叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳;

[illegible]创始人

双音阅读[illegible]读育创始父

双语音标
阅读创始人

注音阅
读英语
教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 15 个章节

1. 岛上的安妮(anne Of The Island) 000001

2. 岛上的安妮(anne Of The Island) 000002

3. 岛上的安妮(anne Of The Island) 000003

4. 岛上的安妮(anne Of The Island) 000004

5. 岛上的安妮(anne Of The Island) 000005

6. 岛上的安妮(anne Of The Island) 000006

7. 岛上的安妮(anne Of The Island) 000007

8. 岛上的安妮(anne Of The Island) 000008

9. 岛上的安妮(anne Of The Island) 000009

10. 岛上的安妮(anne Of The Island) 000010

11. 岛上的安妮(anne Of The Island) 000011

12. 岛上的安妮(anne Of The Island) 000012

13. 岛上的安妮(anne Of The Island) 000013

14. 岛上的安妮(anne Of The Island) 000014

15. 岛上的安妮(anne Of The Island) 000015

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

岛上的安妮(Anne of the Island)

第1/15页

[æn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˈaɪlənd]
Anne	**of**	**the**	**Island**
安妮	的	这	岛

岛上的安妮

[baɪ]	[ˈluːsi]	[mɔːd]	[mɒntˈɡɒməri]
by	**Lucy**	**Maud**	**Montgomery**
经过	露西	莫德	蒙哥马利

露西·莫德·蒙哥马利

[ɔːl]	[ˈpreʃəs]	[θɪŋz]	[dɪˈskʌvəd]	[leɪt]
All	**precious**	**things**	**discovered**	**late**
全部	宝贵的	事物	发现	晚的

所有珍贵的东西都是后来才发现的。

[tuː; tə]	[ðəʊz]	[ðæt]	[siːk]	[ðem; ðəm]	[ˈɪʃuː]	[fɔːθ]	,
To	**those**	**that**	**seek**	**them**	**issue**	**forth**	**,**
到	那些	那	寻找	他们	问题	前进	,

向那些寻求它们的人发出信号，

[fɔː(r); fə(r)]	[lʌv]	[ɪn]	[ˈsiːkwəl]	[wɜːks]	[wɪð]	[feɪt]	,
For	**Love**	**in**	**sequel**	**works**	**with**	**Fate**	**,**
为了	爱	在	续集	作品	和	命运	,

在与命运相关的续集中，为了爱，

[ænd; ənd]	[drɔːz]	[ðə; ði]	[veɪl]	[frɒm; frəm]	[ˈhɪd(ə)n]	[wɜːθ]	.
And	**draws**	**the**	**veil**	**from**	**hidden**	**worth**	**.**
和	平局	这	面纱	从	隐	值得	.

揭开隐藏价值的面纱。

—	[ˈtenɪsən]
—	**TENNYSON**
—	丁尼生

——丁尼生

[tuː; tə]
to
到

到

[ɔːl]	[ðə; ði]	[ɡˈɜːlz]
all	**the**	**girls**
全部	这	女孩们

所有的女孩

[ɔːl]	[ˈəʊvə(r)]	[ðə; ði]	[wɜːld]
all	**over**	**the**	**world**
全部	超过	这	世界

世界各地

[huː]	[hæv; həv]	“	[ˈwɒntɪd]	[mɔː(r)]
who	**have**	**“**	**wanted**	**more**
WHO	有	“	通缉	更多的

那些“想要更多”的人

" [ə'baʊt] [æn]
" about ANNE
" 关于 安妮

关于安妮

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptə(r)] [ai] . [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [tʃeɪndʒ]
Chapter I . The Shadow of Change
章 我 . 这 阴影 的 改变

第一章 变革的阴影

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
Chapter II .
章 二 .

第二章

['gɑːləndz] [ɒv; əv] ['ɔːtəm]
Garlands of Autumn
花环 的 秋天

秋季花环

['tʃæptə(r)] [θriː] .
Chapter III .
章 三、 .

第三章

['griːtɪŋ] [ænd; ənd] [ˌfeə'wel]
Greeting and Farewell
问候 和 告别

问候与告别

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .
Chapter IV .
章 第四 .

第四章

['eɪprəlz] ['leɪdi]
April's Lady
四月的 女士

四月的女士

['tʃæptə(r)] [viː] . ['lɛtəz] [frɒm; frəm] [həʊm]
Chapter V . Letters from Home
章 V . 信件 从 家

第五章 家书

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .
Chapter VI .
章 六年级 .

第六章

[ɪn] [ðə; ði] [pɑːk]
In the Park
在 这 公园

在公园里

['tʃæptə(r)] [sevn] .
Chapter VII .
章 七 .

第七章

[həʊm]
Home
家

家

[ə'gen]
Again
再次

再次

['tʃæptə(r)]	[eɪtθ]	.
Chapter	**VIII**	**.**
章	八	.

第八章

['ænz]	[fɜːst]	[prə'pəʊz(ə)l]
Anne's	**First**	**Proposal**
安妮的	第一的	提议

安妮的第一次求婚

['tʃæptə(r)]	[ɪks]	.
Chapter	**IX**	**.**
章	第九章	.

第九章

[æn; ən]	[ʌn'welkəm]	['lʌvə(r)]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	['welkəm]	[frend]
An	**Unwelcome**	**Lover**	**and**	**a**	**Welcome**	**Friend**
一个	不受欢迎	情人	和	一个	欢迎	朋友

不受欢迎的爱人和受欢迎的朋友

['tʃæptə(r)]	[eks]	.	['pætiz]	[pleɪs]
Chapter	**X**	**.**	**Patty's**	**Place**
章	X	.	帕蒂的	地方

第十章 帕蒂的住处

['tʃæptə(r)]	[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]	.
Chapter	**XI**	**.**
章	十一	.

第十一章

[ðə; ði]	[raʊnd]	[ɒv; əv]	[laɪf]
The	**Round**	**of**	**Life**
这	圆形的	的	生活

生命的轮回

['tʃæptə(r)]	[ˌɛksˌaɪ'aɪ]	.
Chapter	**XII**	**.**
章	十二	.

第十二章

“	-	[ə'təʊnmənt]
“	**Averil's**	**Atonement**
“	-	赎罪

《艾弗里尔的赎罪》

”	['tʃæptə(r)]	[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]	.
”	**Chapter**	**XIII**	**.**
”	章	十三	.

“第十三章。

[ðə; ði]	[wei]	[ɒv; əv]	[træns'gresə]
The	**Way**	**of**	**Transgressors**
这	方式	的	违规者

越轨者之道

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː] .
Chapter XIV .
章 十四 .

第十四章

[ðə; ði] ['sʌmənz]
The Summons
这 传票

传票

['tʃæptə(r)] ['ɛks'viː] .
Chapter XV .
章 十五 .

第十五章

[ə; eɪ] [driːm] [tɜːnd] ['ʌpsaɪd] [daʊn]
A Dream Turned Upside Down
一个 梦 转向 上行 向下

梦想颠倒

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'viː'aɪ] .
Chapter XVI .
章 十六 .

第十六章

[ə'dʒʌstɪd] [rɪ'leʃən'ʃɪp]
Adjusted Relationships
调整 关系

调整后的关系

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
Chapter XVII .
章 十七 .

第十七章

[ə; eɪ] ['letə(r)] [frɒm; frəm] ['deɪvi]
A Letter from Davy
一个 信 从 戴维

戴维的一封信

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .
Chapter XVIII .
章 十八 .

第十八章

[mɪs] ['dʒəʊzəfiːn; 'dʒəʊsəfiːn] [ri'membə] [ðə; ði] [æn] - [gɜːl]
Miss Josephine Remembers the Anne - girl
错过 约瑟芬 记得 这 安妮 - 女孩

约瑟芬小姐回忆起安妮女孩

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
Chapter XIX .
章 十九 .

第十九章

[æn; ən] ['ɪntəluːd]
An Interlude
一个 插曲

插曲

['tʃæptə(r)] ['eks 'eks] .
Chapter XX .
章 xx .

第二十章

['gɪlbət] [spiːks]
Gilbert Speaks
吉尔伯特 说话

吉尔伯特讲话

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .
Chapter XXI .
章 二十一 .

第二十一章

['rəʊzɪz] [ɒv; əv] ['jestədeɪ]
Roses of Yesterday
玫瑰 的 昨天

昨日玫瑰

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .
Chapter XXII .
章 二十二 .

第二十二章

[sprɪŋ] [ænd; ənd] [æn] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [griːn] ['geɪbl]
Spring and Anne Return to Green Gables
春天 和 安妮 返回 到 绿色的 山墙

春天和安妮重返绿山墙

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .
Chapter XXIII .
章 二十三 .

第二十三章

[pɔːl] ['kænɒt] [faɪnd] [ðə; ði] [rɒk] ['piːp(ə)l]
Paul Cannot Find the Rock People
保罗 不能 寻找 这 岩石 人们

保罗找不到摇滚乐手

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] .
Chapter XXIV .
章 二十四 .

第二十四章

['entə(r)] ['dʒəʊnəs]
Enter Jonas
进入 乔纳斯

乔纳斯登场

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'viː] .
Chapter XXV .
章 25 .

第二十五章

['entə(r)] [prɪns] ['tʃɑːmɪŋ]
Enter Prince Charming
进入 王子 迷人

王子登场

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ] .
Chapter XXVI .
章 26 .

第二十六章

['entə(r)] [krɪ'stiːn]
Enter Christine
进入 克里斯汀

克里斯汀登场

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪ] .
Chapter XXVII .
章 xxvii .

第二十七章

[ˈmjuːtʃuəl] [ˈkɔnfidəns]
Mutual Confidences
相互的 秘密

相互信任

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .
Chapter XXVIII .
章 二十八 .

第二十八章

[ə; eɪ] [dʒuːn] [ˈiːvnɪŋ]
A June Evening
一个 六月 晚上

六月的一个夜晚

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈɛks] .
Chapter XXIX .
章 二十九 .

第二十九章

[daɪˈænəz] [ˈwedɪŋ]
Diana's Wedding
戴安娜的 婚礼

戴安娜的婚礼

[ˈtʃæptə(r)] [ˌʔɛks.ʔɛksˈʔɛks] .
Chapter XXX .
章 XXX .

第三十章

[ˈmɪsɪz] . [ˈskɪnərz] [rəʊˈmæns]
Mrs . Skinner's Romance
太太 . 斯金纳的 浪漫

斯金纳太太的浪漫故事

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˈɛksˈaɪ] .
Chapter XXXI .
章 xxxi .

第三十一章

[æn] [tuː; tə] [fɪˈlɪpə]
Anne to Philippa
安妮 到 菲利帕

安妮致菲利帕

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˈɛksˈtuː] .
Chapter XXXII .
章 xxxii .

第三十二章

[tiː] [wɪð] [ˈmɪsɪz] . [ˈdʌgləs]
Tea with Mrs . Douglas
茶 和 太太 . 道格拉斯

与道格拉斯夫人共进下午茶

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˈɛksˈθriː] .
Chapter XXXIII .
章 xxxiii .

第三十三章

“ [hiː; hi] [dʒʌst] [kept] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ]
“ He Just Kept Coming and Coming
“ 他 只是 保留 未来 和 未来

他不停地来来回回

” ['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'fɔːr] .
” Chapter XXXIV .
” 章 34 .

“第三十四章

[dʒɒn] ['dʌgləs] [spiːks] [æt; ət] [lɑːst]
John Douglas Speaks at Last
约翰 道格拉斯 说话 在 最后的

约翰·道格拉斯终于开口说话了

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'faɪv] .
Chapter XXXV .
章 xxxv .

第三十五章

[ðə; ði] [lɑːst] ['redmənd] [jɪə(r)] ['əupənz]
The Last Redmond Year Opens
这 最后的 雷德蒙德 年 打开

《雷德蒙德的最后一年》开篇

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'sɪks] .
Chapter XXXVI .
章 xxxvi .

第三十六章

[ðə; ði] -
The Gardners'Call
这 -

园丁的呼唤

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'sɛvən] .
Chapter XXXVII .
章 xxxvii .

第三十七章

[fʊl] - [fledʒd] [biː] . [ə; eɪ] . - [es]
Full - fledged B . A . ' s
满的 - 羽翼丰满 B . 一个 . - s

完整的学士学位

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'eɪt] .
Chapter XXXVIII .
章 38 .

第三十八章

[fɔːls] [dɔːn]
False Dawn
错误的 黎明

虚假的黎明

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'naɪn] .
Chapter XXXIX .
章 xxxix .

第三十九章

[diːlz] [wɪð] ['wedɪŋz]
Deals with Weddings
交易 和 婚礼

婚礼相关交易

['tʃæptə(r)] [ˌeks 'el] .
Chapter XL .
章 XL .

第四十章

[ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n]
A Book of Revelation
一个 书 的 启示

启示录

['tʃæptə(r)] ['ɛks'ɛl'aɪ] .
Chapter XLI .
章 xli .

第四十一章

[lʌv] [teɪks] [ʌp] [ðə; ði] [glɑːs] [ɒv; əv] [taɪm]
Love Takes Up the Glass of Time
爱 需要 向上 这 玻璃 的 时间

爱占据了时间之杯

[æn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['aɪlənd]
Anne of the Island
安妮 的 这 岛

岛上的安妮

['tʃæptə(r)] [ai]
Chapter I
章 我

第一章

[ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [tʃeɪndʒ]
The Shadow of Change
这 阴影 的 改变

变革的阴影

“ ['hɑːvɪst] [ɪz] [endid] [ænd; ənd] ['sʌmə(r)] [ɪz] [gɒn] , ” [kwəʊtid] [æn] ['ʃɜːli] , ['geɪzɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði]
“ Harvest is ended and summer is gone , ” quoted Anne Shirley , gazing across the
“ 收成 是 结束 和 夏天 是 已消失 , ” 引 安妮 雪莉 , 凝视 穿过 这
[ʃɔːn] ['fiːldz] ['driːmɪli] .
shorn fields dreamily .
剪 字段 梦幻般地 .

“收割结束了，夏天也过去了，”安妮·雪莉说道，她梦幻般地凝视着光秃秃的田野。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd][daɪ'ænə] ['beri] [hæd; həd] [biːn] ['pɪkɪŋ] ['æplz] [ɪn][ðə; ði] [griːn] ['geɪbl] ['ɔːtʃəd] ,
She and Diana Barry had been picking apples in the Green Gables orchard ,
她 和 戴安娜 巴里 有 到过 挑选 苹果 在 这 绿色的 山墙 果园 ,

她和戴安娜·巴里当时正在绿山墙果园里摘苹果。

[bʌt; bət][wɜː(r); wə(r)] [naʊ] ['restɪŋ] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['leibə] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌni] ['kɔːnə(r)] ,
but were now resting from their labors in a sunny corner ,
但 是 现在 休息 从 他们的 劳动 在 一个 阳光明媚 角落 ,

但现在他们正坐在阳光明媚的角落里休息，结束一天的劳作。

[weə(r)] ['eəri] [fliːts] [ɒv; əv] ['θɪsldaʊn] ['drɪftɪd] [baɪ][ɒn][ðə; ði] [wɪŋz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wɪnd] [ðæt] [wɒz; wəz]
where airy fleets of thistledown drifted by on the wings of a wind that was
在哪里 轻盈的 舰队 的 蓟绒 漂移 经过 在 这 翅膀 的 一个 风 那 曾是
[stɪl] ['sʌmə(r)] - [swiːt] [wɪð] [ðə; ði] ['ɪnsens] [ɒv; əv] [fɜːrnz] [ɪn][ðə; ði] ['hɔːntɪd] [wʊd] .
still summer - sweet with the incense of ferns in the Haunted Wood .
仍然 夏天 - 甜的 和 这 香 的 蕨类植物 在 这 闹鬼的 木头 .

轻盈的蓟绒随风飘荡，微风中仍弥漫着夏日的甜香，那是幽灵森林中蕨类植物的芬芳。

[bʌt; bət] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['lændskeɪp] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] [spəʊk] [ɒv; əv] ['ɔːtəm] .
But everything in the landscape around them spoke of autumn .
但 一切 在 这 景观 大约 他们 辐 的 秋天 .

但周围的一切都充满了秋天的气息。

[ðə; ði] [siː] [wɒz; wəz] ['rɔːrɪŋ] ['hɒləʊli] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] , [ðə; ði] ['fiːldz] [wɜː(r); wə(r)][beə(r)][ænd; ənd] [sɪə]
The sea was roaring hollowly in the distance , the fields were bare and sere
这 海 曾是 咆哮 空心地 在 这 距离 , 这 字段 是 裸 和 塞雷
,
,
,

远处的大海发出空洞的咆哮，田野光秃秃的，一片枯黄。

[s'kɑːft] [wɪð] ['gəʊldən][rɒd] , [ðə; ði] [brʊk] ['væli] [bɪ'ləʊ] [griːn] ['geɪbl] [ˌəʊvəfl'əʊd] [wɪð] ['æstə(r)][ɒv; əv]
scarfed with golden rod , the brook valley below Green Gables overflowed with asters of
围巾 和 金的 杆 , 这 溪 谷 以下 绿色的 山墙 溢出 和 紫菀 的
[ɪ'θɪəriəl] ['pɜːp(ə)l] ,
ethereal purple ,
空灵的 紫色的 ,

绿山墙下的溪谷被金鸡菊环绕，漫山遍野都是空灵的紫色紫菀花。

[ænd; ənd][ðə; ði] [leɪk] [ɒv; əv] ['ʃaɪnɪŋ] ['wɔːtəz] [wɒz; wəz] [bluː] — [bluː] — [bluː] ; [nɒt][ðə; ði] ['tʃeɪndʒfʊl]
and the Lake of Shining Waters was blue — blue — blue ; not the changeful
和 这 湖 的 灼灼 沃特斯 曾是 蓝色的 — 蓝色的 — 蓝色的 ; 不是 这 变化
[bluː] [ɒv; əv] [sprɪŋ] ,
blue of spring ,
蓝色的 的 春天 ,

而闪耀之水湖却是蓝色的——蓝色的——蓝色；不是春天变幻莫测的蓝色。

[nɔː(r)][ðə; ði] [peɪl] ['æʒə(r)][ɒv; əv] ['sʌmə(r)] , [bʌt; bət][ə; eɪ][klɪə(r)] , ['stedfɑːst] , [sə'riːn] [bluː] ,
nor the pale azure of summer , but a clear , steadfast , serene blue ,
也不 这 苍白 蔚蓝 的 夏天 , 但 一个 清除 , 坚定不移 , 安详 蓝色的 ,

既不是夏日里那种淡淡的蔚蓝，而是清澈、坚定、宁静的蓝色。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][wɜː(r); wə(r)][pɑːst][ɔːl] [muːdz] [ænd; ənd] ['tensɪz] [ɒv; əv][ɪ'məʊʃ(ə)n][ænd; ənd]
as if the water were past all moods and tenses of emotion and
作为 如果 这 水 是 过去的 全部 情绪 和 时态 的 情感 和
[hæd; həd]['set(ə)ld] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [træŋ'kwɪləti] [ʌn'brəʊkən][baɪ] ['fɪk(ə)l] [driːmz] .
had settled down to a tranquility unbroken by fickle dreams .
有 定居 向下 到 一个 宁静 未破 经过 反复无常 梦境 .

仿佛水已超越了所有的情绪起伏，平静下来，不再受变幻莫测的梦境所扰。

“ [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ][naɪs] ['sʌmə(r)] , ” [sed] [daɪ'ænə] ,
“ It has been a nice summer , ” said Diana ,
“ 它 有 到过 一个 好的 夏天 , ” 说 戴安娜 ,

“这个夏天过得很愉快，”戴安娜说。

['twɪstɪŋ] [ðə; ði] [njuː] [rɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [left] [hænd] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .
twisting the new ring on her left hand with a smile .
扭曲 这 新的 戒指 在 她 左边 手 和 一个 微笑 .

她笑着转动着左手上的新戒指。

“ [ænd; ənd] [mɪs] - ['wedɪŋ] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [æz; əz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [kraʊn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː]
“ And Miss Lavendar's wedding seemed to come as a sort of crown to it
“ 和 错过 - 婚礼 似乎 到 来 作为 一个 种类 的 王冠 到 它
.
.
.

“而拉文达小姐的婚礼似乎为这一切锦上添花。”

[ai] [sə'pəʊz] ['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['ɜːvɪŋ] [ɑː(r); ə(r)][ɒn][ðə; ði][pə'sɪfɪk] [kəʊst] [naʊ] . ”
I suppose Mr . and Mrs . Irving are on the Pacific coast now . ”
我 认为 先生 . 和 太太 . 欧文 是 在 这 太平洋 海岸 现在 . ”

我想欧文夫妇现在应该在太平洋沿岸吧。

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [gɒn] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][gəʊ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [wɜːld] ,
“ It seems to me they have been gone long enough to go around the world ,
“ 它 似乎 到 我 他们 有 到过 已消失 长的 足够的 到 去 大约 这 世界 ,

“在我看来，他们离开的时间已经足够环游世界了。”

” [saɪd] [æn] .
” sighed Anne .
” 叹了口气 安妮 .

“安妮叹了口气。”

“ [ai] [kænt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][ə; eɪ] [wiːk] [sɪns] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['mærid] .
“ I can't believe it is only a week since they were married .
“ 我 不能 相信 它 是 仅有的 一个 星期 自从 他们 是 已婚 .

“我简直不敢相信他们结婚才一周。”

['evriθɪŋ] [hæz; həz] [tʃeɪndʒd] .
Everything has changed .
一切 有 已更改 .

一切都变了。

[mɪs] ['lævəndər] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['ælən] [gɒn] — [haʊ] ['ləʊnli] [ðə; ði] [mæns] [lʊks]
Miss Lavendar and Mr . and Mrs . Allan gone — how lonely the manse looks
错过 薰衣草 和 先生 . 和 太太 . 艾伦 已消失 — 如何 孤独 这 牧师住宅 看起来
[wɪð] [ðə; ði] ['ʃʌtəz] [ɔːl] [kləʊzd] !
with the shutters all closed !
和 这 百叶窗 全部 关闭 !

拉文达小姐和艾伦夫妇都走了——百叶窗都关上了，牧师住宅看起来多么冷清啊！

[ai] [went] [pɑːst][ˌaɪ 'tiː][lɑːst] [naɪt] ,
I went past it last night ,
我 去 过去的 它 最后的 夜晚 ,

我昨晚路过那里。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌem 'iː] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] ['evribɒdi] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [daɪd] . ”
and it made me feel as if everybody in it had died . ”
和 它 制成 我 感觉 作为 如果 大家 在 它 有 死亡 . ”

这让我感觉好像里面所有人都死了。

“ [wiːl; wil]['nevə(r)] [get] [ə'nʌðə(r)] ['mɪnɪstə(r)][æz; əz] [naɪs] [æz; əz]['mɪstə(r)] . ['ælən] , ” [sed] [daɪ'ænə] , [wɪð]
“ We'll never get another minister as nice as Mr . Allan , ” said Diana , with
“ 出色地 绝不 得到 其他 部长 作为 好的 作为 先生 . 艾伦 , ” 说 戴安娜 , 和
['gluːmi] [kən'vɪkʃn] .
gloomy conviction .
阴沉 定罪 .

“我们再也找不到像艾伦先生那样和蔼可亲的部长了,”戴安娜语气沉重地说。

“ [ai] [sə'pəʊz] [wiːl; wil][hæv; həv][ɔːl][kaɪndz][ɒv; əv] [sə'plaɪz] [ðɪs] ['wɪntə(r)] ,
“ I suppose we'll have all kinds of supplies this winter ,
“ 我 认为 出色地 有 全部 种类 的 补给品 这 冬天 ,

我想今年冬天我们会有各种各样的物资储备，

[ænd; ənd][hɑːf][ðə; ði] ['sʌndez] [nəʊ] ['priːtʃɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .
and half the Sundays no preaching at all .
和 一半 这 星期日 不 布道 在 全部 .

有一半的星期天根本没有布道。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ænd; ənd] ['gɪlbət] [gɒn] — [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['ɔːfli] [dʌl] . ”
And you and Gilbert gone — it will be awfully dull . ”
和 你 和 吉尔伯特 已消失 — 它 将要 是 非常 乏味的 . ”

你和吉尔伯特都走了——那日子就太无聊了。”

“ [fred] [wɪl] [biː; bi][hɪə(r)] , ” [in'sinjueit] [æn] ['slaɪli] .
“ Fred will be here , ” insinuated Anne slyly .
“ 弗雷德 将要 是 这里 , ” 暗示 安妮 狡猾地 .

“弗雷德会来，”安妮狡黠地暗示道。

“ [wen] [ɪz]['mɪsɪz] . [lɪnd] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [muːv] [ʌp] ? ” [ɑːskt] [daɪ'ænə] ,
“ When is Mrs . Lynde going to move up ? ” asked Diana ,
“ 什么时候 是 太太 . 林德 去 到 移动 向上 ? ” 问 戴安娜 ,

“林德太太什么时候升职呢？”戴安娜问道。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nɒt] [hɜːd] ['ænz] [rɪ'mɑːk] .
as if she had not heard Anne's remark .
作为 如果 她 有 不是 听到 安妮的 评论 .

仿佛她没听到安妮的话。

“ [tə'mɒrəʊ] .
“ Tomorrow .
“ 明天 .

“明天。

[aɪm][glæd] [ʃiːz] ['kʌmɪŋ] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ə'nʌðə(r)] [tʃeɪndʒ] .
I'm glad she's coming — but it will be another change .
我是 高兴的 她是 未来 — 但 它 将要 是 其他 改变 .

我很高兴她要来——但这又将是一个改变。

[mə'rɪlə] [ænd; ənd][ai] [klɪəd] ['evriθɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][speə(r)] [ruːm] ['jestədeɪ] .
Marilla and I cleared everything out of the spare room yesterday .
玛丽拉 和 我 已清除 一切 出去 的 这 空闲的 房间 昨天 .

昨天，我和玛丽拉把客房里的所有东西都清空了。

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] , [ai] [heit] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ?
Do you know , I hated to do it ?
做 你 知道 , 我 憎恨 到 做 它 ?

你知道吗，我非常讨厌做这件事？

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sɪli] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]
Of course , it was silly — but it did seem as if we were
的 课程 , 它 曾是 愚蠢的 — 但 它 做过 似乎 作为 如果 我们 是
[kə'mɪtɪŋ] ['sækrəlɪdʒ] .
committing sacrilege .
提交 亵渎神灵 .

当然，这很愚蠢——但看起来我们好像是在犯亵渎神灵的错误。

[ðæt] [əʊld][speə(r)] [ruːm] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [siːmd] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃraɪn] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
That old spare room has always seemed like a shrine to me .
那 老的 空闲的 房间 有 总是 似乎 喜欢 一个 神社 到 我 .

那间旧客房对我来说一直像个圣殿。

[wen] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʃaɪld] [ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][məʊst] ['wʌndəf(ə)l] [ə'pɑːtmənt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
When I was a child I thought it the most wonderful apartment in the world .
什么时候 我 曾是 一个 孩子 我 想法 它 这 最多 精彩的 公寓 在 这 世界 .

小时候，我觉得那是世界上最棒的公寓。

[juː; jʊ] [rɪˈmembə(r)] [wɒt] [ə; eɪ] [kənˈsjuːmɪŋ] [dɪˈzaɪə(r)][ai][hæd; həd][tuː; tə] [sliːp] [ɪn][ə; eɪ][speə(r)] [ruːm] [bed]
You remember what a consuming desire I had to sleep in a spare room bed
你 记住 什么 一个 消费 欲望 我 有 到 睡觉 在 一个 空闲的 房间 床
— [bʌt; bət] [nɒt] [ðə; ði] [griːn] [ˈgeɪbl] [speə(r)] [ruːm] .
— but not the Green Gables spare room .
— 但 不是 这 绿色的 山墙 空闲的 房间 .

你还记得我当时多么渴望睡在客房的床上吗？但不是绿山墙农舍的客房。

[əʊ] , [nəʊ] , [ˈnevə(r)] [ðeə(r)] !
Oh , no , never there !
哦 , 不 , 绝不 那里 !

哦，不，绝对不会！

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [tuː] [ˈterəb(ə)l] — [ai] [ˈkʊd(ə)nt] [hæv; həv] [slept] [ə; eɪ] [wɪŋk] [frɒm; frəm] [ɔː] .
It would have been too terrible — I couldn't have slept a wink from awe .
它 会 有 到过 也 糟糕的 — 我 不能 有 睡着了 一个 眨眼 从 敬畏 .

那场面太可怕了——我肯定会激动得彻夜难眠。

[ai][ˈnevə(r)] [wɔːkt] [θruː] [ðæt] [ruːm] [wen] [məˈrɪlə] [sent] [ˌem ˈiː][ɪn][ɒn][æn; ən] [ˈerənd] — [nəʊ] ,
I never walked through that room when Marilla sent me in on an errand — no ,
我 绝不 步行 通过 那 房间 什么时候 玛丽拉 发送 我 在 在 一个 差事 — 不 ,

玛丽拉派我去办事的时候，我从来没进过那个房间——没有。

[ɪnˈdiːd] , [ai] [ˈtiptəu] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [held] [maɪ] [breθ] , [æz; əz] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][ɪn] [tʃɜːtʃ] ,
indeed , I tiptoed through it and held my breath , as if I were in church ,
的确 , 我 踮着脚尖 通过 它 和 握住 我的 气息 , 作为 如果 我 是 在 教会 ,

的确，我蹑手蹑脚地走过，屏住呼吸，就像在教堂里一样。

[ænd; ənd] [felt] [rɪˈliːvd] [wen] [ai] [gɒt] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
and felt relieved when I got out of it .
和 毛毡 松了口气 什么时候 我 得到 出去 的 它 .

脱困后我如释重负。

[ðə; ði] [ˈpɪktʃəz] [ɒv; əv] [dʒɔːdʒ] [ˈ(h)waitfiːld] [ænd; ənd][ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] [ˈwelɪŋtən] [hʌŋ] [ðeə(r)] ,
The pictures of George Whitefield and the Duke of Wellington hung there ,
这 图片 的 乔治 怀特菲尔德 和 这 公爵 的 惠灵顿 悬挂 那里 ,

那里挂着乔治·怀特菲尔德和威灵顿公爵的画像。

[wʌn] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmɪrə(r)] ,
one on each side of the mirror ,
一 在 每个 边 的 这 镜子 ,

镜子两侧各一个，

[ænd; ənd] [fraʊnd] [səʊ] [ˈstɜːnli] [æt; ət][ˌem ˈiː][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ai][wɒz; wəz][ɪn] ,
and frowned so sternly at me all the time I was in ,
和 皱眉 所以 严厉地 在 我 全部 这 时间 我 曾是 在 ,

我待在里面的时候，他一直板着脸，严厉地看着我。

[ɪˈspeʃəli] [ɪf] [ai] [deəd] [piːp] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪrə(r)] ,
especially if I dared peep in the mirror ,
尤其 如果 我 敢于 窥视 在 这 镜子 ,

尤其是如果我胆敢偷看镜子的话，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði][ˈəʊnli][wʌn][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [ˈdɪd(ə)nt] [twɪst] [maɪ] [feɪs] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] .
which was the only one in the house that didn't twist my face a little .
哪个 曾是 这 仅有的 一 在 这 房子 那 没有 捻 我的 脸 一个 小的 .

那是屋里唯一一个没有让我脸部肌肉扭曲的人。

[ai] [ˈɔːlweɪz] [wˈʌndəd] [haʊ] [məˈrɪlə] [deəd] [ˈhaʊskliːn] [ðæt] [ruːm] .
I always wondered how Marilla dared houseclean that room .
我 总是 想知道 如何 玛丽拉 敢于 家务清洁 那 房间 .

我一直很纳闷，玛丽拉怎么敢打扫那个房间。

[ænd; ənd] [naʊ] [ɪts] [nɒt] ['əʊnli] [kliːnd] [bʌt; bət] [strɪpt] [beə(r)] .
And now it's not only cleaned but stripped bare .
和 现在 它是 不是 仅有的 已清洗 但 脱衣舞 裸 .

现在它不仅被清理干净了，而且被彻底剥离了所有东西。

[dʒɔːdʒ] ['(h)waitfiːld] [ænd; ənd][ðə; ði] [djuːk] [hæv; həv] [biːn] ['religeit] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌp'steəz] [hɔːl] .
George Whitefield and the Duke have been relegated to the upstairs hall .
乔治 怀特菲尔德 和 这 公爵 有 到过 降级 到 这 楼上 大厅 .

乔治·怀特菲尔德和公爵被安排到楼上的大厅就座。

- [səʊ] ['pɑːsɪz] [ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] , -
' So passes the glory of this world , '
- 所以 通过 这 荣耀 的 这 世界 , -

“世间的荣耀就这样消逝了。”

” [kən'kluːdɪd] [æn] ,
” concluded Anne ,
” 结束 安妮 ,

安妮总结道：“

[wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [nəʊt] [ɒv; əv] [rɪ'gret] .
with a laugh in which there was a little note of regret .
和 一个 笑 在 哪个 那里 曾是 一个 小的 笔记 的 后悔 .

他笑了笑，笑声中带着一丝遗憾。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['nevə(r)] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][hæv; həv]['aʊə(r)][əʊld] [ʃraɪnz] ['desɪkreɪtɪd] , ['iːv(ə)n] [wen] [wiː; wi]
It is never pleasant to have our old shrines desecrated , even when we
它 是 绝不 令人愉快的 到 有 我们的 老的 神社 亵渎 , 甚至 什么时候 我们
[hæv; həv] [ˌaʊt'grəʊn] [ðem; ðəm] .
have outgrown them .
有 长大了就不合适了 他们 .

即使我们已经不再使用旧的神龛，看到它们遭到亵渎也绝非一件令人愉快的事。

“ [aɪl] [biː; bi][səʊ] ['ləʊnsəm] [wen] [juː; jʊ][gəʊ] , ” [məʊn] [daɪ'ænə][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['hʌndrədθ] [taɪm] .
“ I'll be so lonesome when you go , ” moaned Diana for the hundredth time .
“ 患病的 是 所以 寂寞 什么时候 你 去 , ” 呻吟 戴安娜 为了 这 百分之一 时间 .

“你走了以后我会非常孤单的,”戴安娜第一百次叹息道。

“ [ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [juː; jʊ][gəʊ][nekst] [wiːk] ! ”
“ And to think you go next week ! ”
“ 和 到 思考 你 去 下一个 星期 ! ”

“想想你下周就要走了！”

“ [bʌt; bət] [wɪr] [tə'geðə(r)] [stɪl] , ” [sed] [æn] ['tʃɪərəli] .
“ But we're together still , ” said Anne cheerily .
“ 但 是 一起 仍然 , ” 说 安妮 兴高采烈地 .

“但我们仍然在一起,”安妮高兴地说。

“ [wiː; wi] ['mʌsnt] [let][nekst] [wiːk] [rɒb][ˌjuː 'es][ɒv; əv] [ðɪs] [wiːks] [dʒɔɪ] .
“ We mustn't let next week rob us of this week's joy .
“ 我们 不得 让 下一个 星期 抢 我们 的 这 本周 喜悦 .

“我们绝不能让下周夺走我们本周的快乐。”

[ai] [heɪt] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv]['gəʊɪŋ][maɪ'self] — [həʊm]
I hate the thought of going myself — home
我 恨 这 想法 的 去 我 — 家

我讨厌自己回家。

[ænd; ənd][ai][ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] [gʊd] [frendz] .
and I are such good friends .
和 我 是 这样的 好的 朋友们 .

我们是非常要好的朋友。

[tɔːk] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['ləʊnsəm] !
Talk of being lonesome !
讲话 的 存在 寂寞 !

真是孤独啊！

[ɪts] [ai] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [grəʊn] .
It's I who should groan .
它是 我 WHO 应该 呻吟 .

应该呻吟的是我。

[jʊl] [biː; bi][hɪə(r)] [wɪð] ['eni] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][əʊld] [frendz] — [ænd; ənd] [fred] !
You'll be here with any number of your old friends — and Fred !
你会 是 这里 和 任何 数字 的 你的 老的 朋友们 — 和 弗雷德 !

你会在这里见到你的许多老朋友——还有弗雷德！

[waɪl] [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ə'ləʊn] [ə'mʌŋ] ['strendʒər] , [nɒt] ['nəʊɪŋ] [ə; eɪ] [səʊl] ! ”
While I shall be alone among strangers , not knowing a soul ! ”
尽管 我 将 是 独自的 之中 陌生人 , 不是 会心 一个 灵魂 ! ”

我将孤身一人身处陌生人之中，一个熟人都没有！

“ [ɪk'sept] ['gɪlbət] — [ænd; ənd] ['tʃɑːli] [sləʊn] , ” [sed] [daɪ'ænə] , ['ɪmɪteɪtɪŋ] ['ænz] [ɪ'tælɪks][ænd; ənd] ['slaɪnəs] .
“ Except Gilbert — and Charlie Sloane , ” said Diana , imitating Anne's italics and slyness .
“ 除了 吉尔伯特 — 和 查理 斯隆 , ” 说 戴安娜 , 模仿 安妮的 斜体 和 狡猾 .

“除了吉尔伯特——还有查理·斯隆，”戴安娜模仿着安妮的斜体字和狡黠语气说道。

“ ['tʃɑːli] [sləʊn] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['kʌmfət] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ” [ə'griːd] [æn] [sɑː'kæstɪkli] ;
“ Charlie Sloane will be a great comfort , of course , ” agreed Anne sarcastically ;
“ 查理 斯隆 将要 是 一个 伟大的 舒适 , 的 课程 , ” 同意 安妮 讽刺地 ;

“查理·斯隆当然会给我们带来很大的安慰，”安妮讽刺地同意道；

[ˌweərə'pɒn] [bəuθ] [ðəʊz] [ˌɪrɪ'spɒnsəb(ə)l] ['dæmzlz] [lɑːft] .
whereupon both those irresponsible damsels laughed .
于是 两个都 那些 不负责任 少女们 笑了 .

于是，这两个不负责任的姑娘都笑了。

[daɪ'ænə] [njuː] [ɪg'zæktli] [wɒt] [æn] [θɔːt] [ɒv; əv] ['tʃɑːli] [sləʊn] ; [bʌt; bət] , [dɪ'spaɪt] ['sʌndri] [ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] [tɔːks] ,
Diana knew exactly what Anne thought of Charlie Sloane ; but , despite sundry confidential talks ,
戴安娜 知道 确切地 什么 安妮 想法 的 查理 斯隆 ; 但 , 尽管 杂项 机密的 会谈 ,

戴安娜非常清楚安妮对查理·斯隆的看法；但是，尽管有过多次私下谈话，

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [dʒʌst] [wɒt] [æn] [θɔːt] [ɒv; əv] ['gɪlbət] [blaiθ] .
she did not know just what Anne thought of Gilbert Blythe .
她 做过 不是 知道 只是 什么 安妮 想法 的 吉尔伯特 布莱斯 .

她并不知道安妮对吉尔伯特·布莱斯的看法。

[tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , [æn] [hɜː'self] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ðæt] .
To be sure , Anne herself did not know that .
到 是 当然 , 安妮 她自己 做过 不是 知道 那 .

当然，安妮本人并不知道这一点。

“ [ðə; ði] [bɔɪz] [meɪ] [biː; bi] ['bɔːdɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] [end] [ɒv; əv] ['kɪŋzˌpɔːrt] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ai] [nəʊ] ,
“ The boys may be boarding at the other end of Kingsport , for all I know ,
“ 这 男孩们 可能 是 登机 在 这 其他 结尾 的 金斯波特 , 为了 全部 我 知道 ,

“就我所知，这些男孩可能住在金斯波特另一头的寄宿学校里。”

” [æn] [went] [ɒn] .
” Anne went on .
” 安妮 去 在 .

安妮继续说道。

“ [ai][ˌeɪ ˈem][glæd][aɪm][ˈɡəʊɪŋ][tuː; tə] [ˈredmənd] ,
“ I am glad I'm going to Redmond ,
“ 我 是 高兴的 我是 去 到 雷德蒙德 ,

“我很高兴能去雷德蒙德，

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ ˈem][ʃʊə(r)][ai][ʃæl; ʃəl] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː][ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] .
and I am sure I shall like it after a while .
和 我 是 当然 我 将 喜欢 它 后 一个 尽管 .

我相信过段时间我一定会喜欢它的。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [fjuː] [wiːks] [ai] [nəʊ] [ai][woʊnt] .
But for the first few weeks I know I won't .
但 为了 这 第一的 很少 周 我 知道 我 惯于 .

但我知道头几个星期我不会。

[ai] [ʃænt] [ˈiːv(ə)n][hæv; həv][ðə; ði] [ˈkʌmfət] [ɒv; əv] [ˈlʊkɪŋ] [ˈfɔːwəd] [tuː; tə][ðə; ði][ˌwiːkˈend; ˈwiːkend][ˈvɪzɪt]
I shan't even have the comfort of looking forward to the weekend visit
我 不会 甚至 有 这 舒适 的 寻找 向前 到 这 周末 访问
[həʊm] ,
home ,
家 ,

我甚至连期待周末回家的这份慰藉都没有了。

[æz; əz][ai][hæd; həd] [wen] [ai] [went] [tuː; tə] [kwiːnz] .
as I had when I went to Queen's .
作为 我 有 什么时候 我 去 到 女王大学 .

就像我去皇后大学时一样。

[ˈkrɪsməs] [wɪl] [siːm] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [jˈiəz] [əˈweɪ] . ”
Christmas will seem like a thousand years away . ”
圣诞节 将要 似乎 喜欢 一个 千 年 离开 . ”

感觉圣诞节仿佛遥遥无期。

“ [ˈevriθɪŋ] [ɪz] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] — [ɔː(r)][ˈɡəʊɪŋ][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] , ” [sed] [daɪˈænə] [ˈsædli] .
“ Everything is changing — or going to change , ” said Diana sadly .
“ 一切 是 变化 — 或者 去 到 改变 , ” 说 戴安娜 令人遗憾的是 .

“一切都在改变——或者即将改变，”戴安娜悲伤地说。

“ [ai][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [θɪŋz] [wɪl] [ˈnevə(r)][biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [əˈgen] , [æn] . ”
“ I have a feeling that things will never be the same again , Anne . ”
“ 我 有 一个 感觉 那 事物 将要 绝不 是 这 相同的 再次 , 安妮 . ”

“安妮，我感觉一切都将不再一样了。”

“ [wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈpɑːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪz] , [ai] [səˈpəʊz] , ” [sed] [æn]
“ We have come to a parting of the ways , I suppose , ” said Anne
“ 我们 有 来 到 一个 离别 的 这 方式 , 我 认为 , ” 说 安妮
[ˈθɔːtfəli] .
thoughtfully .
深思熟虑 .

“我想，我们已经分道扬镳了。”安妮若有所思地说。

“ [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] .
“ We had to come to it .
“ 我们 有 到 来 到 它 .

“我们不得不走到这一步。”

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] , [daɪ'ænə] ,
Do you think , Diana ,
做 你 思考 , 戴安娜 ,

戴安娜，你觉得呢？

[ðæt] ['biːɪŋ] [grəʊn] - [ʌp] [ɪz] ['riːəli] [æz; əz] [naɪs] [æz; əz] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [ɪ'mædʒɪn] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]
that being grown - up is really as nice as we used to imagine it would be
那 存在 生长 - 向上 是 真的 作为 好的 作为 我们 用过的 到 想象 它 会 是
[wen] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['tʃɪldrən] ? ”
when we were children ? ”
什么时候 我们 是 孩子们 ? ”

长大成人真的像我们小时候想象的那样美好吗？

“ [ai] [doʊnt] [nəʊ] — [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [sʌm; səm] [naɪs] [θɪŋz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ” ['ɑːnsə(r)d] [daɪ'ænə] ,
“ I don't know — there are some nice things about it , ” answered Diana ,
“ 我 不 知道 — 那里 是 一些 好的 事物 关于 它 , ” 回答 戴安娜 ,

“我不知道——它也有一些优点,”戴安娜回答说。

[ə'gen] [kə'resɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [rɪŋ] [wɪð] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [smaɪl] [wɪtʃ] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv]
again caressing her ring with that little smile which always had the effect of
再次 爱抚 她 戒指 和 那 小的 微笑 哪个 总是 有 这 影响 的
['meɪkɪŋ] [æn] [fiːl] ['sʌd(ə)nli] [left] [aʊt] [ænd; ənd] [ˌɪnɪk'spɪəriənst] .
making Anne feel suddenly left out and inexperienced .
制作 安妮 感觉 突然 左边 出去 和 缺乏经验 .

她再次抚摸着自己的戒指，脸上带着那抹淡淡的微笑，这微笑总是会让安妮突然觉得自己被冷落了，自己显得不够成熟。

“ [bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] ['meni] ['pʌzlɪŋ] [θɪŋz] , [tuː] .
“ But there are so many puzzling things , too .
“ 但 那里 是 所以 许多 令人费解 事物 , 也 .

“但也有很多令人费解的事情。”

['sʌmtaɪmz] [ai] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] ['biːɪŋ] [grəʊn] - [ʌp] [dʒʌst] ['fraɪt(ə)nd] [ˌem 'iː] — [ænd; ənd] [ðen] [ai] [wʊd]
Sometimes I feel as if being grown - up just frightened me — and then I would
有时 我 感觉 作为 如果 存在 生长 - 向上 只是 害怕 我 — 和 然后 我 会
[gɪv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [ə'gen] . ”
give anything to be a little girl again . ”
给 任何事物 到 是 一个 小的 女孩 再次 . ”

有时我觉得长大成人让我感到害怕——那时我愿意付出一切，只求能再做回一个小女孩。

“ [ai] [sə'pəʊz] [wiːl; wil] [get] [juːst] [tuː; tə] ['biːɪŋ] ['grəʊnˌʌp] [ɪn] [taɪm] , ” [sed] [æn] ['tʃɪəfəli] .
“ I suppose we'll get used to being grownup in time , ” said Anne cheerfully .
“ 我 认为 出色地 得到 用过的 到 存在 长大了 在 时间 , ” 说 安妮 愉快地 .

“我想我们总有一天会习惯长大成人的,”安妮愉快地说。

“ [ðeə(r)] [woʊnt] [biː; bi] [səʊ] ['meni] [ˌʌnɪk'spektɪd] [θɪŋz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] — [ðəʊ] ,
“ There won't be so many unexpected things about it by and by — though ,
“ 那里 惯于 是 所以 许多 意外 事物 关于 它 经过 和 经过 — 尽管 ,
['ɑːftə(r)] [ɔːl] ,
after all ,
后 全部 ,

“以后就不会有那么多意想不到的事情了——尽管，毕竟，

[ai] ['fænsi] [ɪts] [ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] [θɪŋz] [ðæt] [gɪv] [spaɪs] [tuː; tə] [laɪf] .
I fancy it's the unexpected things that give spice to life .
我 想要 它是 这 意外 事物 那 给 香料 到 生活 .

我认为正是那些意想不到的事情给生活增添了乐趣。

[wɪr] [ˌeɪ'tiːn] , [daɪ'ænə] .
We're eighteen , Diana .
是 十八 , 戴安娜 .

我们都十八岁了，戴安娜。

[ɪn] [tuː] [mɔː(r)] [j'iəz] [wiːl; wil][biː; bi] ['twenti] .
In two more years we'll be twenty .
在 二 更多的 年 出色地 是 二十 .

再过两年我们就二十岁了。

[wen] [ai][wɒz; wəz][ten][ai] [θɔːt] ['twenti] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [griːn] [əʊld][eɪdʒ] .
When I was ten I thought twenty was a green old age .
什么时候 我 曾是 十 我 想法 二十 曾是 一个 绿色的 老的 年龄 .

我十岁的时候觉得二十岁已经是青涩的老龄了。

[ɪn][nəʊ][taɪm] [jʊl] [biː; bi][ə; eɪ][steɪd] , ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd]['meɪtrən] , [ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][naɪs] ,
In no time you'll be a staid , middle - aged matron , and I shall be nice ,
在 不 时间 你会 是 一个 稳重 , 中间 - 老年人 护士长 , 和 我 将 是 好的 ,

不久你就会变成一个沉稳的中年太太，而我会对你和蔼可亲。

[əʊld][meɪd] [ɑːnt] [æn] , ['kʌmɪŋ] [tuː; tə]['vɪzɪt][juː; jʊ][ɒn][veɪ'keɪʃnz; və'keɪʃnz] .
old maid Aunt Anne , coming to visit you on vacations .
老的 女佣 阿姨 安妮 , 未来 到 访问 你 在 假期 .

老处女安妮阿姨，假期来看你。

[jʊl] ['ɔːlweɪz] [kiːp] [ə; eɪ]['kɔːnə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [woʊnt][juː; jʊ] , [ˌdiː 'aɪ] ['dɑːlɪŋ] ?
You'll always keep a corner for me , won't you , Di darling ?
你会 总是 保持 一个 角落 为了 我 , 惯于 你 , 迪 亲爱的 ?

你总会为我留个位置，对吗，亲爱的迪?

[nɒt] [ðə; ði][speə(r)] [ruːm] , [ɒv; əv] [kɔːs] — [əʊld] [meɪdz] [kænt] [ə'spaɪə(r)][tuː; tə][speə(r)][rʊmz; ruːmz] ,
Not the spare room , of course — old maids can't aspire to spare rooms ,
不是 这 空闲的 房间 , 的 课程 — 老的 女佣 不能 渴望 到 空闲的 房间 ,

当然，不是指客房——老处女哪能奢望住客房呢?

[ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][æz; əz] - ['ʌmbəl] [æz; əz][ˌjuə'raiə] [hiːp] ,
and I shall be as ' umble as Uriah Heep ,
和 我 将 是 作为 - 谦逊 作为 乌利亚 希普 ,

我将像乌利亚·希普一样谦卑，

[ænd; ənd] [kwaɪt] ['kɒntent] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['əʊvə(r)] - [ðə; ði] - [pɔːtʃ] [ɔː(r)] [ɒf] - [ðə; ði] - ['pɑːlə(r)] ['kʌbi] [həʊl]
and quite content with a little over - the - porch or off - the - parlor cubby hole
和 相当 内容 和 一个 小的 超过 - 这 - 门廊 或者 离开 - 这 - 客厅 小隔间 洞
. ”
. ”
. ”

他们对门廊上或客厅旁边的小壁龛就非常满意了。

“ [wɒt] ['nɒns(ə)ns] [juː; jʊ][duː; də] [tɔːk] , [æn] , ” [lɑːft] [daɪ'ænə] .
“ What nonsense you do talk , Anne , ” laughed Diana .
“ 什么 废话 你 做 讲话 , 安妮 , ” 笑了 戴安娜 .

“安妮，你说的都是些什么胡话呢? ”戴安娜笑着说。

“ [jʊl] ['mæri] ['sʌmbədi] ['splendɪd] [ænd; ənd] ['hænsəm] [ænd; ənd] [rɪtʃ] — [ænd; ənd][nəʊ][speə(r)]
“ You'll marry somebody splendid and handsome and rich — and no spare
“ 你会 结婚 某人 灿烂 和 英俊的 和 富有的 — 和 不 空闲的
[ruːm] [ɪn] [ˌævən'liː] [wɪl] [biː; bi][hɑːf] ['gɔːdʒəs] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] — [ænd; ənd] [jʊl] [tɜːn] [ʌp]
room in Avonlea will be half gorgeous enough for you — and you'll turn up
房间 在 阿冯利 将要 是 一半 华丽的 足够的 为了 你 — 和 你会 转动 向上
[jɔː(r); jə(r)][nəʊz] [æt; ət][ɔːl][ðə; ði] [frendz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [juːθ] . ”
your nose at all the friends of your youth . ”
你的 鼻子 在 全部 这 朋友们 的 你的 青年 . ”

“你会嫁给一个英俊潇洒、家境富裕的富翁——埃文利庄园里没有一间空余的房间能配得上你——你会对你年轻时的所有朋友嗤之以鼻。”

“ [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['pɪti] ; [maɪ] [nəʊz] [ɪz] [kwaɪt] [naɪs] ,
“ That would be a pity ; my nose is quite nice ,
“ 那 会 是 一个 遗憾 ; 我的 鼻子 是 相当 好的 ,

“那太可惜了；我的鼻子很漂亮。”

[bʌt; bət][ai][fɪə(r)] ['tɜːnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [wʊd] [spɔɪl] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [æn] , ['pætɪŋ] [ðæt] ['ʃeɪpli] ['ɔːgən] .
but I fear turning it up would spoil it , ” said Anne , patting that shapely organ .
但 我 害怕 转弯 它 向上 会 剧透 它 , ” 说 安妮 , 轻拍 那 优美 器官 .

“但我担心把音量调大会破坏它的美,”安妮一边说着，一边拍了拍那架造型优美的管风琴。

“ [ai] ['hævnt] [səʊ] ['meni] [gʊd] ['fiːtʃəz] [ðæt] [ai][kʊd; kəd] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [spɔɪl] [ðəʊz] [ai][hæv; həv] ;
“ I haven't so many good features that I could afford to spoil those I have ;
“ 我 还没有 所以 许多 好的 特征 那 我 可以 买得起 到 剧透 那些 我 有 ;

“我没有那么多优点，所以我不能浪费我已有的优点；

[səʊ] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ai] [ʃʊd; ʃəd] ['mæri] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kænɪbl] ['aɪləndz] ,
so , even if I should marry the King of the Cannibal Islands ,
所以 , 甚至 如果 我 应该 结婚 这 国王 的 这 食人族 岛屿 ,

所以，即使我嫁给了食人族群岛的国王，

[ai] ['prɒmɪs] [juː; jʊ][ai][woʊnt] [tɜːn] [ʌp] [maɪ] [nəʊz] [æt; ət][juː; jʊ] , [daɪ'ænə] .
I promise you I won't turn up my nose at you , Diana .
我 承诺 你 我 惯于 转动 向上 我的 鼻子 在 你 , 戴安娜 .

戴安娜，我保证不会瞧不起你。

” [wɪð] [ə'nʌðə(r)] [geɪ] [lɑːf] [ðə; ði][gɜːlz] ['sepəreɪtɪd] , [daɪ'ænə][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] ['ɔːtʃəd] [sləʊp] ,
” With another gay laugh the girls separated , Diana to return to Orchard Slope ,
” 和 其他 同性恋 笑 这 女孩们 分开 , 戴安娜 到 返回 到 果园 坡 ,

“女孩们又笑了起来，然后分开了，戴安娜要回果园坡了。”

[æn] [tuː; tə] [wɔːk] [tuː; tə][ðə; ði][pəʊst] ['ɒfɪs] .
Anne to walk to the Post Office .
安妮 到 走 到 这 邮政 办公室 .

安妮要步行去邮局。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['letə(r)] [ə'weɪtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ðeə(r)] ,
She found a letter awaiting her there ,
她 成立 一个 信 等待中 她 那里 ,

她在那里发现了一封等着她的信。

[ænd; ənd] [wen] ['gɪlbət] [blaiθ] [ˌəʊvə'tʊk] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði] [brɪdʒ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [leɪk] [ɒv; əv]
and when Gilbert Blythe overtook her on the bridge over the Lake of
和 什么时候 吉尔伯特 布莱斯 超越 她 在 这 桥 超过 这 湖 的
['ʃaɪnɪŋ] ['wɔːtəz] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['spɑːklɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
Shining Waters she was sparkling with the excitement of it .
灼灼 沃特斯 她 曾是 闪闪发光 和 这 激动 的 它 .

当吉尔伯特·布莱斯在闪亮湖上的桥上超过她时，她兴奋得浑身闪闪发光。

“ [prɪ'sɪlə] [grɑːnt][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['redmənd] , [tuː] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
“ Priscilla Grant is going to Redmond , too , ” she exclaimed .
“ 普里西拉 授予 是 去 到 雷德蒙德 , 也 , ” 她 惊呼 .

“普里西拉·格兰特也要去雷德蒙德了！”她惊呼道。

“ ['ɪz(ə)nt] [ðæt] ['splendɪd] ?
“ Isn't that splendid ?
“ 不是 那 灿烂 ?

“那不是很棒吗？”

[ai] [həʊpt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [wʊd] [kən'sent] .
I hoped she would , but she didn't think her father would consent .
我 希望 她 会 , 但 她 没有 思考 她 父亲 会 同意 .

我希望她会同意，但她认为她父亲不会同意。

[hiː; hi][hæz; həz] , [haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd] [wɪr] [tuː; tə] [bɔːd] [tə'geðə(r)] .
He has , however , and we're to board together .
他 有 , 然而 , 和 是 到 木板 一起 .

不过他已经到了，我们要一起登机。

[aɪ] [fiːl] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [feɪs] [æn; ən] ['ɑːmi] [wɪð] ['bænəz] — [ɔː(r)][ɔːl][ðə; ði] [prə'fesər] [ɒv; əv]
I feel that I can face an army with banners — or all the professors of
我 感觉 那 我 能 脸 一个 军队 和 横幅 — 或者 全部 这 教授们 的
['redmənd] [ɪn][wʌn] [fel] ['fælæŋks] — [wɪð] [ə; eɪ] [tʃʌm] [laɪk] [prɪ'sɪlə] [baɪ][maɪ][saɪd] . ”
Redmond in one fell phalanx — with a chum like Priscilla by my side . ”
雷德蒙德 在 一 跌倒 方阵 — 和 一个 密友 喜欢 普里西拉 经过 我的 边 . ”

我觉得，只要有普里西拉这样的好朋友在我身边，我就能面对一支挥舞着旗帜的军队，或者雷德蒙德大学所有的教授组成一个方阵。

“ [aɪ] [θɪŋk] [wiːl; wil] [laɪk] ['kɪŋzˌpɔːrt] , ” [sed] ['gɪlbət] .
“ I think we'll like Kingsport , ” said Gilbert .
“ 我 思考 出色地 喜欢 金斯波特 , ” 说 吉尔伯特 .

“我想我们会喜欢金斯波特的,”吉尔伯特说。

“ [ɪts] [ə; eɪ] [naɪs] [əʊld] [bɜːg] , [ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [hæz; həz] [ðə; ði] ['faɪnɪst] ['nætʃ(ə)rəl] [pɑːk] [ɪn][ðə; ði]
“ It's a nice old burg , they tell me , and has the finest natural park in the
“ 它是 一个 好的 老的 伯格 , 他们 告诉 我 , 和 有 这 最好的 自然的 公园 在 这
[wɜːld] .
world .
世界 .

“他们告诉我，那是一个美丽的古老小镇，拥有世界上最好的自然公园。”

[aɪv] [hɜːd] [ðæt] [ðə; ði] ['siːnəri] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɪz][mæg'nɪfɪs(ə)nt] . ”
I've heard that the scenery in it is magnificent . ”
我已经 听到 那 这 风景 在 它 是 壮丽 . ”

我听说那里的风景非常壮丽。

“ [aɪ]['wʌndə(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] — [kæn; kən][biː; bi] — ['eni] [mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən] [ðɪs] , ”
“ I wonder if it will be — can be — any more beautiful than this , ”
“ 我 想知道 如果 它 将要 是 — 能 是 — 任何 更多的 美丽的 比 这 , ”
[m'ɜːməd] [æn] ,
murmured Anne ,
低声说道 安妮 ,

“我不知道它是否会——或者说能否——比这更美,”安妮喃喃自语道。

['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['lʌvɪŋ] ,
looking around her with the loving ,
寻找 大约 她 和 这 爱 ,

她满怀爱意地环顾四周，

[ɪn'ræptʃəd] [aɪz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [tuː; tə] [huːm] “ [həʊm] ” [mʌst; məst] ['ɔːlweɪz] [biː; bi][ðə; ði] ['lʌvliɪst] [spɒt]
enraptured eyes of those to whom “ home ” must always be the loveliest spot
眉飞色舞 眼睛 的 那些 到 谁 “ 家 ” 必须 总是 是 这 最可爱的 点
[ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,
in the world ,
在 这 世界 ,

那些视“家”为世界上最美好地方的人们，眼中充满了陶醉的光芒。

[nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] [f'eəɹe] [lændz] [meɪ] [laɪ]['ʌndə(r)]['eɪliən] [stɑːz] .
no matter what fairer lands may lie under alien stars .
不 事情 什么 更公平 土地 可能 说谎 在下面 外星人 明星 .

无论在遥远的星空下，是否隐藏着更美好的世界。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['liːnɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [brɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [pɒnd] ,
They were leaning on the bridge of the old pond ,
他们 是 倾斜 在 这 桥 的 这 老的 池塘 ,

他们倚靠在老池塘的桥上，

['drɪŋkɪŋ] [diːp] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'tʃɑːntmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [dʌsk] ,
drinking deep of the enchantment of the dusk ,
喝 深的 的 这 魅力 的 这 黄昏 ，

深深沉醉于黄昏的迷人魅力之中，

[dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [æn] [hæd; həd] [klaɪmd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['sɪŋkɪŋ] ['dɔːri] [ɒn][ðə; ði]
just at the spot where Anne had climbed from her sinking Dory on the
只是 在 这 点 在哪里 安妮 有 攀登 从 她 下沉 多莉 在 这
[deɪ] [ɪ'leɪn] ['fləʊtɪd] [daʊn] [tuː; tə] ['kæməlɒt] .
day Elaine floated down to Camelot .
天 伊莱恩 漂浮 向下 到 卡米洛特 .

就在安妮从下沉的多莉船上爬出来的地方，那天伊莱恩漂流到卡米洛特。

[ðə; ði] [faɪn] , [im'pə:pl] [daɪ] [ɒv; əv] ['sʌnset] [stɪl] [steɪnd] [ðə; ði] ['westən] [skaɪz] ,
The fine , empurpling dye of sunset still stained the western skies ,
这 美好的 , 紫化 染料 的 日落 仍然 染色 这 西 天空 ,

夕阳的余晖依然将西方的天空染成一片紫红，

[bʌt; bət][ðə; ði] [muːn] [wɒz; wəz] ['raɪzɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [leɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] , ['sɪlvə(r)] [driːm] [ɪn]
but the moon was rising and the water lay like a great , silver dream in
但 这 月亮 曾是 上升 和 这 水 躺 喜欢 一个 伟大的 , 银 梦 在
[hɜː(r); hə(r)] [lait] .
her light .
她 光 .

但月亮正在升起，水面在月光下宛如一幅巨大的银色梦境。

[rɪ'membrəns] [wəʊv] [ə; eɪ] [swiːt] [ænd; ənd] ['sʌt(ə)l] [spel] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] ['kriːtʃəz] .
Remembrance wove a sweet and subtle spell over the two young creatures .
纪念 编织 一个 甜的 和 微妙的 拼写 超过 这 二 年轻的 生物 .

回忆如同甜蜜而微妙的魔咒，笼罩着这两个幼小的生命。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['kwaɪət] , [æn] , ” [sed] ['gɪlbət] [æt; ət][lɑːst] .
“ You are very quiet , Anne , ” said Gilbert at last .
“ 你 是 非常 安静的 , 安妮 , ” 说 吉尔伯特 在 最后的 .

“安妮，你真安静，”吉尔伯特最后说道。

“ [aɪm] [ə'freɪd] [tuː; tə] [spiːk] [ɔː(r)] [muːv] [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɔːl] [ðɪs] ['wʌndəf(ə)l] ['bjuːti] [wɪl] ['vænɪʃ] [dʒʌst]
“ I'm afraid to speak or move for fear all this wonderful beauty will vanish just
“ 我是 害怕的 到 说话 或者 移动 为了 害怕 全部 这 精彩的 美丽 将要 消失 只是
[laɪk] [ə; eɪ]['brəʊkən] ['saɪləns] ,
like a broken silence ,
喜欢 一个 破碎的 沉默 ,

“我不敢说话，不敢动弹，生怕这美好的景象会像破碎的寂静一样消失。”

” [briːðd] [æn] .
” breathed Anne .
” 呼吸 安妮 .

“安妮喘了口气。”

['gɪlbət] ['sʌd(ə)nli] [leɪd] [hɪz; ɪz][hænd]['əʊvə(r)][ðə; ði]['slendə(r)] [waɪt] [wʌn] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði][reɪl][ɒv; əv][ðə; ði]
Gilbert suddenly laid his hand over the slender white one lying on the rail of the
吉尔伯特 突然 铺设 他的 手 超过 这 苗条 白色的 一 说谎 在 这 轨 的 这
[brɪdʒ] .
bridge .
桥 .

吉尔伯特突然将手放在躺在桥栏杆上的那根纤细的白发上。

[hɪz; ɪz]['heɪz(ə)l] [aɪz] ['diːpənd] ['ɪntuː] ['dɑːknəs] ,
His hazel eyes deepened into darkness ,
他的 榛 眼睛 加深 进入 黑暗 ,

他的褐色眼睛渐渐变得漆黑。

[hɪz; ɪz]	[stɪl]	['bɔɪɪʃ]	[lɪps]	['əʊpənd]	[tuː; tə]	[seɪ]	['sʌmθɪŋ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[driːm]	[ænd; ənd]	[həʊp]	[ðæt]	[θrɪld]	[hɪz; ɪz]	[səʊl]	.
his	**still**	**boyish**	**lips**	**opened**	**to**	**say**	**something**	**of**	**the**	**dream**	**and**	**hope**	**that**	**thrilled**	**his**	**soul**	**.**
他的	仍然	男孩气	嘴唇	打开	到	说	某物	的	这	梦	和	希望	那	激动不已	他的	灵魂	.

他那稚嫩的嘴唇张开，想要诉说那些令他心潮澎湃的梦想和希望。

[bʌt; bət]	[æn]	[snætʃt]	[hɜː(r); hə(r)]	[hænd]	[ə'weɪ]	[ænd; ənd]	[tɜːnd]	['kwɪkli]	.
But	**Anne**	**snatched**	**her**	**hand**	**away**	**and**	**turned**	**quickly**	**.**
但	安妮	抢夺	她	手	离开	和	转向	迅速地	.

但安妮一把甩开她的手，迅速转身离开。

[ðə; ði]	[spel]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[dʌsk]	[wɒz; wəz]	['brəʊkən]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	.
The	**spell**	**of**	**the**	**dusk**	**was**	**broken**	**for**	**her**	**.**
这	拼写	的	这	黄昏	曾是	破碎的	为了	她	.

黄昏的魔咒对她来说已经解除。

“	[ai]	[mʌst; məst]	[gəʊ]	[həʊm]	,	”	[ʃiː; ʃi]	[ɪk'skleɪmd]	,	[wɪð]	[ə; eɪ]	['rɑːðə(r)]	[ˌəʊvə'dʌn]	['keələsnəs]	.
“	**I**	**must**	**go**	**home**	**,**	**”**	**she**	**exclaimed**	**,**	**with**	**a**	**rather**	**overdone**	**carelessness**	**.**
“	我	必须	去	家	,	”	她	惊呼	,	和	一个	相当	做得太过火了	疏忽	.

“我必须回家了,”她漫不经心地喊道，语气显得有些过分随意。

“	[mə'rɪlə]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	['hedeɪk]	[ðɪs]	[ˌɑːftə'nuːn]	,
“	**Marilla**	**had**	**a**	**headache**	**this**	**afternoon**	**,**
“	玛丽拉	有	一个	头痛	这	下午	,

“玛丽拉今天下午头疼,”

[ænd; ənd]	[aɪm]	[ʃʊə(r)]	[ðə; ði]	[twɪnz]	[wɪl]	[biː; bi]	[ɪn]	[sʌm; səm]	['dredf(ə)l]	['mɪstʃɪf]	[baɪ]	[ðɪs]	[taɪm]	.
and	**I'm**	**sure**	**the**	**twins**	**will**	**be**	**in**	**some**	**dreadful**	**mischief**	**by**	**this**	**time**	**.**
和	我是	当然	这	双胞胎	将要	是	在	一些	可怕	恶作剧	经过	这	时间	.

我相信到这个时候，这对双胞胎肯定又要惹出什么可怕的麻烦了。

[ai]	['riːəli]	['ʃʊdnt]	[hæv; həv]	[steɪd]	[ə'weɪ]	[səʊ]	[lɒŋ]	.
I	**really**	**shouldn't**	**have**	**stayed**	**away**	**so**	**long**	**.**
我	真的	不应该	有	入住	离开	所以	长的	.

我真不该离开这么久。

”	[ʃiː; ʃi]	['tʃætə]	['siːsləsli]	[ænd; ənd]	[ɪn'kɒnsɪkwəntli]	[ʌn'tɪl]	[ðeɪ]	[riːtʃt]	[ðə; ði]	[griːn]	['geɪbl]	[leɪn]	.
”	**She**	**chattered**	**ceaselessly**	**and**	**inconsequently**	**until**	**they**	**reached**	**the**	**Green**	**Gables**	**lane**	**.**
”	她	喋喋不休	不停地	和	因此	直到	他们	达到	这	绿色的	山墙	车道	.

她喋喋不休、语无伦次，直到他们到达绿山墙小路。

[pɔː(r); pʊə(r)]	['gɪlbət]	['hɑːdli]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	[tʃɑːns]	[tuː; tə]	[get]	[ə; eɪ]	[wɜːd]	[ɪn]	['edʒwaɪz]	.
Poor	**Gilbert**	**hardly**	**had**	**a**	**chance**	**to**	**get**	**a**	**word**	**in**	**edgewise**	**.**
贫穷的	吉尔伯特	几乎	有	一个	机会	到	得到	一个	单词	在	边缘	.

可怜的吉尔伯特几乎没有机会插上一句话。

[æn]	[felt]	['rɑːðə(r)]	[rɪ'liːvd]	[wen]	[ðeɪ]	['pɑːtɪd]	.
Anne	**felt**	**rather**	**relieved**	**when**	**they**	**parted**	**.**
安妮	毛毡	相当	松了口气	什么时候	他们	分手了	.

离别时，安妮感到如释重负。

[ðeə(r)]	[hæd; həd]	[biːn]	[ə; eɪ]	[njuː]	,	['siːkrət]	[self]	-	['kɒnʃəsnəs]	[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	[hɑːt]	[wɪð]	[rɪ'gɑːd]	[tuː; tə]	['gɪlbət]	,
There	**had**	**been**	**a**	**new**	**,**	**secret**	**self**	**-**	**consciousness**	**in**	**her**	**heart**	**with**	**regard**	**to**	**Gilbert**	**,**
那里	有	到过	一个	新的	,	秘密	自己	-	意识	在	她	心	和	看待	到	吉尔伯特	,

她心中对吉尔伯特产生了一种新的、隐秘的自我意识。

['evə(r)] [sɪns] [ðæt] ['fliːtɪŋ] ['məʊmənt][ɒv; əv][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ɒv; əv]['ekəʊ] [lɒdʒ] .
ever since that fleeting moment of revelation in the garden of Echo Lodge .
曾经 自从 那 转瞬即逝 片刻 的 启示 在 这 花园 的 回声 小屋 .

自从在回声小屋花园里那转瞬即逝的顿悟时刻之后。

['sʌmθɪŋ] ['eɪliən][hæd; həd] [ɪn'truːdɪd] ['ɪntuː][ðə; ði][əʊld] , ['pɜːfɪkt] , [skuːl] - [deɪ] ['kɒmreɪdʃɪp] —
Something alien had intruded into the old , perfect , school - day comradeship —
某物 外星人 有 入侵 进入 这 老的 , 完美的 , 学校 - 天 同志情谊 —
['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['θret(ə)nd] [tuː; tə][mɑː(r)][ˌaɪ 'tiː] .
something that threatened to mar it .
某物 那 威胁 到 马尔 它 .

某种外来的东西入侵了昔日完美的校园友谊——某种威胁要破坏它的东西。

“ [ai]['nevə(r)] [felt] [glæd][tuː; tə] [siː] ['gɪlbət] [gəʊ] [bɪ'fɔː(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [hɑːf] - [rɪ'zentfəli] ,
“ I never felt glad to see Gilbert go before , ” she thought , half - resentfully ,
“ 我 绝不 毛毡 高兴的 到 看 吉尔伯特 去 前 , ” 她 想法 , 一半 - 怨恨地 ,

“以前我从来没有为吉尔伯特的离开感到高兴过,”她半是怨恨地想。

[hɑːf] - ['sɒrəʊfəli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ə'ləʊn] [ʌp] [ðə; ði] [leɪn] .
half - sorrowfully , as she walked alone up the lane .
一半 - 悲伤地 , 作为 她 步行 独自的 向上 这 车道 .

她独自一人沿着小路走去，心中带着一丝伤感。

“ ['aʊə(r)] ['frendʃɪp] [wɪl] [biː; bi] [spɔɪld] [ɪf] [hiː; hi] [gəʊz] [ɒn] [wɪð] [ðɪs] ['nɒns(ə)ns] .
“ Our friendship will be spoiled if he goes on with this nonsense .
“ 我们的 友谊 将要 是 被宠坏了 如果 他 去 在 和 这 废话 .

“如果他继续这样胡闹，我们的友谊就会毁了。”

[ˌaɪ 'tiː] ['mʌsnt] [biː; bi] [spɔɪld] — [ai][woʊnt] [let] [ˌaɪ 'tiː] .
It mustn't be spoiled — I won't let it .
它 不得 是 被宠坏了 — 我 惯于 让 它 .

它不能被糟蹋——我绝不会让它被糟蹋。

[əʊ] , [waɪ] [kænt] [bɔɪz] [biː; bi][dʒʌst]['sensəb(ə)l] !
Oh , why can't boys be just sensible !
哦 , 为什么 不能 男孩们 是 只是 明智的 !

唉，为什么男孩子就不能懂事一点呢！

” [æn] [hæd; həd][æn; ən] [ʌn'iːzi] [daʊt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['strɪktli] “ ['sensəb(ə)l] ” [ðæt] [ʃiː; ʃi]
” Anne had an uneasy doubt that it was not strictly “ sensible ” that she
” 安妮 有 一个 不安 怀疑 那 它 曾是 不是 严格 “ 明智的 ” 那 她
[ʃʊd; ʃəd] [stɪl] [fiːl] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][hænd][ðə; ði] [wɔːm] ['preʃə(r)] [ɒv; əv] ['gɪlbərts] ,
should still feel on her hand the warm pressure of Gilbert's ,
应该 仍然 感觉 在 她 手 这 温暖的 压力 的 吉尔伯特的 ,

安妮隐隐觉得，自己手上仍然能感受到吉尔伯特温暖的压力，这严格来说并不“合情合理”。

[æz; əz] [dɪ'stɪŋktli] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [felt] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [swɪft] ['sekənd] [hɪz; ɪz][hæd; həd] ['restɪd]
as distinctly as she had felt it for the swift second his had rested
作为 明显地 作为 她 有 毛毡 它 为了 这 迅速 第二 他的 有 休息
[ðeə(r)] ;
there ;
那里 ;

她清楚地感觉到，就在那短暂的一瞬间，他的手停在了那里；

[ænd; ənd] [stɪl] [les] ['sensəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [sen'seɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt]
and still less sensible that the sensation was far from being an unpleasant
和 仍然 较少的 明智的 那 这 感觉 曾是 远的 从 存在 一个 令人不快的
[wʌn] — ['veri] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [ðæt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'tendɪd] [ə; eɪ] ['sɪmələ(r)] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ɒn]
one — very different from that which had attended a similar demonstration on
一 — 非常 不同的 从 那 哪个 有 参加 一个 相似的 示范 在
['tʃɑːli] [sloʊnz] [pɑːt] ,
Charlie Sloane's part ,
查理 斯隆的 部分 ,

而且更令人难以置信的是，这种感觉远非令人不快——与查理·斯隆在类似示威活动中感受到的感觉截然不同。

[wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] ['sɪtɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [dɑːns] [wɪð] [hɪm] [æt; ət] [ə; eɪ] [waɪt] [sændz] ['pɑːti] [θriː]
when she had been sitting out a dance with him at a White Sands party three
什么时候 她 有 到过 坐着 出去 一个 舞蹈 和 他 在 一个 白色的 桑兹 派对 三
[naɪts] [bɪ'fɔː(r)] .
nights before .
夜晚 前 .

三晚前，在白沙度假村的一个派对上，她曾和他一起参加舞会，但一直坐在旁边。

[æn] ['ʃivə] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] .
Anne shivered over the disagreeable recollection .
安妮 瑟瑟发抖 超过 这 令人不快的 回忆 .

想起那段不愉快的往事，安妮不禁打了个寒颤。

[bʌt; bət] [ɔːl] ['prɔːbləmz] [kə'nektɪd] [wɪð] [ɪn'fætʃueɪtɪd] [swein] ['vænɪʃd] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd]
But all problems connected with infatuated swains vanished from her mind
但 全部 问题 连接 和 迷恋 斯温斯 消失了 从 她 头脑
[wen] [ʃiː; ʃi] ['entəd] [ðə; ði] ['həʊmli] ,
when she entered the homely ,
什么时候 她 进入 这 家常的 ,

但当她走进这温馨的家时，所有与痴情男子有关的问题都从她的脑海中消失了。

[ˌʌnˌsentɪ'mentl] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [griːn] ['geɪbl] ['kɪtʃɪn] [weə(r)] [æn; ən] [eɪt] - [jɪə(r)] - [əʊld]
unsentimental atmosphere of the Green Gables kitchen where an eight - year - old
不感伤的 气氛 的 这 绿色的 山墙 厨房 在哪里 一个 八 - 年 - 老的
[bɔɪ] [wɒz; wəz] ['kraɪɪŋ] ['griːvəsli] [ɒn] [ðə; ði] ['səʊfə] .
boy was crying grievously on the sofa .
男生 曾是 哭泣 严重地 在 这 沙发 .

绿山墙厨房里气氛冷清，一个八岁男孩正坐在沙发上痛哭流涕。

“ [wɒt] [ɪz] [ðə; ði] ['mætə(r)] , ['deɪvi] ? ” [ɑːskt] [æn] , ['teɪkɪŋ] [hɪm] [ʌp] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] .
“ What is the matter , Davy ? ” asked Anne , taking him up in her arms .
“ 什么 是 这 事情 , 戴维 ? ” 问 安妮 , 采取 他 向上 在 她 武器 .

“戴维，你怎么了？”安妮问道，同时把他抱了起来。

“ [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [mə'rɪlə] [ænd; ənd] ['dɔːrə] ? ”
“ Where are Marilla and Dora ? ”
“ 在哪里 是 玛丽拉 和 多拉 ? ”

“玛丽拉和朵拉在哪儿？”

“ - ['pʊtɪŋ] ['dɔːrə] [tuː; tə] [bed] , ” [sɔb] ['deɪvi] ,
“ Marilla's putting Dora to bed , ” sobbed Davy ,
“ - 推杆 多拉 到 床 , ” 啜泣 戴维 ,

“玛丽拉正在哄朵拉睡觉，”戴维抽泣着说。

“ [ænd; ənd] [aɪm] ['kraɪɪŋ] - [kɔːz] ['dɔːrə] [fel] [daʊn] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] ['selə(r)] [steps] , [hiːlz] ['əʊvə(r)] [hed] ,
“ and I'm crying ' cause Dora fell down the outside cellar steps , heels over head ,
“ 和 我是 哭泣 - 原因 多拉 跌倒 向下 这 外部 地窖 步骤 , 高跟鞋 超过 头 ,

“我哭了，因为朵拉从外面的地窖台阶上摔下来了，脚后跟都摔到头上了。”

[ænd; ənd]	[skreɪpt]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[skɪn]	[ɒf]	[hɜː(r); hə(r)]	[nəʊz]	,	[ænd; ənd]	—	”
and	**scraped**	**all**	**the**	**skin**	**off**	**her**	**nose**	**,**	**and**	**—**	**”**
和	刮擦	全部	这	皮肤	离开	她	鼻子	，	和	—	”

她鼻子上的皮全都刮掉了，然后——”

“	[əʊ]	,	[wel]	,	[doʊnt]	[kraɪ]	[ə'baʊt]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[dɪə(r)]	.
“	**Oh**	**,**	**well**	**,**	**don't**	**cry**	**about**	**it**	**,**	**dear**	**.**
“	哦	,	出色地	,	不	哭	关于	它	,	亲爱的	.

“哦，亲爱的，别为此哭泣了。”

[ɒv; əv]	[kɔːs]	,	[juː; jʊ]	[ɑː(r); ə(r)]	['sɒri]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	,	[bʌt; bət]	['kraɪɪŋ]	[woʊnt]	[help]	[hɜː(r); hə(r)]	['eni]	.
Of	**course**	**,**	**you**	**are**	**sorry**	**for**	**her**	**,**	**but**	**crying**	**won't**	**help**	**her**	**any**	**.**
的	课程	,	你	是	对不起	为了	她	,	但	哭泣	惯于	帮助	她	任何	.

你当然会为她感到难过，但哭泣对她没有任何帮助。

[ʃɪl]	[biː; bi]	[ɔːl]	[raɪt]	[tə'mɒrəʊ]	.
She'll	**be**	**all**	**right**	**tomorrow**	**.**
壳	是	全部	正确的	明天	.

她明天就会没事的。

['kraɪɪŋ]	['nevə(r)]	[helps]	['eni]	[wʌn]	,	['deɪvi]	-	[bɔɪ]	,	[ænd; ənd]	—	”
Crying	**never**	**helps**	**any**	**one**	**,**	**Davy**	**-**	**boy**	**,**	**and**	**—**	**”**
哭泣	绝不	帮助	任何	一	,	戴维	-	男生	,	和	—	”

哭泣对谁都没好处，戴维小子，而且——”

“	[ai]	[eɪnt]	['kraɪɪŋ]	-	[kɔːz]	['dɔːrə]	[fel]	[daʊn]	['selə(r)]	,	”	[sed]	['deɪvi]	,
“	**I**	**ain't**	**crying**	**'**	**cause**	**Dora**	**fell**	**down**	**cellar**	**,**	**”**	**said**	**Davy**	**,**
“	我	不是	哭泣	-	原因	多拉	跌倒	向下	地窖	,	”	说	戴维	,

“我可不是因为朵拉掉进地窖里才哭的,”戴维说。

['kʌtɪŋ]	[ʃɔːt]	['ænz]	-	['priːtʃm(ə)nt]	[wɪð]	[ɪn'kriːsɪŋ]	['bɪtənəs]	.
cutting	**short**	**Anne's**	**wellmeant**	**preachment**	**with**	**increasing**	**bitterness**	**.**
切割	短的	安妮的	-	长篇大论	和	增加	苦味	.

安妮出于好意的说教被他越来越苦涩地打断了。

“	[aɪm]	['kraɪɪŋ]	,	[kɔːz]	[ai]	['wʌznt]	[ðeə(r)]	[tuː; tə]	[siː]	[hɜː(r); hə(r)]	[fɔːl]	.
“	**I'm**	**crying**	**,**	**cause**	**I**	**wasn't**	**there**	**to**	**see**	**her**	**fall**	**.**
“	我是	哭泣	,	原因	我	不是	那里	到	看	她	落下	.

“我哭了，因为我没能亲眼看到她摔倒。”

[aɪm]	['ɔːlweɪz]	['mɪsɪŋ]	[sʌm; səm]	[fʌn]	[ɔː(r)]	['ʌðə(r)]	,	[siːm]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	.	”
I'm	**always**	**missing**	**some**	**fun**	**or**	**other**	**,**	**seems**	**to**	**me**	**.**	**”**
我是	总是	丢失的	一些	乐趣	或者	其他	,	似乎	到	我	.	”

我感觉自己总是错过这样那样的乐趣。

“	[əʊ]	,	['deɪvi]	!
“	**Oh**	**,**	**Davy**	**!**
“	哦	,	戴维	!

“哦，戴维！”

”	[æn]	[tʃəʊkt]	[bæk]	[æn; ən]	[ʌn'həʊli]	[ʃriːk]	[ɒv; əv]	['lɑːftə(r)]	.
”	**Anne**	**choked**	**back**	**an**	**unholy**	**shriek**	**of**	**laughter**	**.**
”	安妮	窒息	后退	一个	不圣洁的	尖叫	的	笑声	.

安妮强忍住一声不经意的笑声。

“	[wʊd]	[juː; jʊ]	[kɔːl]	[ˌaɪ 'tiː]	[fʌn]	[tuː; tə]	[siː]	[pɔː(r); pʊə(r)]	['lɪt(ə)l]	['dɔːrə]	[fɔːl]	[daʊn]	[ðə; ði]	[steps]	[ænd; ənd]	[get]	[hɜːt]	?	”
“	**Would**	**you**	**call**	**it**	**fun**	**to**	**see**	**poor**	**little**	**Dora**	**fall**	**down**	**the**	**steps**	**and**	**get**	**hurt**	**?**	**”**
“	会	你	称呼	它	乐趣	到	看	贫穷的	小的	多拉	落下	向下	这	步骤	和	得到	伤害	?	”

“看到可怜的小朵拉从楼梯上摔下来受伤，你觉得好玩吗？”

“	[ʃiː; ʃi]	['wʌznt]	[mʌtʃ]	[hɜːt]	,	”	[sed]	['deɪvi]	,	[dɪ'faɪəntli]	.	“
“	**She**	**wasn't**	**much**	**hurt**	**,**	**”**	**said**	**Davy**	**,**	**defiantly**	**.**	**“**
“	她	不是	很多	伤害	,	”	说	戴维	,	公然挑衅	.	“

“她没受什么重伤，”戴维不服气地说。

-	[kɔːs]	,	[ɪf]	[ʃɪd]	[biːn]	[kɪld]	[aɪ'd]	[hæv; həv]	[biːn]	['riːəl]	['sɒri]	,	[æn]	.
'	**Course**	**,**	**if**	**she'd**	**been**	**killed**	**I'd**	**have**	**been**	**real**	**sorry**	**,**	**Anne**	**.**
-	课程	,	如果	棚	到过	被杀	ID	有	到过	真实的	对不起	,	安妮	.

当然，如果她被杀了，我会非常难过的，安妮。

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[kiːθ]	[eɪnt]	[səʊ]	['iːzi]	[kɪld]	.
But	**the**	**Keiths**	**ain't**	**so**	**easy**	**killed**	**.**
但	这	基思	不是	所以	简单的	被杀	.

但基思家族的人可没那么容易被杀死。

['ðer]	[laɪk]	[ðə; ði]	[bluːəts]	,	[ai]	[ges]	.
They're	**like**	**the**	**Blewetts**	**,**	**I**	**guess**	**.**
它们是	喜欢	这	布鲁厄茨	,	我	猜测	.

我想，他们有点像布鲁厄特一家。

[hɜːb]	['bluːɪt]	[fel]	[ɒf]	[ðə; ði]	['heɪlɒft]	[lɑːst]	['wenzdeɪ]	,
Herb	**Blewett**	**fell**	**off**	**the**	**hayloft**	**last**	**Wednesday**	**,**
草本植物	布鲁伊特	跌倒	离开	这	干草阁楼	最后的	周三	,

赫伯·布鲁厄特上周三从干草架上摔了下来。

[ænd; ənd]	[rəʊld]	[raɪt]	[daʊn]	[θruː]	[ðə; ði]	['tɜːnɪp]	[ʃuːt]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[bɒks]	[stɔːl]	,
and	**rolled**	**right**	**down**	**through**	**the**	**turnip**	**chute**	**into**	**the**	**box**	**stall**	**,**
和	滚动	正确的	向下	通过	这	芜菁	滑槽	进入	这	盒子	摊位	,

然后一路滚下萝卜槽，落入箱子摊位里。

[weə(r)]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	['fɪəf(ə)l]	[waɪld]	,	[krɒs]	[hɔːs]	,	[ænd; ənd]	[rəʊld]	[raɪt]	['ʌndə(r)]	[hɪz; ɪz]	[hiːlz]	.
where	**they**	**had**	**a**	**fearful**	**wild**	**,**	**cross**	**horse**	**,**	**and**	**rolled**	**right**	**under**	**his**	**heels**	**.**
在哪里	他们	有	一个	可怕	荒野	,	叉	马	,	和	滚动	正确的	在下面	他的	高跟鞋	.

他们遇到了一匹性情暴躁、脾气暴躁的野马，结果直接被它踩在了脚下。

[ænd; ənd]	[stɪl]	[hiː; hi]	[gɒt]	[aʊt]	[ə'laɪv]	,	[wɪð]	['əʊnli]	[θriː]	[bəʊnz]	[brəʊk]	.
And	**still**	**he**	**got**	**out**	**alive**	**,**	**with**	**only**	**three**	**bones**	**broke**	**.**
和	仍然	他	得到	出去	活	,	和	仅有的	三	骨头	打破	.

他最终还是活了下来，只断了三根骨头。

['mɪsɪz]	.	[lɪnd]	[sez]	[ðeə(r)]	[ɑː(r); ə(r)]	[sʌm; səm]	[fəʊks]	[juː; jʊ]	[kænt]	[kɪl]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[miːt]	-	[æks]	.
Mrs	**.**	**Lynde**	**says**	**there**	**are**	**some**	**folks**	**you**	**can't**	**kill**	**with**	**a**	**meat**	**-**	**axe**	**.**
太太	.	林德	说道	那里	是	一些	各位	你	不能	杀	和	一个	肉	-	斧头	.

林德太太说，有些人你用肉斧都杀不死。

[ɪz]	['mɪsɪz]	.	[lɪnd]	['kʌmɪŋ]	[hɪə(r)]	[tə'mɒrəʊ]	,	[æn]	? ”
Is	**Mrs**	**.**	**Lynde**	**coming**	**here**	**tomorrow**	**,**	**Anne**	**? ”**
是	太太	.	林德	未来	这里	明天	,	安妮	? ”

安妮，林德太太明天会来吗?

“	[jes]	,	['deɪvi]	,	[ænd; ənd]	[ai]	[həʊp]	[jʊl]	[biː; bi]	['ɔːlweɪz]	['veri]	[naɪs]	[ænd; ənd]	[gʊd]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	.	”
“	**Yes**	**,**	**Davy**	**,**	**and**	**I**	**hope**	**you'll**	**be**	**always**	**very**	**nice**	**and**	**good**	**to**	**her**	**.**	**”**
“	是的	,	戴维	,	和	我	希望	你会	是	总是	非常	好的	和	好的	到	她	.	”

“是的，戴维，我希望你以后一直对她很好很好。”

“	[aɪl]	[biː; bi]	[naɪs]	[ænd; ənd]	[gʊd]	.
“	**I'll**	**be**	**nice**	**and**	**good**	**.**
“	患病的	是	好的	和	好的	.

“我会表现得很好。”

[bʌt; bət]	[wɪl]	[ʃiː; ʃi]	['evə(r)]	[pʊt]	[ˌem 'iː]	[tuː; tə]	[bed]	[æt; ət]	[naɪts]	,	[æn]	?	”
But	**will**	**she**	**ever**	**put**	**me**	**to**	**bed**	**at**	**nights**	**,**	**Anne**	**?**	**”**
但	将要	她	曾经	放	我	到	床	在	夜晚	,	安妮	?	”

可是安妮，她晚上会哄我睡觉吗?

“ [pə'hæps] . [waɪ] ? ” “
“ Perhaps . Why ? ” “
“ 也许 . 为什么 ? ” “
“或许吧。为什么？”

- [kɔːz] , ” [sed] ['deɪvi] ['veri] [dɪ'saɪdɪdli] ,
' Cause , ” said Davy very decidedly ,
- 原因 , ” 说 戴维 非常 绝对地 ,
“因为,”戴维斩钉截铁地说,

“ [ɪf] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [ai][woʊnt] [seɪ] [maɪ] [preə(r)z] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [laɪk] [ai][duː; də] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] , [æn] . ”
“ if she does I won't say my prayers before her like I do before you , Anne . ”
“ 如果 她 做 我 惯于 说 我的 祈祷 前 她 喜欢 我 做 前 你 , 安妮 . ”
“如果她真的那样做，我就不会像在你面前祈祷一样在她面前祈祷了，安妮。”

“ [waɪ] [nɒt] ? ” “
“ Why not ? ” “
“ 为什么 不是 ? ” “
“为什么不呢？”

- [kɔːz] [ai][doʊnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [naɪs] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [gɒd] [bɪ'fɔː(r)] ['strendʒər] , [æn] .
' Cause I don't think it would be nice to talk to God before strangers , Anne .
- 原因 我 不 思考 它 会 是 好的 到 讲话 到 上帝 前 陌生人 , 安妮 .
安妮，因为我觉得在陌生人面前跟上帝说话不太合适。

['dɔːrə][kæn; kən] [seɪ] [hɜːz] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [lɪnd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [laɪks] , [bʌt; bət][ai][woʊnt] .
Dora can say hers to Mrs . Lynde if she likes , but I won't .
多拉 能 说 她的 到 太太 . 林德 如果 她 点赞 , 但 我 惯于 .
如果朵拉愿意，她可以对林德太太说，但我不会。

[aɪl] [weɪt] [tɪl] [ʃiːz] [gɒn] [ænd; ənd] [ðen] [seɪ] - [ɪm] .
I'll wait till she's gone and then say ' em .
患病的 等待 直到 她是 已消失 和 然后 说 - 呃 .
等她走了我再说。

[woʊnt] [ðæt] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] , [æn] ? ”
Won't that be all right , Anne ? ”
惯于 那 是 全部 正确的 , 安妮 ? ”
这样可以吗，安妮？

“ [jes] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ʃʊə(r)][juː; jʊ][woʊnt] [fə'get] [tuː; tə] [seɪ] [ðem; ðəm] , ['deɪvi] - [bɔɪ] . ”
“ Yes , if you are sure you won't forget to say them , Davy - boy . ”
“ 是的 , 如果 你 是 当然 你 惯于 忘记 到 说 他们 , 戴维 - 男生 . ”
“是的，如果你确定不会忘记说的话，戴维小子。”

“ [əʊ] , [ai][woʊnt] [fə'get] , [juː; jʊ] [bet] .
“ Oh , I won't forget , you bet .
“ 哦 , 我 惯于 忘记 , 你 赌注 .
“哦，我肯定不会忘记的。”

[ai] [θɪŋk] ['seɪɪŋ] [maɪ] [preə(r)z] [ɪz] [greɪt] [fʌn] .
I think saying my prayers is great fun .
我 思考 说 我的 祈祷 是 伟大的 乐趣 .
我觉得祈祷是一件很有趣的事。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][woʊnt][biː; bi][æz; əz] [gʊd] [fʌn] ['seɪɪŋ] [ðem; ðəm][ə'ləʊn][æz; əz] ['seɪɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə]
But it won't be as good fun saying them alone as saying them to
但 它 惯于 是 作为 好的 乐趣 说 他们 独自的 作为 说 他们 到
[juː; jʊ] .
you .
你 .
但一个人说这些话，远不如跟你说来有趣。

[ai] [wɪʃ] [jʊd] [steɪ] [həʊm] , [æn] .
I wish you'd stay home , Anne .
我 希望 你会 停留 家 , 安妮 .
安妮，我希望你待在家里。

[ai][doʊnt] [siː] [wɒt] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [liːv] [ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)] . ”
I don't see what you want to go away and leave us for . ”
我 不 看 什么 你 想 到 去 离开 和 离开 我们 为了 . ”
我不明白你为什么要离开我们。

“ [ai][doʊnt][ɪg'zæktli] [wɒnt] [tuː; tə] , ['deɪvi] , [bʌt; bət][ai] [fiːl] [ai] [ɔːt] [tuː; tə][gəʊ] . ”
“ I don't exactly want to , Davy , but I feel I ought to go . ”
“ 我 不 确切地 想 到 , 戴维 , 但 我 感觉 我 应该 到 去 . ”
“戴维，我其实不太想去，但我感觉我应该去。”

“ [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ][juː; jʊ] ['nidnt] .
“ If you don't want to go you needn't .
“ 如果 你 不 想 到 去 你 不必 .
“如果你不想去，就不用去。”

[jʊr; jər] [grəʊn] [ʌp] .
You're grown up .
你是 生长 向上 .
你已经长大了。

[wen] [aɪm] [grəʊn] [ʌp] [aɪm] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wʌn] ['sɪŋg(ə)l] [θɪŋ] [ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][duː; də] ,
When I'm grown up I'm not going to do one single thing I don't want to do ,
什么时候 我是 生长 向上 我是 不是 去 到 做 一 单身的 事物 我 不 想 到 做 ,
等我长大后，我一件自己不想做的事都不会做。

[æn] . ”
Anne . ”
安妮 . ”
安妮。”

“ [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] [laɪf] , ['deɪvi] , [jʊl] [faɪnd] [jɔː'self] ['duːɪŋ] [θɪŋz] [juː; jʊ][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][duː; də] . ”
“ All your life , Davy , you'll find yourself doing things you don't want to do . ”
“ 全部 你的 生活 , 戴维 , 你会 寻找 你自己 正在做 事物 你 不 想 到 做 . ”
“戴维，你这辈子都会发现自己在做很多自己不想做的事情。”

“ [ai][woʊnt] , ” [sed] ['deɪvi] ['flætli] .
“ I won't , ” said Davy flatly .
“ 我 惯于 , ” 说 戴维 断然 .
“我不会,”戴维断然说道。

“ [kætʃ] [ˌem 'iː] !
“ Catch me !
“ 抓住 我 !
“抓住我！”

[ai][hæv; həv][tuː; tə][duː; də] [θɪŋz] [ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [naʊ] - [kɔːz] [juː; jʊ][ænd; ənd] - [send]
I have to do things I don't want to now ' cause you and Marilla'll send
我 有 到 做 事物 我 不 想 到 现在 - 原因 你 和 - 发送
[ˌem 'iː][tuː; tə][bed] [ɪf] [ai][doʊnt] .
me to bed if I don't .
我 到 床 如果 我 不 .
我现在不得不做一些我不想做的事情，因为如果我不做，你和玛丽拉会把我赶去睡觉。

[bʌt; bət] [wen] [ai] [grəʊ] [ʌp][juː; jʊ][kænt][duː; də] [ðæt] ,
But when I grow up you can't do that ,
但 什么时候 我 生长 向上 你 不能 做 那 ,
但等我长大后，你就不能那样做了。

[ænd; ənd] [ðɛəl] [biː; bi] ['nəʊbədi] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [nɒt] [tuː; tə] [duː; də] [θɪŋz] .
and there'll be nobody to tell me not to do things .
和 将会 是 无人 到 告诉 我 不是 到 做 事物 .

而且不会有人告诉我不能做什么。

[woʊnt] [ai] [hæv; həv] [ðə; ði] [taɪm] !
Won't I have the time !
惯于 我 有 这 时间 !

我有的是时间！

[seɪ] , [æn] ,
Say , Anne ,
说 , 安妮 ,

安妮，你说

['mɪlti] ['bəʊltə] [sez] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [sez] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['kɒlɪdʒ] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] [kætʃ] [ə; eɪ] [mæn] .
Milty Boulter says his mother says you're going to college to see if you can catch a man .
米尔蒂 博尔特 说道 他的 母亲 说道 你是 去 到 大学 到 看 如果 你 能 抓住 一个 男人 .

米尔蒂·博尔特说他母亲说你上大学是为了看看你能不能找到个好男人。

[ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] , [æn] ?
Are you , Anne ?
是 你 , 安妮 ?

你是安妮吗？

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] .
I want to know .
我 想 到 知道 .

我想知道。

” [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['sekənd] [æn] [bɜːnd] [wɪð] [rɪ'zentmənt] .
” For a second Anne burned with resentment .
” 为了 一个 第二 安妮 烧伤 和 怨恨 .

“安妮一瞬间怒火中烧。”

[ðen] [ʃiː; ʃi] [lɑːft] ,
Then she laughed ,
然后 她 笑了 ,

然后她笑了，

[rɪ'maɪndɪŋ] [hɜː'self] [ðæt] ['mɪsɪz] . - [kruːd] [vʌl'gærəti] [ɒv; əv] [θɔːt] [ænd; ənd] [spiːtʃ] [kʊd; kəd] [nɒt] [hɑːm] [hɜː(r); hə(r)] .
reminding herself that Mrs . Boulter's crude vulgarity of thought and speech could not harm her .
提醒 她自己 那 太太 . - 原油 粗俗 的 想法 和 演讲 可以 不是 伤害 她 .

她提醒自己，布尔特太太粗俗的思想和言语不会伤害到她。

“ [nəʊ] , ['deɪvi] , [aɪm] [nɒt] .
“ No , Davy , I'm not .
“ 不 , 戴维 , 我是 不是 .

“不，戴维，我不是。”

[aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['stʌdi] [ænd; ənd] [grəʊ] [ænd; ənd] [lɜːn] [ə'baʊt] ['meni] [θɪŋz] . ”
I'm going to study and grow and learn about many things . ”
我是 去 到 学习 和 生长 和 学习 关于 许多 事物 . ”

我要学习、成长，了解很多东西。

“ [wɒt] [θɪŋz] ? ” “
“ What things ? ” “
“ 什么 事物 ? ” “

“什么东西？”

- [ˈʃuːz] [ænd; ənd] [ʃɪps] [ænd; ənd] [ˈsiːlɪŋ] [wæks]
' Shoes and ships and sealing wax
- 鞋 和 船舶 和 密封 蜡

鞋子、船只和封蜡

[ænd; ənd] [ˈkæbɪdʒɪz] [ænd; ənd] [kɪŋz] , -
And cabbages and kings , '
和 卷心菜 和 国王 , -

还有卷心菜和国王，'

” [kwəʊtid] [æn] .
” quoted Anne .
” 引 安妮 .

安妮引用道。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][dɪd] [wɒnt] [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ][mæn] [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ][gəʊ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ?
“ But if you did want to catch a man how would you go about it ?
“ 但 如果 你 做过 想 到 抓住 一个 男人 如何 会 你 去 关于 它 ?

“但如果你真的想抓到一个男人，你会怎么做呢？”

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] , ” [pəˈsistid] [ˈdeɪvi] , [fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt] [ˈevɪdəntli] [pəˈzest] [ə; eɪ]
I want to know , ” persisted Davy , for whom the subject evidently possessed a
我 想 到 知道 , ” 持续 戴维 , 为了 谁 这 主题 显然 拥有 一个
[ˈsɜːt(ə)n] [ˌfæsɪˈneɪʃ(ə)n] .
certain fascination .
肯定 魅力 .

“我想知道,”戴维坚持道，显然这个话题对他有着某种吸引力。

“ [jʊd] [ˈbetə(r)] [ɑːsk][ˈmɪsɪz] . [ˈbəʊltə] , ” [sed] [æn] [ˈθɔːtləsli] .
“ You'd better ask Mrs . Boulter , ” said Anne thoughtlessly .
“ 你会 更好的 问 太太 . 博尔特 , ” 说 安妮 不经思考地 .

“你最好去问问布尔特太太,”安妮漫不经心地说。

“ [ai] [θɪŋk] [ɪts] [ˈlaɪkli] [ʃiː; ʃi] [nəʊz] [mɔː(r)] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈprəʊses] [ðæn; ðən][ai][duː; də] . ”
“ I think it's likely she knows more about the process than I do . ”
“ 我 思考 它是 可能 她 知道 更多的 关于 这 过程 比 我 做 . ”

“我认为她可能比我更了解这个过程。”

“ [ai] [wɪl] , [ðə; ði][nekst] [taɪm] [ai] [siː] [hɜː(r); hə(r)] , ” [sed] [ˈdeɪvi] [ˈgreɪvli] .
“ I will , the next time I see her , ” said Davy gravely .
“ 我 将要 , 这 下一个 时间 我 看 她 , ” 说 戴维 严重地 .

“下次见到她的时候，我会的。”戴维严肃地说。

“ [ˈdeɪvi] !
“ Davy !
“ 戴维 !

“戴维！

[ɪf] [juː; jʊ][duː; də] ! ” [kraɪd] [æn] , [ˈrɪəlaɪzɪŋ; ˈriːəlaɪzɪŋ][hɜː(r); hə(r)] [misˈteik] .
If you do ! ” cried Anne , realizing her mistake .
如果 你 做 ! ” 哭 安妮 , 意识到 她 错误 .

“如果你那样做！”安妮喊道，意识到自己犯了错误。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][dʒʌst][təʊld][ˌem ˈiː][tuː; tə] , ” [ˈprəʊtestɪd; prəˈtestɪd] [ˈdeɪvi] [əˈgriːvd] .
“ But you just told me to , ” protested Davy aggrieved .
“ 但 你 只是 讲述 我 到 , ” 抗议 戴维 受委屈的 .

“可是你刚才让我这么做的,”戴维愤愤不平地抗议道。

“	[ɪts]	[taɪm]	[juː; jʊ]	[went]	[tuː; tə]	[bed]	,	”	[dɪ'kriːd]	[æn]	,	[baɪ]	[wei]	[ɒv; əv]	['getɪŋ]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[skreɪp]	.
“	**It's**	**time**	**you**	**went**	**to**	**bed**	**,**	**”**	**decreed**	**Anne**	**,**	**by**	**way**	**of**	**getting**	**out**	**of**	**the**	**scrape**	**.**
“	它是	时间	你	去	到	床	,	”	颁布	安妮	,	经过	方式	的	获得	出去	的	这	刮	.

“你该去睡觉了，”安妮为了摆脱困境，命令道。

['ɑːftə(r)]	['deɪvi]	[hæd; həd]	[gɒn]	[tuː; tə]	[bed]	[æn]	['wɒndə]	[daʊn]	[tuː; tə]	[vɪk'tɔːriə]	['aɪlənd]	[ænd; ənd]	[sæt]	[ðeə(r)]	[ə'ləʊn]	,
After	**Davy**	**had**	**gone**	**to**	**bed**	**Anne**	**wandered**	**down**	**to**	**Victoria**	**Island**	**and**	**sat**	**there**	**alone**	**,**
后	戴维	有	已消失	到	床	安妮	漫步	向下	到	维多利亚	岛	和	卫星	那里	独自的	,

戴维睡下后，安妮漫步走到维多利亚岛，独自一人坐在那里。

['kɜːt(ə)nd]	[wɪð]	[faɪn]	-	[spʌn]	,	['muːnlɪt]	[gluːm]	,
curtained	**with**	**fine**	**-**	**spun**	**,**	**moonlit**	**gloom**	**,**
帘幕	和	美好的	-	旋转	,	月光洒在身上，映照着皎洁的月光。	愁云	,

被细密的月光和幽暗笼罩着，

[waɪl]	[ðə; ði]	['wɔːtə(r)]	[lɑːft]	[ə'raʊnd]	[hɜː(r); hə(r)]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[dju'et]	[ɒv; əv]	[brʊk]	[ænd; ənd]	[wɪnd]	.
while	**the**	**water**	**laughed**	**around**	**her**	**in**	**a**	**duet**	**of**	**brook**	**and**	**wind**	**.**
尽管	这	水	笑了	大约	她	在	一个	二重唱	的	溪	和	风	.

溪水在她周围欢笑，溪风交织成一曲二重奏。

[æn]	[hæd; həd]	['ɔːlweɪz]	[lʌvd]	[ðæt]	[brʊk]	.
Anne	**had**	**always**	**loved**	**that**	**brook**	**.**
安妮	有	总是	喜爱	那	溪	.

安妮一直很喜欢那条小溪。

['meni]	[ə; eɪ]	[driːm]	[hæd; həd]	[ʃiː; ʃi]	[spʌn]	['əʊvə(r)]	[ɪts]	['spɑːklɪŋ]	['wɔːtə(r)]	[ɪn]	[deɪz]	[gɒn]	[baɪ]	.
Many	**a**	**dream**	**had**	**she**	**spun**	**over**	**its**	**sparkling**	**water**	**in**	**days**	**gone**	**by**	**.**
许多	一个	梦	有	她	旋转	超过	它是	闪闪发光	水	在	天	已消失	经过	.

往昔的日子里，她曾在这波光粼粼的水面上编织过许多梦想。

[ʃiː; ʃi]	[fə'gɒt]	['lʌvlɔːn]	[juːðz]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[keɪ'en]	['spiːtʃɪz]	[ɒv; əv]	[mə'lɪʃəs]	['neɪbəz]	,
She	**forgot**	**lovelorn**	**youths**	**,**	**and**	**the**	**cayenne**	**speeches**	**of**	**malicious**	**neighbors**	**,**
她	忘了	失恋的	青年	,	和	这	辣椒	演讲	的	恶意	邻居	,

她忘记了失恋的年轻人，也忘记了恶邻们尖酸刻薄的言语。

[ænd; ənd]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['prɒbləmz]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	['gɜːlɪʃ]	[ɪg'zɪstəns]	.
and	**all**	**the**	**problems**	**of**	**her**	**girlish**	**existence**	**.**
和	全部	这	问题	的	她	少女	存在	.

以及她少女时代所面临的所有问题。

[ɪn]	[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]	[ʃiː; ʃi]	[seɪld]	['əʊvə(r)]	['stɔːrid]	['siːz]	[ðæt]	[wɒʃ]	[ðə; ði]	['dɪstənt]	['ʃaɪnɪŋ]	[ʃɔːz]	[ɒv; əv]	“	['feɪəri; 'feəri]	[lændz]	[fə'lɔːn]	,
In	**imagination**	**she**	**sailed**	**over**	**storied**	**seas**	**that**	**wash**	**the**	**distant**	**shining**	**shores**	**of**	**“**	**faery**	**lands**	**forlorn**	**,**
在	想像力	她	航行	超过	有故事的	海域	那	洗	这	遥远	灼灼	海岸	的	“	仙女	土地	绝望	,

在想象中，她航行于充满故事的海洋，那里拍打着遥远而闪亮的“仙境般荒凉之地”的海岸。

”	[weə(r)]	[lɒst]	[æt'læntɪs]	[ænd; ənd]	[ɪ'lɪziəm]	[laɪ]	,	[wɪð]	[ðə; ði]	['iːvnɪŋ]	[stɑː(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	['paɪlət]	,
”	**where**	**lost**	**Atlantis**	**and**	**Elysium**	**lie**	**,**	**with**	**the**	**evening**	**star**	**for**	**pilot**	**,**
”	在哪里	丢失的亚特兰蒂斯		和	极乐世界	说谎	,	和	这	晚上	星星	为了	飞行员	,

“失落的亚特兰蒂斯和极乐世界就在那里，以晨星为指引。”

[tuː; tə]	[ðə; ði]	[lænd]	[ɒv; əv]	[hɑːrts]	[dɪ'zaɪə(r)]	.
to	**the**	**land**	**of**	**Heart's**	**Desire**	**.**
到	这	土地	的	心脏的	欲望	.

前往心之所向之地。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [rɪtʃə] [ɪn] [ðəʊz] [driːmz] [ðæn; ðən][ɪn] [ri'ælitiz] ; [fɔː(r); fə(r)] [θɪŋz] [siːn] [pɑːs]
And she was richer in those dreams than in realities ; for things seen pass
和 她 曾是 更富有 在 那些 梦境 比 在 现实 ; 为了 事物 已见 经过
[ə'weɪ] ,
away ,
离开 ,

她在梦境中比在现实中更富足；因为所见之物终将消逝。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ˌʌn'siːn] [ɑː(r); ə(r)] [ɪ'tɜːn(ə)l] .
but the things that are unseen are eternal .
但 这 事物 那 是 看不见 是 永恒 .

但那些看不见的事物才是永恒的。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]
Chapter II
章 二

第二章

['gɑːləndz] [ɒv; əv] ['ɔːtəm]
Garlands of Autumn
花环 的 秋天

秋季花环

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [wiːk] [sped] ['swɪftli] , ['kraʊdɪd] [wɪð] [ɪ'njuːmərəb(ə)l] “ [lɑːst] [θɪŋz] , ” [æz; əz] [æn]
The following week sped swiftly , crowded with innumerable “ last things , ” as Anne
这 下列的 星期 加速 迅速地 , 挤 和 无数 “ 最后的 事物 , ” 作为 安妮
[kɔːld] [ðem; ðəm] .
called them .
称为 他们 .

接下来的一周飞逝而过，充满了无数件安妮称之为“最后的事情”。

[gʊd] - [baɪ] [kɔːlz] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] , ['biːɪŋ] ['plez(ə)nt] [ɔː(r)] ['ʌðəwaɪz] ,
Good - bye calls had to be made and received , being pleasant or otherwise ,
好的 - 再见 呼叫 有 到 是 制成 和 已收到 , 存在 令人愉快的 或者 否则 ,

告别电话总要打，也要接，不管是愉快还是不愉快。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] ['weðə(r)] ['kɔːlə] [ænd; ənd] [kɔːld] - [ə'pɒn] [wɜː(r); wə(r)] ['hɑːtɪli] [ɪn] ['sɪmpəθi] [wɪð]
according to whether callers and called - upon were heartily in sympathy with
根据 到 无论 来电者 和 称为 - 之上 是 衷心地 在 同情 和
['ænz] [həʊps] ,
Anne's hopes ,
安妮的 希望 ,

根据来电者和被叫者是否真心同情安妮的愿望，

[ɔː(r)] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [pʌft] - [ʌp] ['əʊvə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['kɒlɪdʒ] [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]
or thought she was too much puffed - up over going to college and that it
或者 想法 她 曾是 也 很多 膨胀的 - 向上 超过 去 到 大学 和 那 它
[wɒz; wəz][ðeə(r)]['djuːti][tuː; tə] “ [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] [ə; eɪ] [peg] [ɔː(r)] [tuː] .
was their duty to “ take her down a peg or two .
曾是 他们的 责任 到 “ 拿 她 向下 一个 钉子 或者 二 .

或者认为她因为要上大学而过于自负，他们的职责是“让她清醒清醒”。

” [ðə; ði][ə; eɪ] . [viː] . [ai] . [es] . [geɪv] [ə; eɪ] [ˌfeə'wel] ['pɑːti] [ɪn] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] [æn] [ænd; ənd] ['gɪlbət] [wʌn]
” The A . V . I . S . gave a farewell party in honor of Anne and Gilbert one
” 这 一个 . V . 我 . S . 给予 一个 告别 派对 在 荣誉 的 安妮 和 吉尔伯特 一
['iːvnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv]['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] [paɪ] ,
evening at the home of Josie Pye ,
晚上 在 这 家 的 乔西 派 ,

“一天晚上，AVIS在乔西·派伊的家中为安妮和吉尔伯特举办了一场告别派对。”

[tʃuːzɪŋ] [ðæt] [pleɪs] , ['pɑːtli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['mɪstə(r)] . [paɪz] [haʊs] [wɒz; wəz] [lɑːdʒ] [ænd; ənd]
choosing that place , partly because Mr . Pye's house was large and
选择 那 地方 , 部分 因为 先生 . 派的 房子 曾是 大的 和
[kən'viːniənt] ,
convenient ,
方便的 ,

选择那个地方，部分原因是派伊先生的房子很大很方便。

['pɑːtli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['strɒŋli] [sə'spektɪd] [ðæt] [ðə; ði] [paɪ] [g'ɜːlz] [wʊd] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ]
partly because it was strongly suspected that the Pye girls would have nothing
部分 因为 它 曾是 强烈 怀疑 那 这 派 女孩们 会 有 没有什么
[tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði][ə'feə(r)] [ɪf] [ðeə(r)]['ɒfə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɑːti] [wɒz; wəz][nɒt]
to do with the affair if their offer of the house for the party was not
到 做 和 这 事务 如果 他们的 提供 的 这 房子 为了 这 派对 曾是 不是
[ək'septɪd] .
accepted .
公认 .

部分原因是人们强烈怀疑，如果 Pye 家的女孩们提出的将房子借给聚会的提议不被接受，她们就不会参与此事。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] ['lɪt(ə)l] [taɪm] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [paɪ] [g'ɜːlz][wɜː(r); wə(r)] ['greɪʃəs] ,
It was a very pleasant little time , for the Pye girls were gracious ,
它 曾是 一个 非常 令人愉快的 小的 时间 , 为了 这 派 女孩们 是 亲切 ,

那是一段非常愉快的时光，因为派伊家的女孩们都很亲切。

[ænd; ənd] [sed] [ænd; ənd][dɪd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][mɑː(r)][ðə; ði] ['hɑːməni] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] — [wɪtʃ]
and said and did nothing to mar the harmony of the occasion — which
和 说 和 做过 没有什么 到 马尔 这 和谐 的 这 场合 — 哪个
[wɒz; wəz][nɒt] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)][wəʊnt] .
was not according to their wont .
曾是 不是 根据 到 他们的 惯于 .

他们没有说任何话，也没有做任何事破坏场合的和谐——这与他们的一贯作风截然不同。

['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi][wɒz; wəz][ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli]['eɪmiəb(ə)l] — [səʊ] [mʌtʃ] [səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['iːv(ə)n] [riˈmɑːk]
Josie was unusually amiable — so much so that she even remarked
乔西 曾是 异常地 可亲 — 所以 很多 所以 那 她 甚至 评论
[ˌkɒndɪ'sendɪŋli] [tuː; tə] [æn] ,
condescendingly to Anne ,
居高临下地 到 安妮 ,

乔西异常和蔼可亲——甚至对安妮还带着居高临下的语气说道：

“ [jɔː(r); jə(r)] [njuː] [dres] [ɪz]['rɑːðə(r)] [bɪ'kʌmɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [æn] .
“ Your new dress is rather becoming to you , Anne .
“ 你的 新的 裙子 是 相当 成为 到 你 , 安妮 .

安妮，你的新裙子很适合你。

['riːəli] , [juː; jʊ] [lʊk] ['ɔːlməʊst] ['prɪti] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] . ”
Really , you look almost pretty in it . ”
真的 , 你 看 几乎 漂亮的 在 它 . ”

说真的，你穿这件衣服看起来还挺漂亮的。

“ [haʊ] [kaɪnd][ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] [səʊ] , ” [rɪ'spɒndɪd] [æn] , [wɪð] ['dɑːnsɪŋ] [aɪz] .
“ How kind of you to say so , ” responded Anne , with dancing eyes .
“ 如何 种类 的 你 到 说 所以 , ” 回应 安妮 , 和 跳舞 眼睛 .

“您这么说真是太好了，”安妮说着，眼睛闪闪发光。

[hɜː(r); hə(r)] [sens] [ɒv; əv]['hjuːmə(r)][wɒz; wəz] [dɪveləpɪŋ] ,
Her sense of humor was developing ,
她 感觉 的 幽默 曾是 发展 ,

她的幽默感正在逐渐形成。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['spiːtʃɪz] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [hɜːt] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət] [ˌfɔː'tiːn] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'kʌmɪŋ]

and the speeches that would have hurt her at fourteen were becoming

和 这 演讲 那 会 有 伤害 她 在 十四 是 成为

['mɪəli] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)] [ə'mjuːzmənt] [naʊ] .

merely food for amusement now .

仅仅 食物 为了 娱乐 现在 .

那些在她十四岁时会让她感到痛苦的言论，现在却成了她的笑料。

['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] [sə'spektɪd] [ðæt] [æn] [wɒz; wəz] ['lɑːfɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][bɪ'haɪnd] [ðəʊz] ['wɪkɪd] [aɪz]

Josie suspected that Anne was laughing at her behind those wicked eyes

乔西 怀疑 那 安妮 曾是 笑 在 她 在后面 那些 邪恶 眼睛

;

;

;

乔西怀疑安妮正躲在她那双邪恶的眼睛后面嘲笑她；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [kən'tentɪd] [hɜː'self] [wɪð] ['wɪspərɪŋ] [tuː; tə] ['gɜːti] , [æz; əz] [ðeɪ] [went] [ˌdaʊn'steəz] ,

but she contented herself with whispering to Gertie , as they went downstairs ,

但 她 满足 她自己 和 耳语 到 格蒂 ， 作为 他们 去 楼下 ，

但她只是一边和格蒂低声说话，一边和她下楼。

[ðæt] [æn] ['ʃɜːli] [wʊd] [pʊt] [ɒn] [mɔː(r)] [eəz] [ðæn; ðən]['evə(r)] [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [tuː; tə]

that Anne Shirley would put on more airs than ever now that she was going to

那 安妮 雪莉 会 放 在 更多的 播出 比 曾经 现在 那 她 曾是 去 到

['kɒlɪdʒ] — [jʊd] [siː] !

college — you'd see !

大学 — 你会 看 !

安妮·雪莉现在要上大学了，她会比以前更加摆架子——你等着瞧吧！

[ɔːl] [ðə; ði] “ [əʊld] [kraʊd] ” [wɒz; wəz] [ðeə(r)] , [fʊl] [ɒv; əv] [mɜːθ] [ænd; ənd] [zest] [ænd; ənd] ['juːθfl]

All the “ old crowd ” was there , full of mirth and zest and youthful

全部 这 “ 老的 人群 ” 曾是 那里 ， 满的 的 欢笑 和 热情 和 青春

['lait'ha:tidnis] .

lightheartedness .

轻松愉快 .

所有“老家伙”都来了，他们兴高采烈、活力四射，充满了年轻人的轻松自在。

[daɪ'ænə] ['beri] , ['rəʊzi][ænd; ənd] ['dɪmpld] , ['ʃædoʊd] [baɪ][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [fred] ; [dʒeɪn] ['ændruːz] , [niːt]

Diana Barry , rosy and dimpled , shadowed by the faithful Fred ; Jane Andrews , neat

戴安娜 巴里 ， 红润 和 凹陷的 ， 阴影 经过 这 忠实 弗雷德 ； 简 安德鲁斯 ，整洁的

[ænd; ənd]['sensəb(ə)l][ænd; ənd] [pleɪn] ;

and sensible and plain ;

和 明智的 和 清楚的 ；

戴安娜·巴里，面色红润，有酒窝，忠实的弗雷德在她身后；简·安德鲁斯，整洁、理智、朴素；

['ruːbi] ['gɪlɪs] , ['lʊkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['hæns(ə)m] [ænd; ənd] [bɹaɪtəst] [ɪn][ə; eɪ] [kriːm] [sɪlk] [blaʊz] ,

Ruby Gillis , looking her handsomest and brightest in a cream silk blouse ,

红宝石 吉利斯 ， 寻找 她 最英俊的 和 最亮的 在 一个 奶油 丝绸 女式衬衫 ，

鲁比·吉利斯身穿奶油色丝绸衬衫，显得格外美丽动人。

[wɪð] [red] [dʒə'reɪniəmz][ɪn][hɜː(r); hə(r)]['gəʊldən][heə(r)] ; ['gɪlbət] [blaiθ] [ænd; ənd] ['tʃɑːli] [sləʊn] ,

with red geraniums in her golden hair ; Gilbert Blythe and Charlie Sloane ,

和 红色的 天竺葵 在 她 金的 头发 ； 吉尔伯特 布莱斯 和 查理 斯隆 ，

她金色的头发上别着红色天竺葵；吉尔伯特·布莱斯和查理·斯隆

[bəʊθ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ki:p] [æz; əz][nɪə(r)][ðə; ði] [ɪ'luːsɪv] [æn] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ; ['kæri] [sləʊn] ,

both trying to keep as near the elusive Anne as possible ; Carrie Sloane ,

两个都 尝试 到 保持 作为 靠近 这 难以捉摸的 安妮 作为 可能的 ； 凯莉 斯隆 ，

两人都试图尽可能接近难以捉摸的安妮；凯莉·斯隆，

['lʊkɪŋ] [peɪl] [ænd; ənd] ['melənkəli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rɪ'pɔːtɪd] ,
looking pale and melancholy because , so it was reported ,
寻找 苍白 和 忧郁 因为 , 所以 它 曾是 据报道 ,

据报道，他面色苍白，神情忧郁，原因是：

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [wʊd] [nɒt] [ə'laʊ] ['ɒlɪvə] ['kɪmbəl] [tuː; tə] [kʌm] [nɪə(r)][ðə; ði] [pleɪs] ; ['muːdi]
her father would not allow Oliver Kimball to come near the place ; Moody
她 父亲 会 不是 允许 奥利弗 金博尔 到 来 靠近 这 地方 ; 穆迪
['spɜːrdʒən] [mək'fɜːrsən] ,
Spurgeon MacPherson ,
司布真 麦克弗森 ,

她父亲不允许奥利弗·金博尔靠近那个地方；穆迪·斯珀吉翁·麦克弗森，

[huːz] [raʊnd] [feɪs] [ænd; ənd] [əb'dʒekʃənəbl] [ɪəz] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [raʊnd] [ænd; ənd] [əb'dʒekʃənəbl]
whose round face and objectionable ears were as round and objectionable
谁 圆形的 脸 和 令人反感的 耳朵 是 作为 圆形的 和 令人反感的
[æz; əz]['evə(r)] ;
as ever ;
作为 曾经 ;

他的圆脸和难看的耳朵还是一如既往地圆而难看；

[ænd; ənd] ['bɪli] ['ændruːz] , [huː] [sæt][ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɔːl][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,
and Billy Andrews , who sat in a corner all the evening ,
和 比利 安德鲁斯 , WHO 卫星 在 一个 角落 全部 这 晚上 ,

还有比利·安德鲁斯，他整晚都坐在角落里。

['tʃʌkl] [wen] ['eni] [wʌn] [spəʊk] [tuː; tə] [hɪm] ,
chuckled when any one spoke to him ,
轻笑 什么时候 任何 一 辐 到 他 ,

任何人跟他说话，他都会轻笑。

[ænd; ənd] [wɒtʃt] [æn] ['ʃɜːli] [wɪð] [ə; eɪ][grɪn][ɒv; əv] ['pleʒə(r)] [ɒn][hɪz; ɪz] [brɔːd] , ['frekld]
and watched Anne Shirley with a grin of pleasure on his broad , freckled
和 观看 安妮 雪莉 和 一个 咧嘴笑 的 乐趣 在 他的 广阔 , 雀斑
['kaʊntənəns] .
countenance .
面容 .

他宽阔的脸上长满了雀斑，脸上带着愉悦的笑容，注视着安妮·雪莉。

[æn] [hæd; həd] [nəʊn] [bɪ'fɔːhænd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nɒt] [nəʊn] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
Anne had known beforehand of the party , but she had not known that she
安妮 有 已知 预先 的 这 派对 , 但 她 有 不是 已知 那 她
[ænd; ənd] ['gɪlbət] [wɜː(r); wə(r)] ,
and Gilbert were ,
和 吉尔伯特 是 ,

安妮事先知道有这场聚会，但她不知道她和吉尔伯特会是……

[æz; əz][ðə; ði] ['faʊndəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sə'saɪəti] ,
as the founders of the Society ,
作为 这 创始人 的 这 社会 ,

作为协会的创始人，

[tuː; tə][biː; bi] [prɪ'zentɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] [ˌkɒmplɪ'mentri] “ [ə'dres] ” [ænd; ənd] “ ['təukənz][ɒv; əv]
to be presented with a very complimentary “ address ” and “ tokens of
到 是 呈现 和 一个 非常 免费 “ 地址 ” 和 “ 代币 的
[rɪ'spekt] ” — [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [keɪs] [ə; eɪ] ['vɒljuːm] [ɒv; əv] ['ʃeɪkˌspɪərz] [pleɪz] ,
respect ” — in her case a volume of Shakespeare's plays ,
尊重 ” — 在 她 案件 一个 体积 的 莎士比亚的 演出 ,

她收到了一封非常恭维的“致辞”和“纪念品”——就她而言，是一套莎士比亚戏剧集。

[ɪn] ['gɪlbərts] [ə; eɪ]['faʊntən; 'faʊntɪn][pen] .
in Gilbert's a fountain pen .
在 吉尔伯特的 一个 喷泉 笔 .

吉尔伯特有一支钢笔。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ]['teɪkən][baɪ] [sə'praɪz] [ænd; ənd] [pliːzd] [baɪ][ðə; ði][naɪs] [θɪŋz] [sed] [ɪn][ðə; ði] [ə'dres]
She was so taken by surprise and pleased by the nice things said in the address
她 曾是 所以 已采取 经过 惊喜 和 高兴 经过 这 好的 事物 说 在 这 地址
,
,
,

她对致辞中那些美好的话语感到既惊讶又高兴。

[riːd] [ɪn] ['muːdi] ['spɜːrdʒənz] [məʊst] ['sɒləm] [ænd; ənd] [ˌmɪnɪ'stɪəriəl] [təʊnz] ,
read in Moody Spurgeon's most solemn and ministerial tones ,
读 在 穆迪 司布真 最多 庄严 和 部长 音调 ,

用司布真最庄严、最虔诚的语气朗读。

[ðæt] [ðə; ði] [tɪəz] [kwaɪt] ['draʊnd] [ðə; ði]['spɑːk(ə)l][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][bɪg] [greɪ] [aɪz] .
that the tears quite drowned the sparkle of her big gray eyes .
那 这 眼泪 相当 溺水 这 火花 的 她 大的 灰色的 眼睛 .

泪水完全掩盖了她那双灰色大眼睛的光芒。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɜːkt] [hɑːd] [ænd; ənd] ['feɪθfəli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ə; eɪ] . [viː] . [ai] . [es] . ,
She had worked hard and faithfully for the A . V . I . S . ,
她 有 工作 难的 和 忠实 为了 这 一个 . V . 我 . S . ,

她曾为AVIS公司勤奋忠诚地工作过。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɔːm] [ðə; ði] ['kɒk(ə)lz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ðæt] [ðə; ði] ['membəz] [ə'priːʃieɪtɪd]
and it warmed the cockles of her heart that the members appreciated
和 它 温暖 这 鸟蛤 的 她 心 那 这 成员 感谢
[hɜː(r); hə(r)] ['efəts] [səʊ] [sɪn'sɪəli] .
her efforts so sincerely .
她 努力 所以 真挚地 .

成员们如此真诚地感谢她的努力，这让她感到无比欣慰。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][səʊ][naɪs][ænd; ənd] ['frendli] [ænd; ənd]['dʒɒli] — ['iːv(ə)n][ðə; ði] [paɪ] [g'ɜːlz]
And they were all so nice and friendly and jolly — even the Pye girls
和 他们 是 全部 所以 好的 和 友好的 和 快乐的 — 甚至 这 派 女孩们
[hæd; həd][ðeə(r)] ['merɪts] ;
had their merits ;
有 他们的 优点 ;

她们都非常友善、和蔼、开朗——就连派伊家的女孩们也有她们的优点；

[æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] [æn] [lʌvd] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] .
at that moment Anne loved all the world .
在 那 片刻 安妮 喜爱 全部 这 世界 .

那一刻，安妮爱上了全世界。

[ʃiː; ʃi] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [trə'mendəsli] , [bʌt; bət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]['rɑːðə(r)] [spɔɪld] [ɔːl] .
She enjoyed the evening tremendously , but the end of it rather spoiled all .
她 享受 这 晚上 非常 , 但 这 结尾 的 它 相当 被宠坏了 全部 .

她非常享受这个夜晚，但结局却有点破坏了一切。

['gɪlbət] [ə'gen] [meɪd] [ðə; ði] [mis'teik] [ɒv; əv] ['seɪɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ˌsentɪ'ment(ə)l] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][æz; əz]
Gilbert again made the mistake of saying something sentimental to her as
吉尔伯特 再次 制成 这 错误 的 说 某物 感伤的 到 她 作为
[ðeɪ] [et; eɪt][ðeə(r)] ['sʌpə(r)] [ɒn][ðə; ði] ['muːnlɪt] [və'rændə] ;
they ate their supper on the moonlit verandah ;
他们 吃 他们的 晚餐 在 这 月光洒在身上，映照着皎洁的月光。 阳台 ;

吉尔伯特又犯了个错误，当他们在月光下的阳台上吃晚饭时，他又对她说了些感伤的话；

[ænd; ənd] [æn] , [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [hɪm] ,
and Anne , to punish him ,
和 安妮 , 到 惩治 他 ,

安妮为了惩罚他，

[wɒz; wəz] ['greɪʃəs] [tuː; tə] ['tʃɑːli] [sləʊn] [ænd; ənd] [ə'laʊd] [ðə; ði]['lætə(r)][tuː; tə] [wɔːk] [həʊm] [wɪð]
was gracious to Charlie Sloane and allowed the latter to walk home with
曾是 亲切 到 查理 斯隆 和 允许 这 后者 到 走 家 和
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

她对查理·斯隆很友善，允许后者和她一起回家。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] , [haʊ'evə(r)] ,
She found , however ,
她 成立 , 然而 ,

然而，她发现，

[ðæt] [rɪ'vendʒ] [hə:ts] ['nəʊbədi] [kwaɪt] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][wʌn] [huː] [traɪz] [tuː; tə] [ɪn'flɪkt] [ˌaɪ 'tiː] .
that revenge hurts nobody quite so much as the one who tries to inflict it .
那 复仇 疼痛 无人 相当 所以 很多 作为 这 一 WHO 尝试 到 造成 它 .

复仇对任何人造成的伤害，往往不亚于试图施加复仇的人本身。

['gɪlbət] [wɔːkt] ['eərəli] [ɒf] [wɪð] ['ruːbi] ['gɪlɪs] ,
Gilbert walked airily off with Ruby Gillis ,
吉尔伯特 步行 轻盈地 离开 和 红宝石 吉利斯 ,

吉尔伯特轻快地和鲁比·吉利斯一起离开了。

[ænd; ənd] [æn] [kʊd; kəd][hɪə(r)][ðem; ðəm] ['lɑːfɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] ['geɪli] [æz; əz] [ðeɪ] ['lɔitə]
and Anne could hear them laughing and talking gaily as they loitered
和 安妮 可以 听到 他们 笑 和 说 兴高采烈地 作为 他们 徘徊
[ə'lɒŋ] [ɪn][ðə; ði] [stɪl] ,
along in the still ,
沿着 在 这 仍然 ,

安妮能听到他们在静谧的河面上闲逛时欢声笑语。

[krɪsp] ['ɔːtəm] [eə(r)] .
crisp autumn air .
脆 秋天 空气 .

清爽的秋日空气。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['evɪdəntli] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [gʊd] [taɪmz] , [waɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['hɒrəbli]
They were evidently having the best of good times , while she was horribly
他们 是 显然 拥有 这 最好的 的 好的 时代 , 尽管 她 曾是 糟糕透了
[bɔːd] [baɪ] ['tʃɑːli] [sləʊn] ,
bored by Charlie Sloane ,
无聊的 经过 查理 斯隆 ,

他们显然玩得非常开心，而她却对查理·斯隆感到极其无聊。

[huː] [tɔːkt] [ʌn'broʊkənli] [ɒn] , [ænd; ənd]['nevə(r)] , ['iːv(ə)n][baɪ]['æksɪdənt] , [sed] [wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz]
who talked unbrokenly on , and never , even by accident , said one thing that was
WHO 谈话 不间断地 在 , 和 绝不 , 甚至 经过 事故 , 说 一 事物 那 曾是
[wɜːθ] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] .
worth listening to .
值得 聆听 到 .

他滔滔不绝地讲个不停，却从来没有无意中说过一句值得一听的话。

[æn] [geɪv] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] ['æbsənt] “ [jes] ” [ɔː(r)] “ [nəʊ] ,
Anne gave an occasional absent “ yes ” or “ no ,
安妮 给予 一个 偶然 缺席的 “ 是的 ” 或者 “ 不 ,

安妮偶尔会含糊地回答“是”或“否”，

" [ænd; ənd] [θɔːt] [haʊ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈruːbi] [hæd; həd] [lʊkt] [ðæt] [naɪt] ,
" and thought how beautiful Ruby had looked that night ,
" 和 想法 如何 美丽的 红宝石 有 看起来 那 夜晚 ,

“然后我想起了露比那天晚上有多美。”

[haʊ] [ˈveri] [gˈɒgli] [ˈtʃɑːrliz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmuːnlaɪt] — [wɜːs] [ˈiːv(ə)n] [ðæn; ðən] [baɪ]
how very goggly Charlie's eyes were in the moonlight — worse even than by
如何 非常 护目镜 查理的 眼睛 是 在 这 月光 — 更糟 甚至 比 经过
[ˈdeɪlaɪt] — [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːld] , [ˈsʌmhaʊ] ,
daylight — and that the world , somehow ,
日光 — 和 那 这 世界 , 不知何故 ,

月光下，查理的眼睛瞪得老大——比白天还要夸张——而这个世界，不知怎的，

[ˈwʌznt] [kwaɪt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪs] [pleɪs] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪˈliːvd] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈɜːlɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði]
wasn't quite such a nice place as she had believed it to be earlier in the
不是 相当 这样的 一个 好的 地方 作为 她 有 相信 它 到 是 早些时候 在 这
[ˈiːvnɪŋ] .
evening .
晚上 .

这个地方并不像她傍晚早些时候认为的那样美好。

" [aɪm] [dʒʌst] [ˈtaɪəd] [aʊt] — [ðæt] [ɪz] [wɒt] [ɪz] [ðə; ði] [ˈmætə(r)] [wɪð] [ˌem ˈiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" I'm just tired out — that is what is the matter with me , " she said ,
" 我是 只是 疲劳的 出去 — 那 是 什么 是 这 事情 和 我 , " 她 说 ,

“我只是太累了——这就是我的问题所在，”她说。

[wen] [ʃiː; ʃi] [ˈθæŋkfəli] [faʊnd] [hɜːˈself] [əˈləʊn] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ruːm] .
when she thankfully found herself alone in her own room .
什么时候 她 谢天谢地 成立 她自己 独自的 在 她 自己的 房间 .

幸好她发现自己独自一人待在房间里。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ˈɒnɪstli] [bɪˈliːvd] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] .
And she honestly believed it was .
和 她 诚实地 相信 它 曾是 .

她真心相信了。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [ˈsɜːt(ə)n] [ˈlɪt(ə)l] [gʌʃ] [ɒv; əv] [dʒɔɪ] , [æz; əz] [frɒm; frəm] [sʌm; səm] [ˈsiːkrət] , [ˌʌnˈnəʊn] [sprɪŋ] ,
But a certain little gush of joy , as from some secret , unknown spring ,
但 一个 肯定 小的 喷 的 喜悦 , 作为 从 一些 秘密 , 未知 春天 ,

但有一股难以言喻的喜悦涌上心头，仿佛来自某个隐秘而未知的泉眼。

[ˈbʌb(ə)ld] [ʌp] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ðə; ði] [nekst] [ˈiːvnɪŋ] ,
bubbled up in her heart the next evening ,
冒泡 向上 在 她 心 这 下一个 晚上 ,

第二天晚上，这种情绪在她心中涌起。

[wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˈgɪlbət] [ˈstraɪdɪŋ] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] [ˈhɔːntɪd] [wʊd] [ænd; ənd] [ˈkrɒsɪŋ] [ðə; ði] [əʊld]
when she saw Gilbert striding down through the Haunted Wood and crossing the old
什么时候 她 锯 吉尔伯特 大步走 向下 通过 这 闹鬼的 木头 和 过境 这 老的
[lɒg] [brɪdʒ] [wɪð] [ðæt] [fɜːm] ,
log bridge with that firm ,
日志 桥 和 那 公司 ,

当她看到吉尔伯特大步穿过闹鬼的树林，迈着坚定的步伐走过那座古老的木桥时，

[kwɪk] [step] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] .
quick step of his .
快的 步 的 他的 .

他迈出的步伐很快。

[səʊ] [ˈgɪlbət] [wɒz; wəz] [nɒt] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [spend] [ðɪs] [lɑːst] [ˈiːvnɪŋ] [wɪð] [ˈruːbi] [ˈgɪlɪs] [ˈɑːftə(r)] [ɔːl] !
So Gilbert was not going to spend this last evening with Ruby Gillis after all !
所以 吉尔伯特 曾是 不是 去 到 花费 这 最后的 晚上 和 红宝石 吉利斯 后 全部 !

看来吉尔伯特最终还是没能和鲁比·吉利斯一起度过这最后一个夜晚！

“ [juː; jʊ] [lʊk] [ˈtaɪəd] , [æn] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ You look tired , Anne , ” he said .
“ 你 看 疲劳的 , 安妮 , ” 他 说 .

“安妮，你看上去很累。”他说。

“ [ai][ˌeɪ ˈem][ˈtaɪəd] , [ænd; ənd] , [wɜːs] [ðæn; ðən] [ðæt] , [aɪm] [dɪsˈɡrʌnt(ə)ld] .
“ I am tired , and , worse than that , I'm disgruntled .
“ 我 是 疲劳的 , 和 , 更糟 比 那 , 我是 不满的 .

“我感到疲惫，更糟糕的是，我心怀不满。”

[aɪm][ˈtaɪəd][bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [aɪv] [biːn] [ˈpækɪŋ] [maɪ] [trʌŋk] [ænd; ənd] [ˈsəʊɪŋ] [ɔːl] [deɪ] .
I'm tired because I've been packing my trunk and sewing all day .
我是 疲劳的 因为 我已经 到过 包装 我的 树干 和 缝纫 全部 天 .

我累了，因为我一整天都在收拾行李箱和缝纫。

[bʌt; bət][aɪm] [dɪsˈɡrʌnt(ə)ld] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][sɪks] [ˈwɪmɪn] [hæv; həv] [biːn] [hɪə(r)][tuː; tə] [seɪ] [ɡʊd] - [baɪ] [tuː; tə]
But I'm disgruntled because six women have been here to say good - bye to
但 我是 不满的 因为 六 女性 有 到过 这里 到 说 好的 - 再见 到
[ˌem ˈiː] ,
me ,
我 ,

但我很不高兴，因为有六位女士来这里和我道别。

[ænd; ənd] [ˈevri] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][sɪks] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [seɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk]
and every one of the six managed to say something that seemed to take
和 每一个 一 的 这 六 管理 到 说 某物 那 似乎 到 拿
[ðə; ði][ˈkʌlə(r)] [raɪt] [aʊt] [ɒv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] [liːv] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz] [ɡreɪ] [ænd; ənd] [ˈdɪzməl] [ænd; ənd]
the color right out of life and leave it as gray and dismal and
这 颜色 正确的 出去 的 生活 和 离开 它 作为 灰色的 和 惨淡 和
[ˈtʃɪələs] [æz; əz] [ə; eɪ] [nəʊˈvembə(r)] [ˈmɔːnɪŋ] . ”
cheerless as a November morning . ”
冷冷清清 作为 一个 十一月 早晨 . ”

这六个人每个人都说了一些话，仿佛把生活的色彩都夺走了，让生活变得像十一月的早晨一样灰暗、凄凉、毫无生气。

“ [ˈspaɪtf(ə)l][əʊld][kæts] ! ” [wɒz; wəz] [ˈɡɪlbərts] [ˈelɪɡənt] [ˈkɒment] .
“ Spiteful old cats ! ” was Gilbert's elegant comment .
“ 恶毒的 老的 猫 ! ” 曾是 吉尔伯特的 优雅的 评论 .

“可恶的老猫！”吉尔伯特优雅地评论道。

“ [əʊ] , [nəʊ] , [ðeɪ] [wɜːrnt] , ” [sed] [æn] [ˈsɪəriəsli] .
“ Oh , no , they weren't , ” said Anne seriously .
“ 哦 , 不 , 他们 不是 , ” 说 安妮 严重地 .

“哦，不，他们不是，”安妮严肃地说。

“ [ðæt] [ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] .
“ That is just the trouble .
“ 那 是 只是 这 麻烦 .

“问题就在这里。”

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ˈspaɪtf(ə)l][kæts][ai] [ˌwʊdnt] [hæv; həv][ˈmaɪndɪd][ðem; ðəm] .
If they had been spiteful cats I wouldn't have minded them .
如果 他们 有 到过 恶毒的 猫 我 不会 有 有思想 他们 .

如果它们是心怀恶意的猫，我倒也不介意。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [naɪs] , [kaɪnd] , [ˈmʌðəli] [səʊlz] , [huː] [laɪk][ˌem ˈiː][ænd; ənd] [huːm] [ai] [laɪk] ,
But they are all nice , kind , motherly souls , who like me and whom I like ,
但 他们 是 全部 好的 , 种类 , 母性 灵魂 , WHO 喜欢 我 和 谁 我 喜欢 ,

但她们都是善良、温柔、慈爱的人，她们喜欢我，我也喜欢她们。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [wɒt] [ðeɪ] [sed] , [ɔː(r)] [hint] , [hæd; həd] [sʌtʃ] [ˌʌnˈdjuː] [weɪt] [wɪð] [ˌem ˈiː] .
and that is why what they said , or hinted , had such undue weight with me .
和 那 是 为什么 什么 他们 说 , 或者 暗示 , 有 这样的 过度 重量 和 我 .

正因如此，他们所说或暗示的话才对我产生了如此巨大的影响。

[ðeɪ]	[let]	[ˌem ˈiː]	[siː]	[ðeɪ]	[θɔːt]	[ai]	[wɒz; wəz]	['kreɪzi]	['gəʊɪŋ]	[tuː; tə]	['redmənd]	[ænd; ənd]	['traɪɪŋ]	[tuː; tə]
They	**let**	**me**	**see**	**they**	**thought**	**I**	**was**	**crazy**	**going**	**to**	**Redmond**	**and**	**trying**	**to**
他们	让	我	看	他们	想法	我	曾是	疯狂的	去	到	雷德蒙德	和	尝试	到

[teɪk]	[ə; eɪ]	[biː]	.	[ə; eɪ]	.	,
take	**a**	**B**	**.**	**A**	**.**	**,**
拿	一个	B	.	一个	.	,

他们让我明白，他们觉得我疯了，居然跑到雷德蒙德去读学士学位。

[ænd; ənd]	['evə(r)]	[sɪns]	[aɪv]	[biːn]	['wʌndərɪŋ]	[ɪf]	[ai]	[ˌeɪ 'em]	.
and	**ever**	**since**	**I've**	**been**	**wondering**	**if**	**I**	**am**	**.**
和	曾经	自从	我已经	到过	好奇	如果	我	是	.

从那以后，我一直在想我是不是。

['mɪsɪz]	.	['piːtə(r)]	[sləʊn]	[saɪd]	[ænd; ənd]	[sed]	[ʃiː; ʃi]	[həʊpt]	[maɪ]	[streŋθ]	[wʊd]	[həʊld]	[aʊt]	[tɪl]	[ai]	[gɒt]
Mrs	**.**	**Peter**	**Sloane**	**sighed**	**and**	**said**	**she**	**hoped**	**my**	**strength**	**would**	**hold**	**out**	**till**	**I**	**got**
太太	.	彼得	斯隆	叹了口气	和	说	她	希望	我的	力量	会	抓住	出去	直到	我	得到

[θruː]	;
through	**;**
通过	;

彼得·斯隆夫人叹了口气说，她希望我的体力能够坚持到我完成这件事为止；

[ænd; ənd]	[æt; ət]	[wʌns]	[ai]	[sɔː]	[maɪ'self]	[ə; eɪ]	['həʊpləs]	['vɪktɪm]	[ɒv; əv]	['nɜːvəs]	[prɒ'streɪʃn]	[æt; ət]	[ðə; ði]
and	**at**	**once**	**I**	**saw**	**myself**	**a**	**hopeless**	**victim**	**of**	**nervous**	**prostration**	**at**	**the**
和	在	一次	我	锯	我	一个	绝望	受害者	的	紧张的	俯伏	在	这

[end]	[ɒv; əv]	[maɪ]	[θɜːd]	[jɪə(r)]	;
end	**of**	**my**	**third**	**year**	**;**
结尾	的	我的	第三	年	;

我立刻意识到，到了大三结束时，我已经无可救药地患上了神经衰弱症；

['mɪsɪz]	.	['ebən]	[raɪt]	[sed]	[ˌaɪ 'tiː]	[mʌst; məst]	[kɒst]	[æn; ən]	['ɔːf(ə)l]	[lɒt]	[tuː; tə]	[pʊt]	[ɪn]	[fɔː(r)]	[j'iəz]	[æt; ət]
Mrs	**.**	**Eben**	**Wright**	**said**	**it**	**must**	**cost**	**an**	**awful**	**lot**	**to**	**put**	**in**	**four**	**years**	**at**
太太	.	埃本	赖特	说	它	必须	成本	一个	可怕	很多	到	放	在	四	年	在

['redmənd]	;
Redmond	**;**
雷德蒙德	;

埃本·赖特夫人说，在雷德蒙德待四年肯定要花很多钱；

[ænd; ənd]	[ai]	[felt]	[ɔːl]	['əʊvə(r)]	[ˌem 'iː]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[ʌn'pɑːdnəbl]	[ɒv; əv]	[ˌem 'iː]	[tuː; tə]	['skwɒndə(r)]
and	**I**	**felt**	**all**	**over**	**me**	**that**	**it**	**was**	**unpardonable**	**of**	**me**	**to**	**squander**
和	我	毛毡	全部	超过	我	那	它	曾是	不可饶恕的	的	我	到	挥霍

-	['mʌni]	[ænd; ənd]	[maɪ]	[əʊn]	[ɒn]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	['fɒli]	.
Marilla's	**money**	**and**	**my**	**own**	**on**	**such**	**a**	**folly**	**.**
-	钱	和	我的	自己的	在	这样的	一个	蠢事	.

我感到自己犯了不可饶恕的错，竟然把玛丽拉的钱和我自己钱浪费在这种愚蠢的事情上。

['mɪsɪz]	.	['dʒæspə(r)]	[bel]	[sed]	[ʃiː; ʃi]	[həʊpt]	[ai]	[ˌwʊdnt]	[let]	['kɒlɪdʒ]	[spɔɪl]	[ˌem 'iː]	,	[æz; əz]	[ˌaɪ 'tiː]
Mrs	**.**	**Jasper**	**Bell**	**said**	**she**	**hoped**	**I**	**wouldn't**	**let**	**college**	**spoil**	**me**	**,**	**as**	**it**
太太	.	碧玉	钟	说	她	希望	我	不会	让	大学	剧透	我	,	作为	它

[dɪd]
did
做过

[sʌm; səm]	['piːp(ə)l]	;
some	**people**	**;**
一些	人们	;

贾斯珀·贝尔夫人说，她希望我不会像有些人那样，被大学宠坏；

[ænd; ənd]	[ai]	[felt]	[ɪn]	[maɪ]	[bəʊnz]	[ðæt]	[ðə; ði]	[end]	[ɒv; əv]	[maɪ]	[fɔː(r)]	['redmənd]	[j'iəz]	[wʊd]	[siː]	[ˌem 'iː]
and	**I**	**felt**	**in**	**my**	**bones**	**that**	**the**	**end**	**of**	**my**	**four**	**Redmond**	**years**	**would**	**see**	**me**
和	我	毛毡	在	我的	骨头	那	这	结尾	的	我的	四	雷德蒙德	年	会	看	我

[ə; eɪ]	[məʊst]	[ɪn'sʌfrəbl]	['kriːtʃə(r)]	,
a	**most**	**insufferable**	**creature**	**,**
一个	最多	令人难以忍受的	生物	,

我内心深处预感到，在雷德蒙德的四年时光结束后，我会变成一个令人难以忍受的人。

['θɪŋkɪŋ] [ai] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ɒn] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd] ['evribɒdi] [ɪn]
thinking I knew it all , and looking down on everything and everybody in
思维 我 知道 它 全部 , 和 寻找 向下 在 一切 和 大家 在
[ˌævən'liː] ;
Avonlea ;
阿冯利 ;

自以为是，瞧不起埃文利的一切人和事；

['mɪsɪz] . [ɪ'laɪʃə] [raɪt] [sed] [ʃiː; ʃi] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] ['redmənd] [g'ɜːlz] , [ɪ'speʃəli] [ðəʊz] [huː] [bɪ'lɒŋd]
Mrs . Elisha Wright said she understood that Redmond girls , especially those who belonged
太太 . 以利沙 赖特 说 她 理解 那 雷德蒙德 女孩们 , 尤其 那些 WHO 属于
[tuː; tə] ['kɪŋzˌpɔːrt] ,
to Kingsport ,
到 金斯波特 ,

伊莱莎·赖特夫人说，她理解雷德蒙德的女孩们，特别是那些来自金斯波特的女孩们，

[wɜː(r); wə(r)] - ['dredf(ə)l] ['dresi] [ænd; ənd] [stʌk] - [ʌp] , - [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [gest] [ai] [ˌwʊdnt] [fiːl] [mʌtʃ]
were ' dreadful dressy and stuck - up , ' and she guessed I wouldn't feel much
是 - 可怕 盛装 和 卡住 - 向上 , - 和 她 猜对了 我 不会 感觉 很多
[æt; ət] [həʊm] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ;
at home among them ;
在 家 之中 他们 ;

她觉得他们“穿着打扮很讲究，而且很傲慢”，她猜测我在他们中间不会感到自在；

[ænd; ənd][ai] [sɔː] [maɪ'self] , [ə; eɪ] [snʌb] , ['daʊdi] , [hjuː'mɪlieɪtɪd] ['kʌntri] [gɜːl] ,
and I saw myself , a snubbed , dowdy , humiliated country girl ,
和 我 锯 我 , 一个 冷落 , 土气的 , 受辱 国家 女孩 ,

我看到了自己，一个被冷落、衣着土气、受尽屈辱的乡下女孩，

['ʃʌflɪŋ] [θruː] ['red.məndz] ['klæsɪk] [hɔːlz] [ɪn] - [buːts] .
shuffling through Redmond's classic halls in coppertoned boots .
洗牌 通过 雷德蒙德的 经典的 大厅 在 - 靴子 .

穿着铜色靴子，在雷德蒙德古典风格的大厅里踱步。

” [æn] [endid] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] [ænd; ənd][ə; eɪ] [saɪ] [kə'mɪŋgəld] .
” Anne ended with a laugh and a sigh commingled .
” 安妮 结束 和 一个 笑 和 一个 叹 混合 .

“安妮最后笑了笑，叹了口气。”

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['sensətɪv] ['neɪtʃə(r)][ɔːl] [ˌdɪsə'pruːv(ə)l] [hæd; həd] [weɪt] ,
With her sensitive nature all disapproval had weight ,
和 她 敏感的 自然 全部 不赞成 有 重量 ,

她生性敏感，任何批评对她来说都至关重要。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [ˌdɪsə'pruːv(ə)l] [ɒv; əv] [ðəʊz] [fɔː(r); fə(r)] [huːz] [ə'pɪnjənz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][skænt] [rɪ'spekt] .
even the disapproval of those for whose opinions she had scant respect .
甚至 这 不赞成 的 那些 为了 谁 意见 她 有 稀少 尊重 .

甚至连她原本并不尊重其观点的人的反对意见，她也毫不在意。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] [laɪf] [wɒz; wəz] ['sevərlɪs] , [ænd; ənd][æm'bɪʃ(ə)n][hæd; həd] [gɒn] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ]
For the time being life was savorless , and ambition had gone out like a
为了 这 时间 存在 生活 曾是 无味 , 和 志向 有 已消失 出去 喜欢 一个
[snʌf] ['kænd(ə)l] .
snuffed candle .
熄灭 蜡烛 .

当时的生活索然无味，雄心壮志也像熄灭的蜡烛一样消逝了。

“ [juː; jʊ]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][doʊnt][keə(r)][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [sed] , ” ['proʊtestɪd; prə'testɪd] ['gɪlbət] .
“ You surely don't care for what they said , ” protested Gilbert .
“ 你 一定 不 关心 为了 什么 他们 说 , ” 抗议 吉尔伯特 .

“你肯定不在乎他们说了什么,”吉尔伯特抗议道。

“ [juː; jʊ] [nəʊ] [ɪɡ'zæktli] [haʊ] ['nærəʊ] [ðeə(r)] ['aʊtlʊk] [ɒn] [laɪf] [ɪz] , ['eksələnt] ['kriːtʃəz] [ðəʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] .
“ You know exactly how narrow their outlook on life is , excellent creatures though they are .
“ 你 知道 确切地 如何 狭窄的 他们的 前景 在 生活 是 , 出色的 生物 尽管 他们 是 .

“你知道他们的人生观有多么狭隘，尽管他们是优秀的生物。”

[tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] [ðeɪ] [hæv; həv]['nevə(r)] [dʌn] [ɪz] [ə'næθəmə] [ˌmerə'næθə] .
To do anything they have never done is anathema maranatha .
到 做 任何事物 他们 有 绝不 完毕 是 诅咒 马拉纳塔 .

做他们从未做过的事是极其不可接受的。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [ˌævən'liː] [ɡɜːl] [huː] [hæz; həz]['evə(r)] [ɡɒn] [tuː; tə] ['kɒlɪdʒ] ;
You are the first Avonlea girl who has ever gone to college ;
你 是 这 第一的 阿冯利 女孩 WHO 有 曾经 已消失 到 大学 ;

你是艾文利镇第一个上大学的女孩；

[ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ɔːl] [ˌpaɪə'nɪəs] [ɑː(r); ə(r)] [kən'sɪdəd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'flɪktɪd] [wɪð] ['muːnstrʌk] ['mædnəs] . ”
and you know that all pioneers are considered to be afflicted with moonstruck madness . ”
和 你 知道 那 全部 先驱者 是 经过考虑的 到 是 受苦的 和 月光下的 疯狂 . ”

你知道，所有先驱者都被认为患有“月神迷魂记”式的疯狂。

“ [əʊ] , [ai] [nəʊ] .
“ Oh , I know .
“ 哦 , 我 知道 .

“哦，我知道。”

[bʌt; bət] ['fiːlɪŋ] [ɪz][səʊ] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] ['nəʊɪŋ] .
But feeling is so different from knowing .
但 感觉 是 所以 不同的 从 会心 .

但感觉和认知截然不同。

[maɪ] ['kɒmən] [sens] [telz] [ˌem 'iː][ɔːl][juː; jʊ][kæn; kən] [seɪ] ,
My common sense tells me all you can say ,
我的 常见的 感觉 讲述 我 全部 你 能 说 ,

我的常识告诉我，你说什么都行。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [taɪmz] [wen] ['kɒmən] [sens] [hæz; həz][nəʊ]['paʊə(r)]['əʊvə(r)][ˌem 'iː] .
but there are times when common sense has no power over me .
但 那里 是 时代 什么时候 常见的 感觉 有 不 力量 超过 我 .

但有时候，常识对我毫无作用。

['kɒmən] ['nɒns(ə)ns] [teɪks] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][maɪ] [səʊl] .
Common nonsense takes possession of my soul .
常见的 废话 需要 拥有 的 我的 灵魂 .

庸俗的胡言乱语占据了我的灵魂。

['riːəli] , ['ɑːftə(r)]['mɪsɪz] . [ɪ'laɪʃə] [went] [ə'weɪ] [ai] ['hɑːdli] [hæd; həd][ðə; ði] [hɑːt] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] ['pækɪŋ] . ”
Really , after Mrs . Elisha went away I hardly had the heart to finish packing . ”
真的 , 后 太太 . 以利沙 去 离开 我 几乎 有 这 心 到 结束 包装 . ”

伊莱莎太太走后，我实在没心思收拾行李了。

“ [jʊr; jər] [dʒʌst]['taɪəd] , [æn] .
“ You're just tired , Anne .
“ 你是 只是 疲劳的 , 安妮 .

“你只是累了，安妮。”

[kʌm] ,
Come ,
来 ,

来，

[fə'get] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔːk] [wɪð] [ˌem 'iː] — [ə; eɪ] ['ræmb(ə)l] [bæk] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz]
forget it all and take a walk with me — a ramble back through the woods
忘记 它 全部 和 拿 一个 走 和 我 — 一个 漫谈 后退 通过 这 树林
[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [mɑːʃ] .
beyond the marsh .
超过 这 沼泽 .

忘掉一切，和我一起散步吧——漫步穿过沼泽地外的树林。

[ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ðeə(r)] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ] . ”
There should be something there I want to show you . ”
那里 应该 是 某物 那里 我 想 到 展示 你 . ”

那里应该有我想给你看的东西。

“ [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] !
“ Should be !
“ 应该 是 !

“应该如此！”

[doʊnt] [juː; jʊ] [nəʊ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðeə(r)] ? ”
Don't you know if it is there ? ”
不 你 知道 如果 它 是 那里 ? ”

你不知道它是否在那里吗?

“ [nəʊ] . [ai] ['əʊnli] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] , [frɒm; frəm] ['sʌmθɪŋ] [ai] [sɔː] [ðeə(r)] [ɪn] [sprɪŋ] .
“ No . I only know it should be , from something I saw there in spring .
“ 不 . 我 仅有的 知道 它 应该 是 , 从 某物 我 锯 那里 在 春天 .

“不。我只是知道它应该是那样，因为我春天在那里看到过一些东西。”

[kʌm] [ɒn] .
Come on .
来 在 .

快点。

[wiːl; wil] [prɪ'tend] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['tʃɪldrən] [ə'gen] [ænd; ənd] [wiːl; wil] [gəʊ] [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [ðə; ði]
We'll pretend we are two children again and we'll go the way of the
出色地 假装 我们 是 二 孩子们 再次 和 出色地 去 这 方式 的 这
[wɪnd] .
wind .
风 .

我们将假装自己还是两个孩子，然后随风而去。

” [ðeɪ] ['stɑːtɪd] ['geɪli] [ɒf] .
” They started gaily off .
” 他们 开始 兴高采烈地 离开 .

“他们一开始兴高采烈。”

[æn] , [rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðə; ði] [ʌn'plezntnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] ['iːvnɪŋ] , [wɒz; wəz] ['veri] [naɪs]
Anne , remembering the unpleasantness of the preceding evening , was very nice
安妮 , 记住 这 不愉快 的 这 前 晚上 , 曾是 非常 好的
[tuː; tə] ['gɪlbət] ;
to Gilbert ;
到 吉尔伯特 ;

安妮想起前一天晚上不愉快的事情，对吉尔伯特非常友好；

[ænd; ənd]	['gɪlbət]	,	[huː]	[wɒz; wəz]	['lɜːnɪŋ]	['wɪzdəm]	,	[tʊk]	[keə(r)]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['nʌθɪŋ]	[seɪv]	[ðə; ði]
and	**Gilbert**	**,**	**who**	**was**	**learning**	**wisdom**	**,**	**took**	**care**	**to**	**be**	**nothing**	**save**	**the**
和	吉尔伯特	,	WHO	曾是	学习	智慧	,	采取	关心	到	是	没有什么	节省	这

['skuːlbɔɪ]	['kɒmreɪd]	[ə'gen]	.
schoolboy	**comrade**	**again**	**.**
男生	同志	再次	.

而正在学习智慧的吉尔伯特，小心翼翼地让自己再次变回了那个学生时代的同伴。

['mɪsɪz]	.	[lɪnd]	[ænd; ənd]	[mə'rɪlə]	[wɒtʃt]	[ðem; ðəm]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['kɪtʃɪn]	['wɪndəʊ]	.
Mrs	**.**	**Lynde**	**and**	**Marilla**	**watched**	**them**	**from**	**the**	**kitchen**	**window**	**.**
太太	.	林德	和	玛丽拉	观看	他们	从	这	厨房	窗户	.

林德太太和玛丽拉从厨房窗户看着他们。

“	['ðætl]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	[mætʃ]	[sʌm; səm]	[deɪ]	,	”	['mɪsɪz]	.	[lɪnd]	[sed]	[ə'pruːvɪŋli]
“	**That'll**	**be**	**a**	**match**	**some**	**day**	**,**	**”**	**Mrs**	**.**	**Lynde**	**said**	**approvingly**
“	那将	是	一个	匹配	一些	天	,	”	太太	.	林德	说	赞许地

.
.
.

“总有一天会成为一场比赛的,”林德夫人赞许地说。

[mə'rɪlə]	[wins]	['slaɪtli]	.
Marilla	**winced**	**slightly**	**.**
玛丽拉	畏缩	轻微地	.

玛丽拉微微皱了皱眉。

[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	[hɑːt]	[ʃiː; ʃi]	[həʊpt]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʊd]	,
In	**her**	**heart**	**she**	**hoped**	**it**	**would**	**,**
在	她	心	她	希望	它	会	,

她内心深处希望如此。

[bʌt; bət]	[ˌaɪ 'tiː]	[went]	[ə'genst]	[hɜː(r); hə(r)]	[greɪn]	[tuː; tə]	[hɪə(r)]	[ðə; ði]	['mætə(r)]	['spəʊkən]	[ɒv; əv]	[ɪn]	['mɪsɪz]	.
but	**it**	**went**	**against**	**her**	**grain**	**to**	**hear**	**the**	**matter**	**spoken**	**of**	**in**	**Mrs**	**.**
但	它	去	反对	她	粮食	到	听到	这	事情	说	的	在	太太	.

-	['gɒsɪpi]	['mætə(r)]	-	[ɒv; əv]	-	[fækt]	[wei]	.
Lynde's	**gossipy**	**matter**	**-**	**of**	**-**	**fact**	**way**	**.**
-	爱八卦的	事情	-	的	-	事实	方式	.

但听到林德太太用那种八卦的、不加思考的方式谈论这件事，让她很不高兴。

“	['ðer]	['əʊnli]	['tʃɪldrən]	[jet]	,	”	[ʃiː; ʃi]	[sed]	['ʃɔːtli]	.
“	**They're**	**only**	**children**	**yet**	**,**	**”**	**she**	**said**	**shortly**	**.**
“	它们是	仅有的	孩子们	然而	,	”	她	说	不久	.

“他们还只是孩子呢,”她简短地说。

['mɪsɪz]	.	[lɪnd]	[lɑːft]	[gʊd]	-	['neɪtʃərdli]	.
Mrs	**.**	**Lynde**	**laughed**	**good**	**-**	**naturedly**	**.**
太太	.	林德	笑了	好的	-	自然地	.

林德太太爽朗地笑了。

“	[æn]	[ɪz]	[ˌeɪ'tiːn]	;	[ai]	[wɒz; wəz]	['mærid]	[wen]	[ai]	[wɒz; wəz]	[ðæt]	[eɪdʒ]	.
“	**Anne**	**is**	**eighteen**	**;**	**I**	**was**	**married**	**when**	**I**	**was**	**that**	**age**	**.**
“	安妮	是	十八	;	我	曾是	已婚	什么时候	我	曾是	那	年龄	.

“安妮十八岁；我十八岁的时候就结婚了。”

[wiː; wi]	[əʊld]	[fəʊks]	,	[mə'rɪlə]	,	[ɑː(r); ə(r)]	[tuː]	[mʌtʃ]	['gɪv(ə)n]	[tuː; tə]	['θɪŋkɪŋ]	['tʃɪldrən]	['nevə(r)]	[grəʊ]	[ʌp]	,
We	**old**	**folks**	**,**	**Marilla**	**,**	**are**	**too**	**much**	**given**	**to**	**thinking**	**children**	**never**	**grow**	**up**	**,**
我们	老的	各位	,	玛丽拉	,	是	也	很多	给定	到	思维	孩子们	绝不	生长	向上	,

[ðæts]	[wɒt]	.
that's	**what**	**.**
那就是	什么	.

玛丽拉，我们这些老家伙总是太容易认为孩子永远不会长大，就是这样。

[æn] [ɪz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [ænd; ənd] ['gɪlbərts] [ə; eɪ][mæn] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['wəːʃips] [ðə; ði] [graʊnd] [ʃiː; ʃi] [wɔːks] [ɒn] ,
Anne is a young woman and Gilbert's a man , and he worships the ground she walks on ,
安妮 是 一个 年轻的 女士 和 吉尔伯特的 一个 男人 ， 和 他 崇拜 这 地面 她 散步 在 ，

安妮是个年轻女子，吉尔伯特是个男子，他对她爱慕至极。

[æz; əz] ['eni] [wʌn][kæn; kən] [siː] .
as any one can see .
作为 任何 一 能 看 .

任何人都能看出来。

[hiːz] [ə; eɪ] [faɪn] ['feləʊ] , [ænd; ənd] [æn] [kænt] [duː; də]['betə(r)] .
He's a fine fellow , and Anne can't do better .
他是 一个 美好的 同伴 ， 和 安妮 不能 做 更好的 .

他是个好人，安妮再也找不到比他更好的了。

[ai] [həʊp] [ʃiː; ʃi] [woʊnt] [get] ['eni] [rəʊ'mæntɪk] ['nɒns(ə)ns] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [hed] [æt; ət] ['redmənd] .
I hope she won't get any romantic nonsense into her head at Redmond .
我 希望 她 惯于 得到 任何 浪漫的 废话 进入 她 头 在 雷德蒙德 .

我希望她在雷德蒙德不会胡思乱想。

[ai][doʊnt] [ə'pruːv] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ˌkoʊedʒʊ'keɪʃənl] ['pleɪsɪz] [ænd; ənd]['nevə(r)][dɪd] , [ðæts] [wɒt] .
I don't approve of them coeducational places and never did , that's what .
我 不 批准 的 他们 男女同校 地方 和 绝不 做过 ， 那就是 什么 .

我不赞成男女同校的学校，从来都不赞成，就是这样。

[ai][doʊnt] [bɪ'liːv] , ” [kən'kluːdɪd] ['mɪsɪz] . [lɪnd] ['sɒləmli] ,
I don't believe , ” concluded Mrs . Lynde solemnly ,
我 不 相信 ， ” 结束 太太 . 林德 庄严地 ，

“我不相信,”林德夫人郑重地总结道。

“ [ðæt] [ðə; ði] ['stjʊdnts] [æt; ət] [sʌtʃ] ['kɑːlɪdʒz] ['evə(r)][duː; də] [mʌtʃ] [els] [ðæn; ðən][flɜːt] . ”
“ that the students at such colleges ever do much else than flirt . ”
“ 那 这 学生 在 这样的 大学 曾经 做 很多 别的 比 调情 . ”

“这类大学的学生除了调情之外，还会做其他事情吗？ ”

“ [ðeɪ] [mʌst; məst] ['stʌdi] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ” [sed] [mə'rɪlə] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .
“ They must study a little , ” said Marilla , with a smile .
“ 他们 必须 学习 一个 小的 ， ” 说 玛丽拉 ， 和 一个 微笑 .

“他们应该稍微学习一下,”玛丽拉笑着说。

“ ['preʃəs] ['lɪt(ə)l] , ” [snɪft] ['mɪsɪz] . ['reɪtʃl] .
“ Precious little , ” sniffed Mrs . Rachel .
“ 宝贵的 小的 ， ” 嗅了嗅 太太 . 瑞秋 .

“真是个小宝贝,”瑞秋太太抽泣着说。

“ [haʊ'evə(r)] , [ai] [θɪŋk] [æn] [wɪl] .
“ However , I think Anne will .
“ 然而 ， 我 思考 安妮 将要 .

“不过，我认为安妮会的。”

[ʃiː; ʃi]['nevə(r)][wɒz; wəz] [flɜː'teɪʃəs] .
She never was flirtatious .
她 绝不 曾是 妖艳 .

她从来不轻佻。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [ə'priːʃieɪt] ['gɪlbət] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fʊl] ['væljuː] , [ðæts] [wɒt] .
But she doesn't appreciate Gilbert at his full value , that's what .
但 她 不 欣赏 吉尔伯特 在 他的 满的 价值 ， 那就是 什么 .

但她并没有充分认识到吉尔伯特的价值，就是这样。

[əʊ] , [ai] [nəʊ] [g'ɜːlz] !
Oh , I know girls !
哦 , 我 知道 女孩们 !

哦，我认识一些女孩！

['tʃɑːli] [sləʊn] [ɪz][waɪld] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] , [tuː] , [bʌt; bət][aɪ'd]['nevə(r)] [əd'vaɪz] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] ['mæri]
Charlie Sloane is wild about her , too , but I'd never advise her to marry
查理 斯隆 是 荒野 关于 她 , 也 , 但 ID 绝不 建议 她 到 结婚
[ə; eɪ] [sləʊn] .
a Sloane .
一个 斯隆 .

查理·斯隆也对她非常着迷，但我绝不会建议她嫁给斯隆家的人。

[ðə; ði] [sloʊnz] [ɑː(r); ə(r)] [gʊd] , ['ɒnɪst] , [rɪ'spektəbl] ['piːp(ə)l] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
The Sloanes are good , honest , respectable people , of course .
这 斯隆 是 好的 , 诚实的 , 可敬 人们 , 的 课程 .

斯隆一家当然都是善良、诚实、受人尊敬的人。

[bʌt; bət] [wen] [ɔːlz] [sed] [ænd; ənd] [dʌn] , ['ðer] [sloʊnz] .
But when all's said and done , they're Sloanes .
但 什么时候 一切 说 和 完毕 , 它们是 斯隆 .

但归根结底，他们都是斯隆家族的一员。

" [mə'rɪlə] [n'ɒdɪd] .
" Marilla nodded .
" 玛丽拉 点头 .

玛丽拉点了点头。

[tuː; tə][æn; ən][ˌaʊt'saɪdə(r)] , [ðə; ði] ['steɪtmənt] [ðæt] [sloʊnz] [wɜː(r); wə(r)] [sloʊnz] [mait] [nɒt] [biː; bi] ['veri]
To an outsider , the statement that Sloanes were Sloanes might not be very
到 一个 局外人 , 这 陈述 那 斯隆 是 斯隆 可能 不是 是 非常
[ɪ'luːmɪneɪtɪŋ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ˌʌndə'stʊd] .
illuminating , but she understood .
启发性的 , 但 她 理解 .

对于局外人来说，“斯隆就是斯隆”这句话可能没什么启发性，但她却理解了。

['evri] ['vɪlɪdʒ] [hæz; həz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['fæməli] ; [gʊd] , ['ɒnɪst] , [rɪ'spektəbl] ['piːp(ə)l] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] ,
Every village has such a family ; good , honest , respectable people they may be ,
每一个 村庄 有 这样的 一个 家庭 ; 好的 , 诚实的 , 可敬 人们 他们 可能 是 ,

每个村庄都有这样的家庭；他们或许是善良、诚实、受人尊敬的人，

[bʌt; bət] [sloʊnz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ænd; ənd][mʌst; məst]['evə(r)] [rɪ'meɪn] ,
but Sloanes they are and must ever remain ,
但 斯隆 他们 是 和 必须 曾经 保持 ,

但他们是斯隆家族的一员，而且必须永远是。

[ðəʊ] [ðeɪ] [spiːk] [wɪð] [ðə; ði] [tʌŋz] [ɒv; əv] [men] [ænd; ənd]['eɪndʒəls] .
though they speak with the tongues of men and angels .
尽管 他们 说话 和 这 舌头 的 男人 和 天使 .

他们能说人的语言，也能说天使的语言。

['gɪlbət] [ænd; ənd] [æn] , ['hæpɪli] [ʌn'kɒnʃəs] [ðæt] [ðeə(r)]['fjuːtʃə(r)][wɒz; wəz] [ðʌs] ['biːɪŋ] ['set(ə)ld] [baɪ]
Gilbert and Anne , happily unconscious that their future was thus being settled by
吉尔伯特 和 安妮 , 快乐地 无意识 那 他们的 未来 曾是 因此 存在 定居 经过
['mɪsɪz] . ['reɪtʃl] ,
Mrs . Rachel ,
太太 . 瑞秋 ,

吉尔伯特和安妮浑然不知，他们的未来正由雷切尔太太一手安排。

[wɜː(r); wə(r)]['sɔːntə, 'sɑːn-] [θruː] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɔːntɪd] [wʊd] .
were sauntering through the shadows of the Haunted Wood .
是 闲逛 通过 这 阴影 的 这 闹鬼的 木头 .

他们漫步在闹鬼森林的阴影中。

[bɪ'jɒnd] , [ðə; ði] ['hɑːvɪst] [hɪlz] [wɜː(r); wə(r)] ['bɑːskɪŋ] [ɪn] [æn; ən] ['æmbə(r)] ['sʌnset] ['reɪdiəns] , ['ʌndə(r)] [ə; eɪ]
Beyond , the harvest hills were basking in an amber sunset radiance , under a
超过 , 这 收成 丘陵 是 晒太阳 在 一个 琥珀色 日落 辐射 , 在下面 一个
[peɪl] ,
pale ,
苍白 ,

远处，连绵起伏的山丘沐浴在琥珀色的夕阳余晖中，笼罩在一片淡淡的……

['eəriəl] [skaɪ] [ɒv; əv] [rəʊz] [ænd; ənd] [bluː] .
aerial sky of rose and blue .
天线 天空 的 玫瑰 和 蓝色的 .

玫瑰色和蓝色交织的天空。

[ðə; ði] ['dɪstənt] [spruːs] [grəʊvz] [wɜː(r); wə(r)] ['bɜːnɪʃt] [brɒnz] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [lɒŋ] ['ʃædəʊz] [bɑːd]
The distant spruce groves were burnished bronze , and their long shadows barred
这 遥远 云杉 小树林 是 抛光 青铜 , 和 他们的 长的 阴影 禁止
[ðə; ði] ['ʌplənd] [medəuz] .
the upland meadows .
这 高地 草地 .

远处的云杉林呈闪亮的青铜色，它们投下的长长的影子遮蔽了高地的草地。

[bʌt; bət] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wɪnd] [sæŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [fɜː(r)] ['tæslz] ,
But around them a little wind sang among the fir tassels ,
但 大约 他们 一个 小的 风 唱 之中 这 冷杉 流苏 ,

但周围一阵微风吹拂，杉树枝叶间发出沙沙的声响。

[ænd; ənd] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [nəʊt] [ɒv; əv] ['ɔːtəm] .
and in it there was the note of autumn .
和 在 它 那里 曾是 这 笔记 的 秋天 .

其中还带着秋天的气息。

“ [ðɪs] [wʊd] ['riːəli] [ɪz] ['hɔːntɪd] [naʊ] — [baɪ] [əʊld] ['memərɪz] , ” [sed] [æn] ,
“ This wood really is haunted now — by old memories , ” said Anne ,
“ 这 木头 真的 是 闹鬼的 现在 — 经过 老的 回忆 , ” 说 安妮 ,

“这片树林现在真的闹鬼了——闹鬼的都是过去的回忆，”安妮说。

['stuːpɪŋ] [tuː; tə] ['gæðə(r)] [ə; eɪ] [spreɪ] [ɒv; əv] [fɜːrnz] , [bliːtʃt] [tuː; tə] ['wæksn] ['waɪtnəs] [baɪ] [frɒst] .
stooping to gather a spray of ferns , bleached to waxen whiteness by frost .
弯腰 到 收集 一个 喷 的 蕨类植物 , 漂白 到 蜡质 白人 经过 霜 .

弯腰采摘一簇蕨类植物，它们被霜冻漂白成蜡白色。

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [g'ɜːlz] [daɪ'ænə] [ænd; ənd] [ai] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi] [pleɪ] [hɪə(r)]
“ It seems to me that the little girls Diana and I used to be play here
“ 它 似乎 到 我 那 这 小的 女孩们 戴安娜 和 我 用过的 到 是 玩 这里
[stɪl] ,
still ,
仍然 ,

“我觉得我和戴安娜小时候常在这里玩耍的小女孩们现在还在这里呢。”

[ænd; ənd] [sɪt] [baɪ] [ðə; ði] - ['bʌb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['twailait] , ['trɪstɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [gəʊsts] .
and sit by the Dryad's Bubble in the twilights , trysting with the ghosts .
和 坐 经过 这 - 气泡 在 这 黄昏 , 幽会 和 这 鬼魂 .

在黄昏时分，坐在树妖之泡旁，与幽灵幽会。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

岛上的安妮(Anne of the Island)

第2/15页

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] ,
Do you know ,
做 你 知道 ,

你知道吗，

[ai][kæn; kən]['nevə(r)][gəʊ][ʌp] [ðɪs] [pɑːθ] [ɪn][ðə; ði] [dʌsk] [wɪ'ðaʊt] ['fiːlɪŋ] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [fraɪt]
I can never go up this path in the dusk without feeling a bit of the old fright
我 能 绝不 去 向上 这 小路 在 这 黄昏 没有 感觉 一个 少量 的 这 老的 惊吓
[ænd; ənd] ['ʃɪvə(r)] ?
and shiver ?
和 颤抖 ?

每当黄昏时分走上这条小路，我总会感到一丝恐惧和颤抖。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][wʌn] [ɪ'speʃəli] ['hɒrɪfaɪɪŋ] ['fæntəm] [wɪtʃ] [wiː; wi] [kri'eɪtɪd] — [ðə; ði] [gəʊst] [ɒv; əv]
There was one especially horrifying phantom which we created — the ghost of
那里 曾是 一 尤其 恐怖的 幻影 哪个 我们 创建 — 这 鬼 的
[ðə; ði] ['mə:də] [tʃaɪld] [ðæt] [krept] [ʌp] [bɪ'haɪnd][juː; jʊ][ænd; ənd] [leɪd][kəʊld] ['fɪŋgəz] [ɒn] [jɔːz] .
the murdered child that crept up behind you and laid cold fingers on yours .
这 被谋杀 孩子 那 悄悄地爬 向上 在后面 你 和 铺设 寒冷的 手指 在 你的 .

我们创造了一个特别恐怖的幽灵——被谋杀孩子的鬼魂，它会悄悄地走到你身后，用冰冷的手指触摸你的手指。

[ai] [kən'fes] [ðæt] , [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] , [ai] ['kænɒt] [help] ['fænsi] [ɪts] ['lɪt(ə)l] ,
I confess that , to this day , I cannot help fancying its little ,
我 承认 那 , 到 这 天 , 我 不能 帮助 幻想 它是 小的 ,

我承认，直到今天，我仍然忍不住喜欢它那小小的……

['fɜːtɪv] ['fʊtsteps] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] [wen] [ai] [kʌm] [hɪə(r)]['ɑːftə(r)] ['naɪtfɔːl] .
furtive footsteps behind me when I come here after nightfall .
鬼鬼祟祟 脚步声 在后面 我 什么时候 我 来 这里 后 黄昏 .

天黑后我来到这里，身后传来隐隐约约的脚步声。

[aɪm] [nɒt] [ə'freɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] ['leɪdi] [ɔː(r)][ðə; ði] ['hedləs] [mæn][ɔː(r)][ðə; ði] ['skelətn] ,
I'm not afraid of the White Lady or the headless man or the skeletons ,
我是 不是 害怕的 的 这 白色的 女士 或者 这 无头 男人 或者 这 骷髅 ,

我既不怕白衣女妖，也不怕无头人，更不怕骷髅。

[bʌt; bət][ai] [wɪʃ] [ai][hæd; həd]['nevə(r)][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] ['beɪbiz] [gəʊst] ['ɪntuː] [ɪg'zɪstəns] .
but I wish I had never imagined that baby's ghost into existence .
但 我 希望 我 有 绝不 想象 那 婴儿的 鬼 进入 存在 .

但我真希望我从未幻想出那个婴儿的鬼魂存在过。

[haʊ] ['æŋgri] [mə'rɪlə] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['beri] [wɜː(r); wə(r)]['əʊvə(r)] [ðæt] [ə'feə(r)] , ” [kən'kluːdɪd] [æn] ,
How angry Marilla and Mrs . Barry were over that affair , ” concluded Anne ,
如何 生气的 玛丽拉 和 太太 . 巴里 是 超过 那 事务 , ” 结束 安妮 ,
[wɪð] [ˌremɪ'nɪs(ə)nt] ['lɑːftə(r)] .
with reminiscent laughter .
和 令人怀念的 笑声 .

“玛丽拉和巴里太太对那件事有多么生气啊,”安妮回忆着，笑着总结道。

[ðə; ði] [wʊdz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɑːʃ] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv]['pɜːp(ə)l] ['vistə] , ['θredɪd]
The woods around the head of the marsh were full of purple vistas , threaded
这 树林 大约 这 头 的 这 沼泽 是 满的 的 紫色的 景色 , 螺纹
[wɪð] ['gɒsəmə(r)] .
with gossamers .
和 蛛丝 .

沼泽源头周围的树林里到处都是紫色的景色，点缀着缕缕薄纱。

[pɑːst][ə; eɪ][dʊə(r)][plɑːn'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [nɑːld] [spruːs] [ænd; ənd][ə; eɪ]['meɪp(ə)l] - [frɪndʒd] ,
Past a dour plantation of gnarled spruces and a maple - fringed ,
过去的 一个 阴沉 种植园 的 盘根错节的 云杉 和 一个 枫 - 流苏 ,

穿过一片阴郁的、长满虬曲云杉的林地和一棵枫树环绕的树，

[sʌn] - [wɔːm] ['væli] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] “ ['sʌmθɪŋ] ” ['gɪlbət] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] .
sun - warm valley they found the “ something ” Gilbert was looking for .
太阳 - 温暖的 谷 他们 成立 这 “ 某物 ” 吉尔伯特 曾是 寻找 为了 .

在阳光温暖的山谷里，他们找到了吉尔伯特一直在寻找的“东西”。

“ [ɑː] , [hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ” [hiː; hi] [sed] [wɪð] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
“ Ah , here it is , ” he said with satisfaction .
“ 啊 , 这里 它 是 , ” 他 说 和 满意 .

“啊，找到了,”他满意地说。

“ [æn; ən]['æp(ə)l] [triː] — [ænd; ənd] [ə'weɪ] [bæk] [hɪə(r)] ! ” [ɪk'skleɪmd] [æn] [dɪ'laɪtɪdli] .
“ An apple tree — and away back here ! ” exclaimed Anne delightedly .
“ 一个 苹果 树 — 和 离开 后退 这里 ! ” 惊呼 安妮 欣喜地 .

“一棵苹果树——而且就在这儿！”安妮高兴地喊道。

“ [jes] , [ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l]['æp(ə)l] - ['beərɪŋ] ['æp(ə)l] [triː] , [tuː] , [hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] ['veri] [mɪdst] [ɒv; əv] [paɪnz]
“ Yes , a veritable apple - bearing apple tree , too , here in the very midst of pines
“ 是的 , 一个 真正的 苹果 - 轴承 苹果 树 , 也 , 这里 在 这 非常 中间 的 松树
[ænd; ənd] ['biːtʃ] ,
and beeches ,
和 山毛榉 ,

“是的，这里，在松树和山毛榉树丛中，竟然还有一棵结满苹果的苹果树。”

[ə; eɪ] [maɪl] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['eni] ['ɔːtʃəd] .
a mile away from any orchard .
一个 英里 离开 从 任何 果园 .

距离任何果园都有一英里远。

[ai][wɒz; wəz][hɪə(r)][wʌn] [deɪ] [lɑːst] [sprɪŋ] [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔːl] [waɪt] [wɪð] ['blɒsəm] .
I was here one day last spring and found it , all white with blossom .
我 曾是 这里 一 天 最后的 春天 和 成立 它 , 全部 白色的 和 开花 .

去年春天有一天我来到这里，发现它开满了洁白的花朵。

[səʊ][ai] [rɪ'zɒlvd] [aɪ'd] [kʌm] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] [fɔːl] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['æplz] .
So I resolved I'd come again in the fall and see if it had been apples .
所以 我 已解决 ID 来 再次 在 这 落下 和 看 如果 它 有 到过 苹果 .

所以我决定秋天再来一次，看看是不是苹果。

[siː] , [ɪts] ['ləʊdɪd] .
See , it's loaded .
看 , 它是 已加载 .

你看，它已经加载完毕了。

[ðeɪ] [lʊk] [gʊd] , [tuː] — ['tɔːni] [æz; əz] ['rʌsɪt] [bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] ['dʌski] [red] [tʃiːk] .
They look good , too — tawny as russets but with a dusky red cheek .
他们 看 好的 , 也 — 黄褐色 作为 赤褐色 但 和 一个 昏暗 红色的 脸颊 .

它们看起来也很漂亮——呈黄褐色，像赤褐色的红褐色，但脸颊呈暗红色。

[məʊst][waɪld] ['sidlɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [griːn] [ænd; ənd] [ˌʌnɪn'vaɪtɪŋ] . ”
Most wild seedlings are green and uninviting . ”
最多 荒野 幼苗 是 绿色的 和 不吸引人 . ”

大多数野生幼苗都是绿色的，看起来并不吸引人。

“	[ai]	[sə'pəʊz]	[ˌaɪ 'tiː]	[spræŋ]	[j'iəz]	[ə'gəʊ]	[frɒm; frəm]	[sʌm; səm]	[tʃɑːns]	-	[səʊn]	[siːd]	,	”	[sed]	[æn]	['driːmɪli]	.
“	**I**	**suppose**	**it**	**sprang**	**years**	**ago**	**from**	**some**	**chance**	**-**	**sown**	**seed**	**,**	**”**	**said**	**Anne**	**dreamily**	**.**
“	我	认为	它	弹簧	年	前	从	一些	机会	-	播种	种子	,	”	说	安妮	梦幻般地	.

“我想它大概是多年前偶然播下的种子长出来的吧,”安妮梦呓般地说。

“	[ænd; ənd]	[haʊ]	[ˌaɪ 'tiː]	[hæz; həz]	[grəʊn]	[ænd; ənd]	['flauriʃ]	[ænd; ənd]	[held]	[ɪts]	[əʊn]	[hɪə(r)]	[ɔːl]	[ə'ləʊn]	[ə'mʌŋ]	['eɪliənz]	,
“	**And**	**how**	**it**	**has**	**grown**	**and**	**flourished**	**and**	**held**	**its**	**own**	**here**	**all**	**alone**	**among**	**aliens**	**,**
“	和	如何	它	有	生长	和	繁荣	和	握住	它是	自己的	这里	全部	独自的	之中	外星人	,

“它是如何在这里，在异族之中，独自成长、繁荣并站稳脚跟的呢？”

[ðə; ði]	[breɪv]	[dɪ'tɜːmɪnd]	[θɪŋ]	!	”
the	**brave**	**determined**	**thing**	**!**	**”**
这	勇敢的	决定	事物	！	”

勇敢而坚定的家伙！

“	[hɪrz]	[ə; eɪ]	['fɔːlən]	[triː]	[wɪð]	[ə; eɪ]	['kʊʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[mɒs]	.
“	**Here's**	**a**	**fallen**	**tree**	**with**	**a**	**cushion**	**of**	**moss**	**.**
“	这里是	一个	倒下	树	和	一个	软垫	的	苔藓	.

“这是一棵倒下的树，上面长满了苔藓。”

[sɪt]	[daʊn]	,	[æn]	—	[ˌaɪ 'tiː]	[wɪl]	[sɜːv]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	['wʊdlənd]	[θrəʊn]	.
Sit	**down**	**,**	**Anne**	**—**	**it**	**will**	**serve**	**for**	**a**	**woodland**	**throne**	**.**
坐	向下	,	安妮	—	它	将要	服务	为了	一个	林地	王座	.

安妮，坐下吧——它将成为林间宝座。

[aɪl]	[klaɪm]	[fɔː(r); fə(r)]	[sʌm; səm]	['æplz]	.
I'll	**climb**	**for**	**some**	**apples**	**.**
患病的	爬	为了	一些	苹果	.

我去爬山摘些苹果。

[ðeɪ]	[ɔːl]	[grəʊ]	[haɪ]	—	[ðə; ði]	[triː]	[hæd; həd]	[tuː; tə]	[riːtʃ]	[ʌp]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['sʌnlaɪt]	.
They	**all**	**grow**	**high**	**—**	**the**	**tree**	**had**	**to**	**reach**	**up**	**to**	**the**	**sunlight**	**.**
他们	全部	生长	高的	—	这	树	有	到	抵达	向上	到	这	阳光	.

它们都长得很高——树木必须向上伸展才能接触到阳光。

”	[ðə; ði]	['æplz]	[pruːvd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[dɪ'lɪʃəs]	.
”	**The**	**apples**	**proved**	**to**	**be**	**delicious**	**.**
”	这	苹果	已证实	到	是	可口的	.

“这些苹果味道确实很好。”

['ʌndə(r)]	[ðə; ði]	['tɔːni]	[skɪn]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[waɪt]	,	[waɪt]	[fleʃ]	,	['feɪntli]	[veɪnd]	[wɪð]	[red]	;
Under	**the**	**tawny**	**skin**	**was**	**a**	**white**	**,**	**white**	**flesh**	**,**	**faintly**	**veined**	**with**	**red**	**;**
在下面	这	黄褐色	皮肤	曾是	一个	白色的	,	白色的	肉	,	淡淡的	有脉络	和	红色的	;

黄褐色的表皮下是洁白的果肉，隐约可见红色的纹路；

[ænd; ənd]	,	[bɪ'saɪdz]	[ðeə(r)]	[əʊn]	['prɒpə(r)]	['æp(ə)l]	[teɪst]	,	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	['sɜːt(ə)n]	[waɪld]	,
and	**,**	**besides**	**their**	**own**	**proper**	**apple**	**taste**	**,**	**they**	**had**	**a**	**certain**	**wild**	**,**
和	,	除了	他们的	自己的	恰当的	苹果	品尝	,	他们	有	一个	肯定	荒野	,

除了苹果本身特有的味道之外，它们还有一种野性的味道，

[dɪ'laɪtf(ə)l]	[tæŋ]	[nəʊ]	['ɔːtʃəd]	-	[grəʊn]	['æp(ə)l]	['evə(r)]	[pə'zest]	.
delightful	**tang**	**no**	**orchard**	**-**	**grown**	**apple**	**ever**	**possessed**	**.**
愉快	唐	不	果园	-	生长	苹果	曾经	拥有	.

这是任何果园种植的苹果都无法拥有的令人愉悦的酸甜口感。

“ [ðə; ði]['feɪt(ə)l]['æp(ə)l][ɒv; əv] ['iːdn] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ]['reərə]['fleɪvə(r)] , ” [k'ɒmɛntɪd] [æn] .
“ The fatal apple of Eden couldn't have had a rarer flavor , ” commented Anne .
“ 这 致命的 苹果 的 伊甸园 不能 有 有 一个 稀有 味道 , ” 评论 安妮 .

“伊甸园里的致命苹果不可能有比这更罕见的味道了,”安妮评论道。

“ [bʌt; bət] [ɪts] [taɪm] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] [həʊm] .
“ But it's time we were going home .
“ 但 它是 时间 我们 是 去 家 .

“但我们该回家了。”

[siː] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['twaɪlaɪt] [θriː] ['mɪnɪts] [ə'gəʊ][ænd; ənd] [naʊ] [ɪts] ['muːnlaɪt] .
See , it was twilight three minutes ago and now it's moonlight .
看 , 它 曾是 暮 三 分钟 前 和 现在 它是 月光 .

你看，三分钟前还是黄昏，现在已经是月光了。

[wɒt] [ə; eɪ] ['pɪti] [wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [kɔːt] [ðə; ði]['məʊmənt][ɒv; əv] [ˌtrænsfə'meɪʃ(ə)n] .
What a pity we couldn't have caught the moment of transformation .
什么 一个 遗憾 我们 不能 有 捕捉 这 片刻 的 转型 .

真可惜我们没能捕捉到那转变的瞬间。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] ['məʊmənts] ['nevə(r)][ɑː(r); ə(r)] [kɔːt] , [ai] [sə'pəʊz] . ”
But such moments never are caught , I suppose . ”
但 这样的 时刻 绝不 是 捕捉 , 我 认为 . ”

但我想，这样的瞬间永远也无法被捕捉到。

“ [lets] [gəʊ] [bæk] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [mɑːʃ] [ænd; ənd] [həʊm] [baɪ] [wei] [ɒv; əv] ['lʌvərz] [leɪn] .
“ Let's go back around the marsh and home by way of Lover's Lane .
“ 我们来吧 去 后退 大约 这 沼泽 和 家 经过 方式 的 恋人的 车道 .

“我们绕着沼泽走情人巷回家吧。”

[duː; də][juː; jʊ] [fiːl] [æz; əz] [dɪs'grʌnt(ə)ld] [naʊ] [æz; əz] [wen] [juː; jʊ] ['stɑːtɪd] [aʊt] , [æn] ? ”
Do you feel as disgruntled now as when you started out , Anne ? ”
做 你 感觉 作为 不满的 现在 作为 什么时候 你 开始 出去 , 安妮 ? ”

安妮，你现在还像刚开始那样感到不满吗?

“ [nɒt] [ai] . [ðəʊz] ['æplz] [hæv; həv] [biːn] [æz; əz] ['mænə] [tuː; tə][ə; eɪ] ['hʌŋgri] [səʊl] .
“ Not I . Those apples have been as manna to a hungry soul .
“ 不是 我 . 那些 苹果 有 到过 作为 吗哪 到 一个 饥饿的 灵魂 .

“不是我。那些苹果对一个饥渴的灵魂来说，就像甘霖一样。”

[ai] [fiːl] [ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl] [lʌv] ['redmənd] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] ['splendɪd] [fɔː(r)] [j'iəz] [ðeə(r)] . ”
I feel that I shall love Redmond and have a splendid four years there . ”
我 感觉 那 我 将 爱 雷德蒙德 和 有 一个 灿烂 四 年 那里 . ”

我觉得我会爱上雷德蒙德，并在那里度过美好的四年时光。

“ [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðəʊz] [fɔː(r)] [j'iəz] — [wɒt] ? ”
“ And after those four years — what ? ”
“ 和 后 那些 四 年 — 什么 ? ”

“那四年之后呢? ”

“ [əʊ] , [ðeəz; ðəz] [ə'nʌðə(r)] [bend] [ɪn][ðə; ði] [rəʊd] [æt; ət][ðeə(r)] [end] , ” ['ɑːnsə(r)d] [æn] ['laɪtli] .
“ Oh , there's another bend in the road at their end , ” answered Anne lightly .
“ 哦 , 有 其他 弯曲 在 这 路 在 他们的 结尾 , ” 回答 安妮 轻轻 .

“哦，他们那边的路还有个弯道呢,”安妮轻松地回答道。

“ [aɪv] [nəʊ][aɪ'dɪə] [wɒt] [meɪ] [biː; bi] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] — [ai][dəʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][hæv; həv] .
“ I've no idea what may be around it — I don't want to have .
“ 我已经 不 主意 什么 可能 是 大约 它 — 我 不 想 到 有 .

“我不知道它周围可能有什么——我不想知道。”

[ɪts] [naɪsə] [nɒt] [tuː; tə] [nəʊ] .
It's nicer not to know .
它是 更漂亮 不是 到 知道 .

不知道反而更好。

” ['lʌvərz] [leɪn] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [dɪə(r)] [pleɪs] [ðæt] [naɪt] ,
” Lover's Lane was a dear place that night ,
” 恋人的 车道 曾是 一个 亲爱的 地方 那 夜晚 ,

“那天晚上，情人巷是个令人难忘的地方。”

[stɪl] [ænd; ənd] [mɪ'stɪəriəsli] [dɪm] [ɪn] [ðə; ði] [peɪl] ['reɪdiəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] .
still and mysteriously dim in the pale radiance of the moonlight .
仍然 和 神秘地 暗淡 在 这 苍白 辐射 的 这 月光 .

在皎洁的月光下，它静谧而神秘地黯淡着。

[ðeɪ] ['lɔitə] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['tʃʌmi] ['saɪləns] , ['naɪðə(r)] ['keərɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] .
They loitered through it in a pleasant chummy silence , neither caring to talk .
他们 徘徊 通过 它 在 一个 令人愉快的 亲密 沉默 , 两者都不 关怀 到 讲话 .

他们愉快地沉默着，在里面闲逛，谁也不想说话。

“ [ɪf] ['gɪlbət] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] [æz; əz] [hiː; hi] [hæz; həz] [biːn] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [haʊ] [naɪs] [ænd; ənd] ['sɪmp(ə)l]
“ If Gilbert were always as he has been this evening how nice and simple
“ 如果 吉尔伯特 是 总是 作为 他 有 到过 这 晚上 如何 好的 和 简单的
['evriθɪŋ] [wʊd] [biː; bi] ,
everything would be ,
一切 会 是 ,

“如果吉尔伯特一直像今晚这样，一切该有多么美好简单啊！”

” [rɪ'flektɪd] [æn] .
” reflected Anne .
” 反映 安妮 .

安妮沉思道。

['gɪlbət] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [æn] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ə'lɒŋ] .
Gilbert was looking at Anne , as she walked along .
吉尔伯特 曾是 寻找 在 安妮 , 作为 她 步行 沿着 .

吉尔伯特看着安妮边走边看。

[ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [lait] [dres] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['slendə(r)] ['delɪkəsi] , [ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɪm] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
In her light dress , with her slender delicacy , she made him think of a
在 她 光 裙子 , 和 她 苗条 美味 , 她 制成 他 思考 的 一个
[waɪt] ['aɪrɪs] .
white iris .
白色的 鸢尾花 .

她身着轻盈的连衣裙，身材纤细苗条，让他想起了一朵白色的鸢尾花。

“ [ai] ['wʌndə(r)] [ɪf] [ai] [kæn; kən] ['evə(r)] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [keə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] , ” [hiː; hi] [θɔːt] ,
“ I wonder if I can ever make her care for me , ” he thought ,
“ 我 想知道 如果 我 能 曾经 制作 她 关心 为了 我 , ” 他 想法 ,

“我不知道我是否能让她喜欢我,”他心想。

[wɪð] [ə; eɪ] [pæŋ] [ɒv; əv] [self] - [dɪs'trʌst] .
with a pang of self - distrust .
和 一个 疼痛 的 自己 - 怀疑 .

心中涌起一丝自我怀疑。

['tʃæptə(r)] [θriː]
Chapter III
章 三、

第三章

['griːtɪŋ]	[ænd; ənd]	[ˌfeə'wel]
Greeting	**and**	**Farewell**
问候	和	告别

问候与告别

['tʃɑːli]	[sləʊn]	,	['gɪlbət]	[blaiθ]	[ænd; ənd]	[æn]	['ʃɜːli]	[left]	[ˌævən'liː]	[ðə; ði]	['fɒləʊɪŋ]	['mʌndeɪ; 'mʌndi]
Charlie	**Sloane**	**,**	**Gilbert**	**Blythe**	**and**	**Anne**	**Shirley**	**left**	**Avonlea**	**the**	**following**	**Monday**
查理	斯隆	，	吉尔伯特	布莱斯	和	安妮	雪莉	左边	阿冯利	这	下列的	周一

['mɔːnɪŋ]	.
morning	**.**
早晨	.

查理·斯隆、吉尔伯特·布莱斯和安妮·雪莉于下周一早上离开了埃文利。

[æn]	[hæd; həd]	[həʊpt]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	[faɪn]	[deɪ]	.
Anne	**had**	**hoped**	**for**	**a**	**fine**	**day**	**.**
安妮	有	希望	为了	一个	美好的	天	.

安妮原本希望是个晴天。

[daɪ'ænə]	[wɒz; wəz]	[tuː; tə]	[draɪv]	[hɜː(r); hə(r)]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['steɪʃ(ə)n]	[ænd; ənd]	[ðeɪ]	['wɒntɪd]	[ðɪs]	,
Diana	**was**	**to**	**drive**	**her**	**to**	**the**	**station**	**and**	**they**	**wanted**	**this**	**,**
戴安娜	曾是	到	驾驶	她	到	这	车站	和	他们	通缉	这	，

戴安娜要开车送她去车站，而他们也希望如此。

[ðeə(r)]	[lɑːst]	[draɪv]	[tə'geðə(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	[sʌm; səm]	[taɪm]	,	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	['plez(ə)nt]	[wʌn]	.
their	**last**	**drive**	**together**	**for**	**some**	**time**	**,**	**to**	**be**	**a**	**pleasant**	**one**	**.**
他们的	最后的	驾驶	一起	为了	一些	时间	，	到	是	一个	令人愉快的	一	.

这是他们一段时间内的最后一次一起驾车兜风，而且是一次愉快的兜风。

[bʌt; bət]	[wen]	[æn]	[went]	[tuː; tə]	[bed]	['sʌndeɪ]	[naɪt]	[ðə; ði]	[iːst]	[wɪnd]	[wɒz; wəz]	['məʊnɪŋ]	[ə'raʊnd]
But	**when**	**Anne**	**went**	**to**	**bed**	**Sunday**	**night**	**the**	**east**	**wind**	**was**	**moaning**	**around**
但	什么时候	安妮	去	到	床	星期日	夜晚	这	东方	风	曾是	呻吟	大约

[griːn]	['geɪbl]	[wɪð]	[æn; ən]	['ɒmɪnəs]	['prɒfəsi]	[wɪtʃ]	[wɒz; wəz]	[fʊl'fɪld]	[ɪn]	[ðə; ði]	['mɔːnɪŋ]	.
Green	**Gables**	**with**	**an**	**ominous**	**prophecy**	**which**	**was**	**fulfilled**	**in**	**the**	**morning**	**.**
绿色的	山墙	和	一个	不祥的	预言	哪个	曾是	已完成	在	这	早晨	.

但星期天晚上安妮上床睡觉时，东风在绿山墙周围呜咽，预示着不祥的预言，而这个预言在第二天早上就应验了。

[æn]	[ə'wəʊk]	[tuː; tə]	[faɪnd]	['reɪndrɒps]	['pætə]	[ə'genst]	[hɜː(r); hə(r)]	['wɪndəʊ]	[ænd; ənd]	['ʃædəuiŋ]
Anne	**awoke**	**to**	**find**	**raindrops**	**pattering**	**against**	**her**	**window**	**and**	**shadowing**
安妮	醒来	到	寻找	雨滴	打节拍	反对	她	窗户	和	阴影

[ðə; ði]	[pɑːndz]	[greɪ]	['sɜːfɪs]	[wɪð]	['waɪdnɪŋ]	[rɪŋz]	;
the	**pond's**	**gray**	**surface**	**with**	**widening**	**rings**	**;**
这	池塘	灰色的	表面	和	扩大	戒指	；

安妮醒来时发现雨滴敲打着窗户，在池塘灰色的水面上投下越来越大的雨痕；

[hɪlz]	[ænd; ənd]	[siː]	[wɜː(r); wə(r)]	['hɪd(ə)n]	[ɪn]	[mɪst]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[həʊl]	[wɜːld]	[siːmd]	[dɪm]	[ænd; ənd]
hills	**and**	**sea**	**were**	**hidden**	**in**	**mist**	**,**	**and**	**the**	**whole**	**world**	**seemed**	**dim**	**and**
丘陵	和	海	是	隐	在	薄雾	，	和	这	所有的	世界	似乎	暗淡	和

['drɪəri]	.
dreary	**.**
凄凉	.

山峦和大海都被迷雾笼罩，整个世界显得昏暗而凄凉。

[æn]	[drest]	[ɪn]	[ðə; ði]	['tʃɪələs]	[greɪ]	[dɔːn]	,
Anne	**dressed**	**in**	**the**	**cheerless**	**gray**	**dawn**	**,**
安妮	穿着	在	这	冷冷清清	灰色的	黎明	，

安妮身着清冷灰暗的晨衣，

[fɔː(r); fə(r)]	[æn; ən]	['ɜːli]	[stɑːt]	[wɒz; wəz]	['nesəsəri]	[tuː; tə]	[kætʃ]	[ðə; ði]	[bəʊt]	[treɪn]	;
for	**an**	**early**	**start**	**was**	**necessary**	**to**	**catch**	**the**	**boat**	**train**	**;**
为了	一个	早期的	开始	曾是	必要的	到	抓住	这	船	火车	；

因为要赶上轮渡火车，所以必须早点出发；

[ʃiː; ʃi]	['strʌg(ə)ld]	[ə'genst]	[ðə; ði]	[tɪəz]	[ðæt]	[wʊd]	[wel]	[ʌp]	[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	[aɪz]	[ɪn]	[spaɪt]	[ɒv; əv]	[hɜː'self]	.
she	**struggled**	**against**	**the**	**tears**	**that**	**would**	**well**	**up**	**in**	**her**	**eyes**	**in**	**spite**	**of**	**herself**	**.**
她	挣扎	反对	这	眼泪	那	会	出色地	向上	在	她	眼睛	在	尽管如此	的	她自己	.

她努力克制住不由自主涌上眼眶的泪水。

[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	['liːvɪŋ]	[ðə; ði]	[həʊm]	[ðæt]	[wɒz; wəz]	[səʊ]	[dɪə(r)]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	,
She	**was**	**leaving**	**the**	**home**	**that**	**was**	**so**	**dear**	**to**	**her**	**,**
她	曾是	离开	这	家	那	曾是	所以	亲爱的	到	她	,

她要离开她无比珍爱的家了。

[ænd; ənd]	['sʌmθɪŋ]	[təʊld]	[hɜː(r); hə(r)]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	['liːvɪŋ]	[ˌaɪ 'tiː]	[fər'evə(r)]	,	[seɪv]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	['hɒlədeɪ]	['refjuːdʒ]	.
and	**something**	**told**	**her**	**that**	**she**	**was**	**leaving**	**it**	**forever**	**,**	**save**	**as**	**a**	**holiday**	**refuge**	**.**
和	某物	讲述	她	那	她	曾是	离开	它	永远	,	节省	作为	一个	假期	避难所	.

她冥冥之中觉得，除了把那里当作度假的避风港，她将永远离开那里。

[θɪŋz]	[wʊd]	['nevə(r)]	[biː; bi]	[ðə; ði]	[seɪm]	[ə'gen]	;	['kʌmɪŋ]	[bæk]	[fɔː(r); fə(r)]	[veɪ'keɪʃnz; və'keɪʃnz]	[wʊd]	[nɒt]	[biː; bi]	['lɪvɪŋ]	[ðeə(r)]	.
Things	**would**	**never**	**be**	**the**	**same**	**again**	**;**	**coming**	**back**	**for**	**vacations**	**would**	**not**	**be**	**living**	**there**	**.**
事物	会	绝不	是	这	相同的	再次	;	未来	后退	为了	假期	会	不是	是	活的	那里	.

一切都将不再一样；回来度假不再是生活在那里。

[ænd; ənd]	[əʊ]	,	[haʊ]	[dɪə(r)]	[ænd; ənd]	[bɪ'lʌvɪd]	['evriθɪŋ]	[wɒz; wəz]	—	[ðæt]	['lɪt(ə)l]	[waɪt]	[pɔːtʃ]	[ruːm]	,
And	**oh**	**,**	**how**	**dear**	**and**	**beloved**	**everything**	**was**	**—**	**that**	**little**	**white**	**porch**	**room**	**,**
和	哦	,	如何	亲爱的	和	心爱	一切	曾是	—	那	小的	白色的	门廊	房间	,

哦，一切都那么美好，那么令人喜爱——那间白色的小门廊房间，

['seɪkrɪd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[driːmz]	[ɒv; əv]	['gɜːlhʊd]	,	[ðə; ði]	[əʊld]	[snəʊ]	[kwiːn]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['wɪndəʊ]	,
sacred	**to**	**the**	**dreams**	**of**	**girlhood**	**,**	**the**	**old**	**Snow**	**Queen**	**at**	**the**	**window**	**,**
神圣	到	这	梦境	的	少女时代	,	这	老的	雪	女王	在	这	窗户	,

窗边的老雪女王，是少女梦境中神圣的象征。

[ðə; ði]	[brʊk]	[ɪn]	[ðə; ði]	['hɒləʊ]	,	[ðə; ði]	-	['bʌb(ə)l]	,	[ðə; ði]	['hɔːntɪd]	[wʊdz]	,
the	**brook**	**in**	**the**	**hollow**	**,**	**the**	**Dryad's**	**Bubble**	**,**	**the**	**Haunted**	**Woods**	**,**
这	溪	在	这	空洞的	,	这	-	气泡	,	这	闹鬼的	伍兹	,

山谷中的小溪，树妖的泡泡，闹鬼的森林，

[ænd; ənd]	['lʌvərz]	[leɪn]	—	[ɔːl]	[ðə; ði]	['θaʊz(ə)nd]	[ænd; ənd]	[wʌn]	[dɪə(r)]	[spɒts]	[weə(r)]	['meməriz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[əʊld]	[j'iəz]	['baɪdɪd]	.
and	**Lover's**	**Lane**	**—**	**all**	**the**	**thousand**	**and**	**one**	**dear**	**spots**	**where**	**memories**	**of**	**the**	**old**	**years**	**bided**	**.**
和	恋人的	车道	—	全部	这	千	和	一	亲爱的	地点	在哪里	回忆	的	这	老的	年	竞标	.

还有情人巷——所有那些承载着往昔岁月回忆的美好地方。

[kʊd; kəd]	[ʃiː; ʃi]	['evə(r)]	[biː; bi]	['riːəli]	['hæpi]	['eniweə(r)]	[els]	?
Could	**she**	**ever**	**be**	**really**	**happy**	**anywhere**	**else**	**?**
可以	她	曾经	是	真的	快乐的	任何地方	别的	?

她还能在别的地方真正快乐吗?

['brekfəst]	[æt; ət]	[griːn]	['geɪbl]	[ðæt]	['mɔːnɪŋ]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	['rɑːðə(r)]	['dəʊlf(ə)l]	[miːl]	.
Breakfast	**at**	**Green**	**Gables**	**that**	**morning**	**was**	**a**	**rather**	**doleful**	**meal**	**.**
早餐	在	绿色的	山墙	那	早晨	曾是	一个	相当	悲伤的	一顿饭	.

那天早上在绿山墙餐厅吃的早餐，却是一顿令人沮丧的饭菜。

['deɪvi] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] ['prɒbəbli] , [kʊd; kəd][nɒt] [iːt] ,
Davy , for the first time in his life probably , could not eat ,
戴维 ， 为了 这 第一的 时间 在 他的 生活 大概 ， 可以 不是 吃 ，

戴维生平第一次吃不下东西了。

[bʌt; bət] ['blʌbə] ['ʃeɪmləsli] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['pɒrɪdʒ] .
but blubbered shamelessly over his porridge .
但 呜咽 厚颜无耻 超过 他的 稀饭 .

但他却对着粥毫不掩饰地哭了起来。

['nəʊbədi] [els] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [mʌtʃ] ['æpɪtaɪt] , [seɪv] ['dɔːrə] , [huː] [tʌkt] [ə'weɪ] [hɜː(r); hə(r)]
Nobody else seemed to have much appetite , save Dora , who tucked away her
无人 别的 似乎 到 有 很多 食欲 ， 节省 多拉 ， WHO 塞进去 离开 她
['ræʃ(ə)nz]['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] .
rations comfortably .
口粮 舒适地 .

除了朵拉之外，其他人似乎都没什么胃口，朵拉舒舒服服地把自己的口粮吃得干干净净。

['dɔːrə] , [laɪk] [ðə; ði] [ɪ'mɔːt(ə)l] [ænd; ənd]['məʊst]['pruːd(ə)nt] ['ʃɑːlət] ,
Dora , like the immortal and most prudent Charlotte ,
多拉 ， 喜欢 这 不朽 和 最多 谨慎 夏洛特 ，

朵拉，就像不朽且最谨慎的夏洛特一样，

[huː] “ [went] [ɒn] ['kʌtɪŋ] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtə(r)] ” [wen] [hɜː(r); hə(r)] ['frenzid] ['lʌvərz] ['bɒdi] [hæd; həd]
who “ went on cutting bread and butter ” when her frenzied lover's body had
WHO “ 去 在 切割 面包 和 黄油 ” 什么时候 她 丧心病狂 恋人的 身体 有
[biːn] ['kærid] [pɑːst][ɒn][ə; eɪ] ['ʃʌtə(r)] ,
been carried past on a shutter ,
到过 携带 过去的 在 一个 快门 ，

当她疯狂的爱人的尸体被用卷帘门抬着经过时，她“依然照常切面包、涂黄油”。

[wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['fɔːtʃənət] ['kriːtʃəz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['seldəm] [dɪ'stɜːbd] [baɪ] ['eniθɪŋ] .
was one of those fortunate creatures who are seldom disturbed by anything .
曾是 一 的 那些 幸运 生物 WHO 是 很少 不安 经过 任何事物 .

它是那种很少受到任何事物打扰的幸运生物之一。

['iːv(ə)n][æt; ət] [eɪt] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə]['rʌf(ə)l] ['dɔːrəz] [plə'sɪdəti] .
Even at eight it took a great deal to ruffle Dora's placidity .
甚至 在 八 它 采取 一个 伟大的 交易 到 褶边 朵拉的 平静 .

即使到了八岁，也很难激怒朵拉的平静。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sɒri] [æn] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
She was sorry Anne was going away , of course ,
她 曾是 对不起 安妮 曾是 去 离开 ， 的 课程 ，

她当然很遗憾安妮要离开。

[bʌt; bət][wɒz; wəz] [ðæt] ['eni] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [feɪl] [tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [ə; eɪ] [pəʊtʃt] [eg] [ɒn]
but was that any reason why she should fail to appreciate a poached egg on
但 曾是 那 任何 原因 为什么 她 应该 失败 到 欣赏 一个 偷猎 蛋 在
[təʊst] ?
toast ?
吐司 ?

但这难道就是她不欣赏水煮蛋吐司的理由吗?

[nɒt] [æt; ət] [ɔːl] .
Not at all .
不是 在 全部 .

一点也不。

[ænd; ənd] , ['siːɪŋ] [ðæt] ['deɪvi] [kʊd; kəd] [nɒt] [iːt] [hɪz; ɪz] , ['dɔːrə][et; eɪt][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .
And , seeing that Davy could not eat his , Dora ate it for him .
和 ， 看到 那 戴维 可以 不是 吃 他的 ， 多拉 吃 它 为了 他 .

看到戴维吃不下，朵拉就替他吃了。

['prɒmptli] [ɒn] [taɪm] [daɪ'ænə] [ə'pɪəd] [wɪð] [hɔːs] [ænd; ənd] ['bʌgi] , [hɜː(r); hə(r)]['rəʊzi] [feɪs] ['gləʊɪŋ]
Promptly on time Diana appeared with horse and buggy , her rosy face glowing
及时 在 时间 戴安娜 出现 和 马 和 有缺陷的 , 她 红润 脸 发光
[ə'bʌv] [hɜː(r); hə(r)] ['reɪnkəʊt] .
above her raincoat .
多于 她 雨衣 .

戴安娜准时驾着马车出现，她红润的脸庞透过雨衣显得格外明亮。

[ðə; ði] [gʊd] - [bai] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [sed] [ðen] ['sʌmhaʊ] .
The good - byes had to be said then somehow .
这 好的 - 轮空 有 到 是 说 然后 不知何故 .

当时总得想办法道别。

['mɪsɪz] . [lɪnd] [keɪm] [ɪn][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['kwɔːtəz] [tuː; tə] [gɪv] [æn] [ə; eɪ] ['hɑːti] [ɪm'breɪs]
Mrs . Lynde came in from her quarters to give Anne a hearty embrace
太太 . 林德 来了 在 从 她 四分之一 到 给 安妮 一个 爽朗 拥抱
[ænd; ənd] [wɔːn] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['keəf(ə)l] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [helθ] ,
and warn her to be careful of her health ,
和 警告 她 到 是 小心 的 她 健康 ,

林德太太从自己的房间进来，热情地拥抱了安妮，并叮嘱她注意身体。

[wɒt'evə(r)] [ʃiː; ʃi] [dɪd] .
whatever she did .
任何 她 做过 .

无论她做了什么。

[mə'rɪlə] , [bruːsk] [ænd; ənd] ['tɪələs] ,
Marilla , brusque and tearless ,
玛丽拉 , 粗暴 和 无泪 ,

玛丽拉，冷漠而无泪，

[pekt] ['ænz] [tʃiːk] [ænd; ənd] [sed] [ʃiː; ʃi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðeɪd] [hɪə(r)][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [wen]
pecked Anne's cheek and said she supposed they'd hear from her when
啄食 安妮的 脸颊 和 说 她 据称 他们会 听到 从 她 什么时候
[ʃiː; ʃi] [gɒt] ['set(ə)ld] .
she got settled .
她 得到 定居 .

她亲吻了安妮的脸颊，说她想等她安顿下来后，他们就会收到她的消息了。

[ə; eɪ]['kæʒuəl][əb'zɜːvə(r)] [mait] [hæv; həv] [kən'kluːdɪd] [ðæt] ['ænz] ['gəʊɪŋ] ['mætəd] ['veri] ['lɪt(ə)l][tuː; tə]
A casual observer might have concluded that Anne's going mattered very little to
一个 随意的 观察员 可能 有 结束 那 安妮的 去 重要 非常 小的 到
[hɜː(r); hə(r)] — [ən'les] [sed] [əb'zɜːvə(r)][hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]
her — unless said observer had happened to get a good look in her
她 — 除非 说 观察员 有 发生 到 得到 一个 好的 看 在 她
[aɪz] .
eyes .
眼睛 .

一个不经意的观察者可能会认为安妮的离开对她来说无关紧要——除非这位观察者碰巧仔细地看了看她的眼睛。

['dɔːrə] [kɪst] [æn] ['prɪmli] [ænd; ənd] [skwiːzd] [aʊt] [tuː] ['dekərəs] ['lɪt(ə)l] [tɪəz] ; [bʌt; bət] ['deɪvi] ,
Dora kissed Anne primly and squeezed out two decorous little tears ; but Davy ,
多拉 亲吻 安妮 纯粹 和 挤压 出去 二 得体 小的 眼泪 ; 但 戴维 ,

多拉端庄地吻了安妮，挤出两滴礼貌的小眼泪；但戴维，

[huː] [hæd; həd] [biːn] ['kraɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [bæk] [pɔːtʃ] [step] ['evə(r)] [sɪns] [ðeɪ] [rəʊz] [frɒm; frəm][ðə; ði]
who had been crying on the back porch step ever since they rose from the
WHO 有 到过 哭泣 在 这 后退 门廊 步 曾经 自从 他们 玫瑰 从 这
['teɪb(ə)l] ,
table ,
桌子 ,

自从他们从餐桌旁起身之后，就一直坐在后门廊的台阶上哭泣。

[rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [æt; ət] [ɔːl] .
refused to say good - bye at all .
拒绝 到 说 好的 - 再见 在 全部 .

他拒绝说再见。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [æn] ['kʌmɪŋ] [tə'wɔːdz] [hɪm] [hiː; hi] [spræŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] , ['bəʊltɪd] [ʌp] [ðə; ði]
When he saw Anne coming towards him he sprang to his feet , bolted up the
什么时候 他 锯 安妮 未来 向 他 他 弹簧 到 他的 脚 , 螺栓连接 向上 这
[bæk] [steəz] ,
back stairs ,
后退 楼梯 ,

当他看到安妮朝他走来时，他立刻跳了起来，飞快地跑上后楼梯。

[ænd; ənd] [hɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [kləʊðz] ['klɒzɪt] , [aʊt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [kʌm] .
and hid in a clothes closet , out of which he would not come .
和 隐藏 在 一个 衣服 壁橱 , 出去 的 哪个 他 会 不是 来 .

他躲在衣柜里，再也不肯出来。

[hɪz; ɪz] ['mʌfld] [haul] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [lɑːst] [saʊndz] [æn] [hɜːd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [left] [griːn] ['geɪbl] .
His muffled howls were the last sounds Anne heard as she left Green Gables .
他的 闷音 嚎叫 是 这 最后的 声音 安妮 听到 作为 她 左边 绿色的 山墙 .

安妮离开绿山墙时，听到的最后声音就是他低沉的嚎叫声。

[ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] ['hevɪli] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [braɪt] ['rɪvə(r)] , [tuː; tə] [wɪtʃ] ['steɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə]
It rained heavily all the way to Bright River , to which station they had to
它 下雨了 重度 全部 这 方式 到 明亮的 河 , 到 哪个 车站 他们 有 到
[gəʊ] ,
go ,
去 ,

一路下着瓢泼大雨，直到他们要去的布莱特河车站。

[sɪns] [ðə; ði] [brɑːntʃ] [laɪn] [treɪn] [frɒm; frəm] ['kɑːrmədi] [dɪd] [nɒt] [kə'nekt] [wɪð] [ðə; ði] [bəʊt] [treɪn] .
since the branch line train from Carmody did not connect with the boat train .
自从 这 分支 线 火车 从 卡莫迪 做过 不是 连接 和 这 船 火车 .

因为从卡莫迪开出的支线火车没有与轮渡火车衔接。

['tʃɑːli] [ænd; ənd] ['gɪlbət] [wɜː(r); wə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] ['plætfɔːm] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] ,
Charlie and Gilbert were on the station platform when they reached it ,
查理 和 吉尔伯特 是 在 这 车站 平台 什么时候 他们 达到 它 ,
[ænd; ənd] [ðə; ði] [treɪn] [wɒz; wəz] ['wɪslɪŋ] .
and the train was whistling .
和 这 火车 曾是 吹口哨 .

查理和吉尔伯特到达车站站台时，火车正在鸣笛。

[æn] [hæd; həd] [dʒʌst] [taɪm] [tuː; tə] [get] [hɜː(r); hə(r)] ['tɪkɪt] [ænd; ənd] [trʌŋk] [tʃek] , [seɪ] [ə; eɪ] ['hʌrid]
Anne had just time to get her ticket and trunk check , say a hurried
安妮 有 只是 时间 到 得到 她 票 和 树干 查看 , 说 一个 慌忙
[ˌfeə'wel] [tuː; tə] [daɪ'ænə] ,
farewell to Diana ,
告别 到 戴安娜 ,

安妮只来得及买票和托运行李，匆匆向戴安娜道别。

[ænd; ənd] ['heɪs(ə)n] [ɒn] [bɔːd] .
and hasten on board .
和 趋 在 木板 .

赶紧上船。

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ʃiː; ʃi] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [bæk] [wɪð] [daɪ'ænə] [tuː; tə] [ˌævən'liː] ;
She wished she were going back with Diana to Avonlea ;
她 希望 她 是 去 后退 和 戴安娜 到 阿冯利 ;

她希望自己能和戴安娜一起回到埃文利；

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][daɪ][ɒv; əv] [ˈhəʊmsɪknəs] .
she knew she was going to die of homesickness .
她 知道 她 曾是 去 到 死 的 思乡之情 .

她知道自己会死于思乡之苦。

[ænd; ənd][əʊ] ,
And oh ,
和 哦 ,

哦，

[ɪf] [ˈəʊnli] [ðæt] [ˈdɪzməl] [reɪn] [wʊd] [stɒp] [ˈpɔːrɪŋ] [daʊn] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] [wɜː(r); wə(r)]
if only that dismal rain would stop pouring down as if the whole world were
如果 仅有的 那 惨淡 雨 会 停止 浇注 向下 作为 如果 这 所有的 世界 是
[ˈwiːpɪŋ] [ˈəʊvə(r)] [ˈsʌmə(r)] [ˈvænɪʃd] [ænd; ənd][dʒɔɪz] [dɪˈpɑːtɪd] !
weeping over summer vanished and joys departed !
哭泣 超过 夏天 消失了 和 喜悦 已离开 !

如果那瓢泼大雨能停止就好了，仿佛整个世界都在为逝去的夏天和逝去的欢乐而哭泣！

[ˈiːv(ə)n] [ˈgɪlbərts] [ˈprez(ə)ns] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)][nəʊ] [ˈkʌmfət] , [fɔː(r); fə(r)] [ˈtʃɑːli] [sləʊn] [wɒz; wəz]
Even Gilbert's presence brought her no comfort , for Charlie Sloane was
甚至 吉尔伯特的 在场 带来 她 不 舒适 , 为了 查理 斯隆 曾是
[ðeə(r)] , [tuː] ,
there , too ,
那里 , 也 ,

即使吉尔伯特在场也未能给她带来任何安慰，因为查理·斯隆也在那里。

[ænd; ənd] - [kʊd; kəd][biː; bi] [ˈtɒləreɪtɪd] [ˈəʊnli][ɪn] [faɪn] [ˈweðə(r)] .
and Sloanishness could be tolerated only in fine weather .
和 - 可以 是 容忍 仅有的 在 美好的 天气 .

只有在天气晴朗的时候，才能容忍斯隆式的傲慢。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈæbsəluːtli] [ɪnˈsʌfrəbl] [ɪn] [reɪn] .
It was absolutely insufferable in rain .
它 曾是 绝对地 令人难以忍受的 在 雨 .

下雨天简直令人难以忍受。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [bəʊt] [stiːmd] [aʊt] [ɒv; əv] [ˈʃɑːləttaʊn] [ˈhɑːbə(r)] [θɪŋz] [tʊk] [ə; eɪ] [tɜːn]
But when the boat steamed out of Charlottetown harbor things took a turn
但 什么时候 这 船 蒸 出去 的 夏洛特敦 港口 事物 采取 一个 转动
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈbetə(r)] .
for the better .
为了 这 更好的 .

但当这艘船驶出夏洛特敦港后，情况开始好转。

[ðə; ði] [reɪn] [siːst] [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [bɜːst] [aʊt] [ˈgoʊldənli] [naʊ] [ænd; ənd] [əˈgen]
The rain ceased and the sun began to burst out goldenly now and again
这 雨 停止 和 这 太阳 开始 到 爆裂 出去 金光闪闪 现在 和 再次
[bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [rents] [ɪn][ðə; ði] [klaʊdz] ,
between the rents in the clouds ,
之间 这 租金 在 这 云 ,

雨停了，太阳不时从云层的缝隙中射出金色的光芒。

[ˈbɜːrnɪʃ] [ðə; ði] [greɪ] [ˈsiːz] [wɪð] [ˈkɒpə(r)] - [hjuːd] [ˈreɪdiəns] ,
burnishing the gray seas with copper - hued radiance ,
抛光 这 灰色的 海域 和 铜 - 有色 辐射 ,

用铜色的光芒照亮灰色的海洋，

[ænd; ənd] ['laɪtɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [mɪsts] [ðæt] ['kɜːt(ə)nd] [ðə; ði] ['aɪləndz] [red] [ʃɔːz] [wɪð] [gliːmz] [ɒv; əv]
and lighting up the mists that curtained the Island's red shores with gleams of
和 灯光 向上 这 薄雾 那 帘幕 这 岛屿 红色的 海岸 和 闪光 的
[gəʊld] ['fɔː,təukən] [ə; eɪ] [faɪn] [deɪ] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] .
gold foretokening a fine day after all .
金子 预兆 一个 美好的 天 后 全部 .

金色的光芒照亮了笼罩着岛屿红色海岸的薄雾，预示着晴朗的一天终将到来。

[bɪ'saɪdz] , ['tʃɑːli] [sləʊn] ['prɒmptli] [bɪ'keɪm] [səʊ] ['siːsɪk] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [gəʊ] [bɪ'ləʊ] ,
Besides , Charlie Sloane promptly became so seasick that he had to go below ,
除了 , 查理 斯隆 及时 成为 所以 晕船 那 他 有 到 去 以下 ,

此外，查理·斯隆很快就晕船晕得很厉害，不得不下到船舱里去。

[ænd; ənd] [æn] [ænd; ənd] ['gɪlbət] [wɜː(r); wə(r)] [left] [ə'ləʊn] [ɒn] [dek] .
and Anne and Gilbert were left alone on deck .
和 安妮 和 吉尔伯特 是 左边 独自的 在 甲板 .

安妮和吉尔伯特被独自留在甲板上。

“ [ai] [ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd] [ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] [sloʊnz] [get] ['siːsɪk] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [gəʊ] [ɒn] ['wɔːtə(r)] ,
“ I am very glad that all the Sloanes get seasick as soon as they go on water ,
“ 我 是 非常 高兴的 那 全部 这 斯隆 得到 晕船 作为 很快 作为 他们 去 在 水 ,

“我很高兴所有斯隆家族成员一上水就会晕船。”

” [θɔːt] [æn] ['mɜːsɪləsli] .
” thought Anne mercilessly .
” 想法 安妮 无情地 .

安妮毫不留情地想。

“ [ai] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] [ai] ['kʊd(ə)nt] [teɪk] [maɪ] [ˌfeə'wel] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] - [oʊld] [sɒd] - [wɪð] ['tʃɑːli]
“ I am sure I couldn't take my farewell look at the ' ould sod ' with Charlie
“ 我 是 当然 我 不能 拿 我的 告别 看 在 这 - 可以 草皮 - 和 查理
['stændɪŋ] [ðeə(r)] [prɪ'tendɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [ˌsentɪ'mentəli] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] ,
standing there pretending to look sentimentally at it ,
常设 那里 假装 到 看 感伤地 在 它 ,

“我肯定无法和查理一起，在告别这块‘老土’的时候，假装充满感伤地看着它。”

[tuː] . ”
too . ”
也 . ”

也。”

“ [wel] , [wɪr] [ɒf] , ” [ri'mɑ:k] ['gɪlbət] [ˌʌnˌsentɪ'mentəli] .
“ Well , we're off , ” remarked Gilbert unsentimentally .
“ 出色地 , 是 离开 , ” 评论 吉尔伯特 不带感情地 .

“好了，我们出发吧。”吉尔伯特冷冷地说道。

“ [jes] , [ai] [fiːl] [laɪk] ['baɪrənz] - [tʃaɪld] ['hærəld] - — ['əʊnli] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] ['riːəli] [maɪ] - ['neɪtɪv] [ʃɔː(r)] - [ðæt]
“ Yes , I feel like Byron's ' Childe Harold ' — only it isn't really my ' native shore ' that
“ 是的 , 我 感觉 喜欢 拜伦的 - 查尔德 哈罗德 - — 仅有的 它 不是 真的 我的 - 本国的 支撑 - 那
[aɪm] ['wɒtʃɪŋ] ,
I'm watching ,
我是 观看 ,

“是的，我感觉自己就像拜伦笔下的《恰尔德·哈罗德游记》——只不过我眺望的并不是我的‘故乡海岸’。”

” [sed] [æn] , ['wɪŋkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [greɪ] [aɪz] ['vɪgərəsli] .
” said Anne , winking her gray eyes vigorously .
” 说 安妮 , 眨眼 她 灰色的 眼睛 大力 .

安妮说着，用力地眨了眨她灰色的眼睛。

“ ['nəʊvə] ['skəʊʃə] [ɪz] [ðæt] , [ai] [sə'pəʊz] .
“ Nova Scotia is that , I suppose .
“ 新星 斯科舍省 是 那 , 我 认为 .

“我想，新斯科舍省就是这样吧。”

[bʌt; bət] [wʌnz] ['neɪtɪv] [ʃɔː(r)] [ɪz][ðə; ði][lænd][wʌn] [lʌvz] [ðə; ði] [best] ,

But one's native shore is the land one loves the best ,

但 一个人的 本国的 支撑 是 这 土地 一 爱 这 最好的 ,

但故土才是自己最爱的土地。

[ænd; ənd] [ðæts] [gʊd] [əʊld][piː] . [iː] . [ai] . [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

and that's good old P . E . I . for me .

和 那就是 好的 老的 P . E . 我 . 为了 我 .

对我来说，这就是美好的老家爱德华王子岛。

[ai] [kænt] [bɪ'liːv] [ai]['dɪd(ə)nt] ['ɔːlweɪz] [lɪv; laɪv][hɪə(r)] .

I can't believe I didn't always live here .

我 不能 相信 我 没有 总是 居住 这里 .

真不敢相信我以前竟然没住在这里。

[ðəʊz] [ɪ'lev(ə)n] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [keɪm] [siːm] [laɪk] [ə; eɪ][bæd] [driːm] .

Those eleven years before I came seem like a bad dream .

那些 十一 年 前 我 来了 似乎 喜欢 一个 坏的 梦 .

我来之前的那十一年就像一场噩梦。

[ɪts] ['sev(ə)n] [j'iəz] [sɪns] [ai] [krɒst] [ɒn] [ðɪs] [bəʊt] — [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['mɪsɪz] . ['spensə(r)] [brɔːt] [ˌem 'iː]

It's seven years since I crossed on this boat — the evening Mrs . Spencer brought me

它是 七 年 自从 我 交叉 在 这 船 — 这 晚上 太太 . 斯宾塞 带来 我

['əʊvə(r)][frɒm; frəm] ['hoʊpˌtaʊn] .

over from Hopetown .

超过 从 霍普敦 .

七年前，我乘坐这艘船渡海——那天晚上，斯宾塞太太把我从霍普敦带了过来。

[ai][kæn; kən] [siː] [maɪ'self] , [ɪn] [ðæt] ['dredf(ə)l] [əʊld] ['wɪnsi] [dres] [ænd; ənd]['feɪdɪd]['seɪlə(r)][hæt] ,

I can see myself , in that dreadful old wincey dress and faded sailor hat ,

我 能 看 我 , 在 那 可怕 老的 温西 裙子 和 褪色 水手 帽子 ,

我仿佛看到了自己，穿着那件难看的旧棉布连衣裙，戴着褪色的水手帽。

[ɪk'splɔːrɪŋ] [deks] [ænd; ənd]['kæbinz] [wɪð] [ɪn'ræptʃəd] [ˌkjʊəri'ɒsəti] .

exploring decks and cabins with enraptured curiosity .

探索 甲板 和 小木屋 和 眉飞色舞 好奇心 .

带着着迷的好奇心探索甲板和船舱。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] ['iːvnɪŋ] ; [ænd; ənd] [haʊ] [ðəʊz] [red] ['aɪlənd] [ʃɔːz] [dɪd] [gliːm] [ɪn][ðə; ði]

It was a fine evening ; and how those red Island shores did gleam in the

它 曾是 一个 美好的 晚上 ; 和 如何 那些 红色的 岛 海岸 做过 闪耀 在 这

['sʌnʃaɪn] .

sunshine .

阳光 .

那是一个美好的夜晚；阳光照耀下，那些红色的岛屿海岸闪闪发光。

[naʊ] [aɪm] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði] [streɪt] [ə'gen] .

Now I'm crossing the strait again .

现在 我是 过境 这 海峡 再次 .

现在我又要穿越海峡了。

[əʊ] , ['gɪlbət] , [ai][duː; də] [həʊp] [aɪl] [laɪk] ['redmənd] [ænd; ənd] ['kɪŋzˌpɔːrt] , [bʌt; bət][aɪm][ʃʊə(r)][ai][woʊnt]

Oh , Gilbert , I do hope I'll like Redmond and Kingsport , but I'm sure I won't

哦 , 吉尔伯特 , 我 做 希望 患病的 喜欢 雷德蒙德 和 金斯波特 , 但 我是 当然 我 惯于

! ”

! ”

! ”

哦，吉尔伯特，我真希望我会喜欢雷德蒙德和金斯波特，但我肯定不会！

“ [wɛrz] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [fə'lɒsəfi] [gɒn] , [æn] ? ”

“ Where's all your philosophy gone , Anne ? ”

“ 在哪里? 全部 你的 哲学 已消失 , 安妮 ? ”

安妮，你的哲学思想都到哪里去了？

“ [ɪts] [ɔːl] [səb'mɜːdʒd] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [greɪt] , ['swɒmpɪŋ] [weɪv] [ɒv; əv] ['ləʊnlinəs] [ænd; ənd]
“ It's all submerged under a great , swamping wave of loneliness and
“ 它是 全部 湮 在下面 一个 伟大的 , 淹没 海浪 的 孤独 和
['həʊmsɪknəs] .
homesickness .
思乡之情 .

“这一切都被巨大的、令人窒息的孤独和思乡之情所淹没。”

[aɪv] [lɒŋd] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [j'iəz] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] ['redmənd] — [ænd; ənd] [naʊ] [aɪm] ['gəʊɪŋ] —
I've longed for three years to go to Redmond — and now I'm going —
我已经 渴望 为了 三 年 到 去 到 雷德蒙德 — 和 现在 我是 去 —
[ænd; ənd][ai] [wɪʃ] [ai] [wɜːrnt] !
and I wish I weren't !
和 我 希望 我 不是 !

我渴望去雷德蒙德已经三年了——现在我终于要去了——但我真希望我没去!

['nevə(r)][maɪnd] !
Never mind !
绝不 头脑 !

没关系!

[ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['tʃɪəf(ə)l] [ænd; ənd] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] [ə'gen] ['ɑːftə(r)][ai][hæv; həv][dʒʌst][wʌn] [gʊd] [kraɪ] .
I shall be cheerful and philosophical again after I have just one good cry .
我 将 是 快乐 和 哲学 再次 后 我 有 只是 一 好的 哭 .

好好哭一场之后，我就会再次变得开朗而富有哲理。

[ai][mʌst; məst][hæv; həv] [ðæt] ,
I must have that ,
我 必须 有 那 ,

我一定要得到那个。

- [æz; əz][ə; eɪ] [went] - — [ænd; ənd] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ai] [get] ['ɪntuː][maɪ] ['bɔːdɪŋhaʊs]
' as a went ' — and I'll have to wait until I get into my boardinghouse
- 作为 一个 去 - — 和 患病的 有 到 等待 直到 我 得到 进入 我的 寄宿公寓
[bed] [tə'naɪt] ,
bed tonight ,
床 今晚 ,

“正如我所料”——我得等到今晚躺到寄宿公寓的床上才能知道了。

[weər'evə(r)][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , [bɪ'fɔː(r)] [ai][kæn; kən][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .
wherever it may be , before I can have it .
无论 它 可能 是 , 前 我 能 有 它 .

无论它在哪里，我都要先得到它。

[ðen] [æn] [wɪl] [biː; bi] [hɜː'self] [ə'gen] .
Then Anne will be herself again .
然后 安妮 将要 是 她自己 再次 .

那样安妮就能恢复她自己了。

[ai]['wʌndə(r)] [ɪf] ['deɪvi] [hæz; həz] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['klɒzɪt] [jet] .
I wonder if Davy has come out of the closet yet .
我 想知道 如果 戴维 有 来 出去 的 这 壁橱 然而 .

我想知道戴维是否已经公开出柜了。

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naɪn] [ðæt] [naɪt] [wen] [ðeə(r)] [treɪn] [riːtʃt] ['kɪŋzˌpɔːrt] ,
” It was nine that night when their train reached Kingsport ,
” 它 曾是 九 那 夜晚 什么时候 他们的 火车 达到 金斯波特 ,

“那天晚上九点，他们的火车到达了金斯波特。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] [bluː] - [waɪt] [gleə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kraʊdɪd] ['steɪʃ(ə)n] .
and they found themselves in the blue - white glare of the crowded station .
和 他们 成立 他们自己 在 这 蓝色的 - 白色的 强光 的 这 挤 车站 .

他们发现自己置身于拥挤车站的蓝白色灯光中。

[æn] [felt] ['hɒrəbli] [bɪ'wɪldəd] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [siːzd] [baɪ] [prɪ'sɪlə] [grɑːnt] ,
Anne felt horribly bewildered , but a moment later she was seized by Priscilla Grant ,
安妮 毛毡 糟糕透了 困惑 , 但 一个 片刻 之后 她 曾是 查获 经过 普里西拉 授予 ,

安妮感到十分困惑，但片刻之后，她就被普里西拉·格兰特抓住了。

[huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] ['kɪŋzˌpɔːrt] [ɒn] ['sætədeɪ] .
who had come to Kingsport on Saturday .
WHO 有 来 到 金斯波特 在 周六 .

周六来到金斯波特的人。

“ [hɪə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [bɪ'lʌvɪd] !
“ Here you are , beloved !
“ 这里 你 是 , 心爱 !

“亲爱的，你在这里！”

[ænd; ənd][ai] [sə'pəʊz] [jʊr; jər] [æz; əz]['taɪəd][æz; əz][ai][wɒz; wəz] [wen] [ai][gɒt][hɪə(r)] ['sætədeɪ] [naɪt] . ”
And I suppose you're as tired as I was when I got here Saturday night . ”
和 我 认为 你是 作为 疲劳的 作为 我 曾是 什么时候 我 得到 这里 周六 夜晚 . ”

我想你和我周六晚上到这儿的时候一样累吧。

“ ['taɪəd] !
“ Tired !
“ 疲劳的 !

“疲劳的！

[prɪ'sɪlə] , [doʊnt] [tɔːk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
Priscilla , don't talk of it .
普里西拉 , 不 讲话 的 它 .

普里西拉，别提这件事了。

[aɪm]['taɪəd] , [ænd; ənd] [griːn] , [ænd; ənd] [prə'vɪnʃ(ə)l] , [ænd; ənd]['əʊnli][ə'baʊt] [ten] [j'iəz] [əʊld] .
I'm tired , and green , and provincial , and only about ten years old .
我是 疲劳的 , 和 绿色的 , 和 省级 , 和 仅有的 关于 十 年 老的 .

我疲惫不堪，稚嫩无知，思想落后，而且只有十岁左右。

[fɔː(r); fə(r)] ['pɪtiz] [seɪk] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] , ['brəʊkən] - [daʊn] [tʃʌm] [tuː; tə][sʌm; səm] [pleɪs] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][hɪə(r)] [hɜː'self] [θɪŋk] . ”
For pity's sake take your poor , broken - down chum to some place where she can hear herself think . ”
为了 可惜 清酒 拿 你的 贫穷的 , 破碎的 - 向下 密友 到 一些 地方 在哪里 她 能 听到 她自己 思考 . ”

看在上帝的份上，带你那可怜的、颓废的朋友去个能让她好好思考的地方吧。

“ [aɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [raɪt] [ʌp] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['bɔːdɪŋhaʊs] .
“ I'll take you right up to our boardinghouse .
“ 患病的 拿 你 正确的 向上 到 我们的 寄宿公寓 .

“我这就带你到我们的寄宿公寓去。”

[aɪv] [ə; eɪ][kæb] ['redi] [ˌaʊt'saɪd] . ”
I've a cab ready outside . ”
我已经 一个 出租车 准备好 外部 . ”

我已经叫了一辆出租车在外面等候了。

“ [ɪts] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [jʊr; jər] [hɪə(r)] , ['prɪsi] .
“ It's such a blessing you're here , Prissy .
“ 它是 这样的 一个 祝福 你是 这里 , 普里西 .

“普里西，你在这里真是太好了。”

[ɪf]	[juː; jʊ]	[wɜːrnt]	[aɪ]	[θɪŋk]	[aɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	[dʒʌst]	[sɪt]	[daʊn]	[ɒn]	[maɪ]	['suːtkeɪs]	,
If	**you**	**weren't**	**I**	**think**	**I**	**should**	**just**	**sit**	**down**	**on**	**my**	**suitcase**	**,**
如果	你	不是	我	思考	我	应该	只是	坐	向下	在	我的	手提箱	,

如果你不在家，我想我应该直接坐在我的行李箱上。

[hɪə(r)]	[ænd; ənd]	[naʊ]	,	[ænd; ənd]	[wiːp]	['bɪtə(r)]	[tɪəz]	.
here	**and**	**now**	**,**	**and**	**weep**	**bitter**	**tears**	**.**
这里	和	现在	,	和	哭泣	苦的	眼泪	.

此时此刻，痛哭流涕。

[wɒt]	[ə; eɪ]	['kʌmfət]	[wʌn]	[fə'mɪliə(r)]	[feɪs]	[ɪz]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['haʊlɪŋ]	['wɪldənəs]	[ɒv; əv]	['strendʒər]	!	”
What	**a**	**comfort**	**one**	**familiar**	**face**	**is**	**in**	**a**	**howling**	**wilderness**	**of**	**strangers**	**!**	**”**
什么	一个	舒适	一	熟悉的	脸	是	在	一个	嚎叫	荒野	的	陌生人	!	”

在茫茫人海中，看到一张熟悉的面孔是多么令人感到安慰啊！

“	[ɪz]	[ðæt]	['gɪlbət]	[blaiθ]	['əʊvə(r)]	[ðeə(r)]	,	[æn]	?
“	**Is**	**that**	**Gilbert**	**Blythe**	**over**	**there**	**,**	**Anne**	**?**
“	是	那	吉尔伯特	布莱斯	超过	那里	,	安妮	?

“安妮，那边那个是吉尔伯特·布莱斯吗？”

[haʊ]	[hiː; hi]	[hæz; həz]	[grəʊn]	[ʌp]	[ðɪs]	[pɑːst]	[jɪə(r)]	!
How	**he**	**has**	**grown**	**up**	**this**	**past**	**year**	**!**
如何	他	有	生长	向上	这	过去的	年	!

他这一年成长了好多啊！

[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	['əʊnli]	[ə; eɪ]	['skuːlbɔɪ]	[wen]	[aɪ]	[tɔːt]	[ɪn]	['kɑːrmədi]	.
He	**was**	**only**	**a**	**schoolboy**	**when**	**I**	**taught**	**in**	**Carmody**	**.**
他	曾是	仅有的	一个	男生	什么时候	我	教授	在	卡莫迪	.

我在卡莫迪教书的时候，他还是个小学生。

[ænd; ənd]	[ɒv; əv]	[kɔːs]	[ðæts]	['tʃɑːli]	[sləʊn]	.
And	**of**	**course**	**that's**	**Charlie**	**Sloane**	**.**
和	的	课程	那就是	查理	斯隆	.

当然，那人就是查理·斯隆。

[hiː; hi]	['hæznt]	[tʃeɪndʒd]	—	['kʊd(ə)nt]	!
He	**hasn't**	**changed**	**—**	**couldn't**	**!**
他	还没有	已更改	—	不能	!

他一点都没变——也不可能变！

[hiː; hi]	[lʊkt]	[dʒʌst]	[laɪk]	[ðæt]	[wen]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[bɔːn]	,	[ænd; ənd]	[hiːl]	[lʊk]	[laɪk]	[ðæt]	[wen]	[hiːz]	['eɪti]	.
He	**looked**	**just**	**like**	**that**	**when**	**he**	**was**	**born**	**,**	**and**	**he'll**	**look**	**like**	**that**	**when**	**he's**	**eighty**	**.**
他	看起来	只是	喜欢	那	什么时候	他	曾是	出生	,	和	地狱	看	喜欢	那	什么时候	他是	八十	.

他出生时就长这样，到了八十岁也还是这样。

[ðɪs]	[wei]	,	[dɪə(r)]	.
This	**way**	**,**	**dear**	**.**
这	方式	,	亲爱的	.

这边请，亲爱的。

[wiːl; wil]	[biː; bi]	[həʊm]	[ɪn]	['twenti]	['mɪnɪts]	.	”
We'll	**be**	**home**	**in**	**twenty**	**minutes**	**.**	**”**
出色地	是	家	在	二十	分钟	.	”

我们二十分钟后就到家了。

“	[həʊm]	!	”	[grəʊn]	[æn]	.
“	**Home**	**!**	**”**	**groaned**	**Anne**	**.**
“	家	!	”	呻吟	安妮	.

“回家了！”安妮呻吟道。

“ [juː; jʊ] [miːn] [wiːl; wil] [biː; bi] [ɪn] [sʌm; səm] ['hɒrəb(ə)l] ['bɔːdɪŋhaʊs] , [ɪn] [ə; eɪ] [stɪl] [mɔː(r)] ['hɒrəb(ə)l] [hɔːl]
“ You mean we'll be in some horrible boardinghouse , in a still more horrible hall
“ 你 意思是 出色地 是 在 一些 可怕 寄宿公寓 ， 在 一个 仍然 更多的 可怕 大厅
['bedruːm] ,
bedroom ,
卧室 ,

“你的意思是我们会住在某个糟糕的寄宿公寓里，住在一个更糟糕的公共卧室里吗？”

['lʊkɪŋ] [aʊt] [ɒn] [ə; eɪ] ['dɪndʒi] [bæk] [jɑːd] . ”
looking out on a dingy back yard . ”
寻找 出去 在 一个 昏暗的 后退 院子 . ”

望向窗外，只见一个昏暗的后院。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] [ə; eɪ] ['hɒrəb(ə)l] ['bɔːdɪŋhaʊs] , [æn] - [gɜːl] .
“ It isn't a horrible boardinghouse , Anne - girl .
“ 它 不是 一个 可怕 寄宿公寓 ， 安妮 - 女孩 .

“安妮，这不是一家糟糕的寄宿公寓。”

[hɪrz] ['aʊə(r)] [kæb] .
Here's our cab .
这里是 我们的 出租车 .

这是我们的出租车。

[hɒp] [ɪn] — [ðə; ði] ['draɪvə(r)] [wɪl] [get] [jɔː(r); jə(r)] [trʌŋk] .
Hop in — the driver will get your trunk .
跳 在 — 这 司机 将要 得到 你的 树干 .

上车吧——司机来帮你打开后备箱。

[əʊ] , [jes] , [ðə; ði] ['bɔːdɪŋhaʊs] — [ɪts] ['riːəli] [ə; eɪ] ['veri] [naɪs] [pleɪs] [ɒv; əv] [ɪts] [kaɪnd] ,
Oh , yes , the boardinghouse — it's really a very nice place of its kind ,
哦 ， 是的 ， 这 寄宿公寓 — 它是 真的 一个 非常 好的 地方 的 它是 种类 ，

哦，是的，那家寄宿公寓——它真的是同类公寓中非常好的地方。

[æz; əz] [jʊl] [əd'mɪt] [tə'mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] [wen] [ə; eɪ] [gʊd] [naɪts] [sliːp] [hæz; həz] [tɜːnd] [jɔː(r); jə(r)]
as you'll admit tomorrow morning when a good night's sleep has turned your
作为 你会 承认 明天 早晨 什么时候 一个 好的 夜晚 睡觉 有 转向 你的
[bluːz] ['rəʊzi] [pɪŋk] .
blues rosy pink .
蓝调 红润 粉色的 .

明天早上，当你睡了个好觉，心情从忧郁转为愉悦时，你就会承认这一点了。

[ɪts] [ə; eɪ] [bɪg] , [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] , [greɪ] [stəʊn] [haʊs] [ɒn] [ˌes 'tiː] . [dʒɒn] [striːt] ,
It's a big , old - fashioned , gray stone house on St . John Street ,
它是 一个 大的 ， 老的 - 造型 ， 灰色的 石头 房子 在 英石 . 约翰 街道 ，

那是一栋位于圣约翰街的大型老式灰色石头房子。

[dʒʌst] [ə; eɪ] [naɪs] ['lɪt(ə)l] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃənl] [frɒm; frəm] ['redmənd] .
just a nice little constitutional from Redmond .
只是 一个 好的 小的 宪法 从 雷德蒙德 .

来自雷德蒙德的一份不错的宪法草案。

[ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] - ['rezɪdəns] - [ɒv; əv] [greɪt] [fəʊk] ,
It used to be the ' residence ' of great folk ,
它 用过的 到 是 这 - 住宅 - 的 伟大的 民间 ，

这里曾经是伟人们的“居所”。

[bʌt; bət] ['fæʃ(ə)n] [hæz; həz] [dɪ'zɜːtɪd] [ˌes 'tiː] . [dʒɒn] [striːt] [ænd; ənd] [ɪts] ['haʊzɪz] ['əʊnli] [driːm] [naʊ] [ɒv; əv]
but fashion has deserted St . John Street and its houses only dream now of
但 时尚 有 荒凉的 英石 . 约翰 街道 和 它是 房屋 仅有的 梦 现在 的
['betə(r)] [deɪz] .
better days .
更好的 天 .

但时尚已经远离圣约翰街，街上的房屋如今只能梦想着更美好的未来。

[ˈðer] [səʊ][bɪɡ] [ðæt] [ˈpiːp(ə)l] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn][ðem; ðəm][hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ˈbɔːdəz] [dʒʌst][tuː; tə] [fɪl] [ʌp] .
They're so big that people living in them have to take boarders just to fill up .
它们是 所以 大的 那 人们 活的 在 他们 有 到 拿 寄宿生 只是 到 充满 向上 .

它们太大了，以至于住在里面的人不得不招租客才能住满。

[æt; ət] [liːst] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [ˈaʊə(r)] [ˈlændˌleidi] [ɑː(r); ə(r)] [ˈveri] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [ɪmˈpres] [ɒn] [ˌjuː ˈes] .
At least , that is the reason our landladies are very anxious to impress on us .
在 至少 , 那 是 这 原因 我们的 房东太太们 是 非常 焦虑的 到 令人印象深刻 在 我们 .

至少，这就是我们的房东太太们非常急于向我们强调的原因。

[ˈðer] [dɪˈlɪʃəs] , [æn] — [ˈaʊə(r)] [ˈlændˌleidi] , [ai] [miːn] . ”
They're delicious , Anne — our landladies , I mean . ”
它们是 可口的 , 安妮 — 我们的 房东太太们 , 我 意思是 . ”

安妮，她们（房东太太们）真是太美味了。

“ [haʊ] [ˈmeni] [ɑː(r); ə(r)] [ðeə(r)] ? ”
“ How many are there ? ”
“ 如何 许多 是 那里 ? ”

“一共有多少个？”

“ [tuː] .
“ Two .
“ 二 .

“二。

[mɪs] [ˈhænə] [ˈhɑːvi] [ænd; ənd] [mɪs] [ˈeɪdə] [ˈhɑːvi] .
Miss Hannah Harvey and Miss Ada Harvey .
错过 汉娜 哈维 和 错过 艾达 哈维 .

汉娜·哈维小姐和艾达·哈维小姐。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] [twɪnz] [əˈbaʊt] [ˈfɪfti] [jˈiəz] [əˈɡəʊ] . ”
They were born twins about fifty years ago . ”
他们 是 出生 双胞胎 关于 五十 年 前 . ”

他们是大约五十年前出生的双胞胎。

“ [ai] [kænt] [ɡet] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [twɪnz] , [ˌaɪ ˈtiː] [siːm] , ” [smaɪld] [æn] .
“ I can't get away from twins , it seems , ” smiled Anne .
“ 我 不能 得到 离开 从 双胞胎 , 它 似乎 , ” 微笑 安妮 .

“看来我摆脱不了双胞胎了,”安妮笑着说。

“ [weərˈevə(r)] [ai][ɡəʊ] [ðeɪ] [kənˈfrʌnt] [ˌem ˈiː] . ”
“ Wherever I go they confront me . ”
“ 无论 我 去 他们 面对 我 . ”

“无论我走到哪里，他们都会来找我麻烦。”

“ [əʊ] , [ˈðer] [nɒt] [twɪnz] [naʊ] , [dɪə(r)] .
“ Oh , they're not twins now , dear .
“ 哦 , 它们是 不是 双胞胎 现在 , 亲爱的 .

“哦，亲爱的，她们现在不是双胞胎了。”

[ˈɑːftə(r)] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] [ˈθɜːti] [ðeɪ] [ˈnevə(r)][wɜː(r); wə(r)] [twɪnz] [əˈɡen] .
After they reached the age of thirty they never were twins again .
后 他们 达到 这 年龄 的 三十 他们 绝不 是 双胞胎 再次 .

他们到了三十岁之后，就再也不是双胞胎了。

[mɪs] ['hænə] [hæz; həz] [ɡrəʊn] [əʊld] , [nɒt] [tuː] ['ɡreɪsfəli] , [ænd; ənd] [mɪs] ['eɪdə][hæz; həz] [steɪd]

Miss Hannah has grown old , not too gracefully , and Miss Ada has stayed

错过 汉娜 有 生长 老的 , 不是 也 优雅地 , 和 错过 艾达 有 入住

['θɜːti] , [les] ['ɡreɪsfəli] [stɪl] .

thirty , less gracefully still .

三十 , 较少的 优雅地 仍然 .

汉娜小姐已经老了，但老得并不优雅；艾达小姐则永远停留在三十岁，更显得不够优雅。

[ai][dəʊnt] [nəʊ] ['weðə(r)] [mɪs] ['hænə] [kæn; kən] [smaɪl] [ɔː(r)] [nɒt] ;

I don't know whether Miss Hannah can smile or not ;

我 不 知道 无论 错过 汉娜 能 微笑 或者 不是 ;

我不知道汉娜小姐能不能笑；

[aɪv] ['nevə(r)] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət][ˌaɪ 'tiː][səʊ][fɑː(r)] ,

I've never caught her at it so far ,

我已经 绝不 捕捉 她 在 它 所以 远的 ,

我至今还没抓到过她做这件事。

[bʌt; bət] [mɪs] ['eɪdə] [smaɪlz] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd] [ðæts] [wɜːs] .

but Miss Ada smiles all the time and that's worse .

但 错过 艾达 微笑 全部 这 时间 和 那就是 更糟 .

但艾达小姐总是面带微笑，这更糟糕。

[haʊ'evə(r)] , ['ðer] [naɪs] , [kaɪnd] [səʊlz] ,

However , they're nice , kind souls ,

然而 , 它们是 好的 , 种类 灵魂 ,

然而，他们都是善良的好人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [teɪk] [tuː] ['bɔːdəz] ['evri] [jɪə(r)] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [mɪs] ['hænəz] [ˌiːkə'nɒmɪk(ə)l] [səʊl] ['kænɒt]

and they take two boarders every year because Miss Hannah's economical soul cannot

和 他们 拿 二 寄宿生 每一个 年 因为 错过 汉娜的 经济 灵魂 不能

[beə(r)][tuː; tə] - [weɪst] [ruːm] [speɪs] - — [nɒt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [niːd] [tuː; tə][ɔː(r)][hæv; həv][tuː; tə] ,

bear to ' waste room space ' — not because they need to or have to ,

熊 到 - 浪费 房间 空间 - — 不是 因为 他们 需要 到 或者 有 到 ,

他们每年招收两名寄宿生，是因为汉娜小姐节俭的性格让她无法忍受“浪费房间空间”——而不是因为他们需要或不得不这样做。

[æz; əz] [mɪs] ['eɪdə][hæz; həz][təʊld][ˌem 'iː]['sev(ə)n] [taɪmz] [sɪns] ['sætədeɪ] [naɪt] .

as Miss Ada has told me seven times since Saturday night .

作为 错过 艾达 有 讲述 我 七 时代 自从 周六 夜晚 .

自周六晚上以来，艾达小姐已经跟我说过七遍了。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)][rʊmz; ruːmz] , [ai] [əd'mɪt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [hɔːl] ['bedrʊmz; 'bedruːmz] ,

As for our rooms , I admit they are hall bedrooms ,

作为 为了 我们的 房间 , 我 承认 他们 是 大厅 卧室 ,

至于我们的房间，我承认它们是走廊卧室。

[ænd; ənd] [maɪn] [dʌz] [lʊk] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [bæk] [jɑːd] .

and mine does look out on the back yard .

和 矿 做 看 出去 在 这 后退 院子 .

我的房间正对着后院。

[jɔː(r); jə(r)] [ruːm] [ɪz][ə; eɪ] [frʌnt] [wʌn][ænd; ənd] [lʊks] [aʊt] [ɒn][əʊld][ˌes 'tiː] . [dʒɒnz] ['ɡreɪvjɑːd] ,

Your room is a front one and looks out on Old St . John's graveyard ,

你的 房间 是 一个 正面 一 和 看起来 出去 在 老的 英石 . 约翰的 墓地 ,

您的房间朝前，可以俯瞰老圣约翰墓园。

[wɪtʃ] [ɪz][dʒʌst] [ə'krɒs] [ðə; ði] [striːt] . ”

which is just across the street . ”

哪个 是 只是 穿过 这 街道 . ”

就在街对面。

“ [ðæt] [saʊndz] ['gruːsəm] , ” ['ʃivə] [æn] .
“ That sounds gruesome , ” shivered Anne .
“ 那 声音 令人毛骨悚然 , ” 瑟瑟发抖 安妮 .
“听起来真可怕,”安妮打了个寒颤。

“ [ai] [θɪŋk] [aɪ'd]['rɑːðə(r)][hæv; həv][ðə; ði] [bæk] [jɑːd] [vjuː] . ”
“ I think I'd rather have the back yard view . ”
“ 我 思考 ID 相当 有 这 后退 院子 看法 . ”
“我觉得我更喜欢后院的景色。”

“ [əʊ] , [nəʊ] , [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] .
“ Oh , no , you wouldn't .
“ 哦 , 不 , 你 不会 .
“哦，不，你不会的。”

[weɪt] [ænd; ənd] [siː] .
Wait and see .
等待 和 看 .
拭目以待。

[əʊld][ˌes 'tiː] . [dʒɒnz] [ɪz][ə; eɪ] ['dɑːlɪŋ] [pleɪs] .
Old St . John's is a darling place .
老的 英石 . 约翰的 是 一个 亲爱的 地方 .
老圣约翰是个可爱的地方。

[ɪts] [biːn] [ə; eɪ] ['greɪvjɑːd] [səʊ] [lɒŋ] [ðæt] [ɪts] [siːst] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ænd; ənd][hæz; həz] [bɪ'kʌm]
It's been a graveyard so long that it's ceased to be one and has become
它是 到过 一个 墓地 所以 长的 那 它是 停止 到 是 一 和 有 变得
[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [saɪts] [ɒv; əv] ['kɪŋzˌpɔːrt] .
one of the sights of Kingsport .
一 的 这 景点 的 金斯波特 .
它作为墓地已经太久了，以至于不再是墓地，而是成为了金斯波特的一处景点。

[ai][wɒz; wəz][ɔːl] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ['jestədeɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['pleʒə(r)] [ɪg'zɜːʃn] .
I was all through it yesterday for a pleasure exertion .
我 曾是 全部 通过 它 昨天 为了 一个 乐趣 用力 .
我昨天全程参与了这项活动，纯粹是为了享受运动的乐趣。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][bɪg] [stəʊn] [wɔːl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv] [ɪ'nɔːməs] [triːz] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,
There's a big stone wall and a row of enormous trees all around it ,
有 一个 大的 石头 墙 和 一个 排 的 巨大的 树木 全部 大约 它 ,
周围有一堵高大的石墙和一排参天大树。

[ænd; ənd] [rəʊz] [ɒv; əv] [triːz] [ɔːl] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kwɪrɪst] [əʊld] ['tuːmˌstəʊnz] ,
and rows of trees all through it , and the queerest old tombstones ,
和 行 的 树木 全部 通过 它 , 和 这 最酷儿的 老的 墓碑 ,
到处都是成排的树木，还有非常奇特的古老墓碑。

[wɪð] [ðə; ði] ['kwɪrɪst] [ænd; ənd] ['kweɪntɪst] [ɪn'skrɪpʃnz] .
with the queerest and quaintest inscriptions .
和 这 最酷儿的 和 最古怪的 铭文 .
上面刻着最奇特、最古怪的铭文。

[jʊl] [gəʊ][ðeə(r)][tuː; tə] ['stʌdi] , [æn] , [siː] [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt] .
You'll go there to study , Anne , see if you don't .
你会 去 那里 到 学习 , 安妮 , 看 如果 你 不 .
安妮，你肯定会去那里学习的，看看你是不是真的会去。

[ɒv; əv] [kɔːs] , ['nəʊbədi][ɪz]['evə(r)] ['berid] [ðeə(r)] [naʊ] .
Of course , nobody is ever buried there now .
的 课程 , 无人 是 曾经 埋葬 那里 现在 .
当然，现在那里已经没有人埋葬了。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [j'ɪəz] [ə'gəʊ] [ðeɪ] [pʊt] [ʌp] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mɒnjumənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv]
But a few years ago they put up a beautiful monument to the memory of
但 一个 很少 年 前 他们 放 向上 一个 美丽的 纪念碑 到 这 记忆 的
['nəʊvə] ['skoʊʃən] ['səʊldʒəz] [huː] [fel] [ɪn][ðə; ði] [kraɪ'miən] [wɔː(r)] .
Nova Scotian soldiers who fell in the Crimean War .
新星 斯科舍人 士兵 WHO 跌倒 在 这 克里米亚 战争 .
但几年前，他们竖立了一座美丽的纪念碑，以纪念在克里米亚战争中阵亡的新斯科舍士兵。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst] ['ɒpəzɪt] [ðə; ði] ['entrəns] ['geɪts] [ænd; ənd][ðeəz; ðəz] - [skəʊp] [fɔː(r); fə(r)][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] - [ɪn]
It is just opposite the entrance gates and there's ' scope for imagination ' in
它 是 只是 对面的 这 入口 大门 和 有 - 范围 为了 想像力 - 在
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,
它就在入口大门对面，而且里面有很多“想象的空间”。

[æz; əz][juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] .
as you used to say .
作为 你 用过的 到 说 .
正如你以前常说的那样。

[hɪrz] [jɔː(r); jə(r)] [trʌŋk] [æt; ət][lɑːst] — [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [gʊd] [naɪt] .
Here's your trunk at last — and the boys coming to say good night .
这里是 你的 树干 在 最后的 — 和 这 男孩们 未来 到 说 好的 夜晚 .
你的行李箱终于到了——小伙子们也来跟你道晚安了。

[mʌst; məst][ai] ['riːəli] [ʃeɪk] [hændz] [wɪð] ['tʃɑːli] [sləʊn] , [æn] ?
Must I really shake hands with Charlie Sloane , Anne ?
必须 我 真的 摇 双手 和 查理 斯隆 , 安妮 ?
安妮，我真的必须和查理·斯隆握手吗?

[hɪz; ɪz][hændz][ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [səʊ][kəʊld][ænd; ənd] ['fɪʃi] - ['fiːlɪŋ] .
His hands are always so cold and fishy - feeling .
他的 双手 是 总是 所以 寒冷的 和 腥 - 感觉 .
他的双手总是冰凉，摸起来有股鱼腥味。

[wiː; wi][mʌst; məst][ɑːsk][ðem; ðəm][tuː; tə][kɔːl] [ə'keɪʒnəli] .
We must ask them to call occasionally .
我们 必须 问 他们 到 称呼 偶尔 .
我们必须要求他们偶尔打电话过来。

[mɪs] ['hænə] ['greɪvli] [təʊld][ˌem 'iː][wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] - [jʌŋ] ['dʒentlmən] ['kɔːlə] - [tuː]
Miss Hannah gravely told me we could have ' young gentlemen callers ' two
错过 汉娜 严重地 讲述 我 我们 可以 有 - 年轻的 先生们 来电者 - 二
['iːvnɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [wiːk] ,
evenings in the week ,
晚上 在 这 星期 ,
汉娜小姐严肃地告诉我，我们一周中有两个晚上可能会有“年轻绅士来访”。

[ɪf] [ðeɪ] [went] [ə'weɪ] [æt; ət][ə; eɪ] ['riːznəbl] ['aʊə(r)] ; [ænd; ənd] [mɪs] ['eɪdə] [ɑːskt] [ˌem 'iː] ,
if they went away at a reasonable hour ; and Miss Ada asked me ,
如果 他们 去 离开 在 一个 合理的 小时 ; 和 错过 艾达 问 我 ,
如果他们是在合理的时间离开的话；艾达小姐问我，

['smaɪlɪŋ] , [pliːz] [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt][sɪt][ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kʊʃnz] .
smiling , please to be sure they didn't sit on her beautiful cushions .
微笑 , 请 到 是 当然 他们 没有 坐 在 她 美丽的 靠垫 .
笑着说，请务必确保他们没有坐在她漂亮的靠垫上。

[ai] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [siː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] ['gʊdnəs] [nəʊz] [weə(r)] [els] [ðeɪ] [kæn; kən][sɪt] ,
I promised to see to it ; but goodness knows where else they can sit ,
我 承诺 到 看 到 它 ; 但 善良 知道 在哪里 别的 他们 能 坐 ,
我答应会安排；但天知道他们还能坐哪儿。

[ən'les] [ðeɪ] [sɪt] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['kʊʃnz] [ɒn] ['evriθɪŋ] .

unless they sit on the floor , for there are cushions on everything .

除非 他们 坐 在 这 地面 , 为了 那里 是 靠垫 在 一切 .

除非他们坐在地板上，因为到处都有垫子。

[mɪs] ['eɪdə] ['iːv(ə)n] [hæz; həz] [æn; ən] [ɪ'læbərət] ['bætən,bɜːrg] [wʌn] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pi'ænəʊ] .

Miss Ada even has an elaborate Battenburg one on top of the piano .

错过 艾达 甚至 有 一个 精心制作的 巴滕堡 一 在 顶部 的 这 钢琴 .

艾达小姐甚至在钢琴上摆放了一个精美的巴滕贝格钢琴。

” [æn] [wɒz; wəz] ['lɑːfɪŋ] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .

” Anne was laughing by this time .

” 安妮 曾是 笑 经过 这 时间 .

这时安妮已经笑了起来。

[prɪ'sɪləz] [geɪ] ['tʃætə(r)] [hæd; həd] [ðə; ði] [ɪn'tendɪd] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] ['tʃɪərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] ;

Priscilla's gay chatter had the intended effect of cheering her up ;

普莉希拉的 同性恋 喋喋不休 有 这 故意的 影响 的 欢呼 她 向上 ;

['həʊmsɪknəs] ['vænɪʃd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] ,

homesickness vanished for the time being ,

思乡之情 消失了 为了 这 时间 存在 ,

普里西拉的欢声笑语果然奏效，让她心情好转；思乡之情暂时消失了。

[ænd; ənd] [dɪd] [nɒt] ['iːv(ə)n] [rɪ'tɜːn] [ɪn] [fʊl] [fɔːs] [wen] [ʃiː; ʃi] ['faɪnəli] [faʊnd] [hɜː'self] [ə'ləʊn] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)]

and did not even return in full force when she finally found herself alone in her

和 做过 不是 甚至 返回 在 满的 力量 什么时候 她 最后 成立 她自己 独自的 在 她

['lɪt(ə)l] ['bedruːm] .

little bedroom .

小的 卧室 .

即使当她最终独自一人待在自己的小卧室里时，也没有完全恢复原状。

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] .

She went to her window and looked out .

她 去 到 她 窗户 和 看起来 出去 .

她走到窗边，向外望去。

[ðə; ði] [striːt] [bɪ'ləʊ] [wɒz; wəz] [dɪm] [ænd; ənd] ['kwaɪət] .

The street below was dim and quiet .

这 街道 以下 曾是 暗淡 和 安静的 .

下面的街道昏暗而安静。

[ə'krɒs] [,aɪ 'tiː] [ðə; ði] [muːn] [wɒz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [triːz] [ɪn] [əʊld] [,es 'tiː] . [dʒɒnz] ,

Across it the moon was shining above the trees in Old St . John's ,

穿过 它 这 月亮 曾是 灼灼 多于 这 树木 在 老的 英石 . 约翰的 ,

月光洒在老圣约翰的树梢上，皎洁明亮。

[dʒʌst] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [greɪt] [dɑːk] [hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['laɪən] [ɒn] [ðə; ði] ['mɒnjumənt] .

just behind the great dark head of the lion on the monument .

只是 在后面 这 伟大的 黑暗的 头 的 这 狮子 在 这 纪念碑 .

就在纪念碑上巨大的黑色狮子头像的后面。

[æn] ['wʌndəd] [ɪf] [,aɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [biːn] ['əʊnli] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [left] [griːn]

Anne wondered if it could have been only that morning that she had left Green

安妮 想知道 如果 它 可以 有 到过 仅有的 那 早晨 那 她 有 左边 绿色的

['geɪbl] .

Gables .

山墙 .

安妮心想，她是不是那天早上才离开绿山墙农舍的呢？

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [sens] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒŋ] ['pæsɪdʒ] [ɒv; əv][taɪm] [wɪtʃ] [wʌn][deɪ][ɒv; əv] [tʃeɪndʒ]
She had the sense of a long passage of time which one day of change
她 有 这 感觉 的 一个 长的 通道 的 时间 哪个 一 天 的 改变
[ænd; ənd]['træv(ə)l] [gɪvz] .
and travel gives .
和 旅行 给予 .

她感受到了一天的变迁和旅行所带来的漫长时光流逝感。

“ [ai] [sə'pəʊz] [ðæt] ['veri] [muːn] [ɪz] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ɒn] [griːn] ['geɪbl] [naʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [mjuːzd] .
“ I suppose that very moon is looking down on Green Gables now , ” she mused .
“ 我 认为 那 非常 月亮 是 寻找 向下 在 绿色的 山墙 现在 , ” 她 沉思 .

“我想，现在那轮明月应该正俯瞰着绿山墙吧。”她沉思道。

“ [bʌt; bət][ai][woʊnt] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] — [ðæt] [wei] ['həʊmsɪknəs] [laɪz] .
“ But I won't think about it — that way homesickness lies .
“ 但 我 惯于 思考 关于 它 — 那 方式 思乡之情 谎言 .

但我不会去想它——那样只会加剧思乡之情。

[aɪm][nɒt]['iːv(ə)n]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][maɪ] [gʊd] [kraɪ] .
I'm not even going to have my good cry .
我是 不是 甚至 去 到 有 我的 好的 哭 .

我甚至都没法好好哭一场。

[aɪl] [pʊt] [ðæt] [ɒf] [tuː; tə][ə; eɪ][mɔː(r)] [kən'viːniənt] ['siːz(ə)n] ,
I'll put that off to a more convenient season ,
患病的 放 那 离开 到 一个 更多的 方便的 季节 ,

我会把这件事推迟到更合适的季节。

[ænd; ənd][dʒʌst] [naʊ] [aɪl] [gəʊ] ['kɑːmli] [ænd; ənd] ['sensəbli] [tuː; tə][bed][ænd; ənd][tuː; tə] [sliːp] .
and just now I'll go calmly and sensibly to bed and to sleep .
和 只是 现在 患病的 去 平静地 和 明智地 到 床 和 到 睡觉 .

现在，我会平静而理智地上床睡觉。

” ['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː]
” Chapter IV
” 章 第四

第四章

['eɪprəlz] ['leɪdi]
April's Lady
四月的 女士

四月的女士

['kɪŋzˌpɔːrt] [ɪz][ə; eɪ] [kweɪnt] [əʊld] [taʊn] , [bæk] [tuː; tə] ['ɜːli] [kə'ləʊniəl] [deɪz] ,
Kingsport is a quaint old town , hearking back to early Colonial days ,
金斯波特 是 一个 古雅 老的 镇 , 倾听 后退 到 早期的 殖民 天 ,

金斯波特是一座古色古香的小镇，可以追溯到早期殖民时代。

[ænd; ənd] [ræpt] [ɪn][ɪts] ['eɪnʃənt] ['ætməsfɪə(r)] ,
and wrapped in its ancient atmosphere ,
和 包装 在 它是 古老的 气氛 ,

并沉浸在古老的氛围中，

[æz; əz][sʌm; səm] [faɪn] [əʊld] [deɪm] [ɪn] ['gɑːmənts] ['fæʃ(ə)nd] [laɪk] [ðəʊz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [juːθ] .
as some fine old dame in garments fashioned like those of her youth .
作为 一些 美好的 老的 贵妇人 在 服装 造型 喜欢 那些 的 她 青年 .

就像一位穿着年轻时款式的优雅老妇人。

[hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [spraʊts] [aʊt] [ˈɪntuː] [məˈdɜːnəti] , [bʌt; bət][æt; ət] [hɑːt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [stɪl]

Here and there it sprouts out into modernity , but at heart it is still

这里 和 那里 它 芽苗菜 出去 进入 现代性 , 但 在 心 它 是 仍然

[ˌʌnˈspɔɪld] ;

unspoiled ;

未受破坏的 ;

它偶尔会显露出现代气息，但其核心仍然保持着纯朴的风格；

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [ˈkjʊəriəs] [ˈrelɪks] , [ænd; ənd][ˈheɪləʊd][baɪ][ðə; ði] [rəʊˈmæns] [ɒv; əv] [ˈmeni] [ˈledʒəndz][ɒv; əv]

it is full of curious relics , and haloed by the romance of many legends of

它 是 满的 的 好奇的 遗物 , 和 光环 经过 这 浪漫 的 许多 传说 的

[ðə; ði][pɑːst] .

the past .

这 过去的 .

这里充满了奇特的文物，并笼罩着许多古代传说的浪漫光环。

[wʌns] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][mɪə(r)][ˈfrʌntɪə(r)][ˈsteɪʃ(ə)n][ɒn][ðə; ði] [frɪndʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwɪldənəs] ,

Once it was a mere frontier station on the fringe of the wilderness ,

一次 它 曾是 一个 仅仅 边境 车站 在 这 边缘 的 这 荒野 ,

它曾经只是荒野边缘的一个普通边境哨站，

[ænd; ənd] [ðəʊz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [deɪz] [wen] [ˈɪndiənz] [kept] [laɪf][frɒm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [məˈnɒtənəs] [tuː; tə]

and those were the days when Indians kept life from being monotonous to

和 那些 是 这 天 什么时候 印度人 保留 生活 从 存在 单调 到

[ðə; ði] [ˈsetləz] .

the settlers .

这 定居者 .

在那个年代，印第安人让定居者的生活不再单调乏味。

[ðen] [ˌaɪ ˈtiː] [ɡruː] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][bəʊn][ɒv; əv] [kənˈtenʃ(ə)n] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ænd; ənd][ðə; ði]

Then it grew to be a bone of contention between the British and the

然后 它 生长 到 是 一个 骨 的 争论 之间 这 英国 和 这

[frentʃ] ,

French ,

法语 ,

后来，这逐渐成为英国和法国之间争论的焦点。

[ˈbiːɪŋ] [ˈɒkjupaɪd] [naʊ] [baɪ][ðə; ði][wʌn][ænd; ənd] [naʊ] [baɪ][ðə; ði][ˈʌðə(r)] ,

being occupied now by the one and now by the other ,

存在 占领 现在 经过 这 一 和 现在 经过 这 其他 ,

现在被这个占用，现在被那个占用，

[ɪˈmɜːdʒɪŋ] [frɒm; frəm] [iːtʃ] [ˌɒkjuˈpeɪʃ(ə)n] [wɪð] [sʌm; səm] [freʃ] [skɑː(r)][ɒv; əv] [ˈbætlɪŋ] [ˈneɪʃnz] [ˈbrændɪd]

emerging from each occupation with some fresh scar of battling nations branded

新兴 从 每个 职业 和 一些 新鲜的 瘢痕 的 战斗 国家 品牌

[ɒn][ˌaɪ ˈtiː] .

on it .

在 它 .

每一次占领之后，身上都会留下交战国家留下的新伤疤。

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][ɪn][ɪts] [pɑːk] [ə; eɪ] [mɑːˈteləʊ] [ˈtaʊə(r)] , [ˈɔːtəɡˌɹæfd] [ɔːl] [ˈəʊvə(r)][baɪ] [ˈtʊərɪsts] ,

It has in its park a martello tower , autographed all over by tourists ,

它 有 在 它是 公园 一个 马泰罗 塔 , 签名版 全部 超过 经过 游客 ,

公园里有一座马泰罗塔，上面到处都是游客的签名。

[ə; eɪ] [dɪsˈmæntld] [əʊld] [frentʃ] [fɔːt] [ɒn][ðə; ði] [hɪlz] [bɪˈjɒnd] [ðə; ði] [taʊn] ,

a dismantled old French fort on the hills beyond the town ,

一个 拆卸 老的 法语 堡 在 这 丘陵 超过 这 镇 ,

城镇外山丘上一座已拆除的古老法国堡垒，

[ænd; ənd] ['sevrəl] ['æntɪkweɪtɪd] ['kænən] [ɪn] [ɪts] ['pʌblɪk] [sk'weəz] .
and several antiquated cannon in its public squares .
和 一些 过时的 大炮 在 它是 民众 正方形 .

广场上还摆放着几门古老的加农炮。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['ʌðə(r)] [hɪ'stɒrɪk] [spɒts] ['ɔːlsəʊ] , [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] ['hʌntɪd] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] ['kjʊəriəs] ,
It has other historic spots also , which may be hunted out by the curious ,
它 有 其他 历史性 地点 还 , 哪个 可能 是 猎杀 出去 经过 这 好奇的 ,

这里还有其他一些历史遗迹，值得好奇的人们去探寻。

[ænd; ənd] [nʌn] [ɪz][mɔː(r)] [kweɪnt] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ðæn; ðən][əʊld][ˌes 'tiː] . [dʒɒnz] ['semətri] [æt; ət]
and none is more quaint and delightful than Old St . John's Cemetery at
和 没有任何 是 更多的 古雅 和 愉快 比 老的 英石 . 约翰的 公墓 在
[ðə; ði] ['veri] [kɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,
the very core of the town ,
这 非常 核 的 这 镇 ,

其中最古朴雅致、最令人愉悦的莫过于位于小镇中心的圣约翰老公墓。

[wɪð] [striːts] [ɒv; əv]['kwaɪət] , [əʊld] - [taɪm] ['haʊzɪz] [ɒn] [tuː] [saɪdz] , [ænd; ənd] ['bɪzi] , ['bʌslɪŋ] , ['mɒd(ə)n]
with streets of quiet , old - time houses on two sides , and busy , bustling , modern
和 街道 的 安静的 , 老的 - 时间 房屋 在 二 侧面 , 和 忙碌的 , 繁华 , 现代的
['θɜːrəʊˌfeəz] [ɒn][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .
thoroughfares on the others .
干道 在 这 其他的 .

街道两旁是安静的老式房屋，而另一侧则是繁忙、熙攘的现代化街道。

['evri] ['sɪtɪz(ə)n][ɒv; əv] ['kɪŋzˌpɔːrt] [fiːlz] [ə; eɪ] [θrɪl] [ɒv; əv] [pə'zesɪv] [praɪd] [ɪn][əʊld][ˌes 'tiː] . [dʒɒnz] ,
Every citizen of Kingsport feels a thrill of possessive pride in Old St . John's ,
每一个 公民 的 金斯波特 感觉 一个 刺激 的 所有格 自豪 在 老的 英石 . 约翰的 ,

金斯波特的每一位市民都对老圣约翰教堂怀有强烈的归属感和自豪感。

[fɔː(r); fə(r)] , [ɪf] [hiː; hi][biː; bi][ɒv; əv] ['eni] [prɪ'tenʃən] [æt; ət][ɔːl] , [hiː; hi][hæz; həz][æn; ən]['ænsestə(r)] ['berid]
for , if he be of any pretensions at all , he has an ancestor buried
为了 , 如果 他 是 的 任何 虚荣心 在 全部 , 他 有 一个 祖先 埋葬
[ðeə(r)] ,
there ,
那里 ,

因为，如果他真有那么一丝自负，那么他的祖先就埋葬在那里。

[wɪð] [ə; eɪ][kwɪə(r)] , ['krʊkɪd] [slæb][æt; ət][hɪz; ɪz] [hed] , [ɔː(r)] [els] ['sprɔːlɪŋ] [prə'tektɪvli] ['əʊvə(r)][ðə; ði]
with a queer , crooked slab at his head , or else sprawling protectively over the
和 一个 酷儿 , 歪 板 在 他的 头 , 或者 别的 蔓延 保护性地 超过 这
[greɪv] ,
grave ,
严重 ,

他头顶着一块奇特的、歪斜的石板，或者匍匐在坟墓上保护着它。

[ɒn] [wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ði] [meɪn] [fækts][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri][ɑː(r); ə(r)] [rɪ'kɔːdɪd] .
on which all the main facts of his history are recorded .
在 哪个 全部 这 主要的 事实 的 他的 历史 是 记录 .

他的生平事迹全部记录于此。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [pɑːt] [nəʊ] [greɪt] [ɑːt] [ɔː(r)] [skɪl] [wɒz; wəz] ['læviʃ] [ɒn] [ðəʊz] [əʊld] ['tuːmˌstəʊnz] .
For the most part no great art or skill was lavished on those old tombstones .
为了 这 最多 部分 不 伟大的 艺术 或者 技能 曾是 慷慨的 在 那些 老的 墓碑 .

大多数古老的墓碑上都没有倾注任何高超的艺术技巧。

[ðə; ði]['lɑːdʒə(r)]['nʌmbə(r)][ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] ['rʌfli] ['tʃɪzld] [braʊn] [ɔː(r)] [greɪ] ['neɪtɪv] [stəʊn] ,
The larger number are of roughly chiselled brown or gray native stone ,
这 更大的 数字 是 的 大致 凿刻的 棕色的 或者 灰色的 本国的 石头 ,

数量较多的是由粗糙凿刻的棕色或灰色天然石材制成。

[ænd; ənd]['əʊnli][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [keɪsɪz] [ɪz] [ðeə(r)] ['eni] [ə'tempt] [æt; ət] [ˌɔːnəmen'teɪʃ(ə)n] .
and only in a few cases is there any attempt at ornamentation .
和 仅有的 在 一个 很少 案例 是 那里 任何 试图 在 装饰 .

只有极少数情况下才会进行装饰。

[sʌm; səm][ɑː(r); ə(r)] [ɐd'ɔːnd] [wɪð] [skʌl] [ænd; ənd] [krɒs] - [bəʊnz] ,
Some are adorned with skull and cross - bones ,
一些 是 装饰 和 颅骨 和 叉 - 骨头 ,

有些饰有骷髅和交叉骨图案，

[ænd; ənd] [ðɪs] ['grɪzli] [ˌdekə'reɪʃ(ə)n][ɪz] ['friːkwəntli] ['kʌp(ə)ld] [wɪð] [ə; eɪ] ['tʃɛrəbz] [hed] .
and this grizzly decoration is frequently coupled with a cherub's head .
和 这 灰熊 装饰 是 频繁地 耦合 和 一个 小天使的 头 .

这种灰熊装饰经常与小天使的头像搭配在一起。

['meni] [ɑː(r); ə(r)] ['prɒstreɪt] [ænd; ənd][ɪn]['ruːɪnz] .
Many are prostrate and in ruins .
许多 是 前列腺 和 在 废墟 .

许多建筑已坍塌成废墟。

['ɪntuː]['ɔːlməʊst][ɔːl] [taɪmz] [tuːθ] [hæz; həz] [biːn] ['nɔːɪŋ] , [ʌn'tɪl] [sʌm; səm] [ɪn'skrɪpʃnz] [hæv; həv] [biːn]
Into almost all Time's tooth has been gnawing , until some inscriptions have been
进入 几乎 全部 时间 齿 有 到过 啃咬 , 直到 一些 铭文 有 到过
[kəm'pliːtli] [ɪ'feɪst] ,
completely effaced ,
完全地 抹去 ,

时间的侵蚀几乎遍及所有地方，以至于一些铭文已被完全抹去。

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [kæn; kən]['əʊnli][biː; bi] [di'saifə] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] .
and others can only be deciphered with difficulty .
和 其他的 能 仅有的 是 已破译 和 困难 .

而另一些则只能费力地解读。

[ðə; ði] ['greɪvjɑːd] [ɪz] ['veri] [fʊl] [ænd; ənd] ['veri] ['baʊəri] ,
The graveyard is very full and very bowery ,
这 墓地 是 非常 满的 和 非常 鲍厄里 ,

墓地很满，而且非常阴森。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sə'raʊndɪd] [ænd; ənd] [.intə'sektid] [baɪ] [rəʊz] [ɒv; əv] [elmz] [ænd; ənd] ['wiləuz] ,
for it is surrounded and intersected by rows of elms and willows ,
为了 它 是 包围 和 相交 经过 行 的 榆树 和 柳树 ,

因为它被成排的榆树和柳树环绕和穿行。

[bɪ'niːθ] [huːz] [ʃeɪd] [ðə; ði] ['slipər] [mʌst; məst] [laɪ] ['veri] ['driːmlɪsli] ,
beneath whose shade the sleepers must lie very dreamlessly ,
下面 谁 阴影 这 卧铺 必须 说谎 非常 无梦地 ,

在他的荫蔽下，睡眠者可以安然入睡，无梦无眠。

[fər'evə(r)] [kruːn] [tuː; tə][baɪ][ðə; ði][wɪndz; waɪndz][ænd; ənd] [liːvz] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] ,
forever crooned to by the winds and leaves over them ,
永远 低吟浅唱 到 经过 这 风 和 树叶 超过 他们 ,

永远被风和树叶轻声吟唱着，

[ænd; ənd] [kwaɪt] [ˌʌndɪ'stɜːbd] [baɪ][ðə; ði]['klæmə(r)][ɒv; əv] ['træfɪk] [dʒʌst] [bɪ'jɒnd] .
and quite undisturbed by the clamor of traffic just beyond .
和 相当 未受干扰 经过 这 叫嚣 的 交通 只是 超过 .

丝毫不受远处车水马龙的喧嚣影响。

[æn] [tʊk] [ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv] ['meni] ['ræmbl] [ɪn][əʊld][ˌes 'tiː] . [dʒɒnz] [ðə; ði][nekst] [ˌɑːftə'nuːn] .
Anne took the first of many rambles in Old St . John's the next afternoon .
安妮 采取 这 第一的 的 许多 漫谈 在 老的 英石 . 约翰的 这 下一个 下午 .

第二天下午，安妮在老圣约翰进行了第一次漫步，这也是她之后多次漫步中的第一次。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [prɪ'sɪlə] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] ['redmənd] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːnuːn] [ænd; ənd] ['redʒɪstəd] [æz; əz] ['stjʊdnts] ,
She and Priscilla had gone to Redmond in the forenoon and registered as students ,
她 和 普里西拉 有 已消失 到 雷德蒙德 在 这 午前 和 挂号的 作为 学生 ,

她和普里西拉上午去了雷德蒙德，并注册成为学生。

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] [tuː; tə] [duː; də] [ðæt] [deɪ] .
after which there was nothing more to do that day .
后 哪个 那里 曾是 没有什么 更多的 到 做 那 天 .

之后，那天就没什么事可做了。

[ðə; ði] [g'ɜːlz] ['glædli] [meɪd] [ðeə(r)] [ɪ'skeɪp] ,
The girls gladly made their escape ,
这 女孩们 乐意 制成 他们的 逃脱 ,

女孩们欣喜若狂地逃走了。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪg'zɪləreɪtɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [kraʊdz] [ɒv; əv] ['strendʒər] ,
for it was not exhilarating to be surrounded by crowds of strangers ,
为了 它 曾是 不是 令人振奋 到 是 包围 经过 人群 的 陌生人 ,

因为被一群陌生人包围并不令人兴奋，

[məʊst] [ɒv; əv] [huːm] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['rɑːðə(r)] ['eɪliən] [ə'pɪərəns] , [æz; əz] [ɪf] [nɒt] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] [weə(r)] [ðeɪ] [bɪ'lɒŋd] .
most of whom had a rather alien appearance , as if not quite sure where they belonged .
最多 的 谁 有 一个 相当 外星人 外貌 , 作为 如果 不是 相当 当然 在哪里 他们 属于 .

他们中的大多数人看起来都有些格格不入，仿佛不太确定自己属于哪里。

[ðə; ði] “ - ” [stʊd] [ə'baʊt] [ɪn] [dɪ'tætʃt] [gruːps] [ɒv; əv] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] , ['lʊkɪŋ] [ə'skæns] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ;
The “ freshettes ” stood about in detached groups of two or three , looking askance at each other ;
这 “ - ” 站立 关于 在 分离的 团体 的 二 或者 三 , 寻找 斜视 在 每个 其他 ;

这些“新生”三三两两地站在一起，互相斜眼看着对方；

[ðə; ði] “ ['frɛʃiz] , ” ['waɪzə(r)] [ɪn] [ðeə(r)] [deɪ] [ænd; ənd] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ,
the “ freshies , ” wiser in their day and generation ,
这 “ 新生 , ” 更明智 在 他们的 天 和 一代 ,

这些“新生”，比他们那个时代和那一代人更睿智，

[hæd; həd] ['bændɪd] [ðəm'selvz] [tə'geðə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [bɪg] ['steəkeɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['entrəns] [hɔːl] ,
had banded themselves together on the big staircase of the entrance hall ,
有 带状 他们自己 一起 在 这 大的 楼梯 的 这 入口 大厅 ,

他们聚集在门厅的大楼梯上，

[weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃaʊtɪŋ] [aʊt] [gliː] [wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] ['vɪgə(r)] [ɒv; əv] ['juːθfl] [lʌŋz] ,
where they were shouting out glees with all the vigor of youthful lungs ,
在哪里 他们 是 喊叫 出去 欢乐合唱团 和 全部 这 活力 的 青春 肺 ,

他们用年轻人特有的肺活量，大声欢呼雀跃。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv] [dɪ'faɪəns] [tuː; tə] [ðeə(r)] [trə'dɪʃən(ə)l] ['enəmɪz] , [ðə; ði] ['sɔfəmɔːz] ,
as a species of defiance to their traditional enemies , the Sophomores ,
作为 一个 物种 的 蔑视 到 他们的 传统的 敌人 , 这 大二学生 ,

作为一种对传统敌人的反抗，大二学生

[ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv] [huːm] [wɜː(r); wə(r)] [praul] ['lɒftɪli] [ə'baʊt] ,
a few of whom were prowling loftily about ,
一个 很少 的 谁 是 潜行 傲慢地 关于 ,

其中几个趾高气扬地四处闲逛，

['lʊkɪŋ] ['prɒpəli] [dɪs'deɪnf(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] “ [ʌn'lɪkt] [kʌbz] ” [ɒn] [ðə; ði] [steəz] .
looking properly disdainful of the “ unlicked cubs ” on the stairs .
寻找 适当地 轻蔑的 的 这 “ 未舔过的 幼崽 ” 在 这 楼梯 .

他对楼梯上那些“未经舔舐的小狼崽”露出了十足的轻蔑表情。

['gɪlbət] [ænd; ənd] ['tʃɑːli] [wɜː(r); wə(r)] ['nəʊweə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] .
Gilbert and Charlie were nowhere to be seen .
吉尔伯特 和 查理 是 无处 到 是 已见 .

吉尔伯特和查理不见踪影。

“ ['lɪt(ə)l] [dɪd] [ai] [θɪŋk] [ðə; ði] [deɪ] [wʊd] ['evə(r)] [kʌm] [wen] [aɪ'd] [biː; bi] [glæd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [sləʊn] ,
“ Little did I think the day would ever come when I'd be glad of the sight of a Sloane ,
“ 小的 做过 我 思考 这 天 会 曾经 来 什么时候 ID 是 高兴的 的 这 视线 的 一个 斯隆 ,

“我做梦也没想到，有一天我会很高兴见到斯隆家族的人。”

” [sed] [prɪ'sɪlə] , [æz; əz] [ðeɪ] [krɒst] [ðə; ði] ['kæmpəs] , “ [bʌt; bət] [aɪ'd] ['welkəm] ['tʃɑːrliz] ['gɒg(ə)l] [aɪz] ['ɔːlməʊst] [ɪk'stætɪkli] .
” said Priscilla , as they crossed the campus , “ but I'd welcome Charlie's goggle eyes almost ecstatically .
” 说 普里西拉 , 作为 他们 交叉 这 校园 , “ 但 ID 欢迎 查理的 护目镜 眼睛 几乎 欣喜若狂 .

“普里西拉一边穿过校园一边说，‘但我几乎欣喜若狂地欢迎查理的护目镜。’”

[æt; ət] [liːst] , [ðeid] [biː; bi] [fə'mɪliə(r)] [aɪz] . ”
At least , they'd be familiar eyes . ”
在 至少 , 他们会 是 熟悉的 眼睛 . ”

至少，那会是一双熟悉的眼睛。

“ [əʊ] , ” [saɪd] [æn] .
“ Oh , ” sighed Anne .
“ 哦 , ” 叹了口气 安妮 .

“哦,”安妮叹了口气。

“ [ai] [kænt] [dɪ'skraɪb] [haʊ] [ai] [felt] [wen] [ai] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ðeə(r)] ,
“ I can't describe how I felt when I was standing there ,
“ 我 不能 描述 如何 我 毛毡 什么时候 我 曾是 常设 那里 ,

“我无法形容我站在那里时的感受，

['weɪtɪŋ] [maɪ] [tɜːn] [tuː; tə] [biː; bi] ['redʒɪstəd] — [æz; əz] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [æz; əz] [ðə; ði] [t'iːnɪəst] [drɒp] [ɪn] [ə; eɪ] [məʊst] [ɪ'nɔːməs] ['bʌkɪt] .
waiting my turn to be registered — as insignificant as the teeniest drop in a most enormous bucket .
等待 我的 转动 到 是 挂号的 — 作为 微不足道 作为 这 最小的 降低 在 一个 最多 巨大的 桶 .

排队等候登记——就像大海捞针一样微不足道。

[ɪts] [bæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [fiːl] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] ,
It's bad enough to feel insignificant ,
它是 坏的 足够的 到 感觉 微不足道 ,

觉得自己微不足道就已经够糟糕的了，

[bʌt; bət] [ɪts] [ʌn'beərəb(ə)l] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [greɪnd] ['ɪntuː] [jɔː(r); jə(r)] [səʊl] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)] ,
but it's unbearable to have it grained into your soul that you will never ,
但 它是 难以忍受 到 有 它 颗粒状 进入 你的 灵魂 那 你 将要 绝不 ,

但最令人难以忍受的是，你灵魂深处被灌输了“你永远无法……”这种观念。

[kæn; kən] ['nevə(r)] , [biː; bi] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] ,
can never , be anything but insignificant ,
能 绝不 , 是 任何事物 但 微不足道 ,

永远不可能微不足道，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [haʊ] [ai][dɪd] [fiːl] — [æz; əz] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][ɪn'vɪzəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['neɪkɪd] [aɪ]
and that is how I did feel — as if I were invisible to the naked eye
和 那 是 如何 我 做过 感觉 — 作为 如果 我 是 无形的 到 这 裸 眼睛
[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv] [ðəʊz] [sɒf] [mait] [step] [ɒn][ˌem 'iː] .
and some of those Sophs might step on me .
和 一些 的 那些 大二学生 可能 步 在 我 .

我当时的感觉就是这样——仿佛我是肉眼看不见的，那些高年级学生可能会踩到我。

[ai] [njuː] [ai] [wʊd] [gəʊ] [daʊn] [tuː; tə][maɪ] [greɪv] [ˌʌn'wept] , [ʌn'ɒnəd] [ænd; ənd] [ˌʌn'sʌŋ] . ”
I knew I would go down to my grave unwept , unhonored and unsung . ”
我 知道 我 会 去 向下 到 我的 严重 未哭泣 , 不光彩的 和 无名英雄 . ”

我知道我死后将无人哀悼，无人尊敬，无人歌颂。

“ [weɪt] [tɪl] [nekst] [jɪə(r)] , ” ['kʌmfət] [prɪ'sɪlə] .
“ Wait till next year , ” comforted Priscilla .
“ 等待 直到 下一个 年 , ” 安慰 普里西拉 .

“等到明年吧,”普里西拉安慰道。

“ [ðen] [wiːl; wil][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [lʊk] [æz; əz] [bɔːd] [ænd; ənd] [sə'fɪstɪkeɪtɪd] [æz; əz] ['eni] ['sɒfəmɔː(r)]
“ Then we'll be able to look as bored and sophisticated as any Sophomore
“ 然后 出色地 是 有能力的 到 看 作为 无聊的 和 复杂的 作为 任何 大二学生
[ɒv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] .
of them all .
的 他们 全部 .

“那样我们就能看起来像任何一个大二学生一样，既无聊又老练。”

[nəʊ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['rɑːðə(r)] ['dredf(ə)l] [tuː; tə] [fiːl] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] ;
No doubt it is rather dreadful to feel insignificant ;
不 怀疑 它 是 相当 可怕 到 感觉 微不足道 ;

毫无疑问，感到自己微不足道是一件相当糟糕的事情；

[bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [ɪts] ['betə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə] [fiːl] [æz; əz][bɪg][ænd; ənd] ['ɔːkwəd] [æz; əz][ai][dɪd] — [æz; əz]
but I think it's better than to feel as big and awkward as I did — as
但 我 思考 它是 更好的 比 到 感觉 作为 大的 和 尴尬的 作为 我 做过 — 作为
[ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)] [sprɔːld] [ɔːl]['əʊvə(r)] ['redmənd] .
if I were sprawled all over Redmond .
如果 我 是 蔓延 全部 超过 雷德蒙德 .

但我认为这比我当时那种笨拙又尴尬的感觉要好得多——感觉自己像个无头苍蝇一样瘫倒在雷德蒙德城里。

[ðæts] [haʊ] [ai] [felt] — [ai] [sə'pəʊz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [tuː] ['ɪntʃɪz] ['tɔːlə(r)][ðæn; ðən]
That's how I felt — I suppose because I was a good two inches taller than
那就是 如何 我 毛毡 — 我 认为 因为 我 曾是 一个 好的 二 英寸 更高 比
['eni] [wʌn] [els] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] .
any one else in the crowd .
任何 一 别的 在 这 人群 .

我当时就是这种感觉——我想是因为我比人群中的任何人都高出两英寸。

[ai] ['wʌznt] [ə'freɪd] [ə; eɪ] [sɒf] [mait] [wɔːk] ['əʊvə(r)][ˌem 'iː] ;
I wasn't afraid a Soph might walk over me ;
我 不是 害怕的 一个 索菲 可能 走 超过 我 ;

我并不害怕一个大二学生会欺负我；

[ai][wɒz; wəz][ə'freɪd] [ðeid] [teɪk] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['elɪfənt] , [ɔː(r)][æn; ən] [ˌəʊvə'grəʊn] ['sɑːmp(ə)l]
I was afraid they'd take me for an elephant , or an overgrown sample
我 曾是 害怕的 他们会 拿 我 为了 一个 大象 , 或者 一个 长得太茂盛了 样本
[ɒv; əv][ə; eɪ][pə'teɪtəʊ] - [fed] ['aɪləndə(r)] . ”
of a potato - fed Islander . ”
的 一个 土豆 - 美联储 岛民 . ”

我担心他们会把我当成大象，或者一个长得过大的、吃土豆长大的岛民。

“ [ai] [sə'pəʊz] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪz][wiː; wi] [kænt] [fə'gɪv] [bɪg] ['redmənd] [fɔː(r); fə(r)] [nɒt] ['biːɪŋ] ['lɪt(ə)l]
“ I suppose the trouble is we can't forgive big Redmond for not being little
“ 我 认为 这 麻烦 是 我们 不能 原谅 大的 雷德蒙德 为了 不是 存在 小的
[kwiːnz] ,
Queen's ,
女王大学 ，

“我想问题在于我们无法原谅大雷德蒙德没有成为小皇后大学。”

” [sed] [æn] ,
” said Anne ,
” 说 安妮 ，

安妮说：“

['gæðərɪŋ] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [ʃredz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][əʊld] ['tʃɪəf(ə)l] [fə'lɒsəfi] [tuː; tə]['kʌvə(r)]
gathering about her the shreds of her old cheerful philosophy to cover
采集 关于 她 这 碎屑 的 她 老的 快乐 哲学 到 覆盖
[hɜː(r); hə(r)] ['neɪkɪdnəs] [ɒv; əv]['spɪrɪt] .
her nakedness of spirit .
她 裸体 的 精神 .

她聚集起自己过去乐观哲学的碎片，来掩盖自己赤裸的心灵。

“ [wen] [wiː; wi] [left] [kwiːnz] [wiː; wi] [njuː] ['evribɒdi] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn]
“ When we left Queen's we knew everybody and had a place of our own
“ 什么时候 我们 左边 女王大学 我们 知道 大家 和 有 一个 地方 的 我们的 自己的
.
.
.

“我们离开皇后大学时，认识所有人，而且有了自己的住处。”

[ai] [sə'pəʊz] [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [ʌn'kɒnʃəsli] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [laɪf] [ʌp] [æt; ət] ['redmənd] [dʒʌst]
I suppose we have been unconsciously expecting to take life up at Redmond just
我 认为 我们 有 到过 不知不觉 期待 到 拿 生活 向上 在 雷德蒙德 只是
[weə(r)] [wiː; wi] [left] [ɒf] [æt; ət] [kwiːnz] ,
where we left off at Queen's ,
在哪里 我们 左边 离开 在 女王大学 ，

我想我们一直潜意识里期待着在雷德蒙德的生活能像在皇后大学时一样继续下去。

[ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [graʊnd] [hæd; həd] [slɪpt] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)]['aʊə(r)] [fiːt] .
and now we feel as if the ground had slipped from under our feet .
和 现在 我们 感觉 作为 如果 这 地面 有 滑倒了 从 在下面 我们的 脚 .

现在我们感觉就像脚下的地面突然消失了一样。

[aɪm] ['θæŋkfl] [ðæt] ['naɪðə(r)]['mɪsɪz] . [lɪnd] [nɔː(r)]['mɪsɪz] . [ɪ'laɪʃə] [raɪt] [nəʊ] , [ɔː(r)]['evə(r)] [wɪl] [nəʊ]
I'm thankful that neither Mrs . Lynde nor Mrs . Elisha Wright know , or ever will know
我是 感恩 那 两者都不 太太 . 林德 也不 太太 . 以利沙 赖特 知道 ， 或者 曾经 将要 知道
,
,
,

我很庆幸林德夫人和伊莱莎·赖特夫人都不知道，而且永远也不会知道。

[maɪ] [steɪt] [ɒv; əv][maɪnd][æt; ət]['prez(ə)nt] .
my state of mind at present .
我的 状态 的 头脑 在 展示 .

我目前的心境。

[ðeɪ] [wʊd] [ɪg'zʌlt][ɪn] ['seɪɪŋ] - [ai][təʊld][juː; jʊ][səʊ] ,
They would exult in saying ' I told you so ,
他们 会 欢腾 在 说 - 我 讲述 你 所以 ，

他们会得意洋洋地说：“我早就告诉过你了。”

- [ænd; ənd][biː; bi] [kən'vɪnst] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][end] .
' and be convinced it was the beginning of the end .
- 和 是 确信 它 曾是 这 开始 的 这 结尾 .

并确信这是末日的开始。

[ˌweər'æz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] . ”
Whereas it is just the end of the beginning . ”
然而 它 是 只是 这 结尾 的 这 开始 . ”

但这仅仅是开始的结束。

“ [ɪg'zæktli] .
“ Exactly .
“ 确切地 .

“确切地。

[ðæt] [saʊndz] [mɔː(r)] - .
That sounds more Anneish .
那 声音 更多的 - .

听起来更像安妮的风格。

[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [wiːl; wil][biː; bi] [ə'klaimit] [ænd; ənd] [ə'kweɪntɪd] , [ænd; ənd][ɔːl] [wɪl] [biː; bi] [wel] .
In a little while we'll be acclimated and acquainted , and all will be well .
在 一个 小的 尽管 出色地 是 适应 和 熟人 , 和 全部 将要 是 出色地 .

过不了多久我们就会适应并彼此熟悉，一切都会好起来的。

[æn] ,
Anne ,
安妮 ,

安妮，

[dɪd][juː; jʊ]['nəʊtɪs][ðə; ði][gɜːl] [huː] [stʊd] [ə'ləʊn][dʒʌst][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['koʊ'ɛdz] -
did you notice the girl who stood alone just outside the door of the coeds '
做过 你 注意 这 女孩 WHO 站立 独自的 只是 外部 这 门 的 这 女大学生 -
['dresɪŋ] [ruːm] [ɔːl][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] — [ðə; ði] ['prɪti] [wʌn] [wɪð] [ðə; ði] [braʊn] [aɪz] [ænd; ənd] ['krʊkɪd]
dressing room all the morning — the pretty one with the brown eyes and crooked
敷料 房间 全部 这 早晨 — 这 漂亮的 一 和 这 棕色的 眼睛 和 歪
[maʊθ] ? ”
mouth ? ”
嘴 ? ”

你有没有注意到今天上午一直独自站在女大学生更衣室外的那个女孩——那个长相漂亮、棕色眼睛、嘴唇有点歪的女孩?

“ [jes] , [ai][dɪd] .
“ Yes , I did .
“ 是的 , 我 做过 .

“是的，我做了。”

[ai] ['nəʊtɪst] [hɜː(r); hə(r)] [pə'tɪkjələli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] [siːmd] [ðə; ði]['əʊnli] ['kriːtʃə(r)] [ðeə(r)] [huː] [lʊkt]
I noticed her particularly because she seemed the only creature there who looked
我 注意到 她 特别 因为 她 似乎 这 仅有的 生物 那里 WHO 看起来
[æz; əz] ['ləʊnli] [ænd; ənd] ['frendləs] [æz; əz][ai] [felt] .
as lonely and friendless as I felt .
作为 孤独 和 没有朋友 作为 我 毛毡 .

我特别注意到她，因为她似乎是那里唯一一个和我一样感到孤独无助的人。

[ai][hæd; həd][juː; jʊ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ][wʌn] . ”
I had you , but she had no one . ”
我 有 你 , 但 她 有 不 一 . ”

我拥有你，但她却孤身一人。

“ [ai] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [felt] ['prɪti] [ɔːl] - [baɪ] - - , [tuː] .
“ I think she felt pretty all - by - herselfish , too .
“ 我 思考 她 毛毡 漂亮的 全部 - 经过 - - , 也 .

“我觉得她当时也觉得自己很孤单。”

['sevrəl] [taɪmz] [ai] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [meɪk] [ə; eɪ] ['məʊʃn] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [krɒs] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ˌjuː 'es] ,
Several times I saw her make a motion as if to cross over to us ,
一些 时代 我 锯 她 制作 一个 运动 作为 如果 到 叉 超过 到 我们 ,

我好几次看到她做出要朝我们这边走过来的动作，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['nevə(r)][dɪd][ˌaɪ 'tiː] — [tuː] [ʃaɪ] , [ai] [sə'pəʊz] .
but she never did it — too shy , I suppose .
但 她 绝不 做过 它 — 也 害羞的 , 我 认为 .

但她从未这样做过——我想，大概是因为她太害羞了。

[ai] [wɪʃt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kʌm] .
I wished she would come .
我 希望 她 会 来 .

我希望她能来。

[ɪf] [ai] ['hædnt] [felt] [səʊ] [mʌtʃ] [laɪk] [ðə; ði] [ə'fɔːsed] ['elɪfənt] [aɪ'd][hæv; həv] [gɒn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
If I hadn't felt so much like the aforesaid elephant I'd have gone to her .
如果 我 之前没有 毛毡 所以 很多 喜欢 这 上述 大象 ID 有 已消失 到 她 .

如果我不是觉得自己像前面提到的那头大象，我就会去找她了。

[bʌt; bət][ai] ['kʊd(ə)nt] ['lʌmbə(r)] [ə'krɒs] [ðæt] [bɪg] [hɔːl] [wɪð] [ɔːl] [ðəʊz] [bɔɪz] ['haʊlɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [steəz] .
But I couldn't lumber across that big hall with all those boys howling on the stairs .
但 我 不能 木材 穿过 那 大的 大厅 和 全部 那些 男孩们 嚎叫 在 这 楼梯 .

但我实在无法拖着沉重的步伐穿过那座大厅，因为楼梯上还有那么多男孩在嚎叫。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] - [ai] [sɔː] [tə'deɪ] ,
She was the prettiest freshette I saw today ,
她 曾是 这 最漂亮的 - 我 锯 今天 ,

她是我今天见到的最漂亮的新生。

[bʌt; bət] ['prɒbəbli] ['feɪvə(r)][ɪz] [dɪ'siːtf(ə)l] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['bjuːti] [ɪz] [veɪn] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [fɜːst] [deɪ] [æt; ət]
but probably favor is deceitful and even beauty is vain on your first day at
但 大概 偏爱 是 欺骗性的 和 甚至 美丽 是 徒劳 在 你的 第一的 天 在
['redmənd] ,
Redmond ,
雷德蒙德 ,

但或许在雷德蒙德的第一天，人缘就是虚妄，美貌也是徒劳。

” [kən'kluːdɪd] [prɪ'sɪlə] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] .
” concluded Priscilla with a laugh .
” 结束 普里西拉 和 一个 笑 .

普里西拉笑着总结道。

“ [aɪm]['gəʊɪŋ] [ə'krɒs] [tuː; tə][əʊld][ˌes 'tiː] . [dʒɒnz] ['ɑːftə(r)] [lʌntʃ] , ” [sed] [æn] .
“ I'm going across to Old St . John's after lunch , ” said Anne .
“ 我是 去 穿过 到 老的 英石 . 约翰的 后 午餐 , ” 说 安妮 .

“午饭后我要去老圣约翰,”安妮说。

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] [ðæt] [ə; eɪ] ['greɪvjɑːd] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [pleɪs] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [get] [tʃɪəd] [ʌp] ,
“ I don't know that a graveyard is a very good place to go to get cheered up ,
“ 我 不 知道 那 一个 墓地 是 一个 非常 好的 地方 到 去 到 得到 欢呼 向上 ,

“我不认为去墓地是让人心情愉悦的好地方。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðə; ði]['əʊnli][get] - [æt; ət] - ['eɪb(ə)l] [pleɪs] [weə(r)] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [triːz] , [ænd; ənd]
but it seems the only get - at - able place where there are trees , and
但 它 似乎 这 仅有的 得到 - 在 - 有能力的 地方 在哪里 那里 是 树木 , 和
[triːz] [ai][mʌst; məst][hæv; həv] .
trees I must have .
树木 我 必须 有 .

但那里似乎是唯一有树的地方，而我必须拥有树木。

[aɪl] [sɪt][ɒn][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [əʊld][slæbz][ænd; ənd] [ʃʌt] [maɪ] [aɪz] [ænd; ənd][ɪ'mædʒɪn][aɪm][ɪn][ðə; ði]
I'll sit on one of those old slabs and shut my eyes and imagine I'm in the
患病的 坐 在 一 的 那些 老的 板 和 关闭 我的 眼睛 和 想象 我是 在 这
[ˌævən'liː] [wʊdz] .
Avonlea woods .
阿冯利 树林 .

我会坐在其中一块旧石板上，闭上眼睛，想象自己身处埃文利森林。

" [æn] [dɪd] [nɒt] [duː; də] [ðæt] , [haʊ'evə(r)] ,
" Anne did not do that , however ,
" 安妮 做过 不是 做 那 , 然而 ,

然而，安妮并没有那样做。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] [ɪn][əʊld][ˌes 'tiː] . [dʒɒnz] [tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [waɪd]
for she found enough of interest in Old St . John's to keep her eyes wide
为了 她 成立 足够的 的 兴趣 在 老的 英石 . 约翰的 到 保持 她 眼睛 宽的
['əʊpən] .
open .
打开 .

因为她对老圣约翰很感兴趣，所以她睁大了眼睛仔细观察。

[ðeɪ] [went] [ɪn][baɪ][ðə; ði] ['entrəns] ['geɪts] , [pɑːst][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] , ['mæsɪv] ,
They went in by the entrance gates , past the simple , massive ,
他们 去 在 经过 这 入口 大门 , 过去的 这 简单的 , 大量的 ,

他们从入口大门进去，穿过那座简朴而巨大的建筑，

[stəʊn] [ɑːtʃ] [səː'maunt] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] ['laɪən][ɒv; əv] ['ɪŋglənd] . "
stone arch surmounted by the great lion of England . "
石头 拱 克服 经过 这 伟大的 狮子 的 英格兰 . "

石拱门顶端矗立着英格兰雄狮的雕像。

- [ænd; ənd][ɒn] ['ɪŋkərmən] [jet] [ðə; ði][waɪld] ['bræmbl] [ɪz]['gɔːri] ,
' And on Inkerman yet the wild bramble is gory ,
- 和 在 因克曼 然而 这 荒野 荆棘 是 血腥 ,

“然而，在因克曼岛上，野荆棘丛生，血迹斑斑。”

[ænd; ənd] [ðəʊz] [bliːk] ['haɪts] [ˌhens'fɔːθ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['feɪməs] [ɪn] ['stɔːri] , -
And those bleak heights henceforth shall be famous in story , '
和 那些 苍凉 高度 今后 将 是 著名的 在 故事 , -

从此以后，那些荒凉的高地将名扬天下，载入史册。

" [kwəʊtid] [æn] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] [θrɪl] .
" quoted Anne , looking at it with a thrill .
" 引 安妮 , 寻找 在 它 和 一个 刺激 .

安妮兴奋地看着它，引用道。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ][dɪm] , [kuːl] , [griːn] [pleɪs] [weə(r)] [wɪndz; waɪndz][wɜː(r); wə(r)] [fɒnd]
They found themselves in a dim , cool , green place where winds were fond
他们 成立 他们自己 在 一个 暗淡 , 凉爽的 , 绿色的 地方 在哪里 风 是 喜爱
[ɒv; əv] ['pɜːrɪŋ] .
of purring .
的 呼噜声 .

他们发现自己身处一个昏暗、凉爽、绿意盎然的地方，微风轻拂，发出低沉的呼噜声。

[ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [lɒŋ] ['ɡrɑːsi] [aɪlz] [ðeɪ] ['wɔndə] , ['riːdɪŋ] [ðə; ði] [kweɪnt] , [və'luːmɪnəs]
Up and down the long grassy aisles they wandered , reading the quaint , voluminous
向上 和 向下 这 长的 草丛 过道 他们 漫步 , 阅读 这 古雅 , 大量的
['epitɑːf,-tæf] ,
epitaphs ,
墓志铭 ,

他们沿着长长的草坪小径来回漫步，阅读着那些古朴而冗长的墓志铭。

[kɑːrvd] [ɪn][æn; ən][eɪdʒ] [ðæt] [hæd; həd][mɔː(r)] ['leʒə(r)] [ðæn; ðən]['aʊə(r)] [əʊn] . “
carved in an age that had more leisure than our own . “
雕刻 在 一个 年龄 那 有 更多的 闲暇 比 我们的 自己的 . “

这是在一个比我们这个时代拥有更多闲暇时间的时代雕刻的。

- [hɪə(r)] [liːθ] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] ['ælbət] ['krɔːfəd] , [ˌiː es 'kjuː] . , -
' Here lieth the body of Albert Crawford , Esq . , '
- 这里 谎言 这 身体 的 阿尔伯特 克劳福德 , 先生 . , -

“这里安葬着阿尔伯特·克劳福德先生的遗体。”

” [riːd] [æn] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [wɔːn] ,
” read Anne from a worn ,
” 读 安妮 从 一个 磨损 ,

安妮从一本破旧的书里读到：

[greɪ] [slæb] , “
gray slab , “
灰色的 板 , “

灰色石板，“

- [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] ['kiːpə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mædʒəstiz] ['ɔːdnəns] [æt; ət] ['kɪŋˌpɔːrt] .
' for many years Keeper of His Majesty's Ordnance at Kingsport .
- 为了 许多 年 守门员 的 他的 陛下的 军械 在 金斯波特 .

“多年来担任金斯波特皇家军械库的保管员。”

[hiː; hi] [sɜːvd] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːmi] [tɪl] [ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv] - , [wen] [hiː; hi] [rɪ'taɪəd] [frɒm; frəm][bæd]
He served in the army till the peace of 1763 , when he retired from bad
他 服务 在 这 军队 直到 这 和平 的 - , 什么时候 他 退休 从 坏的
[helθ] .
health .
健康 .

他在军队服役至 1763 年和平时期，之后因健康原因退役。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [breɪv] ['ɒfɪsə(r)] , [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] ['hʌzbəndz] , [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] ['fɑːðəz] , [ðə; ði]
He was a brave officer , the best of husbands , the best of fathers , the
他 曾是 一个 勇敢的 官 , 这 最好的 的 丈夫们 , 这 最好的 的 父亲们 , 这
[best] [ɒv; əv] [frendz] .
best of friends .
最好的 的 朋友们 .

他是一位勇敢的军官，一位最好的丈夫，一位最好的父亲，一位最好的朋友。

[hiː; hi] [daɪd] [ɒk'təʊbə(r)] 29th , - , [eɪdʒd] - [j'iəz] .
He died October 29th , 1792 , aged 84 years .
他 死亡 十月 29th , - , 老年人 - 年 .

他于 1792 年 10 月 29 日去世，享年 84 岁。

- [ðeəz; ðəz][æn; ən] ['epɪtɑːf] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , ['prɪsi] .
' There's an epitaph for you , Prissy .
- 有 一个 墓志铭 为了 你 , 普里西 .

“这就是你的墓志铭，普里西。”

[ðeə(r)] [ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [sʌm; səm] - [skəʊp] [fɔː(r); fə(r)][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] - [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
There is certainly some ' scope for imagination ' in it .
那里 是 当然 一些 - 范围 为了 想像力 - 在 它 .

这其中确实存在一些“想象空间”。

[haʊ] [fʊl] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [laɪf] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [ɒv; əv] [əd'ventʃə(r)] !
How full such a life must have been of adventure !
如何 满的 这样的 一个 生活 必须 有 到过 的 冒险 !

这样的人生该是多么充满冒险啊!

[ænd; ənd] [æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['pɜːsən(ə)l] ['kwɒlətiz] , [aɪm] [ʃʊə(r)] ['hjuːmən] ['juːlədʒi] ['kʊd(ə)nt] [gəʊ] ['fɜːðə(r)]
And as for his personal qualities , I'm sure human eulogy couldn't go further
和 作为 为了 他的 个人的 品质 , 我是 当然 人类 颂 不能 去 更远

.
:
.

至于他的人格品质，我相信人类的赞誉也无法再加赘述了。

[ai] ['wʌndə(r)] [ɪf] [ðeɪ] [təʊld] [hɪm] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ðəʊz] [best] [θɪŋz] [waɪl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'laɪv] . ”
I wonder if they told him he was all those best things while he was alive . ”
我 想知道 如果 他们 讲述 他 他 曾是 全部 那些 最好的 事物 尽管 他 曾是 活 . ”

我想知道在他生前，他们有没有告诉他，他拥有所有这些美好的品质。

“ [hɪrz] [ə'nʌðə(r)] , ” [sed] [prɪ'sɪlə] .
“ Here's another , ” said Priscilla .
“ 这里是 其他 , ” 说 普里西拉 .

“这里还有一例,”普里西拉说。

“ ['lɪs(ə)n] —
“ Listen —
“ 听 —

“听-

- [tuː; tə] [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] [rɒs] , [huː] [daɪd] [ɒn] [ðə; ði] 22nd [ɒv; əv]
' To the memory of Alexander Ross , who died on the 22nd of
- 到 这 记忆 的 亚历山大 罗斯 , WHO 死亡 在 这 22nd 的
[sep'tembə(r)] , - , [eɪdʒd] - [j'iəz] .
September , 1840 , aged 43 years .
九月 , - , 老年人 - 年 .

谨以此纪念亚历山大·罗斯，他于 1840 年 9 月 22 日去世，享年 43 岁。

[ðɪs] [ɪz] [reɪzd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['trɪbjuːt] [ɒv; əv] [ə'fekʃn] [baɪ] [wʌn] [huːm] [hiː; hi] [sɜːvd] [səʊ] ['feɪθfəli]
This is raised as a tribute of affection by one whom he served so faithfully
这 是 提高 作为 一个 贡 的 感情 经过 一 谁 他 服务 所以 忠实
[fɔː(r); fə(r)] - [j'iəz] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] [frend] ,
for 27 years that he was regarded as a friend ,
为了 - 年 那 他 曾是 认为 作为 一个 朋友 ,

这是他忠诚服务了27年的人为了表达爱意而举杯致敬，他被对方视为朋友。

[dɪ'zɜːvɪŋ] [ðə; ði] ['fʊlɪst] ['kɒnfɪdəns] [ænd; ənd] [ə'tætʃmənt] . - ”
deserving the fullest confidence and attachment . ' ”
值得 这 最 信心 和 依恋 . - ”

值得完全的信任和依恋。

“ [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['epɪtɑːf] , ” [kˈɒmɛntɪd] [æn] ['θɔːtfəli] .
“ A very good epitaph , ” commented Anne thoughtfully .
“ 一个 非常 好的 墓志铭 , ” 评论 安妮 深思熟虑 .

“非常好的墓志铭,”安妮若有所思地评论道。

“ [ai] [ˌwʊdnt] [wɪʃ] [ə; eɪ] ['betə(r)] .
“ I wouldn't wish a better .
“ 我 不会 希望 一个 更好的 .

“我别无所求。”

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] ['sɜːvənts] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [sɔːt] ,
We are all servants of some sort ,
我们 是 全部 仆人 的 一些 种类 ,

我们都是某种意义上的仆人，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['feɪθf(ə)l] [kæn; kən][biː; bi] ['truːθfəli] [ɪn'skraɪbd] [ɒn]['aʊə(r)]
and if the fact that we are faithful can be truthfully inscribed on our
和 如果 这 事实 那 我们 是 忠实 能 是 说实话 铭文 在 我们的
['tuːmˌstəʊnz] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] [niːd] [biː; bi] ['ædɪd] .
tombstones nothing more need be added .
墓碑 没有什么 更多的 需要 是 额外 .

如果我们的忠诚能够真实地刻在我们的墓碑上，那就无需再添加其他任何东西了。

[hɪrz] [ə; eɪ] ['sɒrəʊfl] ['lɪt(ə)l] [greɪ] [stəʊn] , ['prɪsi] — - [tuː; tə][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [tʃaɪld]
Here's a sorrowful little gray stone , Prissy — ' to the memory of a favorite child
这里是 一个 悲伤 小的 灰色的 石头 , 普里西 — - 到 这 记忆 的 一个 最喜欢的 孩子
.
:
.

普里西，这是一块悲伤的小灰石头——“纪念一位挚爱的孩子”。

- [ænd; ənd][hɪə(r)][ɪz] [ə'nʌðə(r)] - [ɪ'rektɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][wʌn] [huː] [ɪz] ['berid] [ˌels'weə(r)] .
' And here is another ' erected to the memory of one who is buried elsewhere .
- 和 这里 是 其他 - 竖立 到 这 记忆 的 一 WHO 是 埋葬 别处 .

“这里还有一座纪念碑，是为了纪念葬在别处的人而建的。”

- [ai]['wʌndə(r)] [weə(r)] [ðæt] [ˌʌn'nəʊn] [greɪv] [ɪz] .
' I wonder where that unknown grave is .
- 我 想知道 在哪里 那 未知 严重 是 .

我想知道那座无名坟墓在哪里。

['riːəli] , [prɪz] , [ðə; ði] ['greivjɑːd] [ɒv; əv] [tə'deɪ] [wɪl] ['nevə(r)][biː; bi][æz; əz] ['ɪntrəstɪŋ] [æz; əz] [ðɪs] .
Really , Pris , the graveyards of today will never be as interesting as this .
真的 , 普里斯 , 这 墓地 的 今天 将要 绝不 是 作为 有趣的 作为 这 .

真的，普里斯，如今的墓地永远不会像这里一样有趣。

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [raɪt] — [ai][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [hɪə(r)]['ɒf(ə)n] .
You were right — I shall come here often .
你 是 正确的 — 我 将 来 这里 经常 .

你说得对——我会常来的。

[ai] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl'redi] .
I love it already .
我 爱 它 已经 .

我已经爱上它了。

[ai] [siː] [wɪr] [nɒt] [ə'ləʊn] [hɪə(r)] — [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][gɜːl] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ævənjuː] . ”
I see we're not alone here — there's a girl down at the end of this avenue . ”
我 看 是 不是 独自的 这里 — 有 一个 女孩 向下 在 这 结尾 的 这 大街 . ”

看来我们并不孤单——这条街的尽头有个女孩。

“ [jes] , [ænd; ənd][ai] [bɪ'liːv] [ɪts] [ðə; ði] ['veri] [gɜːl][wiː; wi] [sɔː] [æt; ət] ['redmənd] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .
“ Yes , and I believe it's the very girl we saw at Redmond this morning .
“ 是的 , 和 我 相信 它是 这 非常 女孩 我们 锯 在 雷德蒙德 这 早晨 .

“是的，我相信她就是我们今天早上在雷德蒙德看到的那个女孩。”

[aɪv] [biːn] ['wɒtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] [faɪv] ['mɪnɪts] .
I've been watching her for five minutes .
我已经 到过 观看 她 为了 五 分钟 .

我观察她五分钟了。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [ðə; ði]['ævənjuː] [ɪg'zæktli] [hɑːf] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] ,
She has started to come up the avenue exactly half a dozen times ,
她 有 开始 到 来 向上 这 大街 确切地 一半 一个 打 时代 ,

她已经沿着这条大道走了不下六次了，

[ænd; ənd] [hɑːf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [taɪmz] [hæz; həz] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [gɒn] [bæk] .
and half a dozen times has she turned and gone back .
和 一半 一个 打 时代 有 她 转向 和 已消失 后退 .

她已经六次转身返回了。

['aɪðə(r)] [ʃiːz] ['dredfəli] [ʃaɪ] [ɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [gɒt] ['sʌmθɪŋ] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['kɒnʃəns] .
Either she's dreadfully shy or she has got something on her conscience .
任何一个 她是 极其糟糕 害羞的 或者 她 有 得到 某物 在 她 良心 .

她要么是极其害羞，要么是良心上过不好。

[lets] [gəʊ] [ænd; ənd] [miːt] [hɜː(r); hə(r)] .
Let's go and meet her .
我们来吧 去 和 见面 她 .

我们去见见她吧。

[ɪts] ['iːzɪə] [tuː; tə] [get] [ə'kweɪntɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['greɪvjɑːd] [ðæn; ðən] [æt; ət] ['redmənd] , [ai] [bɪ'liːv] .
It's easier to get acquainted in a graveyard than at Redmond , I believe .
它是 更轻松 到 得到 熟人 在 一个 墓地 比 在 雷德蒙德 , 我 相信 .

我觉得在墓地里比在雷德蒙德更容易结识新朋友。

” [ðeɪ] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði] [lɒŋ] ['grɑːsi] [ɑː'keɪd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['streɪndʒə(r)] ,
” They walked down the long grassy arcade towards the stranger ,
” 他们 步行 向下 这 长的 草丛 拱廊 向 这 陌生人 ,

他们沿着长长的草坪拱廊走向陌生人，

[huː] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] [greɪ] [slæb] ['ʌndə(r)] [æn; ən] [ɪ'nɔːməs] ['wɪləʊ] .
who was sitting on a gray slab under an enormous willow .
WHO 曾是 坐着 在 一个 灰色的 板 在下面 一个 巨大的 柳 .

他当时正坐在巨大的柳树下的一块灰色石板上。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] ['veri] ['prɪti] , [wɪð] [ə; eɪ] ['vɪvɪd] , [ɪ'regjələ(r)] , [bɪ'wɪtʃɪŋ] [taɪp] [ɒv; əv]
She was certainly very pretty , with a vivid , irregular , bewitching type of
她 曾是 当然 非常 漂亮的 , 和 一个 生动 , 不规律的 , 迷人的 类型 的
['prɪtinəs] .
prettiness .
美丽 .

她的确非常漂亮，有一种鲜明、独特、迷人的美。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [glɒs] [æz; əz] [ɒv; əv] [braʊn] [nʌts] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['sætɪn] - [smuːð] [heə(r)] [ænd; ənd]
There was a gloss as of brown nuts on her satin - smooth hair and
那里 曾是 一个 光泽 作为 的 棕色的 坚果 在 她 缎 - 光滑的 头发 和
[ə; eɪ] [sɒft] ,
a soft ,
一个 柔软的 ,

她如丝般柔顺的头发上泛着一层棕色坚果般的光泽，而且很柔软。

[raɪp] [gləʊ] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [raʊnd] [tʃiːks] .
ripe glow on her round cheeks .
成熟 辉光 在 她 圆形的 脸颊 .

她圆润的脸颊上泛着健康的红晕。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [bɪg] [ænd; ənd] [braʊn] [ænd; ənd] ['velvəti] , ['ʌndə(r)] ['ɒdli] - ['pɔɪntɪd] [blæk]
Her eyes were big and brown and velvety , under oddly - pointed black
她 眼睛 是 大的 和 棕色的 和 天鹅绒般的 , 在下面 奇怪 - 尖 黑色的
[braʊz] ,
brows ,
眉毛 ,

她有一双又大又棕又柔滑的眼睛，眉毛是奇特的尖形黑色眉毛。

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['krʊkɪd] [maʊθ] [wɒz; wəz] [rəʊz] - [red] .
and her crooked mouth was rose - red .
和 她 歪 嘴 曾是 玫瑰 - 红色的 .

她那歪斜的嘴唇呈玫瑰红色。

[ʃiː; ʃi] [wɔː(r)] [ə; eɪ] [smɑːt] [braʊn] [suːt] , [wɪð] [tuː] ['veri] ['məʊdɪʃ] ['lɪt(ə)l] ['ʃuːz] ['piːpɪŋ] [frɒm; frəm]
She wore a smart brown suit , with two very modish little shoes peeping from
她 穿着 一个 聪明的 棕色的 套装 , 和 二 非常 时尚 小的 鞋 偷窥 从
[bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] ;
beneath it ;
下面 它 ;

她穿着一套漂亮的棕色套装，套装下露出两只非常时髦的小鞋子；

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][hæt][ɒv; əv] [dʌl] [pɪŋk] [strɔː] , [riːð] [wɪð] ['gəʊldən] - [braʊn] ['pɒpiːz] ,
and her hat of dull pink straw , wreathed with golden - brown poppies ,
和 她 帽子 的 乏味的 粉色的 稻草 , 花环 和 金的 - 棕色的 罂粟花 ,
[hæd; həd][ðə; ði] [ˌɪndɪ'faɪnəbl] ,
had the indefinable ,
有 这 无法定义的 ,

她那顶暗粉色的草帽，上面缀满了金棕色的罂粟花，有一种难以言喻的……

[ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [eə(r)] [wɪtʃ] [pə'teɪnz] [tuː; tə][ðə; ði] " [kri'eɪʃ(ə)n] " [ɒv; əv][æn; ən] ['ɑːtɪst] [ɪn] ['mɪlɪnəri] .
unmistakable air which pertains to the " creation " of an artist in millinery .
毋庸置疑 空气 哪个 相关 到 这 " 创建 " 的 一个 艺术家 在 女帽 .

这是制帽艺术家“创作”时所特有的、无可置疑的气息。

[prɪ'sɪlə] [hæd; həd][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['stɪŋɪŋ] ['kɒnʃəsnəs] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [hæt][hæd; həd] [biːn]
Priscilla had a sudden stinging consciousness that her own hat had been
普里西拉 有 一个 突然 刺痛 意识 那 她 自己的 帽子 有 到过
[trɪmd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['vɪlɪdʒ] [stɔː(r)]['mɪlɪnə(r)] ,
trimmed by her village store milliner ,
修剪过的 经过 她 村庄 店铺 女帽商 ,

普里西拉突然意识到，自己的帽子是村里商店的女帽匠修剪过的。

[ænd; ənd] [æn] [w'ʌndəd] [ʌn'kʌmftəbli; ʌn'kʌmfətəbli] [ɪf] [ðə; ði] [blaʊz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [hɜː'self] ,
and Anne wondered uncomfortably if the blouse she had made herself ,
和 安妮 想知道 不舒服地 如果 这 女式衬衫 她 有 制成 她自己 ,
[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . [lɪnd] [hæd; həd] ['fɪtɪd] ,
and which Mrs . Lynde had fitted ,
和 哪个 太太 . 林德 有 适配 ,

安妮不安地想，她自己做的、林德太太帮她试穿的那件衬衫会不会……

[lʊkt] ['veri] ['kʌntrifaɪd] [ænd; ənd] [həʊm] - [meɪd] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði]['streɪndʒərz] [smɑːt] [ə'taɪə(r)] .
looked very countrified and home - made besides the stranger's smart attire .
看起来 非常 乡村的 和 家 - 制成 除了 这 陌生人的 聪明的 服装 .

与陌生人精致的穿着形成鲜明对比的是，这身打扮显得非常乡村化，很有家的感觉。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][bəʊθ][g'ɜːlz] [felt] [laɪk] ['tɜːnɪŋ] [bæk] .
For a moment both girls felt like turning back .
为了 一个 片刻 两个都 女孩们 毛毡 喜欢 转弯 后退 .

那一刻，两个女孩都想转身离开。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [stɒpt] [ænd; ənd] [tɜːnd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [greɪ] [slæb] .
But they had already stopped and turned towards the gray slab .
但 他们 有 已经 停止 和 转向 向 这 灰色的 板 .

但他们已经停了下来，转身看向那块灰色的石板。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [rɪ'triːt] ,
It was too late to retreat ,
它 曾是 也 晚的 到 撤退 ,

撤退已经太晚了。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [braʊn] - [aɪd] [gɜːl][hæd; həd] ['evɪdəntli] [kən'kluːdɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ]

for the brown - eyed girl had evidently concluded that they were coming

为了 这 棕色的 - 眼睛 女孩 有 显然 结束 那 他们 是 未来

[tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

to speak to her .

到 说话 到 她 .

因为那位棕色眼睛的女孩显然已经认定他们是来和她说话的。

['ɪnstəntli] [ʃiː; ʃi] [spræŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [keɪm] ['fɔːwəd] [wɪð] [ˌaʊt'stretʃt] [hænd][ænd; ənd][ə; eɪ] [geɪ] ,

Instantly she sprang up and came forward with outstretched hand and a gay ,

即刻 她 弹簧 向上 和 来了 向前 和 伸展 手 和 一个 同性恋 ,

她立刻跳了起来，伸出手，兴高采烈地走上前去。

['frendli] [smaɪl] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [siːmd] [nɒt] [ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv]['aɪðə(r)] ['ʃaɪnəs] [ɔː(r)] ['bəːdnd]

friendly smile in which there seemed not a shadow of either shyness or burdened

友好的 微笑 在 哪个 那里 似乎 不是 一个 阴影 的 任何一个 害羞 或者 负担

['kɒnʃəns] .

conscience .

良心 .

笑容友善，没有一丝羞涩或愧疚。

“ [əʊ] , [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [huː] [juː; jʊ] [tuː] [g'ɜːlz][ɑː(r); ə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ['iːgəli] .

“ Oh , I want to know who you two girls are , ” she exclaimed eagerly .

“ 哦 , 我 想 到 知道 WHO 你 二 女孩们 是 , ” 她 惊呼 急切地 .

“哦，我想知道你们两个女孩是谁，”她急切地问道。

“ [aɪv] [biːn] ['daɪɪŋ] [tuː; tə] [nəʊ] .

“ I've been dying to know .

“ 我已经 到过 垂死 到 知道 .

“我一直很想知道。”

[ai] [sɔː] [juː; jʊ][æt; ət] ['redmənd] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .

I saw you at Redmond this morning .

我 锯 你 在 雷德蒙德 这 早晨 .

今天早上我在雷德蒙德看到你了。

[seɪ] , ['wʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːf(ə)l] [ðeə(r)] ?

Say , wasn't it awful there ?

说 , 不是 它 可怕 那里 ?

话说，那里的情况是不是很糟糕?

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] [ai] [wɪʃt] [ai][hæd; həd] [steɪd] [həʊm] [ænd; ənd] [gɒt] ['mærid] .

For the time I wished I had stayed home and got married .

为了 这 时间 我 希望 我 有 入住 家 和 得到 已婚 .

那段时间我真希望自己当初留在家里结婚。

” [æn] [ænd; ənd] [prɪ'sɪlə] [bəuθ] [brəʊk] ['ɪntuː] [ˌʌnkən'streɪnd] ['lɑːftə(r)] [æt; ət] [ðɪs] [ˌʌnɪk'spektɪd]

” Anne and Priscilla both broke into unconstrained laughter at this unexpected

” 安妮 和 普里西拉 两个都 打破 进入 不受约束的 笑声 在 这 意外

[kən'kluːʒn] .

conclusion .

结论 .

安妮和普里西拉对这个意想不到的结局都忍不住大笑起来。

[ðə; ði] [braʊn] - [aɪd] [gɜːl] [lɑːft] , [tuː] .

The brown - eyed girl laughed , too .

这 棕色的 - 眼睛 女孩 笑了 , 也 .

那个棕色眼睛的女孩也笑了。

“ [ai] ['riːəli] [dɪd] .

“ I really did .

“ 我 真的 做过 .

“我真的做到了。”

[ai][kʊd; kəd][hæv; həv] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
I could have , you know .
我 可以 有 , 你 知道 .

你知道，我本来可以的。

[kʌm] , [lets] [ɔːl] [sɪt] [daʊn] [ɒn] [ðɪs] ['greɪvstəʊn] [ænd; ənd] [get] [ə'kweɪntɪd] .
Come , let's all sit down on this gravestone and get acquainted .
来 , 我们来吧 全部 坐 向下 在 这 墓碑 和 得到 熟人 .

来吧，我们都坐在这块墓碑前，互相认识一下。

[ˌaɪ 'tiː][woʊnt][biː; bi] [hɑːd] .
It won't be hard .
它 惯于 是 难的 .

这并不难。

[ai] [nəʊ] [wɪr] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][ə'dɔː(r)] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] — [ai] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai] [sɔː] [juː; jʊ]
I know we're going to adore each other — I knew it as soon as I saw you
我 知道 是 去 到 崇拜 每个 其他 — 我 知道 它 作为 很快 作为 我 锯 你
[æt; ət] ['redmənd] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .
at Redmond this morning .
在 雷德蒙德 这 早晨 .

我知道我们会彼此深爱——今天早上我在雷德蒙德见到你时，我就知道这一点。

[ai] ['wɒntɪd] [səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][gəʊ] [raɪt] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [hʌg] [juː; jʊ][bəʊθ] . ”
I wanted so much to go right over and hug you both . ”
我 通缉 所以 很多 到 去 正确的 超过 和 拥抱 你 两个都 . ”

我真想立刻过去拥抱你们俩。”

“ [waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] ? ” [ɑːskt] [prɪ'sɪlə] .
“ Why didn't you ? ” asked Priscilla .
“ 为什么 没有 你 ? ” 问 普里西拉 .

“你为什么不呢？”普里西拉问道。

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] ['sɪmpli] ['kʊd(ə)nt] [meɪk] [ʌp] [maɪ][maɪnd][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
“ Because I simply couldn't make up my mind to do it .
“ 因为 我 简单地 不能 制作 向上 我的 头脑 到 做 它 .

“因为我始终无法下定决心去做这件事。”

[ai]['nevə(r)][kæn; kən] [meɪk] [ʌp] [maɪ][maɪnd] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] [maɪ'self] — [aɪm] ['ɔːlweɪz] [ə'flɪktɪd] [wɪð]
I never can make up my mind about anything myself — I'm always afflicted with
我 绝不 能 制作 向上 我的 头脑 关于 任何事物 我 — 我是 总是 受苦的 和
[ˌɪndɪ'sɪʒn] .
indecision .
优柔寡断 .

我总是优柔寡断，无法做出任何决定。

[dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai] [dɪ'saɪd] [tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [ai] [fiːl] [ɪn][maɪ] [bəʊnz] [ðæt] [ə'nʌðə(r)]
Just as soon as I decide to do something I feel in my bones that another
只是 作为 很快 作为 我 决定 到 做 某物 我 感觉 在 我的 骨头 那 其他
[kɔːs] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [kə'rekt] [wʌn] .
course would be the correct one .
课程 会 是 这 正确的 一 .

我刚决定做某件事，内心深处就觉得另一条路才是正确的选择。

[ɪts] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] , [bʌt; bət][ai][wɒz; wəz] [bɔːn] [ðæt] [wei] ,
It's a dreadful misfortune , but I was born that way ,
它是 一个 可怕 不幸 , 但 我 曾是 出生 那 方式 ,

这是不幸的，但我生来如此。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][nəʊ][juːz][ɪn] ['bleɪmɪŋ] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [duː; də] .
and there is no use in blaming me for it , as some people do .
和 那里 是 不 使用 在 指责 我 为了 它 , 作为 一些 人们 做 .

有些人会因此责怪我，但这毫无意义。

[səʊ][ai] ['kʊd(ə)nt] [meɪk] [ʌp] [maɪ][maɪnd][tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
So I couldn't make up my mind to go and speak to you ,
所以 我 不能 制作 向上 我的 头脑 到 去 和 说话 到 你 ,
所以我一直犹豫要不要去跟你说话。

[mʌtʃ] [æz; əz][ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] . ”
much as I wanted to . ”
很多 作为 我 通缉 到 . ”
尽管我很想这么做。”

“ [wiː; wi] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [tuː] [ʃaɪ] , ” [sed] [æn] .
“ We thought you were too shy , ” said Anne .
“ 我们 想法 你 是 也 害羞的 , ” 说 安妮 .
“我们以为你太害羞了,”安妮说。

“ [nəʊ] , [nəʊ] , [dɪə(r)] .
“ No , no , dear .
“ 不 , 不 , 亲爱的 .
“不，不，亲爱的。”

['ʃaɪnəs] ['ɪz(ə)nt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['meni] ['feiliŋ] — [ɔː(r)] ['vɜːtjuːz] — [ɒv; əv] [fɪ'lɪpə] ['gɔːd(ə)n] — ['fɪl] [fɔː(r); fə(r)] [ʃɔːt] .
Shyness isn't among the many failings — or virtues — of Philippa Gordon — Phil for short .
害羞 不是 之中 这 许多 缺点 — 或者 美德 — 的 菲利帕 戈登 — 菲尔 为了 短的 .
害羞并不是菲利帕·戈登（简称菲尔）的众多缺点（或优点）之一。

[duː; də][kɔːl][ˌem 'iː] ['fɪl] [raɪt] [ɒf] .
Do call me Phil right off .
做 称呼 我 菲尔 正确的 离开 .
请立刻叫我菲尔。

[naʊ] , [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)]['hænd(ə)lz] ? ”
Now , what are your handles ? ”
现在 , 什么 是 你的 把手 ? ”
那么，你们的账号是什么？

“ [ʃiːz] [prɪ'sɪlə] [grɑːnt] , ” [sed] [æn] , ['pɔɪntɪŋ] .
“ She's Priscilla Grant , ” said Anne , pointing .
“ 她是 普里西拉 授予 , ” 说 安妮 , 指向 .
“她是普里西拉·格兰特,”安妮指着说。

“ [ænd; ənd] [ʃiːz] [æn] ['ʃɜːli] , ” [sed] [prɪ'sɪlə] , ['pɔɪntɪŋ] [ɪn] [tɜːn] .
“ And she's Anne Shirley , ” said Priscilla , pointing in turn .
“ 和 她是 安妮 雪莉 , ” 说 普里西拉 , 指向 在 转动 .
“她就是安妮·雪莉,”普里西拉一边说着，一边依次指着她。

“ [ænd; ənd] [wɪr] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['aɪlənd] , ” [sed] [bəuθ] [tə'geðə(r)] .
“ And we're from the Island , ” said both together .
“ 和 是 从 这 岛 , ” 说 两个都 一起 .
“我们来自岛上,”两人异口同声地说。

“ [ai] [heɪl] [frɒm; frəm] ['bɔliŋbruk] , ['nəʊvə] ['skəʊʃə] , ” [sed] [fɪ'lɪpə] .
“ I hail from Bolingbroke , Nova Scotia , ” said Philippa .
“ 我 冰雹 从 博林布鲁克 , 新星 斯科舍省 , ” 说 菲利帕 .
“我来自新斯科舍省的博林布鲁克,”菲利帕说。

“ ['bɔliŋbruk] ! ” [ɪk'skleɪmd] [æn] .
“ Bolingbroke ! ” exclaimed Anne .
“ 博林布鲁克 ! ” 惊呼 安妮 .
“博林布鲁克！”安妮惊呼道。

“ [waɪ] , [ðæt] [ɪz] [weə(r)] [ai][wɒz; wəz] [bɔːn] . ”
“ Why , that is where I was born . ”
“ 为什么 , 那 是 在哪里 我 曾是 出生 . ”

“哦，那是我出生的地方。”

“ [duː; də][juː; jʊ] ['riːəli] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] ?
“ Do you really mean it ?
“ 做 你 真的 意思是 它 ?

你真的这么想吗?

[waɪ] , [ðæt] [meɪks] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['bluːˌnəʊz] ['ɑːftə(r)][ɔːl] . ”
Why , that makes you a Bluenose after all . ”
为什么 , 那 制作 你 一个 蓝鼻子 后 全部 . ”

“这么说来，你终究还是个蓝鼻子人。”

“ [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] , ” [ri'tɔːt] [æn] .
“ No , it doesn't , ” retorted Anne .
“ 不 , 它 不 , ” 反驳 安妮 .

“不，并非如此，”安妮反驳道。

“ ['wʌznt] [ˌaɪ 'tiː][dæn] [oʊ'kɑːnəl] [huː] [sed] [ðæt] [ɪf] [ə; eɪ][mæn][wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn][ə; eɪ]['steɪb(ə)l][ˌaɪ 'tiː]
“ Wasn't it Dan O'Connell who said that if a man was born in a stable it
“ 不是 它 担 奥康奈尔 WHO 说 那 如果 一个 男人 曾是 出生 在 一个 稳定的 它
['dɪd(ə)nt] [meɪk] [hɪm] [ə; eɪ] [hɔːs] ?
didn't make him a horse ?
没有 制作 他 一个 马 ?

“丹·奥康奈尔不是说过，即使一个人出生在马厩里，他也不会变成一匹马吗? ”

[aɪm] ['aɪlənd] [tuː; tə][ðə; ði][kɔː(r)] . ”
I'm Island to the core . ”
我是 岛 到 这 核 . ”

我骨子里就是个岛民。

“ [wel] , [aɪm][glæd][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] [ɪn] ['bɒliŋbruk] ['eniweɪ] .
“ Well , I'm glad you were born in Bolingbroke anyway .
“ 出色地 , 我是 高兴的 你 是 出生 在 博林布鲁克 反正 .

“嗯，无论如何，我很高兴你出生在博林布鲁克。”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌjuː 'es][kaɪnd][ɒv; əv] ['neɪbəz] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
It makes us kind of neighbors , doesn't it ?
它 制作 我们 种类 的 邻居 , 不 它 ?

这让我们成了很好的邻居，不是吗?

[ænd; ənd][ai] [laɪk] [ðæt] ,
And I like that ,
和 我 喜欢 那 ,

我喜欢这样。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wen] [ai] [tel] [juː; jʊ] ['siːkrəts] [ˌaɪ 'tiː][woʊnt][biː; bi][æz; əz] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)] ['telɪŋ] [ðem; ðəm]
because when I tell you secrets it won't be as if I were telling them
因为 什么时候 我 告诉 你 秘密 它 惯于 是 作为 如果 我 是 讲述 他们
[tuː; tə][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] .
to a stranger .
到 一个 陌生人 .

因为当我告诉你秘密时，就好像我是在告诉一个陌生人一样。

[ai][hæv; həv][tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] .
I have to tell them .
我 有 到 告诉 他们 .

我必须告诉他们。

[ai] [kænt] [kiːp] ['siːkrəts] — [ɪts] [nəʊ] [juːz] [tuː; tə] [traɪ] .
I can't keep secrets — it's no use to try .
我 不能 保持 秘密 — 它是 不 使用 到 尝试 .

我守不住秘密——想守住秘密也没用。

[ðæts] [maɪ] [wɜːst] ['feɪlɪŋ] — [ðæt] , [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'sɪʒn] , [æz; əz] [ə'fɔːsed] .
That's my worst failing — that , and indecision , as aforesaid .
那就是 我的 最差 失败 — 那 , 和 优柔寡断 , 作为 上述 .

那是我最大的缺点——还有前面提到的优柔寡断。

[wʊd] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ?
Would you believe it ?
会 你 相信 它 ?

你相信吗?

— [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ˌem 'iː] [hɑːf] [æn; ən] ['aʊə(r)] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [wɪtʃ] [hæt] [tuː; tə] [weə(r)] [wen] [ai] [wɒz; wəz]
— it took me half an hour to decide which hat to wear when I was
— 它 采取 我 一半 一个 小时 到 决定 哪个 帽子 到 穿 什么时候 我 曾是
['kʌmɪŋ] [hɪə(r)] — [hɪə(r)] ,
coming here — here ,
未来 这里 — 这里 ,

——我花了半个小时才决定来这里的时候戴哪顶帽子——这里

[tuː; tə] [ə; eɪ] ['greɪvjɑːd] !
to a graveyard !
到 一个 墓地 !

去墓地!

[æt; ət] [fɜːst] [ai] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [maɪ] [braʊn] [wʌn] [wɪð] [ðə; ði] ['feðə(r)] ;
At first I inclined to my brown one with the feather ;
在 第一的 我 倾斜 到 我的 棕色的 一 和 这 羽毛 ;

起初我倾向于选择我的那只棕色带羽毛的;

[bʌt; bət] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ai] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [ai] [θɔːt] [ðɪs] [pɪŋk] [wʌn] [wɪð] [ðə; ði] ['flɒpi] [brɪm] [wʊd]
but as soon as I put it on I thought this pink one with the floppy brim would
但 作为 很快 作为 我 放 它 在 我 想法 这 粉色的 一 和 这 软盘 帽檐 会
[biː; bi] [mɔː(r)] [bɪ'kʌmɪŋ] .
be more becoming .
是 更多的 成为 .

但我一戴上它，就觉得这顶粉色的、帽檐软塌塌的帽子更适合我。

[wen] [ai] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] [pɪnd] [ɪn] [pleɪs] [ai] [laɪkt] [ðə; ði] [braʊn] [wʌn] ['betə(r)] .
When I got it pinned in place I liked the brown one better .
什么时候 我 得到 它 已置顶 在 地方 我 喜欢 这 棕色的 一 更好的 .

固定好之后，我更喜欢棕色的那一个。

[æt; ət] [lɑːst] [ai] [pʊt] [ðem; ðəm] [kləʊz] [tə'geðə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [bed] , [ʃʌt] [maɪ] [aɪz] ,
At last I put them close together on the bed , shut my eyes ,
在 最后的 我 放 他们 关闭 一起 在 这 床 , 关闭 我的 眼睛 ,

最后我把它们并排放在床上，闭上了眼睛。

[ænd; ənd] [dʒæb] [wɪð] [ə; eɪ] [hæt] [pɪn] .
and jabbed with a hat pin .
和 刺伤 和 一个 帽子 别针 .

然后用帽针戳了一下。

[ðə; ði] [pɪn] [spiə] [ðə; ði] [pɪŋk] [wʌn] , [səʊ] [ai] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] .
The pin speared the pink one , so I put it on .
这 别针 被长矛刺穿 这 粉色的 一 , 所以 我 放 它 在 .

别针扎进了粉色的那只眼睛里，所以我把它戴上了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɪ'kʌmɪŋ] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ?
It is becoming , isn't it ?
它 是 成为 , 不是 它 ?

正在变成这样，不是吗?

[tel] [ˌem 'iː] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][maɪ] [lʊks] ?
Tell me , what do you think of my looks ?
告诉 我 , 什么 做 你 思考 的 我的 看起来 ?

你觉得我的外貌怎么样?

" [æt; ət] [ðɪs] [naɪ'iːv] [dɪ'mɑːnd] , [meɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['pɜːfɪktli] ['sɪəriəs] [təʊn] , [prɪ'sɪlə] [lɑːft] [ə'gen] .
" At this naive demand , made in a perfectly serious tone , Priscilla laughed again .
" 在 这 幼稚的 要求 , 制成 在 一个 完美 严肃的 语气 , 普里西拉 笑了 再次 .

“面对这个天真的要求，尽管对方的语气十分严肃，普里西拉又笑了。”

[bʌt; bət] [æn] [sed] , [ɪm'pʌlsɪvli] ['skwiːzɪŋ] ['fɪlɪpəz] [hænd] ,
But Anne said , impulsively squeezing Philippa's hand ,
但 安妮 说 , 冲动地 挤压 菲利帕的 手 ,

但安妮说着，情不自禁地握紧了菲利帕的手，

" [wiː; wi] [θɔːt] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [gɜːl][wiː; wi] [sɔː] [æt; ət]
" We thought this morning that you were the prettiest girl we saw at
" 我们 想法 这 早晨 那 你 是 这 最漂亮的 女孩 我们 锯 在
['redmənd] .
Redmond .
雷德蒙德 .

“今天早上我们觉得你是我们在雷德蒙德见过的最漂亮的女孩。”

" ['fɪlɪpəz] ['krʊkɪd] [maʊθ] [flæʃt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [bɪ'wɪtʃɪŋ] , ['krʊkɪd] [smaɪl] ['əʊvə(r)] ['veri] [waɪt]
" Philippa's crooked mouth flashed into a bewitching , crooked smile over very white
" 菲利帕的 歪 嘴 闪光灯 进入 一个 迷人的 , 歪 微笑 超过 非常 白色的
['lɪt(ə)l] [tiːθ] .
little teeth .
小的 牙齿 .

“菲利帕歪歪扭扭的嘴角露出一抹迷人的歪嘴笑，露出洁白的小牙齿。”

" [ai] [θɔːt] [ðæt] [maɪ'self] , " [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)][nekst] [ə'staʊndɪŋ] ['steɪtmənt] ,
" I thought that myself , " was her next astounding statement ,
" 我 想法 那 我 , " 曾是 她 下一个 惊人 陈述 ,

“我自己也这么想,”她接下来这番惊人之语说道。

" [bʌt; bət][ai] ['wɒntɪd] [sʌm; səm][wʌn] ['ɛlsɪz] [ə'pɪnjən] [tuː; tə]['bəʊlstə(r)] [maɪn] [ʌp] .
" but I wanted some one else's opinion to bolster mine up .
" 但 我 通缉 一些 一 其他人的 观点 到 支撑 矿 向上 .

但我希望得到别人的意见来佐证我的观点。

[ai] [kænt] [dɪ'saɪd] ['iːv(ə)n][ɒn][maɪ] [əʊn] [ə'pɪərəns] .
I can't decide even on my own appearance .
我 不能 决定 甚至 在 我的 自己的 外貌 .

我甚至连自己的外表都无法决定。

[dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [aɪv] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [aɪm] ['prɪti]
Just as soon as I've decided that I'm pretty
只是 作为 很快 作为 我已经 决定 那 我是 漂亮的

我刚认定自己很漂亮

[ai] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [fiːl] ['mɪzrəbli] [ðæt] [aɪm] [nɒt] .
I begin to feel miserably that I'm not .
我 开始 到 感觉 惨痛地 那 我是 不是 .

我开始感到沮丧，因为我不是。

[bɪ'saɪdz] , [hæv; həv][ə; eɪ]['hɒrəb(ə)l][əʊld] [ɡreɪt] - [ɑːnt] [huː] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [wɪð] [ə; eɪ]
Besides , have a horrible old great - aunt who is always saying to me , with a
除了 , 有 一个 可怕 老的 伟大的 - 阿姨 WHO 是 总是 说 到 我 , 和 一个
['mɔːnf(ə)l] [saɪ] ,
mournful sigh ,
悲哀 叹 ,

此外，我还有一个可怕的老姑婆，她总是带着哀伤的叹息对我说：

- [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prɪti] ['beɪbi] .
' You were such a pretty baby .
- 你 是 这样的 一个 漂亮的 婴儿 .

你小时候真是个漂亮的小宝宝。

[ɪts] [streɪndʒ] [haʊ] ['tʃɪldrən] [tʃeɪndʒ] [wen] [ðeɪ] [ɡrəʊ] [ʌp] .
It's strange how children change when they grow up .
它是 奇怪的 如何 孩子们 改变 什么时候 他们 生长 向上 .

孩子长大后变化真大。

- [ai][ə'dɔː(r)] [ɑːnt] , [bʌt; bət][ai] [dɪ'test] [ɡreɪt] - [ɑːnt] .
' I adore aunts , but I detest great - aunts .
- 我 崇拜 姑姑们 , 但 我 厌恶 伟大的 - 姑姑们 .

“我喜欢姑姑，但我讨厌姨婆。”

[pliːz] [tel] [ˌem 'iː] [kwaɪt] ['ɒf(ə)n] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] ['prɪti] , [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt][maɪnd] .
Please tell me quite often that I am pretty , if you don't mind .
请 告诉 我 相当 经常 那 我 是 漂亮的 , 如果 你 不 头脑 .

如果你不介意的话，请经常夸我漂亮。

[ai] [fiːl] [səʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['kʌmftəb(ə)l] [wen] [ai][kæn; kən] [bɪ'liːv] [aɪm] ['prɪti] .
I feel so much more comfortable when I can believe I'm pretty .
我 感觉 所以 很多 更多的 舒服的 什么时候 我 能 相信 我是 漂亮的 .

当我能相信自己很漂亮时，我会感觉自在得多。

[ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi][dʒʌst][æz; əz][ə'blaɪdʒɪŋ][tuː; tə][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'iː][tuː; tə] — [ai][kæn; kən]
And I'll be just as obliging to you if you want me to — I can
和 患病的 是 只是 作为 乐于助人 到 你 如果 你 想 我 到 — 我 能
[biː; bi] ,
be ,
是 ,

如果你需要，我也会同样乐意效劳——我可以做到。

[wɪð] [ə; eɪ][klɪə(r)] ['kɒnʃəns] . ”
with a clear conscience . ”
和 一个 清除 良心 . ”

问心无愧。

“ [θæŋks] , ” [lɑːft] [æn] ,
“ Thanks , ” laughed Anne ,
“ 谢谢 , ” 笑了 安妮 ,

“谢谢,”安妮笑着说。

“ [bʌt; bət] [prɪ'sɪlə] [ænd; ənd][ai][ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['fɜːmli] [kən'vɪnst] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] [ɡʊd] [lʊks] [ðæt]
“ but Priscilla and I are so firmly convinced of our own good looks that
“ 但 普里西拉 和 我 是 所以 牢牢 确信 的 我们的 自己的 好的 看起来 那
[wiː; wi][doʊnt] [niːd] ['eni] [ə'ʃʊərəns] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ,
we don't need any assurance about them ,
我们 不 需要 任何 保证 关于 他们 ,

“但是普里西拉和我对自己的外貌非常有信心，所以我们不需要任何人的肯定。”

[səʊ][juː; jʊ] ['nidnt] ['trʌb(ə)l] . ”
so you needn't trouble . ”
所以 你 不必 麻烦 . ”

所以你不必为此烦恼。

“ [əʊ] , [jʊr; jər] ['lɑːfɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] .
“ Oh , you're laughing at me .
“ 哦 , 你是 笑 在 我 .

“哦，你在嘲笑我。”

[ai] [nəʊ] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪm] [ə'bɒmɪnəbli] [veɪn] , [bʌt; bət][aɪm] [nɒt] .
I know you think I'm abominably vain , but I'm not .
我 知道 你 思考 我是 极其可憎 徒劳 , 但 我是 不是 .

我知道你认为我极其自恋，但我并非如此。

[ðeə(r)] ['riːəli] ['ɪz(ə)nt][wʌn] [spɑːk] [ɒv; əv]['vænəti][ɪn][ˌem 'iː] .
There really isn't one spark of vanity in me .
那里 真的 不是 一 火花 的 虚荣 在 我 .

我身上真的没有一丝虚荣心。

[ænd; ənd][aɪm]['nevə(r)][ə; eɪ][bɪt] ['grʌdʒɪŋ] [ə'baʊt] ['peɪɪŋ] ['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments][tuː; tə]['ʌðə(r)] [g'ɜːlz]
And I'm never a bit grudging about paying compliments to other girls
和 我是 绝不 一个 少量 勉强地 关于 付费 赞美 到 其他 女孩们
[wen] [ðeɪ] [dɪ'zɜːv] [ðem; ðəm] .
when they deserve them .
什么时候 他们 应得 他们 .

如果其他女孩表现出色，我从不吝啬赞美她们。

[aɪm][səʊ][glæd][ai] [nəʊ] [juː; jʊ] [fəʊks] .
I'm so glad I know you folks .
我是 所以 高兴的 我 知道 你 各位 .

很高兴认识你们。

[ai] [keɪm] [ʌp] [ɒn] ['sætədeɪ] [ænd; ənd] [aɪv] ['nɪəli] [daɪd] [ɒv; əv] ['həʊmsɪknəs] ['evə(r)] [sɪns] .
I came up on Saturday and I've nearly died of homesickness ever since .
我 来了 向上 在 周六 和 我已经 几乎 死亡 的 思乡之情 曾经 自从 .

我周六过来的，从那以后就一直想家，几乎要死了。

[ɪts] [ə; eɪ]['hɒrəb(ə)l] ['fiːlɪŋ] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ?
It's a horrible feeling , isn't it ?
它是 一个 可怕 感觉 , 不是 它 ?

那种感觉糟透了，不是吗?

[ɪn] ['bɒliŋbruk] [aɪm][æn; ən][ɪm'pɔːt(ə)nt] ['pɜːsənɪdʒ] , [ænd; ənd][ɪn] ['kɪŋzˌpɔːrt] [aɪm][dʒʌst]['nəʊbədi] !
In Bolingbroke I'm an important personage , and in Kingsport I'm just nobody !
在 博林布鲁克 我是 一个 重要的 人士 , 和 在 金斯波特 我是 只是 无人 !

在博林布鲁克，我是个重要人物；而在金斯波特，我只是个无名小卒!

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [taɪmz] [wen] [ai][kʊd; kəd] [fiːl] [maɪ] [səʊl] ['tɜːnɪŋ] [ə; eɪ] ['delɪkət] [bluː] .
There were times when I could feel my soul turning a delicate blue .
那里 是 时代 什么时候 我 可以 感觉 我的 灵魂 转弯 一个 精美的 蓝色的 .

有时我能感觉到我的灵魂变成了淡淡的蓝色。

[weə(r)] [duː; də][juː; jʊ] [hæŋ] [aʊt] ? ”
Where do you hang out ? ”
在哪里 做 你 悬挂 出去 ? ”

你平时都去哪儿玩?

“ ['θɜːti] - [eɪt] [ˌes 'tiː] . [dʒɒnz] [striːt] . ”
“ Thirty - eight St . John's Street . ”
“ 三十 - 八 英石 . 约翰的 街道 . ”

“圣约翰街38号。”

“ ['betə(r)] [ænd; ənd] ['betə(r)] .
“ Better and better .
“ 更好的 和 更好的 .

越来越好。

[waɪ] , [aɪm][dʒʌst] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒn] ['wɒlɪs] [striːt] .
Why , I'm just around the corner on Wallace Street .
为什么 , 我是 只是 大约 这 角落 在 华莱士 街道 .

我就在附近的华莱士街上。

[ai][doʊnt] [laɪk] [maɪ] ['bɔːdɪŋhaʊs] , [ðəʊ] .
I don't like my boardinghouse , though .
我 不 喜欢 我的 寄宿公寓 , 尽管 .

不过，我不喜欢我住的寄宿公寓。

[ɪts] [bliːk] [ænd; ənd] ['ləʊnsəm] , [ænd; ənd][maɪ] [ruːm] [lʊks] [aʊt] [ɒn] [sʌtʃ] [æn; ən][ʌn'həʊli] [bæk] [jɑːd] .
It's bleak and lonesome , and my room looks out on such an unholy back yard .
它是 苍凉 和 寂寞 , 和 我的 房间 看起来 出去 在 这样的 一个 不圣洁的 后退 院子 .

这里荒凉寂寞，我的房间正对着一个如此不祥的后院。

[ɪts] [ðə; ði] ['ʌgliəst] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
It's the ugliest place in the world .
它是 这 最丑陋的 地方 在 这 世界 .

这是世界上最丑陋的地方。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][kæts] — [wel] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ɔːl][ðə; ði] ['kɪŋzˌpɔːrt] [kæts][kænt] ['kɒŋgrɪgeɪt] [ðeə(r)][æt; ət] [naɪt] ,
As for cats — well , surely all the Kingsport cats can't congregate there at night ,
作为 为了 猫 — 出色地 , 一定 全部 这 金斯波特 猫 不能 聚集 那里 在 夜晚 ,

至于猫——嗯，金斯波特的猫肯定不可能全部晚上都聚集在那里吧。

[bʌt; bət][hɑːf][ɒv; əv][ðem; ðəm][mʌst; məst] .
but half of them must .
但 一半 的 他们 必须 .

但其中一半人必须这样做。

[ai][ə'dɔː(r)][kæts][ɒn] [hɑːθ] [rʌgz] , [snuːz] [bɪ'fɔː(r)] [naɪs] , ['frendli] ['faɪərz] ,
I adore cats on hearth rugs , snoozing before nice , friendly fires ,
我 崇拜 猫 在 炉 地毯 , 想睡 前 好的 , 友好的 火灾 ,

我喜欢猫咪趴在壁炉地毯上，在温暖友好的炉火前打盹儿。

[bʌt; bət][kæts][ɪn] [bæk] [jɑːrdz] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] [ɑː(r); ə(r)] ['təʊtəli] ['dɪfrənt] ['ænɪmlz] .
but cats in back yards at midnight are totally different animals .
但 猫 在 后退 码 在 午夜 是 完全 不同的 动物 .

但午夜时分出现在后院的猫就完全是另一种动物了。

[ðə; ði] [fɜːst] [naɪt] [ai][wɒz; wəz][hɪə(r)][ai] [kraɪd] [ɔːl] [naɪt] , [ænd; ənd][səʊ][dɪd][ðə; ði][kæts] .
The first night I was here I cried all night , and so did the cats .
这 第一的 夜晚 我 曾是 这里 我 哭 全部 夜晚 , 和 所以 做过 这 猫 .

我到这里的第一晚哭了一整夜，猫也哭了一整夜。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

岛上的安妮(Anne of the Island)

第3/15页

[juː; jʊ]	[ʃʊd; ʃəd]	[hæv; həv]	[siːn]	[maɪ]	[nəʊz]	[ɪn]	[ðə; ði]	['mɔːnɪŋ]	.
You	**should**	**have**	**seen**	**my**	**nose**	**in**	**the**	**morning**	**.**
你	应该	有	已见	我的	鼻子	在	这	早晨	.

你应该看看我早上的鼻子。

[haʊ]	[ai]	[wɪʃt]	[ai]	[hæd; həd]	['nevə(r)]	[left]	[həʊm]	！	”
How	**I**	**wished**	**I**	**had**	**never**	**left**	**home**	**!**	**”**
如何	我	希望	我	有	绝不	左边	家	！	”

我多么希望我从未离开过家!

“	[ai]	[doʊnt]	[nəʊ]	[haʊ]	[juː; jʊ]	['mænɪdʒd]	[tuː; tə]	[meɪk]	[ʌp]	[jɔː(r); jə(r)]	[maɪnd]	[tuː; tə]	[kʌm]	[tuː; tə]	['redmənd]	[æt; ət]	[ɔːl]	,
“	**I**	**don't**	**know**	**how**	**you**	**managed**	**to**	**make**	**up**	**your**	**mind**	**to**	**come**	**to**	**Redmond**	**at**	**all**	**,**
“	我	不	知道	如何	你	管理	到	制作	向上	你的	头脑	到	来	到	雷德蒙德	在	全部	,

“我真不知道你当初是怎么下定决心来雷德蒙德的。”

[ɪf]	[juː; jʊ]	[ɑː(r); ə(r)]	['riːəli]	[sʌtʃ]	[æn; ən]	[ˌʌndɪ'saɪdɪd]	['pɜːs(ə)n]	,	”	[sed]	[ə'mjuːzd]	[prɪ'sɪlə]	.
if	**you**	**are**	**really**	**such**	**an**	**undecided**	**person**	**,**	**”**	**said**	**amused**	**Priscilla**	**.**
如果	你	是	真的	这样的	一个	未决定	人	,	”	说	觉得好笑	普里西拉	.

“如果你真是个优柔寡断的人的话,”普里西拉笑着说。

“	[bles]	[jɔː(r); jə(r)]	[hɑːt]	,	['hʌni]	,	[ai]	['dɪd(ə)nt]	.
“	**Bless**	**your**	**heart**	**,**	**honey**	**,**	**I**	**didn't**	**.**
“	保佑	你的	心	,	蜂蜜	,	我	没有	.

“亲爱的，我可没那么做。”

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	['fɑːðə(r)]	[huː]	['wɒntɪd]	[ˌem 'iː]	[tuː; tə]	[kʌm]	[hɪə(r)]	.
It	**was**	**father**	**who**	**wanted**	**me**	**to**	**come**	**here**	**.**
它	曾是	父亲	WHO	通缉	我	到	来	这里	.

是父亲想让我来这里。

[hɪz; ɪz]	[hɑːt]	[wɒz; wəz]	[set]	[ɒn]	[ˌaɪ 'tiː]	—	[waɪ]	,	[ai]	[doʊnt]	[nəʊ]	.
His	**heart**	**was**	**set**	**on**	**it**	**—**	**why**	**,**	**I**	**don't**	**know**	**.**
他的	心	曾是	放	在	它	—	为什么	,	我	不	知道	.

他铁了心要这么做——至于为什么，我不知道。

[ˌaɪ 'tiː]	[siːm]	['pɜːfɪktli]	[rɪ'dɪkjələs]	[tuː; tə]	[θɪŋk]	[ɒv; əv]	[ˌem 'iː]	['stʌdiɪŋ]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	[biː]	.	[ə; eɪ]	.	[dɪ'griː]	,	['dʌznt]	[ˌaɪ 'tiː]	?
It	**seems**	**perfectly**	**ridiculous**	**to**	**think**	**of**	**me**	**studying**	**for**	**a**	**B**	**.**	**A**	**.**	**degree**	**,**	**doesn't**	**it**	**?**
它	似乎	完美	荒谬的	到	思考	的	我	学习	为了	一个	B	.	一个	.	程度	,	不	它	?

想到我要攻读学士学位，是不是觉得很荒谬?

[nɒt]
Not
不是

不是

[bʌt; bət]	[wɒt]	[ai]	[kæn; kən]	[duː; də]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[ɔːl]	[raɪt]	.
but	**what**	**I**	**can**	**do**	**it**	**,**	**all**	**right**	**.**
但	什么	我	能	做	它	,	全部	正确的	.

但我能做到，没问题。

[ai][hæv; həv] [hiːps] [ɒv; əv] [breɪnz] . ”
I have heaps of brains . ”
我 有 堆积如山 的 大脑 . ”

我脑子里装满了各种想法。

“ [əʊ] ! ” [sed] [prɪ'sɪlə] ['veɪgli] .
“ Oh ! ” said Priscilla vaguely .
“ 哦 ! ” 说 普里西拉 依稀 .

“哦！”普里西拉含糊地说。

“ [jes] .
“ Yes .
“ 是的 .

“是的。

[bʌt; bət] [ɪts] [sʌtʃ] [hɑːd] [wɜːk] [tuː; tə] [juːz] [ðem; ðəm] .
But it's such hard work to use them .
但 它是 这样的 难的 工作 到 使用 他们 .

但是使用它们真的非常费劲。

[ænd; ənd][biː] . [ə; eɪ] . - [es][ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] ['lɜːnɪd] , ['dɪgnɪfaɪd] , [waɪz] , ['sɒləm] ['kriːtʃəz] — [ðeɪ]
And B . A . ' s are such learned , dignified , wise , solemn creatures — they
和 B . 一个 . - s 是 这样的 学习 , 凝重 , 明智的 , 庄严 生物 — 他们
[mʌst; məst][biː; bi] .
must be .
必须 是 .

文学学士都是博学、高贵、睿智、庄重的人——他们必须是这样的。

[nəʊ] , [ai]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] ['redmənd] .
No , I didn't want to come to Redmond .
不 , 我 没有 想 到 来 到 雷德蒙德 .

不，我不想来雷德蒙德。

[ai][dɪd][ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][tuː; tə][ə'blaɪdʒ]['fɑːðə(r)] .
I did it just to oblige father .
我 做过 它 只是 到 必须 父亲 .

我这样做只是为了听从父亲的意愿。

[hiː; hi][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dʌk] .
He is such a duck .
他 是 这样的 一个 鸭子 .

他真是个窝囊废。

[bɪ'saɪdz] , [ai] [njuː] [ɪf] [ai] [steɪd] [həʊm] [aɪ'd][hæv; həv][tuː; tə] [get] ['mærid] .
Besides , I knew if I stayed home I'd have to get married .
除了 , 我 知道 如果 我 入住 家 ID 有 到 得到 已婚 .

此外，我知道如果我待在家里，我就得结婚。

['mʌðə(r)] ['wɒntɪd] [ðæt] — ['wɒntɪd] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'saɪdɪdli] .
Mother wanted that — wanted it decidedly .
母亲 通缉 那 — 通缉 它 绝对地 .

母亲想要那个——她非常想要那个。

['mʌðə(r)] [hæz; həz] ['plenti] [ɒv; əv] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
Mother has plenty of decision .
母亲 有 很多 的 决定 .

母亲有很多决定权。

[bʌt; bət][ai] ['riːəli] [heit] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['mærid] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] [jet] .
But I really hated the thought of being married for a few years yet .
但 我 真的 憎恨 这 想法 的 存在 已婚 为了 一个 很少 年 然而 .

但我真的非常讨厌还要过几年才能结婚这件事。

[ai] [wɒnt] [tuː; tə][hæv; həv] [hiːps] [ɒv; əv] [fʌn] [bɪ'fɔː(r)] [ai] ['set(ə)l] [daʊn] .
I want to have heaps of fun before I settle down .
我 想 到 有 堆积如山 的 乐趣 前 我 定居 向下 .

我想在安定下来之前尽情享受生活。

[ænd; ənd] , [rɪ'dɪkjələs] [æz; əz][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][maɪ] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][biː] . [ə; eɪ] . [ɪz] ,
And , ridiculous as the idea of my being a B . A . is ,
和 , 荒谬的 作为 这 主意 的 我的 存在 一个 B . 一个 . 是 ,

尽管我拥有学士学位这个想法很荒谬，

[ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][maɪ] ['biːɪŋ] [æn; ən][əʊld] ['mærid] ['wʊmən] [ɪz] [stɪl] [mɔː(r)] [əb'sɜːd] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ?
the idea of my being an old married woman is still more absurd , isn't it ?
这 主意 的 我的 存在 一个 老的 已婚 女士 是 仍然 更多的 荒诞 , 不是 它 ?

我作为一个已婚老妇的想法，是不是更荒谬了？

[aɪm]['əʊnli] [ˌeɪ'tiːn] .
I'm only eighteen .
我是 仅有的 十八 .

我才十八岁。

[nəʊ] , [ai] [kən'kluːdɪd] [ai] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [kʌm] [tuː; tə] ['redmənd] [ðæn; ðən][biː; bi] ['mærid] .
No , I concluded I would rather come to Redmond than be married .
不 , 我 结束 我 会 相当 来 到 雷德蒙德 比 是 已婚 .

不，我最终决定，我宁愿来雷德蒙德也不愿结婚。

[bɪ'saɪdz] , [haʊ] [kʊd; kəd][ai]['evə(r)][hæv; həv] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd] [wɪtʃ] [mæn][tuː; tə] ['mæri] ? ”
Besides , how could I ever have made up my mind which man to marry ? ”
除了 , 如何 可以 我 曾经 有 制成 向上 我的 头脑 哪个 男人 到 结婚 ? ”

此外，我又怎么可能决定要嫁给哪个男人呢？

“ [wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] [səʊ] ['meni] ? ” [lɑːft] [æn] .
“ Were there so many ? ” laughed Anne .
“ 是 那里 所以 许多 ? ” 笑了 安妮 .

“有那么多吗？”安妮笑着说。

“ [hiːps] .
“ Heaps .
“ 堆积 .

“很多。”

[ðə; ði] [bɔɪz] [laɪk] [ˌem 'iː] ['ɔːfli] — [ðeɪ] ['riːəli] [duː; də] .
The boys like me awfully — they really do .
这 男孩们 喜欢 我 非常 — 他们 真的 做 .

男孩们非常喜欢我——他们真的非常喜欢我。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] [tuː] [ðæt] ['mætəd] .
But there were only two that mattered .
但 那里 是 仅有的 二 那 重要 .

但真正重要的只有两个。

[ðə; ði] [rest] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [tuː] [jʌŋ] [ænd; ənd] [tuː] [pɔː(r); pʊə(r)] .
The rest were all too young and too poor .
这 休息 是 全部 也 年轻的 和 也 贫穷的 .

其余的人都太年轻、太穷。

[ai][mʌst; məst] ['mæri] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] , [juː; jʊ] [nəʊ] . ”
I must marry a rich man , you know . ”
我 必须 结婚 一个 富有的 男人 , 你 知道 . ”

你知道，我必须嫁个有钱人。

“ [waɪ] [mʌst; məst][juː; jʊ] ? ”
“ Why must you ? ”
“ 为什么 必须 你 ? ”

你为什么一定要这样做？

“ [ˈhʌni] , [juː; jʊ] [ˈkʊd(ə)nt] [ɪˈmædʒɪn] [ˌem ˈiː] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [mænz] [waɪf] , [kʊd; kəd] [juː; jʊ] ?
“ Honey , you couldn't imagine me being a poor man's wife , could you ?
“ 蜂蜜 , 你 不能 想象 我 存在 一个 贫穷的 男人的 妻子 , 可以 你 ?

“亲爱的，你无法想象我成为一个穷人的妻子，对吧？”

[ai] [kænt] [duː; də] [ə; eɪ] [ˈsɪŋɡ(ə)l] [ˈjuːsf(ə)l] [θɪŋ] , [ænd; ənd] [ai] [ˌeɪ ˈem] [ˈveri] [ɪkˈstrævəɡənt] .
I can't do a single useful thing , and I am very extravagant .
我 不能 做 一个 单身的 有用 事物 , 和 我 是 非常 靡 .

我什么有用的事都做不了，而且非常铺张浪费。

[əʊ] , [nəʊ] , [maɪ] [ˈhʌzbənd] [mʌst; məst] [hæv; həv] [hiːps] [ɒv; əv] [ˈmʌni] .
Oh , no , my husband must have heaps of money .
哦 , 不 , 我的 丈夫 必须 有 堆积如山 的 钱 .

哦，不，我丈夫一定很有钱。

[səʊ] [ðæt] [ˈnærəud] [ðem; ðəm] [daʊn] [tuː; tə] [tuː] .
So that narrowed them down to two .
所以 那 范围缩小 他们 向下 到 二 .

这样就缩小范围到两个人了。

[bʌt; bət] [ai] [ˈkʊd(ə)nt] [dɪˈsaɪd] [bɪˈtwiːn] [tuː] [ˈeni] [ˈiːzɪə] [ðæn; ðən] [bɪˈtwiːn] [tuː] [ˈhʌndrəd] .
But I couldn't decide between two any easier than between two hundred .
但 我 不能 决定 之间 二 任何 更轻松 比 之间 二 百 .

但我要在两者之间做出选择，就像要在两百个选项中做出选择一样难。

[ai] [njuː] [ˈpɜːfɪktli] [wel] [ðæt] [wɪtʃˈevə(r)] [wʌn] [ai] [tʃəʊz] [aɪˈd] [rɪˈɡret] [ɔːl] [maɪ] [laɪf] [ðæt] [ai] [ˈhædnt]
I knew perfectly well that whichever one I chose I'd regret all my life that I hadn't
我 知道 完美 出色地 那 任何 一 我 选择 ID 后悔 全部 我的 生活 那 我 之前没有
[ˈmærid] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] . ”
married the other . ”
已婚 这 其他 . ”

我非常清楚，无论我选择哪一个，我都会后悔一辈子没嫁给另一个。

“ [ˈdɪd(ə)nt] [juː; jʊ] — [lʌv] — [ˈaɪðə(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ? ” [ɑːskt] [æn] , [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈhezɪteɪtɪŋli] .
“ Didn't you — love — either of them ? ” asked Anne , a little hesitatingly .
“ 没有 你 — 爱 — 任何一个 的 他们 ? ” 问 安妮 , 一个 小的 犹豫地 .

“你难道没有爱过他们中的任何一个吗？”安妮有些犹豫地问道。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ˈiːzi] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈstreɪndʒə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɡreɪt]
It was not easy for her to speak to a stranger of the great
它 曾是 不是 简单的 为了 她 到 说话 到 一个 陌生人 的 这 伟大的
[ˈmɪst(ə)ri] [ænd; ənd] [ˌtrænsfəˈmeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [laɪf] .
mystery and transformation of life .
神秘 和 转型 的 生活 .

对她来说，向一个陌生人谈论生命的伟大奥秘和变化并不容易。

“ [ˈɡʊdnəs] , [nəʊ] .
“ Goodness , no .
“ 善良 , 不 .

“天哪，不。”

[ai] [ˈkʊd(ə)nt] [lʌv] [ˈenibɒdi] .
I couldn't love anybody .
我 不能 爱 任何人 .

我无法爱上任何人。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈɪz(ə)nt] [ɪn] [ˌem ˈiː] .
It isn't in me .
它 不是 在 我 .

我身上没有这种特质。

[bɪˈsaɪdz] [ai] [ˌwʊdnt] [wɒnt] [tuː; tə] .
Besides I wouldn't want to .
除了 我 不会 想 到 .

而且我也不想那样做。

['biːɪŋ] [ɪn] [lʌv] [meɪks] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [sleɪv] , [ai] [θɪŋk] .
Being in love makes you a perfect slave , I think .
存在 在 爱 制作 你 一个 完美的 奴隶 , 我 思考 .

我认为，坠入爱河会让你成为完美的奴隶。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [gɪv] [ə; eɪ][mæn] [sʌtʃ] ['paʊə(r)][tuː; tə] [hɜːt] [juː; jʊ] .
And it would give a man such power to hurt you .
和 它 会 给 一个 男人 这样的 力量 到 伤害 你 .

这会赋予一个人伤害你的强大力量。

[aɪ'd][biː; bi] [ə'freɪd] .
I'd be afraid .
ID 是 害怕的 .

我会害怕。

[nəʊ] , [nəʊ] , ['ælɪk] [ænd; ənd][ə'lɒnzoʊ][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [dɪə(r)] [bɔɪz] ,
No , no , Alec and Alonzo are two dear boys ,
不 , 不 , 亚历克 和 阿隆佐 是 二 亲爱的 男孩们 ,

不，不，亚历克和阿隆佐都是两个可爱的孩子。

[ænd; ənd][ai] [laɪk] [ðem; ðəm] [bəuθ] [səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ai] ['riːəli] [doʊnt] [nəʊ] [wɪtʃ] [ai] [laɪk] [ðə; ði] ['betə(r)] .
and I like them both so much that I really don't know which I like the better .
和 我 喜欢 他们 两个都 所以 很多 那 我 真的 不 知道 哪个 我 喜欢 这 更好的 .

我非常喜欢她们俩，真的不知道我更喜欢哪一个。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] .
That is the trouble .
那 是 这 麻烦 .

这就是问题所在。

['ælɪk] [ɪz][ðə; ði] [best] ['lʊkɪŋ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ænd; ənd][ai] ['sɪmpli] ['kʊd(ə)nt] ['mæri] [ə; eɪ][mæn] [huː]
Alec is the best looking , of course , and I simply couldn't marry a man who
亚历克 是 这 最好的 寻找 , 的 课程 , 和 我 简单地 不能 结婚 一个 男人 WHO
['wʌznt] ['hænsəm] .
wasn't handsome .
不是 英俊的 .

当然，亚历克长得最好看，我怎么可能嫁给一个不帅的男人呢？

[hiː; hi][ɪz] [gʊd] - ['tempəd] [tuː] , [ænd; ənd][hæz; həz] ['lʌvli] , ['kɜːli] , [blæk] [heə(r)] .
He is good - tempered too , and has lovely , curly , black hair .
他 是 好的 - 淬火 也 , 和 有 迷人的 , 卷曲 , 黑色的 头发 .

他脾气也很好，还有一头漂亮的黑色卷发。

[hiːz] ['rɑːðə(r)] [tuː] ['pɜːfɪkt] — [ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [aɪ'd] [laɪk] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['hʌzbənd] — ['sʌmbədi] [ai]
He's rather too perfect — I don't believe I'd like a perfect husband — somebody I
他是 相当 也 完美的 — 我 不 相信 ID 喜欢 一个 完美的 丈夫 — 某人 我
[kʊd; kəd]['nevə(r)][faɪnd] [fɔːlt] [wɪð] . ”
could never find fault with . ”
可以 绝不 寻找 过错 和 . ”

他太完美了——我不认为我会想要一个完美的丈夫——一个我永远挑不出任何毛病的人。

“ [ðen] [waɪ] [nɒt] ['mæri] [ə'lɒnzoʊ] ? ” [ɑːskt] [prɪ'sɪlə] ['greɪvli] .
“ Then why not marry Alonzo ? ” asked Priscilla gravely .
“ 然后 为什么 不是 结婚 阿隆佐 ? ” 问 普里西拉 严重地 .

“那为什么不嫁给阿隆佐呢？”普里西拉严肃地问道。

“ [θɪŋk] [ɒv; əv] ['mæriɪŋ] [ə; eɪ] [neɪm] [laɪk] [ə'lɒnzoʊ] ! ” [sed] ['fɪl] ['dəʊlfəli] .
“ Think of marrying a name like Alonzo ! ” said Phil dolefully .
“ 思考 的 结婚 一个 姓名 喜欢 阿隆佐 ! ” 说 菲尔 悲伤地 .
“想想娶个像阿隆佐这样的名字吧！”菲尔沮丧地说。

“ [ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [ai][kʊd; kəd][ɪn'djʊə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
“ I don't believe I could endure it .
“ 我 不 相信 我 可以 忍受 它 .
“我不认为我能忍受。”

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['klæsɪk] [nəʊz] ,
But he has a classic nose ,
但 他 有 一个 经典的 鼻子 ,
但他长着一个很经典的鼻子。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['kʌmfət] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [nəʊz] [ɪn][ðə; ði]['fæməli] [ðæt] [kʊd; kəd]
and it would be a comfort to have a nose in the family that could
和 它 会 是 一个 舒适 到 有 一个 鼻子 在 这 家庭 那 可以
[biː; bi] [dɪ'pendɪd] [ɒn] .
be depended on .
是 取决于 在 .
如果家里有个可以信赖的鼻子，那该多好啊。

[ai] [kænt] [dɪ'pend] [ɒn] [maɪn] .
I can't depend on mine .
我 不能 依赖 在 矿 .
我的保险不可靠。

[səʊ][fɑː(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['gɔːd(ə)n] ['pæt(ə)n] ,
So far , it takes after the Gordon pattern ,
所以 远的 , 它 需要 后 这 戈登 图案 ,
目前来看，它遵循的是戈登模式。

[bʌt; bət][aɪm][səʊ][ə'freɪd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [dɪ'veləp] [bɜːrn] ['tendənsiz] [æz; əz][ai] [grəʊ] ['əʊldə] .
but I'm so afraid it will develop Byrne tendencies as I grow older .
但 我是 所以 害怕的 它 将要 发展 伯恩 倾向 作为 我 生长 老 .
但我非常害怕随着年龄增长，它会发展出伯恩式的倾向。

[ai] [ɪg'zæmɪn] [ˌaɪ 'tiː] ['evri] [deɪ] ['æŋkʃəsli] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ɪts] [stɪl] ['gɔːd(ə)n] .
I examine it every day anxiously to make sure it's still Gordon .
我 检查 它 每一个 天 焦虑地 到 制作 当然 它是 仍然 戈登 .
我每天都忐忑不安地检查它，以确认它是否还是戈登。

['mʌðə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɜːrn] [ænd; ənd][hæz; həz][ðə; ði] [bɜːrn] [nəʊz] [ɪn][ðə; ði] - [dɪ'griː] .
Mother was a Byrne and has the Byrne nose in the Byrnest degree .
母亲 曾是 一个 伯恩 和 有 这 伯恩 鼻子 在 这 - 程度 .
母亲姓伯恩，鼻子也像伯恩家族的人一样，达到了伯恩家族鼻子的最高等级。

[weɪt] [tɪl] [juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .
Wait till you see it .
等待 直到 你 看 它 .
等你亲眼看到就知道了。

[ai][ə'dɔː(r)] [naɪs] ['nəʊzɪz] .
I adore nice noses .
我 崇拜 好的 鼻子 .
我喜欢漂亮的鼻子。

[jɔː(r); jə(r)] [nəʊz] [ɪz] ['ɔːfli] [naɪs] , [æn] ['ʃɜːli] .
Your nose is awfully nice , Anne Shirley .
你的 鼻子 是 非常 好的 , 安妮 雪莉 .
安妮·雪莉，你的鼻子真漂亮。

[ə'lɒnzoʊz] [nəʊz] ['nɪəli] [tɜːnd] [ðə; ði] ['bæləns] [ɪn][hɪz; ɪz]['feɪvə(r)] .
Alonzo's nose nearly turned the balance in his favor .
阿隆佐的 鼻子 几乎 转向 这 平衡 在 他的 偏爱 .

阿隆佐的鼻子差点扭转战局，使他赢得了比赛。

[bʌt; bət][ə'lɒnzoʊ] !
But Alonzo !
但 阿隆佐 !

但是阿隆佐！

[nəʊ] , [ai] ['kʊd(ə)nt] [dɪ'saɪd] .
No , I couldn't decide .
不 , 我 不能 决定 .

不，我无法决定。

[ɪf] [ai][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [æz; əz][ai][dɪd] [wɪð] [ðə; ði][hæts] — [stʊd] [ðem; ðəm][bəuθ] [ʌp] [tə'geðə(r)] ,
If I could have done as I did with the hats — stood them both up together ,
如果 我 可以 有 完毕 作为 我 做过 和 这 帽子 — 站立 他们 两个都 向上 一起 ,

如果我能像对待帽子那样——把它们两个一起竖起来，

[ʃʌt] [maɪ] [aɪz] , [ænd; ənd] [dʒæb] [wɪð] [ə; eɪ]['hætpɪn] — [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [kwaɪt] ['iːzi] . ”
shut my eyes , and jabbed with a hatpin — it would have been quite easy . ”
关闭 我的 眼睛 , 和 刺伤 和 一个 帽针 — 它 会 有 到过 相当 简单的 . ”

我闭上眼睛，用帽针戳一下——这很容易。”

“ [wɒt] [dɪd] ['ælɪk] [ænd; ənd][ə'lɒnzoʊ] [fiːl] [laɪk] [wen] [juː; jʊ] [keɪm] [ə'weɪ] ? ” ['kwɪrrɪd] [prɪ'sɪlə] .
“ What did Alec and Alonzo feel like when you came away ? ” queried Priscilla .
“ 什么 做过 亚历克 和 阿隆佐 感觉 喜欢 什么时候 你 来了 离开 ? ” 查询 普里西拉 .

“你离开的时候，亚历克和阿隆佐是什么感受？”普里西拉问道。

“ [əʊ] , [ðeɪ] [stɪl] [hæv; həv] [həʊp] .
“ Oh , they still have hope .
“ 哦 , 他们 仍然 有 希望 .

“哦，他们仍然抱有希望。”

[ai][təʊld][ðem; ðəm] [ðeid] [hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] [tɪl] [ai][kʊd; kəd] [meɪk] [ʌp] [maɪ][maɪnd] .
I told them they'd have to wait till I could make up my mind .
我 讲述 他们 他们会 有 到 等待 直到 我 可以 制作 向上 我的 头脑 .

我告诉他们，他们得等我做决定。

['ðer] [kwaɪt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [weɪt] .
They're quite willing to wait .
它们是 相当 愿意的 到 等待 .

他们很乐意等待。

[ðeɪ] [bəuθ] ['wɜːʃɪp] [ˌem 'iː] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
They both worship me , you know .
他们 两个都 崇拜 我 , 你 知道 .

你知道，他们俩都崇拜我。

['miːnwaɪl] , [ai] [ɪn'tend] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] .
Meanwhile , I intend to have a good time .
同时 , 我 打算 到 有 一个 好的 时间 .

与此同时，我打算好好享受一下。

[ai][ɪk'spekt][ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [hiːps] [ɒv; əv] [bəʊz] [æt; ət] ['redmənd] .
I expect I shall have heaps of beaux at Redmond .
我 预计 我 将 有 堆积如山 的 美男子 在 雷德蒙德 .

我估计在雷德蒙德会有很多帅哥。

[ai] [kænt] [biː; bi] ['hæpi] [ən'les] [ai][hæv; həv] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
I can't be happy unless I have , you know .
我 不能 是 快乐的 除非 我 有 , 你 知道 .

你知道，如果我没有拥有它，我就无法快乐。

[bʌt; bət]	[doʊnt]	[juː; jʊ]	[θɪŋk]	[ðə; ði]	['freʃmən]	[ɑː(r); ə(r)]	['fɪəfəli]	['həʊmli]	?
But	**don't**	**you**	**think**	**the**	**freshmen**	**are**	**fearfully**	**homely**	**?**
但	不	你	思考	这	大一新生	是	恐惧地	家常的	?

但你不觉得大一新生长相丑陋得可怕吗?

[ai]	[sɔː]	['əʊnli]	[wʌn]	['riːəli]	['hænsəm]	['feləʊ]	[ə'mʌŋ]	[ðem; ðəm]	.
I	**saw**	**only**	**one**	**really**	**handsome**	**fellow**	**among**	**them**	**.**
我	锯	仅有的	一	真的	英俊的	同伴	之中	他们	.

我只看到他们当中有一个非常英俊的小伙子。

[hiː; hi]	[went]	[ə'weɪ]	[bɪ'fɔː(r)]	[juː; jʊ]	[keɪm]	.
He	**went**	**away**	**before**	**you**	**came**	**.**
他	去	离开	前	你	来了	.

你来之前他就走了。

[ai]	[hɜːd]	[hɪz; ɪz]	[tʃʌm]	[kɔːl]	[hɪm]	['gɪlbət]	.
I	**heard**	**his**	**chum**	**call**	**him**	**Gilbert**	**.**
我	听到	他的	密友	称呼	他	吉尔伯特	.

我听到他的朋友叫他吉尔伯特。

[hɪz; ɪz]	[tʃʌm]	[hæd; həd]	[aɪz]	[ðæt]	[stʌk]	[aʊt]	[ðæt]	[fɑː(r)]	.
His	**chum**	**had**	**eyes**	**that**	**stuck**	**out**	**that**	**far**	**.**
他的	密友	有	眼睛	那	卡住	出去	那	远的	.

他的朋友眼睛也长得那么突出。

[bʌt; bət]	[jʊr; jər]	[nɒt]	['gəʊɪŋ]	[jet]	,	[g'ɜːlz]	?
But	**you're**	**not**	**going**	**yet**	**,**	**girls**	**?**
但	你是	不是	去	然而	,	女孩们	?

但你们还不打算走吗，姑娘们?

[doʊnt]	[gəʊ]	[jet]	.	”
Don't	**go**	**yet**	**.**	**”**
不	去	然而	.	”

别走。

“	[ai]	[θɪŋk]	[wiː; wi]	[mʌst; məst]	,	”	[sed]	[æn]	,	['rɑːðə(r)]	['kəʊldli]	.
“	**I**	**think**	**we**	**must**	**,**	**”**	**said**	**Anne**	**,**	**rather**	**coldly**	**.**
“	我	思考	我们	必须	,	”	说	安妮	,	相当	冷冷地	.

“我想我们必须这么做,”安妮冷冷地说。

“	[ɪts]	['getɪŋ]	[leɪt]	,	[ænd; ənd]	[aɪv]	[sʌm; səm]	[wɜːk]	[tuː; tə]	[duː; də]	. ”
“	**It's**	**getting**	**late**	**,**	**and**	**I've**	**some**	**work**	**to**	**do**	**. ”**
“	它是	获得	晚的	,	和	我已经	一些	工作	到	做	. ”

“时间不早了，我还有些工作要做。”

“	[bʌt; bət]	[jʊl]	[bəuθ]	[kʌm]	[tuː; tə]	[siː]	[ˌem 'iː]	,	[woʊnt]	[juː; jʊ]	?	”	[ɑːskt]	[fɪ'lɪpə] ,
“	**But**	**you'll**	**both**	**come**	**to**	**see**	**me**	**,**	**won't**	**you**	**?**	**”**	**asked**	**Philippa ,**
“	但	你会	两个都	来	到	看	我	,	惯于	你	?	”	问	菲利帕 ,

“但是你们两个都会来看我的，对吧? ”菲利帕问道。

['getɪŋ]	[ʌp]	[ænd; ənd]	['pʊtɪŋ]	[æn; ən]	[ɑːm]	[ə'raʊnd]	[iːtʃ]	.
getting	**up**	**and**	**putting**	**an**	**arm**	**around**	**each**	**.**
获得	向上	和	推杆	一个	手臂	大约	每个	.

起身，一人搂住一个人的肩膀。

“	[ænd; ənd]	[let]	[ˌem 'iː]	[kʌm]	[tuː; tə]	[siː]	[juː; jʊ] .
“	**And**	**let**	**me**	**come**	**to**	**see**	**you .**
“	和	让	我	来	到	看	你 .

“让我来见你吧。”

[ai]	[wɒnt]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['tʃʌmi]	[wɪð]	[juː; jʊ]	.
I	**want**	**to**	**be**	**chummy**	**with**	**you**	**.**
我	想	到	是	亲密	和	你	.

我想和你成为好朋友。

[aɪv] ['teɪkən] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fænsi] [tuː; tə] [juː; jʊ] [bəʊθ] .
I've taken such a fancy to you both .
我已经 已采取 这样的 一个 想要 到 你 两个都 .

我非常喜欢你们俩。

[ænd; ənd] [ai] ['hævnt] [kwaɪt] [dɪs'gʌstɪd] [juː; jʊ] [wɪð] [maɪ] [frɪ'vɒləti] , [hæv; həv] [ai] ? ”
And I haven't quite disgusted you with my frivolity , have I ? ”
和 我 还没有 相当 厌恶 你 和 我的 轻浮 , 有 我 ? ”

我的轻浮行为还没让你感到厌恶吧?

“ [nɒt] [kwaɪt] , ” [lɑːft] [æn] , [ɹɪsp'ɒndɪŋ] [tuː; tə] [fɪlz] [skwiːz] , [wɪð] [ə; eɪ] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv]
“ Not quite , ” laughed Anne , responding to Phil's squeeze , with a return of
“ 不是 相当 , ” 笑了 安妮 , 回应 到 菲尔的 挤 , 和 一个 返回 的
[ˌkɔːdi'æləti] .
cordiality .
亲切 .

“不完全是,”安妮笑着回应菲尔的拥抱，也报以热情。

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [aɪm] [nɒt] [hɑːf] [səʊ] ['sɪli] [æz; əz] [ai] [siːm] [ɒn] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
“ Because I'm not half so silly as I seem on the surface , you know .
“ 因为 我是 不是 一半 所以 愚蠢的 作为 我 似乎 在 这 表面 , 你 知道 .

“因为我其实并不像表面上看起来那么傻，你知道的。”

[juː; jʊ] [dʒʌst] [ək'sept] [fɪ'lɪpə] ['gɔːd(ə)n] , [æz; əz] [ðə; ði] [lɔːd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] , [wɪð] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [fɔːlts]
You just accept Philippa Gordon , as the Lord made her , with all her faults
你 只是 接受 菲利帕 戈登 , 作为 这 主 制成 她 , 和 全部 她 故障
,
,
,

你就接受菲利帕·戈登本来的样子，接受她所有的缺点。

[ænd; ənd] [ai] [bɪ'liːv] [jʊl] [kʌm] [tuː; tə] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] .
and I believe you'll come to like her .
和 我 相信 你会 来 到 喜欢 她 .

我相信你会喜欢上她的。

['ɪz(ə)nt] [ðɪs] ['greɪvjɑːd] [ə; eɪ] [swiːt] [pleɪs] ?
Isn't this graveyard a sweet place ?
不是 这 墓地 一个 甜的 地方 ?

这片墓地真是个美好的地方啊!

[aɪ'd] [lʌv] [tuː; tə] [biː; bi] ['berid] [hɪə(r)] .
I'd love to be buried here .
ID 爱 到 是 埋葬 这里 .

我真希望死后能葬在这里。

[hɪrz] [ə; eɪ] [greɪv] [ai] ['dɪd(ə)nt] [siː] [bɪ'fɔː(r)] — [ðɪs] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] ['aɪən] ['reɪlɪŋ] — [əʊ] , [g'ɜːlz] , [lʊk] ,
Here's a grave I didn't see before — this one in the iron railing — oh , girls , look ,
这里是 一个 严重 我 没有 看 前 — 这 一 在 这 铁 栏杆 — 哦 , 女孩们 , 看 ,

这是我以前没看到的坟墓——就在铁栏杆里的这个——哦，姑娘们，快看!

[siː] — [ðə; ði] [stəʊn] [sez] [ɪts] [ðə; ði] [greɪv] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mɪdi] [huː] [wɒz; wəz] [kɪld] [ɪn] [ðə; ði] [faɪt]
see — the stone says it's the grave of a middy who was killed in the fight
看 — 这 石头 说道 它是 这 严重 的 一个 中途岛 WHO 曾是 被杀 在 这 斗争
[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['ʃænən] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃesəpiːk] .
between the Shannon and the Chesapeake .
之间 这 香农 和 这 切萨皮克 .

你看——石头上写着，这是在香农号和切萨皮克号交战中阵亡的一名水手的坟墓。

[dʒʌst] ['fænsi] !
Just fancy !
只是 想要 !

真是太精致了!

“ [æn] [pɔːzd] [baɪ][ðə; ði] ['reɪlɪŋ] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [wɔːn] [stəʊn] , [hɜː(r); hə(r)] ['pʌlsɪz]
” Anne paused by the railing and looked at the worn stone , her pulses
” 安妮 暂停 经过 这 栏杆 和 看起来 在 这 磨损 石头 , 她 脉冲
['θrɪlɪŋ] [wɪð] ['sʌd(ə)n] [ɪk'saɪtmənt] .
thrilling with sudden excitement .
惊险 和 突然 激动 .

安妮在栏杆旁停下脚步，望着斑驳的石墙，心中涌起一阵激动。

[ðə; ði][əʊld] ['greɪvjɑːd] , [wɪð] [ɪts]['əʊvə(r)] - ['ɑːtʃɪŋ] [triːz] [ænd; ənd] [lɒŋ] [aɪlz] [ɒv; əv] ['ʃædəʊz] ,
The old graveyard , with its over - arching trees and long aisles of shadows ,
这 老的 墓地 , 和 它是 超过 - 拱形 树木 和 长的 过道 的 阴影 ,
['feɪdɪd][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [saɪt] .
faded from her sight .
褪色 从 她 视线 .

古老的墓园，枝繁叶茂，树影婆娑，渐渐从她的视线中消失了。

[ɪn'sted] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] ['kɪŋzˌpɔːrt] ['hɑːbə(r)][ɒv; əv] ['nɪəli] [ə; eɪ] ['sentʃəri] [ə'gɒn] .
Instead , she saw the Kingsport Harbor of nearly a century agone .
反而 , 她 锯 这 金斯波特 港口 的 几乎 一个 世纪 曾经 .

然而，她看到的却是近一个世纪前的金斯波特港。

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɪst] [keɪm] ['sləʊli] [ə; eɪ] [greɪt] ['frɪgət] , ['brɪliənt] [wɪð] “ [ðə; ði] ['miːtiə(r)] [flæg][ɒv; əv]
Out of the mist came slowly a great frigate , brilliant with “ the meteor flag of
出去 的 这 薄雾 来了 缓慢地 一个 伟大的 护卫舰 , 杰出的 和 “ 这 流星 旗帜 的
['ɪŋglənd] .
England .
英格兰 .

一艘巨大的护卫舰缓缓从迷雾中驶出，舰身上闪耀着“英格兰流星旗”。

” [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)][wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [stɪl] , [hə'rəʊɪk] [fɔːm] , [ræpt] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn]
” Behind her was another , with a still , heroic form , wrapped in his own
” 在后面 她 曾是 其他 , 和 一个 仍然 , 英勇 形式 , 包装 在 他的 自己的
['stɑːri] [flæg] ,
starry flag ,
繁星 旗帜 ,

“在她身后还有另一个人，身形静谧而英勇，身上裹着他自己的星条旗。”

['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['kwɔːtə(r)] [dek] — [ðə; ði] ['gælənt] ['lɒrəns] .
lying on the quarter deck — the gallant Lawrence .
说谎 在 这 四分之一 甲板 — 这 英勇 劳伦斯 .

躺在后甲板上的是英勇的劳伦斯号。

[taɪmz] ['fɪŋgə(r)][hæd; həd] [tɜːnd] [bæk] [hɪz; ɪz]['peɪdʒɪz] ,
Time's finger had turned back his pages ,
时间 手指 有 转向 后退 他的 页面 ,

时间之手已将他的篇章翻回过去，

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['ʃænən] ['seɪlɪŋ] [traɪ'ʌmfənt] [ʌp] [ðə; ði] [beɪ] [wɪð] [ðə; ði] ['tʃesəpiːk]
and that was the Shannon sailing triumphant up the bay with the Chesapeake
和 那 曾是 这 香农 帆船 凯 向上 这 湾 和 这 切萨皮克
[æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [praɪz] .
as her prize .
作为 她 奖 .

那是香农号凯旋驶入海湾，切萨皮克湾是她的战利品。

“ [kʌm] [bæk] , [æn] ['ʃɜːli] — [kʌm] [bæk] , ” [lɑːft] [fɪ'lɪpə] , ['pʊlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] .
“ Come back , Anne Shirley — come back , ” laughed Philippa , pulling her arm .
“ 来 后退 , 安妮 雪莉 — 来 后退 , ” 笑了 菲利帕 , 拉 她 手臂 .

“回来吧，安妮·雪莉——回来吧，”菲利帕笑着拉了拉她的胳膊。

“ [jʊr; jər] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌjuː 'es] .
“ You're a hundred years away from us .
“ 你是 一个 百 年 离开 从 我们 .

“你们离我们还有一百年的时间。”

[kʌm] [bæk] .
Come back .
来 后退 .

回来。

” [æn] [keɪm] [bæk] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] ; [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃaɪnɪŋ] ['sɒftli] .
” Anne came back with a sigh ; her eyes were shining softly .
” 安妮 来了 后退 和 一个 叹 ; 她 眼睛 是 灼灼 轻轻 .

安妮叹了口气回来了；她的眼睛闪着柔和的光芒。

“ [aɪv] ['ɔːlweɪz] [lʌvd] [ðæt] [əʊld] ['stɔːri] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [wʌn] [ðæt] ['vɪktəri] ,
“ I've always loved that old story , ” she said , “ and although the English won that victory ,
“ 我已经 总是 喜爱 那 老的 故事 , ” 她 说 , “ 和 虽然 这 英语 韩元 那 胜利 ,

“我一直很喜欢那个古老的故事，”她说，“尽管英国人赢得了那场胜利，

[ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [breɪv] , [dɪ'fiːtɪd] [kə'mɑːndə(r)] [ai] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː] .
I think it was because of the brave , defeated commander I love it .
我 思考 它 曾是 因为 的 这 勇敢的 , 战败 指挥官 我 爱 它 .

我想是因为我喜欢这位勇敢而战败的指挥官。

[ðɪs] [greɪv] [siːm] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][səʊ][nɪə(r)][ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][səʊ]['riːəl] .
This grave seems to bring it so near and make it so real .
这 严重 似乎 到 带来 它 所以 靠近 和 制作 它 所以 真实的 .

这座坟墓仿佛将这一切带到了身边，让这一切变得如此真实。

[ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['mɪdi] [wɒz; wəz]['əʊnli] [ˌeɪ'tiːn] .
This poor little middy was only eighteen .
这 贫穷的 小的 中途岛 曾是 仅有的 十八 .

这个可怜的小水兵才十八岁。

[hiː; hi] - [daɪd] [ɒv; əv] ['despərət] [wuːndz] [rɪ'siːvd] [ɪn] ['gælənt] ['ækʃ(ə)n] - — [səʊ] [riːdz] [hɪz; ɪz] ['epɪtɑːf] .
He ' died of desperate wounds received in gallant action ' — so reads his epitaph .
他 - 死亡 的 绝望的 伤口 已收到 在 英勇 行动 - — 所以 阅读 他的 墓志铭 .

他的墓志铭上写着：“他在英勇作战中身负重伤而亡”。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] [mait] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] .
It is such as a soldier might wish for .
它 是 这样的 作为 一个 士兵 可能 希望 为了 .

这正是士兵们梦寐以求的。

” [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ə'weɪ] ,
” Before she turned away ,
” 前 她 转向 离开 ,

在她转身离开之前，

[æn] [ˌʌn'pin] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['klʌstə(r)][ɒv; əv]['pɜːp(ə)l] ['pænzɪz] [ʃiː; ʃi][wɔː(r)][ænd; ənd] [drɒpt] [ˌaɪ 'tiː] ['sɒftli] [ɒn][ðə; ði] [greɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd] ['perɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [siː] - ['djuːəl] .
Anne unpinned the little cluster of purple pansies she wore and dropped it softly on the grave of the boy who had perished in the great sea - duel .
安妮 未固定 这 小的 簇 的 紫色的 三色堇 她 穿着 和 掉落 它 轻轻 在 这 严重 的 这 男生 WHO 有 遇难 在 这 伟大的 海 - 决斗 .

安妮取下胸前别着的一小束紫色三色堇，轻轻地把它放在在海上决斗中丧生的男孩的坟墓上。

“ [wel] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [njuː] [frend] ? ” [ɑːskt] [prɪ'sɪlə] , [wen] ['fɪl]
“ Well , what do you think of our new friend ? ” asked Priscilla , when Phil
“ 出色地 , 什么 做 你 思考 的 我们的 新的 朋友 ? ” 问 普里西拉 , 什么时候 菲尔
[hæd; həd] [left] [ðem; ðəm] .
had left them .
有 左边 他们 .

“那么，你觉得我们的新朋友怎么样？”菲尔离开后，普里西拉问道。

“ [ai] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] .
“ I like her .
“ 我 喜欢 她 .

我喜欢她。

[ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['lʌvəbl] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ['nɒns(ə)ns] .
There is something very lovable about her , in spite of all her nonsense .
那里 是 某物 非常 可爱的 关于 她 , 在 尽管如此 的 全部 她 废话 .

尽管她经常胡闹，但她身上却有一种非常可爱的特质。

[ai] [bɪ'liːv] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sez] [hɜː'self] , [ðæt] [ʃiː; ʃi]['ɪz(ə)nt] [hɑːf] [æz; əz] ['sɪli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [saʊndz] .
I believe , as she says herself , that she isn't half as silly as she sounds .
我 相信 , 作为 她 说道 她自己 , 那 她 不是 一半 作为 愚蠢的 作为 她 声音 .

我相信，正如她自己所说，她并没有听起来那么傻。

[ʃiːz] [ə; eɪ][dɪə(r)] , ['kɪsəbl] ['beɪbi] — [ænd; ənd][ai][doʊnt] [nəʊ] [ðæt] [ʃɪl] ['evə(r)] ['riːəli] [grəʊ] [ʌp] . ”
She's a dear , kissable baby — and I don't know that she'll ever really grow up . ”
她是 一个 亲爱的 , 可亲吻的 婴儿 — 和 我 不 知道 那 壳 曾经 真的 生长 向上 . ”

她是个可爱的小宝贝，让人忍不住想亲亲——我不知道她是否真的会长大。

“ [ai] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] , [tuː] , ” [sed] [prɪ'sɪlə] , [dɪ'saɪdɪdli] .
“ I like her , too , ” said Priscilla , decidedly .
“ 我 喜欢 她 , 也 , ” 说 普里西拉 , 绝对地 .

“我也喜欢她，”普里西拉斩钉截铁地说。

“ [ʃiː; ʃi] [tɔːks] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [bɔɪz] [æz; əz] ['ruːbi] ['gɪlɪs] [dʌz] .
“ She talks as much about boys as Ruby Gillis does .
“ 她 会谈 作为 很多 关于 男孩们 作为 红宝石 吉利斯 做 .

“她谈论男孩的次数和鲁比·吉利斯一样多。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [in'reidʒ] [ɔː(r)] ['sikən] [ˌem 'iː][tuː; tə][hɪə(r)] ['ruːbi] ,
But it always enrages or sickens me to hear Ruby ,
但 它 总是 激怒 或者 令人作呕 我 到 听到 红宝石 ,

但每次听到露比说这些话，我都会感到愤怒或恶心。

[ˌweər'æz] [ai][dʒʌst] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [lɑːf] [gʊd] - ['neɪtʃərdli] [æt; ət] ['fɪl] .
whereas I just wanted to laugh good - naturedly at Phil .
然而 我 只是 通缉 到 笑 好的 - 自然地 在 菲尔 .

而我只是想善意地嘲笑一下菲尔。

[naʊ] , [wɒt] [ɪz][ðə; ði] [waɪ] [ɒv; əv] [ðæt] ? ”
Now , what is the why of that ? ”
现在 , 什么 是 这 为什么 的 那 ? ”

那么，这是为什么呢？

“ [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['dɪfrəns] , ” [sed] [æn] ['medəˌtetɪvli] .
“ There is a difference , ” said Anne meditatively .
“ 那里 是 一个 不同之处 , ” 说 安妮 冥想地 .

“是有区别的，”安妮沉思着说。

“ [ai] [θɪŋk] [ɪts] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['ruːbi] [ɪz] ['riːəli] [səʊ] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv] [bɔɪz] .
“ I think it's because Ruby is really so conscious of boys .
“ 我 思考 它是 因为 红宝石 是 真的 所以 有意识的 的 男孩们 .

“我认为这是因为露比对男生非常在意。”

[ʃiː; ʃi] [pleɪz] [æt; ət] [lʌv] [ænd; ənd] [lʌv] - ['meɪkɪŋ] .
She plays at love and love - making .
她 演出 在 爱 和 爱 - 制作 .

她扮演爱情和做爱的角色。

[bɪ'saɪdz] , [juː; jʊ] [fiːl] ,
Besides , you feel ,
除了 , 你 感觉 ,

此外，你感觉，

[wen] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['bəʊstɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [bəʊz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [rʌb] [ˌaɪ 'tiː] [wel] ['ɪntuː]
when she is boasting of her beaux that she is doing it to rub it well into
什么时候 她 是 吹嘘 的 她 美男子 那 她 是 正在做 它 到 擦 它 出色地 进入
[juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ] ['hævnt] [hɑːf][səʊ] ['meni] .
you that you haven't half so many .
你 那 你 还没有 一半 所以 许多 .

当她炫耀自己的追求者时，她这样做是为了让你更加清楚地意识到你拥有的追求者远不及她。

[naʊ] , [wen] ['fɪl] [tɔːks] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [bəʊz] [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][dʒʌst] ['spiːkɪŋ]
Now , when Phil talks of her beaux it sounds as if she was just speaking
现在 , 什么时候 菲尔 会谈 的 她 美男子 它 声音 作为 如果 她 曾是 只是 请讲
[ɒv; əv] [tʃʌm] .
of chums .
的 朋友们 .

现在，当菲尔谈到她的追求者时，听起来就像她在谈论朋友一样。

[ʃiː; ʃi] ['riːəli] [lʊks] [ə'pɒn] [bɔɪz] [æz; əz] [gʊd] ['kɒmreɪdz] ,
She really looks upon boys as good comrades ,
她 真的 看起来 之上 男孩们 作为 好的 同志们 ,

她真心把男生当成好伙伴。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] [pliːzd] [wen] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [d'ʌzənz] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['tægɪŋ] [raʊnd] ,
and she is pleased when she has dozens of them tagging round ,
和 她 是 高兴 什么时候 她 有 几十个 的 他们 标签 圆形的 ,

当有几十个孩子跟在她身边时，她会很高兴。

['sɪmpli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] [laɪks] [tuː; tə][biː; bi]['pɒpjələ(r)][ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [θɔːt] ['pɒpjələ(r)] .
simply because she likes to be popular and to be thought popular .
简单地 因为 她 点赞 到 是 受欢迎的 和 到 是 想法 受欢迎的 .

仅仅是因为她喜欢受欢迎，也喜欢被认为受欢迎。

['iːv(ə)n] ['ælɪks] [ænd; ənd][ə'lɒnzoʊ] — [aɪl] ['nevə(r)][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðəʊz] [tuː] [nems]
Even Alex and Alonzo — I'll never be able to think of those two names
甚至 亚历克斯 和 阿隆佐 — 患病的 绝不 是 有能力的 到 思考 的 那些 二 姓名
['seprətli] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] — [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][dʒʌst] [tuː] ['plei,feləu] [huː] [wɒnt] [hɜː(r); hə(r)]
separately after this — are to her just two playfellows who want her
分别地 后 这 — 是 到 她 只是 二 玩伴们 WHO 想 她
[tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] .
to play with them all their lives .
到 玩 和 他们 全部 他们的 生活 .

即使是亚历克斯和阿隆佐——从今以后我再也无法将这两个名字分开来想了——对她来说也只是两个玩伴，他们希望她一辈子都和他们一起玩。

[aɪm][glæd][wiː; wi] [met] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][aɪm][glæd][wiː; wi] [went] [tuː; tə][əʊld][ˌes 'tiː] . [dʒɒnz] .
I'm glad we met her , and I'm glad we went to Old St . John's .
我是 高兴的 我们 遇见 她 , 和 我是 高兴的 我们 去 到 老的 英石 . 约翰的 .

很高兴我们认识了她，也很高兴我们去了老圣约翰斯。

[ai] [bɪ'liːv] [aɪv] [pʊt] [fɔːθ] [ə; eɪ]['taɪni] [səʊl] - [ruːt] ['ɪntuː] ['kɪŋzˌpɔːrt] [sɔɪl] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] .
I believe I've put forth a tiny soul - root into Kingsport soil this afternoon .
我 相信 我已经 放 前进 一个 微小的 灵魂 - 根 进入 金斯波特 土壤 这 下午 .

我相信今天下午我已经将一小根灵魂的根扎进了金斯波特的土壤。

[ai] [həʊp] [səʊ] .
I hope so .
我 希望 所以 .

我希望如此。

[ai] [heɪt] [tuː; tə] [fiːl] [tɹænspl'æntɪd] .
I hate to feel transplanted .
我 恨 到 感觉 移植 .

我讨厌这种被移植的感觉。

” ['tʃæptə(r)] [viː]
” Chapter V
” 章 V

第五章

['lɛtəz] [frɒm; frəm] [həʊm]
Letters from Home
信件 从 家

家书

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] [θriː] [wiːks] [æn] [ænd; ənd] [prɪ'sɪlə] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [fiːl] [æz; əz] ['strendʒər]
For the next three weeks Anne and Priscilla continued to feel as strangers
为了 这 下一个 三 周 安妮 和 普里西拉 持续 到 感觉 作为 陌生人
[ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [lænd] .
in a strange land .
在 一个 奇怪的 土地 .

接下来的三个星期里，安妮和普里西拉仍然感觉自己像身处异乡的陌生人。

[ðen] , ['sʌd(ə)nli] , ['evriθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə] [fɔːl] ['ɪntuː]['fəʊkəs] — ['redmənd] , [prə'fesər] , ['klɑːsɪz]
Then , suddenly , everything seemed to fall into focus — Redmond , professors , classes
然后 , 突然 , 一切 似乎 到 落下 进入 重点 — 雷德蒙德 , 教授们 , 课程
, ['stjʊdnts] , ['stʌdiz] , ['səʊʃ(ə)l][' duː ɪŋz] .
, students , studies , social doings .
, 学生 , 研究 , 社会的 行为 .

然后，突然间，一切似乎都清晰起来——雷德蒙德、教授、课程、学生、学习、社交活动。

[laɪf] [bɪ'keɪm] [ˌhɒmə'dʒiːniəs] [ə'gen] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [meɪd] [ʌp] [ɒv; əv] [dɪ'tætʃt] ['frægmənts] .
Life became homogeneous again , instead of being made up of detached fragments .
生活 成为 均质 再次 , 反而 的 存在 制成 向上 的 分离的 片段 .

生活再次变得同质化，而不是由彼此分离的碎片组成。

[ðə; ði] ['freʃmən] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌʌnrɪ'leɪtɪd] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] , [faʊnd]
The Freshmen , instead of being a collection of unrelated individuals , found
这 大一新生 , 反而 的 存在 一个 收藏 的 无关 个人 , 成立
[ðəm'selvz] [ə; eɪ] [klɑːs] ,
themselves a class ,
他们自己 一个 班级 ,

新生们不再是互不相干的个体，而是找到了一个共同的群体。

[wɪð] [ə; eɪ] [klɑːs] ['spɪrɪt] , [ə; eɪ] [klɑːs] [jel] , [klɑːs] ['ɪntrəsts] , [klɑːs] [æn'tipəθi] [ænd; ənd] [klɑːs]
with a class spirit , a class yell , class interests , class antipathies and class
和 一个 班级 精神 , 一个 班级 叫喊 , 班级 兴趣 , 班级 反感 和 班级
[æm'bɪʃənz] .
ambitions .
抱负 .

具有阶级精神、阶级呐喊、阶级兴趣、阶级反感和阶级抱负。

[ðeɪ] [wʌn] [ðə; ði] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] ['ænjuəl] “ [a:ts] [rʌʃ] ” [ə'genst] [ðə; ði] ['sɔfəmɔ:z] ,
They won the day in the annual “ Arts Rush ” against the Sophomores ,
他们 韩元 这 天 在 这 年度的 “ 艺术 匆忙 ” 反对 这 大二学生 ,

他们在一年一度的“艺术竞赛”中战胜了二年级学生，赢得了比赛。

[ænd; ənd] [ˌðeə'baɪ] [geɪnd] [ðə; ði] [rɪ'spekt] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['klɑːsɪz] , [ænd; ənd][æn; ən] [ɪ'nɔːməs] ,

and thereby gained the respect of all the classes , and an enormous ,

和 从而 获得 这 尊重 的 全部 这 课程 , 和 一个 巨大的 ,

['kɒnfɪdəns] - ['gɪvɪŋ] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] [ðəm'selvz] .

confidence - giving opinion of themselves .

信心 - 给予 观点 的 他们自己 .

从而赢得了所有阶层的尊重，并对自己产生了极大的自信。

[fɔː(r); fə(r)] [θriː] [j'iəz] [ðə; ði] ['sɔfəmɔːz] [hæd; həd] [wʌn] [ɪn][ðə; ði] “ [rʌʃ] ” ;

For three years the Sophomores had won in the “ rush ” ;

为了 三 年 这 大二学生 有 韩元 在 这 “ 匆忙 ” ;

大二学生连续三年在“冲刺”中获胜；

[ðæt] [ðə; ði] ['vɪktəri] [ɒv; əv] [ðɪs] [jɪə(r)] [pɜːtʃt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [frɛʃmɪnz] ['bænə(r)][wɒz; wəz] [ə'trɪbjuːtɪd]

that the victory of this year perched upon the Freshmen's banner was attributed

那 这 胜利 的 这 年 栖息 之上 这 大一新生 横幅 曾是 归因于

[tuː; tə][ðə; ði][strə'tiːdʒɪk] ['dʒenrəlʃɪp] [ɒv; əv] ['gɪlbət] [blaiθ] ,

to the strategic generalship of Gilbert Blythe ,

到 这 战略 将军 的 吉尔伯特 布莱斯 ,

今年新生队取得的胜利归功于吉尔伯特·布莱斯的战略指挥。

[huː] [m'ɑːʃəld] [ðə; ði] [kæm'peɪn] [ænd; ənd][ə'rɪdʒɪneɪtɪd] ['sɜːt(ə)n] [njuː] ['tæktɪks] ,

who marshalled the campaign and originated certain new tactics ,

WHO 集结 这 活动 和 起源于 肯定 新的 策略 ,

他组织了这场运动，并提出了一些新的策略。

[wɪtʃ] [dɪ'mɒrəlaɪzd] [ðə; ði] [sɒf] [ænd; ənd] [swept] [ðə; ði] ['freʃmən] [tuː; tə] ['traɪʌmf] .

which demoralized the Sophs and swept the Freshmen to triumph .

哪个 士气低落 这 大二学生 和 扫荡 这 大一新生 到 胜利 .

这打击了二年级学生的士气，并让一年级学生取得了胜利。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'wɔːd] [ɒv; əv] ['merɪt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪ'lektɪd] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['freʃmən] [klɑːs] ,

As a reward of merit he was elected president of the Freshman Class ,

作为 一个 报酬 的 优点 他 曾是 当选 总统 的 这 大一新生 班级 ,

作为对其卓越表现的奖励，他被选为新生班班长。

[ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [ænd; ənd] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] — [frɒm; frəm][ə; eɪ] [freʃ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] ,

a position of honor and responsibility — from a Fresh point of view ,

一个 位置 的 荣誉 和 责任 — 从 一个 新鲜的 观点 的 看法 ,

[æt; ət] [liːst] — ['kʌvətɪd] [baɪ] ['meni] .

at least — coveted by many .

在 至少 — 令人垂涎的 经过 许多 .

从 Fresh 的角度来看，这是一个充满荣誉和责任的职位，是许多人梦寐以求的。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] “ [læmz] ” — - [fɔː(r); fə(r)] ['læmbə] ['θiːtə]

He was also invited to join the “ Lambs ” — Redmondese for Lamba Theta

他 曾是 还 受邀 到 加入 这 “ 羔羊 ” — - 为了 兰巴 Theta

— [ə; eɪ] ['kɒmplɪmənt] ['reəli] [peɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['freʃmən] .

— a compliment rarely paid to a Freshman .

— 一个 赞扬 很少 有薪酬的 到 一个 大一新生 .

他还被邀请加入“Lambs”（雷德蒙德语中指 Lamba Theta 兄弟会），这对于一名大一新生来说是一种极少获得的赞誉。

[æz; əz][ə; eɪ] [prɪ'pærət(ə)ri] [ɪˌnɪʃi'eɪʃn] [ɔː'diːl] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [pə'reɪd] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['bɪznəs]
As a preparatory initiation ordeal he had to parade the principal business
作为 一个 预备 引发 考验 他 有 到 游行 这 主要的 商业
[striːts] [ɒv; əv] ['kɪŋzˌpɔːrt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [həʊl] [deɪ] ['weərɪŋ] [ə; eɪ] ['sʌnbɒnɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ]
streets of Kingsport for a whole day wearing a sunbonnet and a
街道 的 金斯波特 为了 一个 所有的 天 穿着 一个 遮阳帽 和 一个
[və'luːmɪnəs] ['kɪtʃɪn] ['eɪprən][ɒv; əv] ['gɔːdɪli] ['flaʊəd] ['kælɪkəʊ] .
voluminous kitchen apron of gaudily flowered calico .
大量的 厨房 围裙 的 华丽地 开花的 印花布 .

作为入会前的考验，他必须戴着遮阳帽，穿着花哨印花棉布制成的宽大厨房围裙，在金斯波特的主要商业街上游行一整天。

[ðɪs] [hiː; hi][dɪd] ['tʃɪəfəli] , ['dɒfɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sʌnbɒnɪt] [wɪð] ['kɔːtli] [greɪs] [wen] [hiː; hi] [met] ['leɪdɪz]
This he did cheerfully , doffing his sunbonnet with courtly grace when he met ladies
这 他 做过 愉快地 , 脱下 他的 遮阳帽 和 宫廷式 优雅 什么时候 他 遇见 女士们
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] .
of his acquaintance .
的 他的 熟人 .

他总是兴高采烈地这样做，遇到认识的女士时，还会彬彬有礼地脱下遮阳帽。

['tʃɑːli] [sləʊn] , [huː] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [ɑːskt] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [læmz] ,
Charlie Sloane , who had not been asked to join the Lambs ,
查理 斯隆 , WHO 有 不是 到过 问 到 加入 这 羔羊 ,

查理·斯隆并没有被邀请加入羔羊乐队，

[təʊld] [æn] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [siː] [haʊ] [blaiθ] [kʊd; kəd][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hiː; hi] ,
told Anne he did not see how Blythe could do it , and he ,
讲述 安妮 他 做过 不是 看 如何 布莱斯 可以 做 它 , 和 他 ,

他告诉安妮，他不明白布莱斯怎么能做到，而且他

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [pɑːt] , [kʊd; kəd]['nevə(r)] [hjuː'mɪlieɪt] [hɪm'self] [səʊ] .
for his part , could never humiliate himself so .
为了 他的 部分 , 可以 绝不 羞辱 他自己 所以 .

而他本人，绝不会自取其辱。

“ ['fænsi] ['tʃɑːli] [sləʊn] [ɪn][ə; eɪ] - - - ['eɪprən][ænd; ənd][ə; eɪ] - - , -
“ Fancy Charlie Sloane in a ' caliker ' apron and a ' sunbunnit , '
“ 想要 查理 斯隆 在 一个 - - - 围裙 和 一个 - - , -

“穿着‘caliker’围裙和‘sunbunnit’的查理·斯隆真漂亮，

” ['gɪg(ə)ld] [prɪ'sɪlə] .
” giggled Priscilla .
” 咯咯地笑 普里西拉 .

“普里西拉咯咯地笑了起来。”

“ [id] [lʊk] [ɪg'zæktli] [laɪk] [hɪz; ɪz][əʊld] ['grænmʌðə(r)] [sləʊn] .
“ He'd look exactly like his old Grandmother Sloane .
“ 他会 看 确切地 喜欢 他的 老的 祖母 斯隆 .

“他看起来会和他年迈的祖母斯隆一模一样。”

['gɪlbət] , [naʊ] , [lʊkt] [æz; əz] [mʌtʃ] [laɪk] [ə; eɪ][mæn][ɪn][ðem; ðəm][æz; əz][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['prɒpə(r)]
Gilbert , now , looked as much like a man in them as in his own proper
吉尔伯特 , 现在 , 看起来 作为 很多 喜欢 一个 男人 在 他们 作为 在 他的 自己的 恰当的
[həbɪ'lɪmənts] .
habiliments .
服装 .

吉尔伯特穿上这身衣服，看起来和穿上他自己的正式服装一样像个男人了。

” [æn] [ænd; ənd] [prɪ'sɪlə] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn] [ðə; ði] [θɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['səʊʃ(ə)l] [laɪf] [ɒv; əv] ['redmənd]
” Anne and Priscilla found themselves in the thick of the social life of Redmond
” 安妮 和 普里西拉 成立 他们自己 在 这 厚的 的 这 社会的 生活 的 雷德蒙德
.
:
.

安妮和普里西拉发现自己置身于雷德蒙德的社交生活之中。

[ðæt] [ðɪs] [keɪm] [ə'baʊt] [səʊ] ['spiːdəli] [wɒz; wəz] [djuː] [ɪn] [greɪt] ['meʒə(r)] [tuː; tə] [fɪ'lɪpə] ['gɔːd(ə)n] .
That this came about so speedily was due in great measure to Philippa Gordon .
那 这 来了 关于 所以 迅速地 曾是 到期的 在 伟大的 措施 到 菲利帕 戈登 .

这件事能如此迅速地发生，很大程度上要归功于菲利帕·戈登。

[fɪ'lɪpə] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [wel] - [nəʊn] [mæn] ,
Philippa was the daughter of a rich and well - known man ,
菲利帕 曾是 这 女儿 的 一个 富有的 和 出色地 - 已知 男人 ,

菲利帕是一位富有且有名望的人的女儿。

[ænd; ənd] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] [æn; ən] [əʊld] [ænd; ənd] [ɪk'skluːsɪv] “ ['bluːˌnəʊz] ” ['fæməli] .
and belonged to an old and exclusive “ Bluenose ” family .
和 属于 到 一个 老的 和 独家的 “ 蓝鼻子 ” 家庭 .

并且属于一个古老而显赫的“蓝鼻子”家族。

[ðɪs] ,
This ,
这 ,

这，

[kəm'baɪnd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] [ænd; ənd] [tʃɑːm] — [ə; eɪ] [tʃɑːm] [ək'nɒlɪdʒd] [baɪ] [ɔːl] [huː] [met]
combined with her beauty and charm — a charm acknowledged by all who met
合并 和 她 美丽 和 魅力 — 一个 魅力 已确认 经过 全部 WHO 遇见
[hɜː(r); hə(r)] — ['prɒmptli] ['əʊpənd] [ðə; ði] [geɪts] [ɒv; əv] [ɔːl] [kliːks] ,
her — promptly opened the gates of all cliques ,
她 — 及时 打开 这 大门 的 全部 小团体 ,

她美貌与魅力兼备——所有见过她的人都承认她的魅力——这让她迅速融入了各个小圈子。

[klʌbz] [ænd; ənd] ['klɑːsɪz] [ɪn] ['redmənd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ; [ænd; ənd] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [went] [æn] [ænd; ənd]
clubs and classes in Redmond to her ; and where she went Anne and
俱乐部 和 课程 在 雷德蒙德 到 她 ; 和 在哪里 她 去 安妮 和
[prɪ'sɪlə] [went] , [tuː] .
Priscilla went , too .
普里西拉 去 , 也 .

她去了雷德蒙德的俱乐部和课程；安妮和普里西拉也去了她去的地方。

['fɪl] “ [ə'dɔːrd] ” [æn] [ænd; ənd] [prɪ'sɪlə] , [ɪ'speʃəli] [æn] .
Phil “ adored ” Anne and Priscilla , especially Anne .
菲尔 “ 受人喜爱 ” 安妮 和 普里西拉 , 尤其 安妮 .

菲尔“非常喜爱”安妮和普里西拉，尤其喜爱安妮。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɒɪəl] ['lɪt(ə)l] [səʊl] , ['krɪst(ə)l] - [friː] [frɒm; frəm] ['eni] [fɔːm] [ɒv; əv] ['snɒbɪʃnəs] .
She was a loyal little soul , crystal - free from any form of snobbishness .
她 曾是 一个 忠诚 小的 灵魂 , 水晶 - 自由的 从 任何 形式 的 势利眼 .

她是个忠诚善良的小天使，一点也不傲慢自大。

“ [lʌv] [ˌem 'iː] , [lʌv] [maɪ] [frendz] ” [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [hɜː(r); hə(r)] [ʌn'kɒnʃəs] ['mɒtəʊ] .
“ Love me , love my friends ” seemed to be her unconscious motto .
“ 爱 我 , 爱 我的 朋友们 ” 似乎 到 是 她 无意识 座右铭 .

“爱我，也爱我的朋友”似乎是她潜意识里的座右铭。

[wɪ'ðaʊt]	['efət]	,	[ʃiː; ʃi]	[tʊk]	[ðem; ðəm]	[wɪð]	[hɜː(r); hə(r)]	['ɪntuː]	[hɜː(r); hə(r)]	['evə(r)]	['waɪdnɪŋ]	['sɜːk(ə)l]	[ɒv; əv]
Without	**effort**	**,**	**she**	**took**	**them**	**with**	**her**	**into**	**her**	**ever**	**widening**	**circle**	**of**
没有	努力	,	她	采取	他们	和	她	进入	她	曾经	扩大	圆圈	的

[ə'kweɪntənsʃɪp]	,
acquaintanceship	**,**
熟人关系	,

她毫不费力地将他们带入了她不断扩大的社交圈。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[tuː]	[ˌævən'liː]	[g'ɜːlz]	[faʊnd]	[ðeə(r)]	['səʊʃ(ə)l]	['pɑːθweɪ]	[æt; ət]	['redmənd]	[meɪd]	['veri]	['iːzi]
and	**the**	**two**	**Avonlea**	**girls**	**found**	**their**	**social**	**pathway**	**at**	**Redmond**	**made**	**very**	**easy**
和	这	二	阿冯利	女孩们	成立	他们的	社会的	路径	在	雷德蒙德	制成	非常	简单的

[ænd; ənd]	['plez(ə)nt]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðem; ðəm]	,
and	**pleasant**	**for**	**them**	**,**
和	令人愉快的	为了	他们	,

两位来自艾文利的女孩发现，她们在雷德蒙德的社交之路非常轻松愉快。

[tuː; tə]	[ðə; ði]	['envi]	[ænd; ənd]	['wʌndəmənt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)]	-	,	[huː]	,	['lækɪŋ]	['fɪlɪpəz]
to	**the**	**envy**	**and**	**wonderment**	**of**	**the**	**other**	**freshettes**	**,**	**who**	**,**	**lacking**	**Philippa's**
到	这	嫉妒	和	惊奇	的	这	其他	-	,	WHO	,	缺乏	菲利帕的

['spɒnsəʃɪp]	,
sponsorship	**,**
赞助	,

令其他缺乏菲利帕赞助的新生们既羡慕又惊奇的是，

[wɜː(r); wə(r)]	[duːmd]	[tuː; tə]	[rɪ'meɪn]	['rɑːðə(r)]	[ɒn]	[ðə; ði]	[frɪndʒ]	[ɒv; əv]	[θɪŋz]	['djʊərɪŋ]	[ðeə(r)]	[fɜːst]	['kɒlɪdʒ]
were	**doomed**	**to**	**remain**	**rather**	**on**	**the**	**fringe**	**of**	**things**	**during**	**their**	**first**	**college**
是	注定失败	到	保持	相当	在	这	边缘	的	事物	期间	他们的	第一的	大学

[jɪə(r)]	.
year	**.**
年	.

注定他们在大学第一年只能处于边缘地位。

[tuː; tə]	[æn]	[ænd; ənd]	[prɪ'sɪlə]	,	[wɪð]	[ðeə(r)]	[mɔː(r)]	['sɪəriəs]	[v'juːz]	[ɒv; əv]	[laɪf]	,	['fɪl]	[rɪ'meɪnd]	[ðə; ði]
To	**Anne**	**and**	**Priscilla**	**,**	**with**	**their**	**more**	**serious**	**views**	**of**	**life**	**,**	**Phil**	**remained**	**the**
到	安妮	和	普里西拉	,	和	他们的	更多的	严肃的	浏览	的	生活	,	菲尔	剩余	这

[ə'mjuːzɪŋ]	,
amusing	**,**
有趣	,

对于安妮和普里西拉这样人生观较为严肃的人来说，菲尔仍然是个风趣幽默的人。

['lʌvəbl]	['beɪbi]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[siːmd]	[ɒn]	[ðeə(r)]	[fɜːst]	['miːtɪŋ]	.
lovable	**baby**	**she**	**had**	**seemed**	**on**	**their**	**first**	**meeting**	**.**
可爱的	婴儿	她	有	似乎	在	他们的	第一的	会议	.

他们初次见面时，她看起来就像个可爱的小宝宝。

[jet]	,	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[sed]	[hɜː'self]	,	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	“	[hiːps]	”	[ɒv; əv]	[breɪnz]	.
Yet	**,**	**as**	**she**	**said**	**herself**	**,**	**she**	**had**	**“**	**heaps**	**”**	**of**	**brains**	**.**
然而	,	作为	她	说	她自己	,	她	有	“	堆积如山	”	的	大脑	.

然而，正如她自己所说，她“非常聪明”。

[wen]	[ɔː(r)]	[weə(r)]	[ʃiː; ʃi]	[faʊnd]	[taɪm]	[tuː; tə]	['stʌdi]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	['mɪst(ə)ri]	,
When	**or**	**where**	**she**	**found**	**time**	**to**	**study**	**was**	**a**	**mystery**	**,**
什么时候	或者	在哪里	她	成立	时间	到	学习	曾是	一个	神秘	,

她何时何地抽出时间学习是个谜。

[fɔː(r); fə(r)]	[ʃiː; ʃi]	[siːmd]	['ɔːlweɪz]	[ɪn]	[dɪ'mɑːnd]	[fɔː(r); fə(r)]	[sʌm; səm]	[kaɪnd]	[ɒv; əv]	“	[fʌn]	,
for	**she**	**seemed**	**always**	**in**	**demand**	**for**	**some**	**kind**	**of**	**“**	**fun**	**,**
为了	她	似乎	总是	在	要求	为了	一些	种类	的	“	乐趣	,

因为她似乎总是很需要某种“乐趣”，

" [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [həʊm] [ˈiːvnɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈkraʊdɪd] [wɪð] [ˈkɔːlə] .
" and her home evenings were crowded with callers .
" 和 她 家 晚上 是 挤 和 来电者 .

她家晚上总是挤满了来访者。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] " [bəʊz] " [ðæt] [hɑːt] [kʊd; kəd][dɪˈzaɪə(r)] ,
She had all the " beaux " that heart could desire ,
她 有 全部 这 " 美男子 " 那 心 可以 欲望 ,

她拥有所有她梦寐以求的追求者，

[fɔː(r); fə(r)] [naɪn] - [tenθs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈfreʃmən] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bɪg] [ˈfrækʃn] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)]
for nine - tenths of the Freshmen and a big fraction of all the other
为了 九 - 十分之一 的 这 大一新生 和 一个 大的 分数 的 全部 这 其他
[ˈklɑːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈraɪvlz] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [smaɪlz] .
classes were rivals for her smiles .
课程 是 竞争对手 为了 她 微笑 .

十分之九的大一新生和很大一部分其他年级的学生都渴望得到她的笑容。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [naɪˈiːvli] [dɪˈlaɪtɪd] [ˈəʊvə(r)] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ˈgliːfəli] [riˈkaunt] [iːtʃ] [njuː] [ˈkɒŋkwest]
She was naively delighted over this , and gleefully recounted each new conquest
她 曾是 天真地 高兴极了 超过 这 , 和 兴高采烈地 叙述 每个 新的 征服
[tuː; tə] [æn] [ænd; ənd] [prɪˈsɪlə] ,
to Anne and Priscilla ,
到 安妮 和 普里西拉 ,

她对此感到天真地高兴，兴高采烈地向安妮和普莉希拉讲述每一次新的征服经历。

[wɪð] [ˈkɒments] [ðæt] [mait] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] [ʌnˈlʌki] [ˈlʌvərz] [ɪəz] [bɜːn] [ˈfɪəsli] .
with comments that might have made the unlucky lover's ears burn fiercely .
和 评论 那 可能 有 制成 这 倒霉 恋人的 耳朵 烧伤 激烈地 .

这些话可能会让那位不幸的恋人耳朵火辣辣地疼。

" [ˈælɪk][ænd; ənd][əˈlɒnzoʊ][doʊnt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][ˈeni] [ˈsɪəriəs] [ˈraɪv(ə)l] [jet] , " [riˈmɑːk] [æn] ,
" Alec and Alonzo don't seem to have any serious rival yet , " remarked Anne ,
" 亚历克 和 阿隆佐 不 似乎 到 有 任何 严肃的 竞争对手 然而 , " 评论 安妮 ,
[ˈtiːzɪŋli] .
teasingly .
戏谑地 .

“看来亚历克和阿隆佐目前还没有遇到任何真正的对手,”安妮打趣道。

" [nɒt] [wʌn] , " [əˈgriːd] [fɪˈlɪpə] .
" Not one , " agreed Philippa .
" 不是 一 , " 同意 菲利帕 .

“一个也没有,”菲利帕同意道。

" [ai] [raɪt] [ðem; ðəm][bəʊθ] [ˈevri] [wiːk] [ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm][ɔːl] [əˈbaʊt] [maɪ] [jʌŋ] [men] [hɪə(r)] .
" I write them both every week and tell them all about my young men here .
" 我 写 他们 两个都 每一个 星期 和 告诉 他们 全部 关于 我的 年轻的 男人 这里 .

“我每周都会给他们写信，告诉他们我在这里的年轻人的情况。”

[aɪm][ʃʊə(r)][ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst] [əˈmjuːz] [ðem; ðəm] .
I'm sure it must amuse them .
我是 当然 它 必须 娱乐 他们 .

我相信这一定会让他们觉得很有趣。

[bʌt; bət] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðə; ði][wʌn][ai] [laɪk] [best] [ai] [kænt] [get] .
But , of course , the one I like best I can't get .
但 , 的 课程 , 这 一 我 喜欢 最好的 我 不能 得到 .

当然，我最喜欢的那一个我却买不到。

[ˈgɪlbət] [blaiθ] [woʊnt] [teɪk] [ˈeni] [ˈnəʊtɪs] [ɒv; əv][ˌem ˈiː] ,
Gilbert Blythe won't take any notice of me ,
吉尔伯特 布莱斯 惯于 拿 任何 注意 的 我 ,

吉尔伯特·布莱斯根本不会理会我。

[ɪk'sept] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [naɪs] ['lɪt(ə)l] ['kɪt(ə)n] [id] [laɪk] [tuː; tə][pæt] .
except to look at me as if I were a nice little kitten he'd like to pat .
除了 到 看 在 我 作为 如果 我 是 一个 好的 小的 小猫 他会 喜欢 到 拍 .

他只是用一种仿佛我是只可爱小猫咪的眼神看着我，好像我很想摸摸它。

[tuː] [wel] [ai] [nəʊ] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] .
Too well I know the reason .
也 出色地 我 知道 这 原因 .

我太清楚原因了。

[ai] [əʊ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [grʌdʒ] , [kwiːn] [æn] .
I owe you a grudge , Queen Anne .
我 欠 你 一个 怨恨 , 女王 安妮 .

安妮女王，我欠你一个人情。

[ai] ['riːəli] [ɔːt] [tuː; tə] [heɪt] [juː; jʊ][ænd; ənd] [ɪn'sted] [ai] [lʌv] [juː; jʊ] ['mædli] ,
I really ought to hate you and instead I love you madly ,
我 真的 应该 到 恨 你 和 反而 我 爱 你 疯狂地 ,

我应该恨你才对，但我却疯狂地爱你。

[ænd; ənd][aɪm] ['mɪzrəbl] [ɪf] [ai][doʊnt] [siː] [juː; jʊ] ['evri] [deɪ] .
and I'm miserable if I don't see you every day .
和 我是 悲惨的 如果 我 不 看 你 每一个 天 .

如果每天见不到你，我会很难过。

[jʊr; jər] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] ['eni] [gɜːl][ai]['evə(r)] [njuː] [bɪ'fɔː(r)] .
You're different from any girl I ever knew before .
你是 不同的 从 任何 女孩 我 曾经 知道 前 .

你和我以前认识的任何女孩都不一样。

[wen] [juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [wei] [ai] [fiːl] [wɒt] [æn; ən] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] ,
When you look at me in a certain way I feel what an insignificant ,
什么时候 你 看 在 我 在 一个 肯定 方式 我 感觉 什么 一个 微不足道 ,

当你用某种眼神看着我时，我感觉自己多么微不足道。

['frɪvələs] ['lɪt(ə)l] [biːst] [ai][ˌeɪ 'em] , [ænd; ənd][ai] [lɒŋ] [tuː; tə][biː; bi]['betə(r)][ænd; ənd]['waɪzə(r)][ænd; ənd] [strɒŋgə(r)] .
frivolous little beast I am , and I long to be better and wiser and stronger .
轻浮 小的 兽 我 是 , 和 我 长的 到 是 更好的 和 更明智 和 更强 .

我是一个轻浮的小家伙，我渴望变得更好、更聪明、更强大。

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [meɪk] [gʊd] [ˌrezə'lʊʃən] ;
And then I make good resolutions ;
和 然后 我 制作 好的 决议 ;

然后我制定了一些好的计划；

[bʌt; bət][ðə; ði][fɜːst] [naɪs] - ['lʊkɪŋ] ['mæni] [huː] ['kɒmz] [maɪ] [wei] [nɔk] [ðem; ðəm][ɔːl] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] [hed] .
but the first nice - looking mannie who comes my way knocks them all out of my head .
但 这 第一的 好的 - 寻找 曼尼 WHO 来 我的 方式 敲门声 他们 全部 出去 的 我的 头 .

但是，第一个出现在我面前的帅气小伙子就能让我把这些念头统统抛到脑后。

['ɪz(ə)nt] ['kɒlɪdʒ] [laɪf] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ?
Isn't college life magnificent ?
不是 大学 生活 壮丽 ?

大学生活是不是很棒?

[ɪts] [səʊ] ['fʌni] [tuː; tə] [θɪŋk] [ai] [heit] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [fɜːst] [deɪ] .
It's so funny to think I hated it that first day .
它是 所以 有趣的 到 思考 我 憎恨 它 那 第一的 天 .

想想第一天我竟然那么讨厌这里，真是太搞笑了。

[bʌt; bət] [ɪf] [ai] ['hædnt] [ai] [mait] ['nevə(r)] [gɒt] ['riːəli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [juː; jʊ] .
But if I hadn't I might never got really acquainted with you .
但 如果 我 之前没有 我 可能 绝不 得到 真的 熟人 和 你 .

但如果我当初没有那样做，我可能永远都不会真正了解你。

[æn] , [pliːz] [tel] [ˌem 'iː]['əʊvə(r)] [ə'gen] [ðæt] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪt] .
Anne , please tell me over again that you like me a little bit .
安妮 , 请 告诉 我 超过 再次 那 你 喜欢 我 一个 小的 少量 .

安妮，请你再告诉我一遍，你有点喜欢我。

[ai] [jɜːn] [tuː; tə][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] . ”
I yearn to hear it . ”
我 向往 到 听到 它 . ”

我渴望听到它。

“ [ai] [laɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ][bɪg] [bɪt] — [ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [jʊr; jər] [ə; eɪ][dɪə(r)] , [swiːt] , [ə'dɔːrəb(ə)l] ,
“ I like you a big bit — and I think you're a dear , sweet , adorable ,
“ 我 喜欢 你 一个 大的 少量 — 和 我 思考 你是 一个 亲爱的 , 甜的 , 可爱的 ,

“我非常喜欢你——而且我觉得你是一个亲切、可爱、讨人喜欢的……”

['velvəti] , [k'lɔːles] , ['lɪt(ə)l] — ['kɪt(ə)n] , ” [lɑːft] [æn] ,
velvety , clawless , little — kitten , ” laughed Anne ,
天鹅绒般的 , 无爪 , 小的 — 小猫 , ” 笑了 安妮 ,

“毛茸茸的，没有爪子的，小猫咪,”安妮笑着说。

“ [bʌt; bət][ai][doʊnt] [siː] [wen] [juː; jʊ]['evə(r)][get] [taɪm] [tuː; tə] [lɜːn] [jɔː(r); jə(r)] ['lesnz] .
“ but I don't see when you ever get time to learn your lessons .
“ 但 我 不 看 什么时候 你 曾经 得到 时间 到 学习 你的 课程 .

“但我看不出你什么时候有时间吸取教训。”

” ['fɪl] [mʌst; məst][hæv; həv] [faʊnd] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [held] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ɪn] ['evri] [klɑːs] [ɒv; əv]
” Phil must have found time for she held her own in every class of
” 菲尔 必须 有 成立 时间 为了 她 握住 她 自己的 在 每一个 班级 的
[hɜː(r); hə(r)] [jɪə(r)] .
her year .
她 年 .

“菲尔一定挤出了时间，因为她在每一门课上都表现出色。”

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['grʌmpi] [əʊld] [prə'fesə(r)] [ɒv; əv] [ˌmæθə'mætɪks] , [huː] [di'test] ['koʊ'ɛdz] ,
Even the grumpy old professor of Mathematics , who detested coeds ,
甚至 这 脾气暴躁 老的 教授 的 数学 , WHO 令人厌恶的 女大学生 ,

就连那位脾气暴躁、厌恶女大学生的数学老教授，

[ænd; ənd][hæd; həd] ['bɪtəli] [ə'pəʊzd] [ðeə(r)] [əd'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['redmənd] , ['kʊd(ə)nt] [flɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] .
and had bitterly opposed their admission to Redmond , couldn't floor her .
和 有 苦涩地 反对 他们的 入学 到 雷德蒙德 , 不能 地面 她 .

尽管她曾强烈反对他们进入雷德蒙德，但还是无法让她屈服。

[ʃiː; ʃi] [led] [ðə; ði] - ['evriweə(r)] , [ɪk'sept] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] , [weə(r)] [æn] ['ʃɜːli] [left] [hɜː(r); hə(r)]
She led the freshettes everywhere , except in English , where Anne Shirley left her
她 引领 这 - 到处 , 除了 在 英语 , 在哪里 安妮 雪莉 左边 她
[fɑː(r)][bɪ'haɪnd] .
far behind .
远的 在后面 .

除了英语课之外，她在所有方面都领先于新生，而英语课上，安妮·雪莉把她远远甩在了后面。

[æn] [hɜːˈself] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈstʌdiz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈfreʃmən] [jɪə(r)] [ˈveri] [ˈiːzi] ,

Anne herself found the studies of her Freshman year very easy ,

安妮 她自己 成立 这 研究 的 她 大一新生 年 非常 简单的 ,

安妮本人觉得她大一的课程非常轻松。

[θæŋks] [ɪn] [ɡreɪt] [pɑːt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈstedi] [wɜːk] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [ˈɡɪlbət] [hæd; həd] [pʊt] [ɪn] [ˈdjʊərɪŋ]

thanks in great part to the steady work she and Gilbert had put in during

谢谢 在 伟大的 部分 到 这 稳定的 工作 她 和 吉尔伯特 有 放 在 期间

[ðəʊz] [tuː] [pɑːst] [jˈiəz] [ɪn] [ˌævənˈliː] .

those two past years in Avonlea .

那些 二 过去的 年 在 阿冯利 .

这很大程度上要归功于她和吉尔伯特在阿冯利的那两年里付出的辛勤努力。

[ðɪs] [left] [hɜː(r); hə(r)][mɔː(r)] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈsəʊʃ(ə)l] [laɪf] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ˈθʌrəli] [ɪnˈdʒɔɪd] .

This left her more time for a social life which she thoroughly enjoyed .

这 左边 她 更多的 时间 为了 一个 社会的 生活 哪个 她 彻底 享受 .

这让她有更多的时间享受社交生活。

[bʌt; bət][ˈnevə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt][dɪd][ʃiː; ʃi] [fəˈɡet] [ˌævənˈliː] [ænd; ənd][ðə; ði] [frendz] [ðeə(r)] .

But never for a moment did she forget Avonlea and the friends there .

但 绝不 为了 一个 片刻 做过 她 忘记 阿冯利 和 这 朋友们 那里 .

但她从未忘记过艾文利和那里的朋友们。

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ðə; ði] [ˈhæpɪst] [ˈmomənts] [ɪn] [iːtʃ] [wiːk] [wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈlɛtəz] [keɪm]

To her , the happiest moments in each week were those in which letters came

到 她 , 这 最快乐 时刻 在 每个 星期 是 那些 在 哪个 信件 来了

[frɒm; frəm] [həʊm] .

from home .

从 家 .

对她来说，每周最快乐的时刻就是收到家信的时候。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [nɒt] [ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɡɒt] [hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] [ˈlɛtəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [bɪˈɡæn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi]

It was not until she had got her first letters that she began to think she

它 曾是 不是 直到 她 有 得到 她 第一的 信件 那 她 开始 到 思考 她

[kʊd; kəd][ˈevə(r)] [laɪk] [ˈkɪŋzˌpɔːrt] [ɔː(r)] [fiːl] [æt; ət] [həʊm] [ðeə(r)] .

could ever like Kingsport or feel at home there .

可以 曾经 喜欢 金斯波特 或者 感觉 在 家 那里 .

直到收到第一批信件后，她才开始觉得她可能会喜欢金斯波特，或者在那里找到家的感觉。

[bɪˈfɔː(r)] [ðeɪ] [keɪm] , [ˌævənˈliː] [hæd; həd] [siːmd] [ˈθaʊzəndz] [ɒv; əv] [maɪlz] [əˈweɪ] ;

Before they came , Avonlea had seemed thousands of miles away ;

前 他们 来了 , 阿冯利 有 似乎 数千 的 英里 离开 ;

在他们到来之前，埃文利仿佛远在千里之外；

[ðəʊz] [ˈlɛtəz] [brɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][nɪə(r)][ænd; ənd] [lɪŋkt] [ðə; ði][əʊld][laɪf][tuː; tə][ðə; ði] [njuː] [səʊ] [ˈkləʊsli] [ðæt]

those letters brought it near and linked the old life to the new so closely that

那些 信件 带来 它 靠近 和 链接 这 老的 生活 到 这 新的 所以 密切 那

[ðeɪ] [bɪˈɡæn][tuː; tə] [siːm] [wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] ,

they began to seem one and the same ,

他们 开始 到 似乎 一 和 这 相同的 ,

这些信件拉近了两者之间的距离，将旧生活与新生活紧密地联系在一起，以至于它们开始变得浑然一体。

[ɪnˈsted] [ɒv; əv] [tuː] [ˈhəʊpləsli] [ˈseɡrɪˌɡeɪtɪd] [ɪɡˈzɪstəns] .

instead of two hopelessly segregated existences .

反而 的 二 绝望地 隔离 存在 .

而不是两种完全隔绝的生活。

[ðə; ði][fɜːst] [bætʃ] [kənˈteɪnd] [sɪks] [ˈlɛtəz] , [frɒm; frəm][dʒeɪn] [ˈændruːz] , [ˈruːbi] [ˈɡɪlɪs] , [daɪˈænə] [ˈberi] ,

The first batch contained six letters , from Jane Andrews , Ruby Gillis , Diana Barry ,

这 第一的 批 包含 六 信件 , 从 简 安德鲁斯 , 红宝石 吉利斯 , 戴安娜 巴里 ,

第一批信件共有六封，分别来自 Jane Andrews、Ruby Gillis、Diana Barry 等。

[mə'rɪlə] , ['mɪsɪz] . [lɪnd] [ænd; ənd] ['deɪvi] .
Marilla , Mrs . Lynde and Davy .
玛丽拉 , 太太 . 林德 和 戴维 .

玛丽拉、林德夫人和戴维。

[dʒeɪnz][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kɒpəpleɪt] [prə'dʌkʃ(ə)n] , [wɪð] ['evri] “ [tiː] ” ['naɪsli] [krɒst] [ænd; ənd] ['evri] “
Jane's was a copperplate production , with every “ t ” nicely crossed and every “
简的 曾是 一个 铜版 生产 , 和 每一个 “ t ” 很好 交叉 和 每一个 “
[ai] ” [prɪ'saɪsli] ['dɒtɪd] ,
i ” precisely dotted ,
我 ” 恰恰 虚线 ,

简的字迹是铜版印刷的，每个“t”都整齐地划了横线，每个“i”都精确地点了点。

[ænd; ənd][nɒt][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['sentəns] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
and not an interesting sentence in it .
和 不是 一个 有趣的 句子 在 它 .

而且里面没有一句有趣的句子。

[ʃiː; ʃi]['nevə(r)] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] [skuːl] , [kən'sɜːnɪŋ] [wɪtʃ] [æn] [wɒz; wəz]['ævɪd][tuː; tə][hɪə(r)] ;
She never mentioned the school , concerning which Anne was avid to hear ;
她 绝不 提及 这 学校 , 有关 哪个 安妮 曾是 狂热 到 听到 ;

她从未提及学校，而安妮却很想知道学校的情况；

[ʃiː; ʃi]['nevə(r)] ['ɑːnsə(r)d] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃənz] [æn] [hæd; həd] [ɑːskt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['letə(r)] .
she never answered one of the questions Anne had asked in her letter .
她 绝不 回答 一 的 这 问题 安妮 有 问 在 她 信 .

她从未回答过安妮在信中提出的任何问题。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][təʊld] [æn] [haʊ] ['meni] [jɑːrdz][ɒv; əv] [leɪs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['riːs(ə)ntli] ['krəʊʃeɪd] ,
But she told Anne how many yards of lace she had recently crocheted ,
但 她 讲述 安妮 如何 许多 码 的 蕾丝 她 有 最近 钩针编织 ,

但她告诉安妮，她最近钩织了多少码蕾丝。

[ænd; ənd][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv] ['weðə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['hævɪŋ] [ɪn] [ˌævən'liː] ,
and the kind of weather they were having in Avonlea ,
和 这 种类 的 天气 他们 是 拥有 在 阿冯利 ,

以及埃文利当时的天气状况，

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] [njuː] [dres] [meɪd] ,
and how she intended to have her new dress made ,
和 如何 她 故意的 到 有 她 新的 裙子 制成 ,

以及她打算如何定制她的新裙子，

[ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi] [felt] [wen] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [eɪkt] .
and the way she felt when her head ached .
和 这 方式 她 毛毡 什么时候 她 头 疼痛 .

以及她头痛时的感受。

['ruːbi] ['gɪlɪs] [rəʊt] [ə; eɪ] ['gʌʃɪŋ] [ɪ'pɪsl] [di'plɔː] ['ænz] ['æbsəns] , [ə'ʃʊərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ʃiː; ʃi]
Ruby Gillis wrote a gushing epistle deploring Anne's absence , assuring her she
红宝石 吉利斯 写道 一个 喷薄 书信 痛惜 安妮的 缺席 , 保证 她 她
[wɒz; wəz] ['hɒrəbli] [mɪst] [ɪn] ['evriθɪŋ] ,
was horribly missed in everything ,
曾是 糟糕透了 错过 在 一切 ,

露比·吉利斯写了一封热情洋溢的信，哀悼安妮的缺席，并向她保证，在各方面，大家都非常想念她。

['ɑːskɪŋ] [wɒt] [ðə; ði] ['redmənd] “ ['feloʊz] ” [wɜː(r); wə(r)] [laɪk] ,
asking what the Redmond “ fellows ” were like ,
问 什么 这 雷德蒙德 “ 伙伴们 ” 是 喜欢 ,

询问雷德蒙德的“研究员们”是什么样的人，

[ænd; ənd] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] [rest] [wɪð] [ə'kaʊnts] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['hærəʊɪŋ] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [wɪð]
and filling the rest with accounts of her own harrowing experiences with
和 填充 这 休息 和 账户 的 她 自己的 令人痛心的 经历 和
[hɜː(r); hə(r)] ['njuːmərəs] [əd'maiərə] .
her numerous admirers .
她 很多的 仰慕者 .

其余部分则用来讲述她与众多仰慕者之间令人痛苦的经历。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sɪli] ， ['hɑːmləs] ['letə(r)] ，
It was a silly , harmless letter ,
它 曾是 一个 愚蠢的 ， 无害 信 ，

那是一封愚蠢的、无害的信。

[ænd; ənd] [æn] [wʊd] [hæv; həv] [lɑːft] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
and Anne would have laughed over it had it not been for the
和 安妮 会 有 笑了 超过 它 有 它 不是 到过 为了 这
['pəʊstskrɪpt] .
postscript .
后记 .

如果不是因为那句后记，安妮肯定会哈哈大笑。

“ ['gɪlbət] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] ['redmənd] ， [dʒʌdʒɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['lɛtəz] ， ” [rəʊt] ['ruːbi]
“ Gilbert seems to be enjoying Redmond , judging from his letters , ” wrote Ruby
“ 吉尔伯特 似乎 到 是 享受 雷德蒙德 ， 评判 从 他的 信件 ， ” 写道 红宝石
.
.
.

“从吉尔伯特的来信来看，他似乎很喜欢雷德蒙德,”鲁比写道。

“ [ai][doʊnt] [θɪŋk] ['tʃɑːli] [ɪz][səʊ] [stʌk] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .
“ I don't think Charlie is so stuck on it .
“ 我 不 思考 查理 是 所以 卡住 在 它 .

“我不认为查理会那么执着于这件事。”

” [səʊ] ['gɪlbət] [wɒz; wəz] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə] ['ruːbi] !
” So Gilbert was writing to Ruby !
” 所以 吉尔伯特 曾是 写作 到 红宝石 !

“原来吉尔伯特在给露比写信啊！”

['veri] [wel] .
Very well .
非常 出色地 .

很好。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [raɪt] [tuː; tə] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
He had a perfect right to , of course .
他 有 一个 完美的 正确的 到 ， 的 课程 .

他当然有充分的权利这样做。

['əʊnli] — ! !
Only — ! !
仅有的 — ! !

仅有的-！！

[æn] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ðæt] ['ruːbi] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ðə; ði] [fɜːst] ['letə(r)] [ænd; ənd] [ðæt] ['gɪlbət] [hæd; həd]
Anne did not know that Ruby had written the first letter and that Gilbert had
安妮 做过 不是 知道 那 红宝石 有 书面 这 第一的 信 和 那 吉尔伯特 有
['ɑːnsə(r)d] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][mɪə(r)] ['kɜːtəsi] .
answered it from mere courtesy .
回答 它 从 仅仅 礼貌 .

安妮并不知道第一封信是露比写的，而吉尔伯特只是出于礼貌才回信的。

[ʃiː; ʃi] [tɒst] ['ruːbiz] ['letə(r)] [ə'saɪd] [kən'temptʃuəsli] .
She tossed Ruby's letter aside contemptuously .
她 抛掷 Ruby 的 信 旁边 轻蔑地 .

她轻蔑地把露比的信扔到一边。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ɔːl] [daɪ'ænəz] ['briːzi] , ['njuːzi] , [dɪ'laɪtf(ə)l] [ɪ'pɪsl] [tuː; tə] ['bænɪʃ] [ðə; ði] [stɪŋ] [ɒv; əv]
But it took all Diana's breezy , newsy , delightful epistle to banish the sting of
但 它 采取 全部 戴安娜的 微风 , 新闻 , 愉快 书信 到 放逐 这 蜇 的
['ruːbiz] ['pəʊstskrɪpt] .
Ruby's postscript .
Ruby 的 后记 .

但戴安娜那封轻松愉快、充满新闻气息的信，才驱散了露比附言带来的刺痛感。

[daɪ'ænəz] ['letə(r)] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tuː] [mʌtʃ] [fred] ,
Diana's letter contained a little too much Fred ,
戴安娜的 信 包含 一个 小的 也 很多 弗雷德 ,

戴安娜的信里弗雷德的话题有点太多了，

[bʌt; bət] [wɒz; wəz] ['ʌðəwaɪz] ['kraʊdɪd] [ænd; ənd] [krɒst] [wɪð] ['aɪtəmz] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] ,
but was otherwise crowded and crossed with items of interest ,
但 曾是 否则 挤 和 交叉 和 项目 的 兴趣 ,

但除此之外，这里人很多，而且到处都是有趣的东西。

[ænd; ənd] [æn] ['ɔːlməʊst] [felt] [hɜː'self] [bæk] [ɪn] [ˌævən'liː] [waɪl] ['riːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
and Anne almost felt herself back in Avonlea while reading it .
和 安妮 几乎 毛毡 她自己 后退 在 阿冯利 尽管 阅读 它 .

安妮在读这本书的时候，几乎感觉自己又回到了埃文利。

- [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['rɑːðə(r)] [prɪm] [ænd; ənd] ['kʌlələs] [ɪ'pɪsl] , [sɪ'vɪəli] ['ɪnəs(ə)nt] [ɒv; əv] ['gɒsɪp]
Marilla's was a rather prim and colorless epistle , severely innocent of gossip
- 曾是 一个 相当 原始 和 无色 书信 , 严重 清白的 的 闲话
[ɔː(r)] [ɪ'məʊʃ(ə)n] .
or emotion .
或者 情感 .

玛丽拉的信是一封相当拘谨、平淡的信，完全没有八卦或情感。

[jet] ['sʌmhaʊ] [ˌaɪ 'tiː] [kən'veɪd] [tuː; tə] [æn] [ə; eɪ] [wɪf] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['həʊlsəm] , ['sɪmp(ə)l] [laɪf] [æt; ət]
Yet somehow it conveyed to Anne a whiff of the wholesome , simple life at
然而 不知何故 它 传递 到 安妮 一个 闻 的 这 健康 , 简单的 生活 在
[griːn] ['geɪbl] ,
Green Gables ,
绿色的 山墙 ,

然而，不知何故，它却让安妮感受到了绿山墙农舍那种健康、简单的生活气息。

[wɪð] [ɪts] ['seɪvə(r)] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] [piːs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['stedfɑːst] [ə'baɪdɪŋ] [lʌv] [ðæt] [wɒz; wəz] [ðeə(r)]
with its savor of ancient peace , and the steadfast abiding love that was there
和 它是 品尝 的 古老的 和平 , 和 这 坚定不移 遵守 爱 那 曾是 那里
[fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .
for her .
为了 她 .

带着古老宁静的气息，以及对她坚定不移的爱。

['mɪsɪz] . - ['letə(r)] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [tʃɜːtʃ] [njuːz] .
Mrs . Lynde's letter was full of church news .
太太 . - 信 曾是 满的 的 教会 消息 .

林德太太的信里全是教会的消息。

['hævɪŋ] ['brəʊkən] [ʌp] ['haʊskiːpɪŋ] ,
Having broken up housekeeping ,
拥有 破碎的 向上 家政 ,

家务事搞砸了，

['mɪsɪz] . [lɪnd] [hæd; həd][mɔː(r)] [taɪm] [ðæn; ðən]['evə(r)][tuː; tə] [dɪ'vəʊt] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ] [ə'feəz] [ænd; ənd]

Mrs . Lynde had more time than ever to devote to church affairs and

太太 . 林德 有 更多的 时间 比 曾经 到 奉献 到 教会 事务 和

[hæd; həd] [flʌŋ] [hɜː'self] ['ɪntuː][ðem; ðəm] [hɑːt] [ænd; ənd] [səʊl] .

had flung herself into them heart and soul .

有 扔 她自己 进入 他们 心 和 灵魂 .

林德夫人比以往任何时候都有更多的时间投入到教会事务中，她全身心地投入其中。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æt; ət]['prez(ə)nt] [mʌtʃ] [wɜːkt] [ʌp]['əʊvə(r)][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] “ [sə'plaɪz] ” [ðeɪ]

She was at present much worked up over the poor “ supplies ” they

她 曾是 在 展示 很多 工作 向上 超过 这 贫穷的 “ 补给品 ” 他们

[wɜː(r); wə(r)] ['hævɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['veɪkənt] [ˌævən'liː] ['pʊlpɪt] .

were having in the vacant Avonlea pulpit .

是 拥有 在 这 空缺 阿冯利 讲坛 .

她现在对空置的艾文利讲坛上糟糕的“供应”感到非常恼火。

“ [ai][doʊnt] [bɪ'liːv] ['eni] [bʌt; bət] [fuːlz] ['entə(r)][ðə; ði] ['mɪnɪstri] ['naʊədeɪz] , ” [ʃiː; ʃi] [rəʊt] ['bɪtəli] .

“ I don't believe any but fools enter the ministry nowadays , ” she wrote bitterly .

“ 我 不 相信 任何 但 傻瓜 进入 这 部 如今 , ” 她 写道 苦涩地 .

“我不相信现在除了傻瓜以外还有谁会进入神职部门，”她愤愤不平地写道。

“ [sʌtʃ] ['kændɪdəts] [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [sent] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [stʌf] [æz; əz] [ðeɪ] [priːtʃ] !

“ Such candidates as they have sent us , and such stuff as they preach !

“ 这样的 候选人 作为 他们 有 发送 我们 , 和 这样的 东西 作为 他们 布道 !

“他们派来的都是些什么候选人，他们宣扬的都是些什么！”

[hɑːf] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [truː] , [ænd; ənd] , [wʌts] [wɜːs] , [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [saʊnd] ['dɒktrɪn] .

Half of it ain't true , and , what's worse , it ain't sound doctrine .

一半 的 它 不是 真的 , 和 , 是什么 更糟 , 它 不是 声音 教义 .

其中一半都不是真的，更糟糕的是，它根本不是正确的教义。

[ðə; ði][wʌn][wiː; wi][hæv; həv] [naʊ] [ɪz][ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv][ðə; ði][lɒt] .

The one we have now is the worst of the lot .

这 一 我们 有 现在 是 这 最差 的 这 很多 .

我们现在用的这个是所有版本里最差的。

[hiː; hi]['məʊstli] [teɪks] [ə; eɪ][tekst][ænd; ənd] [priːtʃ] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] [els] .

He mostly takes a text and preaches about something else .

他 大多 需要 一个 文本 和 布道 关于 某物 别的 .

他经常照搬经文，然后大谈其他事情。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sez] [hiː; hi] ['dʌznt] [bɪ'liːv] [ɔːl][ðə; ði] ['hiːðn] [wɪl] [biː; bi] [ɪ'tɜːnəli] [lɒst] .

And he says he doesn't believe all the heathen will be eternally lost .

和 他 说道 他 不 相信 全部 这 异教徒 将要 是 永恒 丢失的 .

他说他不相信所有的异教徒都会永远消失。

[ðə; ði][aɪ'dɪə] !

The idea !

这 主意 !

这个想法！

[ɪf] [ðeɪ] [woʊnt] [ɔːl] [ðə; ði] ['mʌni] [wɪv] [biːn] ['gɪvɪŋ] [tuː; tə] ['fɒrən] ['mɪʃənz] [wɪl] [biː; bi] [kliːn]

If they won't all the money we've been giving to Foreign Missions will be clean

如果 他们 惯于 全部 这 钱 我们已经 到过 给予 到 外国的 任务 将要 是 干净的

['weɪstɪd] ,

wasted ,

浪费 ,

如果他们不这样做，我们一直以来捐给海外传教团的钱就全都浪费掉了。

[ðæts] [wɒt] !

that's what !

那就是 什么 !

就是这样！

[lɑːst] ['sʌndeɪ] [naɪt] [hiː; hi] [ə'naʊnst] [ðæt] [nekst] ['sʌndeɪ] [id] [priːtʃ] [ɒn][ðə; ði][æks] - [hed] [ðæt]
Last Sunday night he announced that next Sunday he'd preach on the axe - head that
最后的 星期日 夜晚 他 宣布 那 下一个 星期日 他会 布道 在 这 斧头 - 头 那
[swæm] .
swam .
游泳 .

上周日晚上他宣布，下周日他将以那把游动的斧头为主题布道。

[ai] [θɪŋk] [id] ['betə(r)] [kən'faɪn] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði]['baɪb(ə)l][ænd; ənd] [liːv] [sen'seɪʃən(ə)l] ['sʌbdʒɪkts]
I think he'd better confine himself to the Bible and leave sensational subjects
我 思考 他会 更好的 局限 他自己 到 这 圣经 和 离开 轰动一时 主题
[ə'ləʊn] .
alone .
独自的 .

我认为他最好还是只研究《圣经》，不要碰那些耸人听闻的话题。

[θɪŋz] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['prɪti] [pɑːs] [ɪf] [ə; eɪ]['mɪnɪstə(r)] [kænt] [faɪnd] [ɪ'nʌf] [ɪn]['həʊli] [rɪt]
Things have come to a pretty pass if a minister can't find enough in Holy Writ
事物 有 来 到 一个 漂亮的 经过 如果 一个 部长 不能 寻找 足够的 在 圣 写
[tuː; tə] [priːtʃ] [ə'baʊt] ,
to preach about ,
到 布道 关于 ,

如果一位牧师在圣经中找不到足够的内容来布道，那情况就真的糟糕透了。

[ðæts] [wɒt] .
that's what .
那就是 什么 .

就是这样。

[wɒt] [tʃɜːtʃ] [duː; də][juː; jʊ] [ə'tend] , [æn] ?
What church do you attend , Anne ?
什么 教会 做 你 出席 , 安妮 ?

安妮，你参加哪个教堂的活动?

[ai] [həʊp] [juː; jʊ][gəʊ] ['regjələli] .
I hope you go regularly .
我 希望 你 去 经常 .

我希望你经常去。

['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)][æpt][tuː; tə][get] [səʊ] ['keələs] [ə'baʊt] [tʃɜːtʃ] - ['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [həʊm] ,
People are apt to get so careless about church - going away from home ,
人们 是 易于 到 得到 所以 粗心 关于 教会 - 去 离开 从 家 ,

人们在外地很容易对去教堂这件事掉以轻心。

[ænd; ənd][ai] [ˌʌndə'stænd] ['kɒlɪdʒ] ['stjʊdnts] [ɑː(r); ə(r)] [greɪt] ['sɪnəz] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] .
and I understand college students are great sinners in this respect .
和 我 理解 大学 学生 是 伟大的 罪人 在 这 尊重 .

我知道大学生在这方面犯了很多错。

[aɪm][təʊld] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['æktʃuəli] ['stʌdi] [ðeə(r)] ['lesnz] [ɒn] ['sʌndeɪ] .
I'm told many of them actually study their lessons on Sunday .
我是 讲述 许多 的 他们 实际上 学习 他们的 课程 在 星期日 .

我听说他们中很多人实际上会在星期天学习功课。

[ai] [həʊp] [jʊl] ['nevə(r)] [sɪŋk] [ðæt] [ləʊ] , [æn] .
I hope you'll never sink that low , Anne .
我 希望 你会 绝不 下沉 那 低的 , 安妮 .

安妮，我希望你永远不会堕落到那种地步。

[rɪ'membə(r)] [haʊ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [ʌp] .
Remember how you were brought up .
记住 如何 你 是 带来 向上 .

想想你是如何被养大的。

[ænd; ənd][biː; bi] ['veri] ['keəf(ə)l] [wɒt] [frendz] [juː; jʊ] [meɪk] .
And be very careful what friends you make .
和 是 非常 小心 什么 朋友们 你 制作 .

交朋友一定要非常谨慎。

[juː; jʊ]['nevə(r)] [nəʊ] [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv] ['kriːtʃəz] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðem; ðəm] ['kɑːlɪdʒz] .
You never know what sort of creatures are in them colleges .
你 绝不 知道 什么 种类 的 生物 是 在 他们 大学 .

你永远不知道那些大学里会有哪些奇奇怪怪的人。

['aʊtwədli] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi][æz; əz]['hwaɪtɪd] ['sepəlkə] [ænd; ənd] ['ɪnwədli] [æz; əz] ['rævənɪŋ] [wʊlvz] ,
Outwardly they may be as whited sepulchers and inwardly as ravening wolves ,
向外 他们 可能 是 作为 漂白 墓穴 和 内心 作为 贪婪 狼 ,
[ðæts] [wɒt] .
that's what .
那就是 什么 .

外表上它们可能像粉饰过的坟墓，内心却像贪婪的狼群，就是这样。

[jʊd] ['betə(r)] [nɒt][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] ['eni] [jʌŋ] [mæn] [huː] ['ɪz(ə)nt][frɒm; frəm][ðə; ði]
You'd better not have anything to say to any young man who isn't from the
你会 更好的 不是 有 任何事物 到 说 到 任何 年轻的 男人 WHO 不是 从 这
['aɪlənd] .
Island .
岛 .

你最好不要跟任何不是岛上来的年轻人说话。

“ [ai] [fə'gɒt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] ['hæpənd] [ðə; ði] [deɪ] [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] [kɔːld] [hɪə(r)] .
“ I forgot to tell you what happened the day the minister called here .
“ 我 忘了 到 告诉 你 什么 发生 这 天 这 部长 称为 这里 .

“我忘了告诉你部长来访那天发生的事情。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['fʌnɪəst] [θɪŋ] [ai]['evə(r)] [sɔː] .
It was the funniest thing I ever saw .
它 曾是 这 最搞笑 事物 我 曾经 锯 .

那是我见过的最搞笑的事。

[ai] [sed] [tuː; tə] [mə'rɪlə] , - [ɪf] [æn] [hæd; həd] [biːn] [hɪə(r)] [ˌwʊdnt] [ʃiː; ʃi][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [lɑːf]
I said to Marilla , ' If Anne had been here wouldn't she have had a laugh
我 说 到 玛丽拉 , - 如果 安妮 有 到过 这里 不会 她 有 有 一个 笑
?
?
?

我对玛丽拉说：“如果安妮在这里，她会不会笑出声来？”

- ['iːv(ə)n] [mə'rɪlə] [lɑːft] .
' Even Marilla laughed .
- 甚至 玛丽拉 笑了 .

连玛丽拉都笑了。

[juː; jʊ] [nəʊ] [hiːz] [ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːt] , [fæt]['lɪt(ə)l][mæn] [wɪð] [baʊ; bəʊ][legz] .
You know he's a very short , fat little man with bow legs .
你 知道 他是 一个 非常 短的 , 胖的 小的 男人 和 弓 腿 .

你知道他是个又矮又胖、还有罗圈腿的小个子男人。

[wel] , [ðæt] [əʊld][pɪg][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['hærɪsənz] — [ðə; ði][bɪg] ,
Well , that old pig of Mr . Harrison's — the big ,
出色地 , 那 老的 猪 的 先生 . 哈里森的 — 这 大的 ,

嗯，哈里森先生那头老猪——那头大猪，

[tɔːl] [wʌn] — [hæd; həd] ['wɔndə] ['əʊvə(r)][hɪə(r)] [ðæt] [deɪ] [ə'gen] [ænd; ənd] [brəʊk] ['ɪntuː][ðə; ði] [jɑːd] ,
tall one — had wandered over here that day again and broke into the yard ,
高的 一 — 有 漫步 超过 这里 那 天 再次 和 打破 进入 这 院子 ,

那天，那个高个子又溜到这儿来了，闯进了院子。

[ænd; ənd]	[ˌaɪ 'tiː]	[gɒt]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[bæk]	[pɔːtʃ]	,	-	[tuː; tə]	[ˌjuː 'es]	,
and	**it**	**got**	**into**	**the**	**back**	**porch**	**,**	**unbeknownst**	**to**	**us**	**,**
和	它	得到	进入	这	后退	门廊	，	-	到	我们	，

它悄悄地溜进了后廊，我们毫不知情。

[ænd; ənd]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[ðeə(r)]	[wen]	[ðə; ði]	['mɪnɪstə(r)]	[ə'pɪəd]	[ɪn]	[ðə; ði]	['dɔːweɪ]	.
and	**it**	**was**	**there**	**when**	**the**	**minister**	**appeared**	**in**	**the**	**doorway**	**.**
和	它	曾是	那里	什么时候	这	部长	出现	在	这	门口	.

当部长出现在门口时，它就在那里。

[ˌaɪ 'tiː]	[meɪd]	[wʌn]	[waɪld]	[bəʊlt]	[tuː; tə]	[get]	[aʊt]	,
It	**made**	**one**	**wild**	**bolt**	**to**	**get**	**out**	**,**
它	制成	一	荒野	螺栓	到	得到	出去	，

它猛地一冲，逃了出去。

[bʌt; bət]	[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	['nəʊweə(r)]	[tuː; tə]	[bəʊlt]	[tuː; tə]	[ɪk'sept]	[bɪ'twiːn]	[ðem; ðəm]	[baʊ; bəʊ]	[legz]	.
but	**there**	**was**	**nowhere**	**to**	**bolt**	**to**	**except**	**between**	**them**	**bow**	**legs**	**.**
但	那里	曾是	无处	到	螺栓	到	除了	之间	他们	弓	腿	.

但除了双腿之间的缝隙，他无处可逃。

[səʊ]	[ðeə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	[went]	,	[ænd; ənd]	,	['biːɪŋ]	[æz; əz]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[səʊ]	[bɪg]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['mɪnɪstə(r)]	[səʊ]	['lɪt(ə)l]	,
So	**there**	**it**	**went**	**,**	**and**	**,**	**being**	**as**	**it**	**was**	**so**	**big**	**and**	**the**	**minister**	**so**	**little**	**,**
所以	那里	它	去	，	和	，	存在	作为	它	曾是	所以	大的	和	这	部长	所以	小的	，

事情就是这样发生的，由于它那么大，而部长那么小，

[ˌaɪ 'tiː]	[tʊk]	[hɪm]	[kliːn]	[ɒf]	[hɪz; ɪz]	[fiːt]	[ænd; ənd]	['kærid]	[hɪm]	[ə'weɪ]	.
it	**took**	**him**	**clean**	**off**	**his**	**feet**	**and**	**carried**	**him**	**away**	**.**
它	采取	他	干净的	离开	他的	脚	和	携带	他	离开	.

它把他整个人掀翻在地，带走了。

[hɪz; ɪz]	[hæt]	[went]	[wʌn]	[wei]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[keɪn]	[ə'nʌðə(r)]	,
His	**hat**	**went**	**one**	**way**	**and**	**his**	**cane**	**another**	**,**
他的	帽子	去	一	方式	和	他的	甘蔗	其他	，

他的帽子朝一个方向走去，他的拐杖朝另一个方向走去。

[dʒʌst]	[æz; əz]	[mə'rɪlə]	[ænd; ənd]	[ai]	[gɒt]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[dɔː(r)]	.
just	**as**	**Marilla**	**and**	**I**	**got**	**to**	**the**	**door**	**.**
只是	作为	玛丽拉	和	我	得到	到	这	门	.

我和玛丽拉刚走到门口。

[aɪl]	['nevə(r)]	[fə'get]	[ðə; ði]	[lʊk]	[ɒv; əv]	[hɪm]	.
I'll	**never**	**forget**	**the**	**look**	**of**	**him**	**.**
患病的	绝不	忘记	这	看	的	他	.

我永远不会忘记他的样子。

[ænd; ənd]	[ðæt]	[pɔː(r); pʊə(r)]	[pɪg]	[wɒz; wəz]	[nɪə(r)]	[skeəd]	[tuː; tə]	[deθ]	.
And	**that**	**poor**	**pig**	**was**	**near**	**scared**	**to**	**death**	**.**
和	那	贫穷的	猪	曾是	靠近	害怕的	到	死亡	.

那只可怜的猪吓得几乎魂飞魄散。

[aɪl] ['nevə(r)][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːd] [ðæt] [ə'kaʊnt] [ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [swaɪn] [ðæt] [rʌʃt]
I'll never be able to read that account in the Bible of the swine that rushed
患病的 绝不 是 有能力的 到 读 那 帐户 在 这 圣经 的 这 猪 那 匆忙
['mædli] [daʊn] [ðə; ði] [stiːp] [pleɪs] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] [wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] ['mɪstə(r)] . ['hærɪsənz] [pɪg] [kəɹ'iəɹɪŋ]
madly down the steep place into the sea without seeing Mr . Harrison's pig careering
疯狂地 向下 这 陡 地方 进入 这 海 没有 看到 先生 . 哈里森的 猪 职业
[daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [wɪð] [ðæt] ['mɪnɪstə(r)] .
down the hill with that minister .
向下 这 爬坡道 和 那 部长 .

我永远无法在阅读圣经中关于猪群疯狂地从陡坡上冲入大海的记载时，不去想象哈里森先生的猪和那位牧师一起从山上狂奔而下的情景。

[ai] [ges] [ðə; ði][pɪg] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][əʊld] [bɔɪ] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ˌɪn'saɪd]
I guess the pig thought he had the Old Boy on his back instead of inside
我 猜测 这 猪 想法 他 有 这 老的 男生 在 他的 后退 反而 的 里面
[ɒv; əv][hɪm] .
of him .
的 他 .

我猜那头猪以为老头子趴在它背上，而不是在它肚子里。

[ai][wɒz; wəz] ['θæŋkfl] [ðə; ði] [twɪnz] [wɜːrnt] [ə'baʊt] .
I was thankful the twins weren't about .
我 曾是 感恩 这 双胞胎 不是 关于 .

我很庆幸那对双胞胎不在身边。

[ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ]
It wouldn't have been the right thing for them to have seen a
它 不会 有 到过 这 正确的 事物 为了 他们 到 有 已见 一个
['mɪnɪstə(r)][ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ʌn'dɪgnɪfaɪd] [prɪ'dɪkəmənt] .
minister in such an undignified predicament .
部长 在 这样的 一个 有失尊严 困境 .

他们不愿看到一位部长陷入如此有失体面的境地。

[dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [gɒt] [tuː; tə][ðə; ði] [brʊk] [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] [dʒʌmpt] [ɒf] [ɔː(r)] [fel] [ɒf] .
Just before they got to the brook the minister jumped off or fell off .
只是 前 他们 得到 到 这 溪 这 部长 跳了起来 离开 或者 跌倒 离开 .

就在他们走到小溪边时，牧师跳了下去或者掉下去了。

[ðə; ði][pɪg] [rʌʃt] [θruː] [ðə; ði] [brʊk] [laɪk] [mæd][ænd; ənd] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] .
The pig rushed through the brook like mad and up through the woods .
这 猪 匆忙 通过 这 溪 喜欢 疯狂的 和 向上 通过 这 树林 .

那头猪疯狂地冲过小溪，钻进了树林。

[mə'rɪlə] [ænd; ənd][ai] [rʌn] [daʊn] [ænd; ənd] [helpt] [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] [get] [ʌp] [ænd; ənd] [brʌʃ] [hɪz; ɪz] [kəʊt] .
Marilla and I run down and helped the minister get up and brush his coat .
玛丽拉 和 我 跑步 向下 和 帮助 这 部长 得到 向上 和 刷子 他的 外套 .

我和玛丽拉跑下楼，扶起牧师，帮他掸掸外套。

[hiː; hi] ['wʌznt] [hɜːt] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][mæd] .
He wasn't hurt , but he was mad .
他 不是 伤害 , 但 他 曾是 疯狂的 .

他没受伤，但他很生气。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][həʊld] [mə'rɪlə] [ænd; ənd][ˌem 'iː][rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ,
He seemed to hold Marilla and me responsible for it all ,
他 似乎 到 抓住 玛丽拉 和 我 负责任的 为了 它 全部 ,

他似乎把这一切都归咎于我和玛丽拉。

[ðəʊ] [wiː; wi][təʊld][hɪm][ðə; ði][pɪg]['dɪd(ə)nt] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] ['pestə]
though we told him the pig didn't belong to us , and had been pestering
尽管 我们 讲述 他 这 猪 没有 属于 到 我们 , 和 有 到过 纠缠
[ˌjuː 'es][ɔːl] ['sʌmə(r)] .
us all summer .
我们 全部 夏天 .

尽管我们告诉他这头猪不是我们的，而且整个夏天它都一直骚扰我们。

[bɪ'saɪdz] , [wɒt] [dɪd][hiː; hi] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [dɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] ?
Besides , what did he come to the back door for ?
除了 , 什么 做过 他 来 到 这 后退 门 为了 ?

此外，他从后门进来是做什么的?

[jʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] [kɔːt] ['mɪstə(r)] . ['ælən] ['duːɪŋ] [ðæt] .
You'd never have caught Mr . Allan doing that .
你会 绝不 有 捕捉 先生 . 艾伦 正在做 那 .

你绝对不可能发现艾伦先生会做那种事。

['itl] [biː; bi][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [get] [ə; eɪ][mæn] [laɪk] ['mɪstə(r)] . ['ælən] .
It'll be a long time before we get a man like Mr . Allan .
它将 是 一个 长的 时间 前 我们 得到 一个 男人 喜欢 先生 . 艾伦 .

我们还需要很长时间才能找到像艾伦先生这样的人。

[bʌt; bət] [ɪts] [æn; ən] [ɪl] [wɪnd] [ðæt] [bləʊz] [nəʊ] [gʊd] .
But it's an ill wind that blows no good .
但 它是 一个 患病的 风 那 打击 不 好的 .

但这股邪风吹来，毫无益处。

[wɪv] ['nevə(r)] [siːn] [huːf] [ɔː(r)][heə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [pɪg] [sɪns] , [ænd; ənd] [ɪts] [maɪ] [bɪ'liːf] [wiː; wi]['nevə(r)]
We've never seen hoof or hair of that pig since , and it's my belief we never
我们已经 绝不 已见 蹄 或者 头发 的 那 猪 自从 , 和 它是 我的 信仰 我们 绝不
[wɪl] .
will .
将要 .

从那以后，我们再也没见过那头猪的蹄子或毛发，而且我相信我们永远也不会见到了。

“ [θɪŋz] [ɪz] ['prɪti] ['kwaɪət][ɪn] [ˌævən'liː] .
“ Things is pretty quiet in Avonlea .
“ 事物 是 漂亮的 安静的 在 阿冯利 .

“艾文利现在很安静。”

[ai][doʊnt][faɪnd] [griːn] ['geɪbl] [æz; əz] ['ləʊnsəm] [æz; əz][ai] [ɪk'spektɪd] .
I don't find Green Gables as lonesome as I expected .
我 不 寻找 绿色的 山墙 作为 寂寞 作为 我 预期的 .

我发现绿山墙并没有我想象中那么寂寞。

[ai] [θɪŋk] [aɪl] [stɑːt] [ə'nʌðə(r)] ['kɒtn] [wɔːp] [kwɪlt] [ðɪs] ['wɪntə(r)] .
I think I'll start another cotton warp quilt this winter .
我 思考 患病的 开始 其他 棉布 经 被子 这 冬天 .

我想今年冬天再开始做一床棉经纱被子。

['mɪsɪz] . ['saɪləs] [sləʊn] [hæz; həz][ə; eɪ] ['hænsəm] [njuː] ['æp(ə)l] - [liːf] ['pæt(ə)n] .
Mrs . Silas Sloane has a handsome new apple - leaf pattern .
太太 . 西拉斯 斯隆 有 一个 英俊的 新的 苹果 - 叶子 图案 .

西拉斯·斯隆夫人有一款漂亮的苹果叶图案的新布料。

“ [wen] [ai] [fiːl] [ðæt] [ai][mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm] [ɪk'saɪtmənt] [ai] [riːd] [ðə; ði]['mɜːdə(r)]['traɪəlz][ɪn]
“ When I feel that I must have some excitement I read the murder trials in
“ 什么时候 我 感觉 那 我 必须 有 一些 激动 我 读 这 谋杀 试验 在
[ðæt] ['bɒstən] ['peɪpə(r)][maɪ] [niːs] [sendz] [ˌem 'iː] .
that Boston paper my niece sends me .
那 波士顿 纸 我的 侄女 发送 我 .

“每当我觉得需要一些刺激的时候，我就会阅读我侄女寄给我的那份波士顿报纸上的谋杀案审判报道。”

[ai]['nevə(r)] [juːst] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] ['ðer] ['riːəl] ['ɪntrəstɪŋ] .
I never used to do it , but they're real interesting .
我 绝不 用过的 到 做 它 ， 但 它们是 真实的 有趣的 .
我以前从不做这些，但它们真的很有意思。

[ðə; ði] [steɪts] [mʌst; məst][biː; bi][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [pleɪs] .
The States must be an awful place .
这 各州 必须 是 一个 可怕 地方 .
美国肯定是个糟糕的地方。

[ai] [həʊp] [jʊl] ['nevə(r)][gəʊ] [ðeə(r)] , [æn] .
I hope you'll never go there , Anne .
我 希望 你会 绝不 去 那里 ， 安妮 .
安妮，我希望你永远不会去那里。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wei] [g'ɜːlz] [rəʊm] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ɜːθ] [naʊ] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['terəb(ə)l] .
But the way girls roam over the earth now is something terrible .
但 这 方式 女孩们 漫游 超过 这 地球 现在 是 某物 糟糕的 .
但如今女孩们在地球上游荡的方式令人担忧。

[ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [meɪks] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['seɪtn] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv][dʒɒb] ,
It always makes me think of Satan in the Book of Job ,
它 总是 制作 我 思考 的 撒但 在 这 书 的 工作 ，
这总是让我想起《约伯记》里的撒旦。

['gəʊɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ][ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] .
going to and fro and walking up and down .
去 到 和 弗 和 步行 向上 和 向下 .
来回走动，上上下下地走动。

[ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [lɔːd] ['evə(r)] [ɪn'tendɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæts] [wɒt] .
I don't believe the Lord ever intended it , that's what .
我 不 相信 这 主 曾经 故意的 它 ， 那就是 什么 .
我不认为这是上帝的本意，就是这样。

“ ['deɪvi] [hæz; həz] [biːn] ['prɪti] [gʊd] [sɪns] [juː; jʊ] [went] [ə'weɪ] .
“ Davy has been pretty good since you went away .
“ 戴维 有 到过 漂亮的 好的 自从 你 去 离开 .
“自从你离开后，戴维一直表现得很好。”

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz][bæd][ænd; ənd] [mə'rɪlə] ['pʌnɪʃt] [hɪm] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [hɪm] [weə(r)] ['dɔːrəz] ['eɪprən]
One day he was bad and Marilla punished him by making him wear Dora's apron
一 天 他 曾是 坏的 和 玛丽拉 受到惩罚 他 经过 制作 他 穿 朵拉的 围裙
[ɔːl] [deɪ] ,
all day ,
全部 天 ，
有一天他表现不好，玛丽拉惩罚他，让他一整天都穿着朵拉的围裙。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [went] [ænd; ənd] [kʌt] [ɔːl] ['dɔːrəz] ['eɪprənz] [ʌp] .
and then he went and cut all Dora's aprons up .
和 然后 他 去 和 切 全部 朵拉的 围裙 向上 .
然后他就把朵拉所有的围裙都剪碎了。

[ai] [spæŋk] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [went] [ænd; ənd] [tʃeɪst] [maɪ]['ruːstə(r)][tuː; tə]
I spanked him for that and then he went and chased my rooster to
我 被打屁股 他 为了 那 和 然后 他 去 和 追逐 我的 公鸡 到
[deθ] .
death .
死亡 .
我为此打了他屁股，结果他竟然追着我的公鸡跑，把我的公鸡追死了。

“ [ðə; ði] [məkfɜːsənz] [hæv; həv] [muːvd] [daʊn] [tuː; tə][maɪ] [pleɪs] .
“ The MacPhersons have moved down to my place .
“ 这 麦克弗森 有 已搬 向下 到 我的 地方 .
“麦克弗森一家搬到我家来了。”

[ʃiːz] [ə; eɪ] [greɪt] ['haʊskiːpə(r)] [ænd; ənd] ['veri] [pə'tɪkjələ(r)] .
She's a great housekeeper and very particular .
她是 一个 伟大的 管家 和 非常 特别的 .
她是一位出色的管家，而且非常讲究。

[ʃiːz] ['ruːtɪd] [ɔːl] [maɪ][dʒuːn] ['lɪliz] [ʌp] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] [sez] [ðeɪ] [meɪk] [ə; eɪ]['gɑːd(ə)n] [lʊk] [səʊ]
She's rooted all my June lilies up because she says they make a garden look so
她是 根 全部 我的 六月 百合花 向上 因为 她 说道 他们 制作 一个 花园 看 所以
[ʌn'taɪdi] .
untidy .
凌乱 .
她把我所有的六月百合都拔掉了，因为她说它们让花园看起来很杂乱。

['tɒməs] [set] [ðem; ðəm] ['lɪliz] [aʊt] [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['mærid] .
Thomas set them lilies out when we were married .
托马斯 放 他们 百合花 出去 什么时候 我们 是 已婚 .
我们结婚的时候，托马斯送了他们百合花。

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [siːm] [ə; eɪ] [naɪs] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] ,
Her husband seems a nice sort of a man ,
她 丈夫 似乎 一个 好的 种类 的 一个 男人 ,
她丈夫看起来是个不错的人。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [kænt] [get] ['əʊvə(r)] ['biːɪŋ] [æn; ən][əʊld] [meɪd] , [ðæts] [wɒt] .
but she can't get over being an old maid , that's what .
但 她 不能 得到 超过 存在 一个 老的 女佣 , 那就是 什么 .
但她始终无法接受自己还是个老处女的事实，就是这样。

“ [doʊnt] ['stʌdi] [tuː] [hɑːd] ,
“ Don't study too hard ,
“ 不 学习 也 难的 ,
不要学习太努力，

[ænd; ənd][biː; bi][ʃʊə(r)][ænd; ənd] [pʊt] [jɔː(r); jə(r)]['wɪntə(r)] ['ʌndəkləʊðz] [ɒn] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]
and be sure and put your winter underclothes on as soon as the
和 是 当然 和 放 你的 冬天 内衣 在 作为 很快 作为 这
['weðə(r)] [gets] [kuːl] .
weather gets cool .
天气 获得 凉爽的 .
天气转凉后，一定要尽快穿上冬季内衣。

[mə'rɪlə] ['wʌrɪs] [ə; eɪ] [lɒt] [ə'baʊt] [juː; jʊ] ,
Marilla worries a lot about you ,
玛丽拉 担忧 一个 很多 关于 你 ,
玛丽拉很担心你。

[bʌt; bət][aɪ] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [juːv] [gɒt] [ə; eɪ] [lɒt] [mɔː(r)] [sens] [ðæn; ðən][aɪ]['evə(r)] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd]
but I tell her you've got a lot more sense than I ever thought you would
但 我 告诉 她 你已经 得到 一个 很多 更多的 感觉 比 我 曾经 想法 你 会
[hæv; həv][æt; ət][wʌn] [taɪm] ,
have at one time ,
有 在 一 时间 ,
但我告诉她，你比我以前想象的要明智得多。

[ænd; ənd] [ðæt] [jʊl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] .
and that you'll be all right .
和 那 你会 是 全部 正确的 .
你会没事的。

” ['deɪviz] ['letə(r)] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['griːvəns] [æt; ət][ðə; ði] [stɑːt] .
” Davy's letter plunged into a grievance at the start .
” 戴维的 信 暴跌 进入 一个 不满 在 这 开始 .

“戴维的信一开始就充满了抱怨。”

“ [dɪə(r)] [æn] ,
“ Dear anne ,
“ 亲爱的 安妮 ,

“亲爱的安妮，

[pliːz] [raɪt] [ænd; ənd] [tel] [mə'rɪlə] [nɒt] [tuː; tə] [taɪ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɑːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [brɪdʒ] [wen]
please write and tell marilla not to tie me to the rale of the bridge when
请 写 和 告诉 马里拉 不是 到 领带 我 到 这 拉尔 的 这 桥 什么时候
[ai][gəʊ] ['fɪʃɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [meɪk] [fʌn] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] [wen] [ʃiː; ʃi] [dʌz] .
I go fishing the boys make fun of me when she does .
我 去 钓鱼 这 男孩们 制作 乐趣 的 我 什么时候 她 做 .

请写信告诉玛丽拉，我去钓鱼的时候不要把我绑在桥墩上，男孩子们看到她这样做会嘲笑我。

[ɪts] ['ɔːf(ə)l] ['ləʊnsəm] [hɪə(r)] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ][bʌt; bət] [greɪt] [fʌn] [ɪn] [skuːl] .
Its awful lonesome here without you but grate fun in school .
它是 可怕 寂寞 这里 没有 你 但 格特 乐趣 在 学校 .

没有你在这里真是太孤单了，不过在学校里玩得很开心。

[dʒeɪn] ['ændruːz] [ɪz]['krɒsə(r)] [ðæn; ðən][juː; jʊ] .
Jane andrews is crosser than you .
简 安德鲁斯 是 交叉 比 你 .

简·安德鲁斯比你更生气。

[ai] [skeəd] ['mɪsɪz] . [lɪnd] [wɪð] [ə; eɪ]['dʒæki] ['læntən] [lɑːst] [naɪt] .
I scared mrs . lynde with a jacky lantern last nite .
我 害怕的 太太 . 林德 和 一个 杰基 灯笼 最后的 夜 .

昨晚我用南瓜灯吓唬了林德太太。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɑːfəl] [mæd]
She was offel mad
她 曾是 奥弗尔 疯狂的

她疯了

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][mæd] [kɔːz] [ai] [tʃeɪst] [hɜː(r); hə(r)][əʊld]['ruːstə(r)] [raʊnd] [ðə; ði] [jɑːd] [tɪl] [hiː; hi]
and she was mad cause I chased her old rooster round the yard till he
和 她 曾是 疯狂的 原因 我 追逐 她 老的 公鸡 圆形的 这 院子 直到 他
[fel] [daʊn] [ˌdiː'iː'diː] .
fell down ded .
跌倒 向下 已故 .

她很生气，因为我追着她家的老公鸡绕着院子跑，直到它摔死。

[ai]['dɪd(ə)nt] [miːn] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [fɔːl] [daʊn] [ˌdiː'iː'diː] .
I didn't mean to make him fall down ded .
我 没有 意思是 到 制作 他 落下 向下 已故 .

我不是故意让他摔倒的。

[wɒt] [meɪd] [hɪm] [daɪ] , [æn] , [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] .
What made him die , anne , I want to know .
什么 制成 他 死 , 安妮 , 我 想 到 知道 .

安妮，我想知道他到底是怎么死的。

['mɪsɪz] . [lɪnd] [θruː] [hɪm] ['ɪntuː][ðə; ði][pɪg] [pen] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [ɒv; əv][səʊld] [hɪm] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . [bleə(r)] .
mrs . lynde threw him into the pig pen she mite of sold him to mr . blair .
太太 . 林德 扔 他 进入 这 猪 笔 她 螨虫 的 卖 他 到 先生 . 布莱尔 .

林德太太把他扔进了猪圈，她可能把他卖给了布莱尔先生。

['mɪstə(r)] . [bleə(r)][ɪz] ['ɡɪvɪŋ] - [sens] - [fɔː(r); fə(r)] [ɡʊd] [ˌdiː'iː'diː] ['ruːstə(r)] [naʊ] .
mr . blair is giving 50 sense apeace for good ded roosters now .
先生 . 布莱尔 是 给予 - 感觉 - 为了 好的 已故 公鸡 现在 .

布莱尔先生现在为死去的公鸡提供 50 点安宁。

[ai] [hɜːd] ['mɪsɪz] . [lɪnd] ['ɑːskɪŋ] [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)][tuː; tə] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
I herd mrs . lynde asking the minister to pray for her .
我 一群 太太 . 林德 问 这 部长 到 祈祷 为了 她 .

我听到林德太太请求牧师为她祈祷。

[wɒt] [dɪd][ʃiː; ʃi][duː; də] [ðæt] [wɒz; wəz][səʊ][bæd] , [æn] , [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] .
What did she do that was so bad , anne , I want to know .
什么 做过 她 做 那 曾是 所以 坏的 , 安妮 , 我 想 到 知道 .

安妮，她到底做了什么那么糟糕的事？我想知道。

[aɪv] [ɡɒt][ə; eɪ] [kaɪt] [wɪð] [ə; eɪ][mæɡ'nɪfɪs(ə)nt][teɪl] , [æn] .
I've got a kite with a magnificent tail , anne .
我已经 得到 一个 风筝 和 一个 壮丽 尾巴 , 安妮 .

安妮，我有一个尾巴很漂亮的风筝。

['mɪlti] ['bəʊltə(r)][təʊld][ˌem 'iː][ə; eɪ] [ɡreɪt] ['stɔːri] [ɪn] [skuːl] ['jestədeɪ] .
Milty bolter told me a grate story in school yesterday .
米尔蒂 爆弹枪 讲述 我 一个 格特 故事 在 学校 昨天 .

昨天在学校，米尔蒂·博尔特给我讲了一个很棒的故事。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] .
it is troo .
它 是 特鲁 .

这是真的。

[əʊld][dʒəʊ] ['məʊzi] [ænd; ənd] ['liːɔn] [wɜː(r); wə(r)] ['pleɪɪŋ] [kɑːdz] [wʌn] [naɪt] [lɑːst] [wiːk] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .
old Joe Mosey and Leon were playing cards one nite last week in the woods .
老的 乔 漫步 和 莱昂 是 玩耍 牌 一 夜 最后的 星期 在 这 树林 .

上周的一个晚上，老乔·莫西和里昂在树林里打牌。

[ðə; ði] [kɑːdz] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ə; eɪ] [stʌmp] [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪɡ] [blæk] [mæn] [bɪɡə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði] [triːz]
The cards were on a stump and a big black man bigger than the trees
这 牌 是 在 一个 树桩 和 一个 大的 黑色的 男人 大 比 这 树木
[kʌm] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd] [ɡræbd] [ðə; ði] [kɑːdz] [ænd; ənd][ðə; ði] [stʌmp] [ænd; ənd] [dɪseɪpɝd] [wɪð] [ə; eɪ]
come along and grabbed the cards and the stump and disapered with a
来 沿着 和 抓住 这 牌 和 这 树桩 和 消失了 和 一个
[nɔɪz] [laɪk] ['θʌndə(r)] .
noys like thunder .
诺伊斯 喜欢 雷 .

牌放在树桩上，一个比树还高的黑人大汉走过来，抓起牌和树桩，轰然消失。

[ɪl] [bet] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [skɛrd] .
Ill bet they were skared .
患病的 赌注 他们 是 疤痕 .

我敢肯定他们吓坏了。

['mɪlti] [sez] [ðə; ði] [blæk] [mæn][wɒz; wəz][ðə; ði][əʊld] ['hæri] . [wɒz; wəz][hiː; hi] , [æn] , [ai] [wɒnt] [tuː; tə]
Milty says the black man was the old harry . was he , anne , I want to
米尔蒂 说道 这 黑色的 男人 曾是 这 老的 哈利 . 曾是 他 , 安妮 , 我 想 到
[nəʊ] .
know .
知道 .

米尔蒂说那个黑人是老哈里。安妮，真的是他吗？我想知道。

['mɪstə(r)] . ['kɪmbəl] ['əʊvə(r)][æt; ət] - [ɪz] ['veri] [sɪk] [ænd; ənd] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə]
Mr . kimball over at spenservale is very sick and will have to go to
先生 . 金博尔 超过 在 - 是 非常 生病的 和 将要 有 到 去 到
[ðə; ði][hɒ'spɪtəb(ə)l] .
the hospitable .
这 好客 .

斯宾塞维尔的金博尔先生病得很重，需要住院治疗。

[pliːz] [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] [waɪl] [ai][ɑːsk] [mə'rɪlə] [ɪf] [ðæts] [speld] [raɪt] .
please excuse me while I ask marilla if thats spelled rite .
请 原谅 我 尽管 我 问 马里拉 如果 那是 拼写 仪式 .

请允许我问一下玛丽拉，这个拼写是否正确。

[mə'rɪlə] [sez] [ɪts][ðə; ði] - [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][nɒt][ðə; ði]['ʌðə(r)] [pleɪs] .
Marilla says its the silem he has to go to not the other place .
玛丽拉 说道 它是 这 - 他 有 到 去 到 不是 这 其他 地方 .

玛丽拉说他要去的是西勒姆，而不是另一个地方。

[hiː; hi] [θɪŋks] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [sneɪk] [ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][hɪm] .
He thinks he has a snake inside of him .
他 思考 他 有 一个 蛇 里面 的 他 .

他觉得自己体内有一条蛇。

[wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [sneɪk] [ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][juː; jʊ] , [æn] .
whats it like to have a snake inside of you , anne .
什么 它 喜欢 到 有 一个 蛇 里面 的 你 , 安妮 .

安妮，体内有条蛇是什么感觉?

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] .
I want to know .
我 想 到 知道 .

我想知道。

['mɪsɪz] . ['lɒrəns] [bel] [ɪz] [sɪk] [tuː; tə] .
mrs . lawrence bell is sick to .
太太 . 劳伦斯 钟 是 生病的 到 .

劳伦斯·贝尔夫人也病了。

['mɪsɪz] . [lɪnd] [sez] [ðæt] [ɔːl] [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [tuː] [mʌtʃ]
mrs . lynde says that all that is the matter with her is that she thinks too much
太太 . 林德 说道 那 全部 那 是 这 事情 和 她 是 那 她 思考 也 很多
[ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn'saɪdz] . ”
about her insides . ”
关于 她 内部 . ”

林德太太说，她唯一的问题就是太在意自己的内心感受了。

“ [ai]['wʌndə(r)] , ” [sed] [æn] , [æz; əz][ʃiː; ʃi]['fəʊldɪd] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] ['lɛtəz] ,
“ I wonder , ” said Anne , as she folded up her letters ,
“ 我 想知道 , ” 说 安妮 , 作为 她 折叠 向上 她 信件 ,

“我想知道,”安妮一边折着信一边说。

“ [wɒt] ['mɪsɪz] . [lɪnd] [wʊd] [θɪŋk] [ɒv; əv] [fɪ'lɪpə] .
“ what Mrs . Lynde would think of Philippa .
“ 什么 太太 . 林德 会 思考 的 菲利帕 .

“林德太太会怎么看待菲利帕呢? ”

” ['tʃæptə(r)] ['sɪksθ]
” Chapter VI
” 章 六年级

第六章

[ɪn][ðə; ði] [pɑːk]
In the Park
在 这 公园

在公园里

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ˈɡəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [jɔːˈselvz] [təˈdeɪ] , [ɡˈɜːlz] ? ” [ɑːskt] [fɪˈlɪpə] ,
“ What are you going to do with yourselves today , girls ? ” asked Philippa ,
“ 什么 是 你 去 到 做 和 你们自己 今天 , 女孩们 ? ” 问 菲利帕 ,

“姑娘们，你们今天打算做什么呢？”菲利帕问道。

[ˈpɒpɪŋ] [ˈɪntuː] [ˈænz] [ruːm] [wʌn] [ˈsætədeɪ] [ˌɑːftəˈnuːn] .
popping into Anne's room one Saturday afternoon .
爆米花 进入 安妮的 房间 一 周六 下午 .

一个星期六下午，我突然走进安妮的房间。

“ [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ˈɡəʊɪŋ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði] [pɑːk] , ” [ˈɑːnsə(r)d] [æn] .
“ We are going for a walk in the park , ” answered Anne .
“ 我们 是 去 为了 一个 走 在 这 公园 , ” 回答 安妮 .

“我们要去公园散步,”安妮回答道。

“ [ai] [ɔːt] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn][ænd; ənd] [ˈfɪnɪʃ] [maɪ] [blaʊz] .
“ I ought to stay in and finish my blouse .
“ 我 应该 到 停留 在 和 结束 我的 女式衬衫 .

“我应该待在家里把我的衬衫做完。”

[bʌt; bət][ai] [ˈkʊd(ə)nt] [səʊ] [ɒn][ə; eɪ] [deɪ] [laɪk] [ðɪs] .
But I couldn't sew on a day like this .
但 我 不能 缝 在 一个 天 喜欢 这 .

但今天这种天气，我实在没法缝纫。

[ðeəz; ðəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] [ðæt] [gets] [ˈɪntuː][maɪ] [blʌd] [ænd; ənd] [meɪks] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˈɡlɔːri]
There's something in the air that gets into my blood and makes a sort of glory
有 某物 在 这 空气 那 获得 进入 我的 血 和 制作 一个 种类 的 荣耀
[ɪn][maɪ] [səʊl] .
in my soul .
在 我的 灵魂 .

空气中似乎有某种东西渗入我的血液，在我的灵魂深处激起一种荣耀感。

[maɪ] [ˈfɪŋɡəz] [wʊd] [twɪtʃ] [ænd; ənd][aɪˈd] [səʊ] [ə; eɪ] [ˈkrʊkɪd] [siːm] .
My fingers would twitch and I'd sew a crooked seam .
我的 手指 会 抽搐 和 ID 缝 一个 歪 接缝 .

我的手指会不自觉地抽搐，然后缝出一条歪歪扭扭的缝线。

[səʊ] [ɪts] [həʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pɑːk] [ænd; ənd][ðə; ði] [paɪnz] . ”
So it's ho for the park and the pines . ”
所以 它是 何 为了 这 公园 和 这 松树 . ”

所以，公园和松树林就到此为止吧。”

“ [dʌz] - [wiː; wi] - [ɪnˈkluːd] [ˈeni] [wʌn] [bʌt; bət] [jɔːˈself] [ænd; ənd] [prɪˈsɪlə] ? ”
“ Does ' we ' include any one but yourself and Priscilla ? ”
“ 做 - 我们 - 包括 任何 一 但 你自己 和 普里西拉 ? ”

“‘我们’除了你和普里西拉之外，还包括其他人吗？”

“ [jes] , [ˌaɪ ˈtiː] [ɪnkˈluːdz] [ˈɡɪlbət] [ænd; ənd] [ˈtʃɑːli] , [ænd; ənd][wiːl; wil][biː; bi] [ˈveri] [ɡlæd] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl]
“ Yes , it includes Gilbert and Charlie , and we'll be very glad if it will
“ 是的 , 它 包括 吉尔伯特 和 查理 , 和 出色地 是 非常 高兴的 如果 它 将要
[ɪnˈkluːd] [juː; jʊ] , [ˈɔːlsəʊ] . ”
include you , also . ”
包括 你 , 还 . ”

“是的，吉尔伯特和查理都在其中，如果您也能加入，我们将非常高兴。”

“ [bʌt; bət] , ” [sed] [fɪ'lɪpə] ['dəʊlfəli] , “ [ɪf] [ai][gəʊ] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['gʊzbəri] ,
“ But , ” said Philippa dolefully , “ if I go I'll have to be gooseberry ,
“ 但 , ” 说 菲利帕 悲伤地 , “ 如果 我 去 患病的 有 到 是 醋栗 ,

“但是,”菲利帕忧伤地说，“如果我去的话，我就得变成一个醋栗了。”

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [njuː] [ɪk'spɪəriəns] [fɔː(r); fə(r)] [fɪ'lɪpə] ['gɔːd(ə)n] . ”
and that will be a new experience for Philippa Gordon . ”
和 那 将要 是 一个 新的 经验 为了 菲利帕 戈登 . ”

这对菲利帕·戈登来说将是一次全新的体验。

“ [wel] , [njuː] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['brɔːdnɪŋ] .
“ Well , new experiences are broadening .
“ 出色地 , 新的 经历 是 扩大 .

“嗯，新的体验正在拓展我的视野。”

[kʌm] [ə'lɒŋ] ,
Come along ,
来 沿着 ,

跟我来,

[ænd; ənd] [jʊl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð] [ɔːl][pɔː(r); pʊə(r)] [səʊlz] [huː] [hæv; həv][tuː; tə] [pleɪ] ['gʊzbəri] ['ɒf(ə)n] .
and you'll be able to sympathize with all poor souls who have to play gooseberry often .
和 你会 是 有能力的 到 同情 和 全部 贫穷的 灵魂 WHO 有 到 玩 醋栗 经常 .

这样你就能同情那些经常不得不扮演“鹅莓”角色的可怜人了。

[bʌt; bət] [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [ðə; ði] ['vɪktɪms] ? ”
But where are all the victims ? ”
但 在哪里 是 全部 这 受害者 ? ”

但是受害者都去哪儿了?

“ [əʊ] , [ai][wɒz; wəz]['taɪəd][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɔːl][ænd; ənd] ['sɪmpli] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi] ['bɒðəd] [wɪð] ['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [tə'deɪ] .
“ Oh , I was tired of them all and simply couldn't be bothered with any of them today .
“ 哦 , 我 曾是 疲劳的 的 他们 全部 和 简单地 不能 是 烦恼 和 任何 的 他们 今天 .

“哦，我都厌倦了他们所有人，今天实在没心情理会他们任何人。”

[bɪ'saɪdz] , [aɪv] [biːn] ['fiːlɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bluː] — [dʒʌst][ə; eɪ] [peɪl] , [ɪ'luːsɪv] ['æʒə(r)] .
Besides , I've been feeling a little blue — just a pale , elusive azure .
除了 , 我已经 到过 感觉 一个 小的 蓝色的 — 只是 一个 苍白 , 难以捉摸的 蔚蓝 .

此外，我最近有点忧郁——只是一种苍白、难以捉摸的蔚蓝色。

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] ['sɪəriəs] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [dɑːkə] .
It isn't serious enough for anything darker .
它 不是 严肃的 足够的 为了 任何事物 较暗 .

这件事还不够严重，不至于发展成更黑暗的局面。

[ai] [rəʊt] ['ælɪk][ænd; ənd][ə'lɒnzoʊ][lɑːst] [wiːk] .
I wrote Alec and Alonzo last week .
我 写道 亚历克 和 阿隆佐 最后的 星期 .

我上周给亚历克和阿隆佐写了信。

[ai][pʊt][ðə; ði] ['letəz] ['ɪntuː]['envələʊps; 'ɑːnvələʊps][ænd; ənd] [ə'drest] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət][ai]['dɪd(ə)nt] [siːl] [ðem; ðəm][ʌp] .
I put the letters into envelopes and addressed them , but I didn't seal them up .
我 放 这 信件 进入 信封 和 已解决 他们 , 但 我 没有 海豹 他们 向上 .

我把信装进信封里，写上地址，但是没有封口。

[ðæt]	['iːvnɪŋ]	['sʌmθɪŋ]	['fʌni]	['hæpənd]	.
That	**evening**	**something**	**funny**	**happened**	**.**
那	晚上	某物	有趣的	发生	.

那天晚上发生了一件有趣的事。

[ðæt]	[ɪz]	,	['ælɪk]	[wʊd]	[θɪŋk]	[ˌaɪ 'tiː]	['fʌni]	,	[bʌt; bət]	[ə'lɒnzoʊ]	[ˌwʊdnt]	[biː; bi]	['laɪkli]	[tuː; tə]	.
That	**is**	**,**	**Alec**	**would**	**think**	**it**	**funny**	**,**	**but**	**Alonzo**	**wouldn't**	**be**	**likely**	**to**	**.**
那	是	,	亚历克	会	思考	它	有趣的	,	但	阿隆佐	不会	是	可能	到	.

也就是说，亚历克会觉得这很有趣，但阿隆佐不太可能这么认为。

[ai]	[wɒz; wəz]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['hʌri]	,
I	**was**	**in**	**a**	**hurry**	**,**
我	曾是	在	一个	匆忙	,

我当时很着急，

[səʊ]	[ai]	[snætʃt]	['ælɪks]	['letə(r)]	—	[æz; əz]	[ai]	[θɔːt]	—	[aʊt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['envələʊp]	[ænd; ənd]	['skrɪbld]
so	**I**	**snatched**	**Alec's**	**letter**	**—**	**as**	**I**	**thought**	**—**	**out**	**of**	**the**	**envelope**	**and**	**scribbled**
所以	我	抢夺	亚历克的	信	—	作为	我	想法	—	出去	的	这	信封	和	潦草的

[daʊn]	[ə; eɪ]	['pəʊstskrɪpt]	.
down	**a**	**postscript**	**.**
向下	一个	后记	.

于是我一把从信封里抽出我认为是亚历克的信，匆匆写下了附言。

[ðen]	[ai]	[meɪld]	[bəuθ]	['lɛtəz]	.
Then	**I**	**mailed**	**both**	**letters**	**.**
然后	我	邮寄	两个都	信件	.

然后我把两封信都寄了出去。

[ai]	[gɒt]	[ə'lɒnzoʊz]	[rɪ'plaɪ]	[ðɪs]	['mɔːnɪŋ]	.
I	**got**	**Alonzo's**	**reply**	**this**	**morning**	**.**
我	得到	阿隆佐的	回复	这	早晨	.

我今天早上收到了阿隆佐的回复。

[g'ɜːlz]	,	[ai]	[hæd; həd]	[pʊt]	[ðæt]	['pəʊstskrɪpt]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	['letə(r)]	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	['fjʊəriəs]	.
Girls	**,**	**I**	**had**	**put**	**that**	**postscript**	**to**	**his**	**letter**	**and**	**he**	**was**	**furious**	**.**
女孩们	,	我	有	放	那	后记	到	他的	信	和	他	曾是	狂怒	.

女孩们，我把那段附言加在他的信里，他勃然大怒。

[ɒv; əv]	[kɔːs]	[hiːl]	[get]	['əʊvə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	—	[ænd; ənd]	[ai]	[doʊnt]	[keə(r)]	[ɪf]	[hiː; hi]	['dʌznt]	—	[bʌt; bət]	[ˌaɪ 'tiː]
Of	**course**	**he'll**	**get**	**over**	**it**	**—**	**and**	**I**	**don't**	**care**	**if**	**he**	**doesn't**	**—**	**but**	**it**
的	课程	地狱	得到	超过	它	—	和	我	不	关心	如果	他	不	—	但	它

[spɔɪld]	[maɪ]	[deɪ]	.
spoiled	**my**	**day**	**.**
被宠坏了	我的	天	.

他当然会释怀的——就算他释怀了我也不在乎——但这事儿毁了我的一天。

[səʊ]	[ai]	[θɔːt]	[aɪ'd]	[kʌm]	[tuː; tə]	[juː; jʊ]	['dɑːliŋz]	[tuː; tə]	[get]	[tʃɪəd]	[ʌp]	.
So	**I**	**thought**	**I'd**	**come**	**to**	**you**	**darlings**	**to**	**get**	**cheered**	**up**	**.**
所以	我	想法	ID	来	到	你	亲爱的们	到	得到	欢呼	向上	.

所以我想来找你们这些亲爱的，寻求一些安慰。

['ɑːftə(r)]	[ðə; ði]	['fʊtbɔːl]	['siːz(ə)n]	['əupənz]	[ai]	[woʊnt]	[hæv; həv]	['eni]	[speə(r)]	['sætədeɪ]	[ˌɑːftə'nuːnz]	.
After	**the**	**football**	**season**	**opens**	**I**	**won't**	**have**	**any**	**spare**	**Saturday**	**afternoons**	**.**
后	这	足球	季节	打开	我	惯于	有	任何	空闲的	周六	下午	.

足球赛季开始后，我就没有空闲的周六下午了。

[ai]	[ə'dɔː(r)]	['fʊtbɔːl]	.
I	**adore**	**football**	**.**
我	崇拜	足球	.

我热爱足球。

[aɪv] [gɒt][ðə; ði][məʊst] ['gɔːdʒəs] [kæp][ænd; ənd] ['swetə(r)] [straɪpt] [ɪn] ['redmənd] [k'ʌləz] [tuː; tə][weə(r)]
I've got the most gorgeous cap and sweater striped in Redmond colors to wear
我已经 得到 这 最多 华丽的 帽 和 毛衣 有条纹的 在 雷德蒙德 颜色 到 穿
[tuː; tə][ðə; ði] [geɪmz] .
to the games .
到 这 游戏 .

我有一顶超漂亮的帽子和一件条纹毛衣，颜色是雷德蒙德的配色，准备穿着去看比赛。

[tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [ɒf] [aɪl] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] ['wɔːkɪŋ] ['baːbəz] [pəʊl] .
To be sure , a little way off I'll look like a walking barber's pole .
到 是 当然 ， 一个 小的 方式 离开 患病的 看 喜欢 一个 步行 理发师 极 .

可以肯定的是，走远一点，我看起来就像个行走的理发店招牌。

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ðæt] ['gɪlbət] [ɒv; əv] [jɔːz] [hæz; həz] [biːn] [ɪ'lektɪd] ['kæptɪn] [ɒv; əv][ðə; ði]
Do you know that that Gilbert of yours has been elected Captain of the
做 你 知道 那 那 吉尔伯特 的 你的 有 到过 当选 队长 的 这
['freʃmən] ['fʊtbɔːl] [tiːm] ? ”
Freshman football team ? ”
大一新生 足球 团队 ? ”

你知道你儿子吉尔伯特被选为新生橄榄球队队长了吗?

“ [jes] , [hiː; hi][təʊld][ˌjuː 'es][səʊ][lɑːst] ['iːvnɪŋ] , ” [sed] [prɪ'sɪlə] , ['siːɪŋ] [ðæt] ['aʊtreɪdʒd] [æn] [wʊd]
“ Yes , he told us so last evening , ” said Priscilla , seeing that outraged Anne would
“ 是的 ， 他 讲述 我们 所以 最后的 晚上 ， ” 说 普里西拉 ， 看到 那 义愤填膺 安妮 会
[nɒt] ['ɑːnsə(r)] .
not answer .
不是 回答 .

“是的，他昨晚就这么告诉过我们，”普里西拉见愤怒的安妮不肯回答，便说道。

“ [hiː; hi][ænd; ənd] ['tʃɑːli] [wɜː(r); wə(r)] [daʊn] .
“ He and Charlie were down .
“ 他 和 查理 是 向下 .

“他和查理都倒下了。”

[wiː; wi] [njuː] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] ,
We knew they were coming ,
我们 知道 他们 是 未来 ，

我们知道他们会来，

[səʊ][wiː; wi] ['peɪnzteɪkɪŋli] [pʊt] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [ɔː(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [riːtʃ] [ɔːl] [mɪs] ['eɪdəz] ['kʊʃnz] .
so we painstakingly put out of sight or out of reach all Miss Ada's cushions .
所以 我们 精心 放 出去 的 视线 或者 出去 的 抵达 全部 错过 艾达的 靠垫 .

于是我们费尽心思地把艾达小姐的所有靠垫都放到了看不见或够不着的地方。

[ðæt] ['veri] [ɪ'læbərət] [wʌn] [wɪð] [ðə; ði] [reɪzd] [ɪm'brɔɪdəri] [ai] [drɒpt] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][ɪn][ðə; ði]
That very elaborate one with the raised embroidery I dropped on the floor in the
那 非常 精心制作的 一 和 这 提高 刺绣 我 掉落 在 这 地面 在 这
['kɔːnə(r)][bɪ'haɪnd][ðə; ði][tʃeə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒn] .
corner behind the chair it was on .
角落 在后面 这 椅子 它 曾是 在 .

那件做工非常精细、带有凸起刺绣的首饰，我不小心掉在了椅子后面的角落地板上。

[ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [seɪf] [ðeə(r)] .
I thought it would be safe there .
我 想法 它 会 是 安全的 那里 .

我以为那里很安全。

[bʌt; bət] [wʊd] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ?
But would you believe it ?
但 会 你 相信 它 ?

但你会相信吗?

[ˈtʃɑːli] [sləʊn] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [tʃeə(r)] , [ˈnəʊtɪst] [ðə; ði] [ˈkʊʃ(ə)n] [bɪˈhaɪnd][ˌaɪ ˈtiː] , [ˈsɒləmli] [fɪʃ]
Charlie Sloane made for that chair , noticed the cushion behind it , solemnly fished
查理 斯隆 制成 为了 那 椅子 , 注意到 这 软垫 在后面 它 , 庄严地 钓鱼
[ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] ,
it up ,
它 向上 ,

查理·斯隆走向那把椅子，注意到椅子后面的垫子，郑重其事地把它拿了起来。

[ænd; ənd][sæt][ɒn][ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði] [həʊl] [ˈiːvnɪŋ] .
and sat on it the whole evening .
和 卫星 在 它 这 所有的 晚上 .

然后她就坐在上面，坐了一整个晚上。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [rek] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈkʊʃ(ə)n] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] !
Such a wreck of a cushion as it was !
这样的 一个 破坏 的 一个 软垫 作为 它 曾是 !

真是个破烂不堪的靠垫啊！

[pɔː(r); pʊə(r)] [mɪs] [ˈeɪdə] [ɑːskt] [ˌem ˈiː] [təˈdeɪ] , [stɪl] [ˈsmaɪlɪŋ] , [bʌt; bət] [əʊ] , [səʊ] [rɪˈprəʊtʃfəli] ,
Poor Miss Ada asked me today , still smiling , but oh , so reproachfully ,
贫穷的 错过 艾达 问 我 今天 , 仍然 微笑 , 但 哦 , 所以 责备地 ,

可怜的艾达小姐今天问我，脸上依然带着笑容，但语气中却充满了责备：

[waɪ] [ai][hæd; həd] [əˈlaʊd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi][sæt] [əˈpɒn] .
why I had allowed it to be sat upon .
为什么 我 有 允许 它 到 是 卫星 之上 .

我为什么允许它被人坐上去。

[ai][təʊld][hɜː(r); hə(r)][ai] [ˈhædnt] — [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈmætə(r)][ɒv; əv] [ˌpriːdestɪˈneɪʃn] [ˈkʌp(ə)ld] [wɪð]
I told her I hadn't — that it was a matter of predestination coupled with
我 讲述 她 我 之前没有 — 那 它 曾是 一个 事情 的 预定论 耦合 和
[ɪnˈvetərət] - [ænd; ənd][ai] [ˈwʌznt] [ə; eɪ] [mætʃ] [fɔː(r); fə(r)][bəuθ] [kəmˈbaɪnd] . ”
inveterate Sloanishness and I wasn't a match for both combined . ”
根深蒂固 - 和 我 不是 一个 匹配 为了 两个都 合并 . ”

我告诉她我没有——这是命中注定加上根深蒂固的斯隆式性格，而我两者加起来都无法与之匹敌。”

“ [mɪs] [ˈeɪdəz] [ˈkʊʃnz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈriːəli] [ˈgetɪŋ] [ɒn][maɪ] [nɜːvz] , ” [sed] [æn] .
“ Miss Ada's cushions are really getting on my nerves , ” said Anne .
“ 错过 艾达的 靠垫 是 真的 获得 在 我的 神经 , ” 说 安妮 .

“艾达小姐的靠垫真让我心烦，”安妮说。

“ [ʃiː; ʃi] [ˈfɪnɪʃt] [tuː] [njuː] [wʌnz] [lɑːst] [wiːk] , [stʌft] [ænd; ənd] [imˈbrɔidəd] [wɪˈðɪn] [æn; ən] [ɪntʃ]
“ She finished two new ones last week , stuffed and embroidered within an inch
“ 她 完成的 二 新的 一个 最后的 星期 , 填充 和 绣花 之内 一个 英寸
[ɒv; əv][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] .
of their lives .
的 他们的 生活 .

“她上周完成了两个新的玩偶，填充物和刺绣都做得非常精致。

[ðeə(r)] [ˈbiːɪŋ] [ˈæbsəluːtli] [nəʊ] [ˈʌðə(r)] [ˈkʊʃənˌlɛs] [pleɪs] [tuː; tə] [pʊt] [ðem; ðəm][ʃiː; ʃi] [stʊd] [ðem; ðəm] [ʌp]
There being absolutely no other cushionless place to put them she stood them up
那里 存在 绝对地 不 其他 无垫 地方 到 放 他们 她 站立 他们 向上
[əˈgenst] [ðə; ði] [wɔːl] [ɒn][ðə; ði][steə(r)] [ˈlændɪŋ] .
against the wall on the stair landing .
反对 这 墙 在 这 楼梯 降落 .

由于实在没有其他没有垫子的地方可以放它们，她只好把它们靠在楼梯平台的墙上。

[ðeɪ] ['tɒp(ə)l] ['əʊvə(r)][hɑːf][ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [kʌm] [ʌp] [ɔː(r)] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] [ɪn][ðə; ði]

They topple over half the time and if we come up or down the stairs in the

他们 倾倒 超过 一半 这 时间 和 如果 我们 来 向上 或者 向下 这 楼梯 在 这

[dɑːk] [wiː; wi] [fɔːl] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] .

dark we fall over them .

黑暗的 我们 落下 超过 他们 .

它们经常会翻倒，如果我们在黑暗中上下楼梯，就会被它们绊倒。

[lɑːst] ['sʌndeɪ] , [wen] ['dɑːktər; draɪv] . ['deɪvɪs] [preɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðəʊz] [ɪk'spəʊzd] [tuː; tə][ðə; ði] ['perilz]

Last Sunday , when Dr . Davis prayed for all those exposed to the perils

最后的 星期日 , 什么时候 博士 . 戴维斯 祈祷 为了 全部 那些 裸露 到 这 危险

[ɒv; əv][ðə; ði] [siː] ,

of the sea ,

的 这 海 ,

上周日，戴维斯博士为所有面临海上危险的人们祈祷时，

[ai] ['ædɪd] [ɪn] [θɔːt] - [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðəʊz] [huː] [lɪv; laɪv][ɪn] ['haʊzɪz] [weə(r)] ['kʊʃnz]

I added in thought ' and for all those who live in houses where cushions

我 额外 在 想法 - 和 为了 全部 那些 WHO 居住 在 房屋 在哪里 靠垫

[ɑː(r); ə(r)] [lʌvd] [nɒt] ['waɪzli] [bʌt; bət] [tuː] [wel] !

are loved not wisely but too well !

是 喜爱 不是 明智地 但 也 出色地 !

我心想：“还有那些住在家里的人，他们对靠垫的爱不是明智而是过分！”

- [ðeə(r)] !

' There !

- 那里 !

'那里！

[wɪr] ['redi] , [ænd; ənd][ai] [siː] [ðə; ði] [bɔɪz] ['kʌmɪŋ] [θruː] [əʊld][ˌes 'tiː] . [dʒɒnz] .

we're ready , and I see the boys coming through Old St . John's .

是 准备好 , 和 我 看 这 男孩们 未来 通过 老的 英石 . 约翰的 .

我们已经准备好了，我看到小伙子们正穿过老圣约翰教堂。

[duː; də][juː; jʊ][kɑːst][ɪn][jɔː(r); jə(r)][lɒt] [wɪð] [ˌjuː 'es] , ['fɪl] ? ”

Do you cast in your lot with us , Phil ? ”

做 你 投掷 在 你的 很多 和 我们 , 菲尔 ? ”

菲尔，你愿意和我们站在一起吗?

“ [aɪl] [gəʊ] , [ɪf] [ai][kæn; kən] [wɔːk] [wɪð] [prɪ'sɪlə] [ænd; ənd] ['tʃɑːli] .

“ I'll go , if I can walk with Priscilla and Charlie .

“ 患病的 去 , 如果 我 能 走 和 普里西拉 和 查理 .

“如果能和普里西拉和查理一起走，我就去。”

[ðæt] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['beərəbl] [dɪ'griː] [ɒv; əv] ['gʊzbəri] .

That will be a bearable degree of gooseberry .

那 将要 是 一个 可以忍受 程度 的 醋栗 .

那还算是可以接受的醋栗味儿。

[ðæt] ['gɪlbət] [ɒv; əv] [jɔːz] [ɪz][ə; eɪ] ['dɑːlɪŋ] , [æn] ,

That Gilbert of yours is a darling , Anne ,

那 吉尔伯特 的 你的 是 一个 亲爱的 , 安妮 ,

安妮，你儿子吉尔伯特真是个可爱的人。

[bʌt; bət] [waɪ] [dʌz] [hiː; hi][gəʊ] [ə'raʊnd] [səʊ] [mʌtʃ] [wɪð] ['gɒg(ə)l] - [aɪz] ?

but why does he go around so much with Goggle - eyes ?

但 为什么 做 他 去 大约 所以 很多 和 护目镜 - 眼睛 ?

但他为什么总是戴着大眼睛到处走呢?

” [æn] ['stɪfənd] .

” Anne stiffened .

” 安妮 僵硬 .

安妮身体僵住了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ] [ɡreɪt] ['laɪkɪŋ][fɔː(r); fə(r)] ['tʃɑːli] [sləʊn] ; [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][ɒv; əv] [ˌævən'liː] ,
She had no great liking for Charlie Sloane ; but he was of Avonlea ,
她 有 不 伟大的 喜欢 为了 查理 斯隆 ; 但 他 曾是 的 阿冯利 ,

她并不太喜欢查理·斯隆；但他来自埃文利。

[səʊ][nəʊ][ˌaʊt'saɪdə(r)][hæd; həd] ['eni] ['bɪznəs] [tuː; tə] [lɑːf] [æt; ət] [hɪm] .
so no outsider had any business to laugh at him .
所以 不 局外人 有 任何 商业 到 笑 在 他 .

所以外人没有任何理由嘲笑他。

“ ['tʃɑːli] [ænd; ənd] ['ɡɪlbət] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [biːn] [frendz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['kəʊldli] .
“ Charlie and Gilbert have always been friends , ” she said coldly .
“ 查理 和 吉尔伯特 有 总是 到过 朋友们 , ” 她 说 冷冷地 .

“查理和吉尔伯特一直都是朋友,”她冷冷地说。

“ ['tʃɑːli] [ɪz][ə; eɪ][naɪs] [bɔɪ] .
“ Charlie is a nice boy .
“ 查理 是 一个 好的 男生 .

“查理是个好孩子。”

[hiːz] [nɒt][tuː; tə] [bleɪm] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [aɪz] . ”
He's not to blame for his eyes . ”
他是 不是 到 责备 为了 他的 眼睛 . ”

他的眼睛出问题，这不是他的错。

“ [dəʊnt] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] !
“ Don't tell me that !
“ 不 告诉 我 那 !

“别告诉我！”

[hiː; hi][ɪz] !
He is !
他 是 !

没错！

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] ['dredf(ə)l] [ɪn][ə; eɪ] ['priːviəs] [ɪɡ'zɪstəns] [tuː; tə][biː; bi]
He must have done something dreadful in a previous existence to be
他 必须 有 完毕 某物 可怕 在 一个 以前的 存在 到 是
['pʌnɪʃt] [wɪð] [sʌtʃ] [aɪz] .
punished with such eyes .
受到惩罚 和 这样的 眼睛 .

他前世一定做了什么可怕的事情，才会受到这样的惩罚，长出这样的眼睛。

[prɪz] [ænd; ənd][ai][ɑː(r); ə(r)]['ɡəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [spɔːt] [wɪð] [hɪm] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] .
Pris and I are going to have such sport with him this afternoon .
普里斯 和 我 是 去 到 有 这样的 运动 和 他 这 下午 .

今天下午，普里斯和我要和他玩玩这个游戏。

[wiːl; wil] [meɪk] [fʌn] [ɒv; əv][hɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [hiːl] ['nevə(r)] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
We'll make fun of him to his face and he'll never know it .
出色地 制作 乐趣 的 他 到 他的 脸 和 地狱 绝不 知道 它 .

我们会当面嘲笑他，而他永远不会知道。

” ['daʊtləs] , “ [ðə; ði] [ə'bændənd] [piː] , ” [æz; əz] [æn] [kɔːld] [ðem; ðəm] , [dɪd] ['kæri] [aʊt] [ðeə(r)]
” Doubtless , “ the abandoned P's , ” as Anne called them , did carry out their
” 毫无疑问 , “ 这 弃 P 的 , ” 作为 安妮 称为 他们 , 做过 携带 出去 他们的
['eɪmiəb(ə)l] [ɪn'tenʃ(ə)nz] .
amiable intentions .
可亲 意图 .

毫无疑问，“被遗弃的 P 们”（安妮这样称呼他们）确实实现了他们友好的意图。

[bʌt; bət] [sləʊn] [wɒz; wəz] ['blɪsfəli] ['ɪɡnərənt] ;
But Sloane was blissfully ignorant ;
但 斯隆 曾是 幸福地 无知 ;

但斯隆对此却一无所知;

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [faɪn] ['feləʊ] [tuː; tə][biː; bi] ['wɔːkɪŋ] [wɪð] [tuː] [sʌtʃ] ['koʊ'ɛdz] ,
he thought he was quite a fine fellow to be walking with two such coeds ,
他 想法 他 曾是 相当 一个 美好的 同伴 到 是 步行 和 二 这样的 女大学生 ,

他觉得自己能和两个这样的女大学生一起散步，真是件了不起的事。

[ɪ'speʃəli] [fɪ'lɪpə] ['ɡɔːd(ə)n] , [ðə; ði] [klɑːs] ['bjuːti] [ænd; ənd] [bel] .
especially Philippa Gordon , the class beauty and belle .
尤其 菲利帕 戈登 , 这 班级 美丽 和 美女 .

尤其是菲利帕·戈登，她是班上的美人和佳人。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ɪm'pres] [æn] .
It must surely impress Anne .
它 必须 一定 令人印象深刻 安妮 .

这一定会给安妮留下深刻的印象。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [siː] [ðæt] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [ə'priːʃieɪtɪd] [hɪm] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['riːəl] ['væljuː] .
She would see that some people appreciated him at his real value .
她 会 看 那 一些 人们 感谢 他 在 他的 真实的 价值 .

她会发现有些人真正欣赏他的价值。

['ɡɪlbət] [ænd; ənd] [æn] ['lɔitə] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] , [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [kɑːm] ,
Gilbert and Anne loitered a little behind the others , enjoying the calm ,
吉尔伯特 和 安妮 徘徊 一个 小的 在后面 这 其他的 , 享受 这 冷静的 ,

吉尔伯特和安妮稍稍落后于其他人，享受着这份宁静。

[stɪl] ['bjuːti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːtəm] [ˌɑːftə'nuːn] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [paɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɑːk] ,
still beauty of the autumn afternoon under the pines of the park ,
仍然 美丽 的 这 秋天 下午 在下面 这 松树 的 这 公园 ,

秋日午后，公园松树下依然静谧美丽。

[ɒn][ðə; ði] [rəʊd] [ðæt] [klaɪmd] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] [raʊnd] [ðə; ði]['hɑːbə(r)] [ʃɔː(r)] .
on the road that climbed and twisted round the harbor shore .
在 这 路 那 攀登 和 扭曲 圆形的 这 港口 支撑 .

在环绕海港海岸蜿蜒盘旋的道路上。

“ [ðə; ði] ['saɪləns] [hɪə(r)][ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [preə(r)] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ? ” [sed] [æn] ,
“ The silence here is like a prayer , isn't it ? ” said Anne ,
“ 这 沉默 这里 是 喜欢 一个 祷告 , 不是 它 ? ” 说 安妮 ,

“这里的寂静就像一种祈祷，不是吗？”安妮说道。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ˌʌp'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [skaɪ] .
her face upturned to the shining sky .
她 脸 翻转 到 这 灼灼 天空 .

她仰望着灿烂的天空。

“ [haʊ] [ai] [lʌv] [ðə; ði] [paɪnz] !
“ How I love the pines !
“ 如何 我 爱 这 松树 !

我多么喜欢松树啊!

[ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] [straɪk] [ðeə(r)] [ruːts] [diːp] ['ɪntuː][ðə; ði][rəʊ'mæns][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]['eɪdʒɪz] .
They seem to strike their roots deep into the romance of all the ages .
他们 似乎 到 罢工 他们的 根 深的 进入 这 浪漫 的 全部 这 年龄 .

它们似乎深深扎根于各个时代的浪漫情怀之中。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] ['kʌmfətɪŋ] [tuː; tə] [kriːp] [ə'weɪ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [tɔːk] [wɪð]
It is so comforting to creep away now and then for a good talk with
它 是 所以 令人感到安慰 到 潜行者 离开 现在 和 然后 为了 一个 好的 讲话 和
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

偶尔偷偷溜出去和他们好好聊聊天，感觉真好。

[ai] ['ɔːlweɪz] [fiːl] [səʊ] ['hæpi] [aʊt] [hɪə(r)] . ” “
I always feel so happy out here . ” “
我 总是 感觉 所以 快乐的 出去 这里 . ” “

我在这里总是感觉很开心。

- [ænd; ənd][səʊ][ɪn] ['maʊntən] [s'ɒlɪtjˌuːdz] -
' And so in mountain solitudes o'ertaken
- 和 所以 在 山 孤独 -

于是，在被占据的山间孤寂中

[æz; əz][baɪ][sʌm; səm] [spel] [dɪ'vaɪn] ,
As by some spell divine ,
作为 经过 一些 拼写 神圣的 ,

仿佛施展了某种神圣的魔法，

[ðeə(r)] [k'eəz] [drɒp] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] [laɪk] [ðə; ði] ['niːd(ə)lz] ['ʃeɪkən]
Their cares drop from them like the needles shaken
他们的 关心 降低 从 他们 喜欢 这 针 摇晃

他们的烦恼如同抖落的针头般从身上消失。

[frɒm; frəm] [aʊt] [ðə; ði] ['gʌsti] [paɪn] , -
From out the gusty pine , '
从 出去 这 阵风 松树 , -

从摇曳的松树林中，'

” [kwəʊtid] ['gɪlbət] .
” quoted Gilbert .
” 引 吉尔伯特 .

吉尔伯特引用道。

“ [ðeɪ] [meɪk] ['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] [æm'bɪʃənz] [siːm] ['rɑːðə(r)] ['peti] , [dəʊnt] [ðeɪ] , [æn] ? ”
“ They make our little ambitions seem rather petty , don't they , Anne ? ”
“ 他们 制作 我们的 小的 抱负 似乎 相当 小气 , 不 他们 , 安妮 ? ”

“他们让我们那些小小的愿望显得多么渺小，不是吗，安妮？”

“ [ai] [θɪŋk] , [ɪf] ['evə(r)] ['eni] [greɪt] ['sɒrəʊ] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
“ I think , if ever any great sorrow came to me ,
“ 我 思考 , 如果 曾经 任何 伟大的 悲哀 来了 到 我 ,

“我想，如果我曾遭遇过任何巨大的悲伤，

[ai] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [paɪnz] [fɔː(r); fə(r)] ['kʌmfət] , ” [sed] [æn] ['driːmɪli] .
I would come to the pines for comfort , ” said Anne dreamily .
我 会 来 到 这 松树 为了 舒适 , ” 说 安妮 梦幻般地 .

“我会到松树林里寻求慰藉,”安妮梦呓般地说。

“ [ai] [həʊp] [nəʊ] [greɪt] ['sɒrəʊ] ['evə(r)] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] , [æn] , ” [sed] ['gɪlbət] ,
“ I hope no great sorrow ever will come to you , Anne , ” said Gilbert ,
“ 我 希望 不 伟大的 悲哀 曾经 将要 来 到 你 , 安妮 , ” 说 吉尔伯特 ,

“我希望你永远不会遭遇巨大的悲伤，安妮,”吉尔伯特说。

[huː] [kʊd; kəd] [nɒt] [kə'nekt] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ] [wɪð] [ðə; ði] ['vɪvɪd] , ['dʒɔɪəs] ['kriːtʃə(r)] [bɪ'saɪd] [hɪm] ,
who could not connect the idea of sorrow with the vivid , joyous creature beside him ,
WHO 可以 不是 连接 这 主意 的 悲哀 和 这 生动 , 欢乐 生物 旁 他 ,

他无法将悲伤的概念与身边那个生动、快乐的生灵联系起来。

[ʌn'wɪtɪŋ] [ðæt] [ðəʊz] [huː] [kæn; kən] [sɔː(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [haɪɪst] ['haɪts] [kæn; kən] ['ɔːlsəʊ] [plʌndʒ] [tuː; tə] [ðə; ði] [dipɪst] [depθs] ,
unwitting that those who can soar to the highest heights can also plunge to the deepest depths ,
不知情 那 那些 WHO 能 翱翔 到 这 最高 高度 能 还 暴跌 到 这 最深处 深度 ,

他们浑然不知，那些能够翱翔至最高处的人，也能坠入最深的深渊。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [n'eɪtʃəz] [wɪtʃ] [ɪn'dʒɔɪ] [məʊst] ['kiːnli] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [wɪtʃ] ['ɔːlsəʊ] ['sʌfə(r)] [məʊst] ['ʃɑːpli] .
and that the natures which enjoy most keenly are those which also suffer most sharply .
和 那 这 自然 哪个 享受 最多 敏锐地 是 那些 哪个 还 遭受 最多 尖锐地 .

那些最能享受生活的人，往往也是最能承受痛苦的人。

“ [bʌt; bət] [ðeə(r)] [mʌst; məst] — ['sʌmtaɪm] , ” [mjuːzd] [æn] .
“ But there must — sometime , ” mused Anne .
“ 但 那里 必须 — 有时 , ” 沉思 安妮 .

“但总有一天会的,”安妮沉思道。

“ [laɪf] [siːm] [laɪk] [ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] ['glɔːri] [held] [tuː; tə] [maɪ] [lɪps] [dʒʌst] [naʊ] .
“ Life seems like a cup of glory held to my lips just now .
“ 生活 似乎 喜欢 一个 杯子 的 荣耀 握住 到 我的 嘴唇 只是 现在 .

“此刻，生命就像一杯荣耀之杯，捧在我的唇边。”

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [mʌst; məst] [biː; bi] [sʌm; səm] ['bɪtənəs] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] — [ðeə(r)] [ɪz] [ɪn] ['evri] [kʌp] .
But there must be some bitterness in it — there is in every cup .
但 那里 必须 是 一些 苦味 在 它 — 那里 是 在 每一个 杯子 .

但其中必然包含一些苦涩——每一杯酒里都有苦味。

[ai] [ʃæl; ʃəl] [teɪst] [maɪn] [sʌm; səm] [deɪ] .
I shall taste mine some day .
我 将 品尝 矿 一些 天 .

总有一天我会尝到我的那一份。

[wel] , [ai] [həʊp] [ai] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [strɒŋ] [ænd; ənd] [breɪv] [tuː; tə] [miːt] [ˌaɪ 'tiː] .
Well , I hope I shall be strong and brave to meet it .
出色地 , 我 希望 我 将 是 强的 和 勇敢的 到 见面 它 .

我希望自己能够坚强勇敢地面对它。

[ænd; ənd] [ai] [həʊp] [ˌaɪ 'tiː] [woʊnt] [biː; bi] [θruː] [maɪ] [əʊn] [fɔːlt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kʌm] .
And I hope it won't be through my own fault that it will come .
和 我 希望 它 惯于 是 通过 我的 自己的 过错 那 它 将要 来 .

我希望这一切的发生不会是因为我的过错。

[duː; də] [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [wɒt] ['dɑːktər; draɪv] . ['deɪvɪs] [sed] [lɑːst] ['sʌndeɪ] ['iːvnɪŋ] — [ðæt] [ðə; ði] ['sɒrəʊz] [gɒd] [sent] [juː 'es] [brɔːt] ['kʌmfət] [ænd; ənd] [streŋθ] [wɪð] [ðem; ðəm] ,
Do you remember what Dr . Davis said last Sunday evening — that the sorrows God sent us brought comfort and strength with them ,
做 你 记住 什么 博士 . 戴维斯 说 最后的 星期日 晚上 — 那 这 悲伤 上帝 发送 我们 带来 舒适 和 力量 和 他们 ,

你还记得戴维斯博士上周日晚上说过的话吗？他说，上帝赐予我们的苦难也带来了安慰和力量。

[waɪl] [ðə; ði] ['sɒrəʊz] [wiː; wi] [brɔːt] [ɒn] [ɑː'selvz] , [θruː] ['fɒli] [ɔː(r)] ['wɪkɪdnəs] ,
while the sorrows we brought on ourselves , through folly or wickedness ,
尽管 这 悲伤 我们 带来 在 我们自己 , 通过 蠢事 或者 邪恶 ,

而我们因愚蠢或邪恶而招致的悲伤，

[wɜː(r); wə(r)][baɪ][fɑː(r)][ðə; ði] [hɑːdɪst] [tuː; tə][beə(r)] ?
were by far the hardest to bear ?
是 经过 远的 这 最难 到 熊 ?

最难忍受的是什么？

[bʌt; bət][wiː; wi] ['mʌsnt] [tɔːk] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ] [ɒn][æn; ən] [ˌɑːftə'nuːn] [laɪk] [ðɪs] .
But we mustn't talk of sorrow on an afternoon like this .
但 我们 不得 讲话 的 悲哀 在 一个 下午 喜欢 这 .

但像这样的下午，我们不应该谈论悲伤。

[ɪts] [ment] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʃɪə(r)] [dʒɔɪ][ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ? ”
It's meant for the sheer joy of living , isn't it ? ”
它是 意思是 为了 这 透明 喜悦 的 活的 , 不是 它 ? ”

它存在的意义就在于享受生活的乐趣，不是吗？

“ [ɪf] [ai][hæd; həd][maɪ] [wei] [aɪ'd] [ʃʌt] ['evriθɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][laɪf][bʌt; bət] ['hæpinəs] [ænd; ənd]
“ If I had my way I'd shut everything out of your life but happiness and
“ 如果 我 有 我的 方式 ID 关闭 一切 出去 的 你的 生活 但 幸福 和
['pleʒə(r)] ,
pleasure ,
乐趣 ,

“如果由我做主，我会将你生活中除了幸福和快乐以外的一切都排除在外。”

[æn] , ” [sed] ['gɪlbət] [ɪn][ðə; ði] [təʊn] [ðæt] [ment] “ ['deɪndʒə(r)] [ə'hed] . ”
Anne , ” said Gilbert in the tone that meant “ danger ahead . ”
安妮 , ” 说 吉尔伯特 在 这 语气 那 意思是 “ 危险 前方 . ”

“安妮，”吉尔伯特用一种“前方有危险”的语气说道。

“ [ðen] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [ˌʌn'waɪz] , ” [ˌriː'dʒɔin, ri-] [æn] ['heɪstɪli] .
“ Then you would be very unwise , ” rejoined Anne hastily .
“ 然后 你 会 是 非常 失策 , ” 重新加入 安妮 草草 .

“那你就太不明智了，”安妮连忙反驳道。

“ [aɪm][ʃʊə(r)][nəʊ][laɪf][kæn; kən][biː; bi] ['prɒpəli] [dɪ'veləpt] [ænd; ənd] ['raʊndɪd] [aʊt] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm]
“ I'm sure no life can be properly developed and rounded out without some
“ 我是 当然 不 生活 能 是 适当地 发达 和 圆润 出去 没有 一些
['traɪəl][ænd; ənd] ['sɒrəʊ] — [ðəʊ] [ai] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli] [wen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['prɪti]
trial and sorrow — though I suppose it is only when we are pretty
审判 和 悲哀 — 尽管 我 认为 它 是 仅有的 什么时候 我们 是 漂亮的
['kʌmftəb(ə)l] [ðæt] [wiː; wi] [əd'mɪt] [ˌaɪ 'tiː] .
comfortable that we admit it .
舒服的 那 我们 承认 它 .

“我相信，没有经历一些磨难和悲伤，人生就无法得到充分的发展和完善——尽管我想，只有当我们生活得相当舒适时，我们才会承认这一点。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

岛上的安妮(Anne of the Island)

第4/15页

[kʌm]	—	[ðə; ði]	['ʌðə(r)z]	[hæv; həv]	[gɒt]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[pə'vɪliən]	[ænd; ənd]	[ɑː(r); ə(r)]	['bekənɪŋ]	[tuː; tə]	[juː 'es]	.
Come	**—**	**the**	**others**	**have**	**got**	**to**	**the**	**pavilion**	**and**	**are**	**beckoning**	**to**	**us**	**.**
来	—	这	其他的	有	得到	到	这	亭	和	是	招手	到	我们	.

来吧——其他人已经到了凉亭，正在向我们招手。

”	[ðeɪ]	[ɔːl]	[sæt]	[daʊn]	[ɪn]	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	[pə'vɪliən]	[tuː; tə]	[wɒtʃ]	[æn; ən]	['ɔːtəm]	['sʌnset]	[ɒv; əv]	[diːp]	[red]
”	**They**	**all**	**sat**	**down**	**in**	**the**	**little**	**pavilion**	**to**	**watch**	**an**	**autumn**	**sunset**	**of**	**deep**	**red**
”	他们	全部	卫星	向下	在	这	小的	亭	到	手表	一个	秋天	日落	的	深的	红色的

['faɪə(r)]	[ænd; ənd]	['pælɪd]	[gəʊld]	.
fire	**and**	**pallid**	**gold**	**.**
火	和	苍白	金子	.

他们都坐在小亭子里，欣赏秋日落日，深红色的火光与苍白的金色交相辉映。

[tuː; tə]	[ðeə(r)]	[left]	[leɪ]	['kɪŋz,pɔːrt]	,	[ɪts]	[ruːfs]	[ænd; ənd]	[spaɪəz]	[dɪm]	[ɪn]	[ðeə(r)]	[ʃraʊd]	[ɒv; əv]	['vaɪələt]
To	**their**	**left**	**lay**	**Kingsport**	**,**	**its**	**roofs**	**and**	**spires**	**dim**	**in**	**their**	**shroud**	**of**	**violet**
到	他们的	左边	躺	金斯波特	,	它是	屋顶	和	尖塔	暗淡	在	他们的	裹尸布	的	紫色

[sməʊk]	.
smoke	**.**
抽烟	.

在他们的左侧是金斯波特，屋顶和尖顶在紫色的烟雾笼罩下显得黯淡无光。

[tuː; tə]	[ðeə(r)]	[raɪt]	[leɪ]	[ðə; ði]	['hɑːbə(r)]	,
To	**their**	**right**	**lay**	**the**	**harbor**	**,**
到	他们的	正确的	躺	这	港口	,

他们的右侧是港口。

['teɪkɪŋ]	[ɒn]	[tɪnts]	[ɒv; əv]	[rəʊz]	[ænd; ənd]	['kɒpə(r)]	[æz; əz]	[,aɪ 'tiː]	[stretʃt]	[aʊt]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['sʌnset]	.
taking	**on**	**tints**	**of**	**rose**	**and**	**copper**	**as**	**it**	**stretched**	**out**	**into**	**the**	**sunset**	**.**
采取	在	色调	的	玫瑰	和	铜	作为	它	拉伸	出去	进入	这	日落	.

随着夕阳西下，天空呈现出玫瑰色和铜色的色调。

[bɪ'fɔː(r)]	[ðem; ðəm]	[ðə; ði]	['wɔːtə(r)]	['ʃimə]	,	['sætɪn]	[smuːð]	[ænd; ənd]	['sɪlvə(r)]	[greɪ]	,	[ænd; ənd]	[bɪ'jɒnd]
Before	**them**	**the**	**water**	**shimmered**	**,**	**satin**	**smooth**	**and**	**silver**	**gray**	**,**	**and**	**beyond**
前	他们	这	水	闪闪发光	,	缎	光滑的	和	银	灰色的	,	和	超过

,
,
,

眼前的水波闪闪发光，如缎般光滑，呈银灰色，更远处，

[kliːn]	['ʃeɪvn]	['wɪljəmz]	['aɪlənd]	[luːm]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[mɪst]	,	['gaːdiŋ]	[ðə; ði]	[taʊn]	[laɪk]	[ə; eɪ]
clean	**shaven**	**William's**	**Island**	**loomed**	**out**	**of**	**the**	**mist**	**,**	**guarding**	**the**	**town**	**like**	**a**
干净的	剃光	威廉的	岛	迫近	出去	的	这	薄雾	,	守护	这	镇	喜欢	一个

['stɜːdi]	['bʊldɒg]	.
sturdy	**bulldog**	**.**
结实的	斗牛犬	.

剃光了胡须的威廉岛从迷雾中显露出来，像一只强壮的斗牛犬一样守护着小镇。

[ɪts]	['laɪthaʊs]	['biːkən]	[fleəd]	[θruː]	[ðə; ði]	[mɪst]	[laɪk]	[ə; eɪ]	['beɪlf(ə)l]	[stɑː(r)]	,
Its	**lighthouse**	**beacon**	**flared**	**through**	**the**	**mist**	**like**	**a**	**baleful**	**star**	**,**
它是	灯塔	信标	喇叭口	通过	这	薄雾	喜欢	一个	有害的	星星	,

它的灯塔灯光在迷雾中闪耀，宛如一颗不祥之星。

[ænd; ənd]	[wɒz; wəz]	['ɑːnsə(r)d]	[baɪ]	[ə'nʌðə(r)]	[ɪn]	[ðə; ði]	[fɑː(r)]	[hə'raɪz(ə)n]	.
and	**was**	**answered**	**by**	**another**	**in**	**the**	**far**	**horizon**	**.**
和	曾是	回答	经过	其他	在	这	远的	地平线	.

远处地平线上的另一个声音回答了这个问题。

“ [dɪd][juː; jʊ]['evə(r)] [siː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [strɒŋ] - ['lʊkɪŋ] [pleɪs] ? ” [ɑːskt] [fɪ'lɪpə] .
“ Did you ever see such a strong - looking place ? ” asked Philippa .
“ 做过 你 曾经 看 这样的 一个 强的 - 寻找 地方 ? ” 问 菲利帕 .

“你见过这么坚固的地方吗？”菲利帕问道。

“ [ai][doʊnt] [wɒnt] ['wɪljəmz] ['aɪlənd] [ɪ'speʃəli] , [bʌt; bət][aɪm][ʃʊə(r)][ai] ['kʊd(ə)nt] [get] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ai][dɪd] .
“ I don't want William's Island especially , but I'm sure I couldn't get it if I did .
“ 我 不 想 威廉的 岛 尤其 , 但 我是 当然 我 不能 得到 它 如果 我 做过 .

“我并不特别想要威廉岛，但我相信即使我想要，我也得不到。”

[lʊk] [æt; ət] [ðæt] ['sentri] [ɒn][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːt] , [raɪt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][flæg] .
Look at that sentry on the summit of the fort , right beside the flag .
看 在 那 哨兵 在 这 首脑 的 这 堡 , 正确的 旁 这 旗帜 .

看，堡垒顶端，旗帜旁边，站着一个哨兵。

['dʌznt] [hiː; hi] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [stept] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ][rəʊ'mæns] ? ”
Doesn't he look as if he had stepped out of a romance ? ”
不 他 看 作为 如果 他 有 步 出去 的 一个 浪漫 ? ”

他看起来是不是像刚结束一段恋情？

“ ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] [rəʊ'mæns] , ” [sed] [prɪ'sɪlə] , “ [wɪv] [biːn] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['heðə(r)] — [bʌt; bət] ,
“ Speaking of romance , ” said Priscilla , “ we've been looking for heather — but ,
“ 请讲 的 浪漫 , ” 说 普里西拉 , “ 我们已经 到过 寻找 为了 希瑟 — 但 ,
[ɒv; əv] [kɔːs] , [wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [faɪnd] ['eni] .
of course , we couldn't find any .
的 课程 , 我们 不能 寻找 任何 .

“说到浪漫，”普里西拉说，“我们一直在寻找石楠花——但是，当然，我们一朵也没找到。”

[ɪts] [tuː] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['siːz(ə)n] , [ai] [sə'pəʊz] . ”
It's too late in the season , I suppose . ”
它是 也 晚的 在 这 季节 , 我 认为 . ”

我想现在已经太晚了。

“ ['heðə(r)] ! ” [ɪk'skleɪmd] [æn] .
“ Heather ! ” exclaimed Anne .
“ 希瑟 ! ” 惊呼 安妮 .

“希瑟！”安妮惊呼道。

“ ['heðə(r)] ['dʌznt] [grəʊ] [ɪn] [ə'merɪkə] , [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ? ”
“ Heather doesn't grow in America , does it ? ”
“ 希瑟 不 生长 在 美国 , 做 它 ? ”

“石楠花在美国不生长，对吧？”

“ [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][dʒʌst] [tuː] ['pætʃɪz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [həʊl] ['kɒntɪnənt] , ” [sed] ['fɪl] ,
“ There are just two patches of it in the whole continent , ” said Phil ,
“ 那里 是 只是 二 补丁 的 它 在 这 所有的 大陆 , ” 说 菲尔 ,

“整个大陆只有两小块这样的区域，”菲尔说。

“ [wʌn] [raɪt] [hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [pɑːk] , [ænd; ənd][wʌn] ['sʌmweə(r)] [els] [ɪn]['nəʊvə]['skəʊʃə] , [ai] [fə'get]
“ one right here in the park , and one somewhere else in Nova Scotia , I forget
“ 一 正确的 这里 在 这 公园 , 和 一 某处 别的 在 新星 斯科舍省 , 我 忘记
[weə(r)] .
where .
在哪里 .

“一个就在公园里，另一个在新斯科舍省的其他地方，我忘了在哪里了。”

[ðə; ði] ['feɪməs] ['haɪlənd] ['redʒɪmənt] , [ðə; ði] [blæk] [wɒtʃ] , [kæmpt] [hɪə(r)][wʌn] [jɪə(r)] , [ænd; ənd] ,
The famous Highland Regiment , the Black Watch , camped here one year , and ,
这 著名的 高地 团 , 这 黑色的 手表 , 露营 这里 一 年 , 和 ,

著名的苏格兰高地军团——黑卫队，曾在此驻扎一年，

[wen]	[ðə; ði]	[men]	[ʃʊk]	[aʊt]	[ðə; ði]	[strɔː]	[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	[bedz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[sprɪŋ]	,
when	**the**	**men**	**shook**	**out**	**the**	**straw**	**of**	**their**	**beds**	**in**	**the**	**spring**	**,**
什么时候	这	男人	摇晃	出去	这	稻草	的	他们的	床	在	这	春天	,

春天，男人们抖落床上的稻草时，

[sʌm; səm]	[siːdz]	[ɒv; əv]	['heðə(r)]	[tʊk]	[ruːt]	.	”
some	**seeds**	**of**	**heather**	**took**	**root**	**.**	**”**
一些	种子	的	希瑟	采取	根	.	”

有些石楠花的种子生根发芽了。

“	[əʊ]	,	[haʊ]	[dɪ'laɪtf(ə)l]	!	”	[sed]	[ɪn'tʃɑːntɪd]	[æn]	.
“	**Oh**	**,**	**how**	**delightful**	**!**	**”**	**said**	**enchanted**	**Anne**	**.**
“	哦	,	如何	愉快	!	”	说	迷人的	安妮	.

“哦，真是太好了！”安妮陶醉地说。

“	[lets]	[gəʊ]	[həʊm]	[ə'raʊnd]	[baɪ]	['spɑːfərd]	['ævənjuː]	,	”	[sə'dʒestid]	['gɪlbət]	.
“	**Let's**	**go**	**home**	**around**	**by**	**Spofford**	**Avenue**	**,**	**”**	**suggested**	**Gilbert**	**.**
“	我们来吧	去	家	大约	经过	斯波福德	大街	,	”	建议	吉尔伯特	.

“咱们走斯波福德大道附近回家吧,”吉尔伯特建议道。

“	[wiː; wi]	[kæn; kən]	[siː]	[ɔːl]	-	[ðə; ði]	['hænsəm]	['haʊzɪz]	[weə(r)]	[ðə; ði]	['welθi]	['nəublz]	[dwel]	.
“	**We**	**can**	**see**	**all**	**'**	**the**	**handsome**	**houses**	**where**	**the**	**wealthy**	**nobles**	**dwell**	**.**
“	我们	能	看	全部	-	这	英俊的	房屋	在哪里	这	富裕	贵族	住	.

我们可以看到所有“富有的贵族居住的漂亮房子”。

-	['spɑːfərd]	['ævənjuː]	[ɪz]	[ðə; ði]	['faɪnɪst]	[ˌrezɪ'denʃ(ə)l]	[striːt]	[ɪn]	['kɪŋzˌpɔːrt]	.
'	**Spofford**	**Avenue**	**is**	**the**	**finest**	**residential**	**street**	**in**	**Kingsport**	**.**
-	斯波福德	大街	是	这	最好的	住宅	街道	在	金斯波特	.

“斯波福德大道是金斯波特最好的住宅街道。”

['nəʊbədi]	[kæn; kən]	[bɪld]	[ɒn]	[ˌaɪ 'tiː]	[ən'les]	[hiːz]	[ə; eɪ]	[ˌmɪljə'neə(r)]	.	”
Nobody	**can**	**build**	**on**	**it**	**unless**	**he's**	**a**	**millionaire**	**.**	**”**
无人	能	建造	在	它	除非	他是	一个	百万富翁	.	”

除非是百万富翁，否则没人能在上面建房。

“	[əʊ]	,	[duː; də]	,	”	[sed]	['fɪl]	.
“	**Oh**	**,**	**do**	**,**	**”**	**said**	**Phil**	**.**
“	哦	,	做	,	”	说	菲尔	.

“哦，当然可以,”菲尔说。

“	[ðeəz; ðəz]	[ə; eɪ]	['pɜːfɪktli]	['kɪlɪŋ]	['lɪt(ə)l]	[pleɪs]	[ai]	[wɒnt]	[tuː; tə]	[ʃəʊ]	[juː; jʊ]	,	[æn]	.
“	**There's**	**a**	**perfectly**	**killing**	**little**	**place**	**I**	**want**	**to**	**show**	**you**	**,**	**Anne**	**.**
“	有	一个	完美	杀	小的	地方	我	想	到	展示	你	,	安妮	.

“安妮，我想带你去一个非常危险的小地方。”

[ˌaɪ 'tiː]	['wʌznt]	[bɪlt]	[baɪ]	[ə; eɪ]	[ˌmɪljə'neə(r)]	.
it	**wasn't**	**built**	**by**	**a**	**millionaire**	**.**
它	不是	建造	经过	一个	百万富翁	.

它不是百万富翁建造的。

[ɪts]	[ðə; ði]	[fɜːst]	[pleɪs]	['ɑːftə(r)]	[juː; jʊ]	[liːv]	[ðə; ði]	[pɑːk]	,
It's	**the**	**first**	**place**	**after**	**you**	**leave**	**the**	**park**	**,**
它是	这	第一的	地方	后	你	离开	这	公园	,

这是你离开公园后的第一个地方，

[ænd; ənd]	[mʌst; məst]	[hæv; həv]	[grəʊn]	[waɪl]	['spɑːfərd]	['ævənjuː]	[wɒz; wəz]	[stɪl]	[ə; eɪ]	['kʌntri]	[rəʊd]	.
and	**must**	**have**	**grown**	**while**	**Spofford**	**Avenue**	**was**	**still**	**a**	**country**	**road**	**.**
和	必须	有	生长	尽管	斯波福德	大街	曾是	仍然	一个	国家	路	.

而且它一定是在斯波福德大道还是一条乡村道路的时候就发展起来的。

[ˌaɪ 'tiː]	[dɪd]	[grəʊ]	—	[ˌaɪ 'tiː]	['wʌznt]	[bɪlt]	!
It	**did**	**grow**	**—**	**it**	**wasn't**	**built**	**!**
它	做过	生长	—	它	不是	建造	!

它自然生长——而不是建造出来的！

[ai]	[doʊnt]	[keə(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['haʊzɪz]	[ɒn]	[ðə; ði]	['ævənjuː]	.
I	**don't**	**care**	**for**	**the**	**houses**	**on**	**the**	**Avenue**	**.**
我	不	关心	为了	这	房屋	在	这	大街	.

我不喜欢大道上的那些房子。

['ðer]	[tuː]	[brænd]	[njuː]	[ænd; ənd]	-	.
They're	**too**	**brand**	**new**	**and**	**plateglassy**	**.**
它们是	也	品牌	新的	和	-	.

它们太新太光滑了。

[bʌt; bət]	[ðɪs]	['lɪt(ə)l]	[spɒt]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[driːm]	—	[ænd; ənd]	[ɪts]	[neɪm]	—	[bʌt; bət]	[weɪt]	[tɪl]	[juː; jʊ]	[siː]	[ˌaɪ 'tiː]	.
But	**this**	**little**	**spot**	**is**	**a**	**dream**	**—**	**and**	**its**	**name**	**—**	**but**	**wait**	**till**	**you**	**see**	**it**	**.**
但	这	小的	点	是	一个	梦	—	和	它是	姓名	—	但	等待	直到	你	看	它	.

但这小地方简直美得像个梦——它的名字也一样——但你亲眼见到它才会明白。

”	[ðeɪ]	[sɔː]	[ˌaɪ 'tiː]	[æz; əz]	[ðeɪ]	[wɔːkt]	[ʌp]	[ðə; ði]	[paɪn]	-	[frɪndʒd]	[hɪl]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[pɑːk]	.
”	**They**	**saw**	**it**	**as**	**they**	**walked**	**up**	**the**	**pine**	**-**	**fringed**	**hill**	**from**	**the**	**park**	**.**
”	他们	锯	它	作为	他们	步行	向上	这	松树	-	流苏	爬坡道	从	这	公园	.

“他们从公园沿着松树环绕的山坡往上走时看到了它。”

[dʒʌst]	[ɒn]	[ðə; ði]	[krest]	,	[weə(r)]	['spɑːfərd]	['ævənjuː]	['piːtə]	[aʊt]	['ɪntuː]	[ə; eɪ]	[pleɪn]	[rəʊd]	,
Just	**on**	**the**	**crest**	**,**	**where**	**Spofford**	**Avenue**	**petered**	**out**	**into**	**a**	**plain**	**road**	**,**
只是	在	这	波峰	,	在哪里	斯波福德	大街	彼得	出去	进入	一个	清楚的	路	,

就在山顶，斯波福德大道在那里逐渐消失，变成了一条普通的道路，

[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[waɪt]	[freɪm]	[haʊs]	[wɪð]	[gruːps]	[ɒv; əv]	[paɪnz]	[ɒn]	['aɪðə(r)]	[saɪd]	[ɒv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	,
was	**a**	**little**	**white**	**frame**	**house**	**with**	**groups**	**of**	**pines**	**on**	**either**	**side**	**of**	**it**	**,**
曾是	一个	小的	白色的	框架	房子	和	团体	的	松树	在	任何一个	边	的	它	,

那是一栋白色的小木屋，两侧长着成片的松树。

['stretʃɪŋ]	[ðeə(r)]	[ɑːmz]	[prə'tektɪŋlɪ]	['əʊvə(r)]	[ɪts]	[ləʊ]	[ruːf]	.
stretching	**their**	**arms**	**protectingly**	**over**	**its**	**low**	**roof**	**.**
伸展	他们的	武器	保护性地	超过	它是	低的	屋顶	.

它们伸出双臂，如同守护者般护卫着低矮的屋顶。

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	['kʌvəd]	[wɪð]	[red]	[ænd; ənd]	[gəʊld]	[vaɪnz]	,	[θruː]	[wɪtʃ]	[ɪts]	[griːn]	-	['ʃʌtəd]	['wɪndəʊz]	[piːp]	.
It	**was**	**covered**	**with**	**red**	**and**	**gold**	**vines**	**,**	**through**	**which**	**its**	**green**	**-**	**shuttered**	**windows**	**peeped**	**.**
它	曾是	涵盖	和	红色的	和	金子	藤蔓	,	通过	哪个	它是	绿色的	-	百叶窗	视窗	偷窥	.

它被红色和金色的藤蔓覆盖着，透过藤蔓可以看到绿色的百叶窗。

[bɪ'fɔː(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	['taɪni]	['gɑːd(ə)n]	,	[sə'raʊndɪd]	[baɪ]	[ə; eɪ]	[ləʊ]	[stəʊn]	[wɔːl]	.
Before	**it**	**was**	**a**	**tiny**	**garden**	**,**	**surrounded**	**by**	**a**	**low**	**stone**	**wall**	**.**
前	它	曾是	一个	微小的	花园	,	包围	经过	一个	低的	石头	墙	.

以前这里是一个被低矮石墙环绕的小花园。

[ɒk'təʊbə(r)]	[ðəʊ]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	,	[ðə; ði]	['gɑːd(ə)n]	[wɒz; wəz]	[stɪl]	['veri]	[swiːt]	[wɪð]	[dɪə(r)]	,	[əʊld]	-	['fæʃ(ə)nd]	,
October	**though**	**it**	**was**	**,**	**the**	**garden**	**was**	**still**	**very**	**sweet**	**with**	**dear**	**,**	**old**	**-**	**fashioned**	**,**
十月	尽管	它	曾是	,	这	花园	曾是	仍然	非常	甜的	和	亲爱的	,	老的	-	造型	,

虽然已是十月，花园里依然弥漫着亲爱的、老式的芬芳，非常温馨。

[ʌn'wɜːldli]	['flaʊəz]	[ænd; ənd]	[ʃrʌbz]	—	[swiːt]	[meɪ]	,	['sʌðən]	-	[wʊd]	,	['lemən]	[vɜː'biːnə]	,	['ælɪsəm; ə'lɪsəm]	,	[pɪ'tuːnjəz]	,	['mærɪgəʊld]	[ænd; ənd]	[krɪ'sænθəməmz]	.
unworldly	**flowers**	**and**	**shrubs**	**—**	**sweet**	**may**	**,**	**southern**	**-**	**wood**	**,**	**lemon**	**verbena**	**,**	**alyssum**	**,**	**petunias**	**,**	**marigolds**	**and**	**chrysanthemums**	**.**
超凡脱俗的	花朵	和	灌木	—	甜的	可能	,	南部	-	木头	,	柠檬	马鞭草	,	香雪球	,	矮牵牛	,	万寿菊	和	菊花	.

超凡脱俗的花卉和灌木——五月花、南方木兰、柠檬马鞭草、香雪球、矮牵牛、万寿菊和菊花。

[ə; eɪ]['taɪni] [brɪk] [wɔːl] , [ɪn] ['herɪŋ] - [bəʊn] ['pæt(ə)n] , [led][frɒm; frəm][ðə; ði] [geɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt]
A tiny brick wall , in herring - bone pattern , led from the gate to the front
一个 微小的 砖 墙 , 在 鲱鱼 - 骨 图案 , 引领 从 这 门 到 这 正面
[pɔːtʃ] .
porch .
门廊 .

一道人字形图案的矮砖墙从大门通向前廊。

[ðə; ði] [həʊl] [pleɪs] [mait] [hæv; həv] [biːn] [tɹænspl'æntɪd] [frɒm; frəm][sʌm; səm] [rɪ'məʊt] ['kʌntri] ['vɪlɪdʒ] ;
The whole place might have been transplanted from some remote country village ;
这 所有的 地方 可能 有 到过 移植 从 一些 偏僻的 国家 村庄 ;

整个地方仿佛是从某个偏远乡村移植过来的；

[jet] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [meɪd] [ɪts] ['nɪərɪst] ['neɪbə(r)] ,
yet there was something about it that made its nearest neighbor ,
然而 那里 曾是 某物 关于 它 那 制成 它是 最近的 邻居 ,

然而，它身上却有一种特质，使得它最近的邻居……

[ðə; ði][bɪg] [lɔːn] - [ɪn'sɜːrkld] ['pæləs] [ɒv; əv][ə; eɪ][tə'bækəʊ] [kɪŋ] , [lʊk] [ɪk'siːdɪŋli] [kruːd] [ænd; ənd]
the big lawn - encircled palace of a tobacco king , look exceedingly crude and
这 大的 草地 - 包围 宫殿 的 一个 烟草 国王 , 看 非常 原油 和
['ʃəʊi] [ænd; ənd] [ɪl] - [bred] [baɪ]['kɒntrɑːst] .
showy and ill - bred by contrast .
炫耀 和 患病的 - 繁殖 经过 对比 .

相比之下，烟草大王的宫殿被大草坪环绕，显得极其粗俗、浮夸和缺乏教养。

[æz; əz] ['fɪl] [sed] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] ['biːɪŋ] [bɔːn] [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [meɪd] .
As Phil said , it was the difference between being born and being made .
作为 菲尔 说 , 它 曾是 这 不同之处 之间 存在 出生 和 存在 制成 .

正如菲尔所说，这是天生的和后天造就的区别。

“ [ɪts] [ðə; ði] ['dɪərɪst] [pleɪs] [ai]['evə(r)] [sɔː] , ” [sed] [æn] [dɪ'laɪtɪdli] .
“ It's the dearest place I ever saw , ” said Anne delightedly .
“ 它是 这 亲爱的 地方 我 曾经 锯 , ” 说 安妮 欣喜地 .

“这是我见过的最可爱的地方，”安妮高兴地说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [gɪvz] [ˌem 'iː][wʌn][ɒv; əv][maɪ][əʊld] , [dɪ'laɪtf(ə)l] ['fʌni] [eɪks] .
“ It gives me one of my old , delightful funny aches .
“ 它 给予 我 一 的 我的 老的 , 愉快 有趣的 疼痛 .

“它让我感到一种久违的、令人愉悦的、滑稽的疼痛。”

[ɪts] ['dɪrər] [ænd; ənd] [kweɪntər] [ðæn; ðən]['iːv(ə)n] [mɪs] - [stəʊn] [haʊs] . ”
It's dearer and quainter than even Miss Lavendar's stone house . ”
它是 更贵 和 古怪的 比 甚至 错过 - 石头 房子 . ”

它比拉文德小姐的石头房子还要贵重、还要古朴。”

“ [ɪts] [ðə; ði] [neɪm] [ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] ['nəʊtɪs] [ɪ'speʃəli] , ” [sed] ['fɪl] .
“ It's the name I want you to notice especially , ” said Phil .
“ 它是 这 姓名 我 想 你 到 注意 尤其 , ” 说 菲尔 .

“我特别想让你们注意这个名字，”菲尔说。

“ [lʊk] — [ɪn] [waɪt] ['lɛtəz] , [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['ɑːtʃweɪ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [geɪt] .
“ Look — in white letters , around the archway over the gate .
“ 看 — 在 白色的 信件 , 大约 这 拱道 超过 这 门 .

“看——在大门上方的拱门周围，用白色字母写着。

- ['pætiz] [pleɪs] .
' Patty's Place .
- 帕蒂的 地方 .

“帕蒂的店。”

- ['ɪz(ə)nt] [ðæt] ['kɪlɪŋ] ?
' Isn't that killing ?
- 不是 那 杀 ?

那难道不是杀人吗?

[ɪ'speʃəli] [ɒn] [ðɪs] ['ævənjuː] [ɒv; əv] - [ænd; ənd] - [ænd; ənd] - ?
Especially on this Avenue of Pinehursts and Elmwolds and Cedarcrofts ?
尤其 在 这 大街 的 - 和 - 和 - ?

尤其是在这条遍布松林、榆树园和雪松园的大道上?

- ['pætiz] [pleɪs] , - [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] !
' Patty's Place , ' if you please !
- 帕蒂的 地方 , - 如果 你 请 !

请叫它“帕蒂的店”!

[ai][ə'dɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] . ”
I adore it . ”
我 崇拜 它 . ”

我非常喜欢它。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] [aɪ'dɪə] [huː] ['pæti] [ɪz] ? ” [ɑːskt] [prɪ'sɪlə] .
“ Have you any idea who Patty is ? ” asked Priscilla .
“ 有 你 任何 主意 WHO 帕蒂 是 ? ” 问 普里西拉 .

“你知道帕蒂是谁吗?”普里西拉问道。

“ ['pæti] ['spɑːfərd] [ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]['leɪdi] [huː] [əʊnz] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪv] [dɪ'skʌvəd] .
“ Patty Spofford is the name of the old lady who owns it , I've discovered .
“ 帕蒂 斯波福德 是 这 姓名 的 这 老的 女士 WHO 拥有 它 , 我已经 发现 .

“我发现，这家店的老板娘名叫帕蒂·斯波福德。”

[ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz][ðeə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [niːs] , [ænd; ənd] [ðev] [lɪvd; 'laɪvd][ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['hʌndrədz]
She lives there with her niece , and they've lived there for hundreds
她 生活 那里 和 她 侄女 , 和 他们有 居住地 那里 为了 数百
[ɒv; əv] [j'iəz] ,
of years ,
的 年 ,

她和她的侄女住在那里，她们已经在那里住了几百年了。

[mɔː(r)][ɔː(r)] [les] — ['meɪbi] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [les] , [æn] .
more or less — maybe a little less , Anne .
更多的 或者 较少的 — 或许 一个 小的 较少的 , 安妮 .

差不多吧——或许少一点，安妮。

[ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n][ɪz] ['mɪəli] [ə; eɪ] [flaɪt] [ɒv; əv][pəʊ'etɪk] ['fænsi] .
Exaggeration is merely a flight of poetic fancy .
夸张 是 仅仅 一个 航班 的 诗意的 想要 .

夸张不过是诗人天马行空的想象。

[ai] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] ['welθi] [fəʊk][hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [bai] [ðə; ði] [lɒt] [taɪm] [ænd; ənd] [ə'gen] — [ɪts]
I understand that wealthy folk have tried to buy the lot time and again — it's
我 理解 那 富裕 民间 有 尝试 到 买 这 很多 时间 和 再次 — 它是
['riːəli] [wɜːθ] [ə; eɪ] [smɔːl] ['fɔːtʃuːn] [naʊ] ,
really worth a small fortune now ,
真的 值得 一个 小的 财富 现在 ,

我听说有钱人曾多次试图买下这块地——它现在价值不菲。

[juː; jʊ] [nəʊ] — [bʌt; bət] - ['pæti] - [woʊnt] [sel] [ə'pɒn] ['eni] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .
you know — but ' Patty ' won't sell upon any consideration .
你 知道 — 但 - 帕蒂 - 惯于 卖 之上 任何 考虑 .

你知道——但无论出价多高，“帕蒂”都不会卖掉。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][æn; ən]['æp(ə)l] ['ɔːtʃəd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bæk] [jɑːd] —
And there's an apple orchard behind the house in place of a back yard —
和 有 一个 苹果 果园 在后面 这 房子 在 地方 的 一个 后退 院子 —
[jʊl] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [wiː; wi] [get] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [pɑːst] — [ə; eɪ] ['riːəl] ['æp(ə)l] ['ɔːtʃəd] [ɒn] ['spɑːfərd] ['ævənjuː]
you'll see it when we get a little past — a real apple orchard on Spofford Avenue
你会 看 它 什么时候 我们 得到 一个 小的 过去的 — 一个 真实的 苹果 果园 在 斯波福德 大街
! ”
! ”
! ”

房子后面不是后院，而是一片苹果园——再往前走一点你就看到了——斯波福德大道上真有一座苹果园！”

“ [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [driːm] [ə'baʊt] - ['pætiz] [pleɪs] - [tə'naɪt] , ” [sed] [æn] .
“ I'm going to dream about ' Patty's Place ' tonight , ” said Anne .
“ 我是 去 到 梦 关于 - 帕蒂的 地方 - 今晚 , ” 说 安妮 .

“我今晚要梦见‘帕蒂餐厅’了，”安妮说。

“ [waɪ] , [ai] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ai] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
“ Why , I feel as if I belonged to it .
“ 为什么 , 我 感觉 作为 如果 我 属于 到 它 .

“为什么？我觉得自己好像是其中的一份子。”

[ai]['wʌndə(r)] [ɪf] , [baɪ] ['eni] [tʃɑːns] , [wiːl; wil]['evə(r)] [siː] [ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . ”
I wonder if , by any chance , we'll ever see the inside of it . ”
我 想知道 如果 , 经过 任何 机会 , 出色地 曾经 看 这 里面 的 它 . ”

我想知道，我们是否有可能一睹它的内部风采。

“ [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] ['laɪkli] , ” [sed] [prɪ'sɪlə] .
“ It isn't likely , ” said Priscilla .
“ 它 不是 可能 , ” 说 普里西拉 .

“不太可能，”普里西拉说。

[æn] [smaɪld] [mɪ'stɪəriəsli] .
Anne smiled mysteriously .
安妮 微笑 神秘地 .

安妮神秘地笑了笑。

“ [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] ['laɪkli] .
“ No , it isn't likely .
“ 不 , 它 不是 可能 .

“不，不太可能。”

[bʌt; bət][ai] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['hæpən] .
But I believe it will happen .
但 我 相信 它 将要 发生 .

但我相信这会发生。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ][kwɪə(r)] , ['kriːpi] , ['krɔːli] ['fiːlɪŋ] — [juː; jʊ][kæn; kən] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [prɪ'zentɪmənt] ,
I have a queer , creepy , crawly feeling — you can call it a presentiment ,
我 有 一个 酷儿 , 爬行 , 爬行的 感觉 — 你 能 称呼 它 一个 预感 ,

我有一种奇怪、令人毛骨悚然的感觉——你可以称之为预感。

[ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] — [ðæt] - ['pætiz] [pleɪs] - [ænd; ənd][ai][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi]['betə(r)] [ə'kweɪntɪd]
if you like — that ' Patty's Place ' and I are going to be better acquainted
如果 你 喜欢 — 那 - 帕蒂的 地方 - 和 我 是 去 到 是 更好的 熟人
[jet] .
yet .
然而 .

如果你愿意的话——我和“帕蒂餐厅”将会更加熟悉。

” ['tʃæptə(r)] [sevn]
” Chapter VII
” 章 七

第七章

[həʊm]
Home
家

家

[ə'gen]
Again
再次

再次

[ðəʊz] [fɜːst] [θriː] [wiːks] [æt; ət] ['redmənd] [hæd; həd] [siːmd] [lɒŋ] ;
Those first three weeks at Redmond had seemed long ;
那些 第一的 三 周 在 雷德蒙德 有 似乎 长的 ;

在雷德蒙德的头三个星期感觉很漫长；

[bʌt; bət][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [tɜːm] [fluː] [baɪ][ɒn] [wɪŋz] [ɒv; əv] [wɪnd] .
but the rest of the term flew by on wings of wind .
但 这 休息 的 这 学期 飞翔 经过 在 翅膀 的 风 .

但剩下的学期却像一阵风一样飞逝而过。

[bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] ['riːəlaɪzd] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['redmənd] ['stjʊdnts] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði][graɪnd][ɒv; əv]
Before they realized it the Redmond students found themselves in the grind of
前 他们 已实现 它 这 雷德蒙德 学生 成立 他们自己 在 这 研磨 的
['krɪsməs] [igˌzæmi'neiʃənz] ,
Christmas examinations ,
圣诞节 考试 ,

雷德蒙德的学生们还没反应过来，就已经陷入了圣诞节考试的紧张之中。

[ɪ'mɜːdʒɪŋ] [ˌðeə'frɒm] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [traɪ'ʌmfəntli] .
emerging therefrom more or less triumphantly .
新兴 由此 更多的 或者 较少的 凯旋而归 .

从中或多或少地凯旋而归。

[ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] ['liːdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['freʃmən] ['klɑːsɪz] ['flʌktʃʊeɪtɪd] [bɪ'twiːn] [æn] , ['gɪlbət]
The honor of leading in the Freshman classes fluctuated between Anne , Gilbert
这 荣誉 的 领导 在 这 大一新生 课程 波动 之间 安妮 , 吉尔伯特
[ænd; ənd] [fɪ'lɪpə] ;
and Philippa ;
和 菲利帕 ;

新生班的领头羊荣誉在安妮、吉尔伯特和菲利帕之间轮换；

[prɪ'sɪlə] [dɪd] ['veri] [wel] ; ['tʃɑːli] [sləʊn] [skreɪpt] [θruː] [rɪ'spektəbli] ,
Priscilla did very well ; Charlie Sloane scraped through respectably ,
普里西拉 做过 非常 出色地 ; 查理 斯隆 刮擦 通过 体面地 ,

普里西拉表现出色；查理·斯隆勉强及格。

[ænd; ənd] [kəm'pɔːt] [hɪm'self] [æz; əz] [kəm'pleɪsntli] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][led][ɪn] ['evriθɪŋ] .
and comported himself as complacently as if he had led in everything .
和 有举止 他自己 作为 自满地 作为 如果 他 有 引领 在 一切 .

他一副趾高气扬的样子，仿佛在所有事情上都领先于他。

“ [ai] [kænt] ['riːəli] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðɪs] [taɪm] [tə'mɒrəʊ] [aɪl] [biː; bi][ɪn] [griːn] ['geɪbl] ,
“ I can't really believe that this time tomorrow I'll be in Green Gables ,
“ 我 不能 真的 相信 那 这 时间 明天 患病的 是 在 绿色的 山墙 ,

“我简直不敢相信，明天这个时候我就会身处绿山墙农舍了。”

” [sed] [æn] [ɒn][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)] .
” said Anne on the night before departure .
” 说 安妮 在 这 夜晚 前 离开 .

“安妮在出发前一晚说道。”

“ [bʌt; bət][ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] .
“ But I shall be .
″ 但 我 将 是 .

但我会的。

[ænd; ənd][juː; jʊ] , ['fɪl] , [wɪl] [biː; bi][ɪn] ['bɒlɪŋbruk] [wɪð] ['ælɪk][ænd; ənd][ə'lɒnzoʊ] . ”
And you , Phil , will be in Bolingbroke with Alec and Alonzo . ”
和 你 , 菲尔 , 将要 是 在 博林布鲁克 和 亚历克 和 阿隆佐 . ″

菲尔，你会和亚历克、阿隆佐一起待在博林布鲁克。”

“ [aɪm] ['lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] , ” [əd'mɪtɪd] ['fɪl] , [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['tʃɒklət] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]
“ I'm longing to see them , ” admitted Phil , between the chocolate she was
″ 我是 渴望 到 看 他们 , ″ 承认 菲尔 , 之间 这 巧克力 她 曾是
['nɪb(ə)lɪŋ] .
nibbling .
轻咬 .

“我好想见到他们,”菲尔一边说着，一边小口地吃着巧克力。

“ [ðeɪ] ['riːəli] [ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] [dɪə(r)] [bɔɪz] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
“ They really are such dear boys , you know .
″ 他们 真的 是 这样的 亲爱的 男孩们 , 你 知道 .

“他们真是非常可爱的孩子，你知道吗？”

[ðeəz; ðəz][tuː; tə][biː; bi][nəʊ][end][ɒv; əv]['dɑːnsɪz][ænd; ənd] [draɪvz] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl][ˌdʒæmbə'riː] .
There's to be no end of dances and drives and general jamborees .
有 到 是 不 结尾 的 舞蹈 和 驱动 和 一般的 大联欢 .

舞会、兜风和各种庆祝活动将永无止境。

[ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [fə'gɪv] [juː; jʊ] , [kwiːn] [æn] , [fɔː(r); fə(r)][nɒt] ['kʌmɪŋ] [həʊm] [wɪð] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)]
I shall never forgive you , Queen Anne , for not coming home with me for
我 将 绝不 原谅 你 , 女王 安妮 , 为了 不是 未来 家 和 我 为了
[ðə; ði] ['hɒlədeɪz] . ” “
the holidays . ” “
这 假期 . ″ ″

安妮女王，我永远不会原谅你没有和我一起回家过节。

- ['nevə(r)] - [miːnz] [θriː] [deɪz] [wɪð] [juː; jʊ] , ['fɪl] .
' Never ' means three days with you , Phil .
- 绝不 - 方法 三 天 和 你 , 菲尔 .

“永远”的意思是和你待三天，菲尔。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dɪə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə][ɑːsk][ˌem 'iː] — [ænd; ənd][aɪ'd] [lʌv] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] ['bɒlɪŋbruk]
It was dear of you to ask me — and I'd love to go to Bolingbroke
它 曾是 亲爱的 的 你 到 问 我 — 和 ID 爱 到 去 到 博林布鲁克
[sʌm; səm] [deɪ] .
some day .
一些 天 .

你问我真是太好了——我真希望有一天能去博林布鲁克。

[bʌt; bət][ai] [kænt] [gəʊ] [ðɪs] [jɪə(r)] — [ai][mʌst; məst][gəʊ] [həʊm] .
But I can't go this year — I must go home .
但 我 不能 去 这 年 — 我 必须 去 家 .

但我今年去不了了——我必须回家。

[juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [maɪ] [hɑːt] [lɒŋz] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] . ”
You don't know how my heart longs for it . ”
你 不 知道 如何 我的 心 长 为了 它 . ″

你不知道我有多渴望它。

“ [juː; jʊ][woʊnt][hæv; həv] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ][taɪm] , ” [sed] ['fɪl] ['skɔːnfəli] .
“ You won't have much of a time , ” said Phil scornfully .
″ 你 惯于 有 很多 的 一个 时间 , ″ 说 菲尔 轻蔑地 .

“你没多少时间了,”菲尔轻蔑地说。

“ [ðɛəl] [biː; bi][wʌn][ɔː(r)] [tuː] [ˈkwɪltɪŋ] [ˈpɑːtiz] , [ai] [səˈpəʊz] ;
“ There'll be one or two quilting parties , I suppose ;
“ 将会 是 一 或者 二 绗缝 各方 , 我 认为 ;

“我想应该会有一两场拼布聚会吧;

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][əʊld] [ˈgɔsip] [wɪl] [tɔːk] [juː; jʊ][ˈəʊvə(r)][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [feɪs] [ænd; ənd][bɪˈhaɪnd]
and all the old gossips will talk you over to your face and behind
和 全部 这 老的 八卦 将要 讲话 你 超过 到 你的 脸 和 在后面
[jɔː(r); jə(r)] [bæk] .
your back .
你的 后退 .

那些爱嚼舌根的老家伙们，无论当面还是背后，都会说你的坏话。

[jʊl] [daɪ][ɒv; əv] [ˈloʊnsəmnəs] , [tʃaɪld] . ”
You'll die of lonesomeness , child . ”
你会 死 的 孤独 , 孩子 . ”

孩子，你会孤独死的。

“ [ɪn] [ˌævənˈliː] ? ” [sed] [æn] , [ˈhaɪli] [əˈmjuːzd] .
“ In Avonlea ? ” said Anne , highly amused .
“ 在 阿冯利 ? ” 说 安妮 , 高度 觉得好笑 .

“在埃文利? ”安妮笑着说。

“ [naʊ] , [ɪf] [jʊd] [kʌm] [wɪð] [ˌem ˈiː] [jʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈpɜːfɪktli] [ˈgɔːdʒəs] [taɪm] .
“ Now , if you'd come with me you'd have a perfectly gorgeous time .
“ 现在 , 如果 你会 来 和 我 你会 有 一个 完美 华丽的 时间 .

“如果你跟我一起来，你一定会度过一段非常美好的时光。”

[ˈbɒliŋbruk] [wʊd] [gəʊ][waɪld][ˈəʊvə(r)][juː; jʊ] , [kwiːn] [æn] — [jɔː(r); jə(r)][heə(r)][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]
Bolingbroke would go wild over you , Queen Anne — your hair and your
博林布鲁克 会 去 荒野 超过 你 , 女王 安妮 — 你的 头发 和 你的
[staɪl] [ænd; ənd] , [əʊ] , [ˈevriθɪŋ] !
style and , oh , everything !
风格 和 , 哦 , 一切 !

博林布鲁克一定会为你疯狂，安妮女王——你的头发、你的风格，哦，还有一切!

[jʊr; jər] [səʊ] [ˈdɪfrənt] .
You're so different .
你是 所以 不同的 .

你和以前完全不一样了。

[jʊd] [biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [səkˈses] — [ænd; ənd][ai] [wʊd] [bɑːsk][ɪn] [rɪˈflektɪd] [ˈglɔːri] — - [nɒt][ðə; ði][rəʊz]
You'd be such a success — and I would bask in reflected glory — ' not the rose
你会 是 这样的 一个 成功 — 和 我 会 晒 在 反映 荣耀 — - 不是 这 玫瑰
[bʌt; bət][nɪə(r)][ðə; ði][rəʊz] .
but near the rose .
但 靠近 这 玫瑰 .

你将会非常成功——而我将沐浴在你光辉的照耀下——“不是玫瑰，而是玫瑰附近”。

- [duː; də] [kʌm] , [ˈɑːftə(r)][ɔːl] , [æn] . ”
' Do come , after all , Anne . ”
- 做 来 , 后 全部 , 安妮 . ”

“安妮，你还是来吧。”

“ [jɔː(r); jə(r)][ˈpɪktʃə(r)][ɒv; əv][ˈsəʊʃ(ə)l] [ˈtraɪʌmfs] [ɪz][kwaɪt] [ˈfæsɪneɪtɪŋ] , [ˈfɪl] , [bʌt; bət] [aɪl] [peɪnt] [wʌn]
“ Your picture of social triumphs is quite fascinating , Phil , but I'll paint one
“ 你的 图片 的 社会的 胜利 是 相当 迷人 , 菲尔 , 但 患病的 画 一
[tuː; tə] [ˈɒfset] [ˌaɪ ˈtiː] .
to offset it .
到 抵消 它 .

“菲尔，你对社会胜利的描述非常引人入胜，但我也会画一幅画来与之抗衡。”

[aɪm]	['gəʊɪŋ]	[həʊm]	[tuː; tə]	[æn; ən]	[əʊld]	['kʌntri]	['fɑːmhaʊs]	,	[wʌns]	[griːn]	,	['rɑːðə(r)]	['feɪdɪd]	[naʊ]	,
I'm	**going**	**home**	**to**	**an**	**old**	**country**	**farmhouse**	**,**	**once**	**green**	**,**	**rather**	**faded**	**now**	**,**
我是	去	家	到	一个	老的	国家	农家	,	一次	绿色的	,	相当	褪色	现在	,

我要回家了，那是一座老旧的乡村农舍，曾经绿意盎然，如今却已略显萧条。

[set]	[ə'mʌŋ]	['liːfləs]	['æp(ə)l]	['ɔːtʃədz]	.
set	**among**	**leafless**	**apple**	**orchards**	**.**
放	之中	无叶	苹果	果园	.

坐落在光秃秃的苹果园中。

[ðeə(r)]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[brʊk]	[bɪ'ləʊ]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[dɪ'sembə(r)]	[fɜː(r)]	[wʊd]	[bɪ'jɒnd]	,
There	**is**	**a**	**brook**	**below**	**and**	**a**	**December**	**fir**	**wood**	**beyond**	**,**
那里	是	一个	溪	以下	和	一个	十二月	冷杉	木头	超过	,

下面有一条小溪，小溪后面是一片十二月的冷杉林。

[weə(r)]	[aɪv]	[hɜːd]	[hɑːrps]	[swept]	[baɪ]	[ðə; ði]	['fɪŋgəz]	[ɒv; əv]	[reɪn]	[ænd; ənd]	[wɪnd]	.
where	**I've**	**heard**	**harps**	**swept**	**by**	**the**	**fingers**	**of**	**rain**	**and**	**wind**	**.**
在哪里	我已经	听到	竖琴	扫荡	经过	这	手指	的	雨	和	风	.

我曾听见竖琴在风雨的轻拂下发出轻柔的声响。

[ðeə(r)]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[pɒnd]	[ˌnɪə'baɪ]	[ðæt]	[wɪl]	[biː; bi]	[greɪ]	[ænd; ənd]	['bruːdɪŋ]	[naʊ]	.
There	**is**	**a**	**pond**	**nearby**	**that**	**will**	**be**	**gray**	**and**	**brooding**	**now**	**.**
那里	是	一个	池塘	附近	那	将要	是	灰色的	和	沉思	现在	.

附近有个池塘，现在看起来灰蒙蒙的，阴沉沉的。

[ðeə(r)]	[wɪl]	[biː; bi]	[tuː]	['əʊldɪʃ]	['leɪdɪz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[haʊs]	,	[wʌn]	[tɔːl]	[ænd; ənd]	[θɪn]	,
There	**will**	**be**	**two**	**oldish**	**ladies**	**in**	**the**	**house**	**,**	**one**	**tall**	**and**	**thin**	**,**
那里	将要	是	二	有点老了	女士们	在	这	房子	,	一	高的	和	薄的	,

房子里会有两位年纪稍长的女士，一位身材高瘦。

[wʌn]	[ʃɔːt]	[ænd; ənd]	[fæt]	;	[ænd; ənd]	[ðeə(r)]	[wɪl]	[biː; bi]	[tuː]	[twɪnz]	,	[wʌn]	[ə; eɪ]	['pɜːfɪkt]	['mɒd(ə)l]	,
one	**short**	**and**	**fat**	**;**	**and**	**there**	**will**	**be**	**two**	**twins**	**,**	**one**	**a**	**perfect**	**model**	**,**
一	短的	和	胖的	;	和	那里	将要	是	二	双胞胎	,	一	一个	完美的	模型	,

一个又矮又胖；还会有一对双胞胎，其中一个是完美的模特。

[ðə; ði]	['ʌðə(r)]	[wɒt]	['mɪsɪz]	.	[lɪnd]	[kɔːlz]	[ə; eɪ]	-	['həʊli]	['terə(r)]	.
the	**other**	**what**	**Mrs**	**.**	**Lynde**	**calls**	**a**	**'**	**holy**	**terror**	**.**
这	其他	什么	太太	.	林德	呼叫	一个	-	圣	恐怖	.

另一个则是林德夫人所说的“神圣的恐怖”。

-	[ðeə(r)]	[wɪl]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[ruːm]	[ˌʌp'steəz]	['əʊvə(r)]	[ðə; ði]	[pɔːtʃ]	,	[weə(r)]	[əʊld]	[driːmz]	[hæŋ]	[θɪk]	,
'	**There**	**will**	**be**	**a**	**little**	**room**	**upstairs**	**over**	**the**	**porch**	**,**	**where**	**old**	**dreams**	**hang**	**thick**	**,**
-	那里	将要	是	一个	小的	房间	楼上	超过	这	门廊	,	在哪里	老的	梦境	悬挂	厚的	,

“楼上门廊上方会有一间小房间，那里萦绕着许多旧时的梦想。”

[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[bɪg]	,	[fæt]	,
and	**a**	**big**	**,**	**fat**	**,**
和	一个	大的	,	胖的	,

还有一个又大又胖的

['glɔːriəs]	['feðə(r)]	[bed]	[wɪtʃ]	[wɪl]	['ɔːlməʊst]	[siːm]	[ðə; ði]	[haɪt]	[ɒv; əv]	['lʌkʃəri]	['ɑːftə(r)]	[ə; eɪ]	['bɔːdɪŋhaʊs]	['mætrəs]	.
glorious	**feather**	**bed**	**which**	**will**	**almost**	**seem**	**the**	**height**	**of**	**luxury**	**after**	**a**	**boardinghouse**	**mattress**	**.**
辉煌	羽毛	床	哪个	将要	几乎	似乎	这	高度	的	奢华	后	一个	寄宿公寓	床垫	.

与寄宿公寓的床垫相比，这张华丽的羽绒床简直就是极致奢华的象征。

[haʊ]	[duː; də]	[juː; jʊ]	[laɪk]	[maɪ]	['pɪktʃə(r)]	,	['fɪl]	?	”
How	**do**	**you**	**like**	**my**	**picture**	**,**	**Phil**	**?**	**”**
如何	做	你	喜欢	我的	图片	,	菲尔	?	”

菲尔，你觉得我的照片怎么样？

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ə; eɪ] ['veri] [dʌl] [wʌn] , ” [sed] ['fɪl] , [wɪð] [ə; eɪ] ['ɡrɪməs] .
“ It seems a very dull one , ” said Phil , with a grimace .
“ 它 似乎 一个 非常 乏味的 一 , ” 说 菲尔 , 和 一个 鬼脸 .

“看起来很无聊啊，”菲尔皱着眉头说。

“ [əʊ] , [bʌt; bət] [aɪv] [left] [aʊt] [ðə; ði] [træns'fɔːmɪŋ] [θɪŋ] , ” [sed] [æn] ['sɒftli] .
“ Oh , but I've left out the transforming thing , ” said Anne softly .
“ 哦 , 但 我已经 左边 出去 这 转变 事物 , ” 说 安妮 轻轻 .

“哦，但我漏掉了变形那部分，”安妮轻声说道。

“ [ðɛəl] [biː; bi] [lʌv] [ðeə(r)] , ['fɪl] — ['feɪθf(ə)l] , ['tendə(r)] [lʌv] ,
“ There'll be love there , Phil — faithful , tender love ,
“ 将会 是 爱 那里 , 菲尔 — 忠实 , 投标 爱 ,

“那里会有爱，菲尔——忠诚、温柔的爱，

[sʌtʃ] [æz; əz] [aɪl] ['nevə(r)][faɪnd] ['eniweə(r)] [els] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] — [lʌv] [ðæts] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː]
such as I'll never find anywhere else in the world — love that's waiting for me
这样的 作为 患病的 绝不 寻找 任何地方 别的 在 这 世界 — 爱 那就是 等待 为了 我
.
.
.

就像我在世界其他任何地方都找不到的那种爱情——一份在等着我的爱。

[ðæt] [meɪks] [maɪ]['pɪktʃə(r)][ə; eɪ] ['mɑːstəpiːs] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [k'ʌləz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['veri] ['brɪliənt] ?
That makes my picture a masterpiece , doesn't it , even if the colors are not very brilliant ?
那 制作 我的 图片 一个 杰作 , 不 它 , 甚至 如果 这 颜色 是 不是 非常 杰出的 ?

那岂不是说我的照片是一幅杰作吗，即使它的颜色不是很鲜艳?

” ['fɪl] ['saɪləntli] [ɡɒt] [ʌp] , [tɒst] [hɜː(r); hə(r)][bɒks][ɒv; əv] ['tʃɔkəlits] [ə'weɪ] , [went] [ʌp] [tuː; tə] [æn] ,
” Phil silently got up , tossed her box of chocolates away , went up to Anne ,
” 菲尔 默默 得到 向上 , 抛掷 她 盒子 的 巧克力 离开 , 去 向上 到 安妮 ,

菲尔默默地站起身，把她的巧克力盒扔到一边，走到安妮面前。

[ænd; ənd] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] .
and put her arms about her .
和 放 她 武器 关于 她 .

然后她用双臂环抱住她。

“ [æn] , [ai] [wɪʃ] [ai][wɒz; wəz] [laɪk] [juː; jʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['səʊbəli] .
“ Anne , I wish I was like you , ” she said soberly .
“ 安妮 , 我 希望 我 曾是 喜欢 你 , ” 她 说 清醒地 .

“安妮，我真希望我能像你一样，”她严肃地说。

[daɪ'ænə] [met] [æn] [æt; ət][ðə; ði] ['kɑːrmədi] ['steɪʃ(ə)n][ðə; ði][nekst] [naɪt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [drəʊv] [həʊm] [tə'ɡeðə(r)] ['ʌndə(r)]['saɪlənt] ,
Diana met Anne at the Carmody station the next night , and they drove home together under silent ,
戴安娜 遇见 安妮 在 这 卡莫迪 车站 这 下一个 夜晚 , 和 他们 驾驶 家 一起 在下面 沉默的 ,

第二天晚上，戴安娜在卡莫迪车站遇到了安妮，她们一起默默地开车回家。

[stɑː(r)] - [səʊn] [depθs] [ɒv; əv][skaɪ] .
star - sown depths of sky .
星星 - 播种 深度 的 天空 .

繁星点点的深邃夜空。

[ɡriːn] ['ɡeɪbl] [hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] ['fest(ə)l] [ə'pɪərəns] [æz; əz] [ðeɪ] [drəʊv] [ʌp][ðə; ði] [leɪn] .
Green Gables had a very festal appearance as they drove up the lane .
绿色的 山墙 有 一个 非常 节日 外貌 作为 他们 驾驶 向上 这 车道 .

当他们驱车驶入小路时，绿山墙农舍看起来非常喜庆。

[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[lait]	[ɪn]	['evri]	['wɪndəʊ]	,
There	**was**	**a**	**light**	**in**	**every**	**window**	**,**
那里	曾是	一个	光	在	每一个	窗户	,

每扇窗户里都亮着灯。

[ðə; ði]	[gləʊ]	['breɪkɪŋ]	[aʊt]	[θruː]	[ðə; ði]	['dɑːknəs]	[laɪk]	[fleɪm]	-	[red]	['blɔsəmz]	[swʌŋ]	[ə'genst]
the	**glow**	**breaking**	**out**	**through**	**the**	**darkness**	**like**	**flame**	**-**	**red**	**blossoms**	**swung**	**against**
这	辉光	打破	出去	通过	这	黑暗	喜欢	火焰	-	红色的	花朵	摇摆	反对

[ðə; ði]	[dɑːk]	['bækgraʊnd]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['hɔːntɪd]	[wʊd]	.
the	**dark**	**background**	**of**	**the**	**Haunted**	**Wood**	**.**
这	黑暗的	背景	的	这	闹鬼的	木头	.

一道光芒穿透黑暗，如同火焰般的红色花朵在闹鬼森林的黑暗背景下摇曳。

[ænd; ənd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[jɑːd]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[breɪv]	['bɒnfaɪə(r)]	[wɪð]	[tuː]	[geɪ]	['lɪt(ə)l]	['fɪgəz]	['dɑːnsɪŋ]	[ə'raʊnd]
And	**in**	**the**	**yard**	**was**	**a**	**brave**	**bonfire**	**with**	**two**	**gay**	**little**	**figures**	**dancing**	**around**
和	在	这	院子	曾是	一个	勇敢的	篝火	和	二	同性恋	小的	数据	跳舞	大约

[ˌaɪ 'tiː]	,
it	**,**
它	,

院子里燃起了一堆篝火，两个活泼的小身影围着篝火跳舞。

[wʌn]	[ɒv; əv]	[wɪtʃ]	[geɪv]	[æn; ən]	[ʌn'ɜːθli]	[jel]	[æz; əz]	[ðə; ði]	['bʌgi]	[tɜːnd]	[ɪn]	['ʌndə(r)]	[ðə; ði]	['pɒplə(r)]	.
one	**of**	**which**	**gave**	**an**	**unearthly**	**yell**	**as**	**the**	**buggy**	**turned**	**in**	**under**	**the**	**poplars**	**.**
一	的	哪个	给予	一个	超凡脱俗的	叫喊	作为	这	有缺陷的	转向	在	在下面	这	白杨树	.

当马车在白杨树下转弯时，其中一只马发出了一声怪异的叫声。

“	['deɪvi]	[miːnz]	[ðæt]	[fɔː(r); fə(r)]	[æn; ən]	['ɪndiən]	[wɔː(r)]	-	[wuːp]	, ”	[sed]	[daɪ'ænə]	.
“	**Davy**	**means**	**that**	**for**	**an**	**Indian**	**war**	**-**	**whoop**	**, ”**	**said**	**Diana**	**.**
“	戴维	方法	那	为了	一个	印度	战争	-	哇哦	, ”	说	戴安娜	.

“戴维的意思是印第安人的战吼,”戴安娜说。

“	['mɪstə(r)]	.	['hærɪsənz]	['haɪəd]	[bɔɪ]	[tɔːt]	[ˌaɪ 'tiː]	[tuː; tə]	[hɪm]	,
“	**Mr**	**.**	**Harrison's**	**hired**	**boy**	**taught**	**it**	**to**	**him**	**,**
“	先生	.	哈里森的	雇用	男生	教授	它	到	他	,

“是哈里森先生雇的男孩教他的。”

[ænd; ənd]	[hiːz]	[biːn]	['præktɪsɪŋ]	[ˌaɪ 'tiː]	[ʌp]	[tuː; tə]	['welkəm]	[juː; jʊ]	[wɪð]	.
and	**he's**	**been**	**practicing**	**it**	**up**	**to**	**welcome**	**you**	**with**	**.**
和	他是	到过	练习	它	向上	到	欢迎	你	和	.

他一直在练习，准备用这种方式来欢迎你。

['mɪsɪz]	.	[lɪnd]	[sez]	[ˌaɪ 'tiː]	[hæz; həz]	[wɔːn]	[hɜː(r); hə(r)]	[nɜːvz]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	['fræzl]	.
Mrs	**.**	**Lynde**	**says**	**it**	**has**	**worn**	**her**	**nerves**	**to**	**a**	**frazzle**	**.**
太太	.	林德	说道	它	有	磨损	她	神经	到	一个	磨破	.

林德太太说，这件事让她神经都快崩溃了。

[hiː; hi]	[kriːps]	[ʌp]	[bɪ'haɪnd]	[hɜː(r); hə(r)]	,	[juː; jʊ]	[nəʊ]	,	[ænd; ənd]	[ðen]	[lets]	[gəʊ]	.
He	**creeps**	**up**	**behind**	**her**	**,**	**you**	**know**	**,**	**and**	**then**	**lets**	**go**	**.**
他	令人毛骨悚然	向上	在后面	她	,	你	知道	,	和	然后	让我们	去	.

你知道，他悄悄走到她身后，然后放开了她。

[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[dɪ'tɜːmɪnd]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[ə; eɪ]	['bɒnfaɪə(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	[juː; jʊ]	,	[tuː]	.
He	**was**	**determined**	**to**	**have**	**a**	**bonfire**	**for**	**you**	**,**	**too**	**.**
他	曾是	决定	到	有	一个	篝火	为了	你	,	也	.

他决心也要为你准备一堆篝火。

[hiːz]	[biːn]	['paɪlɪŋ]	[ʌp]	['brɑːntʃɪz]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	['fɔːtnaɪt]	[ænd; ənd]	['pestə]	[mə'rɪlə]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[let]
He's	**been**	**piling**	**up**	**branches**	**for**	**a**	**fortnight**	**and**	**pestering**	**Marilla**	**to**	**be**	**let**
他是	到过	桩	向上	分支	为了	一个	两星期	和	纠缠	玛丽拉	到	是	让

[pɔː(r)]	[sʌm; səm]	['kerəsiːn]	[ɔɪl]	['əʊvə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	[bɪ'fɔː(r)]	['setɪŋ]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɒn]	['faɪə(r)]	.
pour	**some**	**kerosene**	**oil**	**over**	**it**	**before**	**setting**	**it**	**on**	**fire**	**.**
倒	一些	煤油	油	超过	它	前	环境	它	在	火	.

两周以来，他一直在堆放树枝，缠着玛丽拉让她往树枝上浇一些煤油，然后再点燃。

[ai] [ges] [ʃiː; ʃi] [dɪd] , [baɪ] [ðə; ði] [smel] ,
I guess she did , by the smell ,
我 猜测 她 做过 , 经过 这 闻 ,

我猜她确实这么做了，从气味上看。

[ðəʊ] ['mɪsɪz] . [lɪnd] [sed] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɑːst] [ðæt] ['deɪvi] [wʊd] [bləʊ] [hɪm'self] [ænd; ənd]
though Mrs . Lynde said up to the last that Davy would blow himself and
尽管 太太 . 林德 说 向上 到 这 最后的 那 戴维 会 吹 他自己 和
['evribɒdi] [els] [ʌp] [ɪf] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [let] .
everybody else up if he was let .
大家 别的 向上 如果 他 曾是 让 .

尽管林德夫人直到最后一刻都说，如果放任戴维，他会把自己和所有人都炸死。

" [æn] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bʌgi] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ənd] ['deɪvi] [wɒz; wəz] ['ræptʃərəsli]
" Anne was out of the buggy by this time , and Davy was rapturously
" 安妮 曾是 出去 的 这 有缺陷的 经过 这 时间 , 和 戴维 曾是 欣喜若狂
['hʌgɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [niːz] ,
hugging her knees ,
拥抱 她 膝盖 ,

这时安妮已经下了婴儿车，戴维欣喜若狂地抱着她的膝盖。

[waɪl] ['iːv(ə)n] ['dɔːrə] [wɒz; wəz] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] .
while even Dora was clinging to her hand .
尽管 甚至 多拉 曾是 依恋 到 她 手 .

就连朵拉也紧紧地抓着她的手。

" ['ɪz(ə)nt] [ðæt] [ə; eɪ] ['bʊli] ['bɒnfaɪə(r)] , [æn] ?
" Isn't that a bully bonfire , Anne ?
" 不是 那 一个 欺负 篝火 , 安妮 ?

“安妮，那不是恶霸的篝火吗？”

[dʒʌst] [let] [ˌem 'iː] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə] [pəʊk] [ˌaɪ 'tiː] — [siː] [ðə; ði] [spɑːks] ?
Just let me show you how to poke it — see the sparks ?
只是 让 我 展示 你 如何 到 戳 它 — 看 这 火花 ?

让我来给你演示一下怎么戳它——看到火花了吗?

[ai] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] , [æn] , - [kɔːz] [ai] [wɒz; wəz] [səʊ] [glæd] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [həʊm] .
I did it for you , Anne , ' cause I was so glad you were coming home .
我 做过 它 为了 你 , 安妮 , - 原因 我 曾是 所以 高兴的 你 是 未来 家 .

安妮，我这么做都是为了你，因为我很高兴你要回家了。

" [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔː(r)] ['əʊpənd] [ænd; ənd] - [speə(r)] [fɔːm] ['daːkənd] [ə'genst] [ðə; ði] ['ɪnə(r)] [lait] .
" The kitchen door opened and Marilla's spare form darkened against the inner light .
" 这 厨房 门 打开 和 - 空闲的 形式 变暗 反对 这 内 光 .

厨房门开了，玛丽拉瘦削的身影在室内的灯光下显得有些黯淡。

[ʃiː; ʃi] [prɪ'fɜːd] [tuː; tə] [miːt] [æn] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] ,
She preferred to meet Anne in the shadows ,
她 首选 到 见面 安妮 在 这 阴影 ,

她更喜欢在阴影里与安妮见面。

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['hɒrəbli] [ə'freɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [kraɪ] [wɪð] [dʒɔɪ] — [ʃiː; ʃi] ,
for she was horribly afraid that she was going to cry with joy — she ,
为了 她 曾是 糟糕透了 害怕的 那 她 曾是 去 到 哭 和 喜悦 — 她 ,

因为她非常害怕自己会喜极而泣——她，

[stɜːn] , [rɪ'prest] [mə'rɪlə] , [huː] [θɔːt] [ɔːl] [dɪ'spleɪ] [ɒv; əv] [diːp] [ɪ'məʊʃ(ə)n] [ʌn'siːmli] .
stern , repressed Marilla , who thought all display of deep emotion unseemly .
船尾 , 压抑 玛丽拉 , WHO 想法 全部 展示 的 深的 情感 不体面的 .

严厉、内敛的玛丽拉认为一切流露深沉情感都是不体面的。

['mɪsɪz] . [lɪnd] [wɒz; wəz][bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] , ['sɒnsi] , ['kaɪndli] , ['meɪtrənli] , [æz; əz][ɒv; əv] [jɔː(r)] .
Mrs . Lynde was behind her , sonsy , kindly , matronly , as of yore .
太太 . 林德 曾是 在后面 她 , sonsy , 亲切地 , 女家长 , 作为 的 昔时 .

林德太太在她身后，像往常一样，和蔼可亲，慈祥和蔼。

[ðə; ði] [lʌv] [ðæt] [æn] [hæd; həd][təʊld] ['fɪl] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [sə'raʊndɪd]
The love that Anne had told Phil was waiting for her surrounded
这 爱 那 安妮 有 讲述 菲尔 曾是 等待 为了 她 包围
[hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [in'fəuld] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ɪts] ['blesɪŋ] [ænd; ənd][ɪts] ['swiːtnəs] .
her and enfolded her with its blessing and its sweetness .
她 和 包裹 她 和 它是 祝福 和 它是 甜味 .

安妮曾告诉菲尔，爱正等待着她，这份爱包围着她，用祝福和甜蜜将她包裹起来。

['nʌθɪŋ] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [kʊd; kəd][kəm'peə(r)] [wɪð] [əʊld][taɪz] , [əʊld] [frendz] , [ænd; ənd][əʊld] [griːn]
Nothing , after all , could compare with old ties , old friends , and old Green
没有什么 , 后 全部 , 可以 比较 和 老的 领带 , 老的 朋友们 , 和 老的 绿色的
['geɪbl] !
Gables !
山墙 !

毕竟，没有什么能比得上旧日的情谊、老朋友和古老的绿山墙！

[haʊ] ['stɑːri] ['ænz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['ləʊdɪd] ['sʌpə(r)] ['teɪb(ə)l] ,
How starry Anne's eyes were as they sat down to the loaded supper table ,
如何 繁星 安妮的 眼睛 是 作为 他们 卫星 向下 到 这 已加载 晚餐 桌子 ,

当她们在摆满食物的餐桌旁坐下时，安妮的眼睛闪闪发光。

[haʊ] [pɪŋk] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] , [haʊ] ['sɪlvə(r)] - [klɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['lɑːftə(r)] !
how pink her cheeks , how silver - clear her laughter !
如何 粉色的 她 脸颊 , 如何 银 - 清除 她 笑声 !

她脸颊多么红润，笑声多么清澈！

[ænd; ənd][daɪ'ænə][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [ɔːl] [naɪt] , [tuː] .
And Diana was going to stay all night , too .
和 戴安娜 曾是 去 到 停留 全部 夜晚 , 也 .

戴安娜也打算留宿一整夜。

[haʊ] [laɪk] [ðə; ði][dɪə(r)][əʊld] [taɪmz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] !
How like the dear old times it was !
如何 喜欢 这 亲爱的 老的 时代 它 曾是 !

多么怀念过去的美好时光啊！

[ænd; ənd][ðə; ði] [rəʊz] - [bʌd] [tiː] - [set] [greis] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] !
And the rose - bud tea - set graced the table !
和 这 玫瑰 - 芽 茶 - 放 恩赐 这 桌子 !

玫瑰花蕾造型的茶具摆放在桌上！

[wɪð] [mə'rɪlə] [ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)][kʊd; kəd][nəʊ] ['fɜːðə(r)] [gəʊ] .
With Marilla the force of nature could no further go .
和 玛丽拉 这 力量 的 自然 可以 不 更远 去 .

玛丽拉的出现，让自然之力也达到了极限。

" [ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][ænd; ənd][daɪ'ænə] [wɪl] [naʊ] [prə'siːd] [tuː; tə] [tɔːk] [ɔːl] [naɪt] , " [sed] [mə'rɪlə]
" I suppose you and Diana will now proceed to talk all night , " said Marilla
" 我 认为 你 和 戴安娜 将要 现在 继续 到 讲话 全部 夜晚 , " 说 玛丽拉
[sɑː'kæstɪkli] ,
sarcastically ,
讽刺地 ,

“我猜你和戴安娜接下来会彻夜长谈吧，”玛丽拉讽刺地说。

[æz; əz][ðə; ði][g'ɜːlz] [went] [ˌʌp'steəz] .
as the girls went upstairs .
作为 这 女孩们 去 楼上 .

女孩们上楼去了。

[mə'rɪlə] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [sɑː'kæstɪk] ['ɑːftə(r)] ['eni] [self] - [bɪ'treɪəl] .
Marilla was always sarcastic after any self - betrayal .
玛丽拉 曾是 总是 讽刺的 后 任何 自己 - 背叛 .
玛丽拉每次自我背叛后总是会冷嘲热讽。

“ [jes] , ” [ə'griːd] [æn] ['geɪli] , “ [bʌt; bət][aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][pʊt] ['deɪvi] [tuː; tə][bed] [fɜːst] .
“ Yes , ” agreed Anne gaily , “ but I'm going to put Davy to bed first .
“ 是的 , ” 同意 安妮 兴高采烈地 , “ 但 我是 去 到 放 戴维 到 床 第一的 .
“是的,”安妮高兴地同意道，“但我得先哄戴维睡觉。”

[hiː; hi] [in'sist] [ɒn] [ðæt] . ”
He insists on that . ”
他 坚持 在 那 . ”
他坚持这一点。

“ [juː; jʊ][bet] , ” [sed] ['deɪvi] , [æz; əz] [ðeɪ] [went] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [hɔːl] .
“ You bet , ” said Davy , as they went along the hall .
“ 你 赌注 , ” 说 戴维 , 作为 他们 去 沿着 这 大厅 .
“当然,”戴维一边说着，一边和他们沿着走廊走去。

“ [ai] [wɒnt] ['sʌmbədi] [tuː; tə] [seɪ] [maɪ] [preə(r)z] [tuː; tə] [ə'gen] .
“ I want somebody to say my prayers to again .
“ 我 想 某人 到 说 我的 祈祷 到 再次 .
“我想再找个人倾诉我的祈祷。”

[ɪts] [nəʊ] [fʌn] ['seɪɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'ləʊn] . ”
It's no fun saying them alone . ”
它是 不 乐趣 说 他们 独自的 . ”
一个人念这些话一点都不好玩。

“ [juː; jʊ][doʊnt] [seɪ] [ðem; ðəm] [ə'ləʊn] , ['deɪvi] .
“ You don't say them alone , Davy .
“ 你 不 说 他们 独自的 , 戴维 .
“你不能独自说这些话，戴维。”

[gɒd] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [wɪð] [juː; jʊ][tuː; tə][hɪə(r)][juː; jʊ] . ”
God is always with you to hear you . ”
上帝 是 总是 和 你 到 听到 你 . ”
上帝永远与你同在，聆听你的祷告。

“ [wel] , [ai] [kænt] [siː] [hɪm] , ” ['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] ['deɪvi] .
“ Well , I can't see Him , ” objected Davy .
“ 出色地 , 我 不能 看 他 , ” 反对 戴维 .
“可是我看不见他,”戴维反驳道。

“ [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [preɪ] [tuː; tə] ['sʌmbədi] [ai][kæn; kən] [siː] ,
“ I want to pray to somebody I can see ,
“ 我 想 到 祈祷 到 某人 我 能 看 ,
“我想向我能看见的人祈祷，

[bʌt; bət][ai][woʊnt] [seɪ] [ðem; ðəm][tuː; tə]['mɪsɪz] . [lɪnd] [ɔː(r)] [mə'rɪlə] , [ðeə(r)] [naʊ] !
but I won't say them to Mrs . Lynde or Marilla , there now !
但 我 惯于 说 他们 到 太太 . 林德 或者 玛丽拉 , 那里 现在 !
但我现在不会跟林德太太或玛丽拉说这些话！

” [ˌnevəðə'les] , [wen] ['deɪvi] [wɒz; wəz] [gɑːbd] [ɪn][hɪz; ɪz] [greɪ] ['flænl] ['naɪti] ,
” Nevertheless , when Davy was garbed in his gray flannel nighty ,
” 尽管如此 , 什么时候 戴维 曾是 盛装 在 他的 灰色的 绒布 睡衣 ,
然而，当戴维穿上他的灰色法兰绒睡衣时，

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [siːm] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] .
he did not seem in a hurry to begin .
他 做过 不是 似乎 在 一个 匆忙 到 开始 .
他似乎并不急于开始。

[hiː; hi] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [æn] , ['ʃʌflɪŋ] [wʌn] [beə(r)] [fʊt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] , [ænd; ənd] [lʊkt]
He stood before Anne , shuffling one bare foot over the other , and looked
他 站立 前 安妮 , 洗牌 一 裸 脚 超过 这 其他 , 和 看起来
[ˌʌndɪ'saɪdɪd] .
undecided .
未决定 .

他站在安妮面前，赤着的双脚不停地挪动着，看起来犹豫不决。

“ [kʌm] , [dɪə(r)] , [niːl] [daʊn] , ” [sed] [æn] .
“ Come , dear , kneel down , ” said Anne .
“ 来 , 亲爱的 , 下跪 向下 , ” 说 安妮 .

“来，亲爱的，跪下,”安妮说。

['deɪvi] [keɪm] [ænd; ənd] ['berid] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] ['ænz] [læp] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [niːl] [daʊn] .
Davy came and buried his head in Anne's lap , but he did not kneel down .
戴维 来了 和 埋葬 他的 头 在 安妮的 膝 , 但 他 做过 不是 下跪 向下 .

戴维走过来，把头埋在安妮的腿上，但他没有跪下。

“ [æn] , ” [hiː; hi] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] ['mʌfld] [vɔɪs] .
“ Anne , ” he said in a muffled voice .
“ 安妮 , ” 他 说 在 一个 闷音 嗓音 .

“安妮,”他低声说道。

“ [ai] [doʊnt] [fiːl] [laɪk] [preŋ] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] .
“ I don't feel like praying after all .
“ 我 不 感觉 喜欢 祈祷 后 全部 .

“我还是不想祈祷。”

[ai] ['hævnt] [felt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [wiːk] [naʊ] .
I haven't felt like it for a week now .
我 还没有 毛毡 喜欢 它 为了 一个 星期 现在 .

我已经一个星期没那个心情了。

[ai] — [ai] [dɪdnt] [preɪ] [lɑːst] [naɪt] [nɔː(r)] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] . ”
I — I didnt't pray last night nor the night before . ”
我 — 我 没有 祈祷 最后的 夜晚 也不 这 夜晚 前 . ”

我……我昨晚没祷告，前晚也没祷告。

“ [waɪ] [nɒt] , ['deɪvi] ? ” [ɑːskt] [æn] ['dʒentli] .
“ Why not , Davy ? ” asked Anne gently .
“ 为什么 不是 , 戴维 ? ” 问 安妮 轻轻地 .

“为什么不行，戴维？”安妮温柔地问道。

“ [juː; jʊ] — [juː; jʊ] [woʊnt] [biː; bi] [mæd] [ɪf] [ai] [tel] [juː; jʊ] ? ” [im'plɔː] ['deɪvi] .
“ You — you won't be mad if I tell you ? ” implored Davy .
“ 你 — 你 惯于 是 疯狂的 如果 我 告诉 你 ? ” 恳求 戴维 .

“你——如果我告诉你，你不会生气吧？”戴维恳求道。

[æn] ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [greɪ] - ['flæn(ə)ld] ['bɒdi] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [niː] [ænd; ənd] ['kʌdl] [hɪz; ɪz] [hed]
Anne lifted the little gray - flannelled body on her knee and cuddled his head
安妮 抬起 这 小的 灰色的 - 法兰绒 身体 在 她 膝盖 和 依偎 他的 头
[ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] .
on her arm .
在 她 手臂 .

安妮把穿着灰色法兰绒衣服的小家伙抱到膝盖上，把他的头搂在胳膊上。

“ [duː; də] [ai] ['evə(r)] [get] - [mæd] - [wen] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [θɪŋz] , ['deɪvi] ? ”
“ Do I ever get ' mad ' when you tell me things , Davy ? ”
“ 做 我 曾经 得到 - 疯狂的 - 什么时候 你 告诉 我 事物 , 戴维 ? ”

“戴维，你跟我说这些话的时候，我会‘生气’吗？”

“ [nəʊ] - [əʊ] - [əʊ] , [juː; jʊ]['nevə(r)][duː; də] .
“ No - o - o , you never do .
“ 不 - o - o , 你 绝不 做 .

“不，你永远不会。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][get] ['sɒri] , [ænd; ənd] [ðæts] [wɜːs] .
But you get sorry , and that's worse .
但 你 得到 对不起 , 和 那就是 更糟 .

但你会感到后悔，那更糟糕。

[jʊl] [biː; bi] ['ɔːf(ə)l] ['sɒri] [wen] [ai] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] , [æn] — [ænd; ənd] [jʊl] [biː; bi] - [ʃeɪmd] [ɒv; əv]
You'll be awful sorry when I tell you this , Anne — and you'll be ' shamed of
你会 是 可怕 对不起 什么时候 我 告诉 你 这 , 安妮 — 和 你会 是 - 羞愧 的
[ˌem ˈiː] , [ai] [spəʊ̯z] . ”
me , I s'pose . ”
我 , 我 假设 . ”

安妮，等我告诉你这件事的时候，你一定会后悔莫及的——而且，我想你还会为我感到羞耻的。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] ['nɔːti] , ['deɪvi] , [ænd; ənd][ɪz] [ðæt] [waɪ] [juː; jʊ] [kænt] [seɪ] [jɔː(r); jə(r)]
“ Have you done something naughty , Davy , and is that why you can't say your
“ 有 你 完毕 某物 淘气 , 戴维 , 和 是 那 为什么 你 不能 说 你的
[preə(r)z] ? ”
prayers ? ”
祈祷 ? ”

“戴维，你是不是做了什么坏事，所以才不能祷告？”

“ [nəʊ] , [ai] ['hævnt] [dʌn] ['eniθɪŋ] ['nɔːti] — [jet] .
“ No , I haven't done anything naughty — yet .
“ 不 , 我 还没有 完毕 任何事物 淘气 — 然而 .

“不，我还没有做过任何坏事——至少现在还没有。”

[bʌt; bət][ai] [wɒnt] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ ˈtiː] . ”
But I want to do it . ”
但 我 想 到 做 它 . ”

但我很想做这件事。

“ [wɒt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] , ['deɪvi] ? ”
“ What is it , Davy ? ”
“ 什么 是 它 , 戴维 ? ”

“什么事，戴维？”

“ [ai] — [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ][bæd] [wɜːd] , [æn] , ” [blɜːt] [aʊt] ['deɪvi] , [wɪð] [ə; eɪ] ['despərət]
“ I — I want to say a bad word , Anne , ” blurted out Davy , with a desperate
“ 我 — 我 想 到 说 一个 坏的 单词 , 安妮 , ” 脱口而出 出去 戴维 , 和 一个 绝望的
['efət] .
effort .
努力 .

“我——我想说句脏话，安妮，”戴维拼命地脱口而出。

“ [ai] [hɜːd] ['mɪstə(r)] . ['hærɪsənz] ['haɪəd] [bɔɪ] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌn] [deɪ] [lɑːst] [wiːk] ,
“ I heard Mr . Harrison's hired boy say it one day last week ,
“ 我 听到 先生 . 哈里森的 雇用 男生 说 它 一 天 最后的 星期 ,

“上周有一天，我听到哈里森先生雇的男孩这么说。”

[ænd; ənd]['evə(r)] [sɪns] [aɪv] [biːn] ['wɒntɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] — ['iːv(ə)n] [wen] [aɪm]
and ever since I've been wanting to say it all the time — even when I'm
和 曾经 自从 我已经 到过 想要 到 说 它 全部 这 时间 — 甚至 什么时候 我是
['seɪɪŋ] [maɪ] [preə(r)z] . ”
saying my prayers . ”
说 我的 祈祷 . ”

从那以后，我一直都想说这句话——甚至在祈祷的时候也是如此。

“ [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [ðen] , [ˈdeɪvi] .
“ Say it then , Davy .
“ 说 它 然后 , 戴维 .

“那就说吧，戴维。”

” [ˈdeɪvi] [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz] [flʌʃt] [feɪs] [ɪn] [əˈmeɪzmənt] .
” Davy lifted his flushed face in amazement .
” 戴维 抬起 他的 酡 脸 在 惊愕 .

戴维惊讶地抬起他通红的脸。

“ [bʌt; bət] , [æn] , [ɪts] [æn; ən] [ˈɔːf(ə)l] [bæd] [wɜːd] . ”
“ But , Anne , it's an awful bad word . ”
“ 但 , 安妮 , 它是 一个 可怕 坏的 单词 . ”

“但是，安妮，那是一个很糟糕的脏话。”

“ [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː] !
“ Say it !
“ 说 它 !

说出来！

” [ˈdeɪvi] [ɡeɪv] [hɜː(r); hə(r)] [əˈnʌðə(r)] [ɪnˈkredjələs] [lʊk] , [ðen] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] [hiː; hi] [sed] [ðə; ði]
” Davy gave her another incredulous look , then in a low voice he said the
” 戴维 给予 她 其他 难以置信 看 , 然后 在 一个 低的 嗓音 他 说 这
[ˈdredf(ə)l] [wɜːd] .
dreadful word .
可怕 单词 .

戴维又难以置信地看了她一眼，然后低声说出了那个可怕的词。

[ðə; ði][nekst] [ˈmɪnɪt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [ˈbɜːroʊɪŋ] [əˈɡenst] [hɜː(r); hə(r)] .
The next minute his face was burrowing against her .
这 下一个 分钟 他的 脸 曾是 掘穴 反对 她 .

下一刻，他的脸就贴近了她。

“ [əʊ] , [æn] , [aɪl] [ˈnevə(r)] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈɡen] — [ˈnevə(r)] .
“ Oh , Anne , I'll never say it again — never .
“ 哦 , 安妮 , 患病的 绝不 说 它 再次 — 绝不 .

“哦，安妮，我再也不会说那样的话了——永远不会。”

[aɪl] [ˈnevə(r)] [wɒnt] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈɡen] .
I'll never want to say it again .
患病的 绝不 想 到 说 它 再次 .

我再也不想说这句话了。

[ai] [njuː] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][bæd] ,
I knew it was bad ,
我 知道 它 曾是 坏的 ,

我知道情况很糟糕，

[bʌt; bət][ai][ˈdɪd(ə)nt] [spəʊ̯z] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][səʊ] — [səʊ] — [ai][ˈdɪd(ə)nt] [spəʊ̯z] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [laɪk] [ðæt] . ”
but I didn't s'pose it was so — so — I didn't s'pose it was like that . ”
但 我 没有 假设 它 曾是 所以 — 所以 — 我 没有 假设 它 曾是 喜欢 那 . ”

但我没想到会是这样——没想到会是这样。”

“ [nəʊ] , [ai][doʊnt] [θɪŋk] [jʊl] [ˈevə(r)] [wɒnt] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈɡen] , [ˈdeɪvi] — [ɔː(r)] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˈaɪðə(r)]
“ No , I don't think you'll ever want to say it again , Davy — or think it , either
“ 不 , 我 不 思考 你会 曾经 想 到 说 它 再次 , 戴维 — 或者 思考 它 , 任何一个
.
.
.

“不，我想你以后都不会想再说一遍了，戴维——或者再想一遍了。”

[ænd; ənd][ai] [ˌwʊdnt] [gəʊ] [ə'baʊt] [mʌtʃ] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['hærɪsənz] ['haɪəd] [bɔɪ] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ]

And I wouldn't go about much with Mr . Harrison's hired boy if I were you

和 我 不会 去 关于 很多 和 先生 . 哈里森的 雇用 男生 如果 我 是 你

. ”

. ”

. ”

如果我是你，我就不会跟哈里森先生雇的那个小伙子走得太近。

“ [hiː; hi][kæn; kən] [meɪk] ['bʊli] [wɔː(r)] - [wɒps] , ” [sed] ['deɪvi] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rɪ'gretfəli] .

“ He can make bully war - whoops , ” said Davy a little regretfully .

“ 他 能 制作 欺负 战争 - 哎呀 , ” 说 戴维 一个 小的 遗憾的是 .

“他能发出霸凌者的叫喊声，”戴维有些遗憾地说。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][doʊnt] [wɒnt] [jɔː(r); jə(r)][maɪnd] [fɪld] [wɪð] [bæd] [wɜːdz] , [duː; də][juː; jʊ] ,

“ But you don't want your mind filled with bad words , do you ,

“ 但 你 不 想 你的 头脑 已填 和 坏的 字 , 做 你 ,

但你肯定不想让自己的脑子里充满脏话，对吧？

['deɪvi] — [wɜːdz] [ðæt] [wɪl] ['pɔɪz(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [draɪv] [aʊt] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [gʊd] [ænd; ənd] ['mænli] ? ”

Davy — words that will poison it and drive out all that is good and manly ? ”

戴维 — 字 那 将要 毒 它 和 驾驶 出去 全部 那 是 好的 和 男子气概 ? ”

戴维——这些话会毒害它，驱逐所有美好和男子气概吗？

“ [nəʊ] , ” [sed] ['deɪvi] , [aʊl] - [aɪd] [wɪð] [ˌɪntrə'spekʃ(ə)n] .

“ No , ” said Davy , owl - eyed with introspection .

“ 不 , ” 说 戴维 , 猫头鹰 - 眼睛 和 内省 .

“不，”戴维说着，眼神迷离，若有所思。

“ [ðen] [doʊnt][gəʊ] [wɪð] [ðəʊz] ['piːp(ə)l] [huː] [juːz][ðem; ðəm] .

“ Then don't go with those people who use them .

“ 然后 不 去 和 那些 人们 WHO 使用 他们 .

“那就不要和那些使用它们的人在一起。”

[ænd; ənd] [naʊ] [duː; də][juː; jʊ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [seɪ] [jɔː(r); jə(r)] [preə(r)z] , ['deɪvi] ? ”

And now do you feel as if you could say your prayers , Davy ? ”

和 现在 做 你 感觉 作为 如果 你 可以 说 你的 祈祷 , 戴维 ? ”

现在你觉得可以祷告了吗，戴维？

“ [əʊ] , [jes] , ” [sed] ['deɪvi] , ['iːgəli] ['rigl] [daʊn] [ɒn][hɪz; ɪz] [niːz] ,

“ Oh , yes , ” said Davy , eagerly wriggling down on his knees ,

“ 哦 , 是的 , ” 说 戴维 , 急切地 扭动 向下 在 他的 膝盖 ,

“哦，是的，”戴维说着，急切地跪了下来。

“ [ai][kæn; kən] [seɪ] [ðem; ðəm] [naʊ] [ɔːl] [raɪt] .

“ I can say them now all right .

“ 我 能 说 他们 现在 全部 正确的 .

“我现在可以把它们都说出来了。”

[ai] [eɪnt] [skeəd] [naʊ] [tuː; tə] [seɪ] - [ɪf] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [weɪk] ,

I ain't scared now to say ' if I should die before I wake ,

我 不是 害怕的 现在 到 说 - 如果 我 应该 死 前 我 唤醒 ,

我现在不怕说“如果我在醒来之前死去”，

- [laɪk] [ai][wɒz; wəz] [wen] [ai][wɒz; wəz] ['wɒntɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [wɜːd] .

' like I was when I was wanting to say that word .

- 喜欢 我 曾是 什么时候 我 曾是 想要 到 说 那 单词 .

就像我当时想说出那个词时一样。

” ['prɒbəbli] [æn] [ænd; ənd][daɪ'ænə][dɪd] ['empti] [aʊt] [ðeə(r)] [səʊlz] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ðæt] [naɪt] ,

” Probably Anne and Diana did empty out their souls to each other that night ,

” 大概 安妮 和 戴安娜 做过 空的 出去 他们的 灵魂 到 每个 其他 那 夜晚 ,

“或许那天晚上安妮和戴安娜真的向对方倾诉了心声。”

[bʌt; bət][nəʊ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv][ðeə(r)] ['kɔnfidəns] [hæz; həz] [biːn] [prɪ'zɜːvd] .
but **no** **record** **of** **their** **confidences** **has** **been** **preserved** **.**
但 不 记录 的 他们的 秘密 有 到过 保存完好 .

但是，他们的秘密对话并没有留下任何记录。

[ðeɪ] [bəuθ] [lʊkt] [æz; əz] [freʃ] [ænd; ənd] [braɪt] - [aɪd] [æt; ət] ['brekfəst] [æz; əz]['əʊnli] [juːθ] [kæn; kən]
They **both** **looked** **as** **fresh** **and** **bright** **-** **eyed** **at** **breakfast** **as** **only** **youth** **can**
他们 两个都 看起来 作为 新鲜的 和 明亮的 - 眼睛 在 早餐 作为 仅有的 青年 能
[lʊk] ['ɑːftə(r)] [ʌn'lɔːfl] ['aʊəz] [ɒv; əv] ['revlri] [ænd; ənd] [kən'feʃ(ə)n] .
look **after** **unlawful** **hours** **of** **revelry** **and** **confession** **.**
看 后 非法的 小时 的 狂欢 和 忏悔 .

早餐时，他们俩看起来都神采奕奕，目光炯炯，只有年轻人才能在经历了数小时的非法狂欢和忏悔之后保持这样的状态。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [nəʊ] [snəʊ] [ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] [taɪm] ,
There **had** **been** **no** **snow** **up** **to** **this** **time** **,**
那里 有 到过 不 雪 向上 到 这 时间 ,

此前一直没有下雪。

[bʌt; bət][æz; əz][daɪ'ænə] [krɒst] [ðə; ði][əʊld][lɒg] [brɪdʒ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['həʊmwəd] [wei] [ðə; ði] [waɪt]
but **as** **Diana** **crossed** **the** **old** **log** **bridge** **on** **her** **homeward** **way** **the** **white**
但 作为 戴安娜 交叉 这 老的 日志 桥 在 她 回家 方式 这 白色的
[fleɪks] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] ['flʌtə(r)] [daʊn] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['fiːldz] [ænd; ənd] [wʊdz] ,
flakes **were** **beginning** **to** **flutter** **down** **over** **the** **fields** **and** **woods** **,**
薄片 是 开始 到 扑 向下 超过 这 字段 和 树林 ,

但当戴安娜在回家的路上走过那座古老的木桥时，白色的雪花开始飘落在田野和树林上。

['rʌsɪt] [ænd; ənd] [greɪ] [ɪn][ðeə(r)] ['driːmləs] [sliːp] .
russet **and** **gray** **in** **their** **dreamless** **sleep** **.**
赤褐色 和 灰色的 在 他们的 无梦 睡觉 .

在无梦的睡眠中，它们呈现出赤褐色和灰色。

[suːn] [ðə; ði][fɑː(r)] - [ə'weɪ] [sləʊps] [ænd; ənd] [hɪlz] [wɜː(r); wə(r)] [dɪm][ænd; ənd] [reɪθ] - [laɪk] [θruː] [ðeə(r)]
Soon **the** **far** **-** **away** **slopes** **and** **hills** **were** **dim** **and** **wraith** **-** **like** **through** **their**
很快 这 远的 - 离开 连续下坡 和 丘陵 是 暗淡 和 幽灵 - 喜欢 通过 他们的
['gɔːzi] ['skɑːfɪŋ] ,
gauzy **scarfing** **,**
薄纱 围巾 ,

很快，远处的山坡和丘陵透过薄纱般的遮蔽变得昏暗而朦胧，如同幽灵一般。

[æz; əz] [ɪf] [peɪl] ['ɔːtəm] [hæd; həd] [flʌŋ] [ə; eɪ] ['mɪsti] ['braɪdl] [veɪl] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)][heə(r)][ænd; ənd]
as **if** **pale** **autumn** **had** **flung** **a** **misty** **bridal** **veil** **over** **her** **hair** **and**
作为 如果 苍白 秋天 有 扔 一个 蒙蒙 新娘 面纱 超过 她 头发 和
[wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['wɪntri] ['braɪdgruːm] .
was **waiting** **for** **her** **wintry** **bridegroom** **.**
曾是 等待 为了 她 冬季 新郎 .

仿佛苍白的秋日为她披上了一层朦胧的新娘面纱，静静等待着她冬日的新郎。

[səʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [waɪt] ['krɪsməs] ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː]
So **they** **had** **a** **white** **Christmas** **after** **all** **,** **and** **a** **very** **pleasant** **day** **it**
所以 他们 有 一个 白色的 圣诞节 后 全部 , 和 一个 非常 令人愉快的 天 它
[wɒz; wəz] .
was **.**
曾是 .

所以他们最终还是过了一个白色圣诞节，而且那天过得非常愉快。

[ɪn][ðə; ði] ['fɔːnuːn] ['lɛtəz] [ænd; ənd] [gɪfts] [keɪm] [frɒm; frəm] [mɪs] ['lævəndər] [ænd; ənd] [pɔːl] ;
In **the** **forenoon** **letters** **and** **gifts** **came** **from** **Miss** **Lavendar** **and** **Paul** **;**
在 这 午前 信件 和 礼物 来了 从 错过 薰衣草 和 保罗 ;

上午收到了拉文达小姐和保罗的来信和礼物；

[æn] ['əʊpənd] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['tʃɪəf(ə)l] [griːn] ['geɪbl] ['kɪtʃɪn] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [wɒt]
Anne opened them in the cheerful Green Gables kitchen , which was filled with what
安妮 打开 他们 在 这 快乐 绿色的 山墙 厨房 ， 哪个 曾是 已填 和 什么
['deɪvi] ,
Davy ,
戴维 ,

安妮在绿山墙那间明亮的厨房里打开了它们，厨房里摆满了戴维用过的东西。

['snɪfɪŋ] [ɪn] ['ekstəsi] , [kɔːld] “ ['prɪti] [smelz] . ”
sniffing in ecstasy , called “ pretty smells . ”
嗅闻 在 狂喜 ， 称为 “ 漂亮的 气味 . ”

欣喜若狂地嗅着，称之为“好闻的气味”。

“ [mɪs] ['lævəndər] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['ɜːvɪŋ] [ɑː(r); ə(r)]['set(ə)ld] [ɪn][ðeə(r)] [njuː] [həʊm] [naʊ] , ” [rɪ'pɔːtɪd]
“ Miss Lavendar and Mr . Irving are settled in their new home now , ” reported
“ 错过 薰衣草 和 先生 . 欧文 是 定居 在 他们的 新的 家 现在 , ” 据报道
[æn] .
Anne .
安妮 .

“拉文德小姐和欧文先生现在已经在新家安顿下来了，”安妮报道说。

“ [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [mɪs] ['lævəndər] [ɪz] ['pɜːfɪktli] ['hæpi] — [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [təʊn]
“ I am sure Miss Lavendar is perfectly happy — I know it by the general tone
“ 我 是 当然 错过 薰衣草 是 完美 快乐的 — 我 知道 它 经过 这 一般的 语气
[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['letə(r)] — [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [nəʊt] [frɒm; frəm] [ʃɑːr'lɑːtə] [ðə; ði] [fɔːθ] .
of her letter — but there's a note from Charlotta the Fourth .
的 她 信 — 但 有 一个 笔记 从 夏洛塔 这 第四 .

“我确信拉文达小姐非常开心——我从她信中的语气就知道了——但是夏洛塔四世留下了一张便条。

[ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [laɪk] ['bɒstən] [æt; ət] [ɔːl] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] ['fɪəfəli] ['həʊmsɪk] .
She doesn't like Boston at all , and she is fearfully homesick .
她 不 喜欢 波士顿 在 全部 , 和 她 是 恐惧地 想家 .

她一点也不喜欢波士顿，而且非常想家。

[mɪs] ['lævəndər] ['wɒnts] [ˌem 'iː][tuː; tə][gəʊ] [θruː] [tuː; tə]['ekəʊ] [lɒdʒ] [sʌm; səm] [deɪ] [waɪl] [aɪm] [həʊm]
Miss Lavendar wants me to go through to Echo Lodge some day while I'm home
错过 薰衣草 想要 我 到 去 通过 到 回声 小屋 一些 天 尽管 我是 家
[ænd; ənd] [lait] [ə; eɪ]['faɪə(r)][tuː; tə][eə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
and light a fire to air it ,
和 光 一个 火 到 空气 它 ,

拉文达小姐希望我哪天在家的时候去回声小屋，生一堆火通风。

[ænd; ənd] [siː] [ðæt] [ðə; ði] ['kʊʃnz] [ɑːrnt] ['getɪŋ] ['məʊldi] .
and see that the cushions aren't getting moldy .
和 看 那 这 靠垫 不是 获得 发霉的 .

检查一下垫子有没有发霉。

[ai] [θɪŋk] [aɪl] [get] [daɪ'ænə][tuː; tə][gəʊ]['əʊvə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː][nekst] [wiːk] ,
I think I'll get Diana to go over with me next week ,
我 思考 患病的 得到 戴安娜 到 去 超过 和 我 下一个 星期 ,

我想下周让戴安娜跟我一起过去。

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [spend] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wɪð] [ˌθɪə'dɔːrə] [diːs] .
and we can spend the evening with Theodora Dix .
和 我们 能 花费 这 晚上 和 狄奥多拉 迪克斯 .

我们可以和西奥多拉·迪克斯一起度过晚上。

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [ˌθɪə'dɔːrə] .
I want to see Theodora .
我 想 到 看 狄奥多拉 .

我想见见狄奥多拉。

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [ɪz] ['luːdəˌvɪk] [spiːd] [stɪl] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ? ”
By the way , is Ludovic Speed still going to see her ? ”
经过 这 方式 , 是 路多维克 速度 仍然 去 到 看 她 ? ”

对了，卢多维克·斯皮德还会去看她吗?

“ [ðeɪ] [seɪ] [səʊ] , ” [sed] [mə'rɪlə] , “ [ænd; ənd] [hiːz] ['laɪkli] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ˌaɪ 'tiː] .
“ They say so , ” said Marilla , “ and he's likely to continue it .
“ 他们 说 所以 , ” 说 玛丽拉 , “ 和 他是 可能 到 继续 它 .

“他们是这么说的,”玛丽拉说，“而且他很可能会继续这样做。”

[fəʊks] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] [ʌp] [ɪk'spektɪŋ] [ðæt] [ðæt] ['kɔːtʃɪp] [wɪl] ['evə(r)] [ə'raɪv] ['eniweə(r)] . ”
Folks have given up expecting that that courtship will ever arrive anywhere . ”
各位 有 给定 向上 期待 那 那 求爱 将要 曾经 到达 任何地方 . ”

人们已经放弃期待那种恋爱关系会真的发生。

“ [aɪ'd] ['hʌri] [hɪm] [ʌp] [ə; eɪ] [bɪt] , [ɪf] [ai][wɒz; wəz] [ˌθɪə'dɔːrə] , [ðæts] [wɒt] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [lɪnd] .
“ I'd hurry him up a bit , if I was Theodora , that's what , ” said Mrs . Lynde .
“ ID 匆忙 他 向上 一个 少量 , 如果 我 曾是 狄奥多拉 , 那就是 什么 , ” 说 太太 . 林德 .

“如果我是西奥多拉，我会催他快点儿,”林德太太说。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [daʊt] [bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] .
And there is not the slightest doubt but that she would .
和 那里 是 不是 这 丝毫 怀疑 但 那 她 会 .

毫无疑问，她一定会这么做。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [skrɔːl] [frɒm; frəm] [fɪ'lɪpə] , [fʊl] [ɒv; əv]['ælɪk][ænd; ənd]
There was also a characteristic scrawl from Philippa , full of Alec and
那里 曾是 还 一个 特征 乱涂 从 菲利帕 , 满的 的 亚历克 和
[ə'lɒnzoʊ] ,
Alonzo ,
阿隆佐 ,

还有菲利帕特有的潦草字迹，上面写满了亚历克和阿隆佐的名字。

[wɒt] [ðeɪ] [sed] [ænd; ənd] [wɒt] [ðeɪ] [dɪd] , [ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [lʊkt] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] .
what they said and what they did , and how they looked when they saw her .
什么 他们 说 和 什么 他们 做过 , 和 如何 他们 看起来 什么时候 他们 锯 她 .

他们说了什么，做了什么，以及他们看到她时的表情。

“ [bʌt; bət][ai] [kænt] [meɪk] [ʌp] [maɪ] [maɪnd] [jet] [wɪtʃ] [tuː; tə] ['mæri] , ” [rəʊt] ['fɪl] .
“ But I can't make up my mind yet which to marry , ” wrote Phil .
“ 但 我 不能 制作 向上 我的 头脑 然而 哪个 到 结婚 , ” 写道 菲尔 .

“但我还没决定要和谁结婚,”菲尔写道。

“ [ai][duː; də] [wɪʃ] [juː; jʊ][hæd; həd] [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː][tuː; tə] [dɪ'saɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
“ I do wish you had come with me to decide for me .
“ 我 做 希望 你 有 来 和 我 到 决定 为了 我 .

“我真希望你能陪我一起来，替我做决定。”

[sʌm; səm][wʌn] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] .
Some one will have to .
一些 一 将要 有 到 .

总得有人去做。

[wen] [ai] [sɔː] ['ælɪk][maɪ] [hɑːt] [geɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [θʌmp] [ænd; ənd][ai] [θɔːt] ,
When I saw Alec my heart gave a great thump and I thought ,
什么时候 我 锯 亚历克 我的 心 给予 一个 伟大的 扑通 和 我 想法 ,

当我看到亚历克时，我的心猛地一跳，我想:

- [hiː; hi] [mait] [biː; bi][ðə; ði] [raɪt] [wʌn] .
' He might be the right one .
- 他 可能 是 这 正确的 一 .

他或许就是合适的人选。

- [ænd; ənd] [ðen] , [wen] [ə'lɒnzoʊ] [keɪm] , [θʌmp] [went] [maɪ] [hɑːt] [ə'gen] .

' And then , when Alonzo came , thump went my heart again .

- 和 然后 , 什么时候 阿隆佐 来了 , 扑通 去 我的 心 再次 .

“然后，当阿隆佐出现时，我的心又怦怦直跳。”

[səʊ] [ðæts] [nəʊ] [gaɪd] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] ['nɒv(ə)lz] [aɪv] ['evə(r)] [riːd] .

So that's no guide , though it should be , according to all the novels I've ever read .

所以 那就是 不 指导 , 尽管 它 应该 是 , 根据 到 全部 这 小说 我已经 曾经 读 .

所以，这并不能算作指导，尽管根据我读过的所有小说来看，它应该算得上是指导。

[naʊ] , [æn] , [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [ˌwʊdnt] [θʌmp] [fɔː(r); fə(r)] ['enibɒdi] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['dʒenjuɪn] [prɪns] ['tʃɑːmɪŋ] , [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] ?

Now , Anne , your heart wouldn't thump for anybody but the genuine Prince Charming , would it ?

现在 , 安妮 , 你的 心 不会 扑通 为了 任何人 但 这 真的 王子 迷人 , 会 它 ?

安妮，除了真正的白马王子，你不会对任何人心动，对吗?

[ðeə(r)] [mʌst; məst] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] ['rædɪkli] [rɒŋ] [wɪð] [maɪn] .

There must be something radically wrong with mine .

那里 必须 是 某物 根本 错误的 和 矿 .

我的肯定出了大问题。

[bʌt; bət] [aɪm] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['pɜːfɪktli] ['gɔːdʒəs] [taɪm] .

But I'm having a perfectly gorgeous time .

但 我是 拥有 一个 完美 华丽的 时间 .

但我过得非常愉快。

[haʊ] [ai] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [hɪə(r)] !

How I wish you were here !

如何 我 希望 你 是 这里 !

真希望你在这里!

[ɪts] [snəʊɪŋ] [tə'deɪ] , [ænd; ənd] [aɪm] ['ræptʃərəs] .

It's snowing today , and I'm rapturous .

它是 下雪了 今天 , 和 我是 欣喜若狂 .

今天下雪了，我欣喜若狂。

[ai] [wɒz; wəz] [səʊ] [ə'freɪd] [wɪd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [griːn] ['krɪsməs] [ænd; ənd] [ai] [ləʊð] [ðem; ðəm] .

I was so afraid we'd have a green Christmas and I loathe them .

我 曾是 所以 害怕的 我们会 有 一个 绿色的 圣诞节 和 我 厌恶 他们 .

我非常害怕我们会过一个绿色圣诞节，我讨厌绿色圣诞节。

[juː; jʊ] [nəʊ] , [wen] ['krɪsməs] [ɪz] [ə; eɪ] ['dɜːti] - [braʊni] [ə'feə(r)] ,

You know , when Christmas is a dirty grayey - browney affair ,

你 知道 , 什么时候 圣诞节 是 一个 肮脏的 格雷伊 - 布朗尼 事务 ,

你知道，当圣诞节变成一场灰蒙蒙的、脏兮兮的、棕色的盛会时，

['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [left] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ə'gəʊ] [ænd; ənd] [hæd; həd] [biːn] [ɪn] [səʊk] ['evə(r)] [sɪns] ,

looking as if it had been left over a hundred years ago and had been in soak ever since ,

寻找 作为 如果 它 有 到过 左边 超过 一个 百 年 前 和 有 到过 在 浸泡 曾经 自从 ,

看起来像是被遗弃了一百多年，并且一直浸泡在水中。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ] [griːn] ['krɪsməs] !

it is called a green Christmas !

它 是 称为 一个 绿色的 圣诞节 !

这叫做绿色圣诞节!

[doʊnt]	[ɑːsk]	[ˌem ˈiː]	[waɪ]	.
Don't	**ask**	**me**	**why**	**.**
不	问	我	为什么	.

别问我为什么。

[æz; əz]	[lɔːd]	[ˈdʌnˌdriːri]	[sez]	,	-	[ðeə(r)]	[ɑː(r); ə(r)]	[θoʊm]	-	[nəʊ]	[ˈfeləʊ]	[kæn; kən]	-	.	-
As	**Lord**	**Dundreary**	**says**	**,**	**'**	**there**	**are**	**thome**	**thingth**	**no**	**fellow**	**can**	**underthtand**	**.**	**'**
作为	主	邓德里	说道	,	-	那里	是	家	-	不	同伴	能	-	.	-

正如邓德里勋爵所说，“有些事是任何人都无法理解的。”

“	[æn]	,
“	**Anne**	**,**
“	安妮	,

“安妮，

[dɪd]	[juː; jʊ]	[ˈevə(r)]	[get]	[ɒn]	[ə; eɪ]	[striːt]	[kɑː(r)]	[ænd; ənd]	[ðen]	[dɪˈskʌvə(r)]	[ðæt]	[juː; jʊ]	[ˈhædnt]	[ˈeni]	[ˈmʌni]	[wɪð]	[juː; jʊ]	[tuː; tə]	[peɪ]	[jɔː(r); jə(r)]	[feə(r)] ?
did	**you**	**ever**	**get**	**on**	**a**	**street**	**car**	**and**	**then**	**discover**	**that**	**you**	**hadn't**	**any**	**money**	**with**	**you**	**to**	**pay**	**your**	**fare ?**
做过	你	曾经	得到	在	一个	街道	车	和	然后	发现	那	你	之前没有	任何	钱	和	你	到	支付	你的	票价 ?

你有没有过这样的经历：上了电车后才发现自己身上没钱付车费?

[ai]	[dɪd]	,	[ðə; ði]	[ˈʌðə(r)]	[deɪ] .
I	**did**	**,**	**the**	**other**	**day .**
我	做过	,	这	其他	天 .

前几天我试过了。

[ɪts]	[kwaɪt]	[ˈɔːf(ə)l]	.
It's	**quite**	**awful**	**.**
它是	相当	可怕	.

真是太糟糕了。

[ai]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	[ˈnɪk(ə)l]	[wɪð]	[ˌem ˈiː]	[wen]	[ai]	[gɒt]	[ɒn]	[ðə; ði]	[kɑː(r)]	.
I	**had**	**a**	**nickel**	**with**	**me**	**when**	**I**	**got**	**on**	**the**	**car**	**.**
我	有	一个	镍	和	我	什么时候	我	得到	在	这	车	.

我上车时身上只有五分钱。

[ai]	[θɔːt]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wɒz; wəz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[left]	[ˈpɒkɪt]	[ɒv; əv]	[maɪ]	[kəʊt]	.
I	**thought**	**it**	**was**	**in**	**the**	**left**	**pocket**	**of**	**my**	**coat**	**.**
我	想法	它	曾是	在	这	左边	口袋	的	我的	外套	.

我以为它在我外套的左边口袋里。

[wen]	[ai]	[gɒt]	[ˈset(ə)ld]	[daʊn]	[ˈkʌmftəbli; ˈkʌmfətəbli]	[ai]	[felt]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˌaɪ ˈtiː]	.
When	**I**	**got**	**settled**	**down**	**comfortably**	**I**	**felt**	**for**	**it**	**.**
什么时候	我	得到	定居	向下	舒适地	我	毛毡	为了	它	.

当我安顿下来后，我感到很遗憾。

[ˌaɪ ˈtiː]	[ˈwʌznt]	[ðeə(r)]	.
It	**wasn't**	**there**	**.**
它	不是	那里	.

它不在那里。

[ai]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	[kəʊld]	[tʃɪl]	.
I	**had**	**a**	**cold**	**chill**	**.**
我	有	一个	寒冷的	寒意	.

我感到一阵寒意。

[ai]	[felt]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˈʌðə(r)]	[ˈpɒkɪt]	.
I	**felt**	**in**	**the**	**other**	**pocket**	**.**
我	毛毡	在	这	其他	口袋	.

我摸到了另一个口袋。

[nɒt] [ðeə(r)] .
Not there .
不是 那里 .

不在那里。

[ai][hæd; həd] [ə'nʌðə(r)] [tʃɪl] .
I had another chill .
我 有 其他 寒意 .

我又感到一阵寒意。

[ðen] [ai] [felt] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌɪn'saɪd] ['pɒkɪt] .
Then I felt in a little inside pocket .
然后 我 毛毡 在 一个 小的 里面 口袋 .

然后我摸到了一个小内袋。

[ɔːl] [ɪn] [veɪn] .
All in vain .
全部 在 徒劳 .

一切都是徒劳。

[ai][hæd; həd] [tuː] [tʃɪlz] [æt; ət] [wʌns] .
I had two chills at once .
我 有 二 寒意 在 一次 .

我同时感到两处寒意。

“ [ai] [tʊk] [ɒf] [maɪ] [glʌvz] , [leɪd] [ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði] [siːt] , [ænd; ənd] [went] ['əʊvə(r)][ɔːl][maɪ] [p'ɒkɪts]
“ I took off my gloves , laid them on the seat , and went over all my pockets
“ 我 采取 离开 我的 手套 , 铺设 他们 在 这 座位 , 和 去 超过 全部 我的 口袋
[ə'gen] .
again .
再次 .

“我脱下手套，放在座位上，然后又检查了一遍我的所有口袋。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ðeə(r)] .
It was not there .
它 曾是 不是 那里 .

它不在那里。

[ai] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [ʃʊk] [maɪ'self] , [ænd; ənd] [ðen] [lʊkt] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .
I stood up and shook myself , and then looked on the floor .
我 站立 向上 和 摇晃 我 , 和 然后 看起来 在 这 地面 .

我站起身，抖了抖身子，然后看向地板。

[ðə; ði][kɑː(r)][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] , [huː] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] [həʊm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɒprə] ,
The car was full of people , who were going home from the opera ,
这 车 曾是 满的 的 人们 , WHO 是 去 家 从 这 歌剧 ,

车里坐满了人，他们都是看完歌剧回家的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [stɛərd] [æt; ət][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][ai][wɒz; wəz][pɑːst] ['keərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪŋ]
and they all stared at me , but I was past caring for a little thing
和 他们 全部 凝视 在 我 , 但 我 曾是 过去的 关怀 为了 一个 小的 事物
[laɪk] [ðæt] .
like that .
喜欢 那 .

他们都盯着我看，但我已经不在乎这种小事了。

“ [bʌt; bət][ai][kʊd; kəd][nɒt][faɪnd][maɪ][feə(r)] .
“ But I could not find my fare .
“ 但 我 可以 不是 寻找 我的 票价 .

但我找不到我的车票。

[ai] [kən'kluːdɪd] [ai][mʌst; məst][hæv; həv][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ] [maʊθ] [ænd; ənd] [sw'ɒləʊd] [ˌaɪ 'tiː]
I concluded I must have put it in my mouth and swallowed it
我 结束 我 必须 有 放 它 在 我的 嘴 和 吞咽 它
[ˌɪnəd'vɜːt(ə)ntli] .
inadvertently .
无意中 .

我断定我一定是把它放进嘴里不小心吞下去了。

“ [ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] .
“ I didn't know what to do .
“ 我 没有 知道 什么 到 做 .

“我不知道该怎么办。”

[wʊd] [ðə; ði] [kən'dʌktə(r)] , [ai] [w'ʌndəd] , [stɒp] [ðə; ði][kɑː(r)][ænd; ənd] [pʊt] [ˌem 'iː] [ɒf] [ɪn] ['ɪgnəmɪni]
Would the conductor , I wondered , stop the car and put me off in ignominy
会 这 导体 , 我 想知道 , 停止 这 车 和 放 我 离开 在 耻辱
[ænd; ənd] [ʃeɪm] ?
and shame ?
和 耻辱 ?

我心想，列车长会不会停车，让我蒙羞下车呢?

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ai][kʊd; kəd] [kən'vɪns] [hɪm] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] ['mɪəli] [ðə; ði] ['vɪktɪm] [ɒv; əv]
Was it possible that I could convince him that I was merely the victim of
曾是 它 可能的 那 我 可以 说服 他 那 我 曾是 仅仅 这 受害者 的
[maɪ] [əʊn] ['æbsənt'maɪndɪdnɪs] ,
my own absentmindedness ,
我的 自己的 心不在焉 ,

我是否有可能让他相信我只是因为自己的心不在焉而受害?

[ænd; ənd] [nɒt] [æn; ən] [ʌn'prɪnsəpld] ['kriːtʃə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ə; eɪ] [raɪd] [ə'pɒn] [fɔːls] [pri'tens, 'priːt-]
and not an unprincipled creature trying to obtain a ride upon false pretenses
和 不是 一个 毫无原则的 生物 尝试 到 获得 一个 骑 之上 错误的 伪装
?
?
?

而不是一个毫无原则、试图以虚假借口搭便车的人?

[haʊ] [ai] [wɪʃt] [ðæt] ['ælɪk] [ɔː(r)] [ə'lɒnzoʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] .
How I wished that Alec or Alonzo were there .
如何 我 希望 那 亚历克 或者 阿隆佐 是 那里 .

我多么希望亚历克或阿隆佐也能来。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːrnt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] ['wɒntɪd] [ðem; ðəm] .
But they weren't because I wanted them .
但 他们 不是 因为 我 通缉 他们 .

但它们并不是因为我想要才有的。

[ɪf] [ai] ['hædnt] ['wɒntɪd] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ðeə(r)] [baɪ][ðə; ði]['dʌz(ə)n] .
If I hadn't wanted them they would have been there by the dozen .
如果 我 之前没有 通缉 他们 他们 会 有 到过 那里 经过 这 打 .

如果我不想要它们，它们就会成群结队地出现。

[ænd; ənd][ai] ['kʊd(ə)nt] [dɪ'saɪd] [wɒt] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði][kən'dʌktə(r)] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ə'raʊnd] .
And I couldn't decide what to say to the conductor when he came around .
和 我 不能 决定 什么 到 说 到 这 导体 什么时候 他 来了 大约 .

当指挥走过来时，我不知道该对他说些什么。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai][gɒt] [wʌn] ['sentəns] [ɒv; əv][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] [mæpt] [aʊt] [ɪn][maɪ][maɪnd][ai] [felt]
As soon as I got one sentence of explanation mapped out in my mind I felt
作为 很快 作为 我 得到 一 句子 的 解释 已映射 出去 在 我的 头脑 我 毛毡
['nəʊbədi][kʊd; kəd] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ai][mʌst; məst] [kəm'pəʊz] [ə'nʌðə(r)] .
nobody could believe it and I must compose another .
无人 可以 相信 它 和 我 必须 撰写 其他 .

我刚在脑海里构思出一句解释，就觉得没人会相信，所以我必须再写一句。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də][bʌt; bət] [trʌst] [ɪn] ['prɒvɪdəns] ,
It seemed there was nothing to do but trust in Providence ,
它 似乎 那里 曾是 没有什么 到 做 但 相信 在 普罗维登斯 ,

除了信赖天意，似乎别无他法。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] ['kʌmfət] [ðæt] [geɪv] [ˌem 'iː][ai] [mait] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði][əʊld]
and for all the comfort that gave me I might as well have been the old
和 为了 全部 这 舒适 那 给予 我 我 可能 作为 出色地 有 到过 这 老的
['leɪdi] [huː] ,
lady who ,
女士 WHO ,

而这一切带给我的安慰，让我感觉自己就像个老太太，

[wen] [təʊld][baɪ][ðə; ði] ['kæptɪn] ['djʊərɪŋ][ə; eɪ] [stɔːm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [trʌst] [ɪn][ðə; ði]
when told by the captain during a storm that she must put her trust in the
什么时候 讲述 经过 这 队长 期间 一个 风暴 那 她 必须 放 她 相信 在 这
[ɔːl'maɪti] [ɪk'skleɪmd] ,
Almighty exclaimed ,
全能者 惊呼 ,

当船长在暴风雨中告诉她必须信赖全能的上帝时，她惊呼道：

- [əʊ] , ['kæptɪn] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][bæd][æz; əz] [ðæt] ? -
' Oh , Captain , is it as bad as that ? '
- 哦 , 队长 , 是 它 作为 坏的 作为 那 ? -

“哦，船长，真有那么糟糕吗？”

“ [dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] [kən'venʃən(ə)l] ['məʊmənt] , [wen] [ɔːl] [həʊp] [hæd; həd] [fled] ,
“ Just at the conventional moment , when all hope had fled ,
“ 只是 在 这 传统的 片刻 , 什么时候 全部 希望 有 逃亡 ,

“就在万众瞩目的时刻，当所有希望都破灭的时候，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kən'dʌktə(r)] [wɒz; wəz] ['həʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][bɒks][tuː; tə][ðə; ði]['pæsɪndʒə(r)][nekst][tuː; tə][ˌem 'iː]
and the conductor was holding out his box to the passenger next to me
和 这 导体 曾是 保持 出去 他的 盒子 到 这 乘客 下一个 到 我
,
,
,

列车员正把他的箱子递给旁边的乘客。

[ai] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'membəd] [weə(r)] [ai][hæd; həd] [pʊt] [ðæt] ['retʃɪd] [kɔɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [relm] .
I suddenly remembered where I had put that wretched coin of the realm .
我 突然 记得 在哪里 我 有 放 那 可怜 硬币 的 这 领域 .

我突然想起来我把那枚该死的硬币放在哪儿了。

[ai] ['hædnt] [sw'ɒləʊd] [ˌaɪ 'tiː]['ɑːftə(r)][ɔːl] .
I hadn't swallowed it after all .
我 之前没有 吞咽 它 后 全部 .

我最终还是没吞下去。

[ai] ['miːkli] [fiʃ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɪndeks]['fɪŋɡə(r)][ɒv; əv][maɪ] [ɡlʌv] [ænd; ənd] [pəʊkt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]
I meekly fished it out of the index finger of my glove and poked it in
我 温顺地 钓鱼 它 出去 的 这 指数 手指 的 我的 手套 和 戳 它 在
[ðə; ði][bɒks] .
the box .
这 盒子 .

我怯怯地把它从手套的食指里掏出来，塞进盒子里。

[ai] [smaɪld] [æt; ət] ['evribɒdi] [ænd; ənd] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [wɜːld] .
I smiled at everybody and felt that it was a beautiful world .
我 微笑 在 大家 和 毛毡 那 它 曾是 一个 美丽的 世界 .

我面带微笑地看着每个人，觉得这是一个美好的世界。

” [ðə; ði]['vɪzɪt][tuː; tə]['ekəʊ] [lɒdʒ] [wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] [liːst] ['plez(ə)nt] [ɒv; əv] ['meni] ['plez(ə)nt] ['hɒlədeɪ]
” The visit to Echo Lodge was not the least pleasant of many pleasant holiday
” 这 访问 到 回声 小屋 曾是 不是 这 至少 令人愉快的 的 许多 令人愉快的 假期
['aʊtɪŋ] .
outings .
郊游 .

“在众多愉快的假期出游中，回声小屋之旅也毫不逊色。”

[æn] [ænd; ənd][daɪ'ænə] [went] [bæk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði][əʊld] [wei] [ɒv; əv][ðə; ði] [biːtʃ] [wʊdz] ,
Anne and Diana went back to it by the old way of the beech woods ,
安妮 和 戴安娜 去 后退 到 它 经过 这 老的 方式 的 这 山毛榉 树林 ,

安妮和黛安娜沿着古老的山毛榉林小路回到了那里。

['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [lʌntʃ] ['bɑːskɪt] [wɪð] [ðem; ðəm] .
carrying a lunch basket with them .
携带 一个 午餐 篮子 和 他们 .

他们带着午餐篮。

['ekəʊ] [lɒdʒ] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [kləʊzd] ['evə(r)] [sɪns] [mɪs] - ['wedɪŋ] ,
Echo Lodge , which had been closed ever since Miss Lavendar's wedding ,
回声 小屋 , 哪个 有 到过 关闭 曾经 自从 错过 - 婚礼 ,

自拉文达小姐结婚后就一直关闭的回声旅馆

[wɒz; wəz] ['briːfli] [θrəʊn] ['əʊpən][tuː; tə][wɪnd] [ænd; ənd] ['sʌnʃaɪn] [wʌns] [mɔː(r)] ,
was briefly thrown open to wind and sunshine once more ,
曾是 简要地 抛掷 打开 到 风 和 阳光 一次 更多的 ,

它短暂地再次敞开，沐浴在风和阳光下。

[ænd; ənd] ['faɪəlaɪt] ['ɡlimə] [ə'ɡen] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l][rʊmz; ruːmz] .
and firelight glimmered again in the little rooms .
和 火光 闪烁 再次 在 这 小的 房间 .

小房间里再次闪烁着火光。

[ðə; ði] ['pɜːfjuːm] [ɒv; əv] [mɪs] - [rəʊz] [bəʊl] [stɪl] [fɪld] [ðə; ði][eə(r)] .
The perfume of Miss Lavendar's rose bowl still filled the air .
这 香水 的 错过 - 玫瑰 碗 仍然 已填 这 空气 .

拉文达小姐的玫瑰花碗的香气依然弥漫在空气中。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['hɑːdli] ['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [mɪs] ['lævəndər] [wʊd] [nɒt] [kʌm] ['trɪpɪŋ] [ɪn]
It was hardly possible to believe that Miss Lavendar would not come tripping in
它 曾是 几乎 可能的 到 相信 那 错过 薰衣草 会 不是 来 绊倒 在
['prez(ə)ntli] ,
presently ,
目前 ,

很难相信拉文德小姐不会马上蹦蹦跳跳地进来。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [braʊn] [aɪz] [ə; eɪ] - [stɑː(r)] [wɪð] ['welkəm] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʃɑːr'lɑːtə] [ðə; ði] [fɔːθ] ,
with her brown eyes a - star with welcome , and that Charlotta the Fourth ,
和 她 棕色的 眼睛 一个 - 星星 和 欢迎 , 和 那 夏洛塔 这 第四 ,

她那双棕色的眼睛闪闪发光，充满欢迎之情，而她就是夏洛特四世。

[bluː] [ɒv; əv][baʊ; bəʊ][ænd; ənd] [waɪd] [ɒv; əv] [smaɪl] , [wʊd] [nɒt] [pɒp] [θruː] [ðə; ði][dɔː(r)] .
blue of bow and wide of smile , would not pop through the door .
蓝色的 的 弓 和 宽的 的 微笑 , 会 不是 流行音乐 通过 这 门 .

戴着蓝色蝴蝶结，笑容灿烂，却不会突然出现在门口。

[pɔːl] , [tuː] , [siːmd] [ˈhɒvərɪŋ] [əˈraʊnd] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈfeəri] [ˈfænsiz] .
Paul , too , seemed hovering around , with his fairy fancies .
保罗 , 也 , 似乎 悬停 大约 , 和 他的 仙女 幻想 .

保罗似乎也像个孩子一样，在周围徘徊，沉浸在他的幻想中。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [ˈriːəli] [meɪks] [ˌem ˈiː] [fiːl] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [bɪt] [laɪk] [ə; eɪ] [gəʊst] [ˌriːˈvɪzɪtɪŋ] [ðə; ði][əʊld] [taɪm] [glimps]
“ It really makes me feel a little bit like a ghost revisiting the old time glimpses
“ 它 真的 制作 我 感觉 一个 小的 少量 喜欢 一个 鬼 重温 这 老的 时间 惊鸿一瞥
[ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] ,
of the moon ,
的 这 月亮 ,

“这让我感觉自己有点像个幽灵，重温了过去瞥见月亮的情景。”

” [lɑːft] [æn] .
” laughed Anne .
” 笑了 安妮 .

“安妮笑了。”

“ [lets] [gəʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðə; ði] [ˈekəʊz] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət] [həʊm] .
“ Let's go out and see if the echoes are at home .
“ 我们来吧 去 出去 和 看 如果 这 回声 是 在 家 .

“我们出去看看家里有没有回声吧。”

[brɪŋ] [ðə; ði][əʊld] [hɔːn] .
Bring the old horn .
带来 这 老的 喇叭 .

把旧号角带来。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [stɪl] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [dɔː(r)] .
It is still behind the kitchen door .
它 是 仍然 在后面 这 厨房 门 .

它还在厨房门后面。

” [ðə; ði] [ˈekəʊz] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [həʊm] , [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [waɪt] [ˈrɪvə(r)] , [æz; əz][ˈsɪlvə(r)] - [klɪə(r)][ænd; ənd]
” The echoes were at home , over the white river , as silver - clear and
” 这 回声 是 在 家 , 超过 这 白色的 河 , 作为 银 - 清除 和
[ˌmʌltɪˈtjuːdɪnəs] [æz; əz][ˈevə(r)] ;
multitudinous as ever ;
众多 作为 曾经 ;

“回声在家乡的白河上空回荡，一如既往地清澈明亮、此起彼伏；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːst] [tuː; tə] [ˈɑːnsə(r)] [ðə; ði][gˈɜːlz] [lɒkt] [ʌp] [ˈekəʊ] [lɒdʒ] [əˈgen]
and when they had ceased to answer the girls locked up Echo Lodge again
和 什么时候 他们 有 停止 到 回答 这 女孩们 已锁定 向上 回声 小屋 再次
[ænd; ənd] [went] [əˈweɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈpɜːfɪkt] [hɑːf] [ˈaʊə(r)] [ðæt] [fˈɒləʊz] [ðə; ði] [rəʊz] [ænd; ənd] [ˈsæfrən] [ɒv; əv]
and went away in the perfect half hour that follows the rose and saffron of
和 去 离开 在 这 完美的 一半 小时 那 跟随 这 玫瑰 和 藏红花 的
[ə; eɪ][ˈwɪntə(r)] [ˈsʌnset] .
a winter sunset .
一个 冬天 日落 .

当她们不再回答时，女孩们再次锁上了回声小屋，并在冬日日落玫瑰色和藏红花色之后完美的半小时离开了。

[ˈtʃæptə(r)] [eɪtθ]
Chapter VIII
章 八

第八章

[ˈænz] [fɜːst] [prəˈpəʊz(ə)l]

Anne's First Proposal

安妮的 第一的 提议

安妮的第一次求婚

[ðə; ði][əʊld][jɪə(r)][dɪd][nɒt][slɪp][əˈweɪ][ɪn][ə; eɪ][ɡriːn][ˈtwaɪlaɪt] , [wɪð][ə; eɪ][ˈpɪŋki] - [ˈjeləʊ][ˈsʌnset] .

The old year did not slip away in a green twilight , with a pinky - yellow sunset .

这 老的 年 做过 不是 滑 离开 在 一个 绿色的 暮 , 和 一个 小指 - 黄色的 日落 .

旧年的结束并非伴随着绿色的暮色和粉黄色的日落。

[ɪnˈsted] , [ˌaɪ ˈtiː] [went] [aʊt] [wɪð] [ə; eɪ][waɪld] , [waɪt] [ˈblʌstə(r)][ænd; ənd] [bləʊ] .

Instead , it went out with a wild , white bluster and blow .

反而 , 它 去 出去 和 一个 荒野 , 白色的 虚张声势 和 吹 .

相反，它以一阵狂野的白色狂风和猛烈的吹拂而去。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪts] [wen] [ðə; ði] [stɔːm] - [wɪnd] [ˈhɜːt(ə)l] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði][ˈfrəʊz(ə)n]

It was one of the nights when the storm - wind hurtles over the frozen

它 曾是 一 的 这 夜晚 什么时候 这 风暴 - 风 赫尔克斯 超过 这 冷冻

[medəuz] [ænd; ənd] [blæk] [hˈɒləʊz] ,

meadows and black hollows ,

草地 和 黑色的 空心 ,

那是一个狂风呼啸着掠过冰封草地和幽暗山谷的夜晚。

[ænd; ənd] [məʊnz] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [iːvz] [laɪk] [ə; eɪ] [lɒst] [ˈkriːtʃə(r)] ,

and moans around the eaves like a lost creature ,

和 呻吟 大约 这 檐 喜欢 一个 丢失的 生物 ,

它像迷失的生物一样在屋檐下呜咽，

[ænd; ənd] [draɪvz] [ðə; ði] [snəʊ] [ˈʃɑːpli] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈʃeɪkɪŋ] [peɪnz] .

and drives the snow sharply against the shaking panes .

和 驱动 这 雪 尖锐地 反对 这 摇晃 窗格 .

雪花猛烈地拍打在摇晃的窗玻璃上。

“ [dʒʌst][ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] [naɪt] [ˈpiːp(ə)l] [laɪk] [tuː; tə] [ˈkʌd(ə)l] [daʊn] [bɪˈtwiːn] [ðeə(r)] [ˈblæŋkɪts] [ænd; ənd]

“ Just the sort of night people like to cuddle down between their blankets and

“ 只是 这 种类 的 夜晚 人们 喜欢 到 偎 向下 之间 他们的 毯子 和

[kaʊnt] [ðeə(r)] [ˈməːsi] ,

count their mercies ,

数数 他们的 怜悯 ,

“正是那种人们喜欢依偎在被窝里，细数自己所蒙受的恩惠的夜晚。”

” [sed] [æn] [tuː; tə][dʒeɪn] [ˈændruːz] ,

” said Anne to Jane Andrews ,

” 说 安妮 到 简 安德鲁斯 ,

安妮对简·安德鲁斯说：“

[huː] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [ˌɑːftəˈnuːn] [ænd; ənd] [steɪ] [ɔːl] [naɪt] .

who had come up to spend the afternoon and stay all night .

WHO 有 来 向上 到 花费 这 下午 和 停留 全部 夜晚 .

他们来这里消磨下午时光，并在那里过夜。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈkʌdl] [bɪˈtwiːn] [ðeə(r)] [ˈblæŋkɪts] , [ɪn] [ˈænz] [ˈlɪt(ə)l] [pɔːtʃ] [ruːm] ,

But when they were cuddled between their blankets , in Anne's little porch room ,

但 什么时候 他们 是 依偎 之间 他们的 毯子 , 在 安妮的 小的 门廊 房间 ,

但当他们依偎在毯子里，在安妮的小门廊房间里时，

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt][hɜː(r); hə(r)] [ˈməːsi] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [dʒeɪn][wɒz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] .

it was not her mercies of which Jane was thinking .

它 曾是 不是 她 怜悯 的 哪个 简 曾是 思维 .

简当时想的并不是她的仁慈。

“ [æn] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['veri] ['sɒləmli] , “ [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] .
“ Anne , ” she said very solemnly , “ I want to tell you something .
“ 安妮 , ” 她 说 非常 庄严地 , “ 我 想 到 告诉 你 某物 .

“安妮,”她非常严肃地说，“我想告诉你一件事。”

[meɪ] [ai]
May I
可能 我

我可以

” [æn] [wɒz; wəz] ['fiːlɪŋ] ['rɑːðə(r)] ['sliːpi] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['pɑːti] ['ruːbi] ['gɪlɪs] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] .
” Anne was feeling rather sleepy after the party Ruby Gillis had given the night before .
” 安妮 曾是 感觉 相当 困 后 这 派对 红宝石 吉利斯 有 给定 这 夜晚 前 .

“安妮在参加了露比·吉利斯前一天晚上举办的派对后，感到非常困倦。”

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [mʌtʃ] ['rɑːðə(r)][hæv; həv] [gɒn] [tuː; tə] [sliːp] [ðæn; ðən]['lɪs(ə)n][tuː; tə][dʒeɪnz] ['kɔnfidəns] ,
She would much rather have gone to sleep than listen to Jane's confidences ,
她 会 很多 相当 有 已消失 到 睡觉 比 听 到 简的 秘密 ,

她宁愿睡觉也不愿听简倾诉心事。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] [wʊd] [bɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] .
which she was sure would bore her .
哪个 她 曾是 当然 会 钻孔 她 .

她确信这会让她感到无聊。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ] [prə'fetɪk] ['ɪŋklɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] .
She had no prophetic inkling of what was coming .
她 有 不 预言 暗示 的 什么 曾是 未来 .

她对即将发生的事情丝毫没有预感。

['prɒbəbli] [dʒeɪn][wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] , [tuː] ; ['ruːmə(r)] [ə'vɜːd] [ðæt] ['ruːbi] ['gɪlɪs] [wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] [ðə; ði] - ['skuːltiːtʃə(r)] ,
Probably Jane was engaged , too ; rumor averred that Ruby Gillis was engaged to the Spencervale schoolteacher ,
大概 简 曾是 已订婚的 , 也 ; 谣言 断言 那 红宝石 吉利斯 曾是 已订婚的 到 这 - 教师 ,

简可能也订婚了；有传言说露比·吉利斯和斯宾塞维尔的那位小学老师订婚了。

[ə'baʊt] [huːm] [ɔːl] [ðə; ði] [g'ɜːlz] [wɜː(r); wə(r)] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt] [waɪld] .
about whom all the girls were said to be quite wild .
关于 谁 全部 这 女孩们 是 说 到 是 相当 荒野 .

据说所有女孩都非常狂野。

“ [aɪl] [suːn] [biː; bi][ðə; ði]['əʊnli] ['fænsi] - [friː] ['meɪdn] [ɒv; əv]['aʊə(r)][əʊld] [kwɔː'tet] , ” [θɔːt] [æn] , ['draʊzɪli] .
“ I'll soon be the only fancy - free maiden of our old quartet , ” thought Anne , drowsily .
“ 患病的 很快 是 这 仅有的 想要 - 自由的 少女 的 我们的 老的 四重奏 , ” 想法 安妮 , 昏昏欲睡地 .

“我很快就会成为我们这四个老姑娘中唯一一个自由自在的少女了,”安妮昏昏欲睡地想。

[ə'laʊd] [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ɒv; əv] [kɔːs] . ”
Aloud she said , “ Of course . ”
大声 她 说 , “ 的 课程 . ”

她大声说道：“当然。”

“ [æn] , ” [sed] [dʒeɪn] , [stɪl] [mɔː(r)] ['sɒləmli] , “ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][maɪ] ['brʌðə(r)] ['bɪli] ?
“ Anne , ” said Jane , still more solemnly , “ what do you think of my brother Billy ?
“ 安妮 , ” 说 简 , 仍然 更多的 庄严地 , “ 什么 做 你 思考 的 我的 兄弟 比利 ?

“安妮,”简更加严肃地说，“你觉得我哥哥比利怎么样？”

” [æn] [gɑːspt] ['əʊvə(r)] [ðɪs] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['kwestʃən] , [ænd; ənd] ['flaundə] ['helpləsli] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]

” Anne gasped over this unexpected question , and floundered helplessly in her

” 安妮 倒吸一口气 超过 这 意外 问题 , 和 挣扎 无助地 在 她

[θɔːts] .

thoughts .

想法 .

安妮被这个意想不到的问题惊得倒吸一口凉气，陷入了无助的思考中。

['gʊdnəs] , [wɒt] [dɪd][ʃiː; ʃi] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['bɪli] ['ændruːz] ?

Goodness , what did she think of Billy Andrews ?

善良 , 什么 做过 她 思考 的 比利 安德鲁斯 ?

天哪，她对比利·安德鲁斯有什么看法？

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [θɔːt] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm] — [raʊnd] - [feɪst] , ['stjuːpɪd] , [pə'petʃuəli]

She had never thought anything about him — round - faced , stupid , perpetually

她 有 绝不 想法 任何事物 关于 他 — 圆形的 - 面对 , 愚蠢的 , 永恒地

['smaɪlɪŋ] , [gʊd] - [neɪˌtʃəd] ['bɪli] ['ændruːz] .

smiling , good - natured Billy Andrews .

微笑 , 好的 - 自然 比利 安德鲁斯 .

她从未对他有过任何想法——圆脸、傻乎乎的、总是面带微笑的、性情温和的比利·安德鲁斯。

[dɪd] ['enibɒdi] ['evə(r)] [θɪŋk] [ə'baʊt] ['bɪli] ['ændruːz] ?

Did anybody ever think about Billy Andrews ?

做过 任何人 曾经 思考 关于 比利 安德鲁斯 ?

有没有人想起过比利·安德鲁斯？

“ [ai] — [ai][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] , [dʒeɪn] , ” [ʃiː; ʃi] ['stæmə] .

“ I — I don't understand , Jane , ” she stammered .

“ 我 — 我 不 理解 , 简 , ” 她 结结巴巴 .

“我……我不明白，简，”她结结巴巴地说。

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] — [ɪg'zæktli] ? ”

“ What do you mean — exactly ? ”

“ 什么 做 你 意思是 — 确切地 ? ”

“你到底是什么意思？”

“ [duː; də][juː; jʊ] [laɪk] ['bɪli] ? ” [ɑːskt] [dʒeɪn] ['blʌntli] .

“ Do you like Billy ? ” asked Jane bluntly .

“ 做 你 喜欢 比利 ? ” 问 简 直截了当地 .

“你喜欢比利吗？”简直截了当地问。

“ [waɪ] — [waɪ] — [jes] , [ai] [laɪk] [hɪm] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ” [gɑːspt] [æn] , ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [ʃiː; ʃi]

“ Why — why — yes , I like him , of course , ” gasped Anne , wondering if she

“ 为什么 — 为什么 — 是的 , 我 喜欢 他 , 的 课程 , ” 倒吸一口气 安妮 , 好奇 如果 她

[wɜː(r); wə(r)] ['telɪŋ] [ðə; ði] ['lɪtərəl] [truːθ] .

were telling the literal truth .

是 讲述 这 文字 真相 .

“为什么——为什么——是的，我当然喜欢他，”安妮喘着气说，她不知道自己说的是不是实话。

['sɜːt(ə)nli] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [dɪs'laɪk] ['bɪli] .

Certainly she did not dislike Billy .

当然 她 做过 不是 不喜欢 比利 .

她当然不讨厌比利。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][ðə; ði] [ɪn'dɪfrənt] ['tɒlərəns] [wɪð] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [rɪ'gɑːdɪd] [hɪm] ,

But could the indifferent tolerance with which she regarded him ,

但 可以 这 冷漠 宽容 和 哪个 她 认为 他 ,

但她对他那种冷漠的容忍态度，是否也值得我们关注呢？

[wen] [hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][hɜː(r); hə(r)][reɪndʒ][ɒv; əv] ['vɪʒn] , [biː; bi] [kən'sɪdəd] ['pɒzətɪv]
when he happened to be in her range of vision , be considered positive
什么时候 他 发生 到 是 在 她 范围 的 想象 , 是 经过考虑的 积极的
[ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] ['laɪkɪŋ] ?
enough for liking ?
足够的 为了 喜欢 ?

当他恰好进入她的视线范围时，这是否足以让她对他产生好感?

[wɒt] [wɒz; wəz][dʒeɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'luːsɪdeɪt] ?
What was Jane trying to elucidate ?
什么 曾是 简 尝试 到 阐发 ?

简试图阐明什么?

“ [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['hʌzbənd] ? ” [ɑːskt] [dʒeɪn] ['kɑːmli] .
“ Would you like him for a husband ? ” asked Jane calmly .
“ 会 你 喜欢 他 为了 一个 丈夫 ? ” 问 简 平静地 .

“你愿意嫁给他吗? ”简平静地问道。

“ [ə; eɪ] ['hʌzbənd] !
“ A husband !
“ 一个 丈夫 !

“丈夫! ”

” [æn] [hæd; həd] [biːn] ['sɪtɪŋ] [ʌp] [ɪn] [bed] ,
” Anne had been sitting up in bed ,
” 安妮 有 到过 坐着 向上 在 床 ,

安妮当时正坐在床上，

[ðə; ði]['betə(r)][tuː; tə] ['res(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] ['prɒbləm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ɪg'zækt] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] ['bɪli]
the better to wrestle with the problem of her exact opinion of Billy
这 更好的 到 搏斗 和 这 问题 的 她 精确的 观点 的 比利
['ændruːz] .
Andrews .
安德鲁斯 .

这样才能更好地思考她对比利·安德鲁斯的确切看法。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [fel] ['flætli] [bæk] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['piləuz] , [ðə; ði] ['veri] [breθ] [gɒn] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .
Now she fell flatly back on her pillows , the very breath gone out of her .
现在 她 跌倒 断然 后退 在 她 枕头 , 这 非常 气息 已消失 出去 的 她 .

她瘫倒在枕头上，一口气都没了。

“ [huːz] ['hʌzbənd] ? ”
“ Whose husband ? ”
“ 谁 丈夫 ? ”

“谁的丈夫? ”

“ [jɔːz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ” ['ɑːnsə(r)d] [dʒeɪn] .
“ Yours , of course , ” answered Jane .
“ 此致 , 的 课程 , ” 回答 简 .

“当然是你的了,”简回答道。

“ ['bɪli] ['wɒnts] [tuː; tə] ['mæri] [juː; jʊ] .
“ Billy wants to marry you .
“ 比利 想要 到 结婚 你 .

比利想娶你。

[hiːz] [ˈɔːlweɪz] [biːn] [ˈkreɪzi] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] — [ænd; ənd] [naʊ] [ˈfɑːðə(r)][hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n][hɪm][ðə; ði] [ˈʌpə(r)]
He's always been crazy about you — and now father has given him the upper
他是 总是 到过 疯狂的 关于 你 — 和 现在 父亲 有 给定 他 这 上
[fɑːm] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [neɪm] [ænd; ənd][ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [prɪˈvent] [hɪm][frɒm; frəm] [ˈɡetɪŋ]
farm in his own name and there's nothing to prevent him from getting
农场 在 他的 自己的 姓名 和 有 没有什么 到 防止 他 从 获得
[ˈmærid] .
married .
已婚 .

他一直都很喜欢你——现在父亲已经把上面的农场以他的名义给了他，没有什么能阻止他结婚了。

[bʌt; bət] [hiːz] [səʊ] [ʃaɪ] [hiː; hi] [ˈkʊd(ə)nt] [ɑːsk][juː; jʊ] [hɪmˈself] [ɪf] [jʊd] [hæv; həv] [hɪm] ,
But he's so shy he couldn't ask you himself if you'd have him ,
但 他是 所以 害羞的 他 不能 问 你 他自己 如果 你会 有 他 ,

但他太害羞了，连亲自问你是否愿意嫁给他都做不到。

[səʊ][hiː; hi] [ɡɒt] [ˌem ˈiː][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ ˈtiː] .
so he got me to do it .
所以 他 得到 我 到 做 它 .

所以他就让我这么做了。

[aɪˈd][ˈrɑːðə(r)] [nɒt] [hæv; həv] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ɡeɪv] [ˌem ˈiː][nəʊ] [piːs] [tɪl] [ai] [sed] [ai] [wʊd] ,
I'd rather not have , but he gave me no peace till I said I would ,
ID 相当 不是 有 , 但 他 给予 我 不 和平 直到 我 说 我 会 ,

我本来不想答应，但他一直不让我安宁，直到我答应为止。

[ɪf] [ai] [ɡɒt] [ə; eɪ] [ɡʊd] [tʃɑːns] .
if I got a good chance .
如果 我 得到 一个 好的 机会 .

如果我得到一个好机会。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , [æn] ?
What do you think about it , Anne ?
什么 做 你 思考 关于 它 , 安妮 ?

安妮，你觉得怎么样?

” [wɒz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [driːm] ?
” Was it a dream ?
” 曾是 它 一个 梦 ?

“那是一场梦吗？”

[wɒz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [ˈnaɪtmeə(r)] [θɪŋz] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][faɪnd] [jɔːˈself] [ɪnˈɡeɪdʒd] [ɔː(r)]
Was it one of those nightmare things in which you find yourself engaged or
曾是 它 一 的 那些 恶梦 事物 在 哪个 你 寻找 你自己 已订婚的 或者
[ˈmærid] [tuː; tə][sʌm; səm][wʌn][juː; jʊ] [heɪt] [ɔː(r)][dəʊnt] [nəʊ] ,
married to some one you hate or don't know ,
已婚 到 一些 一 你 恨 或者 不 知道 ,

是不是那种噩梦般的经历，你发现自己和自己讨厌或不认识的人订婚或结婚了?

[wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [ˈslaɪtɪst] [aɪˈdɪə] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ˈevə(r)] [keɪm] [əˈbaʊt] ?
without the slightest idea how it ever came about ?
没有 这 丝毫 主意 如何 它 曾经 来了 关于 ?

完全不知道它是怎么发生的?

[nəʊ] , [ʃiː; ʃi] , [æn] [ˈʃɜːli] , [wɒz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [ðeə(r)] , [waɪd] [əˈweɪk] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [bed] ,
No , she , Anne Shirley , was lying there , wide awake , in her own bed ,
不 , 她 , 安妮 雪莉 , 曾是 说谎 那里 , 宽的 醒 , 在 她 自己的 床 ,

不，安妮·雪莉当时就躺在那里，清醒着，躺在自己的床上。

[ænd; ənd]	[dʒeɪn]	['ændruːz]	[wɒz; wəz]	[bɪ'saɪd]	[hɜː(r); hə(r)]	,	['kɑːmli]	[prə'pəuzɪŋ]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	['brʌðə(r)]	['bɪli]	.
and	**Jane**	**Andrews**	**was**	**beside**	**her**	**,**	**calmly**	**proposing**	**for**	**her**	**brother**	**Billy**	**.**
和	简	安德鲁斯	曾是	旁	她	,	平静地	提议	为了	她	兄弟	比利	.

简·安德鲁斯站在她旁边，平静地为她的哥哥比利求婚。

[æn]	[dɪd]	[nɒt]	[nəʊ]	['weðə(r)]	[ʃiː; ʃi]	['wɒntɪd]	[tuː; tə]	[raɪð]	[ɔː(r)]	[lɑːf]	;	[bʌt; bət]	[ʃiː; ʃi]	[kʊd; kəd]	[duː; də]	['naɪðə(r)]	,
Anne	**did**	**not**	**know**	**whether**	**she**	**wanted**	**to**	**writhe**	**or**	**laugh**	**;**	**but**	**she**	**could**	**do**	**neither**	**,**
安妮	做过	不是	知道	无论	她	通缉	到	翻腾	或者	笑	;	但	她	可以	做	两者都不	,

安妮不知道自己是想扭动身体还是想大笑；但她什么也做不了。

[fɔː(r); fə(r)]	[dʒeɪnz]	['fiːlɪŋz]	[mʌst; məst]	[nɒt]	[biː; bi]	[hɜːt]	.
for	**Jane's**	**feelings**	**must**	**not**	**be**	**hurt**	**.**
为了	简的	情怀	必须	不是	是	伤害	.

不能伤害简的感情。

“	[ai]	—	[ai]	['kʊd(ə)nt]	['mæri]	[bɪl]	,	[juː; jʊ]	[nəʊ]	,	[dʒeɪn]	,	”	[ʃiː; ʃi]	['mænɪdʒd]	[tuː; tə]	[gɑːsp]	.
“	**I**	**—**	**I**	**couldn't**	**marry**	**Bill**	**,**	**you**	**know**	**,**	**Jane**	**,**	**”**	**she**	**managed**	**to**	**gasp**	**.**
“	我	—	我	不能	结婚	账单	,	你	知道	,	简	,	”	她	管理	到	喘气	.

“我……我不能嫁给比尔，你知道的，简，”她断断续续地喘着气说。

“	[waɪ]	,	[sʌtʃ]	[æn; ən]	[aɪ'dɪə]	['nevə(r)]	[ə'kɜːd]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	—	['nevə(r)]	! ”
“	**Why**	**,**	**such**	**an**	**idea**	**never**	**occurred**	**to**	**me**	**—**	**never**	**! ”**
“	为什么	,	这样的	一个	主意	绝不	发生	到	我	—	绝不	! ”

“哎呀，我从来没想过这种主意——真的从来没有！”

“	[ai]	[doʊnt]	[sə'pəʊz]	[ˌaɪ 'tiː]	[dɪd]	,	”	[ə'griːd]	[dʒeɪn]	.
“	**I**	**don't**	**suppose**	**it**	**did**	**,**	**”**	**agreed**	**Jane**	**.**
“	我	不	认为	它	做过	,	”	同意	简	.

“我想应该没有吧，”简同意道。

“	['bɪli]	[hæz; həz]	['ɔːlweɪz]	[biːn]	[fɑː(r)]	[tuː]	[ʃaɪ]	[tuː; tə]	[θɪŋk]	[ɒv; əv]	['kɔːtɪŋ]	.
“	**Billy**	**has**	**always**	**been**	**far**	**too**	**shy**	**to**	**think**	**of**	**courting**	**.**
“	比利	有	总是	到过	远的	也	害羞的	到	思考	的	求爱	.

“比利一直太害羞了，根本没想过要谈恋爱。”

[bʌt; bət]	[juː; jʊ]	[mait]	[θɪŋk]	[ˌaɪ 'tiː]	['əʊvə(r)]	,	[æn]	.
But	**you**	**might**	**think**	**it**	**over**	**,**	**Anne**	**.**
但	你	可能	思考	它	超过	,	安妮	.

但你或许应该好好考虑一下，安妮。

['bɪli]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[gʊd]	['feləʊ]	.
Billy	**is**	**a**	**good**	**fellow**	**.**
比利	是	一个	好的	同伴	.

比利是个好人。

[ai]	[mʌst; məst]	[seɪ]	[ðæt]	,	[ɪf]	[hiː; hi]	[ɪz]	[maɪ]	['brʌðə(r)]	.
I	**must**	**say**	**that**	**,**	**if**	**he**	**is**	**my**	**brother**	**.**
我	必须	说	那	,	如果	他	是	我的	兄弟	.

我必须说，如果他真是我的兄弟的话。

[hiː; hi]	[hæz; həz]	[nəʊ]	[bæd]	['hæbɪts]	[ænd; ənd]	[hiːz]	[ə; eɪ]	[greɪt]	['wɜːkə(r)]	,	[ænd; ənd]	[juː; jʊ]	[kæn; kən]	[dɪ'pend]	[ɒn]	[hɪm]	.
He	**has**	**no**	**bad**	**habits**	**and**	**he's**	**a**	**great**	**worker**	**,**	**and**	**you**	**can**	**depend**	**on**	**him**	**.**
他	有	不	坏的	习惯	和	他是	一个	伟大的	工人	,	和	你	能	依赖	在	他	.

他没有任何不良习惯，工作非常努力，你可以信赖他。

- [ə; eɪ][bɜːd][ɪn][ðə; ði][hænd][ɪz] [wɜːθ] [tuː] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃ] .
' A bird in the hand is worth two in the bush .
- 一个 鸟 在 这 手 是 值得 二 在 这 衬套 .

'可以掌握的小东西，胜过没有把握的大东西。

- [hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [id] [biː; bi] [kwaɪt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [weɪt] [tɪl] [juː; jʊ][gɒt] [θruː]
' He told me to tell you he'd be quite willing to wait till you got through
- 他 讲述 我 到 告诉 你 他会 是 相当 愿意的 到 等待 直到 你 得到 通过
['kɒlɪdʒ] ,
college ,
大学 ,

“他让我转告你，他很乐意等你大学毕业。”

[ɪf] [juː; jʊ] [ɪn'sɪstɪd] , [ðəʊ] [id] ['rɑːðə(r)][get] ['mærid] [ðɪs] [sprɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['plɑːntɪŋ] [bɪ'gɪnz] .
if you insisted , though he'd rather get married this spring before the planting begins .
如果 你 坚持 , 尽管 他会 相当 得到 已婚 这 春天 前 这 种植 开始 .

如果你坚持的话，不过他宁愿在播种前的这个春天结婚。

[id] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] ['veri] [gʊd] [tuː; tə][juː; jʊ] , [aɪm][ʃʊə(r)] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] , [æn] ,
He'd always be very good to you , I'm sure , and you know , Anne ,
他会 总是 是 非常 好的 到 你 , 我是 当然 , 和 你 知道 , 安妮 ,

我相信他一定会对你很好的，你知道，安妮。

[aɪ'd] [lʌv] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sɪstə(r)] . ”
I'd love to have you for a sister . ”
ID 爱 到 有 你 为了 一个 姐姐 . ”

我真希望你能做我的妹妹。

“ [ai] [kænt] ['mæri] ['bɪli] , ” [sed] [æn] [dɪ'saɪdɪdli] .
“ I can't marry Billy , ” said Anne decidedly .
“ 我 不能 结婚 比利 , ” 说 安妮 绝对地 .

“我不能嫁给比利，”安妮斩钉截铁地说。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'kʌvəd] [hɜː(r); hə(r)][wɪts] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]['iːv(ə)n] ['fiːlɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['æŋgri] .
She had recovered her wits , and was even feeling a little angry .
她 有 恢复 她 智慧 , 和 曾是 甚至 感觉 一个 小的 生气的 .

她恢复了神智，甚至还有些生气。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][səʊ] [rɪ'dɪkjələs] .
It was all so ridiculous .
它 曾是 全部 所以 荒谬的 .

这一切都太荒谬了。

“ [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][juːz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [dʒeɪn] .
“ There is no use thinking of it , Jane .
“ 那里 是 不 使用 思维 的 它 , 简 .

“想这件事也没用，简。”

[ai][doʊnt][keə(r)] ['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][ɪn] [ðæt] [wei] , [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [tel] [hɪm][səʊ] . ”
I don't care anything for him in that way , and you must tell him so . ”
我 不 关心 任何事物 为了 他 在 那 方式 , 和 你 必须 告诉 他 所以 . ”

我对他没有那种感觉，你一定要告诉他。

“ [wel] , [ai]['dɪd(ə)nt] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [wʊd] , ” [sed] [dʒeɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [rɪ'zaɪnd] [saɪ] ,
“ Well , I didn't suppose you would , ” said Jane with a resigned sigh ,
“ 出色地 , 我 没有 认为 你 会 , ” 说 简 和 一个 辞职 叹 ,

“唉，我就知道你不会，”简无奈地叹了口气说道。

['fiːlɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [hɜː(r); hə(r)] [best] .
feeling that she had done her best .
感觉 那 她 有 完毕 她 最好的 .

她觉得自己已经尽力了。

“ [ai][təʊld] ['bɪli] [ai]['dɪd(ə)nt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][juːz][tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ] ,
“ I told Billy I didn't believe it was a bit of use to ask you ,
“ 我 讲述 比利 我 没有 相信 它 曾是 一个 少量 的 使用 到 问 你 ,
“我告诉比利，我觉得问你一点用处都没有。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] .
but he insisted .
但 他 坚持 .
但他坚持要这么做。

[wel] , [juːv] [meɪd] [jɔː(r); jə(r)] [dɪ'sɪʒ(ə)n] , [æn] , [ænd; ənd][ai] [həʊp] [juː; jʊ][woʊnt] [rɪ'gret] [ˌaɪ 'tiː] .
Well , you've made your decision , Anne , and I hope you won't regret it .
出色地 , 你已经 制成 你的 决定 , 安妮 , 和 我 希望 你 惯于 后悔 它 .
安妮，你已经做出了决定，我希望你不会后悔。

” [dʒeɪn] [spəʊk] ['rɑːðə(r)]['kəʊldli] .
” Jane spoke rather coldly .
” 简 辐 相当 冷冷地 .
简的语气相当冷淡。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['pɜːfɪktli] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'næməd] ['bɪli] [hæd; həd][nəʊ] [tʃɑːns] [æt; ət][ɔːl][ɒv; əv]
She had been perfectly sure that the enamored Billy had no chance at all of
她 有 到过 完美 当然 那 这 爱慕 比利 有 不 机会 在 全部 的
[ɪn'djuːsɪŋ] [æn] [tuː; tə] ['mæri] [hɪm] .
inducing Anne to marry him .
诱导 安妮 到 结婚 他 .
她一直确信，痴情的比利根本不可能让安妮嫁给他。

[ˌnevəðə'les] , [ʃiː; ʃi] [felt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rɪ'zentmənt] [ðæt] [æn] ['ʃɜːli] , [huː] [wɒz; wəz] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] ,
Nevertheless , she felt a little resentment that Anne Shirley , who was , after all ,
尽管如此 , 她 毛毡 一个 小的 怨恨 那 安妮 雪莉 , WHO 曾是 , 后 全部 ,
然而，她还是有点怨恨安妮·雪莉，毕竟，

['mɪəli] [æn; ən] [ə'dɒptɪd] ['ɔːf(ə)n] , [wɪ'ðaʊt] [kɪθ] [ɔː(r)][kɪn] , [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'fjuːz] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] — [wʌn]
merely an adopted orphan , without kith or kin , should refuse her brother — one
仅仅 一个 已采用 孤儿 , 没有 亲 或者 亲属 , 应该 拒绝 她 兄弟 — 一
[ɒv; əv][ðə; ði] [ˌævən'liː] ['ændruːz] .
of the Avonlea Andrews .
的 这 阿冯利 安德鲁斯 .
一个孤儿，没有亲人，不应该拒绝她的兄弟——艾文利·安德鲁斯家族的一员。

[wel] , [praɪd] ['sʌmtaɪmz] [gəʊz] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] [fɔːl] , [dʒeɪn] [rɪ'flektɪd] ['ɒmɪnəsli] .
Well , pride sometimes goes before a fall , Jane reflected ominously .
出色地 , 自豪 有时 去 前 一个 落下 , 简 反映 不祥地 .
“骄傲有时会带来失败，”简意味深长地想。

[æn] [pə'mɪtɪd] [hɜː'self] [tuː; tə] [smaɪl] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] ['əʊvə(r)][ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] ['evə(r)]
Anne permitted herself to smile in the darkness over the idea that she might ever
安妮 允许 她自己 到 微笑 在 这 黑暗 超过 这 主意 那 她 可能 曾经
[rɪ'gret] [nɒt] ['mæriɪŋ] ['bɪli] ['ændruːz] .
regret not marrying Billy Andrews .
后悔 不是 结婚 比利 安德鲁斯 .
安妮在黑暗中露出了微笑，因为她想到自己或许会后悔没有嫁给比利·安德鲁斯。

“ [ai] [həʊp] ['bɪli] [woʊnt] [fiːl] ['veri] ['bædli] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['naɪsli] .
“ I hope Billy won't feel very badly over it , ” she said nicely .
“ 我 希望 比利 惯于 感觉 非常 糟糕 超过 它 , ” 她 说 很好 .
“我希望比利不会因此感到非常难过，”她和蔼地说。

[dʒeɪn] [meɪd] [ə; eɪ] ['muːvmənt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] ['tɒsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['pɪləʊ] .
Jane made a movement as if she were tossing her head on her pillow .
简 制成 一个 移动 作为 如果 她 是 抛掷 她 头 在 她 枕头 .

简做了个动作，好像要把头甩到枕头上。

“ [əʊ] , [hiː; hi][woʊnt] [breɪk] [hɪz; ɪz] [hɑːt] .
“ Oh , he won't break his heart .
“ 哦 , 他 惯于 休息 他的 心 .

“哦，他不会伤心的。”

['bɪli] [hæz; həz] [tuː] [mʌtʃ] [gʊd] [sens] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .
Billy has too much good sense for that .
比利 有 也 很多 好的 感觉 为了 那 .

比利很有分寸，不会那样做。

[hiː; hi] [laɪks] ['neti] ['bluːɪt] ['prɪti] [wel] , [tuː] , [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [wʊd] ['rɑːðə(r)][hiː; hi] ['mærid] [hɜː(r); hə(r)][ðæn; ðən] ['eni] [wʌn] .
He likes Nettie Blewett pretty well , too , and mother would rather he married her than any one .
他 点赞 内蒂 布鲁伊特 漂亮的 出色地 , 也 , 和 母亲 会 相当 他 已婚 她 比 任何 一 .

他也很喜欢内蒂·布鲁厄特，而且他母亲宁愿他娶她而不是其他任何人。

[ʃiːz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] ['mænɪdʒə(r)][ænd; ənd]['seɪvə(r)] .
She's such a good manager and saver .
她是 这样的 一个 好的 经理 和 省钱 .

她真是个优秀的理财者和储蓄者。

[aɪ] [θɪŋk] , [wen] ['bɪli] [ɪz] [wʌns] [ʃʊə(r)][juː; jʊ][woʊnt] [hæv; həv] [hɪm] , [hiːl] [teɪk] ['neti] .
I think , when Billy is once sure you won't have him , he'll take Nettie .
我 思考 , 什么时候 比利 是 一次 当然 你 惯于 有 他 , 地狱 拿 内蒂 .

我认为，当比利确信你不会要他的时候，他就会带走内蒂。

[pliːz] [doʊnt] ['menʃ(ə)n] [ðɪs] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] , [wɪl] [juː; jʊ] , [æn] ? ”
Please don't mention this to any one , will you , Anne ? ”
请 不 提到 这 到 任何 一 , 将要 你 , 安妮 ? ”

安妮，请不要把这件事告诉任何人，好吗？

“ ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] , ” [sed] [æn] ,
“ Certainly not , ” said Anne ,
“ 当然 不是 , ” 说 安妮 ,

“当然不是，”安妮说。

[huː] [hæd; həd][nəʊ][dɪ'zaɪə(r)] [wɒt'evə(r)] [tuː; tə] ['pʌblɪʃ] [ə'brɔːd] [ðə; ði][fækt] [ðæt] ['bɪli] ['ændruːz] ['wɒntɪd] [tuː; tə] ['mæri] [hɜː(r); hə(r)] ,
who had no desire whatever to publish abroad the fact that Billy Andrews wanted to marry her ,
WHO 有 不 欲望 任何 到 发布 国外 这 事实 那 比利 安德鲁斯 通缉 到 结婚 她 ,

她根本不想对外公布比利·安德鲁斯想娶她的事。

[prɪ'fɜːrɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] , [wen] [ɔːl][wɒz; wəz] [sed] [ænd; ənd] [dʌn] , [tuː; tə] ['neti] ['bluːɪt] .
preferring her , when all was said and done , to Nettie Blewett .
偏好 她 , 什么时候 全部 曾是 说 和 完毕 , 到 内蒂 布鲁伊特 .

最终，他还是更喜欢她，而不是内蒂·布鲁伊特。

['neti] ['bluːɪt] !
Nettie Blewett !
内蒂 布鲁伊特 !

内蒂·布鲁伊特！

“ [ænd; ənd] [naʊ] [ai] [sə'pəʊz] [wɪd] ['betə(r)][gəʊ][tuː; tə] [sliːp] , ” [sə'dʒestid] [dʒeɪn] .
“ And now I suppose we'd better go to sleep , ” suggested Jane .
“ 和 现在 我 认为 我们会 更好的 去 到 睡觉 , ” 建议 简 .

“我想我们最好还是去睡觉吧。”简提议道。

[tuː; tə] [sliːp] [went] [dʒeɪn] ['iːzəli] [ænd; ənd] ['spiːdəli] ; [bʌt; bət] , [ðəʊ] ['veri] [ˌʌn'laɪk] [mək'beθ] [ɪn][məʊst]
To sleep went Jane easily and speedily ; but , though very unlike MacBeth in most
到 睡觉 去 简 容易地 和 迅速地 ; 但 , 尽管 非常 与此不同 麦克白 在 最多
[rɪ'spekts] ,
respects ,
尊重 ,

简很快就睡着了；但是，尽管她在大多数方面都与麦克白截然不同，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['sɜːt(ə)nli] [kən'traɪvd] [tuː; tə]['mɜːdə(r)] [sliːp] [fɔː(r); fə(r)] [æn] .
she had certainly contrived to murder sleep for Anne .
她 有 当然 人为的 到 谋杀 睡觉 为了 安妮 .

她肯定精心策划了一场谋杀，让安妮无法入睡。

[ðæt] [prə'pəʊzd] - [tuː; tə] ['dæmzl] [leɪ] [ɒn][ə; eɪ] ['weɪkfl] ['pɪləʊ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [wiː] - ,
That proposed - to damsel lay on a wakeful pillow until the wee sma's ,
那 建议的 - 到 闺女 躺 在 一个 清醒 枕头 直到 这 哇 - ,

那位即将出嫁的少女躺在枕头上，一动不动，直到小姑娘……

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [ˌmedɪ'teɪʃənz] [wɜː(r); wə(r)][fɑː(r)][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [rəʊ'mæntɪk] .
but her meditations were far from being romantic .
但 她 冥想 是 远的 从 存在 浪漫的 .

但她的冥想与浪漫相去甚远。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] , [haʊ'evə(r)] ,
It was not , however ,
它 曾是 不是 , 然而 ,

然而，事实并非如此。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd]
until the next morning that she had an opportunity to indulge in a good
直到 这 下一个 早晨 那 她 有 一个 机会 到 放纵 在 一个 好的
[lɑːf] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [həʊl] [ə'feə(r)] .
laugh over the whole affair .
笑 超过 这 所有的 事务 .

直到第二天早上，她才有机会好好嘲笑整件事。

[wen] [dʒeɪn][hæd; həd] [gɒn] [həʊm] — [stɪl] [wɪð] [ə; eɪ][hɪnt][ɒv; əv][frɒst][ɪn] [vɔɪs] [ænd; ənd]['mænə(r)]
When Jane had gone home — still with a hint of frost in voice and manner
什么时候 简 有 已消失 家 — 仍然 和 一个 暗示 的 霜 在 嗓音 和 方式
[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [æn] [hæd; həd] [dɪ'klaɪnd] [səʊ] [ʌn'greɪtfəli] [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪdli] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv][æn; ən]
because Anne had declined so ungratefully and decidedly the honor of an
因为 安妮 有 拒绝 所以 忘恩负义 和 绝对地 这 荣誉 的 一个
[ə'laɪəns] [wɪð] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['ændruːz] — [æn] [rɪ'triːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔːtʃ] [ruːm] ,
alliance with the House of Andrews — Anne retreated to the porch room ,
联盟 和 这 房子 的 安德鲁斯 — 安妮 撤退 到 这 门廊 房间 ,

简回家后——由于安妮如此忘恩负义地断然拒绝了与安德鲁斯家族结盟的荣誉，简的语气和举止中仍然带着一丝冷漠——安妮退到了门廊的房间里。

[ʃʌt] [ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] [lɑːf] [aʊt] [æt; ət][lɑːst] .
shut the door , and had her laugh out at last .
关闭 这 门 , 和 有 她 笑 出去 在 最后的 .

关上门，终于逗得她哈哈大笑起来。

“ [ɪf] [ai][kʊd; kəd]['əʊnli] [ʃeə(r)] [ðə; ði][dʒəʊk] [wɪð] [sʌm; səm][wʌn] !
“ If I could only share the joke with some one !
“ 如果 我 可以 仅有的 分享 这 开玩笑 和 一些 一 !

“如果我能和别人分享这个笑话就好了！”

” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .
” she thought .
” 她 想法 .

她心想。

“ [bʌt; bət][ai] [kænt] .
“ But I can't .
“ 但 我 不能 .

但我做不到。

[daɪ'ænə][ɪz][ðə; ði]['əʊnli][wʌn][aɪ'd] [wɒnt] [tuː; tə] [tel] , [ænd; ənd] ,
Diana is the only one I'd want to tell , and ,
戴安娜 是 这 仅有的 一 ID 想 到 告诉 , 和 ,

我只想告诉戴安娜这件事，而且，

['iːv(ə)n] [ɪf] [ai] ['hædnt] [swɔːn] ['siːkrəsi] [tuː; tə][dʒeɪn] , [ai] [kænt] [tel] [daɪ'ænə] [θɪŋz] [naʊ] .
even if I hadn't sworn secrecy to Jane , I can't tell Diana things now .
甚至 如果 我 之前没有 宣誓 保密 到 简 , 我 不能 告诉 戴安娜 事物 现在 .

即使我没有向简发誓保密，现在我也不能告诉戴安娜任何事了。

[ʃiː; ʃi] [telz] ['evriθɪŋ] [tuː; tə] [fred] — [ai] [nəʊ] [ʃiː; ʃi] [dʌz] .
She tells everything to Fred — I know she does .
她 讲述 一切 到 弗雷德 — 我 知道 她 做 .

她什么都跟弗雷德说——我知道她确实如此。

[wel] , [aɪv] [hæd; həd][maɪ] [fɜːst] [prə'pəʊz(ə)l] .
Well , I've had my first proposal .
出色地 , 我已经 有 我的 第一的 提议 .

嗯，我已经收到第一个求婚了。

[ai][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kʌm] [sʌm; səm] [deɪ] — [bʌt; bət][ai] ['sɜːt(ə)nli] ['nevə(r)] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]
I supposed it would come some day — but I certainly never thought it
我 据称 它 会 来 一些 天 — 但 我 当然 绝不 想法 它
[wʊd] [biː; bi][baɪ]['prɒksi] .
would be by proxy .
会 是 经过 代理人 .

我猜想这一天总有一天会到来，但我绝对没想到会是通过代理人来实现。

[ɪts] ['ɔːfli] ['fʌni] — [ænd; ənd] [jet] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [stɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [tuː] , ['sʌmhaʊ] .
It's awfully funny — and yet there's a sting in it , too , somehow .
它是 非常 有趣的 — 和 然而 有 一个 蜇 在 它 , 也 , 不知何故 .

它非常搞笑——但不知为何，其中也蕴含着一丝讽刺。

” [æn] [njuː] [kwaɪt] [wel] [weər'ɪn] [ðə; ði] [stɪŋ] [kən'sistid] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː]
” Anne knew quite well wherein the sting consisted , though she did not put it into
” 安妮 知道 相当 出色地 其中 这 蜇 由……组成 , 尽管 她 做过 不是 放 它 进入
[wɜːdz] .
words .
字 .

“安妮很清楚刺痛之处在哪里，尽管她没有用语言表达出来。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)]['siːkrət] [driːmz] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [sʌm; səm][wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [ɑːsk]
She had had her secret dreams of the first time some one should ask
她 有 有 她 秘密 梦境 的 这 第一的 时间 一些 一 应该 问
[hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [greɪt] ['kwestʃən] .
her the great question .
她 这 伟大的 问题 .

她曾秘密地梦想着第一次有人会问她那个重要的问题。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] , [ɪn] [ðəʊz] [driːmz] , ['ɔːlweɪz] [biːn] ['veri] [rəʊ'mæntɪk][ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] :
And it had , in those dreams , always been very romantic and beautiful :
和 它 有 , 在 那些 梦境 , 总是 到过 非常 浪漫的 和 美丽的 :

在那些梦里，它总是那么浪漫美好：

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	“	[sʌm; səm]	[wʌn]	”	[wɒz; wəz]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['veri]	['hænsəm]	[ænd; ənd]	[dɑːk]	-	[aɪd]
and	**the**	**“**	**some**	**one**	**”**	**was**	**to**	**be**	**very**	**handsome**	**and**	**dark**	**-**	**eyed**
和	这	“	一些	一	”	曾是	到	是	非常	英俊的	和	黑暗的	-	眼睛

[ænd; ənd]	[dɪ'stɪŋgwɪʃt]	-	['lʊkɪŋ]	[ænd; ənd]	['eləkwənt]	,
and	**distinguished**	**-**	**looking**	**and**	**eloquent**	**,**
和	杰出的	-	寻找	和	雄辩	,

而这位“某人”必须非常英俊，有着深邃的眼睛，外表出众，而且能言善辩。

['weðə(r)]	[hiː; hi]	[wɜː(r); wə(r)]	[prɪns]	['tʃɑːmɪŋ]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ɪn'ræptʃəd]	[wɪð]	“	[jes]	,	”	[ɔː(r)]	[wʌn]	[tuː; tə]
whether	**he**	**were**	**Prince**	**Charming**	**to**	**be**	**enraptured**	**with**	**“**	**yes**	**,**	**”**	**or**	**one**	**to**
无论	他	是	王子	迷人	到	是	眉飞色舞	和	“	是的	,	”	或者	一	到

[huːm]
whom
谁

无论他是会被“我愿意”迷得神魂颠倒的白马王子，还是一个对他/她不感兴趣的人

[ə; eɪ]	[rɪ'gretfl]	,	['bjuːtɪfli]	['wɜːdɪd]	,	[bʌt; bət]	['həʊpləs]	[rɪ'fjuːz(ə)l]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	['gɪv(ə)n]	.
a	**regretful**	**,**	**beautifully**	**worded**	**,**	**but**	**hopeless**	**refusal**	**must**	**be**	**given**	**.**
一个	遗憾	,	非常漂亮	措辞	,	但	绝望	拒绝	必须	是	给定	.

必须做出遗憾的、措辞优美但毫无希望的拒绝。

[ɪf]	[ðə; ði]	['lætə(r)]	,
If	**the**	**latter**	**,**
如果	这	后者	,

如果是后者，

[ðə; ði]	[rɪ'fjuːz(ə)l]	[wɒz; wəz]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ɪk'sprest]	[səʊ]	['delɪkətli]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʊd]	[biː; bi]	[nekst]	[best]
the	**refusal**	**was**	**to**	**be**	**expressed**	**so**	**delicately**	**that**	**it**	**would**	**be**	**next**	**best**
这	拒绝	曾是	到	是	表达	所以	轻柔地	那	它	会	是	下一个	最好的

[θɪŋ]	[tuː; tə]	[ək'septəns]	,
thing	**to**	**acceptance**	**,**
事物	到	验收	,

拒绝的表达方式必须极其委婉，以至于几乎等同于接受了。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[wʊd]	[gəʊ]	[ə'weɪ]	,	['ɑːftə(r)]	['kɪsɪŋ]	[hɜː(r); hə(r)]	[hænd]	,	[ə'ʃʊərɪŋ]	[hɜː(r); hə(r)]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]
and	**he**	**would**	**go**	**away**	**,**	**after**	**kissing**	**her**	**hand**	**,**	**assuring**	**her**	**of**	**his**
和	他	会	去	离开	,	后	接吻	她	手	,	保证	她	的	他的

[ʌn'ɔːltərəb(ə)l]	,	[laɪf]	-	[lɒŋ]	[dɪ'vəʊʃn]	.
unalterable	**,**	**life**	**-**	**long**	**devotion**	**.**
不可更改的	,	生活	-	长的	虔诚	.

他会吻别她的手，向她保证自己对她忠贞不渝，终生相伴，然后离开。

[ænd; ənd]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʊd]	['ɔːlweɪz]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	['bjuːtɪf(ə)l]	['meməri]	,	[tuː; tə]	[biː; bi]	[praʊd]	[ɒv; əv]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]
And	**it**	**would**	**always**	**be**	**a**	**beautiful**	**memory**	**,**	**to**	**be**	**proud**	**of**	**and**	**a**
和	它	会	总是	是	一个	美丽的	记忆	,	到	是	自豪的	的	和	一个

['lɪt(ə)l]	[sæd]	[ə'baʊt]	,
little	**sad**	**about**	**,**
小的	伤心	关于	,

那将永远是一段美好的回忆，既令人自豪，又略带伤感。

['ɔːlsəʊ]	.
also	**.**
还	.

还。

[ænd; ənd]	[naʊ]	,	[ðɪs]	['θrɪlɪŋ]	[ɪk'spɪəriəns]	[hæd; həd]	[tɜːnd]	[aʊt]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['mɪəli]	[grəʊ'tesk]	.
And	**now**	**,**	**this**	**thrilling**	**experience**	**had**	**turned**	**out**	**to**	**be**	**merely**	**grotesque**	**.**
和	现在	,	这	惊险	经验	有	转向	出去	到	是	仅仅	怪诞	.

而现在，这段激动人心的经历却变成了一场荒诞的闹剧。

['bɪli] ['ændruːz] [hæd; həd] [gɒt] [hɪz; ɪz] ['sɪstə(r)] [tuː; tə] [prə'pəʊz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)]
Billy Andrews had got his sister to propose for him because his father
比利 安德鲁斯 有 得到 他的 姐姐 到 提出 为了 他 因为 他的 父亲
[hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɪm] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [fɑːm] ;
had given him the upper farm ;
有 给定 他 这 上 农场 ;

比利·安德鲁斯让他的妹妹替他向他求婚，因为他的父亲把上面的农场给了他；

[ænd; ənd] [ɪf] [æn] [ˌwʊdnt] " [hæv; həv] [hɪm] " ['neti] ['bluːɪt] [wʊd] .
and if Anne wouldn't " have him " Nettie Blewett would .
和 如果 安妮 不会 " 有 他 " 内蒂 布鲁伊特 会 .

如果安妮不肯"要"他，内蒂·布鲁厄特就会要他。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [rəʊ'mæns] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] , [wɪð] [ə; eɪ] ['vendʒəns] !
There was romance for you , with a vengeance !
那里 曾是 浪漫 为了 你 , 和 一个 复仇 !

为你准备了一场充满复仇意味的浪漫！

[æn] [lɑːft] — [ænd; ənd] [ðen] [saɪd] .
Anne laughed — and then sighed .
安妮 笑了 — 和 然后 叹了口气 .

安妮笑了，然后叹了口气。

[ðə; ði] [bluːm] [hæd; həd] [biːn] [brʌʃt] [frɒm; frəm] [wʌn] ['lɪt(ə)l] ['meɪdn] [driːm] .
The bloom had been brushed from one little maiden dream .
这 盛开 有 到过 刷过 从 一 小的 少女 梦 .

少女的梦想之花已然凋零。

[wʊd] [ðə; ði] ['peɪnf(ə)l] ['prəʊses] [gəʊ] [ɒn] [ʌn'tɪl] ['evriθɪŋ] [bɪ'keɪm] [prə'zeɪɪk] [ænd; ənd] [hʌm] - [drʌm] ?
Would the painful process go on until everything became prosaic and hum - drum ?
会 这 痛苦 过程 去 在 直到 一切 成为 平淡无奇 和 哼 - 鼓 ?

这种痛苦的过程会一直持续下去，直到一切都变得平淡乏味吗？

['tʃæptə(r)] [ɪks]
Chapter IX
章 第九章

第九章

[æn; ən] [ʌn'welkəm] ['lʌvə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['welkəm] [frend]
An Unwelcome Lover and a Welcome Friend
一个 不受欢迎 情人 和 一个 欢迎 朋友

不受欢迎的爱人和受欢迎的朋友

[ðə; ði] ['sekənd] [tɜːm] [æt; ət] ['redmənd] [sped] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz] [hæd; həd] [ðə; ði] [fɜːst] — " ['æktʃuəli]
The second term at Redmond sped as quickly as had the first — " actually
这 第二 学期 在 雷德蒙德 加速 作为 迅速地 作为 有 这 第一的 — " 实际上
[wɪzd] [ə'weɪ] , " [fɪ'lɪpə] [sed] .
whizzed away , " Philippa said .
嗖嗖 离开 , " 菲利帕 说 .

菲利帕说，雷德蒙德的第二个学期和第一个学期一样飞快地过去了——"简直是转瞬即逝"。

[æn] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['θʌrəli] [ɪn] [ɔːl] [ɪts] ['feɪzɪz] — [ðə; ði] ['stɪmjuleɪtɪŋ] [klɑːs] ['raɪv(ə)lri] ,
Anne enjoyed it thoroughly in all its phases — the stimulating class rivalry ,
安妮 享受 它 彻底 在 全部 它是 阶段 — 这 刺激性的 班级 对抗 ,

安妮非常享受其中的各个方面——令人兴奋的阶级竞争，

[ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['diːpənɪŋ] [ɒv; əv] [njuː] [ænd; ənd] ['helpf(ə)l] ['frendʃɪps] , [ðə; ði] [geɪ] ['lɪt(ə)l]
the making and deepening of new and helpful friendships , the gay little
这 制作 和 加深 的 新的 和 有帮助 友谊 , 这 同性恋 小的
['səʊʃ(ə)l] [stʌnts] ,
social stunts ,
社会的 特技 ,

建立和加深新的、有益的友谊，以及那些有趣的小社交举动

[ðə; ði][' duːɪŋz][ɒv; əv][ðə; ði] ['veəriəs] [sə'saɪətiz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['membə(r)] ,

the doings of the various societies of which she was a member ,

这 行为 的 这 各种各样的 社会 的 哪个 她 曾是 一个 成员 ,

她所参与的各个社团的活动，

[ðə; ði] ['waɪdnɪŋ] [ɒv; əv][hə'raɪz(ə)nz][ænd; ənd] ['ɪntrəsts] .

the widening of horizons and interests .

这 扩大 的 地平线 和 兴趣 .

视野和兴趣的拓展。

[ʃiː; ʃi] ['stʌdid] [hɑːd] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd][tuː; tə] [wɪn] [ðə; ði] ['θɔːrbɜːrn]

She studied hard , for she had made up her mind to win the Thorburn

她 研究 难的 , 为了 她 有 制成 向上 她 头脑 到 赢 这 索伯恩

['skɒləʃɪp] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] .

Scholarship in English .

奖学金 在 英语 .

她刻苦学习，因为她决心要赢得索伯恩英语奖学金。

[ðɪs] ['biːɪŋ] [wʌn] ,

This being won ,

这 存在 韩元 ,

赢得这场比赛后，

[ment] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] ['redmənd] [ðə; ði][nekst][jɪə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['trentʃɪŋ] [ɒn]

meant that she could come back to Redmond the next year without trenching on

意思是 那 她 可以 来 后退 到 雷德蒙德 这 下一个 年 没有 挖沟 在

- [smɔːl] ['seɪvɪŋz] — ['sʌmθɪŋ] [æn] [wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt][duː; də] .

Marilla's small savings — something Anne was determined she would not do .

- 小的 节省 — 某物 安妮 曾是 决定 她 会 不是 做 .

这意味着她第二年就可以回到雷德蒙德，而不用动用玛丽拉的一点积蓄——安妮决心不这样做。

['gɪlbət] , [tuː] , [wɒz; wəz][ɪn] [fʊl] [tʃeɪs] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['skɒləʃɪp] ,

Gilbert , too , was in full chase after a scholarship ,

吉尔伯特 , 也 , 曾是 在 满的 追赶 后 一个 奖学金 ,

吉尔伯特当时也在全力争取奖学金。

[bʌt; bət] [faʊnd] ['plenti] [ɒv; əv] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['friːkwənt] [kɔːlz] [æt; ət] ['θɜːti] - [eɪt] , [ˌes 'tiː] . [dʒɒnz] .

but found plenty of time for frequent calls at Thirty - eight , St . John's .

但 成立 很多 的 时间 为了 频繁 呼叫 在 三十 - 八 , 英石 . 约翰的 .

但他还是抽出了很多时间，经常去圣约翰斯的三十八号打电话。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['ænz] ['eskɔːt] [æt; ət] ['nɪəli] [ɔːl] [ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] [ə'feəz] ,

He was Anne's escort at nearly all the college affairs ,

他 曾是 安妮的 护送 在 几乎 全部 这 大学 事务 ,

在大学几乎所有活动中，他都是安妮的护花使者。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [ðeə(r)] [nems] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌp(ə)ld] [ɪn] ['redmənd] ['gɒsɪp] .

and she knew that their names were coupled in Redmond gossip .

和 她 知道 那 他们的 姓名 是 耦合 在 雷德蒙德 闲话 .

她知道在雷德蒙德的流言蜚语中，他们的名字总是联系在一起。

[æn] [reɪdʒd]['əʊvə(r)] [ðɪs] [bʌt; bət][wɒz; wəz] ['helpləs] ; [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][kɑːst][æn; ən][əʊld] [frend] [laɪk]

Anne raged over this but was helpless ; she could not cast an old friend like

安妮 愤怒 超过 这 但 曾是 无助 ; 她 可以 不是 投掷 一个 老的 朋友 喜欢

['gɪlbət] [ə'saɪd] ,

Gilbert aside ,

吉尔伯特 旁边 ,

安妮对此怒不可遏，却又无能为力；她不能抛弃像吉尔伯特这样的老朋友。

[ɪ'speʃəli] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [grəʊn] ['sʌd(ə)nli] [waɪz] [ænd; ənd]['weəri] ,

especially when he had grown suddenly wise and wary ,

尤其 什么时候 他 有 生长 突然 明智的 和 警惕 ,

尤其是当他突然变得睿智而谨慎的时候，

[æz; əz] [bɪ'huːv] [hɪm] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['deɪndʒərəs] [prɒk'sɪməti] [ɒv; əv] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wʌn] ['redmənd] [juːθ]

as behooved him in the dangerous proximity of more than one Redmond youth

作为 有义务 他 在 这 危险的 邻近 的 更多的 比 一 雷德蒙德 青年

[huː] [wʊd] ['glædli] [hæv; həv] ['teɪkən] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [baɪ] [ðə; ðɪ] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['slendə(r)] ,

who would gladly have taken his place by the side of the slender ,

WHO 会 乐意 有 已采取 他的 地方 经过 这 边 的 这 苗条 ,

因为他身处危险的雷德蒙德青年之中，而这些青年都乐意取代他，站在那位身材苗条的女子身边，所以他必须这样做。

[red] - [heəd] [ˌkəʊ'ed] , [huːz] [greɪ] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [æz; əz] [ə'lʊərɪŋ] [æz; əz] [stɑːz] [ɒv; əv] ['iːvnɪŋ] .

red - haired coed , whose gray eyes were as alluring as stars of evening .

红色的 - 头发 男女同校 , 谁 灰色的 眼睛 是 作为 诱人 作为 明星 的 晚上 .

一位红发女大学生，她灰色的眼睛像夜晚的繁星一样迷人。

[æn] [wɒz; wəz] ['nevə(r)] [ə'tendɪd] [baɪ] [ðə; ðɪ] [kraʊd] [ɒv; əv] ['wɪlɪŋ] ['vɪktɪms] [huː] ['hɒvə, 'hʌ-] [ə'raʊnd]

Anne was never attended by the crowd of willing victims who hovered around

安妮 曾是 绝不 参加 经过 这 人群 的 愿意的 受害者 WHO 悬停 大约

['fɪlɪpəz] ['kɒŋkə] [mɑːtʃ] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] ['freʃmən] [jɪə(r)] ;

Philippa's conquering march through her Freshman year ;

菲利帕的 征服 行进 通过 她 大一新生 年 ;

安妮在大学一年级时，从未像菲利帕那样，被一群甘愿受苦的追随者簇拥着，目睹她征服世界的壮举；

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['læŋki] , ['breɪni] ['frɛʃi] , [ə; eɪ] ['dʒɒli] , ['lɪt(ə)l] , [raʊnd] ['sɒfəmɔː(r)] ,

but there was a lanky , brainy Freshie , a jolly , little , round Sophomore ,

但 那里 曾是 一个 瘦长的 , 聪明的 新生 , 一个 快乐的 , 小的 , 圆形的 大二学生 ,

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [tɔːl] ,

and a tall ,

和 一个 高的 ,

但那里有一个身材修长、聪明伶俐的大一新生，一个快乐、矮胖的大二学生，还有一个高个子学生，

['lɜːnɪd] ['dʒuːniə(r)] [huː] [ɔːl] [laɪkt] [tuː; tə] [kɔːl] [æt; ət] ['θɜːti] - [eɪt] , [ˌes 'tiː] . [dʒɒnz] , [ænd; ənd] [tɔːk]

learned Junior who all liked to call at Thirty - eight , St . John's , and talk

学习 初级 WHO 全部 喜欢 到 称呼 在 三十 - 八 , 英石 . 约翰的 , 和 讲话

['əʊvə(r)] - ['ɔlədʒi] [ænd; ənd] - ['ɪzəmz] ,

over ' ologies and ' isms ,

超过 - 学 和 - 主义 ,

大家都喜欢去圣约翰街38号拜访小朱尼尔，和他一起探讨各种学说和主义。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['laɪtə(r)] ['sʌbdʒɪkts] , [wɪð] [æn] , [ɪn] [ðə; ðɪ] [bɪ'kʊʃənd] ['pɑːlə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] ['dɒmɪsaɪl]

as well as lighter subjects , with Anne , in the becushioned parlor of that domicile

作为 出色地 作为 打火机 主题 , 和 安妮 , 在 这 靠垫 客厅 的 那 住所

.

.

.

以及一些轻松的话题，比如和安妮在那所房子的铺着软垫的客厅里。

['gɪlbət] [dɪd] [nɒt] [lʌv] ['eni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,

Gilbert did not love any of them ,

吉尔伯特 做过 不是 爱 任何 的 他们 ,

吉尔伯特并不爱他们中的任何一个。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪk'siːdɪŋli] ['keəf(ə)l] [tuː; tə] [gɪv] [nʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ðə; ðɪ] [əd'vɑːntɪdʒ]

and he was exceedingly careful to give none of them the advantage

和 他 曾是 非常 小心 到 给 没有任何 的 他们 这 优势

['əʊvə(r)] [hɪm] [baɪ] ['eni] [ʌn'taɪmli] [dɪ'spleɪ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['riːəl] ['fiːlɪŋz] [æn] - [wɔːd] .

over him by any untimely display of his real feelings Anne - ward .

超过 他 经过 任何 不合时宜 展示 的 他的 真实的 情怀 安妮 - 病房 .

他非常小心，不让自己因为不合时宜地流露出对安妮的真实感情而占上风。

[tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə'gen] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] - ['kɒmreɪd] [ɒv; əv] [ˌævən'liː] [deɪz] ,

To her he had become again the boy - comrade of Avonlea days ,

到 她 他 有 变得 再次 这 男生 - 同志 的 阿冯利 天 ,

在她眼里，他又变回了当年在艾文利小镇的那个男孩伙伴。

[ænd; ənd][æz; əz] [sʌtʃ] [kʊd; kəd][həʊld][hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'genst] ['eni] ['smɪtn] [sweɪn] [huː] [hæd; həd][səʊ][fɑː(r)]
and as such could hold his own against any smitten swain who had so far
和 作为 这样的 可以 抓住 他的 自己的 反对 任何 迷恋 斯温 WHO 有 所以 远的
['entəd] [ðə; ði]['lɪsts] [ə'genst] [hɪm] .
entered the lists against him .
进入 这 列表 反对 他 .

因此，他能够与任何一位对他倾心、并已报名参加比赛的追求者一较高下。

[æz; əz][ə; eɪ] [kəm'pænjən] , [æn] ['ɒnɪstli] [ək'nɒlɪdʒd] ['nəʊbədi][kʊd; kəd][biː; bi][səʊ] [ˌsætɪs'fæktəri]
As a companion , Anne honestly acknowledged nobody could be so satisfactory
作为 一个 伴侣 , 安妮 诚实地 已确认 无人 可以 是 所以 令人满意的
[æz; əz] ['gɪlbət] ;
as Gilbert ;
作为 吉尔伯特 ;

作为伴侣，安妮坦诚地承认，没有人能像吉尔伯特那样令人满意；

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] [glæd] , [səʊ][ʃiː; ʃi][təʊld] [hɜː'self] ,
she was very glad , so she told herself ,
她 曾是 非常 高兴的 , 所以 她 讲述 她自己 ,

她非常高兴，于是她告诉自己：

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['evɪdəntli] [drɒpt] [ɔːl][ˌnɒn'sensɪk(ə)l][aɪ'dɪəz] — [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [spent] [kən'sɪdərəb(ə)l]
that he had evidently dropped all nonsensical ideas — though she spent considerable
那 他 有 显然 掉落 全部 荒谬的 想法 — 尽管 她 花费 大量
[taɪm] ['siːkrətli] ['wʌndərɪŋ] [waɪ] .
time secretly wondering why .
时间 偷偷 好奇 为什么 .

他显然已经放弃了所有荒谬的想法——尽管她花了相当长的时间暗自纳闷为什么。

['əʊnli] [wʌn] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ['ɪnsɪdənt] ['mɑːd] [ðæt] ['wɪntə(r)] .
Only one disagreeable incident marred that winter .
仅有的 一 令人不快的 事件 受损 那 冬天 .

那年冬天只有一件不愉快的事情发生。

['tʃɑːli] [sləʊn] , ['sɪtɪŋ] [bəʊlt] ['ʌpraɪt] [ɒn] [mɪs] ['eɪdəz][məʊst] ['dɪəli] [bɪ'lʌvɪd] ['kʊʃ(ə)n] ,
Charlie Sloane , sitting bolt upright on Miss Ada's most dearly beloved cushion ,
查理 斯隆 , 坐着 螺栓 直立 在 错过 艾达的 最多 亲爱的 心爱 软垫 ,

查理·斯隆笔直地坐在艾达小姐最心爱的靠垫上，

[ɑːskt] [æn] [wʌn] [naɪt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['prɒmɪs] “ [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['mɪsɪz] . ['tʃɑːli] [sləʊn] [sʌm; səm]
asked Anne one night if she would promise “ to become Mrs . Charlie Sloane some
问 安妮 一 夜晚 如果 她 会 承诺 “ 到 变得 太太 . 查理 斯隆 一些
[deɪ] .
day .
天 .

一天晚上，安妮问她是否愿意答应“将来有一天成为查理·斯隆夫人”。

” ['kʌmɪŋ] ['ɑːftə(r)] ['bɪli] ['ændruːz] - ['prɒksi] ['efət] ,
” Coming after Billy Andrews ' proxy effort ,
” 未来 后 比利 安德鲁斯 - 代理人 努力 ,

“继比利·安德鲁斯的代理人行动之后，

[ðɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [kwaɪt] [ðə; ði] [ʃɒk] [tuː; tə] ['ænz] [rəʊ'mæntɪk] [ˌsensi'biliti] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd]
this was not quite the shock to Anne's romantic sensibilities that it would
这 曾是 不是 相当 这 震惊 到 安妮的 浪漫的 感性 那 它 会
['ʌðəwaɪz] [hæv; həv] [biːn] ;
otherwise have been ;
否则 有 到过 ;

这件事并没有像人们预想的那样，给安妮的浪漫情怀带来巨大的冲击；

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈsɜːt(ə)nli] [əˈnʌðə(r)] [hɑːt] - [ˈrendɪŋ] [ˌdɪsɪˈluːʒn] .
but it was certainly another heart - rending disillusion .
但 它 曾是 当然 其他 心 - 渲染 幻灭 .

但这无疑是又一次令人心碎的幻灭。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ˈæŋgri] , [tuː] ,
She was angry , too ,
她 曾是 生气的 , 也 ,

她也很生气。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈnevə(r)][ˈgɪv(ə)n] [ˈtʃɑːli] [ðə; ði] [ˈslaɪtɪst] [ɪnˈkʌrɪdʒmənt] [tuː; tə]
for she felt that she had never given Charlie the slightest encouragement to
为了 她 毛毡 那 她 有 绝不 给定 查理 这 丝毫 鼓励 到
[səˈpəʊz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ˈpɒsəb(ə)l] .
suppose such a thing possible .
认为 这样的 一个 事物 可能的 .

因为她觉得自己从未给查理丝毫鼓励去认为这种事有可能发生。

[bʌt; bət] [wɒt] [kʊd; kəd][juː; jʊ][ɪkˈspekt][ɒv; əv][ə; eɪ] [sləʊn] , [æz; əz][ˈmɪsɪz] . [ˈreɪtʃl] [lɪnd] [wʊd] [ɑːsk]
But what could you expect of a Sloane , as Mrs . Rachel Lynde would ask
但 什么 可以 你 预计 的 一个 斯隆 , 作为 太太 . 瑞秋 林德 会 问
[ˈskɔːnfəli] ?
scornfully ?
轻蔑地 ?

但你还能指望一个斯隆家族的人怎么样呢？正如瑞秋·林德夫人会轻蔑地问道。

[ˈtʃɑːrliz] [həʊl] [ˈætɪtjuːd] , [təʊn] , [eə(r)] , [wɜːdz] , [ˈfeəli] [riːk] [wɪð] - .
Charlie's whole attitude , tone , air , words , fairly reeked with Sloanishness .
查理的 所有的 态度 , 语气 , 空气 , 字 , 相当 臭气熏天 和 - .

查理的整个态度、语气、举止、言辞，都散发着浓浓的斯隆式气息。

“ [hiː; hi][wɒz; wəz] [kənˈfɜːrɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈɒnə(r)] — [nəʊ] [daʊt] [wɒtˈevə(r)] [əˈbaʊt] [ðæt] .
“ He was conferring a great honor — no doubt whatever about that .
“ 他 曾是 授予 一个 伟大的 荣誉 — 不 怀疑 任何 关于 那 .

“他是在授予我极大的荣誉——这一点毋庸置疑。”

[ænd; ənd] [wen] [æn] , [ˈʌtəli] [ɪnˈsensəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [ˈɒnə(r)] , [rɪˈfjuːzd] [hɪm] ,
And when Anne , utterly insensible to the honor , refused him ,
和 什么时候 安妮 , 完全地 麻木不仁 到 这 荣誉 , 拒绝 他 ,

而安妮完全不把这当回事，拒绝了他。

[æz; əz] [ˈdelɪkətli] [ænd; ənd] [kənˈsɪdərətli] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] — [fɔː(r); fə(r)][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [sləʊn] [hæd; həd]
as delicately and considerately as she could — for even a Sloane had
作为 轻柔地 和 体贴地 作为 她 可以 — 为了 甚至 一个 斯隆 有
[ˈfiːlɪŋz] [wɪtʃ] [ɔːt] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi][ˌʌnˈdjuːli] [ˈlæsəreɪtɪd] — - [stɪl] [ˈfɜːðə(r)] [bɪˈtreɪd]
feelings which ought not to be unduly lacerated — Sloanishness still further betrayed
情怀 哪个 应该 不是 到 是 过度 撕裂 — - 仍然 更远 背叛
[ɪtˈself] .
itself .
本身 .

她尽可能地小心翼翼、体贴周到——因为即使是斯隆家族的人也有不应该过度伤害的感情——但斯隆家族的特质还是进一步暴露了出来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

岛上的安妮(Anne of the Island)

第5/15页

['tʃɑːli] ['sɜːt(ə)nli] [dɪd] [nɒt] [teɪk] [hɪz; ɪz] [dɪs'mɪs(ə)l] [æz; əz] ['ænz] [ɪ'mædʒɪnəri] [rɪ'dʒektɪd] ['sjuːtə] [dɪd] .
Charlie certainly did not take his dismissal as Anne's imaginary rejected suitors did .
查理 当然 做过 不是 拿 他的 解雇 作为 安妮的 假想 拒绝 求婚者 做过 .

查理被解雇后，肯定不像安妮想象中那些被拒绝的追求者那样耿耿于怀。

[ɪn'sted] , [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['æŋgri] , [ænd; ənd] [ʃəʊd] [ˌaɪ 'tiː] ; [hiː; hi] [sed] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [kwaɪt] ['nɑːsti]
Instead , he became angry , and showed it ; he said two or three quite nasty
反而 , 他 成为 生气的 , 和 显示 它 ; 他 说 二 或者 三 相当 可恶的
[θɪŋz] ;
things ;
事物 ;

相反，他生气了，并且表现出来；他说了两三句非常难听的话；

['ænz] ['tempə(r)] [flæʃt] [ʌp] ['mjuːtənəsli] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ri'tɔːt] [wɪð] [ə; eɪ] ['kʌtɪŋ] ['lɪt(ə)l] [spiːtʃ]
Anne's temper flashed up mutinously and she retorted with a cutting little speech
安妮的 脾气 闪光灯 向上 叛逆地 和 她 反驳 和 一个 切割 小的 演讲
[huːz] ['kiːnnəs] [pɪəst] ['iːv(ə)n] ['tʃɑːrliz] [prə'tektɪv] - [ænd; ənd] [riːtʃt] [ðə; ði] [kwɪk] ;
whose keenness pierced even Charlie's protective Sloanishness and reached the quick ;
谁 敏锐 穿孔 甚至 查理的 保护的 - 和 达到 这 快的 ;

安妮的脾气突然爆发，她用一段尖锐的话语反驳道，这段话语的犀利甚至刺穿了查理·斯隆式的保护欲，直击要害；

[hiː; hi] [kɔːt] [ʌp] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [flʌŋ] [hɪm'self] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] [red]
he caught up his hat and flung himself out of the house with a very red
他 捕捉 向上 他的 帽子 和 扔 他自己 出去 的 这 房子 和 一个 非常 红色的
[feɪs] ;
face ;
脸 ;

他抓起帽子，满脸通红地冲出了房子；

[æn] [rʌʃt] [ˌʌp'steəz] , ['fɔːlɪŋ] [twaɪs] ['əʊvə(r)] [mɪs] ['eɪdəz] ['kʊʃnz] [ɒn][ðə; ði] [wei] ,
Anne rushed upstairs , falling twice over Miss Ada's cushions on the way ,
安妮 匆忙 楼上 , 坠落 两次 超过 错过 艾达的 靠垫 在 这 方式 ,

安妮急匆匆地跑上楼，途中两次被艾达小姐的靠垫绊倒。

[ænd; ənd] [θruː] [hɜː'self] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][bed] , [ɪn] [tɪəz] [ɒv; əv] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] [ænd; ənd][reɪdʒ] .
and threw herself on her bed , in tears of humiliation and rage .
和 扔 她自己 在 她 床 , 在 眼泪 的 屈辱 和 愤怒 .

她羞愧难当，愤怒不已，泪流满面地扑倒在床上。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] ['æktʃuəli] [stuːpt] [tuː; tə] ['kwɒrəl] [wɪð] [ə; eɪ] [sləʊn] ?
Had she actually stooped to quarrel with a Sloane ?
有 她 实际上 弯腰 到 争吵 和 一个 斯隆 ?

她竟然屈尊去跟一个斯隆家的人吵架?

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l] ['eniθɪŋ] ['tʃɑːli] [sləʊn] [kʊd; kəd] [seɪ] [hæd; həd]['paʊə(r)][tuː; tə] [meɪk]
Was it possible anything Charlie Sloane could say had power to make
曾是 它 可能的 任何事物 查理 斯隆 可以 说 有 力量 到 制作
[hɜː(r); hə(r)]['æŋgri] ?
her angry ?
她 生气的 ?

查理·斯隆说的任何话都有可能惹她生气吗?

[əʊ] , [ðɪs] [wɒz; wəz] [ˌdegrə'deɪʃn] , [ɪn'diːd] — [wɜːs] ['iːv(ə)n][ðæn; ðən] ['biːɪŋ] [ðə; ði]['raɪv(ə)l][ɒv; əv] ['neti]
Oh , this was degradation , indeed — worse even than being the rival of Nettie
哦 , 这 曾是 降解 , 的确 — 更糟 甚至 比 存在 这 竞争对手 的 内蒂
['bluːɪt] !
Blewett !
布鲁伊特 !

哦，这真是莫大的耻辱——甚至比成为内蒂·布鲁伊特的竞争对手还要糟糕！

“ [ai] [wɪʃ] [ai] [niːd] ['nevə(r)] [siː] [ðə; ði]['hɒrəb(ə)l] ['kriːtʃə(r)] [ə'gen] , ” [ʃiː; ʃi] [sɔb] [vɪn'dɪktɪvli] ['ɪntuː]
“ I wish I need never see the horrible creature again , ” she sobbed vindictively into
“ 我 希望 我 需要 绝不 看 这 可怕 生物 再次 , ” 她 啜泣 怀有报复心理 进入
[hɜː(r); hə(r)] ['piləuz] .
her pillows .
她 枕头 .

“我真希望永远都不要再见到那个可怕的怪物，”她带着怨恨的语气，把脸埋进枕头里啜泣道。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [ə'vɔɪd] ['siːɪŋ] [hɪm] [ə'gen] ,
She could not avoid seeing him again ,
她 可以 不是 避免 看到 他 再次 ,

她无法避免再次见到他。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['aʊtreɪdʒd] ['tʃɑːli] [tʊk] [keə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt][biː; bi][æt; ət] ['veri] [kləʊz] ['kwɔːtəz] .
but the outraged Charlie took care that it should not be at very close quarters .
但 这 义愤填膺 查理 采取 关心 那 它 应该 不是 是 在 非常 关闭 四分之一 .

但愤怒的查理确保它不会离得太近。

[mɪs] ['eɪdəz] ['kʊʃnz] [wɜː(r); wə(r)] [ˌhens'fɔːθ] [seɪf] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˌdepri'deiʃən] , [ænd; ənd] [wen]
Miss Ada's cushions were henceforth safe from his depredations , and when
错过 艾达的 靠垫 是 今后 安全的 从 他的 掠夺 , 和 什么时候
[hiː; hi] [met] [æn] [ɒn][ðə; ði] [striːt] ,
he met Anne on the street ,
他 遇见 安妮 在 这 街道 ,

从此以后，艾达小姐的靠垫再也没有受到他的破坏。当他在街上遇到安妮时，

[ɔː(r)][ɪn] ['red.məndz] [hɔːlz] , [hɪz; ɪz][baʊ; bəʊ][wɒz; wəz] ['aɪsi] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'striːm] .
or in Redmond's halls , his bow was icy in the extreme .
或者 在 雷德蒙德的 大厅 , 他的 弓 曾是 冰冷的 在 这 极端 .

或者在雷德蒙德的大厅里，他的弓箭冰冷得可怕。

[rɪ'leɪʃ(ə)nz] [bɪ'twiːn] [ðiːz] [tuː] [əʊld] ['skuːlmeit] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][biː; bi] [ðʌs] [streɪnd] [fɔː(r); fə(r)]
Relations between these two old schoolmates continued to be thus strained for
关系 之间 这些 二 老的 同学 持续 到 是 因此 紧张 为了
['nɪəli] [ə; eɪ] [jɪə(r)] !
nearly a year !
几乎 一个 年 !

这两位老同学之间的关系就这样紧张了将近一年！

[ðen] ['tʃɑːli] [træns'fəːd] [hɪz; ɪz] ['blaɪtɪd] [ə'fekʃən] [tuː; tə][ə; eɪ] [raʊnd] , ['rəʊzi] , [snʌb] - [nəʊzd] ,
Then Charlie transferred his blighted affections to a round , rosy , snub - nosed ,
然后 查理 转移 他的 枇 情感 到 一个 圆形的 , 红润 , 冷落 - 鼻子 ,
[bluː] - [aɪd] ,
blue - eyed ,
蓝色的 - 眼睛 ,

然后查理将他那不幸的爱慕之情转移到了一个圆圆的、红润的、塌鼻子、蓝眼睛的女孩身上，

['lɪt(ə)l] ['sɒfəmɔː(r)] [huː] [ə'priːʃieɪtɪd] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [dɪ'zɜːvd] ,
little Sophomore who appreciated them as they deserved ,
小的 大二学生 WHO 感谢 他们 作为 他们 应得的 ,

一个懂得欣赏他们的二年级小学生，他们理应得到这些。

[ˌweərə'pɒn] [hiː; hi] [fə'geɪv] [æn] [ænd; ənd] [ˌkɒndɪ'sendid] [tuː; tə][biː; bi]['sɪv(ə)l][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] ;
whereupon he forgave Anne and condescended to be civil to her again ;
于是 他 原谅了 安妮 和 居高临下的 到 是 民用 到 她 再次 ;

于是他原谅了安妮，并再次纡尊降贵地对她表示礼貌；

[ɪn][ə; eɪ] ['pætrənaɪzɪŋ] ['mænə(r)] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɜː(r); hə(r)][dʒʌst] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɒst] .
in a patronizing manner intended to show her just what she had lost .
在 一个 居高临下 方式 故意的 到 展示 她 只是 什么 她 有 丢失的 .

以一种居高临下的态度，意在向她展示她究竟失去了什么。

[wʌn] [deɪ] [æn] ['skʌri, 'skə:-] [ɪk'saɪtɪdli] ['ɪntuː] [prɪ'sɪləz] [ruːm] .
One day Anne scurried excitedly into Priscilla's room .
一 天 安妮 匆匆跑过 兴奋地 进入 普莉希拉的 房间 .

有一天，安妮兴奋地跑进了普里西拉的房间。

“ [riːd] [ðæt] , ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , ['tɒsɪŋ] [prɪ'sɪlə] [ə; eɪ] ['letə(r)] .
“ Read that , ” she cried , tossing Priscilla a letter .
“ 读 那 , ” 她 哭 , 抛掷 普里西拉 一个 信 .

“读读这个，”她喊道，同时把一封信扔给了普里西拉。

“ [ɪts] [frɒm; frəm] ['stelə] — [ænd; ənd] [ʃiːz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] ['redmənd] [nekst] [jɪə(r)] — [ænd; ənd] [wɒt]
“ It's from Stella — and she's coming to Redmond next year — and what
“ 它是 从 斯特拉 — 和 她是 未来 到 雷德蒙德 下一个 年 — 和 什么
[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][aɪ'dɪə] ?
do you think of her idea ?
做 你 思考 的 她 主意 ?

“这是斯特拉的想法——她明年要来雷德蒙德——你觉得她的想法怎么样？”

[ai] [θɪŋk] [ɪts] [ə; eɪ] ['pɜːfɪktli] ['splendɪd] [wʌn] , [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən]['əʊnli] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .
I think it's a perfectly splendid one , if we can only carry it out .
我 思考 它是 一个 完美 灿烂 一 , 如果 我们 能 仅有的 携带 它 出去 .

我认为这是一个非常棒的计划，前提是我们能够执行下去。

[duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [wiː; wi][kæn; kən] , [prɪz] ? ”
Do you suppose we can , Pris ? ”
做 你 认为 我们 能 , 普里斯 ? ”

普莉丝，你觉得我们能做到吗？

“ [aɪl] [biː; bi]['betə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [wen] [ai][faɪnd] [aʊt] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
“ I'll be better able to tell you when I find out what it is ,
“ 患病的 是 更好的 有能力的 到 告诉 你 什么时候 我 寻找 出去 什么 它 是 ,

“等我弄清楚是什么之后，就能更好地告诉你了。”

” [sed] [prɪ'sɪlə] , ['kɑːstɪŋ] [ə'saɪd][ə; eɪ] [griːk] ['leksɪkən][ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ʌp] ['stɛləz] ['letə(r)] .
” said Priscilla , casting aside a Greek lexicon and taking up Stella's letter .
” 说 普里西拉 , 铸件 旁边 一个 希腊语 词汇 和 采取 向上 斯特拉的 信 .

“普里西拉说着，扔掉一本希腊语词典，拿起斯特拉的信。”

['stelə] ['meɪnəd] [hæd; həd] [biːn] [wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)] [tʃʌm] [æt; ət] [kwiːnz] [ə'kædəmi] [ænd; ənd][hæd; həd]
Stella Maynard had been one of their chums at Queen's Academy and had
斯特拉 梅纳德 有 到过 一 的 他们的 朋友们 在 女王大学 学院 和 有
[biːn] ['tiːtʃɪŋ] [skuːl] ['evə(r)] [sɪns] .
been teaching school ever since .
到过 教学 学校 曾经 自从 .

斯特拉·梅纳德曾是他们在女王学院的好友，此后一直从事教育工作。

“ [bʌt; bət][aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [æn] [dɪə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [rəʊt] ,
“ But I'm going to give it up , Anne dear , ” she wrote ,
“ 但 我是 去 到 给 它 向上 , 安妮 亲爱的 , ” 她 写道 ,

“但我打算放弃它，亲爱的安妮，”她写道。

“ [ænd; ənd][ɡəʊ][tuː; tə] ['kɒlɪdʒ] [nekst][jɪə(r)] .
“ and go to college next year .
“ 和 去 到 大学 下一个 年 .

“然后明年上大学。”

[æz; əz][aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [θɜːd] [jɪə(r)][æt; ət] [kwiːnz] [aɪ][kæn; kən]['entə(r)][ðə; ði] ['sɒfəmɔː(r)] [jɪə(r)] .
As I took the third year at Queen's I can enter the Sophomore year .
作为 我 采取 这 第三 年 在 女王大学 我 能 进入 这 大二学生 年 .

由于我在皇后大学读了三年级，我可以升入二年级。

[aɪm]['taɪəd][ɒv; əv] ['tiːtʃɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [bæk] ['kʌntri] [skuːl] .
I'm tired of teaching in a back country school .
我是 疲劳的 的 教学 在 一个 后退 国家 学校 .

我厌倦了在偏远学校教书。

[sʌm; səm] [deɪ] [aɪm] ['ɡəʊɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] ['triːtɪs] [ɒn] - [ðə; ði]['traɪəlz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kʌntri]
Some day I'm going to write a treatise on ' The Trials of a Country
一些 天 我是 去 到 写 一个 论文 在 - 这 试验 的 一个 国家
['skuːlmɑːm] .
Schoolmarm .
女教师 .

总有一天，我要写一篇关于“乡村女教师的考验”的论文。

- [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['hærəʊɪŋ] [bɪt][ɒv; əv]['riːəlɪzəm] .
' It will be a harrowing bit of realism .
- 它 将要 是 一个 令人痛心的 少量 的 现实主义 .

“这将是一段令人痛苦的现实。”

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [wiː; wi][lɪv; laɪv][ɪn]['kləʊvə(r)] ,
It seems to be the prevailing impression that we live in clover ,
它 似乎 到 是 这 盛行 印象 那 我们 居住 在 三叶草 ,

人们似乎普遍认为我们生活在天堂般的环境中。

[ænd; ənd][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də][bʌt; bət] [drɔː] ['aʊə(r)] ['kwɔːrtərz] ['sæləri] .
and have nothing to do but draw our quarter's salary .
和 有 没有什么 到 做 但 画 我们的 季度 薪水 .

我们除了领取季度工资之外，什么事也不做。

[maɪ] ['triːtɪs] [ʃæl; ʃəl] [tel] [ðə; ði] [truːθ] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] .
My treatise shall tell the truth about us .
我的 论文 将 告诉 这 真相 关于 我们 .

我的论文将揭示关于我们的真相。

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,

为什么，

[ɪf] [ə; eɪ] [wiːk] [ʃʊd; ʃəd] [pɑːs] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm][wʌn] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['duːɪŋ] ['iːzi] [wɜːk]
if a week should pass without some one telling me that I am doing easy work
如果 一个 星期 应该 经过 没有 一些 一 讲述 我 那 我 是 正在做 简单的 工作
[fɔː(r); fə(r)][bɪɡ] [peɪ] [aɪ] [wʊd] [kən'kluːd] [ðæt] [aɪ] [mait] [æz; əz] [wel] ['ɔːdə(r)][maɪ] [ə'senʃn] [rəʊb] -
for big pay I would conclude that I might as well order my ascension robe '
为了 大的 支付 我 会 结束 那 我 可能 作为 出色地 命令 我的 升天 长袍 -
[ɪ'miːdiətli] [ænd; ənd][tuː; tə] . -
immediately and to onct . '
立即地 和 到 仅限 . -

如果一周过去了，没有人告诉我我正在做轻松的工作并获得高额报酬，我就会得出结论，我不如“立即”订购我的升天袍。

- [wel] , [juː; jʊ] [get] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌni] ['iːzi] , - [sʌm; səm] [reɪt] - ['peɪə(r)] [wɪl] [tel] [ˌem 'iː] ,
' Well , you get your money easy , ' some rate - payer will tell me ,
- 出色地 , 你 得到 你的 钱 简单的 , - 一些 速度 - 付款人 将要 告诉 我 ,
[ˌkɒndɪ'sendɪŋli] .
condescendingly .
居高临下地 .

“嗯，你很容易就能拿到钱，”某个纳税人会居高临下地对我说。

- [ɔːl] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][duː; də][ɪz][tuː; tə][sɪt] [ðeə(r)] [ænd; ənd][hɪə(r)] ['lesnz] .
' All you have to do is to sit there and hear lessons .
- 全部 你 有 到 做 是 到 坐 那里 和 听到 课程 .

你只需要坐在那里听课就行了。

- [ai] [juːst] [tuː; tə] ['ɑːgjuː] [ðə; ði]['mætə(r)][æt; ət] [fɜːst] , [bʌt; bət][aɪm]['waɪzə(r)] [naʊ] .
' I used to argue the matter at first , but I'm wiser now .
- 我 用过的 到 争论 这 事情 在 第一的 , 但 我是 更明智 现在 .

“起初我还会争辩，但我现在更明智了。”

[fækts] [ɑː(r); ə(r)] ['stʌbən] [θɪŋz] , [bʌt; bət][æz; əz][sʌm; səm][wʌn][hæz; həz] ['waɪzli] [sed] , [nɒt] [hɑːf][səʊ]
Facts are stubborn things , but as some one has wisely said , not half so
事实 是 固执的 事物 , 但 作为 一些 一 有 明智地 说 , 不是 一半 所以
['stʌbən] [æz; əz] ['fæləsiz] .
stubborn as fallacies .
固执的 作为 谬误 .

事实固然顽固，但正如有人睿智地指出，谬论远比事实顽固得多。

[səʊ][ai]['əʊnli] [smaɪl] ['lɒftɪli] [naʊ] [ɪn] ['eləkwənt] ['saɪləns] .
So I only smile loftily now in eloquent silence .
所以 我 仅有的 微笑 傲慢地 现在 在 雄辩 沉默 .

所以现在我只能在意味深长的沉默中露出高傲的微笑。

[waɪ] , [ai][hæv; həv] [naɪn] [g'reɪdz] [ɪn][maɪ] [skuːl] [ænd; ənd][ai][hæv; həv][tuː; tə] [tiːtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv]
Why , I have nine grades in my school and I have to teach a little of
为什么 , 我 有 九 成绩 在 我的 学校 和 我 有 到 教 一个 小的 的
['evriθɪŋ] ,
everything ,
一切 ,

为什么呢？因为我的学校有九个年级，我得教各种各样的东西。

[frɒm; frəm] [ɪn'vestɪgeɪtɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'tɪriərz] [ɒv; əv] ['ɜːθwɜːm] [tuː; tə][ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv][ðə; ði]['səʊlə(r)]
from investigating the interiors of earthworms to the study of the solar
从 调查 这 室内 的 蚯蚓 到 这 学习 的 这 太阳的
['sɪstəm] .
system .
系统 .

从研究蚯蚓的内部结构到研究太阳系。

[maɪ] ['jʌŋgɪst] ['pjuːp(ə)l][ɪz][fɔː(r)] — [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [sendz] [hɪm][tuː; tə] [skuːl] [tuː; tə] - [get] [hɪm] [aʊt]
My youngest pupil is four — his mother sends him to school to ' get him out
我的 最小的 瞳孔 是 四 — 他的 母亲 发送 他 到 学校 到 - 得到 他 出去
[ɒv; əv][ðə; ði] [wei] - — [ænd; ənd][maɪ]['əʊldɪst] ['twenti] — [ˌaɪ 'tiː] - ['sʌd(ə)nli] [strʌk] [hɪm] - [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]
of the way ' — and my oldest twenty — it ' suddenly struck him ' that it
的 这 方式 - — 和 我的 最老 二十 — 它 - 突然 击 他 - 那 它
[wʊd] [biː; bi] ['iːzɪə] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [skuːl] [ænd; ənd] [get] [æn; ən][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ðæn; ðən] ['fɒləʊ] [ðə; ði]
would be easier to go to school and get an education than follow the
会 是 更轻松 到 去 到 学校 和 得到 一个 教育 比 跟随 这
[plaʊ] ['eni] [lɒŋgə(r)] .
plough any longer .
犁 任何 更长 .

我最小的学生四岁——他妈妈送他去上学是为了“让他别碍事”——而我最大的学生二十岁——他“突然意识到”，上学接受教育比继续耕田要容易得多。

[ɪn][ðə; ði][waɪld] ['efət] [tuː; tə][kræm][ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv] [rɪ'sɜːtʃ] ['ɪntuː][sɪks] ['aʊəz] [ə; eɪ] [deɪ] [ai][doʊnt]
In the wild effort to cram all sorts of research into six hours a day I don't
在 这 荒野 努力 到 塞满 全部 排序 的 研究 进入 六 小时 一个 天 我 不
['wʌndə(r)] [ɪf] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [fiːl] [laɪk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [huː] [wɒz; wəz]['teɪkən][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]
wonder if the children feel like the little boy who was taken to see the
想知道 如果 这 孩子们 感觉 喜欢 这 小的 男生 WHO 曾是 已采取 到 看 这
['baɪəˌgræf; 'baɪəˌgrɑːf] .
biograph .
传记 .

为了在每天六小时内完成各种研究，我毫不怀疑孩子们会感觉自己就像那个被带去看传记的小男孩一样。

- [ai][hæv; həv][tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [wʌts] ['kʌmɪŋ] [nekst] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [nəʊ] [wɒt] [went] [lɑːst] , - [hiː; hi]
' I have to look for what's coming next before I know what went last , ' he
- 我 有 到 看 为了 是什么 未来 下一个 前 我 知道 什么 去 最后的 , - 他
[kəm'pleɪnd] .
complained .
抱怨 .

“我得先知道接下来会发生什么，才能知道上一件事发生了什么，”他抱怨道。

[ai] [fiːl] [laɪk] [ðæt] [maɪ'self] .
I feel like that myself .
我 感觉 喜欢 那 我 .

我自己也有这种感觉。

“ [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɛtəz] [ai] [get] , [æn] !
“ And the letters I get , Anne !
“ 和 这 信件 我 得到 , 安妮 !

“还有我收到的信，安妮！”

['tɑːmiz] ['mʌðə(r)] [raɪts] [ˌem 'iː] [ðæt] ['tɒmi] [ɪz] [nɒt] ['kʌmɪŋ] [ɒn] [ɪn] [ə'rɪθmətɪk] [æz; əz] [fɑːst] [æz; əz]
Tommy's mother writes me that Tommy is not coming on in arithmetic as fast as
汤米的 母亲 写 我 那 汤米 是 不是 未来 在 在 算术 作为 快速地 作为
[ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk] .
she would like .
她 会 喜欢 .

汤米的妈妈写信告诉我，汤米的算术进步没有她希望的那么快。

[hiː; hi][ɪz]['əʊnli][ɪn]['sɪmp(ə)l] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] [jet] , [ænd; ənd] ['dʒɒni] ['dʒɒnsn] [ɪz][ɪn] ['frækʃnz] ,
He is only in simple reduction yet , and Johnny Johnson is in fractions ,
他 是 仅有的 在 简单的 减少 然而 , 和 约翰尼 约翰逊 是 在 分数 ,

他目前只掌握了简单约分，而约翰尼·约翰逊已经掌握了分数。

[ænd; ənd] ['dʒɒni] ['ɪz(ə)nt][hɑːf][æz; əz] [smɑːt] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] ['tɒmi] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kænt]
and Johnny isn't half as smart as her Tommy , and she can't
和 约翰尼 不是 一半 作为 聪明的 作为 她 汤米 , 和 她 不能
[ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] .
understand it .
理解 它 .

约翰尼的聪明程度连她儿子汤米的一半都不到，她无法理解这一点。

[ænd; ənd] [suːsɪz] ['fɑːðə(r)] ['wɒnts] [tuː; tə] [nəʊ] [waɪ] ['suːzi] [kænt] [raɪt] [ə; eɪ] ['letə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ˌmɪs'spelɪŋ]
And Susy's father wants to know why Susy can't write a letter without misspelling
和 苏西的 父亲 想要 到 知道 为什么 苏西 不能 写 一个 信 没有 拼错
[hɑːf][ðə; ði] [wɜːdz] ,
half the words ,
一半 这 字 ,

苏西的父亲想知道为什么苏西写信总是拼错一半的单词。

[ænd; ənd] [dɪks] [ɑːnt] ['wɒnts] [ˌem 'iː][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [siːt] ,
and Dick's aunt wants me to change his seat ,
和 迪克的 阿姨 想要 我 到 改变 他的 座位 ,

迪克的姑妈想让我帮他换个座位。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[ðæt]	[bæd]	[braʊn]	[bɔɪ]	[hiː; hi]	[ɪz]	['sɪtɪŋ]	[wɪð]	[ɪz]	['tiːtʃɪŋ]	[hɪm]	[tuː; tə]	[seɪ]	['nɔːti]	[wɜːdz]
because	**that**	**bad**	**Brown**	**boy**	**he**	**is**	**sitting**	**with**	**is**	**teaching**	**him**	**to**	**say**	**naughty**	**words**
因为	那	坏的	棕色的	男生	他	是	坐着	和	是	教学	他	到	说	淘气	字

.
.
.

因为他旁边坐着的那个坏男孩（棕色皮肤）正在教他说脏话。

“	[æz; əz]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[faɪ'nænʃ(ə)l]	[pɑːt]	—	[bʌt; bət]	[aɪl]	[nɒt]	[bɪ'gɪn]	[ɒn]	[ðæt]	.
“	**As**	**to**	**the**	**financial**	**part**	**—**	**but**	**I'll**	**not**	**begin**	**on**	**that**	**.**
“	作为	到	这	金融的	部分	—	但	患病的	不是	开始	在	那	.

“至于财务方面——但我不会就此展开讨论。”

[ðəʊz]	[huːm]	[ðə; ði]	[gɒdz]	[wɪʃ]	[tuː; tə]	[dɪ'strɔɪ]	[ðeɪ]	[fɜːst]	[meɪk]	['kʌntri]	['skuːlˌmɑːrmz]	!
Those	**whom**	**the**	**gods**	**wish**	**to**	**destroy**	**they**	**first**	**make**	**country**	**schoolmarms**	**!**
那些	谁	这	神	希望	到	破坏	他们	第一的	制作	国家	女教师	!

神明想要毁灭的人，首先会让他们成为乡村女教师！

“	[ðeə(r)]	,	[ai]	[fiːl]	['betə(r)]	,	['ɑːftə(r)]	[ðæt]	[graʊl]	.
“	**There**	**,**	**I**	**feel**	**better**	**,**	**after**	**that**	**growl**	**.**
“	那里	,	我	感觉	更好的	,	后	那	咆哮	.

“吼了一声之后，我感觉好多了。”

['ɑːftə(r)]	[ɔːl]	,	[aɪv]	[ɪn'dʒɔɪd]	[ðiːz]	[pɑːst]	[tuː]	[j'iəz]	.
After	**all**	**,**	**I've**	**enjoyed**	**these**	**past**	**two**	**years**	**.**
后	全部	,	我已经	享受	这些	过去的	二	年	.

毕竟，我过得很愉快。

[bʌt; bət]	[aɪm]	['kʌmɪŋ]	[tuː; tə]	['redmənd]	.
But	**I'm**	**coming**	**to**	**Redmond**	**.**
但	我是	未来	到	雷德蒙德	.

但我会去雷德蒙德。

“	[ænd; ənd]	[naʊ]	,	[æn]	,	[aɪv]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[plæn]	.
“	**And**	**now**	**,**	**Anne**	**,**	**I've**	**a**	**little**	**plan**	**.**
“	和	现在	,	安妮	,	我已经	一个	小的	计划	.

“安妮，我现在有个小计划。”

[juː; jʊ]	[nəʊ]	[haʊ]	[ai]	[ləʊð]	['bɔːdɪŋ]	.
You	**know**	**how**	**I**	**loathe**	**boarding**	**.**
你	知道	如何	我	厌恶	登机	.

你知道我有多讨厌登机。

[aɪv]	[bɔːdɪd]	[fɔː(r); fə(r)]	[fɔː(r)]	[j'iəz]	[ænd; ənd]	[aɪm]	[səʊ]	['taɪəd]	[ɒv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	.
I've	**boarded**	**for**	**four**	**years**	**and**	**I'm**	**so**	**tired**	**of**	**it**	**.**
我已经	登机	为了	四	年	和	我是	所以	疲劳的	的	它	.

我寄宿了四年，真的太厌倦了。

[ai]	[doʊnt]	[fiːl]	[laɪk]	[ɪn'djʊərɪŋ]	[θriː]	[j'iəz]	[mɔː(r)]	[ɒv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	.
I	**don't**	**feel**	**like**	**enduring**	**three**	**years**	**more**	**of**	**it**	**.**
我	不	感觉	喜欢	持久	三	年	更多的	的	它	.

我不想再忍受三年了。

“	[naʊ]	,	[waɪ]	[kænt]	[juː; jʊ]	[ænd; ənd]	[prɪ'sɪlə]	[ænd; ənd]	[ai]	[klʌb]	[tə'geðə(r)]	,	[rent]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[haʊs]
“	**Now**	**,**	**why**	**can't**	**you**	**and**	**Priscilla**	**and**	**I**	**club**	**together**	**,**	**rent**	**a**	**little**	**house**
“	现在	,	为什么	不能	你	和	普里西拉	和	我	俱乐部	一起	,	租	一个	小的	房子

['sʌmweə(r)]	[ɪn]	['kɪŋˌpɔːrt]	,
somewhere	**in**	**Kingsport**	**,**
某处	在	金斯波特	,

“那么，为什么你、普里西拉和我不能一起凑钱，在金斯波特租个小房子呢？”

[ænd; ənd] [bɔːd] [ɑː'selvz] ?
and board ourselves ?
和 木板 我们自己 ?

我们自己安排住宿吗?

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [tʃiːpə] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)] [wei] .
It would be cheaper than any other way .
它 会 是 更便宜 比 任何 其他 方式 .

这比其他任何方法都更便宜。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['haʊskiːpə(r)] [ænd; ənd][ai][hæv; həv][wʌn]
Of course , we would have to have a housekeeper and I have one
的 课程 , 我们 会 有 到 有 一个 管家 和 我 有 一
['redi] [ɒn][ðə; ði][spɒt] .
ready on the spot .
准备好 在 这 点 .

当然，我们需要一个管家，而且我这里马上就有一个合适的人选。

[juːv] [hɜːd] [ˌem 'iː] [spiːk] [ɒv; əv] [ɑːnt] [dʒeɪm'ziːnə] ?
You've heard me speak of Aunt Jamesina ?
你已经 听到 我 说话 的 阿姨 詹姆斯娜 ?

你听我提起过詹姆斯娜阿姨吗?

[ʃiːz] [ðə; ði] ['swiːtɪst] [ɑːnt] [ðæt] ['evə(r)][lɪvd; 'laɪvd] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [neɪm] .
She's the sweetest aunt that ever lived , in spite of her name .
她是 这 最甜美的 阿姨 那 曾经 居住地 , 在 尽管如此 的 她 姓名 .

尽管她的名字听起来不太好听，但她却是世上最和蔼可亲的姑姑。

[ʃiː; ʃi] [kænt] [help] [ðæt] !
She can't help that !
她 不能 帮助 那 !

她也没办法啊!

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kɔːld] [dʒeɪm'ziːnə][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , [huːz] [neɪm] [wɒz; wəz][dʒeɪmz] ,
She was called Jamesina because her father , whose name was James ,
她 曾是 称为 詹姆斯娜 因为 她 父亲 , 谁 姓名 曾是 詹姆斯 ,

她名叫詹姆斯娜，因为她的父亲名叫詹姆斯。

[wɒz; wəz] ['draʊnd] [æt; ət] [siː] [ə; eɪ] [mʌnθ] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [bɔːn] .
was drowned at sea a month before she was born .
曾是 溺水 在 海 一个 月 前 她 曾是 出生 .

在她出生前一个月溺水身亡。

[ai] ['ɔːlweɪz] [kɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] - .
I always call her Aunt Jimsie .
我 总是 称呼 她 阿姨 - .

我一直都叫她吉姆西阿姨。

[wel] , [hɜː(r); hə(r)]['əʊnli] ['dɔːtə(r)] [hæz; həz]['riːs(ə)ntli] ['mærid] [ænd; ənd] [gɒn] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɒrən]
Well , her only daughter has recently married and gone to the foreign
出色地 , 她 仅有的 女儿 有 最近 已婚 和 已消失 到 这 外国的
['mɪʃ(ə)n] [fiːld] .
mission field .
使命 场地 .

她唯一的女儿最近结婚了，并且去了国外传教。

[ɑːnt] [dʒeɪm'ziːnə][ɪz] [left] [ə'ləʊn] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [bɪg] [haʊs] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] ['hɒrəbli] ['ləʊnsəm] .
Aunt Jamesina is left alone in a great big house , and she is horribly lonesome .
阿姨 詹姆斯娜 是 左边 独自的 在 一个 伟大的 大的 房子 , 和 她 是 糟糕透了 寂寞 .

詹姆斯娜阿姨独自一人住在一栋大房子里，她感到非常孤独。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] ['kɪŋzˌpɔːrt] [ænd; ənd] [kiːp] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] [ɪf] [wiː; wi] [wɒnt] [hɜː(r); hə(r)] ,
She will come to Kingsport and keep house for us if we want her ,
她 将要 来 到 金斯波特 和 保持 房子 为了 我们 如果 我们 想 她 ,

如果我们愿意，她会来金斯波特帮我们料理家务。

[ænd; ənd][ai] [nəʊ] [jʊl] [bəuθ] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] .
and I know you'll both love her .
和 我 知道 你会 两个都 爱 她 .

我知道你们俩都会喜欢她。

[ðə; ði][mɔː(r)][ai] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði][plæn][ðə; ði][mɔː(r)][ai] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
The more I think of the plan the more I like it .
这 更多的 我 思考 的 这 计划 这 更多的 我 喜欢 它 .

我越想越觉得这个计划不错。

[wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] [sʌtʃ] [gʊd] , [ˌɪndɪ'pendənt] [taɪmz] .
We could have such good , independent times .
我们 可以 有 这样的 好的 , 独立的 时代 .

我们本可以拥有如此美好、独立的时光。

“ [naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][ænd; ənd] [prɪ'sɪlə] [ə'griː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ˌwʊdnt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'dɪə]
“ Now , if you and Priscilla agree to it , wouldn't it be a good idea
“ 现在 , 如果 你 和 普里西拉 同意 到 它 , 不会 它 是 一个 好的 主意
[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,
for you ,
为了 你 ,

“如果你和普莉希拉都同意的话，这对你们来说岂不是个好主意吗？”

[huː] [ɑː(r); ə(r)][ɒn][ðə; ði] [spɒt] ,
who are on the spot ,
WHO 是 在 这 点 ,

现场人员

[tuː; tə] [lʊk] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd][ə; eɪ]['suːtəb(ə)l] [haʊs] [ðɪs] [sprɪŋ] ?
to look around and see if you can find a suitable house this spring ?
到 看 大约 和 看 如果 你 能 寻找 一个 合适的 房子 这 春天 ?

四处看看，看今年春天能不能找到合适的房子？

[ðæt] [wʊd] [biː; bi]['betə(r)][ðæn; ðən] ['liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [ðə; ði] [fɔːl] .
That would be better than leaving it till the fall .
那 会 是 更好的 比 离开 它 直到 这 落下 .

那样比等到秋季要好得多。

[ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [get] [ə; eɪ] ['fɜːnɪʃt] [wʌn][səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði]['betə(r)] , [bʌt; bət] [ɪf] [nɒt] ,
If you could get a furnished one so much the better , but if not ,
如果 你 可以 得到 一个 提供 一 所以 很多 这 更好的 , 但 如果 不是 ,

如果能买到带家具的房子当然最好，但如果买不到，

[wiː; wi][kæn; kən][skeə(r)][ʌp][ə; eɪ] [fjuː] [stɪks] [ɒv; əv] - [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][əʊld]['fæməli]
we can scare up a few sticks of finiture between us and old family
我们 能 吓 向上 一个 很少 棍子 的 - 之间 我们 和 老的 家庭
[frendz] [wɪð] ['ætik] .
friends with attics .
朋友们 和 阁楼 .

我们可以通过我们和一些有阁楼的老朋友，弄到一些木材。

['enihaʊ] , [dɪ'saɪd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən][ænd; ənd] [raɪt] [ˌem 'iː] ,
Anyhow , decide as soon as you can and write me ,
无论如何 , 决定 作为 很快 作为 你 能 和 写 我 ,

总之，尽快做决定并写信给我。

[səʊ] [ðæt] [ɑːnt] [dʒeɪm'ziːnə] [wɪl] [nəʊ] [wɒt] [plænz][tuː; tə] [meɪk] [fɔː(r); fə(r)][nekst] [jɪə(r)] . ”
so that Aunt Jamesina will know what plans to make for next year . ”
所以 那 阿姨 詹姆斯娜 将要 知道 什么 计划 到 制作 为了 下一个 年 . ”

这样，詹姆斯娜阿姨就知道明年该做什么计划了。”

“ [ai] [θɪŋk] [ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'dɪə] , ” [sed] [prɪ'sɪlə] .
“ I think it's a good idea , ” said Priscilla .
“ 我 思考 它是 一个 好的 主意 , ” 说 普里西拉 .

“我觉得这是个好主意,”普里西拉说。

“ [səʊ][duː; də][ai] , ” [ə'griːd] [æn] [dɪ'laɪtɪdli] .
“ So do I , ” agreed Anne delightedly .
“ 所以 做 我 , ” 同意 安妮 欣喜地 .

“我也是,”安妮高兴地同意道。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] , [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][naɪs] ['bɔːdɪŋhaʊs] [hɪə(r)] , [bʌt; bət] , [wen] [ɔːlz] [sed] [ænd; ənd]
“ Of course , we have a nice boardinghouse here , but , when all's said and
“ 的 课程 , 我们 有 一个 好的 寄宿公寓 这里 , 但 , 什么时候 一切 说 和
[dʌn] ,
done ,
完毕 ,

“当然，我们这里有个不错的寄宿公寓，但是，说到底，

[ə; eɪ] ['bɔːdɪŋhaʊs] ['ɪz(ə)nt] [həʊm] .
a boardinghouse isn't home .
一个 寄宿公寓 不是 家 .

寄宿公寓不是家。

[səʊ] [lets] [gəʊ] [haʊs] - ['hʌntɪŋ] [æt; ət] [wʌns] , [bɪ'fɔː(r)] [ɪg'zæmz] [kʌm] [ɒn] . ”
So let's go house - hunting at once , before exams come on . ”
所以 我们来吧 去 房子 - 打猎 在 一次 , 前 考试 来 在 . ”

所以，咱们趁着考试前赶紧去找房子吧。

“ [aɪm] [ə'freɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [hɑːd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] ['riːəli] ['suːtəb(ə)l] [haʊs] , ” [wɔːnd]
“ I'm afraid it will be hard enough to get a really suitable house , ” warned
“ 我是 害怕的 它 将要 是 难的 足够的 到 得到 一个 真的 合适的 房子 , ” 警告
[prɪ'sɪlə] .
Priscilla .
普里西拉 .

“恐怕找到一套真正合适的房子都很难,”普里西拉警告说。

“ [doʊnt] [ɪk'spekt] [tuː] [mʌtʃ] , [æn] .
“ Don't expect too much , Anne .
“ 不 预计 也 很多 , 安妮 .

“安妮，别抱太大期望。”

[naɪs] ['haʊzɪz] [ɪn] [naɪs] [ləu'kælitiz] [wɪl] ['prɒbəbli] [biː; bi] [ə'weɪ] [bɪ'jɒnd] ['aʊə(r)] [miːnz] .
Nice houses in nice localities will probably be away beyond our means .
好的 房屋 在 好的 地方 将要 大概 是 离开 超过 我们的 方法 .

地段好的漂亮房子可能远远超出我们的经济能力。

[wiːl; wil] ['laɪkli] [hæv; həv][tuː; tə]['kɒntent] [ɑː'selvz] [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃæbi] ['lɪt(ə)l] [pleɪs] [ɒn][sʌm; səm] [striːt]
We'll likely have to content ourselves with a shabby little place on some street
出色地 可能 有 到 内容 我们自己 和 一个 破旧 小的 地方 在 一些 街道
[weər'ɒn] [lɪv; laɪv] ['piːp(ə)l] [huːm] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ˌʌn'nəʊn] ,
whereon live people whom to know is to be unknown ,
其中 居住 人们 谁 到 知道 是 到 是 未知 ,

我们可能只能勉强住在某个街边破旧的小房子里，那里住着一些互不相识的人。

[ænd; ənd] [meɪk] [laɪf] [ˌɪn'saɪd] ['kɒmpenseɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] .
and make life inside compensate for the outside .
和 制作 生活 里面 补偿 为了 这 外部 .

让内在生活弥补外在的不足。

”	[ə'kɔːdɪŋli]	[ðeɪ]	[went]	[haʊs]	-	['hʌntɪŋ]	,
”	**Accordingly**	**they**	**went**	**house**	**-**	**hunting**	**,**
”	因此	他们	去	房子	-	打猎	,

于是他们开始寻找房子。

[bʌt; bət]	[tuː; tə]	[faɪnd]	[dʒʌst]	[wɒt]	[ðeɪ]	['wɒntɪd]	[pruːvd]	['iːv(ə)n]	['hɑːdə(r)]	[ðæn; ðən]	[prɪ'sɪlə]	[hæd; həd]	[fɪəd]	.
but	**to**	**find**	**just**	**what**	**they**	**wanted**	**proved**	**even**	**harder**	**than**	**Priscilla**	**had**	**feared**	**.**
但	到	寻找	只是	什么	他们	通缉	已证实	甚至	更难	比	普里西拉	有	害怕	.

但事实证明，找到他们想要的东西比普里西拉预想的还要困难。

['haʊzɪz]	[ðeə(r)]	[wɜː(r); wə(r)]	[gə'lɔː(r)]	,	['fɜːnɪʃt]	[ænd; ənd]	[ʌn'fɜːnɪʃt]	;	[bʌt; bət]	[wʌn]	[wɒz; wəz]	[tuː]	[bɪg]	,	[ə'nʌðə(r)]	[tuː]	[smɔːl]	;
Houses	**there**	**were**	**galore**	**,**	**furnished**	**and**	**unfurnished**	**;**	**but**	**one**	**was**	**too**	**big**	**,**	**another**	**too**	**small**	**;**
房屋	那里	是	数不胜数	,	提供	和	未配备家具	;	但	一	曾是	也	大的	,	其他	也	小的	;

那里有很多房子，有带家具的，也有不带家具的；但有的房子太大，有的房子太小；

[ðɪs]	[wʌn]	[tuː]	[ɪk'spensɪv]	,	[ðæt]	[wʌn]	[tuː]	[fɑː(r)]	[frɒm; frəm]	['redmənd]	.
this	**one**	**too**	**expensive**	**,**	**that**	**one**	**too**	**far**	**from**	**Redmond**	**.**
这	一	也	昂贵的	,	那	一	也	远的	从	雷德蒙德	.

这个太贵，那个离雷德蒙德太远。

[ɪg'zæmz]	[wɜː(r); wə(r)]	[ɒn]	[ænd; ənd]	['əʊvə(r)]	;	[ðə; ði]	[lɑːst]	[wiːk]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[tɜːm]	[keɪm]	[ænd; ənd]	[stɪl]	[ðeə(r)]	“	[haʊs]	-	,
Exams	**were**	**on**	**and**	**over**	**;**	**the**	**last**	**week**	**of**	**the**	**term**	**came**	**and**	**still**	**their**	**“**	**house**	**o'dreams**	**,**
考试	是	在	和	超过	;	这	最后的	星期	的	这	学期	来了	和	仍然	他们的	“	房子	-	,

考试结束了；学期最后一周到来，但他们的“梦想之家”依然存在。

”	[æz; əz]	[æn]	[kɔːld]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[rɪ'meɪnd]	[ə; eɪ]	['kɑːs(ə)l]	[ɪn]	[ðə; ði]	[eə(r)]	.
”	**as**	**Anne**	**called**	**it**	**,**	**remained**	**a**	**castle**	**in**	**the**	**air**	**.**
”	作为	安妮	称为	它	,	剩余	一个	城堡	在	这	空气	.

正如安妮所说，它仍然是一座空中楼阁。

“	[wiː; wi]	[ʃæl; ʃəl]	[hæv; həv]	[tuː; tə]	[gɪv]	[ʌp]	[ænd; ənd]	[weɪt]	[tɪl]	[ðə; ði]	[fɔːl]	,	[ai]	[sə'pəʊz]	,	”	[sed]	[prɪ'sɪlə]	['wɪərəli]	,
“	**We**	**shall**	**have**	**to**	**give**	**up**	**and**	**wait**	**till**	**the**	**fall**	**,**	**I**	**suppose**	**,**	**”**	**said**	**Priscilla**	**wearily**	**,**
“	我们	将	有	到	给	向上	和	等待	直到	这	落下	,	我	认为	,	”	说	普里西拉	疲劳	,

“看来我们只能放弃，等到秋天了。”普里西拉疲惫地说。

[æz; əz]	[ðeɪ]	['ræmbl]	[θruː]	[ðə; ði]	[pɑːk]	[ɒn]	[wʌn]	[ɒv; əv]	['eɪprəlz]	['dɑːlɪŋ]	[deɪz]	[ɒv; əv]	[briːz]	[ænd; ənd]	[bluː]	,
as	**they**	**rambled**	**through**	**the**	**park**	**on**	**one**	**of**	**April's**	**darling**	**days**	**of**	**breeze**	**and**	**blue**	**,**
作为	他们	漫无目的地闲聊	通过	这	公园	在	一	的	四月的	亲爱的	天	的	微风	和	蓝色的	,

在一个四月里微风习习、阳光灿烂的宜人日子里，他们漫步在公园里。

[wen]	[ðə; ði]	['hɑːbə(r)]	[wɒz; wəz]	['kriːmɪŋ]	[ænd; ənd]	['ʃɪmərɪŋ]	[bɪ'niːθ]	[ðə; ði]	[pɜːl]	-	[hjuːd]	[mɪsts]	['fləʊtɪŋ]	['əʊvə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	.
when	**the**	**harbor**	**was**	**creaming**	**and**	**shimmering**	**beneath**	**the**	**pearl**	**-**	**hued**	**mists**	**floating**	**over**	**it**	**.**
什么时候	这	港口	曾是	奶油	和	闪闪发光	下面	这	珍珠	-	有色	薄雾	漂浮的	超过	它	.

当港口在珍珠色薄雾的笼罩下泛着乳白色波光粼粼时。

“ [wiː; wi] [meɪ] [faɪnd][sʌm; səm] [ʃæk] [tuː; tə] [ˈʃeltə(r)] [ˌjuː ˈes] [ðen] ; [ænd; ənd] [ɪf] [nɒt] ,
“ We may find some shack to shelter us then ; and if not ,
“ 我们 可能 寻找 一些 窝棚 到 庇护所 我们 然后 ; 和 如果 不是 ,

“那时我们或许能找到个棚屋栖身；如果找不到，

[ˈbɔːdɪŋhaʊs] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [wɪð] [ˌjuː ˈes] . ”
boardinghouses we shall have always with us . ”
寄宿公寓 我们 将 有 总是 和 我们 . ”

我们将永远拥有寄宿公寓。

“ [aɪm] [nɒt] [ˈɡəʊɪŋ] [tuː; tə] [ˈwʌri] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː][dʒʌst] [naʊ] , [ˈeniweɪ] , [ænd; ənd] [spɔɪl] [ðɪs] [ˈlʌvli]
“ I'm not going to worry about it just now , anyway , and spoil this lovely
“ 我是 不是 去 到 担心 关于 它 只是 现在 , 反正 , 和 剧透 这 迷人的
[ˌɑːftəˈnuːn] ,
afternoon ,
下午 ,

“反正我现在不想操心这件事，免得破坏了这美好的下午。”

” [sed] [æn] , [ˈɡeɪzɪŋ] [əˈraʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [dɪˈlaɪt] .
” said Anne , gazing around her with delight .
” 说 安妮 , 凝视 大约 她 和 喜 .

安妮说着，欣喜地环顾四周。

[ðə; ði] [freʃ] [tʃɪl] [eə(r)][wɒz; wəz] [ˈfeɪntli] [tʃɑːdʒd] [wɪð] [ðə; ði][əˈrəʊmə][ɒv; əv][paɪn] [ˈbɔːlsəm] ,
The fresh chill air was faintly charged with the aroma of pine balsam ,
这 新鲜的 寒意 空气 曾是 淡淡的 带电 和 这 香气 的 松树 香脂 ,

清新的凉空气中隐隐弥漫着松脂的香气。

[ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ] [əˈbʌv] [wɒz; wəz][ˈkrɪst(ə)l][klɪə(r)][ænd; ənd] [bluː] — [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ɪnˈvɜːtɪd] [kʌp] [ɒv; əv]
and the sky above was crystal clear and blue — a great inverted cup of
和 这 天空 多于 曾是 水晶 清除 和 蓝色的 — 一个 伟大的 倒 杯子 的
[ˈblesɪŋ] .
blessing .
祝福 .

天空湛蓝清澈，宛如一个倒扣的祝福之杯。

“ [sprɪŋ] [ɪz] [ˈsɪŋɪŋ] [ɪn][maɪ] [blʌd] [təˈdeɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði][lʊə(r)][ɒv; əv][ˈeɪprəl][ɪz] [əˈbrɔːd] [ɒn][ðə; ði][eə(r)]
“ Spring is singing in my blood today , and the lure of April is abroad on the air
“ 春天 是 歌唱 在 我的 血 今天 , 和 这 饵 的 四月 是 国外 在 这 空气
.
.
.

“今天我的血液里充满了春天的气息，四月的诱惑也弥漫在空气中。”

[aɪm] [ˈsiːɪŋ] [ˈvɪʒnz] [ænd; ənd] [ˈdriːmɪŋ] [driːmz] , [prɪz] .
I'm seeing visions and dreaming dreams , Pris .
我是 看到 愿景 和 做梦 梦境 , 普里斯 .

普莉丝，我看到了幻象，也做了梦。

[ðæts] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ðə; ði] [wɪnd] [ɪz][frɒm; frəm][ðə; ði] [west] .
That's because the wind is from the west .
那就是 因为 这 风 是 从 这 西方 .

那是因为风是从西边吹来的。

[ai][duː; də] [lʌv] [ðə; ði] [west] [wɪnd] .
I do love the west wind .
我 做 爱 这 西方 风 .

我非常喜欢西风。

[ˌaɪ ˈtiː] [sɪŋz] [ɒv; əv] [həʊp] [ænd; ənd] [ˈɡlædnəs] , [ˈdʌznt] [ˌaɪ ˈtiː] ?
It sings of hope and gladness , doesn't it ?
它 唱歌 的 希望 和 欢乐 , 不 它 ?

它歌颂的是希望和喜悦，不是吗？

[wen]	[ðə; ði]	[iːst]	[wɪnd]	[bləʊz]	[ai]	[ˈɔːlweɪz]	[θɪŋk]	[ɒv; əv]	[ˈsɒrəʊfl]	[reɪn]	[ɒn]	[ðə; ði]	[iːvz]	[ænd; ənd]	[sæd]	[weɪvz]	[ɒn]	[ə; eɪ]	[greɪ]	[ʃɔː(r)]	.
When	**the**	**east**	**wind**	**blows**	**I**	**always**	**think**	**of**	**sorrowful**	**rain**	**on**	**the**	**eaves**	**and**	**sad**	**waves**	**on**	**a**	**gray**	**shore**	**.**
什么时候	这	东方	风	打击	我	总是	思考	的	悲伤	雨	在	这	檐	和	伤心	波浪	在	一个	灰色的	支撑	.

每当东风吹起，我总会想起屋檐上悲伤的雨滴和灰色海岸上哀伤的波浪。

[wen]	[ai]	[get]	[əʊld]	[ai]	[ʃæl; ʃəl]	[hæv; həv]	[ˈruːmətɪzəm]	[wen]	[ðə; ði]	[wɪnd]	[ɪz]	[iːst]	.	”
When	**I**	**get**	**old**	**I**	**shall**	**have**	**rheumatism**	**when**	**the**	**wind**	**is**	**east**	**.**	**”**
什么时候	我	得到	老的	我	将	有	风湿病	什么时候	这	风	是	东方	.	”

等我老了，刮东风的时候我就会得风湿病。

“	[ænd; ənd]	[ˈɪz(ə)nt]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ˈdʒɒli]	[wen]	[juː; jʊ]	[dɪˈskɑːd]	[fɜːrz]	[ænd; ənd]	[ˈwɪntə(r)]	[ˈgɑːmənts]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[fɜːst]	[taɪm]	[ænd; ənd]	[ˈsæli]	[fɔːθ]	,
“	**And**	**isn't**	**it**	**jolly**	**when**	**you**	**discard**	**furs**	**and**	**winter**	**garments**	**for**	**the**	**first**	**time**	**and**	**sally**	**forth**	**,**
“	和	不是	它	快乐的	什么时候	你	丢弃	毛皮	和	冬天	服装	为了	这	第一的	时间	和	莎莉	前进	,

“当你第一次脱掉皮草和冬衣，昂首阔步地走上街头时，难道不觉得很开心吗？”

[laɪk]	[ðɪs]	,	[ɪn]	[sprɪŋ]	[əˈtaɪə(r)]	?	”	[lɑːft]	[prɪˈsɪlə]	.
like	**this**	**,**	**in**	**spring**	**attire**	**?**	**”**	**laughed**	**Priscilla**	**.**
喜欢	这	,	在	春天	服装	?	”	笑了	普里西拉	.

像这样，穿春装？”普里西拉笑着说。

“	[dəʊnt]	[juː; jʊ]	[fiːl]	[æz; əz]	[ɪf]	[juː; jʊ]	[hæd; həd]	[biːn]	[meɪd]	[ˈəʊvə(r)]	[njuː]	?	”
“	**Don't**	**you**	**feel**	**as**	**if**	**you**	**had**	**been**	**made**	**over**	**new**	**?**	**”**
“	不	你	感觉	作为	如果	你	有	到过	制成	超过	新的	?	”

“你不觉得自己焕然一新吗？”

“	[ˈevriθɪŋ]	[ɪz]	[njuː]	[ɪn]	[ðə; ði]	[sprɪŋ]	,	”	[sed]	[æn]	.
“	**Everything**	**is**	**new**	**in**	**the**	**spring**	**,**	**”**	**said**	**Anne**	**.**
“	一切	是	新的	在	这	春天	,	”	说	安妮	.

“春天万物复苏,”安妮说。

“	[sprɪŋz]	[ðəmˈselvz]	[ɑː(r); ə(r)]	[ˈɔːlweɪz]	[səʊ]	[njuː]	,	[tuː]	.
“	**Springs**	**themselves**	**are**	**always**	**so**	**new**	**,**	**too**	**.**
“	斯普林斯	他们自己	是	总是	所以	新的	,	也	.

“春天本身也总是那么崭新。”

[nəʊ]	[sprɪŋ]	[ɪz]	[ˈevə(r)]	[dʒʌst]	[laɪk]	[ˈeni]	[ˈʌðə(r)]	[sprɪŋ]	.
No	**spring**	**is**	**ever**	**just**	**like**	**any**	**other**	**spring**	**.**
不	春天	是	曾经	只是	喜欢	任何	其他	春天	.

每一个春天都是独一无二的。

[ˌaɪ ˈtiː]	[ˈɔːlweɪz]	[hæz; həz]	[ˈsʌmθɪŋ]	[ɒv; əv]	[ɪts] [əʊn]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ɪts] [əʊn]	[pɪˈkjuːliə(r)]	[ˈswiːtnəs]	.
It	**always**	**has**	**something**	**of**	**its own**	**to**	**be**	**its own**	**peculiar**	**sweetness**	**.**
它	总是	有	某物	的	它是自己的	到	是	它是自己的	奇特	甜味	.

它总有其自身独特的魅力，散发着别样的甜蜜。

[siː]	[haʊ]	[griːn]	[ðə; ði]	[grɑːs]	[ɪz]	[əˈraʊnd]	[ðæt]	[ˈlɪt(ə)l]	[pɒnd]	,	[ænd; ənd]	[haʊ]	[ðə; ði]	[ˈwɪləʊ]	[bʌdz]	[ɑː(r); ə(r)]	[bɜːstɪŋ]	.	”
See	**how**	**green**	**the**	**grass**	**is**	**around**	**that**	**little**	**pond**	**,**	**and**	**how**	**the**	**willow**	**buds**	**are**	**bursting**	**.**	**”**
看	如何	绿色的	这	草	是	大约	那	小的	池塘	,	和	如何	这	柳	花蕾	是	爆发	.	”

瞧瞧小池塘周围的草多绿啊，柳树的花苞都冒出来了。

“ [ænd; ənd][ɪg'zæmz][ɑː(r); ə(r)]['əʊvə(r)][ænd; ənd] [gɒn] — [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [ˌkɒnvə'keɪʃn] [wɪl] [kʌm]
“ And exams are over and gone — the time of Convocation will come
“ 和 考试 是 超过 和 已消失 — 这 时间 的 召集 将要 来
[suːn] — [nekst] ['wenzdeɪ] .
soon — next Wednesday .
很快 — 下一个 周三 .

“考试已经结束，毕业典礼的日子也即将到来——就在下周三。”

[ðɪs] [deɪ] [nekst] [wiːk] [wiːl; wil][biː; bi] [həʊm] . ”
This day next week we'll be home . ”
这 天 下一个 星期 出色地 是 家 . ”

下周的今天我们就回家了。

“ [aɪm][glæd] , ” [sed] [æn] ['driːmɪli] .
“ I'm glad , ” said Anne dreamily .
“ 我是 高兴的 , ” 说 安妮 梦幻般地 .

“我很高兴，”安妮梦呓般地说。

“ [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['meni] [θɪŋz] [ai] [wɒnt] [tuː; tə][duː; də] .
“ There are so many things I want to do .
“ 那里 是 所以 许多 事物 我 想 到 做 .

“我有很多想做的事情。”

[ai] [wɒnt] [tuː; tə][sɪt][ɒn][ðə; ði] [bæk] [pɔːtʃ] [steps] [ænd; ənd] [fiːl] [ðə; ði] [briːz] ['bləʊɪŋ] [daʊn] ['əʊvə(r)]
I want to sit on the back porch steps and feel the breeze blowing down over
我 想 到 坐 在 这 后退 门廊 步骤 和 感觉 这 微风 吹 向下 超过
['mɪstə(r)] . ['hærɪsənz] ['fiːldz] .
Mr . Harrison's fields .
先生 . 哈里森的 字段 .

我想坐在后廊的台阶上，感受微风吹过哈里森先生的田野。

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [hʌnt] [fɜːrnz] [ɪn][ðə; ði] ['hɔːntɪd] [wʊd] [ænd; ənd]['gæðə(r)]['vaiəlits][ɪn]['vaɪələt] [veɪl] .
I want to hunt ferns in the Haunted Wood and gather violets in Violet Vale .
我 想 到 打猎 蕨类植物 在 这 闹鬼的 木头 和 收集 紫罗兰 在 紫色 谷 .

我想在幽灵森林里寻找蕨类植物，在紫罗兰谷里采集紫罗兰。

[duː; də][juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['gəʊldən]['pɪknɪk] , [prɪ'sɪlə] ?
Do you remember the day of our golden picnic , Priscilla ?
做 你 记住 这 天 的 我们的 金的 野餐 , 普里西拉 ?

普里西拉，你还记得我们那次浪漫的野餐吗?

[ai] [wɒnt] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] [frɒgz] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɒplə(r)] ['wɪspərɪŋ] .
I want to hear the frogs singing and the poplars whispering .
我 想 到 听到 这 青蛙 歌唱 和 这 白杨树 耳语 .

我想听听青蛙的歌唱和白杨的低语。

[bʌt; bət] [aɪv] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [lʌv] ['kɪŋzˌpɔːrt] , [tuː] , [ænd; ənd][aɪm][glæd][aɪm] ['kʌmɪŋ] [bæk] [nekst] [fɔːl] .
But I've learned to love Kingsport , too , and I'm glad I'm coming back next fall .
但 我已经 学习 到 爱 金斯波特 , 也 , 和 我是 高兴的 我是 未来 后退 下一个 落下 .

但我也渐渐爱上了金斯波特，我很高兴明年秋天能再回来。

[ɪf] [ai] ['hædnt] [wʌn] [ðə; ði] ['θɔːrbɜːrn] [ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [ai][kʊd; kəd][hæv; həv] .
If I hadn't won the Thorburn I don't believe I could have .
如果 我 之前没有 韩元 这 索伯恩 我 不 相信 我 可以 有 .

如果没有赢得索伯恩杯，我相信我不可能做到。

[ai] ['kʊd(ə)nt] [teɪk] ['eni] [ɒv; əv] - ['lɪt(ə)l] [hɔːd] . ”
I couldn't take any of Marilla's little hoard . ”
我 不能 拿 任何 的 - 小的 囤 . ”

我一点儿也拿不走玛丽拉那点儿可怜的财物。

“ [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd]['əʊnli][faɪnd][ə; eɪ] [haʊs] ! ” [saɪd] [prɪ'sɪlə] .

“ If we could only find a house ! ” sighed Priscilla .

“ 如果 我们 可以 仅有的 寻找 一个 房子 ! ” 叹了口气 普里西拉 .

“要是我们能找到房子就好了！”普里西拉叹了口气。

“ [lʊk] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] [æt; ət] ['kɪŋzˌpɔːrt] , [æn] — ['haʊzɪz] , ['haʊzɪz] ['evriweə(r)] , [ænd; ənd] [nɒt] [wʌn] [fɔː(r); fə(r)] [juː 'es] . ”

“ Look over there at Kingsport , Anne — houses , houses everywhere , and not one for us . ”

“ 看 超过 那里 在 金斯波特 , 安妮 — 房屋 , 房屋 到处 , 和 不是 一 为了 我们 . ”

“安妮，看看那边的金斯波特——到处都是房子，却没有一栋是给我们的。”

“ [stɒp] [ˌaɪ 'tiː] , [prɪz] .

“ Stop it , Pris .

“ 停止 它 , 普里斯 .

“住手，普莉丝。”

- [ðə; ði] [best] [ɪz] [jet] [tuː; tə][biː; bi] .

' The best is yet to be .

- 这 最好的 是 然而 到 是 .

最好的尚未到来。

- [laɪk] [ðə; ði][əʊld]['rəʊmən] , [wiːl; wil][faɪnd][ə; eɪ] [haʊs] [ɔː(r)] [bɪld] [wʌn] .

' Like the old Roman , we'll find a house or build one .

- 喜欢 这 老的 罗马 , 出色地 寻找 一个 房子 或者 建造 一 .

“就像古罗马人一样，我们会找到房子或者自己建造房子。”

[ɒn] [ə; eɪ] [deɪ] [laɪk] [ðɪs] [ðeəz; ðəz][nəʊ] [sʌtʃ] [wɜːd] [æz; əz] [feɪl] [ɪn][maɪ] [braɪt] ['leksɪkən] .

On a day like this there's no such word as fail in my bright lexicon .

在 一个 天 喜欢 这 有 不 这样的 单词 作为 失败 在 我的 明亮的 词汇 .

在这样的日子里，我的词汇库里没有“失败”这个词。

” [ðeɪ] ['lɪŋgəd] [ɪn][ðə; ði] [pɑːk] [ʌn'tɪl] ['sʌnset] ,

” They lingered in the park until sunset ,

” 他们 徘徊不去 在 这 公园 直到 日落 ,

他们在公园里一直待到日落，

['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ə'meɪzɪŋ] ['mɪrək(ə)l][ænd; ənd] ['glɔːri] [ænd; ənd]['wʌndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['spriŋtaid] ;

living in the amazing miracle and glory and wonder of the springtide ;

活的 在 这 惊人的 奇迹 和 荣耀 和 想知道 的 这 春潮 ;

生活在春潮的奇妙、荣耀和辉煌之中；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [həʊm] [æz; əz]['juːʒuəl] , [baɪ] [wei] [ɒv; əv] ['spɑːfərd] ['ævənjuː] ,

and they went home as usual , by way of Spofford Avenue ,

和 他们 去 家 作为 通常 , 经过 方式 的 斯波福德 大街 ,

他们像往常一样，经由斯波福德大道回家了。

[ðæt] [ðeɪ] [mait] [hæv; həv][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['pætiz] [pleɪs] .

that they might have the delight of looking at Patty's Place .

那 他们 可能 有 这 喜 的 寻找 在 帕蒂的 地方 .

让他们有机会欣赏帕蒂的餐厅。

“ [ai] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] ['sʌmθɪŋ] [mɪ'stɪəriəs] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['hæpən] [raɪt] [ə'weɪ] — - [baɪ] [ðə; ði] ['prɪkɪŋ] [ɒv; əv][maɪ] [θʌmz] , -

“ I feel as if something mysterious were going to happen right away — ' by the pricking of my thumbs , '

“ 我 感觉 作为 如果 某物 神秘 是 去 到 发生 正确的 离开 — - 经过 这 刺 的 我的 拇指 , -

“我感觉好像马上就会发生一些神秘的事情——‘通过我的拇指被刺痛的感觉’

” [sed] [æn] , [æz; əz] [ðeɪ] [went] [ʌp] [ðə; ði] [sləʊp] .
” said Anne , as they went up the slope .
” 说 安妮 , 作为 他们 去 向上 这 坡 .

“安妮一边说着，一边往山坡上走去。”

“ [ɪts] [ə; eɪ] [naɪs] [ˈstɔːri] - [ˈbʊkɪʃ] [ˈfiːlɪŋ] .
“ It's a nice story - bookish feeling .
“ 它是 一个 好的 故事 - 书卷气 感觉 .

“这是一种美好的、如童话般的感觉。”

[waɪ] — [waɪ] — [waɪ] !
Why — why — why !
为什么 — 为什么 — 为什么 !

为什么——为什么——为什么！

[prɪˈsɪlə] [ɡrɑːnt] , [lʊk] [ˈəʊvə(r)] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [tel] [ˌem ˈiː] [ɪf] [ɪts] [truː] , [ɔː(r)] [ˌeɪ ˈem] [ai] [ˈsiːɪn] - [θɪŋz] ?
Priscilla Grant , look over there and tell me if it's true , or am I seein ' things ?
普里西拉 授予 , 看 超过 那里 和 告诉 我 如果 它是 真的 , 或者 是 我 看到 - 事物 ?

普里西拉·格兰特，看看那边，告诉我这是真的吗？还是我眼花了？

” [prɪˈsɪlə] [lʊkt] .
” Priscilla looked .
” 普里西拉 看起来 .

普里西拉看了看。

[ˈænz] [θʌmz] [ænd; ənd] [aɪz] [hæd; həd] [nɒt] [dɪˈsiːvd] [hɜː(r); hə(r)] .
Anne's thumbs and eyes had not deceived her .
安妮的 拇指 和 眼睛 有 不是 受骗 她 .

安妮的拇指和眼睛没有欺骗她。

[ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [ɑːtʃt] [ˈɡeɪtweɪ] [ɒv; əv] [ˈpætiz] [pleɪs] [ˈdæŋɡld] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] , [ˈmɒdɪst] [saɪn] .
Over the arched gateway of Patty's Place dangled a little , modest sign .
超过 这 拱形 网关 的 帕蒂的 地方 悬挂着 一个 小的 , 谦虚的 符号 .

在帕蒂小店的拱形大门上方，悬挂着一块小巧而朴素的招牌。

[ˌaɪ ˈtiː] [sed] “ [tuː; tə] [let] , [ˈfɜːnɪʃt] .
It said “ To Let , Furnished .
它 说 “ 到 让 , 提供 .

上面写着“出租，家具齐全”。

[ɪnˈkwaɪə(r)] [wɪˈðɪn] . ”
Inquire Within . ”
查询 之内 . ”

向内探寻。

“ [prɪˈsɪlə] , ” [sed] [æn] , [ɪn] [ə; eɪ] [ˈwɪspə(r)] ,
“ Priscilla , ” said Anne , in a whisper ,
“ 普里西拉 , ” 说 安妮 , 在 一个 耳语 ,

“普里西拉，”安妮低声说道。

“ [duː; də] [juː; jʊ] [səˈpəʊz] [ɪts] [ˈpɒsəb(ə)l] [ðæt] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [rent] [ˈpætiz] [pleɪs] ? ”
“ do you suppose it's possible that we could rent Patty's Place ? ”
“ 做 你 认为 它是 可能的 那 我们 可以 租 帕蒂的 地方 ? ”

“你觉得我们有可能租下帕蒂的店吗？”

“ [nəʊ] , [ai] [dəʊnt] , ” [əˈvɜːd] [prɪˈsɪlə] .
“ No , I don't , ” averred Priscilla .
“ 不 , 我 不 , ” 断言 普里西拉 .

“不，我没有，”普里西拉断然说道。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [ɡʊd] [tuː; tə] [biː; bi] [truː] .
“ It would be too good to be true .
“ 它 会 是 也 好的 到 是 真的 .

“这简直好得令人难以置信。”

['feəri]	[teɪlz; 'teɪliːz]	[doʊnt]	['hæpən]	['naʊədeɪz]	.
Fairy	**tales**	**don't**	**happen**	**nowadays**	**.**
仙女	故事	不	发生	如今	.

如今童话故事已经不再发生了。

[ai]	[woʊnt]	[həʊp]	,	[æn]	.
I	**won't**	**hope**	**,**	**Anne**	**.**
我	惯于	希望	,	安妮	.

我不会抱有希望的，安妮。

[ðə; ði]	[ˌdɪsə'pɔɪntmənt]	[wʊd]	[biː; bi]	[tuː]	['ɔːf(ə)l]	[tuː; tə]	[beə(r)]	.
The	**disappointment**	**would**	**be**	**too**	**awful**	**to**	**bear**	**.**
这	失望	会	是	也	可怕	到	熊	.

这种失望太过痛苦，令人难以承受。

['ðer]	[ʃʊə(r)]	[tuː; tə]	[wɒnt]	[mɔː(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	[ðæn; ðən]	[wiː; wi]	[kæn; kən]	[ə'fɔːd]	.
They're	**sure**	**to**	**want**	**more**	**for**	**it**	**than**	**we**	**can**	**afford**	**.**
它们是	当然	到	想	更多的	为了	它	比	我们	能	买得起	.

他们肯定会要价高于我们的承受能力。

[rɪ'membə(r)]	,	[ɪts]	[ɒn]	['spɑːfərd]	['ævənjuː]	.	”
Remember	**,**	**it's**	**on**	**Spofford**	**Avenue**	**.**	**”**
记住	,	它是	在	斯波福德	大街	.	”

记住，它位于斯波福德大道上。

“	[wiː; wi]	[mʌst; məst]	[faɪnd]	[aʊt]	['enihaʊ]	,	”	[sed]	[æn]	['rezəluːtli]	.
“	**We**	**must**	**find**	**out**	**anyhow**	**,**	**”**	**said**	**Anne**	**resolutely**	**.**
“	我们	必须	寻找	出去	无论如何	,	”	说	安妮	坚决地	.

“我们无论如何都必须查清楚，”安妮坚定地说。

“	[ɪts]	[tuː]	[leɪt]	[tuː; tə]	[kɔːl]	[ðɪs]	['iːvnɪŋ]	,	[bʌt; bət]	[wiːl; wil]	[kʌm]	[tə'mɒrəʊ]	.
“	**It's**	**too**	**late**	**to**	**call**	**this**	**evening**	**,**	**but**	**we'll**	**come**	**tomorrow**	**.**
“	它是	也	晚的	到	称呼	这	晚上	,	但	出色地	来	明天	.

“今晚打电话太晚了，我们明天会来。”

[əʊ]	,	[prɪz]	,	[ɪf]	[wiː; wi]	[kæn; kən]	[get]	[ðɪs]	['dɑːlɪŋ]	[spɒt]	!
Oh	**,**	**Pris**	**,**	**if**	**we**	**can**	**get**	**this**	**darling**	**spot**	**!**
哦	,	普里斯	,	如果	我们	能	得到	这	亲爱的	点	!

哦，普莉丝，如果我们能得到这个绝佳的位置就好了！

[aɪv]	['ɔːlweɪz]	[felt]	[ðæt]	[maɪ]	['fɔːtʃənz]	[wɜː(r); wə(r)]	[lɪŋkt]	[wɪð]	['pætiz]	[pleɪs]	,	['evə(r)]	[sɪns]	[ai]	[sɔː]	[ˌaɪ 'tiː]	[fɜːst]	.
I've	**always**	**felt**	**that**	**my**	**fortunes**	**were**	**linked**	**with**	**Patty's**	**Place**	**,**	**ever**	**since**	**I**	**saw**	**it**	**first**	**.**
我已经	总是	毛毡	那	我的	财富	是	链接	和	帕蒂的	地方	,	曾经	自从	我	锯	它	第一的	.

自从我第一次见到帕蒂餐厅以来，我就一直觉得我的命运与它息息相关。

”	['tʃæptə(r)]	[eks]
”	**Chapter**	**X**
”	章	X

第十章

['pætiz]	[pleɪs]
Patty's	**Place**
帕蒂的	地方

帕蒂的店

[ðə; ði][nekst] ['iːvnɪŋ] [faʊnd] [ðem; ðəm] ['tredɪŋ] ['rezəluːtli] [ðə; ði] ['herɪŋ] - [bəʊn] [wɔːk] [θruː] [ðə; ði]
The next evening found them treading resolutely the herring - bone walk through the
这 下一个 晚上 成立 他们 踩踏 坚决地 这 鲱鱼 - 骨 走 通过 这
['taɪni]['gɑːd(ə)n] .
tiny garden .
微小的 花园 .

第二天傍晚，他们坚定地沿着小花园里的人字形小路走着。

[ðə; ði]['eɪprəl] [wɪnd] [wɒz; wəz] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] [paɪn] [triːz] [wɪð] [ɪts] ['raʊndɪleɪ] ,
The April wind was filling the pine trees with its roundelay ,
这 四月 风 曾是 填充 这 松树 树木 和 它是 轮舞 ,

四月的风在松树林间回荡着轻柔的沙沙声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [grəʊv] [wɒz; wəz] [ə'laɪv] [wɪð] ['rəubinz] — [greɪt] , [plʌmp] , ['sɔːsi] ['feloʊz] , ['strʌtɪŋ]
and the grove was alive with robins — great , plump , saucy fellows , strutting
和 这 树林 曾是 活 和 知更鸟 — 伟大的 , 丰满 , 风骚的 伙伴们 , 昂首阔步
[ə'lɒŋ] [ðə; ði] [pɑːðz] .
along the paths .
沿着 这 路径 .

树林里到处都是知更鸟——体型硕大、圆滚滚、活泼俏皮的家伙，沿着小路昂首阔步地走着。

[ðə; ði][g'ɜːlz] [ræŋ] ['rɑːðə(r)] ['tɪmɪdli] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [əd'mɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [grɪm] [ænd; ənd] ['eɪnʃənt]
The girls rang rather timidly , and were admitted by a grim and ancient
这 女孩们 响铃 相当 胆怯地 , 和 是 承认 经过 一个 严峻 和 古老的
['hændmeɪdn] .
handmaiden .
侍女 .

女孩们怯生生地按响了门铃，一位面容严肃、上了年纪的女仆接待了她们。

[ðə; ði][dɔː(r)] ['əʊpənd] [də'rektli] ['ɪntuː][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['lɪvɪŋ] - [ruːm] ,
The door opened directly into a large living - room ,
这 门 打开 直接地 进入 一个 大的 活的 - 房间 ,

门直接通向一个宽敞的客厅，

[weə(r)] [baɪ][ə; eɪ] ['tʃɪəri] ['lɪt(ə)l]['faɪə(r)][sæt] [tuː] ['ʌðə(r)] ['leɪdɪz] ,
where by a cheery little fire sat two other ladies ,
在哪里 经过 一个 欢快的 小的 火 卫星 二 其他 女士们 ,

旁边，在一堆温暖的小火堆旁，坐着另外两位女士。

[bəuθ][ɒv; əv] [huːm] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ] [grɪm] [ænd; ənd] ['eɪnʃənt] .
both of whom were also grim and ancient .
两个都 的 谁 是 还 严峻 和 古老的 .

他们两人都面容阴沉，年纪也很大。

[ɪk'sept] [ðæt] [wʌn] [lʊkt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'baʊt] ['sev(ə)nti] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['fɪfti] ,
Except that one looked to be about seventy and the other fifty ,
除了 那 一 看起来 到 是 关于 七十 和 这 其他 五十 ,

只不过其中一个看起来大约七十岁，另一个大约五十岁。

[ðeə(r)] [siːmd] ['lɪt(ə)l] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .
there seemed little difference between them .
那里 似乎 小的 不同之处 之间 他们 .

他们之间似乎没什么区别。

[iːtʃ] [hæd; həd] [ə'meɪzɪŋli] [bɪg] , [lait] - [bluː] [aɪz] [bɪ'haɪnd] [stiːl] - [rɪmd] ['spektək(ə)lz] ; [iːtʃ] [wɔː(r)]
Each had amazingly big , light - blue eyes behind steel - rimmed spectacles ; each wore
每个 有 令人惊讶的是 大的 , 光 - 蓝色的 眼睛 在后面 钢 - 带边 眼镜 ; 每个 穿着
[ə; eɪ][kæp][ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪ] [ʃɔːl] ;
a cap and a gray shawl ;
一个 帽 和 一个 灰色的 披肩 ;

她们都戴着钢圈眼镜，眼睛又大又亮，呈浅蓝色；她们都戴着帽子，披着灰色披肩；

[iːtʃ] [wɒz; wəz] [ˈnɪtɪŋ] [wɪˈðaʊt] [heɪst] [ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [rest] ;
each was knitting without haste and without rest ;
每个 曾是 针织 没有 匆忙 和 没有 休息 ;

每个人都在不慌不忙、不间断地织毛衣；

[iːtʃ] [rɔkt] [ˈplæsɪdli] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][gˈɜːlz] [wɪˈðaʊt] [ˈspiːkɪŋ] ;
each rocked placidly and looked at the girls without speaking ;
每个 摇滚 平静地 和 看起来 在 这 女孩们 没有 请讲 ;

它们各自平静地摇晃着，一言不发地看着女孩们；

[ænd; ənd][dʒʌst][bɪˈhaɪnd] [iːtʃ] [sæt][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [waɪt] [ˈtʃaɪnə] [dɒg] , [wɪð] [raʊnd] [griːn] [spɒts] [ɔːl] [ˈəʊvə(r)]
and just behind each sat a large white china dog , with round green spots all over
和 只是 在后面 每个 卫星 一个 大的 白色的 中国 狗 , 和 圆形的 绿色的 地点 全部 超过
[ˌaɪ ˈtiː] ,
it ,
它 ,

每个瓷狗后面都摆放着一只大型白色瓷狗，身上布满了圆形的绿色斑点。

[ə; eɪ] [griːn] [nəʊz] [ænd; ənd] [griːn] [ɪəz] .
a green nose and green ears .
一个 绿色的 鼻子 和 绿色的 耳朵 .

绿色的鼻子和绿色的耳朵。

[ðəʊz] [dɒgz] [ˈkæptʃəd] [ˈænz] [ˈfænsi] [ɒn][ðə; ði] [spɒt] ;
Those dogs captured Anne's fancy on the spot ;
那些 狗 捕获 安妮的 想要 在 这 点 ;

安妮立刻就被那些狗迷住了；

[ðeɪ] [siːmd] [laɪk] [ðə; ði] [twɪn] [ˈgɑːdiən] [ˈdiəti] [ɒv; əv] [ˈpætiz] [pleɪs] .
they seemed like the twin guardian deities of Patty's Place .
他们 似乎 喜欢 这 双 监护人 神灵 的 帕蒂的 地方 .

他们就像是帕蒂餐厅的双子守护神。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ˈnəʊbədi] [spəʊk] .
For a few minutes nobody spoke .
为了 一个 很少 分钟 无人 辐 .

几分钟内，两人都没说话。

[ðə; ði][gˈɜːlz][wɜː(r); wə(r)] [tuː] [ˈnɜːvəs] [tuː; tə][faɪnd] [wɜːdz] ,
The girls were too nervous to find words ,
这 女孩们 是 也 紧张的 到 寻找 字 ,

女孩们紧张得说不出话来。

[ænd; ənd][ˈnaɪðə(r)][ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [ˈleɪdɪz] [nɔː(r)][ðə; ði][ˈtʃaɪnə] [dɒgz] [siːmd] [ˌkɒnvəˈseɪʃənəli] [ɪnˈklaɪnd] .
and neither the ancient ladies nor the china dogs seemed conversationally inclined .
和 两者都不 这 古老的 女士们 也不 这 中国 狗 似乎 对话 倾斜 .

无论是老妇人还是瓷狗，似乎都不太愿意与人交谈。

[æn] [glɑːns, glæns] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ruːm] .
Anne glanced about the room .
安妮 瞥了一眼 关于 这 房间 .

安妮环顾了一下房间。

[wɒt] [ə; eɪ][dɪə(r)] [pleɪs] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] !
What a dear place it was !
什么 一个 亲爱的 地方 它 曾是 !

那真是个可爱的地方！

[ə'nʌðə(r)] [dɔː(r)] ['əʊpənd] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [də'rektli] ['ɪntuː][ðə; ði] [paɪn] [grəʊv] [ænd; ənd][ðə; ði]['rəubinz] [keɪm] ['bəʊldli] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] ['veri] [step] .

Another door opened out of it directly into the pine grove and the robins came boldly up on the very step .

其他 门 打开 出去 的 它 直接地 进入 这 松树 树林 和 这 知更鸟 来了 大胆地 向上 在 这 非常 步 .

另一扇门从那里直接通向松树林，知更鸟大胆地飞到台阶上。

[ðə; ði] [flɔː(r)] [wɒz; wəz] ['spɒtɪd] [wɪð] [raʊnd] , ['breɪdɪd] [mæts] , [sʌtʃ] [æz; əz] [mə'rɪlə] [meɪd] [æt; ət] [griːn] ['geɪbl] ,

The floor was spotted with round , braided mats , such as Marilla made at Green Gables ,

这 地面 曾是 斑 和 圆形的 , 编织 垫子 , 这样的 作为 玛丽拉 制成 在 绿色的 山墙 ,

地板上散落着圆形的编织垫，就像玛丽拉在绿山墙农舍制作的那种。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [kən'sɪdəd] [aʊt] [ɒv; əv] [deɪt] ['evriweə(r)] [els] , ['iːv(ə)n][ɪn] [ˌævən'liː] .

but which were considered out of date everywhere else , even in Avonlea .

但 哪个 是 经过考虑的 出去 的 日期 到处 别的 , 甚至 在 阿冯利 .

但在其他地方，甚至在埃文利，这些都被认为是过时的。

[ænd; ənd] [jet] [hɪə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɒn] ['spɑːfərd] ['ævənjuː] !

And yet here they were on Spofford Avenue !

和 然而 这里 他们 是 在 斯波福德 大街 !

然而，他们竟然出现在了斯波福德大道上！

[ə; eɪ][bɪg] , ['pɒlɪʃt] ['grændˌfɑːðərz] [klɒk] [tɪkt] ['laʊdli] [ænd; ənd] ['sɒləmli] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)] .

A big , polished grandfather's clock ticked loudly and solemnly in a corner .

一个 大的 , 抛光 祖父的 钟 勾选 高声 和 庄严地 在 一个 角落 .

角落里，一座硕大、锃亮的落地钟发出响亮而庄严的滴答声。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['kʌbədz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['mæntlpiːs] , [bɪ'haɪnd] [huːz] [glɑːs] [dɔːz] [gliːm] [kweɪnt] ['bɪts][ɒv; əv]['tʃaɪnə] .

There were delightful little cupboards over the mantelpiece , behind whose glass doors gleamed quaint bits of china .

那里 是 愉快 小的 橱柜 超过 这 壁炉架 , 在后面 谁 玻璃 门 闪闪发光 古雅 比特 的 中国 .

壁炉架上方有几个精致的小橱柜，玻璃门后陈列着闪闪发光的古雅瓷器。

[ðə; ði] [wɔːlz] [wɜː(r); wə(r)] [hʌŋ] [wɪð] [əʊld] [prɪnts] [ænd; ənd] [ˌsɪlu'ets] .

The walls were hung with old prints and silhouettes .

这 墙壁 是 悬挂 和 老的 印刷 和 轮廓 .

墙上挂着旧版画和剪影。

[ɪn] [wʌn] ['kɔːnə(r)][ðə; ði] [steəz] [went] [ʌp] ,

In one corner the stairs went up ,

在 一 角落 这 楼梯 去 向上 ,

角落里有通往楼上的楼梯，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][fɜːst] [ləʊ] [tɜːn] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] ['wɪndəʊ] [wɪð] [æn; ən] [ɪn'vaɪtɪŋ] [siːt] .

and at the first low turn was a long window with an inviting seat .

和 在 这 第一的 低的 转动 曾是 一个 长的 窗户 和 一个 邀请 座位 .

第一个低矮的转弯处是一个长长的窗户，窗外有一个舒适的座位。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][dʒʌst][æz; əz] [æn] [hæd; həd] [nəʊn] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] .

It was all just as Anne had known it must be .

它 曾是 全部 只是 作为 安妮 有 已知 它 必须 是 .

一切都如安妮预料的那样。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['saɪləns] [hæd; həd] [grəʊn] [tuː] ['dredf(ə)l] ,

By this time the silence had grown too dreadful ,

经过 这 时间 这 沉默 有 生长 也 可怕 ,

此时此刻，寂静已变得令人窒息。

[ænd; ənd]	[prɪ'sɪlə]	[nʌdʒd]	[æn]	[tuː; tə]	['ɪntɪmət]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[mʌst; məst]	[spiːk]	.
and	**Priscilla**	**nudged**	**Anne**	**to**	**intimate**	**that**	**she**	**must**	**speak**	**.**
和	普里西拉	轻推	安妮	到	亲密的	那	她	必须	说话	.

普里西拉轻轻碰了碰安妮，暗示她必须开口说话。

“	[wiː; wi]	—	[wiː; wi]	—	[sɔː]	[baɪ]	[jɔː(r); jə(r)]	[saɪn]	[ðæt]	[ðɪs]	[haʊs]	[ɪz]	[tuː; tə]	[let]	,	”	[sed]	[æn]	['feɪntli]	,
“	**We**	**—**	**we**	**—**	**saw**	**by**	**your**	**sign**	**that**	**this**	**house**	**is**	**to**	**let**	**,**	**”**	**said**	**Anne**	**faintly**	**,**
“	我们	—	我们	—	锯	经过	你的	符号	那	这	房子	是	到	让	,	”	说	安妮	淡淡的	,

“我们——我们——从你的牌子上看到这房子是出租的,”安妮轻声说道。

[ə'dresɪŋ]	[ðə; ði]	['əʊldə]	['leɪdi]	,	[huː]	[wɒz; wəz]	['evɪdəntli]	[mɪs]	['pæti]	['spɑːfərd]	.
addressing	**the**	**older**	**lady**	**,**	**who**	**was**	**evidently**	**Miss**	**Patty**	**Spofford**	**.**
解决	这	老	女士	,	WHO	曾是	显然	错过	帕蒂	斯波福德	.

对着那位年长的女士说话，她显然是帕蒂·斯波福德小姐。

“	[əʊ]	,	[jes]	,	”	[sed]	[mɪs]	['pæti]	.
“	**Oh**	**,**	**yes**	**,**	**”**	**said**	**Miss**	**Patty**	**.**
“	哦	,	是的	,	”	说	错过	帕蒂	.

“哦，是的,”帕蒂小姐说。

“	[ai]	[ɪn'tendɪd]	[tuː; tə]	[teɪk]	[ðæt]	[saɪn]	[daʊn]	[tə'deɪ]	.	”
“	**I**	**intended**	**to**	**take**	**that**	**sign**	**down**	**today**	**.**	**”**
“	我	故意的	到	拿	那	符号	向下	今天	.	”

“我本来打算今天把那个牌子拆下来。”

“	[ðen]	—	[ðen]	[wiː; wi]	[ɑː(r); ə(r)]	[tuː]	[leɪt]	,	”	[sed]	[æn]	['sɒrəʊfəli]	.
“	**Then**	**—**	**then**	**we**	**are**	**too**	**late**	**,**	**”**	**said**	**Anne**	**sorrowfully**	**.**
“	然后	—	然后	我们	是	也	晚的	,	”	说	安妮	悲伤地	.

“那么——那么我们就太晚了,”安妮悲伤地说。

“	[juːv]	[let]	[ˌaɪ 'tiː]	[tuː; tə]	[sʌm; səm]	[wʌn]	[els]	?	”
“	**You've**	**let**	**it**	**to**	**some**	**one**	**else**	**?**	**”**
“	你已经	让	它	到	一些	一	别的	?	”

“你把它交给别人了？”

“	[nəʊ]	,	[bʌt; bət]	[wiː; wi]	[hæv; həv]	[dɪ'saɪdɪd]	[nɒt]	[tuː; tə]	[let]	[ˌaɪ 'tiː]	[æt; ət]	[ɔːl]	.	”
“	**No**	**,**	**but**	**we**	**have**	**decided**	**not**	**to**	**let**	**it**	**at**	**all**	**.**	**”**
“	不	,	但	我们	有	决定	不是	到	让	它	在	全部	.	”

“不，但我们决定完全不让它发生。”

“	[əʊ]	,	[aɪm]	[səʊ]	['sɒri]	,	”	[ɪk'skleɪmd]	[æn]	[ɪm'pʌlsɪvli]	.
“	**Oh**	**,**	**I'm**	**so**	**sorry**	**,**	**”**	**exclaimed**	**Anne**	**impulsively**	**.**
“	哦	,	我是	所以	对不起	,	”	惊呼	安妮	冲动地	.

“哦，我太抱歉了,”安妮脱口而出。

“	[ai]	[lʌv]	[ðɪs]	[pleɪs]	[səʊ]	.
“	**I**	**love**	**this**	**place**	**so**	**.**
“	我	爱	这	地方	所以	.

我太喜欢这个地方了。

[ai]	[dɪd]	[həʊp]	[wiː; wi]	[kʊd; kəd]	[hæv; həv]	[gɒt]	[ˌaɪ 'tiː]	.
I	**did**	**hope**	**we**	**could**	**have**	**got**	**it**	**.**
我	做过	希望	我们	可以	有	得到	它	.

我真希望我们能得到它。

”	[ðen]	[dɪd]	[mɪs]	['pæti]	[leɪ]	[daʊn]	[hɜː(r); hə(r)]	['nɪtɪŋ]	,	[teɪk]	[ɒf]	[hɜː(r); hə(r)]	[speks]	,	[rʌb]	[ðem; ðəm]	,
”	**Then**	**did**	**Miss**	**Patty**	**lay**	**down**	**her**	**knitting**	**,**	**take**	**off**	**her**	**specs**	**,**	**rub**	**them**	**,**
”	然后	做过	错过	帕蒂	躺	向下	她	针织	,	拿	离开	她	规格	,	擦	他们	,

“然后帕蒂小姐放下手中的毛线，摘下眼镜，揉了揉眼睛，

[pʊt] [ðem; ðəm][ɒn] [ə'gen] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [lʊk] [æt; ət] [æn] [æz; əz][æt; ət][ə; eɪ]
put them on again , and for the first time look at Anne as at a
放 他们 在 再次 , 和 为了 这 第一的 时间 看 在 安妮 作为 在 一个
['hjuːmən] ['biːɪŋ] .
human being .
人类 存在 .

再次戴上它们，第一次把安妮当作一个人来看待。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['leɪdi] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l][səʊ] ['pɜːfɪktli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [æz; əz] [wel] [hæv; həv]
The other lady followed her example so perfectly that she might as well have
这 其他 女士 随后 她 例子 所以 完美 那 她 可能 作为 出色地 有
[biːn] [ə; eɪ] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɪn][ə; eɪ]['mɪrə(r)] .
been a reflection in a mirror .
到过 一个 反射 在 一个 镜子 .

另一位女士完美地模仿了她的做法，简直就像镜子里的倒影一样。

“ [juː; jʊ] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [mɪs] ['pæti] [wɪð] ['emfəsɪs] .
“ You love it , ” said Miss Patty with emphasis .
“ 你 爱 它 , ” 说 错过 帕蒂 和 强调 .

“你很喜欢它,”帕蒂小姐强调道。

“ [dʌz] [ðæt] [miːn] [ðæt] [juː; jʊ] ['riːəli] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː] ?
“ Does that mean that you really love it ?
“ 做 那 意思是 那 你 真的 爱 它 ?

那是不是意味着你真的很喜欢它?

[ɔː(r)] [ðæt] [juː; jʊ] ['mɪəli] [laɪk] [ðə; ði] [lʊks] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?
Or that you merely like the looks of it ?
或者 那 你 仅仅 喜欢 这 看起来 的 它 ?

或者你只是喜欢它的外观?

[ðə; ði][g'ɜːlz] ['naʊədeɪz] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] [sʌtʃ] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] ['steɪtmənts] [ðæt] [wʌn]['nevə(r)][kæn; kən] [tel]
The girls nowadays indulge in such exaggerated statements that one never can tell
这 女孩们 如今 放纵 在 这样的 夸张的 声明 那 一 绝不 能 告诉
[wɒt] [ðeɪ] [duː; də] [miːn] .
what they do mean .
什么 他们 做 意思是 .

现在的女孩子经常说一些夸张的话，让人根本无法判断她们的真实意思。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [səʊ][ɪn][maɪ] [jʌŋ] [deɪz] .
It wasn't so in my young days .
它 不是 所以 在 我的 年轻的 天 .

我年轻的时候可不是这样。

[ðen] [ə; eɪ][gɜːl][dɪd][nɒt] [seɪ] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] ['tɜːnɪps] ,
Then a girl did not say she loved turnips ,
然后 一个 女孩 做过 不是 说 她 喜爱 萝卜 ,

那么，一个女孩并没有说她喜欢萝卜。

[ɪn][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [təʊn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [mait] [hæv; həv] [sed] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ɔː(r)]
in just the same tone as she might have said she loved her mother or
在 只是 这 相同的 语气 作为 她 可能 有 说 她 喜爱 她 母亲 或者
[hɜː(r); hə(r)]['seɪvjə(r)] .
her Savior .
她 救主 .

她用和表达爱母亲或爱救世主一样的语气说道。

” ['ænz] ['kɒnʃəns] [bɔː(r)][hɜː(r); hə(r)][ʌp] .
” Anne's conscience bore her up .
” 安妮的 良心 钻孔 她 向上 .

安妮的良心支撑着她。

“	[ai]	['riːəli]	[duː; də]	[lʌv]	[ˌaɪ 'tiː]	,	”	[ʃiː; ʃi]	[sed]	['dʒentli]	.
“	**I**	**really**	**do**	**love**	**it**	**,**	**”**	**she**	**said**	**gently**	**.**
“	我	真的	做	爱	它	,	”	她	说	轻轻地	.

“我真的很喜欢它,”她轻声说道。

“	[aɪv]	[lʌvd]	[ˌaɪ 'tiː]	[evə(r)]	[sɪns]	[ai]	[sɔː]	[ˌaɪ 'tiː]	[lɑːst]	[fɔːl]	.
“	**I've**	**loved**	**it**	**ever**	**since**	**I**	**saw**	**it**	**last**	**fall**	**.**
“	我已经	喜爱	它	曾经	自从	我	锯	它	最后的	落下	.

“自从去年秋天看过这部电影后，我就一直很喜欢它。”

[maɪ]	[tuː]	['kɒlɪdʒ]	[tʃʌm]	[ænd; ənd]	[ai]	[wɒnt]	[tuː; tə]	[kiːp]	[haʊs]	[nekst]	[jɪə(r)]	[ɪn'sted]	[ɒv; əv]	['bɔːdɪŋ]	,
My	**two**	**college**	**chums**	**and**	**I**	**want**	**to**	**keep**	**house**	**next**	**year**	**instead**	**of**	**boarding**	**,**
我的	二	大学	朋友们	和	我	想	到	保持	房子	下一个	年	反而	的	登机	,

我和我的两个大学好友明年想自己住校而不是寄宿。

[səʊ]	[wiː; wi]	[ɑː(r); ə(r)]	['lʊkɪŋ]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[pleɪs]	[tuː; tə]	[rent]	;
so	**we**	**are**	**looking**	**for**	**a**	**little**	**place**	**to**	**rent**	**;**
所以	我们	是	寻找	为了	一个	小的	地方	到	租	;

所以我们正在找个小房子租住；

[ænd; ənd]	[wen]	[ai]	[sɔː]	[ðæt]	[ðɪs]	[haʊs]	[wɒz; wəz]	[tuː; tə]	[let]	[ai]	[wɒz; wəz]	[səʊ]	['hæpi]	.	”
and	**when**	**I**	**saw**	**that**	**this**	**house**	**was**	**to**	**let**	**I**	**was**	**so**	**happy**	**.**	**”**
和	什么时候	我	锯	那	这	房子	曾是	到	让	我	曾是	所以	快乐的	.	”

当我看到这栋房子要出租时，我非常高兴。

“	[ɪf]	[juː; jʊ]	[lʌv]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[juː; jʊ]	[kæn; kən]	[hæv; həv]	[ˌaɪ 'tiː]	,	”	[sed]	[mɪs]	['pæti]	.
“	**If**	**you**	**love**	**it**	**,**	**you**	**can**	**have**	**it**	**,**	**”**	**said**	**Miss**	**Patty**	**.**
“	如果	你	爱	它	,	你	能	有	它	,	”	说	错过	帕蒂	.

“如果你喜欢，你就可以拥有它,”帕蒂小姐说。

“	['mærɪə]	[ænd; ənd]	[ai]	[dɪ'saɪdɪd]	[tə'deɪ]	[ðæt]	[wiː; wi]	[wʊd]	[nɒt]	[let]	[ˌaɪ 'tiː]	['ɑːftə(r)]	[ɔːl]	,
“	**Maria**	**and**	**I**	**decided**	**today**	**that**	**we**	**would**	**not**	**let**	**it**	**after**	**all**	**,**
“	玛丽亚	和	我	决定	今天	那	我们	会	不是	让	它	后	全部	,

“今天我和玛丽亚决定，我们最终不会让它发生。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[wiː; wi]	[dɪd]	[nɒt]	[laɪk]	['eni]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['piːp(ə)l]	[huː]	[hæv; həv]	['wɒntɪd]	[ˌaɪ 'tiː]	.
because	**we**	**did**	**not**	**like**	**any**	**of**	**the**	**people**	**who**	**have**	**wanted**	**it**	**.**
因为	我们	做过	不是	喜欢	任何	的	这	人们	WHO	有	通缉	它	.

因为我们不喜欢那些想要得到它的人。

[wiː; wi]	[doʊnt]	[hæv; həv]	[tuː; tə]	[let]	[ˌaɪ 'tiː]	.
We	**don't**	**have**	**to**	**let**	**it**	**.**
我们	不	有	到	让	它	.

我们不必让它发生。

[wiː; wi]	[kæn; kən]	[ə'fɔːd]	[tuː; tə]	[gəʊ]	[tuː; tə]	['jʊərəp]	['iːv(ə)n]	[ɪf]	[wiː; wi]	[doʊnt]	[let]	[ˌaɪ 'tiː]	.
We	**can**	**afford**	**to**	**go**	**to**	**Europe**	**even**	**if**	**we**	**don't**	**let**	**it**	**.**
我们	能	买得起	到	去	到	欧洲	甚至	如果	我们	不	让	它	.

即使我们不去，我们也有能力去欧洲。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʊd]	[help]	[ˌjuː 'es]	[aʊt]	,
It	**would**	**help**	**us**	**out**	**,**
它	会	帮助	我们	出去	,

这将对我们有所帮助。

[bʌt; bət]	[nɒt]	[fɔː(r); fə(r)]	[gəʊld]	[wɪl]	[ai]	[let]	[maɪ]	[həʊm]	[pɑːs]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[pə'zeʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[sʌtʃ]	['piːp(ə)l]
but	**not**	**for**	**gold**	**will**	**I**	**let**	**my**	**home**	**pass**	**into**	**the**	**possession**	**of**	**such**	**people**
但	不是	为了	金子	将要	我	让	我的	家	经过	进入	这	拥有	的	这样的	人们

[æz; əz]	[hæv; həv]	[kʌm]	[hɪə(r)]	[ænd; ənd]	[lʊkt]	[æt; ət]	[ˌaɪ 'tiː]	.
as	**have**	**come**	**here**	**and**	**looked**	**at**	**it**	**.**
作为	有	来	这里	和	看起来	在	它	.

但即便为了黄金，我也不会让我的家落入那些来到这里窥视过它的人手中。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['dɪfrənt] .
You are different .
你 是 不同的 .

你与众不同。

[ai] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][duː; də] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [gʊd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
I believe you do love it and will be good to it .
我 相信 你 做 爱 它 和 将要 是 好的 到 它 .

我相信你会喜欢它，也会好好对待它。

[juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] . ”
You can have it . ”
你 能 有 它 . ”

你可以拿走它。

“ [ɪf] — [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [peɪ] [wɒt] [juː; jʊ][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , ” ['hezɪteɪtɪd] [æn] .
“ If — if we can afford to pay what you ask for it , ” hesitated Anne .
“ 如果 — 如果 我们 能 买得起 到 支付 什么 你 问 为了 它 , ” 犹豫了一下 安妮 .

“如果——如果我们能付得起你要求的价格的话,”安妮犹豫了一下。

[mɪs] ['pæti] [nemd] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [rɪ'kwaɪəd] .
Miss Patty named the amount required .
错过 帕蒂 命名 这 数量 必需的 .

帕蒂小姐报出了所需的金额。

[æn] [ænd; ənd] [prɪ'sɪlə] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
Anne and Priscilla looked at each other .
安妮 和 普里西拉 看起来 在 每个 其他 .

安妮和普里西拉互相看了一眼。

[prɪ'sɪlə] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
Priscilla shook her head .
普里西拉 摇晃 她 头 .

普里西拉摇了摇头。

“ [aɪm] [ə'freɪd] [wiː; wi] [kænt] [ə'fɔːd] [kwaɪt] [səʊ] [mʌtʃ] , ” [sed] [æn] , ['tʃəʊkɪŋ] [bæk] [hɜː(r); hə(r)]
“ I'm afraid we can't afford quite so much , ” said Anne , choking back her
“ 我是 害怕的 我们 不能 买得起 相当 所以 很多 , ” 说 安妮 , 窒息 后退 她
[ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .
disappointment .
失望 .

“恐怕我们负担不起那么多,”安妮强忍着失望说道。

“ [juː; jʊ] [siː] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['əʊnli] ['kɒlɪdʒ] [g'ɜːlz][ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] . ”
“ You see , we are only college girls and we are poor . ”
“ 你 看 , 我们 是 仅有的 大学 女孩们 和 我们 是 贫穷的 . ”

“你看，我们只是大学生，而且我们很穷。”

“ [wɒt] [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [ə'fɔːd] ? ” [di'mɑ:nd, -'mænd] [mɪs] ['pæti] , ['siːsɪŋ]
“ What were you thinking you could afford ? ” demanded Miss Patty , ceasing
“ 什么 是 你 思维 你 可以 买得起 ? ” 要求 错过 帕蒂 , 停止
[nɒt][tuː; tə] [nɪt] .
not to knit .
不是 到 针织 .

“你以为你能买得起什么？”帕蒂小姐一边织毛衣一边质问道。

[æn] [nemd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'maʊnt] .
Anne named her amount .
安妮 命名 她 数量 .

安妮报出了她的金额。

[mɪs] ['pæti] [n'ɒdɪd] ['greɪvli] .
Miss Patty nodded gravely .
错过 帕蒂 点头 严重地 .

帕蒂小姐郑重地点了点头。

“ [ðæt] [wɪl] [duː; də] .
“ That will do .
“ 那 将要 做 .

“这样就可以了。”

[æz; əz][ai][təʊld][juː; jʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['strɪktli] ['nesəsəri] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [let] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] .
As I told you , it is not strictly necessary that we should let it at all .
作为 我 讲述 你 , 它 是 不是 严格 必要的 那 我们 应该 让 它 在 全部 .

正如我之前告诉你的，我们并非一定要让它发生。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [rɪtʃ] , [bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] ['jʊərəp] [ɒn] .
We are not rich , but we have enough to go to Europe on .
我们 是 不是 富有的 , 但 我们 有 足够的 到 去 到 欧洲 在 .

我们并不富裕，但我们有足够的钱去欧洲。

[ai][hæv; həv]['nevə(r)] [biːn] [ɪn] ['jʊərəp] [ɪn][maɪ][laɪf] , [ænd; ənd]['nevə(r)] [ɪk'spektɪd] [ɔː(r)] ['wɒntɪd] [tuː; tə][gəʊ] .
I have never been in Europe in my life , and never expected or wanted to go .
我 有 绝不 到过 在 欧洲 在 我的 生活 , 和 绝不 预期的 或者 通缉 到 去 .

我这辈子从未去过欧洲，也从未想过要去。

[bʌt; bət][maɪ] [niːs] [ðeə(r)] , ['mærɪə] ['spɑːfərd] , [hæz; həz]['teɪkən][ə; eɪ]['fænsi][tuː; tə][gəʊ] .
But my niece there , Maria Spofford , has taken a fancy to go .
但 我的 侄女 那里 , 玛丽亚 斯波福德 , 有 已采取 一个 想要 到 去 .

但我侄女玛丽亚·斯波福德却很想去。

[naʊ] , [juː; jʊ] [nəʊ] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['pɜːs(ə)n] [laɪk] ['mærɪə] [kænt] [gəʊ] ['gləʊbtrɒtɪŋ] [ə'ləʊn] . ”
Now , you know a young person like Maria can't go globetrotting alone . ”
现在 , 你 知道 一个 年轻的 人 喜欢 玛丽亚 不能 去 环球旅行 独自的 . ”

现在，你知道像玛丽亚这样的年轻人不可能独自环游世界。

“ [nəʊ] — [ai] — [ai] [sə'pəʊz] [nɒt] , ” [m'ɜːməd] [æn] , ['siːɪŋ] [ðæt] [mɪs] ['pæti] [wɒz; wəz] [kwaɪt]
“ No — I — I suppose not , ” murmured Anne , seeing that Miss Patty was quite
“ 不 — 我 — 我 认为 不是 , ” 低声说道 安妮 , 看到 那 错过 帕蒂 曾是 相当
['sɒləmli] [ɪn] ['ɜːnɪst] .
solemnly in earnest .
庄严地 在 认真 .

“不——我——我想不是吧，”安妮低声说道，见帕蒂小姐非常认真地认真对待这件事。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] .
“ Of course not .
“ 的 课程 不是 .

当然不是。

[səʊ][ai][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ] [ə'lɒŋ] [tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
So I have to go along to look after her .
所以 我 有 到 去 沿着 到 看 后 她 .

所以我必须陪她一起去。

[ai][ɪk'spekt][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] , [tuː] ; [aɪm] ['sev(ə)nti] [j'ɪəz] [əʊld] , [bʌt; bət][aɪm] [nɒt] ['taɪəd][ɒv; əv] ['lɪvɪŋ]
I expect to enjoy it , too ; I'm seventy years old , but I'm not tired of living
我 预计 到 享受 它 , 也 ; 我是 七十 年 老的 , 但 我是 不是 疲劳的 的 活的
[jet] .
yet .
然而 .

我也希望能够享受生活；我虽然已经七十岁了，但我还没有厌倦生活。

[ai] [ˌdeə'seɪ] [aɪ'd][hæv; həv] [gɒn] [tuː; tə] ['jʊərəp] [bɪ'fɔː(r)] [ɪf] [ðə; ði][aɪ'dɪə][hæd; həd] [ə'kɜːd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
I daresay I'd have gone to Europe before if the idea had occurred to me .
我 敢说 ID 有 已消失 到 欧洲 前 如果 这 主意 有 发生 到 我 .

如果我早想到这个主意，我估计早就去欧洲了。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [j'iəz] , [pə'hæps] [θriː] .
We shall be away for two years , perhaps three .
我们 将 是 离开 为了 二 年 , 也许 三 .

我们将离开两年，或许三年。

[wiː; wi] [seɪl] [ɪn][dʒuːn][ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [send] [juː; jʊ][ðə; ði] [kiː] ,
We sail in June and we shall send you the key ,
我们 帆 在 六月 和 我们 将 发送 你 这 钥匙 ,

我们六月份启航，到时候会把钥匙寄给你。

[ænd; ənd] [liːv] [ɔːl] [ɪn]['ɔːdə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [pə'zeʃ(ə)n] [wen] [juː; jʊ] [tʃuːz] .
and leave all in order for you to take possession when you choose .
和 离开 全部 在 命令 为了 你 到 拿 拥有 什么时候 你 选择 .

一切都已安排妥当，您可以随时选择接收。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [pæk] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [θɪŋz] [wiː; wi] [praɪz] [ɪ'speʃəli] , [bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [rest] [wɪl] [biː; bi]
We shall pack away a few things we prize especially , but all the rest will be
我们 将 盒 离开 一个 很少 事物 我们 奖 尤其 , 但 全部 这 休息 将要 是
[left] . ”
left . ”
左边 . ”

我们会打包一些特别珍贵的东西，其余的都留下来。

“ [wɪl] [juː; jʊ] [liːv] [ðə; ði]['tʃaɪnə] [dɒgz] ? ” [ɑːskt] [æn] ['tɪmɪdli] .
“ Will you leave the china dogs ? ” asked Anne timidly .
“ 将要 你 离开 这 中国 狗 ? ” 问 安妮 胆怯地 .

“你会把那些瓷狗留下吗？”安妮怯生生地问。

“ [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə] ? ”
“ Would you like me to ? ”
“ 会 你 喜欢 我 到 ? ”

“你想让我这么做吗？”

“ [əʊ] , [ɪn'diːd] , [jes] .
“ Oh , indeed , yes .
“ 哦 , 的确 , 是的 .

“哦，确实如此。”

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'laɪtf(ə)l] .
They are delightful .
他们 是 愉快 .

它们真可爱。

” [ə; eɪ] [pliːzd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [keɪm] ['ɪntuː] [mɪs] ['pætiz] [feɪs] .
” A pleased expression came into Miss Patty's face .
” 一个 高兴 表达 来了 进入 错过 帕蒂的 脸 .

帕蒂小姐脸上露出了欣喜的表情。

“ [ai] [θɪŋk] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [ðəʊz] [dɒgz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['praʊdli] .
“ I think a great deal of those dogs , ” she said proudly .
“ 我 思考 一个 伟大的 交易 的 那些 狗 , ” 她 说 自豪地 .

“我非常喜欢这些狗，”她自豪地说。

“ [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] [əʊld] ,
“ They are over a hundred years old ,
“ 他们 是 超过 一个 百 年 老的 ,

“它们已有一百多年的历史了，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv][sæt][ɒn]['aɪðə(r)][saɪd][ɒv; əv] [ðɪs] ['faɪəpleɪs] ['evə(r)] [sɪns] [maɪ] ['brʌðə(r)] ['eərən]

and they have sat on either side of this fireplace ever since my brother Aaron

和 他们 有 卫星 在 任何一个 边 的 这 壁炉 曾经 自从 我的 兄弟 亚伦

[brɔːt] [ðem; ðəm][frɒm; frəm] ['lʌndən] ['fɪfti] [j'iəz] [ə'gəʊ] .

brought them from London fifty years ago .

带来 他们 从 伦敦 五十 年 前 .

自从我哥哥亚伦五十年前从伦敦把它们带回来之后，它们就一直摆放在这个壁炉的两侧。

['spɑːfərd] ['ævənjuː] [wɒz; wəz] [kɔːld] ['ɑːftə(r)][maɪ] ['brʌðə(r)] ['eərən] . ”

Spofford Avenue was called after my brother Aaron . ”

斯波福德 大街 曾是 称为 后 我的 兄弟 亚伦 . ”

斯波福德大道是以我哥哥亚伦的名字命名的。

“ [ə; eɪ] [faɪn] [mæn][hiː; hi][wɒz; wəz] , ” [sed] [mɪs] ['mærɪə] , ['spiːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] .

“ A fine man he was , ” said Miss Maria , speaking for the first time .

“ 一个 美好的 男人 他 曾是 , ” 说 错过 玛丽亚 , 请讲 为了 这 第一的 时间 .

“他是个好人,”玛丽亚小姐第一次开口说道。

“ [ɑː] , [juː; jʊ][doʊnt] [siː] [ðə; ði] [laɪk] [ɒv; əv] [hɪm] ['naʊədeɪz] . ”

“ Ah , you don't see the like of him nowadays . ”

“ 啊 , 你 不 看 这 喜欢 的 他 如今 . ”

“啊，如今已经很难见到像他这样的人了。”

“ [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['ʌŋk(ə)l][tuː; tə][juː; jʊ] , ['mærɪə] , ” [sed] [mɪs] ['pæti] , [wɪð] ['evɪdənt] [ɪ'məʊʃ(ə)n]

“ He was a good uncle to you , Maria , ” said Miss Patty , with evident emotion

“ 他 曾是 一个 好的 叔叔 到 你 , 玛丽亚 , ” 说 错过 帕蒂 , 和 明显 情感

.

.

.

“他是个好叔叔，玛丽亚,”帕蒂小姐动情地说。

“ [juː; jʊ][duː; də] [wel] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [hɪm] . ”

“ You do well to remember him . ”

“ 你 做 出色地 到 记住 他 . ”

“你最好记住他。”

“ [ai][ʃæl; ʃəl] ['ɔːlweɪz] [rɪ'membə(r)] [hɪm] , ” [sed] [mɪs] ['mærɪə] ['sɒləmli] .

“ I shall always remember him , ” said Miss Maria solemnly .

“ 我 将 总是 记住 他 , ” 说 错过 玛丽亚 庄严地 .

“我将永远记住他,”玛丽亚小姐庄重地说。

“ [ai][kæn; kən] [siː] [hɪm] , [ðɪs] ['mɪnɪt] , ['stændɪŋ] [ðeə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] ['faɪə(r)] , [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz]

“ I can see him , this minute , standing there before that fire , with his hands

“ 我 能 看 他 , 这 分钟 , 常设 那里 前 那 火 , 和 他的 双手

['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [kəʊt] - [teɪlz] ,

under his coat - tails ,

在下面 他的 外套 - 尾巴 ,

“我仿佛还能看到他，此刻就站在火堆前，双手放在衣摆下，

['biːmɪŋ] [ɒn][ˌjuː 'es] .

beaming on us .

光芒四射 在 我们 .

笑容灿烂地注视着我们。

” [mɪs] ['mærɪə] [tʊk] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['hæŋkətʃɪf] [ænd; ənd] [waɪpt] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ;

” Miss Maria took out her handkerchief and wiped her eyes ;

” 错过 玛丽亚 采取 出去 她 手帕 和 擦拭 她 眼睛 ;

玛丽亚小姐拿出手帕擦了擦眼睛；

[bʌt; bət]	[mɪs]	['pæti]	[keɪm]	['rezəluːtli]	[bæk]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['riːdʒənz]	[ɒv; əv]	['sentɪmənt]	[tuː; tə]	[ðəʊz]	[ɒv; əv]	['bɪznəs]	.
but	**Miss**	**Patty**	**came**	**resolutely**	**back**	**from**	**the**	**regions**	**of**	**sentiment**	**to**	**those**	**of**	**business**	**.**
但	错过	帕蒂	来了	坚决地	后退	从	这	地区	的	情绪	到	那些	的	商业	.

但帕蒂小姐果断地从感伤的领域回到了商业领域。

“	[ai]	[ʃæl; ʃəl]	[liːv]	[ðə; ði]	[dɒgz]	[weə(r)]	[ðeɪ]	[ɑː(r); ə(r)]	,
“	**I**	**shall**	**leave**	**the**	**dogs**	**where**	**they**	**are**	**,**
“	我	将	离开	这	狗	在哪里	他们	是	,

“我会把狗留在原地。”

[ɪf]	[juː; jʊ]	[wɪl]	['prɒmɪs]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['veri]	['keəf(ə)l]	[ɒv; əv]	[ðem; ðəm]	,	”	[ʃiː; ʃi]	[sed]	.
if	**you**	**will**	**promise**	**to**	**be**	**very**	**careful**	**of**	**them**	**,**	**”**	**she**	**said**	**.**
如果	你	将要	承诺	到	是	非常	小心	的	他们	,	”	她	说	.

“如果你能保证会非常小心地照顾它们的话,”她说。

“	[ðeə(r)]	[nems]	[ɑː(r); ə(r)]	[gɑːg]	[ænd; ənd]	['meigɔg]	.
“	**Their**	**names**	**are**	**Gog**	**and**	**Magog**	**.**
“	他们的	姓名	是	歌革	和	玛各	.

他们的名字是歌革和玛各。

[gɑːg]	[lʊks]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[raɪt]	[ænd; ənd]	['meigɔg]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[left]	.
Gog	**looks**	**to**	**the**	**right**	**and**	**Magog**	**to**	**the**	**left**	**.**
歌革	看起来	到	这	正确的	和	玛各	到	这	左边	.

歌革向右看，玛各向左看。

[ænd; ənd]	[ðeəz; ðəz]	[dʒʌst]	[wʌn]	[θɪŋ]	[mɔː(r)]	.
And	**there's**	**just**	**one**	**thing**	**more**	**.**
和	有	只是	一	事物	更多的	.

还有一件事。

[juː; jʊ]	[doʊnt]	['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt]	,	[ai]	[həʊp]	,	[tuː; tə]	[ðɪs]	[haʊs]	['biːɪŋ]	[kɔːld]	['pætiz]	[pleɪs]	?	”
You	**don't**	**object**	**,**	**I**	**hope**	**,**	**to**	**this**	**house**	**being**	**called**	**Patty's**	**Place**	**?**	**”**
你	不	目的	,	我	希望	,	到	这	房子	存在	称为	帕蒂的	地方	?	”

我希望你不反对把这栋房子叫做“帕蒂之家”吧?

“	[nəʊ]	,	[ɪn'diːd]	.
“	**No**	**,**	**indeed**	**.**
“	不	,	的确	.

“不，确实如此。”

[wiː; wi]	[θɪŋk]	[ðæt]	[ɪz]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['naɪsɪst]	[θɪŋz]	[ə'baʊt]	[ˌaɪ 'tiː]	.	”
We	**think**	**that**	**is**	**one**	**of**	**the**	**nicest**	**things**	**about**	**it**	**.**	**”**
我们	思考	那	是	一	的	这	最友善的	事物	关于	它	.	”

我们认为这是它最棒的地方之一。

“	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	[sens]	,	[ai]	[siː]	,	”	[sed]	[mɪs]	['pæti]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[təʊn]	[ɒv; əv]	[greɪt]	[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n]	.
“	**You**	**have**	**sense**	**,**	**I**	**see**	**,**	**”**	**said**	**Miss**	**Patty**	**in**	**a**	**tone**	**of**	**great**	**satisfaction**	**.**
“	你	有	感觉	,	我	看	,	”	说	错过	帕蒂	在	一个	语气	的	伟大的	满意	.

“看来你很有见识,”帕蒂小姐满意地说。

“	[wʊd]	[juː; jʊ]	[bɪ'liːv]	[ˌaɪ 'tiː]	?
“	**Would**	**you**	**believe**	**it**	**?**
“	会	你	相信	它	?

你相信吗?

[ɔːl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [keɪm] [hɪə(r)][tuː; tə] [rent] [ðə; ði] [haʊs] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪf] [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt]
All the people who came here to rent the house wanted to know if they couldn't
全部 这 人们 WHO 来了 这里 到 租 这 房子 通缉 到 知道 如果 他们 不能
[teɪk] [ðə; ði] [neɪm] [ɒf] [ðə; ði] [geɪt] ['djʊərɪŋ][ðeə(r)] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
take the name off the gate during their occupation of it .
拿 这 姓名 离开 这 门 期间 他们的 职业 的 它 .

所有来这里租房的人都想知道，在他们入住期间是否可以把大门上的名字去掉。

[ai][təʊld][ðem; ðəm] ['raʊndli] [ðæt] [ðə; ði] [neɪm] [went] [wɪð] [ðə; ði] [haʊs] .
I told them roundly that the name went with the house .
我 讲述 他们 圆圆地 那 这 姓名 去 和 这 房子 .

我直截了当地告诉他们，这个名字和房子很搭。

[ðɪs] [hæz; həz] [biːn] ['pætiz] [pleɪs] ['evə(r)] [sɪns] [maɪ] ['brʌðə(r)] ['eərən] [left] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][hɪz; ɪz]
This has been Patty's Place ever since my brother Aaron left it to me in his
这 有 到过 帕蒂的 地方 曾经 自从 我的 兄弟 亚伦 左边 它 到 我 在 他的
[wɪl] ,
will ,
将要 ,

自从我哥哥亚伦在遗嘱中把这里留给我之后，这里就一直是帕蒂的住处了。

[ænd; ənd] ['pætiz] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl] [rɪ'meɪn] [ʌn'tɪl] [ai][daɪ][ænd; ənd]['mærɪə][daɪz] .
and Patty's Place it shall remain until I die and Maria dies .
和 帕蒂的 地方 它 将 保持 直到 我 死 和 玛丽亚 死亡 .

帕蒂的店将一直保留到我死，玛丽亚死为止。

['ɑːftə(r)] [ðæt] ['hæpənz] [ðə; ði][nekst] [pə'zesə(r)] [kæn; kən][kɔːl][ˌaɪ 'tiː]['eni] [fuːl] [neɪm] [hiː; hi] [laɪks] ,
After that happens the next possessor can call it any fool name he likes ,
后 那 发生 这 下一个 拥有者 能 称呼 它 任何 傻子 姓名 他 点赞 ,

之后，下一个拥有者可以随意给它取任何他喜欢的名字。

” [kən'kluːdɪd] [mɪs] ['pæti] , [mʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [mait] [hæv; həv] [sed] , “ ['ɑːftə(r)] [ðæt] — [ðə; ði]['deljuːdʒ] .
” concluded Miss Patty , much as she might have said , “ After that — the deluge .
” 结束 错过 帕蒂 , 很多 作为 她 可能 有 说 , “ 后 那 — 这 洪水 .
”
”
”

帕蒂小姐总结道，她或许会说：“在那之后——洪水滔天。”

“ [ænd; ənd] [naʊ] ,
“ And now ,
“ 和 现在 ,

“现在，

[ˌwʊdnt] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][gəʊ]['əʊvə(r)][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi][kən'sɪdə(r)]
wouldn't you like to go over the house and see it all before we consider
不会 你 喜欢 到 去 超过 这 房子 和 看 它 全部 前 我们 考虑
[ðə; ði] ['bɑːgən] [meɪd] ?
the bargain made ?
这 便宜货 制成 ?

难道你不想在考虑这笔交易之前，先去房子里看看吗?

” ['fɜːðə(r)] [ˌeksplə'reɪʃ(ə)n] [stɪl] ['fɜːðə(r)] [dɪ'laɪtɪd] [ðə; ði][g'ɜːlz] .
” Further exploration still further delighted the girls .
” 更远 勘探 仍然 更远 高兴极了 这 女孩们 .

“进一步的探索让女孩们更加兴奋。”

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði][bɪg] ['lɪvɪŋ] - [ruːm] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] ['bedruːm]
Besides the big living - room , there was a kitchen and a small bedroom
除了 这 大的 活的 - 房间 , 那里 曾是 一个 厨房 和 一个 小的 卧室
[ˌdaʊn'steəz] .
downstairs .
楼下 .

除了宽敞的客厅外，楼下还有厨房和一间小卧室。

[ˌʌp'steəz] [wɜː(r); wə(r)] [θriː] [rʊmz; ruːmz] , [wʌn] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [tuː] [smɔːl] .
Upstairs were three rooms , one large and two small .
楼上 是 三 房间 , 一 大的 和 二 小的 .

楼上共有三个房间，一个大房间和两个小房间。

[æn] [tʊk] [æn; ən] [ɪ'speʃl] ['fænsi] [tuː; tə] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [smɔːl] [wʌnz] , ['lʊkɪŋ] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [bɪg]
Anne took an especial fancy to one of the small ones , looking out into the big
安妮 采取 一个 特别的 想要 到 一 的 这 小的 一个 , 寻找 出去 进入 这 大的
[paɪnz] ,
pines ,
松树 ,

安妮特别喜欢其中一棵小树，它正望着远处高大的松树。

[ænd; ənd] [həʊpt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [hɜːz] .
and hoped it would be hers .
和 希望 它 会 是 她的 .

她希望那东西会是她的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['peɪpəd] [ɪn] [peɪl] [bluː] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [əʊld] - ['taɪmi] ['tɔɪlət] ['teɪb(ə)l] [wɪð]
It was papered in pale blue and had a little , old - timey toilet table with
它 曾是 纸质的 在 苍白 蓝色的 和 有 一个 小的 , 老的 - 时间 洗手间 桌子 和
['skɒnsɪz] [fɔː(r); fə(r)]['kænd(ə)ls] .
sconces for candles .
壁灯 为了 蜡烛 .

房间贴着浅蓝色壁纸，里面有一张老式的小型盥洗桌，桌上有壁灯可以放蜡烛。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['daɪmənd] - [peɪnd] ['wɪndəʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [siːt] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [bluː] ['mʌzlɪn] [frɪlz] [ðæt]
There was a diamond - paned window with a seat under the blue muslin frills that
那里 曾是 一个 钻石 - 窗格 窗户 和 一个 座位 在下面 这 蓝色的 细棉布 褶边 那
[wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['sætɪsfaɪɪŋ] [spɒt] [fɔː(r); fə(r)] ['stʌdiɪŋ] [ɔː(r)] ['driːmɪŋ] .
would be a satisfying spot for studying or dreaming .
会 是 一个 令人满意 点 为了 学习 或者 做梦 .

窗户是菱形玻璃的，蓝色薄纱褶边下有一个座位，是学习或做梦的理想场所。

“ [ɪts] [ɔːl][səʊ] [dɪ'lɪʃəs] [ðæt] [ai] [nəʊ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [weɪk] [ʌp] [ænd; ənd][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]
“ It's all so delicious that I know we are going to wake up and find it a
“ 它是 全部 所以 可口的 那 我 知道 我们 是 去 到 唤醒 向上 和 寻找 它 一个
['fliːtɪŋ] ['vɪʒn] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,
fleeting vision of the night ,
转瞬即逝 想象 的 这 夜晚 ,

“这一切都太美味了，我知道我们醒来后会发现这只是夜晚转瞬即逝的幻象。”

” [sed] [prɪ'sɪlə] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [ə'weɪ] .
” said Priscilla as they went away .
” 说 普里西拉 作为 他们 去 离开 .

“普里西拉边说边走。”

“ [mɪs] ['pæti] [ænd; ənd] [mɪs] ['mærɪə][ɑː(r); ə(r)] ['hɑːdli] [sʌtʃ] [stʌf] [æz; əz] [driːmz] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [ɒv; əv] ,
“ Miss Patty and Miss Maria are hardly such stuff as dreams are made of ,
“ 错过 帕蒂 和 错过 玛丽亚 是 几乎 这样的 东西 作为 梦境 是 制成 的 ,
” [lɑːft] [æn] .
” laughed Anne .
” 笑了 安妮 .

“帕蒂小姐和玛丽亚小姐可不是梦想中的那种人，”安妮笑着说。

“ [kæn; kən][juː; jʊ]['fænsi][ðem; ðəm] - [gləʊb] - ['trɒtɪŋ] - — [ɪ'speʃəli] [ɪn] [ðəʊz] [ʃɔːlz] [ænd; ənd][kæps]

“ Can you fancy them ' globe - trotting ' — especially in those shawls and caps

“ 能 你 想要 他们 - 地球 - 小跑 - — 尤其 在 那些 披肩 和 帽子

? ”

? ”

? ”

“你能想象他们‘环游世界’的样子吗？尤其是戴着披肩和帽子的时候？”

“ [ai] [sə'pəʊz] [ðel] [teɪk] [ðem; ðəm] [ɒf] [wen] [ðeɪ] ['riːəli] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [trɒt] , ” [sed] [prɪ'sɪlə] ,

“ I suppose they'll take them off when they really begin to trot , ” said Priscilla ,

“ 我 认为 他们会 拿 他们 离开 什么时候 他们 真的 开始 到 小跑 , ” 说 普里西拉 ,

“我想等它们真正开始小跑的时候，他们就会把它们摘掉,”普里西拉说。

“ [bʌt; bət][ai] [naʊ] [ðel] [teɪk] [ðeə(r)] ['nɪtɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] ['evriweə(r)] .

“ but I know they'll take their knitting with them everywhere .

“ 但 我 知道 他们会 拿 他们的 针织 和 他们 到处 .

但我知道他们会把毛线针带到任何地方。

[ðeɪ] ['sɪmpli] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi] ['pɑːtɪd] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

They simply couldn't be parted from it .

他们 简单地 不能 是 分手了 从 它 .

他们根本无法与它分离。

[ðeɪ] [wɪl] [wɔːk] [ə'baʊt] ['westmɪnstə(r)] ['æbi] [ænd; ənd] [nɪt] , [ai] [fiːl] [ʃʊə(r)] .

They will walk about Westminster Abbey and knit , I feel sure .

他们 将要 走 关于 威斯敏斯特 修道院 和 针织 , 我 感觉 当然 .

我确信他们会在威斯敏斯特教堂里边走边织毛衣。

['miːnwaɪl] , [æn] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['lɪvɪŋ] [ɪn] ['pætiz] [pleɪs] — [ænd; ənd][ɒn] ['spɑːfərd] ['ævənjuː] .

Meanwhile , Anne , we shall be living in Patty's Place — and on Spofford Avenue .

同时 , 安妮 , 我们 将 是 活的 在 帕蒂的 地方 — 和 在 斯波福德 大街 .

与此同时，安妮，我们将住在帕蒂家——斯波福德大道上。

[ai] [fiːl] [laɪk] [ə; eɪ] [ˌmɪljə'neərəs] ['iːv(ə)n] [naʊ] . ”

I feel like a millionairess even now . ”

我 感觉 喜欢 一个 百万富翁 甚至 现在 . ”

我现在感觉自己像个百万富翁。

“ [ai] [fiːl] [laɪk] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [stɑːz] [ðæt] [sæŋ] [fɔː(r); fə(r)][dʒɔɪ] , ” [sed] [æn] .

“ I feel like one of the morning stars that sang for joy , ” said Anne .

“ 我 感觉 喜欢 一 的 这 早晨 明星 那 唱 为了 喜悦 , ” 说 安妮 .

“我觉得自己就像一颗欢欣歌唱的晨星,”安妮说。

['fɪl] ['gɔːd(ə)n] [krept] ['ɪntuː] ['θɜːti] - [eɪt] , [ˌes 'tiː] . [dʒɒnz] , [ðæt] [naɪt] [ænd; ənd] [flʌŋ] [hɜː'self] [ɒn]

Phil Gordon crept into Thirty - eight , St . John's , that night and flung herself on

菲尔 戈登 悄悄地爬 进入 三十 - 八 , 英石 . 约翰的 , 那 夜晚 和 扔 她自己 在

['ænz] [bed] .

Anne's bed .

安妮的 床 .

当晚，菲尔·戈登偷偷溜进了圣约翰街38号，扑倒在安妮的床上。

“ [g'ɜːlz] , [dɪə(r)] , [aɪm]['taɪəd][tuː; tə] [deθ] .

“ Girls , dear , I'm tired to death .

“ 女孩们 , 亲爱的 , 我是 疲劳的 到 死亡 .

“姑娘们，亲爱的，我累死了。”

[ai] [fiːl] [laɪk] [ðə; ði][mæn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['kʌntri] — [ɔː(r)][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['ʃædəʊ] ?

I feel like the man without a country — or was it without a shadow ?

我 感觉 喜欢 这 男人 没有 一个 国家 — 或者 曾是 它 没有 一个 阴影 ?

我感觉自己像个没有祖国的人——或者说，像个没有影子的人？

[ai] [fə'get] [wɪtʃ] .
I forget which .
我 忘记 哪个 .

我忘了是哪个了。

['eniweɪ] , [aɪv] [biːn] ['pækɪŋ] [ʌp] . ”
Anyway , I've been packing up . ”
反正 , 我已经 到过 包装 向上 . ”

总之，我一直在收拾行李。

“ [ænd; ənd] [ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [wɔːn] [aʊt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [dɪ'saɪd] [wɪtʃ] [θɪŋz]
“ And I suppose you are worn out because you couldn't decide which things
“ 和 我 认为 你 是 磨损 出去 因为 你 不能 决定 哪个 事物
[tuː; tə] [pæk] [fɜːst] ,
to pack first ,
到 盒 第一的 ,

“我想你一定很累，因为你不知道该先收拾哪些东西。”

[ɔː(r)] [weə(r)] [tuː; tə] [pʊt] [ðem; ðəm] , ” [lɑːft] [prɪ'sɪlə] .
or where to put them , ” laughed Priscilla .
或者 在哪里 到 放 他们 , ” 笑了 普里西拉 .

“或者该把它们放在哪里呢？”普里西拉笑着说。

“ [iː] - [zækli] .
“ E - zackly .
“ E - 扎克利 .

“E-zackly。

[ænd; ənd] [wen] [ai] [hæd; həd] [gɒt] ['evriθɪŋ] [dʒæmd] [ɪn] ['sʌmhaʊ] ,
And when I had got everything jammed in somehow ,
和 什么时候 我 有 得到 一切 卡住 在 不知何故 ,

当我好不容易把所有东西都塞进去之后，

[ænd; ənd] [maɪ] ['lændleɪdi] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [meɪd] [hæd; həd] [bəuθ] [sæt] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] [waɪl] [ai] [lɒkt] [ˌaɪ 'tiː] ,
and my landlady and her maid had both sat on it while I locked it ,
和 我的 房东 和 她 女佣 有 两个都 卫星 在 它 尽管 我 已锁定 它 ,

我锁门的时候，房东太太和她的女佣都坐在上面。

[ai] [dɪ'skʌvəd] [ai] [hæd; həd] [pækt] [ə; eɪ] [həʊl] [lɒt] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ai] ['wɒntɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌkɒnvə'keɪʃn]
I discovered I had packed a whole lot of things I wanted for Convocation
我 发现 我 有 包装 一个 所有的 很多 的 事物 我 通缉 为了 召集
[æt; ət] [ðə; ði] ['veri] ['bɒtəm] .
at the very bottom .
在 这 非常 底部 .

我发现我把参加毕业典礼需要的所有东西都放在了行李的最底部。

[ai] [hæd; həd] [tuː; tə] [ˌʌn'lɒk] [ðə; ði] [əʊld] [θɪŋ] [ænd; ənd] [pəʊk] [ænd; ənd] [daɪv] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən]
I had to unlock the old thing and poke and dive into it for an
我 有 到 开锁 这 老的 事物 和 戳 和 潜水 进入 它 为了 一个
['aʊə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [fɪʃ] [aʊt] [wɒt] [ai] ['wɒntɪd] .
hour before I fished out what I wanted .
小时 前 我 钓鱼 出去 什么 我 通缉 .

我不得不打开那个旧东西，在里面摸索、钻探一个小时，才找到我想要的东西。

[ai] [wʊd] [get] [həʊld] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [felt] [laɪk] [wɒt] [ai] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ,
I would get hold of something that felt like what I was looking for ,
我 会 得到 抓住 的 某物 那 毛毡 喜欢 什么 我 曾是 寻找 为了 ,

我会找到一些感觉像是我一直在寻找的东西，

[ænd; ənd] [aɪ'd] [jæŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [els] .
and I'd yank it up , and it would be something else .
和 ID 扬克 它 向上 , 和 它 会 是 某物 别的 .

我把它拔出来，结果就变成了别的东西。

[nəʊ] , [æn] , [ai][dɪd] [nɒt] [sweə(r)] . ”
No , Anne , I did not swear . ”
不 , 安妮 , 我 做过 不是 发誓 . ”

“不，安妮，我没有说脏话。”

“ [ai]['dɪd(ə)nt] [seɪ] [juː; jʊ] [dɪd] . ”
“ I didn't say you did . ”
“ 我 没有 说 你 做过 . ”

“我没说你做了。”

“ [wel] , [juː; jʊ] [lʊkt] [ˌaɪ 'tiː] .
“ Well , you looked it .
“ 出色地 , 你 看起来 它 .

“嗯，你看过了。”

[bʌt; bət][ai] [əd'mɪt] [maɪ] [θɔːts] [vəːdʒ] [ɒn][ðə; ði] [prə'feɪn] .
But I admit my thoughts verged on the profane .
但 我 承认 我的 想法 接近 在 这 亵渎 .

但我承认我的想法近乎亵渎。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kəʊld][ɪn][ðə; ði] [hed] — [ai][kæn; kən][duː; də] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['snɪfl] ,
And I have such a cold in the head — I can do nothing but sniffle ,
和 我 有 这样的 一个 寒冷的 在 这 头 — 我 能 做 没有什么 但 抽泣 ,
[saɪ] [ænd; ənd] [sniːz] .
sigh and sneeze .
叹 和 喷嚏 .

我头疼得厉害，除了吸鼻子、叹气和打喷嚏什么也做不了。

['ɪz(ə)nt] [ðæt] [ə'lɪtrətɪv] ['ægəni] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ?
Isn't that alliterative agony for you ?
不是 那 头韵 痛苦 为了 你 ?

这难道不是押韵带来的痛苦吗?

[kwiːn] [æn] , [duː; də] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tʃɪə(r)] [ˌem 'iː] [ʌp] . ”
Queen Anne , do say something to cheer me up . ”
女王 安妮 , 做 说 某物 到 欢呼 我 向上 . ”

安妮女王，请说些话让我开心起来吧。

“ [rɪ'membə(r)] [ðæt] [nekst] ['θɜːzdeɪ] [naɪt] , [jʊl] [biː; bi] [bæk] [ɪn][ðə; ði][lænd][ɒv; əv]['ælɪk][ænd; ənd]
“ Remember that next Thursday night , you'll be back in the land of Alec and
“ 记住 那 下一个 周四 夜晚 , 你会 是 后退 在 这 土地 的 亚历克 和
[ə'lɒnzoʊ] ,
Alonzo ,
阿隆佐 ,

“记住，下周四晚上，你将回到亚历克和阿隆佐的世界。”

” [sə'dʒestid] [æn] .
” suggested Anne .
” 建议 安妮 .

安妮建议道。

['fɪl] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['dəʊlfəli] .
Phil shook her head dolefully .
菲尔 摇晃 她 头 悲伤地 .

菲尔沮丧地摇了摇头。

“ [mɔː(r)] [əˌlɪtə'reɪʃn] .
“ More alliteration .
“ 更多的 头韵 .

“多用头韵。”

[nəʊ] , [ai][doʊnt] [wɒnt] ['ælɪk][ænd; ənd][ə'lɒnzoʊ] [wen] [ai][hæv; həv][ə; eɪ][kəʊld][ɪn][ðə; ði] [hed] .
No , I don't want Alec and Alonzo when I have a cold in the head .
不 , 我 不 想 亚历克 和 阿隆佐 什么时候 我 有 一个 寒冷的 在 这 头 .

不，我感冒头疼的时候可不想见亚历克和阿隆佐。

[bʌt; bət] [wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] [juː; jʊ] [tuː] ?
But what has happened you two ?
但 什么 有 发生 你 二 ?

你们两个到底发生了什么事?

[naʊ] [ðæt] [ai] [lʊk] [æt; ət][juː; jʊ] ['kləʊsli] [juː; jʊ] [siːm] [ɔːl] ['laɪtɪd] [ʌp] [wɪð] [æn; ən][ɪn'tɜːn(ə)l] [ˌɪrɪ'desns]
Now that I look at you closely you seem all lighted up with an internal iridescence
现在 那 我 看 在 你 密切 你 似乎 全部 照明 向上 和 一个 内部的 虹彩

.
.
.

现在我仔细观察你，感觉你浑身散发着由内而外的光芒。

[waɪ] , [jʊr; jər] ['æktʃuəli] ['ʃaɪnɪŋ] !
Why , you're actually shining !
为什么 , 你是 实际上 灼灼 !

哇，你简直光芒四射！

[wʌts] [ʌp] ? ”
What's up ? ”
是什么 向上 ? ”

这是怎么回事？ ”

“ [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] ['pætiz] [pleɪs] [nekst]['wɪntə(r)] , ” [sed] [æn] [traɪ'ʌmfəntli] .
“ We are going to live in Patty's Place next winter , ” said Anne triumphantly .
“ 我们 是 去 到 居住 在 帕蒂的 地方 下一个 冬天 , ” 说 安妮 凯旋而归 .

“明年冬天我们要住在帕蒂家,”安妮得意地说。

“ [lɪv; laɪv] , [mɑːk] [juː; jʊ] , [nɒt] [bɔːd] !
“ Live , mark you , not board !
“ 居住 , 标记 你 , 不是 木板 !

“活下去，记住你，而不是板子！ ”

[wɪv] ['rentɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['stelə] ['meɪnəd] [ɪz] ['kʌmɪŋ] ,
We've rented it , and Stella Maynard is coming ,
我们已经 租来的 它 , 和 斯特拉 梅纳德 是 未来 ,

我们已经租好了，斯特拉·梅纳德要来。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [kiːp] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] .
and her aunt is going to keep house for us .
和 她 阿姨 是 去 到 保持 房子 为了 我们 .

她姑姑要来帮我们料理家务。

” ['fɪl] [baʊnst] [ʌp] , [waɪpt] [hɜː(r); hə(r)] [nəʊz] , [ænd; ənd] [fel] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [niːz] [bɪ'fɔː(r)] [æn] .
” Phil bounced up , wiped her nose , and fell on her knees before Anne .
” 菲尔 弹跳 向上 , 擦拭 她 鼻子 , 和 跌倒 在 她 膝盖 前 安妮 .

菲尔猛地站起来，擦了擦鼻子，然后跪倒在安妮面前。

“ [g'ɜːlz] — [g'ɜːlz] — [let] [ˌem 'iː] [kʌm] , [tuː] .
“ Girls — girls — let me come , too .
“ 女孩们 — 女孩们 — 让 我 来 , 也 .

“女孩们——女孩们——也让我来吧。”

[əʊ] , [aɪl] [biː; bi][səʊ] [gʊd] .
Oh , I'll be so good .
哦 , 患病的 是 所以 好的 .

哦，我会表现得非常好。

[ɪf] [ðeəz; ðəz][nəʊ] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] [aɪl] [sliːp] [ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈdɒghaʊs] [ɪn][ðə; ði] [ˈɔːtʃəd] — [aɪv]
If there's no room for me I'll sleep in the little doghouse in the orchard — I've
如果 有 不 房间 为了 我 患病的 睡觉 在 这 小的 狗窝 在 这 果园 — 我已经
[siːn] [ˌaɪ ˈtiː] .
seen it .
已见 它 .

如果没有我的地方，我就睡在果园里的小狗屋里——我见过那狗屋。

[ˈəʊnli] [let] [ˌem ˈiː] [kʌm] . ”
Only let me come . ”
仅有的 让 我 来 . ”

只要让我来就行。”

“ [get] [ʌp] , [juː; jʊ] [guːs] . ”
“ Get up , you goose . ”
“ 得到 向上 , 你 鹅 . ”

“起来，你这只鹅。”

“ [ai][woʊnt][stɜː(r)] [ɒf] [maɪ] [ˈmærəʊ] [bəʊnz] [tɪl] [juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː][ai][kæn; kən][lɪv; laɪv] [wɪð] [juː; jʊ][nekst]
“ I won't stir off my marrow bones till you tell me I can live with you next
“ 我 惯于 搅拌 离开 我的 骨髓 骨头 直到 你 告诉 我 我 能 居住 和 你 下一个
[ˈwɪntə(r)] .
winter .
冬天 .

“除非你告诉我明年冬天我可以和你一起生活，否则我是不会动弹的。”

” [æn] [ænd; ənd] [prɪˈsɪlə] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] .
” Anne and Priscilla looked at each other .
” 安妮 和 普里西拉 看起来 在 每个 其他 .

安妮和普里西拉互相看了一眼。

[ðen] [æn] [sed] [ˈsləʊli] , “ [ˈfɪl] [dɪə(r)] , [wɪd] [lʌv] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] .
Then Anne said slowly , “ Phil dear , we'd love to have you .
然后 安妮 说 缓慢地 , “ 菲尔 亲爱的 , 我们会 爱 到 有 你 .

然后安妮缓缓说道：“亲爱的菲尔，我们非常欢迎你。”

[bʌt; bət][wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [spiːk] [ˈpleɪnli] .
But we may as well speak plainly .
但 我们 可能 作为 出色地 说话 显然 .

但我们不妨直言不讳。

[aɪm][pɔː(r); pʊə(r)] — [prɪz] [ɪz][pɔː(r); pʊə(r)] — [ˈstelə] [ˈmeɪnəd] [ɪz][pɔː(r); pʊə(r)] — [ˈaʊə(r)] [ˈhaʊskiːpɪŋ] [wɪl]
I'm poor — Pris is poor — Stella Maynard is poor — our housekeeping will
我是 贫穷的 — 普里斯 是 贫穷的 — 斯特拉 梅纳德 是 贫穷的 — 我们的 家政 将要
[hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [ˈveri] [ˈsɪmp(ə)l][ænd; ənd][ˈaʊə(r)][ˈteɪb(ə)l] [pleɪn] .
have to be very simple and our table plain .
有 到 是 非常 简单的 和 我们的 桌子 清楚的 .

我很穷——普里斯很穷——斯特拉·梅纳德很穷——我们的家务活必须非常简单，餐桌也必须很简朴。

[jʊd] [hæv; həv][tuː; tə][lɪv; laɪv][æz; əz][wiː; wi] [wʊd] .
You'd have to live as we would .
你会 有 到 居住 作为 我们 会 .

你得像我们一样生活。

[naʊ] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [rɪtʃ] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [ˈbɔːdɪŋhaʊs] [feə(r)] [əˈtest] [ðə; ði][fækt] . ”
Now , you are rich and your boardinghouse fare attests the fact . ”
现在 , 你 是 富有的 和 你的 寄宿公寓 票价 证明 这 事实 . ”

现在你很富有，你住旅馆的价钱就证明了这一点。

“ [əʊ] , [wɒt] [duː; də][ai][keə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ? ” [diˈmɑːnd, -ˈmænd] [ˈfɪl] [ˈtrædʒɪkli] .
“ Oh , what do I care for that ? ” demanded Phil tragically .
“ 哦 , 什么 做 我 关心 为了 那 ? ” 要求 菲尔 悲剧的是 .

“哦，我才不在乎那个呢？”菲尔悲伤地问道。

“ ['betə(r)] [ə; eɪ] ['dɪnə(r)] [ɒv; əv] [hɜːbs] [weə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [tʃʌm] [ɑː(r); ə(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [stɔːld] [ɒks] [ɪn] [ə; eɪ] ['ləʊnli] ['bɔːdɪŋhaʊs] .
“ Better a dinner of herbs where your chums are than a stalled ox in a lonely boardinghouse .
“ 更好的 一个 晚餐 的 草药 在哪里 你的 朋友们 是 比 一个 停滞 牛 在 一个 孤独 寄宿公寓 .

“与其在孤零零的寄宿公寓里吃一头停滞的牛，不如和朋友们一起吃一顿香草晚餐。”

[doʊnt] [θɪŋk] [aɪm] [ɔːl] ['stʌmək] , [g'ɜːlz] .
Don't think I'm all stomach , girls .
不 思考 我是 全部 胃 , 女孩们 .

别以为我只有肚子，姑娘们。

[aɪl] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɒn] [bred] [ænd; ənd] ['wɔːtə(r)] — [wɪð] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['liːtl] [dʒæm] — [ɪf] [jʊl] [let] [ˌem 'iː] [kʌm] . ”
I'll be willing to live on bread and water — with just a leetle jam — if you'll let me come . ”
患病的 是 愿意的 到 居住 在 面包 和 水 — 和 只是 一个 小精灵 果酱 — 如果 你会 让 我 来 . ”

如果你让我去，我愿意只吃面包和水，再加一点点果酱就行了。

“ [ænd; ənd] [ðen] , ” [kən'tɪnjuːd] [æn] , “ [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [wɜːk] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] .
“ And then , ” continued Anne , “ there will be a good deal of work to be done .
“ 和 然后 , ” 持续 安妮 , “ 那里 将要 是 一个 好的 交易 的 工作 到 是 完毕 .

“然后，”安妮继续说道，“还有很多工作要做。”

['stɛləz] [ɑːnt] [kænt] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] .
Stella's aunt can't do it all .
斯特拉的 阿姨 不能 做 它 全部 .

斯特拉的姑姑不可能包揽一切。

[wiː; wi] [ɔːl] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [hæv; həv] ['aʊə(r)] [tʃɔː(r)z] [tuː; tə] [duː; də] .
We all expect to have our chores to do .
我们 全部 预计 到 有 我们的 家务 到 做 .

我们都预料到自己会有家务要做。

[naʊ] , [juː; jʊ] — ”
Now , you — ”
现在 , 你 — ”

现在轮到你-”

“ [tɔɪl] [nɒt] , ['naɪðə(r)] [duː; də] [ai] [spɪn] , ” ['fɪnɪʃt] [fɪ'lɪpə] .
“ Toil not , neither do I spin , ” finished Philippa .
“ 辛劳 不是 , 两者都不 做 我 旋转 , ” 完成的 菲利帕 .

“我不劳作，也不纺纱，”菲利帕说完。

“ [bʌt; bət] [aɪl] [lɜːn] [tuː; tə] [duː; də] [θɪŋz] .
“ But I'll learn to do things .
“ 但 患病的 学习 到 做 事物 .

但我会学会做事。

[jʊl] ['əʊnli] [hæv; həv] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌem 'iː] [wʌns] .
You'll only have to show me once .
你会 仅有的 有 到 展示 我 一次 .

你只需要给我演示一次。

[ai] [kæn; kən] [meɪk] [maɪ] [əʊn] [bed] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð] .
I can make my own bed to begin with .
我 能 制作 我的 自己的 床 到 开始 和 .

首先，我可以自己铺床。

[ænd; ənd] [rɪ'membə(r)] [ðæt] , [ðəʊ] [ai] [kænt] [kʊk] , [ai][kæn; kən] [ki:p] [maɪ]['tempə(r)] .
And remember that , though I can't cook , I can keep my temper .
和 记住 那 , 尽管 我 不能 厨师 , 我 能 保持 我的 脾气 .
记住，虽然我不会做饭，但我能控制自己的脾气。

[ðæts] ['sʌmθɪŋ] .
That's something .
那就是 某物 .
那可真是件了不起的事。

[ænd; ənd][ai]['nevə(r)] [graʊl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['weðə(r)] .
And I never growl about the weather .
和 我 绝不 咆哮 关于 这 天气 .
我从不抱怨天气。

[ðæts] [mɔː(r)] .
That's more .
那就是 更多的 .
那就更多了。

[əʊ] , [pliːz] , [pliːz] !
Oh , please , please !
哦 , 请 , 请 !
哦，求求你了！

[ai]['nevə(r)] ['wɒntɪd] ['eniθɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [ɪn][maɪ][laɪf] — [ænd; ənd] [ðɪs] [flɔː(r)][ɪz] ['ɔːfli] [hɑːd] . ”
I never wanted anything so much in my life — and this floor is awfully hard . ”
我 绝不 通缉 任何事物 所以 很多 在 我的 生活 — 和 这 地面 是 非常 难的 . ”
我这辈子从来没有这么想要过什么东西——而且这地板硬得要命。

“ [ðeəz; ðəz][dʒʌst][wʌn][mɔː(r)] [θɪŋ] , ” [sed] [prɪ'sɪlə] ['rezəluːtli] .
“ There's just one more thing , ” said Priscilla resolutely .
“ 有 只是 一 更多的 事物 , ” 说 普里西拉 坚决地 .
“还有一件事,”普里西拉坚定地说。

“ [juː; jʊ] , ['fɪl] , [æz; əz][ɔːl] ['redmənd] [nəʊz] , [ˌentə'teɪn] ['kɔːlə] ['ɔːlməʊst] ['evri] ['iːvnɪŋ] .
“ You , Phil , as all Redmond knows , entertain callers almost every evening .
“ 你 , 菲尔 , 作为 全部 雷德蒙德 知道 , 招待 来电者 几乎 每一个 晚上 .
“菲尔，据雷德蒙德的所有人都知道，你几乎每天晚上都会接待来电者。”

[naʊ] , [æt; ət] ['pætiz] [pleɪs] [wiː; wi] [kænt] [duː; də] [ðæt] .
Now , at Patty's Place we can't do that .
现在 , 在 帕蒂的 地方 我们 不能 做 那 .
现在，在帕蒂餐厅我们不能那样做。

[wiː; wi][hæv; həv] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][æt; ət] [həʊm] [tuː; tə]['aʊə(r)] [frendz] [ɒn] ['fraɪdeɪ] ['iːvnɪŋz] ['əʊnli] .
We have decided that we shall be at home to our friends on Friday evenings only .
我们 有 决定 那 我们 将 是 在 家 到 我们的 朋友们 在 星期五 晚上 仅有的 .
我们决定只在周五晚上和朋友们待在家里。

[ɪf] [juː; jʊ] [kʌm] [wɪð] [ˌjuː 'es] [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə][ə'baɪd][baɪ] [ðæt] [ruːl] . ”
If you come with us you'll have to abide by that rule . ”
如果 你 来 和 我们 你会 有 到 遵守 经过 那 规则 . ”
如果你跟我们来，就必须遵守这条规则。

“ [wel] , [juː; jʊ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪl] [maɪnd] [ðæt] , [duː; də][juː; jʊ] ?
“ Well , you don't think I'll mind that , do you ?
“ 出色地 , 你 不 思考 患病的 头脑 那 , 做 你 ?
“嗯，你觉得我不会介意吧？”

[waɪ] , [aɪm][glæd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
Why , I'm glad of it .
为什么 , 我是 高兴的 的 它 .

我当然很高兴。

[ai] [njuː] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm] [sʌtʃ] [ruːl] [maɪ'self] ,
I knew I should have had some such rule myself ,
我 知道 我 应该 有 有 一些 这样的 规则 我 ,

我知道自己也应该制定类似的规则。

[bʌt; bət][ai]['hædnt] [ɪ'nʌf] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔː(r)] [stɪk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
but I hadn't enough decision to make it or stick to it .
但 我 之前没有 足够的 决定 到 制作 它 或者 戳 到 它 .

但我没有足够的决心去做出决定或坚持下去。

[wen] [ai][kæn; kən] ['ʃʌf(ə)l] [ɒf] [ðə; ði] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] [ɒn][juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['riːəl] [rɪ'liːf] .
When I can shuffle off the responsibility on you it will be a real relief .
什么时候 我 能 洗牌 离开 这 责任 在 你 它 将要 是 一个 真实的 宽慰 .

如果我能把责任转嫁给你，那真是太好了。

[ɪf] [juː; jʊ][woʊnt] [let][ˌem 'iː][kɑːst][ɪn][maɪ][lɒt] [wɪð] [juː; jʊ] [aɪl] [daɪ][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ænd; ənd]
If you won't let me cast in my lot with you I'll die of the disappointment and
如果 你 惯于 让 我 投掷 在 我的 很多 和 你 患病的 死 的 这 失望 和
[ðen] [aɪl] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [hɔːnt] [juː; jʊ] .
then I'll come back and haunt you .
然后 患病的 来 后退 和 出没 你 .

如果你不让我与你同甘共苦，我会失望而死，然后我会回来纠缠你。

[aɪl] [kæmp][ɒn][ðə; ði] ['veri] ['dɔːstep] [ɒv; əv] ['pætiz] [pleɪs] [ænd; ənd][juː; jʊ][woʊnt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]
I'll camp on the very doorstep of Patty's Place and you won't be able to
患病的 营 在 这 非常 家门口 的 帕蒂的 地方 和 你 惯于 是 有能力的 到
[gəʊ] [aʊt] [ɔː(r)] [kʌm] [ɪn] [wɪ'ðaʊt] ['fɔːlɪŋ] ['əʊvə(r)][maɪ] [spuːk] .
go out or come in without falling over my spook .
去 出去 或者 来 在 没有 坠落 超过 我的 幽灵 .

我会在帕蒂家门口安营扎寨，你进出都会被我的鬼魂绊倒。

” [ə'gen] [æn] [ænd; ənd] [prɪ'sɪlə] [ɪks'tʃeɪndʒd] ['eləkwənt] [lʊks] .
” Again Anne and Priscilla exchanged eloquent looks .
” 再次 安妮 和 普里西拉 交换 雄辩 看起来 .

安妮和普里西拉再次交换了一个意味深长的眼神。

“ [wel] , ” [sed] [æn] , “ [ɒv; əv] [kɔːs] [wiː; wi] [kænt] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [ʌn'tɪl] [wiv]
“ Well , ” said Anne , “ of course we can't promise to take you until we've
“ 出色地 , ” 说 安妮 , “ 的 课程 我们 不能 承诺 到 拿 你 直到 我们已经
[kən'sʌltɪd] [wɪð] ['stelə] ;
consulted with Stella ;
咨询 和 斯特拉 ;

“嗯,”安妮说，“当然，在我们和斯特拉商量之前，我们不能保证带你去；

[bʌt; bət][ai][doʊnt] [θɪŋk] [ʃɪl] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] , [ænd; ənd] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]
but I don't think she'll object , and , as far as we are
但 我 不 思考 壳 目的 , 和 , 作为 远的 作为 我们 是
[kən'sɜːnd] ,
concerned ,
担心的 ,

但我认为她不会反对，而且，就我们而言，

[juː; jʊ] [meɪ] [kʌm] [ænd; ənd][glæd] ['welkəm] . ”
you may come and glad welcome . ”
你 可能 来 和 高兴的 欢迎 . ”

欢迎您前来。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [get] ['taɪəd] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['sɪmp(ə)l] [laɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] [liːv] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [nəʊ] ['kwestʃənz]
“ If you get tired of our simple life you can leave us , and no questions
“ 如果 你 得到 疲劳的 的 我们的 简单的 生活 你 能 离开 我们 , 和 不 问题
[ɑːskt] ,
asked ,
问 ,

“如果你厌倦了我们简单的生活，你可以离开我们，我们不会问任何问题。”

” ['ædɪd] [prɪ'sɪlə] .
” added Priscilla .
” 额外 普里西拉 .

普里西拉补充道。

['fɪl] [spræŋ] [ʌp] , [hʌgd] [ðem; ðəm] [bəuθ] ['dʒuːbɪləntli] , [ænd; ənd] [went] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [wei] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] .
Phil sprang up , hugged them both jubilantly , and went on her way rejoicing .
菲尔 弹簧 向上 , 拥抱 他们 两个都 欢欣雀跃 , 和 去 在 她 方式 欢欣鼓舞 .

菲尔跳了起来，高兴地拥抱了他们俩，然后兴高采烈地离开了。

“ [ai] [həʊp] [θɪŋz] [wɪl] [gəʊ] [raɪt] , ” [sed] [prɪ'sɪlə] ['səʊbəli] .
“ I hope things will go right , ” said Priscilla soberly .
“ 我 希望 事物 将要 去 正确的 , ” 说 普里西拉 清醒地 .

“我希望事情能顺利进行,”普里西拉平静地说。

“ [wiː; wi] [mʌst; məst] [meɪk] [ðem; ðəm] [gəʊ] [raɪt] , ” [ə'vaʊd] [æn] .
“ We must make them go right , ” avowed Anne .
“ 我们 必须 制作 他们 去 正确的 , ” 公开承认 安妮 .

“我们必须让他们走上正轨,”安妮坚定地说。

“ [ai] [θɪŋk] ['fɪl] [wɪl] [fɪt] ['ɪntuː] ['aʊə(r)] - ['æpi] ['lɪt(ə)l] - ['əʊmi] ['veri] [wel] . ”
“ I think Phil will fit into our ' appy little ' ome very well . ”
“ 我 思考 菲尔 将要 合身 进入 我们的 - 苹果 小的 - 一些 非常 出色地 . ”

“我觉得菲尔会很适应我们这个‘幸福的小家’。”

“ [əʊ] , ['fɪlz] [ə; eɪ] [dɪə(r)] [tuː; tə] ['ræt(ə)l] [raʊnd] [wɪð] [ænd; ənd] [biː; bi] [tʃʌm] .
“ Oh , Phil's a dear to rattle round with and be chums .
“ 哦 , 菲尔的 一个 亲爱的 到 嘎嘎作响 圆形的 和 和 是 朋友们 .

“哦，和菲尔一起闲逛、做朋友真是太好了。”

[ænd; ənd] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
And , of course ,
和 , 的 课程 ,

当然,

[ðə; ði] [mɔː(r)] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] ['iːzɪə] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ɒn] ['aʊə(r)] [slɪm] [pɜːrsɪz] .
the more there are of us the easier it will be on our slim purses .
这 更多的 那里 是 的 我们 这 更轻松 它 将要 是 在 我们的 苗条的 钱包 .

我们人越多，我们的钱包就越容易撑过去。

[bʌt; bət] [haʊ] [wɪl] [ʃiː; ʃi] [biː; bi] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [wɪð] ?
But how will she be to live with ?
但 如何 将要 她 是 到 居住 和 ?

但她会是怎样一个好相处的人呢?

[juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] ['sʌmə(r)] [ænd; ənd] ['wɪntə(r)] [wɪð] ['eni] [wʌn] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [nəʊ] [ɪf] [ʃiːz] ['lɪvəbl]
You have to summer and winter with any one before you know if she's livable
你 有 到 夏天 和 冬天 和 任何 一 前 你 知道 如果 她是 宜居
[ɔː(r)] [nɒt] . ”
or not . ”
或者 不是 . ”

你必须和她一起度过夏天和冬天，才能知道她是否适合居住。

“ [əʊ] , [wel] , [wiːl; wil] [ɔːl] [biː; bi] [pʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [test] , [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [ðæt] [gəʊz] .
“ Oh , well , we'll all be put to the test , as far as that goes .
“ 哦 , 出色地 , 出色地 全部 是 放 到 这 测试 , 作为 远的 作为 那 去 .

“哦，好吧，就这一点而言，我们都会受到考验。”

[ænd; ənd] [wiː; wi] [mʌst; məst] [kwɪt] [ˌjuː 'es] [laɪk] ['sensəb(ə)l] [fəʊk] , ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] [let] [lɪv; laɪv] .
And we must quit us like sensible folk , living and let live .
和 我们 必须 辞职 我们 喜欢 明智的 民间 , 活的 和 让 居住 .

我们应该像明智的人一样，彼此尊重，和谐共处。

['fɪl] ['ɪz(ə)nt] ['selfɪʃ] , [ðəʊ] [ʃiːz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['θɔːtləs] ,
Phil isn't selfish , though she's a little thoughtless ,
菲尔 不是 自私 , 尽管 她是 一个 小的 轻率 ,

菲尔并不自私，虽然她有点粗心大意。

[ænd; ənd] [ai] [bɪ'liːv] [wiː; wi] [wɪl] [ɔːl] [get] [ɒn] ['bjuːtɪfli] [ɪn] ['pætiz] [pleɪs] .
and I believe we will all get on beautifully in Patty's Place .
和 我 相信 我们 将要 全部 得到 在 非常漂亮 在 帕蒂得 地方 .

我相信我们在帕蒂家一定会相处得很好。

” ['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]
” Chapter XI
” 章 十一

“第十一章

[ðə; ði] [raʊnd] [ɒv; əv] [laɪf]
The Round of Life
这 圆形的 的 生活

生命的轮回

[æn] [wɒz; wəz] [bæk] [ɪn] [ˌævən'liː] [wɪð] [ðə; ði] ['lʌstə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['θɔːrbɜːrn] ['skɒləʃɪp] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [braʊ] .
Anne was back in Avonlea with the luster of the Thorburn Scholarship on her brow .
安妮 曾是 后退 在 阿冯利 和 这 光泽 的 这 索伯恩 奖学金 在 她 眉头 .

安妮回到了埃文利，脸上洋溢着索伯恩奖学金的光辉。

['piːp(ə)l] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [ʃiː; ʃi] ['hædnt] [tʃeɪndʒd] [mʌtʃ] ,
People told her she hadn't changed much ,
人们 讲述 她 她 之前没有 已更改 很多 ,

人们告诉她，她变化不大。

[ɪn] [ə; eɪ] [təʊn] [wɪtʃ] [hint] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [sə'praɪzd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ʃiː; ʃi] ['hædnt] .
in a tone which hinted they were surprised and a little disappointed she hadn't :
在 一个 语气 哪个 暗示 他们 是 惊讶 和 一个 小的 失望的 她 之前没有 .

他们的语气中带着一丝惊讶和些许失望，似乎对她没有这样做感到意外。

[ˌævən'liː] [hæd; həd] [nɒt] [tʃeɪndʒd] , ['aɪðə(r)] .
Avonlea had not changed , either .
阿冯利 有 不是 已更改 , 任何一个 .

艾文利也丝毫未变。

[æt; ət] [liːst] , [səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æt; ət] [fɜːst] .
At least , so it seemed at first .
在 至少 , 所以 它 似乎 在 第一的 .

至少，起初看起来是这样。

[bʌt; bət][æz; əz] [æn] [sæt][ɪn][ðə; ði] [griːn] ['geɪbl] [pjuː] , [ɒn][ðə; ði][fɜːst] ['sʌndeɪ] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)]
But as Anne sat in the Green Gables pew , on the first Sunday after her
但 作为 安妮 卫星 在 这 绿色的 山墙 座位 ， 在 这 第一的 星期日 后 她
[rɪ'tɜːn] ,
return ,
返回 ，

但安妮回到家后的第一个星期日，她坐在绿山墙教堂的长椅上时，

[ænd; ənd] [lʊkt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['sevrəl] ['lɪt(ə)l] ['tʃeɪndʒɪz] [wɪtʃ] ,
and looked over the congregation , she saw several little changes which ,
和 看起来 超过 这 会众 ， 她 锯 一些 小的 变化 哪个 ，

她环顾会众，发现了一些细微的变化，

[ɔːl] ['kʌmɪŋ] [həʊm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][æt; ət][wʌns] , [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['riːəlaɪz] [ðæt] [taɪm] [dɪd] [nɒt] [kwaɪt]
all coming home to her at once , made her realize that time did not quite
全部 未来 家 到 她 在 一次 ， 制成 她 意识到 那 时间 做过 不是 相当
[stænd] [stɪl] ,
stand still ,
站立 仍然 ，

所有的一切同时涌入她的脑海，让她意识到时间并没有完全停滞。

['iːv(ə)n][ɪn] [ˌævən'liː] .
even in Avonlea .
甚至 在 阿冯利 .

即使在埃文利也是如此。

[ə; eɪ] [njuː] ['mɪnɪstə(r)][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['pʊlpɪt] .
A new minister was in the pulpit .
一个 新的 部长 曾是 在 这 讲坛 .

一位新牧师站在了讲台上。

[ɪn][ðə; ði] [pjuː] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn][fə'mɪliə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] ['mɪsɪŋ] [fər'evə(r)] .
In the pews more than one familiar face was missing forever .
在 这 教堂长椅 更多的 比 一 熟悉的 脸 曾是 丢失的 永远 .

教堂的长椅上，不止一张熟悉的面孔永远地消失了。

[əʊld] “ ['ʌŋk(ə)l] [eɪb] , ” [hɪz; ɪz] ['prɔfisai] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [dʌn] [wɪð] , ['mɪsɪz] . ['piːtə(r)] [sləʊn] ,
Old “ Uncle Abe , ” his prophesying over and done with , Mrs . Peter Sloane ,
老的 “ 叔叔 安倍 ， ” 他的 预言 超过 和 完毕 和 ， 太太 . 彼得 斯隆 ，

老“亚伯叔叔”，他的预言已经结束了，彼得·斯隆夫人

[huː] [hæd; həd] [saɪd] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [həʊpt] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [taɪm] , ['tɪməθi]
who had sighed , it was to be hoped , for the last time , Timothy
WHO 有 叹了口气 ， 它 曾是 到 是 希望 ， 为了 这 最后的 时间 ， 蒂莫西
['kɒtn] , [huː] ,
Cotton , who ,
棉布 ， WHO ，

希望，最后一次叹息的，是蒂莫西·科顿，他，

[æz; əz]['mɪsɪz] . ['reɪtʃl] [lɪnd] [sed] “ [hæd; həd] ['æktʃuəli] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][daɪ][æt; ət][lɑːst]['ɑːftə(r)]
as Mrs . Rachel Lynde said “ had actually managed to die at last after
作为 太太 . 瑞秋 林德 说 “ 有 实际上 管理 到 死 在 最后的 后
['præktɪsɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] ['twenti] [j'iəz] ,
practicing at it for twenty years ,
练习 在 它 为了 二十 年 ，

正如瑞秋·林德夫人所说，“经过二十年的练习，她最终还是去世了。”

” [ænd; ənd][əʊld][dʒəʊ'zaɪə] [sləʊn] ,
” and old Josiah Sloane ,
” 和 老的 约西亚 斯隆 ，

还有老约西亚·斯隆，

[huːm] ['nəʊbədi] [njuː] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kɒfɪn] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['wɪskəs] ['niːtli] [trɪmd] ,
whom nobody knew in his coffin because he had his whiskers neatly trimmed ,
谁 无人 知道 在 他的 棺材 因为 他 有 他的 胡须 整齐地 修剪过的 ,

棺材里没有人认出他，因为他的胡须修剪得整整齐齐。

[wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['sliːpɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ɡreɪvjɑːd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .
were all sleeping in the little graveyard behind the church .
是 全部 睡眠 在 这 小的 墓地 在后面 这 教会 .

他们都睡在教堂后面的小墓地里。

[ænd; ənd] ['bɪli] ['ændruːz] [wɒz; wəz] ['mærid] [tuː; tə] ['neti] ['bluːɪt] !
And Billy Andrews was married to Nettie Blewett !
和 比利 安德鲁斯 曾是 已婚 到 内蒂 布鲁伊特 !

比利·安德鲁斯娶了内蒂·布鲁伊特！

[ðeɪ] “ [ə'pɪəd] [aʊt] ” [ðæt] ['sʌndeɪ] .
They “ appeared out ” that Sunday .
他们 “ 出现 出去 ” 那 星期日 .

他们在那个星期天“露面”了。

[wen] ['bɪli] , ['biːmɪŋ] [wɪð] [praɪd] [ænd; ənd] ['hæpinəs] ,
When Billy , beaming with pride and happiness ,
什么时候 比利 , 光芒四射 和 自豪 和 幸福 ,

比利满脸自豪和喜悦，

[ʃəʊd] [hɪz; ɪz][biː; bi] - [pluːmd] [ænd; ənd][biː; bi] - [sɪlk] [braɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['haːmən] ['ændruːz] - [pjuː] ,
showed his be - plumed and be - silked bride into the Harmon Andrews ' pew ,
显示 他的 是 - 羽毛 和 是 - 丝滑 新娘 进入 这 哈蒙 安德鲁斯 - 座位 ,

他带着身着羽饰和丝绸的新娘来到哈蒙·安德鲁斯教堂的长椅上，

[æn] [drɒpt] [hɜː(r); hə(r)][lɪdz][tuː; tə][haɪd][hɜː(r); hə(r)] ['dɑːnsɪŋ] [aɪz] .
Anne dropped her lids to hide her dancing eyes .
安妮 掉落 她 盖子 到 隐藏 她 跳舞 眼睛 .

安妮垂下眼睑，掩饰自己闪烁的眼神。

[ʃiː; ʃi][ri'kɔːl, 'riːkɔːl][ðə; ði] ['stɔːmi] ['wɪntə(r)] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪsməs] ['hɒlədeɪz] [wen] [dʒeɪn][hæd; həd]
She recalled the stormy winter night of the Christmas holidays when Jane had
她 召回 这 暴风雨 冬天 夜晚 的 这 圣诞节 假期 什么时候 简 有
[prə'pəʊzd] [fɔː(r); fə(r)] ['bɪli] .
proposed for Billy .
建议的 为了 比利 .

她回忆起圣诞节假期那个暴风雨的冬夜，简向比利求婚的情景。

[hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] [hæd; həd] [nɒt] ['brəʊkən][hɪz; ɪz] [hɑːt] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz][rɪ'dʒekʃ(ə)n] .
He certainly had not broken his heart over his rejection .
他 当然 有 不是 破碎的 他的 心 超过 他的 拒绝 .

他当然没有因为被拒绝而伤心欲绝。

[æn] [w'ʌndəd] [ɪf] [dʒeɪn][hæd; həd]['ɔːlsəʊ] [prə'pəʊzd] [tuː; tə] ['neti] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,
Anne wondered if Jane had also proposed to Nettie for him ,
安妮 想知道 如果 简 有 还 建议的 到 内蒂 为了 他 ,

安妮心想，简是不是也替他向内蒂求婚了？

[ɔː(r)] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['mʌstə] [ɪ'nʌf] [spʌŋk] [tuː; tə][ɑːsk][ðə; ði] ['feɪtfl] ['kwestʃən] [hɪm'self] .
or if he had mustered enough spunk to ask the fateful question himself .
或者 如果 他 有 集结 足够的 胆量 到 问 这 命运的 问题 他自己 .

或者，如果他鼓起足够的勇气亲自问出那个决定命运的问题的话。

[ɔːl][ðə; ði] ['ændruːz] ['fæməli] [siːmd] [tuː; tə] [ʃeə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz][praɪd][ænd; ənd] ['pleʒə(r)] ,
All the Andrews family seemed to share in his pride and pleasure ,
全部 这 安德鲁斯 家庭 似乎 到 分享 在 他的 自豪 和 乐趣 ,

安德鲁斯一家似乎都和他一样感到骄傲和喜悦。

[frɒm; frəm]['mɪsɪz] . ['haːmən] [ɪn][ðə; ði] [pjuː] [tuː; tə][dʒeɪn][ɪn][ðə; ði]['kwaɪə(r)] .
from Mrs . Harmon in the pew to Jane in the choir .
从 太太 . 哈蒙 在 这 座位 到 简 在 这 唱诗班 .

从坐在教堂长椅上的哈蒙夫人到唱诗班的简。

[dʒeɪn][hæd; həd] [rɪ'zaɪnd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌævən'liː] [skuːl] [ænd; ənd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][gəʊ] [west] [ɪn]
Jane had resigned from the Avonlea school and intended to go West in
简 有 辞职 从 这 阿冯利 学校 和 故意的 到 去 西方 在
[ðə; ði] [fɔːl] .
the fall .
这 落下 .

简已经从埃文利学校辞职，打算秋天去西部。

“ [kænt] [get] [ə; eɪ] [bəʊ] [ɪn] [ˌævən'liː] , [ðæts] [wɒt] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['reɪtʃl] [lɪnd] ['skɔːnfəli] .
“ Can't get a beau in Avonlea , that's what , ” said Mrs . Rachel Lynde scornfully .
“ 不能 得到 一个 帅哥 在 阿冯利 , 那就是 什么 , ” 说 太太 . 瑞秋 林德 轻蔑地 .

“在埃文利找不到男朋友，就是这样，”瑞秋·林德太太轻蔑地说。

“ [sez] [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ʃɪl] [hæv; həv]['betə(r)] [helθ] [aʊt] [west] .
“ Says she thinks she'll have better health out West .
“ 说道 她 思考 壳 有 更好的 健康 出去 西方 .

“她说她觉得去西部生活她的身体会更好。”

[ai]['nevə(r)] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [helθ] [wɒz; wəz][pɔː(r); pʊə(r)] [bɪ'fɔː(r)] . ”
I never heard her health was poor before . ”
我 绝不 听到 她 健康 曾是 贫穷的 前 . ”

我之前从没听说她身体不好。

“ [dʒeɪn][ɪz][ə; eɪ][naɪs] [gɜːl] , ” [æn] [hæd; həd] [sed] ['lɔɪəli] .
“ Jane is a nice girl , ” Anne had said loyally .
“ 简 是 一个 好的 女孩 , ” 安妮 有 说 忠诚地 .

“简是个好女孩，”安妮忠诚地说。

“ [ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [traɪd] [tuː; tə] [ə'trækt] [ə'tenʃ(ə)n] , [æz; əz][sʌm; səm][dɪd] . ”
“ She never tried to attract attention , as some did . ”
“ 她 绝不 尝试 到 吸引 注意力 , 作为 一些 做过 . ”

“她从不像有些人那样试图吸引别人的注意。”

“ [əʊ] , [ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [tʃeɪst] [ðə; ði] [bɔɪz] , [ɪf] [ðæts] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['reɪtʃl] .
“ Oh , she never chased the boys , if that's what you mean , ” said Mrs . Rachel .
“ 哦 , 她 绝不 追逐 这 男孩们 , 如果 那就是 什么 你 意思是 , ” 说 太太 . 瑞秋 .

“哦，如果你指的是这个的话，她从来没有追过那些男孩，”瑞秋太太说。

“ [bʌt; bət] [ʃɪd] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] ['mærid] , [dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['enibɒdi] , [ðæts] [wɒt] .
“ But she'd like to be married , just as much as anybody , that's what .
“ 但 棚 喜欢 到 是 已婚 , 只是 作为 很多 作为 任何人 , 那就是 什么 .

“但她也想结婚，就像其他人一样，就是这样。”

[wɒt] [els] [wʊd] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [west] [tuː; tə][sʌm; səm] [fə'seɪkən] [pleɪs] [huːz] ['əʊnli]
What else would take her out West to some forsaken place whose only
什么 别的 会 拿 她 出去 西方 到 一些 被遗弃的 地方 谁 仅有的
[ˌrekəmen'deɪʃn] [ɪz] [ðæt] [men] [ɑː(r); ə(r)] ['plenti] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [skeəs] ?
recommendation is that men are plenty and women scarce ?
推荐 是 那 男人 是 很多 和 女性 稀少 ?

除此之外，还有什么能让她远赴西部某个荒凉的地方，那里唯一的特点就是男人多女人少?

[dəʊnt][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] !
Don't you tell me !
不 你 告诉 我 !

你别告诉我!

” [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [æt; ət][dʒeɪn] , [æn] [geɪzd] [ðæt] [deɪ] [ɪn] [dɪs'meɪ] [ænd; ənd] [sə'praɪz] .
” But it was not at Jane , Anne gazed that day in dismay and surprise .
” 但 它 曾是 不是 在 简 , 安妮 凝视 那 天 在 沮丧 和 惊喜 .

“但那天安妮惊愕和惊讶地望着简，却并非如此。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət] ['ruːbi] ['gɪlɪs] , [huː] [sæt] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði]['kwaɪə(r)] .
It was at Ruby Gillis , who sat beside her in the choir .
它 曾是 在 红宝石 吉利斯 , WHO 卫星 旁 她 在 这 唱诗班 .

当时坐在她旁边唱诗班的鲁比·吉利斯注意到了这一点。

[wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə] ['ruːbi] ?
What had happened to Ruby ?
什么 有 发生 到 红宝石 ?

Ruby到底发生了什么事?

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['iːv(ə)n] ['hæns(ə)m] [ðæn; ðən]['evə(r)] ; [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [bluː] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [braɪt]
She was even handsomer than ever ; but her blue eyes were too bright
她 曾是 甚至 更英俊 比 曾经 ; 但 她 蓝色的 眼睛 是 也 明亮的
[ænd; ənd] ['lʌstrəs] ,
and lustrous ,
和 光泽的 ,

她比以往更加美丽动人；但她那双蓝眼睛太过明亮耀眼。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kʌlə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [wɒz; wəz] [h'ɛktɪkli] ['brɪliənt] ; [bɪ'saɪdz] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]
and the color of her cheeks was hectically brilliant ; besides , she was
和 这 颜色 的 她 脸颊 曾是 忙碌地 杰出的 ; 除了 , 她 曾是
['veri] [θɪn] ;
very thin ;
非常 薄的 ;

她的双颊红润得耀眼；此外，她非常瘦弱；

[ðə; ði][hændz] [ðæt] [held] [hɜː(r); hə(r)] [hɪm] - [bʊk] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlməʊst] [træns'pærənt] [ɪn][ðeə(r)] ['delɪkəsi] .
the hands that held her hymn - book were almost transparent in their delicacy .
这 双手 那 握住 她 圣歌 - 书 是 几乎 透明的 在 他们的 美味 .

她拿着赞美诗集的那双手纤细得几乎透明。

“ [ɪz] ['ruːbi] ['gɪlɪs] [ɪl] ?
“ Is Ruby Gillis ill ?
“ 是 红宝石 吉利斯 患病的 ?

“Ruby Gillis生病了吗？”

” [æn] [ɑːskt] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . [lɪnd] , [æz; əz] [ðeɪ] [went] [həʊm] [frɒm; frəm] [tʃɜːtʃ] .
” Anne asked of Mrs . Lynde , as they went home from church .
” 安妮 问 的 太太 . 林德 , 作为 他们 去 家 从 教会 .

“安妮问林德太太，她们正从教堂回家。”

“ ['ruːbi] ['gɪlɪs] [ɪz] ['daɪɪŋ] [ɒv; əv] ['gæləpɪŋ] [kən'sʌmpʃ(ə)n] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [lɪnd] ['blʌntli] .
“ Ruby Gillis is dying of galloping consumption , ” said Mrs . Lynde bluntly .
“ 红宝石 吉利斯 是 垂死 的 疾驰 消耗 , ” 说 太太 . 林德 直截了当地 .

“鲁比·吉利斯患的是急性肺结核，快要死了，”林德太太直截了当地说。

“ ['evribɒdi] [nəʊz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'sept] [hɜː'self] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['fæməli] .
“ Everybody knows it except herself and her family .
“ 大家 知道 它 除了 她自己 和 她 家庭 .

“除了她自己和她的家人，所有人都知道这件事。”

[ðeɪ] [woʊnt] [gɪv] [ɪn] .
They won't give in .
他们 惯于 给 在 .

他们不会屈服。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːsk][ðem; ðəm] , [ʃiːz] ['pɜːfɪktli] [wel] .
If you ask them , she's perfectly well .
如果 你 问 他们 , 她是 完美 出色地 .

如果你问他们，他们会说她一切都很好。

[ʃiː; ʃi] ['hæznt] [biːn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [tiːtʃ] [sɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ðæt] [ə'tæk] [ɒv; əv] [kən'dʒestʃən] [ɪn][ðə; ði] ['wɪntə(r)] ,
She hasn't been able to teach since she had that attack of congestion in the winter ,
她 还没有 到过 有能力的 到 教 自从 她 有 那 攻击 的 拥塞 在 这 冬天 ,

自从冬天那次鼻塞发作后，她就一直没能教课。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiːz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] [fɔːl] ,
but she says she's going to teach again in the fall ,
但 她 说道 她是 去 到 教 再次 在 这 落下 ,

但她说她秋季还会继续教书。

[ænd; ənd] [ʃiːz] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [waɪt] [sændz] [skuːl] .
and she's after the White Sands school .
和 她是 后 这 白色的 桑兹 学校 .

她的目标是白沙学校。

[ʃɪl] [biː; bi][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [greɪv] , [pɔː(r); pʊə(r)][gɜːl] , [wen] [waɪt] [sændz] [skuːl] ['əupənz] , [ðæts] [wɒt] .
She'll be in her grave , poor girl , when White Sands school opens , that's what .
壳 是 在 她 严重 , 贫穷的 女孩 , 什么时候 白色的 桑兹 学校 打开 , 那就是 什么 .

可怜的女孩，等到白沙学校开学的时候，她恐怕已经不在人世了。

” [æn] ['lɪsnd] [ɪn] [ʃɒkt] ['saɪləns] .
” Anne listened in shocked silence .
” 安妮 听着 在 震惊 沉默 .

安妮震惊地沉默着听着。

['ruːbi] ['gɪlɪs] , [hɜː(r); hə(r)][əʊld] [skuːl] - [tʃʌm] , ['daɪɪŋ] ?
Ruby Gillis , her old school - chum , dying ?
红宝石 吉利斯 , 她 老的 学校 - 密友 , 垂死 ?

她的老同学露比·吉利斯去世了？

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['pɒsəb(ə)l] ?
Could it be possible ?
可以 它 是 可能的 ?

有可能吗？

[ɒv; əv] [leɪt] [j'iəz] [ðeɪ] [hæd; həd] [grəʊn] [ə'pɑːt] ; [bʌt; bət][ðə; ði][əʊld][taɪ][ɒv; əv] [skuːl] - [gɜːl] ['ɪntɪməsi] [wɒz; wəz][ðeə(r)] ,
Of late years they had grown apart ; but the old tie of school - girl intimacy was there ,
的 晚的 年 他们 有 生长 除 ; 但 这 老的 领带 的 学校 - 女孩 亲密关系 曾是 那里 ,

近年来她们渐行渐远；但少女时代那种亲密无间的情谊依然存在。

[ænd; ənd] [meɪd] [ɪt'self] [felt] ['ʃɑːpli] [ɪn][ðə; ði] [tʌg] [ðə; ði] [njuːz] [geɪv] [æt; ət] ['ænz] ['hɑːtstrɪŋz] .
and made itself felt sharply in the tug the news gave at Anne's heartstrings .
和 制成 本身 毛毡 尖锐地 在 这 拖船 这 消息 给予 在 安妮的 心弦 .

这条消息深深触动了安妮的心弦，让她感同身受。

['ruːbi] , [ðə; ði] ['brɪliənt] , [ðə; ði] ['meri] , [ðə; ði] [kɒ'ketɪʃ] !
Ruby , the brilliant , the merry , the coquettish !
红宝石 , 这 杰出的 , 这 欢乐 , 这 娇媚 !

露比，聪明伶俐、快乐活泼、风情万种！

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə][ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['eniθɪŋ] [laɪk]
It was impossible to associate the thought of her with anything like
它 曾是 不可能的 到 联系 这 想法 的 她 和 任何事物 喜欢
[deθ] .
death .
死亡 .

很难将她与死亡联系起来。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['griːtɪd] [æn] [wɪð] [geɪ] [ˌkɔːdi'æləti] ['ɑːftə(r)] [tʃɜːtʃ] ,
She had greeted Anne with gay cordiality after church ,
她 有 问候 安妮 和 同性恋 亲切 后 教会 ,

做完礼拜后，她热情友好地和安妮打了个招呼。

[ænd; ənd] [ɜːrdʒd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [ðə; ði][nekst] ['iːvnɪŋ] .
and urged her to come up the next evening .
和 敦促 她 到 来 向上 这 下一个 晚上 .

并敦促她第二天晚上过来。

“ [aɪl] [biː; bi] [ə'weɪ] ['tjuːzdeɪ] [ænd; ənd] ['wenzdeɪ] ['iːvnɪŋz] , ” [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['wɪspəd]
“ I'll be away Tuesday and Wednesday evenings , ” she had whispered
“ 患病的 是 离开 周二 和 周三 晚上 , ” 她 有 低声说道
[traɪ'ʌmfəntli] .
triumphantly .
凯旋而归 .

“我周二和周三晚上要出去，”她得意地低声说道。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['kɒnsət] [æt; ət] ['kɑːrmədi] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɑːti] [æt; ət] [waɪt] [sændz] .
“ There's a concert at Carmody and a party at White Sands .
“ 有 一个 音乐会 在 卡莫迪 和 一个 派对 在 白色的 桑兹 .

“卡莫迪有一场音乐会，白沙有一场派对。”

[hɜːb] ['spɛnsərz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː] .
Herb Spencer's going to take me .
草本植物 斯宾塞的 去 到 拿 我 .

赫伯·斯宾塞要带我走。

[hiːz] [maɪ] ['leɪtɪst] .
He's my latest .
他是 我的 最新的 .

他是我最新的朋友。

[biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [tə'mɒrəʊ] .
Be sure to come up tomorrow .
是 当然 到 来 向上 明天 .

明天一定要来。

[aɪm] ['daɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [tɔːk] [wɪð] [juː; jʊ] .
I'm dying for a good talk with you .
我是 垂死 为了 一个 好的 讲话 和 你 .

我非常想和你好好聊聊。

[ai] [wɒnt] [tuː; tə][hɪə(r)][ɔːl] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)][' duː ɪŋz][æt; ət] ['redmənd] .
I want to hear all about your doings at Redmond .
我 想 到 听到 全部 关于 你的 行为 在 雷德蒙德 .

我想了解你在雷德蒙德的所有工作进展。

” [æn] [njuː] [ðæt] ['ruːbi] [ment] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [tel] [æn] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn]
” Anne knew that Ruby meant that she wanted to tell Anne all about her own
” 安妮 知道 那 红宝石 意思是 那 她 通缉 到 告诉 安妮 全部 关于 她 自己的
['riːs(ə)nt] [flɜː'teɪʃn] ,
recent flirtations ,
最近的 调情 ,

安妮知道露比的意思是她想把自己最近的调情经历都告诉安妮。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['prɒmɪst] [tuː; tə][ɡəʊ] , [ænd; ənd][daɪ'ænə] ['ɒfəd] [tuː; tə][ɡəʊ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
but she promised to go , and Diana offered to go with her .
但 她 承诺 到 去 ， 和 戴安娜 提供 到 去 和 她 .

但她答应去，戴安娜也表示愿意陪她一起去。

“ [aɪv] [biːn] ['wɒntɪŋ] [tuː; tə][ɡəʊ][tuː; tə] [siː] ['ruːbi] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] , ” [ʃiː; ʃi][təʊld] [æn] ,
“ I've been wanting to go to see Ruby for a long while , ” she told Anne ,
“ 我已经 到过 想要 到 去 到 看 红宝石 为了 一个 长的 尽管 ， ” 她 讲述 安妮 ，

“我一直很想去看望露比，”她告诉安妮。

[wen] [ðeɪ] [left] [ɡriːn] ['ɡeɪbl] [ðə; ði][nekst] ['iːvnɪŋ] , “ [bʌt; bət][ai] ['riːəli] ['kʊd(ə)nt] [ɡəʊ] [ə'ləʊn] .
when they left Green Gables the next evening , “ but I really couldn't go alone .
什么时候 他们 左边 绿色的 山墙 这 下一个 晚上 ， “ 但 我 真的 不能 去 独自的 .

第二天晚上他们离开绿山墙时，“但我真的不能独自一人去。”

[ɪts] [səʊ] ['ɔːf(ə)l] [tuː; tə][hɪə(r)] ['ruːbi] ['rætlɪŋ] [ɒn][æz; əz][ʃiː; ʃi] [dʌz] ,
It's so awful to hear Ruby rattling on as she does ,
它是 所以 可怕 到 听到 红宝石 嘎嘎作响 在 作为 她 做 ，

听着露比喋喋不休的样子真是太难受了。

[ænd; ənd] [prɪ'tendɪŋ] [ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , ['iːv(ə)n] [wen] [ʃiː; ʃi][kæn; kən]
and pretending there is nothing the matter with her , even when she can
和 假装 那里 是 没有什么 这 事情 和 她 ， 甚至 什么时候 她 能
['hɑːdli] [spiːk] [fɔː(r); fə(r)] ['kɒfɪŋ] .
hardly speak for coughing .
几乎 说话 为了 咳嗽 .

即使她咳嗽得几乎说不出话来，也要装作若无其事。

[ʃiːz] ['faɪtɪŋ] [səʊ] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [laɪf] , [ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi] ['hæznt] ['eni] [tʃɑːns] [æt; ət][ɔːl] ,
She's fighting so hard for her life , and yet she hasn't any chance at all ,
她是 斗争 所以 难的 为了 她 生活 ， 和 然而 她 还没有 任何 机会 在 全部 ，
[ðeɪ] [seɪ] .
they say .
他们 说 .

他们说，她为了活命拼尽全力，却丝毫没有机会。

” [ðə; ði][ɡ'ɜːlz] [wɔːkt] ['saɪləntli] [daʊn] [ðə; ði] [red] , ['twaɪlɪt] [rəʊd] .
” The girls walked silently down the red , twilit road .
” 这 女孩们 步行 默默 向下 这 红色的 ， 黄昏 路 .

女孩们默默地沿着昏暗的红色小路走着。

[ðə; ði]['rəubinz][wɜː(r); wə(r)] ['sɪŋɪŋ] ['vespəz] [ɪn][ðə; ði] [haɪ] ['triːˌtɒps] , ['fɪlɪŋ] [ðə; ði]['ɡəʊldən][eə(r)] [wɪð]
The robins were singing vespers in the high treetops , filling the golden air with
这 知更鸟 是 歌唱 晚祷 在 这 高的 树梢 ， 填充 这 金的 空气 和
[ðeə(r)]['dʒuːbɪlənt] ['vɔɪsɪz] .
their jubilant voices .
他们的 喜庆 声音 .

知更鸟在高高的树梢上唱着晚祷，欢快的歌声充满了金色的天空。

[ðə; ði]['sɪlvə(r)] ['fluːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [frɒɡz] [keɪm] [frɒm; frəm] ['mɑːrʃəz] [ænd; ənd] [pɒndz] ,
The silver fluting of the frogs came from marshes and ponds ,
这 银 凹槽 的 这 青蛙 来了 从 沼泽 和 池塘 ，

这些青蛙造型的银笛来自沼泽和池塘。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

岛上的安妮(Anne of the Island)

第6/15页

['əʊvə(r)] ['fiːldz] [weə(r)] [siːdz] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə][stɜː(r)] [wɪð] [laɪf][ænd; ənd] [θrɪl] [tuː; tə][ðə; ði]
over fields where seeds were beginning to stir with life and thrill to the
超过 字段 在哪里 种子 是 开始 到 搅拌 和 生活 和 刺激 到 这
['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd][reɪn] [ðæt] [hæd; həd] ['drɪftɪd] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] .
sunshine and rain that had drifted over them .
阳光 和 雨 那 有 漂移 超过 他们 .

田野上，种子开始苏醒，沐浴着阳光和雨水，焕发出勃勃生机。

[ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz]['freɪɡrənt] [wɪð] [ðə; ði][waɪld] , [swiːt] , ['həʊlsəm] [smel] [ɒv; əv] [jʌŋ] ['rɑːzbəri]
The air was fragrant with the wild , sweet , wholesome smell of young raspberry
这 空气 曾是 香 和 这 荒野 , 甜的 , 健康 闻 的 年轻的 覆盆子
[kɔps] .
copses .
小树林 .

空气中弥漫着幼小覆盆子树丛散发出的野生、甜美、健康的香气。

[waɪt] [mɪsts] [wɜː(r); wə(r)] ['hɒvərɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['saɪlənt] [h'ɒləʊz] [ænd; ənd]['vaɪələt] [stɑːz] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃaɪnɪŋ]
White mists were hovering in the silent hollows and violet stars were shining
白色的 薄雾 是 悬停 在 这 沉默的 空心 和 紫色 明星 是 灼灼
['bluːli] [ɒn][ðə; ði] ['brʊkləndz] .
bluely on the brooklands .
蓝色地 在 这 布鲁克兰兹 .

白色薄雾笼罩着寂静的山谷，紫色的星光在溪流上闪耀着蓝色的光芒。

“ [wɒt] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sʌnset] , ” [sed] [daɪ'ænə] .
“ What a beautiful sunset , ” said Diana .
“ 什么 一个 美丽的 日落 , ” 说 戴安娜 .

“多么美丽的日落啊！”戴安娜说道。

“ [lʊk] , [æn] , [ɪts] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ][lænd][ɪn] [ɪt'self] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ?
“ Look , Anne , it's just like a land in itself , isn't it ?
“ 看 , 安妮 , 它是 只是 喜欢 一个 土地 在 本身 , 不是 它 ?

“你看，安妮，它就像一个独立的世界，不是吗？”

[ðæt] [lɒŋ] , [ləʊ] [bæk] [ɒv; əv]['pɜːp(ə)l] [klaʊd] [ɪz][ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,
That long , low back of purple cloud is the shore ,
那 长的 , 低的 后退 的 紫色的 云 是 这 支撑 ,

那片长长的、低垂的紫色云朵就是海岸线。

[ænd; ənd][ðə; ði][klɪə(r)][skaɪ] ['fɜːðə(r)] [ɒn][ɪz] [laɪk] [ə; eɪ]['ɡəʊldən] [siː] . ”
and the clear sky further on is like a golden sea . ”
和 这 清除 天空 更远 在 是 喜欢 一个 金的 海 . ”

更远处的晴朗天空就像一片金色的海洋。

“ [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][seɪl][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['muːnʃaɪn] [bəʊt] [pɔːl] [rəʊt] [ɒv; əv][ɪn][hɪz; ɪz][əʊld]
“ If we could sail to it in the moonshine boat Paul wrote of in his old
“ 如果 我们 可以 帆 到 它 在 这 私酿酒 船 保罗 写道 的 在 他的 老的
[ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] — [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] ?
composition — you remember ?
作品 — 你 记住 ?

“如果我们能乘着保罗在他以前的作文中提到的那艘私酿酒船去那里——你还记得吗？”

— [haʊ] [naɪs][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] , ” [sed] [æn] , ['raʊzɪŋ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['revəri] .
— how nice it would be , ” said Anne , rousing from her reverie .
— 如何 好的 它 会 是 , ” 说 安妮 , 振奋人心的 从 她 遐想 .

“那该多好啊,”安妮从沉思中回过神来说道。

“ [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi][kʊd; kəd][faɪnd][ɔːl]['aʊə(r)] ['jestədiz] [ðeə(r)] , [daɪ'ænə] — [ɔːl]['aʊə(r)][əʊld]
“ Do you think we could find all our yesterdays there , Diana — all our old
“ 做 你 思考 我们 可以 寻找 全部 我们的 昨天 那里 , 戴安娜 — 全部 我们的 老的
[sprɪŋz] [ænd; ənd] ['blɒsəmz] ?
springs and blossoms ?
弹簧 和 花朵 ?

“戴安娜，你认为我们能在那里找到我们所有的过去吗？我们所有的旧春天和花朵？”

[ðə; ði] [bedz] [ɒv; əv] ['flaʊəz] [ðæt] [pɔːl] [sɔː] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['rəʊzɪz] [ðæt] [hæv; həv] [bluːmd]
The beds of flowers that Paul saw there are the roses that have bloomed
这 床 的 花朵 那 保罗 锯 那里 是 这 玫瑰 那 有 盛开
[fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði][pɑːst] ? ”
for us in the past ? ”
为了 我们 在 这 过去的 ? ”

保罗在那里看到的那些花坛，就是过去为我们盛开的玫瑰吗？

“ [doʊnt] ! ” [sed] [daɪ'ænə] .
“ Don't ! ” said Diana .
“ 不 ! ” 说 戴安娜 .

“别这样！”戴安娜说。

“ [juː; jʊ] [meɪk] [ˌem 'iː] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][əʊld] ['wɪmɪn] [wɪð] ['evriθɪŋ] [ɪn] [laɪf] [bɪ'haɪnd]
“ You make me feel as if we were old women with everything in life behind
“ 你 制作 我 感觉 作为 如果 我们 是 老的 女性 和 一切 在 生活 在后面
[ˌjuː 'es] . ”
us . ”
我们 . ”

“你让我感觉我们就像一对老妇人，人生中的一切都已成过往。”

“ [ai] [θɪŋk] [aɪv] ['ɔːlməʊst] [felt] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [sɪns] [ai] [hɜːd] [ə'baʊt] [pɔː(r); pʊə(r)] ['ruːbi] ,
“ I think I've almost felt as if we were since I heard about poor Ruby ,
“ 我 思考 我已经 几乎 毛毡 作为 如果 我们 是 自从 我 听到 关于 贫穷的 红宝石 ,

“自从我听说可怜的露比的事后，我就一直觉得我们好像在一起了。”

” [sed] [æn] .
” said Anne .
” 说 安妮 .

安妮说道。

“ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['daɪɪŋ] ['eni] ['ʌðə(r)][sæd] [θɪŋ] [mait] [biː; bi] [truː] , [tuː] . ”
“ If it is true that she is dying any other sad thing might be true , too . ”
“ 如果 它 是 真的 那 她 是 垂死 任何 其他 伤心 事物 可能 是 真的 , 也 . ”

“如果她真的即将离世，那么其他任何悲伤的事情也都有可能是真的。”

“ [juː; jʊ][doʊnt][maɪnd] ['kɔːlɪŋ] [ɪn][æt; ət] [ɪ'laɪʃə] [raɪts] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [duː; də][juː; jʊ] ? ”
“ You don't mind calling in at Elisha Wright's for a moment , do you ? ”
“ 你 不 头脑 呼叫 在 在 以利沙 赖特的 为了 一个 片刻 , 做 你 ? ”
[ɑːskt] [daɪ'ænə] .
asked Diana .
问 戴安娜 .

“你不介意去伊莱沙·赖特家待一会儿吧？”戴安娜问道。

“ ['mʌðə(r)] [ɑːskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [liːv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [dɪʃ] [ɒv; əv]['dʒeli][fɔː(r); fə(r)] [ɑːnt] [ə'tɒsə] . ”
“ Mother asked me to leave this little dish of jelly for Aunt Atossa . ”
“ 母亲 问 我 到 离开 这 小的 盘子 的 果冻 为了 阿姨 阿托萨 . ”

“妈妈让我把这小碟果冻留给阿托萨阿姨。”

“ [huː] [ɪz] [ɑːnt] [ə'tɒsə] ? ”
“ Who is Aunt Atossa ? ”
“ WHO 是 阿姨 阿托萨 ? ”

“阿托萨阿姨是谁？”

“ [əʊ] , ['hævnt] [juː; jʊ] [hɜːd] ?
“ Oh , haven't you heard ?
“ 哦 , 还没有 你 听到 ?
“哦，你没听说吗？”

[ʃiːz] ['mɪsɪz] . ['sæmsən] [kəʊts] [ɒv; əv] - — ['mɪsɪz] . [ɪ'laɪʃə] [raɪts] [ɑːnt] .
She's Mrs . Samson Coates of Spencervale — Mrs . Elisha Wright's aunt .
她是 太太 . 参孙 科茨 的 - — 太太 . 以利沙 赖特的 阿姨 .
她是斯宾塞维尔的萨姆森·科茨太太——伊莱莎·赖特太太的姑姑。

[ʃiːz] ['fɑː.ðərz] [ɑːnt] , [tuː] .
She's father's aunt , too .
她是 父亲的 阿姨 , 也 .
她也是我父亲的姑姑。

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [daɪd] [lɑːst]['wɪntə(r)][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [left] ['veri] [pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd] ['ləʊnli] ,
Her husband died last winter and she was left very poor and lonely ,
她 丈夫 死亡 最后的 冬天 和 她 曾是 左边 非常 贫穷的 和 孤独 ,
她的丈夫去年冬天去世了，她变得非常贫穷和孤独。

[səʊ][ðə; ði] [rait] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪð] [ðem; ðəm] .
so the Wrights took her to live with them .
所以 这 赖特 采取 她 到 居住 和 他们 .
于是赖特一家把她带回家一起生活。

['mʌðə(r)] [θɔːt] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət]['fɑːðə(r)][pʊt][hɪz; ɪz] [fʊt] [daʊn] .
Mother thought we ought to take her , but father put his foot down .
母亲 想法 我们 应该 到 拿 她 , 但 父亲 放 他的 脚 向下 .
母亲认为我们应该带她去，但父亲坚决反对。

[lɪv; laɪv] [wɪð] [ɑːnt] [ə'tɒsə] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] . ”
Live with Aunt Atossa he would not . ”
居住 和 阿姨 阿托萨 他 会 不是 . ”
他不愿意和阿托萨阿姨一起生活。

“ [ɪz][ʃiː; ʃi][səʊ]['terəb(ə)l] ? ” [ɑːskt] [æn] ['æbsəntli] .
“ Is she so terrible ? ” asked Anne absently .
“ 是 她 所以 糟糕的 ? ” 问 安妮 心不在焉地 .
“她有那么糟糕吗？”安妮心不在焉地问道。

“ [jʊl] ['prɒbəbli] [siː] [wɒt] [ʃiːz] [laɪk] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi][kæn; kən][get] [ə'weɪ] , ” [sed] [daɪ'ænə]
“ You'll probably see what she's like before we can get away , ” said Diana
“ 你会 大概 看 什么 她是 喜欢 前 我们 能 得到 离开 , ” 说 戴安娜
[sɪg'nɪfɪkəntli] .
significantly .
显著地 .
“在我们离开之前，你大概就会见识到她的真面目了,”戴安娜意味深长地说。

“ ['fɑːðə(r)] [sez] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [feɪs] [laɪk] [ə; eɪ] ['hætʃɪt] — [ˌaɪ 'tiː] [kʌts] [ðə; ði][eə(r)] .
“ Father says she has a face like a hatchet — it cuts the air .
“ 父亲 说道 她 有 一个 脸 喜欢 一个 斧头 — 它 削减 这 空气 .
“父亲说她长着一张像斧头一样的脸——能划破空气。”

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [tʌŋ] [ɪz] ['ʃɑːpə(r)] [stɪl] .
But her tongue is sharper still .
但 她 舌头 是 更锐利 仍然 .
但她的言辞更加犀利。

” [leɪt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɑːnt] [ə'tɒsə] [wɒz; wəz] ['kʌtɪŋ] [pə'teɪtəʊ] [sets] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] ['kɪtʃɪn] .
” Late as it was Aunt Atossa was cutting potato sets in the Wright kitchen .
” 晚的 作为 它 曾是 阿姨 阿托萨 曾是 切割 土豆 套 在 这 赖特 厨房 .
“虽然已经很晚了，但阿托萨阿姨还在赖特家的厨房里切土豆块。”

[ʃiː; ʃi] [wɔː(r)] [ə; eɪ] ['feɪdɪd] [əʊld] ['ræpə(r)] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [greɪ] [heə(r)] [wɒz; wəz] [dɪ'saɪdɪdli] [ʌn'taɪdi] .

She wore a faded old wrapper , and her gray hair was decidedly untidy .

她 穿着 一个 褪色 老的 包装纸 , 和 她 灰色的 头发 曾是 绝对地 凌乱 .

她穿着一件褪色的旧罩衫，灰白的头发也显得很凌乱。

[ɑːnt] [ə'tɒsə] [dɪd] [nɒt] [laɪk] ['biːɪŋ] “ [kɔːt] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɪltə(r)] ,

Aunt Atossa did not like being “ caught in a kilter ,

阿姨 阿托萨 做过 不是 喜欢 存在 “ 捕捉 在 一个 基尔特 ,

阿托萨姨妈不喜欢被“抓个正着”，

” [səʊ] [ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [weɪ] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] .

” so she went out of her way to be disagreeable .

” 所以 她 去 出去 的 她 方式 到 是 令人不快的 .

所以她故意刁难别人。

“ [əʊ] , [səʊ] [jʊr; jər] [æn] ['ʃɜːli] ?

“ Oh , so you're Anne Shirley ?

“ 哦 , 所以 你是 安妮 雪莉 ?

“哦，原来你就是安妮·雪莉啊？”

” [ʃiː; ʃi] [sed] , [wen] [daɪ'ænə] [ˌɪntrə'djuːst] [æn] .

” she said , when Diana introduced Anne .

” 她 说 , 什么时候 戴安娜 介绍 安妮 .

“戴安娜介绍安妮时，她说。”

“ [aɪv] [hɜːd] [ɒv; əv] [juː; jʊ] .

“ I've heard of you .

“ 我已经 听到 的 你 .

“我听说过你。”

” [hɜː(r); hə(r)] [təʊn] [ɪm'plaɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hɜːd] ['nʌθɪŋ] [gʊd] .

” Her tone implied that she had heard nothing good .

” 她 语气 暗示 那 她 有 听到 没有什么 好的 .

她的语气表明她没听到任何好消息。

“ ['mɪsɪz] . ['ændruːz] [wɒz; wəz] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [həʊm] .

“ Mrs . Andrews was telling me you were home .

“ 太太 . 安德鲁斯 曾是 讲述 我 你 是 家 .

“安德鲁斯太太告诉我你在家。”

[ʃiː; ʃi] [sed] [juː; jʊ] [hæd; həd] [ɪm'pruːvd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] .

She said you had improved a good deal .

她 说 你 有 改进 一个 好的 交易 .

她说你进步很大。

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [daʊt] [ɑːnt] [ə'tɒsə] [θɔːt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['plenti] [ɒv; əv] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] ['fɜːðə(r)] [ɪm'pruːvmənt] .

” There was no doubt Aunt Atossa thought there was plenty of room for further improvement .

” 那里 曾是 不 怀疑 阿姨 阿托萨 想法 那里 曾是 很多 的 房间 为了 更远 改进 .

“毫无疑问，阿托萨阿姨认为还有很大的改进空间。”

[ʃiː; ʃi] [siːst] [nɒt] [frɒm; frəm] ['kʌtɪŋ] [sets] [wɪð] [mʌtʃ] ['enədʒi] .

She ceased not from cutting sets with much energy .

她 停止 不是 从 切割 套 和 很多 活力 .

她精力充沛地不停地拍摄。

“ [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] [juːz] [tuː; tə] [ɑːsk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [sɪt] [daʊn] ?

“ Is it any use to ask you to sit down ?

“ 是 它 任何 使用 到 问 你 到 坐 向下 ?

“让你坐下有用吗？”

”	[ʃiː; ʃi]	[ɪn'kwaɪə]	[sɑː'kæstɪkli]	.
”	**she**	**inquired**	**sarcastically**	**.**
”	她	询问	讽刺地	.

她讽刺地问道。

“	[ɒv; əv]	[kɔːs]	,	[ðeəz; ðəz]	['nʌθɪŋ]	['veri]	[ˌentə'teɪnɪŋ]	[hɪə(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	[juː; jʊ]	.
“	**Of**	**course**	**,**	**there's**	**nothing**	**very**	**entertaining**	**here**	**for**	**you**	**.**
“	的	课程	,	有	没有什么	非常	娱乐	这里	为了	你	.

“当然，这里没有什么能让你觉得有趣的东西。”

[ðə; ði]	[rest]	[ɑː(r); ə(r)]	[ɔːl]	[ə'weɪ]	.	”
The	**rest**	**are**	**all**	**away**	**.**	**”**
这	休息	是	全部	离开	.	”

其他人都走了。

“	['mʌðə(r)]	[sent]	[juː; jʊ]	[ðɪs]	['lɪt(ə)l]	[pɒt]	[ɒv; əv]	['ruːbɑːb]	['dʒeli]	,	”	[sed]	[daɪ'ænə]	['plezntli]	.
“	**Mother**	**sent**	**you**	**this**	**little**	**pot**	**of**	**rhubarb**	**jelly**	**,**	**”**	**said**	**Diana**	**pleasantly**	**.**
“	母亲	发送	你	这	小的	锅	的	大黄	果冻	,	”	说	戴安娜	愉快	.

“妈妈给你寄来这小罐大黄果冻,”黛安娜愉快地说。

“	[ʃiː; ʃi]	[meɪd]	[ˌaɪ 'tiː]	[tə'deɪ]	[ænd; ənd]	[θɔːt]	[juː; jʊ]	[maɪt]	[laɪk]	[sʌm; səm]	.	”
“	**She**	**made**	**it**	**today**	**and**	**thought**	**you**	**might**	**like**	**some**	**.**	**”**
“	她	制成	它	今天	和	想法	你	可能	喜欢	一些	.	”

“这是她今天做的，觉得你可能会喜欢。”

“	[əʊ]	,	[θæŋks]	,	”	[sed]	[ɑːnt]	[ə'tɒsə]	['saʊəli]	.
“	**Oh**	**,**	**thanks**	**,**	**”**	**said**	**Aunt**	**Atossa**	**sourly**	**.**
“	哦	,	谢谢	,	”	说	阿姨	阿托萨	酸涩地	.

“哦，谢谢,”阿托萨姨妈酸溜溜地说。

“	[aɪ]	['nevə(r)]	['fænsi]	[jɔː(r); jə(r)]	['mʌðərz]	['dʒeli]	—	[ʃiː; ʃi]	['ɔːlweɪz]	[meɪks]	[ˌaɪ 'tiː]	[tuː]	[swiːt]	.
“	**I**	**never**	**fancy**	**your**	**mother's**	**jelly**	**—**	**she**	**always**	**makes**	**it**	**too**	**sweet**	**.**
“	我	绝不	想要	你的	母亲的	果冻	—	她	总是	制作	它	也	甜的	.

“我从来不喜欢你妈妈做的果冻——她总是做得太甜了。”

[haʊ'evə(r)]	,	[aɪl]	[traɪ]	[tuː; tə]	['wʌri]	[sʌm; səm]	[daʊn]	.
However	**,**	**I'll**	**try**	**to**	**worry**	**some**	**down**	**.**
然而	,	患病的	尝试	到	担心	一些	向下	.

不过，我会尽量安抚一些人的情绪。

[maɪ]	['æpɪˌtaɪts]	[biːn]	['dredf(ə)l]	[pɔː(r); pʊə(r)]	[ðɪs]	[sprɪŋ]	.
My	**appetite's**	**been**	**dreadful**	**poor**	**this**	**spring**	**.**
我的	食欲	到过	可怕	贫穷的	这	春天	.

今年春天我的胃口一直很差。

[aɪm]	[fɑː(r)]	[frɒm; frəm]	[wel]	,	”	[kən'tɪnjuːd]	[ɑːnt]	[ə'tɒsə]	['sɒləmli]	,	“	[bʌt; bət]	[stɪl]	[aɪ]	[kiːp]	[ə; eɪ]	-	['duːɪŋ]	.
I'm	**far**	**from**	**well**	**,**	**”**	**continued**	**Aunt**	**Atossa**	**solemnly**	**,**	**“**	**but**	**still**	**I**	**keep**	**a**	**-**	**doing**	**.**
我是	远的	从	出色地	,	”	持续	阿姨	阿托萨	庄严地	,	“	但	仍然	我	保持	一个	-	正在做	.

“我的身体还远未康复,”阿托萨阿姨严肃地继续说道，“但我仍然坚持做事。”

['piːp(ə)l]	[huː]	[kænt]	[wɜːk]	[ɑːrnt]	['wɒntɪd]	[hɪə(r)]	.
People	**who**	**can't**	**work**	**aren't**	**wanted**	**here**	**.**
人们	WHO	不能	工作	不是	通缉	这里	.

这里不欢迎不能工作的人。

[ɪf]	[ˌaɪ ˈtiː]	['ɪz(ə)nt]	[tuː]	[mʌtʃ]	['trʌb(ə)l]	[wɪl]	[juː; jʊ]	[biː; bi]	[ˌkɒndɪ'sendɪŋ]	[ɪ'nʌf]	[tuː; tə]	[set]	[ðə; ði]	['dʒeli]	[ɪn]	[ðə; ði]	['pæntri]	?
If	**it**	**isn't**	**too**	**much**	**trouble**	**will**	**you**	**be**	**condescending**	**enough**	**to**	**set**	**the**	**jelly**	**in**	**the**	**pantry**	**?**
如果	它	不是	也	很多	麻烦	将要	你	是	居高临下的	足够的	到	放	这	果冻	在	这	食品储藏室	?

如果不太麻烦的话，您能否屈尊将果冻放在食品储藏室里?

[aɪm]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['hʌri]	[tuː; tə]	[get]	[ðiːz]	[spʌdz]	[dʌn]	[tə'naɪt]	.
I'm	**in**	**a**	**hurry**	**to**	**get**	**these**	**spuds**	**done**	**tonight**	**.**
我是	在	一个	匆忙	到	得到	这些	土豆	完毕	今晚	.

我今晚得赶紧把这些土豆做好。

[ai]	[sə'pəʊz]	[juː; jʊ]	[tuː]	['leɪdɪz]	['nevə(r)]	[duː; də]	['eniθɪŋ]	[laɪk]	[ðɪs]	.
I	**suppose**	**you**	**two**	**ladies**	**never**	**do**	**anything**	**like**	**this**	**.**
我	认为	你	二	女士们	绝不	做	任何事物	喜欢	这	.

我想你们两位女士应该从来不会做这种事吧。

[jʊd]	[biː; bi]	[ə'freɪd]	[ɒv; əv]	['spɔɪlɪŋ]	[jɔː(r); jə(r)]	[hændz]	.	”
You'd	**be**	**afraid**	**of**	**spoiling**	**your**	**hands**	**.**	**”**
你会	是	害怕的	的	破坏	你的	双手	.	”

你会怕弄伤自己的手。

“	[ai]	[juːst]	[tuː; tə]	[kʌt]	[pə'teɪtəʊ]	[sets]	[bɪ'fɔː(r)]	[wiː; wi]	['rentɪd]	[ðə; ði]	[fɑːm]	,	”	[smaɪld]	[æn]	.
“	**I**	**used**	**to**	**cut**	**potato**	**sets**	**before**	**we**	**rented**	**the**	**farm**	**,**	**”**	**smiled**	**Anne**	**.**
“	我	用过的	到	切	土豆	套	前	我们	租来的	这	农场	,	”	微笑	安妮	.

“在我们租下农场之前，我经常切土豆种球,”安妮笑着说。

“	[ai]	[duː; də]	[ˌaɪ ˈtiː]	[jet]	,	”	[lɑːft]	[daɪ'ænə]	.
“	**I**	**do**	**it**	**yet**	**,**	**”**	**laughed**	**Diana**	**.**
“	我	做	它	然而	,	”	笑了	戴安娜	.

“我还没做过呢,”戴安娜笑着说。

“	[ai]	[kʌt]	[sets]	[θriː]	[deɪz]	[lɑːst]	[wiːk]	.
“	**I**	**cut**	**sets**	**three**	**days**	**last**	**week**	**.**
“	我	切	套	三	天	最后的	星期	.

“我上周花了三天时间拍摄布景。”

[ɒv; əv]	[kɔːs]	,	”	[ʃiː; ʃi]	['ædɪd]	['tiːzɪŋli]	,
Of	**course**	**,**	**”**	**she**	**added**	**teasingly**	**,**
的	课程	,	”	她	额外	戏谑地	,

“当然,”她揶揄地补充道。

“	[ai]	[dɪd]	[maɪ]	[hændz]	[ʌp]	[ɪn]	['lemən]	[dʒuːs]	[ænd; ənd]	[kɪd]	[glʌvz]	['evri]	[naɪt]	['ɑːftə(r)]	[ˌaɪ ˈtiː]	.
“	**I**	**did**	**my**	**hands**	**up**	**in**	**lemon**	**juice**	**and**	**kid**	**gloves**	**every**	**night**	**after**	**it**	**.**
“	我	做过	我的	双手	向上	在	柠檬	汁	和	孩子	手套	每一个	夜晚	后	它	.

“之后我每天晚上都会用柠檬汁和婴儿手套涂抹双手。”

”	[ɑːnt]	[ə'tɒsə]	[snɪft]	.
”	**Aunt**	**Atossa**	**sniffed**	**.**
”	阿姨	阿托萨	嗅了嗅	.

阿托萨阿姨抽了抽鼻子。

“	[ai]	[sə'pəʊz]	[juː; jʊ]	[gɒt]	[ðæt]	['nəʊʃ(ə)n]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[sʌm; səm]	[ɒv; əv]	[ðəʊz]	['sɪli]	['mægəziːnz]	[juː; jʊ]	[riːd]	[səʊ]	['meni]	[ɒv; əv]	.
“	**I**	**suppose**	**you**	**got**	**that**	**notion**	**out**	**of**	**some**	**of**	**those**	**silly**	**magazines**	**you**	**read**	**so**	**many**	**of**	**.**
“	我	认为	你	得到	那	概念	出去	的	一些	的	那些	愚蠢的	杂志	你	读	所以	许多	的	.

“我想你是从你经常看的那些无聊杂志里得到这种想法的吧。”

[ai]['wʌndə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [ə'laʊz] [juː; jʊ] .
I wonder your mother allows you .
我 想知道 你的 母亲 允许 你 .

我很好奇你妈妈会不会允许你这么做。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [spɔɪld] [juː; jʊ] .
But she always spoiled you .
但 她 总是 被宠坏了 你 .

但她总是很宠你。

[wiː; wi][ɔːl] [θɔːt] [wen] [dʒɔːdʒ] ['mærid] [hɜː(r); hə(r)][ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [biː; bi][ə; eɪ]['suːtəb(ə)l] [waɪf]
We all thought when George married her she wouldn't be a suitable wife
我们 全部 想法 什么时候 乔治 已婚 她 她 不会 是 一个 合适的 妻子
[fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
for him .
为了 他 .

我们都觉得乔治娶她的时候，她不会是乔治的合适妻子。

” [ɑːnt] [ə'tɒsə] [saɪd] ['hevɪli] ,
” Aunt Atossa sighed heavily ,
” 阿姨 阿托萨 叹了口气 重度 ,

阿托莎姨妈重重地叹了口气，

[æz; əz] [ɪf] [ɔːl] [fɔː'bəudiŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [dʒɔːdʒ] ['bæriz] ['mærɪdʒ] [hæd; həd] [biːn]
as if all forebodings upon the occasion of George Barry's marriage had been
作为 如果全部 不祥的预感 之上 这 场合 的 乔治 巴里的 婚姻 有 到过
['æmpli] [ænd; ənd] ['dɑːkli] [fʊl'fɪld] .
amply and darkly fulfilled .
充足的 和 黑暗 已完成 .

仿佛乔治·巴里结婚时的所有不祥预兆都已充分而可怕地应验了。

“ ['gəʊɪŋ] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?
“ Going , are you ?
“ 去 , 是 你 ?

你要去吗?

” [ʃiː; ʃi] [in'kwaiə] , [æz; əz][ðə; ði][gɜːlz] [rəʊz] .
” she inquired , as the girls rose .
” 她 询问 , 作为 这 女孩们 玫瑰 .

“她问道，女孩们站了起来。”

“ [wel] , [ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [kænt] [faɪnd] [mʌtʃ] [ə'mjuːzmənt] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][æn; ən][əʊld] ['wʊmən] [laɪk]
“ Well , I suppose you can't find much amusement talking to an old woman like
“ 出色地 , 我 认为 你 不能 寻找 很多 娱乐 说 到 一个 老的 女士 喜欢
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

“嗯，我想你跟我这样的老太太聊天，应该不会觉得很有趣吧。”

[ɪts] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɪti] [ðə; ði] [bɔɪz] [eɪnt] [həʊm] . ”
It's such a pity the boys ain't home . ”
它是 这样的 一个 遗憾 这 男孩们 不是 家 . ”

孩子们不在家，真是太可惜了。

“ [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [rʌn] [ɪn][ænd; ənd] [siː] ['ruːbi] ['gɪlɪs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , ” [ɪk'spleɪnd] [daɪ'ænə] .
“ We want to run in and see Ruby Gillis a little while , ” explained Diana .
“ 我们 想 到 跑步 在 和 看 红宝石 吉利斯 一个 小的 尽管 , ” 解释 戴安娜 .

“我们想进去看看鲁比·吉利斯一会儿，”戴安娜解释说。

“ [əʊ] , ['eniθɪŋ] [dʌz] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən][ɪk'skjuːs] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ” [sed] [ɑːnt] [ə'tɒsə] , ['eɪmiəbli] .
“ Oh , anything does for an excuse , of course , ” said Aunt Atossa , amiably .
“ 哦 , 任何事物 做 为了 一个 原谅 , 的 课程 , ” 说 阿姨 阿托萨 , 友好地 .

“哦，当然，任何理由都可以当借口，”阿托萨阿姨和蔼地说。

“ [dʒʌst] [wɪp] [ɪn][ænd; ənd] [wɪp] [aʊt] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ][hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [seɪ] [haʊ] - [duː; də] ['diːsntli] .
“ Just whip in and whip out before you have time to say how - do decently .
“ 只是 鞭 在 和 鞭 出去 前 你 有 时间 到 说 如何 - 做 体面地 .

“来去匆匆，还没来得及好好说声你好就溜走了。”

[ɪts] ['kɒlɪdʒ] [eəz] , [ai] [spəʊz] .
It's college airs , I s'pose .
它是 大学 播出 , 我 假设 .

我想，这大概就是大学校园里的氛围吧。

[jʊd] [biː; bi]['waɪzə(r)][tuː; tə] [kiːp] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['ruːbi] ['gɪlɪs] .
You'd be wiser to keep away from Ruby Gillis .
你会 是 更明智 到 保持 离开 从 红宝石 吉利斯 .

你最好远离鲁比·吉利斯。

[ðə; ði]['dɑːktərz] [seɪ] [kən'sʌmpʃənz] ['kætʃɪŋ] .
The doctors say consumption's catching .
这 医生 说 消费的 捕捉 .

医生说肺结核会传染。

[ai] ['ɔːlweɪz] [njuː] - [get] ['sʌmθɪŋ] , ['gædɪŋ] [ɒf] [tuː; tə] ['bɒstən] [lɑːst] [fɔːl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['vɪzɪt] .
I always knew Ruby'd get something , gadding off to Boston last fall for a visit .
我 总是 知道 - 得到 某物 , 加丁 离开 到 波士顿 最后的 落下 为了 一个 访问 .

我一直都知道露比会得到些什么，去年秋天她就去了波士顿探亲。

['piːp(ə)l] [huː] [eɪnt] ['kɒntent] [tuː; tə] [steɪ] [həʊm] ['ɔːlweɪz] [kætʃ] ['sʌmθɪŋ] . ”
People who ain't content to stay home always catch something . ”
人们 WHO 不是 内容 到 停留 家 总是 抓住 某物 . ”

那些不愿待在家里的人总是会染上什么病。

“ ['piːp(ə)l] [huː] [doʊnt][gəʊ] ['vɪzɪtɪŋ] [kætʃ] [θɪŋz] , [tuː] .
“ People who don't go visiting catch things , too .
“ 人们 WHO 不 去 访问 抓住 事物 , 也 .

“不去探望的人也会感染疾病。”

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] ['iːv(ə)n][daɪ] , ” [sed] [daɪ'ænə] ['sɒləmli] .
Sometimes they even die , ” said Diana solemnly .
有时 他们 甚至 死 , ” 说 戴安娜 庄严地 .

“有时候他们甚至会死，”戴安娜严肃地说。

“ [ðen] [ðeɪ] [doʊnt][hæv; həv] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [bleɪm] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , ” [rɪ'tɔːt] [ɑːnt] [ə'tɒsə] [traɪ'ʌmfəntli] .
“ Then they don't have themselves to blame for it , ” retorted Aunt Atossa triumphantly .
“ 然后 他们 不 有 他们自己 到 责备 为了 它 , ” 反驳 阿姨 阿托萨 凯旋而归 .

“那他们就不能怪自己了，”阿托萨阿姨得意洋洋地反驳道。

“ [ai][hɪə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['mærid] [ɪn][dʒuːn] , [daɪ'ænə] . ”
“ I hear you are to be married in June , Diana . ”
“ 我 听到 你 是 到 是 已婚 在 六月 , 戴安娜 . ”

“我听说你六月份要结婚了，戴安娜。”

“ [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [truːθ] [ɪn] [ðæt] [rɪ'pɔːt] , ” [sed] [daɪ'ænə] , ['blʌʃɪŋ] .
“ There is no truth in that report , ” said Diana , blushing .
“ 那里 是 不 真相 在 那 报告 , ” 说 戴安娜 , 脸红 .

“那份报道完全是无稽之谈，”戴安娜脸红着说。

“ [wel] , [doʊnt] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [tuː] [lɒŋ] , ” [sed] [ɑːnt] [ə'tɒsə] [sɪg'nɪfɪkəntli] .
“ Well , don't put it off too long , ” said Aunt Atossa significantly .
“ 出色地 , 不 放 它 离开 也 长的 , ” 说 阿姨 阿托萨 显著地 .

“嗯，别拖太久，”阿托萨阿姨意味深长地说。

“ [jʊl] [feɪd] [suːn] — [jʊr; jər] [ɔːl] [kəm'plekʃ(ə)n] [ænd; ənd][heə(r)] .
“ You'll fade soon — you're all complexion and hair .
“ 你会 褪色 很快 — 你是 全部 肤色 和 头发 .

“你很快就会衰老——你只剩下容貌和头发了。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [rait] [ɑː(r); ə(r)]['terəb(ə)l] ['fɪk(ə)l] .
And the Wrights are terrible fickle .
和 这 赖特 是 糟糕的 反复无常 .

而莱特一家人反复无常。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][weə(r)][ə; eɪ][hæt] , [mɪs] ['ʃɜːli] .
You ought to wear a hat , Miss Shirley .
你 应该 到 穿 一个 帽子 , 错过 雪莉 .

雪莉小姐，你应该戴顶帽子。

[jɔː(r); jə(r)] [nəʊz] [ɪz] [f'reklɪŋ] ['skændələs] .
Your nose is freckling scandalous .
你的 鼻子 是 雀斑 丑闻 .

你的鼻子上长满了雀斑，太糟糕了。

[maɪ] , [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['red,hedɪd] !
My , but you are redheaded !
我的 , 但 你 是 红发 !

我的天哪，你居然是红头发！

[wel] , [ai] [spəʊ̯z] [wɪr] [ɔːl][æz; əz][ðə; ði] [lɔːd] [meɪd] [ˌjuː 'es] !
Well , I s'pose we're all as the Lord made us !
出色地 , 我 假设 是 全部 作为 这 主 制成 我们 !

我想，我们都是上帝创造的模样吧！

[gɪv] [mə'rɪlə] ['kʌθbət] [maɪ] [rɪ'spekts] .
Give Marilla Cuthbert my respects .
给 玛丽拉 卡斯伯特 我的 尊重 .

请代我向玛丽拉·卡斯伯特致敬。

[ʃi:z] ['nevə(r)] [biːn] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [sɪns] [ai] [kʌm] [tuː; tə] [ˌævən'liː] ,
She's never been to see me since I come to Avonlea ,
她是 绝不 到过 到 看 我 自从 我 来 到 阿冯利 ,

自从我来到埃文利后，她就再也没来看过我。

[bʌt; bət][ai] [spəʊ̯z] [ai] ['ɔ:tnt] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] .
but I s'pose I oughtn't to complain .
但 我 假设 我 不应该 到 抱怨 .

但我想我不应该抱怨。

[ðə; ði] ['kʌθbə:t] ['ɔːlweɪz] [dɪd] [θɪŋk] [ðəm'selvz] [ə; eɪ] [kʌt] ['haɪə(r)] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn] [els] [raʊnd] [hɪə(r)]
The Cuthberts always did think themselves a cut higher than any one else round here
这 卡斯伯特 总是 做过 思考 他们自己 一个 切 更高 比 任何 一 别的 圆形的 这里
. ”
. ”
. ”

卡斯伯特一家总是觉得自己比这附近任何人都高人一等。

“ [əʊ] , ['ɪz(ə)nt][ʃiː; ʃi] ['dredf(ə)l] ? ” [gɑːspt] [daɪ'ænə] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɪ'skeɪpt] [daʊn] [ðə; ði] [leɪn] .
“ Oh , isn't she dreadful ? ” gasped Diana , as they escaped down the lane .
“ 哦 , 不是 她 可怕 ? ” 倒吸一口气 戴安娜 , 作为 他们 逃脱 向下 这 车道 .

“哦，她真是太可怕了！”戴安娜一边喘着气一边说，她们沿着小巷逃走了。

“ [ʃi:z] [wɜːs] [ðæn; ðən] [mɪs] [ɪ'laɪzə] ['ændruːz] , ” [sed] [æn] .
“ She's worse than Miss Eliza Andrews , ” said Anne .
“ 她是 更糟 比 错过 伊丽莎 安德鲁斯 , ” 说 安妮 .

“她比伊丽莎·安德鲁斯小姐还糟糕，”安妮说。

“ [bʌt; bət] [ðen] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] [laɪf] [wɪð] [ə; eɪ] [neɪm] [laɪk] [ə'tɒsə] !
“ But then think of living all your life with a name like Atossa !
“ 但 然后 思考 的 活的 全部 你的 生活 和 一个 姓名 喜欢 阿托萨 !
“但是想想看，如果你一辈子都顶着像阿托萨这样的名字生活呢！”

[ˌwʊdnt] [ˌaɪ 'tiː] ['saʊə(r)] ['ɔːlməʊst] ['eni] [wʌn] ?
Wouldn't it sour almost any one ?
不会 它 酸的 几乎 任何 一 ?
难道这不会让几乎所有人感到不快吗?

[ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [ɪ'mædʒɪn] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [wɒz; wəz] [kɔː'diːliə] .
She should have tried to imagine her name was Cordelia .
她 应该 有 尝试 到 想象 她 姓名 曾是 科迪莉亚 .
她应该试着想象自己的名字叫科迪莉亚。

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [hæv; həv] [helpt] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] .
It might have helped her a great deal .
它 可能 有 帮助 她 一个 伟大的 交易 .
这或许对她帮助很大。

[ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [helpt] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðə; ði] [deɪz] [wen] [ai] ['dɪd(ə)nt] [laɪk] [æn] . ”
It certainly helped me in the days when I didn't like Anne . ”
它 当然 帮助 我 在 这 天 什么时候 我 没有 喜欢 安妮 . ”
在我不喜欢安妮的那段日子里，这确实帮了我很大的忙。

“ ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] [paɪ] [wɪl] [biː; bi] [dʒʌst] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] [grəuz] [ʌp] , ” [sed] [daɪ'ænə] .
“ Josie Pye will be just like her when she grows up , ” said Diana .
“ 乔西 派 将要 是 只是 喜欢 她 什么时候 她 生长 向上 , ” 说 戴安娜 .
“乔西·派长大后会和她一样,”戴安娜说。

“ ['dʒoʊziz] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [ɑːnt] [ə'tɒsə] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌz(ə)nz] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
“ Josie's mother and Aunt Atossa are cousins , you know .
“ 乔西的 母亲 和 阿姨 阿托萨 是 表兄弟姐妹 , 你 知道 .
“你知道，乔西的母亲和阿托萨阿姨是表姐妹。”

[əʊ] , [dɪə(r)] , [aɪm] [glæd] [ðæts] ['əʊvə(r)] .
Oh , dear , I'm glad that's over .
哦 , 亲爱的 , 我是 高兴的 那就是 超过 .
哦，天哪，我很高兴这件事结束了。

[ʃiːz] [səʊ] [mə'lɪʃəs] — [ʃiː; ʃi] [siːm] [tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ] [bæd] ['fleɪvə(r)] [ɪn] ['evriθɪŋ] .
She's so malicious — she seems to put a bad flavor in everything .
她是 所以 恶意 — 她 似乎 到 放 一个 坏的 味道 在 一切 .
她心肠太坏了——她似乎总能给所有事情都增添不好的味道。

['fɑːðə(r)] [telz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fʌni] ['stɔːri] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] .
Father tells such a funny story about her .
父亲 讲述 这样的 一个 有趣的 故事 关于 她 .
父亲讲了一个关于她的非常有趣的故事。

[wʌn] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['mɪnɪstə(r)] [ɪn] - [huː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ,
One time they had a minister in Spencervale who was a very good ,
一 时间 他们 有 一个 部长 在 - WHO 曾是 一个 非常 好的 ,
斯宾塞维尔曾经有一位非常优秀的牧师，

['spɪrɪtʃuəl] [mæn] [bʌt; bət] ['veri] [def] .
spiritual man but very deaf .
精神 男人 但 非常 聋 .
他是个有灵性的人，但耳聋得很厉害。

[hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [hɪə(r)] ['eni] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [æt; ət] [ɔːl] .
He couldn't hear any ordinary conversation at all .
他 不能 听到 任何 普通的 对话 在 全部 .
他完全听不到任何正常的对话。

[wel]	,	[ðeɪ]	[juːst]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[ə; eɪ]	[preə(r)]	['miːtɪŋ]	[ɒn]	['sʌndeɪ]	['iːvnɪŋz]	,
Well	**,**	**they**	**used**	**to**	**have**	**a**	**prayer**	**meeting**	**on**	**Sunday**	**evenings**	**,**
出色地	,	他们	用过的	到	有	一个	祷告	会议	在	星期日	晚上	,

他们过去常常在星期天晚上举行祈祷会。

[ænd; ənd]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[tʃɜːtʃ]	['membəz]	['prez(ə)nt]	[wʊd]	[get]	[ʌp]	[ænd; ənd]	[preɪ]	[ɪn]	[tɜːn]	,
and	**all**	**the**	**church**	**members**	**present**	**would**	**get**	**up**	**and**	**pray**	**in**	**turn**	**,**
和	全部	这	教会	成员	展示	会	得到	向上	和	祈祷	在	转动	,

所有在场的教会成员都会依次起身祈祷。

[ɔː(r)]	[seɪ]	[ə; eɪ]	[fjuː]	[wɜːdz]	[ɒn]	[sʌm; səm]	['baɪb(ə)l]	[vɜːs]	.
or	**say**	**a**	**few**	**words**	**on**	**some**	**Bible**	**verse**	**.**
或者	说	一个	很少	字	在	一些	圣经	诗	.

或者就圣经经文讲几句话。

[bʌt; bət]	[wʌn]	['iːvnɪŋ]	[ɑːnt]	[ə'tɒsə]	[baʊnst]	[ʌp]	.
But	**one**	**evening**	**Aunt**	**Atossa**	**bounced**	**up**	**.**
但	一	晚上	阿姨	阿托萨	弹跳	向上	.

但一天晚上，阿托萨姨妈突然醒了过来。

[ʃiː; ʃi]	['dɪd(ə)nt]	['aɪðə(r)]	[preɪ]	[ɔː(r)]	[priːtʃ]	.
She	**didn't**	**either**	**pray**	**or**	**preach**	**.**
她	没有	任何一个	祈祷	或者	布道	.

她既不祈祷也不布道。

[ɪn'sted]	,	[ʃiː; ʃi]	[lɪt]	['ɪntuː]	['evribɒdi]	[els]	[ɪn]	[ðə; ði]	[tʃɜːtʃ]	[ænd; ənd]	[geɪv]	[ðem; ðəm]	[ə; eɪ]	['fɪəf(ə)l]	['reɪkɪŋ]	[daʊn]	,
Instead	**,**	**she**	**lit**	**into**	**everybody**	**else**	**in**	**the**	**church**	**and**	**gave**	**them**	**a**	**fearful**	**raking**	**down**	**,**
反而	,	她	点燃	进入	大家	别的	在	这	教会	和	给予	他们	一个	可怕	耙草	向下	,

相反，她把矛头指向了教堂里的其他人，对他们进行了一番可怕的斥责。

['kɔːlɪŋ]	[ðem; ðəm]	[raɪt]	[aʊt]	[baɪ]	[neɪm]	[ænd; ənd]	['telɪŋ]	[ðem; ðəm]	[haʊ]	[ðeɪ]	[ɔːl]	[hæd; həd]	[bɪ'heɪvd]	,
calling	**them**	**right**	**out**	**by**	**name**	**and**	**telling**	**them**	**how**	**they**	**all**	**had**	**behaved**	**,**
呼叫	他们	正确的	出去	经过	姓名	和	讲述	他们	如何	他们	全部	有	表现	,

当场点名批评他们，并告诉他们各自的行为。

[ænd; ənd]	['kɑːstɪŋ]	[ʌp]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['kwɔrəlz]	[ænd; ənd]	['skænd(ə)lz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[pɑːst]	[ten]	[j'iəz]	.
and	**casting**	**up**	**all**	**the**	**quarrels**	**and**	**scandals**	**of**	**the**	**past**	**ten**	**years**	**.**
和	铸件	向上	全部	这	争吵	和	丑闻	的	这	过去的	十	年	.

把过去十年来的所有争吵和丑闻都翻了出来。

['faɪnəli]	[ʃiː; ʃi]	[wuːnd]	[ʌp]	[baɪ]	['seɪɪŋ]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	[dɪs'gʌstɪd]	[wɪð]	-	[tʃɜːtʃ]	[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	['nevə(r)]	[ment]	[tuː; tə]	['dɑːkən]	[ɪts]	[dɔː(r)]	[ə'gen]	,
Finally	**she**	**wound**	**up**	**by**	**saying**	**that**	**she**	**was**	**disgusted**	**with**	**Spencervale**	**church**	**and**	**she**	**never**	**meant**	**to**	**darken**	**its**	**door**	**again**	**,**
最后	她	伤口	向上	经过	说	那	她	曾是	厌恶	和	-	教会	和	她	绝不	意思是	到	变暗	它是	门	再次	,

最后她总结说，她对斯宾塞维尔教堂感到厌恶，她再也不打算踏进那扇门了。

[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[həʊpt]	[ə; eɪ]	['fɪəf(ə)l]	['dʒʌdʒmənt]	[wʊd]	[kʌm]	[ə'pɒn]	[ˌaɪ 'tiː]	.
and	**she**	**hoped**	**a**	**fearful**	**judgment**	**would**	**come**	**upon**	**it**	**.**
和	她	希望	一个	可怕	判断	会	来	之上	它	.

她希望它受到严厉的审判。

[ðen]	[ʃiː; ʃi]	[sæt]	[daʊn]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[breθ]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['mɪnɪstə(r)]	,	[huː]	['hædnt]	[hɜːd]	[ə; eɪ]	[wɜːd]	[ʃiː; ʃi]	[sed]	,
Then	**she**	**sat**	**down**	**out**	**of**	**breath**	**,**	**and**	**the**	**minister**	**,**	**who**	**hadn't**	**heard**	**a**	**word**	**she**	**said**	**,**
然后	她	卫星	向下	出去	的	气息	,	和	这	部长	,	WHO	之前没有	听到	一个	单词	她	说	,

然后她气喘吁吁地坐了下来，而那位部长，一个字也没听见她说什么。

[ɪ'miːdiətli] [ri'mɑːk] , [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [dɪ'vaʊt] [vɔɪs] , - [ɑː'men; eɪ'men] !
immediately remarked , in a very devout voice , ' amen !
立即地 评论 , 在 一个 非常 虔诚的 嗓音 , - 阿门 !

他立刻用非常虔诚的声音说道：“阿门！”

[ðə; ði] [lɔːd] [grɑːnt]['aʊə(r)][dɪə(r)] ['sɪstərz] [preə(r)] !
The Lord grant our dear sister's prayer !
这 主 授予 我们的 亲爱的 姐妹 祷告 !

主啊，请应允我们亲爱的姐妹的祈祷！

- [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hɪə(r)]['fɑːðə(r)] [tel] [ðə; ði] ['stɔːri] . ”
' You ought to hear father tell the story . ”
- 你 应该 到 听到 父亲 告诉 这 故事 . ”

“你应该听听父亲讲这个故事。”

“ ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] ['stɔːriz] , [daɪ'ænə] , ” [ri'mɑːk] [æn] , [ɪn][ə; eɪ] [sɪg'nɪfɪkənt] , [ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] [təʊn] ,
“ Speaking of stories , Diana , ” remarked Anne , in a significant , confidential tone ,
“ 请讲 的 故事 , 戴安娜 , ” 评论 安妮 , 在 一个 重要的 , 机密的 语气 ,

“说到故事，黛安娜，”安妮用一种意味深长、悄悄话的语气说道。

“ [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] ['leɪtli] [ai][hæv; həv] [biːn] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [ai][kʊd; kəd] [raɪt] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['stɔːri]
“ do you know that lately I have been wondering if I could write a short story
“ 做 你 知道 那 最近 我 有 到过 好奇 如果 我 可以 写 一个 短的 故事
— [ə; eɪ] ['stɔːri] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] ['pʌblɪʃt] ? ”
— a story that would be good enough to be published ? ”
— 一个 故事 那 会 是 好的 足够的 到 是 已发布 ? ”

“你知道吗，我最近一直在想我能不能写一篇短篇小说——一篇足以出版的小说？”

“ [waɪ] , [ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ][kʊd; kəd] , ” [sed] [daɪ'ænə] , ['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd][grɑːsp, græsp][ðə; ði]
“ Why , of course you could , ” said Diana , after she had grasped the
“ 为什么 , 的 课程 你 可以 , ” 说 戴安娜 , 后 她 有 抓住 这
[ə'meɪzɪŋ] [sə'dʒestʃən] .
amazing suggestion .
惊人的 建议 .

“当然可以，”戴安娜在理解了这个惊人的建议后说道。

“ [juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə] [raɪt] ['pɜːfɪktli] ['θrɪlɪŋ] ['stɔːriz] [j'ɪəz] [ə'gəʊ][ɪn]['aʊə(r)][əʊld] ['stɔːri] [klʌb] . ”
“ You used to write perfectly thrilling stories years ago in our old Story Club . ”
“ 你 用过的 到 写 完美 惊险 故事 年 前 在 我们的 老的 故事 俱乐部 . ”

“多年前，你曾在我们以前的故事俱乐部里写过非常精彩的故事。”

“ [wel] , [ai] ['hɑːdli] [ment] [wʌn][ɒv; əv] [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv] ['stɔːriz] , ” [smaɪld] [æn] .
“ Well , I hardly meant one of that kind of stories , ” smiled Anne .
“ 出色地 , 我 几乎 意思是 一 的 那 种类 的 故事 , ” 微笑 安妮 .

“嗯，我当然不是指那种故事，”安妮笑着说。

“ [aɪv] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv] [leɪt] , [bʌt; bət][aɪm]['ɔːlməʊst] [ə'freɪd] [tuː; tə][traɪ] ,
“ I've been thinking about it a little of late , but I'm almost afraid to try ,
“ 我已经 到过 思维 关于 它 一个 小的 的 晚的 , 但 我是 几乎 害怕的 到 尝试 ,

“我最近一直在考虑这件事，但我几乎不敢尝试。”

[fɔː(r); fə(r)] , [ɪf] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [feɪl] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [hjuː'mɪlieɪtɪŋ] . ”
for , if I should fail , it would be too humiliating . ”
为了 , 如果 我 应该 失败 , 它 会 是 也 羞辱 . ”

因为如果我失败了，那将太丢脸了。

“ [ai] [hɜːd] [prɪ'sɪlə] [seɪ] [wʌns] [ðæt] [ɔːl]['mɪsɪz] . ['mɔːrgənz] [fɜːst] ['stɔːriz] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'dʒektɪd] .
“ I heard Priscilla say once that all Mrs . Morgan's first stories were rejected .
“ 我 听到 普里西拉 说 一次 那 全部 太太 . 摩根的 第一的 故事 是 拒绝 .

“我曾听普里西拉说过，摩根夫人最初发表的所有故事都被拒绝了。”

[bʌt; bət][aɪm][ʃʊə(r)] [jɔːz] [ˌwʊdnt] [biː; bi] , [æn] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] ['laɪkli] ['editəz] [hæv; həv][mɔː(r)] [sens] ['naʊədeɪz] . ”
But I'm sure yours wouldn't be , Anne , for it's likely editors have more sense nowadays . ”
但 我是 当然 你的 不会 是 ， 安妮 ， 为了 它是 可能 编辑 有 更多的 感觉 如今 . ”

但我相信你的肯定不会这样，安妮，因为现在的编辑们应该更有判断力了。

“ ['mɑːgrət] ['bɜːtn] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒuːniə(r)][gɜːlz][æt; ət] ['redmənd] ,
“ Margaret Burton , one of the Junior girls at Redmond ,
“ 玛格丽特 伯顿 ， 一 的 这 初级 女孩们 在 雷德蒙德 ，

“玛格丽特·伯顿，雷德蒙德高中一名高二女生，

[rəʊt] [ə; eɪ] ['stɔːri] [lɑːst]['wɪntə(r)][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [kə'neɪdiən] ['wʊmən] .
wrote a story last winter and it was published in the Canadian Woman .
写道 一个 故事 最后的 冬天 和 它 曾是 已发布 在 这 加拿大 女士 .

去年冬天我写了一篇故事，发表在《加拿大女性》杂志上。

[ai] ['riːəli] [duː; də] [θɪŋk] [ai][kʊd; kəd] [raɪt] [wʌn][æt; ət] [liːst] [æz; əz] [gʊd] . ”
I really do think I could write one at least as good . ”
我 真的 做 思考 我 可以 写 一 在 至少 作为 好的 . ”

我真的觉得我能写出一篇至少和它一样好的文章。

“ [ænd; ənd] [wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [kə'neɪdiən] ['wʊmən] ? ”
“ And will you have it published in the Canadian Woman ? ”
“ 和 将要 你 有 它 已发布 在 这 加拿大 女士 ? ”

“你会把这篇文章发表在《加拿大女性》杂志上吗？”

“ [ai] [mait] [traɪ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [bɪgə(r)] ['mægəziːnz] [fɜːst] .
“ I might try one of the bigger magazines first .
“ 我 可能 尝试 一 的 这 大 杂志 第一的 .

“我可能会先试试看一些规模较大的杂志。”

[ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [dɪ'pendz] [ɒn] [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ]['stɔːri] [ai] [raɪt] . ”
It all depends on what kind of a story I write . ”
它 全部 取决于 在 什么 种类 的 一个 故事 我 写 . ”

这完全取决于我写的是什么样的故事。

“ [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [ə'baʊt] ? ”
“ What is it to be about ? ”
“ 什么 是 它 到 是 关于 ? ”

“它的主题是什么？”

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] [jet] .
“ I don't know yet .
“ 我 不 知道 然而 .

“我还不知道。”

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [get] [həʊld][ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [plɒt] .
I want to get hold of a good plot .
我 想 到 得到 抓住 的 一个 好的 阴谋 .

我想找个好剧本。

[ai] [bɪ'liːv] [ðɪs] [ɪz] ['veri] ['nesəsəri] [frɒm; frəm][æn; ən] ['ɛdɪtərz] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] .
I believe this is very necessary from an editor's point of view .
我 相信 这 是 非常 必要的 从 一个 编辑的 观点 的 看法 .

我认为从编辑的角度来看，这是非常必要的。

[ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [aɪv] ['set(ə)ld] [ɒn][ɪz][ðə; ði] ['hɛroʊɪnz] [neɪm] .
The only thing I've settled on is the heroine's name .
这 仅有的 事物 我已经 定居 在 是 这 女主角的 姓名 .

我唯一确定的就是女主角的名字。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi]['ævərɪl]['lestə(r)] .
It is to be Averil Lester .
它 是 到 是 艾弗里尔 莱斯特 .

是艾弗里尔·莱斯特。

['rɑːðə(r)] ['prɪti] , [doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] ?
Rather pretty , don't you think ?
相当 漂亮的 , 不 你 思考 ?

挺漂亮的，你不觉得吗?

[doʊnt] ['menʃ(ə)n] [ðɪs] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] , [daɪ'ænə] .
Don't mention this to any one , Diana .
不 提到 这 到 任何 一 , 戴安娜 .

戴安娜，别跟任何人提起这件事。

[ai] ['hævnt] [təʊld] ['enibɒdi] [bʌt; bət][juː; jʊ][ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['hærɪs(ə)n] .
I haven't told anybody but you and Mr . Harrison .
我 还没有 讲述 任何人 但 你 和 先生 . 哈里森 .

除了你和哈里森先生，我没告诉任何人。

[hiː; hi] ['wʌznt] ['veri] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] — [hiː; hi] [sed] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][fɑː(r)] [tuː] [mʌtʃ] [træʃ] ['rɪt(ə)n]
He wasn't very encouraging — he said there was far too much trash written
他 不是 非常 鼓励 — 他 说 那里 曾是 远的 也 很多 垃圾 书面
['naʊədeɪz] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,
nowadays as it was ,
如今 作为 它 曾是 ,

他并没有给予太多鼓励——他说现在市面上充斥着太多垃圾作品。

[ænd; ənd] [id] [ɪk'spektɪd] ['sʌmθɪŋ] ['betə(r)][ɒv; əv][ˌem 'iː] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [jɪə(r)] [æt; ət] ['kɒlɪdʒ] . ”
and he'd expected something better of me , after a year at college . ”
和 他会 预期的 某物 更好的 的 我 , 后 一个 年 在 大学 . ”

他原本期望我上一年大学后能有更好的表现。

“ [wɒt] [dʌz] ['mɪstə(r)] . ['hærɪs(ə)n] [nəʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [di'mɑːnd, -'mænd][daɪ'ænə] ['skɔːnfəli] .
“ What does Mr . Harrison know about it ? ” demanded Diana scornfully .
“ 什么 做 先生 . 哈里森 知道 关于 它 ? ” 要求 戴安娜 轻蔑地 .

“哈里森先生对此又了解多少呢? ”戴安娜轻蔑地问道。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['gɪlɪs] [həʊm] [geɪ] [wɪð] [laɪts] [ænd; ənd] ['kɔːlə] .
They found the Gillis home gay with lights and callers .
他们 成立 这 吉利斯 家 同性恋 和 灯 和 来电者 .

他们发现吉利斯家灯火通明，还有人来访，气氛十分压抑。

['lenəd] ['kɪmbəl] , [ɒv; əv] - , [ænd; ənd] ['mɔːgən] [bel] , [ɒv; əv] ['kɑːrmədi] , [wɜː(r); wə(r)]
Leonard Kimball , of Spencervale , and Morgan Bell , of Carmody , were
伦纳德 金博尔 , 的 - , 和 摩根 钟 , 的 卡莫迪 , 是
['gleərɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði]['pɑːlə(r)] .
glaring at each other across the parlor .
刺眼 在 每个 其他 穿过 这 客厅 .

来自斯宾塞维尔的伦纳德·金博尔和来自卡莫迪的摩根·贝尔在客厅里互相怒目而视。

['sevrəl] ['meri] [g'ɜːlz][hæd; həd] [drɒpt] [ɪn] .
Several merry girls had dropped in .
一些 欢乐 女孩们 有 掉落 在 .

几个快乐的女孩进来了。

['ruːbi] [wɒz; wəz] [drest] [ɪn] [waɪt] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [tʃiːks] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['brɪliənt]
Ruby was dressed in white and her eyes and cheeks were very brilliant
红宝石 曾是 穿着 在 白色的 和 她 眼睛 和 脸颊 是 非常 杰出的
.
:
.

露比身穿白色衣服，她的眼睛和脸颊闪闪发光。

[ʃiː; ʃi]	[lɑːft]	[ænd; ənd]	['tʃætə]	[ɪn'ses(ə)ntli]	,
She	**laughed**	**and**	**chattered**	**incessantly**	**,**
她	笑了	和	喋喋不休	不已	,

她笑个不停，叽叽喳喳说个不停。

[ænd; ənd]	['ɑːftə(r)]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)]	[g'ɜːlz]	[hæd; həd]	[gɒn]	[ʃiː; ʃi]	[tʊk]	[æn]	[ˌʌp'steəz]	[tuː; tə]	[dɪ'spleɪ]	[hɜː(r); hə(r)]
and	**after**	**the**	**other**	**girls**	**had**	**gone**	**she**	**took**	**Anne**	**upstairs**	**to**	**display**	**her**
和	后	这	其他	女孩们	有	已消失	她	采取	安妮	楼上	到	展示	她

[njuː]	['sʌmə(r)]	[dresɪz]	.
new	**summer**	**dresses**	**.**
新的	夏天	连衣裙	.

其他女孩走后，她带着安妮上楼去展示她的新夏装。

“	[aɪv]	[ə; eɪ]	[bluː]	[sɪlk]	[tuː; tə]	[meɪk]	[ʌp]	[jet]	,	[bʌt; bət]	[ɪts]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	['hevi]	[fɔː(r); fə(r)]	['sʌmə(r)]	[weə(r)]
“	**I've**	**a**	**blue**	**silk**	**to**	**make**	**up**	**yet**	**,**	**but**	**it's**	**a**	**little**	**heavy**	**for**	**summer**	**wear**
“	我已经	一个	蓝色的	丝绸	到	制作	向上	然而	,	但	它是	一个	小的	重的	为了	夏天	穿

.
.
.

“我还有一件蓝色丝绸衣服要织，但是对于夏天穿来说有点厚重。”

[ai]	[θɪŋk]	[aɪl]	[liːv]	[ˌaɪ 'tiː]	[ʌn'tɪl]	[ðə; ði]	[fɔːl]	.
I	**think**	**I'll**	**leave**	**it**	**until**	**the**	**fall**	**.**
我	思考	患病的	离开	它	直到	这	落下	.

我想我会等到秋季再做这件事。

[aɪm]	['gəʊɪŋ]	[tuː; tə]	[tiːtʃ]	[ɪn]	[waɪt]	[sændz]	,	[juː; jʊ]	[nəʊ]
I'm	**going**	**to**	**teach**	**in**	**White**	**Sands**	**,**	**you**	**know**
我是	去	到	教	在	白色的	桑兹	,	你	知道

.
.
.

你知道，我要去白沙教书。

[haʊ]	[duː; də]	[juː; jʊ]	[laɪk]	[maɪ]	[hæt]	?
How	**do**	**you**	**like**	**my**	**hat**	**?**
如何	做	你	喜欢	我的	帽子	?

你觉得我的帽子怎么样?

[ðæt]	[wʌn]	[juː; jʊ]	[hæd; həd]	[ɒn]	[ɪn]	[tʃɜːtʃ]	['jestədeɪ]	[wɒz; wəz]	['riːəl]	['dɪŋki]	.
That	**one**	**you**	**had**	**on**	**in**	**church**	**yesterday**	**was**	**real**	**dinky**	**.**
那	一	你	有	在	在	教会	昨天	曾是	真实的	小巧玲珑	.

你昨天在教堂里戴的那件衣服真小巧。

[bʌt; bət]	[ai]	[laɪk]	['sʌmθɪŋ]	[braɪtə]	[fɔː(r); fə(r)]	[maɪ'self]	.
But	**I**	**like**	**something**	**brighter**	**for**	**myself**	**.**
但	我	喜欢	某物	更亮	为了	我	.

但我喜欢更明亮的颜色。

[dɪd]	[juː; jʊ]	['nəʊtɪs]	[ðəʊz]	[tuː]	[rɪ'dɪkjələs]	[bɔɪz]	[ˌdaʊn'steəz]	?
Did	**you**	**notice**	**those**	**two**	**ridiculous**	**boys**	**downstairs**	**?**
做过	你	注意	那些	二	荒谬的	男孩们	楼下	?

你注意到楼下那两个滑稽的男孩了吗?

[ðev]	[bəuθ]	[kʌm]	[dɪ'tɜːmɪnd]	[tuː; tə]	[sɪt]	[iːtʃ]	['ʌðə(r)]	[aʊt]	.
They've	**both**	**come**	**determined**	**to**	**sit**	**each**	**other**	**out**	**.**
他们有	两个都	来	决定	到	坐	每个	其他	出去	.

他们俩都下定决心要让对方置身事外。

[ai]	[doʊnt]	[keə(r)]	[ə; eɪ]	['sɪŋg(ə)l]	[bɪt]	[ə'baʊt]	['aɪðə(r)]	[ɒv; əv]	[ðem; ðəm]	,	[juː; jʊ]	[nəʊ]	.
I	**don't**	**care**	**a**	**single**	**bit**	**about**	**either**	**of**	**them**	**,**	**you**	**know**	**.**
我	不	关心	一个	单身的	少量	关于	任何一个	的	他们	,	你	知道	.

你知道，我对他们俩一点都不在乎。

[hɜːb]	['spensə(r)]	[ɪz]	[ðə; ði]	[wʌn]	[ai]	[laɪk]	.
Herb	**Spencer**	**is**	**the**	**one**	**I**	**like**	**.**
草本植物	斯宾塞	是	这	一	我	喜欢	.

我喜欢赫伯·斯宾塞。

['sʌmtaɪmz]	[ai]	['riːəli]	[duː; də]	[θɪŋk]	[hiːz]	['mɪstə(r)]	.	[raɪt]	.
Sometimes	**I**	**really**	**do**	**think**	**he's**	**Mr**	**.**	**Right**	**.**
有时	我	真的	做	思考	他是	先生	.	正确的	.

有时候我真的觉得他就是我的真命天子。

[æt; ət]	['krɪsməs]	[ai]	[θɔːt]	[ðə; ði]	-	['skuːlmɑːstə(r)]	[wɒz; wəz]	[ðæt]	.
At	**Christmas**	**I**	**thought**	**the**	**Spencervale**	**schoolmaster**	**was**	**that**	**.**
在	圣诞节	我	想法	这	-	校长	曾是	那	.

圣诞节的时候，我以为斯宾塞维尔小学的老师就是那样的人。

[bʌt; bət]	[ai]	[faʊnd]	[aʊt]	['sʌmθɪŋ]	[ə'baʊt]	[hɪm]	[ðæt]	[tɜːnd]	[ˌem 'iː]	[ə'genst]	[hɪm]	.
But	**I**	**found**	**out**	**something**	**about**	**him**	**that**	**turned**	**me**	**against**	**him**	**.**
但	我	成立	出去	某物	关于	他	那	转向	我	反对	他	.

但我发现了他的一些事，让我对他彻底失望了。

[hiː; hi]	['nɪəli]	[went]	[ɪn'seɪn]	[wen]	[ai]	[tɜːnd]	[hɪm]	[daʊn]	.
He	**nearly**	**went**	**insane**	**when**	**I**	**turned**	**him**	**down**	**.**
他	几乎	去	疯狂的	什么时候	我	转向	他	向下	.

当我拒绝他时，他几乎疯了。

[ai]	[wɪʃ]	[ðəʊz]	[tuː]	[bɔɪz]	['hædnt]	[kʌm]	[tə'naɪt]	.
I	**wish**	**those**	**two**	**boys**	**hadn't**	**come**	**tonight**	**.**
我	希望	那些	二	男孩们	之前没有	来	今晚	.

我真希望那两个男孩今晚没来。

[ai]	['wɒntɪd]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[ə; eɪ]	[naɪs]	[gʊd]	[tɔːk]	[wɪð]	[juː; jʊ]	,	[æn]	,
I	**wanted**	**to**	**have**	**a**	**nice**	**good**	**talk**	**with**	**you**	**,**	**Anne**	**,**
我	通缉	到	有	一个	好的	好的	讲话	和	你	,	安妮	,

安妮，我想和你好好聊聊。

[ænd; ənd]	[tel]	[juː; jʊ]	[sʌtʃ]	[hiːps]	[ɒv; əv]	[θɪŋz]	.
and	**tell**	**you**	**such**	**heaps**	**of**	**things**	**.**
和	告诉	你	这样的	堆积如山	的	事物	.

并告诉你很多事情。

[juː; jʊ]	[ænd; ənd]	[ai]	[wɜː(r); wə(r)]	['ɔːlweɪz]	[gʊd]	[tʃʌm]	,	[wɜːrnt]	[wiː; wi]	?
You	**and**	**I**	**were**	**always**	**good**	**chums**	**,**	**weren't**	**we**	**?**
你	和	我	是	总是	好的	朋友们	,	不是	我们	?

你我一直是好朋友，对吧？

”	['ruːbi]	[slɪpt]	[hɜː(r); hə(r)]	[ɑːm]	[ə'baʊt]	['ænz]	[weɪst]	[wɪð]	[ə; eɪ]	['ʃæləʊ]	['lɪt(ə)l]	[lɑːf]	.
”	**Ruby**	**slipped**	**her**	**arm**	**about**	**Anne's**	**waist**	**with**	**a**	**shallow**	**little**	**laugh**	**.**
”	红宝石	滑倒了	她	手臂	关于	安妮的	腰部	和	一个	浅的	小的	笑	.

“露比轻笑一声，将手臂搭在安妮的腰间。”

[bʌt; bət]	[dʒʌst]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	['məʊmənt]	[ðeə(r)]	[aɪz]	[met]	,	[ænd; ənd]	,	[bɪ'haɪnd]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['lʌstə(r)]	[ɒv; əv]	
But	**just**	**for**	**a**	**moment**	**their**	**eyes**	**met**	**,**	**and**	**,**	**behind**	**all**	**the**	**luster**	**of**	
但	只是	为了	一个	片刻	他们的	眼睛	遇见	,	和	,	在后面	全部	这	光泽	的	
['ruːbiz]	,															
Ruby's	**,**															
Ruby 的	,															

但就在那一瞬间，他们的目光交汇了，在露比闪亮的双眸背后，

[æn]	[sɔː]	['sʌmθɪŋ]	[ðæt]	[meɪd]	[hɜː(r); hə(r)]	[hɑːt]	[eɪk]	.
Anne	**saw**	**something**	**that**	**made**	**her**	**heart**	**ache**	**.**
安妮	锯	某物	那	制成	她	心	疼痛	.

安妮看到了一些让她心痛的事情。

“	[kʌm]	[ʌp]	['ɒf(ə)n]	,	[woʊnt]	[juː; jʊ]	,	[æn]	?	”	['wɪspəd]	['ruːbi]	.
“	**Come**	**up**	**often**	**,**	**won't**	**you**	**,**	**Anne**	**?**	**”**	**whispered**	**Ruby**	**.**
“	来	向上	经常	,	惯于	你	,	安妮	?	”	低声说道	红宝石	.

“安妮，你常来吧？”露比低声说道。

“ [kʌm] [ə'ləʊn] — [ai] [wɒnt] [juː; jʊ] . ”
“ Come alone — I want you . ”
“ 来 独自的 — 我 想 你 . ”

“你一个人来——我想要你。”

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['fiːlɪŋ] [kwaɪt] [wel] , ['ruːbi] ? ”
“ Are you feeling quite well , Ruby ? ”
“ 是 你 感觉 相当 出色地 , 红宝石 ? ”

“露比，你感觉还好吗？”

“ [ˌem 'iː] !
“ Me !
“ 我 !

“我！

[waɪ] , [aɪm] ['pɜːfɪktli] [wel] .
Why , I'm perfectly well .
为什么 , 我是 完美 出色地 .

我很好。

[ai]['nevə(r)] [felt] ['betə(r)] [ɪn][maɪ] [laɪf] .
I never felt better in my life .
我 绝不 毛毡 更好的 在 我的 生活 .

我感觉从未如此之好。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ðæt] [kən'dʒestʃən] [lɑːst]['wɪntə(r)] ['pʊld] [ˌem 'iː] [daʊn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
Of course , that congestion last winter pulled me down a little .
的 课程 , 那 拥塞 最后的 冬天 拉 我 向下 一个 小的 .

当然，去年冬天的交通拥堵也让我有些沮丧。

[bʌt; bət][dʒʌst] [siː] [maɪ]['kʌlə(r)] .
But just see my color .
但 只是 看 我的 颜色 .

但你看看我的颜色。

[ai][doʊnt] [lʊk] [mʌtʃ] [laɪk] [æn; ən][ɪn'vælɪd] , [aɪm][ʃʊə(r)] .
I don't look much like an invalid , I'm sure .
我 不 看 很多 喜欢 一个 无效的 , 我是 当然 .

我看起来一点也不像个病人，我敢肯定。

” ['ruːbiz] [vɔɪs] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [ʃɑːp] .
” Ruby's voice was almost sharp .
” Ruby 的 嗓音 曾是 几乎 锋利的 .

“露比的声音几乎是尖锐的。”

[ʃiː; ʃi] ['pʊld] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [æn] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [rɪ'zentmənt] , [ænd; ənd][ræn]
She pulled her arm away from Anne , as if in resentment , and ran
她 拉 她 手臂 离开 从 安妮 , 作为 如果 在 怨恨 , 和 跑
[ˌdaʊn'steəz] ,
downstairs ,
楼下 ,

她似乎带着怨恨，一把甩开安妮的手臂，跑下了楼。

[weə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['geɪə(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] ,
where she was gayer than ever ,
在哪里 她 曾是 更gay 比 曾经 ,

她在那里比以往任何时候都更加快乐，

[ə'pærəntli] [səʊ] [mʌtʃ] [əb'zɔːbd] [ɪn] ['bæntərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tuː] [swein] [ðæt] [daɪ'ænə][ænd; ənd] [æn]
apparently so much absorbed in bantering her two swains that Diana and Anne
显然 所以 很多 吸收 在 玩笑 她 二 斯温斯 那 戴安娜 和 安妮
[felt] ['rɑːðə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [suːn] [went] [ə'weɪ] .
felt rather out of it and soon went away .
毛毡 相当 出去 的 它 和 很快 去 离开 .

戴安娜和安妮显然太专注于和她的两个情人开玩笑，以至于他们感觉有点心不在焉，很快就离开了。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]

Chapter XII

章 十二

第十二章

“ - [ə'təʊnmənt] ”
“ Averil's Atonement ”
“ - 赎罪 ”

《艾弗里尔的赎罪》

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['driːmɪŋ] [ɒv; əv] , [æn] ?
“ What are you dreaming of , Anne ?
“ 什么 是 你 做梦 的 , 安妮 ?

安妮，你在梦见什么?

” [ðə; ði] [tuː] [g'ɜːlz][wɜː(r); wə(r)] ['lɔɪtərɪŋ] [wʌn] ['iːvnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['feəri] ['hɒləʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [brʊk] .
” The two girls were loitering one evening in a fairy hollow of the brook .
” 这 二 女孩们 是 游荡 一 晚上 在 一个 仙女 空洞的 的 这 溪 .

“一天晚上，两个女孩在小溪边的一个仙女洼地里闲逛。

[fɜːrnz] [n'ɒdɪd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [græs] [wɜː(r); wə(r)] [griːn] , [ænd; ənd][waɪld] [peəz] [hʌŋ]
Ferns nodded in it , and little grasses were green , and wild pears hung
蕨类植物 点头 在 它 , 和 小的 草 是 绿色的 , 和 荒野 梨 悬挂
['faɪnli] - ['sentɪd] ,
finely - scented ,
精细地 - 香味 ,

水里蕨类植物轻轻摇曳，小草翠绿欲滴，野梨散发着淡淡的香气。

[waɪt] ['kɜːtənz] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .
white curtains around it .
白色的 窗帘 大约 它 .

周围是白色窗帘。

[æn] [raʊzd] [hɜː'self] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['revəri] [wɪð] [ə; eɪ] ['hæpi] [saɪ] .
Anne roused herself from her reverie with a happy sigh .
安妮 唤醒 她自己 从 她 遐想 和 一个 快乐的 叹 .

安妮幸福地叹了口气，从沉思中回过神来。

“ [ai][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [aʊt] [maɪ] ['stɔːri] , [daɪ'ænə] . ”
“ I was thinking out my story , Diana . ”
“ 我 曾是 思维 出去 我的 故事 , 戴安娜 . ”

“我当时正在构思我的故事，戴安娜。”

“ [əʊ] , [hæv; həv][juː; jʊ] ['riːəli] [bɪ'gʌn] [ˌaɪ 'tiː] ?
“ Oh , have you really begun it ?
“ 哦 , 有 你 真的 开始 它 ?

“哦，你真的开始了? ”

” [kraɪd] [daɪ'ænə] , [ɔːl] [ə'laɪt] [wɪð] ['iːgə(r)] ['ɪntrəst] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] .
” cried Diana , all alight with eager interest in a moment .
” 哭 戴安娜 , 全部 点燃 和 渴望的 兴趣 在 一个 片刻 .

“黛安娜喊道，大家顿时都充满了浓厚的兴趣。”

“ [jes] , [ai][hæv; həv]['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['peɪdʒɪz] ['rɪt(ə)n] , [bʌt; bət][ai][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['prɪti] [wel]
“ Yes , I have only a few pages written , but I have it all pretty well
“ 是的 , 我 有 仅有的 一个 很少 页面 书面 , 但 我 有 它 全部 漂亮的 出色地
[θɔːt] [aʊt] .
thought out .
想法 出去 .

“是的，我只写了几页，但我已经把所有内容都想好了。”

[aɪv] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] ['suːtəb(ə)l] [plɒt] .
I've had such a time to get a suitable plot .
我已经 有 这样的 一个 时间 到 得到 一个 合适的 阴谋 .

我一直没找到合适的土地。

[nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [plɒts] [ðæt] [sə'dʒestid] [ðəm'selvz] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd][ə; eɪ][gɜːl] [nemd] ['ævərɪl] . ”
None of the plots that suggested themselves suited a girl named Averil . ”
没有任何 的 这 图表 那 建议 他们自己 适合 一个 女孩 命名 艾弗里尔 . ”

所有想到的情节都不适合一个名叫艾弗里尔的女孩。

“ ['kʊd(ə)nt] [juː; jʊ][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] ? ”
“ Couldn't you have changed her name ? ”
“ 不能 你 有 已更改 她 姓名 ? ”

“你难道不能给她改个名字吗？ ”

“ [nəʊ] , [ðə; ði] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .
“ No , the thing was impossible .
“ 不 , 这 事物 曾是 不可能的 .

“不，这件事不可能。”

[ai] [traɪd] [tuː; tə] , [bʌt; bət][ai] ['kʊd(ə)nt] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] , ['eni] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ai][kʊd; kəd] [tʃeɪndʒ] [jɔːz] .
I tried to , but I couldn't do it , any more than I could change yours .
我 尝试 到 , 但 我 不能 做 它 , 任何 更多的 比 我 可以 改变 你的 .

我试过了，但我做不到，就像我改变不了你的想法一样。

['ævərɪl][wɒz; wəz][səʊ]['riːəl][tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] ['ʌðə(r)] [neɪm] [ai] [traɪd] [tuː; tə] [gɪv]
Averil was so real to me that no matter what other name I tried to give
艾弗里尔 曾是 所以 真实的 到 我 那 不 事情 什么 其他 姓名 我 尝试 到 给
[hɜː(r); hə(r)][ai][dʒʌst] [θɔːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][æz; əz]['ævərɪl][bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .
her I just thought of her as Averil behind it all .
她 我 只是 想法 的 她 作为 艾弗里尔 在后面 它 全部 .

艾薇儿对我来说是如此真实，以至于无论我给她取什么别的名字，我心里想的都是她，她还是艾薇儿。

[bʌt; bət] ['faɪnəli] [ai] [gɒt] [ə; eɪ] [plɒt] [ðæt] [mætʃt] [hɜː(r); hə(r)] .
But finally I got a plot that matched her .
但 最后 我 得到 一个 阴谋 那 匹配 她 .

但最终我找到了一块适合她的地。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv] [tʃuːzɪŋ] [nems] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl][maɪ] ['kærəktəz] .
Then came the excitement of choosing names for all my characters .
然后 来了 这 激动 的 选择 姓名 为了 全部 我的 人物 .

接下来就是为我的所有角色选择名字的兴奋时刻。

[juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ][aɪ'dɪə] [haʊ] ['fæsɪneɪtɪŋ] [ðæt] [ɪz] .
You have no idea how fascinating that is .
你 有 不 主意 如何 迷人 那 是 .

你根本无法想象这有多么令人着迷。

[aɪv] [leɪn] [ə'weɪk] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] ['θɪŋkɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðəʊz] [nems] .
I've lain awake for hours thinking over those names .
我已经 莱恩 醒 为了 小时 思维 超过 那些 姓名 .

我躺在床上辗转反侧好几个小时，一直在想着这些名字。

[ðə; ði]['hɪəroʊz] [neɪm] [ɪz] ['pɜːsivəl] [dæl'rɪmpl] . ”
The hero's name is Perceval Dalrymple . ”
这 英雄们 姓名 是 感知 达尔林普尔 . ”

这位英雄的名字叫珀西瓦尔·达尔林普尔。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [nemd] [ɔːl][ðə; ði] ['kærəktəz] ? ” [ɑːskt] [daɪ'ænə] ['wɪstfəli] .
“ Have you named all the characters ? ” asked Diana wistfully .
“ 有 你 命名 全部 这 人物 ? ” 问 戴安娜 怅然地 .

“你们都给所有角色起好名字了吗？”戴安娜怅然地问道。

“ [ɪf] [juː; jʊ] ['hædnt] [ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə][let][ˌem 'iː] [neɪm] [wʌn] — [dʒʌst][sʌm; səm]
“ If you hadn't I was going to ask you to let me name one — just some
“ 如果 你 之前没有 我 曾是 去 到 问 你 到 让 我 姓名 一 — 只是 一些
[ˌʌnɪm'pɔːt(ə)nt] ['pɜːs(ə)n] .
unimportant person .
不重要 人 .

“如果你没有，我本来想请你让我说出一个名字——一个无关紧要的人。”

[aɪ'd] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ai][hæd; həd][ə; eɪ] [ʃeə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['stɔːri] [ðen] . ”
I'd feel as if I had a share in the story then . ”
ID 感觉 作为 如果 我 有 一个 分享 在 这 故事 然后 . ”

那样我就会觉得自己也参与到这个故事中去了。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [neɪm] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['haɪəd] [bɔɪ] [huː] [lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] [ðə; ði] ['lɛstərz] , ” [kən'siːd] [æn] .
“ You may name the little hired boy who lived with the Lesters , ” conceded Anne .
“ 你 可能 姓名 这 小的 雇用 男生 WHO 居住地 和 这 莱斯特 , ” 承认 安妮 .

“你可以说出住在莱斯特家的那个小雇工的名字,”安妮承认道。

“ [hiː; hi][ɪz][nɒt] ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt] , [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][ðə; ði]['əʊnli][wʌn] [left] [ˌʌn'neɪmd] . ”
“ He is not very important , but he is the only one left unnamed . ”
“ 他 是 不是 非常 重要的 , 但 他 是 这 仅有的 一 左边 无名氏 . ”

“他并不重要，但他是唯一一个没有被点名的人。”

“ [kɔːl] [hɪm] ['reɪmənd] - , ” [sə'dʒestid] [daɪ'ænə] ,
“ Call him Raymond Fitzosborne , ” suggested Diana ,
“ 称呼 他 雷蒙德 - , ” 建议 戴安娜 ,

“叫他雷蒙德·菲茨伯恩吧,”戴安娜建议道。

[huː] [hæd; həd][ə; eɪ][stɔː(r)][ɒv; əv] [sʌtʃ] [nems] [leɪd] [ə'weɪ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['meməri] ,
who had a store of such names laid away in her memory ,
WHO 有 一个 店铺 的 这样的 姓名 铺设 离开 在 她 记忆 ,

她记忆中储存了许多这样的名字。

['relɪks][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] “ ['stɔːri] [klʌb] ,
relics of the old “ Story Club ,
遗物 的 这 老的 “ 故事 俱乐部 ,

旧“故事俱乐部”的遗迹

” [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [æn] [ænd; ənd][dʒeɪn] ['ændruːz] [ænd; ənd] ['ruːbi] ['gɪlɪs] [hæd; həd][hæd; həd][ɪn]
” which she and Anne and Jane Andrews and Ruby Gillis had had in
” 哪个 她 和 安妮 和 简 安德鲁斯 和 红宝石 吉利斯 有 有 在
[ðeə(r)] [sk'uːldeɪz] .
their schooldays .
他们的 学生时代 .

“这是她和安妮、简·安德鲁斯以及鲁比·吉利斯在学生时代都经历过的。”

[æn] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['daʊtfəli] .
Anne shook her head doubtfully .
安妮 摇晃 她 头 怀疑地 .

安妮疑惑地摇了摇头。

“	[aɪm]	[ə'freɪd]	[ðæt]	[ɪz]	[tuː]	[ˌærɪstə'krætɪk]	[ə; eɪ]	[neɪm]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	[tʃɔː(r)]	[bɔɪ]	,	[daɪ'ænə]	.
“	**I'm**	**afraid**	**that**	**is**	**too**	**aristocratic**	**a**	**name**	**for**	**a**	**chore**	**boy**	**,**	**Diana**	**.**
“	我是	害怕的	那	是	也	贵族	一个	姓名	为了	一个	家务	男生	,	戴安娜	.

“恐怕戴安娜这个名字对于一个做杂务的男孩来说太有贵族气息了。”

[ai]	['kʊd(ə)nt]	[ɪ'mædʒɪn]	[ə; eɪ]	-	['fiːdɪŋ]	[pɪgz]	[ænd; ənd]	['pɪkɪŋ]	[ʌp]	[tʃɪps]	,	[kʊd; kəd]	[juː; jʊ] ?
I	**couldn't**	**imagine**	**a**	**Fitzosborne**	**feeding**	**pigs**	**and**	**picking**	**up**	**chips**	**,**	**could**	**you ?**
我	不能	想象	一个	-	喂养	猪	和	挑选	向上	芯片	,	可以	你 ?

我无法想象菲茨伯恩喂猪和捡薯条的样子，你能想象吗?

”	[daɪ'ænə]	['dɪd(ə)nt]	[siː]	[waɪ]	,	[ɪf]	[juː; jʊ]	[hæd; həd]	[æn; ən]	[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]	[æt; ət]	[ɔːl]	,
”	**Diana**	**didn't**	**see**	**why**	**,**	**if**	**you**	**had**	**an**	**imagination**	**at**	**all**	**,**
”	戴安娜	没有	看	为什么	,	如果	你	有	一个	想像力	在	全部	,

“戴安娜不明白，如果你稍微有点想象力的话，为什么......”

[juː; jʊ]	['kʊd(ə)nt]	[stretʃ]	[ˌaɪ 'tiː]	[tuː; tə]	[ðæt]	[ɪk'stent]	;	[bʌt; bət]	['prɒbəbli]	[æn]	[njuː]	[best]	,
you	**couldn't**	**stretch**	**it**	**to**	**that**	**extent**	**;**	**but**	**probably**	**Anne**	**knew**	**best**	**,**
你	不能	拉紧	它	到	那	程度	;	但	大概	安妮	知道	最好的	,

你不可能把它延伸到那种程度；但安妮可能最清楚。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[tʃɔː(r)]	[bɔɪ]	[wɒz; wəz]	['faɪnəli]	['krɪsnd]	['rɒbət]	[reɪ]	,	[tuː; tə]	[biː; bi]	[kɔːld]	['bɒbi]
and	**the**	**chore**	**boy**	**was**	**finally**	**christened**	**Robert**	**Ray**	**,**	**to**	**be**	**called**	**Bobby**
和	这	家务	男生	曾是	最后	受洗	罗伯特	射线	,	到	是	称为	鲍比
[ʃʊd; ʃəd]	[ə'keɪʒ(ə)n]	[rɪ'kwaɪə(r)]	.										
should	**occasion**	**require**	**.**										
应该	场合	要求	.										

最终，这个做杂务的男孩被命名为罗伯特·雷，必要时可以叫他鲍比。

“	[haʊ]	[mʌtʃ]	[duː; də]	[juː; jʊ]	[sə'pəʊz]	[jʊl]	[get]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	?	”	[ɑːskt]	[daɪ'ænə] .
“	**How**	**much**	**do**	**you**	**suppose**	**you'll**	**get**	**for**	**it**	**?**	**”**	**asked**	**Diana .**
“	如何	很多	做	你	认为	你会	得到	为了	它	?	”	问	戴安娜 .

“你觉得你能卖多少钱? ”戴安娜问道。

[bʌt; bət]	[æn]	[hæd; həd]	[nɒt]	[θɔːt]	[ə'baʊt]	[ðɪs]	[æt; ət]	[ɔːl]	.
But	**Anne**	**had**	**not**	**thought**	**about**	**this**	**at**	**all**	**.**
但	安妮	有	不是	想法	关于	这	在	全部	.

但安妮完全没有考虑过这一点。

[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	[ɪn]	[pə'sjuːt]	[ɒv; əv]	[feɪm]	,	[nɒt]	['fɪlθi]	['luːkə(r)] ,
She	**was**	**in**	**pursuit**	**of**	**fame**	**,**	**not**	**filthy**	**lucre ,**
她	曾是	在	追逐	的	名声	,	不是	污秽	利润 ,

她追求的是名利，而不是不义之财。

[ænd; ənd]	[hɜː(r); hə(r)]	['lɪtərəri]	[driːmz]	[wɜː(r); wə(r)]	[æz; əz]	[jet]	[ˌʌn'teɪntɪd]	[baɪ]	['mɜːsənəri]	[kənˌsɪdə'reɪʃnz]
and	**her**	**literary**	**dreams**	**were**	**as**	**yet**	**untainted**	**by**	**mercenary**	**considerations**
和	她	文学	梦境	是	作为	然而	未受污染的	经过	雇佣兵	考虑因素
.										
:										
.										

她的文学梦想尚未受到任何功利主义的玷污。

“	[jʊl]	[let]	[ˌem 'iː]	[riːd]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[woʊnt]	[juː; jʊ]	?	”	['pliːdɪd]	[daɪ'ænə] .
“	**You'll**	**let**	**me**	**read**	**it**	**,**	**won't**	**you**	**?**	**”**	**pleaded**	**Diana .**
“	你会	让	我	读	它	,	惯于	你	?	”	恳求	戴安娜 .

“你会让我读的，对吗? ”戴安娜恳求道。

“	[wen]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	['fɪnɪʃt]	[aɪl]	[riːd]	[ˌaɪ 'tiː]	[tuː; tə]	[juː; jʊ]	[ænd; ənd]	['mɪstə(r)]	.	['hærɪs(ə)n]	,
“	**When**	**it**	**is**	**finished**	**I'll**	**read**	**it**	**to**	**you**	**and**	**Mr**	**.**	**Harrison**	**,**
“	什么时候	它	是	完成的	患病的	读	它	到	你	和	先生	.	哈里森	,

“等写完后，我会读给你和哈里森先生听。”

[ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] ['krɪtɪsaɪz] [ˌaɪ 'tiː] [sɪ'vɪəli] .
and I shall want you to criticize it severely .
和 我 将 想 你 到 批评 它 严重 .
我希望你们对它进行严厉的批评。

[nəʊ][wʌn] [els] [ʃæl; ʃəl] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pʌblɪʃt] . ”
No one else shall see it until it is published . ”
不 一 别的 将 看 它 直到 它 是 已发布 . ”
在正式发表之前，任何人都不准看到。

“ [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [end] [ˌaɪ 'tiː] — ['hæpɪli] [ɔː(r)] [ʌn'hæpɪli] ? ”
“ How are you going to end it — happily or unhappily ? ”
“ 如何 是 你 去 到 结尾 它 — 快乐地 或者 不幸地 ? ”
“你打算如何结束这段关系——是快乐地结束还是痛苦地结束？”

“ [aɪm] [nɒt] [ʃʊə(r)] .
“ I'm not sure .
“ 我是 不是 当然 .
“我不知道。

[aɪ'd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [end] [ʌn'hæpɪli] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][səʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)][rəʊ'mæntɪk] .
I'd like it to end unhappily , because that would be so much more romantic .
ID 喜欢 它 到 结尾 不幸地 , 因为 那 会 是 所以 很多 更多的 浪漫的 .
我希望它以悲剧收场，因为那样会更浪漫。

[bʌt; bət][ai] [ˌʌndə'stænd] ['editəz] [hæv; həv][ə; eɪ]['predʒədɪs] [ə'genst] [sæd] ['endiŋ] .
But I understand editors have a prejudice against sad endings .
但 我 理解 编辑 有 一个 偏见 反对 伤心 结局 .
但我理解编辑们对悲剧结局有偏见。

[ai] [hɜːd] [prə'fesə(r)] ['hæmɪltən] [seɪ] [wʌns] [ðæt] ['nəʊbədi][bʌt; bət][ə; eɪ]['dʒiːniəs][ʃʊd; ʃəd][traɪ][tuː; tə] [raɪt]
I heard Professor Hamilton say once that nobody but a genius should try to write
我 听到 教授 汉密尔顿 说 一次 那 无人 但 一个 天才 应该 尝试 到 写
[æn; ən] [ʌn'hæpi] ['endɪŋ] .
an unhappy ending .
一个 不开心 结束 .
我曾听汉密尔顿教授说过，只有天才才应该尝试写一个悲剧结局。

[ænd; ənd] , ” [kən'kluːdɪd] [æn] ['mɒdɪstli] , “ [aɪm] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['dʒiːniəs] . ”
And , ” concluded Anne modestly , “ I'm anything but a genius . ”
和 , ” 结束 安妮 谦虚地 , “ 我是 任何事物 但 一个 天才 . ”
“而且，”安妮谦虚地总结道，“我一点也不是什么天才。”

“ [əʊ] [ai] [laɪk] ['hæpi] ['endiŋ] [best] .
“ Oh I like happy endings best .
“ 哦 我 喜欢 快乐的 结局 最好的 .
“哦，我最喜欢大团圆结局。”

[jʊd] ['betə(r)] [let] [hɪm] ['mæri] [hɜː(r); hə(r)] , ” [sed] [daɪ'ænə] , [huː] , [ɪ'speʃəli] [sɪns] [hɜː(r); hə(r)]
You'd better let him marry her , ” said Diana , who , especially since her
你会 更好的 让 他 结婚 她 , ” 说 戴安娜 , WHO , 尤其 自从 她
[ɪn'geɪdʒmənt] [tuː; tə] [fred] ,
engagement to Fred ,
订婚 到 弗雷德 ,
“你最好让他娶她，”戴安娜说道，尤其是在她与弗雷德订婚之后。

[θɔːt] [ðɪs] [wɒz; wəz] [haʊ] ['evri] ['stɔːri] [ʃʊd; ʃəd] [end] .
thought this was how every story should end .
想法 这 曾是 如何 每一个 故事 应该 结尾 .
我以为所有故事都应该这样结尾。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][kraɪ]['əʊvə(r)] ['stɔːriz] ? ”
“ But you like to cry over stories ? ”
“ 但 你 喜欢 到 哭 超过 故事 ? ”

“但你喜欢为故事哭泣吗？”

“ [əʊ] , [jes] , [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
“ Oh , yes , in the middle of them .
“ 哦 , 是的 , 在 这 中间 的 他们 .

“哦，是的，就在他们中间。”

[bʌt; bət][ai] [laɪk] ['evriθɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [raɪt] [æt; ət][lɑːst] . ”
But I like everything to come right at last . ”
但 我 喜欢 一切 到 来 正确的 在 最后的 . ”

但我希望一切最终都能圆满解决。

“ [ai][mʌst; məst][hæv; həv][wʌn] [pə'θetɪk] [siːn] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [æn] ['θɔːtfəli] .
“ I must have one pathetic scene in it , ” said Anne thoughtfully .
“ 我 必须 有 一 可怜的 场景 在 它 , ” 说 安妮 深思熟虑 .

“我必须在里面安排一个悲惨的场景，”安妮若有所思地说。

“ [ai] [mait] [let] ['rɒbət] [reɪ] [biː; bi] ['ɪndʒəd] [ɪn][æn; ən]['æksɪdənt][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [deθ] [siːn] .
“ I might let Robert Ray be injured in an accident and have a death scene .
“ 我 可能 让 罗伯特 射线 是 受伤 在 一个 事故 和 有 一个 死亡 场景 .
”
”
”

“我可能会让罗伯特·雷在事故中受伤，并安排一场死亡戏。”

“ [nəʊ] , [juː; jʊ] ['mʌsnt] [kɪl] ['bɒbi] [ɒf] , ” [dɪ'kleəd] [daɪ'ænə] , ['lɑːfɪŋ] .
“ No , you mustn't kill Bobby off , ” declared Diana , laughing .
“ 不 , 你 不得 杀 鲍比 离开 , ” 声明 戴安娜 , 笑 .

“不，你不能让鲍比死掉，”戴安娜笑着说道。

“ [hiː; hi] [bi'lɒŋz] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd][ai] [wɒnt] [hɪm][tuː; tə][lɪv; laɪv][ænd; ənd] ['flʌrɪʃ] .
“ He belongs to me and I want him to live and flourish .
“ 他 属于 到 我 和 我 想 他 到 居住 和 繁荣 .

“他属于我，我希望他能好好生活，茁壮成长。”

[kɪl] ['sʌmbədi] [els] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] .
Kill somebody else if you have to .
杀 某人 别的 如果 你 有 到 .

如果必须的话，就杀其他人吧。

” [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] ['fɔːtnaɪt] [æn] [raɪðd] [ɔː(r)] ['revəl] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [muːd] , [ɪn]
” For the next fortnight Anne writhed or reveled , according to mood , in
” 为了 这 下一个 两星期 安妮 扭动 或者 揭示 , 根据 到 情绪 , 在
[hɜː(r); hə(r)] ['lɪtərəri] [pə'sjuːts] .
her literary pursuits .
她 文学 追求 .

在接下来的两周里，安妮时而沉浸在文学创作中，时而痛苦挣扎，时而沉浸其中，这取决于她的心情。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi]['dʒuːbɪlənt]['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['brɪliənt] [aɪ'dɪə] ,
Now she would be jubilant over a brilliant idea ,
现在 她 会 是 喜庆 超过 一个 杰出的 主意 ,

现在她肯定会为这个绝妙的主意而欣喜若狂。

[naʊ] [dɪ'speərɪŋ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][sʌm; səm] ['kɒntrəri] ['kærəktə(r)] [wʊd] [nɒt] [bɪ'heɪv] ['prɒpəli] .
now despairing because some contrary character would not behave properly .
现在 绝望 因为 一些 相反 特点 会 不是 表现 适当地 .

现在感到绝望，因为某些性格反常的人不会按规矩办事。

[daɪ'ænə][kʊd; kəd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ðɪs] .
Diana could not understand this .
戴安娜 可以 不是 理解 这 .

戴安娜无法理解这一点。

“ [meɪk] [ðem; ðəm][duː; də][æz; əz][juː; jʊ] [wɒnt] [ðem; ðəm][tuː; tə] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ Make them do as you want them to , ” she said .
“ 制作 他们 做 作为 你 想 他们 到 , ” 她 说 .

“让他们按你的意愿行事,”她说。

“ [ai] [kænt] , ” [mɔːn, məun] [æn] .
“ I can't , ” mourned Anne .
“ 我 不能 , ” 哀悼 安妮 .

“我做不到,”安妮哀叹道。

“ ['ævərɪl][ɪz] [sʌtʃ] [æn; ən] [ʌn'mænɪdʒəbl] ['herəʊɪn] .
“ Averil is such an unmanageable heroine .
“ 艾弗里尔 是 这样的 一个 难以控制 女英雄 .

“艾薇儿真是个难以驾驭的女主角。”

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [duː; də][ænd; ənd] [seɪ] [θɪŋz] [ai]['nevə(r)] [ment] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] .
She will do and say things I never meant her to .
她 将要 做 和 说 事物 我 绝不 意思是 她 到 .

她会做出我从未想过她会做的事，说出我从未想过她会说的话。

[ðen] [ðæt] [spɔɪlz] ['evriθɪŋ] [ðæt] [went] [bɪ'fɔː(r)] [ænd; ənd][ai][hæv; həv][tuː; tə] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['əʊvə(r)]
Then that spoils everything that went before and I have to write it all over
然后 那 战利品 一切 那 去 前 和 我 有 到 写 它 全部 超过
[ə'gen] .
again .
再次 .

那岂不是毁了之前的一切努力，我得重写一遍？

” ['faɪnəli] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] ['stɔːri] [wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] ,
” Finally , however , the story was finished ,
” 最后 , 然而 , 这 故事 曾是 完成的 ,

“然而，最终，故事还是结束了。”

[ænd; ənd] [æn] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][daɪ'ænə][ɪn][ðə; ði][sɪ'kluːʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [pɔːtʃ] ['geɪbl] .
and Anne read it to Diana in the seclusion of the porch gable .
和 安妮 读 它 到 戴安娜 在 这 隔离 的 这 门廊 山墙 .

安妮在门廊山墙上僻静的地方把这本书读给黛安娜听。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'tʃiːvd] [hɜː(r); hə(r)] “ [pə'θetɪk] [siːn] ” [wɪ'ðaʊt] ['sækrɪfaɪsɪŋ] ['rɒbət] [reɪ] ,
She had achieved her “ pathetic scene ” without sacrificing Robert Ray ,
她 有 已达成 她 “ 可怜的 场景 ” 没有 牺牲 罗伯特 射线 ,

她成功地营造了“悲惨的场景”，却没有牺牲罗伯特·雷。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kept] [ə; eɪ] ['wɒtʃfl] [aɪ] [ɒn][daɪ'ænə][æz; əz][ʃiː; ʃi] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .
and she kept a watchful eye on Diana as she read it .
和 她 保留 一个 警惕 眼睛 在 戴安娜 作为 她 读 它 .

她一边读着书，一边密切关注着戴安娜。

[daɪ'ænə][rəʊz][tuː; tə][ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] [ænd; ənd] [kraɪd] ['prɒpəli] ; [bʌt; bət] , [wen] [ðə; ði][end] [keɪm] ,
Diana rose to the occasion and cried properly ; but , when the end came ,
戴安娜 玫瑰 到 这 场合 和 哭 适当地 ; 但 , 什么时候 这 结尾 来了 ,

戴安娜表现出了应有的悲伤，哭得十分得体；但是，当一切结束时，

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .
she looked a little disappointed .
她 看起来 一个 小的 失望的 .

她看起来有点失望。

“ [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [kɪl] ['mɒrɪs] ['lɛnəks] ?
“ Why did you kill Maurice Lennox ?
“ 为什么 做过 你 杀 莫里斯 伦诺克斯 ?

你为什么要杀害莫里斯·伦诺克斯?

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [rɪ'prəʊtʃfəli] .
” she asked reproachfully .
” 她 问 责备地 .

她责备地问道。

“ [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['vɪlən] , ” ['prəʊtestɪd; prə'testɪd] [æn] .
“ He was the villain , ” protested Anne .
“ 他 曾是 这 恶棍 , ” 抗议 安妮 .

“他才是坏人,”安妮抗议道。

“ [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['pʌnɪʃt] . ”
“ He had to be punished . ”
“ 他 有 到 是 受到惩罚 . ”

“他必须受到惩罚。”

“ [ai] [laɪk] [hɪm] [best] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ɔ:l] , ” [sed] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] [daɪ'ænə] .
“ I like him best of them all , ” said unreasonable Diana .
“ 我 喜欢 他 最好的 的 他们 全部 , ” 说 不合理 戴安娜 .

“我最喜欢他,”不讲道理的戴安娜说道。

“ [wel] , [hi:z] [ded] , [ænd; ənd] [hi:l] [hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] [ded] , ” [sed] [æn] , ['rɑːðə(r)] [rɪ'zentfəli] .
“ Well , he's dead , and he'll have to stay dead , ” said Anne , rather resentfully .
“ 出色地 , 他是 死的 , 和 地狱 有 到 停留 死的 , ” 说 安妮 , 相当 怨恨地 .

“唉，他死了，而且他必须一直死着,”安妮颇为愤恨地说。

“ [ɪf] [ai][hæd; həd][let] [hɪm][lɪv; laɪv] [id] [hæv; həv] [gɒn] [ɒn] ['pə:sikju:t] ['ævərɪl][ænd; ənd] ['pə:sivəl] . ”
“ If I had let him live he'd have gone on persecuting Averil and Perceval . ”
“ 如果 我 有 让 他 居住 他会 有 已消失 在 迫害 艾弗里尔 和 感知 . ”

“如果我让他活下来，他还会继续迫害艾弗里尔和珀西瓦尔。”

“ [jes] — [ən'les] [juː; jʊ][hæd; həd] [rɪ'fɔːmd] [hɪm] . ”
“ Yes — unless you had reformed him . ”
“ 是的 — 除非 你 有 改革后的 他 . ”

“是的——除非你已经改造了他。”

“ [ðæt] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [biːn] [rəʊ'mæntɪk] , [ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði]
“ That wouldn't have been romantic , and , besides , it would have made the
“ 那 不会 有 到过 浪漫的 , 和 , 除了 , 它 会 有 制成 这
['stɔːri] [tuː] [lɒŋ] . ”
story too long . ”
故事 也 长的 . ”

“那样就不浪漫了，而且，那样故事也会太长。”

“ [wel] , ['eniweɪ] , [ɪts] [ə; eɪ] ['pɜːfɪktli] ['elɪgənt] ['stɔːri] , [æn] , [ænd; ənd] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] ['feɪməs] ,
“ Well , anyway , it's a perfectly elegant story , Anne , and will make you famous ,
“ 出色地 , 反正 , 它是 一个 完美 优雅的 故事 , 安妮 , 和 将要 制作 你 著名的 ,
[ɒv; əv] [ðæt] [aɪm][ʃʊə(r)] .
of that I'm sure .
的 那 我是 当然 .

“总之，安妮，这是一个非常精彩的故事，我相信它会让你成名。”

[hæv; həv][juː; jʊ] [gɒt] [ə; eɪ]['taɪt(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ? ”
Have you got a title for it ? ”
有 你 得到 一个 标题 为了 它 ? ”

你想好标题了吗?

“ [əʊ] , [ai] [dɪ'saɪdɪd] [ɒn] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] [lɒŋ] [ə'gəʊ] .
“ Oh , I decided on the title long ago .
“ 哦 , 我 决定 在 这 标题 长的 前 .

“哦，我很久以前就决定好标题了。”

[ai] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] - [ə'təʊnmənt] .
I call it Averil's atonement .
我 称呼 它 - 赎罪 .

我称之为艾弗里尔的赎罪。

['dʌznt] [ðæt] [saʊnd] [naɪs] [ænd; ənd] [ə'lɪtrətɪv] ?
Doesn't that sound nice and alliterative ?
不 那 声音 好的 和 头韵 ?

听起来是不是既优美又押韵?

[naʊ] , [daɪ'ænə] , [tel] [ˌem 'iː] ['kændɪdli] , [duː; də] [juː; jʊ] [siː] ['eni] [fɔːlts] [ɪn] [maɪ] ['stɔːri] ? ”
Now , Diana , tell me candidly , do you see any faults in my story ? ”
现在 , 戴安娜 , 告诉 我 坦率地说 , 做 你 看 任何 故障 在 我的 故事 ? ”

戴安娜，现在请你坦诚地告诉我，你觉得我的故事有什么漏洞吗?

“ [wel] , ” ['hezɪteɪtɪd] [daɪ'ænə] ,
“ Well , ” hesitated Diana ,
“ 出色地 , ” 犹豫了一下 戴安娜 ,

“嗯,”戴安娜犹豫了一下，说道。

“ [ðæt] [pɑːt] [weə(r)] ['ævərɪl] [meɪks] [ðə; ði] [keɪk] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [kwaɪt] [rəʊ'mæntɪk] [ɪ'nʌf]
“ that part where Averil makes the cake doesn't seem to me quite romantic enough
“ 那 部分 在哪里 艾弗里尔 制作 这 蛋糕 不 似乎 到 我 相当 浪漫的 足够的
[tuː; tə] [mætʃ] [ðə; ði] [rest] .
to match the rest .
到 匹配 这 休息 .

“我觉得艾弗里尔做蛋糕的那部分不够浪漫，跟其他部分不太搭调。”

[ɪts] [dʒʌst] [wɒt] ['enibɒdi] [mait] [duː; də] .
It's just what anybody might do .
它是 只是 什么 任何人 可能 做 .

这是任何人都可能做的事。

['herəʊɪnz] ['ʃudnt] [duː; də] ['kʊkɪŋ] , [ai] [θɪŋk] . ”
Heroines shouldn't do cooking , I think . ”
女英雄们 不应该 做 烹饪 , 我 思考 . ”

我认为，女主角不应该做饭。

“ [waɪ] , [ðæt] [ɪz] [weə(r)] [ðə; ði] ['hjuːmə(r)] ['kʌmz] [ɪn] ,
“ Why , that is where the humor comes in ,
“ 为什么 , 那 是 在哪里 这 幽默 来 在 ,

“嗯，这就是幽默的来源了。”

[ænd; ənd] [ɪts] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [best] [pɑːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊl] ['stɔːri] , ” [sed] [æn] .
and it's one of the best parts of the whole story , ” said Anne .
和 它是 一 的 这 最好的 部分 的 这 所有的 故事 , ” 说 安妮 .

“这是整个故事中最精彩的部分之一,”安妮说。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['steɪtɪd] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [raɪt] .
And it may be stated that in this she was quite right .
和 它 可能 是 声明 那 在 这 她 曾是 相当 正确的 .

可以说，在这一点上，她是完全正确的。

[daɪ'ænə] ['pruːdntli] [ˌriː'frein] [frɒm; frəm] ['eni] ['fɜːðə(r)] ['krɪtɪsɪzəm] , [bʌt; bət] ['mɪstə(r)] . ['hærɪs(ə)n] [wɒz; wəz]
Diana prudently refrained from any further criticism , but Mr . Harrison was
戴安娜 谨慎地 克制 从 任何 更远 批评 , 但 先生 . 哈里森 曾是
[mʌtʃ] ['hɑːdə(r)] [tuː; tə] [pliːz] .
much harder to please .
很多 更难 到 请 .

戴安娜明智地没有再提出任何批评意见，但哈里森先生却很难取悦。

[fɜːst] [hiː; hi] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] [tuː] [mʌtʃ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɪn] [ðə; ði] ['stɔːri] .
First he told her there was entirely too much description in the story .
第一的 他 讲述 她 那里 曾是 完全 也 很多 描述 在 这 故事 .

他先是告诉她，故事里的描写太多了。

“ [kʌt] [aʊt] [ɔːl] [ðəʊz] ['flaʊəri] [p'æsɪdʒɪz] , ” [hiː; hi] [sed] [ʌn'fiːliŋli] .
“ Cut out all those flowery passages , ” he said unfeelingly .
“ 切 出去 全部 那些 如花 段落 , ” 他 说 冷酷无情 .

“把那些华丽的辞藻都删掉，”他冷酷地说。

[æn] [hæd; həd] [æn; ən] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [kən'vɪkʃn] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['hærɪs(ə)n] [wɒz; wəz] [raɪt] ,
Anne had an uncomfortable conviction that Mr . Harrison was right ,
安妮 有 一个 不舒服 定罪 那 先生 . 哈里森 曾是 正确的 ,

安妮隐隐觉得哈里森先生是对的。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [fɔːst] [hɜː'self] [tuː; tə] [ɪk'spʌndʒ] [məʊst] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'lʌvɪd] [dɪskɹ'ɪpʃənz] ,
and she forced herself to expunge most of her beloved descriptions ,
和 她 强制 她自己 到 删除 最多 的 她 心爱 描述 ,

她强迫自己删去了大部分她钟爱的描写。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [θriː] [ˌɑːr 'iː] - ['raɪtɪŋz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['stɔːri] [kʊd; kəd] [biː; bi] [pruːnd] [daʊn] [tuː; tə]
though it took three re - writings before the story could be pruned down to
尽管 它 采取 三 关于 - 著作 前 这 故事 可以 是 修剪过的 向下 到
[pliːz] [ðə; ði] [fæ'stɪdiəs] ['mɪstə(r)] . ['hærɪs(ə)n] .
please the fastidious Mr . Harrison .
请 这 挑剔 先生 . 哈里森 .

虽然故事经过三次修改才得以精简，以满足挑剔的哈里森先生的要求。

“ [aɪv] [left] [aʊt] [ɔːl] [ðə; ði] [dɪskɹ'ɪpʃənz] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['sʌnset] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət] [lɑːst] .
“ I've left out all the descriptions but the sunset , ” she said at last .
“ 我已经 左边 出去 全部 这 描述 但 这 日落 , ” 她 说 在 最后的 .

“除了日落之外，其他的描述我都省略了，”她最后说道。

“ [ai] ['sɪmpli] ['kʊd(ə)nt] [let] [ˌaɪ 'tiː] [gəʊ] .
“ I simply couldn't let it go .
“ 我 简单地 不能 让 它 去 .

“我实在无法放手。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɔːl] . ”
It was the best of them all . ”
它 曾是 这 最好的 的 他们 全部 . ”

这是其中最好的一个。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['hæznt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [ðə; ði] ['stɔːri] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['hærɪs(ə)n] ,
“ It hasn't anything to do with the story , ” said Mr . Harrison ,
“ 它 还没有 任何事物 到 做 和 这 故事 , ” 说 先生 . 哈里森 ,

“这和故事本身没有任何关系，”哈里森先生说。

“ [ænd; ənd] [juː; jʊ] ['ʃʊdnt] [hæv; həv] [leɪd] [ðə; ði] [siːn] [ə'mʌŋ] [rɪtʃ] ['sɪti] ['piːp(ə)l] .
“ and you shouldn't have laid the scene among rich city people .
“ 和 你 不应该 有 铺设 这 场景 之中 富有的 城市 人们 .

“你不应该在有钱的城市居民中间布置这种场景。”

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ?
What do you know of them ?
什么 做 你 知道 的 他们 ?

你对他们了解多少?

[waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [leɪ] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [hɪə(r)][ɪn] [ˌævən'liː] — ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
Why didn't you lay it right here in Avonlea — changing the name , of course ,
为什么 没有 你 躺 它 正确的 这里 在 阿冯利 — 变化 这 姓名 , 的 课程 ,

你为什么不直接把它安在艾文利呢——当然，要改个名字。

[ɔː(r)] [els] ['mɪsɪz] . ['reɪtʃl] [lɪnd] [wʊd] ['prɒbəbli] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['herəʊɪn] . ”
or else Mrs . Rachel Lynde would probably think she was the heroine . ”
或者 别的 太太 . 瑞秋 林德 会 大概 思考 她 曾是 这 女英雄 . ”

否则，瑞秋·林德太太可能会认为自己才是女英雄。”

“ [əʊ] , [ðæt] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] [dʌn] , ” ['prəʊtestɪd; prə'testɪd] [æn] .
“ Oh , that would never have done , ” protested Anne .
“ 哦 , 那 会 绝不 有 完毕 , ” 抗议 安妮 .

“哦，那绝对不行，”安妮抗议道。

“ [ˌævən'liː] [ɪz][ðə; ði] ['dɪərɪst] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,
“ Avonlea is the dearest place in the world ,
“ 阿冯利 是 这 亲爱的 地方 在 这 世界 ,

“艾文利是世界上最亲爱的地方，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [kwaɪt] [rəʊ'mæntɪk] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['stɔːri] . ”
but it isn't quite romantic enough for the scene of a story . ”
但 它 不是 相当 浪漫的 足够的 为了 这 场景 的 一个 故事 . ”

但这还不够浪漫，不足以作为故事场景。”

“ [ai] [ˌdeə'seɪ] [ðeəz; ðəz] [biːn] ['meni] [ə; eɪ] [rəʊ'mæns] [ɪn] [ˌævən'liː] — [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ]['trædʒədi] , [tuː]
“ I daresay there's been many a romance in Avonlea — and many a tragedy , too
“ 我 敢说 有 到过 许多 一个 浪漫 在 阿冯利 — 和 许多 一个 悲剧 , 也
'
'
'

“我敢说，艾文利发生过许多浪漫爱情故事——当然，也发生过许多悲剧。”

” [sed] ['mɪstə(r)] . ['hærɪs(ə)n] ['draɪli] .
” said Mr . Harrison drily .
” 说 先生 . 哈里森 干巴巴地 .

哈里森先生冷冷地说。

“ [bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)][fəʊks] [eɪnt] [laɪk] ['riːəl] [fəʊks] ['eniweə(r)] .
“ But your folks ain't like real folks anywhere .
“ 但 你的 各位 不是 喜欢 真实的 各位 任何地方 .

“但是你的父母和任何地方的真正人都不一样。”

[ðeɪ] [tɔːk] [tuː] [mʌtʃ] [ænd; ənd][juːz] [tuː] [haɪ] - [fləʊn] ['læŋgwɪdʒ] .
They talk too much and use too high - flown language .
他们 讲话 也 很多 和 使用 也 高的 - 飞行 语言 .

他们话太多，用词也太华丽。

[ðeəz; ðəz][wʌn] [pleɪs] [weə(r)] [ðæt] [dæl'rɪmpl̩] [tʃæp] [tɔːks] ['iːv(ə)n][ɒn][fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['peɪdʒɪz] ,
There's one place where that Dalrymple chap talks even on for two pages ,
有 一 地方 在哪里 那 达尔林普尔 小伙子 会谈 甚至 在 为了 二 页面 ,

有一处地方，那个叫达尔林普尔的家伙竟然滔滔不绝地讲了两页。

[ænd; ənd]['nevə(r)] [lets] [ðə; ði][gɜːl] [get] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɪn] ['edʒwaɪz] .
and never lets the girl get a word in edgewise .
和 绝不 让我们 这 女孩 得到 一个 单词 在 边缘 .

而且根本不给女孩插话的机会。

[ɪf]	[id]	[dʌn]	[ðæt]	[ɪn]	['riːəl]	[laɪf]	[ʃɪd]	[hæv; həv]	[pɪtʃt]	[hɪm]	.	”
If	**he'd**	**done**	**that**	**in**	**real**	**life**	**she'd**	**have**	**pitched**	**him**	**.**	**”**
如果	他会	完毕	那	在	真实的	生活	棚	有	投球	他	.	”

如果他在现实生活中真这么做了，她肯定会向他抛出橄榄枝。

“	[ai]	[doʊnt]	[bɪ'liːv]	[ˌaɪ 'tiː]	,	”	[sed]	[æn]	['flætli]	.
“	**I**	**don't**	**believe**	**it**	**,**	**”**	**said**	**Anne**	**flatly**	**.**
“	我	不	相信	它	,	”	说	安妮	断然	.

“我不相信，”安妮断然说道。

[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	['siːkrət]	[səʊl]	[ʃiː; ʃi]	[θɔːt]	[ðæt]	[ðə; ði]	['bjuːtɪf(ə)l]	,
In	**her**	**secret**	**soul**	**she**	**thought**	**that**	**the**	**beautiful**	**,**
在	她	秘密	灵魂	她	想法	那	这	美丽的	,

在她内心深处，她认为美丽的，

[pəʊ'etɪkəl]	[θɪŋz]	[sed]	[tuː; tə]	['ævərɪl]	[wʊd]	[wɪn]	['eni]	[gɜːrlz]	[hɑːt]	[kəm'pliːtli]	.
poetical	**things**	**said**	**to**	**Averil**	**would**	**win**	**any**	**girl's**	**heart**	**completely**	**.**
诗意的	事物	说	到	艾弗里尔	会	赢	任何	女孩们	心	完全地	.

对艾薇儿说些诗意的话，就能彻底俘获任何女孩的芳心。

[bɪ'saɪdz]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	['gruːsəm]	[tuː; tə]	[hɪə(r)]	[ɒv; əv]	['ævərɪl]	,	[ðə; ði]	['steɪtli]	,	[kwiːn]	-	[laɪk]	['ævərɪl]	,
Besides	**,**	**it**	**was**	**gruesome**	**to**	**hear**	**of**	**Averil**	**,**	**the**	**stately**	**,**	**queen**	**-**	**like**	**Averil**	**,**
除了	,	它	曾是	令人毛骨悚然	到	听到	的	艾弗里尔	,	这	庄严	,	女王	-	喜欢	艾弗里尔	,

“	['pɪtʃɪŋ]	”	['eni]	[wʌn]	.
“	**pitching**	**”**	**any**	**one**	**.**
“	投球	”	任何	一	.

此外，听说高贵典雅、女王般的艾薇儿竟然会“出卖”任何人，真是令人毛骨悚然。

['ævərɪl]	“	[dɪ'klaɪnd]	[hɜː(r); hə(r)]	['sjuːtə]	. ”
Averil	**“**	**declined**	**her**	**suitors**	**. ”**
艾弗里尔	“	拒绝	她	求婚者	. ”

艾弗里尔“拒绝了她的求婚者”。

“	['enihaʊ]	,	”	[ri'zjuːmd]	[ðə; ði]	['mɜːsɪləs]	['mɪstə(r)]	.	['hærɪs(ə)n]	,	“	[ai]	[doʊnt]	[siː]	[waɪ]	['mɒrɪs]	['lɛnəks]
“	**Anyhow**	**,**	**”**	**resumed**	**the**	**merciless**	**Mr**	**.**	**Harrison**	**,**	**“**	**I**	**don't**	**see**	**why**	**Maurice**	**Lennox**
“	无论如何	,	”	恢复	这	无情	先生	.	哈里森	,	“	我	不	看	为什么	莫里斯	伦诺克斯

['dɪd(ə)nt]	[get]	[hɜː(r); hə(r)]	.
didn't	**get**	**her**	**.**
没有	得到	她	.

“总之，”冷酷无情的哈里森先生继续说道，“我不明白为什么莫里斯·伦诺克斯没能得到她。”

[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[twaɪs]	[ðə; ði]	[mæn]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)]	[ɪz]	.
He	**was**	**twice**	**the**	**man**	**the**	**other**	**is**	**.**
他	曾是	两次	这	男人	这	其他	是	.

他比另一个人强两倍。

[hiː; hi]	[dɪd]	[bæd]	[θɪŋz]	,	[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[dɪd]	[ðem; ðəm]	.
He	**did**	**bad**	**things**	**,**	**but**	**he**	**did**	**them**	**.**
他	做过	坏的	事物	,	但	他	做过	他们	.

他做了坏事，但他确实做了。

['pəːsivəl]	['hædnt]	[taɪm]	[fɔː(r); fə(r)]	['eniθɪŋ]	[bʌt; bət]	['muːnɪŋ]	.	”
Perceval	**hadn't**	**time**	**for**	**anything**	**but**	**mooning**	**.**	**”**
感知	之前没有	时间	为了	任何事物	但	露臀	.	”

珀西瓦尔除了撅屁股，什么事都没空做。

“	['muːnɪŋ]	.
“	**Mooning**	**.**
“	露臀	.

“露臀。

”	[ðæt]	[wɒz; wəz]	['iːv(ə)n]	[wɜːs]	[ðæn; ðən]	“	['pɪtʃɪŋ]	!	”
”	**That**	**was**	**even**	**worse**	**than**	**“**	**pitching**	**!**	**”**
”	那	曾是	甚至	更糟	比	“	投球	!	”

“那甚至比‘投球’还糟糕！”

“	['mɒrɪs]	['lɛnəks]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	['vɪlən]	,	”	[sed]	[æn]	[ɪn'dɪgnəntli]	.
“	**Maurice**	**Lennox**	**was**	**the**	**villain**	**,**	**”**	**said**	**Anne**	**indignantly**	**.**
“	莫里斯	伦诺克斯	曾是	这	恶棍	,	”	说	安妮	愤慨地	.

“莫里斯·伦诺克斯才是罪魁祸首,”安妮愤愤不平地说。

“	[ai]	[doʊnt]	[siː]	[waɪ]	['evri]	[wʌn]	[laɪks]	[hɪm]	['betə(r)]	[ðæn; ðən]	['pəːsivəl]	.	”
“	**I**	**don't**	**see**	**why**	**every**	**one**	**likes**	**him**	**better**	**than**	**Perceval**	**.**	**”**
“	我	不	看	为什么	每一个	一	点赞	他	更好的	比	感知	.	”

“我不明白为什么大家都觉得他比珀西瓦尔好。”

“	['pəːsivəl]	[ɪz]	[tuː]	[gʊd]	.
“	**Perceval**	**is**	**too**	**good**	**.**
“	感知	是	也	好的	.

“Perceval 太棒了。”

[hiːz]	['ægrəveɪtɪŋ]	.
He's	**aggravating**	**.**
他是	加重	.

他真让人恼火。

[nekst]	[taɪm]	[juː; jʊ]	[raɪt]	[ə'baʊt]	[ə; eɪ]	['hɪərəʊ]	[pʊt]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[spaɪs]	[ɒv; əv]	['hjuːmən]	['neɪtʃə(r)]	[ɪn]	[hɪm]	.	”
Next	**time**	**you**	**write**	**about**	**a**	**hero**	**put**	**a**	**little**	**spice**	**of**	**human**	**nature**	**in**	**him**	**.**	**”**
下一个	时间	你	写	关于	一个	英雄	放	一个	小的	香料	的	人类	自然	在	他	.	”

下次你写英雄人物时，不妨给他增添一些人性色彩。

“	['ævərɪl]	['kʊd(ə)nt]	[hæv; həv]	['mærid]	['mɒrɪs]	.
“	**Averil**	**couldn't**	**have**	**married**	**Maurice**	**.**
“	艾弗里尔	不能	有	已婚	莫里斯	.

“艾弗里尔不可能嫁给莫里斯。”

[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[bæd]	.	”
He	**was**	**bad**	**.**	**”**
他	曾是	坏的	.	”

他很坏。

“	[ʃɪd]	[hæv; həv]	[rɪ'fɔːmd]	[hɪm]	.
“	**She'd**	**have**	**reformed**	**him**	**.**
“	棚	有	改革后的	他	.

“她本可以改造他。”

[juː; jʊ]	[kæn; kən]	[rɪ'fɔːm]	[ə; eɪ]	[mæn]	;	[juː; jʊ]	[kænt]	[rɪ'fɔːm]	[ə; eɪ]	['dʒeli]	-	[fɪʃ]	,	[ɒv; əv]	[kɔːs]	.
You	**can**	**reform**	**a**	**man**	**;**	**you**	**can't**	**reform**	**a**	**jelly**	**-**	**fish**	**,**	**of**	**course**	**.**
你	能	改革	一个	男人	;	你	不能	改革	一个	果冻	-	鱼	,	的	课程	.

你可以改造一个人；当然，你不可能改造一只水母。

[jɔː(r); jə(r)]	['stɔːri]	['ɪz(ə)nt]	[bæd]	—	[ɪts]	[kaɪnd]	[ɒv; əv]	['ɪntrəstɪŋ]	,	[aɪl]	[əd'mɪt]	.
Your	**story**	**isn't**	**bad**	**—**	**it's**	**kind**	**of**	**interesting**	**,**	**I'll**	**admit**	**.**
你的	故事	不是	坏的	—	它是	种类	的	有趣的	,	患病的	承认	.

你的故事还不错——说实话，还挺有意思的。

[bʌt; bət]	[jʊr; jər]	[tuː]	[jʌŋ]	[tuː; tə]	[raɪt]	[ə; eɪ]	['stɔːri]	[ðæt]	[wʊd]	[biː; bi]	[wɜːθ]	[waɪl]	.
But	**you're**	**too**	**young**	**to**	**write**	**a**	**story**	**that**	**would**	**be**	**worth**	**while**	**.**
但	你是	也	年轻的	到	写	一个	故事	那	会	是	值得	尽管	.

但你年纪太小，写不出值得一写的故事。

[weɪt]	[ten]	[j'ɪəz]	.
Wait	**ten**	**years**	**.**
等待	十	年	.

再等十年。

” [æn] [meɪd] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [nekst] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [rəʊt] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [ɑːsk]
” Anne made up her mind that the next time she wrote a story she wouldn't ask
” 安妮 制成 向上 她 头脑 那 这 下一个 时间 她 写道 一个 故事 她 不会 问
['enibɒdi] [tuː; tə] ['krɪtɪsaɪz] [ˌaɪ 'tiː] .
anybody to criticize it .
任何人 到 批评 它 .

安妮下定决心，下次写故事的时候，她不会再请任何人批评她了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː] [dɪs'kʌrɪdʒɪŋ] .
It was too discouraging .
它 曾是 也 令人沮丧 .

太令人沮丧了。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [riːd] [ðə; ði] ['stɔːri] [tuː; tə] ['gɪlbət] , [ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [təʊld] [hɪm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
She would not read the story to Gilbert , although she told him about it .
她 会 不是 读 这 故事 到 吉尔伯特 , 虽然 她 讲述 他 关于 它 .

虽然她把故事告诉了吉尔伯特，但她却不愿意把故事读给他听。

“ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [sək'ses] [jʊl] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['pʌblɪʃt] , ['gɪlbət] ,
“ If it is a success you'll see it when it is published , Gilbert ,
“ 如果 它 是 一个 成功 你会 看 它 什么时候 它 是 已发布 , 吉尔伯特 ,

“如果这本书成功了，出版后你就会明白了，吉尔伯特。”

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['feɪljə(r)] ['nəʊbədi] [ʃæl; ʃəl] ['evə(r)] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .
but if it is a failure nobody shall ever see it .
但 如果 它 是 一个 失败 无人 将 曾经 看 它 .

但如果失败了，就永远不会有人看到。

” [mə'rɪlə] [njuː] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ventʃə(r)] .
” Marilla knew nothing about the venture .
” 玛丽拉 知道 没有什么 关于 这 风险投资 .

“玛丽拉对这项投资一无所知。”

[ɪn] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [æn] [sɔː] [hɜː'self] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ] ['stɔːri] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˌmægə'ziːn] [tuː; tə] [mə'rɪlə] ,
In imagination Anne saw herself reading a story out of a magazine to Marilla ,
在 想像力 安妮 锯 她自己 阅读 一个 故事 出去 的 一个 杂志 到 玛丽拉 ,

在想象中，安妮看到自己正在给玛丽拉读杂志上的故事。

[ɪn'træpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪntuː] [preɪz] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] — [fɔː(r); fə(r)] [ɪn] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ɔːl] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)]
entrapping her into praise of it — for in imagination all things are
诱捕 她 进入 称赞 的 它 — 为了 在 想像力 全部 事物 是
['pɒsəb(ə)l] — [ænd; ənd] [ðen] [traɪ'ʌmfəntli] [ə'naʊnsɪŋ] [hɜː'self] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] .
possible — and then triumphantly announcing herself the author .
可能的 — 和 然后 凯旋而归 宣布 她自己 这 作者 .

诱使她赞美它——因为在想象中一切皆有可能——然后得意洋洋地宣布自己是作者。

[wʌn] [deɪ] [æn] [tʊk] [tuː; tə] [ðə; ði] [pəʊst] ['ɒfɪs] [ə; eɪ] [lɒŋ] , ['bʌlki] ['envələʊp] , [ə'drest] ,
One day Anne took to the Post Office a long , bulky envelope , addressed ,
一 天 安妮 采取 到 这 邮政 办公室 一个 长的 , 笨重 信封 , 已解决 ,

一天，安妮拿着一个又长又厚的信封去邮局，信封上写着：

[wɪð] [ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['kɒnfɪdəns] [ɒv; əv] [juːθ] [ænd; ənd] [ˌɪnɪk'spɪəriəns] , [tuː; tə] [ðə; ði] ['veri] [bɪgɪst]
with the delightful confidence of youth and inexperience , to the very biggest
和 这 愉快 信心 的 青年 和 缺乏经验 , 到 这 非常 最大
[ɒv; əv] [ðə; ði] “ [bɪg] ” ['mægəziːnz] .
of the “ big ” magazines .
的 这 “ 大的 ” 杂志 .

带着年轻人特有的自信和经验不足，登上了最大的“大型”杂志。

[daɪ'ænə] [wɒz; wəz] [æz; əz] [ɪk'saɪtɪd] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [æn] [hɜː'self] .
Diana was as excited over it as Anne herself .
戴安娜 曾是 作为 兴奋的 超过 它 作为 安妮 她自己 .

戴安娜对此和安妮本人一样兴奋。

“ [haʊ] [lɒŋ] [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ][hɪə(r)][frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ?
“ How long do you suppose it will be before you hear from it ?
“ 如何 长的 做 你 认为 它 将要 是 前 你 听到 从 它 ?

你觉得多久之后会收到消息?

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
” she asked .
” 她 问 .

她问道。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['ʃʊdnt] [biː; bi][lɒŋgə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] .
“ It shouldn't be longer than a fortnight .
“ 它 不应该 是 更长 比 一个 两星期 .

“应该不会超过两周。”

[əʊ] , [haʊ] ['hæpi] [ænd; ənd] [praʊd] [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ək'septɪd] ! ”
Oh , how happy and proud I shall be if it is accepted ! ”
哦 , 如何 快乐的 和 自豪的 我 将 是 如果 它 是 公认 ! ”

如果被接受，我将多么高兴和自豪啊！

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ək'septɪd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] ['laɪkli] [ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə] [send]
“ Of course it will be accepted , and they will likely ask you to send
“ 的 课程 它 将要 是 公认 , 和 他们 将要 可能 问 你 到 发送
[ðem; ðəm][mɔː(r)] .
them more .
他们 更多的 .

“当然会被接受，而且他们很可能会要求你发送更多。”

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][æz; əz] ['feɪməs] [æz; əz]['mɪsɪz] . ['mɔːgən] [sʌm; səm] [deɪ] , [æn] ,
You may be as famous as Mrs . Morgan some day , Anne ,
你 可能 是 作为 著名的 作为 太太 . 摩根 一些 天 , 安妮 ,

安妮，你将来或许会像摩根夫人一样出名。

[ænd; ənd] [ðen] [haʊ] [praʊd] [aɪl] [biː; bi][ɒv; əv] ['nəʊɪŋ] [juː; jʊ] , ” [sed] [daɪ'ænə] , [huː] [pə'zest] ,
and then how proud I'll be of knowing you , ” said Diana , who possessed ,
和 然后 如何 自豪的 患病的 是 的 会心 你 , ” 说 戴安娜 , WHO 拥有 ,

“到那时，我该多么为认识你而感到骄傲啊,”戴安娜说道，她拥有......

[æt; ət] [liːst] , [ðə; ði] ['straɪkɪŋ] ['merɪt] [ɒv; əv][æn; ən] [ʌn'selfɪʃ] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [gɪfts] [ænd; ənd]
at least , the striking merit of an unselfish admiration of the gifts and
在 至少 , 这 引人注目 优点 的 一个 无私 钦佩 的 这 礼物 和
['greɪsɪz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [frendz] .
graces of her friends .
恩典 的 她 朋友们 .

至少，她无私地欣赏朋友们的才华和风度，这一点令人印象深刻。

[ə; eɪ] [wiːk] [ɒv; əv] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['driːmɪŋ] ['fɒləʊd] , [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ə; eɪ]['bɪtə(r)] [ə'weɪkənɪŋ] .
A week of delightful dreaming followed , and then came a bitter awakening .
一个 星期 的 愉快 做梦 随后 , 和 然后 来了 一个 苦的 唤醒 .

接下来的一周，人们沉浸在美好的梦境中，随后却迎来了痛苦的觉醒。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] [daɪ'ænə] [faʊnd] [æn] [ɪn][ðə; ði] [pɔːtʃ] ['geɪbl] , [wɪð] [sə'spɪʃəs] - ['lʊkɪŋ] [aɪz] .
One evening Diana found Anne in the porch gable , with suspicious - looking eyes .
一 晚上 戴安娜 成立 安妮 在 这 门廊 山墙 , 和 可疑的 - 寻找 眼睛 .

一天晚上，戴安娜在门廊山墙上发现了安妮，安妮眼神充满怀疑。

[ɒn] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] [leɪ] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['envələʊp] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['krʌmpld] ['mænjuskrɪpt] .
On the table lay a long envelope and a crumpled manuscript .
在 这 桌子 躺 一个 长的 信封 和 一个 皱巴巴的 手稿 .

桌上放着一个长长的信封和一份皱巴巴的手稿。

“ [æn] , [jɔː(r); jə(r)] ['stɔːri] ['hæznt] [kʌm] [bæk] ? ” [kraɪd] [daɪ'ænə] [ɪn'kredjələsli] .

“ Anne , your story hasn't come back ? ” cried Diana incredulously .

“ 安妮 , 你的 故事 还没有 来 后退 ? ” 哭 戴安娜 难以置信地 .

“安妮，你的故事还没回来吗？”戴安娜难以置信地喊道。

“ [jes] , [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] , ” [sed] [æn] ['ʃɔːtli] .

“ Yes , it has , ” said Anne shortly .

“ 是的 , 它 有 , ” 说 安妮 不久 .

“是的，有，”安妮简短地说道。

“ [wel] , [ðæt] ['edɪtə(r)] [mʌst; məst] [biː; bi] ['kreɪzi] .

“ Well , that editor must be crazy .

“ 出色地 , 那 编辑 必须 是 疯狂的 .

“那位编辑一定是疯了。”

[wɒt] ['riːz(ə)n] [dɪd] [hiː; hi] [gɪv] ? ”

What reason did he give ? ”

什么 原因 做过 他 给 ? ”

他给出的理由是什么？

“ [nəʊ] ['riːz(ə)n] [æt; ət] [ɔːl] .

“ No reason at all .

“ 不 原因 在 全部 .

“没有任何理由。”

[ðeə(r)] [ɪz] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['prɪntɪd] [slɪp] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [faʊnd] [ək'septəb(ə)l] . ”

There is just a printed slip saying that it wasn't found acceptable . ”

那里 是 只是 一个 打印 滑 说 那 它 不是 成立 可接受 . ”

只有一张打印出来的单子，上面写着“不符合要求”。

“ [ai] ['nevə(r)] [θɔːt] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðæt] [ˌmægə'ziːn] , ['eniweɪ] , ” [sed] [daɪ'ænə] ['hɒtli] .

“ I never thought much of that magazine , anyway , ” said Diana hotly .

“ 我 绝不 想法 很多 的 那 杂志 , 反正 , ” 说 戴安娜 热 .

“反正我从来没觉得那本杂志有多好，”戴安娜生气地说。

“ [ðə; ði] ['stɔːriz] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [hɑːf] [æz; əz] ['ɪntrəstɪŋ] [æz; əz] [ðəʊz] [ɪn] [ðə; ði] [kə'neɪdiən]

“ The stories in it are not half as interesting as those in the Canadian

“ 这 故事 在 它 是 不是 一半 作为 有趣的 作为 那些 在 这 加拿大

['wʊmən] ,

Woman ,

女士 ,

“它里面的故事远不如《加拿大女性》杂志里的故事精彩。”

[ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [kɒsts] [səʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] .

although it costs so much more .

虽然 它 成本 所以 很多 更多的 .

虽然它的价格要贵得多。

[ai] [sə'pəʊz] [ðə; ði] ['edɪtə(r)] [ɪz] ['predʒədɪst] [ə'genst] ['eni] [wʌn] [huː] ['ɪz(ə)nt] [ə; eɪ] ['jæŋki] .

I suppose the editor is prejudiced against any one who isn't a Yankee .

我 认为 这 编辑 是 有偏见的 反对 任何 一 WHO 不是 一个 扬基 .

我猜这位编辑对非美国本土人士抱有偏见。

[dəʊnt] [biː; bi] [dɪs'kʌrɪdʒd] , [æn] .

Don't be discouraged , Anne .

不 是 灰心 , 安妮 .

安妮，别灰心。

[rɪ'membə(r)] [haʊ] ['mɪsɪz] . ['mɔːrgənz] ['stɔːriz] [keɪm] [bæk] .

Remember how Mrs . Morgan's stories came back .

记住 如何 太太 . 摩根的 故事 来了 后退 .

还记得摩根太太的故事是怎么传回来的吗？

[send] [jɔːz] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'neɪdiən] ['wʊmən] . ”
Send yours to the Canadian Woman . ”
发送 你的 到 这 加拿大 女士 . ”

请将您的作品发送给加拿大女性。”

“ [ai] [bɪ'liːv] [ai] [wɪl] , ” [sed] [æn] , ['plʌkɪŋ] [ʌp] [hɑːt] .
“ I believe I will , ” said Anne , plucking up heart .
“ 我 相信 我 将要 , ” 说 安妮 , 拔毛 向上 心 .

“我想我会的,”安妮说着，掏出一颗心。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pʌblɪʃt] [aɪl] [send] [ðæt] [ə'merɪkən] ['edɪtə(r)][ə; eɪ] [mɑːkt] ['kɒpi] .
“ And if it is published I'll send that American editor a marked copy .
“ 和 如果 它 是 已发布 患病的 发送 那 美国人 编辑 一个 标记 复制 .

“如果发表，我会寄一份做了标记的副本给那位美国编辑。”

[bʌt; bət] [aɪl] [kʌt] [ðə; ði] ['sʌnset] [aʊt] .
But I'll cut the sunset out .
但 患病的 切 这 日落 出去 .

但我会把日落的画面剪掉。

[ai] [bɪ'liːv] ['mɪstə(r)] . ['hærɪs(ə)n] [wɒz; wəz] [raɪt] .
I believe Mr . Harrison was right .
我 相信 先生 . 哈里森 曾是 正确的 .

我认为哈里森先生是对的。

” [aʊt] [keɪm] [ðə; ði] ['sʌnset] ;
” Out came the sunset ;
” 出去 来了 这 日落 ;

“夕阳西下；

[bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] [hə'rəʊɪk] [ˌmjuːtɪ'leɪʃn] [ðə; ði]['edɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kə'neɪdiən] ['wʊmən] [sent]
but in spite of this heroic mutilation the editor of the Canadian Woman sent
但 在 尽管如此 的 这 英勇 残害 这 编辑 的 这 加拿大 女士 发送
- [ə'təʊnmənt] [bæk] [səʊ] ['prɒmptli] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'dɪgnənt] [daɪ'ænə] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['kʊd(ə)nt]
Averil's Atonement back so promptly that the indignant Diana declared that it couldn't
- 赎罪 后退 所以 及时 那 这 愤怒 戴安娜 声明 那 它 不能
[hæv; həv] [biːn] [riːd] [æt; ət] [ɔːl] ,
have been read at all ,
有 到过 读 在 全部 ,

尽管艾弗里尔的《赎罪》被如此英勇地篡改，《加拿大妇女》杂志的编辑还是迅速地把它退了回来，以至于愤慨的戴安娜宣称，这篇文章根本就没法读。

[ænd; ənd] [vau] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [stɒp] [hɜː(r); hə(r)] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [ɪ'miːdiətli] .
and vowed she was going to stop her subscription immediately .
和 发誓 她 曾是 去 到 停止 她 订阅 立即地 .

她发誓要立即取消订阅。

[æn] [tʊk] [ðɪs] ['sekənd] [rɪ'dʒekʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] ['kɑːmnəs] [ɒv; əv][dɪ'speə(r)] .
Anne took this second rejection with the calmness of despair .
安妮 采取 这 第二 拒绝 和 这 平静 的 绝望 .

安妮以绝望中的平静接受了第二次拒绝。

[ʃiː; ʃi] [lɒkt] [ðə; ði] ['stɔːri] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['gærət] [trʌŋk] [weə(r)] [ðə; ði][əʊld] ['stɔːri] [klʌb] [teɪlz; 'teɪliːz]
She locked the story away in the garret trunk where the old Story Club tales
她 已锁定 这 故事 离开 在 这 阁楼 树干 在哪里 这 老的 故事 俱乐部 故事
[ri'pəuz] ;
reposed ;
安息 ;

她把这个故事锁进了阁楼的箱子里，那里存放着以前故事俱乐部的故事；

[bʌt; bət] [fɜːst] [ʃiː; ʃi] [ˈjiːldɪd] [tuː; tə] [daɪˈænəz] [ɪnˈtriːti] [ænd; ənd] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] [ˈkɒpi] .
but first she yielded to Diana's entreaties and gave her a copy .
但 第一的 她 产生 到 戴安娜的 恳求 和 给予 她 一个 复制 .

但她首先屈服于戴安娜的恳求，给了她一本。

“ [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [maɪ] [ˈlɪtərəri] [æmˈbɪʃənz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈbɪtəli] .
“ This is the end of my literary ambitions , ” she said bitterly .
“ 这 是 这 结尾 的 我的 文学 抱负 , ” 她 说 苦涩地 .

“我的文学梦想就此破灭了，”她痛苦地说。

[ʃiː; ʃi] [ˈnevə(r)] [ˈmenʃ(ə)nd] [ðə; ði] [ˈmætə(r)] [tuː; tə] [ˈmɪstə(r)] . [ˈhærɪs(ə)n] ,
She never mentioned the matter to Mr . Harrison ,
她 绝不 提及 这 事情 到 先生 . 哈里森 ,

她从未向哈里森先生提起过这件事。

[bʌt; bət] [wʌn] [ˈiːvnɪŋ] [hiː; hi] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈblʌntli] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)] [ˈstɔːri] [hæd; həd] [biːn] [əkˈseptɪd] .
but one evening he asked her bluntly if her story had been accepted .
但 一 晚上 他 问 她 直截了当地如果 她 故事 有 到过 公认 .

但一天晚上，他直截了当地问她，她的故事是否被接受了。

“ [nəʊ] , [ðə; ði] [ˈedɪtə(r)] [ˌwʊdnt] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [ʃiː; ʃi] [ˈɑːnsə(r)d] [ˈbriːfli] .
“ No , the editor wouldn't take it , ” she answered briefly .
“ 不 , 这 编辑 不会 拿 它 , ” 她 回答 简要地 .

“不，编辑不会接受的，”她简短地回答道。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈhærɪs(ə)n] [lʊkt] [ˈsaɪdˌwaɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [flʌʃt] , [ˈdelɪkət] [ˈprəʊfaɪl] .
Mr . Harrison looked sidewise at the flushed , delicate profile .
先生 . 哈里森 看起来 横向 在 这 酡 , 精美的 轮廓 .

哈里森先生侧过头，打量着那张红润而精致的脸庞。

“ [wel] , [ai] [səˈpəʊz] [jʊl] [kiːp] [ɒn] [ˈraɪtɪŋ] [ðem; ðəm] , ” [hiː; hi] [sed] [ɪnˈkʌrɪdʒɪŋli] .
“ Well , I suppose you'll keep on writing them , ” he said encouragingly .
“ 出色地 , 我 认为 你会 保持 在 写作 他们 , ” 他 说 令人鼓舞的是 .

“我想你会继续写下去的，”他鼓励道。

“ [nəʊ] , [ai] [ʃæl; ʃəl] [ˈnevə(r)] [traɪ] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [ˈstɔːri] [əˈgen] , ” [dɪˈkleəd] [æn] ,
“ No , I shall never try to write a story again , ” declared Anne ,
“ 不 , 我 将 绝不 尝试 到 写 一个 故事 再次 , ” 声明 安妮 ,

“不，我再也不尝试写故事了。”安妮说道。

[wɪð] [ðə; ði] [ˈhəʊpləs] [faɪˈnæləti] [ɒv; əv] [ˌnaɪnˈtiːn] [wen] [ə; eɪ] [dɔː(r)] [ɪz] [ʃʌt] [ɪn] [ɪts] [feɪs] .
with the hopeless finality of nineteen when a door is shut in its face .
和 这 绝望 最终性 的 十九 什么时候 一个 门 是 关闭 在 它是 脸 .

带着十九岁时绝望的终结感，就像一扇门在它面前紧闭。

“ [ai] [ˌwʊdnt] [gɪv] [ʌp] [ˌɔːltəˈgeðə(r)] , ” [sed] [ˈmɪstə(r)] . [ˈhærɪs(ə)n] [rɪˈflektɪvli] .
“ I wouldn't give up altogether , ” said Mr . Harrison reflectively .
“ 我 不会 给 向上 共 , ” 说 先生 . 哈里森 反思地 .

“我不会完全放弃，”哈里森先生若有所思地说。

“ [aɪˈd] [raɪt] [ə; eɪ] [ˈstɔːri] [wʌns] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪl] , [bʌt; bət] [ai] [ˌwʊdnt] [ˈpestə(r)] [ˈeditəz] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] .
“ I'd write a story once in a while , but I wouldn't pester editors with it .
“ ID 写 一个 故事 一次 在 一个 尽管 , 但 我 不会 纠缠 编辑 和 它 .

“我偶尔会写个故事，但我不会为此去烦扰编辑。”

[aɪˈd] [raɪt] [ɒv; əv] [ˈpiːp(ə)l] [ænd; ənd] [ˈpleɪsɪz] [laɪk] [ai] [njuː] , [ænd; ənd] [aɪˈd] [meɪk] [maɪ] [ˈkærəktəz] [tɔːk]
I'd write of people and places like I knew , and I'd make my characters talk
ID 写 的 人们 和 地方 喜欢 我 知道 , 和 ID 制作 我的 人物 讲话
[ˈevrideɪ] [ˈɪŋglɪʃ] ;
everyday English ;
每天 英语 ;

我会像我认识的人一样描写人物和地方，我会让我的角色说日常英语；

[ænd; ənd][aɪ'd][let][ðə; ði][sʌn] [raɪz][ænd; ənd][set][ɪn][ðə; ði]['juːʒuəl]['kwaɪət] [wei] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] [fʌs]
and I'd let the sun rise and set in the usual quiet way without much fuss
和 ID 让 这 太阳 上升 和 放 在 这 通常 安静的 方式 没有 很多 大惊小怪
['əʊvə(r)][ðə; ði][fækt] .
over the fact .
超过 这 事实 .

我会任由太阳像往常一样安静地升起落下，不会对此大惊小怪。

[ɪf] [ai][hæd; həd][tuː; tə][hæv; həv] ['vɪlənz] [æt; ət][ɔːl] , [aɪ'd] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [tʃɑːns] ,
If I had to have villains at all , I'd give them a chance ,
如果 我 有 到 有 反派 在 全部 , ID 给 他们 一个 机会 ,

如果非要塑造反派角色，我会给他们一个机会。

[æn] — [aɪ'd] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [tʃɑːns] .
Anne — I'd give them a chance .
安妮 — ID 给 他们 一个 机会 .

安妮——我会给他们一个机会。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm]['terəb(ə)l][bæd] [men] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , [ai] [sə'pəʊz] ,
There are some terrible bad men in the world , I suppose ,
那里 是 一些 糟糕的 坏的 男人 在 这 世界 , 我 认为 ,

我想，世界上确实有一些极其邪恶的坏人。

[bʌt; bət] [jʊd] [hæv; həv][tuː; tə][gəʊ][ə; eɪ] [lɒŋ] [piːs] [tuː; tə][faɪnd][ðem; ðəm] — [ðəʊ] ['mɪsɪz] . [lɪnd]
but you'd have to go a long piece to find them — though Mrs . Lynde
但 你会 有 到 去 一个 长的 片 到 寻找 他们 — 尽管 太太 . 林德
[bɪ'liːvz] [wɪr] [ɔːl][bæd] .
believes we're all bad .
相信 是 全部 坏的 .

但你得走很远的路才能找到它们——尽管林德太太认为我们都是坏人。

[bʌt; bət][məʊst][ɒv; əv][ˌjuː 'es][hæv; həv][gɒt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['diːs(ə)nsi] ['sʌmweə(r)] [ɪn][ˌjuː 'es] .
But most of us have got a little decency somewhere in us .
但 最多 的 我们 有 得到 一个 小的 体面 某处 在 我们 .

但我们大多数人内心深处还是有一点良知的。

[kiːp] [ɒn] ['raɪtɪŋ] , [æn] . ”
Keep on writing , Anne . ”
保持 在 写作 , 安妮 . ”

安妮，继续写下去吧。

“ [nəʊ] .
“ No .
“ 不 .

“不。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] ['fuːlɪʃ] [ɒv; əv][ˌem 'iː][tuː; tə] [ə'tempt] [ˌaɪ 'tiː] .
It was very foolish of me to attempt it .
它 曾是 非常 愚蠢 的 我 到 试图 它 .

我当时那么做真是太愚蠢了。

[wen] [aɪm] [θruː] ['redmənd] [aɪl] [stɪk] [tuː; tə] ['tiːtʃɪŋ] .
When I'm through Redmond I'll stick to teaching .
什么时候 我是 通过 雷德蒙德 患病的 戳 到 教学 .

离开雷德蒙德之后，我还会继续教书。

[ai][kæn; kən] [tiːtʃ] .
I can teach .
我 能 教 .

我会教书。

[ai] [kænt] [raɪt] ['stɔːriz] . ”
I can't write stories . ”
我 不能 写 故事 . ”

我不会写故事。

“ ['itl] [biː; bi] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [tuː; tə] [biː; bi] ['getɪŋ] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] [wen] [jʊr; jər] [θruː] ['redmənd] ,
“ It'll be time for you to be getting a husband when you're through Redmond ,
“ 它将 是 时间 为了 你 到 是 获得 一个 丈夫 什么时候 你是 通过 雷德蒙德 ,

“等你从雷德蒙德出来之后，就该找个老公了。”

” [sed] ['mɪstə(r)] . ['hærɪs(ə)n] .
” said Mr . Harrison .
” 说 先生 . 哈里森 .

哈里森先生说道。

“ [ai] [doʊnt] [bɪ'liːv] [ɪn] ['pʊtɪŋ] ['mæriɪŋ] [ɒf] [tuː] [lɒŋ] — [laɪk] [ai] [dɪd] .
“ I don't believe in putting marrying off too long — like I did .
“ 我 不 相信 在 推杆 结婚 离开 也 长的 — 喜欢 我 做过 .

“我不赞成把结婚时间推迟太久——就像我以前那样。”

” [æn] [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [həʊm] .
” Anne got up and marched home .
” 安妮 得到 向上 和 行军 家 .

安妮起身，径直回家去了。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [taɪmz] [wen] ['mɪstə(r)] . ['hærɪs(ə)n] [wɒz; wəz] ['riːəli] [ɪn'tɒlərəb(ə)l] .
There were times when Mr . Harrison was really intolerable .
那里 是 时代 什么时候 先生 . 哈里森 曾是 真的 无法容忍 .

哈里森先生有时真的令人难以忍受。

“ ['pɪtʃɪŋ] , ”
“ Pitching , ”
“ 投球 , ”

“投球,”

“ ['muːnɪŋ] , ” [ænd; ənd] “ ['getɪŋ] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] .
“ mooning , ” and “ getting a husband .
“ 露臀 , ” 和 “ 获得 一个 丈夫 .

“露臀”和“找个老公”。

” [aʊ] ! !
” Ow ! !
” 现在 ! !

“哎哟！！”

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]
Chapter XIII
章 十三

第十三章

[ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [træns'gresə]
The Way of Transgressors
这 方式 的 违规者

越轨者之道

['deɪvi] [ænd; ənd] ['dɔːrə] [wɜː(r); wə(r)] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌndeɪ] [skuːl] .
Davy and Dora were ready for Sunday School .
戴维 和 多拉 是 准备好 为了 星期日 学校 .

戴维和朵拉准备好去主日学校了。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [ə'ləʊn] , [wɪtʃ] [dɪd] [nɒt] ['ɒf(ə)n] ['hæpən] , [fɔː(r); fə(r)] ['mɪsɪz] . [lɪnd] ['ɔːlweɪz]
They were going alone , which did not often happen , for Mrs . Lynde always
他们 是 去 独自的 , 哪个 做过 不是 经常 发生 , 为了 太太 . 林德 总是
[ə'tendɪd] ['sʌndeɪ] [skuːl] .
attended Sunday School .
参加 星期日 学校 .

她们独自前往，这种情况并不常见，因为林德太太总是去主日学校。

[bʌt; bət] ['mɪsɪz] . [lɪnd] [hæd; həd] ['twɪstɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['æŋk(ə)l] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [leɪm] , [səʊ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz]
But Mrs . Lynde had twisted her ankle and was lame , so she was
但 太太 . 林德 有 扭曲 她 踝 和 曾是 瘸 , 所以 她 曾是
['steɪˌɪŋ] [həʊm] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .
staying home this morning .
入住 家 这 早晨 .

但是林德太太扭伤了脚踝，走路一瘸一拐，所以今天上午待在家里。

[ðə; ði] [twɪnz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlsəʊ] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] ['fæməli] [æt; ət] [tʃɜːtʃ] ,
The twins were also to represent the family at church ,
这 双胞胎 是 还 到 代表 这 家庭 在 教会 ,

这对双胞胎还要代表家人去教堂。

[fɔː(r); fə(r)] [æn] [hæd; həd] [gɒn] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [tuː; tə] [spend] ['sʌndeɪ] [wɪð] [frendz] [ɪn]
for Anne had gone away the evening before to spend Sunday with friends in
为了 安妮 有 已消失 离开 这 晚上 前 到 花费 星期日 和 朋友们 在
['kɑːrmədi] ,
Carmody ,
卡莫迪 ,

因为安妮前一天晚上就出门了，要去卡莫迪和朋友们一起过星期天。

[ænd; ənd] [mə'rɪlə] [hæd; həd] [wʌn] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['hedeikiz] .
and Marilla had one of her headaches .
和 玛丽拉 有 一 的 她 头痛 .

玛丽拉又开始头疼了。

['deɪvi] [keɪm] [ˌdaʊn'steəz] ['sləʊli] .
Davy came downstairs slowly .
戴维 来了 楼下 缓慢地 .

戴维缓缓走下楼。

['dɔːrə] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] , ['hævɪŋ] [biːn] [meɪd] ['redi] [baɪ] ['mɪsɪz] . [lɪnd] .
Dora was waiting in the hall for him , having been made ready by Mrs . Lynde .
多拉 曾是 等待 在 这 大厅 为了 他 , 拥有 到过 制成 准备好 经过 太太 . 林德 .

多拉在大厅里等着他，林德太太已经为她打扮好了。

['deɪvi] [hæd; həd] [ə'tendɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] .
Davy had attended to his own preparations .
戴维 有 参加 到 他的 自己的 准备工作 .

戴维已经做好了自己的准备。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [sent] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['sʌndeɪ] [skuːl] [kə'lekʃ(ə)n] ,
He had a cent in his pocket for the Sunday School collection ,
他 有 一个 中心 在 他的 口袋 为了 这 星期日 学校 收藏 ,

他口袋里有一分钱，是准备捐给主日学校的。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [faɪv] - [sent] [piːs] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [kə'lekʃ(ə)n] ;
and a five - cent piece for the church collection ;
和 一个 五 - 中心 片 为了 这 教会 收藏 ;

以及五分钱的教堂捐款；

[hiː; hi] ['kærid] [hɪz; ɪz] ['baɪb(ə)l] [ɪn] [wʌn] [hænd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['sʌndeɪ] [skuːl] ['kwɔːtəli] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ;
he carried his Bible in one hand and his Sunday School quarterly in the other ;
他 携带 他的 圣经 在 一 手 和 他的 星期日 学校 季刊 在 这 其他 ;

他一手拿着圣经，一手拿着主日学季刊；

[hiː; hi] [njuː] [hɪz; ɪz] ['les(ə)n] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['gəʊldən] [tekst] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['kætəkɪzəm] ['kwestʃən]
he knew his lesson and his Golden Text and his catechism question
他 知道 他的 课 和 他的 金的 文本 和 他的 教理问答 问题
['pɜːfɪktli] .
perfectly .
完美 .

他对自己所学的课程、经典经文和教义问答题都了如指掌。

[hæd; həd] [hiː; hi] [nɒt] ['stʌdid] [ðem; ðəm] — [pə'fɔːs] — [ɪn] ['mɪsɪz] . - ['kɪtʃɪn] , [ɔːl] [lɑːst] ['sʌndeɪ]
Had he not studied them — perforce — in Mrs . Lynde's kitchen , all last Sunday
有 他 不是 研究 他们 — 强制 — 在 太太 . - 厨房 , 全部 最后的 星期日
[ˌɑːftə'nuːn] ?
afternoon ?
下午 ?

难道上周日下午，他不是被迫在林德太太的厨房里研究它们吗?

['deɪvi] , ['ðeəfɔː(r)] , [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [ɪn] [ə; eɪ] ['plæsɪd] [freɪm] [ɒv; əv] [maɪnd] .
Davy , therefore , should have been in a placid frame of mind .
戴维 , 所以 , 应该 有 到过 在 一个 平静 框架 的 头脑 .

因此，戴维当时应该心情平静。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [fækt] , [dɪ'spaɪt] [tekst] [ænd; ənd] ['kætəkɪzəm] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ɪnwədli] [æz; əz]
As a matter of fact , despite text and catechism , he was inwardly as
作为 一个 事情 的 事实 , 尽管 文本 和 教理问答 , 他 曾是 内心 作为
[ə; eɪ] ['rævənɪŋ] [wʊlf] .
a ravening wolf .
一个 贪婪 狼 .

事实上，尽管他恪守教义，但他的内心却像一头贪婪的狼。

['mɪsɪz] . [lɪnd] [limp] [aʊt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['kɪtʃɪn] [æz; əz] [hiː; hi] [dʒɔɪnd] ['dɔːrə] .
Mrs . Lynde limped out of her kitchen as he joined Dora .
太太 . 林德 跛行 出去 的 她 厨房 作为 他 加入 多拉 .

林德太太一瘸一拐地走出厨房，这时他走到朵拉身边。

“ [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [kliːn] ?
“ Are you clean ?
“ 是 你 干净的 ?

你干净吗?

” [ʃiː; ʃi] [di'mɑːnd, -'mænd] [sɪ'vɪəli] .
” she demanded severely .
” 她 要求 严重 .

她严厉地要求道。

“ [jes] — [ɔːl] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] [ðæt] [ʃəʊz] , ” ['deɪvi] ['ɑːnsə(r)d] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'faɪənt] [skaʊl] .
“ Yes — all of me that shows , ” Davy answered with a defiant scowl .
“ 是的 — 全部 的 我 那 演出 , ” 戴维 回答 和 一个 桀骜不驯 皱眉头 .

“是的——我身上所有的东西都表现出来了,”戴维带着挑衅的表情回答道。

['mɪsɪz] . ['reɪtʃl] [saɪd] .
Mrs . Rachel sighed .
太太 . 瑞秋 叹了口气 .

瑞秋太太叹了口气。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hɜː(r); hə(r)] [sə'spiʃən] [ə'baʊt] ['deɪviz] [nek] [ænd; ənd] [ɪəz] .
She had her suspicions about Davy's neck and ears .
她 有 她 怀疑 关于 戴维的 脖子 和 耳朵 .

她对戴维的脖子和耳朵有所怀疑。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['pɜːsən(ə)l][ɪɡˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n]['deɪvi] [wʊd]
But she knew that if she attempted to make a personal examination Davy would
但 她 知道 那 如果 她 尝试过 到 制作 一个 个人的 考试 戴维 会
['laɪkli] [teɪk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hiːlz] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [pə'sjuː] [hɪm] [tə'deɪ] .
likely take to his heels and she could not pursue him today .
可能 拿 到 他的 高跟鞋 和 她 可以 不是 追求 他 今天 .

但她知道，如果她试图亲自盘问戴维，他很可能会逃之夭夭，她今天不可能追上他。

“ [wel] , [biː; bi][ʃʊə(r)][juː; jʊ] [bɪ'heɪv] [jɔː'selvz] , ” [ʃiː; ʃi] [wɔːnd] [ðem; ðəm] .
“ Well , be sure you behave yourselves , ” she warned them .
“ 出色地 , 是 当然 你 表现 你们自己 , ” 她 警告 他们 .

“好了，你们一定要守规矩。”她警告他们。

“ [doʊnt] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] .
“ Don't walk in the dust .
“ 不 走 在 这 灰尘 .

不要踩在尘土里。

[doʊnt] [stɒp] [ɪn][ðə; ði] [pɔːtʃ] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] .
Don't stop in the porch to talk to the other children .
不 停止 在 这 门廊 到 讲话 到 这 其他 孩子们 .

不要在门廊停下来和其他孩子说话。

[doʊnt] [skwɜːm] [ɔː(r)] ['rɪɡl] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]['pleɪsɪz] .
Don't squirm or wriggle in your places .
不 蠕动 或者 扭动 在 你的 地方 .

不要在原地扭动或挣扎。

[doʊnt] [fə'ɡet] [ðə; ði]['ɡəʊldən][tekst] .
Don't forget the Golden Text .
不 忘记 这 金的 文本 .

别忘了黄金文本。

[doʊnt] [luːz] [jɔː(r); jə(r)] [kə'lekʃ(ə)n] [ɔː(r)] [fə'ɡet] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] .
Don't lose your collection or forget to put it in .
不 失去 你的 收藏 或者 忘记 到 放 它 在 .

别弄丢了你的收藏品，也别忘了把它放好。

[doʊnt] ['wɪspə(r)] [æt; ət] [preə(r)] [taɪm] , [ænd; ənd][doʊnt] [fə'ɡet] [tuː; tə] [peɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːmən]
Don't whisper at prayer time , and don't forget to pay attention to the sermon
不 耳语 在 祷告 时间 , 和 不 忘记 到 支付 注意力 到 这 讲道
.
.
.

祷告时不要窃窃私语，也不要忘记认真听讲道。

” ['deɪvi] [dein] [nəʊ] [rɪ'spɒns] .
” Davy deigned no response .
” 戴维 设计 不 回复 .

戴维不屑一顾，没有做出任何回应。

[hiː; hi] ['mɑːtʃt] [ə'weɪ] [daʊn] [ðə; ði] [leɪn] , ['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði] [miːk] ['dɔːrə] .
He marched away down the lane , followed by the meek Dora .
他 行军 离开 向下 这 车道 , 随后 经过 这 温顺 多拉 .

他大步沿着小路走去，温顺的朵拉跟在他身后。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [səʊl] [si:ð] [wɪ'ðɪn] .
But his soul seethed within .
但 他的 灵魂 沸腾 之内 .

但他的灵魂深处却在煎熬。

['deɪvi] [hæd; həd] ['sʌfəd] , [ɔː(r)] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] ['sʌfəd] ,
Davy had suffered , or thought he had suffered ,
戴维 有 遭受 , 或者 想法 他 有 遭受 ,

戴维遭受了苦难，或者他认为自己遭受了苦难。

['meni] [θɪŋz] [æt; ət][ðə; ði][hændz][ænd; ənd] [tʌŋ] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['reɪtʃl] [lɪnd] [sɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
many things at the hands and tongue of Mrs . Rachel Lynde since she had
许多 事物 在 这 双手 和 舌头 的 太太 . 瑞秋 林德 自从 她 有
[kʌm] [tuː; tə] [griːn] ['geɪbl] ,
come to Green Gables ,
来 到 绿色的 山墙 ,

自从瑞秋·林德太太来到绿山墙农舍以来，她做了很多事，也说了许多话。

[fɔː(r); fə(r)]['mɪsɪz] . [lɪnd] [kʊd; kəd][nɒt][lɪv; laɪv] [wɪð] ['enibɒdi] , ['weðə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][naɪn][ɔː(r)]
for Mrs . Lynde could not live with anybody , whether they were nine or
为了 太太 . 林德 可以 不是 居住 和 任何人 , 无论 他们 是 九 或者
['naɪnti] ,
ninety ,
九十 ,

因为林德太太无法和任何人一起生活，无论对方是九岁还是九十岁。

[wɪ'ðaʊt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm][ʌp] ['prɒpəli] .
without trying to bring them up properly .
没有 尝试 到 带来 他们 向上 适当地 .

没有尝试以正确的方式提起他们。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [ˌɑːftə'nuːn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˌɪntə'fɪəd] [tuː; tə]
And it was only the preceding afternoon that she had interfered to
和 它 曾是 仅有的 这 前 下午 那 她 有 干扰 到
['ɪnfluəns] [mə'rɪlə] [ə'genst] [ə'laʊɪŋ] ['deɪvi] [tuː; tə][gəʊ] ['fɪʃɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['tɪməθi] ['kɒtn] .
influence Marilla against allowing Davy to go fishing with the Timothy Cottons .
影响 玛丽拉 反对 允许 戴维 到 去 钓鱼 和 这 蒂莫西 棉花 .

就在前一天下午，她还曾出面干预，试图影响玛丽拉，阻止戴维和蒂莫西·科顿一家去钓鱼。

['deɪvi] [wɒz; wəz] [stɪl] ['bɔɪlɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðɪs] .
Davy was still boiling over this .
戴维 曾是 仍然 沸腾 超过 这 .

戴维仍然对此事耿耿于怀。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪn] ['deɪvi] [stɒpt] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] [hɪz; ɪz]
As soon as he was out of the lane Davy stopped and twisted his
作为 很快 作为 他 曾是 出去 的 这 车道 戴维 停止 和 扭曲 他的
['kaʊntənəns] ['ɪntuː] [sʌtʃ] [æn; ən] [ʌn'ɜːθli] [ænd; ənd] [tə'rɪfɪk] [kən'tɔːʃn] [ðæt] ['dɔːrə] ,
countenance into such an unearthly and terrific contortion that Dora ,
面容 进入 这样的 一个 超凡脱俗的 和 了不起 扭曲 那 多拉 ,

戴维一走出小巷就停了下来，他扭曲的脸庞变得异常诡异可怕，以至于朵拉……

[ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [njuː] [hɪz; ɪz] [gɪfts] [ɪn] [ðæt] [rɪ'spekt] ,
although she knew his gifts in that respect ,
虽然 她 知道 他的 礼物 在 那 尊重 ,

虽然她知道他在这方面很有天赋，

[wɒz; wəz] ['ɒnɪstli] [ə'lɑːmd] [lest] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get] [ˌaɪ 'tiː]
was honestly alarmed lest he should never in the world be able to get it
曾是 诚实地 惊慌 免得 他 应该 绝不 在 这 世界 是 有能力的 到 得到 它
['streɪt(ə)nd] [aʊt] [ə'gen] .
straightened out again .
拉直 出去 再次 .

他真的非常担心自己可能永远都无法再次把这件事解决清楚了。

“	[dɑːn]	[hɜː(r); hə(r)]	,	”	[ɪk'spləʊdɪd]	['deɪvi]	.
“	**Darn**	**her**	**,**	**”**	**exploded**	**Davy**	**.**
“	该死	她	,	”	爆炸了	戴维	.

“该死的！”戴维怒吼道。

“	[əʊ]	,	['deɪvi]	,	[dəʊnt]	[sweə(r)]	,	”	[gɑːspt]	['dɔːrə]	[ɪn]	[dɪs'meɪ]	.	“
“	**Oh**	**,**	**Davy**	**,**	**don't**	**swear**	**,**	**”**	**gasped**	**Dora**	**in**	**dismay**	**.**	**“**
“	哦	,	戴维	,	不	发誓	,	”	倒吸一口气	多拉	在	沮丧	.	“

“哦，戴维，别说脏话！”朵拉惊恐地倒吸一口凉气。

-	[dɑːn]	-	['ɪz(ə)nt]	['sweərɪŋ]	—	[nɒt]	['riːəl]	['sweərɪŋ]	.
'	**Darn**	**'**	**isn't**	**swearing**	**—**	**not**	**real**	**swearing**	**.**
-	该死	-	不是	咒骂	—	不是	真实的	咒骂	.

“该死”不是脏话——不是真正的脏话。

[ænd; ənd]	[ai]	[dəʊnt]	[keə(r)]	[ɪf]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	,	”	[ri'tɔːt]	['deɪvi]	['rekləsli]	.
And	**I**	**don't**	**care**	**if**	**it**	**is**	**,**	**”**	**retorted**	**Davy**	**recklessly**	**.**
和	我	不	关心	如果	它	是	,	”	反驳	戴维	鲁莽地	.

“我才不在乎是不是真的,”戴维鲁莽地反驳道。

“	[wel]	,	[ɪf]	[juː; jʊ]	[mʌst; məst]	[seɪ]	['dredf(ə)l]	[wɜːdz]	[dəʊnt]	[seɪ]	[ðem; ðəm]	[ɒn]	['sʌndeɪ]	,	”	['pliːdɪd]	['dɔːrə]	.
“	**Well**	**,**	**if**	**you**	**must**	**say**	**dreadful**	**words**	**don't**	**say**	**them**	**on**	**Sunday**	**,**	**”**	**pleaded**	**Dora**	**.**
“	出色地	,	如果	你	必须	说	可怕	字	不	说	他们	在	星期日	,	”	恳求	多拉	.

“好吧，如果你非要说些难听的话，就别在星期天说了,”朵拉恳求道。

['deɪvi]	[wɒz; wəz]	[æz; əz]	[jet]	[fɑː(r)]	[frɒm; frəm]	[rɪ'pentəns]	,	[bʌt; bət]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['siːkrət]	[səʊl]	[hiː; hi]	[felt]	[ðæt]	,
Davy	**was**	**as**	**yet**	**far**	**from**	**repentance**	**,**	**but**	**in**	**his**	**secret**	**soul**	**he**	**felt**	**that**	**,**
戴维	曾是	作为	然而	远的	从	悔改	,	但	在	他的	秘密	灵魂	他	毛毡	那	,

戴维离悔改还很远，但他内心深处却感到：

[pə'hæps]	,	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[gɒn]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[tuː]	[fɑː(r)]	.
perhaps	**,**	**he**	**had**	**gone**	**a**	**little**	**too**	**far**	**.**
也许	,	他	有	已消失	一个	小的	也	远的	.

或许，他做得有点过火了。

“	[aɪm]	['gəʊɪŋ]	[tuː; tə]	[ɪn'vent]	[ə; eɪ]	[sweə(r)]	[wɜːd]	[ɒv; əv]	[maɪ]	[əʊn]	,	”	[hiː; hi]	[dɪ'kleəd]	.
“	**I'm**	**going**	**to**	**invent**	**a**	**swear**	**word**	**of**	**my**	**own**	**,**	**”**	**he**	**declared**	**.**
“	我是	去	到	发明	一个	发誓	单词	的	我的	自己的	,	”	他	声明	.

“我要创造一个属于我自己的脏话,”他宣称。

“	[gɒd]	[wɪl]	['pʌnɪʃ]	[juː; jʊ]	[ɪf]	[juː; jʊ]	[duː; də]	,	”	[sed]	['dɔːrə]	['sɒləmli]	.
“	**God**	**will**	**punish**	**you**	**if**	**you**	**do**	**,**	**”**	**said**	**Dora**	**solemnly**	**.**
“	上帝	将要	惩治	你	如果	你	做	,	”	说	多拉	庄严地	.

“如果你这样做，上帝会惩罚你的。”朵拉严肃地说。

“	[ðen]	[ai]	[θɪŋk]	[gɒd]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[miːn]	[əʊld]	[skæmp]	,	”	[ri'tɔːt]	['deɪvi]	.
“	**Then**	**I**	**think**	**God**	**is**	**a**	**mean**	**old**	**scamp**	**,**	**”**	**retorted**	**Davy**	**.**
“	然后	我	思考	上帝	是	一个	意思是	老的	恶棍	,	”	反驳	戴维	.

“那我认为上帝是个卑鄙的老家伙,”戴维反驳道。

“	['dʌznt]	[hiː; hi]	[nəʊ]	[ə; eɪ]	['feləʊ]	[mʌst; məst]	[hæv; həv]	[sʌm; səm]	[wei]	[ɒv; əv]	-	-	[hɪz; ɪz]	['fiːlɪŋz]	?	”
“	**Doesn't**	**He**	**know**	**a**	**fellow**	**must**	**have**	**some**	**way**	**of**	**'**	**spressing**	**his**	**feelings**	**?**	**”**
“	不	他	知道	一个	同伴	必须	有	一些	方式	的	-	-	他的	情怀	?	”

难道祂不知道人总得有办法“表达自己的感受”吗？

“ ['deɪvi] ! ! ! ” [sed] ['dɔːrə] .
“ Davy ! ! ! ” said Dora .
“ 戴维 ! ! ! ” 说 多拉 .

“戴维！！！”朵拉说道。

[ʃiː; ʃi] [ɪk'spektɪd] [ðæt] ['deɪvi] [wʊd] [biː; bi] [strʌk] [daʊn] [ded] [ɒn][ðə; ði][spɒt] .
She expected that Davy would be struck down dead on the spot .
她 预期的 那 戴维 会 是 击 向下 死的 在 这 点 .

她以为戴维会当场被击毙。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] ['hæpənd] .
But nothing happened .
但 没有什么 发生 .

但什么也没发生。

“ ['eniweɪ] , [aɪ] [eɪnt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][stænd] ['eni] [mɔː(r)][ɒv; əv]['mɪsɪz] . - ['bɒsɪŋ] , ” ['splʌtəd] ['deɪvi] .
“ Anyway , I ain't going to stand any more of Mrs . Lynde's bossing , ” spluttered Davy .
“ 反正 , 我 不是 去 到 站立 任何 更多的 的 太太 . - 老板 , ” 喷溅 戴维 .

“总之，我再也受不了林德太太的颐指气使了,”戴维结结巴巴地说。

“ [æn] [ænd; ənd] [mə'rɪlə] [meɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [bɒs] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['hæznt] .
“ Anne and Marilla may have the right to boss me , but she hasn't .
“ 安妮 和 玛丽拉 可能 有 这 正确的 到 老板 我 , 但 她 还没有 .

“安妮和玛丽拉或许有权对我发号施令，但她没有这个权利。”

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] ['evri] ['sɪŋg(ə)l] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi][təʊld][ˌem 'iː][nɒt][tuː; tə][duː; də] .
I'm going to do every single thing she told me not to do .
我是 去 到 做 每一个 单身的 事物 她 讲述 我 不是 到 做 .

我要把她叮嘱我不要做的每一件事都做一遍。

[juː; jʊ] [wɒtʃ] [ˌem 'iː] .
You watch me .
你 手表 我 .

你看着我。

” [ɪn] [grɪm] , [dɪ'lɪbərət] ['saɪləns] , [waɪl] ['dɔːrə] [wɒtʃt] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['hɒrə(r)] ,
” In grim , deliberate silence , while Dora watched him with the fascination of horror ,
” 在 严峻 , 商榷 沉默 , 尽管 多拉 观看 他 和 这 魅力 的 恐怖 ,

“在阴沉而刻意的沉默中，朵拉带着恐惧和着迷的目光注视着他，

['deɪvi] [stept] [ɒf] [ðə; ði] [griːn] [grɑːs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rəʊdsaɪd] ,
Davy stepped off the green grass of the roadside ,
戴维 步 离开 这 绿色的 草 的 这 路边 ,

戴维走下了路边的绿草地，

['æŋk(ə)l] [diːp] ['ɪntuː][ðə; ði] [faɪn] [dʌst] [wɪtʃ] [fɔː(r)] [wiːks] [ɒv; əv] ['reɪnləs] ['weðə(r)] [hæd; həd] [meɪd] [ɒn] [ðə; ði] [rəʊd] ,
ankle deep into the fine dust which four weeks of rainless weather had made on the road ,
踝 深的 进入 这 美好的 灰尘 哪个 四 周 的 无雨 天气 有 制成 在 这 路 ,

路面上积满了细小的尘土，没过了脚踝，这是连续四周没有下雨的天气造成的。

[ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [ə'lɒŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , ['ʃʌflɪŋ] [hɪz; ɪz] [fiːt] ['vɪʃəsli] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'veləpt] [ɪn][ə; eɪ]['heɪzi] [klaʊd] .
and marched along in it , shuffling his feet viciously until he was enveloped in a hazy cloud .
和 行军 沿着 在 它 , 洗牌 他的 脚 恶毒地 直到 他 曾是 被包裹 在 一个 朦胧 云 .

他迈着沉重的步伐，在雾气中艰难前行，直到被一层朦胧的云雾笼罩。

“ [ðæts] [ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] , ” [hiː; hi] [ə'naʊnst] [traɪ'ʌmfəntli] .
“ That's the beginning , ” he announced triumphantly .
“ 那就是 这 开始 , ” 他 宣布 凯旋而归 .

“这只是个开始,”他得意洋洋地宣布。

“ [ænd; ənd][aɪm]['ɡəʊɪŋ][tuː; tə][stɒp][ɪn][ðə; ði] [pɔːtʃ] [ænd; ənd] [tɔːk] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ðeəz; ðəz] ['enibɒdi] [ðeə(r)][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] .
“ And I'm going to stop in the porch and talk as long as there's anybody there to talk to .
“ 和 我是 去 到 停止 在 这 门廊 和 讲话 作为 长的 作为 有 任何人 那里 到 讲话 到 .

“只要有人在，我就打算在门廊里停下来和他们聊聊。”

[aɪm]['ɡəʊɪŋ][tuː; tə][skwɜːm] [ænd; ənd] ['rɪɡl] [ænd; ənd] ['wɪspə(r)] ,
I'm going to squirm and wriggle and whisper ,
我是 去 到 蠕动 和 扭动 和 耳语 ,

我要扭动、挣扎、低声细语，

[ænd; ənd][aɪm]['ɡəʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] [ai][doʊnt] [nəʊ] [ðə; ði]['ɡəʊldən][tekst] .
and I'm going to say I don't know the Golden Text .
和 我是 去 到 说 我 不 知道 这 金的 文本 .

我要说的是，我不知道黄金文本。

[ænd; ənd][aɪm]['ɡəʊɪŋ][tuː; tə] [θrəʊ] [ə'weɪ] [bəʊθ][ɒv; əv][maɪ] [kə'lekʃn] [raɪt] [naʊ] .
And I'm going to throw away both of my collections right now .
和 我是 去 到 扔 离开 两个都 的 我的 收藏 正确的 现在 .

我现在就要把我的两套收藏品都扔掉。

” [ænd; ənd] ['deɪvi] [həːl] [sent] [ænd; ənd] ['nɪk(ə)l] ['əʊvə(r)]['mɪstə(r)] . ['bæriz] [fens] [wɪð] [fɪəs] [dɪ'laɪt] .
” And Davy hurled cent and nickel over Mr . Barry's fence with fierce delight .
” 和 戴维 投掷 中心 和 镍 超过 先生 . 巴里的 栅栏 和 凶猛的 喜 .

“戴维高兴极了，把一分钱和五分钱硬币扔过巴里先生的篱笆。”

“ ['seɪtn] [meɪd] [juː; jʊ][duː; də] [ðæt] , ” [sed] ['dɔːrə] [rɪ'prəʊtʃfəli] .
“ Satan made you do that , ” said Dora reproachfully .
“ 撒但 制成 你 做 那 , ” 说 多拉 责备地 .

“是撒旦让你这么做的,”朵拉责备地说。

“ [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] , ” [kraɪd] ['deɪvi] [ɪn'dɪɡnəntli] .
“ He didn't , ” cried Davy indignantly .
“ 他 没有 , ” 哭 戴维 愤慨地 .

“他没有！”戴维愤愤不平地喊道。

“ [ai][dʒʌst] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] .
“ I just thought it out for myself .
“ 我 只是 想法 它 出去 为了 我 .

“我只是自己思考了一下。”

[ænd; ənd] [aɪv] [θɔːt] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] .
And I've thought of something else .
和 我已经 想法 的 某物 别的 .

我又想到了另一件事。

[aɪm][nɒt] ['ɡəʊɪŋ][tuː; tə] ['sʌndeɪ] [skuːl] [ɔː(r)] [tʃɜːtʃ] [æt; ət][ɔːl] .
I'm not going to Sunday School or church at all .
我是 不是 去 到 星期日 学校 或者 教会 在 全部 .

我根本不会去主日学校，也不会去教堂。

[aɪm]['ɡəʊɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] [ðə; ði] ['kɒtn] .
I'm going up to play with the Cottons .
我是 去 向上 到 玩 和 这 棉花 .

我要去和科顿一家一起玩。

[ðeɪ]	[təʊld]	[ˌem ˈiː]	[ˈjestədeɪ]	[ðeɪ]	[wɜːrnt]	[ˈɡəʊɪŋ]	[tuː; tə]	[ˈsʌndeɪ]	[skuːl]	[təˈdeɪ]	,
They	**told**	**me**	**yesterday**	**they**	**weren't**	**going**	**to**	**Sunday**	**School**	**today**	**,**
他们	讲述	我	昨天	他们	不是	去	到	星期日	学校	今天	,

他们昨天告诉我他们今天不去主日学校了。

-	[kɔːz]	[ðeə(r)]	[ˈmʌðə(r)]	[wɒz; wəz]	[əˈweɪ]	[ænd; ənd]	[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[ˈnəʊbədi]	[tuː; tə]	[meɪk]	[ðem; ðəm]	.
'	**cause**	**their**	**mother**	**was**	**away**	**and**	**there**	**was**	**nobody**	**to**	**make**	**them**	**.**
-	原因	他们的	母亲	曾是	离开	和	那里	曾是	无人	到	制作	他们	.

因为他们的母亲不在家，没有人给他们生孩子。

[kʌm]	[əˈlɒŋ]	,	[ˈdɔːrə]	,	[wiːl; wil]	[hæv; həv]	[ə; eɪ]	[ɡreɪt]	[taɪm]	. ”
Come	**along**	**,**	**Dora**	**,**	**we'll**	**have**	**a**	**great**	**time**	**. ”**
来	沿着	,	多拉	,	出色地	有	一个	伟大的	时间	. ”

来吧，朵拉，我们会玩得很开心的。

“	[ai]	[doʊnt]	[wɒnt]	[tuː; tə]	[ɡəʊ]	, ”	[ˈproʊtestɪd; prəˈtestɪd]	[ˈdɔːrə]	.
“	**I**	**don't**	**want**	**to**	**go**	**, ”**	**protested**	**Dora**	**.**
“	我	不	想	到	去	, ”	抗议	多拉	.

“我不想去,”朵拉抗议道。

“	[juːv]	[ɡɒt]	[tuː; tə]	, ”	[sed]	[ˈdeɪvi]	.
“	**You've**	**got**	**to**	**, ”**	**said**	**Davy**	**.**
“	你已经	得到	到	, ”	说	戴维	.

“你必须这么做,”戴维说。

“	[ɪf]	[juː; jʊ]	[doʊnt]	[kʌm]	[aɪl]	[tel]	[məˈrɪlə]	[ðæt]	[fræŋk]	[bel]	[kɪst]	[juː; jʊ]	[ɪn]	[skuːl]	[lɑːst]	[ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi]	. ”
“	**If**	**you**	**don't**	**come**	**I'll**	**tell**	**Marilla**	**that**	**Frank**	**Bell**	**kissed**	**you**	**in**	**school**	**last**	**Monday**	**. ”**
“	如果	你	不	来	患病的	告诉	玛丽拉	那	坦率	钟	亲吻	你	在	学校	最后的	周一	. ”

“如果你不来，我就告诉玛丽拉，弗兰克·贝尔上周一在学校亲了你。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

岛上的安妮(Anne of the Island)

第7/15页

“ [ai] ['kʊd(ə)nt] [help] [ˌaɪ 'tiː] .
“ I couldn't help it .
“ 我 不能 帮助 它 .

我情不自禁。

[ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] , ” [kraɪd] ['dɔːrə] , ['blʌʃɪŋ] ['skɑːlət] .
I didn't know he was going to , ” cried Dora , blushing scarlet .
我 没有 知道 他 曾是 去 到 , ” 哭 多拉 , 脸红 猩红 .

“我不知道他会这么做，”朵拉喊道，脸涨得通红。

“ [wel] , [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt][slæp][hɪm][ɔː(r)] [siːm] [ə; eɪ][bɪt] [krɒs] , ” [ri'tɔːt] ['deɪvi] .
“ Well , you didn't slap him or seem a bit cross , ” retorted Davy .
“ 出色地 , 你 没有 拍击 他 或者 似乎 一个 少量 叉 , ” 反驳 戴维 .

“嗯，你既没打他，也没生气，”戴维反驳道。

“ [aɪl] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] , [tuː] , [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt] [kʌm] .
“ I'll tell her that , too , if you don't come .
“ 患病的 告诉 她 那 , 也 , 如果 你 不 来 .

“如果你不来，我也会告诉她。”

[wiːl; wil] [teɪk] [ðə; ði] [ʃɔːt] [kʌt] [ʌp] [ðɪs] [fiːld] . ”
We'll take the short cut up this field . ”
出色地 拿 这 短的 切 向上 这 场地 . ”

我们将抄近路穿过这片田地。

“ [aɪm] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [ðəʊz] [kaʊz] , ” ['proʊtestɪd; prə'testɪd][pɔː(r); pʊə(r)]['dɔːrə] , ['siːɪŋ] [ə; eɪ] ['prɒspekt]
“ I'm afraid of those cows , ” protested poor Dora , seeing a prospect
“ 我是 害怕的 的 那些 牛 , ” 抗议 贫穷的 多拉 , 看到 一个 前景
[ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] .
of escape .
的 逃脱 .

“我害怕那些牛，”可怜的朵拉抗议道，她看到了逃跑的希望。

“ [ðə; ði] ['veri] [aɪ'dɪə][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['biːɪŋ] [skeəd] [ɒv; əv] [ðəʊz] [kaʊz] , ” [skɔf, skɔːf] ['deɪvi] .
“ The very idea of your being scared of those cows , ” scoffed Davy .
“ 这 非常 主意 的 你的 存在 害怕的 的 那些 牛 , ” 嘲笑 戴维 .

“你居然会害怕那些牛，”戴维嗤之以鼻。

“ [waɪ] , ['ðer] [bəuθ] ['jʌŋgə] [ðæn; ðən][juː; jʊ] . ”
“ Why , they're both younger than you . ”
“ 为什么 , 它们是 两个都 年轻 比 你 . ”

“为什么？他们都比你年轻。”

“ ['ðer] [bɪgə(r)] , ” [sed] ['dɔːrə] .
“ They're bigger , ” said Dora .
“ 它们是 大 , ” 说 多拉 .

“它们更大，”朵拉说。

“ [ðeɪ] [woʊnt] [hɜːt] [juː; jʊ] .
“ They won't hurt you .
“ 他们 惯于 伤害 你 .

“他们不会伤害你。”

[kʌm] [ə'lɒŋ] , [naʊ] .
Come along , now .
来 沿着 , 现在 .

跟我来。

[ðɪs] [ɪz] [greɪt] .
This is great .
这 是 伟大的 .

太好了。

[wen] [ai] [grəʊ] [ʌp] [ai] [eɪnt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['bɒðə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ] [æt; ət] [ɔːl] .
When I grow up I ain't going to bother going to church at all .
什么时候 我 生长 向上 我 不是 去 到 打扰 去 到 教会 在 全部 .

我长大后根本不会去教堂。

[ai] [bɪ'liːv] [ai] [kæn; kən] [get] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [baɪ] [maɪ'self] . ”
I believe I can get to heaven by myself . ”
我 相信 我 能 得到 到 天堂 经过 我 . ”

我相信我可以靠自己上天堂。

“ [jʊl] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [pleɪs] [ɪf] [juː; jʊ] [breɪk] [ðə; ði] ['sæbəθ] [deɪ] , ” [sed] [ʌn'hæpi] ['dɔːrə] ,
“ You'll go to the other place if you break the Sabbath day , ” said unhappy Dora ,
“ 你会 去 到 这 其他 地方 如果 你 休息 这 安息日 天 , ” 说 不开心 多拉 ,

“如果你违反安息日，你就会去另一个地方,”不高兴的朵拉说。

['fɒləʊɪŋ] [hɪm] ['sɔːli] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] [wɪl] .
following him sorely against her will .
下列的 他 非常 反对 她 将要 .

她极不情愿地跟着他。

[bʌt; bət] ['deɪvi] [wɒz; wəz] [nɒt] [skeəd] — [jet] .
But Davy was not scared — yet .
但 戴维 曾是 不是 害怕的 — 然而 .

但戴维当时并不害怕。

[hel] [wɒz; wəz] ['veri] [fɑː(r)] [ɒf] ,
Hell was very far off ,
地狱 曾是 非常 远的 离开 ,

地狱离得很远，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪ'laɪts] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['fɪʃɪŋ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] ['kɒtn] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [nɪə(r)] .
and the delights of a fishing expedition with the Cottons were very near .
和 这 美味 的 一个 钓鱼 远征 和 这 棉花 是 非常 靠近 .

与科顿一家一起出海钓鱼的乐趣近在咫尺。

[hiː; hi] [wɪʃt] ['dɔːrə] [hæd; həd] [mɔː(r)] [spʌŋk] .
He wished Dora had more spunk .
他 希望 多拉 有 更多的 胆量 .

他希望朵拉更有魄力。

[ʃiː; ʃi] [kept] ['lʊkɪŋ] [bæk] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [kraɪ] ['evri] ['mɪnɪt] ,
She kept looking back as if she were going to cry every minute ,
她 保留 寻找 后退 作为 如果 她 是 去 到 哭 每一个 分钟 ,

她不停地回头看，好像每分钟都要哭出来似的。

[ænd; ənd] [ðæt] [spɔɪld] [ə; eɪ] ['feləʊz] [fʌn] .
and that spoiled a fellow's fun .
和 那 被宠坏了 一个 同伴们 乐趣 .

这破坏了一个人的好心情。

[hæŋ] [g'ɜːlz] , ['eniweɪ] .
Hang girls , anyway .
悬挂 女孩们 , 反正 .

反正都要绞死女孩子。

['deɪvi] [dɪd] [nɒt] [seɪ] “ [dɑːn] ” [ðɪs] [taɪm] , ['iːv(ə)n] [ɪn] [θɔːt] .
Davy did not say “ darn ” this time , even in thought .
戴维 做过 不是 说 “ 该死 ” 这 时间 , 甚至 在 想法 .

这一次，戴维连心里都没说“该死”。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['sɒri] — [jet] — [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌns] ,
He was not sorry — yet — that he had said it once ,
他 曾是 不是 对不起 — 然而 — 那 他 有 说 它 一次 ，

他当时并不后悔说过那句话。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi][æz; əz] [wel] [nɒt][tuː; tə] [tempt] [ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] [p'aʊəz] [tuː] [fɑː(r)][ɒn][wʌn]
but it might be as well not to tempt the Unknown Powers too far on one
但 它 可能 是 作为 出色地 不是 到 诱惑 这 未知 权力 也 远的 在 一
[deɪ] .
day .
天 .

但最好不要在一天之内过度试探未知的力量。

[ðə; ði] [smɔːl] ['kɒtn] [wɜː(r); wə(r)] ['pleɪɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] [bæk] [jɑːd] , [ænd; ənd] [heild] ['deɪviz] [ə'pɪərəns]
The small Cottons were playing in their back yard , and hailed Davy's appearance
这 小的 棉花 是 玩耍 在 他们的 后退 院子 ， 和 赞誉 戴维的 外貌
[wɪð] [wɒps] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] .
with whoops of delight .
和 哎呀 的 喜 .

小科顿一家正在后院玩耍，看到戴维出现，都高兴地欢呼起来。

[ˌpiːt] , ['tɒmi] , [ə'dɒlfəs] , [ænd; ənd] ['mɪrəbel] ['kɒtn] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [ə'ləʊn] .
Pete , Tommy , Adolphus , and Mirabel Cotton were all alone .
皮特 ， 汤米 ， 阿道弗斯 ， 和 米拉贝尔 棉布 是 全部 独自的 .

皮特、汤米、阿道弗斯和米拉贝尔·科顿都孤身一人。

[ðeə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd]['əʊldə] ['sɪstəz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'weɪ] .
Their mother and older sisters were away .
他们的 母亲 和 老 姐妹 是 离开 .

她们的母亲和姐姐们都不在家。

['dɔːrə][wɒz; wəz] ['θæŋkfl] ['mɪrəbel] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] , [æt; ət] [liːst] .
Dora was thankful Mirabel was there , at least .
多拉 曾是 感恩 米拉贝尔 曾是 那里 ， 在 至少 .

至少米拉贝尔在场，朵拉对此感到很欣慰。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ə'freɪd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [ə'ləʊn] [ɪn][ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv] [bɔɪz] .
She had been afraid she would be alone in a crowd of boys .
她 有 到过 害怕的 她 会 是 独自的 在 一个 人群 的 男孩们 .

她曾害怕自己会孤身一人置身于一群男孩之中。

['mɪrəbel] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][æz; əz][bæd][æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] — [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] ['nɔɪzi] [ænd; ənd]
Mirabel was almost as bad as a boy — she was so noisy and
米拉贝尔 曾是 几乎 作为 坏的 作为 一个 男生 — 她 曾是 所以 嘈杂 和
['sʌnbɜːnd] [ænd; ənd] ['rekləs] .
sunburned and reckless .
晒伤 和 鲁莽 .

米拉贝尔几乎和男孩一样淘气——她吵闹、晒得通红、鲁莽行事。

[bʌt; bət][æt; ət] [liːst] [ʃiː; ʃi][wɔː(r)] [dresɪz] .
But at least she wore dresses .
但 在 至少 她 穿着 连衣裙 .

但至少她穿裙子。

“ [wɪv] [kʌm] [tuː; tə][gəʊ] ['fɪʃɪŋ] , ” [ə'naʊnst] ['deɪvi] .
“ We've come to go fishing , ” announced Davy .
“ 我们已经 来 到 去 钓鱼 ， ” 宣布 戴维 .

“我们来钓鱼了,”戴维宣布道。

“ [wuːp] , ” [jeld] [ðə; ði] ['kɒtn] .
“ Whoop , ” yelled the Cottons .
“ 哇哦 ， ” 大喊 这 棉花 .

“哇哦！”科顿一家喊道。

[ðeɪ]	[rʌʃt]	[ə'weɪ]	[tuː; tə]	[dɪg]	[wərmz]	[æt; ət]	[wʌns]	,	['mɪrəbel]	['liːdɪŋ]	[ðə; ði]	[væn]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[tɪn]	[kæn; kən]	.
They	**rushed**	**away**	**to**	**dig**	**worms**	**at**	**once**	**,**	**Mirabel**	**leading**	**the**	**van**	**with**	**a**	**tin**	**can**	**.**
他们	匆忙	离开	到	挖	蠕虫	在	一次	，	米拉贝尔	领导	这	货车	和	一个	锡	能	.

他们立刻冲出去挖蚯蚓，米拉贝尔拿着一个锡罐走在货车前面。

['dɔːrə]	[kʊd; kəd]	[hæv; həv]	[sæt]	[daʊn]	[ænd; ənd]	[kraɪd]	.
Dora	**could**	**have**	**sat**	**down**	**and**	**cried**	**.**
多拉	可以	有	卫星	向下	和	哭	.

朵拉本可以坐下来哭一场。

[əʊ]	,	[ɪf]	['əʊnli]	[ðæt]	['heɪtfl]	[fræŋk]	[bel]	[hæd; həd]	['nevə(r)]	[kɪst]	[hɜː(r); hə(r)]	!
Oh	**,**	**if**	**only**	**that**	**hateful**	**Frank**	**Bell**	**had**	**never**	**kissed**	**her**	**!**
哦	，	如果	仅有的	那	可恶	坦率	钟	有	绝不	亲吻	她	！

唉，要是那个可恶的弗兰克·贝尔没有吻过她就好了！

[ðen]	[ʃiː; ʃi]	[kʊd; kəd]	[hæv; həv]	[dɪ'faɪd]	['deɪvi]	,	[ænd; ənd]	[gɒn]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	[bɪ'lʌvɪd]	['sʌndeɪ]	[skuːl]	.
Then	**she**	**could**	**have**	**defied**	**Davy**	**,**	**and**	**gone**	**to**	**her**	**beloved**	**Sunday**	**School**	**.**
然后	她	可以	有	违抗	戴维	，	和	已消失	到	她	心爱	星期日	学校	.

那样她就可以违抗戴维的命令，去她心爱的周日学校了。

[ðeɪ]	[deəd]	[nɒt]	,	[ɒv; əv]	[kɔːs]	,	[gəʊ]	['fɪʃɪŋ]	[ɒn]	[ðə; ði]	[pɒnd]	,
They	**dared**	**not**	**,**	**of**	**course**	**,**	**go**	**fishing**	**on**	**the**	**pond**	**,**
他们	敢于	不是	，	的	课程	，	去	钓鱼	在	这	池塘	，

他们当然不敢去池塘里钓鱼。

[weə(r)]	[ðeɪ]	[wʊd]	[biː; bi]	[siːn]	[baɪ]	['piːp(ə)l]	['gəʊɪŋ]	[tuː; tə]	[tʃɜːtʃ]	.
where	**they**	**would**	**be**	**seen**	**by**	**people**	**going**	**to**	**church**	**.**
在哪里	他们	会	是	已见	经过	人们	去	到	教会	.

他们会被去教堂的人看到。

[ðeɪ]	[hæd; həd]	[tuː; tə]	[rɪ'zɔːt]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[brʊk]	[ɪn]	[ðə; ði]	[wʊdz]	[bɪ'haɪnd]	[ðə; ði]	['kɒtn]	[haʊs]	.
They	**had**	**to**	**resort**	**to**	**the**	**brook**	**in**	**the**	**woods**	**behind**	**the**	**Cotton**	**house**	**.**
他们	有	到	采取	到	这	溪	在	这	树林	在后面	这	棉布	房子	.

他们只好求助于科顿家后面树林里的小溪。

[bʌt; bət]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[fʊl]	[ɒv; əv]	[traʊt]	,
But	**it**	**was**	**full**	**of**	**trout**	**,**
但	它	曾是	满的	的	鳟鱼	，

但里面全是鳟鱼。

[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	['glɔːriəs]	[taɪm]	[ðæt]	['mɔːnɪŋ]	—	[æt; ət]	[liːst]	[ðə; ði]	['kɒtn]	['sɜːt(ə)nli]	[hæd; həd]	,
and	**they**	**had**	**a**	**glorious**	**time**	**that**	**morning**	**—**	**at**	**least**	**the**	**Cottons**	**certainly**	**had**	**,**
和	他们	有	一个	辉煌	时间	那	早晨	—	在	至少	这	棉花	当然	有	，

那天上午他们过得非常愉快——至少科顿一家是如此。

[ænd; ənd]	['deɪvi]	[siːmd]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[ˌaɪ 'tiː]	.
and	**Davy**	**seemed**	**to**	**have**	**it**	**.**
和	戴维	似乎	到	有	它	.

戴维似乎已经掌握了它。

[nɒt]	['biːɪŋ]	[ɪn'taɪəli]	[bɪ'reft]	[ɒv; əv]	['pruːd(ə)ns]	,	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[dɪ'skɑːdɪd]	[buːts]	[ænd; ənd]	[s'tɒkɪŋz]	[ænd; ənd]	['bɒrəʊd]	['tɒmi]	['kɑtənz]	['əʊvərɔːlz]	.
Not	**being**	**entirely**	**bereft**	**of**	**prudence**	**,**	**he**	**had**	**discarded**	**boots**	**and**	**stockings**	**and**	**borrowed**	**Tommy**	**Cotton's**	**overalls**	**.**
不是	存在	完全	失去	的	谨慎	，	他	有	丢弃	靴子	和	长筒袜	和	借来的	汤米	棉花的	连体工作服	.

他并非完全缺乏谨慎，而是脱掉了靴子和长袜，借用了汤米·科顿的工装裤。

[ðʌs]	[əˈkuːtə]	,	[bɒg]	[ænd; ənd]	[mɑːʃ]	[ænd; ənd]	[ˈʌndəgrəʊθ]	[hæd; həd]	[nəʊ]	[tˈɛɹəz]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪm]
Thus	**accoutered**	**,**	**bog**	**and**	**marsh**	**and**	**undergrowth**	**had**	**no**	**terrors**	**for**	**him**
因此	装备齐全	,	沼泽	和	沼泽	和	灌木丛	有	不	恐怖	为了	他

.
:
.

有了这身行头，沼泽、湿地和灌木丛对他来说都不再可怕。

[ˈdɔːrə]	[wɒz; wəz]	[ˈfræŋkli]	[ænd; ənd]	[ˈmænɪfestli]	[ˈmɪzrəbl]	.
Dora	**was**	**frankly**	**and**	**manifestly**	**miserable**	**.**
多拉	曾是	坦率地说	和	显然	悲惨的	.

朵拉显然非常痛苦。

[ʃiː; ʃi]	[ˈfɒləʊd]	[ðə; ði]	[ˈʌðə(r)z]	[ɪn]	[ðeə(r)]	[ˌperəgrɪˈneɪʃn]	[frɒm; frəm]	[puːl]	[tuː; tə]	[puːl]	,
She	**followed**	**the**	**others**	**in**	**their**	**peregrinations**	**from**	**pool**	**to**	**pool**	**,**
她	随后	这	其他的	在	他们的	游历	从	水池	到	水池	,

她跟着其他人，从一个泳池游到另一个泳池。

[klɑːsp, klæsp]	[hɜː(r); hə(r)]	[ˈbaɪb(ə)l]	[ænd; ənd]	[ˈkwɔːtəli]	[ˈtaɪtli]	[ænd; ənd]	[ˈθɪŋkɪŋ]	[wɪð]	[ˈbɪtənəs]	[ɒv; əv]
clasping	**her**	**Bible**	**and**	**quarterly**	**tightly**	**and**	**thinking**	**with**	**bitterness**	**of**
紧握	她	圣经	和	季刊	紧紧	和	思维	和	苦味	的

[səʊl]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	[bɪˈlʌvɪd]	[klɑːs]	[weə(r)]	[ʃiː; ʃi]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	[ˈsɪtɪŋ]	[ðæt]	[ˈveri]	[ˈməʊmənt]	,
soul	**of**	**her**	**beloved**	**class**	**where**	**she**	**should**	**be**	**sitting**	**that**	**very**	**moment**	**,**
灵魂	的	她	心爱	班级	在哪里	她	应该	是	坐着	那	非常	片刻	,

她紧紧攥着圣经和季刊，心中充满苦涩，想着此刻本该坐在她挚爱的课堂上的自己。

[bɪˈfɔː(r)]	[ə; eɪ]	[ˈtiːtʃə(r)]	[ʃiː; ʃi]	[əˈdɔːrd]	.
before	**a**	**teacher**	**she**	**adored**	**.**
前	一个	老师	她	受人喜爱	.

在她敬爱的一位老师面前。

[ɪnˈsted]	,	[hɪə(r)]	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	[ˈrəʊmɪŋ]	[ðə; ði]	[wʊdz]	[wɪð]	[ðəʊz]	[hɑːf]	-	[waɪld]	[ˈkɒtn]	,
Instead	**,**	**here**	**she**	**was**	**roaming**	**the**	**woods**	**with**	**those**	**half**	**-**	**wild**	**Cottons**	**,**
反而	,	这里	她	曾是	漫游	这	树林	和	那些	一半	-	荒野	棉花	,

相反，她却和那些半野生的棉花树在树林里闲逛。

[ˈtraɪɪŋ]	[tuː; tə]	[kiːp]	[hɜː(r); hə(r)]	[buːts]	[kliːn]	[ænd; ənd]	[hɜː(r); hə(r)]	[ˈprɪti]	[waɪt]	[dres]	[friː]	[frɒm; frəm]
trying	**to**	**keep**	**her**	**boots**	**clean**	**and**	**her**	**pretty**	**white**	**dress**	**free**	**from**
尝试	到	保持	她	靴子	干净的	和	她	漂亮的	白色的	裙子	自由的	从

[rents]	[ænd; ənd]	[steɪnz]	.
rents	**and**	**stains**	**.**
租金	和	污渍	.

她努力保持靴子干净，漂亮的白色连衣裙没有破损和污渍。

[ˈmɪrəbel]	[hæd; həd]	[ˈɒfəd]	[ðə; ði]	[ləʊn]	[ɒv; əv]	[æn; ən]	[ˈeɪprən]	[bʌt; bət]	[ˈdɔːrə]	[hæd; həd]	[ˈskɔːnfəli]	[rɪˈfjuːzd]
Mirabel	**had**	**offered**	**the**	**loan**	**of**	**an**	**apron**	**but**	**Dora**	**had**	**scornfully**	**refused**
米拉贝尔	有	提供	这	贷款	的	一个	围裙	但	多拉	有	轻蔑地	拒绝

.
:
.

米拉贝尔曾提出借给朵拉一条围裙，但朵拉轻蔑地拒绝了。

[ðə; ði]	[traʊt]	[bɪt]	[æz; əz]	[ðeɪ]	[ˈɔːlweɪz]	[duː; də]	[ɒn]	[ˈsʌndez]	.
The	**trout**	**bit**	**as**	**they**	**always**	**do**	**on**	**Sundays**	**.**
这	鳟鱼	少量	作为	他们	总是	做	在	星期日	.

鳟鱼像往常星期天那样咬钩了。

[ɪn][æn; ən]['aʊə(r)][ðə; ði] [trænsˈgresə] [hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] [fɪʃ] [ðeɪ] ['wɒntɪd] , [səʊ] [ðeɪ] [rɪ'tɜːnd]
In an hour the transgressors had all the fish they wanted , so they returned
在 一个 小时 这 违规者 有 全部 这 鱼 他们 通缉 , 所以 他们 返回
[tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ,
to the house ,
到 这 房子 ,

一个小时后，违法者们捕到了他们想要的所有鱼，于是他们返回了房子。

[mʌtʃ] [tuː; tə] ['dɔːrəz] [rɪ'liːf] .
much to Dora's relief .
很多 到 朵拉的 宽慰 .

朵拉这才松了一口气。

[ʃiː; ʃi][sæt] ['prɪmli] [ɒn][ə; eɪ] ['henˌkuːp] [ɪn][ðə; ði] [jɑːd] [waɪl] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] [pleɪd] [æn; ən] [ʌp'rɔːriəs]
She sat primly on a hencoop in the yard while the others played an uproarious
她 卫星 纯粹 在 一个 母鸡舍 在 这 院子 尽管 这 其他的 玩 一个 哄然
[geɪm] [ɒv; əv][tæg] ;
game of tag ;
游戏 的 标签 ;

当其他鸡在院子里玩着热闹的捉迷藏游戏时，她端坐在院子里的鸡舍上；

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [ɔːl] [klaɪmd] [tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði][pɪg] - [haʊs] [ruːf] [ænd; ənd] [kʌt] [ðeə(r)]
and then they all climbed to the top of the pig - house roof and cut their
和 然后 他们 全部 攀登 到 这 顶部 的 这 猪 - 房子 屋顶 和 切 他们的
[ɪ'nɪʃlz] [ɒn][ðə; ði] - .
initials on the saddleboard .
首字母 在 这 - .

然后他们都爬到猪舍屋顶上，在鞍板上刻上了自己的姓名首字母。

[ðə; ði] [flæt] - [ruːft] ['henhaʊs] [ænd; ənd][ə; eɪ][paɪl][ɒv; əv] [strɔː] [bɪ'niːθ] [geɪv] ['deɪvi] [ə'nʌðə(r)]
The flat - roofed henhouse and a pile of straw beneath gave Davy another
这 平坦的 - 有顶棚 鸡窝 和 一个 桩 的 稻草 下面 给予 戴维 其他
[ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .
inspiration .
灵感 .

平顶鸡舍和下面的一堆稻草给了戴维另一个灵感。

[ðeɪ] [spent] [ə; eɪ] ['splendɪd] [hɑːf]['aʊə(r)] ['klaɪmɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ruːf] [ænd; ənd] ['daɪvɪŋ] [ɒf] ['ɪntuː][ðə; ði] [strɔː]
They spent a splendid half hour climbing on the roof and diving off into the straw
他们 花费 一个 灿烂 一半 小时 攀登 在 这 屋顶 和 潜水 离开 进入 这 稻草
[wɪð] [wʊps] [ænd; ənd] [jel] .
with whoops and yells .
和 哎呀 和 喊叫 .

他们花了半个小时爬上屋顶，然后欢呼雀跃地跳进稻草堆里。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ʌn'lɔːfl] ['pleʒəz] [mʌst; məst] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən] [end] .
But even unlawful pleasures must come to an end .
但 甚至 非法的 快乐 必须 来 到 一个 结尾 .

但即使是非法的享乐也终有结束之时。

[wen] [ðə; ði]['rʌmb(ə)l][ɒv; əv] [wiːlz] ['əʊvə(r)][ðə; ði][pɒnd] [brɪdʒ] [təʊld] [ðæt] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ]
When the rumble of wheels over the pond bridge told that people were going
什么时候 这 隆隆 的 车轮 超过 这 池塘 桥 讲述 那 人们 是 去
[həʊm] [frɒm; frəm] [tʃɜːtʃ] ['deɪvi] [njuː] [ðeɪ] [mʌst; məst][gəʊ] .
home from church Davy knew they must go .
家 从 教会 戴维 知道 他们 必须 去 .

当车轮隆隆驶过池塘桥，表明人们正从教堂回家时，戴维就知道他们必须走了。

[hiː; hi] [dɪ'skɑːdɪd] ['tɑːmiz] ['əʊvərɔːlz] , [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['raɪtf(ə)l] [ə'taɪə(r)] ,
He discarded Tommy's overalls , resumed his own rightful attire ,
他 丢弃 汤米的 连体工作服 , 恢复 他的 自己的 正当的 服装 ,

他扔掉汤米的背带裤，换回了自己的衣服。

[ænd; ənd] [tɜːnd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [strɪŋ] [ɒv; əv] [traʊt] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] .
and turned away from his string of trout with a sigh .
和 转向 离开 从 他的 细绳 的 鳟鱼 和 一个 叹 .
他叹了口气，转身离开了他的那串鳟鱼。

[nəʊ][juːz][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [həʊm] .
No use to think of taking them home .
不 使用 到 思考 的 采取 他们 家 .
把它们带回家也没用。

“ [wel] , ['hædnt] [wiː; wi][ə; eɪ] ['splendɪd] [taɪm] ?
“ Well , hadn't we a splendid time ?
“ 出色地 , 之前没有 我们 一个 灿烂 时间 ?
“嗯，我们玩得不是很棒吗？”

” [hiː; hi][di'mɑ:nd, -'mænd] [dɪ'faɪəntli] , [æz; əz] [ðeɪ] [went] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [fiːld] .
” he demanded defiantly , as they went down the hill field .
” 他 要求 公然挑衅 , 作为 他们 去 向下 这 爬坡道 场地 .
“他挑衅地问道，他们正沿着山坡下的田野往下走。”

“ [aɪ] ['hædnt] , ” [sed] ['dɔːrə] ['flætli] .
“ I hadn't , ” said Dora flatly .
“ 我 之前没有 , ” 说 多拉 断然 .
“我没有，”朵拉断然说道。

“ [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][hæd; həd] — ['riːəli] — ['aɪðə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,
“ And I don't believe you had — really — either , ” she added ,
“ 和 我 不 相信 你 有 — 真的 — 任何一个 , ” 她 额外 ,
“而且我也不相信你真的有过，”她补充道。

[wɪð] [ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv] ['ɪnsaɪt] [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .
with a flash of insight that was not to be expected of her .
和 一个 闪光 的 洞察力 那 曾是 不是 到 是 预期的 的 她 .
她灵光一闪，想到了一个出乎意料的洞察力。

“ [aɪ][hæd; həd][səʊ] , ” [kraɪd] ['deɪvi] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][wʌn] [huː] [dʌθ] ['prəʊtest] [tuː] [mʌtʃ] .
“ I had so , ” cried Davy , but in the voice of one who doth protest too much .
“ 我 有 所以 , ” 哭 戴维 , 但 在 这 嗓音 的 一 WHO 确实 反对 也 很多 .
“我曾经有过这种想法，”戴维喊道，但他的语气却像是过度辩解。

“ [nəʊ]['wʌndə(r)][juː; jʊ] ['hædnt] — [dʒʌst] ['sɪtɪŋ] [ðeə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] — [laɪk] [ə; eɪ] [mjuːl] . ”
“ No wonder you hadn't — just sitting there like a — like a mule . ”
“ 不 想知道 你 之前没有 — 只是 坐着 那里 喜欢 一个 — 喜欢 一个 骡子 . ”
“难怪你一直没动——就那么像——像头骡子一样坐在那儿。”

“ [aɪ] [eɪnt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] , - ['soʊʃiˌeɪt] [wɪð] [ðə; ði] ['kɒtn] , ” [sed] ['dɔːrə] ['lɒftɪli] .
“ I ain't going to , ' sociate with the Cottons , ” said Dora loftily .
“ 我 不是 去 到 , - 协会 和 这 棉花 , ” 说 多拉 傲慢地 .
“我才不会跟科顿一家来往呢，”多拉傲慢地说。

“ [ðə; ði] ['kɒtn] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [raɪt] , ” [ri'tɔ:t] ['deɪvi] .
“ The Cottons are all right , ” retorted Davy .
“ 这 棉花 是 全部 正确的 , ” 反驳 戴维 .
“科顿一家人都很好，”戴维反驳道。

“ [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv][fɑː(r)]['betə(r)] [taɪmz] [ðæn; ðən][wiː; wi][hæv; həv] .
“ And they have far better times than we have .
“ 和 他们 有 远的 更好的 时代 比 我们 有 .
“而且他们的境况比我们好得多。”

[ðeɪ] [duː; də][dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [pliːz] [ænd; ənd] [seɪ] [dʒʌst] [wɒt] [ðeɪ] [laɪk] [bɪ'fɔː(r)] ['evribɒdi] .
They do just as they please and say just what they like before everybody .
他们 做 只是 作为 他们 请 和 说 只是 什么 他们 喜欢 前 大家 .
他们随心所欲，想说什么就说什么，根本不顾及他人。

[aɪm] ['ɡəʊɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [ðæt] , [tuː] , ['ɑːftə(r)] [ðɪs] . ”
I'm going to do that , too , after this . ”
我是 去 到 做 那 , 也 , 后 这 . ”

之后我也打算这么做。

“ [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [lɒts] [ɒv; əv] [θɪŋz] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [deə(r)] [seɪ] [bɪ'fɔː(r)] ['evribɒdi] , ” [ə'vɜːd] ['dɔːrə] .
“ There are lots of things you wouldn't dare say before everybody , ” averred Dora .
“ 那里 是 很多 的 事物 你 不会 敢 说 前 大家 , ” 断言 多拉 .

“有很多事情你不敢在众人面前说,”朵拉断言道。

“ [nəʊ] , [ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] . ”
“ No , there isn't . ”
“ 不 , 那里 不是 . ”

“不，没有。”

“ [ðeə(r)] [ɪz] , [tuː] .
“ There is , too .
“ 那里 是 , 也 .

“也有。”

[wʊd] [juː; jʊ] , ” [di'mɑːnd, -'mænd] ['dɔːrə] ['ɡreɪvli] , “ [wʊd] [juː; jʊ] [seɪ] - ['tɒmkæt] - [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['mɪnɪstə(r)] ?
Would you , ” demanded Dora gravely , “ would you say ' tomcat ' before the minister ?
会 你 , ” 要求 多拉 严重地 , “ 会 你 说 - 汤姆猫 - 前 这 部长 ?

“你愿意,”朵拉严肃地问道，“在部长面前说‘公猫’吗？ ”

” [ðɪs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['stæɡərə] .
” This was a staggerer .
” 这 曾是 一个 踉跄者 .

“这太令人震惊了。”

['deɪvi] [wɒz; wəz] [nɒt] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kɒŋkriːt] [ɪɡ'zɑːmp(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['friːdəm] [ɒv; əv] [spiːtʃ] .
Davy was not prepared for such a concrete example of the freedom of speech .
戴维 曾是 不是 准备 为了 这样的 一个 具体的 例子 的 这 自由 的 演讲 .

戴维没想到会遇到如此具体的言论自由实例。

[bʌt; bət] [wʌn] [dɪd] [nɒt] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [kən'sɪstənt] [wɪð] ['dɔːrə] .
But one did not have to be consistent with Dora .
但 一 做过 不是 有 到 是 持续的 和 多拉 .

但你不必像朵拉那样始终如一。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] , ” [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] ['sʌlkɪli] . “
“ Of course not , ” he admitted sulkily . “
“ 的 课程 不是 , ” 他 承认 闷闷不乐 . “

“当然不是,”他闷闷不乐地承认道。

- ['tɒmkæt] - ['ɪz(ə)nt] [ə; eɪ] ['həʊli] [wɜːd] .
' Tomcat ' isn't a holy word .
- 汤姆猫 - 不是 一个 圣 单词 .

“Tomcat”这个词并不神圣。

[ai] [ˌwʊdnt] ['menʃ(ə)n] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ænɪm(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] ['mɪnɪstə(r)] [æt; ət] [ɔːl] . ”
I wouldn't mention such an animal before a minister at all . ”
我 不会 提到 这样的 一个 动物 前 一个 部长 在 全部 . ”

我绝对不会在部长面前提起这种动物。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə] ? ” [pə'sistid] ['dɔːrə] .
“ But if you had to ? ” persisted Dora .
“ 但 如果 你 有 到 ? ” 持续 多拉 .

“但如果非做不可呢？”朵拉追问道。

“ [aɪ'd] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['tɒməs] ['pʊsi] , ” [sed] ['deɪvi] .
“ I'd call it a Thomas pussy , ” said Davy .
“ ID 称呼 它 一个 托马斯 猫 , ” 说 戴维 .

“我会称它为托马斯猫咪，”戴维说。

“ [ai] [θɪŋk] - ['dʒentlmən] [kæt] - [wʊd] [biː; bi][mɔː(r)] [pə'laɪt] , ” [rɪ'flektɪd] ['dɔːrə] .
“ I think ' gentleman cat ' would be more polite , ” reflected Dora .
“ 我 思考 - 绅士 猫 - 会 是 更多的 有礼貌的 , ” 反映 多拉 .

“我觉得‘绅士猫’这个称呼更礼貌一些，”朵拉沉思道。

“ [juː; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] ! ” [ri'tɔːt] ['deɪvi] [wɪð] ['wɪðərɪŋ] [skɔːn] .
“ You thinking ! ” retorted Davy with withering scorn .
“ 你 思维 ! ” 反驳 戴维 和 枯萎 轻蔑 .

“你在想什么！”戴维带着嘲讽的语气反驳道。

['deɪvi] [wɒz; wəz] [nɒt] ['fiːlɪŋ] ['kʌmftəb(ə)l] , [ðəʊ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [daɪd] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi]
Davy was not feeling comfortable , though he would have died before he
戴维 曾是 不是 感觉 舒服的 , 尽管 他 会 有 死亡 前 他
[əd'mɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['dɔːrə] .
admitted it to Dora .
承认 它 到 多拉 .

戴维感到很不舒服，但他宁愿死也不会向朵拉承认这一点。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ɪgˌzɪlə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['truːənt] [dɪ'laɪts] [hæd; həd] [daɪd] [ə'weɪ] ,
Now that the exhilaration of truant delights had died away ,
现在 那 这 兴奋 的 逃学 美味 有 死亡 离开 ,

如今，逃学的快感已经消退，

[hɪz; ɪz] ['kɒnʃəns] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm]['sæljət(ə)ri] [twindʒ] .
his conscience was beginning to give him salutary twinges .
他的 良心 曾是 开始 到 给 他 有益的 轻微的刺痛 .

他的良心开始给他带来一些有益的警醒。

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['betə(r)][tuː; tə][hæv; həv] [gɒn] [tuː; tə] ['sʌndeɪ] [skuːl]
After all , perhaps it would have been better to have gone to Sunday School
后 全部 , 也许 它 会 有 到过 更好的 到 有 已消失 到 星期日 学校
[ænd; ənd] [tʃɜːtʃ] .
and church .
和 教会 .

毕竟，或许去上主日学和去教堂会更好。

['mɪsɪz] . [lɪnd] [mait] [biː; bi] ['bɒsi] ;
Mrs . Lynde might be bossy ;
太太 . 林德 可能 是 专横跋扈 ;

林德太太可能有点专横跋扈；

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ][bɒks][ɒv; əv] ['kʊkiz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['kɪtʃɪn] ['kʌbəd] [ænd; ənd]
but there was always a box of cookies in her kitchen cupboard and
但 那里 曾是 总是 一个 盒子 的 曲奇饼 在 她 厨房 橱柜 和
[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [nɒt] ['stɪndʒi] .
she was not stingy .
她 曾是 不是 小气 .

但她的厨房橱柜里总会放着一盒饼干，她一点也不吝啬。

[æt; ət] [ðɪs] [ˌɪnkən'viːniənt] ['məʊmənt] ['deɪvi] [rɪ'membəd] [ðæt] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [tɔːn] [hɪz; ɪz] [njuː]
At this inconvenient moment Davy remembered that when he had torn his new
在 这 不方便 片刻 戴维 记得 那 什么时候 他 有 撕裂 他的 新的
[skuːl] [pænts][ðə; ði] [wiːk] [bɪ'fɔː(r)] ,
school pants the week before ,
学校 裤子 这 星期 前 ,

就在这时，戴维突然想起，就在一周前，他把新买的校裤撕破了。

['mɪsɪz] . [lɪnd] [hæd; həd] ['mendɪd] [ðem; ðəm] ['bjuːtɪfli] [ænd; ənd]['nevə(r)] [sed] [ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə]
Mrs . Lynde had mended them beautifully and never said a word to
太太 . 林德 有 已修复 他们 非常漂亮 和 绝不 说 一个 单词 到
[mə'rɪlə] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .
Marilla about them .
玛丽拉 关于 他们 .

林德太太把它们修补得非常漂亮，而且从未跟玛丽拉提起过这件事。

[bʌt; bət] ['deɪviz] [kʌp] [ɒv; əv] [ɪ'nɪkwəti] [wɒz; wəz] [nɒt] [jet] [fʊl] .
But Davy's cup of iniquity was not yet full .
但 戴维的 杯子 的 罪恶 曾是 不是 然而 满的 .

但戴维的罪恶之杯还未满溢。

[hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] [ðæt] [wʌn] [sɪn] [dɪ'mɑːndz] [ə'nʌðə(r)] [tuː; tə]['kʌvə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
He was to discover that one sin demands another to cover it .
他 曾是 到 发现 那 一 罪 需求 其他 到 覆盖 它 .

他后来发现，一个罪行需要另一个罪行来掩盖。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['dɪnə(r)] [wɪð] ['mɪsɪz] . [lɪnd] [ðæt] [deɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['deɪvi]
They had dinner with Mrs . Lynde that day , and the first thing she asked Davy
他们 有 晚餐 和 太太 . 林德 那 天 , 和 这 第一的 事物 她 问 戴维
[wɒz; wəz] ,
was ,
曾是 ,

那天他们和林德太太一起吃了晚饭，她问戴维的第一件事就是：

“ [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] [klɑːs] [ɪn] ['sʌndeɪ] [skuːl] [tə'deɪ] ? ”
“ Were all your class in Sunday School today ? ”
“ 是 全部 你的 班级 在 星期日 学校 今天 ? ”

“你们班今天都去主日学校了吗？”

“ [jɛzm] , ” [sed] ['deɪvi] [wɪð] [ə; eɪ] [gʌlp] .
“ Yes'm , ” said Davy with a gulp .
“ 是的 , ” 说 戴维 和 一个 咕噜 .

“是的，夫人,”戴维咽了口唾沫说道。

“ [ɔːl] [wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] — - [sɛpt] [wʌn] . ”
“ All were there — ' cept one . ”
“ 全部 是 那里 — - 除外 一 . ”

“所有人都到齐了——除了一个人。”

“ [dɪd] [juː; jʊ] [seɪ] [jɔː(r); jə(r)]['gəʊldən][tekst][ænd; ənd] ['kætəkɪzəm] ? ”
“ Did you say your Golden Text and catechism ? ”
“ 做过 你 说 你的 金的 文本 和 教理问答 ? ”

“你念过你的圣经和教义问答了吗？”

“ [jɛzm] . ”
“ Yes'm . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [dɪd] [juː; jʊ] [pʊt] [jɔː(r); jə(r)] [kə'lekʃ(ə)n] [ɪn] ? ”
“ Did you put your collection in ? ”
“ 做过 你 放 你的 收藏 在 ? ”

你把你的收藏品放进去了吗？

“	[jɛzm]	.	”
“	**Yes'm**	**.**	**”**
“	是的	.	”

“是的。”

“	[wɒz; wəz]	['mɪsɪz]	.	['mælkəm]	[mək'fɜːrsən]	[ɪn]	[tʃɜːtʃ]	?	”
“	**Was**	**Mrs**	**.**	**Malcolm**	**MacPherson**	**in**	**church**	**?**	**”**
“	曾是	太太	.	马尔科姆	麦克弗森	在	教会	?	”

“马尔科姆·麦克弗森夫人当时在教堂吗？”

“	[ai]	[doʊnt]	[nəʊ]	.
“	**I**	**don't**	**know**	**.**
“	我	不	知道	.

“我不知道。

”	[ðɪs]	,	[æt; ət]	[liːst]	,	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	[truːθ]	,	[θɔːt]	['retʃɪd]	['deɪvi]	.
”	**This**	**,**	**at**	**least**	**,**	**was**	**the**	**truth**	**,**	**thought**	**wretched**	**Davy**	**.**
”	这	,	在	至少	,	曾是	这	真相	,	想法	可怜	戴维	.

“至少，这是事实，”可怜的戴维心想。

“	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	['leɪdɪz]	-	[eɪd]	[ə'naʊnst]	[fɔː(r); fə(r)]	[nekst]	[wiːk]	?	”
“	**Was**	**the**	**Ladies**	**'**	**Aid**	**announced**	**for**	**next**	**week**	**?**	**”**
“	曾是	这	女士们	-	援助	宣布	为了	下一个	星期	?	”

“下周有宣布妇女援助计划的安排吗？”

“	[jɛzm]	”	—	['kweɪkɪŋli]	.
“	**Yes'm**	**”**	**—**	**quakingly**	**.**
“	是的	”	—	颤抖着	.

“是的，女士。”——颤抖着说。

“	[wɒz; wəz]	[preə(r)]	-	['miːtɪŋ]	?	”
“	**Was**	**prayer**	**-**	**meeting**	**?**	**”**
“	曾是	祷告	-	会议	?	”

“那是祷告会吗？”

“	[ai]	—	[ai]	[doʊnt]	[nəʊ]	.	”
“	**I**	**—**	**I**	**don't**	**know**	**.**	**”**
“	我	—	我	不	知道	.	”

“我……我不知道。”

“	[juː; jʊ]	[ʃʊd; ʃəd]	[nəʊ]	.
“	**You**	**should**	**know**	**.**
“	你	应该	知道	.

你应该知道。

[juː; jʊ]	[ʃʊd; ʃəd]	['lɪs(ə)n]	[mɔː(r)]	[ə'tentɪvli]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ə'naʊnsmənts]	.
You	**should**	**listen**	**more**	**attentively**	**to**	**the**	**announcements**	**.**
你	应该	听	更多的	认真地	到	这	公告	.

你应该更认真地听广播。

[wɒt]	[wɒz; wəz]	['mɪstə(r)]	.	['hɑːrviz]	[tekst]	?
What	**was**	**Mr**	**.**	**Harvey's**	**text**	**?**
什么	曾是	先生	.	哈维的	文本	?

哈维先生发了什么短信?

”	['deɪvi]	[tʊk]	[ə; eɪ]	['fræntɪk]	[gʌlp]	[ɒv; əv]	['wɔːtə(r)]	[ænd; ənd]	[sw'ɒləʊd]	[ˌaɪ 'tiː]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[lɑːst]	['prəʊtest]
”	**Davy**	**took**	**a**	**frantic**	**gulp**	**of**	**water**	**and**	**swallowed**	**it**	**and**	**the**	**last**	**protest**
”	戴维	采取	一个	疯狂的	咕噜	的	水	和	吞咽	它	和	这	最后的	反对

[ɒv; əv]	['kɒnʃəns]	[tə'geðə(r)]	.
of	**conscience**	**together**	**.**
的	良心	一起	.

“戴维疯狂地喝了一大口水，把水和最后的良心抗议一起咽了下去。

[hiː; hi]	['glɪbli]	[ri'sait]	[æn; ən]	[əʊld]	['gəʊldən]	[tekst]	['lɜːnɪd]	['sevrəl]	[wiːks]	[ə'gəʊ]	.
He	**glibly**	**recited**	**an**	**old**	**Golden**	**Text**	**learned**	**several**	**weeks**	**ago**	**.**
他	轻率地	背诵	一个	老的	金的	文本	学习	一些	周	前	.

他滔滔不绝地背诵着几周前学到的古老金典。

['fɔːtʃənətli]	['mɪsɪz]	.	[lɪnd]	[naʊ]	[stɒpt]	['kwestʃənɪŋ]	[hɪm]	;	[bʌt; bət]	['deɪvi]	[dɪd]	[nɒt]	[ɪn'dʒɔɪ]	[hɪz; ɪz]	['dɪnə(r)]	.
Fortunately	**Mrs**	**.**	**Lynde**	**now**	**stopped**	**questioning**	**him**	**;**	**but**	**Davy**	**did**	**not**	**enjoy**	**his**	**dinner**	**.**
幸运的是	太太	.	林德	现在	停止	提问	他	;	但	戴维	做过	不是	享受	他的	晚餐	.

幸运的是，林德太太不再追问他了；但戴维却没能享用他的晚餐。

[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	['əʊnli]	[iːt]	[wʌn]	['helpɪŋ]	[ɒv; əv]	['pʊdɪŋ]	.
He	**could**	**only**	**eat**	**one**	**helping**	**of**	**pudding**	**.**
他	可以	仅有的	吃	一	帮助	的	布丁	.

他只能吃一份布丁。

“	[wʌts]	[ðə; ði]	['mætə(r)]	[wɪð]	[juː; jʊ]	?	”	[di'mɑːnd, -'mænd]	['dʒʌstli]	[ə'stɒnɪʃt]	['mɪsɪz]	.	[lɪnd]	.
“	**What's**	**the**	**matter**	**with**	**you**	**?**	**”**	**demanded**	**justly**	**astonished**	**Mrs**	**.**	**Lynde**	**.**
“	是什么	这	事情	和	你	?	”	要求	公正地	惊讶	太太	.	林德	.

“你怎么了？”林德太太惊讶地问道。

“	[ɑː(r); ə(r)]	[juː; jʊ]	[sɪk]	?	”
“	**Are**	**you**	**sick**	**?**	**”**
“	是	你	生病的	?	”

你生病了吗?

“	[nəʊ]	,	”	['mʌtə]	['deɪvi]	.
“	**No**	**,**	**”**	**muttered**	**Davy**	**.**
“	不	,	”	低声说道	戴维	.

“不,”戴维低声说道。

“	[juː; jʊ]	[lʊk]	[peɪl]	.
“	**You**	**look**	**pale**	**.**
“	你	看	苍白	.

你脸色苍白。

[jʊd]	['betə(r)]	[kiːp]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[sʌn]	[ðɪs]	[ˌɑːftə'nuːn]	,	”	[əd'mɔniʃ]	['mɪsɪz]	.	[lɪnd]	.
You'd	**better**	**keep**	**out**	**of**	**the**	**sun**	**this**	**afternoon**	**,**	**”**	**admonished**	**Mrs**	**.**	**Lynde**	**.**
你会	更好的	保持	出去	的	这	太阳	这	下午	,	”	告诫	太太	.	林德	.

“你今天下午最好别晒太阳,”林德太太告诫道。

“	[duː; də]	[juː; jʊ]	[nəʊ]	[haʊ]	['meni]	[laɪz]	[juː; jʊ]	[təʊld]	['mɪsɪz]	.	[lɪnd]	?	”	[ɑːskt]	['dɔːrə]	[rɪ'prəʊtʃfəli]	,
“	**Do**	**you**	**know**	**how**	**many**	**lies**	**you**	**told**	**Mrs**	**.**	**Lynde**	**?**	**”**	**asked**	**Dora**	**reproachfully**	**,**
“	做	你	知道	如何	许多	谎言	你	讲述	太太	.	林德	?	”	问	多拉	责备地	,

“你知道你对林德太太撒了多少谎吗？”朵拉责备地问道。

[æz; əz]	[suːn]	[æz; əz]	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	[ə'ləʊn]	['ɑːftə(r)]	['dɪnə(r)]	.
as	**soon**	**as**	**they**	**were**	**alone**	**after**	**dinner**	**.**
作为	很快	作为	他们	是	独自的	后	晚餐	.

晚饭后，他们俩单独相处的时候。

['deɪvi]	,	[gəud]	[tuː; tə]	[ˌdespə'reɪʃn]	,	[tɜːnd]	['fɪəsli]	.
Davy	**,**	**goaded**	**to**	**desperation**	**,**	**turned**	**fiercely**	**.**
戴维	,	被激怒	到	绝望	,	转向	激烈地	.

戴维被激怒到绝望，猛地转身。

“	[ai]	[doʊnt]	[nəʊ]	[ænd; ənd]	[ai]	[doʊnt]	[keə(r)]	,	”	[hiː; hi]	[sed]	.
“	**I**	**don't**	**know**	**and**	**I**	**don't**	**care**	**,**	**”**	**he**	**said**	**.**
“	我	不	知道	和	我	不	关心	,	”	他	说	.

“我不知道，也不关心,”他说。

“ [juː; jʊ][dʒʌst] [ʃʌt] [ʌp] , ['dɔːrə] [kiːθ] .
“ You just shut up , Dora Keith .
“ 你 只是 关闭 向上 , 多拉 基思 .

“你闭嘴，多拉·基思。”

” [ðen] [pɔː(r); pʊə(r)] ['deɪvi] [bɪ'tʊk] [hɪm'self] [tuː; tə][ə; eɪ] [sɪ'kluːdɪd] [rɪ'triːt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['wʊdpaɪl]
” Then poor Davy betook himself to a secluded retreat behind the woodpile
” 然后 贫穷的 戴维 贝托克 他自己 到 一个 僻 撤退 在后面 这 木柴堆
[tuː; tə] [θɪŋk] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [træns'gresə] .
to think over the way of transgressors .
到 思考 超过 这 方式 的 违规者 .

“然后，可怜的戴维独自一人走到柴堆后面一个僻静的地方，思考罪人的道路。”

[griːn] ['geɪbl] [wɒz; wəz] [ræpt] [ɪn] ['dɑːknəs] [ænd; ənd] ['saɪləns] [wen] [æn] [riːtʃt] [həʊm] .
Green Gables was wrapped in darkness and silence when Anne reached home .
绿色的 山墙 曾是 包装 在 黑暗 和 沉默 什么时候 安妮 达到 家 .

安妮回到家时，绿山墙笼罩在一片黑暗和寂静之中。

[ʃiː; ʃi] [lɒst] [nəʊ] [taɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [bed] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] ['taɪəd][ænd; ənd] ['sliːpi] .
She lost no time going to bed , for she was very tired and sleepy .
她 丢失的 不 时间 去 到 床 , 为了 她 曾是 非常 疲劳的 和 困 .

她迫不及待地上床睡觉，因为她非常疲惫，也很困。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] ['sevrəl] [ˌævən'liː] [ˌdʒɒlɪfɪ'keɪʃən] [ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [wiːk] , [ɪnv'ɒlvɪŋ] ['rɑːðə(r)] [leɪt]
There had been several Avonlea jollifications the preceding week , involving rather late
那里 有 到过 一些 阿冯利 欢乐 这 前 星期 , 涉及 相当 晚的
['aʊəz] .
hours .
小时 .

前一周，艾文利举行了好几次庆祝活动，一直持续到很晚。

['ænz] [hed] [wɒz; wəz] ['hɑːdli] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['pɪləʊ] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][hɑːf] [ə'sliːp] ;
Anne's head was hardly on her pillow before she was half asleep ;
安妮的 头 曾是 几乎 在 她 枕头 前 她 曾是 一半 睡着了 ;

安妮的头刚放在枕头上，就半睡半醒了；

[bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] [hɜː(r); hə(r)][dɔː(r)][wɒz; wəz] ['sɒftli] ['əʊpənd] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pliːdɪŋ] [vɔɪs] [sed] , “
but just then her door was softly opened and a pleading voice said , “
但 只是 然后 她 门 曾是 轻轻 打开 和 一个 恳求 嗓音 说 , “
[æn] .
Anne .
安妮 .

但就在这时，她的门被轻轻地打开了，一个恳求的声音说：“安妮。”

” [æn] [sæt] [ʌp] ['draʊzɪli] .
” Anne sat up drowsily .
” 安妮 卫星 向上 昏昏欲睡地 .

安妮昏昏欲睡地坐了起来。

“ ['deɪvi] , [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] ?
“ Davy , is that you ?
“ 戴维 , 是 那 你 ?

“戴维，是你吗？”

[wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] ?
What is the matter ?
什么 是 这 事情 ?

什么事？

” [ə; eɪ] [waɪt] - [klæd] ['fɪgə(r)] [flʌŋ] [ɪt'self] [ə'krɒs] [ðə; ði] [flɔː(r)] [ænd; ənd] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] [bed] .
” A white - clad figure flung itself across the floor and on to the bed .
” 一个 白色的 - 覆膜 数字 扔 本身 穿过 这 地面 和 在 到 这 床 .

“一个身穿白衣的人影猛地扑过地板，倒在了床上。”

“ [æn] , ” [sɔb] ['deɪvi] , ['getɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [nek] .
“ Anne , ” sobbed Davy , getting his arms about her neck .
“ 安妮 , ” 啜泣 戴维 , 获得 他的 武器 关于 她 脖子 .

“安妮,”戴维抽泣着，双臂环住她的脖子。

“ [aɪm] ['ɔːf(ə)l] [glæd] [jʊr; jər] [həʊm] .
“ I'm awful glad you're home .
“ 我是 可怕 高兴的 你是 家 .

“我真高兴你回家了。”

[ai] ['kʊd(ə)nt] [gəʊ][tuː; tə] [sliːp] [tɪl] [aɪ'd][təʊld] ['sʌmbədi] . ”
I couldn't go to sleep till I'd told somebody . ”
我 不能 去 到 睡觉 直到 ID 讲述 某人 . ”

不跟人倾诉，我根本睡不着。

“ [təʊld] ['sʌmbədi] [wɒt] ? ”
“ Told somebody what ? ”
“ 讲述 某人 什么 ? ”

“跟人说了什么？ ”

“ [haʊ] - [ai][ˌeɪ 'em] . ”
“ How mis'rubul I am . ”
“ 如何 - 我 是 . ”

“我真是太不幸了。”

“ [waɪ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['mɪzrəbl] , [dɪə(r)] ? ” “
“ Why are you miserable , dear ? ” “
“ 为什么 是 你 悲惨的 , 亲爱的 ? ” “

“亲爱的，你为什么这么难过？ ”

- [kɔːz] [ai][wɒz; wəz][səʊ][bæd] [tə'deɪ] , [æn] .
' Cause I was so bad today , Anne .
- 原因 我 曾是 所以 坏的 今天 , 安妮 .

因为我今天表现得太糟糕了，安妮。

[əʊ] , [ai][wɒz; wəz] ['ɔːf(ə)l] [bæd] — - [aɪv] ['evə(r)] [biːn] [jet] . ”
Oh , I was awful bad — badder'n I've ever been yet . ”
哦 , 我 曾是 可怕 坏的 — - 我已经 曾经 到过 然而 . ”

哦，我当时糟透了——比我以往任何时候都糟。”

“ [wɒt] [dɪd][juː; jʊ][duː; də] ? ”
“ What did you do ? ”
“ 什么 做过 你 做 ? ”

你做了什么？

“ [əʊ] , [aɪm] [ə'freɪd] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .
“ Oh , I'm afraid to tell you .
“ 哦 , 我是 害怕的 到 告诉 你 .

“哦，我不敢告诉你。”

[jʊl] ['nevə(r)] [laɪk] [ˌem 'iː] [ə'gen] , [æn] .
You'll never like me again , Anne .
你会 绝不 喜欢 我 再次 , 安妮 .

安妮，你再也不会喜欢我了。

[ai] ['kʊd(ə)nt] [seɪ] [maɪ] [preə(r)z] [tə'naɪt] .
I couldn't say my prayers tonight .
我 不能 说 我的 祈祷 今晚 .

今晚我没能做祷告。

[ai] ['kʊd(ə)nt] [tel] [gɒd] [wɒt] [aɪ'd] [dʌn] .
I couldn't tell God what I'd done .
我 不能 告诉 上帝 什么 ID 完毕 .

我无法向上帝解释我做了什么。

[ai][wɒz; wəz] - [ʃeɪmd] [tuː; tə][hæv; həv] [hɪm] [nəʊ] . ”
I was ' shamed to have Him know . ”
我 曾是 - 羞愧 到 有 他 知道 . ”

我“羞于让他知道”。

“ [bʌt; bət][hiː; hi] [njuː] ['eniweɪ] , ['deɪvi] . ”
“ But He knew anyway , Davy . ”
“ 但 他 知道 反正 , 戴维 . ”

“但祂无论如何都知道，戴维。”

“ [ðæts] [wɒt] ['dɔːrə] [sed] .
“ That's what Dora said .
“ 那就是 什么 多拉 说 .

“朵拉就是这么说的。”

[bʌt; bət][ai] [θɔːt] [hiː; hi] ['maitənt] [hæv; həv] ['nəʊtɪst] [dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .
But I thought p'raps He mightn't have noticed just at the time .
但 我 想法 或许 他 可能不会 有 注意到 只是 在 这 时间 .

但我当时想，或许他并没有注意到。

['eniweɪ] , [aɪ'd]['rɑːðə(r)] [tel] [juː; jʊ] [fɜːst] . ”
Anyway , I'd rather tell you first . ”
反正 , ID 相当 告诉 你 第一的 . ”

总之，我还是想先告诉你。

“ [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ][dɪd] ?
“ What is it you did ?
“ 什么 是 它 你 做过 ?

你做了什么?

” [aʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [keɪm] [ɪn][ə; eɪ] [rʌʃ] .
” Out it all came in a rush .
” 出去 它 全部 来了 在 一个 匆忙 .

“所有东西都一股脑儿地涌了出来。”

“ [ai] [rʌn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['sʌndeɪ] [skuːl] — [ænd; ənd] [went] ['fɪʃɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['kɒtn] — [ænd; ənd]
“ I run away from Sunday School — and went fishing with the Cottons — and
“ 我 跑步 离开 从 星期日 学校 — 和 去 钓鱼 和 这 棉花 — 和
[ai][təʊld]['evə(r)][səʊ] ['meni] ['hwɔpə] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [lɪnd] — [əʊ] !
I told ever so many whoppers to Mrs . Lynde — oh !
我 讲述 曾经 所以 许多 巨无霸 到 太太 . 林德 — 哦 !

“我从主日学校逃了出来——和科顿一家去钓鱼——我还跟林德太太讲了好多弥天大谎——哦！

- [məʊst][hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] — [ænd; ənd] — [ænd; ənd] — [ai] — [ai] [sed] [ə; eɪ][sweə(r)] [wɜːd] , [æn] — [ə; eɪ]
' most half a dozen — and — and — I — I said a swear word , Anne — a
- 最多 一半 一个 打 — 和 — 和 — 我 — 我 说 一个 发誓 单词 , 安妮 — 一个
['prɪti] [nɪə(r)][sweə(r)] [wɜːd] ,
pretty near swear word ,
漂亮的 靠近 发誓 单词 ,

“差不多有六七个——而且——而且——我——我说了句脏话，安妮——差不多就是脏话了。”

['enihaʊ] — [ænd; ənd][ai] [kɔːld] [gɒd] [nems] .
anyhow — and I called God names .
无论如何 — 和 我 称为 上帝 姓名 .

总之——我还辱骂了上帝。

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['saɪləns] .
” There was silence .
” 那里 曾是 沉默 .

一片寂静。

['deɪvi]	['dɪd(ə)nt]	[nəʊ]	[wɒt]	[tuː; tə]	[meɪk]	[ɒv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	.
Davy	**didn't**	**know**	**what**	**to**	**make**	**of**	**it**	**.**
戴维	没有	知道	什么	到	制作	的	它	.

戴维不知道该如何看待这件事。

[wɒz; wəz]	[æn]	[səʊ]	[ʃɒkt]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	['nevə(r)]	[wʊd]	[spiːk]	[tuː; tə]	[hɪm]	[ə'gen]	?
Was	**Anne**	**so**	**shocked**	**that**	**she**	**never**	**would**	**speak**	**to**	**him**	**again**	**?**
曾是	安妮	所以	震惊	那	她	绝不	会	说话	到	他	再次	?

安妮是不是震惊到从此再也不愿跟他说话了？

“	[æn]	,	[wɒt]	[ɑː(r); ə(r)]	[juː; jʊ]	['gəʊɪŋ]	[tuː; tə]	[duː; də]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	?
“	**Anne**	**,**	**what**	**are**	**you**	**going**	**to**	**do**	**to**	**me**	**?**
“	安妮	,	什么	是	你	去	到	做	到	我	?

安妮，你要对我做什么？

”	[hiː; hi]	['wɪspəd]	.
”	**he**	**whispered**	**.**
”	他	低声说道	.

他低声说道。

“	['nʌθɪŋ]	,	[dɪə(r)]	.
“	**Nothing**	**,**	**dear**	**.**
“	没有什么	,	亲爱的	.

“没什么，亲爱的。”

[juːv]	[biːn]	['pʌnɪʃt]	[ɔːl'redi]	,	[ai]	[θɪŋk]	.	”
You've	**been**	**punished**	**already**	**,**	**I**	**think**	**.**	**”**
你已经	到过	受到惩罚	已经	,	我	思考	.	”

我认为你已经受到惩罚了。

“	[nəʊ]	,	[ai]	['hævnt]	.
“	**No**	**,**	**I**	**haven't**	**.**
“	不	,	我	还没有	.

“不，我没有。”

['nʌθɪŋz]	[biːn]	[dʌn]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	.	”
Nothing's	**been**	**done**	**to**	**me**	**.**	**”**
没什么。	到过	完毕	到	我	.	”

没人对我做什么。

“	[juːv]	[biːn]	['veri]	[ʌn'hæpi]	['evə(r)]	[sɪns]	[juː; jʊ]	[dɪd]	[rɒŋ]	,	['hævnt]	[juː; jʊ]	?	”
“	**You've**	**been**	**very**	**unhappy**	**ever**	**since**	**you**	**did**	**wrong**	**,**	**haven't**	**you**	**?**	**”**
“	你已经	到过	非常	不开心	曾经	自从	你	做过	错误的	,	还没有	你	?	”

“自从你做错事之后，你就一直很不开心，对吗？”

“	[juː; jʊ]	[bet]	!	”	[sed]	['deɪvi]	[ɪm'fætɪkli]	.
“	**You**	**bet**	**!**	**”**	**said**	**Davy**	**emphatically**	**.**
“	你	赌注	!	”	说	戴维	强调地	.

“当然！”戴维斩钉截铁地说。

“	[ðæt]	[wɒz; wəz]	[jɔː(r); jə(r)]	['kɒnʃəns]	['pʌnɪʃɪŋ]	[juː; jʊ]	,	['deɪvi]	.	”
“	**That**	**was**	**your**	**conscience**	**punishing**	**you**	**,**	**Davy**	**.**	**”**
“	那	曾是	你的	良心	惩罚	你	,	戴维	.	”

“那是你的良心在惩罚你，戴维。”

“	[wʌts]	[maɪ]	['kɒnʃəns]	?
“	**What's**	**my**	**conscience**	**?**
“	是什么	我的	良心	?

我的良心何在？

[ai]	[wɒnt]	[tuː; tə]	[nəʊ]	.	”
I	**want**	**to**	**know**	**.**	**”**
我	想	到	知道	.	”

我想知道。

" [ɪts] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][juː; jʊ] , ['deɪvi] ,
" It's something in you , Davy ,
" 它是 某物 在 你 , 戴维 ,

"这是你身上的某种特质，戴维。"

[ðæt] ['ɔːlweɪz] [telz] [juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ] [rɒŋ] [ænd; ənd] [meɪks] [juː; jʊ] [ʌn'hæpi] [ɪf]
that always tells you when you are doing wrong and makes you unhappy if
那 总是 讲述 你 什么时候 你 是 正在做 错误的 和 制作 你 不开心 如果
[juː; jʊ] [pə'sɪst] [ɪn] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
you persist in doing it .
你 坚持 在 正在做 它 .

它总是会在你做错事的时候提醒你，如果你继续这样做，它会让你不开心。

['hævnt] [juː; jʊ] ['nəʊtɪst] [ðæt] ? "
Haven't you noticed that ? "
还没有 你 注意到 那 ? "

你没注意到吗?

" [jes] , [bʌt; bət][ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .
" Yes , but I didn't know what it was .
" 是的 , 但 我 没有 知道 什么 它 曾是 .

"是的，但我不知道那是什么。"

[ai] [wɪʃ] [ai]['dɪd(ə)nt][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .
I wish I didn't have it .
我 希望 我 没有 有 它 .

我真希望我没有它。

[aɪ'd][hæv; həv] [lɒts] [mɔː(r)] [fʌn] .
I'd have lots more fun .
ID 有 很多 更多的 乐趣 .

我会玩得更开心。

[weə(r)] [ɪz][maɪ] ['kɒnʃəns] , [æn] ?
Where is my conscience , Anne ?
在哪里 是 我的 良心 , 安妮 ?

安妮，我的良心在哪里?

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] .
I want to know .
我 想 到 知道 .

我想知道。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ] ['stʌmək] ? "
Is it in my stomach ? "
是 它 在 我的 胃 ? "

它在我胃里吗?

" [nəʊ] , [ɪts] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [səʊl] , " ['ɑːnsə(r)d] [æn] , ['θæŋkfl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dɑːknəs] ,
" No , it's in your soul , " answered Anne , thankful for the darkness ,
" 不 , 它是 在 你的 灵魂 , " 回答 安妮 , 感恩 为了 这 黑暗 ,

"不，它就在你的灵魂深处，"安妮回答道，她感激这黑暗。

[sɪns] ['grævəti][mʌst; məst][biː; bi] [prɪ'zɜːvd] [ɪn] ['sɪəriəs] ['mætəz] .
since gravity must be preserved in serious matters .
自从 重力 必须 是 保存完好 在 严肃的 事情 .

因为在严肃的事情上，重力必须得到维护。

" [ai] [spəʊz] [ai] [kænt] [get] [klɪə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ðen] , " [sed] ['deɪvi] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] .
" I s'pose I can't get clear of it then , " said Davy with a sigh .
" 我 假设 我 不能 得到 清除 的 它 然后 , " 说 戴维 和 一个 叹 .

"看来我是摆脱不了这件事了。"戴维叹了口气说道。

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['ɡəʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [mə'rɪlə] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [lɪnd] [ɒn][ˌem 'iː] , [æn] ? ”
“ Are you going to tell Marilla and Mrs . Lynde on me , Anne ? ”
“ 是 你 去 到 告诉 玛丽拉 和 太太 . 林德 在 我 , 安妮 ? ”

“安妮，你要把我的事告诉玛丽拉和林德太太吗？”

“ [nəʊ] , [dɪə(r)] , [aɪm] [nɒt] ['ɡəʊɪŋ] [tuː; tə] [tel] ['eni] [wʌn] .
“ No , dear , I'm not going to tell any one .
“ 不 , 亲爱的 , 我是 不是 去 到 告诉 任何 一 .

“不，亲爱的，我不会告诉任何人。”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['sɒri] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['nɔːti] , [ɑːrnt] [juː; jʊ] ? ”
You are sorry you were naughty , aren't you ? ”
你 是 对不起 你 是 淘气 , 不是 你 ? ”

你后悔自己淘气了吧?

“ [juː; jʊ] [bet] ! ”
“ You bet ! ”
“ 你 赌注 ! ”

“当然！”

“ [ænd; ənd] [jʊl] ['nevə(r)][biː; bi][bæd] [laɪk] [ðæt] [ə'gen] . ”
“ And you'll never be bad like that again . ”
“ 和 你会 绝不 是 坏的 喜欢 那 再次 . ”

“你以后再也不会那么坏了。”

“ [nəʊ] , [bʌt; bət] — ” ['ædɪd] ['deɪvi] ['kɔːʃəsli] , “ [ai] [mait] [biː; bi][bæd][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [wei] . ”
“ No , but — ” added Davy cautiously , “ I might be bad some other way . ”
“ 不 , 但 — ” 额外 戴维 谨慎地 , “ 我 可能 是 坏的 一些 其他 方式 . ”

“不，但是——”戴维谨慎地补充道，“我可能在其他方面也很坏。”

“ [juː; jʊ][woʊnt] [seɪ] ['nɔːti] [wɜːdz] , [ɔː(r)] [rʌn] [ə'weɪ] [ɒn] ['sʌndez] ,
“ You won't say naughty words , or run away on Sundays ,
“ 你 惯于 说 淘气 字 , 或者 跑步 离开 在 星期日 ,

“你不会说脏话，也不会在星期天离家出走，

[ɔː(r)] [tel] ['fɔːlshud] [tuː; tə]['kʌvə(r)] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] [sɪnz] ? ”
or tell falsehoods to cover up your sins ? ”
或者 告诉 谎言 到 覆盖 向上 你的 罪孽 ? ”

还是编造谎言来掩盖你的罪行?

“ [nəʊ] .
“ No .
“ 不 .

“不。

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [peɪ] , ” [sed] ['deɪvi] .
It doesn't pay , ” said Davy .
它 不 支付 , ” 说 戴维 .

“这样做不划算,”戴维说。

“ [wel] , ['deɪvi] , [dʒʌst] [tel] [gɒd] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['sɒri] [ænd; ənd][ɑːsk] [hɪm] [tuː; tə] [fə'gɪv] [juː; jʊ] . ”
“ Well , Davy , just tell God you are sorry and ask Him to forgive you . ”
“ 出色地 , 戴维 , 只是 告诉 上帝 你 是 对不起 和 问 他 到 原谅 你 . ”

“戴维，你就向上帝忏悔，请求他的原谅吧。”

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [fə'givn] [ˌem 'iː] , [æn] ? ”
“ Have you forgiven me , Anne ? ”
“ 有 你 已原谅 我 , 安妮 ? ”

“安妮，你原谅我了吗？”

“ [jes] , [dɪə(r)] . ”
“ Yes , dear . ”
“ 是的 , 亲爱的 . ”

“是的亲爱的。”

“ [ðen] , ” [sed] ['deɪvi] ['dʒɔɪəsli] , “ [ai][doʊnt][keə(r)] [mʌtʃ] ['weðə(r)] [gɒd] [dʌz] [ɔː(r)][nɒt] . ”

“ Then , ” said Davy joyously , “ I don't care much whether God does or not . ”

“ 然后 , ” 说 戴维 欣喜地 , “ 我 不 关心 很多 无论 上帝 做 或者 不是 . ”

“那么,”戴维高兴地说，“我不太在意上帝是否在意。”

“ ['deɪvi] ! ”

“ Davy ! ”

“ 戴维 ! ”

“戴维！”

“ [əʊ] — [aɪl] [ɑːsk] [hɪm] — [aɪl] [ɑːsk] [hɪm] , ” [sed] ['deɪvi] ['kwɪkli] , ['skræmblɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] [bed] ,

“ Oh — I'll ask Him — I'll ask Him , ” said Davy quickly , scrambling off the bed ,

“ 哦 — 患病的 问 他 — 患病的 问 他 , ” 说 戴维 迅速地 , 争抢 离开 这 床 ,

“哦——我去问他——我去问他,”戴维说着，赶紧从床上跳了下来。

[kən'vɪnst] [baɪ] ['ænz] [təʊn] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [sed] ['sʌmθɪŋ] ['dredf(ə)l] .

convinced by Anne's tone that he must have said something dreadful .

确信 经过 安妮的 语气 那 他 必须 有 说 某物 可怕 .

安妮的语气让她确信，他一定说了什么可怕的事情。

“ [ai][doʊnt][maɪnd] ['ɑːskɪŋ] [hɪm] , [æn] . — [pliːz] , [gɒd] , [aɪm] ['ɔːf(ə)l]

“ I don't mind asking Him , Anne . — Please , God , I'm awful

“ 我 不 头脑 问 他 , 安妮 . — 请 , 上帝 , 我是 可怕

“我不介意向祂求求，安妮。——上帝啊，求求你，我太糟糕了。”

['sɒri] [ai] [bɪ'heɪvd] [bæd] [tə'deɪ] [ænd; ənd] [aɪl] [traɪ][tuː; tə][biː; bi] [gʊd] [ɒn] ['sʌndez] ['ɔːlweɪz] [ænd; ənd]

sorry I behaved bad today and I'll try to be good on Sundays always and

对不起 我 表现 坏的 今天 和 患病的 尝试 到 是 好的 在 星期日 总是 和

[pliːz] [fə'gɪv] [ˌem 'iː] . — [ðeə(r)] [naʊ] ,

please forgive me . — There now ,

请 原谅 我 . — 那里 现在 ,

对不起，我今天表现不好，我以后每个星期天都会努力表现好，请原谅我。——好了，

[æn] . ”

Anne . ”

安妮 . ”

安妮。”

“ [wel] , [naʊ] , [rʌn] [ɒf] [tuː; tə] [bed] [laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] . ”

“ Well , now , run off to bed like a good boy . ”

“ 出色地 , 现在 , 跑步 离开 到 床 喜欢 一个 好的 男生 . ”

“好了，乖乖地跑去睡觉吧。”

“ [ɔːl] [raɪt] .

“ All right .

“ 全部 正确的 .

“好的。

[seɪ] , [ai][doʊnt] [fiːl] - ['eni] [mɔː(r)] .

Say , I don't feel mis'rubul any more .

说 , 我 不 感觉 - 任何 更多的 .

说真的，我不再感到痛苦了。

[ai] [fiːl] [faɪn] .

I feel fine .

我 感觉 美好的 .

我感觉很好。

[gʊd] [naɪt] . ”

Good night . ”

好的 夜晚 . ”

晚安。”

“ [gʊd] [naɪt] .
“ Good night .
“ 好的 夜晚 .

“晚安。

” [æn] [slɪpt] [daʊn] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['piləuz] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] .
” Anne slipped down on her pillows with a sigh of relief .
” 安妮 滑倒了 向下 在 她 枕头 和 一个 叹 的 宽慰 .

安妮长舒一口气，滑倒在枕头上。

[əʊ] — [haʊ] ['sliːpi] — [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] !
Oh — how sleepy — she was !
哦 — 如何 困 — 她 曾是 !

哦——她好困啊！

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['sekənd] —
In another second —
在 其他 第二 —

再过一秒——

“ [æn] !
“ Anne !
“ 安妮 !

“安妮！”

” ['deɪvi] [wɒz; wəz] [bæk] [ə'gen] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [bed] .
” Davy was back again by her bed .
” 戴维 曾是 后退 再次 经过 她 床 .

戴维又回到了她的床边。

[æn] [drægd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['əʊpən] .
Anne dragged her eyes open .
安妮 拖拽 她 眼睛 打开 .

安妮缓缓睁开了眼睛。

“ [wɒt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , [dɪə(r)] ?
“ What is it now , dear ?
“ 什么 是 它 现在 , 亲爱的 ?

“亲爱的，现在又怎么了？”

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [nəʊt] [ɒv; əv] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [aʊt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] .
” she asked , trying to keep a note of impatience out of her voice .
” 她 问 , 尝试 到 保持 一个 笔记 的 不耐烦 出去 的 她 嗓音 .

“她问道，努力不让自己的声音里带出不耐烦的语气。”

“ [æn] , [hæv; həv] [juː; jʊ] ['evə(r)] ['nəʊtɪst] [haʊ] ['mɪstə(r)] . ['hærɪs(ə)n] [spɪts] ?
“ Anne , have you ever noticed how Mr . Harrison spits ?
“ 安妮 , 有 你 曾经 注意到 如何 先生 . 哈里森 吐痰 ?

安妮，你有没有注意到哈里森先生是怎么吐痰的？

[duː; də] [juː; jʊ] [spəʊz] , [ɪf] [ai] ['præktɪs] [hɑːd] , [ai] [kæn; kən] [lɜːn] [tuː; tə] [spɪt] [dʒʌst] [laɪk] [hɪm] ?
Do you s'pose , if I practice hard , I can learn to spit just like him ?
做 你 假设 , 如果 我 实践 难的 , 我 能 学习 到 吐 只是 喜欢 他 ?

你觉得如果我努力练习，我能学会像他一样吐痰吗？

” [æn] [sæt] [ʌp] .
” Anne sat up .
” 安妮 卫星 向上 .

安妮坐了起来。

“ ['deɪvi] [kiːθ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,
“ Davy Keith , ” she said ,
“ 戴维 基思 , ” 她 说 ,

“戴维·基思,”她说。

“ [gəʊ] [streɪt] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][bed][ænd; ənd][doʊnt][let][ˌem ˈiː] [kætʃ] [juː; jʊ][aʊt][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [əˈgen]
“ go straight to your bed and don't let me catch you out of it again
“ 去 直的 到 你的 床 和 不 让 我 抓住 你 出去 的 它 再次
[təˈnaɪt] !
tonight !
今晚 !

“立刻回床上睡觉，今晚别让我再抓到你没睡好！”

[gəʊ] , [naʊ] !
Go , now !
去 , 现在 !

快走！

” [ˈdeɪvi] [went] , [ænd; ənd] [stʊd] [nɒt] [əˈpɒn] [ðə; ði][ˈɔːdə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈgəʊɪŋ] .
” Davy went , and stood not upon the order of his going .
” 戴维 去 , 和 站立 不是 之上 这 命令 的 他的 去 .

“戴维走了，并没有按照他离开的顺序站着。”

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪˈviː]
Chapter XIV
章 十四

第十四章

[ðə; ði] [ˈsʌmənz]
The Summons
这 传票

传票

[æn] [wɒz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [wɪð] [ˈruːbi] [ˈgɪlɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈgɪlɪs] - [ˈgɑːd(ə)n][ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] [krept]
Anne was sitting with Ruby Gillis in the Gillis ' garden after the day had crept
安妮 曾是 坐着 和 红宝石 吉利斯 在 这 吉利斯 - 花园 后 这 天 有 悄悄地爬
[ˈlɪŋgərɪŋli] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd][wɒz; wəz] [gɒn] .
lingeringly through it and was gone .
久久地 通过 它 和 曾是 已消失 .

一天的时光缓缓流逝，安妮和露比·吉利斯坐在吉利斯家的花园里。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [wɔːm] , [ˈsməʊki] [ˈsʌmə(r)] [ˌɑːftəˈnuːn] .
It had been a warm , smoky summer afternoon .
它 有 到过 一个 温暖的 , 烟 夏天 下午 .

那是一个温暖而烟雾弥漫的夏日午后。

[ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ][ˈsplendə(r)][ɒv; əv] [aʊt] - [ˈflaʊərɪŋ] .
The world was in a splendor of out - flowering .
这 世界 曾是 在 一个 辉煌 的 出去 - 开花 .

世界正处于万物盛开的绚丽景象之中。

[ðə; ði][ˈaɪd(ə)l] [ˈvæliz] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [heɪz] .
The idle valleys were full of hazes .
这 闲置的 山谷 是 满的 的 薄雾 .

幽静的山谷里弥漫着薄雾。

[ðə; ði] [wɜː(r); wə(r)] [præŋkt] [wɪð] [ˈʃædəʊz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfiːldz] [wɪð] [ðə; ði][ˈpɜːp(ə)l][ɒv; əv]
The woodways were pranked with shadows and the fields with the purple of
这 林道 是 恶作剧 和 阴影 和 这 字段 和 这 紫色的 的
[ðə; ði][ˈæstə(r)] .
the asters .
这 紫菀 .

林间小路被斑驳的树影所点缀，田野里盛开着紫色的紫菀花。

[æn] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [ʌp] [ə; eɪ] ['muːnlaɪt] [draɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [waɪt] [sændz] [biːtʃ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait]
Anne had given up a moonlight drive to the White Sands beach that she might
安妮 有 给定 向上 一个 月光 驾驶 到 这 白色的 桑兹 海滩 那 她 可能
[spend] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wɪð] ['ruːbi] .
spend the evening with Ruby .
花费 这 晚上 和 红宝石 .

为了能和露比共度夜晚，安妮放弃了在月光下驾车前往白沙滩的计划。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][səʊ] [spent] ['meni] ['iːvnɪŋz] [ðæt] ['sʌmə(r)] ,
She had so spent many evenings that summer ,
她 有 所以 花费 许多 晚上 那 夏天 ,

那年夏天，她有很多个夜晚都是这样度过的。

[ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi]['ɒf(ə)n] [w'ʌndəd] [wɒt] [gʊd] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] ['eni] [wʌn] ,
although she often wondered what good it did any one ,
虽然 她 经常 想知道 什么 好的 它 做过 任何 一 ,

尽管她常常怀疑这样做对任何人有什么好处，

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [went] [həʊm] [dɪ'saɪdɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [nɒt] [gəʊ] [ə'gen] .
and sometimes went home deciding that she could not go again .
和 有时 去 家 决定 那 她 可以 不是 去 再次 .

有时她会回家，因为她觉得不能再去了。

['ruːbi] [gruː] ['peɪlə(r)][æz; əz][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [wein] ;
Ruby grew paler as the summer waned ;
红宝石 生长 肤色较浅 作为 这 夏天 减弱 ;

随着夏日渐逝，露比的肤色也渐渐变浅；

[ðə; ði] [waɪt] [sændz] [skuːl] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n] [ʌp] — “ [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['betə(r)] [ðæt]
the White Sands school was given up — “ her father thought it better that
这 白色的 桑兹 学校 曾是 给定 向上 — “ 她 父亲 想法 它 更好的 那
[ʃiː; ʃi] ['ʃudnt] [tiːtʃ] [tɪl] [njuː]
she shouldn't teach till New
她 不应该 教 直到 新的

白沙学校被放弃了——“她父亲认为，在她毕业之前，她最好不要教书。”

[jɪrz] ” — [ænd; ənd][ðə; ði]['fænsi] [wɜːk] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] ['ɒf(tə)n] [ænd; ənd] ['ɒf(tə)n] [fel] [frɒm; frəm][hændz]
Year's ” — and the fancy work she loved oftener and oftener fell from hands
年 ” — 和 这 想要 工作 她 喜爱 更频繁 和 更频繁 跌倒 从 双手

“年复一年”——她所钟爱的精美作品也越来越频繁地从她手中流落。

[grəʊn] [tuː] ['wɪəri] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
grown too weary for it .
生长 也 厌倦 为了 它 .

已经厌倦了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [geɪ] , ['ɔːlweɪz] ['həʊpf(ə)l] , ['ɔːlweɪz] ['tʃætərɪŋ] [ænd; ənd] ['wɪspərɪŋ] [ɒv; əv]
But she was always gay , always hopeful , always chattering and whispering of
但 她 曾是 总是 同性恋 , 总是 充满希望 , 总是 喋喋不休 和 耳语 的
[hɜː(r); hə(r)] [bəʊz] ,
her beaux ,
她 美男子 ,

但她一直都很快乐，一直充满希望，总是叽叽喳喳地谈论着她的爱慕者们。

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['raɪvlriz] [ænd; ənd] [di'spɛə] .
and their rivalries and despairs .
和 他们的 竞争 和 绝望 .

以及他们之间的竞争和绝望。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðɪs] [ðæt] [meɪd] ['ænz] ['vɪzɪts] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
It was this that made Anne's visits hard for her .
它 曾是 这 那 制成 安妮的 访问 难的 为了 她 .

正是这一点让安妮的探访变得艰难。

[wɒt] [hæd; həd] [wʌns] [biːn] ['sɪli] [ɔː(r)] [ə'mjuːzɪŋ] [wɒz; wəz] ['gruːsəm] , [naʊ] ;
What had once been silly or amusing was gruesome , now ;
什么 有 一次 到过 愚蠢的 或者 有趣 曾是 令人毛骨悚然 , 现在 ;

曾经的愚蠢或有趣之事，如今却变得令人毛骨悚然；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [deθ] ['pɪərɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] ['wɪlfl] [mɑːsk][ɒv; əv][laɪf] .
it was death peering through a wilful mask of life .
它 曾是 死亡 窥视 通过 一个 故意 面具 的 生活 .

那是死神透过精心伪装的生命面具窥视着我们。

[jet] ['ruːbi] [siːmd] [tuː; tə] [klɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
Yet Ruby seemed to cling to her ,
然而 红宝石 似乎 到 黏着 到 她 ,

然而，露比似乎很依恋她。

[ænd; ənd]['nevə(r)] [let] [hɜː(r); hə(r)][gəʊ] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [kʌm] [ə'gen] [suːn] .
and never let her go until she had promised to come again soon .
和 绝不 让 她 去 直到 她 有 承诺 到 来 再次 很快 .

直到她答应很快再来，才让她离开。

['mɪsɪz] . [lɪnd] ['grʌmbld] [ə'baʊt] ['ænz] ['friːkwənt] ['vɪzɪts] , [ænd; ənd] [dɪ'kleəd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kætʃ]
Mrs . Lynde grumbled about Anne's frequent visits , and declared she would catch
太太 . 林德 咕哝 关于 安妮的 频繁 访问 , 和 声明 她 会 抓住
[kən'sʌmpʃ(ə)n] ; ['iːv(ə)n] [mə'rɪlə] [wɒz; wəz] ['djuːbiəs] .
consumption ; even Marilla was dubious .
消耗 ; 甚至 玛丽拉 曾是 可疑 .

林德太太抱怨安妮频繁来访，并声称她会得肺结核；就连玛丽拉也对此表示怀疑。

“ ['evri] [taɪm] [juː; jʊ][gəʊ][tuː; tə] [siː] ['ruːbi] [juː; jʊ] [kʌm] [həʊm] ['lʊkɪŋ] ['taɪəd] [aʊt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ Every time you go to see Ruby you come home looking tired out , ” she said .
“ 每一个 时间 你 去 到 看 红宝石 你 来 家 寻找 疲劳的 出去 , ” 她 说 .

“每次去看望露比，回家后你都会看起来很疲惫，”她说。

“ [ɪts] [səʊ] ['veri] [sæd][ænd; ənd] ['dredf(ə)l] , ” [sed] [æn] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] .
“ It's so very sad and dreadful , ” said Anne in a low tone .
“ 它是 所以 非常 伤心 和 可怕 , ” 说 安妮 在 一个 低的 语气 .

“真是太令人难过了，太可怕了，”安妮低声说道。

“ ['ruːbi] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [hɜː(r); hə(r)] [kən'dɪʃn] [ɪn][ðə; ði] [liːst] .
“ Ruby doesn't seem to realize her condition in the least .
“ 红宝石 不 似乎 到 意识到 她 状况 在 这 至少 .

“露比似乎丝毫没有意识到自己的病情。”

[ænd; ənd] [jet] [ai] ['sʌmhaʊ] [fiːl] [ʃiː; ʃi] [niːdz] [help] — [kreiv] [ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd][ai] [wɒnt] [tuː; tə] [gɪv]
And yet I somehow feel she needs help — craves it — and I want to give
和 然而 我 不知何故 感觉 她 需求 帮助 — 渴望 它 — 和 我 想 到 给
[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [kænt] .
it to her and can't .
它 到 她 和 不能 .

然而，我总觉得她需要帮助——渴望得到帮助——我想帮助她，却无能为力。

[ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [aɪm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ai] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)] ['wɒtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['strʌg(ə)l]
All the time I'm with her I feel as if I were watching her struggle
全部 这 时间 我是 和 她 我 感觉 作为 如果 我 是 观看 她 斗争
[wɪð] [æn; ən][ɪn'vɪzəb(ə)l][fəʊ] — ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pʊʃ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [wɪð] [sʌtʃ] ['fiːb(ə)l] [rɪ'zɪstəns] [æz; əz]
with an invisible foe — trying to push it back with such feeble resistance as
和 一个 无形的 敌人 — 尝试 到 推 它 后退 和 这样的 微弱 反抗 作为
[ʃiː; ʃi][hæz; həz] .
she has .
她 有 .

每次和她在一起，我都感觉像是在看着她与一个看不见的敌人搏斗——她竭尽全力地抵抗着，却无能为力。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [ai] [kʌm] [həʊm] ['taɪəd] .
That is why I come home tired .
那 是 为什么 我 来 家 疲劳的 .
这就是我回家后感到疲惫的原因。

” [bʌt; bət] [tə'naɪt] [æn] [dɪd] [nɒt] [fiːl] [ðɪs] [səʊ] ['kiːnli] .
” But tonight Anne did not feel this so keenly .
” 但 今晚 安妮 做过 不是 感觉 这 所以 敏锐地 .
但今晚安妮并没有那么强烈地感受到这一点。

['ruːbi] [wɒz; wəz] ['streɪndʒli] ['kwaɪət] .
Ruby was strangely quiet .
红宝石 曾是 奇怪的 安静的 .
露比出奇地安静。

[ʃiː; ʃi] [sed] [nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] [ə'baʊt] ['pɑːtiz] [ænd; ənd] [draɪvz] [ænd; ənd] [dresɪz] [ænd; ənd] “ ['feloʊz] .
She said not a word about parties and drives and dresses and “ fellows .
她 说 不是 一个 单词 关于 各方 和 驱动 和 连衣裙 和 “ 伙伴们 .
她对派对、兜风、礼服和“伙计们”只字未提。

” [ʃiː; ʃi] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] ['hæmək] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ʌn'tʌtʃt] [wɜːk] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] ,
” She lay in the hammock , with her untouched work beside her ,
” 她 躺 在 这 吊床 , 和 她 未受触碰 工作 旁 她 ,
她躺在吊床上，旁边放着她尚未动手的作品。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪt] [ʃɔːl] [ræpt] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [θɪn] ['ʃəuldəz] .
and a white shawl wrapped about her thin shoulders .
和 一个 白色的 披肩 包装 关于 她 薄的 肩膀 .
她纤细的肩膀上披着一条白色披肩。

[hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] ['jeləʊ] [breɪdz] [ɒv; əv][heə(r)] — [haʊ] [æn] [hæd; həd] ['envid] [ðəʊz] ['bjuːtɪf(ə)l] [breɪdz]
Her long yellow braids of hair — how Anne had envied those beautiful braids
她 长的 黄色的 辫子 的 头发 — 如何 安妮 有 令人羡慕 那些 美丽的 辫子
[ɪn][əʊld] [sk'uːldeɪz] !
in old schooldays !
在 老的 学生时代 !
她那长长的黄色辫子——安妮在学生时代多么羡慕她那美丽的辫子啊！

— [leɪ] [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .
— lay on either side of her .
— 躺 在 任何一个 边 的 她 .
—躺在她两侧。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [pɪnz] [aʊt] — [ðeɪ] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [eɪk] , [ʃiː; ʃi] [sed] .
She had taken the pins out — they made her head ache , she said .
她 有 已采取 这 别针 出去 — 他们 制成 她 头 疼痛 , 她 说 .
她说，她把别针取下来了——别针让她头疼。

[ðə; ði] ['hektɪk] [flʌʃ] [wɒz; wəz] [gɒn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] , ['liːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [peɪl] [ænd; ənd] ['tʃaɪldlaɪk] .
The hectic flush was gone for the time , leaving her pale and childlike .
这 忙碌的 冲洗 曾是 已消失 为了 这 时间 , 离开 她 苍白 和 孩子气 .
那阵慌乱的红晕暂时消退，她脸色苍白，像个孩子。

[ðə; ði] [muːn] [rəʊz] [ɪn][ðə; ði] ['sɪlvəri] [skaɪ] , [ðə; ði] [klaʊdz] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] .
The moon rose in the silvery sky , empearling the clouds around her .
这 月亮 玫瑰 在 这 银色 天空 , 帝王珍珠 这 云 大约 她 .
月亮升起在银色的夜空中，像珍珠般点缀着周围的云朵。

[bɪ'ləʊ] , [ðə; ði] [pɒnd] ['ʃimə] [ɪn] [ɪts] ['heɪzi] ['reɪdiəns] .
Below , the pond shimmered in its hazy radiance .
以下 , 这 池塘 闪闪发光 在 它是 朦胧 辐射 .
下方，池塘在朦胧的光晕中闪烁。

[dʒʌst] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['gɪlɪs] ['həʊmsted] [wɒz; wəz][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [wɪð] [ðə; ði][əʊld] ['greɪvjɑːd] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

Just beyond the Gillis homestead was the church , with the old graveyard beside it .

只是 超过 这 吉利斯 家园 曾是 这 教会 , 和 这 老的 墓地 旁 它 .

吉利斯家宅子旁边就是教堂，教堂旁边是古老的墓地。

[ðə; ði] ['muːnlaɪt] [ʃɒn] [ɒn][ðə; ði] [waɪt] [stəʊnz] ,

The moonlight shone on the white stones ,

这 月光 闪耀 在 这 白色的 石头 ,

月光洒在白色的石头上，

['brɪŋɪŋ] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɪn][klɪə(r)] - [kʌt] [rɪ'liːf] [ə'genst] [ðə; ði] [dɑːk] [triːz] [bɪ'haɪnd] .

bringing them out in clear - cut relief against the dark trees behind .

带来 他们 出去 在 清除 - 切 宽慰 反对 这 黑暗的 树木 在后面 .

在背后深色树木的映衬下，它们显得格外醒目。

" [haʊ] [streɪndʒ] [ðə; ði] ['greɪvjɑːd] [lʊks] [baɪ] ['muːnlaɪt] ! " [sed] ['ruːbi] ['sʌd(ə)nli] .

" How strange the graveyard looks by moonlight ! " said Ruby suddenly .

" 如何 奇怪的 这 墓地 看起来 经过 月光 ! " 说 红宝石 突然 .

"月光下的墓地看起来真奇怪！"露比突然说道。

" [haʊ] ['gəʊstli] !

" How ghostly !

" 如何 幽灵般的 !

"多么鬼魂出没啊！"

" [ʃiː; ʃi] ['ʃʌdə] .

" she shuddered .

" 她 颤抖 .

她打了个寒颤。

" [æn] , [ˌaɪ 'tiː][woʊnt][biː; bi] [lɒŋ] [naʊ] [bɪ'fɔː(r)] [aɪl] [biː; bi] ['laɪɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] .

" Anne , it won't be long now before I'll be lying over there .

" 安妮 , 它 惯于 是 长的 现在 前 患病的 是 说谎 超过 那里 .

"安妮，不久之后我就会躺在那里了。"

[juː; jʊ][ænd; ənd][daɪ'ænə][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [rest] [wɪl] [biː; bi]['gəʊɪŋ] [ə'baʊt] ,

You and Diana and all the rest will be going about ,

你 和 戴安娜 和 全部 这 休息 将要 是 去 关于 ,

你、戴安娜还有其他人都会四处走动，

[fʊl] [ɒv; əv] [laɪf] — [ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi] [ðeə(r)] — [ɪn][ðə; ði][əʊld] ['greɪvjɑːd] — [ded] !

full of life — and I'll be there — in the old graveyard — dead !

满的 的 生活 — 和 患病的 是 那里 — 在 这 老的 墓地 — 死的 !

充满活力——而我也会在那里——在古老的墓地里——死去！

" [ðə; ði] [sə'praɪz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'wɪldəd] [æn] .

" The surprise of it bewildered Anne .

" 这 惊喜 的 它 困惑 安妮 .

这件事让安妮感到困惑不解。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['məʊmənts] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [nɒt] [spiːk] .

For a few moments she could not speak .

为了 一个 很少 时刻 她 可以 不是 说话 .

她有那么一会儿说不出话来。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [ɪts] [səʊ] , [doʊnt][juː; jʊ] ? " [sed] ['ruːbi] [ɪn'sɪstəntli] .

" You know it's so , don't you ? " said Ruby insistently .

" 你 知道 它是 所以 , 不 你 ? " 说 红宝石 坚持不懈 .

"你知道就是这样，对吧？"露比坚持道。

“ [jes] , [ai] [nəʊ] , ” ['ɑ:nsə(r)d] [æn] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] .
“ Yes , I know , ” answered Anne in a low tone .
“ 是的 , 我 知道 , ” 回答 安妮 在 一个 低的 语气 .

“是的，我知道,”安妮低声回答道。

“ [dɪə(r)] ['ruːbi] , [ai] [nəʊ] . ”
“ Dear Ruby , I know . ”
“ 亲爱的 红宝石 , 我 知道 . ”

“亲爱的露比，我知道。”

“ ['evribɒdi] [nəʊz] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['ruːbi] ['bɪtəli] .
“ Everybody knows it , ” said Ruby bitterly .
“ 大家 知道 它 , ” 说 红宝石 苦涩地 .

“人人都知道,”露比愤愤不平地说。

“ [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] — [aɪv] [nəʊn] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['sʌmə(r)] , [ðəʊ] [ai] [ˌwʊdnt] [gɪv] [ɪn] .
“ I know it — I've known it all summer , though I wouldn't give in .
“ 我 知道 它 — 我已经 已知 它 全部 夏天 , 尽管 我 不会 给 在 .

“我知道——我整个夏天都知道，但我不会屈服。”

[ænd; ənd] , [əʊ] , [æn] ” — [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [aʊt] [ænd; ənd] [kɔːt] ['ænz] [hænd] ['pliːdɪŋli] ,
And , oh , Anne ” — she reached out and caught Anne's hand pleadingly ,
和 , 哦 , 安妮 ” — 她 达到 出去 和 捕捉 安妮的 手 恳求地 ,
[ɪm'pʌlsɪvli] — “ [ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][daɪ] .
impulsively — “ I don't want to die .
冲动地 — “ 我 不 想 到 死 .

“哦，安妮,”她伸出手，恳求地、冲动地抓住了安妮的手，“我不想死。”

[aɪm] [ə'freɪd] [tuː; tə] [daɪ] . ”
I'm afraid to die . ”
我是 害怕的 到 死 . ”

我害怕死亡。

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ][biː; bi] [ə'freɪd] , ['ruːbi] ? ” [ɑːskt] [æn] ['kwaɪətli] .
“ Why should you be afraid , Ruby ? ” asked Anne quietly .
“ 为什么 应该 你 是 害怕的 , 红宝石 ? ” 问 安妮 悄悄 .

“露比，你为什么要害怕呢？”安妮轻声问道。

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] — [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] — [əʊ] , [aɪm] [nɒt] [ə'freɪd] [bʌt; bət] [ðæt] [aɪl] [gəʊ][tuː; tə] ['hev(ə)n] , [æn] .
“ Because — because — oh , I'm not afraid but that I'll go to heaven , Anne .
“ 因为 — 因为 — 哦 , 我是 不是 害怕的 但 那 患病的 去 到 天堂 , 安妮 .

“因为——因为——哦，我不害怕，但我害怕我会上天堂，安妮。”

[aɪm][ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] ['membə(r)] .
I'm a church member .
我是 一个 教会 成员 .

我是教会成员。

[bʌt; bət] — ['ɪtl] [biː; bi] [ɔːl] [səʊ] ['dɪfrənt] .
But — it'll be all so different .
但 — 它将 是 全部 所以 不同的 .

但是——一切都将截然不同。

[ai] [θɪŋk] — [ænd; ənd] [θɪŋk] — [ænd; ənd][ai] [get] [səʊ] ['fraɪt(ə)nd] — [ænd; ənd] — [ænd; ənd] — ['həʊmsɪk]
I think — and think — and I get so frightened — and — and — homesick
我 思考 — 和 思考 — 和 我 得到 所以 害怕 — 和 — 和 — 想家
.
.
.

我反复思考，感到害怕，而且非常想家。

['hev(ə)n] [mʌst; məst][biː; bi] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðə; ði]['baɪb(ə)l] [sez] [səʊ] — [bʌt; bət] , [æn] ,
Heaven must be very beautiful , of course , the Bible says so — but , Anne ,
天堂 必须 是 非常 美丽的 , 的 课程 , 这 圣经 说道 所以 — 但 , 安妮 ,

天堂当然一定非常美丽，圣经上是这么说的——但是，安妮，

[ˌaɪ 'tiː][woʊnt][biː; bi] [wɒt] - [viː] [biːn] [juːst] [tuː; tə] .
it won't be what ' ve been used to .
它 惯于 是 什么 - ve 到过 用过的 到 .

它不会像我们以前习惯的那样。

” [θruː] ['ænz] [maɪnd] ['drɪftɪd] [æn; ən] [ɪn'truːsɪv] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fʌni] ['stɔːri] [ʃiː; ʃi]
” Through Anne's mind drifted an intrusive recollection of a funny story she
” 通过 安妮的 头脑 漂移 一个 侵入性的 回忆 的 一个 有趣的 故事 她
[hæd; həd] [hɜːd] [fɪ'lɪpə] ['gɔːd(ə)n] [tel] — [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][sʌm; səm][əʊld][mæn] [huː] [hæd; həd] [sed]
had heard Philippa Gordon tell — the story of some old man who had said
有 听到 菲利帕 戈登 告诉 — 这 故事 的 一些 老的 男人 WHO 有 说
['veri] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [kʌm] .
very much the same thing about the world to come .
非常 很多 这 相同的 事物 关于 这 世界 到 来 .

“安妮的脑海中突然浮现出一段她曾听菲利帕·戈登讲过的有趣的故事——一个老人对来世说过类似的话。”

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['saʊndɪd] ['fʌni] [ðen] — [ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [haʊ] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [prɪ'sɪlə] [hæd; həd]
It had sounded funny then — she remembered how she and Priscilla had
它 有 听起来 有趣的 然后 — 她 记得 如何 她 和 普里西拉 有
[lɑːft] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
laughed over it .
笑了 超过 它 .

当时听起来很滑稽——她记得她和普里西拉当时都为此哈哈大笑。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [siːm] [ɪn][ðə; ði] [liːst] ['hjuːmərəs] [naʊ] , ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm] ['ruːbiz] [peɪl] ,
But it did not seem in the least humorous now , coming from Ruby's pale ,
但 它 做过 不是 似乎 在 这 至少 幽默 现在 , 未来 从 Ruby 的 苍白 ,
[tremblɪŋ] [lɪps] .
trembling lips .
发抖 嘴唇 .

但现在，从露比苍白颤抖的嘴唇里说出这句话，却丝毫没有幽默感。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sæd] , ['trædʒɪk] — [ænd; ənd] [truː] !
It was sad , tragic — and true !
它 曾是 伤心 , 悲惨 — 和 真的 !

这令人悲伤、悲惨——但却是事实！

['hev(ə)n] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [wɒt] ['ruːbi] [hæd; həd] [biːn] [juːst] [tuː; tə] .
Heaven could not be what Ruby had been used to .
天堂 可以 不是 是 什么 红宝石 有 到过 用过的 到 .

天堂不可能是露比以前所习惯的那种天堂。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] ['nʌθɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [geɪ] , ['frɪvələs] [laɪf] , [hɜː(r); hə(r)] ['ʃæləʊ] [aɪ'diəl]
There had been nothing in her gay , frivolous life , her shallow ideals
那里 有 到过 没有什么 在 她 同性恋 , 轻浮 生活 , 她 浅的 理想
[ænd; ənd][ˌæspəɹ'eɪʃənz] ,
and aspirations ,
和 抱负 ,

在她那轻浮放荡的生活中，在她肤浅的理想和抱负中，一无所有。

[tuː; tə] [fɪt] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [greɪt] [tʃeɪndʒ] ,
to fit her for that great change ,
到 合身 她 为了 那 伟大的 改变 ,

让她适应那巨大的变化，

[ɔː(r)] [meɪk] [ðə; ði] [laɪf] [tuː; tə] [kʌm] [siːm] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['eɪliən] [ænd; ənd] [ˌʌn'rɪəl]
or make the life to come seem to her anything but alien and unreal
或者 制作 这 生活 到 来 似乎 到 她 任何事物 但 外星人 和 虚幻

[ænd; ənd] [ˌʌndɪ'zaɪərəb(ə)l] .
and undesirable .
和 不理想的 .

或者让她觉得未来的生活不再是陌生、不真实或令人厌恶的。

[æn] [w'ʌndəd] ['helpləsli] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [seɪ] [ðæt] [wʊd] [help] [hɜː(r); hə(r)] .
Anne wondered helplessly what she could say that would help her .
安妮 想知道 无助地 什么 她 可以 说 那 会 帮助 她 .

安妮无助地想知道自己该说些什么才能帮到她。

[kʊd; kəd] [ʃiː; ʃi] [seɪ] ['eniθɪŋ] ?
Could she say anything ?
可以 她 说 任何事物 ?

她还能说些什么吗?

“ [ai] [θɪŋk] , ['ruːbi] ,
“ I think , Ruby ,
“ 我 思考 , 红宝石 ,

“我想，Ruby，

” [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] ['hezɪteɪtɪŋli] — [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [fɔː(r); fə(r)] [æn] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə]
” she began hesitatingly — for it was difficult for Anne to speak to
” 她 开始 犹豫地 — 为了 它 曾是 难的 为了 安妮 到 说话 到

['eni] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dipɪst] [θɔːts] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ,
any one of the deepest thoughts of her heart ,
任何 一 的 这 最深处 想法 的 她 心 ,

她犹豫着开口——因为对安妮来说，向人倾诉她内心深处的任何想法都是一件难事。

[ɔː(r)] [ðə; ði] [njuː] [aɪ'diəz] [ðæt] [hæd; həd] ['veɪgli] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [ʃeɪp] [ðəm'selvz] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] ,
or the new ideas that had vaguely begun to shape themselves in her mind ,
或者 这 新的 想法 那 有 依稀 开始 到 形状 他们自己 在 她 头脑 ,

或者说，是她脑海中开始隐约成形的新想法，

[kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] ['mɪstəriz] [ɒv; əv] [laɪf] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ˌhɪər'ɑːftə(r)] , [ˌsjuːpə'siːdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]
concerning the great mysteries of life here and hereafter , superseding her
有关 这 伟大的 谜团 的 生活 这里 和 此后 , 取代 她

[əʊld] ['tʃaɪldɪʃ] [kən'sepʃnz] ,
old childish conceptions ,
老的 幼稚 概念 ,

关于今生来世的伟大奥秘，她已经超越了以往孩童般的观念。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hɑːdɪst] [ɒv; əv] [ɔːl] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æz; əz] ['ruːbi] ['gɪlɪs]
and it was hardest of all to speak of them to such as Ruby Gillis
和 它 曾是 最难 的 全部 到 说话 的 他们 到 这样的 作为 红宝石 吉利斯

— “ [ai] [θɪŋk] ,
— “ I think ,
— “ 我 思考 ,

最难的是跟像鲁比·吉利斯这样的人谈论他们——“我想，

[pə'hæps] , [wiː; wi] [hæv; həv] ['veri] [mɪ'steɪkən] [aɪ'diəz] [ə'baʊt] ['hev(ə)n] — [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ænd; ənd] [wɒt]
perhaps , we have very mistaken ideas about heaven — what it is and what
也许 , 我们 有 非常 错误 想法 关于 天堂 — 什么 它 是 和 什么

[ˌaɪ 'tiː] [həʊldz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] .
it holds for us .
它 持有 为了 我们 .

或许，我们对天堂的理解存在很大的误解——它是什么，它能给我们带来什么。

[ai][doʊnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi][səʊ] ['veri] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][laɪf][hɪə(r)][æz; əz][məʊst] ['piːp(ə)l]
I don't think it can be so very different from life here as most people
我 不 思考 它 能 是 所以 非常 不同的 从 生活 这里 作为 最多 人们
[siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] .
seem to think .
似乎 到 思考 .

我不认为那里的生活会像大多数人认为的那样与这里的生活有很大的不同。

[ai] [bɪ'liːv] [wiːl; wil][dʒʌst][gəʊ][ɒn] ['lɪvɪŋ] ,
I believe we'll just go on living ,
我 相信 出色地 只是 去 在 活的 ,

我相信我们会继续生活下去。

[ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [æz; əz][wiː; wi][lɪv; laɪv][hɪə(r)] — [ænd; ənd][biː; bi] [ɑː'selvz] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] — ['əʊnli]
a good deal as we live here — and be ourselves just the same — only
一个 好的 交易 作为 我们 居住 这里 — 和 是 我们自己 只是 这 相同的 — 仅有的
[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['iːzɪə] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] [ænd; ənd][tuː; tə] — ['fɒləʊ] [ðə; ði] [haɪɪst] .
it will be easier to be good and to — follow the highest .
它 将要 是 更轻松 到 是 好的 和 到 — 跟随 这 最高 .

我们在这里生活有很多好处——而且我们仍然可以做我们自己——只是更容易行善并——遵循最高的准则。

[ɔːl] [ðə; ði] ['hɪndrənsɪz] [ænd; ənd] [pə'pleksəti] [wɪl] [biː; bi]['teɪkən] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː]
All the hindrances and perplexities will be taken away , and we shall see
全部 这 障碍 和 困惑 将要 是 已采取 离开 , 和 我们 将 看
['klɪəli] .
clearly .
清楚地 .

所有的障碍和困惑都将消除，我们将看得更清楚。

[doʊnt][biː; bi][ə'freɪd] , ['ruːbi] . ”
Don't be afraid , Ruby . ”
不 是 害怕的 , 红宝石 . ”

别害怕，露比。

“ [ai][kænt] [help][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['ruːbi] ['pɪtɪfəli] .
“ I can't help it , ” said Ruby pitifully .
“ 我 不能 帮助 它 , ” 说 红宝石 可怜地 .

“我没办法,”露比可怜兮兮地说。

“ ['iːv(ə)n] [ɪf] [wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] [ə'baʊt] ['hev(ə)n] [ɪz] [truː] — [ænd; ənd][juː; jʊ][kænt][biː; bi][ʃʊə(r)] — [ˌaɪ 'tiː] [meɪ]
“ Even if what you say about heaven is true — and you can't be sure — it may
“ 甚至 如果 什么 你 说 关于 天堂 是 真的 — 和 你 不能 是 当然 — 它 可能
[biː; bi]['əʊnli] [ðæt] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [jɔːz] — [ˌaɪ 'tiː][woʊnt][biː; bi][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .
be only that imagination of yours — it won't be just the same .
是 仅有的 那 想像力 的 你的 — 它 惯于 是 只是 这 相同的 .

“即使你所说的关于天堂的事情是真的——虽然你不能确定——它可能只是你的想象——但它也不会完全一样。

[ˌaɪ 'tiː] [kænt] [biː; bi] .
It can't be .
它 不能 是 .

不可能。

[ai] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ][ɒn] ['lɪvɪŋ] [hɪə(r)] .
I want to go on living here .
我 想 到 去 在 活的 这里 .

我想继续住在这里。

[aɪm][səʊ] [jʌŋ] , [æn] .
I'm so young , Anne .
我是 所以 年轻的 , 安妮 .

安妮，我还很年轻。

[ai] ['hævnt] [hæd; həd][maɪ][laɪf] .
I haven't had my life .
我 还没有 有 我的 生活 .

我从未真正拥有过自己的人生。

[aɪv] [fɔːt] [səʊ][hɑːd][tuː; tə][lɪv; laɪv] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt]['eni] [juːz] — [ai][hæv; həv][tuː; tə][daɪ] —
I've fought so hard to live — and it isn't any use — I have to die —
我已经 战斗 所以 难的 到 居住 — 和 它 不是 任何 使用 — 我 有 到 死 —
[ænd; ənd] [liːv] ['evriθɪŋ] [ai][keə(r)][fɔː(r); fə(r)] .
and leave everything I care for .
和 离开 一切 我 关心 为了 .

我拼尽全力活下去——但一切都无济于事——我终究要死去——留下我所珍视的一切。

” [æn] [sæt][ɪn][ə; eɪ][peɪn] [ðæt] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][ɪn'tɒlərəb(ə)l] .
” Anne sat in a pain that was almost intolerable .
” 安妮 卫星 在 一个 疼痛 那 曾是 几乎 无法容忍 .

安妮忍受着几乎难以忍受的疼痛。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [tel] ['kʌmfətɪŋ] ['fɔːlshud] ; [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] ['ruːbi] [sed] [wɒz; wəz][səʊ] ['hɒrəbli]
She could not tell comforting falsehoods ; and all that Ruby said was so horribly
她 可以 不是 告诉 令人感到安慰 谎言 ; 和 全部 那 红宝石 说 曾是 所以 糟糕透了
[truː] .
true .
真的 .

她分辨不出那些安慰人的谎言；而露比说的每句话都那么可怕地真实。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['liːvɪŋ] ['evriθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)] .
She was leaving everything she cared for .
她 曾是 离开 一切 她 关心 为了 .

她要离开她所珍视的一切。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][leɪd] [ʌp][hɜː(r); hə(r)] ['treʒəz] [ɒn] [ɜːθ] ['əʊnli] ;
She had laid up her treasures on earth only ;
她 有 铺设 向上 她 宝藏 在 地球 仅有的 ;

她只在地上积攒了财富；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd] ['səʊlli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [ɒv; əv][laɪf] — [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [pɑːs] —
she had lived solely for the little things of life — the things that pass —
她 有 居住地 仅 为了 这 小的 事物 的 生活 — 这 事物 那 经过 —
[fər'get] [ðə; ði] [greɪt] [θɪŋz] [ðæt] [gəʊ] ['ɒnwəd] ['ɪntuː] [ɪ'tɜːnəti] ,
forgetting the great things that go onward into eternity ,
遗忘 这 伟大的 事物 那 去 向前 进入 永恒 ,

她只顾着追求生活中的琐事——那些转瞬即逝的事物——而忘记了那些流传至永恒的伟大事物。

['brɪdʒɪŋ] [ðə; ði] [gʌlf] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv] [deθ] [ə; eɪ][mɪə(r)] ['pɑːsɪŋ]
bridging the gulf between the two lives and making of death a mere passing
桥接 这 海湾 之间 这 二 生活 和 制作 的 死亡 一个 仅仅 通过
[frɒm; frəm][wʌn] ['dwelɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] — [frɒm; frəm] ['twaɪlaɪt] [tuː; tə] [ʌn'klaʊdɪd] [deɪ] .
from one dwelling to the other — from twilight to unclouded day .
从 一 住宅 到 这 其他 — 从 暮 到 晴朗无云 天 .

弥合两种生活之间的鸿沟，使死亡成为从一个居所到另一个居所的过渡——从黄昏到晴朗的白昼。

[gɒd] [wʊd] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ðeə(r)] — [æn] [bɪ'liːvd] — [ʃiː; ʃi] [wʊd] [lɜːn] — [bʌt; bət]
God would take care of her there — Anne believed — she would learn — but
上帝 会 拿 关心 的 她 那里 — 安妮 相信 — 她 会 学习 — 但
[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ]['wʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [səʊl] [klʌŋ] ,
now it was no wonder her soul clung ,
现在 它 曾是 不 想知道 她 灵魂 紧紧抓住 ,

安妮相信上帝会在那里照顾她，她会学会的，但现在难怪她的灵魂如此执迷不悟。

[ɪn]	[blaɪnd]	['helpləsnəs]	,	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['əʊnli]	[θɪŋz]	[ʃiː; ʃi]	[njuː]	[ænd; ənd]	[lʌvd]	.
in	**blind**	**helplessness**	**,**	**to**	**the**	**only**	**things**	**she**	**knew**	**and**	**loved**	**.**
在	瞎的	无助	,	到	这	仅有的	事物	她	知道	和	喜爱	.

在盲目的无助中，她只能依靠自己唯一了解和喜爱的事物。

['ruːbi]	[reɪzd]	[hɜː'self]	[ɒn]	[hɜː(r); hə(r)]	[ɑːm]	[ænd; ənd]	['lɪftɪd]	[ʌp]	[hɜː(r); hə(r)]	[braɪt]	,
Ruby	**raised**	**herself**	**on**	**her**	**arm**	**and**	**lifted**	**up**	**her**	**bright**	**,**
红宝石	提高	她自己	在	她	手臂	和	抬起	向上	她	明亮的	,

露比用手臂撑起身子，举起她明亮的……

['bjuːtɪf(ə)l]	[bluː]	[aɪz]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['muːnlɪt]	[skaɪz]	.
beautiful	**blue**	**eyes**	**to**	**the**	**moonlit**	**skies**	**.**
美丽的	蓝色的	眼睛	到	这	月光洒在身上，映照着皎洁的月光。	天空	.

美丽的蓝眼睛望着月光下的夜空。

“	[ai]	[wɒnt]	[tuː; tə]	[lɪv; laɪv]	,	”	[ʃiː; ʃi]	[sed]	,	[ɪn]	[ə; eɪ]	[tremblɪŋ]	[vɔɪs]	.
“	**I**	**want**	**to**	**live**	**,**	**”**	**she**	**said**	**,**	**in**	**a**	**trembling**	**voice**	**.**
“	我	想	到	居住	,	”	她	说	,	在	一个	发抖	嗓音	.

“我想活下去,”她颤抖着声音说。

“	[ai]	[wɒnt]	[tuː; tə]	[lɪv; laɪv]	[laɪk]	['ʌðə(r)]	[g'ɜːlz]	.
“	**I**	**want**	**to**	**live**	**like**	**other**	**girls**	**.**
“	我	想	到	居住	喜欢	其他	女孩们	.

“我想像其他女孩一样生活。”

[ai]	—	[ai]	[wɒnt]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['mærid]	,	[æn]	—	[ænd; ənd]	—	[ænd; ənd]	—	[hæv; həv]	['lɪt(ə)l]	['tʃɪldrən]	.
I	**—**	**I**	**want**	**to**	**be**	**married**	**,**	**Anne**	**—**	**and**	**—**	**and**	**—**	**have**	**little**	**children**	**.**
我	—	我	想	到	是	已婚	,	安妮	—	和	—	和	—	有	小的	孩子们	.

我——我想结婚，安妮——而且——而且——生孩子。

[juː; jʊ]	[nəʊ]	[ai]	['ɔːlweɪz]	[lʌvd]	['beɪbiz]	,	[æn]	.
You	**know**	**I**	**always**	**loved**	**babies**	**,**	**Anne**	**.**
你	知道	我	总是	喜爱	婴儿	,	安妮	.

安妮，你知道我一直都很喜欢小孩子。

[ai]	['kʊd(ə)nt]	[seɪ]	[ðɪs]	[tuː; tə]	['eni]	[wʌn]	[bʌt; bət]	[juː; jʊ]	.
I	**couldn't**	**say**	**this**	**to**	**any**	**one**	**but**	**you**	**.**
我	不能	说	这	到	任何	一	但	你	.

除了你，我无法对任何人说出这些话。

[ai]	[nəʊ]	[juː; jʊ]	[ˌʌndə'stænd]	.
I	**know**	**you**	**understand**	**.**
我	知道	你	理解	.

我知道你明白。

[ænd; ənd]	[ðen]	[pɔː(r); pʊə(r)]	[hɜːb]	—	[hiː; hi]	—	[hiː; hi]	[lʌvz]	[ˌem 'iː]
And	**then**	**poor**	**Herb**	**—**	**he**	**—**	**he**	**loves**	**me**
和	然后	贫穷的	草本植物	—	他	—	他	爱	我

可怜的赫伯——他——他爱我

[ænd; ənd]	[ai]	[lʌv]	[hɪm]	,	[æn]	.
and	**I**	**love**	**him**	**,**	**Anne**	**.**
和	我	爱	他	,	安妮	.

安妮，我爱他。

[ðə; ði]	['ʌðə(r)z]	[ment]	['nʌθɪŋ]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	,
The	**others**	**meant**	**nothing**	**to**	**me**	**,**
这	其他的	意思是	没有什么	到	我	,

其他人对我来说毫无意义。

[bʌt; bət][hiː; hi] [dʌz] — [ænd; ənd] [ɪf] [ai][kʊd; kəd][lɪv; laɪv][ai] [wʊd] [biː; bi][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd][biː; bi][səʊ]
but he does — and if I could live I would be his wife and be so
但 他 做 — 和 如果 我 可以 居住 我 会 是 他的 妻子 和 是 所以
['hæpi] .
happy .
快乐的 .

但他确实有这样的能力——如果我能活下去，我愿意成为他的妻子，我会非常幸福。

[əʊ] , [æn] , [ɪts] [hɑːd] .
Oh , Anne , it's hard .
哦 , 安妮 , 它是 难的 .

哦，安妮，这很难。

” ['ruːbi] [sæŋk] [bæk] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['piləuz] [ænd; ənd] [sɔb] [kən'vʌlsɪvli] .
” Ruby sank back on her pillows and sobbed convulsively .
” 红宝石 沉没 后退 在 她 枕头 和 啜泣 痉挛地 .

“露比瘫倒在枕头上，抽泣不止。”

[æn] [prest] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ɪn][æn; ən]['ægəni][ɒv; əv] ['sɪmpəθi] — ['saɪlənt] ['sɪmpəθi] , [wɪtʃ]
Anne pressed her hand in an agony of sympathy — silent sympathy , which
安妮 按下 她 手 在 一个 痛苦 的 同情 — 沉默的 同情 , 哪个
[pə'hæps] [helpt] ['ruːbi] [mɔː(r)][ðæn; ðən]['brəʊkən] ,
perhaps helped Ruby more than broken ,
也许 帮助 红宝石 更多的 比 破碎的 ,

安妮痛苦地握住她的手，表达着同情——一种无声的同情，这种同情或许比让露比崩溃更有帮助。

[ɪm'pɜːfɪkt] [wɜːdz] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] ; [fɔː(r); fə(r)] ['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [gruː] ['kɑːmə(r)][ænd; ənd]
imperfect words could have done ; for presently she grew calmer and
不完善 字 可以 有 完毕 ; 为了 目前 她 生长 更平静 和
[hɜː(r); hə(r)][sɒbz] [siːst] .
her sobs ceased .
她 啜泣 停止 .

不完美的言语或许也能起到作用；因为很快她平静了下来，抽泣声也停止了。

“ [aɪm][glæd] [aɪv] [təʊld][juː; jʊ] [ðɪs] , [æn] , ” [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .
“ I'm glad I've told you this , Anne , ” she whispered .
“ 我是 高兴的 我已经 讲述 你 这 , 安妮 , ” 她 低声说道 .

“安妮，我很高兴我告诉你这件事，”她低声说道。

“ [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [helpt] [ˌem 'iː][dʒʌst][tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [aʊt] .
“ It has helped me just to say it all out .
“ 它 有 帮助 我 只是 到 说 它 全部 出去 .

“把所有事情都说出来对我很有帮助。”

[aɪv] ['wɒntɪd] [tuː; tə][ɔːl] ['sʌmə(r)] — ['evri] [taɪm] [juː; jʊ] [keɪm] .
I've wanted to all summer — every time you came .
我已经 通缉 到 全部 夏天 — 每一个 时间 你 来了 .

整个夏天我都想这么做——每次你来的时候我都想。

[ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [tɔːk] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] — [bʌt; bət][ai] ['kʊd(ə)nt] .
I wanted to talk it over with you — but I couldn't .
我 通缉 到 讲话 它 超过 和 你 — 但 我 不能 .

我想和你好好谈谈——但我没能做到。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [deθ] [səʊ][ʃʊə(r)] [ɪf] [ai] [sed] [ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [tuː; tə][daɪ]
It seemed as if it would make death so sure if I said I was going to die
它 似乎 作为 如果 它 会 制作 死亡 所以 当然 如果 我 说 我 曾是 去 到 死
,
,
,

如果我说我要死了，就好像死神真的会来找我一样。

[ɔː(r)]	[ɪf]	['eni]	[wʌn]	[els]	[sed]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɔː(r)]	[hint]	[ˌaɪ 'tiː]	.
or	**if**	**any**	**one**	**else**	**said**	**it**	**or**	**hinted**	**it**	**.**
或者	如果	任何	一	别的	说	它	或者	暗示	它	.

或者其他人说过或暗示过。

[ai]	[ˌwʊdnt]	[seɪ]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[ɔː(r)]	['iːv(ə)n]	[θɪŋk]	[ˌaɪ 'tiː]	.
I	**wouldn't**	**say**	**it**	**,**	**or**	**even**	**think**	**it**	**.**
我	不会	说	它	，	或者	甚至	思考	它	.

我不会说，甚至不会想。

[ɪn]	[ðə; ði]	['deɪtaɪm]	,	[wen]	['piːp(ə)l]	[wɜː(r); wə(r)]	[ə'raʊnd]	[ˌem 'iː]	[ænd; ənd]	['evriθɪŋ]	[wɒz; wəz]	['tʃɪəf(ə)l]	,
In	**the**	**daytime**	**,**	**when**	**people**	**were**	**around**	**me**	**and**	**everything**	**was**	**cheerful**	**,**
在	这	白天	，	什么时候	人们	是	大约	我	和	一切	曾是	快乐	，

白天，当周围都是人，一切都很欢乐的时候，

[ˌaɪ 'tiː]	['wʌznt]	[səʊ]	[hɑːd]	[tuː; tə]	[kiːp]	[frɒm; frəm]	['θɪŋkɪŋ]	[ɒv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	.
it	**wasn't**	**so**	**hard**	**to**	**keep**	**from**	**thinking**	**of**	**it**	**.**
它	不是	所以	难的	到	保持	从	思维	的	它	.

要不去想这件事并不难。

[bʌt; bət]	[ɪn]	[ðə; ði]	[naɪt]	,	[wen]	[ai]	['kʊd(ə)nt]	[sliːp]	—	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[səʊ]	['dredf(ə)l]	,	[æn]	.
But	**in**	**the**	**night**	**,**	**when**	**I**	**couldn't**	**sleep**	**—**	**it**	**was**	**so**	**dreadful**	**,**	**Anne**	**.**
但	在	这	夜晚	，	什么时候	我	不能	睡觉	—	它	曾是	所以	可怕	，	安妮	.

但是到了晚上，当我睡不着觉的时候——真是太可怕了，安妮。

[ai]	['kʊd(ə)nt]	[get]	[ə'weɪ]	[frɒm; frəm]	[ˌaɪ 'tiː]	[ðen]	.
I	**couldn't**	**get**	**away**	**from**	**it**	**then**	**.**
我	不能	得到	离开	从	它	然后	.

那时我根本摆脱不了它。

[deθ]	[dʒʌst]	[keɪm]	[ænd; ənd]	[stɛərd]	[ˌem 'iː]	[ɪn]	[ðə; ði]	[feɪs]	,
Death	**just**	**came**	**and**	**stared**	**me**	**in**	**the**	**face**	**,**
死亡	只是	来了	和	凝视	我	在	这	脸	，

死神就这样突然降临，直面我的内心。

[ʌn'tɪl]	[ai]	[gɒt]	[səʊ]	['fraɪt(ə)nd]	[ai]	[kʊd; kəd]	[hæv; həv]	[skriːmd]	.
until	**I**	**got**	**so**	**frightened**	**I**	**could**	**have**	**screamed**	**.**
直到	我	得到	所以	害怕	我	可以	有	尖叫	.

直到我吓得几乎要尖叫出来。

“	[bʌt; bət]	[juː; jʊ]	[woʊnt]	[biː; bi]	['fraɪt(ə)nd]	['eni]	[mɔː(r)]	,	['ruːbi]	,	[wɪl]	[juː; jʊ]	?
“	**But**	**you**	**won't**	**be**	**frightened**	**any**	**more**	**,**	**Ruby**	**,**	**will**	**you**	**?**
“	但	你	惯于	是	害怕	任何	更多的	，	红宝石	，	将要	你	?

“但是你不会再害怕了，露比，对吗？”

[jʊl]	[biː; bi]	[breɪv]	,	[ænd; ənd]	[bɪ'liːv]	[ðæt]	[ɔːl]	[ɪz]	['gəʊɪŋ]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[wel]	[wɪð]	[juː; jʊ]	.	”
You'll	**be**	**brave**	**,**	**and**	**believe**	**that**	**all**	**is**	**going**	**to**	**be**	**well**	**with**	**you**	**.**	**”**
你会	是	勇敢的	，	和	相信	那	全部	是	去	到	是	出色地	和	你	.	”

你会变得勇敢，并且相信一切都会好起来的。

“	[aɪl]	[traɪ]	.
“	**I'll**	**try**	**.**
“	患病的	尝试	.

“我会尽力。

[aɪl]	[θɪŋk]	['əʊvə(r)]	[wɒt]	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	[sed]	,	[ænd; ənd]	[traɪ]	[tuː; tə]	[bɪ'liːv]	[ˌaɪ 'tiː]	.
I'll	**think**	**over**	**what**	**you**	**have**	**said**	**,**	**and**	**try**	**to**	**believe**	**it**	**.**
患病的	思考	超过	什么	你	有	说	，	和	尝试	到	相信	它	.

我会仔细考虑你所说的话，并试着相信它。

[ænd; ənd]	[jʊl]	[kʌm]	[ʌp]	[æz; əz]	['ɒf(ə)n]	[æz; əz]	[juː; jʊ]	[kæn; kən]	,	[woʊnt]	[juː; jʊ]	,	[æn]	?	”
And	**you'll**	**come**	**up**	**as**	**often**	**as**	**you**	**can**	**,**	**won't**	**you**	**,**	**Anne**	**?**	**”**
和	你会	来	向上	作为	经常	作为	你	能	，	惯于	你	，	安妮	?	”

你会尽可能经常来的，对吧，安妮？

“ [jes] , [dɪə(r)] . ”
“ Yes , dear . ”
“ 是的 , 亲爱的 . ”

“是的亲爱的。”

“ [ˌaɪ ˈtiː] — [ˌaɪ ˈtiː] [woʊnt] [biː; bi] [ˈveri] [lɒŋ] [naʊ] , [æn] .
“ It — it won't be very long now , Anne .
“ 它 — 它 惯于 是 非常 长的 现在 , 安妮 .

“不会太久了，安妮。”

[ai] [fiːl] [ʃʊə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] .
I feel sure of that .
我 感觉 当然 的 那 .

我对此深信不疑。

[ænd; ənd] [aɪ'd] ['rɑːðə(r)] [hæv; həv] [juː; jʊ] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn] [els] .
And I'd rather have you than any one else .
和 ID 相当 有 你 比 任何 一 别的 .

我宁愿要你，也不要其他人。

[ai] ['ɔːlweɪz] [laɪkt] [juː; jʊ] [best] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [g'ɜːlz] [ai] [went] [tuː; tə] [skuːl] [wɪð] .
I always liked you best of all the girls I went to school with .
我 总是 喜欢 你 最好的 的 全部 这 女孩们 我 去 到 学校 和 .

在我所有的女同学中，我一直最喜欢你。

[juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['nevə(r)] ['dʒeləs] , [ɔː(r)] [miːn] , [laɪk] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɜː(r); wə(r)] .
You were never jealous , or mean , like some of them were .
你 是 绝不 嫉妒的 , 或者 意思是 , 喜欢 一些 的 他们 是 .

你从不像他们中的一些人那样嫉妒别人，或者心胸狭窄。

[pɔː(r); pʊə(r)] [ɪm] [waɪt] [wɒz; wəz] [ʌp] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ['jestədeɪ] .
Poor Em White was up to see me yesterday .
贫穷的 艾米 白色的 曾是 向上 到 看 我 昨天 .

可怜的艾姆·怀特昨天来看我了。

[juː; jʊ] [rɪ'membə(r)]
You remember
你 记住

你还记得吗？

[ɪm]
Em
艾米

艾米

[ænd; ənd] [ai] [wɜː(r); wə(r)] [sʌtʃ] [tʃʌm] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [j'ɪəz] [wen] [wiː; wi] [went] [tuː; tə] [skuːl] ?
and I were such chums for three years when we went to school ?
和 我 是 这样的 朋友们 为了 三 年 什么时候 我们 去 到 学校 ?

我和她上学那三年一直是好朋友？

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] ['kwɒrəld] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skuːl] ['kɒnsət] .
And then we quarrelled the time of the school concert .
和 然后 我们 争吵 这 时间 的 这 学校 音乐会 .

然后我们因为学校音乐会的时间问题吵了起来。

[wɪv] ['nevə(r)] ['spəʊkən] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [sɪns] .
We've never spoken to each other since .
我们已经 绝不 说 到 每个 其他 自从 .

从那以后，我们就再也没有说过话。

['wʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ['sɪli] ?
Wasn't it silly ?
不是 它 愚蠢的 ?

这不是很愚蠢吗？

['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] [si:m] ['sɪli] [naʊ] .
Anything like that seems silly now .
任何事物 喜欢 那 似乎 愚蠢的 现在 .

现在看来，那样的事情真是愚蠢至极。

[bʌt; bət] [ɪm] [ænd; ənd][ai] [meɪd] [ʌp] [ðə; ði][əʊld] ['kwɒrəl] ['jestədeɪ] .
But Em and I made up the old quarrel yesterday .
但 艾米 和 我 制成 向上 这 老的 争吵 昨天 .

但是昨天我和艾米和好了。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃɪd] [hæv; həv]['spəʊkən] [j'iəz] [ə'gəʊ] , ['əʊnli][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ai] [ˌwʊdnt] .
She said she'd have spoken years ago , only she thought I wouldn't .
她 说 棚 有 说 年 前 , 仅有的 她 想法 我 不会 .

她说她几年前就想说了，只是她以为我不会说。

[ænd; ənd][ai]['nevə(r)] [spəʊk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [spiːk] [tuː; tə]
And I never spoke to her because I was sure she wouldn't speak to
和 我 绝不 辐 到 她 因为 我 曾是 当然 她 不会 说话 到
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

我从没跟她说过话，因为我确信她也不会跟我说话。

['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] [streɪndʒ] [haʊ] ['piːp(ə)l] [ˌmɪsʌndə'stænd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [æn] ? ”
Isn't it strange how people misunderstand each other , Anne ? ”
不是 它 奇怪的 如何 人们 误解 每个 其他 , 安妮 ? ”

安妮，人与人之间互相误解的事情真是太奇怪了，你不觉得吗?

“ [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪn] [laɪf] ['kɒmz] [frɒm; frəm] [ˌmɪsʌndə'stændɪŋ] , [ai] [θɪŋk] , ” [sed] [æn] .
“ Most of the trouble in life comes from misunderstanding , I think , ” said Anne .
“ 最多 的 这 麻烦 在 生活 来 从 误解 , 我 思考 , ” 说 安妮 .

“我认为，生活中大部分的麻烦都源于误解,”安妮说。

“ [ai][mʌst; məst][gəʊ] [naʊ] , ['ruːbi] .
“ I must go now , Ruby .
“ 我 必须 去 现在 , 红宝石 .

“我必须走了，露比。”

[ɪts] ['getɪŋ] [leɪt] — [ænd; ənd][juː; jʊ] ['ʃʊdnt] [biː; bi] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][dæmp] . ”
It's getting late — and you shouldn't be out in the damp . ”
它是 获得 晚的 — 和 你 不应该 是 出去 在 这 潮湿 . ”

天色已晚——你不应该待在潮湿的外面。

“ [jʊl] [kʌm] [ʌp] [suːn] [ə'gen] . ”
“ You'll come up soon again . ”
“ 你会 来 向上 很快 再次 . ”

“你很快就会再来的。”

“ [jes] , ['veri] [suːn] .
“ Yes , very soon .
“ 是的 , 非常 很快 .

“是的，很快就会。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eniθɪŋ] [ai][kæn; kən][duː; də][tuː; tə] [help] [juː; jʊ] [aɪl] [biː; bi][səʊ][glæd] . ”
And if there's anything I can do to help you I'll be so glad . ”
和 如果 有 任何事物 我 能 做 到 帮助 你 患病的 是 所以 高兴的 . ”

如果有什么我能帮上忙的，我将非常高兴。

“ [ai] [nəʊ] .
“ I know .
“ 我 知道 .

“我知道。

[juː; jʊ][hæv; həv] [helpt] [ˌem 'iː] [ɔːl'redi] .
You have helped me already .
你 有 帮助 我 已经 .

你已经帮过我了。

['nʌθɪŋ] [siːm] [kwaɪt] [səʊ] ['dredf(ə)l] [naʊ] .
Nothing seems quite so dreadful now .
没有什么 似乎 相当 所以 可怕 现在 .

现在看来，一切都不那么可怕了。

[gʊd] [naɪt] , [æn] . ”
Good night , Anne . ”
好的 夜晚 , 安妮 . ”

“晚安，安妮。”

“ [gʊd] [naɪt] , [dɪə(r)] .
“ Good night , dear .
“ 好的 夜晚 , 亲爱的 .

“晚安，亲爱的。”

” [æn] [wɔːkt] [həʊm] ['veri] ['sləʊli] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] .
” Anne walked home very slowly in the moonlight .
” 安妮 步行 家 非常 缓慢地 在 这 月光 .

安妮在月光下慢慢地走回家。

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
The evening had changed something for her .
这 晚上 有 已更改 某物 为了 她 .

那天晚上改变了她。

[laɪf] [held] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['miːnɪŋ] , [ə; eɪ] [diːpə(r)] ['pɜːpəs] .
Life held a different meaning , a deeper purpose .
生活 握住 一个 不同的 意义 , 一个 更深 目的 .

生命有了不同的意义，更深远的目的。

[ɒn] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [gəʊ][ɒn][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [diːps] [hæd; həd] [biːn]
On the surface it would go on just the same ; but the deeps had been
在 这 表面 它 会 去 在 只是 这 相同的 ; 但 这 深水 有 到过
[stɜːd] .
stirred .
搅拌 .

表面上一切照旧，但深海已被搅动。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][nɒt][biː; bi] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [wɪð] [pɔː(r); pʊə(r)] ['bʌtəflaɪ] ['ruːbi] .
It must not be with her as with poor butterfly Ruby .
它 必须 不是 是 和 她 作为 和 贫穷的 蝴蝶 红宝石 .

她一定不能像可怜的蝴蝶露比那样遭遇不幸。

[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][wʌn] [laɪf][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][nɒt][biː; bi][tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði][nekst]
When she came to the end of one life it must not be to face the next
什么时候 她 来了 到 这 结尾 的 一 生活 它 必须 不是 是 到 脸 这 下一个
[wɪð] [ðə; ði] [ʃrɪŋkɪŋ] ['terə(r)][ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['həʊlli] ['dɪfrənt] — ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ]
with the shrinking terror of something wholly different — something for which
和 这 收缩 恐怖 的 某物 完全 不同的 — 某物 为了 哪个
[ə'kʌstəmd] [θɔːt] [ænd; ənd][aɪ'diːəl][ænd; ənd][ˌæspə'reɪʃ(ə)n][hæd; həd] [ʌn'fɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] .
accustomed thought and ideal and aspiration had unfitted her .
习惯 想法 和 理想的 和 抱负 有 不合适的 她 .

当她走到人生尽头时，她不应该带着对完全不同事物的恐惧去面对下一个人生——那种她习以为常的思想、理想和抱负都无法让她适应的事物。

[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	[θɪŋz]	[ɒv; əv]	[laɪf]	,	[swiːt]	[ænd; ənd]	['eksələnt]	[ɪn]	[ðeə(r)]	[pleɪs]	,
The	**little**	**things**	**of**	**life**	**,**	**sweet**	**and**	**excellent**	**in**	**their**	**place**	**,**
这	小的	事物	的	生活	，	甜的	和	出色的	在	他们的	地方	，

生活中那些细微的美好事物，恰到好处，令人愉悦。

[mʌst; məst]	[nɒt]	[biː; bi]	[ðə; ði]	[θɪŋz]	[lɪvd; 'laɪvd]	[fɔː(r); fə(r)]	;	[ðə; ði]	[haɪɪst]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	[sɔːt]	[ænd; ənd]	['fɒləʊd]	;
must	**not**	**be**	**the**	**things**	**lived**	**for**	**;**	**the**	**highest**	**must**	**be**	**sought**	**and**	**followed**	**;**
必须	不是	是	这	事物	居住地	为了	；	这	最高	必须	是	寻求	和	随后	；

不应以物质为生活目标；而应追求和遵循最高境界；

[ðə; ði]	[laɪf]	[ɒv; əv]	['hev(ə)n]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	[bɪ'gʌn]	[hɪə(r)]	[ɒn]	[ɜːθ]	.
the	**life**	**of**	**heaven**	**must**	**be**	**begun**	**here**	**on**	**earth**	**.**
这	生活	的	天堂	必须	是	开始	这里	在	地球	.

天国的生活必须从人间开始。

[ðæt]	[gʊd]	[naɪt]	[ɪn]	[ðə; ði]	['gɑːd(ə)n]	[wɒz; wəz]	[fɔː(r); fə(r)]	[ɔːl]	[taɪm]	.
That	**good**	**night**	**in**	**the**	**garden**	**was**	**for**	**all**	**time**	**.**
那	好的	夜晚	在	这	花园	曾是	为了	全部	时间	.

花园里的那个美好夜晚，将永远铭刻于心。

[æn]	['nevə(r)]	[sɔː]	['ruːbi]	[ɪn]	[laɪf]	[ə'gen]	.
Anne	**never**	**saw**	**Ruby**	**in**	**life**	**again**	**.**
安妮	绝不	锯	红宝石	在	生活	再次	.

安妮此生再也没有见过露比。

[ðə; ði]	[nekst]	[naɪt]	[ðə; ði]	[ə; eɪ]	.	[viː]	.	[ai]	.	[es]	.	[geɪv]	[ə; eɪ]	[ˌfeə'wel]	['pɑːti]	[tuː; tə]	[dʒeɪn]	['ændruːz]	[bɪ'fɔː(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	[dɪ'pɑːtʃə(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[west]	.
The	**next**	**night**	**the**	**A**	**.**	**V**	**.**	**I**	**.**	**S**	**.**	**gave**	**a**	**farewell**	**party**	**to**	**Jane**	**Andrews**	**before**	**her**	**departure**	**for**	**the**	**West**	**.**
这	下一个	夜晚	这	一个	.	V	.	我	.	S	.	给予	一个	告别	派对	到	简	安德鲁斯	前	她	离开	为了	这	西方	.

第二天晚上，AVIS 为简·安德鲁斯举办了欢送会，之后她将前往西部。

[ænd; ənd]	,	[waɪl]	[lait]	[fiːt]	[dɑːnst]	[ænd; ənd]	[braɪt]	[aɪz]	[lɑːft]	[ænd; ənd]	['meri]	[tʌŋz]	['tʃætə]	,
And	**,**	**while**	**light**	**feet**	**danced**	**and**	**bright**	**eyes**	**laughed**	**and**	**merry**	**tongues**	**chattered**	**,**
和	，	尽管	光	脚	跳舞	和	明亮的	眼睛	笑了	和	欢乐	舌头	喋喋不休	，

轻盈的脚步翩翩起舞，明亮的双眼闪烁着笑声，欢快的言语交织在一起；

[ðeə(r)]	[keɪm]	[ə; eɪ]	['sʌmənz]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[səʊl]	[ɪn]	[ˌævən'liː]	[ðæt]	[mait]	[nɒt]	[biː; bi]	[ˌdisri'gɑːdid]	[ɔː(r)]	[i'veid]	.
there	**came**	**a**	**summons**	**to**	**a**	**soul**	**in**	**Avonlea**	**that**	**might**	**not**	**be**	**disregarded**	**or**	**evaded**	**.**
那里	来了	一个	传票	到	一个	灵魂	在	阿冯利	那	可能	不是	是	被忽视	或者	躲避	.

在艾文利，一个灵魂收到了召唤，这召唤不容忽视，也不可逃避。

[ðə; ði]	[nekst]	['mɔːnɪŋ]	[ðə; ði]	[wɜːd]	[went]	[frɒm; frəm]	[haʊs]	[tuː; tə]	[haʊs]	[ðæt]	['ruːbi]	['gɪlɪs]	[wɒz; wəz]	[ded]	.
The	**next**	**morning**	**the**	**word**	**went**	**from**	**house**	**to**	**house**	**that**	**Ruby**	**Gillis**	**was**	**dead**	**.**
这	下一个	早晨	这	单词	去	从	房子	到	房子	那	红宝石	吉利斯	曾是	死的	.

第二天早上，鲁比·吉利斯去世的消息就传开了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][daɪd][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [sliːp] , ['peɪnləsli] [ænd; ənd] ['kɑːmli] , [ænd; ənd][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs]
She had died in her sleep , painlessly and calmly , and on her face
她 有 死亡 在 她 睡觉 , 无痛 和 平静地 , 和 在 她 脸
[wɒz; wəz][ə; eɪ] [smaɪl] — [æz; əz] [ɪf] ,
was a smile — as if ,
曾是 一个 微笑 — 作为 如果 ,

她安详地在睡梦中离世，没有痛苦，脸上带着微笑——仿佛……

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [deθ] [hæd; həd] [kʌm] [æz; əz][ə; eɪ]['kaɪndli] [frend] [tuː; tə] [liːd] [hɜː(r); hə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði]
after all , death had come as a kindly friend to lead her over the
后 全部 , 死亡 有 来 作为 一个 亲切地 朋友 到 带领 她 超过 这
['θreʃhəʊld] ,
threshold ,
临界点 ,

毕竟，死亡是以一位和蔼朋友的身份到来，引领她跨过那道门槛。

[ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɡrɪzli] ['fæntəm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['dredɪd] .
instead of the grisly phantom she had dreaded .
反而 的 这 可怕的 幻影 她 有 令人恐惧的 .

而不是她一直害怕的可怕幽灵。

['mɪsɪz] . ['reɪtʃl] [lɪnd] [sed] [ɪm'fætɪkli] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['fjuːnərəl] [ðæt] ['ruːbi] ['ɡɪlɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði]
Mrs . Rachel Lynde said emphatically after the funeral that Ruby Gillis was the
太太 . 瑞秋 林德 说 强调地 后 这 葬礼 那 红宝石 吉利斯 曾是 这
['hæns(ə)m] [kɔːps] [ʃiː; ʃi]['evə(r)] [leɪd] [aɪz] [ɒn] .
handsomest corpse she ever laid eyes on .
最英俊的 尸体 她 曾经 铺设 眼睛 在 .

葬礼结束后，瑞秋·林德夫人斩钉截铁地说，鲁比·吉利斯是她见过的最英俊的尸体。

[hɜː(r); hə(r)] ['lʌvlinəs] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [leɪ] , [waɪt] - [klæd] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['delɪkət] ['flaʊəz] [ðæt] [æn]
Her loveliness , as she lay , white - clad , among the delicate flowers that Anne
她 可爱 , 作为 她 躺 , 白色的 - 覆膜 , 之中 这 精美的 花朵 那 安妮
[hæd; həd] [pleɪst] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ,
had placed about her ,
有 放置 关于 她 ,

她身着白衣，躺在安妮摆放在她周围的娇嫩花朵中，显得格外美丽。

[wɒz; wəz] [rɪ'membəd] [ænd; ənd] [tɔːkt] [ɒv; əv][fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [ɪn] [ˌævən'liː] .
was remembered and talked of for years in Avonlea .
曾是 记得 和 谈话 的 为了 年 在 阿冯利 .

在阿冯利，人们多年来一直记得他，谈论他。

['ruːbi] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [biːn] ['bjuːtɪf(ə)l] ; [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] [hæd; həd] [biːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ]
Ruby had always been beautiful ; but her beauty had been of the earth
红宝石 有 总是 到过 美丽的 ; 但 她 美丽 有 到过 的 这 地球
,
,
,

露比一直都很美；但她的美是源于尘世的。

['ɜːθi] ; [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['ɪnsələnt] ['kwɒləti] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
earthy ; it had had a certain insolent quality in it ,
泥土 ; 它 有 有 一个 肯定 傲慢的 质量 在 它 ,

质朴的；它带有一种桀骜不驯的气质。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [flɔːnt] [ɪt'self] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'hoʊldərz] [aɪ] ; ['spɪrɪt] [hæd; həd]['nevə(r)] [ʃɒn] [θruː]
as if it flaunted itself in the beholder's eye ; spirit had never shone through
作为 如果 它 炫耀 本身 在 这 旁观者的 眼睛 ; 精神 有 绝不 闪耀 通过
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

仿佛它在观者眼中炫耀着自己；然而，它却从未散发过任何灵气。

['ɪntəlekt] [hæd; həd]['nevə(r)] [rɪ'faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .
intellect had never refined it .
智力 有 绝不 精制 它 .

智慧从未使其得到提炼。

[bʌt; bət] [deθ] [hæd; həd] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['kənsə,kreitid] [ˌaɪ 'tiː] ,
But death had touched it and consecrated it ,
但 死亡 有 感动 它 和 已祝圣的 它 ,

但死亡触及了它，并使其神圣化。

['brɪŋɪŋ] [aʊt] ['delɪkət] ['mɒd(ə)lɪŋ] [ænd; ənd]['pjʊərəti][ɒv; əv] ['aʊtlaɪn] ['nevə(r)] [siːn] [bɪ'fɔː(r)] — ['duːɪŋ]
bringing out delicate modelings and purity of outline never seen before — doing
带来 出去 精美的 建模 和 纯度 的 大纲 绝不 已见 前 — 正在做
[wɒt] [laɪf][ænd; ənd] [lʌv] [ænd; ənd] [greɪt] ['sɒrəʊ] [ænd; ənd] [diːp] ['wʊmənhʊd] [dʒɔɪz] [mait] [hæv; həv]
what life and love and great sorrow and deep womanhood joys might have
什么 生活 和 爱 和 伟大的 悲哀 和 深的 女性 喜悦 可能 有
[dʌn] [fɔː(r); fə(r)] ['ruːbi] .
done for Ruby .
完毕 为了 红宝石 .

展现出前所未有的精致造型和纯净轮廓——就像生活、爱情、巨大的悲伤和深沉的女性喜悦可能对露比产生的影响一样。

[æn] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] [θruː] [ə; eɪ] [mɪst] [ɒv; əv] [tɪəz] , [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][əʊld] ['pleɪfeləʊ] ,
Anne , looking down through a mist of tears , at her old playfellow ,
安妮 , 寻找 向下 通过 一个 薄雾 的 眼泪 , 在 她 老的 玩伴 ,

安妮透过泪水，低头望着她昔日的玩伴。

[θɔːt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [feɪs] [gɒd] [hæd; həd] [ment] ['ruːbi] [tuː; tə][hæv; həv] , [ænd; ənd] [rɪ'membəd]
thought she saw the face God had meant Ruby to have , and remembered
想法 她 锯 这 脸 上帝 有 意思是 红宝石 到 有 , 和 记得
[ˌaɪ 'tiː][səʊ] ['ɔːlweɪz] .
it so always .
它 所以 总是 .

她觉得她看到了上帝为露比准备的那张脸，并且一直记得那张脸。

['mɪsɪz] . ['gɪlɪs] [kɔːld] [æn] [ə'saɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['veɪkənt] [ruːm] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['fjuːnərəl] [prə'seʃ(ə)n] [left]
Mrs . Gillis called Anne aside into a vacant room before the funeral procession left
太太 . 吉利斯 称为 安妮 旁边 进入 一个 空缺 房间 前 这 葬礼 游行 左边
[ðə; ði] [haʊs] ,
the house ,
这 房子 ,

葬礼队伍离开房子前，吉利斯太太把安妮叫到一间空房间里。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [smɔːl] ['pækɪt] .
and gave her a small packet .
和 给予 她 一个 小的 包 .

然后给了她一个小包裹。

“ [ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv] [ðɪs] , ” [ʃiː; ʃi] [sɔb] .
“ I want you to have this , ” she sobbed .
“ 我 想 你 到 有 这 , ” 她 啜泣 .

“我想把这个给你,”她抽泣着说。

“ ['ruːbi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .
“ Ruby would have liked you to have it .
“ 红宝石 会 有 喜欢 你 到 有 它 .

“Ruby会希望你拥有它。”

[ɪts] [ðə; ði] [im'brɔidəd] ['sentəpiːs] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['wɜːkɪŋ] [æt; ət] .
It's the embroidered centerpiece she was working at .
它是 这 绣花 中心装饰品 她 曾是 在职的 在 .

这是她正在制作的刺绣中心装饰品。

[ˌaɪ ˈtiː]['ɪz(ə)nt] [kwaɪt] ['fɪnɪʃt] — [ðə; ði] ['niːd(ə)l] [ɪz] ['stɪkɪŋ] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː][dʒʌst] [weə(r)] [hɜː(r); hə(r)][pɔː(r); pʊə(r)]
It isn't quite finished — the needle is sticking in it just where her poor
它 不是 相当 完成的 — 这 针 是 粘性 在 它 只是 在哪里 她 贫穷的
['lɪt(ə)l] ['fɪŋgəz] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði][lɑːst] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [leɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] ,
little fingers put it the last time she laid it down ,
小的 手指 放 它 这 最后的 时间 她 铺设 它 向下 ,

还没完全完成——针头还插在上次她可怜的小手指放上去的地方。

[ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [daɪd] . ”
the afternoon before she died . ”
这 下午 前 她 死亡 . ”

她去世前一天下午。

“ [ðeəz; ðəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [ʌn'fɪnɪʃt] [wɜːk] [left] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [lɪnd] , [wɪð] [tɪəz] [ɪn]
“ There's always a piece of unfinished work left , ” said Mrs . Lynde , with tears in
“ 有 总是 一个 片 的 未完成 工作 左边 , ” 说 太太 . 林德 , 和 眼泪 在
[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
her eyes .
她 眼睛 .

“总有一些未完成的工作没有完成，”林德太太说着，眼里噙满了泪水。

“ [bʌt; bət][ai] [sə'pəʊz] [ðeəz; ðəz] ['ɔːlweɪz] [sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ˌaɪ ˈtiː] . ”
“ But I suppose there's always some one to finish it . ”
“ 但 我 认为 有 总是 一些 一 到 结束 它 . ”

“但我想总会有人来完成这件事的。”

“ [haʊ] ['dɪfɪkəlt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðæt] [wʌn][wiː; wi][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [nəʊn] [kæn; kən] ['riːəli] [biː; bi]
“ How difficult it is to realize that one we have always known can really be
“ 如何 难的 它 是 到 意识到 那 一 我们 有 总是 已知 能 真的 是
[ded] ,
dead ,
死的 ,

“要接受我们一直认识的人可能真的去世了，是多么艰难啊。”

” [sed] [æn] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][daɪ'ænə] [wɔːkt] [həʊm] .
” said Anne , as she and Diana walked home .
” 说 安妮 , 作为 她 和 戴安娜 步行 家 .

安妮一边和戴安娜一起往家走，一边说道。

“ ['ruːbi] [ɪz][ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['skuːlmeit] [tuː; tə][gəʊ] .
“ Ruby is the first of our schoolmates to go .
“ 红宝石 是 这 第一的 的 我们的 同学 到 去 .

“Ruby是我们学校第一个离世的同学。”

[wʌn] [baɪ][wʌn] , ['suːnə(r)][ɔː(r)]['leɪtə(r)] , [ɔːl][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][mʌst; məst] ['fɒləʊ] . ”
One by one , sooner or later , all the rest of us must follow . ”
一 经过 一 , 很快 或者 之后 , 全部 这 休息 的 我们 必须 跟随 . ”

“迟早，我们其他人都会一个接一个地效仿。”

“ [jes] , [ai] [sə'pəʊz] [səʊ] , ” [sed] [daɪ'ænə][ʌn'kʌmftəbli; ʌn'kʌmfətəbli] .
“ Yes , I suppose so , ” said Diana uncomfortably .
“ 是的 , 我 认为 所以 , ” 说 戴安娜 不舒服地 .

“是的，我想也是，”戴安娜不自在地说。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [tɔːk] [ɒv; əv] [ðæt] .
She did not want to talk of that .
她 做过 不是 想 到 讲话 的 那 .

她不想谈这件事。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [prɪ'fɜːd] [tuː; tə][hæv; həv] [dɪ'skʌst] [ðə; ði] ['diːteɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːnərəl] — [ðə; ði]
She would have preferred to have discussed the details of the funeral — the
她 会 有 首选 到 有 讨论 这 细节 的 这 葬礼 — 这
['splendɪd] [waɪt] ['velvɪt] ['kɑːskɪt] ['mɪstə(r)] . ['gɪlɪs] [hæd; həd] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] ['hævɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['ruːbi] — “
splendid white velvet casket Mr . Gillis had insisted on having for Ruby — “
灿烂 白色的 天鹅绒 棺材 先生 . 吉利斯 有 坚持 在 拥有 为了 红宝石 — “
[ðə; ði] - [mʌst; məst] ['ɔːlweɪz] [meɪk] [ə; eɪ] [splɜːdʒ] ,
the Gillises must always make a splurge ,
这 - 必须 总是 制作 一个 挥霍 ,

她本更愿意讨论葬礼的细节——吉利斯先生坚持要为露比准备的那口华丽的白色天鹅绒棺材——“吉利斯一家总是喜欢挥霍一番”，

['iːv(ə)n][æt; ət]['fjuːnərəlz] , ” [kwəʊθ] ['mɪsɪz] . ['reɪtʃl] [lɪnd] — [hɜːb] ['spɛnsərz] [sæd] [feɪs] , [ðə; ði]
even at funerals , ” quoth Mrs . Rachel Lynde — Herb Spencer's sad face , the
甚至 在 葬礼 , ” 引用 太太 . 瑞秋 林德 — 草本植物 斯宾塞的 伤心 脸 , 这
[ˌʌnkən'trəʊld] ,
uncontrolled ,
不受控制 ,

即使在葬礼上，”瑞秋·林德太太说道——赫伯·斯宾塞悲伤的表情，无法控制的，

[hɪ'sterɪk] [griːf] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] ['ruːbiz] ['sɪstəz] — [bʌt; bət] [æn] [wʊd] [nɒt] [tɔːk] [ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz]
hysteric grief of one of Ruby's sisters — but Anne would not talk of these things
歇斯底里的 悲伤 的 一 的 Ruby 的 姐妹 — 但 安妮 会 不是 讲话 的 这些 事物
.
.
.

露比的一个姐妹歇斯底里地悲痛欲绝——但安妮不愿谈论这些事。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [ræpt] [ɪn][ə; eɪ] ['revəri] [ɪn] [wɪtʃ] [daɪ'ænə] [felt] [ˊlounsəmli] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
She seemed wrapped in a reverie in which Diana felt lonesomely that she had
她 似乎 包装 在 一个 遐想 在 哪个 戴安娜 毛毡 孤独地 那 她 有
['naɪðə(r)] [lɒt] [nɔː(r)] [pɑːt] .
neither lot nor part .
两者都不 很多 也不 部分 .

她似乎沉浸在遐想中，戴安娜感到孤独，觉得自己既没有归属感也没有出路。

“ ['ruːbi] ['gɪlɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [gɜːl][tuː; tə] [lɑːf] , ” [sed] ['deɪvi] ['sʌd(ə)nli] .
“ Ruby Gillis was a great girl to laugh , ” said Davy suddenly .
“ 红宝石 吉利斯 曾是 一个 伟大的 女孩 到 笑 , ” 说 戴维 突然 .

“露比·吉利斯是个很爱笑的女孩，”戴维突然说道。

“ [wɪl] [ʃiː; ʃi] [lɑːf] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn] ['hev(ə)n] [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][ɪn] [ˌævən'liː] , [æn] ?
“ Will she laugh as much in heaven as she did in Avonlea , Anne ?
“ 将要 她 笑 作为 很多 在 天堂 作为 她 做过 在 阿冯利 , 安妮 ?

“安妮，她在天堂里还会像在埃文利那样开怀大笑吗？”

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] . ”
I want to know . ”
我 想 到 知道 . ”

我想知道。

“ [jes] , [ai] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wɪl] , ” [sed] [æn] .
“ Yes , I think she will , ” said Anne .
“ 是的 , 我 思考 她 将要 , ” 说 安妮 .

“是的，我想她会的，”安妮说。

“ [əʊ] , [æn] , ” ['proʊtestɪd; prə'testɪd][daɪ'ænə] , [wɪð] [ə; eɪ]['rɑːðə(r)] [ʃɒkt] [smaɪl] .
“ Oh , Anne , ” protested Diana , with a rather shocked smile .
“ 哦 , 安妮 , ” 抗议 戴安娜 , 和 一个 相当 震惊 微笑 .

“哦，安妮，”戴安娜抗议道，脸上带着一丝惊讶的笑容。

“ [wel] , [waɪ] [nɒt] , [daɪ'ænə] ? ” [ɑːskt] [æn] ['sɪəriəsli] .
“ Well , why not , Diana ? ” asked Anne seriously .
“ 出色地 , 为什么 不是 , 戴安娜 ? ” 问 安妮 严重地 .

“那为什么不行呢，戴安娜？”安妮认真地问道。

“ [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiːl; wil]['nevə(r)] [lɑːf] [ɪn] ['hev(ə)n] ? ”
“ Do you think we'll never laugh in heaven ? ”
“ 做 你 思考 出色地 绝不 笑 在 天堂 ? ”

“你觉得我们在天堂里就永远不会笑了吗？”

“ [əʊ] — [ai] — [ai][doʊnt] [nəʊ] ” ['flaundə] [daɪ'ænə] .
“ Oh — I — I don't know ” floundered Diana .
“ 哦 — 我 — 我 不 知道 ” 挣扎 戴安娜 .

“哦——我——我不知道，”戴安娜结结巴巴地说。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [siːm] [dʒʌst] [raɪt] , ['sʌmhaʊ] .
“ It doesn't seem just right , somehow .
“ 它 不 似乎 只是 正确的 , 不知何故 .

“总觉得哪里不太对劲。”

[juː; jʊ] [nəʊ] [ɪts] ['rɑːðə(r)] ['dredf(ə)l] [tuː; tə] [lɑːf] [ɪn] [tʃɜːtʃ] . ”
You know it's rather dreadful to laugh in church . ”
你 知道 它是 相当 可怕 到 笑 在 教会 . ”

你知道在教堂里笑是很糟糕的。

“ [bʌt; bət] ['hev(ə)n] [woʊnt][biː; bi] [laɪk] [tʃɜːtʃ] — [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] , ” [sed] [æn] .
“ But heaven won't be like church — all the time , ” said Anne .
“ 但 天堂 惯于 是 喜欢 教会 — 全部 这 时间 , ” 说 安妮 .

“但天堂不会像教堂那样——时时刻刻都是那样，”安妮说。

“ [ai] [həʊp] [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] , ” [sed] ['deɪvi] [ɪm'fætɪkli] .
“ I hope it ain't , ” said Davy emphatically .
“ 我 希望 它 不是 , ” 说 戴维 强调地 .

“我希望不是这样，”戴维斩钉截铁地说。

“ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] .
“ If it is I don't want to go .
“ 如果 它 是 我 不 想 到 去 .

“如果真是那样，我不想去。”

[tʃɜːtʃ] [ɪz] ['ɔːf(ə)l] [dʌl] .
Church is awful dull .
教会 是 可怕 乏味的 .

教堂真是无聊透顶。

['eniweɪ] , [ai][doʊnt] [miːn] [tuː; tə][gəʊ][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][səʊ] [lɒŋ] .
Anyway , I don't mean to go for ever so long .
反正 , 我 不 意思是 到 去 为了 曾经 所以 长的 .

总之，我并不打算一直走下去。

[ai] [miːn] [tuː; tə][lɪv; laɪv][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] [əʊld] , [laɪk] ['mɪstə(r)] . ['tɒməs] ['bluːɪt] [ɒv; əv]
I mean to live to be a hundred years old , like Mr . Thomas Blewett of
我 意思是 到 居住 到 是 一个 百 年 老的 , 喜欢 先生 . 托马斯 布鲁伊特 的
[waɪt] [sændz] .
White Sands .
白色的 桑兹 .

我希望自己能活到一百岁，就像白沙镇的托马斯·布鲁厄特先生一样。

[hiː; hi] [sez] [hiːz] [lɪvd; 'laɪvd][səʊ] [lɒŋ] - [kɔːz] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [sməʊkt] [tə'bækəʊ][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [kɪld] [ɔːl]
He says he's lived so long ' cause he always smoked tobacco and it killed all
他 说道 他是 居住地 所以 长的 - 原因 他 总是 熏制 烟草 和 它 被杀 全部
[ðə; ði][dʒɜːrmz] .
the germs .
这 细菌 .

他说他之所以活得这么长寿，是因为他一直抽烟，烟能杀死所有的细菌。

[kæn; kən][ai] [sməʊk] [tə'bækəʊ] ['prɪti] [suːn] , [æn] ? ”
Can I smoke tobacco pretty soon , Anne ? ”
能 我 抽烟 烟草 漂亮的 很快 , 安妮 ? ”

安妮，我可以很快抽烟吗?

“ [nəʊ] , ['deɪvi] , [ai] [həʊp] [jʊl] ['nevə(r)][juːz][tə'bækəʊ] , ” [sed] [æn] ['æbsəntli] .
“ No , Davy , I hope you'll never use tobacco , ” said Anne absently .
“ 不 , 戴维 , 我 希望 你会 绝不 使用 烟草 , ” 说 安妮 心不在焉地 .

“不，戴维，我希望你永远不要吸烟,”安妮心不在焉地说。

“ ['hwʌtəl] [juː; jʊ] [fiːl] [laɪk] [ɪf] [ðə; ði][dʒɜːrmz] [kɪl] [ˌem 'iː] [ðen] ? ” [di'mɑːnd, -'mænd] ['deɪvi] .
“ What'll you feel like if the germs kill me then ? ” demanded Davy .
“ 什么会 你 感觉 喜欢 如果 这 细菌 杀 我 然后 ? ” 要求 戴维 .

“如果细菌把我杀死了，你会作何感想?”戴维质问道。

['tʃæptə(r)] ['ɛks'viː]
Chapter XV
章 十五

第十五章

[ə; eɪ] [driːm] [tɜːnd] ['ʌpsaɪd] [daʊn]
A Dream Turned Upside Down
一个 梦 转向 上行 向下

梦想颠倒

“ [dʒʌst][wʌn][mɔː(r)] [wiːk] [ænd; ənd][wiː; wi][gəʊ] [bæk] [tuː; tə] ['redmənd] , ” [sed] [æn] .
“ Just one more week and we go back to Redmond , ” said Anne .
“ 只是 一 更多的 星期 和 我们 去 后退 到 雷德蒙德 , ” 说 安妮 .

“再过一周我们就回雷德蒙德了,”安妮说。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['hæpi] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [wɜːk] , ['klɑːsɪz] [ænd; ənd] ['redmənd]
She was happy at the thought of returning to work , classes and Redmond
她 曾是 快乐的 在 这 想法 的 返回 到 工作 , 课程 和 雷德蒙德
[frendz] .
friends .
朋友们 .

一想到能重返工作岗位、重返课堂，还能见到雷德蒙德的朋友们，她就感到非常高兴。

['pliːzɪŋ] ['vɪʒnz] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ] ['biːɪŋ] ['wəʊv(ə)n] [ə'raʊnd] ['pætiz] [pleɪs] .
Pleasing visions were also being woven around Patty's Place .
令人愉悦 愿景 是 还 存在 编织 大约 帕蒂的 地方 .

围绕着帕蒂的住处，也涌现出许多令人愉悦的景象。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [wɔːm] ['plez(ə)nt] [sens] [ɒv; əv] [həʊm] [ɪn][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
There was a warm pleasant sense of home in the thought of it ,
那里 曾是 一个 温暖的 令人愉快的 感觉 的 家 在 这 想法 的 它 ,

想到这里，心中便涌起一股温暖而愉悦的家的感觉。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)][lɪvd; 'laɪvd][ðeə(r)] .
even though she had never lived there .
甚至 尽管 她 有 绝不 居住地 那里 .

尽管她从未在那里居住过。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['veri] ['hæpi] [wʌn] ,
But the summer had been a very happy one ,
但 这 夏天 有 到过 一个 非常 快乐的 一 ，

但这个夏天过得非常愉快。

[tuː] — [ə; eɪ] [taɪm] [ɒv; əv][glæd] ['lɪvɪŋ] [wɪð] ['sʌmə(r)] [sʌnz] [ænd; ənd] [skaɪz] ,
too — a time of glad living with summer suns and skies ,
也 — 一个 时间 的 高兴的 活的 和 夏天 太阳 和 天空 ，

也是——享受夏日阳光和天空的快乐时光，

[ə; eɪ] [taɪm] [ɒv; əv] [kiːn] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['həʊlsəm] [θɪŋz] ; [ə; eɪ] [taɪm] [ɒv; əv] [rɪ'njʊ] [ænd; ənd]
a time of keen delight in wholesome things ; a time of renewing and
一个 时间 的 敏锐的 喜 在 健康 事物 ； 一个 时间 的 更新 和
['diːpənɪŋ] [ɒv; əv][əʊld] ['frendʃɪps] ;
deepening of old friendships ;
加深 的 老的 友谊 ；

这是一个充满对美好事物的欣喜的时期；这是一个重续旧谊、加深旧情的时期；

[ə; eɪ] [taɪm] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][mɔː(r)]['nəʊbli] , [tuː; tə] [wɜːk] [mɔː(r)] ['peɪʃntli] ,
a time in which she had learned to live more nobly , to work more patiently ,
一个 时间 在 哪个 她 有 学习 到 居住 更多的 高贵地 ， 到 工作 更多的 耐心 ，

那段时间，她学会了更高尚地生活，更有耐心地工作。

[tuː; tə] [pleɪ] [mɔː(r)] ['hɑːtɪli] .
to play more heartily .
到 玩 更多的 衷心地 .

玩得更尽兴。

“ [ɔːl] [laɪf] ['lesnz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['lɜːnɪd] [æt; ət] ['kɒlɪdʒ] , ” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .
“ All life lessons are not learned at college , ” she thought .
“ 全部 生活 课程 是 不是 学习 在 大学 ， ” 她 想法 .

“并非所有的人生经验都能在大学里学到，”她心想。

“ [laɪf] ['tiːtʃɪz] [ðem; ðəm] ['evriweə(r)] .
“ Life teaches them everywhere .
“ 生活 教导 他们 到处 .

“生活处处都在教导他们。”

” [bʌt; bət][ə'læs] , [ðə; ði]['faɪn(ə)l] [wiːk] [ɒv; əv] [ðæt] ['plez(ə)nt] [veɪ'keɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [spɔɪld] [fɔː(r); fə(r)] [æn] ,
” But alas , the final week of that pleasant vacation was spoiled for Anne ,
” 但 唉 ， 这 最终的 星期 的 那 令人愉快的 假期 曾是 被宠坏了 为了 安妮 ，

“但是，唉，安妮那段愉快假期的最后一周却被破坏了。”

[baɪ][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['ɪmpɪʃ] ['hæpənɪŋz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [driːm] [tɜːnd] ['ʌpsaɪd] [daʊn] .
by one of those impish happenings which are like a dream turned upside down .
经过 一 的 那些 顽皮的 事件 哪个 是 喜欢 一个 梦 转向 上行 向下 .

就像梦境颠倒一般，发生了一件奇妙的事情。

“ [biːn] ['raɪtɪŋ] ['eni] [mɔː(r)] ['stɔːriz] ['leɪtli] ?
“ Been writing any more stories lately ?
“ 到过 写作 任何 更多的 故事 最近 ?

最近有写其他故事吗?

” [in'kwaiə] ['mɪstə(r)] . ['hærɪs(ə)n] ['dʒiːniəli] [wʌn] ['iːvnɪŋ] [wen] [æn] [wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [tiː] [wɪð] [hɪm]
” inquired Mr . Harrison genially one evening when Anne was taking tea with him
” 询问 先生 . 哈里森 和蔼地 一 晚上 什么时候 安妮 曾是 采取 茶 和 他
[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['hærɪs(ə)n] .
and Mrs . Harrison .
和 太太 . 哈里森 .

一天晚上，安妮和哈里森先生及哈里森太太一起喝茶时，哈里森先生和蔼地问道。

“ [nəʊ] , ” [ˈɑːnsə(r)d] [æn] , [ˈrɑːðə(r)] [ˈkrɪspli] .
“ No , ” answered Anne , rather crisply .
“ 不 , ” 回答 安妮 , 相当 清脆地 .

“不，”安妮干脆地回答道。

“ [wel] , [nəʊ] [əˈfens] [ment] .
“ Well , no offense meant .
“ 出色地 , 不 罪行 意思是 .

“嗯，我没有冒犯的意思。”

[ˈmɪsɪz] . [ˈhaɪərəm] [sləʊn] [təʊld][ˌem ˈiː][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [deɪ] [ðæt] [ə; eɪ][bɪg] [ˈenvələʊp] [əˈdrest] [tuː; tə][ðə; ði]
Mrs . Hiram Sloane told me the other day that a big envelope addressed to the
太太 . 希拉姆 斯隆 讲述 我 这 其他 天 那 一个 大的 信封 已解决 到 这
[ˈrəʊlɪŋ] [rɪˈlaɪəb(ə)l] [ˈbeɪkɪŋ] [ˈpaʊdə(r)] [ˈkʌmpəni] [ɒv; əv] [ˌmɒntriˈɔːl] [hæd; həd] [biːn] [drɒpt] [ˈɪntuː][ðə; ði]
Rollings Reliable Baking Powder Company of Montreal had been dropped into the
滚动 可靠的 烘烤 粉末 公司 的 蒙特利尔 有 到过 掉落 进入 这
[pəʊst] [ˈɒfɪs] [bɒks][ə; eɪ] [mʌnθ] [əˈgəʊ] ,
post office box a month ago ,
邮政 办公室 盒子 一个 月 前 ,

希拉姆·斯隆夫人前几天告诉我，一个月前有人把一个寄往蒙特利尔罗林斯可靠烘焙粉公司的大信封投进了邮局邮箱。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [səˈspɪʃ(ə)n] [ðæt] [ˈsʌmbədi] [wɒz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [praɪz] [ðeid] [ˈɒfəd]
and she suspicioned that somebody was trying for the prize they'd offered
和 她 怀疑 那 某人 曾是 尝试 为了 这 奖 他们会 提供
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [best] [ˈstɔːri] [ðæt] [ˌɪntrəˈdjuːst] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈbeɪkɪŋ] [ˈpaʊdə(r)] .
for the best story that introduced the name of their baking powder .
为了 这 最好的 故事 那 介绍 这 姓名 的 他们的 烘烤 粉末 .

她怀疑有人想赢得他们为介绍他们烘焙粉名称的最佳故事而设立的奖项。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈwʌznt] [əˈdrest] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [ˈraɪtɪŋ] , [bʌt; bət][ai] [θɔːt] [ˈmeɪbi] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz]
She said it wasn't addressed in your writing , but I thought maybe it was
她 说 它 不是 已解决 在 你的 写作 , 但 我 想法 或许 它 曾是
[juː; jʊ] . ”
you . ”
你 . ”

她说你的文章里没有提到这一点，但我猜想也许指的就是你。

“ [ɪnˈdiːd] , [nəʊ] !
“ Indeed , no !
“ 的确 , 不 !

“确实，不！”

[ai] [sɔː] [ðə; ði] [praɪz] [ˈɒfə(r)] , [bʌt; bət][aɪˈd][ˈnevə(r)] [driːm] [ɒv; əv] [kəmˈpiːtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] .
I saw the prize offer , but I'd never dream of competing for it .
我 锯 这 奖 提供 , 但 ID 绝不 梦 的 竞争 为了 它 .

我看到了奖品信息，但我做梦也没想到会去竞争。

[ai] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈpɜːfɪktli] [dɪsˈgreɪsfl] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [ˈstɔːri] [tuː; tə] [ˈædvətaɪz] [ə; eɪ]
I think it would be perfectly disgraceful to write a story to advertise a
我 思考 它 会 是 完美 可耻 到 写 一个 故事 到 广告 一个
[ˈbeɪkɪŋ] [ˈpaʊdə(r)] .
baking powder .
烘烤 粉末 .

我认为写故事来宣传泡打粉是极其可耻的。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ˈɔːlməʊst][æz; əz][bæd][æz; əz][ˈdʒʌdsn] [ˈpɑːrkərz] [ˈpeɪt(ə)nt; ˈpæt(ə)nt][ˈmedsn; ˈmedɪsn] [fens]
It would be almost as bad as Judson Parker's patent medicine fence
它 会 是 几乎 作为 坏的 作为 贾德森 帕克的 专利 药品 栅栏
.
.
.

这几乎和贾德森·帕克的专利药品骗局一样糟糕。

” [səʊ] [speɪk] [æn] ['lɒftɪli] , ['lɪt(ə)l] ['driːmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] [ə'weɪtɪŋ]
” So spake Anne loftily , little dreaming of the valley of humiliation awaiting
” 所以 说 安妮 傲慢地 , 小的 做梦 的 这 谷 的 屈辱 等待中
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

安妮傲慢地说着，丝毫没有想到等待着她的将是屈辱的深渊。

[ðæt] ['veri] ['iːvnɪŋ] [daɪ'ænə] [pɒpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [pɔːtʃ] ['geɪbl] , [braɪt] - [aɪd] [ænd; ənd]['rəʊzi]
That very evening Diana popped into the porch gable , bright - eyed and rosy
那 非常 晚上 戴安娜 爆裂 进入 这 门廊 山墙 , 明亮的 - 眼睛 和 红润
[tʃiːkt] , ['kæriɪŋ] [ə; eɪ]['letə(r)] .
cheeked , carrying a letter .
脸颊 , 携带 一个 信 .

就在那天晚上，戴安娜神采奕奕、面色红润地出现在门廊山墙上，手里拿着一封信。

“ [əʊ] , [æn] , [hɪrz] [ə; eɪ]['letə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
“ Oh , Anne , here's a letter for you .
“ 哦 , 安妮 , 这里是 一个 信 为了 你 .

“哦，安妮，这是给你的一封信。”

[ai][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['ɒfɪs] , [səʊ][ai] [θɔːt] [aɪ'd] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'lɒŋ] .
I was at the office , so I thought I'd bring it along .
我 曾是 在 这 办公室 , 所以 我 想法 ID 带来 它 沿着 .

我当时在办公室，所以我想就把它带过来了。

[duː; də]['əʊpən][ˌaɪ 'tiː] [kwɪk] .
Do open it quick .
做 打开 它 快的 .

赶紧打开。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɒt] [ai] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ai][ʃæl; ʃəl][dʒʌst][biː; bi][waɪld] [wɪð] [dɪ'laɪt] .
If it is what I believe it is I shall just be wild with delight .
如果 它 是 什么 我 相信 它 是 我 将 只是 是 荒野 和 喜 .

如果它真如我所想的那样，我将欣喜若狂。

” [æn] , ['pʌz(ə)ld] , ['əʊpənd] [ðə; ði]['letə(r)][ænd; ənd][glɑːns, glæns]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['taɪprɪtn] ['kɒntents] .
” Anne , puzzled , opened the letter and glanced over the typewritten contents .
” 安妮 , 困惑 , 打开 这 信 和 瞥了一眼 超过 这 打字稿 内容 .

安妮感到困惑，打开信，快速浏览了一下打字的内容。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

岛上的安妮(Anne of the Island)
第8/15页

[mɪs] [æn] ['ʃɜːli] ,
Miss Anne Shirley ,
错过 安妮 雪莉 ,

安妮·雪莉小姐

[griːn] ['geɪbl] ,
Green Gables ,
绿色的 山墙 ,

绿山墙

[ˌævən'liː] , [piː] . [iː] . ['aɪlənd] .
Avonlea , P . E . Island .
阿冯利 , P . E . 岛 .

爱德华王子岛埃文利。

“ [dɪə(r)] ['mædəm] :
“ DEAR MADAM :
“ 亲爱的 女士 :

“尊敬的女士：

[wiː; wi][hæv; həv] [mʌtʃ] ['pleʒə(r)] [ɪn] [ɪn'fɔːmɪŋ] [juː; jʊ] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['tʃɑːmɪŋ] ['stɔːri] - -
We have much pleasure in informing you that your charming story ' Averil's
我们 有 很多 乐趣 在 通知 你 那 你的 迷人 故事 - -
[ə'təʊnmənt] - [hæz; həz] [wʌn] [ðə; ði] [praɪz] [ɒv; əv] ['twenti] - [faɪv] [d'ɒləz] ['ɒfəd] [ɪn]['aʊə(r)]['riːs(ə)nt]
Atonement ' has won the prize of twenty - five dollars offered in our recent
赎罪 - 有 韩元 这 奖 的 二十 - 五 美元 提供 在 我们的 最近的
[ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] .
competition .
竞赛 .

我们非常高兴地通知您，您那篇引人入胜的故事《艾薇儿的赎罪》赢得了我们最近举办的比赛中提供的 25 美元奖金。

[wiː; wi] [ɪn'kləʊz] [ðə; ði] [tʃek] [ˌhɪə'wɪð; ˌhɪə'wɪθ] .
We enclose the check herewith .
我们 括 这 查看 此附 .

随信附上支票。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ə'reɪndʒɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['stɔːri] [ɪn] ['sevrəl] ['prɒmɪnənt]
We are arranging for the publication of the story in several prominent
我们 是 安排 为了 这 发布 的 这 故事 在 一些 著名的
[kə'neɪdiən] ['njuːzˌpeɪpəz] ,
Canadian newspapers ,
加拿大 报纸 ,

我们正在安排将这篇报道刊登在几家加拿大知名报纸上。

[ænd; ənd][wiː; wi]['ɔːlsəʊ] [ɪn'tend] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ['prɪntɪd] [ɪn] ['pæmflət] [fɔːm] [fɔː(r); fə(r)] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃn]
and we also intend to have it printed in pamphlet form for distribution
和 我们 还 打算 到 有 它 打印 在 小册子 形式 为了 分配
[ə'mʌŋ] ['aʊə(r)]['peɪtrənz] .
among our patrons .
之中 我们的 顾客 .

我们还打算将其印刷成小册子，分发给我们的顾客。

['θæŋkɪŋ] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɪntrəst] [juː; jʊ][hæv; həv] [ʃəʊn] [ɪn]['aʊə(r)] ['entəpraɪz] ,
Thanking you for the interest you have shown in our enterprise ,
谢谢 你 为了 这 兴趣 你 有 所示 在 我们的 企业 ,

感谢您对我们企业的关注。

“ [wiː; wi] [rɪ'meɪn] ,
“ We remain ,
“ 我们 保持 ,

我们依然是，

“ [jɔːz] ['veri] ['truːli] ,
“ Yours very truly ,
“ 此致 非常 真的 ,

“此致敬礼，

“ [ðə; ði] ['rəʊlɪŋ] [rɪ'laɪəb(ə)l] ['beɪkɪŋ] ['paʊdə(r)] [ˌsiː 'əʊ] . ”
“ THE ROLLINGS RELIABLE BAKING POWDER CO . ”
“ 这 滚动 可靠的 烘烤 粉末 一氧化碳 . ”

“罗林斯可靠烘焙粉公司”

“ [ai][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] , ” [sed] [æn] , ['blæŋkli] .
“ I don't understand , ” said Anne , blankly .
“ 我 不 理解 , ” 说 安妮 , 茫然地 .

“我不明白,”安妮茫然地说。

[daɪ'ænə] [klæpt] [hɜː(r); hə(r)][hændz] .
Diana clapped her hands .
戴安娜 鼓掌 她 双手 .

戴安娜拍了拍手。

“ [əʊ] , [ai] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [wɪn] [ðə; ði] [praɪz] — [ai][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
“ Oh , I knew it would win the prize — I was sure of it .
“ 哦 , 我 知道 它 会 赢 这 奖 — 我 曾是 当然 的 它 .

“哦，我知道它会获奖——我对此深信不疑。”

[ai] [sent] [jɔː(r); jə(r)] ['stɔːri] ['ɪntuː][ðə; ði] [ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] , [æn] . ”
I sent your story into the competition , Anne . ”
我 发送 你的 故事 进入 这 竞赛 , 安妮 . ”

安妮，我已经把你的故事投稿到比赛里了。

“ [daɪ'ænə] — ['beri] ! ”
“ Diana — Barry ! ”
“ 戴安娜 — 巴里 ! ”

“戴安娜——巴里！”

“ [jes] , [ai][dɪd] , ” [sed] [daɪ'ænə] ['gliːfəli] , ['pɜːrtʃɪŋ] [hɜː'self] [ɒn][ðə; ði][bed] .
“ Yes , I did , ” said Diana gleefully , perching herself on the bed .
“ 是的 , 我 做过 , ” 说 戴安娜 兴高采烈地 , 栖息 她自己 在 这 床 .

“是的，我做到了,”戴安娜兴高采烈地说着，在床上坐了下来。

“ [wen] [ai] [sɔː] [ðə; ði]['ɒfə(r)][ai] [θɔːt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['stɔːri] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,
“ When I saw the offer I thought of your story in a minute ,
“ 什么时候 我 锯 这 提供 我 想法 的 你的 故事 在 一个 分钟 ,

“我看到这个提议时，立刻就想到了你的故事。”

[ænd; ənd][æt; ət] [fɜːst] [ai] [θɔːt] [aɪ'd][ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə] [send] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] .
and at first I thought I'd ask you to send it in .
和 在 第一的 我 想法 ID 问 你 到 发送 它 在 .

起初我想请你把它寄过来。

[bʌt; bət] [ðen] [ai][wɒz; wəz] [ə'freɪd] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] — [juː; jʊ][hæd; həd][səʊ]['lɪt(ə)l] [feɪθ] [left] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
But then I was afraid you wouldn't — you had so little faith left in it .
但 然后 我 曾是 害怕的 你 不会 — 你 有 所以 小的 信仰 左边 在 它 .

但我又怕你不会——你对它已经几乎没有信心了。

[səʊ][ai][dʒʌst] [dɪ'saɪdɪd] [aɪ'd] [send] [ðə; ði] ['kɒpi] [juː; jʊ] [geɪv] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
So I just decided I'd send the copy you gave me , and say nothing about it .
所以 我 只是 决定 ID 发送 这 复制 你 给予 我 , 和 说 没有什么 关于 它 .

所以我决定把你给我的那份副本发给你，然后什么也不说。

[ðen] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt][wɪn] [ðə; ði] [praɪz] , [jʊd] ['nevə(r)] [nəʊ] [ænd; ənd][juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [fiːl] ['bædli]
Then , if it didn't win the prize , you'd never know and you wouldn't feel badly
然后 , 如果 它 没有 赢 这 奖 , 你会 绝不 知道 和 你 不会 感觉 糟糕
['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
over it ,
超过 它 ,

这样，即使它没获奖，你也不会知道，也不会为此感到难过。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['stɔːriz] [ðæt] [feɪld] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'tɜːnd] ,
because the stories that failed were not to be returned ,
因为 这 故事 那 失败的 是 不是 到 是 返回 ,

因为那些失败的故事是不会被退回的。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [jʊd] [hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [sə'praɪz] .
and if it did you'd have such a delightful surprise .
和 如果 它 做过 你会 有 这样的 一个 愉快 惊喜 .

如果真是这样，你一定会惊喜万分。

" [daɪ'ænə][wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði][məʊst] [dɪ'sɜːnɪŋ] [ɒv; əv] ['mɔːtəlz] ,
" Diana was not the most discerning of mortals ,
" 戴安娜 曾是 不是 这 最多 有洞察力 的 凡人 ,

“戴安娜并非世间最有洞察力的人，

[bʌt; bət][dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [æn] [wɒz; wəz] [nɒt] ['lʊkɪŋ] [ɪg'zæktli]
but just at this moment it struck her that Anne was not looking exactly
但 只是 在 这 片刻 它 击 她 那 安妮 曾是 不是 寻找 确切地
[ˌəʊvə'dʒɔɪd] .
overjoyed .
欣喜若狂 .

但就在这时，她突然意识到安妮看起来并不十分高兴。

[ðə; ði] [sə'praɪz] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] , [bɪ'jɒnd] [daʊt] — [bʌt; bət] [weə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] [dɪ'laɪt] ?
The surprise was there , beyond doubt — but where was the delight ?
这 惊喜 曾是 那里 , 超过 怀疑 — 但 在哪里 曾是 这 喜 ?

惊喜是存在的，这一点毋庸置疑——但是喜悦在哪里呢?

" [waɪ] , [æn] , [juː; jʊ][dəʊnt] [siːm] [ə; eɪ][bɪt] [pliːzd] !
" Why , Anne , you don't seem a bit pleased !
" 为什么 , 安妮 , 你 不 似乎 一个 少量 高兴 !

“哎呀，安妮，你看起来一点也不高兴啊！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
" she exclaimed .
" 她 惊呼 .

“她惊呼道。”

[æn] ['ɪnstəntli] [ˌmænju'fæktʃəd] [ə; eɪ] [smaɪl] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] .
Anne instantly manufactured a smile and put it on .
安妮 即刻 制造 一个 微笑 和 放 它 在 .

安妮立刻挤出一个笑容，脸上挂着笑容。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ai] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [pliːzd] ['əʊvə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ʌn'selfɪʃ] [wɪʃ] [tuː; tə]
" Of course I couldn't be anything but pleased over your unselfish wish to
" 的 课程 我 不能 是 任何事物 但 高兴 超过 你的 无私 希望 到
[gɪv] [ˌem 'iː] ['pleʒə(r)] ,
give me pleasure ,
给 我 乐趣 ,

“当然，你如此无私地想让我快乐，我怎能不感到高兴呢？”

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['sləʊli] .
" she said slowly .
" 她 说 缓慢地 .

她缓缓说道。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [nəʊ] — [aɪm][səʊ] [ə'meɪzd] — [ai] [kænt] ['riːəlaɪz] [ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd][ai][dəʊnt] [ˌʌndə'stænd]
“ But you know — I'm so amazed — I can't realize it — and I don't understand
“ 但 你 知道 — 我是 所以 惊叹 — 我 不能 意识到 它 — 和 我 不 理解
.
:
.

“但是你知道吗——我太惊讶了——我无法相信——我不明白。

[ðeə(r)] ['wʌznt] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɪn][maɪ] ['stɔːri] [ə'baʊt] — [ə'baʊt] — ” [æn] [tʃəʊkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['əʊvə(r)][ðə; ði]
There wasn't a word in my story about — about — ” Anne choked a little over the
那里 不是 一个 单词 在 我的 故事 关于 — 关于 — ” 安妮 窒息 一个 小的 超过 这
[wɜːd] — “ ['beɪkɪŋ] ['paʊdə(r)] . ”
word — “ baking powder . ”
单词 — “ 烘烤 粉末 . ”

我的故事里一个字都没提到——关于——”安妮说到这里有点哽咽——“泡打粉”。

“ [əʊ] , [ai] [pʊt] [ðæt] [ɪn] , ” [sed] [daɪ'ænə] , [ˌriːə'ʃʊəd; ˌriːə'ʃɔːd] .
“ Oh , I put that in , ” said Diana , reassured .
“ 哦 , 我 放 那 在 , ” 说 戴安娜 , 放心 .

“哦，我已经放进去了,”戴安娜安心地说。

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] ['iːzi] [æz; əz] [wɪŋk] — [ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [maɪ] [ɪk'spɪəriəns] [ɪn]['aʊə(r)][əʊld]
“ It was as easy as wink — and of course my experience in our old
“ 它 曾是 作为 简单的 作为 眨眼 — 和 的 课程 我的 经验 在 我们的 老的
['stɔːri] [klʌb] [helpt] [ˌem 'iː] .
Story Club helped me .
故事 俱乐部 帮助 我 .

“这简直易如反掌——当然，我在以前的故事俱乐部里的经验也帮了我很大的忙。”

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [siːn] [weə(r)] ['ævərɪl] [meɪks] [ðə; ði] [keɪk] ?
You know the scene where Averil makes the cake ?
你 知道 这 场景 在哪里 艾弗里尔 制作 这 蛋糕 ?

你记得艾弗里尔做蛋糕的那一幕吗?

[wel] , [ai][dʒʌst] ['steɪtɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [juːst] [ðə; ði] ['rəʊlɪŋ] [rɪ'laɪəb(ə)l][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
Well , I just stated that she used the Rollings Reliable in it ,
出色地 , 我 只是 声明 那 她 用过的 这 滚动 可靠的 在 它 ,

我刚才说了她用的是劳林斯可靠型变速箱。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːnd] [aʊt] [səʊ] [wel] ; [ænd; ənd] [ðen] , [ɪn][ðə; ði][lɑːst] ['pærəgrɑːf] ,
and that was why it turned out so well ; and then , in the last paragraph ,
和 那 曾是 为什么 它 转向 出去 所以 出色地 ; 和 然后 , 在 这 最后的 段落 ,

这就是它最终取得如此成功的原因；然后，在最后一段中，

[weə(r)] ['pəːsivəl] [klɑːsps]['ævərɪl][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd] [sez] , - ['swiːthɑːt] ,
where Perceval clasps Averil in his arms and says , ' Sweetheart ,
在哪里 感知 扣环 艾弗里尔 在 他的 武器 和 说道 , - 亲爱的 ,

珀西瓦尔将艾薇儿紧紧抱在怀里，说道：“亲爱的，

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kʌmɪŋ] [j'iəz] [wɪl] [brɪŋ] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [fʊl'fɪlmənt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [həʊm] [ɒv; əv] [driːmz] ,
the beautiful coming years will bring us the fulfilment of our home of dreams ,
这 美丽的 未来 年 将要 带来 我们 这 履行 的 我们的 家 的 梦境 ,

美好的未来几年将带给我们梦想家园的实现。

- [ai] ['ædɪd] , - [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [wɪl] ['nevə(r)][juːz] ['eni] ['beɪkɪŋ] ['paʊdə(r)] [ɪk'sept] ['rəʊlɪŋ] [rɪ'laɪəb(ə)l] . - ”
' I added , ' in which we will never use any baking powder except Rollings Reliable . ' ”
- 我 额外 , - 在 哪个 我们 将要 绝不 使用 任何 烘烤 粉末 除了 滚动 可靠的 . - ”

我补充道：“我们绝不会使用除罗林斯牌可靠泡打粉以外的任何其他牌子的泡打粉。”

“ [əʊ] , ” [gɑːspt] [pɔː(r); pʊə(r)] [æn] , [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm][wʌn][hæd; həd] [dæʃt] [kəʊld]['wɔːtə(r)][ɒn]
“ Oh , ” gasped poor Anne , as if some one had dashed cold water on
“ 哦 , ” 倒吸一口气 贫穷的 安妮 , 作为 如果 一些 一 有 虚线 寒冷的 水 在
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

“哦，”可怜的安妮倒吸一口凉气，仿佛有人朝她泼了一盆冷水。

“ [ænd; ənd] [juːv] [wʌn] [ðə; ði] ['twenti] - [faɪv] [d'ɒləz] , ” [kən'tɪnjuːd] [daɪ'ænə]['dʒuːbɪləntli] .
“ And you've won the twenty - five dollars , ” continued Diana jubilantly .
“ 和 你已经 韩元 这 二十 - 五 美元 , ” 持续 戴安娜 欢欣雀跃 .

“你赢得了二十五美元，”戴安娜高兴地继续说道。

“ [waɪ] , [ai] [hɜːd] [prɪ'sɪlə] [seɪ] [wʌns] [ðæt] [ðə; ði] [kə'neɪdiən] ['wʊmən] ['əʊnli] [peɪz] [faɪv] [d'ɒləz] [fɔː(r); fə(r)]
“ Why , I heard Priscilla say once that the Canadian Woman only pays five dollars for
“ 为什么 , 我 听到 普里西拉 说 一次 那 这 加拿大 女士 仅有的 支付 五 美元 为了
[ə; eɪ] ['stɔːri] !
a story !
一个 故事 !

“哎呀，我曾听普里西拉说过，《加拿大妇女报》只付五美元买一篇报道！”

” [æn] [held] [aʊt] [ðə; ði] ['heɪtfl] [pɪŋk] [slɪp] [ɪn] ['ʃeɪkɪŋ] ['fɪŋgəz] .
” Anne held out the hateful pink slip in shaking fingers .
” 安妮 握住 出去 这 可恶 粉色的 滑 在 摇晃 手指 .

安妮颤抖着手指，递出那张令人憎恶的粉色解雇通知单。

“ [ai] [kænt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] — [ɪts] [jɔːz] [baɪ] [raɪt] , [daɪ'ænə] .
“ I can't take it — it's yours by right , Diana .
“ 我 不能 拿 它 — 它是 你的 经过 正确的 , 戴安娜 .

“我不能拿走它——它本来就是你的，戴安娜。”

[juː; jʊ] [sent] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɪn][ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [ˌɔːltə'reiʃəns] .
You sent the story in and made the alterations .
你 发送 这 故事 在 和 制成 这 变化 .

你把稿子发过来，然后做了修改。

[ai] — [ai] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] ['nevə(r)][hæv; həv] [sent] [ˌaɪ 'tiː] .
I — I would certainly never have sent it .
我 — 我 会 当然 绝不 有 发送 它 .

我——我肯定不会发送的。

[səʊ][juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [ðə; ði] [tʃek] . ”
So you must take the check . ”
所以 你 必须 拿 这 查看 . ”

所以你必须收下支票。

“ [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [maɪ'self] , ” [sed] [daɪ'ænə] ['skɔːnfəli] .
“ I'd like to see myself , ” said Diana scornfully .
“ ID 喜欢 到 看 我 , ” 说 戴安娜 轻蔑地 .

“我想看看我自己，”戴安娜轻蔑地说。

“ [waɪ] , [wɒt] [ai][dɪd] ['wʌznt] ['eni] ['trʌb(ə)l] .
“ Why , what I did wasn't any trouble .
“ 为什么 , 什么 我 做过 不是 任何 麻烦 .

“为什么？我做的事情又没惹什么麻烦。”

[ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv][ðə; ði] ['praɪzwɪnə(r)] [ɪz] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
The honor of being a friend of the prizewinner is enough for me .
这 荣誉 的 存在 一个 朋友 的 这 获奖者 是 足够的 为了 我 .

能成为获奖者的朋友，对我来说就是莫大的荣幸。

[wel] , [ai][mʌst; məst][gəʊ] .
Well , I must go .
出色地 , 我 必须 去 .

我得走了。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [gɒn] [streɪt] [həʊm] [frɒm; frəm][ðə; ði][pəʊst] ['ɒfɪs] [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][hæv; həv]
I should have gone straight home from the post office for we have
我 应该 有 已消失 直的 家 从 这 邮政 办公室 为了 我们 有
['kʌmpəni] .
company .
公司 .

我应该直接从邮局回家的，因为家里有客人。

[bʌt; bət][ai] ['sɪmpli] [hæd; həd][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][hɪə(r)][ðə; ði] [njuːz] .
But I simply had to come and hear the news .
但 我 简单地 有 到 来 和 听到 这 消息 .

但我必须亲自来听听这个消息。

[aɪm][səʊ][glæd][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [seɪk] , [æn] .
I'm so glad for your sake , Anne .
我是 所以 高兴的 为了 你的 清酒 , 安妮 .

安妮，我真为你高兴。

" [æn] ['sʌd(ə)nli] [bent] ['fɔːwəd] , [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ə'baʊt] [daɪ'ænə] , [ænd; ənd] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)]
" Anne suddenly bent forward , put her arms about Diana , and kissed her
" 安妮 突然 弯曲 向前 , 放 她 武器 关于 戴安娜 , 和 亲吻 她
[tʃiːk] .
cheek .
脸颊 .

安妮突然俯身向前，搂住戴安娜，亲吻了她的脸颊。

" [ai] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['swiːtɪst] [ænd; ənd] [truːist] [frend] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , [daɪ'ænə] ,
" I think you are the sweetest and truest friend in the world , Diana ,
" 我 思考 你 是 这 最甜美的 和 最真实的 朋友 在 这 世界 , 戴安娜 ,

“戴安娜，我认为你是世界上最善良、最真诚的朋友。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['tremb(ə)l][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] ,
" she said , with a little tremble in her voice ,
" 她 说 , 和 一个 小的 颤抖 在 她 嗓音 ,

“她说，”她声音微微颤抖着说道，“

" [ænd; ənd][ai] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ][ai] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði] ['məʊtɪv] [ɒv; əv] [wɒt] [juːv] [dʌn] .
" and I assure you I appreciate the motive of what you've done .
" 和 我 保证 你 我 欣赏 这 动机 的 什么 你已经 完毕 .

“我向你保证，我理解你这样做的动机。”

" [daɪ'ænə] , [pliːzd] [ænd; ənd] [ɪm'bærəst] , [gɒt] [hɜː'self] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)] [æn] ,
" Diana , pleased and embarrassed , got herself away , and poor Anne ,
" 戴安娜 , 高兴 和 尴尬的 , 得到 她自己 离开 , 和 贫穷的 安妮 ,

“戴安娜既高兴又尴尬，赶紧逃走了，可怜的安妮……”

['ɑːftə(r)] [flɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [tʃek] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)]['bjʊərəʊ] [drɔː(r)] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)]
after flinging the innocent check into her bureau drawer as if it were
后 投掷 这 清白的 查看 进入 她 局 抽屉 作为 如果 它 是
[blʌd] - ['mʌni] ,
blood - money ,
血 - 钱 ,

她把那张无辜的支票扔进抽屉里，就好像那是沾满鲜血的钱一样。

[kɑːst] [hɜː'self] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][bed][ænd; ənd] [wept] [tɪəz] [ɒv; əv] [ʃeɪm] [ænd; ənd] ['aʊtreɪdʒd] [ˌsensə'bɪləti] .
cast herself on her bed and wept tears of shame and outraged sensibility .
投掷 她自己 在 她 床 和 哭泣 眼泪 的 耻辱 和 义愤填膺 感性 .

她扑倒在床上，痛哭流涕，既是羞愧，也是愤慨。

[əʊ] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['nevə(r)][lɪv; laɪv] [ðɪs] [daʊn] — ['nevə(r)] !
Oh , she could never live this down — never !
哦 , 她 可以 绝不 居住 这 向下 — 绝不 !

哦，她永远也摆脱不了这件事了——永远也摆脱不了！

['gɪlbət] [ə'raɪvd] [æt; ət] [dʌsk] , ['brɪmɪŋ] ['əʊvə(r)] [wɪð] [kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz] ,
Gilbert arrived at dusk , brimming over with congratulations ,
吉尔伯特 到达的 在 黄昏 , 充满 超过 和 恭喜！ ,

吉尔伯特在黄昏时分抵达，浑身洋溢着祝贺之情。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [kɔːld] [æt; ət] ['ɔːtʃəd] [sləʊp] [ænd; ənd] [hɜːd] [ðə; ði] [njuːz] .
for he had called at Orchard Slope and heard the news .
为了 他 有 称为 在 果园 坡 和 听到 这 消息 .

因为他曾到过果园坡，听到了这个消息。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz] [daɪd] [ɒn][hɪz; ɪz][lɪps][æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv] ['ænz] [feɪs] .
But his congratulations died on his lips at sight of Anne's face .
但 他的 恭喜！ 死亡 在 他的 嘴唇 在 视线 的 安妮的 脸 .

但当他看到安妮的表情时，祝贺之声戛然而止。

“ [waɪ] , [æn] , [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] ?
“ Why , Anne , what is the matter ?
“ 为什么 , 安妮 , 什么 是 这 事情 ?

“安妮，怎么了？ ”

[ai] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ]['reɪdiənt]['əʊvə(r)] ['wɪnɪŋ] ['rəʊlɪŋ] [rɪ'laɪəb(ə)l][praɪz] .
I expected to find you radiant over winning Rollings Reliable prize .
我 预期的 到 寻找 你 辐射状 超过 获胜 滚动 可靠的 奖 .

我原以为你赢得 Rollings Reliable 大奖后会容光焕发。

[gʊd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ! ”
Good for you ! ”
好的 为了 你 ! ”

对你有好处！ ”

“ [əʊ] , ['gɪlbət] , [nɒt][juː; jʊ] , ” [im'plɔː] [æn] , [ɪn][æn; ən][et] - [ˌtiː 'juː] [bruːt] [təʊn] .
“ Oh , Gilbert , not you , ” implored Anne , in an et - tu Brute tone .
“ 哦 , 吉尔伯特 , 不是 你 , ” 恳求 安妮 , 在 一个 等 - tu 蛮力 语气 .

“哦，吉尔伯特，不是你，”安妮用一种“你也是布鲁图”式的语气恳求道。

“ [ai] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [ˌʌndə'stænd] .
“ I thought you would understand .
“ 我 想法 你 会 理解 .

“我以为你会理解的。”

[kænt] [juː; jʊ] [siː] [haʊ] ['ɔːf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ? ”
Can't you see how awful it is ? ”
不能 你 看 如何 可怕 它 是 ? ”

你难道看不出这有多糟糕吗?

“ [ai][mʌst; məst] [kən'fes] [ai] [kænt] .
“ I must confess I can't .
“ 我 必须 承认 我 不能 .

我必须承认，我做不到。

[wɒt] [ɪz] [rɒŋ] ? ”
What is wrong ? ”
什么 是 错误的 ? ”

怎么了？ ”

“ ['evriθɪŋ] , ” [məʊn] [æn] .
“ Everything , ” moaned Anne .
“ 一切 , ” 呻吟 安妮 .

“一切都糟透了，”安妮呻吟道。

“ [ai] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)] [dɪs'ɡreɪst] [fər'evə(r)] .
“ I feel as if I were disgraced forever .
“ 我 感觉 作为 如果 我 是 蒙羞的 永远 .

“我觉得自己永远蒙受了耻辱。”

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ə; eɪ] ['mʌðə(r)] [wʊd] [fiːl] [laɪk] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [tʃaɪld] [tæ'tuːd]
What do you think a mother would feel like if she found her child tattooed
什么 做 你 思考 一个 母亲 会 感觉 喜欢 如果 她 成立 她 孩子 纹身
['əʊvə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['beɪkɪŋ] ['paʊdə(r)] [əd'vɜːtɪsmənt] ?
over with a baking powder advertisement ?
超过 和 一个 烘烤 粉末 广告 ?

你觉得一位母亲如果发现自己的孩子身上被纹上了烘焙粉广告，会作何感想?

[ai] [fiːl] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .
I feel just the same .
我 感觉 只是 这 相同的 .

我也有同感。

[ai] [lʌvd] [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['stɔːri] ,
I loved my poor little story ,
我 喜爱 我的 贫穷的 小的 故事 ,

我喜欢我那可怜的小故事。

[ænd; ənd][ai] [rəʊt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [best] [ðæt] [wɒz; wəz][ɪn][ˌem 'iː] .
and I wrote it out of the best that was in me .
和 我 写道 它 出去 的 这 最好的 那 曾是 在 我 .

我倾尽全力写下了它。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sækrəlɪdʒ] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [dɪ'ɡreɪdɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['lev(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] ['beɪkɪŋ]
And it is sacrilege to have it degraded to the level of a baking
和 它 是 亵渎神灵 到 有 它 退化的 到 这 等级 的 一个 烘烤
['paʊdə(r)] [əd'vɜːtɪsmənt] .
powder advertisement .
粉末 广告 .

将其贬低到与泡打粉广告同等的水平，简直是亵渎神灵。

[doʊnt][juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [wɒt] [prə'fesə(r)] ['hæmɪltən] [juːst] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə]
Don't you remember what Professor Hamilton used to tell us in the literature
不 你 记住 什么 教授 汉密尔顿 用过的 到 告诉 我们 在 这 文学
[klɑːs] [æt; ət] [kwiːnz] ?
class at Queen's ?
班级 在 女王大学 ?

你难道不记得汉密尔顿教授在女王大学文学课上跟我们讲过什么吗?

[hiː; hi] [sed] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['nevə(r)][tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ləʊ] [ɔː(r)] [ʌn'wɜːði] ['məʊtɪv]
He said we were never to write a word for a low or unworthy motive
他 说 我们 是 绝不 到 写 一个 单词 为了 一个 低的 或者 不配 动机
,
,
,

他说我们绝不能出于卑劣或不正当的动机写一个字。

[bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [klɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [haɪɪst] [aɪ'diəl] .
but always to cling to the very highest ideals .
但 总是 到 黏着 到 这 非常 最高 理想 .

但要始终坚守最高理想。

[wɒt] [wɪl] [hiː; hi] [θɪŋk] [wen] [hiː; hi] [h'iəz] [aɪv] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] ['stɔːri] [tuː; tə] ['ædvətaɪz] ['rəʊlɪŋ]
What will he think when he hears I've written a story to advertise Rollings
什么 将要 他 思考 什么时候 他 听到 我已经 书面 一个 故事 到 广告 滚动
[rɪ'laɪəb(ə)l] ?
Reliable ?
可靠的 ?

当他听说我写了一篇为罗林斯可靠汽车公司做广告的故事时，他会怎么想?

[ænd; ənd] , [əʊ] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [gets] [aʊt] [æt; ət] ['redmənd] !
And , oh , when it gets out at Redmond !
和 , 哦 , 什么时候 它 获得 出去 在 雷德蒙德 !

哦，当消息传到雷德蒙德的时候!

[θɪŋk] [haʊ] [aɪl] [biː; bi] [tiːzd] [ænd; ənd] [lɑːft] [æt; ət] ! ”
Think how I'll be teased and laughed at ! ”
思考 如何 患病的 是 戏弄 和 笑了 在 ! ”

想想我会被人怎么嘲笑和戏弄吧!

“ [ðæt] [juː; jʊ] [woʊnt] , ” [sed] ['gɪlbət] ,
“ That you won't , ” said Gilbert ,
“ 那 你 惯于 , ” 说 吉尔伯特 ,

“你不会的,”吉尔伯特说。

['wʌndərɪŋ] [ʌn'iːzɪli] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [ðæt] [kən'faʊndɪd] ['dʒunjərz] [ə'pɪnjən] [ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] ['əʊvə(r)]
wondering uneasily if it were that confounded Junior's opinion in particular over
好奇 不安地 如果 它 是 那 令人困惑 初级 观点 在 特别的 超过
[wɪtʃ] [æn] [wɒz; wəz] ['wʌrid] .
which Anne was worried .
哪个 安妮 曾是 担心 .

安妮不安地想，是不是正是这件事让小朱尼尔的意见变得复杂，而这正是安妮所担心的。

“ [ðə; ði] [redz] [wɪl] [θɪŋk] [dʒʌst] [æz; əz] [ai] [θɔːt] — [ðæt] [juː; jʊ] , ['biːɪŋ] [laɪk] [naɪn] [aʊt] [ɒv; əv] [ten]
“ The Reds will think just as I thought — that you , being like nine out of ten
“ 这 红队 将要 思考 只是 作为 我 想法 — 那 你 , 存在 喜欢 九 出去 的 十
[ɒv; əv] [ˌjuː 'es] ,
of us ,
的 我们 ,

“红军会和我预想的一样——认为你和我们十个人中的九个一样，

[nɒt] [ˌəuvə'bəːdənd] [wɪð] ['wɜːldli] [welθ] ,
not overburdened with worldly wealth ,
不是 负担过重 和 世俗 财富 ,

没有被世俗财富压垮，

[hæd; həd] ['teɪkən] [ðɪs] [wei] [ɒv; əv] ['ɜːnɪŋ] [æn; ən] ['ɒnɪst] ['peni] [tuː; tə] [help] [jɔː'self] [θruː] [ðə; ði]
had taken this way of earning an honest penny to help yourself through the
有 已采取 这 方式 的 收入 一个 诚实的 一分钱 到 帮助 你自己 通过 这
[jɪə(r)] .
year .
年 .

他选择用这种方式诚实劳动挣点钱，以帮助自己度过这一年。

[ai] [doʊnt] [siː] [ðæt] [ðeəz; ðəz] ['eniθɪŋ] [ləʊ] [ɔː(r)] [ʌn'wɜːði] [ə'baʊt] [ðæt] , [ɔː(r)] ['eniθɪŋ] [rɪ'dɪkjələs]
I don't see that there's anything low or unworthy about that , or anything ridiculous
我 不 看 那 有 任何事物 低的 或者 不配 关于 那 , 或者 任何事物 荒谬的
['aɪðə(r)] .
either .
任何一个 .

我不觉得这有什么低俗或不光彩的地方，也不觉得这有什么荒谬之处。

[wʌn] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [raɪt] ['mɑːstəpiːs, 'mæs-][ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][naʊ] [daʊt] — [bʌt; bət] ['miːnwaɪl]
One would rather write masterpieces of literature no doubt — but meanwhile
一 会 相当 写 杰作 的 文学 不 怀疑 — 但 同时
[bɔːd] [ænd; ənd][tjuˈɪʃ(ə)n] [fiːz] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [peɪd] .
board and tuition fees have to be paid .
木板 和 学费 费用 有 到 是 有薪酬的 .

毫无疑问，每个人都更愿意创作文学杰作——但与此同时，食宿费和学费也必须支付。

” [ðɪs] [ˌkɒmən'sens] , ['mætə(r)] - [ɒv; əv] - [fækt] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs] [tʃɪəd] [æn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
” This commonsense , matter - of - fact view of the case cheered Anne a little .
” 这 常识 , 事情 - 的 - 事实 看法 的 这 案件 欢呼 安妮 一个 小的 .

“这种务实、理性的案件观点让安妮稍微振作了一些。”

[æt; ət] [liːst] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'muːvd] [hɜː(r); hə(r)] [dred] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [lɑːft] [æt; ət] ,
At least it removed her dread of being laughed at ,
在 至少 它 已移除 她 恐惧 的 存在 笑了 在 ,

至少它消除了她对被嘲笑的恐惧。

[ðəʊ] [ðə; ði] [diːpə(r)] [hɜːt] [ɒv; əv][æn; ən] ['aʊtreɪdʒd] [aɪ'diːəl] [rɪ'meɪnd] .
though the deeper hurt of an outraged ideal remained .
尽管 这 更深 伤害 的 一个 义愤填膺 理想的 剩余 .

然而，理想破灭带来的更深层次的伤痛依然存在。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'viː'aɪ]
Chapter XVI
章 十六

第十六章

[ə'dʒʌstɪd] [rɪ'leʃən'ʃɪp]
Adjusted Relationships
调整 关系

调整后的关系

“ [ɪts] [ðə; ði] ['həʊmi] [spɒt] [ai]['evə(r)] [sɔː] — [ɪts] ['həʊmi] [ðæn; ðən] [həʊm] , ” [ə'vaʊd] [fɪ'lɪpə]
“ It's the homiest spot I ever saw — it's homier than home , ” avowed Philippa
“ 它是 这 最温馨的 点 我 曾经 锯 — 它是 霍米埃 比 家 , ” 公开承认 菲利帕
['gɔːd(ə)n] ,
Gordon ,
戈登 ,

“这是我见过的最温馨的地方——比家还温馨，”菲利帕·戈登说道。

['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [dɪ'laɪtɪd] [aɪz] .
looking about her with delighted eyes .
寻找 关于 她 和 高兴极了 眼睛 .

她满眼欣喜地环顾四周。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ə'sembəld] [æt; ət] ['twaɪlaɪt] [ɪn][ðə; ði][bɪg] ['lɪvɪŋ] - [ruːm] [æt; ət] ['pætiz] [pleɪs] —
They were all assembled at twilight in the big living - room at Patty's Place —
他们 是 全部 组装 在 暮 在 这 大的 活的 - 房间 在 帕蒂的 地方 —
[æn] [ænd; ənd] [prɪ'sɪlə] ,
Anne and Priscilla ,
安妮 和 普里西拉 ,

黄昏时分，她们都聚集在帕蒂家的大客厅里——安妮和普里西拉，

['fɪl] [ænd; ənd] ['stelə] , [ɑːnt] [dʒeɪm'ziːnə] , ['rʌsti] , ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] , [ðə; ði] ['seərə] - [kæt] , [ænd; ənd][gɑːg]
Phil and Stella , Aunt Jamesina , Rusty , Joseph , the Sarah - Cat , and Gog
菲尔 和 斯特拉 , 阿姨 詹姆斯娜 , 拉斯蒂 , 约瑟夫 , 这 莎拉 - 猫 , 和 歌革
[ænd; ənd]['meigɔg] .
and Magog .
和 玛各 .

菲尔和斯特拉，詹姆斯娜阿姨，拉斯蒂，约瑟夫，莎拉猫，以及歌革和玛各。

[ðə; ði] ['faɪəlaɪt] ['ʃædəʊz] [wɜː(r); wə(r)] ['dɑːnsɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɔːlz] ; [ðə; ði][kæts][wɜː(r); wə(r)] ['pɜːrɪŋ] ;
The firelight shadows were dancing over the walls ; the cats were purring ;
这 火光 阴影 是 跳舞 超过 这 墙壁 ； 这 猫 是 呼噜声 ；

火光在墙上投下斑驳的影子；猫咪发出咕噜咕噜的叫声；

[ænd; ənd][ə; eɪ][hjuːdʒ] [bəʊl] [ɒv; əv] ['hɒthaʊs] [krɪ'sænθəməmz] , [sent] [tuː; tə] ['fɪl] [baɪ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]
and a huge bowl of hothouse chrysanthemums , sent to Phil by one of the
和 一个 巨大的 碗 的 温室 菊花 ， 发送 到 菲尔 经过 一 的 这
['vɪktɪms] ,
victims ,
受害者 ，

还有一大碗温室菊花，是其中一位受害者送给菲尔的。

[ʃɒn] [θruː] [ðə; ði]['gəʊldən] [gluːm] [laɪk] ['kriːmi] [muːnz] .
shone through the golden gloom like creamy moons .
闪耀 通过 这 金的 愁云 喜欢 奶油状 月亮 .

像奶油般的月亮一样，在金色的暮色中闪耀。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [θriː] [wiːks] [sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd] [kən'sɪdəd] [ðəm'selvz] ['set(ə)ld] ,
It was three weeks since they had considered themselves settled ,
它 曾是 三 周 自从 他们 有 经过考虑的 他们自己 定居 ，

他们自认为安顿下来已经三周了。

[ænd; ənd] [ɔːl'redi] [ɔːl] [bɪ'liːvd] [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [sək'ses] .
and already all believed the experiment would be a success .
和 已经 全部 相信 这 实验 会 是 一个 成功 .

所有人都相信实验会成功。

[ðə; ði][fɜːst] ['fɔːtnaɪt] ['ɑːftə(r)][ðeə(r)] [rɪ'tɜːn] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['plezntli] [ɪk'saɪtɪŋ] [wʌn] ;
The first fortnight after their return had been a pleasantly exciting one ;
这 第一的 两星期 后 他们的 返回 有 到过 一个 愉快 激动人心 一 ；

他们返回后的头两周过得既愉快又刺激；

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['bɪzi] ['setɪŋ] [ʌp] [ðeə(r)] ['haʊshəʊld] [gʊdz] , ['ɔːgənaɪzɪŋ] [ðeə(r)]['lɪt(ə)l]
they had been busy setting up their household goods , organizing their little
他们 有 到过 忙碌的 环境 向上 他们的 家庭 商品 ， 组织 他们的 小的
[ɪ'stæblɪʃmənt] , [ænd; ənd] [ə'dʒʌstɪŋ] ['dɪfrənt] [ə'pɪnjənz] .
establishment , and adjusting different opinions .
建立 ， 和 调整 不同的 意见 .

他们一直忙着安顿家务、整理小店，以及调和彼此间的意见。

[æn] [wɒz; wəz][nɒt]['əʊvə(r)] - ['sɒri] [tuː; tə] [liːv] [ˌævən'liː] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə]
Anne was not over - sorry to leave Avonlea when the time came to return to
安妮 曾是 不是 超过 - 对不起 到 离开 阿冯利 什么时候 这 时间 来了 到 返回 到
['kɒlɪdʒ] .
college .
大学 .

安妮回到大学时，并没有对离开埃文利感到特别遗憾。

[ðə; ði][lɑːst] [fjuː] [deɪz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][veɪ'keɪʃ(ə)n][hæd; həd][nɒt] [biːn] ['plez(ə)nt] .
The last few days of her vacation had not been pleasant .
这 最后的 很少 天 的 她 假期 有 不是 到过 令人愉快的 .

她假期的最后几天过得并不愉快。

[hɜː(r); hə(r)] [praɪz] ['stɔːri] [hæd; həd] [biːn] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] ['aɪlənd] ['peɪpəz] ; [ænd; ənd]['mɪstə(r)] .
Her prize story had been published in the Island papers ; and Mr .
她 奖 故事 有 到过 已发布 在 这 岛 文件 ； 和 先生 .
['wɪljəm] [bleə(r)][hæd; həd] ,
William Blair had ,
威廉 布莱尔 有 ，

她获奖的故事发表在了岛上的报纸上；而威廉·布莱尔先生也……

[ə'pɒn] [ðə; ði]['kaʊntə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][stɔː(r)] , [ə; eɪ][hjuːdʒ] [paɪl] [ɒv; əv] [pɪŋk] , [griːn] [ænd; ənd] ['jeləʊ]
upon the counter of his store , a huge pile of pink , green and yellow
之上 这 柜台 的 他的 店铺 , 一个 巨大的 桩 的 粉色的 , 绿色的 和 黄色的
['pæmflɪts] ,
pamphlets ,
小册子 ,

在他的商店柜台上，堆着一大摞粉色、绿色和黄色的宣传册。

[kən'teɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [wʌn] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [geɪv] [tuː; tə] ['evri] ['kʌstəmə(r)] .
containing it , one of which he gave to every customer .
包含 它 , 一 的 哪个 他 给予 到 每一个 顾客 .

里面装着它，他把其中一份送给了每位顾客。

[hiː; hi] [sent] [ə; eɪ] [ˌkɒmplɪ'mentri] ['bʌnd(ə)l][tuː; tə] [æn] , [huː] ['prɒmptli] [drɒpt] [ðem; ðəm][ɔːl][ɪn]
He sent a complimentary bundle to Anne , who promptly dropped them all in
他 发送 一个 免费 捆 到 安妮 , WHO 及时 掉落 他们 全部 在
[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [stəʊv] .
the kitchen stove .
这 厨房 火炉 .

他送了安妮一份赠品，安妮却立刻把它们全都扔进了厨房的炉子里。

[hɜː(r); hə(r)] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [aɪ'diəl] ['əʊnli] ,
Her humiliation was the consequence of her own ideals only ,
她 屈辱 曾是 这 结果 的 她 自己的 理想 仅有的 ,

她的屈辱完全是她自身理想的后果。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌævən'liː] [fəʊks] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] ['splendɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [wʌn] [ðə; ði] [praɪz] .
for Avonlea folks thought it quite splendid that she should have won the prize .
为了 阿冯利 各位 想法 它 相当 灿烂 那 她 应该 有 韩元 这 奖 .

艾文利镇的人们都认为她能获奖是一件非常棒的事情。

[hɜː(r); hə(r)] ['meni] [frendz] [rɪ'gɑːdɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['ɒnɪst] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ; [hɜː(r); hə(r)] [fjuː] [fəʊz] [wɪð]
Her many friends regarded her with honest admiration ; her few foes with
她 许多 朋友们 认为 她 和 诚实的 钦佩 ; 她 很少 敌人 和
['skɔːnf(ə)l] ['envi] .
scornful envy .
轻蔑的 嫉妒 .

她的许多朋友都对她充满真诚的钦佩；她的少数敌人则充满鄙夷的嫉妒。

['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] [paɪ] [sed] [ʃiː; ʃi] [bɪ'liːvd] [æn] ['ʃɜːli] [hæd; həd][dʒʌst] ['kɒpid] [ðə; ði] ['stɔːri] ;
Josie Pye said she believed Anne Shirley had just copied the story ;
乔西 派 说 她 相信 安妮 雪莉 有 只是 复制 这 故事 ;

乔西·派伊说她认为安妮·雪莉只是抄袭了这个故事；

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] ['riːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ]['peɪpə(r)] [j'ɪəz] [bɪ'fɔː(r)] .
she was sure she remembered reading it in a paper years before .
她 曾是 当然 她 记得 阅读 它 在 一个 纸 年 前 .

她确信自己多年前曾在报纸上读到过这篇文章。

[ðə; ði] [sləʊnz] , [huː] [hæd; həd] [faʊnd] [aʊt] [ɔː(r)] [gest] [ðæt] ['tʃɑːli] [hæd; həd] [biːn] “ [tɜːnd] [daʊn]
The Sloanes , who had found out or guessed that Charlie had been “ turned down
这 斯隆 , WHO 有 成立 出去 或者 猜对了 那 查理 有 到过 “ 转向 向下
,
,
,

斯隆一家得知或猜测查理被“拒绝”了，

” [sed] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [praʊd] [ɒv; əv] ;
” said they didn't think it was much to be proud of ;
” 说 他们 没有 思考 它 曾是 很多 到 是 自豪的 的 ;

他们说，他们觉得这没什么值得骄傲的；

[ˈɔːlməʊst]	[ˈeni]	[wʌn]	[kʊd; kəd]	[hæv; həv]	[dʌn]	[ˌaɪ ˈtiː]	,	[ɪf]	[ʃiː; ʃi]	[traɪd]	.
almost	**any**	**one**	**could**	**have**	**done**	**it**	**,**	**if**	**she**	**tried**	**.**
几乎	任何	一	可以	有	完毕	它	,	如果	她	尝试	.

如果她尝试的话，几乎任何人都能做到。

[ɑːnt]	[əˈtɒsə]	[təʊld]	[æn]	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	[ˈveri]	[ˈsɒri]	[tuː; tə]	[hɪə(r)]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[ˈteɪkən]	[tuː; tə]	[ˈraɪtɪŋ]	[ˈnɒv(ə)lz]	;
Aunt	**Atossa**	**told**	**Anne**	**she**	**was**	**very**	**sorry**	**to**	**hear**	**she**	**had**	**taken**	**to**	**writing**	**novels**	**;**
阿姨	阿托萨	讲述	安妮	她	曾是	非常	对不起	到	听到	她	有	已采取	到	写作	小说	;

阿托萨姨妈告诉安妮，她很遗憾听到她开始写小说了；

[ˈnəʊbədi]	[bɔːn]	[ænd; ənd]	[bred]	[ɪn]	[ˌævənˈliː]	[wʊd]	[duː; də]	[ˌaɪ ˈtiː]	;
nobody	**born**	**and**	**bred**	**in**	**Avonlea**	**would**	**do**	**it**	**;**
无人	出生	和	繁殖	在	阿冯利	会	做	它	;

在艾文利土生土长的人都不会做这种事；

[ðæt]	[wɒz; wəz]	[wɒt]	[keɪm]	[ɒv; əv]	[əˈdɒpt]	[ˈɔːrfənz]	[frɒm; frəm]	[ˈɡʊdnəs]	[njuː]	[weə(r)]	,
that	**was**	**what**	**came**	**of**	**adopting**	**orphans**	**from**	**goodness**	**knew**	**where**	**,**
那	曾是	什么	来了	的	收养	孤儿	从	善良	知道	在哪里	,

这就是从不知名的地方收养孤儿的后果。

[wɪð]	[ˈɡʊdnəs]	[njuː]	[wɒt]	[kaɪnd]	[ɒv; əv]	[ˈpeərənts]	.
with	**goodness**	**knew**	**what**	**kind**	**of**	**parents**	**.**
和	善良	知道	什么	种类	的	父母	.

天知道他们是什么样的父母。

[ˈiːv(ə)n]	[ˈmɪsɪz]	.	[ˈreɪtʃl]	[lɪnd]	[wɒz; wəz]	[ˈdɑːkli]	[ˈdjuːbiəs]	[əˈbaʊt]	[ðə; ði]	[prəˈpraɪəti]	[ɒv; əv]	[ˈraɪtɪŋ]	[ˈfɪkʃ(ə)n]	,
Even	**Mrs**	**.**	**Rachel**	**Lynde**	**was**	**darkly**	**dubious**	**about**	**the**	**propriety**	**of**	**writing**	**fiction**	**,**
甚至	太太	.	瑞秋	林德	曾是	黑暗	可疑	关于	这	礼	的	写作	小说	,

就连瑞秋·林德夫人也对创作小说的合宜性抱有深深的怀疑。

[ðəʊ]	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	[ˈɔːlməʊst]	[ˈrekənsaɪld]	[tuː; tə]	[ˌaɪ ˈtiː]	[baɪ]	[ðæt]	[ˈtwenti]	-	[faɪv]	[ˈdɒlə(r)]	[tʃek]	.
though	**she**	**was**	**almost**	**reconciled**	**to**	**it**	**by**	**that**	**twenty**	**-**	**five**	**dollar**	**check**	**.**
尽管	她	曾是	几乎	和解	到	它	经过	那	二十	-	五	美元	查看	.

不过，那张二十五美元的支票几乎让她释怀了。

“	[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	[ˈpɜːfɪktli]	[əˈmeɪzɪŋ]	,	[ðə; ði]	[praɪs]	[ðeɪ]	[peɪ]	[fɔː(r); fə(r)]	[sʌtʃ]	[laɪz]	,	[ðæts]	[wɒt]	,
“	**It**	**is**	**perfectly**	**amazing**	**,**	**the**	**price**	**they**	**pay**	**for**	**such**	**lies**	**,**	**that's**	**what**	**,**
“	它	是	完美	惊人的	,	这	价格	他们	支付	为了	这样的	谎言	,	那就是	什么	,

“他们为这些谎言付出的代价真是令人震惊，就是这样。”

”	[ʃiː; ʃi]	[sed]	,	[hɑːf]	-	[ˈpraʊdli]	,	[hɑːf]	-	[sɪˈvɪəli]	.
”	**she**	**said**	**,**	**half**	**-**	**proudly**	**,**	**half**	**-**	**severely**	**.**
”	她	说	,	一半	-	自豪地	,	一半	-	严重	.

“她说,”她半是骄傲，半是严厉地说。

[ɔːl]	[θɪŋz]	[kənˈsɪdəd]	,	[ˌaɪ ˈtiː]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[rɪˈliːf]	[wen]	[ˈɡəʊɪŋ]	-	[əˈweɪ]	[taɪm]	[keɪm]	.
All	**things**	**considered**	**,**	**it**	**was**	**a**	**relief**	**when**	**going**	**-**	**away**	**time**	**came**	**.**
全部	事物	经过考虑的	,	它	曾是	一个	宽慰	什么时候	去	-	离开	时间	来了	.

总而言之，离开的时候反而让人松了一口气。

[ænd; ənd]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wɒz; wəz]	[ˈveri]	[ˈdʒɒli]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[bæk]	[æt; ət]	[ˈredmənd]	,	[ə; eɪ]	[waɪz]	,
And	**it**	**was**	**very**	**jolly**	**to**	**be**	**back**	**at**	**Redmond**	**,**	**a**	**wise**	**,**
和	它	曾是	非常	快乐的	到	是	后退	在	雷德蒙德	,	一个	明智的	,

回到雷德蒙德真是太令人高兴了，一位睿智的……

[ɪkˈspɪəriənst]	[sɒf]	[wɪð]	[həʊsts]	[ɒv; əv]	[frendz]	[tuː; tə]	[ɡriːt]	[ɒn]	[ðə; ði]	[ˈmeri]	[ˈəʊpənɪŋ]	[deɪ]	.
experienced	**Soph**	**with**	**hosts**	**of**	**friends**	**to**	**greet**	**on**	**the**	**merry**	**opening**	**day**	**.**
经验丰富的	索菲	和	主持人	的	朋友们	到	迎接	在	这	欢乐	开幕	天	.

经验丰富的 Soph 在欢乐的开幕日迎来了众多朋友。

[prɪz] [ænd; ənd] ['stelə] [ænd; ənd] ['gɪlbət] [wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] , ['tʃɑːli] [sləʊn] ,

Pris and Stella and Gilbert were there , Charlie Sloane ,

普里斯 和 斯特拉 和 吉尔伯特 是 那里 , 查理 斯隆 ,

普莉丝、斯特拉、吉尔伯特、查理·斯隆都在场。

['lʊkɪŋ] [mɔː(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ðæn; ðən] ['evə(r)] [ə; eɪ] ['sɒfəmɔː(r)] [lʊkt] [bɪ'fɔː(r)] , ['fɪl] , [wɪð] [ðə; ði] ['ælɪk] -

looking more important than ever a Sophomore looked before , Phil , with the Alec -

寻找 更多的 重要的 比 曾经 一个 大二学生 看起来 前 , 菲尔 , 和 这 亚历克 -

[ænd; ənd] - [ə'lɒnzoʊ] ['kwestʃən] [stɪl] [ʌn'setld] ,

and - Alonzo question still unsettled ,

和 - 阿隆佐 问题 仍然 不安的 ,

菲尔看起来比以往任何时候都更像一个大二学生，因为亚历克和阿隆佐的关系问题仍然悬而未决。

[ænd; ənd] ['muːdi] ['spɜːrdʒən] [mək'fɜːrsən] .

and Moody Spurgeon MacPherson .

和 穆迪 司布真 麦克弗森 .

以及穆迪·斯珀吉恩·麦克弗森。

['muːdi] ['spɜːrdʒən] [hæd; həd] [biːn] ['tiːtʃɪŋ] [skuːl] ['evə(r)] [sɪns] ['liːvɪŋ] [kwiːnz] ,

Moody Spurgeon had been teaching school ever since leaving Queen's ,

穆迪 司布真 有 到过 教学 学校 曾经 自从 离开 女王大学 ,

自从离开皇后大学后，穆迪·斯珀吉恩就一直在学校教书。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [kən'kluːdɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [haɪ] [taɪm] [hiː; hi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ænd; ənd]

but his mother had concluded it was high time he gave it up and

但 他的 母亲 有 结束 它 曾是 高的 时间 他 给予 它 向上 和

[tɜːnd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['lɜːnɪŋ] [haʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['mɪnɪstə(r)] .

turned his attention to learning how to be a minister .

转向 他的 注意力 到 学习 如何 到 是 一个 部长 .

但他的母亲认为他早就应该放弃这份工作，转而专注于学习如何成为一名牧师。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['muːdi] ['spɜːrdʒən] [fel] [ɒn] [hɑːd] [lʌk] [æt; ət] [ðə; ði] ['veri] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kɒlɪdʒ]

Poor Moody Spurgeon fell on hard luck at the very beginning of his college

贫穷的 穆迪 司布真 跌倒 在 难的 运气 在 这 非常 开始 的 他的 大学

[kə'rɪə(r)] .

career .

职业 .

可怜的穆迪·斯珀吉恩在大学生涯之初就遭遇了不幸。

[hɑːf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['ruːθləs] [sɒf] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['feləʊ] - ['bɔːdəz] ,

Half a dozen ruthless Sophs , who were among his fellow - boarders ,

一半 一个 打 无情 大二学生 , WHO 是 之中 他的 同伴 - 寄宿生 ,

六个冷酷无情的二年级学生，他们都是他的寄宿室友，

[swuːp] [daʊn] [ə'pɒn] [hɪm] [wʌn] [naɪt] [ænd; ənd] [ʃeɪvd] [hɑːf] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hed] .

swooped down upon him one night and shaved half of his head .

俯冲 向下 之上 他 一 夜晚 和 剃光 一半 的 他的 头 .

一天晚上，他突然袭击了他，剃掉了他半个脑袋。

[ɪn] [ðɪs] [gaɪz] [ðə; ði] ['lʌkləs] ['muːdi] ['spɜːrdʒən] [hæd; həd] [tuː; tə] [gəʊ] [ə'baʊt] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [heə(r)] [gruː]

In this guise the luckless Moody Spurgeon had to go about until his hair grew

在 这 伪装 这 倒霉的 穆迪 司布真 有 到 去 关于 直到 他的 头发 生长

[ə'gen] .

again .

再次 .

倒霉的穆迪·斯珀吉恩就只能以这种装扮四处游荡，直到他的头发重新长出来为止。

[hiː; hi]	[təʊld]	[æn]	['bɪtəli]	[ðæt]	[ðeə(r)]	[wɜː(r); wə(r)]	[taɪmz]	[wen]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[hɪz; ɪz]	[daut]	[æz; əz]
He	**told**	**Anne**	**bitterly**	**that**	**there**	**were**	**times**	**when**	**he**	**had**	**his**	**doubts**	**as**
他	讲述	安妮	苦涩地	那	那里	是	时代	什么时候	他	有	他的	疑虑	作为

[tuː; tə]	['weðə(r)]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	['riːəli]	[kɔːld]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	['mɪnɪstə(r)]	.
to	**whether**	**he**	**was**	**really**	**called**	**to**	**be**	**a**	**minister**	**.**
到	无论	他	曾是	真的	称为	到	是	一个	部长	.

他痛苦地告诉安妮，有时他会怀疑自己是否真的蒙召成为一名牧师。

[ɑːnt]	[dʒeɪm'ziːnə]	[dɪd]	[nɒt]	[kʌm]	[ʌn'tɪl]	[ðə; ði]	[g'ɜːlz]	[hæd; həd]	['pætiz]	[pleɪs]	['redi]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	.
Aunt	**Jamesina**	**did**	**not**	**come**	**until**	**the**	**girls**	**had**	**Patty's**	**Place**	**ready**	**for**	**her**	**.**
阿姨	詹姆斯娜	做过	不是	来	直到	这	女孩们	有	帕蒂的	地方	准备好	为了	她	.

直到女孩们把帕蒂的住处准备好，詹姆斯娜阿姨才来。

[mɪs]	['pæti]	[hæd; həd]	[sent]	[ðə; ði]	[kiː]	[tuː; tə]	[æn]	,
Miss	**Patty**	**had**	**sent**	**the**	**key**	**to**	**Anne**	**,**
错过	帕蒂	有	发送	这	钥匙	到	安妮	,

帕蒂小姐把钥匙寄给了安妮。

[wɪð]	[ə; eɪ]	['letə(r)]	[ɪn]	[wɪtʃ]	[ʃiː; ʃi]	[sed]	[gɑːg]	[ænd; ənd]	['meigɔg]	[wɜː(r); wə(r)]	[pækt]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[bɒks]	['ʌndə(r)]
with	**a**	**letter**	**in**	**which**	**she**	**said**	**Gog**	**and**	**Magog**	**were**	**packed**	**in**	**a**	**box**	**under**
和	一个	信	在	哪个	她	说	歌革	和	玛各	是	包装	在	一个	盒子	在下面

[ðə; ði]	[speə(r)]	-	[ruːm]	[bed]	,
the	**spare**	**-**	**room**	**bed**	**,**
这	空闲的	-	房间	床	,

她在信中说，歌革和玛各被装在一个箱子里，放在客房的床底下。

[bʌt; bət]	[mait]	[biː; bi]	['teɪkən]	[aʊt]	[wen]	['wɒntɪd]	;
but	**might**	**be**	**taken**	**out**	**when**	**wanted**	**;**
但	可能	是	已采取	出去	什么时候	通缉	;

但必要时可以取出；

[ɪn]	[ə; eɪ]	['pəʊstskrɪpt]	[ʃiː; ʃi]	['ædɪd]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[həʊpt]	[ðə; ði]	[g'ɜːlz]	[wʊd]	[biː; bi]	['keəf(ə)l]	[ə'baʊt]	['pʊtɪŋ]	[ʌp]
in	**a**	**postscript**	**she**	**added**	**that**	**she**	**hoped**	**the**	**girls**	**would**	**be**	**careful**	**about**	**putting**	**up**
在	一个	后记	她	额外	那	她	希望	这	女孩们	会	是	小心	关于	推杆	向上

['pɪktʃəz]	.
pictures	**.**
图片	.

她在后记中补充说，她希望女孩们在张贴照片时要小心。

[ðə; ði]	['lɪvɪŋ]	[ruːm]	[hæd; həd]	[biːn]	['njuːli]	['peɪpəd]	[faɪv]	[j'ɪəz]	[bɪ'fɔː(r)]	[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[ænd; ənd]	[mɪs]
The	**living**	**room**	**had**	**been**	**newly**	**papered**	**five**	**years**	**before**	**and**	**she**	**and**	**Miss**
这	活的	房间	有	到过	新	纸质的	五	年	前	和	她	和	错过

['mærɪə]	[dɪd]	[nɒt]	[wɒnt]	['eni]	[mɔː(r)]	[həʊlz]	[meɪd]	[ɪn]	[ðæt]	[njuː]	['peɪpə(r)]	[ðæn; ðən]	[wɒz; wəz]	['æbsəluːtli]
Maria	**did**	**not**	**want**	**any**	**more**	**holes**	**made**	**in**	**that**	**new**	**paper**	**than**	**was**	**absolutely**
玛丽亚	做过	不是	想	任何	更多的	孔	制成	在	那	新的	纸	比	曾是	绝对地

['nesəsəri]	.
necessary	**.**
必要的	.

客厅的墙纸是五年前新贴的，她和玛丽亚小姐不想在新墙纸上再添任何不必要的洞。

[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[rest]	[ʃiː; ʃi]	['trʌstɪd]	['evriθɪŋ]	[tuː; tə]	[æn]	.
For	**the**	**rest**	**she**	**trusted**	**everything**	**to**	**Anne**	**.**
为了	这	休息	她	可信	一切	到	安妮	.

至于其他方面，她把一切都托付给了安妮。

[haʊ]	[ðəʊz]	[g'ɜːlz]	[ɪn'dʒɔɪd]	['pʊtɪŋ]	[ðeə(r)]	[nest]	[ɪn]	['ɔːdə(r)]	!
How	**those**	**girls**	**enjoyed**	**putting**	**their**	**nest**	**in**	**order**	**!**
如何	那些	女孩们	享受	推杆	他们的	巢	在	命令	!

这些女孩儿多么享受整理她们的巢穴啊！

[æz; əz] ['fɪl] [sed] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['getɪŋ] ['mærid] .
As Phil said , it was almost as good as getting married .
作为 菲尔 说 , 它 曾是 几乎 作为 好的 作为 获得 已婚 .

正如菲尔所说，这几乎和结婚一样美好。

[juː; jʊ][hæd; həd][ðə; ði] [fʌn] [ɒv; əv] ['həʊmmeɪkɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['bɒðə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌzbənd] .
You had the fun of homemaking without the bother of a husband .
你 有 这 乐趣 的 家政 没有 这 打扰 的 一个 丈夫 .

你享受到了操持家务的乐趣，而不用承受丈夫的唠叨。

[ɔːl] [brɔːt] ['sʌmθɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ə'dɔːn] [ɔː(r)] [meɪk] ['kʌmftəb(ə)l] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] .
All brought something with them to adorn or make comfortable the little house .
全部 带来 某物 和 他们 到 装饰 或者 制作 舒服的 这 小的 房子 .

每个人都带来了一些东西来装饰或布置这间小屋，让它更加舒适。

[prɪz] [ænd; ənd] ['fɪl] [ænd; ənd] ['stelə] [hæd; həd] ['nɪk] - [næk] [ænd; ənd] ['pɪktʃəz] [gə'lɔː(r)] ,
Pris and Phil and Stella had knick - knacks and pictures galore ,
普里斯 和 菲尔 和 斯特拉 有 尼克 - 技巧 和 图片 数不胜数 ,

普莉丝、菲尔和斯特拉的家里摆满了各种各样的小玩意和照片。

[wɪtʃ] ['lætə(r)] [ðeɪ] [prə'siːdid] [tuː; tə] [hæŋ] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [teɪst] , [ɪn] ['rekləs] [ˌdɪsrɪ'gɑːd] [ɒv; əv]
which latter they proceeded to hang according to taste , in reckless disregard of
哪个 后者 他们 继续 到 悬挂 根据 到 品尝 , 在 鲁莽 漠视 的
[mɪs] ['pætiz] [njuː] ['peɪpə(r)] .
Miss Patty's new paper .
错过 帕蒂的 新的 纸 .

他们按照个人喜好对后者进行了悬挂，全然不顾帕蒂小姐的新论文。

“ [wiːl; wil] ['pʌti] [ðə; ði] [həʊlz] [ʌp] [wen] [wiː; wi] [liːv] , [dɪə(r)] — [ʃɪl] ['nevə(r)] [nəʊ] , ” [ðeɪ] [sed]
“ We'll putty the holes up when we leave , dear — she'll never know , ” they said
“ 出色地 油灰 这 孔 向上什么时候 我们 离开 , 亲爱的 — 壳 绝不 知道 , ” 他们 说
[tuː; tə] [prəʊ'testɪŋ] [æn] .
to protesting Anne .
到 抗议 安妮 .

“亲爱的，我们走的时候会把洞填上——她永远不会知道的，”他们对抗议的安妮说。

[daɪ'ænə][hæd; həd]['gɪv(ə)n] [æn] [ə; eɪ] [paɪn] ['niːd(ə)l] ['kʊʃ(ə)n] [ænd; ənd] [mɪs] ['eɪdə][hæd; həd]['gɪv(ə)n][bəʊθ]
Diana had given Anne a pine needle cushion and Miss Ada had given both
戴安娜 有 给定 安妮 一个 松树 针 软垫 和 错过 艾达 有 给定 两个都
[hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [prɪ'sɪlə] [ə; eɪ] ['fɪəfəli] [ænd; ənd] ['wʌndəfəli] [im'brɔidəd] [wʌn] .
her and Priscilla a fearfully and wonderfully embroidered one .
她 和 普里西拉 一个 恐惧地 和 太棒了 绣花 一 .

戴安娜送给安妮一个松针垫，艾达小姐则送给她和普里西拉一个绣工精美绝伦的垫子。

[mə'rɪlə] [hæd; həd] [sent] [ə; eɪ][bɪg][bɒks][ɒv; əv] [prɪ'zɜːvz] , [ænd; ənd] ['dɑːkli] [hint] [æt; ət][ə; eɪ]['hæmpə(r)]
Marilla had sent a big box of preserves , and darkly hinted at a hamper
玛丽拉 有 发送 一个 大的 盒子 的 果酱 , 和 黑暗 暗示 在 一个 阻碍
[fɔː(r); fə(r)] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] ,
for Thanksgiving ,
为了 感恩 ,

玛丽拉送来了一大箱果酱，还意味深长地暗示说感恩节会准备一个礼篮。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [lɪnd] [geɪv] [æn] [ə; eɪ] ['pætʃwɜːk] [kwɪlt][ænd; ənd] [ləun] [hɜː(r); hə(r)] [faɪv] [mɔː(r)] .
and Mrs . Lynde gave Anne a patchwork quilt and loaned her five more .
和 太太 . 林德 给予 安妮 一个 拼布 被子 和 借出的 她 五 更多的 .

林德太太送给安妮一条拼布被子，还借给她五条。

“ [juː; jʊ] [teɪk] [ðem; ðəm] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [ɔː'θɒrətətɪvli] .
“ You take them , ” she said authoritatively .
“ 你 拿 他们 , ” 她 说 权威地 .

“你拿走它们，”她权威地说道。

“ [ðeɪ] [mait] [æz; əz] [wel] [biː; bi][ɪn][juːz][æz; əz] [pækt] [ə'weɪ] [ɪn] [ðæt] [trʌŋk] [ɪn][ðə; ði] ['gærət] [fɔː(r); fə(r)]
“ They might as well be in use as packed away in that trunk in the garret for
“ 他们 可能 作为 出色地 是 在 使用 作为 包装 离开 在 那 树干 在 这 阁楼 为了
[mɔːθs] [tuː; tə] [nɔː] .
moths to gnaw .
蛾子 到 啃 .

“它们还不如被收起来放在阁楼的箱子里，等着被蛀虫啃噬。”

” [nəʊ] [mɔːθs] [wʊd] ['evə(r)][hæv; həv] ['ventʃəd] [nɪə(r)] [ðəʊz] [kwɪlts] ,
” No moths would ever have ventured near those quilts ,
” 不 蛾子 会 曾经 有 冒险 靠近 那些 被子 ,

“没有飞蛾会靠近那些被子。”

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [riːk] [ɒv; əv] ['mɒθˌbɔːlz] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'stent] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]
for they reeked of mothballs to such an extent that they had to be
为了 他们 臭气熏天 的 樟脑丸 到 这样的 一个 程度 那 他们 有 到 是
[hʌŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːtʃəd] [ɒv; əv] ['pætiz] [pleɪs] [ə; eɪ] [fʊl] ['fɔːtnaɪt] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [ɪn'djʊəd]
hung in the orchard of Patty's Place a full fortnight before they could be endured
悬挂 在 这 果园 的 帕蒂的 地方 一个 满的 两星期 前 他们 可以 是 忍受
[ˌɪn'dɔːz] .
indoors .
室内 .

因为它们散发着浓烈的樟脑丸气味，以至于必须先在帕蒂家的果园里挂上整整两周，才能让人在室内忍受。

['verɪli] , [ˌærɪstə'krætɪk] ['spɑːfərd] ['ævənjuː][hæd; həd] ['reəli] [bɪ'held] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'spleɪ] .
Verily , aristocratic Spofford Avenue had rarely beheld such a display .
确实 , 贵族 斯波福德 大街 有 很少 观看 这样的 一个 展示 .

的确，斯波福德大道这条高档住宅区很少见到这样的景象。

[ðə; ði] [grʌf] [əʊld] [ˌmɪljə'neə(r)] [huː] [lɪvd; 'laɪvd] “ [nekst][dɔː(r)] ” [keɪm] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [bai]
The gruff old millionaire who lived “ next door ” came over and wanted to buy
这 粗暴 老的 百万富翁 WHO 居住地 “ 下一个 门 ” 来了 超过 和 通缉 到 买
[ðə; ði] ['gɔːdʒəs] [red] [ænd; ənd] ['jeləʊ] “ ['tjuːlɪp] - ['pæt(ə)n] ” [wʌn] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . ['reɪtʃl] [hæd; həd]
the gorgeous red and yellow “ tulip - pattern ” one which Mrs . Rachel had
这 华丽的 红色的 和 黄色的 “ 郁金香 - 图案 ” 一 哪个 太太 . 瑞秋 有
['gɪv(ə)n] [æn] .
given Anne .
给定 安妮 .

住在“隔壁”的那位脾气暴躁的老百万富翁过来想买下瑞秋太太送给安妮的那件漂亮的红黄相间的“郁金香图案”的毯子。

[hiː; hi] [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [juːst] [tuː; tə] [meɪk] [kwɪlts] [laɪk] [ðæt] , [ænd; ənd][baɪ][dʒəʊv] ,
He said his mother used to make quilts like that , and by Jove ,
他 说 他的 母亲 用过的 到 制作 被子 喜欢 那 , 和 经过 朱庇特 ,

他说他母亲过去常做这样的被子，天哪，

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [wʌn][tuː; tə][rɪ'maɪnd][hɪm][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .
he wanted one to remind him of her .
他 通缉 一 到 提醒 他 的 她 .

他想要一个来让他想起她。

[æn] [wʊd] [nɒt] [sel] [ˌaɪ 'tiː] , [mʌtʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ,
Anne would not sell it , much to his disappointment ,
安妮 会 不是 卖 它 , 很多 到 他的 失望 ,

安妮不肯卖，这让他非常失望。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [rəʊt] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['mɪsɪz] . [lɪnd] .
but she wrote all about it to Mrs . Lynde .
但 她 写道 全部 关于 它 到 太太 . 林德 .

但她把事情的来龙去脉都写信告诉了林德太太。

[ðæt] ['haɪli] - ['grætɪfaɪd] ['leɪdi] [sent] [wɜːd] [bæk] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][wʌn][dʒʌst] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][speə(r)] ,
That highly - gratified lady sent word back that she had one just like it to spare ,
那 高度 - 满意 女士 发送 单词 后退 那 她 有 一 只是 喜欢 它 到 空闲的 ,

那位非常满意的女士回复说，她还有一个一模一样的备用。

[səʊ][ðə; ði][tə'bækəʊ] [kɪŋ] [gɒt][hɪz; ɪz][kwɪlt]['ɑːftə(r)][ɔːl] ,
so the tobacco king got his quilt after all ,
所以 这 烟草 国王 得到 他的 被子 后 全部 ,

所以，烟草大王最终还是得到了他的被子。

[ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] ['hævɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [spred] [ɒn][hɪz; ɪz][bed] , [tuː; tə][ðə; ði] [dɪs'gʌst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
and insisted on having it spread on his bed , to the disgust of his
和 坚持 在 拥有 它 传播 在 他的 床 , 到 这 厌恶 的 他的
['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [waɪf] .
fashionable wife .
时髦 妻子 .

他坚持要把面包铺在床上，这令他那追求时尚的妻子感到厌恶。

['mɪsɪz] . - [kwɪlts] [sɜːvd] [ə; eɪ] ['veri] ['juːsf(ə)l] ['pɜːpəs] [ðæt] ['wɪntə(r)] .
Mrs . Lynde's quilts served a very useful purpose that winter .
太太 . - 被子 服务 一个 非常 有用 目的 那 冬天 .

那年冬天，林德太太的被子发挥了非常大的作用。

['pætiz] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ɪts] ['meni] ['vɜːtjuːz] , [hæd; həd][ɪts] [fɔːlts] ['ɔːlsəʊ] .
Patty's Place for all its many virtues , had its faults also .
帕蒂的 地方 为了 全部它是 许多 美德 , 有 它是 故障 还 .

Patty's Place 虽然有很多优点，但也存在一些缺点。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ]['rɑːðə(r)][kəʊld] [haʊs] ;
It was really a rather cold house ;
它 曾是 真的 一个 相当 寒冷的 房子 ;

那房子真的很冷；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['frɒsti] [naɪts] [keɪm] [ðə; ði][gɜːlz][wɜː(r); wə(r)] ['veri] [glæd][tuː; tə] ['snʌg(ə)l] [daʊn]
and when the frosty nights came the girls were very glad to snuggle down
和 什么时候 这 霜冻 夜晚 来了 这 女孩们 是 非常 高兴的 到 依偎 向下
['ʌndə(r)]['mɪsɪz] . - [kwɪlts] ,
under Mrs . Lynde's quilts ,
在下面 太太 . - 被子 ,

寒冷的夜晚来临的时候，女孩们很高兴能依偎在林德太太的被子下。

[ænd; ənd] [həʊpt] [ðæt] [ðə; ði] [ləʊn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [mait] [biː; bi] [ə'kaʊntɪd] ['ʌntə; 'ʌntu][hɜː(r); hə(r)]
and hoped that the loan of them might be accounted unto her
和 希望 那 这 贷款 的 他们 可能 是 已记录 到 她
[fɔː(r); fə(r)] ['raɪtʃəsnəs] .
for righteousness .
为了 义 .

她希望借给他们这些东西能算作她的义行。

[æn] [hæd; həd][ðə; ði] [bluː] [ruːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['kʌvətɪd] [æt; ət] [saɪt] .
Anne had the blue room she had coveted at sight .
安妮 有 这 蓝色的 房间 她 有 令人垂涎的 在 视线 .

安妮终于拥有了她梦寐以求的蓝色房间。

[prɪ'sɪlə] [ænd; ənd] ['stelə] [hæd; həd][ðə; ði] [lɑːdʒ] [wʌn] .
Priscilla and Stella had the large one .
普里西拉 和 斯特拉 有 这 大的 一 .

普里西拉和斯特拉吃的是大的那一个。

['fɪl] [wɒz; wəz] ['blɪsfəli] ['kɒntent] [wɪð] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ;
Phil was blissfully content with the little one over the kitchen ;
菲尔 曾是 幸福地 内容 和 这 小的 一 超过 这 厨房 ;

菲尔对厨房上方的小家伙感到非常满意；

[ænd; ənd]	[ɑːnt]	[dʒeɪm'ziːnə]	[wɒz; wəz]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[ðə; ði]	[ˌdaʊn'steəz]	[wʌn]	[ɒf]	[ðə; ði]	['lɪvɪŋ]	-	[ruːm]	.
and	**Aunt**	**Jamesina**	**was**	**to**	**have**	**the**	**downstairs**	**one**	**off**	**the**	**living**	**-**	**room**	**.**
和	阿姨	詹姆斯娜	曾是	到	有	这	楼下	一	离开	这	活的	-	房间	.

而詹姆斯娜阿姨则住在楼下客厅旁边的那间浴室里。

['rʌsti]	[æt; ət]	[fɜːst]	[slept]	[ɒn]	[ðə; ði]	['dɔːstep]	.
Rusty	**at**	**first**	**slept**	**on**	**the**	**doorstep**	**.**
拉斯蒂	在	第一的	睡着了	在	这	家门口	.

拉斯蒂起初睡在门口台阶上。

[æn]	,	['wɔːkɪŋ]	[həʊm]	[frɒm; frəm]	['redmənd]	[ə; eɪ]	[fjuː]	[deɪz]	['ɑːftə(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	[rɪ'tɜːn]	,
Anne	**,**	**walking**	**home**	**from**	**Redmond**	**a**	**few**	**days**	**after**	**her**	**return**	**,**
安妮	,	步行	家	从	雷德蒙德	一个	很少	天	后	她	返回	,

安妮在返回雷德蒙德几天后步行回家时

[bɪ'keɪm]	[ə'weə(r)]	[ðæt]	[ðə; ði]	['piːp(ə)l]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[met]	['sɜrˌveɪd]	[hɜː(r); hə(r)]	[wɪð]	[ə; eɪ]	['kʌvət]	,	[ɪn'dʌldʒənt]	[smaɪl]	.
became	**aware**	**that**	**the**	**people**	**that**	**she**	**met**	**surveyed**	**her**	**with**	**a**	**covert**	**,**	**indulgent**	**smile**	**.**
成为	意识到的	那	这	人们	那	她	遇见	调查	她	和	一个	隐蔽	,	放纵的	微笑	.

她意识到，她遇到的每个人都会用一种隐晦的、纵容的微笑打量她。

[æn]	[w'ʌndəd]	[ʌn'iːzɪli]	[wɒt]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	['mætə(r)]	[wɪð]	[hɜː(r); hə(r)]	.
Anne	**wondered**	**uneasily**	**what**	**was**	**the**	**matter**	**with**	**her**	**.**
安妮	想知道	不安地	什么	曾是	这	事情	和	她	.

安妮不安地想知道她到底怎么了。

[wɒz; wəz]	[hɜː(r); hə(r)]	[hæt]	['krʊkɪd]	?
Was	**her**	**hat**	**crooked**	**?**
曾是	她	帽子	歪	?

她的帽子歪了吗?

[wɒz; wəz]	[hɜː(r); hə(r)]	[belt]	[luːs]	?
Was	**her**	**belt**	**loose**	**?**
曾是	她	腰带	松动的	?

她的腰带松了吗?

[krein]	[hɜː(r); hə(r)]	[hed]	[tuː; tə]	[ɪn'vestɪgeɪt]	,	[æn]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[fɜːst]	[taɪm]	,	[sɔː]	['rʌsti]	.
Craning	**her**	**head**	**to**	**investigate**	**,**	**Anne**	**,**	**for**	**the**	**first**	**time**	**,**	**saw**	**Rusty**	**.**
起重机	她	头	到	调查	,	安妮	,	为了	这	第一的	时间	,	锯	拉斯蒂	.

安妮伸长脖子去看，第一次看到了拉斯蒂。

['trɒtɪŋ]	[ə'lɒŋ]	[bɪ'haɪnd]	[hɜː(r); hə(r)]	,	[kləʊz]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	[hiːlz]	,
Trotting	**along**	**behind**	**her**	**,**	**close**	**to**	**her**	**heels**	**,**
小跑	沿着	在后面	她	,	关闭	到	她	高跟鞋	,

小跑着跟在她身后，紧贴着她的脚后跟，

[wɒz; wəz]	[kwaɪt]	[ðə; ði]	[məʊst]	[fə'lɔːn]	['spesɪmən]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[kæt]	[traɪb]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	['evə(r)]	[bɪ'held]	.
was	**quite**	**the**	**most**	**forlorn**	**specimen**	**of**	**the**	**cat**	**tribe**	**she**	**had**	**ever**	**beheld**	**.**
曾是	相当	这	最多	绝望	标本	的	这	猫	部落	她	有	曾经	观看	.

那是她见过的最凄惨的猫族成员。

[ðə; ði]	['ænɪm(ə)l]	[wɒz; wəz]	[wel]	[pɑːst]	['kɪt(ə)n]	-	[hʊd]	,	[læŋk]	,	[θɪn]	,	[dɪs'repjətəbl]	['lʊkɪŋ]	.
The	**animal**	**was**	**well**	**past**	**kitten**	**-**	**hood**	**,**	**lank**	**,**	**thin**	**,**	**disreputable**	**looking**	**.**
这	动物	曾是	出色地	过去的	小猫	-	兜帽	,	空白	,	薄的	,	声名狼藉的	寻找	.

这只动物早已过了幼猫时期，瘦骨嶙峋，看起来很不体面。

['piːsɪz]	[ɒv; əv]	[bəʊθ]	[ɪəz]	[wɜː(r); wə(r)]	['lækɪŋ]	,	[wʌn]	[aɪ]	[wɒz; wəz]	['temprərəli]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[rɪ'peə(r)]	,
Pieces	**of**	**both**	**ears**	**were**	**lacking**	**,**	**one**	**eye**	**was**	**temporarily**	**out**	**of**	**repair**	**,**
件	的	两个都	耳朵	是	缺乏	,	一	眼睛	曾是	暂时地	出去	的	维修	,

双耳均有部分缺失，一只眼睛暂时无法修复。

[ænd; ənd][wʌn][dʒaʊl] ['luːdɪkrəsli] ['swəʊlən] .
and one jowl ludicrously swollen .
和 一 面颊 荒谬地 肿 .

一侧下巴肿胀得十分滑稽。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)]['kʌlə(r)] ,
As for color ,
作为 为了 颜色 ,

至于颜色方面，

[ɪf] [ə; eɪ] [wʌns] [blæk] [kæt][hæd; həd] [biːn] [wel] [ænd; ənd] ['θʌrəli] [sɪndʒd] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʊd]
if a once black cat had been well and thoroughly singed the result would
如果 一个 一次 黑色的 猫 有 到过 出色地 和 彻底 已签名 这 结果 会
[hæv; həv] [rɪ'zembld] [ðə; ði] [hjuː] [ɒv; əv] [ðɪs] [weɪfs] [θɪn] ,
have resembled the hue of this waif's thin ,
有 类似 这 色调 的 这 孤儿的 薄的 ,

如果一只原本是黑猫的动物被彻底烧焦，那么它的颜色就会像这个孤儿瘦弱的皮肤一样。

['drægld] , [ʌn'saɪtli] [fɜː(r)] .
draggled , unsightly fur .
拖着 , 难看的 毛皮 .

拖沓、难看的毛发。

[æn] “ [ʃuː] , ” [bʌt; bət][ðə; ði][kæt] [wʊd] [nɒt] “ [ʃuː] .
Anne “ shooed , ” but the cat would not “ shoo .
安妮 “ 被赶走 , ” 但 这 猫 会 不是 “ 嘘 .

安妮“赶”了一声，但猫却不肯“赶”。

” [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [hiː; hi][sæt] [bæk] [ɒn][hɪz; ɪz] [hɔːntʃ] [ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]
” As long as she stood he sat back on his haunches and gazed at her
” 作为 长的 作为 她 站立 他 卫星 后退 在 他的 臀部 和 凝视 在 她
[rɪ'prəʊtʃfəli] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][wʌn] [gʊd] [aɪ] ;
reproachfully out of his one good eye ;
责备地 出去 的 他的 一 好的 眼睛 ;

“只要她站着，他就蹲坐在地上，用他那只完好的眼睛责备地盯着她；

[wen] [ʃiː; ʃi] [ri'zjuːmd] [hɜː(r); hə(r)] [wɔːk] [hiː; hi] ['fɒləʊd] .
when she resumed her walk he followed .
什么时候 她 恢复 她 走 他 随后 .

她继续往前走时，他跟了上去。

[æn] [rɪ'zaɪnd] [hɜː'self] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv] ['pætiz] [pleɪs] ,
Anne resigned herself to his company until she reached the gate of Patty's Place ,
安妮 辞职 她自己 到 他的 公司 直到 她 达到 这 门 的 帕蒂的 地方 ,

安妮只好忍受着他的陪伴，直到走到帕蒂家门口。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]['kəʊldli] [ʃʌt] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] , ['fɒndli] [sə'pəʊzɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][hɪm]
which she coldly shut in his face , fondly supposing she had seen the last of him
哪个 她 冷冷地 关闭 在 他的 脸 , 深情地 假如 她 有 已见 这 最后的 的 他
.
:
.

她冷冷地在他面前关上门，满心欢喜地以为这是她最后一次见到他了。

[bʌt; bət] [wen] , [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] , ['fɪl] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)] , [ðeə(r)] [sæt][ðə; ði] ['rʌsti] - [braʊn]
But when , fifteen minutes later , Phil opened the door , there sat the rusty - brown
但 什么时候 , 十五 分钟 之后 , 菲尔 打开 这 门 , 那里 卫星 这 生锈的 - 棕色的
[kæt][ɒn][ðə; ði] [step] .
cat on the step .
猫 在 这 步 .

但十五分钟后，当菲尔打开门时，那只锈褐色的猫就坐在台阶上。

[mɔː(r)] , [hiː; hi] ['prɒmptli] [dɑːtɪd] [ɪn][ænd; ənd] [spræŋ] [ə'pɒn] ['ænz] [læp] [wɪð] [ə; eɪ][hɑːf] - ['pliːdɪŋ] ,
More , he promptly darted in and sprang upon Anne's lap with a half - pleading ,
更多的 , 他 及时 飞镖 在 和 弹簧 之上 安妮的 膝 和 一个 一半 - 恳求 ,
[hɑːf] - [traɪ'ʌmfənt] “ [mi'aʊ] . ”
half - triumphant “ miaow . ”
一半 - 凯 “ 咪 . ”

而且，他迅速冲了过来，跳到安妮的腿上，发出半恳求半得意的“喵”的一声。

“ [æn] , ” [sed] ['stelə] [sɪ'vɪəli] , “ [duː; də][juː; jʊ] [əʊn] [ðæt] ['ænɪm(ə)l] ? ”
“ Anne , ” said Stella severely , “ do you own that animal ? ”
“ 安妮 , ” 说 斯特拉 严重 , “ 做 你 自己的 那 动物 ? ”

“安妮,”斯特拉严厉地说，“那只动物是你的吗？ ”

“ [nəʊ] , [ai][duː; də] [nɒt] , ” ['proʊtestɪd; prə'testɪd] [dɪs'gʌstɪd] [æn] .
“ No , I do not , ” protested disgusted Anne .
“ 不 , 我 做 不是 , ” 抗议 厌恶 安妮 .

“不，我才不呢,”安妮厌恶地抗议道。

“ [ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] ['fɒləʊd] [ˌem 'iː] [həʊm] [frɒm; frəm] ['sʌmweə(r)] .
“ The creature followed me home from somewhere .
“ 这 生物 随后 我 家 从 某处 .

“那怪物不知从哪里跟着我回家了。”

[ai] ['kʊd(ə)nt] [get] [rɪd][ɒv; əv] [hɪm] .
I couldn't get rid of him .
我 不能 得到 摆脱 的 他 .

我摆脱不了他。

[ɜː] , [get] [daʊn] .
Ugh , get down .
啊 , 得到 向下 .

哎，下来。

[ai] [laɪk] ['diːsnt] [kæts] ['riːz(ə)nəbli] [wel] ; [bʌt; bət][ai][doʊnt] [laɪk] ['biːsti] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [kəm'plekʃ(ə)n] .
I like decent cats reasonably well ; but I don't like beasties of your complexion .
我 喜欢 体面的 猫 合理 出色地 ; 但 我 不 喜欢 野兽 的 你的 肤色 .

我挺喜欢品行端正的猫；但我不喜欢你这种肤色的怪物。

” ['pʊsi] , [haʊ'evə(r)] , [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [get] [daʊn] .
” Pussy , however , refused to get down .
” 猫 , 然而 , 拒绝 到 得到 向下 .

然而，小猫咪却不肯下来。

[hiː; hi] ['kuːlli] [kɜːld] [ʌp] [ɪn] ['ænz] [læp][ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə][pɜː(r)] .
He coolly curled up in Anne's lap and began to purr .
他 冷静地 卷曲 向上 在 安妮的 膝 和 开始 到 呼噜声 .

他悠然地蜷缩在安妮的腿上，开始发出呼噜声。

“ [hiː; hi][hæz; həz] ['evɪdəntli] [ə'dɒptɪd] [juː; jʊ] , ” [lɑːft] [prɪ'sɪlə] .
“ He has evidently adopted you , ” laughed Priscilla .
“ 他 有 显然 已采用 你 , ” 笑了 普里西拉 .

“他显然已经把你当成家人了,”普里西拉笑着说。

“ [ai][woʊnt][biː; bi] [ə'dɒptɪd] , ” [sed] [æn] ['stʌbənli] .
“ I won't BE adopted , ” said Anne stubbornly .
“ 我 惯于 是 已采用 , ” 说 安妮 固执地 .

“我才不要被收养呢！”安妮固执地说。

“ [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['kriːtʃə(r)] [ɪz] ['stɑːvɪŋ] , ” [sed] ['fɪl] ['pɪtiɪŋli] .
“ The poor creature is starving , ” said Phil pityingly .
“ 这 贫穷的 生物 是 饥饿 , ” 说 菲尔 可怜地 .

“这可怜的小家伙快饿死了,”菲尔怜悯地说。

“ [waɪ] , [hɪz; ɪz] [bəʊnz] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlməʊst] ['kʌmɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz] [skɪn] . ”

“ Why , his bones are almost coming through his skin . ”

“ 为什么 , 他的 骨头 是 几乎 未来 通过 他的 皮肤 . ”

“哎呀，他的骨头都快要从皮肤里露出来了。”

“ [wel] , [aɪl] [gɪv] [hɪm] [ə; eɪ][skweə(r)] [miːl] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][mʌst; məst] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [wens] [hiː; hi] [keɪm] ,

“ Well , I'll give him a square meal and then he must return to whence he came ,

“ 出色地 , 患病的 给 他 一个 正方形 一顿饭 和 然后 他 必须 返回 到 何处 他 来了 ,

“好吧，我会给他一顿饱饭，然后他必须回到他来的地方去。”

” [sed] [æn] ['rezəluːtli] .

” said Anne resolutely .

” 说 安妮 坚决地 .

“安妮斩钉截铁地说。”

[ðə; ði][kæt][wɒz; wəz] [fed] [ænd; ənd] [pʊt] [aʊt] .

The cat was fed and put out .

这 猫 曾是 美联储 和 放 出去 .

猫被喂食后放了出去。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] [ɒn][ðə; ði] ['dɔːstep] .

In the morning he was still on the doorstep .

在 这 早晨 他 曾是 仍然 在 这 家门口 .

早上他还在门口。

[ɒn][ðə; ði] ['dɔːstep] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][sɪt] , ['bəʊltɪŋ] [ɪn] [wen'evə(r)] [ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz] ['əʊpənd] .

On the doorstep he continued to sit , bolting in whenever the door was opened .

在 这 家门口 他 持续 到 坐 , 螺栓连接 在 每当 这 门 曾是 打开 .

他继续坐在门口，只要门一打开，他就立刻冲进去。

[nəʊ] ['kuːlnəs] [ɒv; əv] ['welkəm] [hæd; həd][ðə; ði] [liːst] [ɪ'fekt] [ɒn][hɪm] ;

No coolness of welcome had the least effect on him ;

不 凉爽 的 欢迎 有 这 至少 影响 在 他 ;

任何冷淡的欢迎都丝毫没有影响到他；

[ɒv; əv]['nəʊbədi] [seɪv] [æn] [dɪd][hiː; hi] [teɪk] [ðə; ði] [liːst] ['nəʊtɪs] .

of nobody save Anne did he take the least notice .

的 无人 节省 安妮 做过 他 拿 这 至少 注意 .

除了安妮之外，他对其他人丝毫没有注意。

[aʊt] [ɒv; əv] [kəm'pæʃ(ə)n] [ðə; ði][g'ɜːlz] [fed] [hɪm] ;

Out of compassion the girls fed him ;

出去 的 同情 这 女孩们 美联储 他 ;

出于怜悯，女孩们给他食物；

[bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ] [wiːk] [hæd; həd] [pɑːst] [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] .

but when a week had passed they decided that something must be done .

但 什么时候 一个 星期 有 通过了 他们 决定 那 某物 必须 是 完毕 .

但一周过去后，他们决定必须采取行动。

[ðə; ði][kæts] [ə'pɪərəns] [hæd; həd] [ɪm'pruːvd] .

The cat's appearance had improved .

这 猫的 外貌 有 改进 .

猫的外貌有所改善。

[hɪz; ɪz] [aɪ] [ænd; ənd] [tʃiːk] [hæd; həd] [ri'zjuːmd] [ðeə(r)]['nɔːm(ə)l] [ə'pɪərəns] ; [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [kwaɪt] [səʊ] [θɪn] ;

His eye and cheek had resumed their normal appearance ; he was not quite so thin ;

他的 眼睛 和 脸颊 有 恢复 他们的 普通的 外貌 ; 他 曾是 不是 相当 所以 薄的 ;

他的眼睛和脸颊已经恢复了正常的样子；他也不像以前那么瘦了；

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [siːn] ['wɒʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

and he had been seen washing his face .

和 他 有 到过 已见 洗涤 他的 脸 .

有人看到他洗脸。

“ [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] [wiː; wi] [kænt] [kiːp] [hɪm] , ” [sed] ['stelə] .

“ But for all that we can't keep him , ” said Stella .

“ 但 为了 全部 那 我们 不能 保持 他 , ” 说 斯特拉 .

“但即便如此，我们还是留不住他，”斯特拉说。

“ [ɑːnt] - [ɪz] ['kʌmɪŋ] [nekst] [wiːk] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [brɪŋ] [ðə; ði] ['seərə] - [kæt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

“ Aunt Jimsie is coming next week and she will bring the Sarah - cat with her .

“ 阿姨 - 是 未来 下一个 星期 和 她 将要 带来 这 莎拉 - 猫 和 她 .

“吉姆西阿姨下周要来，她会把莎拉猫也带来。”

[wiː; wi] [kænt] [kiːp] [tuː] [kæts] ;

We can't keep two cats ;

我们 不能 保持 二 猫 ;

我们不能养两只猫；

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][dɪd] [ðɪs] ['rʌsti] [kəʊt] [wʊd] [faɪt] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [wɪð] [ðə; ði] ['seərə] - [kæt] .

and if we did this Rusty Coat would fight all the time with the Sarah - cat .

和 如果 我们 做过 这 拉斯蒂 外套 会 斗争 全部 这 时间 和 这 莎拉 - 猫 .

如果我们这样做，Rusty Coat 就会一直和 Sarah 猫打架。

[hiːz] [ə; eɪ] ['faɪtə(r)] [baɪ]['neɪtʃə(r)] .

He's a fighter by nature .

他是 一个 战斗机 经过 自然 .

他天生就是个斗士。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [pɪtʃt] ['bæt(ə)l][lɑːst] ['iːvnɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][tə'bækəʊ] - [kɪŋz] [kæt][ænd; ənd] ['raʊtɪd] [hɪm] ,

He had a pitched battle last evening with the tobacco - king's cat and routed him ,

他 有 一个 投球 战斗 最后的 晚上 和 这 烟草 - 国王的 猫 和 路由 他 ,

昨晚他与烟草大王的猫展开了一场激烈的战斗，并最终击败了它。

[hɔːs] , [fʊt] [ænd; ənd] [ɑː'tɪləri] . ”

horse , foot and artillery . ”

马 , 脚 和 炮兵 . ”

骑兵、步兵和炮兵。

“ [wiː; wi][mʌst; məst][get] [rɪd][ɒv; əv][hɪm] , ” [ə'griːd] [æn] , ['lʊkɪŋ] ['dɑːkli] [æt; ət][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [ðeə(r)] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ,

“ We must get rid of him , ” agreed Anne , looking darkly at the subject of their discussion ,

“ 我们 必须 得到 摆脱 的 他 , ” 同意 安妮 , 寻找 黑暗 在 这 主题 的 他们的 讨论 ,

“我们必须除掉他，”安妮同意道，同时阴沉地看着她们讨论的对象。

[huː] [wɒz; wəz] ['pɜːrɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [hɑːθ] [rʌg] [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [læm] - [laɪk] ['miːknəs] .

who was purring on the hearth rug with an air of lamb - like meekness .

WHO 曾是 呼噜声 在 这 炉 小地毯 和 一个 空气 的 羊肉 - 喜欢 谦逊 .

它趴在壁炉地毯上，发出咕噜咕噜的呼噜声，一副羔羊般温顺的样子。

“ [bʌt; bət][ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] — [haʊ] ?
“ But the question is — how ?
“ 但 这 问题 是 — 如何 ?

但问题是——如何做到?

[haʊ] [kæn; kən][fɔː(r)] [ˌʌnprə'tektɪd] ['fiːmeɪl] [get] [rɪd][ɒv; əv][ə; eɪ][kæt] [huː] [woʊnt][biː; bi][gɒt] [rɪd][ɒv; əv] ? ”
How can four unprotected females get rid of a cat who won't be got rid of ? ”
如何 能 四 未受保护 女性 得到 摆脱 的 一个 猫 WHO 惯于 是 得到 摆脱 的 ? ”

四个没有保护措施的女子如何才能摆脱一只不肯被摆脱的猫?

“ [wiː; wi][mʌst; məst] ['klɒrəfɔːm] [hɪm] , ” [sed] ['fɪl] ['brɪskli] .
“ We must chloroform him , ” said Phil briskly .
“ 我们 必须 氯仿 他 , ” 说 菲尔 轻快地 .

“我们必须用氯仿迷晕他,”菲尔干脆利落地说道。

“ [ðæt] [ɪz][ðə; ði][məʊst][hjuː'meɪn] [wei] . ”
“ That is the most humane way . ”
“ 那 是 这 最多 人道 方式 . ”

“这是最人道的方式。”

“ [huː] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] [nəʊz] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['klɒrəfɔːm] [ə; eɪ][kæt] ? ” [di'mɑːnd, -'mænd] [æn] ['gluːmɪli] .
“ Who of us knows anything about chloroforming a cat ? ” demanded Anne gloomily .
“ WHO 的 我们 知道 任何事物 关于 氯仿 一个 猫 ? ” 要求 安妮 阴郁地 .

“我们当中谁知道怎么用氯仿迷晕猫？”安妮沮丧地问道。

“ [ai][duː; də] , ['hʌni] .
“ I do , honey .
“ 我 做 , 蜂蜜 .

“我愿意，亲爱的。”

[ɪts] [wʌn][ɒv; əv][maɪ] [fjuː] — ['sædli] [fjuː] — ['juːsf(ə)l][ə'kɑːmplɪʃmənts; ə'kʌmplɪʃmənts] .
It's one of my few — sadly few — useful accomplishments .
它是 一 的 我的 很少 — 令人遗憾的是 很少 — 有用 成就 .

这是我为数不多的——可惜是少得可怜的——有用成就之一。

[aɪv] [dɪ'spəʊzd] [ɒv; əv] ['sevrəl] [æt; ət] [həʊm] .
I've disposed of several at home .
我已经 处置 的 一些 在 家 .

我在家已经处理掉了好几个。

[juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði][kæt][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ] [gʊd] ['brekfəst] .
You take the cat in the morning and give him a good breakfast .
你 拿 这 猫 在 这 早晨 和 给 他 一个 好的 早餐 .

你早上把猫带走，给它准备一顿丰盛的早餐。

[ðen] [juː; jʊ] [teɪk] [æn; ən][əʊld]['bɜːlæp][bæg] — [ðeəz; ðəz][wʌn][ɪn][ðə; ði] [bæk] [pɔːtʃ] — [pʊt] [ðə; ði][kæt] [ɒn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [tɜːn] ['əʊvə(r)][hɪm][ə; eɪ] ['wʊdn] [bɒks] .
Then you take an old burlap bag — there's one in the back porch — put the cat on it and turn over him a wooden box .
然后 你 拿 一个 老的 粗麻布 包 — 有 一 在 这 后退 门廊 — 放 这 猫 在 它 和 转动 超过 他 一个 木制的 盒子 .

然后你拿一个旧麻布袋——后廊里就有一个——把猫放在上面，再把它翻到一个木箱子里。

[ðen] [teɪk] [ə; eɪ] [tuː] - [aʊns] ['bɒt(ə)l][ɒv; əv] ['klɒrəfɔːm] , [ˌʌn'kɔːk] [ˌaɪ 'tiː] ,
Then take a two - ounce bottle of chloroform , uncork it ,
然后 拿 一个 二 - 盎司 瓶子 的 氯仿 , 开瓶 它 ,

然后取一瓶两盎司的氯仿，拔掉瓶塞，

[ænd; ənd]	[slɪp]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ˈʌndə(r)]	[ðə; ði]	[edʒ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[bɒks]	.
and	**slip**	**it**	**under**	**the**	**edge**	**of**	**the**	**box**	**.**
和	滑	它	在下面	这	边缘	的	这	盒子	.

把它塞到盒子边缘下面。

[pʊt]	[ə; eɪ]	[ˈhevi]	[weɪt]	[ɒn]	[tɒp]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[bɒks]	[ænd; ənd]	[liːv]	[ˌaɪ ˈtiː]	[tɪl]	[ˈiːvnɪŋ]	.
Put	**a**	**heavy**	**weight**	**on**	**top**	**of**	**the**	**box**	**and**	**leave**	**it**	**till**	**evening**	**.**
放	一个	重的	重量	在	顶部	的	这	盒子	和	离开	它	直到	晚上	.

在箱子上放上重物，然后放置到晚上。

[ðə; ði]	[kæt]	[wɪl]	[biː; bi]	[ded]	,	[kɜːld]	[ʌp]	[ˈpiːsfəli]	[æz; əz]	[ɪf]	[hiː; hi]	[wɜː(r); wə(r)]	[əˈsliːp]	.
The	**cat**	**will**	**be**	**dead**	**,**	**curled**	**up**	**peacefully**	**as**	**if**	**he**	**were**	**asleep**	**.**
这	猫	将要	是	死的	,	卷曲	向上	和平地	作为	如果	他	是	睡着了	.

猫会死掉，蜷缩着身子，安详地像睡着了一样。

[nəʊ]	[peɪn]	—	[nəʊ]	[ˈstrʌg(ə)l]	.	”
No	**pain**	**—**	**no**	**struggle**	**.**	**”**
不	疼痛	—	不	斗争	.	”

没有痛苦，没有挣扎。

“	[ˌaɪ ˈtiː]	[saʊndz]	[ˈiːzi]	,	”	[sed]	[æn]	[ˈdjuːbiəsli]	.
“	**It**	**sounds**	**easy**	**,**	**”**	**said**	**Anne**	**dubiously**	**.**
“	它	声音	简单的	,	”	说	安妮	可疑地	.

“听起来很容易,”安妮半信半疑地说。

“	[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	[ˈiːzi]	.
“	**It**	**is**	**easy**	**.**
“	它	是	简单的	.

“这很容易。”

[dʒʌst]	[liːv]	[ˌaɪ ˈtiː]	[tuː; tə]	[ˌem ˈiː]	.
Just	**leave**	**it**	**to**	**me**	**.**
只是	离开	它	到	我	.

交给我吧。

[aɪl]	[siː]	[tuː; tə]	[ˌaɪ ˈtiː]	,	”	[sed]	[ˈfɪl]	[ˌriːəˈʃʊərɪŋli]	.
I'll	**see**	**to**	**it**	**,**	**”**	**said**	**Phil**	**reassuringly**	**.**
患病的	看	到	它	,	”	说	菲尔	令人安心	.

“我会处理的,”菲尔安慰道。

[əˈkɔːdɪŋli]	[ðə; ði]	[ˈklɒrəfɔːm]	[wɒz; wəz]	[prəˈkjʊəd]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[nekst]	[ˈmɔːnɪŋ]	[ˈrʌsti]	[wɒz; wəz]
Accordingly	**the**	**chloroform**	**was**	**procured**	**,**	**and**	**the**	**next**	**morning**	**Rusty**	**was**
因此	这	氯仿	曾是	采购	,	和	这	下一个	早晨	拉斯蒂	曾是

[lˈɔːd]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[duːm]	.
lured	**to**	**his**	**doom**	**.**
诱饵	到	他的	厄运	.

于是，他们弄到了氯仿，第二天早上，拉斯蒂就被诱骗走向了厄运。

[hiː; hi]	[et; eɪt]	[hɪz; ɪz]	[ˈbrekfəst]	,	[lik]	[hɪz; ɪz]	[tʃɒps]	,	[ænd; ənd]	[klaɪmd]	[ˈɪntuː]	[ˈænz]	[læp]	.
He	**ate**	**his**	**breakfast**	**,**	**licked**	**his**	**chops**	**,**	**and**	**climbed**	**into**	**Anne's**	**lap**	**.**
他	吃	他的	早餐	,	舔过	他的	排骨	,	和	攀登	进入	安妮的	膝	.

他吃完早餐，舔了舔嘴唇，然后爬到安妮的腿上。

[ˈænz]	[hɑːt]	[mɪsˈgeɪv]	[hɜː(r); hə(r)]	.
Anne's	**heart**	**misgave**	**her**	**.**
安妮的	心	错失	她	.

安妮的心让她失望了。

[ðɪs]	[pɔː(r); pʊə(r)]	[ˈkriːtʃə(r)]	[lʌvd]	[hɜː(r); hə(r)]	—	[ˈtrʌstɪd]	[hɜː(r); hə(r)]	.
This	**poor**	**creature**	**loved**	**her**	**—**	**trusted**	**her**	**.**
这	贫穷的	生物	喜爱	她	—	可信	她	.

这个可怜的小家伙爱她，信任她。

[haʊ]	[kʊd; kəd]	[ʃiː; ʃi]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	['pɑːti]	[tuː; tə]	[ðɪs]	[dɪ'strʌkʃ(ə)n]	?
How	**could**	**she**	**be**	**a**	**party**	**to**	**this**	**destruction**	**?**
如何	可以	她	是	一个	派对	到	这	破坏	?

她怎么会参与这场毁灭呢?

“	[hɪə(r)]	,	[teɪk]	[hɪm]	, ”	[ʃiː; ʃi]	[sed]	['heɪstɪli]	[tuː; tə]	['fɪl]	.
“	**Here**	**,**	**take**	**him**	**, ”**	**she**	**said**	**hastily**	**to**	**Phil**	**.**
“	这里	,	拿	他	, ”	她	说	草草	到	菲尔	.

“来，带他走,”她急忙对菲尔说。

“	[ai]	[fiːl]	[laɪk]	[ə; eɪ]	['mɜːdəres]	. ”
“	**I**	**feel**	**like**	**a**	**murderess**	**. ”**
“	我	感觉	喜欢	一个	杀人犯	. ”

“我觉得自己像个杀人犯。”

“	[hiː; hi]	[woʊnt]	['sʌfə(r)]	,	[juː; jʊ]	[nəʊ]	,	”	['kʌmfət]	['fɪl]	,	[bʌt; bət]	[æn]	[hæd; həd]	[fled]	.
“	**He**	**won't**	**suffer**	**,**	**you**	**know**	**,**	**”**	**comforted**	**Phil**	**,**	**but**	**Anne**	**had**	**fled**	**.**
“	他	惯于	遭受	,	你	知道	,	”	安慰	菲尔	,	但	安妮	有	逃亡	.

“他不会受苦的，你知道的,”菲尔安慰道，但安妮已经逃走了。

[ðə; ði]	['feɪt(ə)l]	[diːd]	[wɒz; wəz]	[dʌn]	[ɪn]	[ðə; ði]	[bæk]	[pɔːtʃ]	.
The	**fatal**	**deed**	**was**	**done**	**in**	**the**	**back**	**porch**	**.**
这	致命的	契据	曾是	完毕	在	这	后退	门廊	.

致命的罪行发生在后廊。

['nəʊbədi]	[went]	[nɪə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	[ðæt]	[deɪ]	.
Nobody	**went**	**near**	**it**	**that**	**day**	**.**
无人	去	靠近	它	那	天	.

那天没有人靠近它。

[bʌt; bət]	[æt; ət]	[dʌsk]	['fɪl]	[dɪ'kleəd]	[ðæt]	['rʌsti]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	['berid]	.
But	**at**	**dusk**	**Phil**	**declared**	**that**	**Rusty**	**must**	**be**	**buried**	**.**
但	在	黄昏	菲尔	声明	那	拉斯蒂	必须	是	埋葬	.

但到了黄昏时分，菲尔宣布必须埋葬拉斯蒂。

“	[prɪz]	[ænd; ənd]	['stelə]	[mʌst; məst]	[dɪg]	[hɪz; ɪz]	[greɪv]	[ɪn]	[ðə; ði]	['ɔːtʃəd]	,	”	[dɪ'kleəd]	['fɪl]	,
“	**Pris**	**and**	**Stella**	**must**	**dig**	**his**	**grave**	**in**	**the**	**orchard**	**,**	**”**	**declared**	**Phil**	**,**
“	普里斯	和	斯特拉	必须	挖	他的	严重	在	这	果园	,	”	声明	菲尔	,

“普莉丝和斯特拉必须在果园里挖他的坟墓,”菲尔宣布道。

“	[ænd; ənd]	[æn]	[mʌst; məst]	[kʌm]	[wɪð]	[ˌem 'iː]	[tuː; tə]	[lɪft]	[ðə; ði]	[bɒks]	[ɒf]	.
“	**and**	**Anne**	**must**	**come**	**with**	**me**	**to**	**lift**	**the**	**box**	**off**	**.**
“	和	安妮	必须	来	和	我	到	举起	这	盒子	离开	.

“安妮必须跟我一起去把箱子搬走。”

[ðæts]	[ðə; ði]	[pɑːt]	[ai]	['ɔːlweɪz]	[heɪt]	.
That's	**the**	**part**	**I**	**always**	**hate**	**.**
那就是	这	部分	我	总是	恨	.

那是我一直讨厌的部分。

”	[ðə; ði]	[tuː]	[kən'spɪərətəz]	[tɪp]	-	[təʊd]	[rɪ'lʌktəntli]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[bæk]	[pɔːtʃ]	.
”	**The**	**two**	**conspirators**	**tip**	**-**	**toed**	**reluctantly**	**to**	**the**	**back**	**porch**	**.**
”	这	二	阴谋者	提示	-	脚趾	勉强	到	这	后退	门廊	.

两名同谋不情愿地蹑手蹑脚地走到后廊。

['fɪl]	['dʒɪndʒəli]	['lɪftɪd]	[ðə; ði]	[stəʊn]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[pʊt]	[ɒn]	[ðə; ði]	[bɒks]	.
Phil	**gingerly**	**lifted**	**the**	**stone**	**she**	**had**	**put**	**on**	**the**	**box**	**.**
菲尔	小心翼翼地	抬起	这	石头	她	有	放	在	这	盒子	.

菲尔小心翼翼地拿起她放在箱子上的石头。

['sʌd(ə)nli]	,	[feɪnt]	[bʌt; bət]	[dɪ'stɪŋkt]	,	['saʊndɪd]	[æn; ən]	[ˌʌnmɪ'steɪkəbl]	[mjuː]	['ʌndə(r)]	[ðə; ði]	[bɒks]	.
Suddenly	**,**	**faint**	**but**	**distinct**	**,**	**sounded**	**an**	**unmistakable**	**mew**	**under**	**the**	**box**	**.**
突然	,	头晕的	但	清楚的	,	听起来	一个	毋庸置疑	喵	在下面	这	盒子	.

突然，箱子底下传来一声微弱但清晰可辨的猫叫声。

“ [hiː; hi] — [hiː; hi]['ɪz(ə)nt] [ded] , ” [gɑːspt] [æn] , ['sɪtɪŋ] ['blæŋkli] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['dɔːstep]
“ He — he isn't dead , ” gasped Anne , sitting blankly down on the kitchen doorstep
“ 他 — 他 不是 死的 , ” 倒吸一口气 安妮 , 坐着 茫然地 向下 在 这 厨房 家门口
.
.
.

“他——他没死,”安妮喘着气说，茫然地坐在厨房门口。

“ [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] , ” [sed] ['fɪl] [ɪn'kredjələsli] .
“ He must be , ” said Phil incredulously .
“ 他 必须 是 , ” 说 菲尔 难以置信地 .

“他一定是,”菲尔难以置信地说。

[ə'nʌðə(r)] ['taɪni] [mjuː] [pruːvd] [ðæt] [hiː; hi] ['wʌznt] .
Another tiny mew proved that he wasn't .
其他 微小的 喵 已证实 那 他 不是 .

又一声细小的喵叫证明他不是。

[ðə; ði] [tuː] [g'ɜːlz] [stɛərd] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
The two girls stared at each other .
这 二 女孩们 凝视 在 每个 其他 .

两个女孩互相凝视着。

“ [wɒt] [wɪl] [wiː; wi][duː; də] ? ” ['kwestʃənd] [æn] .
“ What will we do ? ” questioned Anne .
“ 什么 将要 我们 做 ? ” 被质问 安妮 .

“我们该怎么办? ”安妮问道。

“ [waɪ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [doʊnt][juː; jʊ] [kʌm] ? ” [di'mɑːnd, -'mænd] ['stelə] , [ə'piəriŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ]
“ Why in the world don't you come ? ” demanded Stella , appearing in the doorway
“ 为什么 在 这 世界 不 你 来 ? ” 要求 斯特拉 , 出现 在 这 门口
.
.
.

“你到底为什么不来? ”斯特拉出现在门口，质问道。

“ [wɪv] [gɒt][ðə; ði] [greɪv] ['redi] .
“ We've got the grave ready .
“ 我们已经 得到 这 严重 准备好 .

“我们已经准备好了坟墓。”

- [wɒt] ['saɪlənt] [stɪl] [ænd; ənd]['saɪlənt][ɔːl] ? -
' What silent still and silent all ? '
- 什么 沉默的 仍然 和 沉默的 全部 ? -

“什么寂静无声，一切都静悄悄的? ”

” [ʃiː; ʃi] [kwəʊtid] ['tiːzɪŋli] . “
” she quoted teasingly . “
” 她 引 戏谑地 . “

她戏谑地引用道。

- [əʊ] , [nəʊ] , [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] [saʊnd] [laɪk] [ðə; ði] ['dɪstənt] ['tɔːrənts] [fɔːl] , -
' Oh , no , the voices of the dead Sound like the distant torrent's fall , '
- 哦 , 不 , 这 声音 的 这 死的 声音 喜欢 这 遥远 种子文件的 落下 , -

“哦，不，死者的声音听起来像远处奔腾的洪流。”

” ['prɒmptli] ['kaʊntə(r)] - [kwəʊtid] [æn] , ['pɔɪntɪŋ] ['sɒləmli] [tuː; tə][ðə; ði][bɒks] .
” promptly counter - quoted Anne , pointing solemnly to the box .
” 及时 柜台 - 引 安妮 , 指向 庄严地 到 这 盒子 .

“安妮立刻反驳道，同时严肃地指着盒子。”

[ə; eɪ]	[bɜːst]	[ɒv; əv]	['lɑːftə(r)]	[brəʊk]	[ðə; ði]	['tenʃ(ə)n]	.
A	**burst**	**of**	**laughter**	**broke**	**the**	**tension**	**.**
一个	爆裂	的	笑声	打破	这	紧张	.

一阵笑声打破了紧张的气氛。

“	[wiː; wi]	[mʌst; məst]	[liːv]	[hɪm]	[hɪə(r)]	[tɪl]	['mɔːnɪŋ]	,	”	[sed]	['fɪl]	,	[rɪ'pleɪsɪŋ]	[ðə; ði]	[stəʊn]
“	**We**	**must**	**leave**	**him**	**here**	**till**	**morning**	**,**	**”**	**said**	**Phil**	**,**	**replacing**	**the**	**stone**
“	我们	必须	离开	他	这里	直到	早晨	,	”	说	菲尔	,	替换	这	石头

.
.
.

“我们必须把他留在这里直到明天早上,”菲尔说着，把石头放回原处。

“	[hiː; hi]	['hæznt]	[mjuː]	[fɔː(r); fə(r)]	[faɪv]	['mɪnɪts]	.
“	**He**	**hasn't**	**mewed**	**for**	**five**	**minutes**	**.**
“	他	还没有	喵喵叫	为了	五	分钟	.

“他已经五分钟没叫了。”

[pə'hæps]	[ðə; ði]	[mjuːz]	[wiː; wi]	[hɜːd]	[wɜː(r); wə(r)]	[hɪz; ɪz]	['daɪɪŋ]	[grəʊn]	.
Perhaps	**the**	**mews**	**we**	**heard**	**were**	**his**	**dying**	**groan**	**.**
也许	这	巷子	我们	听到	是	他的	垂死	呻吟	.

或许我们听到的猫叫声是他临终前的呻吟。

[ɔː(r)]	[pə'hæps]	[wiː; wi]	['mɪəli]	[ɪ'mædʒɪnd]	[ðem; ðəm]	,	['ʌndə(r)]	[ðə; ði]	[streɪn]	[ɒv; əv]	['aʊə(r)]	['gɪlti]	['kɒnʃəns]	.
Or	**perhaps**	**we**	**merely**	**imagined**	**them**	**,**	**under**	**the**	**strain**	**of**	**our**	**guilty**	**consciences**	**.**
或者	也许	我们	仅仅	想象	他们	,	在下面	这	拉紧	的	我们的	有罪的	良心	.

或许，这只是我们在良心谴责的压力下想象出来的。

”	[bʌt; bət]	,	[wen]	[ðə; ði]	[bɒks]	[wɒz; wəz]	['lɪftɪd]	[ɪn]	[ðə; ði]	['mɔːnɪŋ]
”	**But**	**,**	**when**	**the**	**box**	**was**	**lifted**	**in**	**the**	**morning**
”	但	,	什么时候	这	盒子	曾是	抬起	在	这	早晨

,
,
,

“但是，当早上箱子被抬起来的时候，

['rʌsti]	['baʊndɪd]	[æt; ət]	[wʌn]	[geɪ]	[liːp]	[tuː; tə]	['ænz]	['ʃəʊldə(r)]	[weə(r)]	[hiː; hi]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	[lɪk]	[hɜː(r); hə(r)]	[feɪs]	[ə'fekʃənətli]	.
Rusty	**bounded**	**at**	**one**	**gay**	**leap**	**to**	**Anne's**	**shoulder**	**where**	**he**	**began**	**to**	**lick**	**her**	**face**	**affectionately**	**.**
拉斯蒂	有界	在	一	同性恋	飞跃	到	安妮的	肩膀	在哪里	他	开始	到	舔	她	脸	亲切地	.

Rusty 欢快地一跃跳到 Anne 的肩膀上，开始亲昵地舔她的脸。

['nevə(r)]	[wɒz; wəz]	[ðeə(r)]	[ə; eɪ]	[kæt]	[mɔː(r)]	[dɪ'saɪdɪdli]	[ə'laɪv]	.
Never	**was**	**there**	**a**	**cat**	**more**	**decidedly**	**alive**	**.**
绝不	曾是	那里	一个	猫	更多的	绝对地	活	.

从来没有哪只猫比它更有活力。

“	[hɪrz]	[ə; eɪ]	[nɒt]	[həʊl]	[ɪn]	[ðə; ði]	[bɒks]	,	”	[grəʊn]	['fɪl]	.
“	**Here's**	**a**	**knot**	**hole**	**in**	**the**	**box**	**,**	**”**	**groaned**	**Phil**	**.**
“	这里是	一个	结	洞	在	这	盒子	,	”	呻吟	菲尔	.

“盒子上有个洞,”菲尔呻吟道。

“	[aɪ]	['nevə(r)]	[sɔː]	[ˌaɪ 'tiː]	.
“	**I**	**never**	**saw**	**it**	**.**
“	我	绝不	锯	它	.

“我从没见过。”

[ðæts]	[waɪ]	[hiː; hi]	['dɪd(ə)nt]	[daɪ]	.
That's	**why**	**he**	**didn't**	**die**	**.**
那就是	为什么	他	没有	死	.

这就是他没死的原因。

[naʊ] , [wɪv] [gɒt][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['əʊvə(r)] [ə'gen] . ”
Now , we've got to do it all over again . ”
现在 ,我们已经 得到 到 做 它 全部 超过 再次 . ”
现在，我们得重头再来。

“ [nəʊ] , [wiː; wi] ['hævnt] , ” [dɪ'kleəd] [æn] ['sʌd(ə)nli] .
“ No , we haven't , ” declared Anne suddenly .
“ 不 , 我们 还没有 , ” 声明 安妮 突然 .
“不，我们没有,”安妮突然说道。

“ ['rʌsti] ['ɪz(ə)nt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [kɪld] [ə'gen] .
“ Rusty isn't going to be killed again .
“ 拉斯蒂 不是 去 到 是 被杀 再次 .
“Rusty不会再被杀了。”

[hiːz] [maɪ][kæt] — [ænd; ənd] [juːv] [dʒʌst][gɒt][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][best] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . ”
He's my cat — and you've just got to make the best of it . ”
他是 我的 猫 — 和 你已经 只是 得到 到 制作 这 最好的 的 它 . ”
他是我的猫——你只能接受现实了。

“ [əʊ] , [wel] , [ɪf] [jʊl] ['set(ə)l] [wɪð] [ɑːnt] - [ænd; ənd][ðə; ði]['seərə] - [kæt] , ” [sed] ['stelə] ,
“ Oh , well , if you'll settle with Aunt Jimsie and the Sarah - cat , ” said Stella ,
“ 哦 ,出色地 ,如果 你会 定居 和 阿姨 - 和 这 莎拉 - 猫 , ” 说 斯特拉 ,
“哦，好吧，如果你愿意和吉姆西阿姨还有莎拉猫住在一起的话,”斯特拉说。

[wɪð] [ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv][wʌn] ['wɒʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [ə'feə(r)] .
with the air of one washing her hands of the whole affair .
和 这 空气 的 一 洗涤 她 双手 的 这 所有的 事务 .
一副事不关己的样子，仿佛在洗手。

[frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] ['rʌsti] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] .
From that time Rusty was one of the family .
从 那 时间 拉斯蒂 曾是 一 的 这 家庭 .
从那时起，拉斯蒂就成了这个家庭的一份子。

[hiː; hi] [slept] - [ɒn][ðə; ði] ['skrʌbɪŋ] ['kʊʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [pɔːtʃ] [ænd; ənd][lɪvd; 'laɪvd][ɒn][ðə; ði]
He slept o'nights on the scrubbing cushion in the back porch and lived on the
他 睡着了 - 在 这 擦洗 软垫 在 这 后退 门廊 和 居住地 在 这
[fæt][ɒv; əv][ðə; ði][lænd] .
fat of the land .
胖的 的 这 土地 .
他晚上睡在后廊的擦洗垫上，过着优渥的生活。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ɑːnt] [dʒeɪm'ziːnə] [keɪm] [hiː; hi][wɒz; wəz] [plʌmp] [ænd; ənd] ['glɒsi] [ænd; ənd] ['tɒlərəbli]
By the time Aunt Jamesina came he was plump and glossy and tolerably
经过 这 时间 阿姨 詹姆斯娜 来了 他 曾是 丰满 和 光滑 和 勉强可以接受
[rɪ'spektəbl] .
respectable .
可敬 .
詹姆斯娜阿姨来的时候，他已经变得肥胖、皮肤光滑，也算得上体面了。

[bʌt; bət] , [laɪk] ['kɪplɪŋz] [kæt] , [hiː; hi] “ [wɔːkt] [baɪ] [hɪm'self] .
But , like Kipling's cat , he “ walked by himself .
但 , 喜欢 吉卜林的 猫 , 他 “ 步行 经过 他自己 .
但是，就像吉卜林的猫一样，他“独自前行”。

” [hɪz; ɪz] [pɔː] [wɒz; wəz] [ə'genst] ['evri] [kæt] , [ænd; ənd] ['evri] [kæts] [pɔː] [ə'genst] [hɪm] .
” His paw was against every cat , and every cat's paw against him .
” 他的 爪子 曾是 反对 每一个 猫 , 和 每一个 猫的 爪子 反对 他 .
“他与每只猫为敌，每只猫也与他为敌。”

[wʌn] [baɪ] [wʌn] [hiː; hi] ['væŋkwɪʃt] [ðə; ði] [ˌærɪstə'krætɪk] ['fiːlaɪn] [ɒv; əv] ['spɑːfərd] ['ævənjuː] .
One by one he vanquished the aristocratic felines of Spofford Avenue .
一 经过 一 他 战败者 这 贵族 猫科动物 的 斯波福德 大街 .

他逐一击败了斯波福德大街上的贵族猫咪。

[æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] , [hiː; hi] [lʌvd] [æn] [ænd; ənd] [æn] [ə'ləʊn] .
As for human beings , he loved Anne and Anne alone .
作为 为了 人类 生物 , 他 喜爱 安妮 和 安妮 独自的 .

至于人，他只爱安妮，也只爱安妮。

['nəʊbədi] [els] ['iːv(ə)n] [deəd] [strəʊk] [hɪm] .
Nobody else even dared stroke him .
无人 别的 甚至 敢于 中风 他 .

其他人都不敢碰他。

[æn; ən] ['æŋgri] [spɪt] [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['saʊndɪd] [mʌtʃ] [laɪk] ['veri] [ɪm'prɒpə(r)] ['læŋgwɪdʒ] ['griːtɪd] ['eni] [wʌn] [huː] [dɪd] .
An angry spit and something that sounded much like very improper language greeted any one who did .
一个 生气的 吐 和 某物 那 听起来 很多 喜欢 非常 不当 语言 问候 任何 一 WHO 做过 .

任何胆敢这样做的人都会遭到愤怒的唾骂和听起来非常不雅的咒骂。

“ [ðə; ði] [eəz] [ðæt] [kæt] [pʊts] [ɒn] [ɑː(r); ə(r)] ['pɜːfɪktli] [ɪn'tɒlərəb(ə)l] , ” [dɪ'kleəd] ['stelə] .
“ The airs that cat puts on are perfectly intolerable , ” declared Stella .
“ 这 播出 那 猫 放置 在 是 完美 无法容忍 , ” 声明 斯特拉 .

“那只猫的架子真是让人无法忍受,”斯特拉说道。

“ [hɪm] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [naɪs] [əʊld] - , [hɪm] [wɒz; wəz] , ” [vau] [æn] , ['kʌdlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [pet] [dɪ'faɪəntli] .
“ Him was a nice old pussens , him was , ” vowed Anne , cuddling her pet defiantly .
“ 他 曾是 一个 好的 老的 - , 他 曾是 , ” 发誓 安妮 , 拥抱 她 宠物 公然挑衅 .

“他是一只可爱的老猫，真的是,”安妮坚定地说道，同时不服气地抱着她的宠物。

“ [wel] , [ai] [doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [hiː; hi] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['seərə] - [kæt] [wɪl] ['evə(r)] [meɪk] [aʊt] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [tə'geðə(r)] ,
“ Well , I don't know how he and the Sarah - cat will ever make out to live together ,
“ 出色地 , 我 不 知道 如何 他 和 这 莎拉 - 猫 将要 曾经 制作 出去 到 居住 一起 ,

“嗯，我不知道他和莎拉猫以后要怎么才能和平共处。”

” [sed] ['stelə] - .
” said Stella pesimistically .
” 说 斯特拉 - .

”斯特拉悲观地说。

“ [kæt] - [faɪts] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔːtʃəd] - [ɑː(r); ə(r)] [bæd] [ɪ'nʌf] .
“ Cat - fights in the orchard o'nights are bad enough .
“ 猫 - 战斗 在 这 果园 - 是 坏的 足够的 .

“夜猫子在果园里打架已经够糟糕的了。”

[bʌt; bət] [kæt] - [faɪts] [hɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [΄liviŋrum] [ɑː(r); ə(r)] [ʌn'θɪŋkəbl] .
But cat - fights here in the livingroom are unthinkable .
但 猫 - 战斗 这里 在 这 客厅 是 不可思议 .

但是，在客厅里发生猫打架是不可想象的。

” [ɪn] [djuː] [taɪm] [ɑːnt] [dʒeɪm'ziːnə] [ə'raɪvd] .
” In due time Aunt Jamesina arrived .
” 在 到期的 时间 阿姨 詹姆斯娜 到达的 .

“不久之后，詹姆西娜阿姨就到了。”

[æn] [ænd; ənd] [prɪ'sɪlə] [ænd; ənd] ['fɪl] [hæd; həd] [ə'weɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)]['ædvent]['rɑːðə(r)] ['djuːbiəsli] ;
Anne and Priscilla and Phil had awaited her advent rather dubiously ;
安妮 和 普里西拉 和 菲尔 有 等待中 她 来临 相当 可疑地 ;

安妮、普里西拉和菲尔对她的到来一直抱有怀疑的态度；

[bʌt; bət] [wen] [ɑːnt] [dʒeɪm'ziːnə][wɒz; wəz] [enθ'rəʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['rɒkɪŋ] [tʃeə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['əʊpən]
but when Aunt Jamesina was enthroned in the rocking chair before the open
但 什么时候 阿姨 詹姆斯娜 曾是 登基 在 这 摇滚 椅子 前 这 打开
['faɪə(r)] [ðeɪ] ['fɪgərətɪvli] [baʊd] [daʊn] [ænd; ənd] ['wəːʃip] [hɜː(r); hə(r)] .
fire they figuratively bowed down and worshipped her .
火 他们 比喻意义上 鞠躬 向下 和 崇拜 她 .

但是，当詹姆斯娜阿姨坐在壁炉前的摇椅上时，他们就如同跪拜在她面前一样，对她顶礼膜拜。

[ɑːnt] [dʒeɪm'ziːnə][wɒz; wəz][ə; eɪ]['taɪni][əʊld] ['wʊmən] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ['sɒftli] - [traɪ'æŋgjələ(r)] [feɪs] ,
Aunt Jamesina was a tiny old woman with a little , softly - triangular face ,
阿姨 詹姆斯娜 曾是 一个 微小的 老的 女士 和 一个 小的 , 轻轻 - 三角形 脸 ,
[ænd; ənd] [lɑːdʒ] ,
and large ,
和 大的 ,

詹姆斯娜阿姨是个身材矮小的老太太，长着一张小小的、柔和的三角形脸，还有一大块......

[sɒft] [bluː] [aɪz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [ə'laɪt] [wɪð] [ʌn'kwentʃəbl] [juːθ] , [ænd; ənd][æz; əz] [fʊl] [ɒv; əv]
soft blue eyes that were alight with unquenchable youth , and as full of
柔软的 蓝色的 眼睛 那 是 点燃 和 无法熄灭的 青年 , 和 作为 满的 的
[həʊps] [æz; əz][ə; eɪ][gɜːrlz] .
hopes as a girl's .
希望 作为 一个 女孩们 .

一双柔和的蓝色眼睛，闪烁着永不熄灭的青春光芒，像少女一样充满希望。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pɪŋk] [tʃiːks] [ænd; ənd] [snəʊ] - [waɪt] [heə(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɔː(r)][ɪn] [kweɪnt] ['lɪt(ə)l] [pʌfs]
She had pink cheeks and snow - white hair which she wore in quaint little puffs
她 有 粉色的 脸颊 和 雪 - 白色的 头发 哪个 她 穿着 在 古雅 小的 泡芙
['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] .
over her ears .
超过 她 耳朵 .

她有着粉嫩的脸颊和雪白的头发，梳成俏皮的小发髻盖在耳朵上。

“ [ɪts] [ə; eɪ] ['veri] [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [wei] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,
“ It's a very old - fashioned way , ” she said ,
“ 它是 一个 非常 老的 - 造型 方式 , ” 她 说 ,

“这是一种非常老式的方法,”她说。

['nɪtɪŋ] [ɪn'dʌstriəsli] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] [æz; əz] ['deɪnti] [ænd; ənd] [pɪŋk] [æz; əz][ə; eɪ] ['sʌnset] [klaʊd] .
knitting industriously at something as dainty and pink as a sunset cloud .
针织 勤奋地 在 某物 作为 纤巧 和 粉色的 作为 一个 日落 云 .

她勤奋地织着毛线，织的是像落日余晖下的云朵一样娇嫩粉嫩的东西。

“ [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] .
“ But I am old - fashioned .
“ 但 我 是 老的 - 造型 .

但我思想老派。

[maɪ] [kləʊðz] [ɑː(r); ə(r)] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][stændz][tuː; tə] ['riːz(ə)n] [maɪ] [ə'pɪnjənz] [ɑː(r); ə(r)] , [tuː] .
My clothes are , and it stands to reason my opinions are , too .
我的 衣服 是 , 和 它 站立 到 原因 我的 意见 是 , 也 .

我的衣服是，那么我的观点自然也是。

[ai][doʊnt] [seɪ] ['ðer] ['eni] [ðə; ði] ['betə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] , [maɪnd] [juː; jʊ] .
I don't say they're any the better of that , mind you .
我 不 说 它们是 任何 这 更好的 的 那 , 头脑 你 .

我并不是说他们在这方面就比别人好多少。

[ɪn][fækt] , [ai] [ˌdeə'seɪ] ['ðer] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ðə; ði] [wɜːs] .
In fact , I daresay they're a good deal the worse .
在 事实 , 我 敢说 它们是 一个 好的 交易 这 更糟 .

事实上，我敢说它们的情况更糟。

[bʌt; bət] [ðev] [wɔːn] [naɪs] [ænd; ənd] ['iːzi] .
But they've worn nice and easy .
但 他们有 磨损 好的 和 简单的 .

但它们穿起来既舒适又好看。

[njuː] ['ʃuːz] [ɑː(r); ə(r)] ['smɑːtə] [ðæn; ðən] [əʊld] [wʌnz] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [əʊld] [wʌnz] [ɑː(r); ə(r)] [mɔː(r)]
New shoes are smarter than old ones , but the old ones are more
新的 鞋 是 更聪明 比 老的 一个 , 但 这 老的 一个 是 更多的
['kʌmftəb(ə)l] .
comfortable .
舒服的 .

新鞋比旧鞋更时尚，但旧鞋更舒适。

[aɪm][əʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [maɪ'self][ɪn][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv] ['ʃuːz] [ænd; ənd] [ə'pɪnjənz] .
I'm old enough to indulge myself in the matter of shoes and opinions .
我是 老的 足够的 到 放纵 我 在 这 事情 的 鞋 和 意见 .

我已经到了可以自由表达自己对鞋子和观点的年纪了。

[ai] [miːn] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəl] ['iːzi] [hɪə(r)] .
I mean to take it real easy here .
我 意思是 到 拿 它 真实的 简单的 这里 .

我的意思是，在这里要非常谨慎。

[ai] [nəʊ] [juː; jʊ][ɪk'spekt][ˌem 'iː][tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)][juː; jʊ][ænd; ənd] [kiːp] [juː; jʊ]['prɒpə(r)] ,
I know you expect me to look after you and keep you proper ,
我 知道 你 预计 我 到 看 后 你 和 保持 你 恰当的 ,

我知道你希望我照顾你，让你保持得体，

[bʌt; bət][aɪm][nɒt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
but I'm not going to do it .
但 我是 不是 去 到 做 它 .

但我不会这么做。

[jʊr; jər] [əʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [bɪ'heɪv] [ɪf] [jʊr; jər] ['evə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] .
You're old enough to know how to behave if you're ever going to be .
你是 老的 足够的 到 知道 如何 到 表现 如果 你是 曾经 去 到 是 .

你已经足够大了，如果想长大成人，就应该知道该如何举止得体。

[səʊ] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] [kən'sɜːnd] , ” [kən'kluːdɪd] [ɑːnt] [dʒeɪm'ziːnə] ,
So , as far as I am concerned , ” concluded Aunt Jamesina ,
所以 , 作为 远的 作为 我 是 担心的 , ” 结束 阿姨 詹姆斯娜 ,

“所以，就我而言，”詹姆斯娜阿姨总结道。

[wɪð] [ə; eɪ]['twɪŋk(ə)l][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] [aɪz] , “ [juː; jʊ] [kæn; kən] [ɔːl] [gəʊ] [tuː; tə] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɪn]
with a twinkle in her young eyes , “ you can all go to destruction in
和 一个 闪烁 在 她 年轻的 眼睛 , “ 你 能 全部 去 到 破坏 在
[jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [wei] . ”
your own way . ”
你的 自己的 方式 . ”

她年轻的眼睛里闪着光芒，“你们都可以用自己的方式走向毁灭。”

“ [əʊ] , [wɪl] ['sʌmbədi] ['seprət] [ðəʊz] [kæts] ? ” ['pliːdɪd] ['stelə] , [ʃʌdə'rɪŋli] .
“ Oh , will somebody separate those cats ? ” pleaded Stella , shudderingly .
“ 哦 , 将要 某人 分离 那些 猫 ? ” 恳求 斯特拉 , 颤抖着 .

“哦，谁来把那几只猫分开啊？”斯特拉颤抖着恳求道。

[ɑːnt] [dʒeɪm'ziːnə][hæd; həd] [brɔːt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][nɒt]['əʊnli][ðə; ði]['seərə] - [kæt][bʌt; bət]
Aunt Jamesina had brought with her not only the Sarah - cat but
阿姨 詹姆斯娜 有 带来 和 她 不是 仅有的 这 莎拉 - 猫 但
['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] .
Joseph .
约瑟夫 .

詹姆斯娜阿姨不仅带来了莎拉猫，还带来了约瑟夫。

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] , [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] ,
Joseph , she explained ,
约瑟夫 , 她 解释 ,

她解释说，约瑟夫

[hæd; həd] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ə; eɪ][dɪə(r)] [frend] [ɒv; əv] [hɜːz] [huː] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn]
had belonged to a dear friend of hers who had gone to live in
有 属于 到 一个 亲爱的 朋友 的 她的 WHO 有 已消失 到 居住 在
[væn'kuːvə(r)] .
Vancouver .
温哥华 .

这件物品原属于她的一位好朋友，这位朋友后来搬到了温哥华居住。

“ [ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [teɪk] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][səʊ][ʃiː; ʃi] [begd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] [hɪm] .
“ She couldn't take Joseph with her so she begged me to take him .
“ 她 不能 拿 约瑟夫 和 她 所以 她 乞求 我 到 拿 他 .
“她不能带走约瑟，所以她恳求我带他走。”

[ai] ['riːəli] ['kʊd(ə)nt] [rɪ'fjuːz] .
I really couldn't refuse .
我 真的 不能 拒绝 .

我实在无法拒绝。

[hiːz] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [kæt] — [ðæt] [ɪz] , [hɪz; ɪz] [ˌdɪspə'zɪʃn] [ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] .
He's a beautiful cat — that is , his disposition is beautiful .
他是 一个 美丽的 猫 — 那 是 , 他的 处置 是 美丽的 .
他是一只漂亮的猫——也就是说，他的性格很好。

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [hɪm]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɪz; ɪz] [kəʊt] [ɪz][ɒv; əv] ['meni] ['kʌləz] .
She called him Joseph because his coat is of many colors .
她 称为 他 约瑟夫 因为 他的 外套 是 的 许多 颜色 .
她叫他约瑟，因为他的衣服是五彩的。

” [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [wɒz; wəz] .
” It certainly was .
” 它 当然 曾是 .

确实如此。

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] , [æz; əz][ðə; ði] [dɪs'gʌstɪd] ['stelə] [sed] , [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['wɔːkɪŋ] [ræg] - [bæg] .
Joseph , as the disgusted Stella said , looked like a walking rag - bag .
约瑟夫 , 作为 这 厌恶 斯特拉 说 , 看起来 喜欢 一个 步行 抹布 - 包 .
正如厌恶的斯特拉所说，约瑟夫看起来像个行走的破布袋。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [seɪ] [wɒt] [hɪz; ɪz] [graʊnd] ['kʌlə(r)][wɒz; wəz] .
It was impossible to say what his ground color was .
它 曾是 不可能的 到 说 什么 他的 地面 颜色 曾是 .
无法确定他的底色是什么。

[hɪz; ɪz] [legz] [wɜː(r); wə(r)] [waɪt] [wɪð] [blæk] [spɒts] [ɒn] [ðem; ðəm] .
His legs were white with black spots on them .
他的 腿 是 白色的 和 黑色的 地点 在 他们 .
他的腿是白色的，上面有黑色的斑点。

[hɪz; ɪz] [bæk] [wɒz; wəz] [greɪ] [wɪð] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [pætʃ] [ɒv; əv] ['jeləʊ] [ɒn][wʌn] [saɪd][ænd; ənd][ə; eɪ] [blæk]
His back was gray with a huge patch of yellow on one side and a black
他的 后退 曾是 灰色的 和 一个 巨大的 修补 的 黄色的 在 一 边 和 一个 黑色的
[pætʃ] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
patch on the other .
修补 在 这 其他 .

他的背部呈灰色，一侧有一大块黄色，另一侧有一块黑色。

[hɪz; ɪz] [teɪl] [wɒz; wəz] ['jeləʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪ] [tɪp] .
His tail was yellow with a gray tip .
他的 尾巴 曾是 黄色的 和 一个 灰色的 提示 .

他的尾巴是黄色的，尾尖是灰色的。

[wʌn] [ɪə(r)][wɒz; wəz] [blæk] [ænd; ənd][wʌn] ['jeləʊ] .
One ear was black and one yellow .
一 耳朵 曾是 黑色的 和 一 黄色的 .

一只耳朵是黑色的，一只耳朵是黄色的。

[ə; eɪ] [blæk] [pætʃ] ['əʊvə(r)][wʌn] [aɪ] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] ['fɪəfəli] ['reɪkɪʃ] [lʊk] .
A black patch over one eye gave him a fearfully rakish look .
一个 黑色的 修补 超过 一 眼睛 给予 他 一个 恐惧地 浪荡子 看 .

一只眼睛上的黑色眼罩让他看起来既可怕又轻佻。

[ɪn] [ri'æləti] [hiː; hi][wɒz; wəz] [miːk] [ænd; ənd] [ˌɪnə'fensɪv] , [ɒv; əv][ə; eɪ]['səʊʃəb(ə)l] [ˌdɪspə'zɪʃn] .
In reality he was meek and inoffensive , of a sociable disposition .
在 现实 他 曾是 温顺 和 无害的 , 的 一个 善于交际的 处置 .

实际上他性格温顺，不具攻击性，而且善于交际。

[ɪn] [wʌn] [rɪ'spekt] , [ɪf] [ɪn][nəʊ]['ʌðə(r)] , ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['lɪli] [ɒv; əv][ðə; ði] [fiːld] .
In one respect , if in no other , Joseph was like a lily of the field .
在 一 尊重 , 如果 在 不 其他 , 约瑟夫 曾是 喜欢 一个 百合 的 这 场地 .

即便没有其他方面，约瑟至少在某一方面就像一朵野百合。

[hiː; hi] [tɔil] [nɒt] ['naɪðə(r)] [dɪd] [hiː; hi] [spɪn] [ɔː(r)] [kætʃ] [maɪs] .
He toiled not neither did he spin or catch mice .
他 辛勤劳作 不是 两者都不 做过 他 旋转 或者 抓住 小鼠 .

他既不劳作，也不纺纱，更不捉老鼠。

[jet] ['sɒləmən] [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz]['glɔːri] [slept] [nɒt] [ɒn] [s'ɒftɐ] ['kʊʃnz] ,
Yet Solomon in all his glory slept not on softer cushions ,
然而 所罗门 在 全部 他的 荣耀 睡着了 不是 在 更柔和 靠垫 ,

然而，所罗门王即便在他最辉煌的时期，也没有睡在更柔软的垫子上。

[ɔː(r)] [fiːst] [mɔː(r)] ['fʊli] [ɒn][fæt] [θɪŋz] .
or feasted more fully on fat things .
或者 盛宴 更多的 完全 在 胖的 事物 .

或者尽情享用高脂肪食物。

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][ænd; ənd][ðə; ði]['seərə] - [kæt] [ə'raɪvd] [baɪ] [ɪk'spres] [ɪn] ['seprət] ['bɒksɪz] .
Joseph and the Sarah - cat arrived by express in separate boxes .
约瑟夫 和 这 莎拉 - 猫 到达的 经过 表达 在 分离 盒子 .

约瑟夫和莎拉猫分别装在不同的箱子里，通过快递送到了。

['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [rɪ'liːst] [ænd; ənd] [fed] , ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [sɪ'lektɪd] [ðə; ði] ['kʊʃ(ə)n]
After they had been released and fed , Joseph selected the cushion
后 他们 有 到过 发布 和 美联储 , 约瑟夫 已选 这 软垫
[ænd; ənd]['kɔːnə(r)] [wɪtʃ] [ə'piːld] [tuː; tə][hɪm] ,
and corner which appealed to him ,
和 角落 哪个 上诉 到 他 ,

放他们走并喂饱他们之后，约瑟挑选了他喜欢的垫子和角落。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['seərə]	-	[kæt]	['greɪvli]	[sæt]	[hɜː'self]	[daʊn]	[bɪ'fɔː(r)]	[ðə; ði]	['faɪə(r)]	[ænd; ənd]	[prə'siːdid]
and	**the**	**Sarah**	**-**	**cat**	**gravely**	**sat**	**herself**	**down**	**before**	**the**	**fire**	**and**	**proceeded**
和	这	莎拉	-	猫	严重地	卫星	她自己	向下	前	这	火	和	继续

[tuː; tə]	[wɒʃ]	[hɜː(r); hə(r)]	[feɪs]	.
to	**wash**	**her**	**face**	**.**
到	洗	她	脸	.

莎拉猫神情严肃地在火堆前坐下，开始洗脸。

[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[lɑːdʒ]	,	[sliːk]	,	[greɪ]	-	[ænd; ənd]	-	[waɪt]	[kæt]	,
She	**was**	**a**	**large**	**,**	**sleek**	**,**	**gray**	**-**	**and**	**-**	**white**	**cat**	**,**
她	曾是	一个	大的	,	光滑	,	灰色的	-	和	-	白色的	猫	,

她是一只体型较大、毛发光滑的灰白相间的猫。

[wɪð]	[æn; ən]	[ɪ'nɔːməs]	['dɪgnəti]	[wɪtʃ]	[wɒz; wəz]	[nɒt]	[æt; ət]	[ɔːl]	[ɪm'peəd]	[baɪ]	['eni]	['kɒnʃəsnəs]
with	**an**	**enormous**	**dignity**	**which**	**was**	**not**	**at**	**all**	**impaired**	**by**	**any**	**consciousness**
和	一个	巨大的	尊严	哪个	曾是	不是	在	全部	受损	经过	任何	意识

[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	['pliːbiən]	['ɒrɪdʒɪn]	.
of	**her**	**plebian**	**origin**	**.**
的	她	平民	起源	.

她举止间流露出极大的尊严，丝毫没有因为自己出身平民而感到自卑。

[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[biːn]	['gɪv(ə)n]	[tuː; tə]	[ɑːnt]	[dʒeɪm'ziːnə]	[baɪ]	[hɜː(r); hə(r)]	['wɒʃəwʊmən]	.
She	**had**	**been**	**given**	**to**	**Aunt**	**Jamesina**	**by**	**her**	**washerwoman**	**.**
她	有	到过	给定	到	阿姨	詹姆斯娜	经过	她	洗衣妇	.

她是洗衣妇送给詹姆斯娜姨妈的。

“	[hɜː(r); hə(r)]	[neɪm]	[wɒz; wəz]	['seərə]	,	[səʊ]	[maɪ]	['hʌzbənd]	['ɔːlweɪz]	[kɔːld]	[pʊs]	[ðə; ði]	['seərə]	-	[kæt]	, ”
“	**Her**	**name**	**was**	**Sarah**	**,**	**so**	**my**	**husband**	**always**	**called**	**puss**	**the**	**Sarah**	**-**	**cat**	**, ”**
“	她	姓名	曾是	莎拉	,	所以	我的	丈夫	总是	称为	猫	这	莎拉	-	猫	, ”

[ɪk'spleɪnd]	[ɑːnt]	[dʒeɪm'ziːnə]	.
explained	**Aunt**	**Jamesina**	**.**
解释	阿姨	詹姆斯娜	.

“她的名字叫莎拉，所以我丈夫总是叫这只猫莎拉猫，”詹姆斯娜阿姨解释说。

“	[ʃiː; ʃi]	[ɪz]	[eɪt]	[j'ɪəz]	[əʊld]	,	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[rɪ'mɑːkəb(ə)l]	['maʊsə(r)]	.
“	**She**	**is**	**eight**	**years**	**old**	**,**	**and**	**a**	**remarkable**	**mouser**	**.**
“	她	是	八	年	老的	,	和	一个	卓越	鼠牌	.

“她今年八岁，是一位出色的捕鼠能手。”

[doʊnt]	['wʌri]	,	['stelə]	.
Don't	**worry**	**,**	**Stella**	**.**
不	担心	,	斯特拉	.

别担心，斯特拉。

[ðə; ði]	['seərə]	-	[kæt]	['nevə(r)]	[faɪts]	[ænd; ənd]	['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf]	['reəli]	. ”
The	**Sarah**	**-**	**cat**	**never**	**fights**	**and**	**Joseph**	**rarely**	**. ”**
这	莎拉	-	猫	绝不	战斗	和	约瑟夫	很少	. ”

莎拉猫从不打架，约瑟夫也很少打架。

“	[ðel]	[hæv; həv]	[tuː; tə]	[faɪt]	[hɪə(r)]	[ɪn]	[self]	-	[dɪ'fens]	, ”	[sed]	['stelə] .
“	**They'll**	**have**	**to**	**fight**	**here**	**in**	**self**	**-**	**defense**	**, ”**	**said**	**Stella .**
“	他们会	有	到	斗争	这里	在	自己	-	防御	, ”	说	斯特拉 .

“他们在这里只能进行自卫反击了，”斯特拉说。

[æt; ət]	[ðɪs]	['dʒʌŋktʃə(r)]	['rʌsti]	[ə'raɪvd]	[ɒn]	[ðə; ði]	[siːn]	.
At	**this**	**juncture**	**Rusty**	**arrived**	**on**	**the**	**scene**	**.**
在	这	契机	拉斯蒂	到达的	在	这	场景	.

这时，拉斯蒂赶到了现场。

[hiː; hi]	['baʊndɪd]	['dʒɔɪəsli]	[hɑːf]	[wei]	[ə'krɒs]	[ðə; ði]	[ruːm]	[bɪ'fɔː(r)]	[hiː; hi]	[sɔː]	[ðə; ði]	[ɪn'truːdəz]	.
He	**bounded**	**joyously**	**half**	**way**	**across**	**the**	**room**	**before**	**he**	**saw**	**the**	**intruders**	**.**
他	有界	欣喜地	一半	方式	穿过	这	房间	前	他	锯	这	入侵者	.

他兴高采烈地跑过半个房间，才看到入侵者。

[ðen] [hiː; hi] [stɒpt] [ʃɔːt] ; [hɪz; ɪz] [teɪl] [ɪk'spændɪd] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz][bɪg][æz; əz] [θriː] [teɪlz] .
Then he stopped short ; his tail expanded until it was as big as three tails .
然后 他 停止 短的 ; 他的 尾巴 扩展 直到 它 曾是 作为 大的 作为 三 尾巴 .

然后他突然停了下来；他的尾巴膨胀起来，直到有三条尾巴那么大。

[ðə; ði][fɜː(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] [rəʊz] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ][dɪ'faɪənt] [ɑːtʃ] ; ['rʌsti] ['loʊərd; 'laʊərd][hɪz; ɪz] [hed] ,
The fur on his back rose up in a defiant arch ; Rusty lowered his head ,
这 毛皮 在 他的 后退 玫瑰 向上 在 一个 桀骜不驯 拱 ; 拉斯蒂 降低 他的 头 ,

他背上的毛高高竖起，呈挑衅的弧形；拉斯蒂低下了头。

['ʌtə] [ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] [ʃriːk] [ɒv; əv] ['heɪtrɪd] [ænd; ənd] [dɪ'faɪəns] , [ænd; ənd] [lɔːntʃt] [hɪm'self] [æt; ət]
uttered a fearful shriek of hatred and defiance , and launched himself at
说出 一个 可怕 尖叫 的 仇恨 和 蔑视 , 和 发射 他自己 在
[ðə; ði] ['seərə] - [kæt] .
the Sarah - cat .
这 莎拉 - 猫 .

他发出了一声充满仇恨和反抗的恐惧尖叫，然后扑向了莎拉猫。

[ðə; ði] ['steɪtli] ['ænɪm(ə)l][hæd; həd] [stɒpt] ['wɒʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət]
The stately animal had stopped washing her face and was looking at
这 庄严 动物 有 停止 洗涤 她 脸 和 曾是 寻找 在
[hɪm] ['kjʊəriəsli] .
him curiously .
他 奇怪的是 .

那只仪态高贵的动物停止了洗脸，好奇地看着他。

[ʃiː; ʃi] [met] [hɪz; ɪz] ['ɒnslɔːt] [wɪð] [wʌn] [kən'temptʃuəs] [swiːp] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['keɪpəb(ə)l] [pɔː] .
She met his onslaught with one contemptuous sweep of her capable paw .
她 遇见 他的 猛攻 和 一 轻蔑的 扫 的 她 有能力的 爪子 .

她轻蔑地挥动她那双有力的爪子，挡下了他的猛攻。

['rʌsti] [went] ['rəʊlɪŋ] ['helpləsli] ['əʊvə(r)][ɒn][ðə; ði] [rʌg] ; [hiː; hi] [pɪkt] [hɪm'self] [ʌp] ['deɪzɪdlɪ] .
Rusty went rolling helplessly over on the rug ; he picked himself up dazedly .
拉斯蒂 去 滚动 无助地 超过 在 这 小地毯 ; 他 挑选 他自己 向上 茫然地 .

拉斯蒂无助地在毯子上翻滚；他迷迷糊糊地爬了起来。

[wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ][kæt][wɒz; wəz] [ðɪs] [huː] [hæd; həd] [bɒkst] [hɪz; ɪz] [ɪəz] ?
What sort of a cat was this who had boxed his ears ?
什么 种类 的 一个 猫 曾是 这 WHO 有 盒装 他的 耳朵 ?

这是一只耳朵被打得稀巴烂的猫吗？

[hiː; hi] [lʊkt] ['djuːbiəsli] [æt; ət][ðə; ði] ['seərə] - [kæt] .
He looked dubiously at the Sarah - cat .
他 看起来 可疑地 在 这 莎拉 - 猫 .

他怀疑地看了看莎拉猫。

[wʊd] [hiː; hi][ɔː(r)] [wʊd] [hiː; hi] [nɒt] ?
Would he or would he not ?
会 他 或者 会 他 不是 ?

他会去吗？还是不会？

[ðə; ði] ['seərə] - [kæt] [dɪ'lɪbərətli] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [ɒn] [hɪm] [ænd; ənd] [ri'zjuːmd] [hɜː(r); hə(r)] ['tɔɪlət]
The Sarah - cat deliberately turned her back on him and resumed her toilet
这 莎拉 - 猫 故意地 转向 她 后退 在 他 和 恢复 她 洗手间
[ɑːpə'reɪʃnz] .
operations .
运营 .

莎拉猫故意背过身去，继续上厕所。

['rʌsti] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] .
Rusty decided that he would not .
拉斯蒂 决定 那 他 会 不是 .

拉斯蒂决定不这么做。

[hiː; hi]['nevə(r)][dɪd] .
He never did .
他 绝不 做过 .

他从未这样做过。

[frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ɒn][ðə; ði] ['seərə] - [kæt] [ruːld] [ðə; ði] [ruːst] .
From that time on the Sarah - cat ruled the roost .
从 那 时间 在 这 莎拉 - 猫 裁决 这 栖息地 .

从那时起，莎拉猫就成了家里的老大。

['rʌsti] ['nevə(r)] [ə'gen] [ˌɪntə'fiəd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
Rusty never again interfered with her .
拉斯蒂 绝不 再次 干扰 和 她 .

拉斯蒂再也没有干涉过她。

[bʌt; bət]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['ræʃli] [sæt] [ʌp] [ænd; ənd] [jɔːn] .
But Joseph rashly sat up and yawned .
但 约瑟夫 贸然 卫星 向上 和 打哈欠 .

但约瑟却鲁莽地坐了起来，打了个哈欠。

['rʌsti] , ['bɜːnɪŋ] [tuː; tə] [ə'vendʒ] [hɪz; ɪz] [dɪs'greɪs] , [swuːp] [daʊn] [ə'pɒn] [hɪm] .
Rusty , burning to avenge his disgrace , swooped down upon him .
拉斯蒂 , 燃烧 到 报仇 他的 耻辱 , 俯冲 向下 之上 他 .

鲁斯蒂怒火中烧，一心想要报复自己的耻辱，猛地扑向了他。

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] , [pə'sɪfɪk] [baɪ]['neɪtʃə(r)] , [kʊd; kəd] [faɪt] [ə'pɒn] [ə'keɪʒ(ə)n] [ænd; ənd] [faɪt] [wel] .
Joseph , pacific by nature , could fight upon occasion and fight well .
约瑟夫 , 太平洋 经过 自然 , 可以 斗争 之上 场合 和 斗争 出色地 .

约瑟夫天性温和，但偶尔也能打架，而且打得很好。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] [drɔːn] ['bæt(ə)lz] .
The result was a series of drawn battles .
这 结果 曾是 一个 系列 的 绘制 战斗 .

结果是一系列平局。

['evri] [deɪ] ['rʌsti] [ænd; ənd]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [fɔːt] [æt; ət] [saɪt] .
Every day Rusty and Joseph fought at sight .
每一个 天 拉斯蒂 和 约瑟夫 战斗 在 视线 .

拉斯蒂和约瑟夫每天都一见面就打架。

[æn] [tʊk] ['rʌstiz] [pɑːt] [ænd; ənd] [di'test] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] .
Anne took Rusty's part and detested Joseph .
安妮 采取 锈迹斑斑的 部分 和 令人厌恶的 约瑟夫 .

安妮站在拉斯蒂一边，憎恨约瑟夫。

['stelə] [wɒz; wəz][ɪn][dɪ'speə(r)] .
Stella was in despair .
斯特拉 曾是 在 绝望 .

斯特拉感到绝望。

[bʌt; bət] [ɑːnt] [dʒeɪm'ziːnə]['əʊnli] [lɑːft] .
But Aunt Jamesina only laughed .
但 阿姨 詹姆斯娜 仅有的 笑了 .

但詹姆西娜阿姨只是笑了笑。

“ [let] [ðem; ðəm] [faɪt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['tɒlərəntli] .
“ Let them fight it out , ” she said tolerantly .
“ 让 他们 斗争 它 出去 , ” 她 说 宽容地 .

“让他们自己解决吧，”她宽容地说。

“ [ðel] [meɪk] [frendz] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ][bɪt] .
“ They'll make friends after a bit .
“ 他们会 制作 朋友们 后 一个 少量 .

“过一段时间他们就会成为朋友了。”

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [niːdz] [sʌm; səm] ['eksəsaɪz] — [hiː; hi][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [tuː] [fæt] .
Joseph needs some exercise — he was getting too fat .
约瑟夫 需求 一些 锻炼 — 他 曾是 获得 也 胖的 .

约瑟夫需要锻炼一下——他太胖了。

[ænd; ənd] ['rʌsti] [hæz; həz][tuː; tə] [lɜːn] [hiː; hi]['ɪz(ə)nt][ðə; ði]['əʊnli][kæt][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
And Rusty has to learn he isn't the only cat in the world .
和 拉斯蒂 有 到 学习 他 不是 这 仅有的 猫 在 这 世界 .

而拉斯蒂必须明白，他并不是世界上唯一的猫。

” [ɪ'ventʃuəli] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][ænd; ənd] ['rʌsti] [ək'septɪd] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd][frɒm; frəm] [swɔːn]
” Eventually Joseph and Rusty accepted the situation and from sworn
” 最终 约瑟夫 和 拉斯蒂 公认 这 情况 和 从 宣誓
['enəmɪz] [bɪ'keɪm] [swɔːn] [frendz] .
enemies became sworn friends .
敌人 成为 宣誓 朋友们 .

“最终，约瑟夫和拉斯蒂接受了现实，从死敌变成了挚友。”

[ðeɪ] [slept] [ɒn][ðə; ði] [seɪm] ['kʊʃ(ə)n] [wɪð] [ðeə(r)] [pɔːz] [ə'baʊt] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,
They slept on the same cushion with their paws about each other ,
他们 睡着了 在 这 相同的 软垫 和 他们的 爪子 关于 每个 其他 ,

它们睡在同一个垫子上，爪子互相搭在一起。

[ænd; ənd] ['greɪvli] [wɒʃt] [iːtʃ] ['ʌðərz] ['feɪsɪz] .
and gravely washed each other's faces .
和 严重地 洗过 每个 其他的 面孔 .

他们郑重其事地互相洗了脸。

“ [wɪv] [ɔːl] [gɒt] [juːst] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , ” [sed] ['fɪl] .
“ We've all got used to each other , ” said Phil .
“ 我们已经 全部 得到 用过的 到 每个 其他 , ” 说 菲尔 .

“我们都习惯了彼此相处，”菲尔说。

“ [ænd; ənd] [aɪv] ['lɜːnɪd] [haʊ] [tuː; tə] [wɒʃ] ['dɪʃɪz] [ænd; ənd] [swiːp] [ə; eɪ] [flɔː(r)] . ”
“ And I've learned how to wash dishes and sweep a floor . ”
“ 和 我已经 学习 如何 到 洗 菜肴 和 扫 一个 地面 . ”

“而且我还学会了怎么洗碗和扫地。”

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] ['nidnt] [traɪ][tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][kæn; kən] ['klɒrəfɔːm] [ə; eɪ][kæt] , ”
“ But you needn't try to make us believe you can chloroform a cat , ”
“ 但 你 不必 尝试 到 制作 我们 相信 你 能 氯仿 一个 猫 , ”
[lɑːft] [æn] .
laughed Anne .
笑了 安妮 .

“但你不必费尽心思让我们相信你能用氯仿迷晕猫，”安妮笑着说。

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][ðə; ði] [fɔːlt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nɒtˌhəʊl] , ” ['proʊtestɪd; prə'testɪd] ['fɪl] .
“ It was all the fault of the knothole , ” protested Phil .
“ 它 曾是 全部 这 过错 的 这 节孔 , ” 抗议 菲尔 .

“这都是树洞的错，”菲尔抗议道。

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [ðə; ði] ['nɒtˌhəʊl] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] , ” [sed] [ɑːnt] [dʒeɪm'ziːnə]['rɑːðə(r)]
“ It was a good thing the knothole was there , ” said Aunt Jamesina rather
“ 它 曾是 一个 好的 事物 这 节孔 曾是 那里 , ” 说 阿姨 詹姆斯娜 相当
[sɪ'vɪəli] .
severely .
严重 .

“幸好那里有个树洞，”詹姆西娜阿姨语气严厉地说。

“ ['kɪtnz] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['draʊnd] , [ai] [əd'mɪt] , [ɔː(r)][ðə; ði] [wɜːld] [wʊd] [biː; bi] ['əʊvərʌn] .
“ Kittens have to be drowned , I admit , or the world would be overrun .
“ 小猫 有 到 是 溺水 , 我 承认 , 或者 这 世界 会 是 超限 .

“我承认，有些小猫必须被淹死，否则世界就会被它们淹没。”

[bʌt; bət][nəʊ] ['diːsnt] , [grəʊn] - [ʌp][kæt][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dʌn] [tuː; tə] [deθ] — [ən'les] [hiː; hi] [sʌks] [egz]
But no decent , grown - up cat should be done to death — unless he sucks eggs
但 不 体面的 , 生长 - 向上 猫 应该 是 完毕 到 死亡 — 除非 他 真糟糕 鸡蛋
. ”
. ”
. ”

但是，任何一只体面、成年的猫都不应该被残忍杀害——除非它会吃鸡蛋。”

“ [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [θɔːt] ['rʌsti] ['veri] ['diːsnt] [ɪf] [jʊd] [siːn] [hɪm] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [hɪə(r)]
“ You wouldn't have thought Rusty very decent if you'd seen him when he came here
“ 你 不会 有 想法 拉斯蒂 非常 体面的 如果 你会 已见 他 什么时候 他 来了 这里
,
,
,

“如果你见过拉斯蒂刚来的时候，你肯定不会觉得他是个很正派的人。”

” [sed] ['stelə] .
” said Stella .
” 说 斯特拉 .

“斯特拉说道。”

“ [hiː; hi] ['pɒzətɪvli] [lʊkt] [laɪk] [ðə; ði][əʊld] [nɪk] . ”
“ He positively looked like the Old Nick . ”
“ 他 积极地 看起来 喜欢 这 老的 缺口 . ”

“他看起来简直就像老尼克。”

“ [ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [əʊld] [nɪk] [kæn; kən][biː; bi][səʊ] ['veri] ['ʌgli] , ” [sed] [ɑːnt] [dʒeɪm'ziːnə] [rɪ'flektɪvli] .
“ I don't believe Old Nick can be so very ugly , ” said Aunt Jamesina reflectively .
“ 我 不 相信 老的 缺口 能 是 所以 非常 丑陋的 , ” 说 阿姨 詹姆斯娜 反思地 .

“我不相信老尼克会那么丑,”詹姆西娜阿姨若有所思地说。

“ [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [duː; də][səʊ] [mʌtʃ] [hɑːm] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz] .
“ He wouldn't do so much harm if he was .
“ 他 不会 做 所以 很多 伤害 如果 他 曾是 .

“如果他真是那样，就不会造成这么大的伤害了。”

[ai] ['ɔːlweɪz] [θɪŋk] [ɒv; əv] [hɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] ['rɑːðə(r)] ['hænsəm] ['dʒentlmən] .
I always think of him as a rather handsome gentleman .
我 总是 思考 的 他 作为 一个 相当 英俊的 绅士 .

我一直觉得他是一位相当英俊的绅士。

” ['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ]
” Chapter XVII
” 章 十七

第十七章

[ə; eɪ] ['letə(r)] [frɒm; frəm] ['deɪvi]
A Letter from Davy
一个 信 从 戴维

戴维的一封信

“ [ɪts] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [snəʊ] , [g'ɜːlz] , ” [sed] ['fɪl] , ['kʌmɪŋ] [ɪn] [wʌn] [nəʊ'vembə(r)] ['iːvnɪŋ] ,
“ It's beginning to snow , girls , ” said Phil , coming in one November evening ,
“ 它是 开始 到 雪 , 女孩们 , ” 说 菲尔 , 未来 在 一 十一月 晚上 ,

“姑娘们，开始下雪了,”菲尔在一个十一月的傍晚走进屋里说道。

“ [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['lʌvliɪst] ['lɪt(ə)l] [stɑːz] [ænd; ənd] [krɔːsɪz] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n]
“ and there are the loveliest little stars and crosses all over the garden
“ 和 那里 是 这 最可爱的 小的 明星 和 十字架 全部 超过 这 花园
[wɔːk] .
walk .
走 .

“花园小径上到处都是可爱的小星星和十字架。”

[ai]['nevə(r)] ['nəʊtɪst] [bɪ'fɔː(r)] [wɒt] [ɪk'skwɪzɪt] [θɪŋz] ['snəufleiks] ['riːəli] [ɑː(r); ə(r)] .
I never noticed before what exquisite things snowflakes really are .
我 绝不 注意到 前 什么 精美的 事物 雪花 真的 是 .
我以前从未注意到雪花是多么精致美丽。

[wʌn] [hæz; həz] [taɪm] [tuː; tə] ['nəʊtɪs] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] [ɪn][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [laɪf] .
One has time to notice things like that in the simple life .
一 有 时间 到 注意 事物 喜欢 那 在 这 简单的 生活 .
在平凡的生活中，人们有时间注意到这样的事情。

[bles] [juː; jʊ] [ɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [pə'mitɪŋ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ˌaɪ 'tiː] .
Bless you all for permitting me to live it .
保佑 你 全部 为了 允许 我 到 居住 它 .
感谢你们允许我经历这一切。

[ɪts] ['riːəli] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tuː; tə] [fiːl] ['wʌrid] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['bʌtə(r)] [hæz; həz] [gɒn] [ʌp] [faɪv] [sents] [ə; eɪ]
It's really delightful to feel worried because butter has gone up five cents a
它是 真的 愉快 到 感觉 担心 因为 黄油 有 已消失 向上 五 分 一个
[paʊnd] . ”
pound . ”
磅 . ”
因为黄油每磅上涨了5美分而感到担忧，这真是件令人愉快的事。

“ [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] ? ” [di'mɑːnd, -'mænd] ['stelə] , [huː] [kept] [ðə; ði] ['haʊshəʊld] [ə'kaʊnts] .
“ Has it ? ” demanded Stella , who kept the household accounts .
“ 有 它 ? ” 要求 斯特拉 , WHO 保留 这 家庭 账户 .
“有吗？”负责记账的斯特拉问道。

“ [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] — [ænd; ənd] [hɪrz] [jɔː(r); jə(r)] ['bʌtə(r)] .
“ It has — and here's your butter .
“ 它 有 — 和 这里是 你的 黄油 .
“它有——这是你的黄油。”

[aɪm] ['getɪŋ] [kwaɪt] ['ekspɜːt][æt; ət] ['mɑːkɪtɪŋ] .
I'm getting quite expert at marketing .
我是 获得 相当 专家 在 营销 .
我的营销能力越来越强了。

[ɪts] ['betə(r)] [fʌn] [ðæn; ðən] [flɜːrtɪŋ] , ” [kən'kluːdɪd] ['fɪl] ['greɪvli] .
It's better fun than flirting , ” concluded Phil gravely .
它是 更好的 乐趣 比 调情 , ” 结束 菲尔 严重地 .
“这比调情有趣多了,”菲尔严肃地总结道。

“ ['evriθɪŋ] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [ʌp] ['skændələsli] , ” [saɪd] ['stelə] .
“ Everything is going up scandalously , ” sighed Stella .
“ 一切 是 去 向上 令人震惊地 , ” 叹了口气 斯特拉 .
“一切都在以惊人的速度上涨,”斯特拉叹了口气。

“ ['nevə(r)][maɪnd] .
“ Never mind .
“ 绝不 头脑 .
“没关系。

[θæŋk] ['gʊdnəs] [eə(r)][ænd; ənd][sæl'veɪʃ(ə)n][ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [friː] , ” [sed] [ɑːnt] [dʒeɪm'ziːnə] .
Thank goodness air and salvation are still free , ” said Aunt Jamesina .
感谢 善良 空气 和 救恩 是 仍然 自由的 , ” 说 阿姨 詹姆斯娜 .
“谢天谢地，空气和救赎仍然是免费的,”詹姆斯娜阿姨说道。

“ [ænd; ənd][səʊ][ɪz] ['lɑːftə(r)] , ” ['ædɪd] [æn] .
“ And so is laughter , ” added Anne .
“ 和 所以 是 笑声 , ” 额外 安妮 .
“笑声也是如此,”安妮补充道。

“ [ðeəz; ðəz][nəʊ][tæks][ɒn][ˌaɪ ˈtiː] [jet] [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [wel] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [jʊr; jər] [ɔːl] [ˈɡəʊɪŋ] [tuː; tə] [lɑːf]
“ There's no tax on it yet and that is well , because you're all going to laugh
“ 有 不 税 在 它 然而 和 那 是 出色地 , 因为 你是 全部 去 到 笑
[ˈprez(ə)ntli] .
presently .
目前 .

“目前还没有征税，这很好，因为你们很快就会笑出来了。”

[aɪm][ˈɡəʊɪŋ][tuː; tə] [riːd] [juː; jʊ] [ˈdeɪviz] [ˈletə(r)] .
I'm going to read you Davy's letter .
我是 去 到 读 你 戴维的 信 .

我要读戴维的信给你听。

[hɪz; ɪz] [ˈspelɪŋ] [hæz; həz] [ɪmˈpruːvd] [ɪˈmensli] [ðɪs] [pɑːst][jɪə(r)] , [ðəʊ] [hiː; hi][ɪz][nɒt] [strɒŋ] [ɒn]
His spelling has improved immensely this past year , though he is not strong on
他的 拼写 有 改进 非常 这 过去的 年 , 尽管 他 是 不是 强的 在
[əˈpɒstrəfiːz] ,
apostrophes ,
撇号 ,

过去一年他的拼写能力有了很大的提高，虽然他对撇号的用法还不太熟练。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈsɜːt(ə)nli] [pəˈzesɪz] [ðə; ði] [ɡɪft] [ɒv; əv] [ˈraɪtɪŋ] [æn; ən] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈletə(r)] .
and he certainly possesses the gift of writing an interesting letter .
和 他 当然 拥有 这 礼物 的 写作 一个 有趣的 信 .

他确实具备写出有趣信件的天赋。

[ˈlɪs(ə)n] [ænd; ənd] [lɑːf] , [bɪˈfɔː(r)] [wiː; wi] [ˈset(ə)l] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋz] [ˈstʌdi] - [ɡraɪnd] . ”
Listen and laugh , before we settle down to the evening's study - grind . ”
听 和 笑 , 前 我们 定居 向下 到 这 晚上 学习 - 研磨 . ”

听着，笑一笑，然后再开始晚上紧张的学习工作。

“ [dɪə(r)] [æn] , ” [ræn] [ˈdeɪviz] [ˈletə(r)] ,
“ Dear Anne , ” ran Davy's letter ,
“ 亲爱的 安妮 , ” 跑 戴维的 信 ,

“亲爱的安妮,”戴维的信上写道。

“ [ai] [teɪk] [maɪ][pen][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [ˈprɪti] [wel] [ænd; ənd] [həʊp] [ðɪs] [wɪl]
“ I take my pen to tell you that we are all pretty well and hope this will
“ 我 拿 我的 笔 到 告诉 你 那 我们 是 全部 漂亮的 出色地 和 希望 这 将要
[faɪnd][juː; jʊ][ðə; ði] [seɪm] .
find you the same .
寻找 你 这 相同的 .

“我拿起笔来告诉你们，我们都很好，希望你们也一样。”

[ɪts] [snəʊɪŋ] [sʌm; səm] [təˈdeɪ] [ænd; ənd] [məˈrɪlə] [sez] [ðə; ði][əʊld] [ˈwʊmən] [ɪn][ðə; ði][skaɪ][ɪz] [ˈʃeɪkɪŋ]
It's snowing some today and Marilla says the old woman in the sky is shaking
它是 下雪了 一些 今天 和 玛丽拉 说道 这 老的 女士 在 这 天空 是 摇晃
[hɜː(r); hə(r)] [ˈfeðə(r)] [bedz] .
her feather beds .
她 羽毛 床 .

今天下了点雪，玛丽拉说天上的老妇人正在抖动她的羽绒被。

[ɪz][ðə; ði][əʊld] [ˈwʊmən] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] [ɡɑːdz] [waɪf] , [æn] ?
Is the old woman in the sky God's wife , Anne ?
是 这 老的 女士 在 这 天空 神的 妻子 , 安妮 ?

天上的老妇人是上帝的妻子安妮吗?

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] .
I want to know .
我 想 到 知道 .

我想知道。

“ ['mɪsɪz] . [lɪnd] [hæz; həz] [biːn] ['riːəl] [sɪk] [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz]['betə(r)] [naʊ] .
“ Mrs . Lynde has been real sick but she is better now .
“ 太太 . 林德 有 到过 真实的 生病的 但 她 是 更好的 现在 .

“林德太太之前病得很重，但她现在好多了。”

[ʃiː; ʃi] [fel] [daʊn] [ðə; ði]['selə(r)] [steəz] [lɑːst] [wiːk] .
She fell down the cellar stairs last week .
她 跌倒 向下 这 地窖 楼梯 最后的 星期 .

她上周从地下室楼梯上摔下来了。

[wen] [ʃiː; ʃi] [fel] [ʃiː; ʃi] [græbd] [həʊld][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃelf] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [mɪlk] [peɪlz] [ænd; ənd] ['stjuːpæn]
When she fell she grabbed hold of the shelf with all the milk pails and stewpans
什么时候 她 跌倒 她 抓住 抓住 的 这 架子 和 全部 这 牛奶 水桶 和 炖锅
[ɒn][ˌaɪ 'tiː] ,
on it ,
在 它 ,

她摔倒时抓住了放着牛奶桶和炖锅的架子。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [wei] [ænd; ənd] [went] [daʊn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['splendɪd] [kræʃ]
and it gave way and went down with her and made a splendid crash
和 它 给予 方式 和 去 向下 和 她 和 制成 一个 灿烂 碰撞
.
.
.

于是它垮了，和她一起沉了下去，发出了一声轰然巨响。

[mə'rɪlə] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] ['ɜːθkweɪk] [æt; ət] [fɜːst] .
Marilla thought it was an earthquake at first .
玛丽拉 想法 它 曾是 一个 地震 在 第一的 .

玛丽拉起初以为是地震。

“ [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stjuːpæn] [wɒz; wəz][ɔːl] [dɪŋd] [ʌp] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [lɪnd] - [hɜː(r); hə(r)][rɪbz]
“ One of the stewpans was all dinged up and Mrs . Lynde straned her ribs
“ 一 的 这 炖锅 曾是 全部 叮咚 向上 和 太太 . 林德 - 她 肋骨
.
.
.

“其中一个炖锅磕碰得面目全非，林德太太还伤到了肋骨。”

[ðə; ði]['dɒktə(r)] [keɪm] [ænd; ənd] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)]['medsn; 'medɪsn][tuː; tə] [rʌb] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][rɪbz][bʌt; bət]
The doctor came and gave her medicine to rub on her ribs but
这 医生 来了 和 给予 她 药品 到 擦 在 她 肋骨 但
[ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt]['ʌndə(r)][stænd][hɪm][ænd; ənd] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ˌɪn'saɪd] [ɪn'sted] .
she didn't under stand him and took it all inside instead .
她 没有 在下面 站立 他 和 采取 它 全部 里面 反而 .

医生来了，给了她一些药让她涂在肋骨上，但她没听懂，就把药全吞了进去。

[ðə; ði]['dɒktə(r)] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['wʌndə(r)][ˌaɪ 'tiː]['daɪˌdɛnt] [kɪl] [hɜː(r); hə(r)]
The doctor said it was a wonder it dident kill her
这 医生 说 它 曾是 一个 想知道 它 不 杀 她

医生说，她没死简直是个奇迹。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['daɪˌdɛnt][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [kjʊəd] [hɜː(r); hə(r)] [rɪbz] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [lɪnd] [sez] ['dɑːktərz]
but it dident and it cured her ribs and Mrs . Lynde says doctors
但 它 不 和 它 治愈 她 肋骨 和 太太 . 林德 说道 医生
[dəʊnt] [nəʊ] [mʌtʃ] ['enihaʊ] .
dont know much anyhow .
不 知道 很多 无论如何 .

但结果并非如此，它治好了她的肋骨，林德太太说医生们对此也知之甚少。

[bʌt; bət]	[wiː; wi]	['kʊdənt]	[fɪks]	[ʌp]	[ðə; ði]	['stjuːpæn]	.
But	**we**	**couldent**	**fix**	**up**	**the**	**stewpan**	**.**
但	我们	可能	使固定	向上	这	炖锅	.

但我们没能修好炖锅。

[mə'rɪlə]	[hæd; həd]	[tuː; tə]	[θrəʊ]	[ˌaɪ 'tiː]	[aʊt]	.
Marilla	**had**	**to**	**throw**	**it**	**out**	**.**
玛丽拉	有	到	扔	它	出去	.

玛丽拉不得不把它扔掉。

[ˌθæŋks'ɡɪvɪŋ]	[wɒz; wəz]	[lɑːst]	[wiːk]	.
Thanksgiving	**was**	**last**	**week**	**.**
感恩	曾是	最后的	星期	.

感恩节是上周。

[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[nəʊ]	[skuːl]
There	**was**	**no**	**school**
那里	曾是	不	学校

没有学校

[ænd; ənd]	[wiː; wi]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	[ɡreɪt]	['dɪnə(r)]	.
and	**we**	**had**	**a**	**great**	**dinner**	**.**
和	我们	有	一个	伟大的	晚餐	.

我们吃了一顿很棒的晚餐。

[ai]	[et]	[mɪns]	[paɪ]	[ænd; ənd]	[rɔst]	['tɜːki]	[ænd; ənd]	-	[keɪk]	[ænd; ənd]	['dəuˌnʌts]	[ænd; ənd]	[tʃiːz]
I	**et**	**mince**	**pie**	**and**	**rost**	**turkey**	**and**	**frut**	**cake**	**and**	**donuts**	**and**	**cheese**
我	等	剁碎	馅饼	和	烤肉	火鸡	和	-	蛋糕	和	甜甜圈	和	奶酪

[ænd; ənd]	[dʒæm]	[ænd; ənd]	-	[keɪk]	.
and	**jam**	**and**	**choklut**	**cake**	**.**
和	果酱	和	-	蛋糕	.

我吃了肉馅饼、烤火鸡、水果蛋糕、甜甜圈、奶酪、果酱和巧克力蛋糕。

[mə'rɪlə]	[sed]	[aɪ'd]	[daɪ]
Marilla	**said**	**I'd**	**die**
玛丽拉	说	ID	死

玛丽拉说我会死

[bʌt; bət]	[ai]	['daɪˌdɛnt]	.
but	**I**	**dident**	**.**
但	我	不	.

但我没有。

['dɔːrə]	[hæd; həd]	-	['ɑːftə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	,	['əʊnli]	[ˌaɪ 'tiː]	['wɑːsənt]	[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	[ɪəz]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[ɪn]
Dora	**had**	**earake**	**after**	**it**	**,**	**only**	**it**	**wasent**	**in**	**her**	**ears**	**it**	**was**	**in**
多拉	有	-	后	它	,	仅有的	它	不是	在	她	耳朵	它	曾是	在

[hɜː(r); hə(r)]		.
her	**stummick**	**.**
她	stummick	.

多拉之后得了耳疾，但不是耳朵里，而是肚子里。

[ai]	['daɪˌdɛnt]	[hæv; həv]	-	['eniweə(r)]	.
I	**dident**	**have**	**earake**	**anywhere**	**.**
我	不	有	-	任何地方	.

我没找到耳雷。

“	['aʊə(r)]	[njuː]	['tiːtʃə(r)]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[mæn]	.
“	**Our**	**new**	**teacher**	**is**	**a**	**man**	**.**
“	我们的	新的	老师	是	一个	男人	.

“我们的新老师是一位男士。”

[hiː; hi] [dʌz] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][dʒəʊks] .
He does things for jokes .
他 做 事物 为了 笑话 .

他做事只是为了开玩笑。

[lɑːst] [wiːk] [hiː; hi] [meɪd] [ɔːl][ˌjuː ˈes] [θɜːd] - [klɑːs] [bɔɪz] [raɪt] [ə; eɪ] - [ɒn] [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv]
Last week he made all us third - class boys write a composishun on what kind of
最后的 星期 他 制成 全部 我们 第三 - 班级 男孩们 写 一个 - 在 什么 种类 的
[ə; eɪ] [waɪf] [wɪd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ænd; ənd][ðə; ði][gˈɜːlz][ɒn] [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈhʌzbənd] .
a wife we'd like to have and the girls on what kind of a husband .
一个 妻子 我们会 喜欢 到 有 和 这 女孩们 在 什么 种类 的 一个 丈夫 .

上周他让我们所有三年级男生写一篇作文，说说我们想要什么样的妻子，让女生写一篇作文，说说我们想要什么样的丈夫。

[hiː; hi] [lɑːft] [fɪt] [tuː; tə] [kɪl] [wen] [hiː; hi] [riːd] [ðem; ðəm] .
He laughed fit to kill when he read them .
他 笑了 合身 到 杀 什么时候 他 读 他们 .

他读到这些话时笑得前仰后合。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [maɪn] .
This was mine .
这 曾是 矿 .

这是我的。

[ai] [θɔːt] [juːd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] . “
I thought youd like to see it . “
我 想法 你会 喜欢 到 看 它 . “

我想你会想看看的。

- [ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [waɪf] [aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv] . “
' The kind of a wife I'd like to Have . “
- 这 种类 的 一个 妻子 ID 喜欢 到 有 . “

“我理想中的妻子。”

- [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [gʊd] [ˈmænəz] [ænd; ənd][get][maɪ] [miːlz] [ɒn] [taɪm] [ænd; ənd][duː; də] [wɒt] [ai]
' She must have good manners and get my meals on time and do what I
- 她 必须 有 好的 礼仪 和 得到 我的 餐 在 时间 和 做 什么 我
[tel] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi] [ˈveri] [pəˈlaɪt] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .
tell her and always be very polite to me .
告诉 她 和 总是 是 非常 有礼貌的 到 我 .

“她必须举止得体，按时给我准备饭菜，听我的话，并且始终对我彬彬有礼。”

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] [ˌfɪfˈtiːn] [jə(r)] [əʊld] .
She must be fifteen yers old .
她 必须 是 十五 yers 老的 .

她应该有十五岁了。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] [gʊd] [tuː; tə][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] [haʊs] [ˈtaɪdi][ænd; ənd]
She must be good to the poor and keep her house tidy and
她 必须 是 好的 到 这 贫穷的 和 保持 她 房子 整齐的 和
[biː; bi] [gʊd] [ˈtempəd] [ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə] [tʃɜːtʃ] [ˈregjələli] .
be good tempered and go to church regularly .
是 好的 淬火 和 去 到 教会 经常 .

她必须善待穷人，保持房屋整洁，性情温和，并定期去教堂。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] [ˈveri] [ˈhænsəm] [ænd; ənd][hæv; həv] [ˈkɜːli] [heə(r)] .
She must be very handsome and have curly hair .
她 必须 是 非常 英俊的 和 有 卷曲 头发 .

她一定长得非常漂亮，而且有一头卷发。

[ɪf]	[ai]	[get]	[ə; eɪ]	[waɪf]	[ðæt]	[ɪz]	[dʒʌst]	[wɒt]	[ai]	[laɪk]	[ɪl]	[biː; bi]	[æn; ən]	['ɔːf(ə)l]	[gʊd]	['hʌzbənd]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	.
If	**I**	**get**	**a**	**wife**	**that**	**is**	**just**	**what**	**I**	**like**	**Ill**	**be**	**an**	**awful**	**good**	**husband**	**to**	**her**	**.**
如果	我	得到	一个	妻子	那	是	只是	什么	我	喜欢	患病的	是	一个	可怕	好的	丈夫	到	她	.

如果我娶到了一个正合我意的妻子，我一定会做她非常非常好的丈夫。

[ai]	[θɪŋk]	[ə; eɪ]	['wʊmən]	[ɔːt]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['ɔːf(ə)l]	[gʊd]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	['hʌzbənd]	.
I	**think**	**a**	**woman**	**ought**	**to**	**be**	**awful**	**good**	**to**	**her**	**husband**	**.**
我	思考	一个	女士	应该	到	是	可怕	好的	到	她	丈夫	.

我认为女人应该对自己的丈夫非常好。

[sʌm; səm]	[pɔː(r); pʊə(r)]	['wɪmɪn]	['hævnt]	['eni]	['hʌzbəndz]	.	“
Some	**poor**	**women**	**haven't**	**any**	**husbands**	**.**	**“**
一些	贫穷的	女性	还没有	任何	丈夫们	.	“

有些贫困妇女没有丈夫。

-	[ðə; ði]	[end]	.	-	”
'	**THE**	**END**	**.**	**'**	**”**
-	这	结尾	.	-	”

“剧终。”

“	[ai]	[wɒz; wəz]	[æt; ət]	['mɪsɪz]	.	['aɪzək]	[rait]	['fjuːnərəl]	[æt; ət]	[waɪt]	[sændz]	[lɑːst]	[wiːk]	.
“	**I**	**was**	**at**	**Mrs**	**.**	**Isaac**	**Wrights**	**funeral**	**at**	**White**	**Sands**	**last**	**week**	**.**
“	我	曾是	在	太太	.	艾萨克	赖特	葬礼	在	白色的	桑兹	最后的	星期	.

“上周我去白沙参加了艾萨克·赖特夫人的葬礼。”

[ðə; ði]	['hʌzbənd]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[kɔːps]	[felt]	['riːəl]	['sɒri]	.
The	**husband**	**of**	**the**	**corpse**	**felt**	**real**	**sorry**	**.**
这	丈夫	的	这	尸体	毛毡	真实的	对不起	.

死者的丈夫感到非常难过。

['mɪsɪz]	.	[lɪnd]	[sez]	['mɪsɪz]	.	[rait]	['grænfɑːðə(r)]	[stəʊl]	[ə; eɪ]	[ʃiːp]	[bʌt; bət]	[mə'rɪlə]	[sez]	[wiː; wi]	-	[spiːk]	[ɪl]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ded]	.
Mrs	**.**	**Lynde**	**says**	**Mrs**	**.**	**Wrights**	**grandfather**	**stole**	**a**	**sheep**	**but**	**Marilla**	**says**	**we**	**mustent**	**speak**	**ill**	**of**	**the**	**dead**	**.**
太太	.	林德	说道	太太	.	赖特	祖父	偷窃	一个	羊	但	玛丽拉	说道	我们	-	说话	患病的	的	这	死的	.

林德太太说赖特太太的祖父偷了一只羊，但玛丽拉说我们不能说死者的坏话。

[waɪ]	-	[wiː; wi]	,	[æn]	?
Why	**mustent**	**we**	**,**	**Anne**	**?**
为什么	-	我们	,	安妮	?

安妮，我们为什么不能?

[ai]	[wɒnt]	[tuː; tə]	[nəʊ]	.
I	**want**	**to**	**know**	**.**
我	想	到	知道	.

我想知道。

[ɪts]	['prɪti]	[seɪf]	,	[eɪnt] [ˌaɪ 'tiː]	?
It's	**pretty**	**safe**	**,**	**ain't**	**it**	**?**
它是	漂亮的	安全的	,	不是	它	?

应该很安全吧?

“	['mɪsɪz]	.	[lɪnd]	[wɒz; wəz]	['ɔːf(ə)l]	[mæd]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)]	[deɪ]	[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[ai]	[ɑːskt]	[hɜː(r); hə(r)]	[ɪf]	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	[ə'laɪv]	[ɪn]	['noʊəz]	[taɪm]	.
“	**Mrs**	**.**	**Lynde**	**was**	**awful**	**mad**	**the**	**other**	**day**	**because**	**I**	**asked**	**her**	**if**	**she**	**was**	**alive**	**in**	**Noah's**	**time**	**.**
“	太太	.	林德	曾是	可怕	疯狂的	这	其他	天	因为	我	问	她	如果	她	曾是	活	在	诺亚的	时间	.

“前几天我问林德太太，她是不是生活在诺亚时代，她为此非常生气。”

[ai]['daɪˌdɛnt] [miːn] [tuː; tə] [hɜːt] [hɜː(r); hə(r)] ['fiːlɪŋz] .
I dident mean to hurt her feelings .
我 不 意思是 到 伤害 她 情怀 .

我无意伤害她的感情。

[ai][dʒʌst] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] .
I just wanted to know .
我 只是 通缉 到 知道 .

我只是想知道。

[wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] , [æn] ?
Was she , Anne ?
曾是 她 , 安妮 ?

是她吗，安妮?

“ ['mɪstə(r)] . ['hærɪs(ə)n] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [get] [rɪd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [dɒg] .
“ Mr . Harrison wanted to get rid of his dog .
“ 先生 . 哈里森 通缉 到 得到 摆脱 的 他的 狗 .

“哈里森先生想摆脱他的狗。”

[səʊ][hiː; hi] [hʌŋ] [hɪm] [wʌns] [bʌt; bət] [hiː; hi] [kʌm] [tuː; tə] [laɪf] [ænd; ənd] [skuːt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [bɑːn]
So he hunged him once but he come to life and scooted for the barn
所以 他 悬挂 他 一次 但 他 来 到 生活 和 滑行 为了 这 谷仓
[waɪl] ['mɪstə(r)] . ['hærɪs(ə)n] [wɒz; wəz] ['dɪgɪŋ] [ðə; ði] [greɪv] ,
while Mr . Harrison was digging the grave ,
尽管 先生 . 哈里森 曾是 挖掘 这 严重 ,

于是他把他吊了起来，但他却复活了，趁着哈里森先生挖坟墓的时候溜进了谷仓。

[səʊ][hiː; hi] [hʌŋ] [hɪm] [ə'gen] [ænd; ənd][hiː; hi] [steɪd] [ded] [ðæt] [taɪm] .
so he hunged him again and he stayed dead that time .
所以 他 悬挂 他 再次 和 他 入住 死的 那 时间 .

于是他又把他吊了起来，这次他真的死了。

['mɪstə(r)] . ['hærɪs(ə)n] [hæz; həz] [ə; eɪ] [njuː] [mæn] ['wɜːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .
Mr . Harrison has a new man working for him .
先生 . 哈里森 有 一个 新的 男人 在职的 为了 他 .

哈里森先生手下新来了一位员工。

[hiːz] ['ɔːf(ə)l] - .
He's awful okward .
他是 可怕 - .

他真是个十足的笨蛋。

['mɪstə(r)] . ['hærɪs(ə)n] [sez] [hiː; hi] [ɪz] [left] ['hændɪd] [ɪn] [bəuθ] [hɪz; ɪz] [fiːt] .
Mr . Harrison says he is left handed in both his feet .
先生 . 哈里森 说道 他 是 左边 递交 在 两个都 他的 脚 .

哈里森先生说他的两只脚都是左撇子。

['mɪstə(r)] . ['bæriz] ['haɪəd] [mæn] [ɪz] ['leɪzi] .
Mr . Barry's hired man is lazy .
先生 . 巴里的 雇用 男人 是 懒惰的 .

巴里先生雇的工人很懒惰。

['mɪsɪz] . ['beri] [sez] [ðæt] [bʌt; bət] ['mɪstə(r)] . ['beri] [sez] [hiː; hi] [eɪnt] ['leɪzi] [ɪg'zæktli] ['əʊnli] [hiː; hi] [θɪŋks]
Mrs . Barry says that but Mr . Barry says he aint lazy exactly only he thinks
太太 . 巴里 说道 那 但 先生 . 巴里 说道 他 不是 懒惰的 确切地 仅有的 他 思考
[ˌaɪ 'tiː] ['iːzɪə] [tuː; tə] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)] [θɪŋz] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] .
it easier to pray for things than to work for them .
它 更轻松 到 祈祷 为了 事物 比 到 工作 为了 他们 .

巴里太太是这么说的，但巴里先生说他并不懒惰，只是觉得祈祷比努力工作更容易。

“	['mɪsɪz]	.	['haːmən]	['ændruːz]	[praɪz]	[pɪg]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[tɔːkt]	[səʊ]	[mʌtʃ]	[ɒv; əv]	[daɪd]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[fɪt]	.
“	**Mrs**	**.**	**Harmon**	**Andrews**	**prize**	**pig**	**that**	**she**	**talked**	**so**	**much**	**of**	**died**	**in**	**a**	**fit**	**.**
“	太太	.	哈蒙	安德鲁斯	奖	猪	那	她	谈话	所以	很多	的	死亡	在	一个	合身	.

“哈蒙·安德鲁斯夫人一直念念不忘的那头名贵猪突然去世了。”

['mɪsɪz]	.	[lɪnd]	[sez]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	['dʒʌdʒmənt]	[ɒn]	[hɜː(r); hə(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	[praɪd]	.
Mrs	**.**	**Lynde**	**says**	**it**	**was**	**a**	**judgment**	**on**	**her**	**for**	**pride**	**.**
太太	.	林德	说道	它	曾是	一个	判断	在	她	为了	自豪	.

林德夫人说这是对她骄傲的惩罚。

[bʌt; bət]	[ai]	[θɪŋk]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[hɑːd]	[ɒn]	[ðə; ði]	[pɪg]	.
But	**I**	**think**	**it**	**was**	**hard**	**on**	**the**	**pig**	**.**
但	我	思考	它	曾是	难的	在	这	猪	.

但我认为这对猪来说很艰难。

['mɪlti]	['bəʊltə]	[hæz; həz]	[biːn]	[sɪk]	.
Milty	**Boulter**	**has**	**been**	**sick**	**.**
米尔蒂	博尔特	有	到过	生病的	.

米尔蒂·博尔特生病了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

岛上的安妮(Anne of the Island)

第9/15页

[ðə; ði]['dɒktə(r)] [geɪv] [hɪm]['medsn; 'medɪsn][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['teɪstɪd] ['hɒrɪd] .
The doctor gave him medicine and it tasted horrid .
这 医生 给予 他 药品 和 它 尝过 可怕的 .

医生给他开了药，味道糟透了。

[ai] ['ɒfəd] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][hɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][bʌt; bət][ðə; ði] ['boltɚ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [miːn] .
I offered to take it for him for a quarter but the Boulters are so mean .
我 提供 到 拿 它 为了 他 为了 一个 四分之一 但 这 博尔特斯 是 所以 意思是 .

我提出以25美分的价格帮他拿走，但是博尔特一家太吝啬了。

['mɪlti] [sez] [id] ['rɑːðə(r)] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] [ænd; ənd] [seɪv] [hɪz; ɪz] ['mʌni] .
Milty says he'd rather take it himself and save his money .
米尔蒂 说道 他会 相当 拿 它 他自己 和 节省 他的 钱 .

米尔蒂说他宁愿自己去拿，这样可以省钱。

[ai] [ɑːskt] ['mɪsɪz] . ['bəʊltə] [haʊ] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [wʊd] [gəʊ] [ə'baʊt] ['kætʃɪŋ] [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][gɒt] ['ɔːf(ə)l] [mæd]
I asked Mrs . Boulter how a person would go about catching a man and she got awful mad
我 问 太太 . 博尔特 如何 一个 人 会 去 关于 捕捉 一个 男人 和 她 得到 可怕 疯狂的

我问布尔特太太，一个人该如何才能抓住一个男人，她顿时勃然大怒。

[ænd; ənd]
and
和

和

[sed] [ʃiː; ʃi]['daɪˌdɛnt] [nəʊ] , [ʃed] ['nevə(r)] [tʃeɪst] [men] .
said she dident know , shed never chased men .
说 她 不 知道 , 棚 绝不 追逐 男人 .

她说她不知道，她从不追男人。

“ [ðə; ði][ə; eɪ] . [viː] . [ai] . [es] . [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [peɪnt] [ðə; ði][hɔːl] [ə'gen] .
“ The A . V . I . S . is going to paint the hall again .
“ 这 一个 . V . 我 . S . 是 去 到 画 这 大厅 再次 .

“AVIS公司将再次粉刷大厅。”

['ðer] ['taɪəd][ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bluː] .
They're tired of having it blue .
它们是 疲劳的 的 拥有 它 蓝色的 .

他们厌倦了总是蓝色的。

“ [ðə; ði] [njuː] ['mɪnɪstə(r)][wɒz; wəz][hɪə(r)][tuː; tə] [tiː] [lɑːst] [naɪt] .
“ The new minister was here to tea last night .
“ 这 新的 部长 曾是 这里 到 茶 最后的 夜晚 .

新任部长昨晚来这里喝茶了。

[hiː; hi] [tʊk] [θriː] ['piːsɪz] [ɒv; əv][paɪ] .
He took three pieces of pie .
他 采取 三 件 的 馅饼 .

他拿了三块馅饼。

[ɪf] [ai][dɪd] [ðæt] ['mɪsɪz] . [lɪnd] [wʊd] [kɔːl] [ˌem 'iː] ['pɪgi] .
If I did that Mrs . Lynde would call me piggy .
如果 我 做过 那 太太 . 林德 会 称呼 我 小猪 .

如果我那样做，林德太太会骂我猪。

[ænd; ənd][hiː; hi][et][fɑːst][ænd; ənd] [tʊk] [bɪg] [baɪts] [ænd; ənd] [mə'rɪlə] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [nɒt] [tuː; tə] [duː; də] [ðæt] .
And he et fast and took big bites and Marilla is always telling me not to do that .
和 他 等 快速地 和 采取 大的 咬 和 玛丽拉 是 总是 讲述 我 不是 到 做 那 .

他吃得很快，而且每口都咬得很大，玛丽拉总是告诉我不要那样吃。

[waɪ] [kæn; kən] ['mɪnɪstər] [duː; də] [wɒt] [bɔɪz] [kænt] ?
Why can ministers do what boys can't ?
为什么 能 部长们 做 什么 男孩们 不能 ?

为什么部长能做到男孩做不到的事?

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] .
I want to know .
我 想 到 知道 .

我想知道。

“ [ai] ['hævnt] ['eni] [mɔː(r)] [njuːz] .
“ I haven't any more news .
“ 我 还没有 任何 更多的 消息 .

我没有更多消息了。

[hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][sɪks] ['kɪsɪz] .
Here are six kisses .
这里 是 六 吻 .

这里有六个吻。

['ɛks'ɛks'ɛks'ɛks'ɛks'ɛks] .
xxxxxx .
xxxxxx .

xxxxxx。

['dɔːrə] [sendz] [wʌn] .
Dora sends one .
多拉 发送 一 .

朵拉寄了一个。

[hɪəz] [hɜːz] .
Heres hers .
这里 她的 .

这是她的。

[eks] .
x .
x .

x。

“ [jɔː(r); jə(r)] ['lʌvɪŋ] [frend]
“ Your loving friend
“ 你的 爱 朋友

你亲爱的朋友

['deɪvɪd] [kiːθ] ”
DAVID KEITH ”
大卫 基思 ”

大卫·基思”

“ [piː] . [es] . [æn] , [huː] [wɒz; wəz][ðə; ði][d'ɛvəlz]['fɑːðə(r)] ?
“ P . S . Anne , who was the devils father ?
“ P . S . 安妮 , WHO 曾是 这 魔鬼 父亲 ?

“PS 安妮，魔鬼的父亲是谁？”

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] .
I want to know .
我 想 到 知道 .

我想知道。

” ['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ]
” Chapter XVIII
” 章 十八

第十八章

[mɪs] ['dʒəʊzəfiːn; 'dʒəʊsəfiːn] [ri'membə] [ðə; ði] [æn] - [gɜːl]
Miss Josephine Remembers the Anne - girl
错过 约瑟芬 记得 这 安妮 - 女孩

约瑟芬小姐回忆起安妮女孩

[wen] ['krɪsməs] ['hɒlədeɪz] [keɪm] [ðə; ði][g'ɜːlz][ɒv; əv] ['pætiz] [pleɪs] ['skætəd] [tuː; tə][ðeə(r)] [rɪ'spektɪv]
When Christmas holidays came the girls of Patty's Place scattered to their respective
什么时候 圣诞节 假期 来了 这 女孩们 的 帕蒂的 地方 疏散 到 他们的 各自
[hoʊmz] ,
homes ,
房屋 ,

圣诞假期来临之际，帕蒂家的女孩们各自回家了。

[bʌt; bət] [ɑːnt] [dʒeɪm'ziːnə] [ɪ'lektɪd] [tuː; tə] [steɪ] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] .
but Aunt Jamesina elected to stay where she was .
但 阿姨 詹姆斯娜 当选 到 停留 在哪里 她 曾是 .

但詹姆西娜阿姨选择留在原地。

“ [ai] ['kʊd(ə)nt] [gəʊ][tuː; tə] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pleɪsɪz] [aɪv] [biːn] [ɪn'vaɪtɪd][ænd; ənd] [teɪk] [ðəʊz] [θriː] [kæts]
“ I couldn't go to any of the places I've been invited and take those three cats
“ 我 不能 去 到 任何 的 这 地方 我已经 到过 受邀 和 拿 那些 三 猫
,
,
,

“我不能带着那三只猫去任何我受邀去的地方，

” [ʃiː; ʃi] [sed] .
” she said .
” 她 说 .

“她说。”

“ [ænd; ənd][aɪm] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['kriːtʃəz] [hɪə(r)] [ə'ləʊn] [fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli]
“ And I'm not going to leave the poor creatures here alone for nearly
“ 和 我是 不是 去 到 离开 这 贫穷的 生物 这里 独自的 为了 几乎
[θriː] [wiːks] .
three weeks .
三 周 .

“我不会让这些可怜的动物独自待在这里近三个星期。”

[ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] ['eni] ['diːsnt] ['neɪbəz] [huː] [wʊd] [fiːd] [ðem; ðəm][ai] [mait] ,
If we had any decent neighbors who would feed them I might ,
如果 我们 有 任何 体面的 邻居 WHO 会 喂养 他们 我 可能 ,

如果我们有好心的邻居愿意喂它们，我或许会养它们。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] [ˌmiljə'nɛəz] [ɒn] [ðɪs] [striːt] .
but there's nothing except millionaires on this street .
但 有 没有什么 除了 百万富翁 在 这 街道 .

但这条街上除了百万富翁什么也没有。

[səʊ]	[aɪl]	[steɪ]	[hɪə(r)]	[ænd; ənd]	[kiːp]	['pætiz]	[pleɪs]	[wɔːm]	[fɔː(r); fə(r)]	[juː; jʊ]	.
So	**I'll**	**stay**	**here**	**and**	**keep**	**Patty's**	**Place**	**warm**	**for**	**you**	**.**
所以	患病的	停留	这里	和	保持	帕蒂的	地方	温暖的	为了	你	.

所以我会留在这里，为你守住帕蒂的小窝。

”	[æn]	[went]	[həʊm]	[wɪð]	[ðə; ði]	['juːʒuəl]	['dʒɔɪəs]	[ænˌtɪsə'peɪʃənz]	—	[wɪtʃ]	[wɜː(r); wə(r)]	[nɒt]	['həʊlli]	[fʊl'fɪld]	.
”	**Anne**	**went**	**home**	**with**	**the**	**usual**	**joyous**	**anticipations**	**—**	**which**	**were**	**not**	**wholly**	**fulfilled**	**.**
”	安妮	去	家	和	这	通常	欢乐	预期	—	哪个	是	不是	完全	已完成	.

安妮带着往常的喜悦和期待回家了——但这些期待并没有完全实现。

[ʃiː; ʃi]	[faʊnd]	[ˌævən'liː]	[ɪn]	[ðə; ði]	[grɪp]	[ɒv; əv]	[sʌtʃ]	[æn; ən]	['ɜːli]	,	[kəʊld]	,
She	**found**	**Avonlea**	**in**	**the**	**grip**	**of**	**such**	**an**	**early**	**,**	**cold**	**,**
她	成立	阿冯利	在	这	紧握	的	这样的	一个	早期的	，	寒冷的	，

她发现埃文利小镇正遭受着早早的寒意侵袭，

[ænd; ənd]	['stɔːmi]	['wɪntə(r)]	[æz; əz]	['iːv(ə)n]	[ðə; ði]	“	['əʊldɪst]	[ɪn'hæbɪtənt]	”	[kʊd; kəd]	[nɒt]	[rɪ'kɔːl]	.
and	**stormy**	**winter**	**as**	**even**	**the**	**“**	**oldest**	**inhabitant**	**”**	**could**	**not**	**recall**	**.**
和	暴风雨	冬天	作为	甚至	这	“	最老	居民	”	可以	不是	记起	.

就连“最年长的居民”也记不起当年的暴风雪冬天了。

[griːn]	['geɪbl]	[wɒz; wəz]	['lɪtərəli]	[hemd]	[ɪn]	[baɪ]	[hjuːdʒ]	[drɪfts]	.
Green	**Gables**	**was**	**literally**	**hemmed**	**in**	**by**	**huge**	**drifts**	**.**
绿色的	山墙	曾是	字面上地	包边	在	经过	巨大的	漂移	.

绿山墙农舍当时完全被厚厚的积雪包围了。

['ɔːlməʊst]	['evri]	[deɪ]	[ɒv; əv]	[ðæt]	[ɪl]	-	[stɑːd]	[veɪ'keɪʃ(ə)n]	[ˌaɪ 'tiː]	[stɔːm]	['fɪəsli]	;
Almost	**every**	**day**	**of**	**that**	**ill**	**-**	**starred**	**vacation**	**it**	**stormed**	**fiercely**	**;**
几乎	每一个	天	的	那	患病的	-	星形	假期	它	暴风雨	激烈地	;

在那次不幸的假期里，几乎每天都下着猛烈的暴风雨；

[ænd; ənd]	['iːv(ə)n]	[ɒn]	[faɪn]	[deɪz]	[ˌaɪ 'tiː]	['drɪftɪd]	[ʌn'siːsɪŋli]	.
and	**even**	**on**	**fine**	**days**	**it**	**drifted**	**unceasingly**	**.**
和	甚至	在	美好的	天	它	漂移	不停地	.

即使在晴朗的日子里，它也不停地漂流。

[nəʊ]	['suːnə(r)]	[wɜː(r); wə(r)]	[ðə; ði]	[rəʊdz]	['brəʊkən]	[ðæn; ðən]	[ðeɪ]	[fɪld]	[ɪn]	[ə'gen]	.
No	**sooner**	**were**	**the**	**roads**	**broken**	**than**	**they**	**filled**	**in**	**again**	**.**
不	很快	是	这	道路	破碎的	比	他们	已填	在	再次	.

道路刚被毁坏，很快就被填满了。

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	['ɔːlməʊst]	[ɪm'pɒsəb(ə)l]	[tuː; tə]	[stɜː(r)]	[aʊt]	.
It	**was**	**almost**	**impossible**	**to**	**stir**	**out**	**.**
它	曾是	几乎	不可能的	到	搅拌	出去	.

几乎不可能把它搅散。

[ðə; ði]	[ə; eɪ]	.	[viː]	.	[ai]	.	[es]	.	[traɪd]	,	[ɒn]	[θriː]	['iːvnɪŋz]	,	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[ə; eɪ]	['pɑːti]	[ɪn]	['ɒnə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['kɒlɪdʒ]	['stjʊdnts]	,
The	**A**	**.**	**V**	**.**	**I**	**.**	**S**	**.**	**tried**	**,**	**on**	**three**	**evenings**	**,**	**to**	**have**	**a**	**party**	**in**	**honor**	**of**	**the**	**college**	**students**	**,**
这	一个	.	V	.	我	.	S	.	尝试	,	在	三	晚上	,	到	有	一个	派对	在	荣誉	的	这	大学	学生	,

AVIS曾连续三个晚上尝试举办派对，以示对大学生们的欢迎。

[ænd; ənd]	[ɒn]	[iːtʃ]	['iːvnɪŋ]	[ðə; ði]	[stɔːm]	[wɒz; wəz]	[səʊ]	[waɪld]	[ðæt]	['nəʊbədi]	[kʊd; kəd]	[gəʊ]	,
and	**on**	**each**	**evening**	**the**	**storm**	**was**	**so**	**wild**	**that**	**nobody**	**could**	**go**	**,**
和	在	每个	晚上	这	风暴	曾是	所以	荒野	那	无人	可以	去	,

每天晚上暴风雨都非常猛烈，以至于没有人能够外出。

[səʊ] [ðeɪ] [geɪv] [ʌp] [ðə; ði] [ə'tempt] [ɪn] [dɪ'speə(r)] .
so they gave up the attempt in despair .
所以 他们 给予 向上 这 试图 在 绝望 .

于是他们绝望地放弃了尝试。

[æn] , [dɪ'spaɪt] [hɜː(r); hə(r)] [lʌv] [ɒv; əv] [ænd; ənd] ['lɔɪəlti] [tuː; tə] [griːn] ['geɪbl] ,
Anne , despite her love of and loyalty to Green Gables ,
安妮 , 尽管 她 爱 的 和 忠诚 到 绿色的 山墙 ,

尽管安妮深爱着绿山墙农舍并对其忠心耿耿，

[kʊd; kəd] [nɒt] [help] ['θɪŋkɪŋ] ['lɒŋɪŋli] [ɒv; əv] ['pætiz] [pleɪs] , [ɪts] ['kəʊzi] ['əʊpən] ['faɪə(r)] , [ɑːnt]
could not help thinking longingly of Patty's Place , its cosy open fire , Aunt
可以 不是 帮助 思维 渴望地 的 帕蒂的 地方 , 它是 舒适 打开 火 , 阿姨
- ['mɜːθfəl] [aɪz] ,
Jamesina's mirthful eyes ,
- 欢乐的 眼睛 ,

我不禁开始怀念起帕蒂家，那里温暖的壁炉，还有詹姆斯娜阿姨那双充满欢笑的眼睛。

[ðə; ði] [θriː] [kæts] , [ðə; ði] ['meri] ['tʃætə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [g'ɜːlz] ,
the three cats , the merry chatter of the girls ,
这 三 猫 , 这 欢乐 喋喋不休 的 这 女孩们 ,

三只猫，女孩们的欢快聊天声，

[ðə; ði] ['plezntnəs] [ɒv; əv] ['fraɪdeɪ] ['iːvnɪŋz] [wen] ['kɒlɪdʒ] [frendz] [drɒpt] [ɪn] [tuː; tə] [tɔːk] [ɒv; əv]
the pleasantness of Friday evenings when college friends dropped in to talk of
这 愉悦 的 星期五 晚上 什么时候 大学 朋友们 掉落 在 到 讲话 的
[greɪv] [ænd; ənd] [geɪ] .
grave and gay .
严重 和 同性恋 .

周五晚上，大学朋友们来家里聊天，谈论严肃和轻松的话题，那种感觉真好。

[æn] [wɒz; wəz] ['ləʊnli] ; [daɪ'ænə] , ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɒlədeɪz] ,
Anne was lonely ; Diana , during the whole of the holidays ,
安妮 曾是 孤独 ; 戴安娜 , 期间 这 所有的 的 这 假期 ,

安妮感到孤独；戴安娜在整个假期里，

[wɒz; wəz] [ɪm'prɪznd] [æt; ət] [həʊm] [wɪð] [ə; eɪ] [bæd] [ə'tæk] [ɒv; əv] [brɒŋ'kaɪtɪs] .
was imprisoned at home with a bad attack of bronchitis .
曾是 被监禁 在 家 和 一个 坏的 攻击 的 支气管炎 .

因患严重支气管炎而被困在家中。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [kʌm] [tuː; tə] [griːn] ['geɪbl] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['reəli] [æn] [kʊd; kəd] [get] [tuː; tə]
She could not come to Green Gables and it was rarely Anne could get to
她 可以 不是 来 到 绿色的 山墙 和 它 曾是 很少 安妮 可以 得到 到
['ɔːtʃəd] [sləʊp] ,
Orchard Slope ,
果园 坡 ,

她无法前往绿山墙农舍，安妮也很少有机会去果园坡。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [əʊld] [wei] [θruː] [ðə; ði] ['hɔːntɪd] [wʊd] [wɒz; wəz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [wɪð] [drɪfts] ,
for the old way through the Haunted Wood was impassable with drifts ,
为了 这 老的 方式 通过 这 闹鬼的 木头 曾是 不可逾越 和 漂移 ,

因为穿过闹鬼森林的旧路已被积雪堵塞，无法通行。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [lɒŋ] [wei] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['frəʊz(ə)n] [leɪk] [ɒv; əv] ['ʃaɪnɪŋ] ['wɔːtəz] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] [æz; əz]
and the long way over the frozen Lake of Shining Waters was almost as
和 这 长的 方式 超过 这 冷冻 湖 的 灼灼 沃特斯 曾是 几乎 作为
[bæd] .
bad .
坏的 .

穿越冰封的闪亮水湖的漫长路程也几乎同样糟糕。

['ruːbi] ['gɪlɪs] [wɒz; wəz] ['sliːpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [waɪt] - [hiːpt] ['greɪvjɑːd] ; [dʒeɪn] ['ændruːz] [wɒz; wəz]
Ruby Gillis was sleeping in the white - heaped graveyard ; Jane Andrews was
红宝石 吉利斯 曾是 睡眠 在 这 白色的 - 堆积如山 墓地 ; 简 安德鲁斯 曾是
['tiːtʃɪŋ] [ə; eɪ] [skuːl] [ɒn] ['westən] ['prɛəriz] .
teaching a school on western prairies .
教学 一个 学校 在 西 草原 .

露比·吉利斯睡在堆满白骨的墓地里；简·安德鲁斯在西部草原的一所学校教书。

['gɪlbət] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , [wɒz; wəz] [stɪl] ['feɪθf(ə)l] , [ænd; ənd] ['weid] [ʌp][tuː; tə] [griːn] ['geɪbl] ['evri]
Gilbert , to be sure , was still faithful , and waded up to Green Gables every
吉尔伯特 , 到 是 当然 , 曾是 仍然 忠实 , 和 涉水 向上 到 绿色的 山墙 每一个
['pɒsəb(ə)l] ['iːvnɪŋ] .
possible evening .
可能的 晚上 .

吉尔伯特当然依然忠诚，每个可能的晚上都会涉水走到绿山墙。

[bʌt; bət] ['gɪlbərts] ['vɪzɪts] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [wɒt] [ðeɪ] [wʌns] [wɜː(r); wə(r)] .
But Gilbert's visits were not what they once were .
但 吉尔伯特的 访问 是 不是 什么 他们 一次 是 .

但吉尔伯特的来访已不如从前了。

[æn] ['ɔːlməʊst] ['dredɪd] [ðem; ðəm] .
Anne almost dreaded them .
安妮 几乎 令人恐惧的 他们 .

安妮几乎害怕他们。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [ˌdɪskən'sɜːtɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['saɪləns]
It was very disconcerting to look up in the midst of a sudden silence
它 曾是 非常 令人不安 到 看 向上 在 这 中间 的 一个 突然 沉默
[ænd; ənd][faɪnd] ['gɪlbərts] ['heɪz(ə)l] [aɪz] [fɪkst] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [kwaɪt] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl]
and find Gilbert's hazel eyes fixed upon her with a quite unmistakable
和 寻找 吉尔伯特的 榛 眼睛 固定的 之上 她 和 一个 相当 毋庸置疑
[ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][ðeə(r)] [greɪv] [depθs] ;
expression in their grave depths ;
表达 在 他们的 严重 深度 ;

在突然的寂静中抬起头，发现吉尔伯特的淡褐色眼睛正盯着她，眼神深邃而严肃，这让她感到非常不安；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [stɪl] [mɔː(r)] [ˌdɪskən'sɜːtɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [hɜː'self] ['blʌʃɪŋ] ['hɒtli] [ænd; ənd]
and it was still more disconcerting to find herself blushing hotly and
和 它 曾是 仍然 更多的 令人不安 到 寻找 她自己 脸红 热 和
[ʌn'kʌmftəbli; ʌn'kʌmfətəbli]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [geɪz] ,
uncomfortably under his gaze ,
不舒服地 在下面 他的 目光 ,

更令她不安的是，她发现自己在他的注视下脸颊绯红，感到十分不自在。

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] — [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] — [wel] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [ɪm'bærəsɪŋ] .
just as if — just as if — well , it was very embarrassing .
只是 作为 如果 — 只是 作为 如果 — 出色地 , 它 曾是 非常 尴尬的 .

就好像——就好像——好吧，这非常尴尬。

[æn] [wɪʃt] [hɜː'self] [bæk] [æt; ət] ['pætiz] [pleɪs] ,
Anne wished herself back at Patty's Place ,
安妮 希望 她自己 后退 在 帕蒂的 地方 ,

安妮希望自己能回到帕蒂家。

[weə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] ['sʌmbədi] [els] [ə'baʊt][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [edʒ] [ɒf] [ə; eɪ] ['delɪkət]
where there was always somebody else about to take the edge off a delicate
在哪里 那里 曾是 总是 某人 别的 关于 到 拿 这 边缘 离开 一个 精美的
[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
situation .
情况 .

总会有人出面缓和这种棘手的局面。

[æt; ət] [griːn] ['geɪbl] [mə'rɪlə] [went] ['prɒmptli] [tuː; tə]['mɪsɪz] . - [də'meɪn] [wen] ['gɪlbət] [keɪm]

At Green Gables Marilla went promptly to Mrs . Lynde's domain when Gilbert came

在 绿色的 山墙 玛丽拉 去 及时 到 太太 . - 领域 什么时候 吉尔伯特 来了

[ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [twɪnz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

and insisted on taking the twins with her .

和 坚持 在 采取 这 双胞胎 和 她 .

在绿山墙，吉尔伯特来访时，玛丽拉立刻去了林德太太家，坚持要带走双胞胎。

[ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkəns] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [ænd; ənd] [æn] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['helpləs] ['fjʊəri]

The significance of this was unmistakable and Anne was in a helpless fury

这 意义 的 这 曾是 毋庸置疑 和 安妮 曾是 在 一个 无助 愤怒

['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

over it .

超过 它 .

这件事的意义显而易见，安妮对此感到无比愤怒，却又无能为力。

['deɪvi] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] ['hæpi] .

Davy , however , was perfectly happy .

戴维 , 然而 , 曾是 完美 快乐的 .

然而，戴维却非常开心。

[hiː; hi] ['revəl] [ɪn] ['getɪŋ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃʌvəl] [aʊt] [ðə; ði] [pɑːðz] [tuː; tə][ðə; ði]

He reveled in getting out in the morning and shoveling out the paths to the

他 揭示 在 获得 出去 在 这 早晨 和 铲雪 出去 这 路径 到 这

[wel] [ænd; ənd] ['henhaʊs] .

well and henhouse .

出色地 和 鸡窝 .

他喜欢早上出来铲雪，清理通往水井和鸡舍的小路。

[hiː; hi] ['glɔːrid] [ɪn][ðə; ði] ['krɪsməs] - [taɪd] ['delɪkəsi] [wɪtʃ] [mə'rɪlə] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [lɪnd] [vaɪd] [wɪð]

He gloried in the Christmas - tide delicacies which Marilla and Mrs . Lynde vied with

他 光荣的 在 这 圣诞节 - 潮 美味佳肴 哪个 玛丽拉 和 太太 . 林德 竞争 和

[iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ɪn] [prɪ'peərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [æn] ,

each other in preparing for Anne ,

每个 其他 在 准备 为了 安妮 ,

他津津乐道于玛丽拉和林德太太为安妮精心准备的圣诞节美食，她们彼此竞争，争相款待安妮。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['riːdɪŋ] [æn; ən] [ɪn'θrɔːlɪŋ] [teɪl] , [ɪn][ə; eɪ] [skuːl] ['laɪbrəri] [bʊk] ,

and he was reading an enthralling tale , in a school library book ,

和 他 曾是 阅读 一个 引人入胜 故事 , 在 一个 学校 图书馆 书 ,

他正在阅读一本引人入胜的故事书，书里是学校图书馆里的一本书。

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['hɪərəʊ] [huː] [siːmd] ['blesɪd; blest] [wɪð] [ə; eɪ] [mɪ'rækjələs] ['fæk(ə)lti][fɔː(r); fə(r)]

of a wonderful hero who seemed blessed with a miraculous faculty for

的 一个 精彩的 英雄 WHO 似乎 蒙福 和 一个 神奇 学院 为了

['getɪŋ] ['ɪntuː] [skreɪps] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [dɪ'lɪvəd] [baɪ][æn; ən]

getting into scrapes from which he was usually delivered by an

获得 进入 刮伤 从 哪个 他 曾是 通常 发表 经过 一个

['ɜːθkweɪk] [ɔː(r)][ə; eɪ][vɒl'kænɪk][ɪk'spləʊʒ(ə)n] ,

earthquake or a volcanic explosion ,

地震 或者 一个 火山 爆炸 ,

一位了不起的英雄，似乎拥有神奇的本领，总能让自己陷入困境，而地震或火山爆发则总能让他脱险。

[wɪtʃ] [bluː] [hɪm] [haɪ] [ænd; ənd][draɪ] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)lz] , ['lændɪd] [hɪm] [ɪn][ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] ,

which blew him high and dry out of his troubles , landed him in a fortune ,

哪个 吹 他 高的 和 干燥 出去 的 他的 麻烦 , 登陆 他 在 一个 财富 ,

这让他彻底摆脱了困境，并让他获得了一笔巨额财富。

[ænd; ənd] [kləʊzd] [ðə; ði] ['stɔːri] [wɪð] ['prɒpə(r)]['eɪklɑː] .

and closed the story with proper éclat .

和 关闭 这 故事 和 恰当的 光辉 .

并以恰到好处的精彩结尾结束了这个故事。

“ [ai] [tel] [juː; jʊ] [ɪts] [ə; eɪ] ['bʊli] ['stɔːri] , [æn] , ” [hiː; hi] [sed] [ɪk'stætɪkli] .
“ I tell you it's a bully story , Anne , ” he said ecstatically .
“ 我 告诉 你 它是 一个 欺负 故事 , 安妮 , ” 他 说 欣喜若狂 .

“我告诉你，这是一个关于霸凌的故事，安妮，”他兴奋地说。

“ [aɪ'd]['evə(r)][səʊ] [mʌtʃ] ['rɑːðə(r)] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][ðə; ði]['baɪb(ə)l] . ”
“ I'd ever so much rather read it than the Bible . ”
“ ID 曾经 所以 很多 相当 读 它 比 这 圣经 . ”

“我宁愿读这本书，也不愿读《圣经》。”

“ [wʊd] [juː; jʊ] ? ” [smaɪld] [æn] .
“ Would you ? ” smiled Anne .
“ 会 你 ? ” 微笑 安妮 .

“你愿意吗？”安妮笑着问。

['deɪvi] [piə] ['kjʊəriəsli] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .
Davy peered curiously at her .
戴维 窥视 奇怪的是 在 她 .

戴维好奇地打量着她。

“ [juː; jʊ][doʊnt] [siːm] [ə; eɪ][bɪt] [ʃɒkt] , [æn] .
“ You don't seem a bit shocked , Anne .
“ 你 不 似乎 一个 少量 震惊 , 安妮 .

“安妮，你看起来一点也不惊讶。”

['mɪsɪz] . [lɪnd] [wɒz; wəz] ['ɔːf(ə)l] [ʃɒkt] [wen] [ai] [sed] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] . ”
Mrs . Lynde was awful shocked when I said it to her . ”
太太 . 林德 曾是 可怕 震惊 什么时候 我 说 它 到 她 . ”

当我把这话告诉林德太太时，她非常震惊。

“ [nəʊ] , [aɪm] [nɒt] [ʃɒkt] , ['deɪvi] .
“ No , I'm not shocked , Davy .
“ 不 , 我是 不是 震惊 , 戴维 .

“不，我并不感到惊讶，戴维。”

[ai] [θɪŋk] [ɪts] [kwaɪt] ['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [ə; eɪ] [naɪn] - [jɪə(r)] - [əʊld] [bɔɪ] [wʊd] ['suːnə(r)] [riːd] [æn; ən]
I think it's quite natural that a nine - year - old boy would sooner read an
我 思考 它是 相当 自然的 那 一个 九 - 年 - 老的 男生 会 很快 读 一个
[əd'ventʃə(r)] ['stɔːri] [ðæn; ðən][ðə; ði]['baɪb(ə)l] .
adventure story than the Bible .
冒险 故事 比 这 圣经 .

我认为，一个九岁的男孩更喜欢读冒险故事而不是读《圣经》，这是很自然的。

[bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['əʊldə][ai] [həʊp] [ænd; ənd] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] ['riːəlaɪz] [wɒt] [ə; eɪ]
But when you are older I hope and think that you will realize what a
但 什么时候 你 是 老 我 希望 和 思考 那 你 将要 意识到 什么 一个
['wʌndəf(ə)l] [bʊk] [ðə; ði]['baɪb(ə)l][ɪz] . ”
wonderful book the Bible is . ”
精彩的 书 这 圣经 是 . ”

但我希望，当你长大后，你会意识到《圣经》是一本多么奇妙的书。”

“ [əʊ] , [ai] [θɪŋk] [sʌm; səm] [pɑːts] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɑː(r); ə(r)] [faɪn] , ” [kən'siːd] ['deɪvi] .
“ Oh , I think some parts of it are fine , ” conceded Davy .
“ 哦 , 我 思考 一些 部分 的 它 是 美好的 , ” 承认 戴维 .

“哦，我觉得有些部分还不错，”戴维承认道。

“ [ðæt] ['stɔːri] [ə'baʊt] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [naʊ] — [ɪts] ['bʊli] .
“ That story about Joseph now — it's bully .
“ 那 故事 关于 约瑟夫 现在 — 它是 欺负 .

“现在关于约瑟的故事——简直是欺凌。”

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ'd] [biːn] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][ai] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [fə'gɪv] [ðə; ði] ['brʌðəz] .
But if I'd been Joseph I wouldn't have forgive the brothers .
但 如果 ID 到过 约瑟夫 我 不会 有 原谅 这 兄弟 .

但如果我是约瑟，我就不会原谅他的兄弟们。

[nəʊ] , [sə'riː] , [æn] .
No , siree , Anne .
不 , 西里 , 安妮 .

不，安妮。

[aɪ'd][hæv; həv] [kʌt] [ɔːl] [ðeə(r)] [hedz] [ɒf] .
I'd have cut all their heads off .
ID 有 切 全部 他们的 头部 离开 .

我真想把他们的脑袋全都砍下来。

['mɪsɪz] . [lɪnd] [wɒz; wəz] ['ɔːf(ə)l] [mæd] [wen] [ai] [sed] [ðæt] [ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] [ʌp] [ænd; ənd]
Mrs . Lynde was awful mad when I said that and shut the Bible up and
太太 . 林德 曾是 可怕 疯狂的 什么时候 我 说 那 和 关闭 这 圣经 向上 和
[sed] [ʃɪd] ['nevə(r)] [riːd] [ˌem 'iː] ['eni] [mɔː(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ai] [tɔːkt] [laɪk] [ðæt] .
said she'd never read me any more of it if I talked like that .
说 棚 绝不 读 我 任何 更多的 的 它 如果 我 谈话 喜欢 那 .

我说这话的时候，林德太太非常生气，她合上圣经，说如果我再这样说话，她就再也不给我读圣经了。

[səʊ][ai][dəʊnt] [tɔːk] [naʊ] [wen] [ʃiː; ʃi] [riːdz] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌndeɪ] [ˌɑːftə'nuːnz] ;
So I don't talk now when she reads it Sunday afternoons ;
所以 我 不 讲话 现在 什么时候 她 阅读 它 星期日 下午 ;

所以现在她星期天下午读这篇文章的时候，我都不说话了；

[ai][dʒʌst] [θɪŋk] [θɪŋz] [ænd; ənd] [seɪ] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['mɪlti] ['bəʊltə] [nekst] [deɪ] [ɪn] [skuːl] .
I just think things and say them to Milty Boulter next day in school .
我 只是 思考 事物 和 说 他们 到 米尔蒂 博尔特 下一个 天 在 学校 .

我只是把心里想的事情第二天在学校里跟米尔蒂·博尔特说出来。

[ai][təʊld] ['mɪlti] [ðə; ði] ['stɔːri] [ə'baʊt] [ɪ'laɪʃə] [ænd; ənd][ðə; ði] [beəz] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [skeəd] [hɪm][səʊ] [hiːz]
I told Milty the story about Elisha and the bears and it scared him so he's
我 讲述 米尔蒂 这 故事 关于 以利沙 和 这 熊 和 它 害怕的 他 所以 他是
['nevə(r)] [meɪd] [fʌn] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['hærɪsənz] [bɔːld] [hed] [wʌns] .
never made fun of Mr . Harrison's bald head once .
绝不 制成 乐趣 的 先生 . 哈里森的 秃 头 一次 .

我把以利沙和熊的故事讲给米尔蒂听，吓坏了他，所以他再也没有嘲笑过哈里森先生的光头。

[ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] ['eni] [beəz] [ɒn][piː] . [iː] . ['aɪlənd] , [æn] ?
Are there any bears on P . E . Island , Anne ?
是 那里 任何 熊 在 P . E . 岛 , 安妮 ?

安妮，PE岛上有熊吗?

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] . ”
I want to know . ”
我 想 到 知道 . ”

我想知道。

“ [nɒt] ['naʊədeɪz] , ” [sed] [æn] , ['æbsəntli] , [æz; əz][ðə; ði] [wɪnd] [bluː] [ə; eɪ] [skʌd] [ɒv; əv] [snəʊ] [ə'genst]
“ Not nowadays , ” said Anne , absently , as the wind blew a scud of snow against
“ 不是 如今 , ” 说 安妮 , 心不在焉地 , 作为 这 风 吹 一个 飞毛腿 的 雪 反对
[ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
the window .
这 窗户 .

“现在不行了,”安妮心不在焉地说，这时风卷起一阵雪花拍打在窗户上。

“ [əʊ] , [dɪə(r)] , [wɪl] [ˌaɪ 'tiː]['evə(r)] [stɒp] ['stɔːmɪŋ] . ”
“ Oh , dear , will it ever stop storming . ”
“ 哦 , 亲爱的 , 将要 它 曾经 停止 暴风雨 . ”

“哎呀，这暴风雨什么时候才能停啊。”

“ [gɒd] [nəʊz] , ” [sed] ['deɪvi] ['eərəli] , [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'zjuːm] [hɪz; ɪz] ['riːdɪŋ] .
“ God knows , ” said Davy airily , preparing to resume his reading .
“ 上帝 知道 , ” 说 戴维 轻盈地 , 准备 到 恢复 他的 阅读 .

“天知道,”戴维漫不经心地说，准备继续读书。

[æn] [wɒz; wəz] [ʃɒkt] [ðɪs] [taɪm] .
Anne was shocked this time .
安妮 曾是 震惊 这 时间 .

安妮这次真的震惊了。

“ ['deɪvi] !
“ Davy !
“ 戴维 !

“戴维！

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] [rɪ'prəʊtʃfəli] .
” she exclaimed reproachfully .
” 她 惊呼 责备地 .

她责备地喊道。

“ ['mɪsɪz] . [lɪnd] [sez] [ðæt] , ” ['prəʊtestɪd; prə'testɪd] ['deɪvi] .
“ Mrs . Lynde says that , ” protested Davy .
“ 太太 . 林德 说道 那 , ” 抗议 戴维 .

“林德太太是这么说的,”戴维抗议道。

“ [wʌn] [naɪt] [lɑːst] [wiːk] [mə'rɪlə] [sed] - [wɪl] ['luːdəˌvɪk] [spiːd] [ænd; ənd] [ˌθɪə'dɔːrə] [diːs] ['evə(r)] [get] ['mærid] ?
“ One night last week Marilla said ' Will Ludovic Speed and Theodora Dix ever get married ?
“ 一 夜晚 最后的 星期 玛丽拉 说 - 将要 路多维克 速度 和 狄奥多拉 迪克斯 曾经 得到 已婚 ?

“上周的一个晚上，玛丽拉说：‘路德维克·斯皮德和西奥多拉·迪克斯会结婚吗？’

” [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [lɪnd] [sed] , “
” and Mrs . Lynde said , “
” 和 太太 . 林德 说 , “

林德夫人说：“

- [gɒd] [nəʊz] - — [dʒʌst] [laɪk] [ðæt] . ”
' God knows ' — just like that . ”
- 上帝 知道 - — 只是 喜欢 那 . ”

“只有上帝才知道”——就这么简单。

“ [wel] , [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [æn] ,
“ Well , it wasn't right for her to say it , ” said Anne ,
“ 出色地 , 它 不是 正确的 为了 她 到 说 它 , ” 说 安妮 ,

“嗯，她那样说确实不太合适,”安妮说。

['prɒmptli] [dɪ'saɪdɪŋ] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [hɔːn] [ɒv; əv] [ðɪs] [dɪ'lemə] [tuː; tə] [ɪm'peɪl] [hɜː'self] .
promptly deciding upon which horn of this dilemma to empale herself .
及时 决定 之上 哪个 喇叭 的 这 困境 到 穿刺 她自己 .

她迅速决定要选择让自己陷入这种两难境地的哪一边。

“ [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['enibɒdi] [tuː; tə] [teɪk] [ðæt] [neɪm] [ɪn] [veɪn] [ɔː(r)] [spiːk] [ˌaɪ 'tiː] ['laɪtli] , ['deɪvi] .
“ It isn't right for anybody to take that name in vain or speak it lightly , Davy .
“ 它 不是 正确的 为了 任何人 到 拿 那 姓名 在 徒劳 或者 说话 它 轻轻 , 戴维 .

“戴维，任何人都不应该亵渎或轻视这个名字。”

[doʊnt]['evə(r)][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] . ”
Don't ever do it again . ”
不 曾经 做 它 再次 . ”

以后千万别再这样做了。

“ [nɒt] [ɪf] [ai] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [sləʊ] [ænd; ənd] ['sɒləm] , [laɪk] [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] ? ” ['kwɪrrɪd] ['deɪvi] ['greɪvli] .
“ Not if I say it slow and solemn , like the minister ? ” queried Davy gravely .
“ 不是 如果 我 说 它 慢的 和 庄严 , 喜欢 这 部长 ? ” 查询 戴维 严重地 .

“如果我像牧师那样，慢慢地、庄严地说道，就不会这样吗？”戴维严肃地问道。

“ [nəʊ] , [nɒt] ['iːv(ə)n] [ðen] . ”
“ No , not even then . ”
“ 不 , 不是 甚至 然后 . ”

“不，即使那时也不是。”

“ [wel] , [ai][woʊnt] .
“ Well , I won't .
“ 出色地 , 我 惯于 .

“好吧，我不会。”

['luːdəˌvɪk] [spiːd] [ænd; ənd] [ˌθiə'dɔːrə] [diːs] [lɪv; laɪv][ɪn] ['mɪd(ə)l] ['gɹɑːftɒn][ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['reɪtʃl] [sez]
Ludovic Speed and Theodora Dix live in Middle Grafton and Mrs . Rachel says
路多维克 速度 和 狄奥多拉 迪克斯 居住 在 中间 格拉夫顿 和 太太 . 瑞秋 说道
[hiː; hi][hæz; həz] [biːn] ['kɔːtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] .
he has been courting her for a hundred years .
他 有 到过 求爱 她 为了 一个 百 年 .

路德维克·斯皮德和西奥多拉·迪克斯住在米德尔格拉夫顿，雷切尔夫人说他已经追求她一百年了。

[woʊnt] [ðeɪ] [suːn] [biː; bi] [tuː] [əʊld][tuː; tə][get] ['mærid] , [æn] ?
Won't they soon be too old to get married , Anne ?
惯于 他们 很快 是 也 老的 到 得到 已婚 , 安妮 ?

安妮，他们很快就会年纪太大，不能结婚了吧?

[ai] [həʊp] ['gɪlbət] [woʊnt] [kɔːt] [juː; jʊ] [ðæt] [lɒŋ] .
I hope Gilbert won't court you that long .
我 希望 吉尔伯特 惯于 法庭 你 那 长的 .

我希望吉尔伯特不会追求你那么久。

[wen] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['mærid] , [æn] ?
When are you going to be married , Anne ?
什么时候 是 你 去 到 是 已婚 , 安妮 ?

安妮，你什么时候结婚?

['mɪsɪz] . [lɪnd] [sez] [ɪts] [ə; eɪ][ʃʊə(r)] [θɪŋ] . ”
Mrs . Lynde says it's a sure thing . ”
太太 . 林德 说道 它是 一个 当然 事物 . ”

林德太太说这肯定没问题。

“ ['mɪsɪz] . [lɪnd] [ɪz][ə; eɪ] — ” [bɪ'gæn] [æn] ['hɒtli] ; [ðen] [stɒpt] .
“ Mrs . Lynde is a — ” began Anne hotly ; then stopped .
“ 太太 . 林德 是 一个 — ” 开始 安妮 热 ; 然后 停止 .

“林德太太是个——”安妮激动地开口，然后又停住了。

“ ['ɔːf(ə)l] [əʊld] ['gɒsɪp] , ” [kəm'plitɪd] ['deɪvi] ['kɑːmli] .
“ Awful old gossip , ” completed Davy calmly .
“ 可怕 老的 闲话 , ” 完全的 戴维 平静地 .

“真是些陈年旧闻,”戴维平静地总结道。

“ [ðæts] [wɒt] ['evri] [wʌn] [kɔːlz] [hɜː(r); hə(r)] .
“ That's what every one calls her .
“ 那就是 什么 每一个 一 呼叫 她 .

“大家都这么叫她。”

[bʌt; bət][ɪz][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ][ʃʊə(r)] [θɪŋ] , [æn] ?
But is it a sure thing , Anne ?
但 是 它 一个 当然 事物 , 安妮 ?

但安妮，这真的有把握吗?

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] . ”
I want to know . ”
我 想 到 知道 . ”

我想知道。

“ [jʊr; jər] [ə; eɪ] ['veri] ['sɪli] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , ['deɪvi] , ” [sed] [æn] , ['stɔːkɪŋ] ['hɔːtɪli] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]
“ You're a very silly little boy , Davy , ” said Anne , stalking haughtily out of the
“ 你是 一个 非常 愚蠢的 小的 男生 , 戴维 , ” 说 安妮 , 跟踪 傲慢地 出去 的 这
[ruːm] .
room .
房间 .

“你真是个傻乎乎的小男孩，戴维，”安妮说着，傲慢地走出了房间。

[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wɒz; wəz] [dɪ'zɜːtɪd] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɪn][ðə; ði][fɑːst] ['fɔːlɪŋ]
The kitchen was deserted and she sat down by the window in the fast falling
这 厨房 曾是 荒凉的 和 她 卫星 向下 经过 这 窗户 在 这 快速地 坠落
['wɪntri] ['twaɪlaɪt] .
wintry twilight .
冬季 暮 .

厨房里空无一人，她坐在窗边，冬日的暮色迅速降临。

[ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [set] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] [daɪd] [daʊn] .
The sun had set and the wind had died down .
这 太阳 有 放 和 这 风 有 死亡 向下 .

太阳落山了，风也停了。

[ə; eɪ] [peɪl] ['tʃɪli] [muːn] [lʊkt] [aʊt] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ][bæŋk][ɒv; əv]['pɜːp(ə)l] [klaʊdz] [ɪn][ðə; ði] [west] .
A pale chilly moon looked out behind a bank of purple clouds in the west .
一个 苍白 寒冷 月亮 看起来 出去 在后面 一个 银行 的 紫色的 云 在 这 西方 .

一轮苍白冰冷的月亮从西方的紫色云层后探出头来。

[ðə; ði][skaɪ]['feɪdɪd] [aʊt] , [bʌt; bət][ðə; ði] [strɪp] [ɒv; əv] ['jeləʊ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['westən] [hə'raɪz(ə)n] [gruː]
The sky faded out , but the strip of yellow along the western horizon grew
这 天空 褪色 出去 , 但 这 条 的 黄色的 沿着 这 西 地平线 生长
[braɪtə] [ænd; ənd]['fɪəsə(r)] ,
brighter and fiercer ,
更亮 和 更凶猛 ,

天空渐渐暗了下来，但西方地平线上的那条黄色光带却变得越来越明亮、越来越耀眼。

[æz; əz] [ɪf] [ɔːl][ðə; ði] [streɪ] [gliːmz] [ɒv; əv] [lait] [wɜː(r); wə(r)] ['kɒnsntreɪtɪŋ] [ɪn][wʌn] [spɒt] ;
as if all the stray gleams of light were concentrating in one spot ;
作为 如果 全部 这 流浪 闪光 的 光 是 集中 在 一 点 ;

仿佛所有零星的光线都汇聚到一点;

[ðə; ði] ['dɪstənt] [hɪlz] , [rɪmd] [wɪð] [priːst] - [laɪk] [fɜːrz] , [stʊd] [aʊt] [ɪn] [dɑːk] [dɪ'stɪŋktnəs] [ə'genst]
the distant hills , rimmed with priest - like firs , stood out in dark distinctness against
这 遥远 丘陵 , 带边 和 牧师 - 喜欢 杉树 , 站立 出去 在 黑暗的 明显 反对
[ˌaɪ ˈtiː] .
it .
它 .

远处的山丘，环绕着像神父一样的冷杉，在黑暗中显得格外清晰。

[æn] [lʊkt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [stɪl] , [waɪt] ['fiːldz] ,
Anne looked across the still , white fields ,
安妮 看起来 穿过 这 仍然 , 白色的 字段 ,

安妮眺望着寂静的白色田野。

[kəʊld][ænd; ənd] ['laɪfləs] [ɪn][ðə; ði] [hɑːʃ] [lait] [ɒv; əv] [ðæt] [grɪm] ['sʌnset] , [ænd; ənd] [saɪd] .
cold and lifeless in the harsh light of that grim sunset , and sighed .
寒冷的 和 无生命 在 这 残酷的 光 的 那 严峻 日落 ， 和 叹了口气 .

在凄凉的夕阳余晖中，他显得冰冷而毫无生气，叹了口气。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] ['ləʊnli] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][sæd][æt; ət] [hɑːt] ;
She was very lonely ; and she was sad at heart ;
她 曾是 非常 孤独 ; 和 她 曾是 伤心 在 心 ;

她很孤独，内心很悲伤。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] ['redmənd] [nekst] [jɪə(r)] .
for she was wondering if she would be able to return to Redmond next year .
为了 她 曾是 好奇 如果 她 会 是 有能力的 到 返回 到 雷德蒙德 下一个 年 .

因为她想知道自己明年是否还能回到雷德蒙德。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [siːm] ['laɪkli] .
It did not seem likely .
它 做过 不是 似乎 可能 .

这似乎不太可能。

[ðə; ði]['əʊnli] ['skɒləʃɪp] ['pɒsəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['sɒfəmɔː(r)] [jɪə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [ə'feə(r)] .
The only scholarship possible in the Sophomore year was a very small affair .
这 仅有的 奖学金 可能的 在 这 大二学生 年 曾是 一个 非常 小的 事务 .

大二时唯一能申请的奖学金金额非常小。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [teɪk] - ['mʌni] ;
She would not take Marilla's money ;
她 会 不是 拿 - 钱 ;

她不肯收玛丽拉的钱；

[ænd; ənd][ðeə(r)] [siːmd] ['lɪt(ə)l] ['prɒspekt] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɜːn] [ɪ'nʌf] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [veɪ'keɪʃ(ə)n] .
and there seemed little prospect of being able to earn enough in the summer vacation .
和 那里 似乎 小的 前景 的 存在 有能力的 到 赚 足够的 在 这 夏天 假期 .

暑假期间似乎不太可能赚到足够的钱。

“ [ai] [sə'pəʊz] [aɪl] [dʒʌst][hæv; həv][tuː; tə][drɒp] [aʊt] [nekst] [jɪə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ['drɪərəli] ,
“ I suppose I'll just have to drop out next year , ” she thought drearily ,
“ 我 认为 患病的 只是 有 到 降低 出去 下一个 年 , ” 她 想法 沉闷地 ,

“看来我明年只能退学了，”她沮丧地想。

“ [ænd; ənd] [tiːtʃ] [ə; eɪ] ['dɪstrɪkt] [skuːl] [ə'gen] [ʌn'tɪl] [ai] [ɜːn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [maɪ] [kɔːs] .
“ and teach a district school again until I earn enough to finish my course .
“ 和 教 一个 区 学校 再次 直到 我 赚 足够的 到 结束 我的 课程 .

“然后我会继续在区立学校教书，直到我挣够钱完成我的课程。”

[ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [taɪm] [ɔːl] [maɪ][əʊld] [klɑːs] [wɪl] [hæv; həv]['grædʒueɪtɪd][ænd; ənd] ['pætiz] [pleɪs] [wɪl] [biː; bi] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] .
And by that time all my old class will have graduated and Patty's Place will be out of the question .
和 经过 那 时间 全部 我的 老的 班级 将要 有 毕业 和 帕蒂的 地方 将要 是 出去 的 这 问题 .

到那时，我以前的同学都毕业了，帕蒂餐厅也就不可能再开下去了。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] !
But there !
但 那里 !

但是！

[aɪm] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['kaʊəd] .
I'm not going to be a coward .
我是 不是 去 到 是 一个 懦夫 .

我不会做懦夫。

[aɪm] ['θæŋkfl] [ai] [kæn; kən] [ɜːn] [maɪ] [wei] [θruː] [ɪf] ['nesəsəri] . ”
I'm thankful I can earn my way through if necessary . ”
我是 感恩 我 能 赚 我的 方式 通过 如果 必要的 . ”

我很庆幸如果需要的话，我可以靠自己的努力获得成功。

“ [hɪrz] ['mɪstə(r)] . ['hærɪs(ə)n] ['weɪdɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [leɪn] , ” [ə'naʊnst] ['deɪvi] , ['rʌnɪŋ] [aʊt] .
“ Here's Mr . Harrison wading up the lane , ” announced Davy , running out .
“ 这里是 先生 . 哈里森 涉水 向上 这 车道 , ” 宣布 戴维 , 跑步 出去 .

“哈里森先生正在趟水而上,”戴维一边跑出去一边宣布。

“ [ai] [həʊp] [hiːz] [brɔːt] [ðə; ði] [meɪl] .
“ I hope he's brought the mail .
“ 我 希望 他是 带来 这 邮件 .

“我希望他把邮件带来了。”

[ɪts] [θriː] [deɪz] [sɪns] [wiː; wi] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] .
It's three days since we got it .
它是 三 天 自从 我们 得到 它 .

我们收到它已经三天了。

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [ðem; ðəm] ['peski] [grɪts] [ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ] .
I want to see what them pesky Grits are doing .
我 想 到 看 什么 他们 讨厌的 粗玉米粉 是 正在做 .

我想看看那些讨厌的玉米糁在干什么。

[aɪm] [ə; eɪ] [kən'sɜːvətɪv] , [æn] .
I'm a Conservative , Anne .
我是 一个 保守的 , 安妮 .

安妮，我是个保守党人。

[ænd; ənd] [ai] [tel] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [aɪ] [ɒn] [ðem; ðəm] [grɪts] .
And I tell you , you have to keep your eye on them Grits .
和 我 告诉 你 , 你 有 到 保持 你的 眼睛 在 他们 粗玉米粉 .

我告诉你，你一定要盯紧那些格里茨。

” ['mɪstə(r)] . ['hærɪs(ə)n] [hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði] [meɪl] ,
” Mr . Harrison had brought the mail ,
” 先生 . 哈里森 有 带来 这 邮件 ,

哈里森先生送来了邮件，

[ænd; ənd] ['meri] ['lɛtəz] [frɒm; frəm] ['stelə] [ænd; ənd] [prɪ'sɪlə] [ænd; ənd] ['fɪl] [suːn] ['dɪsɪpeɪtɪd] ['ænz]
and merry letters from Stella and Priscilla and Phil soon dissipated Anne's
和 欢乐 信件 从 斯特拉 和 普里西拉 和 菲尔 很快 消散 安妮的
[bluːz] .
blues .
蓝调 .

斯特拉、普里西拉和菲尔的来信很快就驱散了安妮的忧郁。

[ɑːnt] [dʒeɪm'ziːnə] , [tuː] , [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] , ['seɪɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] [hɑːθ] - ['faɪə(r)]
Aunt Jamesina , too , had written , saying that she was keeping the hearth - fire
阿姨 詹姆斯娜 , 也 , 有 书面 , 说 那 她 曾是 保持 这 炉 - 火
[ə'laɪt] ,
alight ,
点燃 ,

詹姆斯娜阿姨也来信说，她一直在照看家里的炉火。

[ænd; ənd]	[ðæt]	[ðə; ði]	[kæts]	[wɜː(r); wə(r)]	[ɔːl]	[wel]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[haʊs]	[plɑːnts]	['duːɪŋ]	[faɪn]	.
and	**that**	**the**	**cats**	**were**	**all**	**well**	**,**	**and**	**the**	**house**	**plants**	**doing**	**fine**	**.**
和	那	这	猫	是	全部	出色地	,	和	这	房子	植物	正在做	美好的	.

猫咪们都很好，室内的植物也长势良好。

“	[ðə; ði]	['weðə(r)]	[hæz; həz]	[biːn]	['riːəl]	[kəʊld]	,	”	[ʃiː; ʃi]	[rəʊt]	,
“	**The**	**weather**	**has**	**been**	**real**	**cold**	**,**	**”**	**she**	**wrote**	**,**
“	这	天气	有	到过	真实的	寒冷的	,	”	她	写道	,

“天气真的很冷,”她写道。

“	[səʊ]	[ai]	[let]	[ðə; ði]	[kæts]	[sliːp]	[ɪn]	[ðə; ði]	[haʊs]	—	['rʌsti]	[ænd; ənd]	['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf]	[ɒn]	[ðə; ði]	['səʊfə]	[ɪn]	[ðə; ði]	['lɪvɪŋ]	-	[ruːm]	,
“	**so**	**I**	**let**	**the**	**cats**	**sleep**	**in**	**the**	**house**	**—**	**Rusty**	**and**	**Joseph**	**on**	**the**	**sofa**	**in**	**the**	**living**	**-**	**room**	**,**
“	所以	我	让	这	猫	睡觉	在	这	房子	—	拉斯蒂	和	约瑟夫	在	这	沙发	在	这	活的	-	房间	,

“所以我让猫咪们睡在屋里——Rusty 和 Joseph 睡在客厅的沙发上，

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['seərə]	-	[kæt]	[ɒn]	[ðə; ði]	[fʊt]	[ɒv; əv]	[maɪ]	[bed]	.
and	**the**	**Sarah**	**-**	**cat**	**on**	**the**	**foot**	**of**	**my**	**bed**	**.**
和	这	莎拉	-	猫	在	这	脚	的	我的	床	.

还有我床脚边的莎拉猫。

[ɪts]	['riːəl]	['kʌmpəni]	[tuː; tə]	[hɪə(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	['pɜːrɪŋ]	[wen]	[ai]	[weɪk]	[ʌp]	[ɪn]	[ðə; ði]	[naɪt]	[ænd; ənd]	[θɪŋk]	[ɒv; əv]	[maɪ]	[pɔː(r); pʊə(r)]	['dɔːtə(r)]	[ɪn]	[ðə; ði]	['fɒrən]
It's	**real**	**company**	**to**	**hear**	**her**	**purring**	**when**	**I**	**wake**	**up**	**in**	**the**	**night**	**and**	**think**	**of**	**my**	**poor**	**daughter**	**in**	**the**	**foreign**
它是	真实的	公司	到	听到	她	呼噜声	什么时候	我	唤醒	向上	在	这	夜晚	和	思考	的	我的	贫穷的	女儿	在	这	外国的

[fiːld]	.
field	**.**
场地	.

夜里醒来，想到远在异国他乡的可怜女儿，听到她轻柔的呼噜声，真是莫大的安慰。

[ɪf]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	['eniweə(r)]	[bʌt; bət]	[ɪn]	['ɪndiə]	[ai]	[ˌwʊdnt]	['wʌri]	,
If	**it**	**was**	**anywhere**	**but**	**in**	**India**	**I**	**wouldn't**	**worry**	**,**
如果	它	曾是	任何地方	但	在	印度	我	不会	担心	,

如果不是在印度，我就不会担心。

[bʌt; bət]	[ðeɪ]	[seɪ]	[ðə; ði]	[sneɪks]	[aʊt]	[ðeə(r)]	[ɑː(r); ə(r)]	['terəb(ə)l]	.
but	**they**	**say**	**the**	**snakes**	**out**	**there**	**are**	**terrible**	**.**
但	他们	说	这	蛇	出去	那里	是	糟糕的	.

但他们说那里的蛇很可怕。

[ˌaɪ 'tiː]	[teɪks]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['seərə]	-	[kæts]	['pɜːrɪŋ]	[tuː; tə]	[draɪv]	[ə'weɪ]	[ðə; ði]	[θɔːt]	[ɒv; əv]	[ðəʊz]	[sneɪks]	.
It	**takes**	**all**	**the**	**Sarah**	**-**	**cats's**	**purring**	**to**	**drive**	**away**	**the**	**thought**	**of**	**those**	**snakes**	**.**
它	需要	全部	这	莎拉	-	猫的	呼噜声	到	驾驶	离开	这	想法	的	那些	蛇	.

只有莎拉猫的呼噜声才能驱散那些蛇的恐惧。

[ai]	[hæv; həv]	[ɪ'nʌf]	[feɪθ]	[fɔː(r); fə(r)]	['evriθɪŋ]	[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[sneɪks]	.
I	**have**	**enough**	**faith**	**for**	**everything**	**but**	**the**	**snakes**	**.**
我	有	足够的	信仰	为了	一切	但	这	蛇	.

除了蛇以外，我对其他一切都有足够的信心。

[ai]	[kænt]	[θɪŋk]	[waɪ]	['prɒvɪdəns]	['evə(r)]	[meɪd]	[ðem; ðəm]	.
I	**can't**	**think**	**why**	**Providence**	**ever**	**made**	**them**	**.**
我	不能	思考	为什么	普罗维登斯	曾经	制成	他们	.

我实在想不明白，Providence公司当初为什么要生产这些东西。

['sʌmtaɪmz]	[ai]	[dəʊnt]	[θɪŋk]	[hiː; hi]	[dɪd]	.
Sometimes	**I**	**don't**	**think**	**He**	**did**	**.**
有时	我	不	思考	他	做过	.

有时我觉得他并没有这样做。

[aɪm] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðə; ði][əʊld] ['hæri] [hæd; həd][ə; eɪ][hænd][ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] .
I'm inclined to believe the Old Harry had a hand in making them .
我是 倾斜 到 相信 这 老的 哈里 有 一个 手 在 制作 他们 .

我倾向于认为老哈里参与了它们的制作。

” [æn] [hæd; həd] [left] [ə; eɪ] [θɪn] , ['taɪprɪtn] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [tɪl] [ðə; ði] [lɑːst] , ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]
” Anne had left a thin , typewritten communication till the last , thinking it
” 安妮 有 左边 一个 薄的 , 打字稿 沟通 直到 这 最后的 , 思维 它
[ˌʌnɪm'pɔːt(ə)nt] .
unimportant .
不重要 .

“安妮直到最后才留下一份薄薄的打字信，她认为这无关紧要。”

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi][sæt] ['veri] [stɪl] , [wɪð] [tɪəz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
When she had read it she sat very still , with tears in her eyes .
什么时候 她 有 读 它 她 卫星 非常 仍然 , 和 眼泪 在 她 眼睛 .

她读完后，静静地坐着，眼里噙满了泪水。

“ [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] , [æn] ? ” [ɑːskt] [mə'rɪlə] .
“ What is the matter , Anne ? ” asked Marilla .
“ 什么 是 这 事情 , 安妮 ? ” 问 玛丽拉 .

“安妮，你怎么了？”玛丽拉问道。

“ [mɪs] ['dʒəʊzəfiːn; 'dʒəʊsəfiːn] ['beri] [ɪz] [ded] , ” [sed] [æn] , [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] .
“ Miss Josephine Barry is dead , ” said Anne , in a low tone .
“ 错过 约瑟芬 巴里 是 死的 , ” 说 安妮 , 在 一个 低的 语气 .

“约瑟芬·巴里小姐去世了，”安妮低声说道。

“ [səʊ][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [gɒn] [æt; ət][lɑːst] , ” [sed] [mə'rɪlə] .
“ So she has gone at last , ” said Marilla .
“ 所以 她 有 已消失 在 最后的 , ” 说 玛丽拉 .

“她终于走了，”玛丽拉说。

“ [wel] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [biːn] [sɪk] [fɔː(r); fə(r)]['əʊvə(r)][ə; eɪ][jɪə(r)] ,
“ Well , she has been sick for over a year ,
“ 出色地 , 她 有 到过 生病的 为了 超过 一个 年 ,

“嗯，她已经病了一年多了。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bæri] [hæv; həv] [biːn] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə][hɪə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [deθ] ['eni] [taɪm] .
and the Barrys have been expecting to hear of her death any time .
和 这 巴里 有 到过 期待 到 听到 的 她 死亡 任何 时间 .

巴里一家一直担心会随时听到她去世的消息。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [ʃiː; ʃi][ɪz][æt; ət] [rest] [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['sʌfəd] ['dredfəli] , [æn] .
It is well she is at rest for she has suffered dreadfully , Anne .
它 是 出色地 她 是 在 休息 为了 她 有 遭受 极其糟糕 , 安妮 .

安妮，她安息是件好事，因为她受了很多苦。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [kaɪnd][tuː; tə][juː; jʊ] . ”
She was always kind to you . ”
她 曾是 总是 种类 到 你 . ”

她一直对你很好。

“ [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [biːn] [kaɪnd][tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] , [mə'rɪlə] .
“ She has been kind to the last , Marilla .
“ 她 有 到过 种类 到 这 最后的 , 玛丽拉 .

“她对上一任玛丽拉一直都很友善。”

[ðɪs] ['letə(r)][ɪz][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['lɔɪə(r)] .
This letter is from her lawyer .
这 信 是 从 她 律师 .

这是她律师寄来的信。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [left] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [dˈɒləz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [wɪl] . ”
She has left me a thousand dollars in her will . ”
她 有 左边 我 一个 千 美元 在 她 将要 . ”

她在遗嘱里留给我一千美元。

“ [ˈgreɪʃəs] , [eɪnt] [ðæt] [æn; ən] [ˈɔːf(ə)l] [lɒt] [ɒv; əv] [ˈmʌni] , ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈdeɪvi] .
“ Gracious , ain't that an awful lot of money , ” exclaimed Davy .
“ 亲切 , 不是 那 一个 可怕 很多 的 钱 , ” 惊呼 戴维 .

“我的天哪，那可是一大笔钱啊！”戴维惊呼道。

“ [ʃiːz] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [juː; jʊ][ænd; ənd][daɪˈænə] [lɪt] [ɒn] [wen] [juː; jʊ] [dʒʌmpt] [ˈɪntuː][ðə; ði][speə(r)] [ruːm]
“ She's the woman you and Diana lit on when you jumped into the spare room
“ 她是 这 女士 你 和 戴安娜 点燃 在 什么时候 你 跳了起来 进入 这 空闲的 房间
[bed] ,
bed ,
床 ,

“她就是你和戴安娜跳上客房床时看到的那个女人，

[eɪnt] [ʃiː; ʃi] ?
ain't she ?
不是 她 ?

难道不是吗?

[daɪˈænə][təʊld][ˌem ˈiː] [ðæt] [ˈstɔːri] .
Diana told me that story .
戴安娜 讲述 我 那 故事 .

戴安娜给我讲过这个故事。

[ɪz] [ðæt] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [left] [juː; jʊ][səʊ] [mʌtʃ] ? ”
Is that why she left you so much ? ”
是 那 为什么 她 左边 你 所以 很多 ? ”

这就是她离开你那么久的原因吗?

“ [hʌʃ] , [ˈdeɪvi] , ” [sed] [æn] [ˈdʒentli] .
“ Hush , Davy , ” said Anne gently .
“ 嘘 , 戴维 , ” 说 安妮 轻轻地 .

“嘘，戴维，”安妮轻声说道。

[ʃiː; ʃi] [slɪpt] [əˈweɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔːtʃ] [ˈgeɪbl] [wɪð] [ə; eɪ] [fʊl] [hɑːt] ,
She slipped away to the porch gable with a full heart ,
她 滑倒了 离开 到 这 门廊 山墙 和 一个 满的 心 ,

她怀着满满的心情悄悄走到门廊的山墙上。

[ˈliːvɪŋ] [məˈrɪlə] [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [lɪnd] [tuː; tə] [tɔːk] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [njuːz] [tuː; tə][ðeə(r)] [hɑːts] - [ˈkɒntent]
leaving Marilla and Mrs . Lynde to talk over the news to their hearts ' content
离开 玛丽拉 和 太太 . 林德 到 讲话 超过 这 消息 到 他们的 心 - 内容
.
:
.

留下玛丽拉和林德太太尽情地讨论这个消息。

“ [duː; də][juː; jʊ] [spəʊz] [æn] [wɪl] [ˈevə(r)][get] [ˈmærid] [naʊ] ? ” [ˈspekjuleit] [ˈdeɪvi] [ˈæŋkʃəsli] .
“ Do you s'pose Anne will ever get married now ? ” speculated Davy anxiously .
“ 做 你 假设 安妮 将要 曾经 得到 已婚 现在 ? ” 推测 戴维 焦虑地 .

“你觉得安妮现在还会结婚吗？”戴维焦急地猜测道。

“ [wen] [ˈdɔːkəs] [sləʊn] [gɒt] [ˈmærid] [lɑːst] [ˈsʌmə(r)] [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪf] [ʃɪd] [hæd; həd] [ɪˈnʌf] [ˈmʌni]
“ When Dorcas Sloane got married last summer she said if she'd had enough money
“ 什么时候 多卡斯 斯隆 得到 已婚 最后的 夏天 她 说 如果 棚 有 足够的 钱
[tuː; tə][lɪv; laɪv][ɒn] [ʃɪd] [ˈnevə(r)][hæv; həv] [biːn] [ˈbɒðəd] [wɪð] [ə; eɪ][mæn] ,
to live on she'd never have been bothered with a man ,
到 居住 在 棚 绝不 有 到过 烦恼 和 一个 男人 ,

“多卡斯·斯隆去年夏天结婚时曾说过，如果她有足够的钱生活，她根本不会费心去寻找男人。”

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][ə; eɪ]['wɪdəʊə(r)] [wɪð] [eɪt] ['tʃɪldrən] [wɒz; wəz] ['bɛtərən] ['lɪvɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ]['sɪstə(r)] - [ɪn] -
but even a widower with eight children was better'n living with a sister - in -
但 甚至 一个 鳏夫 和 八 孩子们 曾是 比 活的 和 一个 姐姐 - 在 -
[lɔː] . ”
law . ”
法律 . ”

但即使是带着八个孩子的鳏夫，也比和嫂子住在一起要好。”

“ ['deɪvi] [kiːθ] , [duː; də][həʊld][jɔː(r); jə(r)] [tʌŋ] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['reɪtʃl] [sɪ'vɪəli] .
“ Davy Keith , do hold your tongue , ” said Mrs . Rachel severely .
“ 戴维 基思 , 做 抓住 你的 舌头 , ” 说 太太 . 瑞秋 严重 .

“戴维·基思，你给我闭嘴！”瑞秋太太严厉地说。

“ [ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [tɔːk] [ɪz] ['skændələs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [smɔːl] [bɔɪ] , [ðæts] [wɒt] .
“ The way you talk is scandalous for a small boy , that's what .
“ 这 方式 你 讲话 是 丑闻 为了 一个 小的 男生 , 那就是 什么 .

“你说话的方式对于一个小男孩来说太不雅了，就是这样。”

” ['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'ɛks]
” Chapter XIX
” 章 十九

第十九章

[æn; ən] ['ɪntəluːd]
An Interlude
一个 插曲

插曲

“ [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][maɪ] ['twentiəθ] ['bɜːθdeɪ] , [ænd; ənd] [ðæt] [aɪv] [left] [maɪ] [tiːnz] [bɪ'haɪnd]
“ To think that this is my twentieth birthday , and that I've left my teens behind
“ 到 思考 那 这 是 我的 第二十 生日 , 和 那 我已经 左边 我的 青少年 在后面
[ˌem 'iː][fər'evə(r)] ,
me forever ,
我 永远 ,

“想到今天是我二十岁生日，我的青少年时代已经永远过去了，

” [sed] [æn] , [huː] [wɒz; wəz] [kɜːld] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] [hɑːθ] - [rʌg] [wɪð] ['rʌsti] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][læp] ,
” said Anne , who was curled up on the hearth - rug with Rusty in her lap ,
” 说 安妮 , WHO 曾是 卷曲 向上 在 这 炉 - 小地毯 和 拉斯蒂 在 她 膝 ,

“安妮说道，她蜷缩在壁炉前的地毯上，拉斯蒂趴在她的腿上。”

[tuː; tə] [ɑːnt] [dʒeɪm'ziːnə] [huː] [wɒz; wəz] ['riːdɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [pet] [tʃeə(r)] .
to Aunt Jamesina who was reading in her pet chair .
到 阿姨 詹姆斯娜 WHO 曾是 阅读 在 她 宠物 椅子 .

致正在宠物椅上看书的詹姆西娜阿姨。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'ləʊn] [ɪn][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ruːm] .
They were alone in the living room .
他们 是 独自的 在 这 活的 房间 .

他们俩独自待在客厅里。

['stelə] [ænd; ənd] [prɪ'sɪlə] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə][ə; eɪ] [kə'mɪti] ['miːtɪŋ] [ænd; ənd] ['fɪl] [wɒz; wəz]
Stella and Priscilla had gone to a committee meeting and Phil was
斯特拉 和 普里西拉 有 已消失 到 一个 委员会 会议 和 菲尔 曾是
[ˌʌp'steəz] [ə'dɔːnɪŋ] [hɜː'self] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['pɑːti] .
upstairs adorning herself for a party .
楼上 装饰 她自己 为了 一个 派对 .

斯特拉和普里西拉去参加委员会会议了，菲尔则在楼上打扮自己准备参加派对。

“ [ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [fiːl] [kaɪnd][ɒv; əv] , ['sɒri] ” [sed] [ɑːnt] [dʒeɪm'ziːnə] .
“ I suppose you feel kind of , sorry ” said Aunt Jamesina .
“ 我 认为 你 感觉 种类 的 , 对不起 ” 说 阿姨 詹姆斯娜 .

“我想你一定感到有点抱歉吧。”詹姆西娜阿姨说道。

“	[ðə; ði]	[tiːnz]	[ɑː(r); ə(r)]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[naɪs]	[pɑːt]	[ɒv; əv]	[laɪf]	.
“	**The**	**teens**	**are**	**such**	**a**	**nice**	**part**	**of**	**life**	**.**
“	这	青少年	是	这样的	一个	好的	部分	的	生活	.

“青少年是生活中非常美好的一部分。”

[aɪm]	[glæd]	[aɪv]	['nevə(r)]	[gɒn]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[ðem; ðəm]	[maɪ'self]	.
I'm	**glad**	**I've**	**never**	**gone**	**out**	**of**	**them**	**myself**	**.**
我是	高兴的	我已经	绝不	已消失	出去	的	他们	我	.

我很庆幸自己从未离开过他们。

”	[æn]	[lɑːft]	.
”	**Anne**	**laughed**	**.**
”	安妮	笑了	.

安妮笑了。

“	[juː; jʊ]	['nevə(r)]	[wɪl]	,	['ɑːnti]	.
“	**You**	**never**	**will**	**,**	**Aunty**	**.**
“	你	绝不	将要	,	阿姨	.

“你永远不会得到，阿姨。”

[jʊl]	[biː; bi]	[ˌeɪ'tiːn]	[wen]	[juː; jʊ]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	['hʌndrəd]	.
You'll	**be**	**eighteen**	**when**	**you**	**should**	**be**	**a**	**hundred**	**.**
你会	是	十八	什么时候	你	应该	是	一个	百	.

你本该一百岁的时候才十八岁。

[jes]	,	[aɪm]	['sɒri]	,	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[dɪs'sætɪsfaɪd]	[æz; əz]	[wel]	.
Yes	**,**	**I'm**	**sorry**	**,**	**and**	**a**	**little**	**dissatisfied**	**as**	**well**	**.**
是的	,	我是	对不起	,	和	一个	小的	不满	作为	出色地	.

是的，我很抱歉，也有些不满意。

[mɪs]	['steɪsi]	[təʊld]	[ˌem 'iː]	[lɒŋ]	[ə'gəʊ]	[ðæt]	[baɪ]	[ðə; ði]	[taɪm]	[ai]	[wɒz; wəz]	['twenti]	[maɪ]	['kærəktə(r)]	[wʊd]	[biː; bi]	[fɔːmd]	,
Miss	**Stacy**	**told**	**me**	**long**	**ago**	**that**	**by**	**the**	**time**	**I**	**was**	**twenty**	**my**	**character**	**would**	**be**	**formed**	**,**
错过	斯泰西	讲述	我	长的	前	那	经过	这	时间	我	曾是	二十	我的	特点	会	是	形成	,

斯泰西小姐很久以前就告诉我，到我二十岁的时候，我的性格就会定型。

[fɔː(r); fə(r)]	[gʊd]	[ɔː(r)]	['iːv(ə)l]	.
for	**good**	**or**	**evil**	**.**
为了	好的	或者	邪恶的	.

无论好坏。

[ai]	[doʊnt]	[fiːl]	[ðæt]	[ɪts]	[wɒt]	[ˌaɪ 'tiː]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	.
I	**don't**	**feel**	**that**	**it's**	**what**	**it**	**should**	**be**	**.**
我	不	感觉	那	它是	什么	它	应该	是	.

我觉得它还没有达到应有的水平。

[ɪts]	[fʊl]	[ɒv; əv]	[flɔːz]	.	”
It's	**full**	**of**	**flaws**	**.**	**”**
它是	满的	的	缺陷	.	”

它漏洞百出。

“	[soʊz]	['ɛvriˌbɑːdiz]	,	”	[sed]	[ɑːnt]	[dʒeɪm'ziːnə]	['tʃɪəfəli]	.
“	**So's**	**everybody's**	**,**	**”**	**said**	**Aunt**	**Jamesina**	**cheerfully**	**.**
“	所以也是	每个人的	,	”	说	阿姨	詹姆斯娜	愉快地	.

“大家的都一样，”詹姆西娜阿姨高兴地说。

“	[maɪnz]	[krækt]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['hʌndrəd]	['pleɪsɪz]	.
“	**Mine's**	**cracked**	**in**	**a**	**hundred**	**places**	**.**
“	我的	裂纹	在	一个	百	地方	.

“我的那块已经裂了一百多处了。”

[jɔː(r); jə(r)] [mɪs] ['steɪsi] ['laɪkli] [ment] [ðæt] [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['twenti] [jɔː(r); jə(r)] ['kærəktə(r)] [wʊd]
Your Miss Stacy likely meant that when you are twenty your character would
你的 错过 斯泰西 可能 意思是 那 什么时候 你 是 二十 你的 特点 会
[hæv; həv] [gɒt] [ɪts] ['pɜːmənənt] [bent] [ɪn] [wʌn] [də'rekʃ(ə)n] [ɔː(r)] - ['tʌðə(r)] ,
have got its permanent bent in one direction or ' tother ,
有 得到 它是 永恒的 弯曲 在 一 方向 或者 - 其他 ,

斯泰西小姐的话可能意思是，当你二十岁时，你的性格就会永久地偏向某一方面。

[ænd; ənd] [wʊd] [gəʊ] [ɒn] [dɪ'veləpɪŋ] [ɪn] [ðæt] [laɪn] .
and would go on developing in that line .
和 会 去 在 发展 在 那 线 .

并将继续沿着这条道路发展。

[doʊnt] ['wʌri] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [æn] .
Don't worry over it , Anne .
不 担心 超过 它 , 安妮 .

别担心，安妮。

[duː; də][jɔː(r); jə(r)]['djuːti][baɪ] [gɒd] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['neɪbə(r)] [ænd; ənd] [jɔː'self] , [ænd; ənd][hæv; həv]
Do your duty by God and your neighbor and yourself , and have
做 你的 责任 经过 上帝 和 你的 邻居 和 你自己 , 和 有
[ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] .
a good time .
一个 好的 时间 .

尽到你对上帝、对邻居、对自己的责任，并享受美好时光。

[ðæts] [maɪ] [fə'lɒsəfi] [ænd; ənd] [ɪts] ['ɔːlweɪz] [wɜːkt] ['prɪti] [wel] .
That's my philosophy and it's always worked pretty well .
那就是 我的 哲学 和 它是 总是 工作 漂亮的 出色地 .

这就是我的理念，而且一直都挺管用的。

[wɛrz] ['fɪl] [ɒf] [tuː; tə] [tə'naɪt] ? ”
Where's Phil off to tonight ? ”
在哪里? 菲尔 离开 到 今晚 ? ”

菲尔今晚要去哪儿?

“ [ʃiːz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɑːns] ,
“ She's going to a dance ,
“ 她是 去 到 一个 舞蹈 ,

她要去参加舞会，

[ænd; ənd] [ʃiːz] [gɒt] [ðə; ði] ['swiːtɪst] [dres] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] — ['kriːmi] ['jeləʊ] [sɪlk] [ænd; ənd] ['kɒbˌwebɪ]
and she's got the sweetest dress for it — creamy yellow silk and cobwebby
和 她是 得到 这 最甜美的 裙子 为了 它 — 奶油状 黄色的 丝绸 和 蛛网状的
[leɪs] .
lace .
蕾丝 .

她还穿了一件非常漂亮的裙子——奶油黄色丝绸和蛛网状蕾丝。

[ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [suːts] [ðəʊz] [braʊn] [tɪnts] [ɒv; əv] [hɜːz] . ”
It just suits those brown tints of hers . ”
它 只是 西装 那些 棕色的 色调 的 她的 . ”

这颜色跟她棕色的肤色很搭。

“ [ðeəz; ðəz]['mædʒɪk][ɪn][ðə; ði] [wɜːdz] - [sɪlk] - [ænd; ənd] - [leɪs] , - ['ɪz(ə)nt] [ðeə(r)] ? ” [sed] [ɑːnt] [dʒeɪm'ziːnə]
“ There's magic in the words ' silk ' and ' lace , ' isn't there ? ” said Aunt Jamesina
“ 有 魔法 在 这 字 - 丝绸 - 和 - 蕾丝 , - 不是 那里 ? ” 说 阿姨 詹姆斯娜
.
.
.

“‘丝绸’和‘蕾丝’这两个词本身就充满魔力，不是吗？”詹姆斯娜阿姨说道。

“ [ðə; ði] ['veri] [saʊnd] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [meɪks] [ˌem 'iː] [fiːl] [laɪk] [skɪpɪŋ] [ɒf] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɑːns] .
“ The very sound of them makes me feel like skipping off to a dance .
“ 这 非常 声音 的 他们 制作 我 感觉 喜欢 跳过 离开 到 一个 舞蹈 .

“光是听到它们的声音，我就想蹦蹦跳跳地去跳舞。”

[ænd; ənd] ['jeləʊ] [sɪlk] .
And yellow silk .
和 黄色的 丝绸 .

还有黄色丝绸。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [wʌn] [θɪŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dres] [ɒv; əv] ['sʌnʃaɪn] .
It makes one think of a dress of sunshine .
它 制作 一 思考 的 一个 裙子 的 阳光 .

它让人联想到一件阳光般的裙子。

[ai] ['ɔːlweɪz] ['wɒntɪd] [ə; eɪ] ['jeləʊ] [sɪlk] [dres] ,
I always wanted a yellow silk dress ,
我 总是 通缉 一个 黄色的 丝绸 裙子 ,

我一直想要一件黄色丝绸连衣裙。

[bʌt; bət] [fɜːst] [maɪ] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [ðen] [maɪ] ['hʌzbənd] [ˌwʊdnt] [hɪə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
but first my mother and then my husband wouldn't hear of it .
但 第一的 我的 母亲 和 然后 我的 丈夫 不会 听到 的 它 .

但先是我母亲，然后是我丈夫，他们都不同意。

[ðə; ði] ['veri] [fɜːst] [θɪŋ] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wen] [ai] [get] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [ɪz][tuː; tə] [get] [ə; eɪ] ['jeləʊ]
The very first thing I'm going to do when I get to heaven is to get a yellow
这 非常 第一的 事物 我是 去 到 做 什么时候 我 得到 到 天堂 是 到 得到 一个 黄色的
[sɪlk] [dres] .
silk dress .
丝绸 裙子 .

我到了天堂后要做的第一件事就是买一件黄色丝绸连衣裙。

” [ə'mɪd] ['ænz] [piːl] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] ['fɪl] [keɪm] [ˌdaʊn'steəz] , ['treɪlɪŋ] [klaʊdz] [ɒv; əv] ['glɔːri] ,
” Amid Anne's peal of laughter Phil came downstairs , trailing clouds of glory ,
” 之中 安妮的 皮尔 的 笑声 菲尔 来了 楼下 , 尾随 云 的 荣耀 ,

在安妮爽朗的笑声中，菲尔走了下来，身后拖着一团荣耀的云雾。

[ænd; ənd] ['sɜrˌveɪd] [hɜː'self] [ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] ['əʊv(ə)l]['mɪrə(r)][ɒn][ðə; ði] [wɔːl] .
and surveyed herself in the long oval mirror on the wall .
和 调查 她自己 在 这 长的 椭圆形 镜子 在 这 墙 .

她对着墙上的长椭圆形镜子打量自己。

“ [ə; eɪ] ['flætərɪŋ] ['lʊkɪŋ] [glɑːs] [ɪz][ə; eɪ][prə'məʊtə(r)][ɒv; əv] [ˌeɪmiə'bɪləti] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ A flattering looking glass is a promoter of amiability , ” she said .
“ 一个 奉承 寻找 玻璃 是 一个 启动子 的 和蔼 , ” 她 说 .

“一面能让人赏心悦目的镜子能促进和蔼可亲，”她说。

“ [ðə; ði][wʌn][ɪn][maɪ] [ruːm] [dʌz] ['sɜːt(ə)nli] [meɪk] [ˌem 'iː] [griːn] .
“ The one in my room does certainly make me green .
“ 这 一 在 我的 房间 做 当然 制作 我 绿色的 .

“我房间里的那一个确实让我感到恶心。”

[duː; də][ai] [lʊk] ['prɪti] [naɪs] , [æn] ? ”
Do I look pretty nice , Anne ? ”
做 我 看 漂亮的 好的 , 安妮 ? ”

安妮，我看起来漂亮吗?

“ [duː; də][juː; jʊ] [ˈriːəli] [nəʊ] [haʊ] [ˈprɪti] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [ˈfɪl] ? ” [ɑːskt] [æn] , [ɪn] [ˈɒnɪst]
“ Do you really know how pretty you are , Phil ? ” asked Anne , in honest
“ 做 你 真的 知道 如何 漂亮的 你 是 , 菲尔 ? ” 问 安妮 , 在 诚实的
[ˌædməˈreɪʃ(ə)n] .
admiration .
钦佩 .

“菲尔，你真的知道自己有多漂亮吗？”安妮由衷地赞叹道。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [ai][duː; də] .
“ Of course I do .
“ 的 课程 我 做 .

当然。

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ˈlʊkɪŋ] [ˈglɑːsɪz] [ænd; ənd] [men] [fɔː(r); fə(r)] ?
What are looking glasses and men for ?
什么 是 寻找 眼镜 和 男人 为了 ?

镜子和男人是做什么用的？

[ðæt] [ˈwʌznt] [wɒt] [ai] [ment] .
That wasn't what I meant .
那 不是 什么 我 意思是 .

我不是那个意思。

[ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [maɪ] [endz] [tʌkt] [ɪn] ?
Are all my ends tucked in ?
是 全部 我的 结束 塞进去 在 ?

我的线头都塞好了吗？

[ɪz] [maɪ] [skɜːt] [streɪt] ?
Is my skirt straight ?
是 我的 裙子 直的 ?

我的裙子是直的吗？

[ænd; ənd] [wʊd] [ðɪs] [rəʊz] [lʊk] [ˈbetə(r)] [ˈləʊə(r)] [daʊn] ?
And would this rose look better lower down ?
和 会 这 玫瑰 看 更好的 降低 向下 ?

这朵玫瑰放在低一点的地方会不会更好看？

[aɪm] [əˈfreɪd] [ɪts] [tuː] [haɪ] — [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [meɪk] [ˌem ˈiː] [lʊk] [lɒp] - [ˈsaɪdɪd] .
I'm afraid it's too high — it will make me look lop - sided .
我是 害怕的 它是 也 高的 — 它 将要 制作 我 看 垂落 - 侧面 .

我担心它太高了——会让我看起来头重脚轻。

[bʌt; bət] [ai] [heɪt] [θɪŋz] [ˈtɪk(ə)lɪŋ] [maɪ] [ɪəz] . ”
But I hate things tickling my ears . ”
但 我 恨 事物 挠痒痒 我的 耳朵 . ”

但我讨厌耳朵被东西挠痒痒。

“ [ˈevriθɪŋ] [ɪz] [dʒʌst] [raɪt] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˌsaʊθˈwest] [ˈdɪmp(ə)l] [ɒv; əv] [jɔːz] [ɪz] [ˈlʌvli] . ”
“ Everything is just right , and that southwest dimple of yours is lovely . ”
“ 一切 是 只是 正确的 , 和 那 西南 酒窝 的 你的 是 迷人的 . ”

“一切都恰到好处，你西南脸颊上的小酒窝真漂亮。”

“ [æn] , [ðeəz; ðəz] [wʌn] [θɪŋ] [ɪn] [pəˈtɪkjələ(r)] [ai] [laɪk] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] — [jʊr; jər] [səʊ] [ʌnˈgrʌdʒɪŋ] .
“ Anne , there's one thing in particular I like about you — you're so ungrudging .
“ 安妮 , 有 一 事物 在 特别的 我 喜欢 关于 你 — 你是 所以 毫不吝啬 .

“安妮，我特别喜欢你的一点就是——你从不抱怨。”

[ðeə(r)] [ˈɪz(ə)nt] [ə; eɪ] [ˈpɑːtɪk(ə)l] [ɒv; əv] [ˈenvi] [ɪn] [juː; jʊ] . ”
There isn't a particle of envy in you . ”
那里 不是 一个 粒子 的 嫉妒 在 你 . ”

你心中没有一丝嫉妒。

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi][biː; bi] ['enviəs] ? ” [di'mɑːnd, -'mænd] [ɑːnt] [dʒeɪm'ziːnə] .
“ Why should she be envious ? ” demanded Aunt Jamesina .
“ 为什么 应该 她 是 羡慕 ? ” 要求 阿姨 詹姆斯娜 .

“她为什么要嫉妒呢？”詹姆西娜阿姨质问道。

“ [ʃiːz] [nɒt] [kwaɪt] [æz; əz] [ˊgudlukiŋ] [æz; əz][juː; jʊ] , ['meɪbi] , [bʌt; bət] [ʃiːz] [gɒt][ə; eɪ][fɑː(r)]
“ She's not quite as goodlooking as you , maybe , but she's got a far
“ 她是 不是 相当 作为 好看 作为 你 , 或许 , 但 她是 得到 一个 远的
['hæns(ə)m] [nəʊz] . ”
handsomer nose . ”
更英俊 鼻子 . ”

“她可能不如你漂亮，但她的鼻子比你好看多了。”

“ [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , ” [kən'siːd] ['fɪl] .
“ I know it , ” conceded Phil .
“ 我 知道 它 , ” 承认 菲尔 .

“我知道,”菲尔承认道。

“ [maɪ] [nəʊz] ['ɔːlweɪz] [hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] [greɪt] ['kʌmfət] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ” [kən'fest] [æn] .
“ My nose always has been a great comfort to me , ” confessed Anne .
“ 我的 鼻子 总是 有 到过 一个 伟大的 舒适 到 我 , ” 坦白 安妮 .

“我的鼻子一直给我带来很大的安慰,”安妮坦言道。

“ [ænd; ənd][ai] [lʌv] [ðə; ði] [wei] [jɔː(r); jə(r)][heə(r)] [grəuz] [ɒn][jɔː(r); jə(r)]['fɔːhed; 'fɒrɪd] , [æn] .
“ And I love the way your hair grows on your forehead , Anne .
“ 和 我 爱 这 方式 你的 头发 生长 在 你的 前额 , 安妮 .

“安妮，我喜欢你额头上头发的生长方式。”

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌn] [wiː] [kɜːl] , ['ɔːlweɪz] ['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [drɒp] ,
And that one wee curl , always looking as if it were going to drop ,
和 那 一 哇 卷曲 , 总是 寻找 作为 如果 它 是 去 到 降低 ,

还有那缕小小的卷发，总是看起来好像要掉下来似的。

[bʌt; bət]['nevə(r)] ['drɒpɪŋ] , [ɪz] [dɪ'lɪʃəs] .
but never dropping , is delicious .
但 绝不 下降 , 是 可口的 .

但从不掉落，味道很棒。

[bʌt; bət][æz; əz][fɔː(r); fə(r)]['nəʊzɪz] , [maɪn] [ɪz][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['wʌri] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
But as for noses , mine is a dreadful worry to me .
但 作为 为了 鼻子 , 矿 是 一个 可怕 担心 到 我 .

但说到鼻子，我的鼻子却让我非常担忧。

[ai] [nəʊ] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [aɪm] ['fɔːti] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] - .
I know by the time I'm forty it will be Byrney .
我 知道 经过 这 时间 我是 四十 它 将要 是 - .

我知道到我四十岁的时候，那就是伯尼了。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪl] [lʊk] [laɪk] [wen] [aɪm] ['fɔːti] , [æn] ? ”
What do you think I'll look like when I'm forty , Anne ? ”
什么 做 你 思考 患病的 看 喜欢 什么时候 我是 四十 , 安妮 ? ”

安妮，你觉得我四十岁的时候会是什么样子？

“ [laɪk] [æn; ən][əʊld] , ['meɪtrənli] , ['mærid] ['wʊmən] , ” [tiːzd] [æn] .
“ Like an old , matronly , married woman , ” teased Anne .
“ 喜欢 一个 老的 , 女家长 , 已婚 女士 , ” 戏弄 安妮 .

“像个上了年纪、老气横秋的已婚妇女,”安妮打趣道。

“ [ai][woʊnt] , ” [sed] ['fɪl] , ['sɪtɪŋ] [daʊn] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli][tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['eskɔːt] .
“ I won't , ” said Phil , sitting down comfortably to wait for her escort .
“ 我 惯于 , ” 说 菲尔 , 坐着 向下 舒适地 到 等待 为了 她 护送 .

“我不会的,”菲尔说着，舒服地坐了下来，等待她的护送人员。

“ ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] , [juː; jʊ]['kælɪkəʊ] ['biːsti] , [dəʊnt][juː; jʊ][deə(r)][dʒʌmp][ɒn][maɪ][læp] .
“ Joseph , you calico beastie , don't you dare jump on my lap .
“ 约瑟夫 , 你 印花布 野兽 , 不 你 敢 跳 在 我的 膝 .

“约瑟夫，你这只花斑小家伙，不许跳到我腿上。”

[ai][woʊnt][gəʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [dɑːns] [ɔːl]['əʊvə(r)][kæt] [heəz] .
I won't go to a dance all over cat hairs .
我 惯于 去 到 一个 舞蹈 全部 超过 猫 头发 .

我不会去一个到处都是猫毛的地方参加舞会。

[nəʊ] , [æn] , [ai][woʊnt] [lʊk] ['meɪtrənli] .
No , Anne , I won't look matronly .
不 , 安妮 , 我 惯于 看 女家长 .

不，安妮，我不会显得老气横秋的。

[bʌt; bət][nəʊ] [daʊt] [aɪl] [biː; bi] ['mærid] . ”
But no doubt I'll be married . ”
但 不 怀疑 患病的 是 已婚 . ”

但我肯定会结婚的。

“ [tuː; tə]['ælɪk][ɔː(r)][ə'lɒnzoʊ] ? ” [ɑːskt] [æn] .
“ To Alec or Alonzo ? ” asked Anne .
“ 到 亚历克 或者 阿隆佐 ? ” 问 安妮 .

“是给亚历克还是阿隆佐？”安妮问道。

“ [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ai] [sə'pəʊz] , ” [saɪd] ['fɪl] , “ [ɪf] [ai][kæn; kən]['evə(r)] [dɪ'saɪd] [wɪtʃ] . ”
“ To one of them , I suppose , ” sighed Phil , “ if I can ever decide which . ”
“ 到 一 的 他们 , 我 认为 , ” 叹了口气 菲尔 , “ 如果 我 能 曾经 决定 哪个 . ”

“我想，大概会送给他们其中一个吧，”菲尔叹了口气，“如果我能决定送给谁的话。”

“ [ˌaɪ 'tiː] ['ʃʊdnt] [biː; bi] [hɑːd] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] , ” [skəuldid] [ɑːnt] [dʒeɪm'ziːnə] .
“ It shouldn't be hard to decide , ” scolded Aunt Jamesina .
“ 它 不应该 是 难的 到 决定 , ” 责骂 阿姨 詹姆斯娜 .

“这不应该很难决定，”詹姆斯娜阿姨责备道。

“ [ai][wɒz; wəz] [bɔːn] [ə; eɪ] [siː] - [sɔː] ['ɑːnti] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən]['evə(r)] [prɪ'vent] [ˌem 'iː]
“ I was born a see - saw Aunty , and nothing can ever prevent me
“ 我 曾是 出生 一个 看 - 锯 阿姨 , 和 没有什么 能 曾经 防止 我
[frɒm; frəm] ['tiːtə] . ”
from teetering . ”
从 摇摇欲坠 . ”

“我生来就是个摇摆不定的阿姨，没有什么能阻止我摇摇晃晃。”

“ [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][mɔː(r)] [ˌlev(ə)l'hedɪd] , [fɪ'lɪpə] . ”
“ You ought to be more levelheaded , Philippa . ”
“ 你 应该 到 是 更多的 冷静沉着 , 菲利帕 . ”

“菲利帕，你应该更冷静一些。”

“ [ɪts] [best] [tuː; tə][biː; bi] [ˌlev(ə)l'hedɪd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ” [ə'griːd] [fɪ'lɪpə] , “ [bʌt; bət][juː; jʊ] [mɪs] [lɒts]
“ It's best to be levelheaded , of course , ” agreed Philippa , “ but you miss lots
“ 它是 最好的 到 是 冷静沉着 , 的 课程 , ” 同意 菲利帕 , “ 但 你 错过 很多
[ɒv; əv] [fʌn] .
of fun .
的 乐趣 .

“当然，保持冷静是最好的，”菲利帕同意道，“但你会错过很多乐趣。”

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)]['ælɪk][ænd; ənd][ə'lɒnzoʊ] ,
As for Alec and Alonzo ,
作为 为了 亚历克 和 阿隆佐 ,

至于亚历克和阿隆佐，

[ɪf] [juː; jʊ] [njuː] [ðem; ðəm] [jʊd] [ˌʌndə'stænd] [waɪ] [ɪts] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [tʃuːz] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .
if you knew them you'd understand why it's difficult to choose between them .
如果 你 知道 他们 你会 理解 为什么 它是 难的 到 选择 之间 他们 .

如果你认识他们，你就会明白为什么很难在他们之间做出选择。

['ðer] ['iːkwəli] [naɪs] . ”
They're equally nice . ”
它们是 同样地 好的 . ”

他们俩都很好。

“ [ðen] [teɪk] ['sʌmbədi] [huː] [ɪz] [naɪsə] ” [sə'dʒestid] [ɑːnt] [dʒeɪm'ziːnə] .
“ Then take somebody who is nicer ” suggested Aunt Jamesina .
“ 然后 拿 某人 WHO 是 更漂亮 ” 建议 阿姨 詹姆斯娜 .

“那就找个更和善的人吧。”詹姆斯娜阿姨建议道。

“ [ðeəz; ðəz] [ðæt] ['siːniə(r)] [huː] [ɪz] [səʊ] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə] [juː; jʊ] — [wɪl] ['lezli] .
“ There's that Senior who is so devoted to you — Will Leslie .
“ 有 那 高级的 WHO 是 所以 奉献 到 你 — 将要 莱斯利 .

“有一位对你非常忠诚的高年级学生——威尔·莱斯利。”

[hiː; hi] [hæz; həz] [sʌtʃ] [naɪs] , [lɑːdʒ] , [maɪld] [aɪz] . ”
He has such nice , large , mild eyes . ”
他 有 这样的 好的 , 大的 , 温和的 眼睛 . ”

他有一双漂亮、大而温柔的眼睛。

“ ['ðer] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪt] [tuː] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [tuː] [maɪld] — [laɪk] [ə; eɪ] ['kaʊz] , ” [sed] ['fɪl] ['kruːəli] .
“ They're a little bit too large and too mild — like a cow's , ” said Phil cruelly .
“ 它们是 一个 小的 少量 也 大的 和 也 温和的 — 喜欢 一个 牛的 , ” 说 菲尔 残酷地 .

“它们个头有点太大了，脾气也太温顺了——就像牛一样，”菲尔残酷地说。

“ [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [seɪ] [ə'baʊt] [dʒɔːdʒ] ['pɑːkə(r)] ? ”
“ What do you say about George Parker ? ”
“ 什么 做 你 说 关于 乔治 帕克 ? ”

你对乔治·帕克有什么看法?

“ [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [hɪm] [ɪk'sept] [ðæt] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd]
“ There's nothing to say about him except that he always looks as if he had
“ 有 没有什么 到 说 关于 他 除了 那 他 总是 看起来 作为 如果 他 有
[dʒʌst] [biːn] [stɑːtʃd] [ænd; ənd] ['aiən] . ”
just been starched and ironed . ”
只是 到过 淀粉 和 熨烫过的 . ”

“除了他总是看起来好像刚被浆过熨过一样，没什么好说的。”

“ [mɑːr] - [ðen] .
“ Marr Holworthy then .
“ 马尔 - 然后 .

“马尔·霍尔沃西当时。”

[juː; jʊ] [kænt] [faɪnd] [ə; eɪ] [fɔːlt] [wɪð] [hɪm] . ”
You can't find a fault with him . ”
你 不能 寻找 一个 过错 和 他 . ”

你找不到他任何缺点。

“ [nəʊ] , [hiː; hi] [wʊd] [duː; də] [ɪf] [hiː; hi] ['wʌznt] [pɔː(r); pʊə(r)] .
“ No , he would do if he wasn't poor .
“ 不 , 他 会 做 如果 他 不是 贫穷的 .

“不，如果他不穷的话，他就会这么做。”

[ai] [mʌst; məst] ['mæri] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] , [ɑːnt] [dʒeɪm'ziːnə] .
I must marry a rich man , Aunt Jamesina .
我 必须 结婚 一个 富有的 男人 , 阿姨 詹姆斯娜 .

詹姆斯娜阿姨，我必须嫁给一个有钱人。

[ðæt] — [ænd; ənd] [gʊd] [lʊks] — [ɪz][æn; ən][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] [ˌkwɒlɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .
That — and good looks — is an indispensable qualification .
那 — 和 好的 看起来 — 是 一个 必不可少 资格 .

外貌和外貌都是必不可少的条件。

[aɪ'd] ['mæri] ['gɪlbət] [blaiθ] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [rɪtʃ] . ”
I'd marry Gilbert Blythe if he were rich . ”
ID 结婚 吉尔伯特 布莱斯 如果 他 是 富有的 . ”

如果吉尔伯特·布莱斯有钱，我会嫁给他。

“ [əʊ] , [wʊd] [juː; jʊ] ? ” [sed] [æn] , ['rɑːðə(r)] ['vɪʃəsli] .
“ Oh , would you ? ” said Anne , rather viciously .
“ 哦 , 会 你 ? ” 说 安妮 , 相当 恶毒地 .

“哦，你愿意吗？”安妮恶狠狠地说。

“ [wiː; wi][doʊnt] [laɪk] [ðæt] [aɪ'dɪə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪt] , [ɔːl'ðəʊ] [wiː; wi][doʊnt] [wɒnt] ['gɪlbət] [ɑː'selvz] ,
“ We don't like that idea a little bit , although we don't want Gilbert ourselves ,
“ 我们 不 喜欢 那 主意 一个 小的 少量 , 虽然 我们 不 想 吉尔伯特 我们自己 ,

“我们不太喜欢这个想法，虽然我们自己也不想要吉尔伯特。”

[əʊ] , [nəʊ] , ” [mɒkt] ['fɪl] .
oh , no , ” mocked Phil .
哦 , 不 , ” 嘲笑 菲尔 .

“哦，不，”菲尔嘲讽道。

“ [bʌt; bət][doʊnt] [lets] [tɔːk] [ɒv; əv] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ['sʌbdʒɪkts] .
“ But don't let's talk of disagreeable subjects .
“ 但 不 我们来吧 讲话 的 令人不快的 主题 .

“但我们还是不要谈论令人不快的话题吧。”

[aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] ['mæri] ['sʌmtaɪm] , [ai] [sə'pəʊz] ,
I'll have to marry sometime , I suppose ,
患病的 有 到 结婚 有时 , 我 认为 ,

我想我总有一天要结婚的。

[bʌt; bət][ai][ʃæl; ʃəl][pʊt] [ɒf] [ðə; ði]['iːv(ə)l] [deɪ] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ai][kæn; kən] . ”
but I shall put off the evil day as long as I can . ”
但 我 将 放 离开 这 邪恶的 天 作为 长的 作为 我 能 . ”

但我会尽我所能，推迟那邪恶的日子到来。

“ [juː; jʊ] ['mʌsnt] ['mæri] ['enibɒdi] [juː; jʊ][doʊnt] [lʌv] , ['fɪl] , [wen] [ɔːlz] [sed] [ænd; ənd] [dʌn] , ” [sed] [ɑːnt] [dʒeɪm'ziːnə] . “
“ You mustn't marry anybody you don't love , Phil , when all's said and done , ” said Aunt Jamesina . “
“ 你 不得 结婚 任何人 你 不 爱 , 菲尔 , 什么时候 一切 说 和 完毕 , ” 说 阿姨 詹姆斯娜 . “

“菲尔，说到底，你绝不能娶你不爱的人，”詹姆西娜阿姨说。

- [əʊ] , [hɑːts] [ðæt] [lʌvd] [ɪn][ðə; ði] [gʊd] [əʊld] [wei]
' Oh , hearts that loved in the good old way
- 哦 , 心 那 喜爱 在 这 好的 老的 方式

哦，那些曾经以美好旧方式相爱的心啊

[hæv; həv] [biːn] [aʊt] [əʊ] - [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ðɪs] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] . -
Have been out o ' the fashion this many a day . '
有 到过 出去 o - 这 时尚 这 许多 一个 天 . -

我已经很久没赶时髦了。

” [trɪld] ['fɪl] ['mɒkɪŋli] .
” trilled Phil mockingly .
” 颤音 菲尔 嘲讽地 .

“菲尔嘲讽地说道。”

“ [ðeəz; ðəz][ðə; ði] ['kærɪdʒ] .
“ There's the carriage .
“ 有 这 运输 .

“马车在那儿。”

[ai][flai] — [baɪ] - [baɪ] , [juː; jʊ] [tuː] [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['dɑːliŋz] .
I fly — Bi - bi , you two old - fashioned darlings .
我 飞 — 双 - 双 , 你 二 老的 - 造型 亲爱的们 .

我飞翔——比比，你们两个老派的可爱家伙。

” [wen] ['fɪl] [hæd; həd] [gɒn] [ɑːnt] [dʒeɪm'ziːnə] [lʊkt] ['sɒləmli] [æt; ət] [æn] .
” When Phil had gone Aunt Jamesina looked solemnly at Anne .
” 什么时候 菲尔 有 已消失 阿姨 詹姆斯娜 看起来 庄严地 在 安妮 .

菲尔走后，詹姆西娜姨妈神情肃穆地看着安妮。

“ [ðæt] [gɜːl][ɪz] ['prɪti] [ænd; ənd] [swiːt] [ænd; ənd] ['gʊd'hɑːrtɪd] ,
“ That girl is pretty and sweet and goodhearted ,
“ 那 女孩 是 漂亮的 和 甜的 和 心地善良 ,

“那个女孩漂亮、甜美、心地善良，”

[bʌt; bət][duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][ɪz] [kwaɪt] [raɪt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] , [baɪ] [spelz] , [æn] ? ”
but do you think she is quite right in her mind , by spells , Anne ? ”
但 做 你 思考 她 是 相当 正确的 在 她 头脑 , 经过 咒语 , 安妮 ? ”

但你觉得安妮，她靠魔法就能完全恢复理智吗？

“ [əʊ] , [ai][doʊnt] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz] ['eniθɪŋ] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [fɪlz] [maɪnd] , ” [sed] [æn] , ['haɪdɪŋ]
“ Oh , I don't think there's anything the matter with Phil's mind , ” said Anne , hiding
“ 哦 , 我 不 思考 有 任何事物 这 事情 和 菲尔的 头脑 , ” 说 安妮 , 隐藏
[ə; eɪ] [smaɪl] .
a smile .
一个 微笑 .

“哦，我觉得菲尔的脑子没什么问题，”安妮说着，忍俊不禁。

“ [ɪts] [dʒʌst][hɜː(r); hə(r)] [wei] [ɒv; əv] ['tɔːkɪŋ] .
“ It's just her way of talking .
“ 它是 只是 她 方式 的 说 .

“这只是她的说话方式。”

” [ɑːnt] [dʒeɪm'ziːnə] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
” Aunt Jamesina shook her head .
” 阿姨 詹姆斯娜 摇晃 她 头 .

詹姆西娜阿姨摇了摇头。

“ [wel] , [ai] [həʊp] [səʊ] , [æn] .
“ Well , I hope so , Anne .
“ 出色地 , 我 希望 所以 , 安妮 .

“嗯，我希望如此，安妮。”

[ai][duː; də] [həʊp] [səʊ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] .
I do hope so , because I love her .
我 做 希望 所以 , 因为 我 爱 她 .

我希望如此，因为我爱她。

[bʌt; bət][ai] [kænt] [ˌʌndə'stænd] [hɜː(r); hə(r)] — [ʃiː; ʃi] [biːts] [ˌem 'iː] .
But I can't understand her — she beats me .
但 我 不能 理解 她 — 她 节拍 我 .

但我听不懂她的话——她打我。

[ʃiː; ʃi]['ɪz(ə)nt] [laɪk] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði][g'ɜːlz][ai]['evə(r)] [njuː] ,
She isn't like any of the girls I ever knew ,
她 不是 喜欢 任何 的 这 女孩们 我 曾经 知道 ,

她和我认识的任何女孩都不一样。

[ɔː(r)] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði][g'ɜːlz][ai][wɒz; wəz][maɪ'self] . ”
or any of the girls I was myself . ”
或者 任何 的 这 女孩们 我 曾是 我 . ”

或者我曾经是的任何一个女孩。”

“ [haʊ] ['meni] [g'ɜːlz][wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] , [ɑːnt] - ? ”
“ How many girls were you , Aunt Jimsie ? ”
“ 如何 许多 女孩们 是 你 , 阿姨 - ? ”

“吉姆西阿姨，你生过几个女儿？”

“ [ə'baʊt] [hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] , [maɪ][dɪə(r)] .
“ About half a dozen , my dear .
“ 关于 一半 一个 打 , 我的 亲爱的 .

“大概有六个吧，亲爱的。”

” ['tʃæptə(r)] ['eks 'eks]
” Chapter XX
” 章 xx

第二十章

['gɪlbət] [spiːks]
Gilbert Speaks
吉尔伯特 说话

吉尔伯特讲话

“ [ðɪs] [hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] [dʌl] , ['prəʊzi] [deɪ] , ” [jɔːn] ['fɪl] , ['stretʃɪŋ] [hɜː'self] ['aɪdli][ɒn][ðə; ði] ['səʊfə] ,
“ This has been a dull , prosy day , ” yawned Phil , stretching herself idly on the sofa ,
“ 这 有 到过 一个 乏味的 , 散文 天 , ” 打哈欠 菲尔 , 伸展 她自己 闲散地 在 这 沙发 ,

“今天真是无聊乏味的一天，”菲尔打了个哈欠，懒洋洋地在沙发上伸了个懒腰。

['hævɪŋ] ['priːviəsli] [ˌdɪspə'zest] [tuː] [ɪk'siːdɪŋli] [ɪn'dɪgnənt] [kæts] .
having previously dispossessed two exceedingly indignant cats .
拥有 之前 被剥夺 二 非常 愤怒 猫 .

此前曾驱逐过两只极其愤怒的猫。

[æn] [lʊkt] [ʌp] [frɒm; frəm] ['pikwik] ['peɪpəz] .
Anne looked up from Pickwick Papers .
安妮 看起来 向上 从 匹克威克 文件 .

安妮从《匹克威克外传》中抬起头来。

[naʊ] [ðæt] [sprɪŋ] [igˌzæmi'neiʃənz] [wɜː(r); wə(r)]['əʊvə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['triːtɪŋ] [hɜː'self] [tuː; tə] ['dɪkɪnz] .
Now that spring examinations were over she was treating herself to Dickens .
现在 那 春天 考试 是 超过 她 曾是 治疗 她自己 到 狄更斯 .

春季考试结束后，她开始享受阅读狄更斯的小说。

“ [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ]['prəʊzi] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['θɔːtfəli] ,
“ It has been a prosy day for us , ” she said thoughtfully ,
“ 它 有 到过 一个 散文 天 为了 我们 , ” 她 说 深思熟虑 ,

“今天对我们来说真是平淡无奇的一天，”她若有所思地说。

“ [bʌt; bət][tuː; tə][sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [deɪ] .
“ but to some people it has been a wonderful day .
“ 但 到 一些 人们 它 有 到过 一个 精彩的 天 .

但对某些人来说，这是美好的一天。

[sʌm; səm][wʌn][hæz; həz] [biːn] ['ræptʃərəsli] ['hæpi] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
Some one has been rapturously happy in it .
一些 一 有 到过 欣喜若狂 快乐的 在 它 .

有人在其中感到无比幸福。

[pə'hæps] [ə; eɪ] [greɪt] [diːd] [hæz; həz] [biːn] [dʌn] ['sʌmweə(r)] [tə'deɪ] — [ɔː(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['pəʊɪm] ['rɪt(ə)n]
Perhaps a great deed has been done somewhere today — or a great poem written
也许 一个 伟大的 契据 有 到过 完毕 某处 今天 — 或者 一个 伟大的 诗 书面
— [ɔː(r)][ə; eɪ] [greɪt] [mæn] [bɔːn] .
— or a great man born .
— 或者 一个 伟大的 男人 出生 .

或许今天某地发生了一件伟大的事——或者创作了一首伟大的诗篇——或者诞生了一位伟人。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [hɑːt] [hæz; həz] [biːn] ['brəʊkən] , ['fɪl] . ”
And some heart has been broken , Phil . ”
和 一些 心 有 到过 破碎的 , 菲尔 . ”

菲尔，有些人的心都碎了。

“ [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [spɔɪl] [jɔː(r); jə(r)] ['prɪti] [θɔːt] [baɪ] ['tægɪŋ] [ðæt] [lɑːst] ['sentəns] [ɒn] , ['hʌni] ? ”
“ Why did you spoil your pretty thought by tagging that last sentence on , honey ? ”
“ 为什么 做过 你 剧透 你的 漂亮的 想法 经过 标签 那 最后的 句子 在 , 蜂蜜 ? ”
['grʌmbld] ['fɪl] .
grumbled Phil .
咕哝 菲尔 .

“亲爱的，你为什么要在最后加上那句话，破坏你原本美好的想法呢？”菲尔抱怨道。

“ [ai][doʊnt] [laɪk] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv]['brəʊkən] [hɑːts] — [ɔː(r)] ['eniθɪŋ] [ʌn'plez(ə)nt] . ”
“ I don't like to think of broken hearts — or anything unpleasant . ”
“ 我 不 喜欢 到 思考 的 破碎的 心 — 或者 任何事物 令人不快的 . ”

“我不喜欢去想心碎的事——或者任何不愉快的事情。”

“ [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [jʊl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ʃɜːk] [ʌn'plez(ə)nt] [θɪŋz] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)][laɪf] , ['fɪl] ? ”
“ Do you think you'll be able to shirk unpleasant things all your life , Phil ? ”
“ 做 你 思考 你会 是 有能力的 到 推脱 令人不快的 事物 全部 你的 生活 , 菲尔 ? ”

“菲尔，你以为你这辈子都能逃避不愉快的事情吗？”

“ [dɪə(r)][ˌem 'iː] , [nəʊ] .
“ Dear me , no .
“ 亲爱的 我 , 不 .

“天哪，不。”

[ˌeɪ 'em][ai][nɒt] [ʌp] [ə'genst] [ðem; ðəm] [naʊ] ?
Am I not up against them now ?
是 我 不是 向上 反对 他们 现在 ?

我现在难道不是在和他们对抗吗？

[juː; jʊ][doʊnt] [kɔːl] ['ælɪk][ænd; ənd][ə'lɒnzoʊ] ['plez(ə)nt] [θɪŋz] , [duː; də][juː; jʊ] , [wen] [ðeɪ] ['sɪmpli] [pleɪg]
You don't call Alec and Alonzo pleasant things , do you , when they simply plague
你 不 称呼 亚历克 和 阿隆佐 令人愉快的 事物 , 做 你 , 什么时候 他们 简单地 瘟疫
[maɪ] [laɪf] [aʊt] ? ”
my life out ? ”
我的 生活 出去 ? ”

你不会用好听的词来形容亚历克和阿隆佐，他们简直就是我的噩梦！

“ [juː; jʊ]['nevə(r)] [teɪk] ['eniθɪŋ] ['sɪəriəsli] , ['fɪl] . ”
“ You never take anything seriously , Phil . ”
“ 你 绝不 拿 任何事物 严重地 , 菲尔 . ”

“菲尔，你从来不把任何事当回事。”

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ai] ?
“ Why should I ?
“ 为什么 应该 我 ?

我为什么要这么做？

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ɪ'nʌf] [fəʊks] [huː] [duː; də] .
There are enough folks who do .
那里 是 足够的 各位 WHO 做 .

这样做的人很多。

[ðə; ði] [wɜːld] [niːdz] ['piːp(ə)l] [laɪk] [ˌem 'iː] , [æn] , [dʒʌst][tuː; tə] [ə'mjuːz] [ˌaɪ 'tiː] .
The world needs people like me , Anne , just to amuse it .
这 世界 需求 人们 喜欢 我 , 安妮 , 只是 到 娱乐 它 .

世界需要像我这样的人，安妮，来给大家带来欢乐。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [pleɪs] [ɪf] ['evribɒdi] [wɜː(r); wə(r)] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ænd; ənd] ['sɪəriəs]
It would be a terrible place if everybody were intellectual and serious
它 会 是 一个 糟糕的 地方 如果 大家 是 知识分子 和 严肃的
[ænd; ənd][ɪn] [diːp] , ['dedli] ['ɜːnɪst] .
and in deep , deadly earnest .
和 在 深的 , 致命 认真 .

如果每个人都很有学问、很严肃、非常认真，那将是一个可怕的地方。

[maɪ] ['mɪʃ(ə)n] [ɪz] , [æz; əz][dʒəʊ'zaɪə]['ælən] [sez] , - [tuː; tə] [tʃɑːm] [ænd; ənd][ə'lʊə(r)] .
MY mission is , as Josiah Allen says , ' to charm and allure .
我的 使命 是 , 作为 约西亚 艾伦 说道 , - 到 魅力 和 引诱 .

正如乔赛亚·艾伦所说，我的使命是“魅力四射，令人着迷”。

- [kən'fes] [naʊ] .
' Confess now .
- 承认 现在 .

现在就坦白。

['hæznt] [laɪf] [æt; ət] ['pætiz] [pleɪs] [biːn] ['riːəli] [mʌtʃ] [braɪtə] [ænd; ənd] ['plezəntə] [ðɪs] [pɑːst]['wɪntə(r)]
Hasn't life at Patty's Place been really much brighter and pleasanter this past winter
还没有 生活 在 帕蒂的 地方 到过 真的 很多 更亮 和 更令人愉悦 这 过去的 冬天
[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [aɪv] [biːn] [hɪə(r)][tuː; tə] ['lev(ə)n] [juː; jʊ] ? ”
because I've been here to leaven you ? ”
因为 我已经 到过 这里 到 酵 你 ? ”

自从我来帕蒂家给你们带来欢乐之后，这个冬天帕蒂家的生活是不是变得更加明亮愉快了？

“ [jes] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] , ” [əʊnd] [æn] .
“ Yes , it has , ” owned Anne .
“ 是的 , 它 有 , ” 拥有 安妮 .

“是的，确实如此，”安妮坦然说道。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][ɔːl] [lʌv] [ˌem 'iː] — ['iːv(ə)n] [ɑːnt] [dʒeɪm'ziːnə] , [huː] [θɪŋks] [aɪm] [stɑːk] [mæd] .
“ And you all love me — even Aunt Jamesina , who thinks I'm stark mad .
“ 和 你 全部 爱 我 — 甚至 阿姨 詹姆斯娜 , WHO 思考 我是 斯塔克 疯狂的 .

“你们都爱我——就连认为我疯了的詹姆西娜阿姨也爱我。”

[səʊ] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ai][traɪ][tuː; tə][biː; bi] ['dɪfrənt] ?
So why should I try to be different ?
所以 为什么 应该 我 尝试 到 是 不同的 ?

那我为什么要努力与众不同呢？

[əʊ] , [dɪə(r)] , [aɪm][səʊ] ['sliːpi] .
Oh , dear , I'm so sleepy .
哦 , 亲爱的 , 我是 所以 困 .

哦，天哪，我好困。

[ai][wɒz; wəz] [ə'weɪk] [ʌn'tɪl] [wʌn] [lɑːst] [naɪt] , ['riːdɪŋ] [ə; eɪ] ['hærəʊɪŋ] [gəʊst] ['stɔːri] .
I was awake until one last night , reading a harrowing ghost story .
我 曾是 醒 直到 一 最后的 夜晚 , 阅读 一个 令人痛心的 鬼 故事 .

昨晚我一直熬夜到凌晨，读了一个令人毛骨悚然的鬼故事。

[ai] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [bed] ,
I read it in bed ,
我 读 它 在 床 ,

我是在床上读的。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ai][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ˌaɪ 'tiː][duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ai][kʊd; kəd][get] [aʊt] [ɒv; əv][bed]
and after I had finished it do you suppose I could get out of bed
和 后 我 有 完成的 它 做 你 认为 我 可以 得到 出去 的 床
[tuː; tə][pʊt][ðə; ði] [lait] [aʊt] ?
to put the light out ?
到 放 这 光 出去 ?

我做完之后，你觉得我能下床去关灯吗?

[nəʊ] !
No !
不 !

不!

[ænd; ənd] [ɪf] ['stelə] [hæd; həd] [nɒt] ['fɔːtʃənətli] [kʌm] [ɪn] [leɪt] [ðæt] [læmp] [wʊd] [hæv; həv] [bɜːnd]
And if Stella had not fortunately come in late that lamp would have burned
和 如果 斯特拉 有 不是 幸运的是 来 在 晚的 那 灯 会 有 烧伤
[gʊd] [ænd; ənd] [braɪt] [tɪl] ['mɔːnɪŋ] .
good and bright till morning .
好的 和 明亮的 直到 早晨 .

如果斯特拉没有来晚了，那盏灯就会一直明亮地燃烧到天亮。

[wen] [ai] [hɜːd] ['stelə] [ai] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] , [ɪk'spleɪnd] [maɪ] [prɪ'dɪkəmənt] ,
When I heard Stella I called her in , explained my predicament ,
什么时候 我 听到 斯特拉 我 称为 她 在 , 解释 我的 困境 ,

我听到斯特拉的声音后，就把她叫了过来，解释了我的困境。

[ænd; ənd][gɒt][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][pʊt] [aʊt] [ðə; ði] [lait] .
and got her to put out the light .
和 得到 她 到 放 出去 这 光 .

然后让她把灯关了。

[ɪf] [ai][hæd; həd][gɒt] [aʊt] [maɪ'self][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː][ai] [njuː] ['sʌmθɪŋ] [wʊd] [græb][ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði]
If I had got out myself to do it I knew something would grab me by the
如果 我 有 得到 出去 我 到 做 它 我 知道 某物 会 抓住 我 经过 这
[fiːt] [wen] [ai][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [ɪn] [ə'gen] .
feet when I was getting in again .
脚 什么时候 我 曾是 获得 在 再次 .

如果我自己出去做这件事，我知道当我再次进去的时候，会有什么东西抓住我的脚。

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [æn] , [hæz; həz] [ɑːnt] [dʒeɪm'ziːnə] [dɪ'saɪdɪd] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] [ðɪs] ['sʌmə(r)] ? ”
By the way , Anne , has Aunt Jamesina decided what to do this summer ? ”
经过 这 方式 , 安妮 , 有 阿姨 詹姆斯娜 决定 什么 到 做 这 夏天 ? ”

对了，安妮，詹姆西娜阿姨决定好今年夏天做什么了吗?

“ [jes] , [ʃiːz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [hɪə(r)] .
“ Yes , she's going to stay here .
“ 是的 , 她是 去 到 停留 这里 .

“是的，她会留在这里。”

[ai] [nəʊ] [ʃiːz] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['blesɪd; blest][kæts] ,
I know she's doing it for the sake of those blessed cats ,
我 知道 她是 正在做 它 为了 这 清酒 的 那些 蒙福 猫 ,

我知道她这样做是为了那些可怜的猫咪。

[ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [sez] [ɪts] [tuː] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə]['əʊpən][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [haʊs] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]
although she says it's too much trouble to open her own house , and she
虽然 她 说道 它是 也 很多 麻烦 到 打开 她 自己的 房子 , 和 她
[heɪts] ['vɪzɪtɪŋ] . ”
hates visiting . ”
讨厌 访问 . ”

虽然她说开门迎客太麻烦，而且她讨厌别人来访。

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['riːdɪŋ] ? ”
“ What are you reading ? ”
“ 什么 是 你 阅读 ? ”

你在读什么书?

“ ['pikwik] . ”
“ Pickwick . ”
“ 匹克威克 . ”

《匹克威克外传》。

“ [ðæts] [ə; eɪ] [bʊk] [ðæt] ['ɔːlweɪz] [meɪks] [ˌem 'iː] ['hʌŋgri] , ” [sed] ['fɪl] .
“ That's a book that always makes me hungry , ” said Phil .
“ 那就是 一个 书 那 总是 制作 我 饥饿的 , ” 说 菲尔 .

“那本书总是让我感到饥饿,”菲尔说。

“ [ðeəz; ðəz][səʊ] [mʌtʃ] [gʊd] ['iːtɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
“ There's so much good eating in it .
“ 有 所以 很多 好的 吃 在 它 .

“里面有很多好吃的。”

[ðə; ði] ['kærəktəz] [siːm] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][biː; bi] ['revəl] [ɒn][hæm][ænd; ənd] [egz] [ænd; ənd] [mɪlk] [pʌntʃ] .
The characters seem always to be reveling on ham and eggs and milk punch .
这 人物 似乎 总是 到 是 狂欢 在 火腿 和 鸡蛋 和 牛奶 冲床 .

剧中人物似乎总是沉浸在火腿、鸡蛋和牛奶潘趣酒的美味中。

[ai]['dʒen(ə)rəli][gəʊ][ɒn][ə; eɪ] ['kʌbəd] ['rʌmɪdʒ] ['ɑːftə(r)] ['riːdɪŋ] ['pikwik] .
I generally go on a cupboard rummage after reading Pickwick .
我 一般来说 去 在 一个 橱柜 临检 后 阅读 匹克威克 .

我读完《匹克威克外传》后，通常会去橱柜里翻找一番。

[ðə; ði][mɪə(r)] [θɔːt] [rɪ'maɪndz][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪm] ['stɑːvɪŋ] .
The mere thought reminds me that I'm starving .
这 仅仅 想法 提醒 我 那 我是 饥饿 .

光是想到这一点就让我意识到我饿坏了。

[ɪz] [ðeə(r)] ['eni] ['tɪdbɪt] [ɪn][ðə; ði] ['pæntri] , [kwiːn] [æn] ? ”
Is there any tidbit in the pantry , Queen Anne ? ”
是 那里 任何 小插曲 在 这 食品储藏室 , 女王 安妮 ? ”

安妮女王，食品柜里还有什么好吃的吗?

“ [ai] [meɪd] [ə; eɪ] ['lemən] [paɪ] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .
“ I made a lemon pie this morning .
“ 我 制成 一个 柠檬 馅饼 这 早晨 .

我今天早上做了一个柠檬派。

[juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
You may have a piece of it .
你 可能 有 一个 片 的 它 .

你可能拥有其中的一部分。

” ['fɪl] [dæʃt] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæntri] [ænd; ənd] [æn] [bɪ'tʊk] [hɜː'self] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːtʃəd] [ɪn]
” Phil dashed out to the pantry and Anne betook herself to the orchard in
” 菲尔 虚线 出去 到 这 食品储藏室 和 安妮 贝托克 她自己 到 这 果园 在
['kʌmpəni] [wɪð] ['rʌsti] .
company with Rusty .
公司 和 拉斯蒂 .

“菲尔冲到食品储藏室，安妮则和拉斯蒂一起去了果园。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [mɔɪst] , ['plezntli] - ['əʊdərəs] [naɪt] [ɪn] ['ɜːli] [sprɪŋ] .
It was a moist , pleasantly - odorous night in early spring .
它 曾是 一个 潮湿 , 愉快 - 有气味的 夜晚 在 早期的 春天 .

那是一个潮湿、空气中弥漫着宜人香气的初春夜晚。

[ðə; ði]	[snəʊ]	[wɒz; wəz]	[nɒt]	[kwaɪt]	[ɔːl]	[gɒn]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[pɑːk]	;
The	**snow**	**was**	**not**	**quite**	**all**	**gone**	**from**	**the**	**park**	**;**
这	雪	曾是	不是	相当	全部	已消失	从	这	公园	;

公园里的积雪还没有完全融化；

[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	['dɪndʒi]	[bæŋk]	[ɒv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	[jet]	[leɪ]	['ʌndə(r)]	[ðə; ði]	[paɪnz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['hɑːbə(r)]	[rəʊd]	,
a	**little**	**dingy**	**bank**	**of**	**it**	**yet**	**lay**	**under**	**the**	**pines**	**of**	**the**	**harbor**	**road**	**,**
一个	小的	昏暗的	银行	的	它	然而	躺	在下面	这	松树	的	这	港口	路	,

在港口路的松树下，还残留着一小块阴暗的河岸。

[skriːnd]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['ɪnfluəns]	[ɒv; əv]	['eɪprəl]	[sʌnz]	.
screened	**from**	**the**	**influence**	**of**	**April**	**suns**	**.**
筛选	从	这	影响	的	四月	太阳	.

免受四月烈日的影响。

[ˌaɪ 'tiː]	[kept]	[ðə; ði]	['hɑːbə(r)]	[rəʊd]	['mʌdi]	,	[ænd; ənd]	[tʃɪld]	[ðə; ði]	['iːvnɪŋ]	[eə(r)] .
It	**kept**	**the**	**harbor**	**road**	**muddy**	**,**	**and**	**chilled**	**the**	**evening**	**air .**
它	保留	这	港口	路	浑	,	和	冷藏	这	晚上	空气 .

它使港口道路泥泞不堪，也使傍晚的空气变得寒冷。

[bʌt; bət]	[grɑːs]	[wɒz; wəz]	['grəʊɪŋ]	[griːn]	[ɪn]	['ʃeltəd]	[spɒts]	[ænd; ənd]	['gɪlbət]	[hæd; həd]	[faʊnd]
But	**grass**	**was**	**growing**	**green**	**in**	**sheltered**	**spots**	**and**	**Gilbert**	**had**	**found**
但	草	曾是	生长	绿色的	在	避难所	地点	和	吉尔伯特	有	成立

[sʌm; səm]	[peɪl]	,
some	**pale**	**,**
一些	苍白	,

但在背风处，草却长得绿油油的，吉尔伯特还发现了一些颜色较浅的草。

[swiːt]	[ɑː'bjuːtəs]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['hɪd(ə)n]	['kɔːnə(r)]	.
sweet	**arbutus**	**in**	**a**	**hidden**	**corner**	**.**
甜的	草莓树	在	一个	隐	角落	.

隐蔽角落里的甜草莓树。

[hiː; hi]	[keɪm]	[ʌp]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[pɑːk]	,	[hɪz; ɪz]	[hændz]	[fʊl]	[ɒv; əv]	[ˌaɪ 'tiː] .
He	**came**	**up**	**from**	**the**	**park**	**,**	**his**	**hands**	**full**	**of**	**it .**
他	来了	向上	从	这	公园	,	他的	双手	满的	的	它 .

他从公园里走出来，手里拿着一大堆东西。

[æn]	[wɒz; wəz]	['sɪtɪŋ]	[ɒn]	[ðə; ði]	[bɪg]	[greɪ]	['bəʊldə(r)]	[ɪn]	[ðə; ði]	['ɔːtʃəd]	['lʊkɪŋ]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['pəʊɪm]
Anne	**was**	**sitting**	**on**	**the**	**big**	**gray**	**boulder**	**in**	**the**	**orchard**	**looking**	**at**	**the**	**poem**
安妮	曾是	坐着	在	这	大的	灰色的	巨石	在	这	果园	寻找	在	这	诗

[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[beə(r)]	,
of	**a**	**bare**	**,**
的	一个	裸	,

安妮坐在果园里那块灰色的大石头上，看着那首关于一个光秃秃的树的诗。

['bɜːtʃən]	[baʊ]	['hæŋɪŋ]	[ə'genst]	[ðə; ði]	[peɪl]	[red]	['sʌnset]	[wɪð]	[ðə; ði]	['veri]	[pə'fekʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[greɪs]	.
birchen	**bough**	**hanging**	**against**	**the**	**pale**	**red**	**sunset**	**with**	**the**	**very**	**perfection**	**of**	**grace**	**.**
桦树	买	绞刑	反对	这	苍白	红色的	日落	和	这	非常	完美	的	优雅	.

白桦树枝在淡红色的夕阳映衬下，显得格外优雅完美。

[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	['bɪldɪŋ]	[ə; eɪ]	['kɑːs(ə)l]	[ɪn]	[eə(r)]	—	[ə; eɪ]	['wʌndrəs]	['mænʃ(ə)n]	[huːz]	['sʌnlɪt] [kɔːts]
She	**was**	**building**	**a**	**castle**	**in**	**air**	**—**	**a**	**wondrous**	**mansion**	**whose**	**sunlit** **courts**
她	曾是	建筑	一个	城堡	在	空气	—	一个	奇妙的	大厦	谁	阳光照射 法院

[ænd; ənd]	['steɪtli]	[hɔːlz]	[wɜː(r); wə(r)]	[stiːpt]	[ɪn]	[æreɪbiːz]	['pɜːfjuːm]	,
and	**stately**	**halls**	**were**	**steeped**	**in**	**Araby's**	**perfume**	**,**
和	庄严	大厅	是	浸泡	在	阿拉比的	香水	,

她正在空中建造一座城堡——一座奇妙的豪宅，阳光普照的庭院和庄严的大厅里弥漫着阿拉比的香水味。

[ænd; ənd]	[weə(r)]	[ʃiː; ʃi]	[rein]	[kwiːn]	[ænd; ənd]	['ʃæt(ə)leɪn]	.
and	**where**	**she**	**reigned**	**queen**	**and**	**chatelaine**	**.**
和	在哪里	她	统治	女王	和	女管家	.

她在那里担任女王和女管家。

[ʃiː; ʃi] [fraʊnd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] ['gɪlbət] ['kʌmɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['ɔːtʃəd] .
She frowned as she saw Gilbert coming through the orchard .
她 皱眉 作为 她 锯 吉尔伯特 未来 通过 这 果园 .

她看到吉尔伯特穿过果园走过来，不禁皱起了眉头。

[ɒv; əv] [leɪt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['mænɪdʒd] [nɒt][tuː; tə][biː; bi] [left] [ə'ləʊn] [wɪð] ['gɪlbət] .
Of late she had managed not to be left alone with Gilbert .
的 晚的 她 有 管理 不是 到 是 左边 独自的 和 吉尔伯特 .

最近她设法避免单独和吉尔伯特待在一起。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)] ['feəli] [naʊ] ; [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['rʌsti] [hæd; həd] [dɪ'zɜːtɪd]
But he had caught her fairly now ; and even Rusty had deserted
但 他 有 捕捉 她 相当 现在 ; 和 甚至 拉斯蒂 有 荒凉的
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

但他现在已经完全抓住了她；就连拉斯蒂也抛弃了她。

['gɪlbət] [sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði]['bəʊldə(r)][ænd; ənd][held] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['meɪflaʊə(r)] .
Gilbert sat down beside her on the boulder and held out his Mayflowers .
吉尔伯特 卫星 向下 旁 她 在 这 巨石 和 握住 出去 他的 五月花 .

吉尔伯特在她身旁的巨石上坐下，举起他的五月花号。

“ [doʊnt] [ðiːz] [rɪ'maɪnd][juː; jʊ][ɒv; əv] [həʊm] [ænd; ənd]['aʊə(r)][əʊld] ['skuːlˌdeɪ] ['pɪknɪks] , [æn] ?
“ Don't these remind you of home and our old schoolday picnics , Anne ?
“ 不 这些 提醒 你 的 家 和 我们的 老的 上学日 野餐 , 安妮 ?

“安妮，这些东西是不是让你想起了家和我们以前在学校里的野餐？”

” [æn] [tʊk] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ['berid] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɪn][ðem; ðəm] .
” Anne took them and buried her face in them .
” 安妮 采取 他们 和 埋葬 她 脸 在 他们 .

安妮接过它们，把脸埋了进去。

“ [aɪm][ɪn]['mɪstə(r)] . ['saɪləs] [sloʊnz] ['bærənz] [ðɪs] ['veri] ['mɪnɪt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['ræptʃərəsli] .
“ I'm in Mr . Silas Sloane's barrens this very minute , ” she said rapturously .
“ 我是 在 先生 . 西拉斯 斯隆的 荒地 这 非常 分钟 , ” 她 说 欣喜若狂 .

“我现在就在西拉斯·斯隆先生的荒地里，”她欣喜若狂地说。

“ [ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ðeə(r)][ɪn] [ri'æləti] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ? ”
“ I suppose you will be there in reality in a few days ? ”
“ 我 认为 你 将要 是 那里 在 现实 在 一个 很少 天 ? ”

“我想你几天后应该就能到那儿了吧？”

“ [nəʊ] , [nɒt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] .
“ No , not for a fortnight .
“ 不 , 不是 为了 一个 两星期 .

“不，至少两周内不会。”

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə]['vɪzɪt] [wɪð] ['fɪl] [ɪn] ['bɒliŋbruk] [bɪ'fɔː(r)] [ai][gəʊ] [həʊm] .
I'm going to visit with Phil in Bolingbroke before I go home .
我是 去 到 访问 和 菲尔 在 博林布鲁克 前 我 去 家 .

回家之前，我要去博林布鲁克拜访菲尔。

[jʊl] [biː; bi][ɪn] [ˌævən'liː] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [wɪl] . ”
You'll be in Avonlea before I will . ”
你会 是 在 阿冯利 前 我 将要 . ”

你肯定比我先到埃文利。

“ [nəʊ] , [ai][ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi][ɪn] [ˌævən'liː] [æt; ət][ɔːl] [ðɪs] ['sʌmə(r)] , [æn] .
“ No , I shall not be in Avonlea at all this summer , Anne .
“ 不 , 我 将 不是 是 在 阿冯利 在 全部 这 夏天 , 安妮 .

“不，今年夏天我根本不会去埃文利，安妮。”

[aɪv] [biːn] ['ɒfəd] [ə; eɪ][dʒɒb][ɪn][ðə; ði] ['deɪli] [njuːz] ['ɒfɪs] [ænd; ənd][aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] . ”
I've been offered a job in the Daily News office and I'm going to take it . ”
我已经 到过 提供 一个 工作 在 这 日常的 消息 办公室 和 我是 去 到 拿 它 . ”

《每日新闻》办公室已经给了我一份工作，我打算接受这份工作。

“ [əʊ] , ” [sed] [æn] ['veɪgli] .
“ Oh , ” said Anne vaguely .
“ 哦 , ” 说 安妮 依稀 .

“哦,”安妮含糊地说。

[ʃiː; ʃi] [w'ʌndəd] [wɒt] [ə; eɪ] [həʊl] [ˌævən'liː] ['sʌmə(r)] [wʊd] [biː; bi] [laɪk] [wɪ'ðaʊt] ['gɪlbət] .
She wondered what a whole Avonlea summer would be like without Gilbert .
她 想知道 什么 一个 所有的 阿冯利 夏天 会 是 喜欢 没有 吉尔伯特 .

她不禁想象，如果没有吉尔伯特，整个埃文利的夏天会是什么样子。

['sʌmhaʊ] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [laɪk] [ðə; ði] ['prɒspekt] .
Somehow she did not like the prospect .
不知何故 她 做过 不是 喜欢 这 前景 .

她似乎并不喜欢这个前景。

“ [wel] , ” [ʃiː; ʃi] [kən'kluːdɪd] ['flætli] , “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] . ”
“ Well , ” she concluded flatly , “ it is a good thing for you , of course . ”
“ 出色地 , ” 她 结束 断然 , “ 它 是 一个 好的 事物 为了 你 , 的 课程 . ”

“嗯,”她直截了当地总结道，“这当然对你来说是件好事。”

“ [jes] , [aɪv] [biːn] ['həʊpɪŋ] [ai] [wʊd] [get] [ˌaɪ 'tiː] .
“ Yes , I've been hoping I would get it .
“ 是的 , 我已经 到过 希望 我 会 得到 它 .

“是的，我一直希望我能得到它。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [help] [ˌem 'iː] [aʊt] [nekst] [jɪə(r)] . ”
It will help me out next year . ”
它 将要 帮助 我 出去 下一个 年 . ”

这对我明年的工作会有帮助。

“ [juː; jʊ] ['mʌsnt] [wɜːk] [tuː] [hɑːd] , ” [sed] [æn] ,
“ You mustn't work too hard , ” said Anne ,
“ 你 不得 工作 也 难的 , ” 说 安妮 ,

“你不能太拼命工作,”安妮说。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] ['veri] [klɪə(r)][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [wɒt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] .
without any very clear idea of what she was saying .
没有 任何 非常 清除 主意 的 什么 她 曾是 说 .

她完全不明白自己在说什么。

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] ['despərətli] [ðæt] ['fɪl] [wʊd] [kʌm] [aʊt] .
She wished desperately that Phil would come out .
她 希望 绝望地 那 菲尔 会 来 出去 .

她无比希望菲尔能出来。

“ [juːv] ['stʌdid] ['veri] ['kɒnstəntli] [ðɪs] ['wɪntə(r)] .
“ You've studied very constantly this winter .
“ 你已经 研究 非常 不断地 这 冬天 .

“你这个冬天一直在努力学习。”

['ɪz(ə)nt] [ðɪs] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['iːvnɪŋ] ?
Isn't this a delightful evening ?
不是 这 一个 愉快 晚上 ?

这是一个多么美好的夜晚啊！

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] ,
Do you know ,
做 你 知道 ,

你知道吗，

[ai] [faʊnd] [ə; eɪ]['klʌstə(r)][ɒv; əv] [waɪt] ['vaiəlits]['ʌndə(r)] [ðæt] [əʊld] ['twɪstɪd] [triː] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] [tə'deɪ] ?
I found a cluster of white violets under that old twisted tree over there today ?
我 成立 一个 簇 的 白色的 紫罗兰 在下面 那 老的 扭曲 树 超过 那里 今天 ?

今天我在那边那棵老树下发现了一簇白色的紫罗兰?

[ai] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ai][hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ][gəʊld] [maɪn] . ”
I felt as if I had discovered a gold mine . ”
我 毛毡 作为 如果 我 有 发现 一个 金子 矿 . ”

我感觉自己好像发现了一座金矿。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [dɪ'skʌvərɪŋ] [gəʊld] [maɪnz] , ” [sed] ['gɪlbət] — ['ɔːlsəʊ] ['æbsəntli] .
“ You are always discovering gold mines , ” said Gilbert — also absently .
“ 你 是 总是 发现 金子 矿井 , ” 说 吉尔伯特 — 还 心不在焉地 .

“你总是能发现金矿,”吉尔伯特心不在焉地说。

“ [let] [ˌjuː 'es][gəʊ][ænd; ənd] [siː] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd][sʌm; səm][mɔː(r)] , ” [sə'dʒestid] [æn] ['iːgəli]
“ Let us go and see if we can find some more , ” suggested Anne eagerly
“ 让 我们 去 和 看 如果 我们 能 寻找 一些 更多的 , ” 建议 安妮 急切地
.
.
.

“我们去看看能不能再找到一些吧,”安妮急切地建议道。

“ [aɪl] [kɔːl] ['fɪl] [ænd; ənd] — ”
“ I'll call Phil and — ”
“ 患病的 称呼 菲尔 和 — ”

“我给菲尔打电话,然后——”

“ ['nevə(r)][maɪnd] ['fɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['vaiəlits] [dʒʌst] [naʊ] , [æn] , ” [sed] ['gɪlbət] ['kwaɪətli] ,
“ Never mind Phil and the violets just now , Anne , ” said Gilbert quietly ,
“ 绝不 头脑 菲尔 和 这 紫罗兰 只是 现在 , 安妮 , ” 说 吉尔伯特 悄悄 ,

“安妮,别在意菲尔和紫罗兰的事了,”吉尔伯特轻声说道。

['teɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ɪn][ə; eɪ][klɑːsp][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [friː] [ˌaɪ 'tiː] .
taking her hand in a clasp from which she could not free it .
采取 她 手 在 一个 搭扣 从 哪个 她 可以 不是 自由的 它 .

她的手被紧紧抓住,无法挣脱。

“ [ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] . ”
“ There is something I want to say to you . ”
“ 那里 是 某物 我 想 到 说 到 你 . ”

“我有话想对你说。”

“ [əʊ] , [doʊnt] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] , ” [kraɪd] [æn] , ['pliːdɪŋli] .
“ Oh , don't say it , ” cried Anne , pleadingly .
“ 哦 , 不 说 它 , ” 哭 安妮 , 恳求地 .

“哦,别说了,”安妮哀求道。

“ [doʊnt] — [pliːz] , ['gɪlbət] . ”
“ Don't — please , Gilbert . ”
“ 不 — 请 , 吉尔伯特 . ”

“别这样——求你了,吉尔伯特。”

“ [ai][mʌst; məst] .
“ I must .
“ 我 必须 .

我必须这样做。

[θɪŋz] [kænt] [gəʊ][ɒn] [laɪk] [ðɪs] ['eni] [lɒŋgə(r)] .
Things can't go on like this any longer .
事物 不能 去 在 喜欢 这 任何 更长 .

事情不能再这样下去了。

[æn]	,	[ai]	[lʌv]	[juː; jʊ]	.
Anne	**,**	**I**	**love**	**you**	**.**
安妮	,	我	爱	你	.

安妮，我爱你。

[juː; jʊ]	[nəʊ]	[ai]	[duː; də]	.
You	**know**	**I**	**do**	**.**
你	知道	我	做	.

你知道我知道。

[ai]	—	[ai]	[kænt]	[tel]	[juː; jʊ]	[haʊ]	[mʌtʃ]	.
I	**—**	**I**	**can't**	**tell**	**you**	**how**	**much**	**.**
我	—	我	不能	告诉	你	如何	很多	.

我——我无法告诉你具体有多少。

[wɪl]	[juː; jʊ]	['prɒmɪs]	[ˌem 'iː]	[ðæt]	[sʌm; səm]	[deɪ]	[jʊl]	[biː; bi]	[maɪ]	[waɪf]	?	”
Will	**you**	**promise**	**me**	**that**	**some**	**day**	**you'll**	**be**	**my**	**wife**	**?**	**”**
将要	你	承诺	我	那	一些	天	你会	是	我的	妻子	?	”

你愿意答应我，将来有一天你会成为我的妻子吗?

“	[ai]	—	[ai]	[kænt]	,	”	[sed]	[æn]	['mɪzrəbli]	.
“	**I**	**—**	**I**	**can't**	**,**	**”**	**said**	**Anne**	**miserably**	**.**
“	我	—	我	不能	,	”	说	安妮	惨痛地	.

“我……我做不到,”安妮沮丧地说。

“	[əʊ]	,	['gɪlbət]	—	[juː; jʊ]	—	[juːv]	[spɔɪld]	['evriθɪŋ]	.	”
“	**Oh**	**,**	**Gilbert**	**—**	**you**	**—**	**you've**	**spoiled**	**everything**	**.**	**”**
“	哦	,	吉尔伯特	—	你	—	你已经	被宠坏了	一切	.	”

“哦，吉尔伯特——你——你把一切都搞砸了。”

“	[doʊnt]	[juː; jʊ]	[keə(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˌem 'iː]	[æt; ət]	[ɔːl]	?
“	**Don't**	**you**	**care**	**for**	**me**	**at**	**all**	**?**
“	不	你	关心	为了	我	在	全部	?

你一点都不在乎我吗?

”	['gɪlbət]	[ɑːskt]	['ɑːftə(r)]	[ə; eɪ]	['veri]	['dredf(ə)l]	[pɔːz]	,	['djʊərɪŋ]	[wɪtʃ]	[æn]	[hæd; həd]	[nɒt]	[deəd]	[tuː; tə]	[lʊk]	[ʌp]	.
”	**Gilbert**	**asked**	**after**	**a**	**very**	**dreadful**	**pause**	**,**	**during**	**which**	**Anne**	**had**	**not**	**dared**	**to**	**look**	**up**	**.**
”	吉尔伯特	问	后	一个	非常	可怕	暂停	,	期间	哪个	安妮	有	不是	敢于	到	看	向上	.

“吉尔伯特在一阵令人窒息的沉默后问道，在这沉默中，安妮一直不敢抬头。”

“	[nɒt]	—	[nɒt]	[ɪn]	[ðæt]	[wei]	.
“	**Not**	**—**	**not**	**in**	**that**	**way**	**.**
“	不是	—	不是	在	那	方式	.

“不是——不是那种方式。”

[ai]	[duː; də]	[keə(r)]	[ə; eɪ]	[greɪt]	[diːl]	[fɔː(r); fə(r)]	[juː; jʊ]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[frend]	.
I	**do**	**care**	**a**	**great**	**deal**	**for**	**you**	**as**	**a**	**friend**	**.**
我	做	关心	一个	伟大的	交易	为了	你	作为	一个	朋友	.

我非常珍惜我们之间的友谊。

[bʌt; bət]	[ai]	[doʊnt]	[lʌv]	[juː; jʊ]	,	['gɪlbət]	.	”
But	**I**	**don't**	**love**	**you**	**,**	**Gilbert**	**.**	**”**
但	我	不	爱	你	,	吉尔伯特	.	”

但我不爱你，吉尔伯特。

“	[bʌt; bət]	[kænt]	[juː; jʊ]	[gɪv]	[ˌem 'iː]	[sʌm; səm]	[həʊp]	[ðæt]	[juː; jʊ]	[wɪl]	—	[jet]	?	”
“	**But**	**can't**	**you**	**give**	**me**	**some**	**hope**	**that**	**you**	**will**	**—**	**yet**	**?**	**”**
“	但	不能	你	给	我	一些	希望	那	你	将要	—	然而	?	”

“但是，你就不能给我一点希望，让我相信你会——至少现在——做到吗？”

“	[nəʊ]	,	[ai]	[kænt]	,	”	[ɪk'skleɪmd]	[æn]	['despərətli]	.
“	**No**	**,**	**I**	**can't**	**,**	**”**	**exclaimed**	**Anne**	**desperately**	**.**
“	不	,	我	不能	,	”	惊呼	安妮	绝望地	.

“不，我不能，”安妮绝望地喊道。

“	[ai]	['nevə(r)]	,	['nevə(r)]	[kæn; kən]	[lʌv]	[juː; jʊ]	—	[ɪn]	[ðæt]	[wei]	—	['gɪlbət]	.
“	**I**	**never**	**,**	**never**	**can**	**love**	**you**	**—**	**in**	**that**	**way**	**—**	**Gilbert**	**.**
“	我	绝不	,	绝不	能	爱	你	—	在	那	方式	—	吉尔伯特	.

“我永远、永远不可能以那种方式爱你——吉尔伯特。”

[juː; jʊ]	[mʌst; məst]	['nevə(r)]	[spiːk]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	[ə'gen]	.
You	**must**	**never**	**speak**	**of**	**this**	**to**	**me**	**again**	**.**
你	必须	绝不	说话	的	这	到	我	再次	.

你以后绝对不能再跟我提起这件事。

”	[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[ə'nʌðə(r)]	[pɔːz]	—	[səʊ]	[lɒŋ]	[ænd; ənd]	[səʊ]	['dredf(ə)l]	[ðæt]	[æn]	[wɒz; wəz]	['drɪvn]
”	**There**	**was**	**another**	**pause**	**—**	**so**	**long**	**and**	**so**	**dreadful**	**that**	**Anne**	**was**	**driven**
”	那里	曾是	其他	暂停	—	所以	长的	和	所以	可怕	那	安妮	曾是	驱动

[æt; ət]	[lɑːst]	[tuː; tə]	[lʊk]	[ʌp]	.
at	**last**	**to**	**look**	**up**	**.**
在	最后的	到	看	向上	.

“又是一阵漫长而可怕的沉默，安妮最终被迫抬起头来。”

['gɪlbərts]	[feɪs]	[wɒz; wəz]	[waɪt]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[lɪps]	.
Gilbert's	**face**	**was**	**white**	**to**	**the**	**lips**	**.**
吉尔伯特的	脸	曾是	白色的	到	这	嘴唇	.

吉尔伯特的脸色苍白到嘴唇。

[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[aɪz]	—	[bʌt; bət]	[æn]	['ʃʌdə]	[ænd; ənd]	[lʊkt]	[ə'weɪ]	.
And	**his**	**eyes**	**—**	**but**	**Anne**	**shuddered**	**and**	**looked**	**away**	**.**
和	他的	眼睛	—	但	安妮	颤抖	和	看起来	离开	.

还有他的眼睛——但安妮打了个寒颤，别过脸去。

[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	['nʌθɪŋ]	[rəʊ'mæntɪk]	[ə'baʊt]	[ðɪs]	.
There	**was**	**nothing**	**romantic**	**about**	**this**	**.**
那里	曾是	没有什么	浪漫的	关于	这	.

这事一点也不浪漫。

[mʌst; məst]	[prə'poʊzlz]	[biː; bi]	['aɪðə(r)]	[grəʊ'tesk]	[ɔː(r)]	—	['hɒrəb(ə)l]	?
Must	**proposals**	**be**	**either**	**grotesque**	**or**	**—**	**horrible**	**?**
必须	提案	是	任何一个	怪诞	或者	—	可怕	?

提案要么必须怪诞离奇，要么必须糟糕透顶吗？

[kʊd; kəd]	[ʃiː; ʃi]	['evə(r)]	[fə'get]	['gɪlbərts]	[feɪs]	?
Could	**she**	**ever**	**forget**	**Gilbert's**	**face**	**?**
可以	她	曾经	忘记	吉尔伯特的	脸	?

她能忘记吉尔伯特的脸吗？

“	[ɪz]	[ðeə(r)]	['enibɒdi]	[els]	?
“	**Is**	**there**	**anybody**	**else**	**?**
“	是	那里	任何人	别的	?

“还有其他人吗？ ”

”	[hiː; hi]	[ɑːskt]	[æt; ət]	[lɑːst]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[ləʊ]	[vɔɪs]	.
”	**he**	**asked**	**at**	**last**	**in**	**a**	**low**	**voice**	**.**
”	他	问	在	最后的	在	一个	低的	嗓音	.

他最后低声问道。

“	[nəʊ]	—	[nəʊ]	,	”	[sed]	[æn]	['iːgəli]	.
“	**No**	**—**	**no**	**,**	**”**	**said**	**Anne**	**eagerly**	**.**
“	不	—	不	,	”	说	安妮	急切地	.

“不——不，”安妮急切地说。

“ [ai][doʊnt][keə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['eni] [wʌn] [laɪk] [ðæt] — [ænd; ənd][ai] [laɪk] [juː; jʊ] ['betə(r)] [ðæn; ðən] ['enibɒdi]
“ I don't care for any one like that — and I like you better than anybody
“ 我 不 关心 为了 任何 一 喜欢 那 — 和 我 喜欢 你 更好的 比 任何人
[els] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,
else in the world ,
别的 在 这 世界 ,

“我不喜欢那样的人——而且我比世界上任何人都更喜欢你。”

['gɪlbət] .
Gilbert .
吉尔伯特 .

吉尔伯特。

[ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst] — [wiː; wi][mʌst; məst][gəʊ][ɒn] ['biːɪŋ] [frendz] , ['gɪlbət] .
And we must — we must go on being friends , Gilbert .
和 我们 必须 — 我们 必须 去 在 存在 朋友们 , 吉尔伯特 .

我们必须——我们必须继续做朋友，吉尔伯特。

” ['gɪlbət] [geɪv] [ə; eɪ]['bɪtə(r)]['lɪt(ə)l] [lɑːf] .
” Gilbert gave a bitter little laugh .
” 吉尔伯特 给予 一个 苦的 小的 笑 .

吉尔伯特苦笑了一下。

“ [frendz] !
“ Friends !
“ 朋友们 !

“朋友们！

[jɔː(r); jə(r)] ['frendʃɪp] [kænt]['sætɪsfaɪ][ˌem 'iː] , [æn] .
Your friendship can't satisfy me , Anne .
你的 友谊 不能 满足 我 , 安妮 .

安妮，你的友谊无法让我满意。

[ai] [wɒnt] [jɔː(r); jə(r)] [lʌv] — [ænd; ənd][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː][ai][kæn; kən]['nevə(r)][hæv; həv] [ðæt] . ”
I want your love — and you tell me I can never have that . ”
我 想 你的 爱 — 和 你 告诉 我 我 能 绝不 有 那 . ”

我想要你的爱——而你却告诉我我永远也得不到。

“ [aɪm] ['sɒri] .
“ I'm sorry .
“ 我是 对不起 .

“对不起。

[fə'gɪv] [ˌem 'iː] , ['gɪlbət] , ” [wɒz; wəz][ɔːl] [æn] [kʊd; kəd] [seɪ] .
Forgive me , Gilbert , ” was all Anne could say .
原谅 我 , 吉尔伯特 , ” 曾是 全部 安妮 可以 说 .

“吉尔伯特，请原谅我，”安妮只能说出这几个字。

[weə(r)] , [əʊ] , [weə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ðə; ði] ['greɪʃəs] [ænd; ənd] ['greɪsf(ə)l] ['spiːtʃɪz] [ˌweə'wɪð; ˌweə'wɪθ] , [ɪn]
Where , oh , where were all the gracious and graceful speeches wherewith , in
在哪里 , 哦 , 在哪里 是 全部 这 亲切 和 优美 演讲 以及 , 在
[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,
imagination ,
想像力 ,

哦，那些原本可以想象出来的优雅动人的演讲都到哪里去了？

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [wəʊnt][tuː; tə] [dɪs'mɪs] [rɪ'dʒektɪd] ['sjuːtə] ?
she had been wont to dismiss rejected suitors ?
她 有 到过 惯于 到 解雇 拒绝 求婚者 ?

她以前是不是经常拒绝追求者？

['gɪlbət]	[rɪ'li:st]	[hɜː(r); hə(r)]	[hænd]	['dʒentli]	.
Gilbert	**released**	**her**	**hand**	**gently**	**.**
吉尔伯特	发布	她	手	轻轻地	.

吉尔伯特轻轻地放开了她的手。

“	[ðeə(r)]	['ɪz(ə)nt]	['eniθɪŋ]	[tuː; tə]	[fə'gɪv]	.
“	**There**	**isn't**	**anything**	**to**	**forgive**	**.**
“	那里	不是	任何事物	到	原谅	.

“没有什么需要原谅的。”

[ðeə(r)]	[hæv; həv]	[biːn]	[taɪmz]	[wen]	[ai]	[θɔːt]	[juː; jʊ]	[dɪd]	[keə(r)]	.
There	**have**	**been**	**times**	**when**	**I**	**thought**	**you**	**did**	**care**	**.**
那里	有	到过	时代	什么时候	我	想法	你	做过	关心	.

曾有那么一些时候，我觉得你其实很在乎我。

[aɪv]	[dɪ'siːvd]	[maɪ'self]	,	[ðæts]	[ɔːl]	.
I've	**deceived**	**myself**	**,**	**that's**	**all**	**.**
我已经	受骗	我	,	那就是	全部	.

我只是自欺欺人而已。

[ˌgʊd'baɪ]	,	[æn]	.
Goodbye	**,**	**Anne**	**.**
再见	,	安妮	.

再见，安妮。

”	[æn]	[gɒt]	[hɜː'self]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	[ruːm]	,	[sæt]	[daʊn]	[ɒn]	[hɜː(r); hə(r)]	['wɪndəʊ]	[siːt]	[bɪ'haɪnd]	[ðə; ði]	[paɪnz]	,
”	**Anne**	**got**	**herself**	**to**	**her**	**room**	**,**	**sat**	**down**	**on**	**her**	**window**	**seat**	**behind**	**the**	**pines**	**,**
”	安妮	得到	她自己	到	她	房间	,	卫星	向下	在	她	窗户	座位	在后面	这	松树	,

安妮回到房间，坐在松树后面的窗台上。

[ænd; ənd]	[kraɪd]	['bɪtəli]	.
and	**cried**	**bitterly**	**.**
和	哭	苦涩地	.

他痛哭流涕。

[ʃiː; ʃi]	[felt]	[æz; əz]	[ɪf]	['sʌmθɪŋ]	[ɪn'kælkjələbli]	['preʃəs]	[hæd; həd]	[gɒn]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	[laɪf]	.
She	**felt**	**as**	**if**	**something**	**incalculably**	**precious**	**had**	**gone**	**out**	**of**	**her**	**life**	**.**
她	毛毡	作为	如果	某物	无法估量	宝贵的	有	已消失	出去	的	她	生活	.

她感觉生命中某种无比珍贵的东西消失了。

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	['gɪlbərts]	['frendʃɪp]	,	[ɒv; əv]	[kɔːs]	.
It	**was**	**Gilbert's**	**friendship**	**,**	**of**	**course**	**.**
它	曾是	吉尔伯特的	友谊	,	的	课程	.

当然，这是吉尔伯特的友谊。

[əʊ]	,	[waɪ]	[mʌst; məst]	[ʃiː; ʃi]	[luːz]	[ˌaɪ 'tiː]	['ɑːftə(r)]	[ðɪs]	['fæʃ(ə)n]	?
Oh	**,**	**why**	**must**	**she**	**lose**	**it**	**after**	**this**	**fashion**	**?**
哦	,	为什么	必须	她	失去	它	后	这	时尚	?

唉，她为什么非要以这种方式失去它呢?

“	[wɒt]	[ɪz]	[ðə; ði]	['mætə(r)]	,	['hʌni]	?	”	[ɑːskt]	['fɪl]	,	['kʌmɪŋ]	[ɪn]	[θruː]	[ðə; ði]	['muːnlɪt]	[gluːm]	.
“	**What**	**is**	**the**	**matter**	**,**	**honey**	**?**	**”**	**asked**	**Phil**	**,**	**coming**	**in**	**through**	**the**	**moonlit**	**gloom**	**.**
“	什么	是	这	事情	,	蜂蜜	?	”	问	菲尔	,	未来	在	通过	这	月光洒在身上，映照着皎洁的月光。	愁云	.

“亲爱的，怎么了？”菲尔穿过月光下的昏暗走了进来，问道。

[æn] [dɪd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] .
Anne did not answer .
安妮 做过 不是 回答 .

安妮没有回答。

[æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ʃiː; ʃi] [wɪʃt] ['fɪl] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ə'weɪ] .
At that moment she wished Phil were a thousand miles away .
在 那 片刻 她 希望 菲尔 是 一个 千 英里 离开 .

那一刻，她多么希望菲尔远在千里之外。

“ [ai] [sə'pəʊz] [juːv] [gɒn] [ænd; ənd] [rɪ'fjuːzd] ['gɪlbət] [blaiθ] .
“ I suppose you've gone and refused Gilbert Blythe .
“ 我 认为 你已经 已消失 和 拒绝 吉尔伯特 布莱斯 .

“我猜你已经拒绝了吉尔伯特·布莱斯。”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æn; ən]['ɪdiət] , [æn] ['ʃɜːli] ! ”
You are an idiot , Anne Shirley ! ”
你 是 一个 笨蛋 , 安妮 雪莉 ! ”

安妮·雪莉，你真是个白痴！

“ [duː; də][juː; jʊ][kɔːl][ˌaɪ 'tiː][ˌɪdi'ɒtɪk][tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] ['mæri] [ə; eɪ][mæn][ai][dəʊnt] [lʌv] ?
“ Do you call it idiotic to refuse to marry a man I don't love ?
“ 做 你 称呼 它 愚蠢的 到 拒绝 到 结婚 一个 男人 我 不 爱 ?

“拒绝嫁给一个我不爱的男人，你觉得这是愚蠢的行为吗？”

” [sed] [æn] ['kəʊldli] , [gəud] [tuː; tə][rɪ'plaɪ] .
” said Anne coldly , goaded to reply .
” 说 安妮 冷冷地 , 被激怒 到 回复 .

安妮冷冷地说，被激怒了才没有回答。

“ [juː; jʊ][dəʊnt] [nəʊ] [lʌv] [wen] [juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .
“ You don't know love when you see it .
“ 你 不 知道 爱 什么时候 你 看 它 .

“你看不见爱。”

[juːv] [英 /trɪk/ 美 /trɪk/] ['sʌmθɪŋ] [aʊt] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [lʌv] ,
You've tricked something out with your imagination that you think love ,
你已经 被骗了 某物 出去 和 你的 想像力 那 你 思考 爱 ,

你凭借想象力虚构出你认为是爱的东西，

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɪk'spekt][ðə; ði]['riːəl] [θɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [laɪk] [ðæt] .
and you expect the real thing to look like that .
和 你 预计 这 真实的 事物 到 看 喜欢 那 .

你希望实物看起来也像这样。

[ðeə(r)] , [ðæts] [ðə; ði] [fɜːst] ['sensəb(ə)l] [θɪŋ] [aɪv] ['evə(r)] [sed] [ɪn][maɪ][laɪf] .
There , that's the first sensible thing I've ever said in my life .
那里 , 那就是 这 第一的 明智的 事物 我已经 曾经 说 在 我的 生活 .

瞧，这是我这辈子说的第一句像样的话。

[ai]['wʌndə(r)] [haʊ] [ai] ['mænɪdʒd] [ˌaɪ 'tiː] ? ”
I wonder how I managed it ? ”
我 想知道 如何 我 管理 它 ? ”

我不知道自己是怎么做到的?

“ ['fɪl] , ” ['pliːdɪd] [æn] , “ [pliːz] [gəʊ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [liːv] [ˌem 'iː] [ə'ləʊn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
“ Phil , ” pleaded Anne , “ please go away and leave me alone for a little
“ 菲尔 , ” 恳求 安妮 , “ 请 去 离开 和 离开 我 独自的 为了 一个 小的
[waɪl] .
while .
尽管 .

“菲尔，”安妮恳求道，“请你离开一会儿，让我一个人待一会儿。”

[maɪ]	[wɜːld]	[hæz; həz]	[ˈtʌmbld]	[ˈɪntuː]	[ˈpiːsɪz]	.
My	**world**	**has**	**tumbled**	**into**	**pieces**	**.**
我的	世界	有	翻滚	进入	件	.

我的世界彻底崩塌了。

[ai]	[wɒnt]	[tuː; tə]	[ˌriːkənˈstrʌkt]	[ˌaɪ ˈtiː]	.	”
I	**want**	**to**	**reconstruct**	**it**	**.**	**”**
我	想	到	重建	它	.	”

我想重建它。

“	[wɪˈðaʊt]	[ˈeni]	[ˈɡɪlbət]	[ɪn]	[ˌaɪ ˈtiː]	?	”	[sed]	[ˈfɪl]	,	[ˈɡəʊɪŋ]
“	**Without**	**any**	**Gilbert**	**in**	**it**	**?**	**”**	**said**	**Phil**	**,**	**going**
“	没有	任何	吉尔伯特	在	它	?	”	说	菲尔	,	去

.
.
.

“里面没有吉尔伯特吗？”菲尔边说边走开。

[ə; eɪ]	[wɜːld]	[wɪˈðaʊt]	[ˈeni]	[ˈɡɪlbət]	[ɪn]	[ˌaɪ ˈtiː]	!
A	**world**	**without**	**any**	**Gilbert**	**in**	**it**	**!**
一个	世界	没有	任何	吉尔伯特	在	它	!

一个没有吉尔伯特的世界！

[æn]	[rɪˈpiːtɪd]	[ðə; ði]	[wɜːdz]	[ˈdrɪərəli]	.
Anne	**repeated**	**the**	**words**	**drearily**	**.**
安妮	重复	这	字	沉闷地	.

安妮有气无力地重复着这些话。

[wʊd]	[ˌaɪ ˈtiː]	[nɒt]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	[ˈveri]	[ˈləʊnli]	,	[fəˈlɔːn]	[pleɪs]	?
Would	**it**	**not**	**be**	**a**	**very**	**lonely**	**,**	**forlorn**	**place**	**?**
会	它	不是	是	一个	非常	孤独	,	绝望	地方	?

那岂不是一个非常孤独、荒凉的地方？

[wel]	,	[ˌaɪ ˈtiː]	[wɒz; wəz]	[ɔːl]	[ˈɡɪlbərts]	[fɔːlt]	.
Well	**,**	**it**	**was**	**all**	**Gilbert's**	**fault**	**.**
出色地	,	它	曾是	全部	吉尔伯特的	过错	.

这一切都是吉尔伯特的错。

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[spɔɪld]	[ðeə(r)]	[ˈbjuːtɪf(ə)l]	[ˈkɒmreɪdʃɪp]	.
He	**had**	**spoiled**	**their**	**beautiful**	**comradeship**	**.**
他	有	被宠坏了	他们的	美丽的	同志情谊	.

他破坏了他们之间美好的友谊。

[ʃiː; ʃi]	[mʌst; məst]	[dʒʌst]	[lɜːn]	[tuː; tə]	[lɪv; laɪv]	[wɪˈðaʊt]	[ˌaɪ ˈtiː]	.
She	**must**	**just**	**learn**	**to**	**live**	**without**	**it**	**.**
她	必须	只是	学习	到	居住	没有	它	.

她必须学会没有它也能生活。

[ˈtʃæptə(r)]	[ˌɛksˈɛksˈaɪ]
Chapter	**XXI**
章	二十一

第二十一章

[ˈrəʊzɪz]	[ɒv; əv]	[ˈjestədeɪ]
Roses	**of**	**Yesterday**
玫瑰	的	昨天

昨日玫瑰

[ðə; ði]	[ˈfɔːtnaɪt]	[æn]	[spent]	[ɪn]	[ˈbɒliŋbruk]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[ˈveri]	[ˈplez(ə)nt]	[wʌn]	,
The	**fortnight**	**Anne**	**spent**	**in**	**Bolingbroke**	**was**	**a**	**very**	**pleasant**	**one**	**,**
这	两星期	安妮	花费	在	博林布鲁克	曾是	一个	非常	令人愉快的	一	,

安妮在博林布鲁克度过的两周非常愉快。

[wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ʌndə(r)] ['kʌrənt] [ɒv; əv] [veɪg] [peɪn][ænd; ənd] [ˌdɪsˌsætɪs'fækʃn] ['rʌnɪŋ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː]
with a little under current of vague pain and dissatisfaction running through it
和 一个 小的 在下面 当前的 的 模糊的 疼痛 和 不满 跑步 通过 它
[wen'evə(r)] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ə'baʊt] ['gɪlbət] .
whenever she thought about Gilbert .
每当 她 想法 关于 吉尔伯特 .

每当她想起吉尔伯特，心中总会涌起一丝模糊的痛苦和不满。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] , [haʊ'evə(r)] , [mʌtʃ] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [hɪm] .
There was not , however , much time to think about him .
那里 曾是 不是 , 然而 , 很多 时间 到 思考 关于 他 .

然而，他并没有太多时间去想他。

“ [maʊnt] ['hɒli] , ” [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [əʊld]['gɔːd(ə)n] ['həʊmsted] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [geɪ] [pleɪs] ,
“ Mount Holly , ” the beautiful old Gordon homestead , was a very gay place ,
“ 山 冬青 , ” 这 美丽的 老的 戈登 家园 , 曾是 一个 非常 同性恋 地方 ,

“霍利山庄”，也就是戈登家族那座美丽的古老宅邸，是一个非常欢乐的地方。

['əʊvərʌn] [baɪ] [fɪlz] [frendz] [ɒv; əv][bəuθ]['seksɪz] .
overrun by Phil's friends of both sexes .
超限 经过 菲尔的 朋友们 的 两个都 性别 .

被菲尔的男女朋友们挤满了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [bɪ'wɪldərɪŋ] [sək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] [draɪvz] , ['dɑːnsɪz] , ['pɪknɪks] [ænd; ənd]
There was quite a bewildering succession of drives , dances , picnics and
那里 曾是 相当 一个 扑朔迷离 演替 的 驱动 , 舞蹈 , 野餐 和
['bəʊtɪŋ] ['pɑːtiz] ,
boating parties ,
划船 各方 ,

接连不断的驾车游览、舞会、野餐和划船派对，真是令人眼花缭乱。

[ɔːl] [ɪk'spresɪvli] [lʌmpt] [tə'geðə(r)] [baɪ] ['fɪl] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] “ [ˌdʒæmbə'riː] ” ;
all expressively lumped together by Phil under the head of “ jamborees ” ;
全部 富有表现力地 聚集 一起 经过 菲尔 在下面 这 头 的 “ 大联欢 ” ;

菲尔将所有这些都概括地归为“大联欢”；

['ælɪk] [ænd; ənd][ə'lɒnzoʊ][wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['kɒnstəntli] [ɒn][hænd] [ðæt] [æn] [w'ʌndəd] [ɪf] [ðeɪ] ['evə(r)][dɪd]
Alec and Alonzo were so constantly on hand that Anne wondered if they ever did
亚历克 和 阿隆佐 是 所以 不断地 在 手 那 安妮 想知道 如果 他们 曾经 做过
['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [dɑːns] [ə'tendəns] [ɒn] [ðæt] [wɪl] - [əʊ] - - [ðə; ði] - [wɪsp] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fɪl] .
anything but dance attendance on that will - o ' - the - wisp of a Phil .
任何事物 但 舞蹈 出席 在 那 将要 - o - - 这 - 烟雾 的 一个 菲尔 .

亚历克和阿隆佐总是形影不离地守候在旁，以至于安妮怀疑他们除了在菲尔那飘忽不定的舞会上出席之外，是不是还做过其他事。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bəuθ] [naɪs] , ['mænli] ['feloʊz] ,
They were both nice , manly fellows ,
他们 是 两个都 好的 , 男子气概 伙伴们 ,

他们俩都是很不错、很有男子气概的小伙子。

[bʌt; bət] [æn] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [drɔːn] ['ɪntuː] ['eni] [ə'pɪnjən] [æz; əz][tuː; tə] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði][naɪsə] .
but Anne would not be drawn into any opinion as to which was the nicer .
但 安妮 会 不是 是 绘制 进入 任何 观点 作为 到 哪个 曾是 这 更漂亮 .

但安妮不愿就哪个更好发表任何意见。

“ [ænd; ənd][ai] [dɪ'pendɪd] [səʊ][ɒn][juː; jʊ][tuː; tə][help][ˌem 'iː] [meɪk] [ʌp][maɪ][maɪnd] [wɪtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm]
“ And I depended so on you to help me make up my mind which of them
“ 和 我 取决于 所以 在 你 到 帮助 我 制作 向上 我的 头脑 哪个 的 他们
[ai][ʃʊd; ʃəd] ['prɒmɪs] [tuː; tə] ['mæri] ,
I should promise to marry ,
我 应该 承诺 到 结婚 ,

“我非常依赖你来帮助我决定应该嫁给他们中的哪一个，

" [mɔːn, məun] ['fɪl] .
" mourned Phil .
" 哀悼 菲尔 .

菲尔哀悼道。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][duː; də] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] .
" You must do that for yourself .
" 你 必须 做 那 为了 你自己 .

你必须自己去做这件事。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] ['ekspɜːt][æt; ət] ['meɪkɪŋ] [ʌp][jɔː(r); jə(r)][maɪnd][æz; əz][tuː; tə] [huːm] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l]
You are quite expert at making up your mind as to whom other people
你 是 相当 专家 在 制作 向上 你的 头脑 作为 到 谁 其他 人们
[ʃʊd; ʃəd] ['mæri] ,
should marry ,
应该 结婚 ,

你很擅长决定别人应该和谁结婚。

" [ri'tɔːt] [æn] , ['rɑːðə(r)] ['kɔːstɪkli] .
" retorted Anne , rather caustically .
" 反驳 安妮 , 相当 尖锐地 .

"安妮尖刻地反驳道。"

" [əʊ] , [ðæts] [ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [θɪŋ] , " [sed] ['fɪl] , ['truːli] .
" Oh , that's a very different thing , " said Phil , truly .
" 哦 , 那就是 一个 非常 不同的 事物 , " 说 菲尔 , 真的 .

"哦，那完全是两码事，"菲尔说道，语气中带着真诚。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['swiːtɪst] ['ɪnsɪdənt] [ɒv; əv] ['ænz] ['sɒdʒən] [ɪn] ['bɔliŋbruk] [wɒz; wəz][ðə; ði]['vɪzɪt][tuː; tə]
But the sweetest incident of Anne's sojourn in Bolingbroke was the visit to
但 这 最甜美的 事件 的 安妮的 旅居 在 博林布鲁克 曾是 这 访问 到
[hɜː(r); hə(r)] ['bɜːθpleɪs] — [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ʃæbi] ['jeləʊ] [haʊs] [ɪn][æn; ən] [aʊt] - [ɒv; əv] - [ðə; ði] - [wei]
her birthplace — the little shabby yellow house in an out - of - the - way
她 出生地 — 这 小的 破旧 黄色的 房子 在 一个 出去 - 的 - 这 - 方式
[striːt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][səʊ]['ɒf(ə)n] [driːmd] [ə'baʊt] .
street she had so often dreamed about .
街道 她 有 所以 经常 梦见 关于 .

但安妮在博林布鲁克逗留期间最甜蜜的经历，是参观了她的出生地——那座位于偏僻街道上的破旧黄色小房子，她曾无数次梦寐以求。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [dɪ'laɪtɪd] [aɪz] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['fɪl] [tɜːnd] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [geɪt]
She looked at it with delighted eyes , as she and Phil turned in at the gate
她 看起来 在 它 和 高兴极了 眼睛 , 作为 她 和 菲尔 转向 在 在 这 门
.
.
.

她满眼欣喜地看着它，然后和菲尔一起转身走进了大门。

" [ɪts] ['ɔːlməʊst][ɪg'zæktli][æz; əz] [aɪv] ['piktʃəd] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" It's almost exactly as I've pictured it , " she said .
" 它是 几乎 确切地 作为 我已经 如图所示 它 , " 她 说 .

"这几乎和我想象中的一模一样，"她说。

" [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['hʌnisʌkl] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['wɪndəʊz] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['laɪlək] [triː] [baɪ][ðə; ði]
" There is no honeysuckle over the windows , but there is a lilac tree by the
" 那里 是 不 金银花 超过 这 视窗 , 但 那里 是 一个 紫丁香 树 经过 这
[geɪt] ,
gate ,
门 ,

"窗户上没有金银花，但大门旁有一棵紫丁香树，

[ænd; ənd]	—	[jes]	,	[ðeə(r)]	[ɑː(r); ə(r)]	[ðə; ði]	['mʌzlɪn]	['kɜːtənz]	[ɪn]	[ðə; ði]	['wɪndəʊz]	.
and	**—**	**yes**	**,**	**there**	**are**	**the**	**muslin**	**curtains**	**in**	**the**	**windows**	**.**
和	—	是的	,	那里	是	这	细棉布	窗帘	在	这	视窗	.

是的，窗户上挂着棉布窗帘。

[haʊ]	[glæd]	[ai]	[ˌeɪ 'em]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[stɪl]	['peɪntɪd]	['jeləʊ]	.
How	**glad**	**I**	**am**	**it**	**is**	**still**	**painted**	**yellow**	**.**
如何	高兴的	我	是	它	是	仍然	绘	黄色的	.

我真庆幸它仍然漆成黄色。

”	[ə; eɪ]	['veri]	[tɔːl]	,	['veri]	[θɪn]	['wʊmən]	['əʊpənd]	[ðə; ði]	[dɔː(r)]	.
”	**A**	**very**	**tall**	**,**	**very**	**thin**	**woman**	**opened**	**the**	**door**	**.**
”	一个	非常	高的	,	非常	薄的	女士	打开	这	门	.

一个身材高挑、非常瘦削的女人打开了门。

“	[jes]	,	[ðə; ði]	['ʃɜːli]	[lɪvd; 'laɪvd]	[hɪə(r)]	['twenti]	[j'iəz]	[ə'gəʊ]	,	”	[ʃiː; ʃi]	[sed]	,	[ɪn]	['ɑːnsə(r)]	[tuː; tə]	['ænz]	['kwestʃən]	.
“	**Yes**	**,**	**the**	**Shirleys**	**lived**	**here**	**twenty**	**years**	**ago**	**,**	**”**	**she**	**said**	**,**	**in**	**answer**	**to**	**Anne's**	**question**	**.**
“	是的	,	这	雪莉	居住地	这里	二十	年	前	,	”	她	说	,	在	回答	到	安妮的	问题	.

“是的，雪莉一家二十年前住在这里,”她回答安妮的问题时说道。

“	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[ˌaɪ 'tiː]	['rentɪd]	.
“	**They**	**had**	**it**	**rented**	**.**
“	他们	有	它	租来的	.

“他们是租的。”

[ai]	[rɪ'membə(r)]	-	[ɪm]	.
I	**remember**	**'**	**em**	**.**
我	记住	-	呃	.

我记得他们。

[ðeɪ]	[bəuθ]	[daɪd]	[ɒv; əv]	['fiːvə(r)]	[æt; ət]		.
They	**both**	**died**	**of**	**fever**	**at**	**onct**	**.**
他们	两个都	死亡	的	发烧	在	仅限	.

他们俩都死于发烧。

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	['tɜːrəbəl]	[sæd]	.
It	**was**	**turrible**	**sad**	**.**
它	曾是	可怕的	伤心	.

真是太令人难过了。

[ðeɪ]	[left]	[ə; eɪ]	['beɪbi]	.
They	**left**	**a**	**baby**	**.**
他们	左边	一个	婴儿	.

他们留下了一个婴儿。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

岛上的安妮(Anne of the Island)

第10/15页

[ai]	[ges]	[ɪts]	[ded]	[lɒŋ]	[ə'gəʊ]	.
I	**guess**	**it's**	**dead**	**long**	**ago**	**.**
我	猜测	它是	死的	长的	前	.

我猜它很久以前就死了。

[ˌaɪ ˈtiː]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	['sɪkli]	[θɪŋ]	.
It	**was**	**a**	**sickly**	**thing**	**.**
它	曾是	一个	病弱的	事物	.

那是一种病态的东西。

[əʊld]	['tɒməs]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[waɪf]	[tʊk]	[ˌaɪ ˈtiː]	—	[æz; əz]	[ɪf]	[ðeɪ]	['hædnt]	[ɪ'nʌf]	[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	[əʊn]	.	”
Old	**Thomas**	**and**	**his**	**wife**	**took**	**it**	**—**	**as**	**if**	**they**	**hadn't**	**enough**	**of**	**their**	**own**	**.**	**”**
老的	托马斯	和	他的	妻子	采取	它	—	作为	如果	他们	之前没有	足够的	的	他们的	自己的	.	”

老托马斯和他的妻子拿走了它——好像他们自己的东西还不够多似的。

“	[ˌaɪ ˈtiː]	['dɪd(ə)nt]	[daɪ]	,	”	[sed]	[æn]	,	['smaɪlɪŋ]	.
“	**It**	**didn't**	**die**	**,**	**”**	**said**	**Anne**	**,**	**smiling**	**.**
“	它	没有	死	,	”	说	安妮	,	微笑	.

“它没死,”安妮笑着说。

“	[ai]	[wɒz; wəz]	[ðæt]	['beɪbi]	.	”
“	**I**	**was**	**that**	**baby**	**.**	**”**
“	我	曾是	那	婴儿	.	”

“我就是那个婴儿。”

“	[juː; jʊ]	[doʊnt]	[seɪ]	[səʊ]	!
“	**You**	**don't**	**say**	**so**	**!**
“	你	不	说	所以	!

“你可真会这么说！”

[waɪ]	,	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	[grəʊn]	,	”	[ɪk'skleɪmd]	[ðə; ði]	['wʊmən]	,
Why	**,**	**you**	**have**	**grown**	**,**	**”**	**exclaimed**	**the**	**woman**	**,**
为什么	,	你	有	生长	,	”	惊呼	这	女士	,

“哇，你长大了！”女人惊叹道。

[æz; əz]	[ɪf]	[ʃiː; ʃi]	[wɜː(r); wə(r)]	[mʌtʃ]	[sə'praɪzd]	[ðæt]	[æn]	[wɒz; wəz]	[nɒt]	[stɪl]	[ə; eɪ]	['beɪbi]	.
as	**if**	**she**	**were**	**much**	**surprised**	**that**	**Anne**	**was**	**not**	**still**	**a**	**baby**	**.**
作为	如果	她	是	很多	惊讶	那	安妮	曾是	不是	仍然	一个	婴儿	.

仿佛她很惊讶安妮已经不是婴儿了。

“	[kʌm]	[tuː; tə]	[lʊk]	[æt; ət]	[juː; jʊ]	,	[ai]	[siː]	[ðə; ði]	[rɪ'zembləns]	.
“	**Come**	**to**	**look**	**at**	**you**	**,**	**I**	**see**	**the**	**resemblance**	**.**
“	来	到	看	在	你	,	我	看	这	相似	.

“仔细看看你，我发现我们长得很像。”

[jʊr; jər]	[kəm'plektɪd]	[laɪk]	[jɔː(r); jə(r)]	[pɑː]	.
You're	**complected**	**like**	**your**	**pa**	**.**
你是	复杂的	喜欢	你的	帕	.

你肤色像你爸爸一样白皙。

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[red]	[heə(r)]	.
He	**had**	**red**	**hair**	**.**
他	有	红色的	头发	.

他有一头红发。

[bʌt; bət][juː; jʊ]['feɪvə(r)][jɔː(r); jə(r)][mɑː][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [maʊθ] .
But you favor your ma in your eyes and mouth .
但 你 偏爱 你的 玛 在 你的 眼睛 和 嘴 .

但你的眼神和嘴巴都更偏向于你的妈妈。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ][naɪs]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] .
She was a nice little thing .
她 曾是 一个 好的 小的 事物 .

她是个可爱的小家伙。

[maɪ]['dɑːtə(r)] [went] [tuː; tə] [skuːl] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][wɒz; wəz] [naɪ] ['kreɪzi] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] .
My darter went to school to her and was nigh crazy about her .
我的 飞镖 去 到 学校 到 她 和 曾是 夜 疯狂的 关于 她 .

我的飞镖选手和她上同一所学校，几乎对她着迷。

[ðeɪ] [wɒz; wəz] ['berid] [ɪn][ðə; ði][wʌn] [greɪv] [ænd; ənd][ðə; ði] [skuːl] [bɔːd] [pʊt] [ʌp][ə; eɪ] ['tuːmstəʊn]
They was buried in the one grave and the School Board put up a tombstone
他们 曾是 埋葬 在 这 一 严重 和 这 学校 木板 放 向上 一个 墓碑
[tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'wɔːd] [fɔː(r); fə(r)] ['feɪθf(ə)l] ['sɜːvɪs] .
to them as a reward for faithful service .
到 他们 作为 一个 报酬 为了 忠实 服务 .

他们被葬在同一个墓穴里，学校董事会为他们竖立了一块墓碑，以表彰他们忠诚的服务。

[wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [ɪn] ? ”
Will you come in ? ”
将要 你 来 在 ? ”

你进来吗?

“ [wɪl] [juː; jʊ][let][ˌem 'iː][gəʊ][ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [haʊs] ? ” [ɑːskt] [æn] ['iːgəli] .
“ Will you let me go all over the house ? ” asked Anne eagerly .
“ 将要 你 让 我 去 全部 超过 这 房子 ? ” 问 安妮 急切地 .

“你能让我到处走走吗?”安妮急切地问道。

“ [lɔːz] , [jes] , [juː; jʊ][kæn; kən] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .
“ Laws , yes , you can if you like .
“ 法律 , 是的 , 你 能 如果 你 喜欢 .

“法律上，是的，如果你愿意的话，你可以。”

- - [teɪk] [juː; jʊ] [lɒŋ] — [ðeə(r)] [eɪnt] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
' Twon't take you long — there ain't much of it .
- - 拿 你 长的 — 那里 不是 很多 的 它 .

“不会花你太多时间——因为不多。”

[ai] [kiːp] [æt; ət][maɪ][mæn][tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [njuː] ['kɪtʃɪn] , [bʌt; bət][hiː; hi] [eɪnt] [wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]
I keep at my man to build a new kitchen , but he ain't one of your
我 保持 在 我的 男人 到 建造 一个 新的 厨房 , 但 他 不是 一 的 你的
['hʌsləz] .
hustlers .
骗子 .

我一直催着我男人给我建个新厨房，但他可不是你们这些投机取巧的人。

[ðə; ði] ['pɑːrlərz] [ɪn] [ðeə(r)] [ænd; ənd][ðeəz; ðəz] [tuː] [rʊmz; ruːmz] [ˌʌp'steəz] .
The parlor's in there and there's two rooms upstairs .
这 客厅的 在 那里 和 有 二 房间 楼上 .

客厅就在那里，楼上还有两个房间。

[dʒʌst] [praʊl] [ə'baʊt] [jɔː'selvz] .
Just prowl about yourselves .
只是 潜行 关于 你们自己 .

你们自己四处闲逛吧。

[aɪv] [gɒt][tuː; tə] [siː] [tuː; tə][ðə; ði]['beɪbi] .

I've got to see to the baby .

我已经 得到 到 看 到 这 婴儿 .

我得去照顾孩子。

[ðə; ði] [iːst] [ruːm] [wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] [ɪn] .

The east room was the one you were born in .

这 东方 房间 曾是 这 一 你 是 出生 在 .

东边的房间是你出生的地方。

[ai] [rɪ'membə(r)] [jɔː(r); jə(r)][mɑː] ['seɪɪŋ] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['sʌnraɪz] ;

I remember your ma saying she loved to see the sunrise ;

我 记住 你的 玛 说 她 喜爱 到 看 这 日出 ;

我记得你妈妈说过她喜欢看日出；

[ænd; ənd][ai][maɪnd] ['hɪərɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][wɒz; wəz] [bɔːn] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['raɪzɪŋ] [ænd; ənd]

and I mind hearing that you was born just as the sun was rising and

和 我 头脑 听力 那 你 曾是 出生 只是 作为 这 太阳 曾是 上升 和

[ɪts] [lait] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋ] [jɔː(r); jə(r)][mɑː] [sɔː] .

its light on your face was the first thing your ma saw .

它是 光 在 你的 脸 曾是 这 第一的 事物 你的 玛 锯 .

我还记得你出生时太阳刚刚升起，阳光照在你脸上是你妈妈看到的第一件事。

" [æn] [went] [ʌp] [ðə; ði] ['nærəʊ] [steəz] [ænd; ənd]['ɪntuː] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [iːst] [ruːm] [wɪð] [ə; eɪ] [fʊl] [hɑːt] .

" Anne went up the narrow stairs and into that little east room with a full heart .

" 安妮 去 向上 这 狭窄的 楼梯 和 进入 那 小的 东方 房间 和 一个 满的 心 .

安妮怀着满满的心情，走上狭窄的楼梯，走进那间东边的小房间。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz][ə; eɪ] [ʃraɪn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

It was as a shrine to her .

它 曾是 作为 一个 神社 到 她 .

那就像是为她设立的神龛。

[hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [driːmd] [ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] , ['hæpi] [driːmz] [ɒv; əv] [æn'tɪsɪpeɪtɪd]

Here her mother had dreamed the exquisite , happy dreams of anticipated

这里 她 母亲 有 梦见 这 精美的 , 快乐的 梦境 的 预期

['mʌðəhʊd] ;

motherhood ;

母性 ;

在这里，她的母亲曾做过关于即将为人母的美好而幸福的梦；

[hɪə(r)] [ðæt] [red] ['sʌnraɪz] [lait] [hæd; həd] ['fɔːlən] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm][bəʊθ][ɪn][ðə; ði]['seɪkrɪd]['aʊə(r)][ɒv; əv]

here that red sunrise light had fallen over them both in the sacred hour of

这里 那 红色的 日出 光 有 倒下 超过 他们 两个都 在 这 神圣 小时 的

[bɜːθ] ;

birth ;

出生 ;

神圣的诞生时刻，晨曦的红光洒在他们身上；

[hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [daɪd] .

here her mother had died .

这里 她 母亲 有 死亡 .

她的母亲在这里去世了。

[æn] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['revərəntli] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɪð] [tɪəz] .

Anne looked about her reverently , her eyes with tears .

安妮 看起来 关于 她 虔诚地 , 她 眼睛 和 眼泪 .

安妮虔诚地环顾四周，眼中噙满了泪水。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdʒuːəld] [ˈaʊəz] [ɒv; əv][laɪf] [ðæt] [gliːm] [aʊt]
It was for her one of the jeweled hours of life that gleam out
它 曾是 为了 她 一 的 这 珠宝 小时 的 生活 那 闪耀 出去
[ˈreɪdiəntli] [fərˈevə(r)][ɪn] [ˈmeməri] .
radiantly forever in memory .
光芒四射 永远 在 记忆 .
对她而言，那是生命中最珍贵的时刻之一，将在记忆中永远闪耀光芒。

” [dʒʌst][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] — [ˈmʌðə(r)] [wɒz; wəz] [ˈjʌŋgə] [ðæn; ðən][ai][ˌeɪ ˈem] [naʊ] [wen] [ai]
“ Just to think of it — mother was younger than I am now when I
“ 只是 到 思考 的 它 — 母亲 曾是 年轻 比 我 是 现在 什么时候 我
[wɒz; wəz] [bɔːn] ,
was born ,
曾是 出生 ,
“想想看——我出生时，我母亲比我现在还年轻，

” [ʃiː; ʃi] [ˈwɪspəd] .
” she whispered .
” 她 低声说道 .
她低声说道。

[wen] [æn] [went] [ˌdaʊnˈsteəz] [ðə; ði][ˈleɪdi][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [met] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] [hɔːl] .
When Anne went downstairs the lady of the house met her in the hall .
什么时候 安妮 去 楼下 这 女士 的 这 房子 遇见 她 在 这 大厅 .
安妮下楼时，女主人在走廊里迎接了她。

[ʃiː; ʃi] [held] [aʊt] [ə; eɪ] [ˈdʌsti] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpækɪt] [taɪd] [wɪð] [ˈfeɪdɪd] [bluː] [ˈrɪbən] .
She held out a dusty little packet tied with faded blue ribbon .
她 握住 出去 一个 尘土飞扬 小的 包 系 和 褪色 蓝色的 丝带 .
她递出一个沾满灰尘的小包裹，包裹用褪色的蓝色丝带系着。

“ [hɪəz] [ə; eɪ][ˈbʌnd(ə)l][ɒv; əv][əʊld] [ˈletəz] [ai] [faʊnd] [ɪn] [ðæt] [ˈklɒzɪt] [ˌʌpˈsteəz] [wen] [ai] [keɪm] [hɪə(r)] ,
“ Here's a bundle of old letters I found in that closet upstairs when I came here ,
“ 这里是 一个 捆 的 老的 信件 我 成立 在 那 壁橱 楼上 什么时候 我 来了 这里 ,
“这是我来这里时在楼上壁橱里找到的一捆旧信件。”

” [ʃiː; ʃi] [sed] .
” she said .
” 她 说 .
“她说。”

“ [ai] [dəˈnəʊ] [wɒt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] — [ai][ˈnevə(r)] [ˈbɒðəd] [tuː; tə] [lʊk] [ɪn] - [ɪm] ,
“ I dunno what they are — I never bothered to look in ' em ,
“ 我 不知道 什么 他们 是 — 我 绝不 烦恼 到 看 在 - 呃 ,
“我不知道它们是什么——我从来没费心去看过。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [əˈdres] [ɒn][ðə; ði][tɒp][wʌn][ɪz] - [mɪs] [ˈbɜːθə] [ˈwɪlɪs] ,
but the address on the top one is ' Miss Bertha Willis ,
但 这 地址 在 这 顶部 一 是 - 错过 伯莎 威利斯 ,
但最上面那封信上的地址是“伯莎·威利斯小姐”,

- [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)][mɑːz] [ˈmeɪdn] [neɪm] .
' and that was your ma's maiden name .
- 和 那 曾是 你的 妈的 少女 姓名 .
那是你妈妈的娘家姓。

[juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] - [ɪm] [ɪf] [jʊd] [kiːr] [tuː; tə][hæv; həv] - [ɪm] . ”
You can take ' em if you'd keer to have ' em . ”
你 能 拿 - 呃 如果 你会 基尔 到 有 - 呃 . ”
如果你想要的话，可以拿走它们。

“	[əʊ]	,	[θæŋk]	[juː; jʊ]	—	[θæŋk]	[juː; jʊ]	,	”	[kraɪd]	[æn]	,	[klɑːsp, klæsp]	[ðə; ði]	['pækɪt]	['ræptʃərəsli]	.
“	**Oh**	**,**	**thank**	**you**	**—**	**thank**	**you**	**,**	**”**	**cried**	**Anne**	**,**	**clasping**	**the**	**packet**	**rapturously**	**.**
“	哦	,	感谢	你	—	感谢	你	,	”	哭	安妮	,	紧握	这	包	欣喜若狂	.

“哦，谢谢——谢谢,”安妮激动地喊道，紧紧地抱着包裹。

“	[ðæt]	[wɒz; wəz]	[ɔːl]	[ðæt]	[wɒz; wəz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[haʊs]	,	”	[sed]	[hɜː(r); hə(r)]	['həʊstəs]
“	**That**	**was**	**all**	**that**	**was**	**in**	**the**	**house**	**,**	**”**	**said**	**her**	**hostess**
“	那	曾是	全部	那	曾是	在	这	房子	,	”	说	她	女主人

(Final “.” in each row.)

“房子里就只有这些东西了,”女主人说。

“	[ðə; ði]	['fɜːnɪtʃə(r)]	[wɒz; wəz]	[ɔːl]	[səʊld]	[tuː; tə]	[peɪ]	[ðə; ði]	['dɒktə(r)]	[bɪls]	,
“	**The**	**furniture**	**was**	**all**	**sold**	**to**	**pay**	**the**	**doctor**	**bills**	**,**
“	这	家具	曾是	全部	卖	到	支付	这	医生	账单	,

“所有家具都卖掉了，用来支付医疗费。”

[ænd; ənd]	['mɪsɪz]	.	['tɒməs]	[gɒt]	[jɔː(r); jə(r)]	[mɑːz]	[kləʊðz]	[ænd; ənd]	['lɪt(ə)l]	[θɪŋz]	.
and	**Mrs**	**.**	**Thomas**	**got**	**your**	**ma's**	**clothes**	**and**	**little**	**things**	**.**
和	太太	.	托马斯	得到	你的	妈的	衣服	和	小的	事物	.

托马斯太太拿到了你妈妈的衣服和小物件。

[ai]	['rekən]	[ðeɪ]	['dɪd(ə)nt]	[lɑːst]	[lɒŋ]	[ə'mʌŋ]	[ðæt]	[drəʊv]	[ɒv; əv]	['tɒməs]	['jʌŋstər]	.
I	**reckon**	**they**	**didn't**	**last**	**long**	**among**	**that**	**drove**	**of**	**Thomas**	**youngsters**	**.**
我	估计	他们	没有	最后的	长的	之中	那	驾驶	的	托马斯	年轻人	.

我估计他们在托马斯那群孩子中待不了多久。

[ðeɪ]	[wɒz; wəz]	[dɪ'strʌktɪv]	[jʌŋ]	['ænɪmlz]	,	[æz; əz]	[ai]	[maɪnd]	-	[ɪm]	.	”
They	**was**	**destructive**	**young**	**animals**	**,**	**as**	**I**	**mind**	**'**	**em**	**.**	**”**
他们	曾是	破坏性的	年轻的	动物	,	作为	我	头脑	-	呃	.	”

我照看它们的时候，它们都是些破坏力很强的小动物。

“	[ai]	['hævnt]	[wʌn]	[θɪŋ]	[ðæt]	[bɪ'lɒŋd]	[tuː; tə]	[maɪ]	['mʌðə(r)]	,	”	[sed]	[æn]	,		.
“	**I**	**haven't**	**one**	**thing**	**that**	**belonged**	**to**	**my**	**mother**	**,**	**”**	**said**	**Anne**	**,**	**chokily**	**.**
“	我	还没有	一	事物	那	属于	到	我的	母亲	,	”	说	安妮	,	哽咽着	.

“我一件属于我母亲的东西都没有,”安妮哽咽着说。

“	[ai]	—	[ai]	[kæn; kən]	['nevə(r)]	[θæŋk]	[juː; jʊ]	[ɪ'nʌf]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðiːz]	['letəz]	. ”
“	**I**	**—**	**I**	**can**	**never**	**thank**	**you**	**enough**	**for**	**these**	**letters**	**. ”**
“	我	—	我	能	绝不	感谢	你	足够的	为了	这些	信件	. ”

“我……我永远也无法充分感谢你写的这些信。”

“	[jʊr; jər]	[kwaɪt]	['welkəm]	.
“	**You're**	**quite**	**welcome**	**.**
“	你是	相当	欢迎	.

“不客气。”

[lɔːz]	,	[bʌt; bət]	[jɔː(r); jə(r)]	[aɪz]	[ɪz]	[laɪk]	[jɔː(r); jə(r)]	[mɑːz]	.
Laws	**,**	**but**	**your**	**eyes**	**is**	**like**	**your**	**ma's**	**.**
法律	,	但	你的	眼睛	是	喜欢	你的	妈的	.

法律，但你的眼睛像你妈妈的眼睛。

[ʃiː; ʃi]	[kʊd; kəd]	[dʒʌst]	[ə'baʊt]	[tɔːk]	[wɪð]	[hɜːz]	.
She	**could**	**just**	**about**	**talk**	**with**	**hers**	**.**
她	可以	只是	关于	讲话	和	她的	.

她勉强能和她的孩子交流。

[jɔː(r); jə(r)]	['fɑːðə(r)]	[wɒz; wəz]	['sɔːtə(r)]	['həʊmli]	[bʌt; bət]	['ɔːf(ə)l]	[naɪs]	.
Your	**father**	**was**	**sorter**	**homely**	**but**	**awful**	**nice**	**.**
你的	父亲	曾是	分拣机	家常的	但	可怕	好的	.

你父亲相貌平平，但人非常好。

[ai][maɪnd] ['hɪərɪŋ] [fəʊks] [seɪ] [wen] [ðeɪ] [wɒz; wəz] ['mærid] [ðæt] [ðeə(r)] ['nevə(r)][wɒz; wəz] [tuː] ['piːp(ə)l]
I mind hearing folks say when they was married that there never was two people
我 头脑 听力 各位 说 什么时候 他们 曾是 已婚 那 那里 绝不 曾是 二 人们
[mɔː(r)][ɪn] [lʌv] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] — [pɔː(r)] ['kriːtʃəz] ,
more in love with each other — Pore creatures ,
更多的 在 爱 和 每个 其他 — 孔隙 生物 ，

我讨厌听到有人说他们结婚时是世界上唯一一对比彼此更相爱的人——可怜的家伙们！

[ðeɪ] ['dɪd(ə)nt][lɪv; laɪv] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɒz; wəz] ['ɔːf(ə)l] ['hæpi] [waɪl] [ðeɪ] [wɒz; wəz] [ə'laɪv] ,
they didn't live much longer ; but they was awful happy while they was alive ,
他们 没有 居住 很多 更长 ； 但 他们 曾是 可怕 快乐的 尽管 他们 曾是 活 ，

他们没活多久，但活着的时候非常幸福。

[ænd; ənd][ai] [spəʊ̯z] [ðæt] [kaʊnts] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] .
and I s'pose that counts for a good deal .
和 我 假设 那 计数 为了 一个 好的 交易 .

我想这应该算得上是很大的成就了。

” [æn] [lɒŋd] [tuː; tə] [get] [həʊm] [tuː; tə] [riːd] [hɜː(r); hə(r)] ['preʃəs] ['lɛtəz] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [meɪd] [wʌn]
” Anne longed to get home to read her precious letters ; but she made one
” 安妮 渴望 到 得到 家 到 读 她 宝贵的 信件 ； 但 她 制成 一
['lɪt(ə)l] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [fɜːst] .
little pilgrimage first .
小的 朝圣 第一的 .

安妮渴望回家阅读她珍贵的信件；但她先进行了一次小小的朝圣之旅。

[ʃiː; ʃi] [went] [ə'ləʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [griːn] ['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] “ [əʊld] ” ['bɒliŋbruk] ['semətri] [weə(r)]
She went alone to the green corner of the “ old ” Bolingbroke cemetery where
她 去 独自的 到 这 绿色的 角落 的 这 “ 老的 ” 博林布鲁克 公墓 在哪里
[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['berid] ,
her father and mother were buried ,
她 父亲 和 母亲 是 埋葬 ，

她独自一人来到博林布鲁克“老”公墓的绿色角落，那里埋葬着她的父母。

[ænd; ənd] [left] [ɒn][ðeə(r)] [greɪv] [ðə; ði] [waɪt] ['flaʊəz] [ʃiː; ʃi] ['kærid] .
and left on their grave the white flowers she carried .
和 左边 在 他们的 严重 这 白色的 花朵 她 携带 .

她将随身携带的白色鲜花留在了他们的墓前。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['heɪs(ə)nd] [bæk] [tuː; tə] [maʊnt] ['hɒli] , [ʃʌt] [hɜː'self] [ʌp] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] , [ænd; ənd]
Then she hastened back to Mount Holly , shut herself up in her room , and
然后 她 加快 后退 到 山 冬青 ， 关闭 她自己 向上 在 她 房间 ， 和
[riːd] [ðə; ði] ['lɛtəz] .
read the letters .
读 这 信件 .

然后她匆匆赶回霍利山，把自己关在房间里，读起了这些信。

[sʌm; səm][wɜː(r); wə(r)] ['rɪt(ə)n] [baɪ][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , [sʌm; səm][baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .
Some were written by her father , some by her mother .
一些 是 书面 经过 她 父亲 ， 一些 经过 她 母亲 .

有些是她父亲写的，有些是她母亲写的。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['meni] — ['əʊnli][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɪn][ɔːl] — [fɔː(r); fə(r)] ['wɔːltə] [ænd; ənd] ['bɜːθə] ['ʃɜːli]
There were not many — only a dozen in all — for Walter and Bertha Shirley
那里 是 不是 许多 — 仅有的 一个 打 在 全部 — 为了 沃尔特 和 伯莎 雪莉
[hæd; həd] [nɒt] [biːn] ['ɒf(ə)n] ['sepəreɪtɪd] ['djʊərɪŋ][ðeə(r)] ['kɔːtʃɪp] .
had not been often separated during their courtship .
有 不是 到过 经常 分开 期间 他们的 求爱 .

数量不多——总共只有十几人——因为沃尔特和伯莎·雪莉在恋爱期间很少分开。

[ðə; ði] ['lɛtəz] [wɜː(r); wə(r)] ['jeləʊ] [ænd; ənd]['feɪdɪd][ænd; ənd][dɪm] , [blɜːd] [wɪð] [ðə; ði] [tʌtʃ] [ɒv; əv]
The letters were yellow and faded and dim , blurred with the touch of
这 信件 是 黄色的 和 褪色 和 暗淡 , 模糊 和 这 触碰 的
['pɑːsɪŋ] [j'iəz] .
passing years .
通过 年 .

字迹泛黄、褪色、模糊不清，饱经岁月洗礼。

[nəʊ] [prə'faʊnd] [wɜːdz] [ɒv; əv] ['wɪzdəm] [wɜː(r); wə(r)] [treɪst] [ɒn][ðə; ði] [steɪnd] [ænd; ənd] ['rɪŋkld] ['peɪdʒɪz]
No profound words of wisdom were traced on the stained and wrinkled pages
不 深刻的 字 的 智慧 是 追踪 在 这 染色 和 皱 页面
,
,
,

在那些污渍斑斑、皱巴巴的书页上，找不到任何深刻的智慧箴言。

[bʌt; bət]['əʊnli] [laɪnz] [ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [trʌst] .
but only lines of love and trust .
但 仅有的 线条 的 爱 和 相信 .

但只有爱与信任的纽带。

[ðə; ði] ['swiːtnəs] [ɒv; əv] [fə'gɒtn] [θɪŋz] [klʌŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] — [ðə; ði][fɑː(r)] - [ɒf] , [fɒnd]
The sweetness of forgotten things clung to them — the far - off , fond
这 甜味 的 被遗忘的 事物 紧紧抓住 到 他们 — 这 远的 - 离开 , 喜爱
[ɪ'mædʒɪnɪŋz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [lɒŋ] - [ded] ['lʌvəz] .
imaginings of those long - dead lovers .
想象 的 那些 长的 - 死的 恋人 .

那些被遗忘的美好回忆萦绕在他们心头——那些早已逝去的恋人们遥远而美好的想象。

['bɜːθə] ['ʃɜːli] [hæd; həd] [pə'zest] [ðə; ði] [gɪft] [ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] ['lɛtəz] [wɪtʃ] [ɪm'bɒdid] [ðə; ði]
Bertha Shirley had possessed the gift of writing letters which embodied the
伯莎 雪莉 有 拥有 这 礼物 的 写作 信件 哪个 具身化的 这
['tʃɑːmɪŋ] [ˌpɜːsə'næləti] [ɒv; əv][ðə; ði]['raɪtə(r)][ɪn] [wɜːdz] [ænd; ənd] [θɔːts] [ðæt] [rɪ'teɪnd] [ðeə(r)] ['bjuːti]
charming personality of the writer in words and thoughts that retained their beauty
迷人 性格 的 这 作家 在 字 和 想法 那 保留 他们的 美丽
[ænd; ənd] ['freɪgrəns] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [læps] [ɒv; əv] [taɪm] .
and fragrance after the lapse of time .
和 香味 后 这 失效 的 时间 .

伯莎·雪莉拥有写信的天赋，她用文字和思想展现了作者迷人的个性，即使经过时间的流逝，这些文字和思想依然保持着它们的美丽和芬芳。

[ðə; ði] ['lɛtəz] [wɜː(r); wə(r)]['tendə(r)] , ['ɪntɪmət] , ['seɪkrɪd] .
The letters were tender , intimate , sacred .
这 信件 是 投标 , 亲密的 , 神圣 .

信件内容温柔、亲密、神圣。

[tuː; tə] [æn] ,
To Anne ,
到 安妮 ,

致安妮：

[ðə; ði] ['swiːtɪst] [ɒv; əv][ɔːl][wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn] ['rɪt(ə)n] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] [bɜːθ] [tuː; tə][ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒn]
the sweetest of all was the one written after her birth to the father on
这 最甜美的 的 全部 曾是 这 一 书面 后 她 出生 到 这 父亲 在
[ə; eɪ] [briːf] ['æbsəns] .
a brief absence .
一个 简短的 缺席 .

其中最甜蜜的一封信，是她在她出生后，父亲短暂离开时写给她的。

[ˌaɪ ˈtiː]	[wɒz; wəz]	[fʊl]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[praʊd]	[jʌŋ]	[ˈmʌðərz]	[əˈkaʊnts]	[ɒv; əv]	“	[ˈbeɪbi]	”	—
It	**was**	**full**	**of**	**a**	**proud**	**young**	**mother's**	**accounts**	**of**	**“**	**baby**	**”**	**—**
它	曾是	满的	的	一个	自豪的	年轻的	母亲的	账户	的	“	婴儿	”	—

[hɜː(r); hə(r)]	[ˈklevənəs]	,	[hɜː(r); hə(r)]	[ˈbraɪtnəs]	,	[hɜː(r); hə(r)]	[ˈθaʊz(ə)nd]	[ˈswiːtnəs]
her	**cleverness**	**,**	**her**	**brightness**	**,**	**her**	**thousand**	**sweetnesses**
她	聪明才智	,	她	亮度	,	她	千	甜味

(final column: . / **.** / .)

书中充满了一位自豪的年轻母亲对“宝贝”的描述——她的聪明才智、她的聪慧以及她种种的可爱之处。

“	[ai]	[lʌv]	[hɜː(r); hə(r)]	[best]	[wen]	[ʃiː; ʃi]	[ɪz]	[əˈsliːp]	[ænd; ənd]	[ˈbetə(r)]	[stɪl]	[wen]	[ʃiː; ʃi]	[ɪz]	[əˈweɪk]	,
“	**I**	**love**	**her**	**best**	**when**	**she**	**is**	**asleep**	**and**	**better**	**still**	**when**	**she**	**is**	**awake**	**,**
“	我	爱	她	最好的	什么时候	她	是	睡着了	和	更好的	仍然	什么时候	她	是	醒	,

“我最爱她睡着的时候，最爱她醒着的时候。”

”	[ˈbɜːθə]	[ˈʃɜːli]	[hæd; həd]	[ˈrɪt(ə)n]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˈpəʊstskrɪpt]	.
”	**Bertha**	**Shirley**	**had**	**written**	**in**	**the**	**postscript**	**.**
”	伯莎	雪莉	有	书面	在	这	后记	.

伯莎·雪莉在后记中写道。

[ˈprɒbəbli]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	[lɑːst]	[ˈsentəns]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[ˈevə(r)]	[pen]	.
Probably	**it**	**was**	**the**	**last**	**sentence**	**she**	**had**	**ever**	**penned**	**.**
大概	它	曾是	这	最后的	句子	她	有	曾经	撰写	.

这或许是她写下的最后一句话。

[ðə; ði]	[end]	[wɒz; wəz]	[ˈveri]	[nɪə(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	.
The	**end**	**was**	**very**	**near**	**for**	**her**	**.**
这	结尾	曾是	非常	靠近	为了	她	.

她的末日已经临近了。

“	[ðɪs]	[hæz; həz]	[biːn]	[ðə; ði]	[məʊst]	[ˈbjuːtɪf(ə)l]	[deɪ]	[ɒv; əv]	[maɪ]	[laɪf]	,	”	[æn]	[sed]	[tuː; tə]	[ˈfɪl]	[ðæt]	[naɪt]
“	**This**	**has**	**been**	**the**	**most**	**beautiful**	**day**	**of**	**my**	**life**	**,**	**”**	**Anne**	**said**	**to**	**Phil**	**that**	**night**
“	这	有	到过	这	最多	美丽的	天	的	我的	生活	,	”	安妮	说	到	菲尔	那	夜晚

.
.
.

“这是我一生中最美好的一天,”那天晚上，安妮对菲尔说。

“	[aɪv]	[faʊnd]	[maɪ]	[ˈfɑːðə(r)]	[ænd; ənd]	[ˈmʌðə(r)]	.
“	**I've**	**FOUND**	**my**	**father**	**and**	**mother**	**.**
“	我已经	成立	我的	父亲	和	母亲	.

“我找到我的父母了。”

[ðəʊz]	[ˈletəz]	[hæv; həv]	[meɪd]	[ðem; ðəm]	[ˈriːəl]	[tuː; tə]	[ˌem ˈiː]	.
Those	**letters**	**have**	**made**	**them**	**REAL**	**to**	**me**	**.**
那些	信件	有	制成	他们	真实的	到	我	.

那些信件让我觉得他们真的存在。

[aɪm]	[nɒt]	[æn; ən]	[ˈɔːf(ə)n]	[ˈeni]	[lɒŋɡə(r)]	.
I'm	**not**	**an**	**orphan**	**any**	**longer**	**.**
我是	不是	一个	孤儿	任何	更长	.

我不再是孤儿了。

[ai]	[fiːl]	[æz; əz]	[ɪf]	[ai]	[hæd; həd]	[ˈəʊpənd]	[ə; eɪ]	[bʊk]	[ænd; ənd]	[faʊnd]	[ˈrəʊzɪz]	[ɒv; əv]	[ˈjestədeɪ]	,
I	**feel**	**as**	**if**	**I**	**had**	**opened**	**a**	**book**	**and**	**found**	**roses**	**of**	**yesterday**	**,**
我	感觉	作为	如果	我	有	打开	一个	书	和	成立	玫瑰	的	昨天	,

我感觉自己仿佛打开了一本书，发现里面是昨日的玫瑰。

[swiːt]	[ænd; ənd]	[bɪˈlʌvɪd]	,	[bɪˈtwiːn]	[ɪts]	[liːvz]
sweet	**and**	**beloved**	**,**	**between**	**its**	**leaves**
甜的	和	心爱	,	之间	它是	树叶

(final column: . / **.** / .)

甜蜜而可爱，在它的叶子间。

”	['tʃæptə(r)]	[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ]
”	**Chapter**	**XXII**
”	章	二十二

第二十二章

[sprɪŋ]	[ænd; ənd]	[æn]	[rɪ'tɜːn]	[tuː; tə]	[ɡriːn]	['ɡeɪbl]
Spring	**and**	**Anne**	**Return**	**to**	**Green**	**Gables**
春天	和	安妮	返回	到	绿色的	山墙

春天和安妮重返绿山墙

[ðə; ði]	['faɪəlaɪt]	['ʃædəʊz]	[wɜː(r); wə(r)]	['dɑːnsɪŋ]	['əʊvə(r)]	[ðə; ði]	['kɪtʃɪn]	[wɔːlz]	[æt; ət]	[ɡriːn]	['ɡeɪbl]	,
The	**firelight**	**shadows**	**were**	**dancing**	**over**	**the**	**kitchen**	**walls**	**at**	**Green**	**Gables**	**,**
这	火光	阴影	是	跳舞	超过	这	厨房	墙壁	在	绿色的	山墙	,

火光在绿山墙的厨房墙壁上投下斑驳的影子。

[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[sprɪŋ]	['iːvnɪŋ]	[wɒz; wəz]	['tʃɪli]	;
for	**the**	**spring**	**evening**	**was**	**chilly**	**;**
为了	这	春天	晚上	曾是	寒冷	;

因为春夜有些凉意；

[θruː]	[ðə; ði]	['əʊpən]	[iːst]	['wɪndəʊ]	['drɪftɪd]	[ɪn]	[ðə; ði]	['sʌtəli]	[swiːt]	['vɔɪsɪz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[naɪt]	.
through	**the**	**open**	**east**	**window**	**drifted**	**in**	**the**	**subtly**	**sweet**	**voices**	**of**	**the**	**night**	**.**
通过	这	打开	东方	窗户	漂移	在	这	微妙地	甜的	声音	的	这	夜晚	.

透过敞开的东窗，传来夜晚轻柔甜美的声音。

[mə'rɪlə]	[wɒz; wəz]	['sɪtɪŋ]	[baɪ]	[ðə; ði]	['faɪə(r)]	—	[æt; ət]	[liːst]	,	[ɪn]	['bɒdi]	.
Marilla	**was**	**sitting**	**by**	**the**	**fire**	**—**	**at**	**least**	**,**	**in**	**body**	**.**
玛丽拉	曾是	坐着	经过	这	火	—	在	至少	,	在	身体	.

玛丽拉坐在火堆旁——至少人是坐在那里的。

[ɪn]	['spɪrɪt]	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	['rəʊmɪŋ]	['əʊldən]	[weɪz]	,	[wɪð]	[fiːt]	[ɡrəʊn]	[jʌŋ]	.
In	**spirit**	**she**	**was**	**roaming**	**olden**	**ways**	**,**	**with**	**feet**	**grown**	**young**	**.**
在	精神	她	曾是	漫游	古老的	方式	,	和	脚	生长	年轻的	.

她精神上仍沿着古老的道路漫游，双脚却已变得年轻。

[ɒv; əv]	[leɪt]	[mə'rɪlə]	[hæd; həd]	[ðʌs]	[spent]	['meni]	[æn; ən]	['aʊə(r)]	,
Of	**late**	**Marilla**	**had**	**thus**	**spent**	**many**	**an**	**hour**	**,**
的	晚的	玛丽拉	有	因此	花费	许多	一个	小时	,

近来，玛丽拉常常这样消磨时光。

[wen]	[ʃiː; ʃi]	[θɔːt]	[ʃiː; ʃi]	[ʃʊd; ʃəd]	[hæv; həv]	[biːn]	['nɪtɪŋ]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[twɪnz]	.
when	**she**	**thought**	**she**	**should**	**have**	**been**	**knitting**	**for**	**the**	**twins**	**.**
什么时候	她	想法	她	应该	有	到过	针织	为了	这	双胞胎	.

她当时想，她应该在给双胞胎织毛衣才对。

“	[ai]	[sə'pəʊz]	[aɪm]	['ɡrəʊɪŋ]	[əʊld]	,	”	[ʃiː; ʃi]	[sed]	.
“	**I**	**suppose**	**I'm**	**growing**	**old**	**,**	**”**	**she**	**said**	**.**
“	我	认为	我是	生长	老的	,	”	她	说	.

“我想我真的老了，”她说。

[jet]	[mə'rɪlə]	[hæd; həd]	[tʃeɪndʒd]	[bʌt; bət]	['lɪt(ə)l]	[ɪn]	[ðə; ði]	[pɑːst]	[naɪn]	[j'ɪəz]	,	[seɪv]	[tuː; tə]	[ɡrəʊ]
Yet	**Marilla**	**had**	**changed**	**but**	**little**	**in**	**the**	**past**	**nine**	**years**	**,**	**save**	**to**	**grow**
然而	玛丽拉	有	已更改	但	小的	在	这	过去的	九	年	,	节省	到	生长

['sʌmθɪŋ]	['θɪnə(r)]	,
something	**thinner**	**,**
某物	更薄	,

然而，玛丽拉在过去的九年里几乎没有什么变化，只是身材变得更苗条了。

[ænd; ənd]	['iːv(ə)n]	[mɔː(r)]	['æŋɡjələ(r)]	;
and	**even**	**more**	**angular**	**;**
和	甚至	更多的	角度	;

而且棱角更加分明；

[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[mɔː(r)]	[greɪ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[heə(r)]	[ðæt]	[wɒz; wəz]	[stɪl]	['twɪstɪd]	[ʌp]	[ɪn]	[ðə; ði]	[seɪm]	[hɑːd]	[nɒt]	,
there	**was**	**a**	**little**	**more**	**gray**	**in**	**the**	**hair**	**that**	**was**	**still**	**twisted**	**up**	**in**	**the**	**same**	**hard**	**knot**	**,**
那里	曾是	一个	小的	更多的	灰色的	在	这	头发	那	曾是	仍然	扭曲	向上	在	这	相同的	难的	结	,

头发里多了些灰白，仍然紧紧地盘成一个发髻。

[wɪð]	[tuː]	['heəpɪnz]	—	[wɜː(r); wə(r)]	[ðeɪ]	[ðə; ði]	[seɪm]	['heəpɪnz]	?	—	[stɪl]	[stʌk]	[θruː]	[ˌaɪ 'tiː]	.
with	**two**	**hairpins**	**—**	**were**	**they**	**the**	**same**	**hairpins**	**?**	**—**	**still**	**stuck**	**through**	**it**	**.**
和	二	发夹	—	是	他们	这	相同的	发夹	?	—	仍然	卡住	通过	它	.

上面还插着两根发夹——是同一根发夹吗？——

[bʌt; bət]	[hɜː(r); hə(r)]	[ɪk'spreʃ(ə)n]	[wɒz; wəz]	['veri]	['dɪfrənt]	;
But	**her**	**expression**	**was**	**very**	**different**	**;**
但	她	表达	曾是	非常	不同的	;

但她的表情却截然不同；

[ðə; ði]	['sʌmθɪŋ]	[ə'baʊt]	[ðə; ði]	[maʊθ]	[wɪtʃ]	[hæd; həd]	[hint]	[æt; ət]	[ə; eɪ]	[sens]	[ɒv; əv]	['hjuːmə(r)]	[hæd; həd]	[dɪ'veləpt]	['wʌndəfəli]	;
the	**something**	**about**	**the**	**mouth**	**which**	**had**	**hinted**	**at**	**a**	**sense**	**of**	**humor**	**had**	**developed**	**wonderfully**	**;**
这	某物	关于	这	嘴	哪个	有	暗示	在	一个	感觉	的	幽默	有	发达	太棒了	;

他嘴上的某种表情，原本暗示着他的幽默感，现在已经发展得非常出色了；

[hɜː(r); hə(r)]	[aɪz]	[wɜː(r); wə(r)]	['dʒentlə(r)]	[ænd; ənd]	['maɪldə(r)]	,	[hɜː(r); hə(r)]	[smaɪl]	[mɔː(r)]	['friːkwənt]	[ænd; ənd]	['tendə(r)]
her	**eyes**	**were**	**gentler**	**and**	**milder**	**,**	**her**	**smile**	**more**	**frequent**	**and**	**tender**
她	眼睛	是	更温和	和	较温和	,	她	微笑	更多的	频繁	和	投标

.	
.	
.	

她的眼神更加温柔，笑容也更加频繁、更加甜美。

[mə'rɪlə]	[wɒz; wəz]	['θɪŋkɪŋ]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	[həʊl]	[pɑːst]	[laɪf]	,	[hɜː(r); hə(r)]	[kræmpt]	[bʌt; bət]	[nɒt]	[ʌn'hæpi]	['tʃaɪldhʊd]	,
Marilla	**was**	**thinking**	**of**	**her**	**whole**	**past**	**life**	**,**	**her**	**cramped**	**but**	**not**	**unhappy**	**childhood**	**,**
玛丽拉	曾是	思维	的	她	所有的	过去的	生活	,	她	狭窄	但	不是	不开心	童年	,

玛丽拉回想起她的整个过去，她那狭小但并不不幸的童年。

[ðə; ði]	['dʒeləsli]	['hɪd(ə)n]	[driːmz]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['blaɪtɪd]	[həʊps]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	['gɜːlhʊd]	,	[ðə; ði]	[lɒŋ]	,
the	**jealously**	**hidden**	**dreams**	**and**	**the**	**blighted**	**hopes**	**of**	**her**	**girlhood**	**,**	**the**	**long**	**,**
这	嫉妒	隐	梦境	和	这	秕	希望	的	她	少女时代	,	这	长的	,

她少女时代那些被嫉妒地隐藏的梦想和破灭的希望，漫长的……

[greɪ]	,	['nærəʊ]	,	[mə'nɒtənəs]	[j'iəz]	[ɒv; əv]	[dʌl]	['mɪd(ə)l]	[laɪf]	[ðæt]	['fɒləʊd]	.
gray	**,**	**narrow**	**,**	**monotonous**	**years**	**of**	**dull**	**middle**	**life**	**that**	**followed**	**.**
灰色的	,	狭窄的	,	单调	年	的	乏味的	中间	生活	那	随后	.

随之而来的是灰暗、狭窄、单调乏味的中年生活。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['kʌmɪŋ]	[ɒv; əv]	[æn]	—	[ðə; ði]	['vɪvɪd]	,	[ɪ'mædʒɪnətɪv]	,	[ɪm'petʃuəs]	[tʃaɪld]	[wɪð]	[hɜː(r); hə(r)]	[hɑːt]	[ɒv; əv]	[lʌv]	,
And	**the**	**coming**	**of**	**Anne**	**—**	**the**	**vivid**	**,**	**imaginative**	**,**	**impetuous**	**child**	**with**	**her**	**heart**	**of**	**love**	**,**
和	这	未来	的	安妮	—	这	生动	,	富有想象力的	,	浮躁	孩子	和	她	心	的	爱	,

还有安妮的到来——这个生动、富有想象力、热情奔放、充满爱心的孩子，

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːld] [ɒv; əv] ['fænsi] , ['brɪŋɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌlə(r)] [ænd; ənd] [wɔːmθ] [ænd; ənd]
and her world of fancy , bringing with her color and warmth and
和 她 世界 的 想要 , 带来 和 她 颜色 和 温暖 和
['reɪdiəns] ,
radiance ,
辐射 ,

以及她充满奇思妙想的世界，带来了色彩、温暖和光彩。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['wɪldənəs] [ɒv; əv] [ɪg'zɪstəns] [hæd; həd] ['blɒsəmd] [laɪk] [ðə; ði] [rəʊz] .
until the wilderness of existence had blossomed like the rose .
直到 这 荒野 的 存在 有 盛开 喜欢 这 玫瑰 .

直到存在的荒野像玫瑰一样绽放。

[mə'rɪlə] [felt] [ðæt] [aʊt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪksti] [j'iəz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [lɪvd; 'laɪvd] ['əʊnli] [ðə; ði] [naɪn] [ðæt]
Marilla felt that out of her sixty years she had lived only the nine that
玛丽拉 毛毡 那 出去 的 她 六十 年 她 有 居住地 仅有的 这 九 那
[hæd; həd] ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['ædvent] [ɒv; əv] [æn] .
had followed the advent of Anne .
有 随后 这 来临 的 安妮 .

玛丽拉觉得，在她六十年的人生中，只有安妮出生后的九年是真正活得精彩的。

[ænd; ənd] [æn] [wʊd] [biː; bi] [həʊm] [tə'mɒrəʊ] [naɪt] .
And Anne would be home tomorrow night .
和 安妮 会 是 家 明天 夜晚 .

安妮明天晚上就能回家了。

[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔː(r)] ['əʊpənd] .
The kitchen door opened .
这 厨房 门 打开 .

厨房门开了。

[mə'rɪlə] [lʊkt] [ʌp] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [siː] ['mɪsɪz] . [lɪnd] .
Marilla looked up expecting to see Mrs . Lynde .
玛丽拉 看起来 向上 期待 到 看 太太 . 林德 .

玛丽拉抬起头，以为会看到林德太太。

[æn] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] , [tɔːl] [ænd; ənd] ['stɑːri] - [aɪd] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] [fʊl] [ɒv; əv]
Anne stood before her , tall and starry - eyed , with her hands full of
安妮 站立 前 她 , 高的 和 繁星 - 眼睛 , 和 她 双手 满的 的
['meɪflaʊə(r)] [ænd; ənd] ['vaiəlits] .
Mayflowers and violets .
五月花 和 紫罗兰 .

安妮站在她面前，身材高挑，眼神充满憧憬，手里捧着满满的五月花和紫罗兰。

“ [æn] ['ʃɜːli] ! ” [ɪk'skleɪmd] [mə'rɪlə] .
“ Anne Shirley ! ” exclaimed Marilla .
“ 安妮 雪莉 ! ” 惊呼 玛丽拉 .

“安妮·雪莉！”玛丽拉喊道。

[fɔː(r); fə(r)] [wʌns] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [aʊt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'zɜːv] ;
For once in her life she was surprised out of her reserve ;
为了 一次 在 她 生活 她 曾是 惊讶 出去 的 她 预订 ;

她生平第一次被突如其来的惊喜打破了矜持；

[ʃiː; ʃi] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [gɜːl] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ænd; ənd] [krʌʃt] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)]
she caught her girl in her arms and crushed her and her
她 捕捉 她 女孩 在 她 武器 和 碎 她 和 她
['flaʊəz] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ,
flowers against her heart ,
花朵 反对 她 心 ,

她一把抱住女儿，将她和鲜花一起紧紧地压在心口。

['kɪsɪŋ]	[ðə; ði]	[braɪt]	[heə(r)]	[ænd; ənd]	[swiːt]	[feɪs]	['wɔːmli]	.
kissing	**the**	**bright**	**hair**	**and**	**sweet**	**face**	**warmly**	**.**
接吻	这	明亮的	头发	和	甜的	脸	热情地	.

热情地亲吻她闪亮的头发和甜美的脸庞。

“	[ai]	['nevə(r)]	[lʊkt]	[fɔː(r); fə(r)]	[juː; jʊ]	[tɪl]	[tə'mɒrəʊ]	[naɪt]	.
“	**I**	**never**	**looked**	**for**	**you**	**till**	**tomorrow**	**night**	**.**
“	我	绝不	看起来	为了	你	直到	明天	夜晚	.

“我直到明天晚上才开始找你。”

[haʊ]	[dɪd]	[juː; jʊ]	[get]	[frɒm; frəm]	['kɑːrmədi]	?	”
How	**did**	**you**	**get**	**from**	**Carmody**	**?**	**”**
如何	做过	你	得到	从	卡莫迪	?	”

你是怎么从卡莫迪过来的?

“	[wɔːkt]	,	['dɪərɪst]	[ɒv; əv]	-	.
“	**Walked**	**,**	**dearest**	**of**	**Marillas**	**.**
“	步行	,	亲爱的	的	-	.

“走开了，最亲爱的玛丽拉们。”

['hævnt]	[ai]	[dʌn]	[ˌaɪ 'tiː]	[ə; eɪ]	[skɔː(r)]	[ɒv; əv]	[taɪmz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[kwiːnz]	[deɪz]	?
Haven't	**I**	**done**	**it**	**a**	**score**	**of**	**times**	**in**	**the**	**Queen's**	**days**	**?**
还没有	我	完毕	它	一个	分数	的	时代	在	这	女王大学	天	?

在女王在位期间，我不是已经做过二十多次了吗?

[ðə; ði]	['meɪlmæn]	[ɪz]	[tuː; tə]	[brɪŋ]	[maɪ]	[trʌŋk]	[tə'mɒrəʊ]	;	[ai]	[dʒʌst]	[gɒt]	['həʊmsɪk]	[ɔːl]	[æt; ət]	[wʌns]	,
The	**mailman**	**is**	**to**	**bring**	**my**	**trunk**	**tomorrow**	**;**	**I**	**just**	**got**	**homesick**	**all**	**at**	**once**	**,**
这	邮递员	是	到	带来	我的	树干	明天	;	我	只是	得到	想家	全部	在	一次	,

邮递员明天要送我的行李箱过来；我突然特别想家。

[ænd; ənd]	[keɪm]	[ə; eɪ]	[deɪ]	['ɜːlɪə(r)]	.
and	**came**	**a**	**day**	**earlier**	**.**
和	来了	一个	天	早些时候	.

而且提前一天就到了。

[ænd; ənd]	[əʊ]	!
And	**oh**	**!**
和	哦	!

哦!

[aɪv]	[hæd; həd]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	['lʌvli]	[wɔːk]	[ɪn]	[ðə; ði]	[meɪ]	['twaɪlaɪt]	;
I've	**had**	**such**	**a**	**lovely**	**walk**	**in**	**the**	**May**	**twilight**	**;**
我已经	有	这样的	一个	迷人的	走	在	这	可能	暮	;

五月的黄昏，我享受了一次美好的散步；

[ai]	[stɒpt]	[baɪ]	[ðə; ði]	['bærənz]	[ænd; ənd]	[pɪkt]	[ðiːz]	['meɪflaʊə(r)]	;	[ai]	[keɪm]	[θruː]	['vaɪələt]	-	[veɪl]
I	**stopped**	**by**	**the**	**barrens**	**and**	**picked**	**these**	**Mayflowers**	**;**	**I**	**came**	**through**	**Violet**	**-**	**Vale**
我	停止	经过	这	荒地	和	挑选	这些	五月花	;	我	来了	通过	紫色	-	谷

;
;
;

我途经荒原，采摘了这些五月花；我穿过了紫罗兰谷；

[ɪts]	[dʒʌst]	[ə; eɪ]	[bɪg]	['bəʊlfʊl]	[ɒv; əv]	['vaiəlits]	[naʊ]	—	[ðə; ði]	[dɪə(r)]	,	[skaɪ]	-	['tɪntɪd]	[θɪŋz]	.
it's	**just**	**a**	**big**	**bowlful**	**of**	**violets**	**now**	**—**	**the**	**dear**	**,**	**sky**	**-**	**tinted**	**things**	**.**
它是	只是	一个	大的	满碗	的	紫罗兰	现在	—	这	亲爱的	,	天空	-	有色	事物	.

现在这里只剩下一大碗紫罗兰了——那些可爱的、带着天蓝色的花朵。

[smel]	[ðem; ðəm]	,	[mə'rɪlə]	—	[drɪŋk]	[ðem; ðəm]	[ɪn]	.
Smell	**them**	**,**	**Marilla**	**—**	**drink**	**them**	**in**	**.**
闻	他们	,	玛丽拉	—	喝	他们	在	.

玛丽拉，好好闻闻——好好感受它们。

“ [mə'rɪlə] [snɪft] [ə'blaɪdʒɪŋli] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][mɔː(r)] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [æn] [ðæn; ðən][ɪn] ['drɪŋkɪŋ] ['vaiəlits] .
” Marilla sniffed obligingly , but she was more interested in Anne than in drinking violets .
” 玛丽拉 嗅了嗅 乐意地 , 但 她 曾是 更多的 感兴趣的 在 安妮 比 在 喝 紫罗兰 .

玛丽拉顺从地嗅了嗅，但她对安妮的兴趣远大于喝紫罗兰酒。

“ [sɪt] [daʊn] , [tʃaɪld] .
“ Sit down , child .
“ 坐 向下 , 孩子 .

“孩子，坐下。”

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi]['riːəl]['taɪəd] .
You must be real tired .
你 必须 是 真实的 疲劳的 .

你一定很累了。

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][get][juː; jʊ][sʌm; səm]['sʌpə(r)] . ”
I'm going to get you some supper . ”
我是 去 到 得到 你 一些 晚餐 . ”

我去给你弄点晚饭吃。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['dɑːlɪŋ] ['muːnˌraɪz] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [hɪlz] [tə'naɪt] , [mə'rɪlə] , [ænd; ənd][əʊ] ,
“ There's a darling moonrise behind the hills tonight , Marilla , and oh ,
“ 有 一个 亲爱的 月升 在后面 这 丘陵 今晚 , 玛丽拉 , 和 哦 ,

“今晚山后升起一轮美丽的月亮，玛丽拉，哦，

[haʊ] [ðə; ði] [frɒgz] [sæŋ] [ˌem 'iː] [həʊm] [frɒm; frəm] ['kɑːrmədi] !
how the frogs sang me home from Carmody !
如何 这 青蛙 唱 我 家 从 卡莫迪 !

青蛙们唱着歌把我从卡莫迪送回家！

[ai][duː; də] [lʌv] [ðə; ði]['mjuːzɪk][ɒv; əv][ðə; ði] [frɒgz] .
I do love the music of the frogs .
我 做 爱 这 音乐 的 这 青蛙 .

我非常喜欢青蛙的音乐。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [baʊnd] [ʌp] [wɪð] [ɔːl] [maɪ] ['hæpɪst] [ˌrekə'lekʃnz] [ɒv; əv][əʊld] [sprɪŋ] ['iːvnɪŋz] .
It seems bound up with all my happiest recollections of old spring evenings .
它 似乎 边界 向上 和 全部 我的 最快乐 回忆 的 老的 春天 晚上 .

它似乎与我所有关于旧时春夜最美好的回忆都紧密相连。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [rɪ'maɪndz][ˌem 'iː][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ai] [keɪm] [hɪə(r)] [fɜːst] .
And it always reminds me of the night I came here first .
和 它 总是 提醒 我 的 这 夜晚 我 来了 这里 第一的 .

它总是让我想起我第一次来这里的那晚。

[duː; də][juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , [mə'rɪlə] ? ”
Do you remember it , Marilla ? ”
做 你 记住 它 , 玛丽拉 ? ”

玛丽拉，你还记得吗？

“ [wel] , [jes] , ” [sed] [mə'rɪlə] [wɪð] ['emfəsɪs] .
“ Well , yes , ” said Marilla with emphasis .
“ 出色地 , 是的 , ” 说 玛丽拉 和 强调 .

“嗯，是的，”玛丽拉强调道。

“ [aɪm] [nɒt] ['laɪkli] [tuː; tə] [fə'get] [ˌaɪ 'tiː]['evə(r)] . ”
“ I'm not likely to forget it ever . ”
“ 我是 不是 可能 到 忘记 它 曾经 . ”

“我恐怕永远都不会忘记这件事。”

“ [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [sɪŋ] [səʊ] ['mædli] [ɪn][ðə; ði] [mɑːʃ] [ænd; ənd] [brʊk] [ðæt] [jɪə(r)] .

“ They used to sing so madly in the marsh and brook that year .

“ 他们 用过的 到 唱歌 所以 疯狂地 在 这 沼泽 和 溪 那 年 .

“那一年，他们在沼泽和小溪里疯狂地歌唱。”

[ai] [wʊd] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðem; ðəm][æt; ət][maɪ] ['wɪndəʊ] [ɪn][ðə; ði] [dʌsk] ,

I would listen to them at my window in the dusk ,

我 会 听 到 他们 在 我的 窗户 在 这 黄昏 ,

我会在黄昏时分趴在窗边听他们说话。

[ænd; ənd]['wʌndə(r)] [haʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siːm] [səʊ][glæd][ænd; ənd][səʊ][sæd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

and wonder how they could seem so glad and so sad at the same time .

和 想知道 如何 他们 可以 似乎 所以 高兴的 和 所以 伤心 在 这 相同的 时间 .

并好奇他们为何能同时表现出如此高兴和如此悲伤的情绪。

[əʊ] , [bʌt; bət] [ɪts] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi] [həʊm] [ə'gen] !

Oh , but it's good to be home again !

哦 , 但 它是 好的 到 是 家 再次 !

哦，回家真好！

['redmənd] [wɒz; wəz] ['splendɪd] [ænd; ənd] ['bɒliŋbruk] [dɪ'laɪtf(ə)l] — [bʌt; bət] [griːn] ['geɪbl] [ɪz] [həʊm] . ”

Redmond was splendid and Bolingbroke delightful — but Green Gables is home . ”

雷德蒙德 曾是 灿烂 和 博林布鲁克 愉快 — 但 绿色的 山墙 是 家 . ”

雷德蒙德很棒，博林布鲁克也很迷人——但绿山墙才是家。”

“ ['gɪlbət] ['ɪz(ə)nt] ['kʌmɪŋ] [həʊm] [ðɪs] ['sʌmə(r)] , [ai][hɪə(r)] , ” [sed] [mə'rɪlə] .

“ Gilbert isn't coming home this summer , I hear , ” said Marilla .

“ 吉尔伯特 不是 未来 家 这 夏天 , 我 听到 , ” 说 玛丽拉 .

“我听说吉尔伯特今年夏天不会回家了,”玛丽拉说。

“ [nəʊ] .

“ No .

“ 不 .

“不。

” ['sʌmθɪŋ] [ɪn] ['ænz] [təʊn] [meɪd] [mə'rɪlə] [glɑːns] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['ʃɑːpli] ,

” Something in Anne's tone made Marilla glance at her sharply ,

” 某物 在 安妮的 语气 制成 玛丽拉 瞥一眼 在 她 尖锐地 ,

安妮的语气让玛丽拉猛地瞥了她一眼。

[bʌt; bət] [æn] [wɒz; wəz] [ə'pærəntli] [əb'zɔːbd] [ɪn] [ə'reɪndʒɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['vaiəlits] [ɪn][ə; eɪ] [bəʊl] .

but Anne was apparently absorbed in arranging her violets in a bowl .

但 安妮 曾是 显然 吸收 在 安排 她 紫罗兰 在 一个 碗 .

但安妮显然正全神贯注地在碗里摆放她的紫罗兰。

“ [siː] , [ɑːrnt] [ðeɪ] [swiːt] ?

“ See , aren't they sweet ?

“ 看 , 不是 他们 甜的 ?

“你看，它们是不是很可爱？”

” [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] ['hʌrɪdli] .

” she went on hurriedly .

” 她 去 在 匆匆 .

她匆匆继续说道。

“ [ðə; ði] [jɪə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [bʊk] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] , [mə'rɪlə] ?

“ The year is a book , isn't it , Marilla ?

“ 这 年 是 一个 书 , 不是 它 , 玛丽拉 ?

“这一年就像一本书，不是吗，玛丽拉？”

[sprɪŋz] ['peɪdʒɪz][ɑː(r); ə(r)] ['rɪt(ə)n] [ɪn] ['meɪflaʊə(r)] [ænd; ənd] ['vaiəlits] , ['sʌmərz] [ɪn]['rəʊzɪz] , ['ɔːtəmz]
Spring's pages are written in Mayflowers and violets , summer's in roses , autumn's
春天 页面 是 书面 在 五月花 和 紫罗兰 , 夏季 在 玫瑰 , 秋天的
[ɪn] [red] ['meɪp(ə)l] [liːvz] ,
in red maple leaves ,
在 红色的 枫 树叶 ,

春天的篇章是用五月花和紫罗兰写成的，夏天的篇章是用玫瑰写成的，秋天的篇章是用红枫叶写成的。

[ænd; ənd]['wɪntə(r)][ɪn] ['hɒli] [ænd; ənd] ['evəgriːn] . ”
and winter in holly and evergreen . ”
和 冬天 在 冬青 和 常绿 . ”

冬天则在冬青和常绿树中度过。

“ [dɪd] ['gɪlbət] [duː; də] [wel] [ɪn][hɪz; ɪz] [igˌzæmi'neiʃənz] ? ” [pə'sistid] [mə'rɪlə] .
“ Did Gilbert do well in his examinations ? ” persisted Marilla .
“ 做过 吉尔伯特 做 出色地 在 他的 考试 ? ” 持续 玛丽拉 .

“吉尔伯特考试考得好吗？”玛丽拉追问道。

“ ['eksələntli] [wel] .
“ Excellently well .
“ 非常出色 出色地 .

“非常好。”

[hiː; hi][led][hɪz; ɪz] [klɑːs] .
He led his class .
他 引领 他的 班级 .

他带领全班。

[bʌt; bət] [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [twɪnz] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [lɪnd] ? ”
But where are the twins and Mrs . Lynde ? ”
但 在哪里 是 这 双胞胎 和 太太 . 林德 ? ”

可是双胞胎和林德太太在哪里呢?

“ ['reɪtʃl] [ænd; ənd]['dɔːrə][ɑː(r); ə(r)]['əʊvə(r)][æt; ət]['mɪstə(r)] . ['hærɪsənz] .
“ Rachel and Dora are over at Mr . Harrison's .
“ 瑞秋 和 多拉 是 超过 在 先生 . 哈里森的 .

“瑞秋和朵拉在哈里森先生家。”

['deɪvi] [ɪz] [daʊn] [æt; ət] ['boltɚ] - .
Davy is down at Boulters ' .
戴维 是 向下 在 博尔特斯 - .

Davy在Boulters家。

[ai] [θɪŋk] [ai][hɪə(r)][hɪm] ['kʌmɪŋ] [naʊ] .
I think I hear him coming now .
我 思考 我 听到 他 未来 现在 .

我好像听到他过来了。

” ['deɪvi] [bɜːst] [ɪn] , [sɔː] [æn] , [stɒpt] , [ænd; ənd] [ðen] [hə:l] [hɪm'self] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]
” Davy burst in , saw Anne , stopped , and then hurled himself upon her with a
” 戴维 爆裂 在 , 锯 安妮 , 停止 , 和 然后 投掷 他自己 之上 她 和 一个
['dʒɔɪfl] [jel] .
joyful yell .
快乐 叫喊 .

“戴维冲了进来，看到了安妮，停了下来，然后高兴地大叫一声，扑向了她。

“ [əʊ] , [æn] , [eɪnt] [ai][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] !
“ Oh , Anne , ain't I glad to see you !
“ 哦 , 安妮 , 不是 我 高兴的 到 看 你 !

“哦，安妮，见到你我真是太高兴了！”

[seɪ]	,	[æn]	,	[aɪv]	[ɡrəʊn]	[tuː]	[ˈɪntʃɪz]	[sɪns]	[lɑːst]	[fɔːl]	.
Say	**,**	**Anne**	**,**	**I've**	**grown**	**two**	**inches**	**since**	**last**	**fall**	**.**
说	,	安妮	,	我已经	生长	二	英寸	自从	最后的	落下	.

安妮，你说，我从去年秋天到现在长高了两英寸。

[ˈmɪsɪz]	.	[lɪnd]	[ˈmeʒəd]	[ˌem ˈiː]	[wɪð]	[hɜː(r); hə(r)]	[teɪp]	[təˈdeɪ]	,	[ænd; ənd]	[seɪ]	,	[æn]	,	[siː]	[maɪ]	[frʌnt]	[tuːθ]	.
Mrs	**.**	**Lynde**	**measured**	**me**	**with**	**her**	**tape**	**today**	**,**	**and**	**say**	**,**	**Anne**	**,**	**see**	**my**	**front**	**tooth**	**.**
太太	.	林德	测量	我	和	她	磁带	今天	,	和	说	,	安妮	,	看	我的	正面	齿	.

林德太太今天用卷尺给我量了尺寸，然后说：“安妮，看看我的门牙。”

[ɪts]	[ɡɒn]	.
It's	**gone**	**.**
它是	已消失	.

它不见了。

[ˈmɪsɪz]	.	[lɪnd]	[taɪd]	[wʌn]	[end]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[strɪŋ]	[tuː; tə]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ˈʌðə(r)]	[end]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[dɔː(r)]	,
Mrs	**.**	**Lynde**	**tied**	**one**	**end**	**of**	**a**	**string**	**to**	**it**	**and**	**the**	**other**	**end**	**to**	**the**	**door**	**,**
太太	.	林德	系	一	结尾	的	一个	细绳	到	它	和	这	其他	结尾	到	这	门	,

林德太太把一根绳子的一端系在上面，另一端系在门上。

[ænd; ənd]	[ðen]	[ʃʌt]	[ðə; ði]	[dɔː(r)]	.
and	**then**	**shut**	**the**	**door**	**.**
和	然后	关闭	这	门	.

然后关上门。

[ai]	[səʊld]	[ˌaɪ ˈtiː]	[tuː; tə]	[ˈmɪlti]	[fɔː(r); fə(r)]	[tuː]	[sents]	.
I	**sold**	**it**	**to**	**Milty**	**for**	**two**	**cents**	**.**
我	卖	它	到	米尔蒂	为了	二	分	.

我以两分钱的价格把它卖给了米尔蒂。

-	[kəˈlektɪŋ]	[tiːθ]	.	”
Milty's	**collecting**	**teeth**	**.**	**”**
-	收集	牙齿	.	”

米尔蒂在收集牙齿。

“	[wɒt]	[ɪn]	[ðə; ði]	[wɜːld]	[dʌz]	[hiː; hi]	[wɒnt]	[tiːθ]	[fɔː(r); fə(r)]	?	”	[ɑːskt]	[məˈrɪlə]	.
“	**What**	**in**	**the**	**world**	**does**	**he**	**want**	**teeth**	**for**	**?**	**”**	**asked**	**Marilla**	**.**
“	什么	在	这	世界	做	他	想	牙齿	为了	?	”	问	玛丽拉	.

“他到底想要牙齿做什么？”玛丽拉问道。

“	[tuː; tə]	[meɪk]	[ə; eɪ]	[ˈnekləs]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˈpleɪɪŋ]	[ˈɪndiən]	[tʃiːf]	,	”	[ɪkˈspleɪnd]	[ˈdeɪvi]	,	[ˈklaɪmɪŋ]	[əˈpɒn]	[ˈænz]	[læp]	.
“	**To**	**make**	**a**	**necklace**	**for**	**playing**	**Indian**	**Chief**	**,**	**”**	**explained**	**Davy**	**,**	**climbing**	**upon**	**Anne's**	**lap**	**.**
“	到	制作	一个	项链	为了	玩耍	印度	首席	,	”	解释	戴维	,	攀登	之上	安妮的	膝	.

“为了做一条玩印第安酋长游戏用的项链，”戴维一边解释，一边爬到安妮的腿上。

“	[hiːz]	[ɡɒt]	[ˌfɪfˈtiːn]	[ɔːlˈredi]	,	[ænd; ənd]	[ˈɛvriˌbɑːdiz]	[ˈɛlsɪz]	[ˈprɒmɪst]	,
“	**He's**	**got**	**fifteen**	**already**	**,**	**and**	**everybody's**	**else's**	**promised**	**,**
“	他是	得到	十五	已经	,	和	每个人的	其他人的	承诺	,

“他已经拿到了15个，其他人也都答应了。”

[səʊ]	[ðeəz; ðəz]	[nəʊ]	[juːz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[rest]	[ɒv; əv]	[juː ˈes]	[ˈstɑrtɪŋ]	[tuː; tə]	[kəˈlekt]	,	[tuː]	.
so	**there's**	**no**	**use**	**in**	**the**	**rest**	**of**	**us**	**starting**	**to**	**collect**	**,**	**too**	**.**
所以	有	不	使用	在	这	休息	的	我们	开始	到	收集	,	也	.

所以，我们其他人也没必要也开始收集。

[ai] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] ['boltɚ] [ɑː(r); ə(r)] [greɪt] ['bɪznəs] ['piːp(ə)l] . ”
I tell you the Boulters are great business people . ”
我 告诉 你 这 博尔特斯 是 伟大的 商业 人们 . ”

我告诉你，博尔特家族都是非常成功的商人。

“ [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ][ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] [æt; ət]['mɪsɪz] . - ? ” [ɑːskt] [mə'rɪlə] [sɪ'vɪəli] .
“ Were you a good boy at Mrs . Boulter's ? ” asked Marilla severely .
“ 是 你 一个 好的 男生 在 太太 . - ? ” 问 玛丽拉 严重 .

“你在博尔特太太家表现好吗？”玛丽拉严厉地问道。

“ [jes] ; [bʌt; bət] [seɪ] , [mə'rɪlə] , [aɪm]['taɪəd][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [gʊd] . ”
“ Yes ; but say , Marilla , I'm tired of being good . ”
“ 是的 ; 但 说 , 玛丽拉 , 我是 疲劳的 的 存在 好的 . ”

“是的；但是，玛丽拉，我说，我已经厌倦了做个好人。”

“ [jʊd] [get]['taɪəd][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [bæd] [mʌtʃ] ['suːnə(r)] , ['deɪvi] - [bɔɪ] , ” [sed] [æn] .
“ You'd get tired of being bad much sooner , Davy - boy , ” said Anne .
“ 你会 得到 疲劳的 的 存在 坏的 很多 很快 , 戴维 - 男生 , ” 说 安妮 .

“戴维小子，你很快就会厌倦做坏事的,”安妮说。

“ [wel] , ['itəd][biː; bi] [fʌn] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː]['lɑːstɪd] , [ˌwʊdnt] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [pə'sistid] ['deɪvi] .
“ Well , it'd be fun while it lasted , wouldn't it ? ” persisted Davy .
“ 出色地 , 它会 是 乐趣 尽管 它 持续 , 不会 它 ? ” 持续 戴维 .

“嗯，这段时光短暂的时候应该挺有趣的，不是吗？”戴维坚持道。

“ [ai][kʊd; kəd][biː; bi] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['ɑːftəwədz] , ['kʊd(ə)nt] [ai] ? ”
“ I could be sorry for it afterwards , couldn't I ? ”
“ 我 可以 是 对不起 为了 它 然后 , 不能 我 ? ”

“事后我可能会后悔，对吧？”

“ ['biːɪŋ] ['sɒri] [ˌwʊdnt] [duː; də] [ə'weɪ] [wɪð] [ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [bæd] , ['deɪvi] .
“ Being sorry wouldn't do away with the consequences of being bad , Davy .
“ 存在 对不起 不会 做 离开 和 这 结果 的 存在 坏的 , 戴维 .

“戴维，道歉并不能消除你做坏事的后果。”

[doʊnt][juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] ['sʌndeɪ] [lɑːst] ['sʌmə(r)] [wen] [juː; jʊ][ræn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['sʌndeɪ]
Don't you remember the Sunday last summer when you ran away from Sunday
不 你 记住 这 星期日 最后的 夏天 什么时候 你 跑 离开 从 星期日
[skuːl] ?
School ?
学校 ?

你难道不记得去年夏天那个星期天你从主日学校逃出来了吗？

[juː; jʊ][təʊld][ˌem 'iː] [ðen] [ðæt] ['biːɪŋ] [bæd] ['wʌznt] [wɜːθ] [waɪl] .
You told me then that being bad wasn't worth while .
你 讲述 我 然后 那 存在 坏的 不是 值得 尽管 .

你当时告诉我，作恶没有意义。

[wɒt] [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ][ænd; ənd] ['mɪlti] ['duːɪŋ] [tə'deɪ] ? ”
What were you and Milty doing today ? ”
什么 是 你 和 米尔蒂 正在做 今天 ? ”

你和米尔蒂今天在做什么？

“ [əʊ] , [wiː; wi] [fiʃ] [ænd; ənd] [tʃeɪst] [ðə; ði][kæt] , [ænd; ənd] ['hʌntɪd] [fɔː(r); fə(r)] [egz] , [ænd; ənd] [jeld]
“ Oh , we fished and chased the cat , and hunted for eggs , and yelled
“ 哦 , 我们 钓鱼 和 追逐 这 猫 , 和 猎杀 为了 鸡蛋 , 和 大喊
[æt; ət][ðə; ði]['ekəʊ] .
at the echo .
在 这 回声 .

“哦，我们钓鱼、追猫、找鸡蛋，还对着回声大喊大叫。”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] ['ekəʊ][ɪn][ðə; ði] [bʊʃ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['bəʊltə] [bɑːn] .
There's a great echo in the bush behind the Boulter barn .
有 一个 伟大的 回声 在 这 衬套 在后面 这 博尔特 谷仓 .

博尔特谷仓后面的灌木丛里回声很大。

[seɪ] , [wɒt] [ɪz]['ekəʊ] , [æn] ; [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] . ”
Say , what is echo , Anne ; I want to know . ”
说 , 什么 是 回声 , 安妮 ; 我 想 到 知道 . ”

安妮，告诉我，什么是回声？我想知道。

“ ['ekəʊ][ɪz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [nɪmf] , ['deɪvi] , ['lɪvɪŋ] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,
“ Echo is a beautiful nymph , Davy , living far away in the woods ,
“ 回声 是 一个 美丽的 仙女 , 戴维 , 活的 远的 离开 在 这 树林 ,

“戴维，回声是一位美丽的仙女，住在遥远的森林里。”

[ænd; ənd] ['lɑːfɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [wɜːld] [frɒm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hɪlz] . ”
and laughing at the world from among the hills . ”
和 笑 在 这 世界 从 之中 这 丘陵 . ”

在山峦之间，他们嘲笑着这个世界。

“ [wɒt] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [lʊk] [laɪk] ? ”
“ What does she look like ? ”
“ 什么 做 她 看 喜欢 ? ”

“她长什么样？”

“ [hɜː(r); hə(r)][heə(r)][ænd; ənd] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)] [dɑːk] , [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [nek] [ænd; ənd] [ɑːmz] [ɑː(r); ə(r)]
“ Her hair and eyes are dark , but her neck and arms are
“ 她 头发 和 眼睛 是 黑暗的 , 但 她 脖子 和 武器 是
[waɪt] [æz; əz] [snəʊ] .
white as snow .
白色的 作为 雪 .

“她的头发和眼睛是黑色的，但她的脖子和手臂却像雪一样白。”

[nəʊ]['mɔːt(ə)l][kæn; kən]['evə(r)] [siː] [haʊ] [feə(r)][ʃiː; ʃi][ɪz] .
No mortal can ever see how fair she is .
不 凡人 能 曾经 看 如何 公平的 她 是 .

凡人永远无法看清她有多么美丽。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [flit] [ðæn; ðən][ə; eɪ][dɪə(r)] ,
She is fleeter than a deer ,
她 是 弗利特 比 一个 鹿 ,

她比鹿还快，

[ænd; ənd] [ðæt] ['mɒkɪŋ] [vɔɪs] [ɒv; əv] [hɜːz] [ɪz][ɔːl][wiː; wi][kæn; kən] [nəʊ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .
and that mocking voice of hers is all we can know of her .
和 那 嘲讽 嗓音 的 她的 是 全部 我们 能 知道 的 她 .

我们对她的了解仅限于她那嘲讽的声音。

[juː; jʊ][kæn; kən][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['kɔːlɪŋ] [æt; ət] [naɪt] ; [juː; jʊ][kæn; kən][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['lɑːfɪŋ] ['ʌndə(r)]
You can hear her calling at night ; you can hear her laughing under
你 能 听到 她 呼叫 在 夜晚 ; 你 能 听到 她 笑 在下面
[ðə; ði] [stɑːz] .
the stars .
这 明星 .

夜里你能听到她的呼唤；星空下你能听到她的笑声。

[bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən]['nevə(r)] [siː] [hɜː(r); hə(r)] .
But you can never see her .
但 你 能 绝不 看 她 .

但你永远也见不到她。

[ʃiː; ʃi] [flaɪz] [ə'fɑː(r)] [ɪf] [juː; jʊ] ['fɒləʊ] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [lɑːfs] [æt; ət][juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [dʒʌst]['əʊvə(r)][ðə; ði]
She flies afar if you follow her , and laughs at you always just over the
她 苍蝇 远方 如果 你 跟随 她 , 和 笑声 在 你 总是 只是 超过 这
[nekst] [hɪl] . ”
next hill . ”
下一个 爬坡道 . ”

如果你跟着她，她会飞得很远，而且总会在下一个山坡后面嘲笑你。

“ [ɪz] [ðæt] [truː] , [æn] ?
“ Is that true , Anne ?
“ 是 那 真的 , 安妮 ?

“安妮，那是真的吗？”

[ɔː(r)][ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['wɒpə(r)] ? ” [di'mɑːnd, -'mænd] ['deɪvi] ['steərɪŋ] .
Or is it a whopper ? ” demanded Davy staring .
或者 是 它 一个 巨无霸 ? ” 要求 戴维 凝视 .

“还是个巨无霸？”戴维盯着它问道。

“ ['deɪvi] , ” [sed] [æn] [dɪ'speərɪŋli] , “ ['hævnt] [juː; jʊ] [sens] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋɡwɪʃ] [bɪ'twiːn]
“ Davy , ” said Anne despairingly , “ haven't you sense enough to distinguish between
“ 戴维 , ” 说 安妮 绝望地 , “ 还没有 你 感觉 足够的 到 区分 之间
[ə; eɪ] ['feəriteil] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fɔːlshʊd] ? ”
a fairytale and a falsehood ? ”
一个 童话 和 一个 谬误 ? ”

“戴维，”安妮绝望地说，“难道你没有足够的感知力来区分童话和谎言吗？”

“ [ðen] [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [sæs] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bəʊltə] [bʊʃ] ?
“ Then what is it that sasses back from the Boulter bush ?
“ 然后 什么 是 它 那 傲慢 后退 从 这 博尔特 衬套 ?

“那么，从博尔特灌木丛中回荡出来的又是什么呢？”

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] , ” [ɪn'sɪstɪd] ['deɪvi] .
I want to know , ” insisted Davy .
我 想 到 知道 , ” 坚持 戴维 .

“我想知道，”戴维坚持道。

“ [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['əʊldə] , ['deɪvi] , [aɪl] [ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][tuː; tə][juː; jʊ] .
“ When you are a little older , Davy , I'll explain it all to you .
“ 什么时候 你 是 一个 小的 老 , 戴维 , 患病的 解释 它 全部 到 你 .

“戴维，等你再大一点，我会把这一切都解释给你听。”

” [ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv][eɪdʒ] ['evɪdəntli] [ɡeɪv] [ə; eɪ] [njuː] [tɜːn] [tuː; tə] ['deɪviz] [θɔːts] [fɔː(r); fə(r)]['ɑːftə(r)]
” The mention of age evidently gave a new turn to Davy's thoughts for after
” 这 提到 的 年龄 显然 给予 一个 新的 转动 到 戴维的 想法 为了 后
[ə; eɪ] [fjuː] ['məʊmənts] [ɒv; əv] [rɪ'flekʃ(ə)n] ,
a few moments of reflection ,
一个 很少 时刻 的 反射 ,

“提到年龄显然让戴维的思绪发生了新的转变，因为在沉思片刻后，

[hiː; hi] ['wɪspəd] ['sɒləmli] :
he whispered solemnly :
他 低声说道 庄严地 :

他郑重其事地低声说道：

“ [æn] , [aɪm] ['ɡəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['mærid] . ”
“ Anne , I'm going to be married . ”
“ 安妮 , 我是 去 到 是 已婚 . ”

“安妮，我要结婚了。”

“ [wen] ? ” [ɑːskt] [æn] [wɪð] ['iːkwəl] [sə'lemnəti] .
“ When ? ” asked Anne with equal solemnity .
“ 什么时候 ? ” 问 安妮 和 平等的 严肃 .

“什么时候？”安妮同样严肃地问道。

“ [əʊ] , [nɒt] [ʌn'tɪl] [aɪm] [grəʊn] - [ʌp] , [ɒv; əv] [kɔːs] . ”
“ Oh , not until I'm grown - up , of course . ”
“ 哦 , 不是 直到 我是 生长 - 向上 , 的 课程 . ”

“哦，当然要等我长大以后。”

“ [wel] , [ðæts] [ə; eɪ] [rɪ'liːf] , ['deɪvi] .
“ Well , that's a relief , Davy .
“ 出色地 , 那就是 一个 宽慰 , 戴维 .

“哦，那真是太好了，戴维。”

[huː] [ɪz][ðə; ði]['leɪdi] ? ”
Who is the lady ? ”
WHO 是 这 女士 ? ”

这位女士是谁?

“ ['stelə] ['fletʃə(r)] ; [ʃiːz] [ɪn][maɪ] [klɑːs] [æt; ət] [skuːl] .
“ Stella Fletcher ; she's in my class at school .
“ 斯特拉 弗莱彻 ; 她是 在 我的 班级 在 学校 .

“斯特拉·弗莱彻；她和我同班。”

[ænd; ənd] [seɪ] , [æn] , [ʃiːz] [ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [gɜːl][juː; jʊ]['evə(r)] [sɔː] .
And say , Anne , she's the prettiest girl you ever saw .
和 说 , 安妮 , 她是 这 最漂亮的 女孩 你 曾经 锯 .

安妮，对我说，她是你见过的最漂亮的女孩。

[ɪf] [ai][daɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [grəʊ] [ʌp] [jʊl] [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] , [woʊnt][juː; jʊ] ? ”
If I die before I grow up you'll keep an eye on her , won't you ? ”
如果 我 死 前 我 生长 向上 你会 保持 一个 眼睛 在 她 , 惯于 你 ? ”

如果我还没长大就死了，你会好好照顾她的，对吗?

“ ['deɪvi] [kiːθ] , [duː; də] [stɒp] ['tɔːkɪŋ] [sʌtʃ] ['nɒns(ə)ns] , ” [sed] [mə'rɪlə] [sɪ'vɪəli] . “
“ Davy Keith , do stop talking such nonsense , ” said Marilla severely . “
“ 戴维 基思 , 做 停止 说 这样的 废话 , ” 说 玛丽拉 严重 . “

“戴维·基思，别再胡说八道了，”玛丽拉严厉地说。

- ['tɪzənt] ['nɒns(ə)ns] , ” ['proʊtestɪd; prə'testɪd] ['deɪvi] [ɪn][æn; ən] ['ɪndʒəd] [təʊn] .
' Tisn't nonsense , ” protested Davy in an injured tone .
- 不是 废话 , ” 抗议 戴维 在 一个 受伤 语气 .

“这不是胡说八道，”戴维受伤地抗议道。

“ [ʃiːz] [maɪ] ['prɒmɪst] [waɪf] , [ænd; ənd] [ɪf] [ai][wɒz; wəz][tuː; tə][daɪ] [ʃɪd] [biː; bi][maɪ] ['prɒmɪst] ['wɪdəʊ] ,
“ She's my promised wife , and if I was to die she'd be my promised widow ,
“ 她是 我的 承诺 妻子 , 和 如果 我 曾是 到 死 棚 是 我的 承诺 寡妇 ,
[ˌwʊdnt] [ʃiː; ʃi] ?
wouldn't she ?
不会 她 ?

“她是我未婚妻，如果我死了，她就是我未婚妻，对吧? ”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['hæznt] [gɒt] [ə; eɪ] [səʊl] [tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ɪk'sept] [hɜː(r); hə(r)][əʊld]
And she hasn't got a soul to look after her except her old
和 她 还没有 得到 一个 灵魂 到 看 后 她 除了 她 老的
['grænmʌðə(r)] . ”
grandmother . ”
祖母 . ”

除了年迈的祖母，她没有一个亲人可以照顾她。

“ [kʌm] [ænd; ənd][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] ['sʌpə(r)] , [æn] , ” [sed] [mə'rɪlə] ,
“ Come and have your supper , Anne , ” said Marilla ,
“ 来 和 有 你的 晚餐 , 安妮 , ” 说 玛丽拉 ,

“来吃晚饭吧，安妮，”玛丽拉说。

“ [ænd; ənd][doʊnt] [ɪn'kʌrɪdʒ] [ðæt] [tʃaɪld] [ɪn][hɪz; ɪz] [əb'sɜːd] [tɔːk] .
“ and don't encourage that child in his absurd talk .
“ 和 不 鼓励 那 孩子 在 他的 荒诞 讲话 .

“不要鼓励那个孩子说那些荒谬的话。”

” ['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ]
” Chapter XXIII
” 章 二十三

第二十三章

[pɔːl] ['kænɒt] [faɪnd][ðə; ði] [rɒk] ['piːp(ə)l]
Paul Cannot Find the Rock People
保罗 不能 寻找 这 岩石 人们

保罗找不到摇滚乐手

[laɪf] [wɒz; wəz] ['veri] ['plez(ə)nt] [ɪn] [ˌævən'liː] [ðæt] ['sʌmə(r)] , [ɔːl'ðəʊ] [æn] , [ə'mɪd] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)]
Life was very pleasant in Avonlea that summer , although Anne , amid all her
生活 曾是 非常 令人愉快的 在 阿冯利 那 夏天 ， 虽然 安妮 ， 之中 全部 她
[veɪ'keɪʃ(ə)n][dʒɔɪz] ,
vacation joys ,
假期 喜悦 ，

那年夏天，安妮在埃文利的生活非常愉快，尽管她沉浸在度假的快乐之中。

[wɒz; wəz] ['hɔːntɪd] [baɪ][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] “ ['sʌmθɪŋ] [gɒn] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ðeə(r)] .
was haunted by a sense of “ something gone which should be there .
曾是 闹鬼的 经过 一个 感觉 的 “ 某物 已消失 哪个 应该 是 那里 .

一直萦绕着一种“本该存在却已消失”的感觉。

” [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [əd'mɪt] , ['iːv(ə)n][ɪn][hɜː(r); hə(r)]['ɪnməʊst] [rɪ'flekʃ(ə)nz] , [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] [kɔːzd] [baɪ]
” She would not admit , even in her inmost reflections , that this was caused by
” 她 会 不是 承认 ， 甚至 在 她 最 反思 ， 那 这 曾是 导致 经过
['gɪlbərts] ['æbsəns] .
Gilbert's absence .
吉尔伯特的 缺席 .

“即使在她内心深处的思考中，她也不会承认这是吉尔伯特的缺席造成的。”

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [wɔːk] [həʊm] [ə'ləʊn] [frɒm; frəm] [preə(r)] ['miːtiŋz] [ænd; ənd][ə; eɪ] . [viː]
But when she had to walk home alone from prayer meetings and A . V
但 什么时候 她 有 到 走 家 独自的 从 祷告 会议 和 一个 . V
. [ai] . [es] . [paʊ] - [wau] ,
. I . S . pow - wows ,
. 我 . S . 火力 - 哇 ，

但当她不得不独自一人从祈祷会和AVIS聚会走回家时，

[waɪl] [daɪ'ænə][ænd; ənd] [fred] , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)] [geɪ] ['kʌplz] , ['lɔitə] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['dʌski] ,
while Diana and Fred , and many other gay couples , loitered along the dusky ,
尽管 戴安娜 和 弗雷德 ， 和 许多 其他 同性恋 情侣 ， 徘徊 沿着 这 昏暗 ，

当戴安娜和弗雷德，以及许多其他同性恋伴侣，在暮色中徘徊时，

['stɑːlɪt] ['kʌntri] [rəʊdz] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][kwɪə(r)] ,
starlit country roads , there was a queer ,
星光 国家 道路 ， 那里 曾是 一个 酷儿 ，

星光闪烁的乡村小路上，有一个古怪的，

['ləʊnli] [eɪk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [ɪk'spleɪn] [ə'weɪ] .
lonely ache in her heart which she could not explain away .
孤独 疼痛 在 她 心 哪个 她 可以 不是 解释 离开 .

她心中有一种无法解释的孤独和隐隐作痛。

['gɪlbət] [dɪd][nɒt]['iːv(ə)n] [raɪt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [dʌn] .
Gilbert did not even write to her , as she thought he might have done .
吉尔伯特 做过 不是 甚至 写 到 她 ， 作为 她 想法 他 可能 有 完毕 .

吉尔伯特甚至没有像她预想的那样给她写信。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [hiː; hi] [rəʊt] [tuː; tə][daɪ'ænə] [ə'keɪʒnəli] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt][ɪn'kwaɪə(r)] [ə'baʊt] [hɪm] ;
She knew he wrote to Diana occasionally , but she would not inquire about him ;
她 知道 他 写道 到 戴安娜 偶尔 , 但 她 会 不是 查询 关于 他 ;

她知道他偶尔会给戴安娜写信，但她不会去打听他的消息；

[ænd; ənd][daɪ'ænə] , [sə'pəʊzɪŋ] [ðæt] [æn] [hɜːd] [frɒm; frəm][hɪm] , [ˌvɒlən'tiəd] [nəʊ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .
and Diana , supposing that Anne heard from him , volunteered no information .
和 戴安娜 , 假如 那 安妮 听到 从 他 , 自愿 不 信息 .

戴安娜以为安妮收到了他的消息，但她没有主动透露任何信息。

['gɪlbərts] ['mʌðə(r)] , [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [geɪ] , [fræŋk] , [lait] - [hɑːtɪd] ['leɪdi] , [bʌt; bət] [nɒt]
Gilbert's mother , who was a gay , frank , light - hearted lady , but not
吉尔伯特的 母亲 , WHO 曾是 一个 同性恋 , 坦率 , 光 - 心地 女士 , 但 不是
[ˌəuvə'bəːdənd] [wɪð] [tækt] ,
overburdened with tact ,
负担过重 和 策略 ,

吉尔伯特的母亲是一位开朗、坦率、性格随和的女士，但并不过于讲究圆滑。

[hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [ɪm'bærəsɪŋ] ['hæbɪt][ɒv; əv] ['ɑːskɪŋ] [æn] ,
had a very embarrassing habit of asking Anne ,
有 一个 非常 尴尬的 习惯 的 问 安妮 ,

他有个非常令人尴尬的习惯，就是问安妮：

['ɔːlweɪz] [ɪn][ə; eɪ] ['peɪnfəli] [dɪ'stɪŋkt] [vɔɪs] [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kraʊd] ,
always in a painfully distinct voice and always in the presence of a crowd ,
总是 在 一个 痛苦地 清楚的 嗓音 和 总是 在 这 在场 的 一个 人群 ,

总是用一种极其独特的嗓音，而且总是在一群人面前。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːd] [frɒm; frəm] ['gɪlbət] ['leɪtli] .
if she had heard from Gilbert lately .
如果 她 有 听到 从 吉尔伯特 最近 .

如果她最近有吉尔伯特的消息的话。

[pɔː(r); pʊə(r)] [æn] [kʊd; kəd]['əʊnli] [blʌʃ] ['hɒrəbli] [ænd; ənd]['mɜːmə(r)] , “ [nɒt] ['veri] ['leɪtli] , ” [wɪtʃ]
Poor Anne could only blush horribly and murmur , “ not very lately , ” which
贫穷的 安妮 可以 仅有的 脸红 糟糕透了 和 低语 , “ 不是 非常 最近 , ” 哪个
[wɒz; wəz]['teɪkən][baɪ][ɔːl] ,
was taken by all ,
曾是 已采取 经过 全部 ,

可怜的安妮只能羞得满脸通红，小声嘟囔着：“不是最近”，大家都听懂了。

['mɪsɪz] . [blaiθ] [ɪn'kluːdɪd] , [tuː; tə][biː; bi] ['mɪəli] [ə; eɪ] ['meɪd(ə)nli] [ɪ'veɪʒ(ə)n] .
Mrs . Blythe included , to be merely a maidenly evasion .
太太 . 布莱斯 包括 , 到 是 仅仅 一个 少女 逃避 .

布莱斯夫人也在其中，但这不过是少女时期的一种逃避罢了。

[ə'pɑːt] [frɒm; frəm] [ðɪs] , [æn] [ɪn'dʒɔɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['sʌmə(r)] .
Apart from this , Anne enjoyed her summer .
除 从 这 , 安妮 享受 她 夏天 .

除此之外，安妮的夏天过得很愉快。

[prɪ'sɪlə] [keɪm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['meri] ['vɪzɪt] [ɪn][dʒuːn] ; [ænd; ənd] , [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɒn] ,
Priscilla came for a merry visit in June ; and , when she had gone ,
普里西拉 来了 为了 一个 欢乐 访问 在 六月 ; 和 , 什么时候 她 有 已消失 ,

普莉希拉六月来访，度过了愉快的时光；她走后，

['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['ɜːvɪŋ] , [pɔːl] [ænd; ənd] [ʃɑːr'lɑːtə] [ðə; ði] [fɔːθ] [keɪm] “ [həʊm] ” [fɔː(r); fə(r)]
Mr . and Mrs . Irving , Paul and Charlotta the Fourth came “ home ” for
先生 . 和 太太 . 欧文 , 保罗 和 夏洛塔 这 第四 来了 “ 家 ” 为了
[dʒʊ'laɪ][ænd; ənd] ['ɔːgəst] .
July and August .
七月 和 八月 .

欧文夫妇、保罗和夏洛塔四世在七月和八月“回家”了。

['ekəʊ] [lɒdʒ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv] ['geiəti] [wʌns][mɔː(r)] ,
Echo Lodge was the scene of gaieties once more ,
回声 小屋 曾是 这 场景 的 欢乐 一次 更多的 ,

回声旅馆再次热闹起来，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ekəʊz] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['rɪvə(r)][wɜː(r); wə(r)] [kept] ['bɪzi] ['mɪmɪkɪŋ] [ðə; ði] ['lɑːftə(r)] [ðæt]
and the echoes over the river were kept busy mimicking the laughter that
和 这 回声 超过 这 河 是 保留 忙碌的 模仿 这 笑声 那
[ræŋ] [ɪn][ðə; ði][əʊld]['gɑːd(ə)n][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [spruːs] .
rang in the old garden behind the spruces .
响铃 在 这 老的 花园 在后面 这 云杉 .

河面上回荡着笑声，仿佛在模仿云杉树后老花园里传出的笑声。

“ [mɪs] ['lævəndər] ” [hæd; həd] [nɒt] [tʃeɪndʒd] , [ɪk'sept] [tuː; tə] [grəʊ] ['iːv(ə)n] [s'wiːtər] [ænd; ənd] [pɹ'ɪtiɐ] .
“ Miss Lavendar ” had not changed , except to grow even sweeter and prettier .
“ 错过 薰衣草 ” 有 不是 已更改 , 除了 到 生长 甚至 更甜 和 更漂亮 .

“薰衣草小姐”没有改变，反而变得更加甜美漂亮了。

[pɔːl] [ə'dɔːrd] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kəm'pænjənʃɪp] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][wɒz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l]
Paul adored her , and the companionship between them was beautiful
保罗 受人喜爱 她 , 和 这 友谊 之间 他们 曾是 美丽的
[tuː; tə] [siː] .
to see .
到 看 .

保罗非常爱她，他们之间的友谊令人动容。

“ [bʌt; bət][ai][doʊnt][kɔːl][hɜː(r); hə(r)] - ['mʌðə(r)] - [dʒʌst][baɪ][ɪt'self] , ” [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] [æn] .
“ But I don't call her ' mother ' just by itself , ” he explained to Anne .
“ 但 我 不 称呼 她 - 母亲 - 只是 经过 本身 , ” 他 解释 到 安妮 .

“但我不会单独称呼她为‘母亲’,”他向安妮解释道。

“ [juː; jʊ] [siː] , [ðæt] [neɪm] [bi'lɔŋz] [dʒʌst][tuː; tə][maɪ] [əʊn] ['lɪt(ə)l] ['mʌðə(r)] ,
“ You see , that name belongs just to my own little mother ,
“ 你 看 , 那 姓名 属于 只是 到 我的 自己的 小的 母亲 ,

“你看，那个名字只属于我自己的母亲。”

[ænd; ənd][ai] [kænt] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['eni] [wʌn] [els] .
and I can't give it to any one else .
和 我 不能 给 它 到 任何 一 别的 .

而且我不能把它给别人。

[juː; jʊ] [nəʊ] , ['tiːtʃə(r)] .
You know , teacher .
你 知道 , 老师 .

你知道，老师。

[bʌt; bət][ai][kɔːl][hɜː(r); hə(r)] - ['mʌðə(r)] ['lævəndər] - [ænd; ənd][ai] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)][nekst] [best] [tuː; tə]['fɑːðə(r)] .
But I call her ' Mother Lavendar ' and I love her next best to father .
但 我 称呼 她 - 母亲 薰衣草 - 和 我 爱 她 下一个 最好的 到 父亲 .

但我称她为“薰衣草妈妈”，我爱她胜过爱我的父亲。

[ai] — [ai]['iːv(ə)n] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['betə(r)] [ðæn; ðən][juː; jʊ] , ['tiːtʃə(r)] . ”
I — I even love her a little better than you , teacher . ”
我 — 我 甚至 爱 她 一个 小的 更好的 比 你 , 老师 . ”

我……我甚至比爱你更爱她一点，老师。

“ [wɪtʃ] [ɪz][dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] , ” ['ɑːnsə(r)d] [æn] .
“ Which is just as it ought to be , ” answered Anne .
“ 哪个 是 只是 作为 它 应该 到 是 , ” 回答 安妮 .

“这才是理所应当的,”安妮回答道。

[pɔːl] [wɒz; wəz] [ˌθɜːˈtiːn] [naʊ] [ænd; ənd] [ˈveri] [tɔːl] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [jˈɪəz] .
Paul was thirteen now and very tall for his years .
保罗 曾是 十三 现在 和 非常 高的 为了 他的 年 .

保罗当时十三岁，个子比同龄人高很多。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [æz; əz][ˈevə(r)] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfænsi] [wɒz; wəz]
His face and eyes were as beautiful as ever , and his fancy was
他的 脸 和 眼睛 是 作为 美丽的 作为 曾经 , 和 他的 想要 曾是
[stɪl] [laɪk] [ə; eɪ][ˈprɪzəm] ,
still like a prism ,
仍然 喜欢 一个 棱镜 ,

他的脸和眼睛依然俊美，他的想象力依然像棱镜一样绚丽。

[ˈsepəreɪtɪŋ] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [fel] [əˈpɒn][ˌaɪ ˈtiː][ˈɪntuː] [ˈreɪnbəʊz] .
separating everything that fell upon it into rainbows .
分离 一切 那 跌倒 之上 它 进入 彩虹 .

它将落在上面的所有东西都分解成了彩虹。

[hiː; hi][ænd; ənd] [æn] [hæd; həd] [dɪˈlaɪtf(ə)l] [ˈræmbl] [tuː; tə] [wʊd] [ænd; ənd] [fiːld] [ænd; ənd] [ʃɔː(r)] .
He and Anne had delightful rambles to wood and field and shore .
他 和 安妮 有 愉快 漫谈 到 木头 和 场地 和 支撑 .

他和安妮愉快地漫步于树林、田野和海边。

[ˈnevə(r)][wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] [tuː] [mɔː(r)] [ˈθʌrəli] “ [ˈkɪndrəd] [ˈspɪrɪt] .
Never were there two more thoroughly “ kindred spirits .
绝不 是 那里 二 更多的 彻底 “ 亲属 烈酒 .

世上再也没有比他们更“心意相通”的两个人了。

” [ʃɑːrˈlɑːtə] [ðə; ði] [fɔːθ] [hæd; həd] [ˈblɒsəmd] [aʊt] [ˈɪntuː] [jʌŋ] [ˈleɪdɪˌhʊd] .
” Charlotta the Fourth had blossomed out into young ladyhood .
” 夏洛塔 这 第四 有 盛开 出去 进入 年轻的 女士 .

“夏洛塔四世已经亭亭玉立，成为一位亭亭玉立的少女。”

[ʃiː; ʃi] [wɔː(r)][hɜː(r); hə(r)][heə(r)] [naʊ] [ɪn][æn; ən] [ɪˈnɔːməs] [ænd; ənd][hæd; həd] [dɪˈskɑːdɪd] [ðə; ði]
She wore her hair now in an enormous pompador and had discarded the
她 穿着 她 头发 现在 在 一个 巨大的 蓬帕多 和 有 丢弃 这
[bluː] [ˈrɪbən] [bəʊz] [ɒv; əv] [ɔːld] [læŋ] [saɪn] ,
blue ribbon bows of auld lang syne ,
蓝色的 丝带 弓 的 老 语言 同步 ,

她现在梳着一个巨大的发髻，并且舍弃了《友谊地久天长》中那些蓝色的丝带蝴蝶结。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz][æz; əz] [ˈfrekld] , [hɜː(r); hə(r)] [nəʊz] [æz; əz] [snʌb] ,
but her face was as freckled , her nose as snubbed ,
但 她 脸 曾是 作为 雀斑 , 她 鼻子 作为 冷落 ,

但她的脸上布满了雀斑，鼻子也有些扁平。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [ænd; ənd] [smaɪlz] [æz; əz] [waɪd] [æz; əz][ˈevə(r)] .
and her mouth and smiles as wide as ever .
和 她 嘴 和 微笑 作为 宽的 作为 曾经 .

她的嘴巴和笑容依然灿烂如初。

“ [juː; jʊ][doʊnt] [θɪŋk] [ai] [tɔːk] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈjæŋki] [ˈæksent] , [duː; də][juː; jʊ] , [mɪs] [ˈʃɜːli] , [mæm] ?
“ You don't think I talk with a Yankee accent , do you , Miss Shirley , ma'am ?
“ 你 不 思考 我 讲话 和 一个 扬基 口音 , 做 你 , 错过 雪莉 , 女士 ?

“您不会认为我说话有北方口音吧，雪莉小姐，夫人？”

” [ʃiː; ʃi][diˈmɑːnd, -ˈmænd] [ˈæŋkʃəsli] .
” she demanded anxiously .
” 她 要求 焦虑地 .

她焦急地问道。

“ [ai][doʊnt] ['nəʊtɪs] [ˌaɪ 'tiː] , [ʃɑːr'lɑːtə] . ”
“ I don't notice it , Charlotta . ”
“ 我 不 注意 它 , 夏洛塔 . ”

“我没注意到，夏洛塔。”

“ [aɪm] ['riːəl] [glæd] [ɒv; əv] [ðæt] .
“ I'm real glad of that .
“ 我是 真实的 高兴的 的 那 .

“我对此感到非常高兴。”

[ðeɪ] [sed] [ai] [dɪd] [æt; ət] [həʊm] , [bʌt; bət] [ai] [θɔːt] ['laɪkli] [ðeɪ] [dʒʌst] ['wɒntɪd] [tuː; tə] ['ægrəveɪt] [ˌem 'iː]
They said I did at home , but I thought likely they just wanted to aggravate me
他们 说 我 做过 在 家 , 但 我 想法 可能 他们 只是 通缉 到 加剧 我
.
.
.

他们说我在家做了，但我认为他们很可能只是想激怒我。

[ai][doʊnt] [wɒnt] [nəʊ] ['jæŋki] ['æksent] .
I don't want no Yankee accent .
我 不 想 不 扬基 口音 .

我不要那种北方佬口音。

[nɒt] [ðæt] [aɪv] [ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə] [seɪ] [ə'genst] [ðə; ði] ['jæŋkiz] , [mɪs] ['ʃɜːli] , [mæm] .
Not that I've a word to say against the Yankees , Miss Shirley , ma'am .
不是 那 我已经 一个 单词 到 说 反对 这 洋基队 , 错过 雪莉 , 女士 .

雪莉小姐，夫人，我可没说洋基队一句坏话。

['ðer] ['riːəl] ['sɪvəlaɪzd] .
They're real civilized .
它们是 真实的 文明 .

他们真的很文明。

[bʌt; bət] [gɪv] [ˌem 'iː][əʊld][piː] . [iː] . ['aɪlənd] ['evri] [taɪm] .
But give me old P . E . Island every time .
但 给 我 老的 P . E . 岛 每一个 时间 .

但我每次都想去老PE岛。

” [pɔːl] [spent] [hɪz; ɪz] [fɜːst] ['fɔːtnaɪt] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['grænmʌðə(r)] ['ɜːvɪŋ] [ɪn] [ˌævən'liː] .
” Paul spent his first fortnight with his grandmother Irving in Avonlea .
” 保罗 花费 他的 第一的 两星期 和 他的 祖母 欧文 在 阿冯利 .

保罗出生后的前两周是在埃文利的祖母欧文家度过的。

[æn] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [tuː; tə] [miːt] [hɪm] [wen] [hiː; hi] [keɪm] ,
Anne was there to meet him when he came ,
安妮 曾是 那里 到 见面 他 什么时候 他 来了 ,

他来的时候，安妮在那里迎接他。

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm] [waɪld] [wɪð] ['iːgənəs] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] — ['nɔːrə] [ænd; ənd] [ðə; ði]
and found him wild with eagerness to get to the shore — Nora and the
和 成立 他 荒野 和 渴望 到 得到 到 这 支撑 — 诺拉 和 这
['gəʊldən] ['leɪdi] [ænd; ənd] [ðə; ði] [twɪn] ['seɪləz] [wʊd] [biː; bi] [ðeə(r)] .
Golden Lady and the Twin Sailors would be there .
金的 女士 和 这 双 水手们 会 是 那里 .

发现他急切地想要到达岸边——诺拉、金发女郎和双胞胎水手都会在那里。

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [weɪt] [tuː; tə] [iːt] [hɪz; ɪz] ['sʌpə(r)] .
He could hardly wait to eat his supper .
他 可以 几乎 等待 到 吃 他的 晚餐 .

他迫不及待地想吃晚饭。

[kʊd; kəd][hiː; hi][nɒt] [siː] ['nɔːrəz] ['elfɪn] [feɪs] ['pɪərɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [pɔɪnt] , ['wɒtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm]
Could he not see Nora's elfin face peering around the point , watching for him
可以 他 不是 看 诺拉的 精灵 脸 窥视 大约 这 观点 , 观看 为了 他
['wɪstfəli] ?
wistfully ?
怅然地 ?

难道他看不见诺拉那张精灵般的脸庞正从岬角后探出来，满怀渴望地望着他吗?

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['səʊbə(r)] [pɔːl] [huː] [keɪm] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ɪn][ðə; ði]
But it was a very sober Paul who came back from the shore in the
但 它 曾是 一个 非常 清醒 保罗 WHO 来了 后退 从 这 支撑 在 这
['twaɪlaɪt] .
twilight .
暮 .

但暮色降临时从岸边回来的保罗却非常清醒。

“ ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ][faɪnd][jɔː(r); jə(r)] [rɒk] ['piːp(ə)l] ? ” [ɑːskt] [æn] .
“ Didn't you find your Rock People ? ” asked Anne .
“ 没有 你 寻找 你的 岩石 人们 ? ” 问 安妮 .

“你没找到你的摇滚伙伴吗? ”安妮问道。

[pɔːl] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] ['tʃesnʌt] [kɜːrlz] ['sɒrəʊfəli] .
Paul shook his chestnut curls sorrowfully .
保罗 摇晃 他的 板栗 卷发 悲伤地 .

保罗悲伤地甩了甩他栗色的卷发。

“ [ðə; ði] [twɪn] ['seɪləz] [ænd; ənd][ðə; ði]['gəʊldən] ['leɪdi] ['nevə(r)] [keɪm] [æt; ət][ɔːl] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ The Twin Sailors and the Golden Lady never came at all , ” he said .
“ 这 双 水手们 和 这 金的 女士 绝不 来了 在 全部 , ” 他 说 .

“双子水手号和金夫人号根本就没来过,”他说。

“ ['nɔːrə][wɒz; wəz][ðeə(r)] — [bʌt; bət]['nɔːrə][ɪz][nɒt][ðə; ði] [seɪm] , ['tiːtʃə(r)] .
“ Nora was there — but Nora is not the same , teacher .
“ 诺拉 曾是 那里 — 但 诺拉 是 不是 这 相同的 , 老师 .

“诺拉当时在那里——但诺拉已经不是以前的诺拉了，老师。”

[ʃiː; ʃi][ɪz] [tʃeɪndʒd] . ”
She is changed . ”
她 是 已更改 . ”

她变了。

“ [əʊ] , [pɔːl] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [tʃeɪndʒd] , ” [sed] [æn] .
“ Oh , Paul , it is you who are changed , ” said Anne .
“ 哦 , 保罗 , 它 是 你 WHO 是 已更改 , ” 说 安妮 .

“哦，保罗，变了的是你,”安妮说。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [grəʊn] [tuː] [əʊld][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɒk] ['piːp(ə)l] .
“ You have grown too old for the Rock People .
“ 你 有 生长 也 老的 为了 这 岩石 人们 .

“你已经太老了，不适合摇滚乐界了。”

[ðeɪ] [laɪk] ['əʊnli] ['tʃɪldrən] [fɔː(r); fə(r)] ['plei,feləu] .
They like only children for playfellows .
他们 喜欢 仅有的 孩子们 为了 玩伴们 .

他们只喜欢和孩子一起玩。

[ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ðə; ði] [twɪn] ['seɪləz] [wɪl] ['nevə(r)] [ə'gen] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['pɜːli] ,
I am afraid the Twin Sailors will never again come to you in the pearly ,
我 是 害怕的 这 双 水手们 将要 绝不 再次 来 到 你 在 这 珍珠般的 ,

恐怕双子水手再也不会驾着珍珠号来拜访你们了。

[ɪn'tʃɑːntɪd] [bəʊt] [wɪð] [ðə; ði] [seɪl] [ɒv; əv] ['muːnʃaɪn] ;
enchanted boat with the sail of moonshine ;
迷人的 船 和 这 帆 的 私酿酒 ;

披着月光帆的魔法船；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['gəʊldən] ['leɪdi] [wɪl] [pleɪ] [nəʊ] [mɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['gəʊldən] [hɑːp] .
and the Golden Lady will play no more for you on her golden harp .
和 这 金的 女士 将要 玩 不 更多的 为了 你 在 她 金的 竖琴 .

金夫人将不再为你弹奏她的金色竖琴。

['iːv(ə)n] ['nɔːrə] [wɪl] [nɒt] [miːt] [juː; jʊ] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] .
Even Nora will not meet you much longer .
甚至 诺拉 将要 不是 见面 你 很多 更长 .

就连诺拉也不会再和你见面太久了。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [peɪ] [ðə; ði] ['penəlti] [ɒv; əv] ['grəʊɪŋ] - [ʌp] , [pɔːl] .
You must pay the penalty of growing - up , Paul .
你 必须 支付 这 惩罚 的 生长 - 向上 , 保罗 .

保罗，你必须付出长大的代价。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [liːv] ['feərilænd] [bɪ'haɪnd] [juː; jʊ] . ”
You must leave fairyland behind you . ”
你 必须 离开 仙境 在后面 你 . ”

你必须离开这片仙境。

“ [juː; jʊ] [tuː] [tɔːk] [æz; əz] [mʌtʃ] ['fuːlɪʃnəs] [æz; əz] ['evə(r)] [juː; jʊ] [dɪd] , ” [sed] [əʊld] ['mɪsɪz] . ['ɜːvɪŋ] , [hɑːf]
“ You two talk as much foolishness as ever you did , ” said old Mrs . Irving , half
“ 你 二 讲话 作为 很多 愚蠢 作为 曾经 你 做过 , ” 说 老的 太太 . 欧文 , 一半
- [ɪn'dʌldʒəntli] , [hɑːf] - [rɪ'pruːvɪŋli] .
- indulgently , half - reprovingly .
- 纵容地 , 一半 - 责备地 .

“你们两个还是像以前一样胡说八道,”老欧文太太半是宽容半是责备地说。

“ [əʊ] , [nəʊ] , [wiː; wi] [doʊnt] , ” [sed] [æn] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['greɪvli] .
“ Oh , no , we don't , ” said Anne , shaking her head gravely .
“ 哦 , 不 , 我们 不 , ” 说 安妮 , 摇晃 她 头 严重地 .

“哦，不，我们没有,”安妮严肃地摇了摇头说。

“ [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['getɪŋ] ['veri] , ['veri] [waɪz] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɪti] .
“ We are getting very , very wise , and it is such a pity .
“ 我们 是 获得 非常 , 非常 明智的 , 和 它 是 这样的 一个 遗憾 .

“我们变得越来越聪明，这真是太可惜了。”

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['nevə(r)] [hɑːf] [səʊ] ['ɪntrəstɪŋ] [wen] [wiː; wi] [hæv; həv] ['lɜːnɪd] [ðæt] ['læŋgwɪdʒ] [ɪz] ['gɪv(ə)n]
We are never half so interesting when we have learned that language is given
我们 是 绝不 一半 所以 有趣的 什么时候 我们 有 学习 那 语言 是 给定
[ˌjuː 'es] [tuː; tə] [ɪ'neɪb(ə)l] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [kən'siːl] ['aʊə(r)] [θɔːts] . ”
us to enable us to conceal our thoughts . ”
我们 到 使能够 我们 到 隐藏 我们的 想法 . ”

当我们意识到语言是为了让我们隐藏自己的想法时，我们就没那么有趣了。

“ [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] — [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['gɪv(ə)n] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] ['aʊə(r)] [θɔːts] , ” [sed] ['mɪsɪz] .
“ But it isn't — it is given us to exchange our thoughts , ” said Mrs .
“ 但 它 不是 — 它 是 给定 我们 到 交换 我们的 想法 , ” 说 太太 .
['ɜːvɪŋ] ['sɪəriəsli] .
Irving seriously .
欧文 严重地 .

“但事实并非如此——我们被赋予交流思想的权利,”欧文夫人严肃地说。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] [tælɪɝænd] [ænd; ənd] [dɪd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] ['epigræm] .
She had never heard of Tallyrand and did not understand epigrams .
她 有 绝不 听到 的 塔列兰 和 做过 不是 理解 警句 .

她从未听说过塔列朗，也不懂警句。

[æn] [spent] [ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] [ɒv; əv] ['hælsiən] [deɪz] [æt; ət] ['ekəʊ] [lɒdʒ] [ɪn] [ðə; ði] ['gəʊldən] [praɪm] [ɒv; əv]
Anne spent a fortnight of halcyon days at Echo Lodge in the golden prime of
安妮 花费 一个 两星期 的 宁静 天 在 回声 小屋 在 这 金的 主要的 的
['ɔːgəst] .
August .
八月 .

安妮在八月最美好的时节，在回声小屋度过了两周悠闲自在的时光。

[waɪl] [ðeə(r)] [ʃiː; ʃi] [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] [kən'traɪvd] [tuː; tə] ['hʌri] ['luːdəˌvɪk] [spiːd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['leʒəli] ['kɔːtɪŋ]
While there she incidentally contrived to hurry Ludovic Speed in his leisurely courting
尽管 那里 她 顺便 人为的 到 匆忙 路多维克 速度 在 他的 悠闲 求爱
[ɒv; əv] [ˌθɪə'dɔːrə] [diːs] ,
of Theodora Dix ,
的 狄奥多拉 迪克斯 ,

在那里，她无意中促成了卢多维克·斯皮德加快他悠闲地追求西奥多拉·迪克斯的进程。

[æz; əz] [rɪ'leɪtɪd] ['djuːli] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['krɒnɪk(ə)l] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['hɪstri; 'hɪstəri] . ([wʌn])
as related duly in another chronicle of her history . (1)
作为 有关的 正式地 在 其他 编年史 的 她 历史 . (1)

正如她在另一部传记中详述的那样。(1)

['ɑːnəld] ['ʃɜːrmən] , [æn; ən] ['eldəli] [frend] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɜːvɪŋ] , [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm]
Arnold Sherman , an elderly friend of the Irvings , was there at the same
阿诺德 谢尔曼 , 一个 老年 朋友 的 这 欧文斯 , 曾是 那里 在 这 相同的
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

欧文夫妇的一位年长朋友阿诺德·谢尔曼当时也在场。

[ænd; ənd] ['ædɪd] [nɒt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['plezntnəs] [ɒv; əv] [laɪf] .
and added not a little to the general pleasantness of life .
和 额外 不是 一个 小的 到 这 一般的 愉悦 的 生活 .

这无疑大大提升了生活的整体愉悦感。

([wʌn] ['krɒnɪklz] [ɒv; əv] [ˌævən'liː] .)
(1 Chronicles of Avonlea .)
(1 编年史 的 阿冯利 .)

(《埃文利编年史》第一卷)

“ [wɒt] [ə; eɪ] [naɪs] [pleɪ] - [taɪm] [ðɪs] [hæz; həz] [biːn] , ” [sed] [æn] .
“ What a nice play - time this has been , ” said Anne .
“ 什么 一个 好的 玩 - 时间 这 有 到过 , ” 说 安妮 .

“今天玩得真开心！”安妮说。

“ [ai] [fiːl] [laɪk] [ə; eɪ] ['dʒaɪənt] [rɪ'freʃt] .
“ I feel like a giant refreshed .
“ 我 感觉 喜欢 一个 巨大的 焕然一新 .

“我感觉自己像个焕然一新的巨人。”

[ænd; ənd] [ɪts] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] [mɔː(r)] [tɪl] [ai] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə] ['kɪŋzˌpɔːrt] , [ænd; ənd] ['redmənd]
And it's only a fortnight more till I go back to Kingsport , and Redmond
和 它是 仅有的 一个 两星期 更多的 直到 我 去 后退 到 金斯波特 , 和 雷德蒙德
[ænd; ənd] ['pætiz] [pleɪs] .
and Patty's Place .
和 帕蒂的 地方 .

再过两周我就要回到金斯波特、雷德蒙德和帕蒂家了。

['pætiz] [pleɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['dɪərɪst] [spɒt] , [mɪs] ['lævəndər] .
Patty's Place is the dearest spot , Miss Lavendar .
帕蒂的 地方 是 这 亲爱的 点 , 错过 薰衣草 .

帕蒂的店是拉文达小姐最喜欢的地方。

[ai]	[fiːl]	[æz; əz]	[ɪf]	[ai]	[hæd; həd]	[tuː]	[hoʊmz]	—	[wʌn]	[æt; ət]	[griːn]	['geɪbl]	[ænd; ənd]	[wʌn]	[æt; ət]	['pætiz]	[pleɪs]	.
I	**feel**	**as**	**if**	**I**	**had**	**two**	**homes**	**—**	**one**	**at**	**Green**	**Gables**	**and**	**one**	**at**	**Patty's**	**Place**	**.**
我	感觉	作为	如果	我	有	二	房屋	—	一	在	绿色的	山墙	和	一	在	帕蒂的	地方	.

我觉得自己好像有两个家——一个在绿山墙，一个在帕蒂家。

[bʌt; bət]	[weə(r)]	[hæz; həz]	[ðə; ði]	['sʌmə(r)]	[gɒn]	?
But	**where**	**has**	**the**	**summer**	**gone**	**?**
但	在哪里	有	这	夏天	已消失	?

夏天都去哪儿了?

[ˌaɪ 'tiː]	['dʌznt]	[siːm]	[ə; eɪ]	[deɪ]	[sɪns]	[ai]	[keɪm]	[həʊm]	[ðæt]	[sprɪŋ]	['iːvnɪŋ]	[wɪð]	[ðə; ði]	['meɪflaʊə(r)]	.
It	**doesn't**	**seem**	**a**	**day**	**since**	**I**	**came**	**home**	**that**	**spring**	**evening**	**with**	**the**	**Mayflowers**	**.**
它	不	似乎	一个	天	自从	我	来了	家	那	春天	晚上	和	这	五月花	.

仿佛就在昨天，那个春日的傍晚，我带着五月花号回到了家。

[wen]	[ai]	[wɒz; wəz]	['lɪt(ə)l]	[ai]	['kʊd(ə)nt]	[siː]	[frɒm; frəm]	[wʌn]	[end]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['sʌmə(r)]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)]
When	**I**	**was**	**little**	**I**	**couldn't**	**see**	**from**	**one**	**end**	**of**	**the**	**summer**	**to**	**the**	**other**
什么时候	我	曾是	小的	我	不能	看	从	一	结尾	的	这	夏天	到	这	其他

.
.
.

我小时候，连夏天的一端都看不到另一端。

[ˌaɪ 'tiː]	[stretʃt]	[bɪ'fɔː(r)]	[ˌem 'iː]	[laɪk]	[æn; ən]	[ʌn'endɪŋ]	['siːz(ə)n]	.
It	**stretched**	**before**	**me**	**like**	**an**	**unending**	**season**	**.**
它	拉伸	前	我	喜欢	一个	无尽的	季节	.

它像一个永无止境的季节一样在我眼前延展开来。

[naʊ]	,	-
Now	**,**	**'**
现在	,	-

现在， '

-	[tɪz]	[ə; eɪ]	['hændbredθ]	,	-	[tɪz]	[ə; eɪ]	[teɪl]	.	-	”
'	**tis**	**a**	**handbreadth**	**,**	**'**	**tis**	**a**	**tale**	**.**	**'**	**”**
-	的	一个	手掌宽	,	-	的	一个	故事	.	-	”

“不过是一掌之遥，这只是个故事。”

“	[æn]	,	[ɑː(r); ə(r)]	[juː; jʊ]	[ænd; ənd]	['gɪlbət]	[blaiθ]	[æz; əz]	[gʊd]	[frendz]	[æz; əz]	[juː; jʊ]	[juːst]	[tuː; tə]	[biː; bi]	?
“	**Anne**	**,**	**are**	**you**	**and**	**Gilbert**	**Blythe**	**as**	**good**	**friends**	**as**	**you**	**used**	**to**	**be**	**?**
“	安妮	,	是	你	和	吉尔伯特	布莱斯	作为	好的	朋友们	作为	你	用过的	到	是	?

安妮，你和吉尔伯特·布莱斯还像以前那样是好朋友吗?

”	[ɑːskt]	[mɪs]	['lævəndər]	['kwaɪətli]	.
”	**asked**	**Miss**	**Lavendar**	**quietly**	**.**
”	问	错过	薰衣草	悄悄	.

“拉文达小姐轻声问道。”

“	[ai]	[ˌeɪ 'em]	[dʒʌst]	[æz; əz]	[mʌtʃ]	['gɪlbərts]	[frend]	[æz; əz]	['evə(r)]	[ai]	[wɒz; wəz]	,	[mɪs]	['lævəndər]	.
“	**I**	**am**	**just**	**as**	**much**	**Gilbert's**	**friend**	**as**	**ever**	**I**	**was**	**,**	**Miss**	**Lavendar**	**.**
“	我	是	只是	作为	很多	吉尔伯特的	朋友	作为	曾经	我	曾是	,	错过	薰衣草	.

“拉文达小姐，我依然是吉尔伯特的朋友，一如既往。”

”	[mɪs]	['lævəndər]	[ʃʊk]	[hɜː(r); hə(r)]	[hed]	.
”	**Miss**	**Lavendar**	**shook**	**her**	**head**	**.**
”	错过	薰衣草	摇晃	她	头	.

拉文达小姐摇了摇头。

“ [ai] [siː] ['sʌmθɪŋz] [gɒn] [rɒŋ] , [æn] .
“ I see something's gone wrong , Anne .
“ 我 看 某样东西 已消失 错误的 , 安妮 .

“安妮，我觉得出事了。”

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [ɪm'pɜːtɪnənt] [ænd; ənd][ɑːsk] [wɒt] .
I'm going to be impertinent and ask what .
我是 去 到 是 无礼 和 问 什么 .

我要冒昧地问一句：什么？

[hæv; həv][juː; jʊ] ['kwɒrəld] ? ”
Have you quarrelled ? ”
有 你 争吵 ? ”

你们吵架了吗?

“ [nəʊ] ; [ɪts] ['əʊnli] [ðæt] ['gɪlbət] ['wɒnts] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['frendʃɪp] [ænd; ənd][ai] [kænt] [gɪv] [hɪm] [mɔː(r)] .
“ No ; it's only that Gilbert wants more than friendship and I can't give him more .
“ 不 ; 它是 仅有的 那 吉尔伯特 想要 更多的 比 友谊 和 我 不能 给 他 更多的 .
”
”
”

“不，只是吉尔伯特想要的不只是友谊，而我无法给他更多。”

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)][ɒv; əv] [ðæt] , [æn] ? ”
“ Are you sure of that , Anne ? ”
“ 是 你 当然 的 那 , 安妮 ? ”

“安妮，你确定吗? ”

“ ['pɜːfɪktli] [ʃʊə(r)] . ”
“ Perfectly sure . ”
“ 完美 当然 . ”

“完全确定。”

“ [aɪm] ['veri] , ['veri] ['sɒri] . ”
“ I'm very , very sorry . ”
“ 我是 非常 , 非常 对不起 . ”

“我非常非常抱歉。”

“ [ai]['wʌndə(r)] [waɪ] ['evribɒdi] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ai] [ɔːt] [tuː; tə] ['mæri] ['gɪlbət] [blaiθ] , ” [sed]
“ I wonder why everybody seems to think I ought to marry Gilbert Blythe , ” said
“ 我 想知道 为什么 大家 似乎 到 思考 我 应该 到 结婚 吉尔伯特 布莱斯 , ” 说
[æn] ['petjuləntli] .
Anne petulantly .
安妮 任性地 .

“我真不明白为什么大家都觉得我应该嫁给吉尔伯特·布莱斯,”安妮生气地说。

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [ænd; ənd] [ment] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [æn] — [ðæt] [ɪz] [waɪ]
“ Because you were made and meant for each other , Anne — that is why
“ 因为 你 是 制成 和 意思是 为了 每个 其他 , 安妮 — 那 是 为什么
.
.
.

“因为你们天生一对，安妮——这就是原因。”

[juː; jʊ] ['nidnt] [tɒs] [ðæt] [jʌŋ] [hed] [ɒv; əv] [jɔːz] .
You needn't toss that young head of yours .
你 不必 折腾 那 年轻的 头 的 你的 .

你没必要丢掉你那颗年轻的脑袋。

[ɪts] [ə; eɪ][fækt] .
It's a fact .
它是 一个 事实 .

这是事实。

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː]
" Chapter XXIV
" 章 二十四

第二十四章

['entə(r)]['dʒəʊnəs]
Enter Jonas
进入 乔纳斯

乔纳斯登场

" ['prɒspekt] [pɔɪnt] ,
" PROSPECT POINT ,
" 前景 观点 ,

"展望点，

" [ɔːgəst] 20th .
" August 20th .
" 八月 20th .

"8月20日。

" [dɪə(r)] [æn] — [speld] — [wɪð] — [æn; ən] — [iː] , " [rəʊt] ['fɪl] , " [ai][mʌst; məst][prɒp][maɪ] ['aɪlɪdz]
" Dear Anne — spelled — with — an — E , " wrote Phil , " I must prop my eyelids
" 亲爱的 安妮 — 拼写 — 和 — 一个 — E , " 写道 菲尔 , " 我 必须 支柱 我的 眼睑
['əʊpən] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [raɪt] [juː; jʊ] .
open long enough to write you .
打开 长的 足够的 到 写 你 .

"亲爱的安妮——拼写——带——一个——E,"菲尔写道，"我必须睁开眼睛给你写信。"

[aɪv] [nɪ'glektɪd] [juː; jʊ] ['ʃeɪmfəli] [ðɪs] ['sʌmə(r)] , ['hʌni] , [bʌt; bət][ɔːl][maɪ]['ʌðə(r)] [ˌkɔris'pɔndənts]
I've neglected you shamefully this summer , honey , but all my other correspondents
我已经 被忽视的 你 可耻地 这 夏天 , 蜂蜜 , 但 全部 我的 其他 通讯员
[hæv; həv] [biːn] [nɪ'glektɪd] , [tuː] .
have been neglected , too .
有 到过 被忽视的 , 也 .

亲爱的，这个夏天我疏忽了你，真是惭愧，不过我也疏忽了其他所有通信对象。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ][hjuːdʒ][paɪl][ɒv; əv] ['lɛtəz] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)] ,
I have a huge pile of letters to answer ,
我 有 一个 巨大的 桩 的 信件 到 回答 ,

我积攒了一大堆信要回复，

[səʊ][ai][mʌst; məst][gɜːd] [ʌp] [ðə; ði] [lɔɪnz] [ɒv; əv][maɪ][maɪnd][ænd; ənd][həʊ] [ɪn] .
so I must gird up the loins of my mind and hoe in .
所以 我 必须 格栅 向上 这 腰肉 的 我的 头脑 和 锄 在 .

所以我必须振作精神，全力以赴。

[ɪk'skjuːs][maɪ] [mɪkst] [m'ɛtəfˌɔːz] .
Excuse my mixed metaphors .
原谅 我的 混合 隐喻 .

请原谅我使用了不太恰当的比喻。

[aɪm] ['fɪəfəli] ['sliːpi] .
I'm fearfully sleepy .
我是 恐惧地 困 .

我困得不行了。

[lɑːst] [naɪt] ['kʌz(ə)n] ['eməli] [ænd; ənd][ai][wɜː(r); wə(r)] ['kɔːlɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['neɪbərz] .
Last night Cousin Emily and I were calling at a neighbor's .
最后的 夜晚 表哥 艾米丽 和 我 是 呼叫 在 一个 邻居 .

昨晚我和表妹艾米丽去邻居家做客。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl] ['ʌðə(r)] ['kɔːlə] [ðeə(r)] , [ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðəʊz] [ʌn'fɔːtʃənət]
There were several other callers there , and as soon as those unfortunate
那里 是 一些 其他 来电者 那里 , 和 作为 很快 作为 那些 不幸
['kriːtʃəz] [left] ,
creatures left ,
生物 左边 ,

当时还有其他几位来电者，那些不幸的家伙一离开，

['aʊə(r)] ['həʊstəs] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [θriː] [d'ɔːtəz] [pɪkt] [ðem; ðəm][ɔːl][tuː; tə] ['piːsɪz] .
our hostess and her three daughters picked them all to pieces .
我们的 女主人 和 她 三 女儿们 挑选 他们 全部 到 件 .

我们的女主人和她的三个女儿把它们全都吃得精光了。

[ai] [njuː] [ðeɪ] [wʊd] [bɪ'gɪn] [ɒn] ['kʌz(ə)n] ['eməli] [ænd; ənd][ˌem 'iː][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][dɔː(r)] [ʃʌt]
I knew they would begin on Cousin Emily and me as soon as the door shut
我 知道 他们 会 开始 在 表哥 艾米丽 和 我 作为 很快 作为 这 门 关闭
[bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es] .
behind us .
在后面 我们 .

我知道门一关上，他们就会开始欺负我和表妹艾米丽。

[wen] [wiː; wi] [keɪm] [həʊm] ['mɪsɪz] . ['lɪli] [ɪn'fɔːmd] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðə; ði] [ə'fɔːsed] ['neɪbərz] ['haɪəd] [bɔɪ]
When we came home Mrs . Lilly informed us that the aforesaid neighbor's hired boy
什么时候 我们 来了 家 太太 . 莉莉 知情的 我们 那 这 上述 邻居 雇用 男生
[wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [daʊn] [wɪð] ['skɑːlət] ['fiːvə(r)] .
was supposed to be down with scarlet fever .
曾是 据称 到 是 向下 和 猩红 发烧 .

我们回到家时，莉莉太太告诉我们，前面提到的邻居雇的男孩可能得了猩红热。

[juː; jʊ][kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [trʌst] ['mɪsɪz] . ['lɪli] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ['tʃɪəf(ə)l] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] .
You can always trust Mrs . Lilly to tell you cheerful things like that .
你 能 总是 相信 太太 . 莉莉 到 告诉 你 快乐 事物 喜欢 那 .

莉莉太太总是会说些让人开心的话，你完全可以相信她。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ]['hɒrə(r)][ɒv; əv] ['skɑːlət] ['fiːvə(r)] .
I have a horror of scarlet fever .
我 有 一个 恐怖 的 猩红 发烧 .

我非常害怕猩红热。

[ai] ['kʊd(ə)nt] [sliːp] [wen] [ai] [went] [tuː; tə][bed][fɔː(r); fə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
I couldn't sleep when I went to bed for thinking of it .
我 不能 睡觉 什么时候 我 去 到 床 为了 思维 的 它 .

我躺在床上，想着这件事，辗转反侧，难以入眠。

[ai] [tɒst] [ænd; ənd] ['tʌmbld] [ə'baʊt] , ['driːmɪŋ] ['fɪəf(ə)l] [driːmz] [wen] [ai][dɪd] [snuːz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
I tossed and tumbled about , dreaming fearful dreams when I did snooze for a
我 抛掷 和 翻滚 关于 , 做梦 可怕 梦境 什么时候 我 做过 打盹 为了 一个
['mɪnɪt] ;
minute ;
分钟 ;

我辗转反侧，好不容易打了个盹儿，却总是做噩梦；

[ænd; ənd][æt; ət] [θriː] [ai] ['weikən] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [haɪ] ['fiːvə(r)] , [ə; eɪ][sɔː(r)] [θrəʊt] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
and at three I wakened up with a high fever , a sore throat , and a
和 在 三 我 醒来 向上 和 一个 高的 发烧 , 一个 疮 喉 , 和 一个
['reɪdʒɪŋ] ['hedeɪk] .
raging headache .
愤怒 头痛 .

凌晨三点，我醒了过来，发着高烧，喉咙痛，头痛欲裂。

[ai] [njuː] [ai][hæd; həd] ['skɑːlət] ['fiːvə(r)] ;
I knew I had scarlet fever ;
我 知道 我 有 猩红 发烧 ;

我知道我得了猩红热；

[ai][gɒt] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ]['pænɪk][ænd; ənd] ['hʌntɪd] [ʌp] ['kʌz(ə)n] ['ɛməliz] - ['dɒktə(r)] [bʊk] - [tuː; tə] [riːd] [ʌp][ðə; ði]
I got up in a panic and hunted up Cousin Emily's ' doctor book ' to read up the
我 得到 向上 在 一个 恐慌 和 猎杀 向上 表哥 艾米丽的 - 医生 书 - 到 读 向上 这
['sɪmptəmz] .
symptoms .
症状 .

我惊慌失措地起床，翻出表妹艾米丽的“医生手册”，想看看有哪些症状。

[æn] , [ai][hæd; həd][ðem; ðəm][ɔːl] .
Anne , I had them all .
安妮 , 我 有 他们 全部 .

安妮，我全都有。

[səʊ][ai] [went] [bæk] [tuː; tə][bed] , [ænd; ənd] ['nəʊɪŋ] [ðə; ði] [wɜːst] ,
So I went back to bed , and knowing the worst ,
所以 我 去 后退 到 床 , 和 会心 这 最差 ,

于是我回到床上，心里想着最糟糕的情况，

[slept] [laɪk] [ə; eɪ] [tɒp] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] .
slept like a top the rest of the night .
睡着了 喜欢 一个 顶部 这 休息 的 这 夜晚 .

剩下的时间睡得特别香。

[ðəʊ] [waɪ] [ə; eɪ][tɒp] [ʃʊd; ʃəd] [sliːp] ['saʊndə(r)][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] [ai]['nevə(r)][kʊd; kəd]
Though why a top should sleep sounder than anything else I never could
尽管 为什么 一个 顶部 应该 睡觉 探鱼器 比 任何事物 别的 我 绝不 可以
[ˌʌndə'stænd] .
understand .
理解 .

我一直不明白，为什么上层动物的睡眠质量会比其他动物更好。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ai][wɒz; wəz] [kwaɪt] [wel] , [səʊ][ˌaɪ 'tiː] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði]['fiːvə(r)] .
But this morning I was quite well , so it couldn't have been the fever .
但 这 早晨 我 曾是 相当 出色地 , 所以 它 不能 有 到过 这 发烧 .

但我今天早上感觉很好，所以不可能是发烧引起的。

[ai] [sə'pəʊz] [ɪf] [ai][dɪd] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː][lɑːst] [naɪt] [ˌaɪ 'tiː] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [dɪ'veləpt] [səʊ] [suːn] .
I suppose if I did catch it last night it couldn't have developed so soon .
我 认为 如果 我 做过 抓住 它 最后的 夜晚 它 不能 有 发达 所以 很快 .

我想，如果我昨晚真的感染了，它不可能这么快就发展起来。

[ai][kæn; kən] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ɪn] ['deɪtaɪm] , [bʌt; bət][æt; ət] [θriː] [ə'klɑːk] [æt; ət] [naɪt] [ai]['nevə(r)]
I can remember that in daytime , but at three o'clock at night I never
我 能 记住 那 在 白天 , 但 在 三 点钟 在 夜晚 我 绝不
[kæn; kən][biː; bi]['lɒdʒɪk(ə)l] .
can be logical .
能 是 逻辑 .

白天我能记住这些，但到了晚上三点，我就完全无法保持逻辑思维了。

“ [ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ]['wʌndə(r)] [wɒt] [aɪm] ['duːɪŋ] [æt; ət] ['prɒspekt] [pɔɪnt] .
“ I suppose you wonder what I'm doing at Prospect Point .
“ 我 认为 你 想知道 什么 我是 正在做 在 前景 观点 .

“我想你们一定很想知道我在展望角做什么吧。”

[wel] , [ai] ['ɔːlweɪz] [laɪk] [tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ɒv; əv] ['sʌmə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,
Well , I always like to spend a month of summer at the shore ,
出色地 , 我 总是 喜欢 到 花费 一个 月 的 夏天 在 这 支撑 ,

嗯，我总是喜欢在夏天去海边待一个月。

[ænd; ənd]['fɑːðə(r)] [ɪn'sist] [ðæt] [ai] [kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sekənd] - ['kʌz(ə)n] ['ɛməliz] - [sɪ'lekt] ['bɔːdɪŋhaʊs]
and father insists that I come to his second - cousin Emily's ' select boardinghouse
和 父亲 坚持 那 我 来 到 他的 第二 - 表哥 艾米丽的 - 选择 寄宿公寓
- [æt; ət] ['prɒspekt] [pɔɪnt] .
' at Prospect Point .
- 在 前景 观点 .

父亲坚持要我去他远房表妹艾米丽在展望角的“高级寄宿公寓”。

[səʊ][ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] [ə'gəʊ][ai] [keɪm] [æz; əz]['juːʒuəl] .
So a fortnight ago I came as usual .
所以 一个 两星期 前 我 来了 作为 通常 .

两周前，我像往常一样来了。

[ænd; ənd][æz; əz]['juːʒuəl][əʊld] - ['ʌŋk(ə)l] [mɑːk] ['mɪlə(r)] - [brɔːt] [ˌem 'iː][frɒm; frəm][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [wɪð]
And as usual old ' Uncle Mark Miller ' brought me from the station with
和 作为 通常 老的 - 叔叔 标记 磨坊主 - 带来 我 从 这 车站 和
[hɪz; ɪz] ['eɪnʃənt] ['bʌgi] [ænd; ənd] [wɒt] [hiː; hi] [kɔːlz] [hɪz; ɪz] - ['dʒenərəs] ['pɜːpəs] - [hɔːs] .
his ancient buggy and what he calls his ' generous purpose ' horse .
他的 古老的 有缺陷的 和 什么 他 呼叫 他的 - 慷慨的 目的 - 马 .

和往常一样，老“马克·米勒叔叔”用他那辆古老的马车和他所谓的“慷慨用途”的马把我从车站接了出来。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [naɪs] [əʊld][mæn][ænd; ənd] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['hændfʊl][ɒv; əv] [pɪŋk] ['pepəmɪnt] .
He is a nice old man and gave me a handful of pink peppermints .
他 是 一个 好的 老的 男人 和 给予 我 一个 少数 的 粉色的 薄荷糖 .

他是一位和蔼的老人，给了我一把粉红色的薄荷糖。

['pepəmɪnt] ['ɔːlweɪz] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [sɔːt] [ɒv; əv]['kændi] — [ai] [sə'pəʊz]
Peppermints always seem to me such a religious sort of candy — I suppose
薄荷糖 总是 似乎 到 我 这样的 一个 宗教 种类 的 糖果 — 我 认为
[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wen] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] ['grænmʌðə(r)] ['gɔːd(ə)n] ['ɔːlweɪz] [geɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə]
because when I was a little girl Grandmother Gordon always gave them to
因为 什么时候 我 曾是 一个 小的 女孩 祖母 戈登 总是 给予 他们 到
[ˌem 'iː][ɪn] [tʃɜːtʃ] .
me in church .
我 在 教会 .

薄荷糖在我看来总是带有一种宗教色彩——我想是因为我小时候，戈登奶奶总是在教堂里给我吃薄荷糖。

[wʌns] [ai] [ɑːskt] , [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [smel] [ɒv; əv] ['pepəmɪnt] , - [ɪz] [ðæt] [ðə; ði]['əʊdə(r)][ɒv; əv]
Once I asked , referring to the smell of peppermints , ' Is that the odor of
一次 我 问 , 指 到 这 闻 的 薄荷糖 , - 是 那 这 气味 的
['sæŋktəti] ?
sanctity ?
圣洁 ?

我曾问过，指着薄荷糖的气味，“那是圣洁的气味吗？”

- [ai]['dɪd(ə)nt] [laɪk] [tuː; tə] [iːt] ['ʌŋk(ə)l]['mɑːrks] ['pepəmɪnt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][dʒʌst] [fiʃ] [ðem; ðəm]
' I didn't like to eat Uncle Mark's peppermints because he just fished them
- 我 没有 喜欢 到 吃 叔叔 马克的 薄荷糖 因为 他 只是 钓鱼 他们
[luːs] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ,
loose out of his pocket ,
松动的 出去 的 他的 口袋 ,

“我不喜欢吃马克叔叔的薄荷糖，因为他总是直接从口袋里掏出来。”

[ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə] [pɪk] [sʌm; səm] ['rʌsti] [neɪlz] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [frɒm; frəm] [ə'mʌŋ]
and had to pick some rusty nails and other things from among
和 有 到 挑选 一些 生锈的 指甲 和 其他 事物 从 之中
[ðem; ðəm] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [geɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˌem 'iː] .
them before he gave them to me .
他们 前 他 给予 他们 到 我 .

他得从里面挑出一些生锈的钉子和其他杂物，然后才把它们给我。

[bʌt; bət][ai] [ˌwʊdnt] [hɜːt] [hɪz; ɪz][dɪə(r)][əʊld] ['fiːlɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] ,

But I wouldn't hurt his dear old feelings for anything ,

但 我 不会 伤害 他的 亲爱的 老的 情怀 为了 任何事物 ，

但我绝不会伤害他那颗脆弱的老心。

[səʊ][ai] ['keəfəli] [s'əʊd] [ðem; ðəm] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][rəʊd][æt; ət] ['ɪntərvlz] .

so I carefully sowed them along the road at intervals .

所以 我 小心 播种 他们 沿着 这 路 在 间隔 .

于是我小心翼翼地沿着道路间隔播种。

[wen] [ðə; ði][lɑːst][wʌn][wɒz; wəz] [gɒn] , ['ʌŋk(ə)l] [mɑːk] [sed] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rɪ'bjuːkɪŋli] ,

When the last one was gone , Uncle Mark said , a little rebukingly ,

什么时候 这 最后的 一 曾是 已消失 ， 叔叔 标记 说 ， 一个 小的 责备地 ，

最后一个人走后，马克叔叔略带责备地说：

- [jiː; ji] ['ʃudnt] - [ɔːl][ðem; ðəm] ['kændɪz] [tuː; tə] , [mɪs] ['fɪl] .

' Ye shouldn't a'et all them candies to onct , Miss Phil .

- 叶 不应该 - 全部 他们 糖果 到 仅限 ， 错过 菲尔 .

“菲尔小姐，你不应该一次性吃完所有的糖果。”

[jʊl] ['laɪkli] [hæv; həv][ðə; ði] - [eɪk] . -

You'll likely have the stummick - ache . '

你会 可能 有 这 stummick - 疼痛 . -

你很可能会肚子疼。

“ ['kʌz(ə)n] ['eməli][hæz; həz]['əʊnli][faɪv] ['bɔːdəz] [bɪ'saɪdz] [maɪ'self] — [fɔː(r)][əʊld] ['leɪdɪz] [ænd; ənd][wʌn]

“ Cousin Emily has only five boarders besides myself — four old ladies and one

“ 表哥 艾米丽 有 仅有的 五 寄宿生 除了 我 — 四 老的 女士们 和 一

[jʌŋ] [mæn] .

young man .

年轻的 男人 .

“除了我之外，艾米丽表姐只有五位房客——四位老太太和一位年轻小伙子。

[maɪ] [raɪt] - [hænd] ['neɪbə(r)] [ɪz]['mɪsɪz] . ['lɪli] .

My right - hand neighbor is Mrs . Lilly .

我的 正确的 - 手 邻居 是 太太 . 莉莉 .

我的右边邻居是莉莉太太。

[ʃiː; ʃi][ɪz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['piːp(ə)l] [huː] [siːm] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['gruːsəm] ['pleʒə(r)] [ɪn] ['diːteɪlɪŋ] [ɔːl]

She is one of those people who seem to take a gruesome pleasure in detailing all

她 是 一 的 那些 人们 WHO 似乎 到 拿 一个 令人毛骨悚然 乐趣 在 详细说明 全部

[ðeə(r)] ['meni] [eɪks] [ænd; ənd] [peɪnz] [ænd; ənd] ['sɪknəs] .

their many aches and pains and sicknesses .

他们的 许多 疼痛 和 疼痛 和 疾病 .

她就是那种喜欢详细描述自己各种疼痛、不适和疾病的人。

[juː; jʊ] ['kænɒt] ['menʃ(ə)n] ['eni] ['eɪlmənt]

You cannot mention any ailment

你 不能 提到 任何 病痛

你不能提及任何疾病。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sez] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , - [ɑː] , [ai] [nəʊ] [tuː] [wel]

but she says , shaking her head , ' Ah , I know too well

但 她 说道 ， 摇晃 她 头 ， - 啊 ， 我 知道 也 出色地

但她摇了摇头说：“啊，我太清楚了。”

[wɒt] [ðæt] [ɪz] - — [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][get] [ɔːl][ðə; ði] ['diːteɪlz] .

what that is ' — and then you get all the details .

什么 那 是 - — 和 然后 你 得到 全部 这 细节 .

“那是什么？”——然后你就能了解所有细节。

['dʒəʊnəs] [di'klɛə] [hiː; hi] [wʌns] [spəʊk] [ɒv; əv] [ˌləʊkə'məʊtə(r)] [ə'tæksiə] [ɪn] ['hɪərɪŋ] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi]
Jonas declares he once spoke of locomotor ataxia in hearing and she said she
乔纳斯 声明 他 一次 辐 的 运动 共济失调 在 听力 和 她 说 她
[njuː] [tuː] [wel] [wɒt] [ðæt] [wɒz; wəz] .
knew too well what that was .
知道 也 出色地 什么 那 曾是 .

乔纳斯声称他曾经谈到过听力运动性共济失调，而她说她太清楚那是什么了。

[ʃiː; ʃi] ['sʌfəd] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [ten] [j'ɪəz] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['faɪnəli] [kjʊəd] [baɪ] [ə; eɪ] ['træv(ə)lɪŋ]
She suffered from it for ten years and was finally cured by a traveling
她 遭受 从 它 为了 十 年 和 曾是 最后 治愈 经过 一个 旅行
['dɒktə(r)] .
doctor .
医生 .

她患病十年，最终被一位巡回医生治好。

“ [huː] [ɪz] ['dʒəʊnəs] ?
“ Who is Jonas ?
“ WHO 是 乔纳斯 ?

乔纳斯是谁?

[dʒʌst] [weɪt] , [æn] ['ʃɜːli] .
Just wait , Anne Shirley .
只是 等待 , 安妮 雪莉 .

安妮·雪莉，你等着瞧吧。

[jʊl] [hɪə(r)] [ɔːl] [ə'baʊt] ['dʒəʊnəs] [ɪn] [ðə; ði] ['prɒpə(r)] [taɪm] [ænd; ənd] [pleɪs] .
You'll hear all about Jonas in the proper time and place .
你会 听到 全部 关于 乔纳斯 在 这 恰当的 时间 和 地方 .

时机成熟时，你会在合适的场合听到关于乔纳斯的一切消息。

[hiː; hi] [ɪz] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [mɪkst] [ʌp] [wɪð] ['estɪməb(ə)l] [əʊld] ['leɪdɪz] .
He is not to be mixed up with estimable old ladies .
他 是 不是 到 是 混合 向上 和 可估量的 老的 女士们 .

他绝不能和德高望重的老太太们混为一谈。

“ [maɪ] [left] - [hænd] ['neɪbə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [ɪz] ['mɪsɪz] . ['fɪni] .
“ My left - hand neighbor at the table is Mrs . Phinney .
“ 我的 左边 - 手 邻居 在 这 桌子 是 太太 . 菲尼 .

“我左边的邻座是菲尼太太。”

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [spiːks] [wɪð] [ə; eɪ] ['weɪlɪŋ] ,
She always speaks with a wailing ,
她 总是 说话 和 一个 哀嚎 ,

她说话总是带着哭腔，

['dɒlərəs] [vɔɪs] — [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['nɜːvəsli] [ɪk'spektɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [bɜːst] ['ɪntuː] [tɪəz] ['evri]
dolorous voice — you are nervously expecting her to burst into tears every
悲伤的 嗓音 — 你 是 紧张地 期待 她 到 爆裂 进入 眼泪 每一个
['məʊmənt] .
moment .
片刻 .

她声音悲伤——你时刻都提心吊胆，生怕她会突然哭出来。

[ʃiː; ʃi] [gɪvz] [juː; jʊ] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [laɪf] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ɪz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] [veɪl] [ɒv; əv] [tɪəz] ,
She gives you the impression that life to her is indeed a vale of tears ,
她 给予 你 这 印象 那 生活 到 她 是 的确 一个 谷 的 眼泪 ,

她给人的感觉是，对她而言，生活的确是一片苦难之地。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [smaɪl] , ['nevə(r)][tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːf] , [ɪz][ə; eɪ] [frɪ'vɒləti] ['truːli]
and that a smile , never to speak of a laugh , is a frivolity truly
和 那 一个 微笑 , 绝不 到 说话 的 一个 笑 , 是 一个 轻浮 真的
[ˌreprɪ'hensəbl] .
reprehensible .
应受谴责的 .

而微笑，更别提大笑，都是一种真正应受谴责的轻浮行为。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [wɜːs] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][ˌem 'iː][ðæn; ðən] [ɑːnt] [dʒeɪm'ziːnə] ,
She has a worse opinion of me than Aunt Jamesina ,
她 有 一个 更糟 观点 的 我 比 阿姨 詹姆斯娜 ,

她对我的评价比詹姆斯娜阿姨还要差。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [lʌv] [ˌem 'iː] [hɑːd] [tuː; tə] [ə'təʊn] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz] ['ɑːnti] [dʒeɪ] . [dʌz] ,
and she doesn't love me hard to atone for it , as Aunty J . does ,
和 她 不 爱 我 难的 到 赎罪 为了 它 , 作为 阿姨 J . 做 ,
['aɪðə(r)] .
either .
任何一个 .

她不像J姨那样，会用深沉的爱来弥补我的过错。

“ [mɪs] ['mærɪə] ['grɪmzbi] [sɪts]['keɪti] - ['kɔːnə(r)][frɒm; frəm][ˌem 'iː] .
“ Miss Maria Grimsby sits cati - corner from me .
“ 错过 玛丽亚 格里姆斯比 坐着 卡蒂 - 角落 从 我 .

“玛丽亚·格里姆斯比小姐坐在我的斜对面。”

[ðə; ði][fɜːst] [deɪ] [ai] [keɪm] [ai] [riˈmɑːk] [tuː; tə] [mɪs] ['mærɪə] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [laɪk] [reɪn] —
The first day I came I remarked to Miss Maria that it looked a little like rain —
这 第一的 天 我 来了 我 评论 到 错过 玛丽亚 那 它 看起来 一个 小的 喜欢 雨 —
[ænd; ənd] [mɪs] ['mærɪə] [lɑːft] .
and Miss Maria laughed .
和 错过 玛丽亚 笑了 .

我到的第一天，就跟玛丽亚小姐说，看起来好像要下雨了——玛丽亚小姐笑了。

[ai] [sed] [ðə; ði] [rəʊd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] ['veri] ['prɪti] — [ænd; ənd] [mɪs] ['mærɪə] [lɑːft] .
I said the road from the station was very pretty — and Miss Maria laughed .
我 说 这 路 从 这 车站 曾是 非常 漂亮的 — 和 错过 玛丽亚 笑了 .

我说从车站到车站的路很漂亮——玛丽亚小姐笑了。

[ai] [sed] [ðeə(r)] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [fjuː] [məs'kiːtəʊz] [left] [jet] — [ænd; ənd] [mɪs] ['mærɪə] [lɑːft]
I said there seemed to be a few mosquitoes left yet — and Miss Maria laughed
我 说 那里 似乎 到 是 一个 很少 蚊子 左边 然而 — 和 错过 玛丽亚 笑了
.
.
.

我说好像还有一些蚊子——玛丽亚小姐笑了。

[ai] [sed] [ðæt] ['prɒspekt] [pɔɪnt] [wɒz; wəz][æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz]['evə(r)] — [ænd; ənd] [mɪs] ['mærɪə]
I said that Prospect Point was as beautiful as ever — and Miss Maria
我 说 那 前景 观点 曾是 作为 美丽的 作为 曾经 — 和 错过 玛丽亚
[lɑːft] .
laughed .
笑了 .

我说展望角一如既往地美丽——玛丽亚小姐笑了。

[ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [mɪs] ['mærɪə] , - [maɪ]['fɑːðə(r)][hæz; həz] [hæŋd] [hɪm'self] ,
If I were to say to Miss Maria , ' My father has hanged himself ,
如果 我 是 到 说 到 错过 玛丽亚 , - 我的 父亲 有 绞刑 他自己 ,

如果我对玛丽亚小姐说：“我父亲上吊自杀了”，

[maɪ] ['mʌðə(r)] [hæz; həz]['teɪkən]['pɔɪz(ə)n] , [maɪ] ['brʌðə(r)] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [ˌpenɪ'tenʃəri] ,
my mother has taken poison , my brother is in the penitentiary ,
我的 母亲 有 已采取 毒 , 我的 兄弟 是 在 这 监狱 ,

我母亲服毒自杀了，我哥哥在监狱里。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][ɪn][ðə; ði][lɑːst][steɪdʒɪz][ɒv; əv] [kən'sʌmpʃ(ə)n] , - [mɪs] ['mærɪə] [wʊd] [lɑːf] .
and I am in the last stages of consumption , ' Miss Maria would laugh .
和 我 是 在 这 最后的 阶段 的 消耗 , - 错过 玛丽亚 会 笑 .

“我已经到了肺结核的晚期,”玛丽亚小姐会笑着说。

[ʃiː; ʃi] [kænt] [help] [ˌaɪ 'tiː] — [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [bɔːn] [səʊ] ; [bʌt; bət][ɪz] ['veri] [sæd][ænd; ənd] ['ɔːf(ə)l] .
She can't help it — she was born so ; but is very sad and awful .
她 不能 帮助 它 — 她 曾是 出生 所以 ; 但 是 非常 伤心 和 可怕 .

她没办法改变——她生来如此；但这让她感到非常悲伤和难过。

“ [ðə; ði] [fɪfθ] [əʊld]['leɪdi][ɪz]['mɪsɪz] . [grɑːnt] .
“ The fifth old lady is Mrs . Grant .
“ 这 第五 老的 女士 是 太太 . 授予 .

第五位老太太是格兰特夫人。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [swiːt] [əʊld] [θɪŋ] ;
She is a sweet old thing ;
她 是 一个 甜的 老的 事物 ;

她是个和蔼可亲的老太太；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [sez] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [gʊd] [ɒv; əv] ['enibɒdi] [ænd; ənd][səʊ][ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['veri]
but she never says anything but good of anybody and so she is a very
但 她 绝不 说道 任何事物 但 好的 的 任何人 和 所以 她 是 一个 非常
[ʌn'ɪntrəstɪŋ] [ˌkɒnvə'seɪʃənəlɪst] .
uninteresting conversationalist .
无聊 健谈者 .

但她从不说别人的坏话，所以她是一个非常无趣的谈话对象。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)]['dʒəʊnəs] , [æn] .
“ And now for Jonas , Anne .
“ 和 现在 为了 乔纳斯 , 安妮 .

“接下来是乔纳斯，安妮。”

“ [ðæt] [fɜːst] [deɪ] [ai] [keɪm] [ai] [sɔː] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ['sɪtɪŋ] ['ɒpəzɪt] [ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,
“ That first day I came I saw a young man sitting opposite me at the table ,
“ 那 第一的 天 我 来了 我 锯 一个 年轻的 男人 坐着 对面的 我 在 这 桌子 ,

“我第一天来的时候，就看到一个年轻人坐在我对面的桌子旁，

['smaɪlɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [nəʊn] [ˌem 'iː][frɒm; frəm][maɪ]['kreɪd(ə)l] .
smiling at me as if he had known me from my cradle .
微笑 在 我 作为 如果 他 有 已知 我 从 我的 摇篮 .

他面带微笑地看着我，仿佛从我襁褓中就认识我一样。

[ai] [njuː] , [fɔː(r); fə(r)]['ʌŋk(ə)l] [mɑːk] [hæd; həd][təʊld][ˌem 'iː] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz]['dʒəʊnəs] [bleɪk] ,
I knew , for Uncle Mark had told me , that his name was Jonas Blake ,
我 知道 , 为了 叔叔 标记 有 讲述 我 , 那 他的 姓名 曾是 乔纳斯 布莱克 ,

我知道，因为马克叔叔告诉过我，他的名字叫乔纳斯·布莱克。

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˌθiːə'lɒdʒɪkl] ['stjuːd(ə)nt][frɒm; frəm][ˌes 'tiː] . [kə'lʌmbiə] ,
that he was a Theological Student from St . Columbia ,
那 他 曾是 一个 神学 学生 从 英石 . 哥伦比亚 ,

他曾是圣哥伦比亚学院的神学学生。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɔɪnt] ['prɒspekt] ['mɪʃ(ə)n] [tʃɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)]
and that he had taken charge of the Point Prospect Mission Church for
和 那 他 有 已采取 收费 的 这 观点 前景 使命 教会 为了
[ðə; ði] ['sʌmə(r)] .
the summer .
这 夏天 .

他表示，他已接管了展望角宣教教会，负责该教会的夏季事务。

“ [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['ʌgli] [jʌŋ] [mæn] — ['riːəli] , [ðə; ði] ['ʌgliəst] [jʌŋ] [mæn] [aɪv] ['evə(r)] [siːn] .
“ He is a very ugly young man — really , the ugliest young man I've ever seen .
“ 他 是 一个 非常 丑陋的 年轻的 男人 — 真的 , 这 最丑陋的 年轻的 男人 我已经 曾经 已见 .

“他长得非常丑——真的，是我见过的最丑的年轻人。”

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ][bɪg] , [luːs] - ['dʒɔɪntɪd] ['fɪgə(r)] [wɪð] [əb'sɜːdli] [lɒŋ] [legz] .
He has a big , loose - jointed figure with absurdly long legs .
他 有 一个 大的 , 松动的 - 关节 数字 和 荒谬地 长的 腿 .

他身材高大，关节松动，双腿长得离谱。

[hɪz; ɪz][heə(r)][ɪz] [təʊ] - ['kʌlə(r)][ænd; ənd][læŋk] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)] [griːn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ɪz]
His hair is tow - color and lank , his eyes are green , and his mouth is
他的 头发 是 拖 - 颜色 和 空白 , 他的 眼睛 是 绿色的 , 和 他的 嘴 是
[bɪg] ,
big ,
大的 ,

他的头发是双色的，稀疏而扁塌；他的眼睛是绿色的；他的嘴巴很大。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪəz] — [bʌt; bət][ai]['nevə(r)] [θɪŋk] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [ɪəz] [ɪf] [ai][kæn; kən] [help] [ˌaɪ 'tiː] .
and his ears — but I never think about his ears if I can help it .
和 他的 耳朵 — 但 我 绝不 思考 关于 他的 耳朵 如果 我 能 帮助 它 .

还有他的耳朵——但我尽量不去想他的耳朵。

“ [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['lʌvli] [vɔɪs] — [ɪf] [juː; jʊ] [ʃʌt] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [hiː; hi][ɪz][ə'dɔːrəb(ə)l] — [ænd; ənd]
“ He has a lovely voice — if you shut your eyes he is adorable — and
“ 他 有 一个 迷人的 嗓音 — 如果 你 关闭 你的 眼睛 他 是 可爱的 — 和
[hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] [hæz; həz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [səʊl] [ænd; ənd] [ˌdɪspə'zɪʃn] .
he certainly has a beautiful soul and disposition .
他 当然 有 一个 美丽的 灵魂 和 处置 .

“他有一副好听的嗓音——如果你闭上眼睛，他会觉得他很可爱——而且他确实拥有美好的灵魂和性情。”

“ [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [gʊd] [tʃʌm] [raɪt] [wei] .
“ We were good chums right way .
“ 我们 是 好的 朋友们 正确的 方式 .

“我们一开始就成了好朋友。”

[ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt][ɒv; əv] ['redmənd] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [lɪŋk]
Of course he is a graduate of Redmond , and that is a link
的 课程 他 是 一个 毕业 的 雷德蒙德 , 和 那 是 一个 关联
[bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] .
between us .
之间 我们 .

他当然是雷德蒙德大学的毕业生，这是我们之间的一个联系。

[wiː; wi] [fiʃ] [ænd; ənd] [bəut] [tə'geðə(r)] ; [ænd; ənd][wiː; wi] [wɔːkt] [ɒn][ðə; ði][sændz][baɪ] ['muːnlaɪt] .
We fished and boated together ; and we walked on the sands by moonlight .
我们 钓鱼 和 乘船 一起 ; 和 我们 步行 在 这 沙子 经过 月光 .

我们一起钓鱼、划船；我们还在月光下漫步沙滩。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [lʊk] [səʊ] ['həʊmli] [baɪ] ['muːnlaɪt] [ænd; ənd]
He didn't look so homely by moonlight and
他 没有 看 所以 家常的 经过 月光 和

月光下的他看起来并不那么相貌平平。

[əʊ] , [hiː; hi][wɒz; wəz][naɪs] .
oh , he was nice .
哦 , 他 曾是 好的 .

哦，他挺好的。

['naɪsnəs] ['feəli] [eks'heil] [frɒm; frəm][hɪm] .
Niceness fairly exhaled from him .
友善 相当 呼气 从 他 .

他身上自然流露出和蔼可亲的气质。

[ðə; ði][əʊld] ['leɪdɪz] — [ɪk'sept] ['mɪsɪz] . [grɑːnt] — [dəʊnt] [ə'pruːv] [ɒv; əv]['dʒəʊnəs] ,
The old ladies — except Mrs . Grant — don't approve of Jonas ,
这 老的 女士们 — 除了 太太 . 授予 — 不 批准 的 乔纳斯 ,

除了格兰特太太之外，其他老太太都不喜欢乔纳斯。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [lɑːfs] [ænd; ənd][dʒəʊks] — [ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] ['evɪdəntli] [laɪks] [ðə; ði]
because he laughs and jokes — and because he evidently likes the
因为 他 笑声 和 笑话 — 和 因为 他 显然 点赞 这
[sə'saɪəti][ɒv; əv] ['frɪvələs] [ˌem 'iː] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ðeəz] .
society of frivolous me better than theirs .
社会 的 轻浮 我 更好的 比 他们的 .

因为他爱笑爱开玩笑——而且显然他更喜欢我这种轻浮的人组成的群体，而不是他们组成的群体。

“ ['sʌmhaʊ] , [æn] , [ai][dəʊnt] [wɒnt] [hɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌem 'iː] ['frɪvələs] .
“ Somehow , Anne , I don't want him to think me frivolous .
“ 不知何故 , 安妮 , 我 不 想 他 到 思考 我 轻浮 .

“安妮，我总觉得我不想让他觉得我轻浮。”

[ðɪs] [ɪz] [rɪ'dɪkjələs] .
This is ridiculous .
这 是 荒谬的 .

这太荒谬了。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ai][keə(r)] [wɒt] [ə; eɪ] [təʊ] - [heəd] ['pɜːs(ə)n] [kɔːld] ['dʒəʊnəs] ,
Why should I care what a tow - haired person called Jonas ,
为什么 应该 我 关心 什么 一个 拖 - 头发 人 称为 乔纳斯 ,

我为什么要关心一个金发碧眼的人叫乔纳斯？

[huːm] [ai]['nevə(r)] [sɔː] [bɪ'fɔː(r)] [θɪŋks] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ?
whom I never saw before thinks of me ?
谁 我 绝不 锯 前 思考 的 我 ?

我从未见过的人会想起我吗？

“ [lɑːst] ['sʌndeɪ] ['dʒəʊnəs] [priːtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [tʃɜːtʃ] .
“ Last Sunday Jonas preached in the village church .
“ 最后的 星期日 乔纳斯 布道 在 这 村庄 教会 .

“上周日，乔纳斯在村里的教堂布道。”

[ai] [went] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [bʌt; bət][ai] ['kʊd(ə)nt] ['riːəlaɪz] [ðæt] ['dʒəʊnəs][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [priːtʃ] .
I went , of course , but I couldn't realize that Jonas was going to preach .
我 去 , 的 课程 , 但 我 不能 意识到 那 乔纳斯 曾是 去 到 布道 .

我当然去了，但我没想到乔纳斯要布道。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['mɪnɪstə(r)] — [ɔː(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][wʌn] — [pə'sistid] [ɪn]
The fact that he was a minister — or going to be one — persisted in
这 事实 那 他 曾是 一个 部长 — 或者 去 到 是 一 — 持续 在
['siːmɪŋ] [ə; eɪ][hjuːdʒ][dʒəʊk][tuː; tə][ˌem 'iː] .
seeming a huge joke to me .
似乎 一个 巨大的 开玩笑 到 我 .

他身为牧师——或者即将成为牧师——这件事，在我看来始终是个巨大的笑话。

“	[wel]	,	['dʒəʊnəs]	[pri:tʃ]	.
“	**Well**	**,**	**Jonas**	**preached**	**.**
“	出色地	,	乔纳斯	布道	.

“嗯，乔纳斯布道了。”

[ænd; ənd]	,	[baɪ]	[ðə; ði]	[taɪm]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[pri:tʃ]	[ten]	['mɪnɪts]	,
And	**,**	**by**	**the**	**time**	**he**	**had**	**preached**	**ten**	**minutes**	**,**
和	,	经过	这	时间	他	有	布道	十	分钟	,

十分钟布道结束后，

[ai]	[felt]	[səʊ]	[smɔːl]	[ænd; ənd]	[ˌɪnsɪɡ'nɪfɪkənt]	[ðæt]	[ai]	[θɔːt]	[ai]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	[ɪn'vɪzəb(ə)l]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['neɪkɪd]	[aɪ]	.
I	**felt**	**so**	**small**	**and**	**insignificant**	**that**	**I**	**thought**	**I**	**must**	**be**	**invisible**	**to**	**the**	**naked**	**eye**	**.**
我	毛毡	所以	小的	和	微不足道	那	我	想法	我	必须	是	无形的	到	这	裸	眼睛	.

我感到自己如此渺小、如此微不足道，以至于我觉得自己一定是肉眼看不见的。

['dʒəʊnəs]	['nevə(r)]	[sed]	[ə; eɪ]	[wɜːd]	[ə'baʊt]	['wɪmɪn]	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	['nevə(r)]	[lʊkt]	[æt; ət]	[ˌem 'iː]	.
Jonas	**never**	**said**	**a**	**word**	**about**	**women**	**and**	**he**	**never**	**looked**	**at**	**me**	**.**
乔纳斯	绝不	说	一个	单词	关于	女性	和	他	绝不	看起来	在	我	.

乔纳斯从不谈论女人，也从不看我。

[bʌt; bət]	[ai]	['riːəlaɪzd]	[ðen]	[ænd; ənd]	[ðeə(r)]	[wɒt]	[ə; eɪ]	['pɪtɪf(ə)l]	,	['frɪvələs]	,	[smɔːl]	-	[s'əʊld]	['lɪt(ə)l]	['bʌtəflaɪ]	[ai]	[wɒz; wəz]	,
But	**I**	**realized**	**then**	**and**	**there**	**what**	**a**	**pitiful**	**,**	**frivolous**	**,**	**small**	**-**	**souled**	**little**	**butterfly**	**I**	**was**	**,**
但	我	已实现	然后	和	那里	什么	一个	可怜	,	轻浮	,	小的	-	有灵魂的	小的	蝴蝶	我	曾是	,

但我当时就意识到，我是多么可怜、轻浮、心胸狭隘的小蝴蝶啊。

[ænd; ənd]	[haʊ]	['hɒrəbli]	['dɪfrənt]	[ai]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	[frɒm; frəm]	['dʒəʊnəs]	-	[aɪ'diːəl]	['wʊmən]	.
and	**how**	**horribly**	**different**	**I**	**must**	**be**	**from**	**Jonas**	**'**	**ideal**	**woman**	**.**
和	如何	糟糕透了	不同的	我	必须	是	从	乔纳斯	-	理想的	女士	.

我跟乔纳斯理想中的女性形象一定截然不同。

[ʃiː; ʃi]	[wʊd]	[biː; bi]	[ɡrænd]	[ænd; ənd]	[strɒŋ]	[ænd; ənd]	['nəʊb(ə)l]	.
She	**would**	**be**	**grand**	**and**	**strong**	**and**	**noble**	**.**
她	会	是	盛大	和	强的	和	高贵	.

她会是一位高贵、强大、高尚的人。

[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[səʊ]	['ɜːnɪst]	[ænd; ənd]	['tendə(r)]	[ænd; ənd]	[truː]	.
He	**was**	**so**	**earnest**	**and**	**tender**	**and**	**true**	**.**
他	曾是	所以	认真	和	投标	和	真的	.

他那么真诚、温柔、坦率。

[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	['evriθɪŋ]	[ə; eɪ]	['mɪnɪstə(r)]	[ɔːt]	[tuː; tə]	[biː; bi]	.
He	**was**	**everything**	**a**	**minister**	**ought**	**to**	**be**	**.**
他	曾是	一切	一个	部长	应该	到	是	.

他具备一位部长应有的所有品质。

[ai]	[w'ʌndəd]	[haʊ]	[ai]	[kʊd; kəd]	['evə(r)]	[hæv; həv]	[θɔːt]	[hɪm]	['ʌgli]	—	[bʌt; bət]	[hiː; hi]	['riːəli]	[ɪz] !
I	**wondered**	**how**	**I**	**could**	**ever**	**have**	**thought**	**him**	**ugly**	**—**	**but**	**he**	**really**	**is !**
我	想知道	如何	我	可以	曾经	有	想法	他	丑陋的	—	但	他	真的	是 !

我纳闷自己怎么会觉得他丑——但他确实很丑！

—	[wɪð]	[ðəʊz]	[ɪn'spaɪəd]	[aɪz]	[ænd; ənd]	[ðæt]	[ˌɪntə'lektʃuəl]	[braʊ]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	['rʌfli]	-	['fɔːlɪŋ]	[heə(r)]	[hɪd]	[ɒn]	[wiːk]	[deɪz] .
—	**with**	**those**	**inspired**	**eyes**	**and**	**that**	**intellectual**	**brow**	**which**	**the**	**roughly**	**-**	**falling**	**hair**	**hid**	**on**	**week**	**days .**
—	和	那些	灵感	眼睛	和	那	知识分子	眉头	哪个	这	大致	-	坠落	头发	隐藏	在	星期	天 .

——平日里，他那双充满灵感的眼睛和睿智的眉宇，都被他凌乱的头发遮住了。

“ [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [ˈsɜːmən] [ænd; ənd][ai][kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː][fərˈevə(r)] ,

“ It was a splendid sermon and I could have listened to it forever ,

“ 它 曾是 一个 灿烂 讲道 和 我 可以 有 听着 到 它 永远 ,

“这是一篇精彩的布道，我真想永远听下去。”

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [ˌem ˈiː] [fiːl] [ˈʌtəli] [ˈretʃɪd] .

and it made me feel utterly wretched .

和 它 制成 我 感觉 完全地 可怜 .

这让我感到无比痛苦。

[əʊ] , [ai] [wɪʃ] [ai][wɒz; wəz] [laɪk] [juː; jʊ] , [æn] .

Oh , I wish I was like you , Anne .

哦 , 我 希望 我 曾是 喜欢 你 , 安妮 .

哦，我真希望自己能像你一样，安妮。

“ [hiː; hi] [kɔːt] [ʌp] [wɪð] [ˌem ˈiː][ɒn][ðə; ði][rəʊd] [həʊm] , [ænd; ənd] [grɪnd] [æz; əz] [ˈtʃɪəfəli] [æz; əz] [ˈjuːʒuəl] .

“ He caught up with me on the road home , and grinned as cheerfully as usual .

“ 他 捕捉 向上 和 我 在 这 路 家 , 和 咧嘴一笑 作为 愉快地 作为 通常 .

“他在回家的路上追上了我，像往常一样笑容满面。”

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][grɪn][kʊd; kəd][ˈnevə(r)] [dɪˈsiːv] [ˌem ˈiː] [əˈgen] .

But his grin could never deceive me again .

但 他的 咧嘴笑 可以 绝不 欺骗 我 再次 .

但他的笑容再也无法欺骗我了。

[ai][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [ˈriːəl] [ˈdʒəʊnəs] .

I had seen the real Jonas .

我 有 已见 这 真实的 乔纳斯 .

我见过真正的乔纳斯。

[ai] [wˈʌndəd] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][ˈevə(r)] [siː] [ðə; ði] [ˈriːəl] [ˈfɪl] — [huːm] [ˈnəʊbədi] , [nɒt] [ˈiːv(ə)n][juː; jʊ] ,

I wondered if he could ever see the real Phil — whom nobody , not even you ,

我 想知道 如果 他 可以 曾经 看 这 真实的 菲尔 — 谁 无人 , 不是 甚至 你 ,

我想知道他是否能看到真正的菲尔——一个没有人，甚至你，都看不到的菲尔。

[æn] , [hæz; həz][ˈevə(r)] [siːn] [jet] . “

Anne , has ever seen yet . “

安妮 , 有 曾经 已见 然而 . “

安妮，至今为止见过的。

- [ˈdʒəʊnəs] , - [ai] [sed] — [ai] [fəˈgɒt] [tuː; tə][kɔːl] [hɪm] [ˈmɪstə(r)] . [bleɪk] .

' Jonas , ' I said — I forgot to call him Mr . Blake .

- 乔纳斯 , - 我 说 — 我 忘了 到 称呼 他 先生 . 布莱克 .

“乔纳斯，”我说——我忘了叫他布莱克先生。

[ˈwʌznt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈdredf(ə)l] ?

Wasn't it dreadful ?

不是 它 可怕 ?

是不是糟透了？

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [taɪmz] [wen] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] [dəʊnt][ˈmætə(r)] — - [ˈdʒəʊnəs] , [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈmɪnɪstə(r)] .

But there are times when things like that don't matter — ' Jonas , you were born to be a minister .

但 那里 是 时代 什么时候 事物 喜欢 那 不 事情 — - 乔纳斯 , 你 是 出生 到 是 一个 部长 .

但有些时候，这些都不重要——“乔纳斯，你天生就是当牧师的料。”

[juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi] ['eniθɪŋ] [els] . - “
You couldn't be anything else . ' “
你 不能 是 任何事物 别的 . - “

你不可能成为别的什么人。

- [naʊ] , [ai] ['kʊd(ə)nt] , - [hiː; hi] [sed] ['səʊbəli] .
' No , I couldn't , ' he said soberly .
- 不 , 我 不能 , - 他 说 清醒地 .

“不，我做不到，”他严肃地说。

- [ai] [traɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [els] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] — [ai]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]
' I tried to be something else for a long time — I didn't want to be a
- 我 尝试 到 是 某物 别的 为了 一个 长的 时间 — 我 没有 想 到 是 一个
['mɪnɪstə(r)] .
minister .
部长 .

“我曾尝试过做其他职业——我不想当牧师。”

[bʌt; bət][ai] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [æt; ət][lɑːst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [wɜːk] ['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][tuː; tə][duː; də] —
But I came to see at last that it was the work given me to do —
但 我 来了 到 看 在 最后的 那 它 曾是 这 工作 给定 我 到 做 —
[ænd; ənd][gɒd] ['helpɪŋ] [ˌem 'iː] ,
and God helping me ,
和 上帝 帮助 我 ,

但我最终明白，这是我命中注定要做的事——而且上帝也帮助了我。

[ai][ʃæl; ʃəl][traɪ][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] . -
I shall try to do it . '
我 将 尝试 到 做 它 . -

我会尽力去做。

“ [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [ləʊ] [ænd; ənd] ['revərənt] .
“ His voice was low and reverent .
“ 他的 嗓音 曾是 低的 和 虔诚的 .

他的声音低沉而虔诚。

[ai] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [duː; də][hɪz; ɪz] [wɜːk] [ænd; ənd][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [wel] [ænd; ənd]['nəʊbli] ;
I thought that he would do his work and do it well and nobly ;
我 想法 那 他 会 做 他的 工作 和 做 它 出色地 和 高贵地 ;

我以为他会做好自己的工作，而且会做得出色、高尚；

[ænd; ənd] ['hæpi] [ðə; ði] ['wʊmən] ['fɪtɪd] [baɪ]['neɪtʃə(r)][ænd; ənd] ['treɪnɪŋ] [tuː; tə] [help] [hɪm] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
and happy the woman fitted by nature and training to help him do it .
和 快乐的 这 女士 适配 经过 自然 和 训练 到 帮助 他 做 它 .

很高兴这位女士天生适合并且经过训练来帮助他完成这件事。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][nəʊ] ['feðə(r)] , [bləʊn] [ə'baʊt] [baɪ] ['evri] ['fɪk(ə)l] [wɪnd] [ɒv; əv] ['fænsi] .
She would be no feather , blown about by every fickle wind of fancy .
她 会 是 不 羽毛 , 吹 关于 经过 每一个 反复无常 风 的 想要 .

她绝不会像羽毛一样，被变幻莫测的幻想之风吹得东倒西歪。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [nəʊ] [wɒt] [hæt][tuː; tə] [pʊt] [ɒn] .
She would always know what hat to put on .
她 会 总是 知道 什么 帽子 到 放 在 .

她总能知道该戴哪顶帽子。

['prɒbəbli] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv]['əʊnli][wʌn] .
Probably she would have only one .
大概 她 会 有 仅有的 一 .

她可能只会有一个。

['mɪnɪstər] ['nevə(r)][hæv; həv] [mʌtʃ] ['mʌni] .
Ministers never have much money .
部长们 绝不 有 很多 钱 .

部长们通常都不怎么有钱。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [maɪnd] ['hævɪŋ] [wʌn][hæt][ɔː(r)] [nʌn] [æt; ət][ɔːl] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv]
But she wouldn't mind having one hat or none at all , because she would have
但 她 不会 头脑 拥有 一 帽子 或者 没有任何 在 全部 , 因为 她 会 有
['dʒəʊnəs] .
Jonas .
乔纳斯 .

但她不在乎只有一顶帽子，甚至一顶帽子都没有，因为她有乔纳斯在身边。

“ [æn] ['ʃɜːli] ,
“ Anne Shirley ,
“ 安妮 雪莉 ,

“安妮·雪莉，

[doʊnt][juː; jʊ][deə(r)][tuː; tə] [seɪ] [ɔː(r)] [hɪnt] [ɔː(r)] [θɪŋk] [ðæt] [aɪv] ['fɔːlən] [ɪn] [lʌv] [wɪð] ['mɪstə(r)] . [bleɪk] .
don't you dare to say or hint or think that I've fallen in love with Mr . Blake .
不 你 敢 到 说 或者 暗示 或者 思考 那 我已经 倒下 在 爱 和 先生 . 布莱克 .

你不许说、暗示或认为我爱上了布莱克先生。

[kʊd; kəd][ai][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][læŋk] , [pɔː(r); pʊə(r)] , ['ʌgli] ['θiːəlɒg] — [nemd] ['dʒəʊnəs] ?
Could I care for a lank , poor , ugly theologue — named Jonas ?
可以 我 关心 为了 一个 空白 , 贫穷的 , 丑陋的 神学家 — 命名 乔纳斯 ?

我能照顾一个瘦削、贫穷、丑陋的神学家——名叫乔纳斯吗？

[æz; əz]['ʌŋk(ə)l] [mɑːk] [sez] , - [ɪts] [ɪm'pɒsəb(ə)l] , [ænd; ənd] [wʌts] [mɔː(r)] [ɪts] [ɪm'prɒbəbl] . -
As Uncle Mark says , ' It's impossible , and what's more it's improbable . '
作为 叔叔 标记 说道 , - 它是 不可能的 , 和 是什么 更多的 它是 不太可能 . -

正如马克叔叔所说，“这不可能，而且可能性很小。”

“ [gʊd] [naɪt] ,
“ Good night ,
“ 好的 夜晚 ,

“晚安，

['fɪl] . ”
PHIL . ”
菲尔 . ”

菲尔。”

“ [piː] . [es] . [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] — [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] ['hɒrəbli] [ə'freɪd] [ɪts] [truː] .
“ P . S . It is impossible — but I am horribly afraid it's true .
“ P . S . 它 是 不可能的 — 但 我 是 糟糕透了 害怕的 它是 真的 .

PS：这不可能——但我非常害怕这是真的。

[aɪm] ['hæpi] [ænd; ənd] ['retʃɪd] [ænd; ənd] [skeəd] .
I'm happy and wretched and scared .
我是 快乐的 和 可怜 和 害怕的 .

我既高兴又难过，还很害怕。

[hiː; hi][kæn; kən]['nevə(r)][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [ai] [nəʊ] .
He can never care for me , I know .
他 能 绝不 关心 为了 我 , 我 知道 .

我知道他永远不会在乎我。

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ai][kʊd; kəd]['evə(r)] [dɪ'veləp] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['pɑːsəbl] ['mɪnɪstərz] [waɪf] , [æn] ?
Do you think I could ever develop into a passable minister's wife , Anne ?
做 你 思考 我 可以 曾经 发展 进入 一个 及格 部长 妻子 , 安妮 ?

安妮，你觉得我有可能成为一个合格的牧师妻子吗？

[ænd; ənd] [wʊd] [ðeɪ] [ɪk'spekt][ˌem 'iː][tuː; tə] [liːd] [ɪn] [preə(r)] ?
And would they expect me to lead in prayer ?
和 会 他们 预计 我 到 带领 在 祷告 ?

他们会希望我带领大家祷告吗?

[piː][dʒiː] .
P G .
P G .

P G.

” ['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'viː]
” Chapter XXV
” 章 25

第二十五章

['entə(r)] [prɪns] ['tʃɑːmɪŋ]
Enter Prince Charming
进入 王子 迷人

王子登场

“ [aɪm] [kən'trɑːstɪŋ] [ðə; ði] [kleɪmz] [ɒv; əv] [ˌɪn'dɔːz] [ænd; ənd] [aʊt] , ” [sed] [æn] ,
“ I'm contrasting the claims of indoors and out , ” said Anne ,
“ 我是 对比 这 索赔 的 室内 和 出去 , ” 说 安妮 ,

“我这里要对比室内和室外的说法,”安妮说。

['lʊkɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv] ['pætiz] [pleɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɪstənt] [paɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɑːk] .
looking from the window of Patty's Place to the distant pines of the park .
寻找 从 这 窗户 的 帕蒂的 地方 到 这 遥远 松树 的 这 公园 .

从帕蒂家的窗户望出去，可以看到远处公园里的松树。

“ [aɪv] [æn; ən] [ˌɑːftə'nuːn] [tuː; tə] [spend] [ɪn] [swiːt] ['duːɪŋ] ['nʌθɪŋ] , [ɑːnt] - .
“ I've an afternoon to spend in sweet doing nothing , Aunt Jimsie .
“ 我已经 一个 下午 到 花费 在 甜的 正在做 没有什么 , 阿姨 - .

“吉姆西阿姨，我下午可以好好休息，什么也不做。”

[ʃæl; ʃəl][ai] [spend] [ˌaɪ 'tiː][hɪə(r)] [weə(r)] [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['kəʊzi]['faɪə(r)] , [ə; eɪ] ['pleɪtfʊl] [ɒv; əv] [dɪ'lɪʃəs] ['rʌsɪt]
Shall I spend it here where there is a cosy fire , a plateful of delicious russets
将 我 花费 它 这里 在哪里 那里 是 一个 舒适 火 , 一个 满满一盘 的 可口的 赤褐色
,
,
,

我该在这里度过这段时光吗？这里有温暖的炉火，还有一盘美味的褐皮土豆。

[θriː] ['pɜːrɪŋ] [ænd; ənd] [hɑː'məʊniəs] [kæts] , [ænd; ənd] [tuː] [ɪm'pekəb(ə)l] ['tʃaɪnə] [dɒgz] [wɪð] [griːn]
three purring and harmonious cats , and two impeccable china dogs with green
三 呼噜声 和 和谐 猫 , 和 二 完美无瑕 中国 狗 和 绿色的
['nəʊzɪz] ?
noses ?
鼻子 ?

三只发出咕噜声、相处融洽的猫，还有两只鼻子是绿色的、完美无瑕的瓷狗?

[ɔː(r)][ʃæl; ʃəl][ai][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [pɑːk] ,
Or shall I go to the park ,
或者 将 我 去 到 这 公园 ,

或者我去公园吧?

[weə(r)] [ðeə(r)] [ɪz][ðə; ði][lʊə(r)][ɒv; əv] [greɪ] [wʊdz] [ænd; ənd][ɒv; əv] [greɪ] ['wɔːtə(r)] ['læpɪŋ] [ɒn][ðə; ði]
where there is the lure of gray woods and of gray water lapping on the
在哪里 那里 是 这 饵 的 灰色的 树林 和 的 灰色的 水 交叠 在 这
['hɑːbə(r)] [rɒks] ? ”
harbor rocks ? ”
港口 岩石 ? ”

哪里有灰色的树林和灰色的海水拍打着港口岩石的诱惑?

“	[ɪf]	[ai]	[wɒz; wəz]	[æz; əz]	[jʌŋ]	[æz; əz]	[juː; jʊ]	,	[aɪ'd]	[dɪ'saɪd]	[ɪn]	['feɪvə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[pɑːk]	,
“	**If**	**I**	**was**	**as**	**young**	**as**	**you**	**,**	**I'd**	**decide**	**in**	**favor**	**of**	**the**	**park**	**,**
“	如果	我	曾是	作为	年轻的	作为	你	,	ID	决定	在	偏爱	的	这	公园	,

“如果我和你一样年轻，我会选择去公园。”

”	[sed]	[ɑːnt]	[dʒeɪm'ziːnə]	,	['tɪk(ə)lɪŋ]	['dʒoʊzɪfs]	['jeləʊ]	[ɪə(r)]	[wɪð]	[ə; eɪ]	['nɪtɪŋ]	['niːd(ə)l]	.
”	**said**	**Aunt**	**Jamesina**	**,**	**tickling**	**Joseph's**	**yellow**	**ear**	**with**	**a**	**knitting**	**needle**	**.**
”	说	阿姨	詹姆斯娜	,	挠痒痒	约瑟的	黄色的	耳朵	和	一个	针织	针	.

“詹姆斯娜阿姨一边说着，一边用毛衣针挠约瑟夫的黄耳朵。”

“	[ai]	[θɔːt]	[ðæt]	[juː; jʊ]	[kleɪmd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[æz; əz]	[jʌŋ]	[æz; əz]	['eni]	[ɒv; əv]	[ˌjuː 'es]	,	['ɑːnti]	,	”	[tiːzd]	[æn]	.
“	**I**	**thought**	**that**	**you**	**claimed**	**to**	**be**	**as**	**young**	**as**	**any**	**of**	**us**	**,**	**Aunty**	**,**	**”**	**teased**	**Anne**	**.**
“	我	想法	那	你	声称	到	是	作为	年轻的	作为	任何	的	我们	,	阿姨	,	”	戏弄	安妮	.

“我还以为你自称和我们一样年轻呢，阿姨，”安妮打趣道。

“	[jes]	,	[ɪn]	[maɪ]	[səʊl]	.
“	**Yes**	**,**	**in**	**my**	**soul**	**.**
“	是的	,	在	我的	灵魂	.

“是的，在我内心深处。”

[bʌt; bət]	[aɪl]	[əd'mɪt]	[maɪ]	[legz]	[ɑːrnt]	[æz; əz]	[jʌŋ]	[æz; əz]	[jɔːz]	.
But	**I'll**	**admit**	**my**	**legs**	**aren't**	**as**	**young**	**as**	**yours**	**.**
但	患病的	承认	我的	腿	不是	作为	年轻的	作为	你的	.

但我得承认，我的腿没有你的那么年轻。

[juː; jʊ]	[gəʊ]	[ænd; ənd]	[get]	[sʌm; səm]	[freʃ]	[eə(r)]	,	[æn]	.
You	**go**	**and**	**get**	**some**	**fresh**	**air**	**,**	**Anne**	**.**
你	去	和	得到	一些	新鲜的	空气	,	安妮	.

安妮，你出去透透气吧。

[juː; jʊ]	[lʊk]	[peɪl]	['leɪtli]	.	”
You	**look**	**pale**	**lately**	**.**	**”**
你	看	苍白	最近	.	”

你最近脸色看起来苍白。

“	[ai]	[θɪŋk]	[aɪl]	[gəʊ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[pɑːk]	,	”	[sed]	[æn]	['restləsli]	.
“	**I**	**think**	**I'll**	**go**	**to**	**the**	**park**	**,**	**”**	**said**	**Anne**	**restlessly**	**.**
“	我	思考	患病的	去	到	这	公园	,	”	说	安妮	躁动不安	.

“我想我会去公园，”安妮不安地说。

“	[ai]	[doʊnt]	[fiːl]	[laɪk]	[teɪm]	[də'mestɪk]	[dʒɔɪz]	[tə'deɪ]	.
“	**I**	**don't**	**feel**	**like**	**tame**	**domestic**	**joys**	**today**	**.**
“	我	不	感觉	喜欢	驯服	国内的	喜悦	今天	.

“我今天不想享受那些平淡的家庭乐趣。”

[ai]	[wɒnt]	[tuː; tə]	[fiːl]	[ə'ləʊn]	[ænd; ənd]	[friː]	[ænd; ənd]	[waɪld]	.
I	**want**	**to**	**feel**	**alone**	**and**	**free**	**and**	**wild**	**.**
我	想	到	感觉	独自的	和	自由的	和	荒野	.

我想感受孤独、自由和狂野。

[ðə; ði]	[pɑːk]	[wɪl]	[biː; bi]	['empti]	,	[fɔː(r); fə(r)]	['evri]	[wʌn]	[wɪl]	[biː; bi]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['fʊtbɔːl]	[mætʃ]	.	”
The	**park**	**will**	**be**	**empty**	**,**	**for**	**every**	**one**	**will**	**be**	**at**	**the**	**football**	**match**	**.**	**”**
这	公园	将要	是	空的	,	为了	每一个	一	将要	是	在	这	足球	匹配	.	”

公园里会空无一人，因为大家都去看足球比赛了。

“	[waɪ]	['dɪd(ə)nt]	[juː; jʊ]	[gəʊ]	[tuː; tə]	[ˌaɪ 'tiː]	?	”	“
“	**Why**	**didn't**	**you**	**go**	**to**	**it**	**?**	**”**	**“**
“	为什么	没有	你	去	到	它	?	”	“

你为什么没去?

- ['nəʊbədi] [ækst] [ˌem 'iː] , [sɜː(r)] , [ʃiː; ʃi] [sed] - — [æt; ət] [liːst] , ['nəʊbədi] [bʌt; bət] [ðæt] ['hɒrɪd] ['lɪt(ə)l] [dæn]
' Nobody axed me , sir , she said ' — at least , nobody but that horrid little Dan
- 无人 被砍掉 我 , 先生 , 她 说 - — 在 至少 , 无人 但 那 可怕的 小的 担
['reɪndʒə(r)] .
Ranger .
游骑兵 .

“没有人砍我，先生，”她说——至少，除了那个可怕的小丹·兰格之外，没有人。

[ai] [ˌwʊdnt] [gəʊ] ['eniweə(r)] [wɪð] [hɪm] ;
I wouldn't go anywhere with him ;
我 不会 去 任何地方 和 他 ;

我不会跟他去任何地方；

[bʌt; bət] ['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [hɜːt] [hɪz; ɪz] [pɔː(r); pʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['tendə(r)] ['fiːlɪŋz] [ai] [sed] [ai] ['wʌznt] ['gəʊɪŋ]
but rather than hurt his poor little tender feelings I said I wasn't going
但 相当 比 伤害 他的 贫穷的 小的 投标 情怀 我 说 我 不是 去
[tuː; tə] [ðə; ði] [geɪm] [æt; ət] [ɔːl] .
to the game at all .
到 这 游戏 在 全部 .

但我不想伤害他那可怜的、脆弱的小心灵，所以我说我根本不会去看比赛。

[ai] [doʊnt] [maɪnd] .
I don't mind .
我 不 头脑 .

我不介意。

[aɪm] [nɒt] [ɪn] [ðə; ði] [muːd] [fɔː(r); fə(r)] ['fʊtbɔːl] [tə'deɪ] ['sʌmhaʊ] . ”
I'm not in the mood for football today somehow . ”
我是 不是 在 这 情绪 为了 足球 今天 不知何故 . ”

我今天不知怎么的，没心情看足球。

“ [juː; jʊ] [gəʊ] [ænd; ənd] [get] [sʌm; səm] [freʃ] [eə(r)] , ” [rɪ'piːtɪd] [ɑːnt] [dʒeɪm'ziːnə] , “ [bʌt; bət] [teɪk]
“ You go and get some fresh air , ” repeated Aunt Jamesina , “ but take
“ 你 去 和 得到 一些 新鲜的 空气 , ” 重复 阿姨 詹姆斯娜 , “ 但 拿
[jɔː(r); jə(r)] [ʌm'brelə] ,
your umbrella ,
你的 伞 ,

“你去透透气吧，”詹姆西娜阿姨重复道，“不过记得带上你的伞。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] [bɪ'liːv] [ɪts] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][reɪn] .
for I believe it's going to rain .
为了 我 相信 它是 去 到 雨 .

因为我觉得要下雨了。

[aɪv] ['ruːmətɪzəm] [ɪn][maɪ][leg] . ”
I've rheumatism in my leg . ”
我已经 风湿病 在 我的 腿 . ”

我腿得了风湿病。

“ ['əʊnli][əʊld] ['piːp(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['ruːmətɪzəm] , ['ɑːnti] . ”
“ Only old people should have rheumatism , Aunty . ”
“ 仅有的 老的 人们 应该 有 风湿病 , 阿姨 . ”

“只有老年人才会得风湿病，阿姨。”

“ ['enibɒdi] [ɪz]['laɪəb(ə)l][tuː; tə] ['ruːmətɪzəm] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [legz] , [æn] .
“ Anybody is liable to rheumatism in her legs , Anne .
“ 任何人 是 容易 到 风湿病 在 她 腿 , 安妮 .

“任何人都有可能患上腿部风湿病，安妮。”

[ɪts] ['əʊnli][əʊld] ['piːp(ə)l] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['ruːmətɪzəm] [ɪn][ðeə(r)] [səʊlz] , [ðəʊ] .
It's only old people who should have rheumatism in their souls , though .
它是 仅有的 老的 人们 WHO 应该 有 风湿病 在 他们的 灵魂 , 尽管 .

只有老年人才会患上风湿病。

[θæŋk] ['gʊdnəs] , [aɪ]['nevə(r)][hæv; həv] .
Thank goodness , I never have .
感谢 善良 , 我 绝不 有 .

谢天谢地，我从来没有过。

[wen] [juː; jʊ] [get] ['ruːmətɪzəm] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [səʊl] [juː; jʊ] [mait] [æz; əz] [wel] [gəʊ][ænd; ənd] [pɪk] [aʊt]
When you get rheumatism in your soul you might as well go and pick out
什么时候 你 得到 风湿病 在 你的 灵魂 你 可能 作为 出色地 去 和 挑选 出去
[jɔː(r); jə(r)] ['kɒfɪn] .
your coffin .
你的 棺材 .

当你的灵魂患上风湿病时，你最好还是去挑选你的棺材吧。

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ'vembə(r)] — [ðə; ði] [mʌnθ] [ɒv; əv]['krɪmz(ə)n] ['sʌnsets] , ['pɑːtɪŋ] [bɝdz] , [diːp] , [sæd]
” It was November — the month of crimson sunsets , parting birds , deep , sad
” 它 曾是 十一月 — 这 月 的 赤红 日落 , 离别 鸟类 , 深的 , 伤心
[hɪmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] ,
hymns of the sea ,
赞美诗 的 这 海 ,

“那是十一月——一个夕阳西下、鸟儿离去、大海发出深沉悲伤的歌声的月份，

['pæʃənət] [wɪnd] - [sɔːŋz] [ɪn][ðə; ði] [paɪnz] .
passionate wind - songs in the pines .
热情的 风 - 歌曲 在 这 松树 .

松林间传来热情洋溢的风之歌。

[æn] [rəum] [θruː] [ðə; ði]['paɪnˌlænd] ['æliz] [ɪn][ðə; ði] [pɑːk] [ænd; ənd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] ,
Anne roamed through the pineland alleys in the park and , as she said ,
安妮 漫游 通过 这 松林 小巷 在 这 公园 和 , 作为 她 说 ,

安妮漫步在公园的松林小道上，正如她所说，

[let] [ðæt] [greɪt] ['swiːpɪŋ] [wɪnd] [bləʊ] [ðə; ði] [fɔg] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [səʊl] .
let that great sweeping wind blow the fogs out of her soul .
让 那 伟大的 扫荡 风 吹 这 雾 出去 的 她 灵魂 .

让那股强劲的风吹散她灵魂中的迷雾。

[æn] [wɒz; wəz] [nɒt] [wəʊnt] [tuː; tə] [biː; bi] ['trʌbld] [wɪð] [səʊl] [fɒg] .
Anne was not wont to be troubled with soul fog .
安妮 曾是 不是 惯于 到 是 麻烦 和 灵魂 多雾路段 .

安妮并不喜欢被内心的迷雾所困扰。

[bʌt; bət] , ['sʌmhaʊ] , [sɪns] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] ['redmənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [θɜːd] [jɪə(r)] ,
But , somehow , since her return to Redmond for this third year ,
但 , 不知何故 , 自从 她 返回 到 雷德蒙德 为了 这 第三 年 ,

但是，不知何故，自从她第三年回到雷德蒙德以来，

[laɪf] [hæd; həd] [nɒt] ['mɪrəd] [hɜː(r); hə(r)] ['spɪrɪt] [bæk] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ɪts] [əʊld] , ['pɜːfɪkt] ,
life had not mirrored her spirit back to her with its old , perfect ,
生活 有 不是 镜像 她 精神 后退 到 她 和 它是 老的 , 完美的 ,
['spɑːklɪŋ] ['klɪənəs] .
sparkling clearness .
闪闪发光 清晰度 .

生活并没有像往常那样，将她的灵魂以完美、清澈、闪亮的面貌映照出来。

['aʊtwədli] ,
Outwardly ,
向外 ,

向外，

[ɪg'zɪstəns] [æt; ət] ['pætiz] [pleɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] ['plez(ə)nt] [raʊnd] [ɒv; əv] [wɜːk] [ænd; ənd] ['stʌdi]
existence at Patty's Place was the same pleasant round of work and study
存在 在 帕蒂的 地方 曾是 这 相同的 令人愉快的 圆形的 的 工作 和 学习
[ænd; ənd][ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [biːn] .
and recreation that it had always been .
和 娱乐 那 它 有 总是 到过 .

在帕蒂家的生活和以往一样，依然是愉快地工作、学习和娱乐的循环。

[ɒn] ['fraɪdeɪ] ['iːvnɪŋz] [ðə; ði][bɪg] ,
On Friday evenings the big ,
在 星期五 晚上 这 大的 ,

周五晚上，大型活动

['faɪə(r)] - ['laɪtɪd] ['́liviŋrum] [wɒz; wəz] ['kraʊdɪd] [baɪ] ['kɔːlə] [ænd; ənd] ['ekəud] [tuː; tə] ['endləs] [dʒest]
fire - lighted livingroom was crowded by callers and echoed to endless jest
火 - 照明 客厅 曾是 挤 经过 来电者 和 回声 到 无尽的 笑话
[ænd; ənd] ['lɑːftə(r)] ,
and laughter ,
和 笑声 ,

客厅里壁炉燃着火，挤满了来访者，回荡着无休止的玩笑和笑声。

[waɪl] [ɑːnt] [dʒeɪm'ziːnə] [smaɪld] ['biːmɪŋli] [ɒn][ðem; ðəm][ɔːl] .
while Aunt Jamesina smiled beamingly on them all .
尽管 阿姨 詹姆斯娜 微笑 笑容满面 在 他们 全部 .

而詹姆西娜阿姨则面带灿烂的笑容看着他们所有人。

[ðə; ði] “ ['dʒəʊnəs] ” [ɒv; əv] [fɪlz] ['letə(r)] [keɪm] ['ɒf(ə)n] ,
The “ Jonas ” of Phil's letter came often ,
这 “ 乔纳斯 ” 的 菲尔的 信 来了 经常 ,

菲尔信中的“乔纳斯”经常出现，

['rʌnɪŋ] [ʌp] [frɒm; frəm][ˌes 'tiː] . [kə'lʌmbiə] [ɒn][ðə; ði] ['ɜːli] [treɪn] [ænd; ənd] [dɪ'pɑːtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [leɪt] .
running up from St . Columbia on the early train and departing on the late .
跑步 向上 从 英石 . 哥伦比亚 在 这 早期的 火车 和 离开 在 这 晚的 .

从圣哥伦比亚乘坐早班火车上山，然后乘坐晚班火车下山。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['feɪvərɪt] [æt; ət] ['pætiz] [pleɪs] ,

He was a general favorite at Patty's Place ,

他 曾是 一个 一般的 最喜欢的 在 帕蒂的 地方 ,

他在帕蒂餐厅很受欢迎。

[ðəʊ] [ɑːnt] [dʒeɪm'ziːnə] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd][əu'pain] [ðæt] [dɪ'vɪnəti] ['stjʊdnts] [wɜː(r); wə(r)]

though Aunt Jamesina shook her head and opined that divinity students were

尽管 阿姨 詹姆斯娜 摇晃 她 头 和 发表意见 那 神 学生 是

[nɒt] [wɒt] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] .

not what they used to be .

不是 什么 他们 用过的 到 是 .

詹姆斯娜阿姨摇了摇头，认为神学院的学生已经不如从前了。

“ [hiːz] ['veri] [naɪs] , [maɪ][dɪə(r)] , ” [ʃiː; ʃi][təʊld] ['fɪl] ,

“ He's very nice , my dear , ” she told Phil ,

“ 他是 非常 好的 , 我的 亲爱的 , ” 她 讲述 菲尔 ,

“他很好，亲爱的，”她告诉菲尔。

“ [bʌt; bət] ['mɪnɪstər] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['greɪvə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['dɪgnɪfaɪd] . ”

“ but ministers ought to be graver and more dignified . ”

“ 但 部长们 应该 到 是 刻刀 和 更多的 凝重 . ”

“但是，部长们应该更加严肃庄重。”

“ [kænt] [ə; eɪ][mæn] [lɑːf] [ænd; ənd] [lɑːf] [ænd; ənd][biː; bi][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [stɪl] ? ” [di'mɑːnd, -'mænd]

“ Can't a man laugh and laugh and be a Christian still ? ” demanded

“ 不能 一个 男人 笑 和 笑 和 是 一个 基督教 仍然 ? ” 要求

['fɪl] .

Phil .

菲尔 .

“难道一个人不能一边开怀大笑一边做基督徒吗？”菲尔质问道。

“ [əʊ] , [men] — [jes] .

“ Oh , men — yes .

“ 哦 , 男人 — 是的 .

“哦，男人——是的。”

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] ['mɪnɪstər] , [maɪ][dɪə(r)] , ” [sed] [ɑːnt] [dʒeɪm'ziːnə] [rɪ'bjuːkɪŋli] .

But I was speaking of ministers , my dear , ” said Aunt Jamesina rebukingly .

但 我 曾是 请讲 的 部长们 , 我的 亲爱的 , ” 说 阿姨 詹姆斯娜 责备地 .

“但我说的是部长们，亲爱的，”詹姆西娜阿姨责备道。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] ['ʃʊdnt] [flɜːt][səʊ] [wɪð] ['mɪstə(r)] . [bleɪk] — [juː; jʊ] ['riːəli] ['ʃʊdnt] . ”

“ And you shouldn't flirt so with Mr . Blake — you really shouldn't . ”

“ 和 你 不应该 调情 所以 和 先生 . 布莱克 — 你 真的 不应该 . ”

“你不应该那样跟布莱克先生调情——真的不应该。”

“ [aɪm][nɒt] [flɜːrtɪŋ] [wɪð] [hɪm] , ” ['proʊtestɪd; prə'testɪd] ['fɪl] .

“ I'm not flirting with him , ” protested Phil .

“ 我是 不是 调情 和 他 , ” 抗议 菲尔 .

“我没有跟他调情，”菲尔辩解道。

['nəʊbədi] [bɪ'liːvd] [hɜː(r); hə(r)] , [ɪk'sept] [æn] .

Nobody believed her , except Anne .

无人 相信 她 , 除了 安妮 .

除了安妮，没有人相信她。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'mjuːzɪŋ] [hɜː'self] [æz; əz]['juːʒuəl] ,

The others thought she was amusing herself as usual ,

这 其他的 想法 她 曾是 有趣 她自己 作为 通常 ,

其他人则以为她像往常一样在自娱自乐。

[ænd; ənd][təʊld][hɜː(r); hə(r)] ['raʊndli] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [bɪ'heɪvɪŋ] ['veri] ['bædli] .
and told her roundly that she was behaving very badly .
和 讲述 她 圆圆地 那 她 曾是 行为 非常 糟糕 .
并严厉地告诉她，她的行为非常恶劣。

“ ['mɪstə(r)] . [bleɪk] ['ɪz(ə)nt][ɒv; əv][ðə; ði]['ælɪk] - [ænd; ənd] - [ə'lɒnzoʊ] [taɪp] , ['fɪl] , ” [sed] ['stelə] [sɪ'vɪəli] .
“ Mr . Blake isn't of the Alec - and - Alonzo type , Phil , ” said Stella severely .
“ 先生 . 布莱克 不是 的 这 亚历克 - 和 - 阿隆佐 类型 , 菲尔 , ” 说 斯特拉 严重 .
“菲尔，布莱克先生可不是亚历克和阿隆佐那种类型的，”斯特拉严肃地说。

“ [hiː; hi] [teɪks] [θɪŋz] ['sɪəriəsli] .
“ He takes things seriously .
“ 他 需要 事物 严重地 .
他做事很认真。

[juː; jʊ] [meɪ] [breɪk] [hɪz; ɪz] [hɑːt] . ”
You may break his heart . ”
你 可能 休息 他的 心 . ”
你可能会伤他的心。

“ [duː; də][juː; jʊ] ['riːəli] [θɪŋk] [ai][kʊd; kəd] ? ” [ɑːskt] ['fɪl] .
“ Do you really think I could ? ” asked Phil .
“ 做 你 真的 思考 我 可以 ? ” 问 菲尔 .
“你真的认为我能做到吗？”菲尔问道。

“ [aɪ'd] [lʌv] [tuː; tə] [θɪŋk] [səʊ] . ”
“ I'd love to think so . ”
“ ID 爱 到 思考 所以 . ”
“我倒希望是这样。”

“ [fɪ'lɪpə] ['gɔːd(ə)n] !
“ Philippa Gordon !
“ 菲利帕 戈登 !
“菲利帕·戈登！

[ai]['nevə(r)] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['ʌtəli] [ʌn'fiːlɪŋ] .
I never thought you were utterly unfeeling .
我 绝不 想法 你 是 完全地 冷漠无情 .
我从没觉得你完全冷酷无情。

[ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][juː; jʊ] ['seɪɪŋ] [jʊd] [lʌv] [tuː; tə] [breɪk] [ə; eɪ] [mænz] [hɑːt] ! ”
The idea of you saying you'd love to break a man's heart ! ”
这 主意 的 你 说 你会 爱 到 休息 一个 男人的 心 ! ”
你竟然说你想伤男人的心！

“ [ai]['dɪd(ə)nt] [seɪ] [səʊ] , ['hʌni] .
“ I didn't say so , honey .
“ 我 没有 说 所以 , 蜂蜜 .
“我可没这么说，亲爱的。”

[kwəʊt] [ˌem 'iː] [kə'rektli] .
Quote me correctly .
引用 我 正确 .
请正确引用我的话。

[ai] [sed] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [θɪŋk] [ai][kʊd; kəd] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
I said I'd like to think I could break it .
我 说 ID 喜欢 到 思考 我 可以 休息 它 .
我说，我希望我能把它打破。

[ai] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [nəʊ] [ai][hæd; həd][ðə; ði]['paʊə(r)][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] . ”
I would like to know I had the power to do it . ”
我 会 喜欢 到 知道 我 有 这 力量 到 做 它 . ”
我想知道我是否有能力做到这一点。

“ [ai][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] [juː; jʊ] , ['fɪl] .
“ I don't understand you , Phil .
“ 我 不 理解 你 , 菲尔 .

“我不明白你的意思，菲尔。”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['liːdɪŋ] [ðæt] [mæn][ɒn] [dɪ'lɪbərətli] — [ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] [juː; jʊ][doʊnt] [miːn]
You are leading that man on deliberately — and you know you don't mean
你 是 领导 那 男人 在 故意地 — 和 你 知道 你 不 意思是
['eniθɪŋ] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] . ”
anything by it . ”
任何事物 经过 它 . ”

你这是故意引诱那个男人——而且你知道你这么做并非真心实意。

“ [ai] [miːn] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [ɑːsk][ˌem 'iː][tuː; tə] ['mæri] [hɪm] [ɪf] [ai][kæn; kən] , ” [sed] ['fɪl] ['kɑːmli] .
“ I mean to make him ask me to marry him if I can , ” said Phil calmly .
“ 我 意思是 到 制作 他 问 我 到 结婚 他 如果 我 能 , ” 说 菲尔 平静地 .

“我的目的是，如果可以的话，让他向我求婚,”菲尔平静地说。

“ [ai] [gɪv] [juː; jʊ] [ʌp] , ” [sed] ['stelə] ['həʊpləsli] .
“ I give you up , ” said Stella hopelessly .
“ 我 给 你 向上 , ” 说 斯特拉 绝望地 .

“我放弃你了,”斯特拉绝望地说。

['gɪlbət] [keɪm] [ə'keɪʒnəli] [ɒn] ['fraɪdeɪ] ['iːvnɪŋz] .
Gilbert came occasionally on Friday evenings .
吉尔伯特 来了 偶尔 在 星期五 晚上 .

吉尔伯特偶尔会在周五晚上来。

[hiː; hi] [siːmd] ['ɔːlweɪz] [ɪn] [gʊd] ['spɪrɪt] ,
He seemed always in good spirits ,
他 似乎 总是 在 好的 烈酒 ,

他看起来总是精神很好。

[ænd; ənd] [held] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪn][ðə; ði][dʒest][ænd; ənd] [ˌrepɑː'tiː] [ðæt] [fluː] [ə'baʊt] .
and held his own in the jests and repartee that flew about .
和 握住 他的 自己的 在 这 笑话 和 妙语连珠 那 飞翔 关于 .

在大家的玩笑和妙语连珠中，他也能应对自如。

[hiː; hi]['naɪðə(r)] [sɔːt] [nɔː(r)] [ə'vɔɪdɪd] [æn] .
He neither sought nor avoided Anne .
他 两者都不 寻求 也不 避免 安妮 .

他既没有主动寻找安妮，也没有刻意回避她。

[wen] ['sɜːkəmstənsɪz] [brɔːt] [ðem; ðəm][ɪn]['kɒntækt][hiː; hi] [tɔːkt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['plezntli]
When circumstances brought them in contact he talked to her pleasantly
什么时候 情况 带来 他们 在 接触 他 谈话 到 她 愉快
[ænd; ənd] ['kɜːtiəsli] ,
and courteously ,
和 礼貌地 ,

当机缘巧合让他们相遇时，他与她交谈得愉快而有礼貌。

[æz; əz][tuː; tə] ['eni] ['njuːli] - [meɪd] [ə'kweɪntəns] .
as to any newly - made acquaintance .
作为 到 任何 新 - 制成 熟人 .

对于任何新结识的人。

[ðə; ði][əʊld] [ˌkæmə'rɑːdəri] [wɒz; wəz] [gɒn] [ɪn'taɪəli] .
The old camaraderie was gone entirely .
这 老的 友谊 曾是 已消失 完全 .

昔日的友谊已荡然无存。

[æn] [felt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkiːnli] ;
Anne felt it keenly ;
安妮 毛毡 它 敏锐地 ;

安妮对此感触很深；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][təʊld] [hɜːˈself] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈveri] [glæd][ænd; ənd] [ˈθæŋkfl] [ðæt] [ˈgɪlbət] [hæd; həd][gɒt][səʊ]
but she told herself she was very glad and thankful that Gilbert had got so
但 她 讲述 她自己 她 曾是 非常 高兴的 和 感恩 那 吉尔伯特 有 得到 所以
[kəmˈpliːtli] [ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [ɪn] [rɪˈgɑːd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
completely over his disappointment in regard to her .
完全地 超过 他的 失望 在 看待 到 她 .

但她告诉自己，她非常高兴和感激吉尔伯特已经彻底克服了对她的失望。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈriːəli] [biːn] [əˈfreɪd] , [ðæt] [ˈeɪprəl] [ˈiːvnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈɔːtʃəd] ,
She had really been afraid , that April evening in the orchard ,
她 有 真的 到过 害怕的 , 那 四月 晚上 在 这 果园 ,

那天四月的傍晚，在果园里，她真的很害怕。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːt] [hɪm] [ˈterəbli] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [wuːnd] [wʊd] [biː; bi] [lɒŋ] [ɪn] [ˈhiːlɪŋ] .
that she had hurt him terribly and that the wound would be long in healing .
那 她 有 伤害 他 可怕 和 那 这 伤口 会 是 长的 在 康复 .

她深深地伤害了他，而且伤口需要很长时间才能愈合。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [niːd] [nɒt] [hæv; həv] [ˈwʌrid] .
Now she saw that she need not have worried .
现在 她 锯 那 她 需要 不是 有 担心 .

现在她明白自己之前的担心是多余的。

[men] [hæv; həv] [daɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [wərmz] [hæv; həv] [ˈiːt(ə)n] [ðem; ðəm][bʌt; bət] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [lʌv] .
Men have died and the worms have eaten them but not for love .
男人 有 死亡 和 这 蠕虫 有 吃 他们 但 不是 为了 爱 .

有人死去，被虫子吃掉，但并非因为爱情。

[ˈgɪlbət] [ˈevɪdəntli] [wɒz; wəz][ɪn][nəʊ][ˈdeɪndʒə(r)][ɒv; əv] [ɪˈmiːdiət] [ˌdɪsəˈluːʃn] .
Gilbert evidently was in no danger of immediate dissolution .
吉尔伯特 显然 曾是 在 不 危险 的 即时 溶解 .

吉尔伯特显然没有立即解散的危险。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪnˈdʒɔɪɪŋ] [laɪf] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv][æmˈbɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [zest] .
He was enjoying life , and he was full of ambition and zest .
他 曾是 享受 生活 , 和 他 曾是 满的 的 志向 和 热情 .

他热爱生活，充满抱负和热情。

[fɔː(r); fə(r)][hɪm] [ðeə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][nəʊ] [ˈweɪstɪŋ] [ɪn][dɪˈspeə(r)][bɪˈkɒz; bɪˈkɒz][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [wɒz; wəz]
For him there was to be no wasting in despair because a woman was
为了 他 那里 曾是 到 是 不 浪费 在 绝望 因为 一个 女士 曾是
[feə(r)][ænd; ənd][kəʊld] .
fair and cold .
公平的 和 寒冷的 .

对他来说，因为一个女人美丽而冷漠，就不应该绝望地消磨时光。

[æn] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsiːsləs] [ˈbædɪnɑːʒ] [ðæt] [went] [ɒn] [bɪˈtwiːn] [hɪm][ænd; ənd]
Anne , as she listened to the ceaseless badinage that went on between him and
安妮 , 作为 她 听着 到 这 不停歇 玩笑 那 去 在 之间 他 和
[ˈfɪl] ,
Phil ,
菲尔 ,

安妮听着他和菲尔之间没完没了的玩笑，

[w'ʌndəd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['əʊnli][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][təʊld][hɪm]
wondered if she had only imagined that look in his eyes when she had told him
想知道 如果 她 有 仅有的 想象 那 看 在 他的 眼睛 什么时候 她 有 讲述 他
[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['nevə(r)][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
she could never care for him .
她 可以 绝不 关心 为了 他 .

她不禁怀疑，当她告诉他她永远不会喜欢他时，他眼中的那种神情是不是只是她的错觉。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['lækɪŋ] [ðəʊz] [huː] [wʊd] ['glædli] [hæv; həv] [stept] ['ɪntuː] ['gɪlbərts] ['veɪkənt]
There were not lacking those who would gladly have stepped into Gilbert's vacant
那里 是 不是 缺乏 那些 WHO 会 乐意 有 步 进入 吉尔伯特的 空缺
[pleɪs] .
place .
地方 .

不乏有人乐意填补吉尔伯特留下的空缺。

[bʌt; bət] [æn] [snʌb] [ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] [fɪə(r)][ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'prəʊtʃ] .
But Anne snubbed them without fear and without reproach .
但 安妮 冷落 他们 没有 害怕 和 没有 责备 .

但安妮毫不畏惧、毫不责备地冷落了他们。

[ɪf] [ðə; ði] ['riːəl] [prɪns] ['tʃɑːmɪŋ] [wɒz; wəz]['nevə(r)][tuː; tə] [kʌm] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [nʌn] [ɒv; əv][ə; eɪ]
If the real Prince Charming was never to come she would have none of a
如果 这 真实的 王子 迷人 曾是 绝不 到 来 她 会 有 没有任何 的 一个
['sʌbstɪtjuːt] .
substitute .
代替 .

如果真正的白马王子永远不会出现，她也没有替代品。

[səʊ][ʃiː; ʃi] ['stɜːnli] [təʊld] [hɜː'self] [ðæt] [greɪ] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndi] [pɑːk] .
So she sternly told herself that gray day in the windy park .
所以 她 严厉地 讲述 她自己 那 灰色的 天 在 这 刮风 公园 .

所以，在那个阴沉沉、刮着风的公园里，她严厉地告诫自己。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] [ɑːnt] - ['prɒfəsi] [keɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [swɪʃ] [ænd; ənd] [rʌʃ] .
Suddenly the rain of Aunt Jamesina's prophecy came with a swish and rush .
突然 这 雨 的 阿姨 - 预言 来了 和 一个 嗖嗖 和 匆忙 .

突然间，詹姆斯娜阿姨的预言如雨般落下，嗖的一声，一阵急速袭来。

[æn] [pʊt] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [ʌm'brelə] [ænd; ənd] ['hʌrid] [daʊn] [ðə; ði] [sləʊp] .
Anne put up her umbrella and hurried down the slope .
安妮 放 向上 她 伞 和 慌忙 向下 这 坡 .

安妮撑起伞，匆匆走下山坡。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [aʊt] [ɒn][ðə; ði]['hɑːbə(r)] [rəʊd] [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [gʌst] [ɒv; əv] [wɪnd] [tɔː(r)] [ə'lɒŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
As she turned out on the harbor road a savage gust of wind tore along it .
作为 她 转向 出去 在 这 港口 路 一个 野蛮的 阵风 的 风 撕裂 沿着 它 .

当她拐上港口路时，一阵狂风呼啸而过。

['ɪnstəntli] [hɜː(r); hə(r)] [ʌm'brelə] [tɜːnd] [rɒŋ] [saɪd] [aʊt] .
Instantly her umbrella turned wrong side out .
即刻 她 伞 转向 错误的 边 出去 .

她的伞瞬间翻了个面。

[æn] [klʌtʃt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ɪn][dɪ'speə(r)] .
Anne clutched at it in despair .
安妮 紧握 在 它 在 绝望 .

安妮绝望地紧紧抓住它。

[ænd; ənd] [ðen] — [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [vɔɪs] [kləʊz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
And then — there came a voice close to her .
和 然后 — 那里 来了 一个 嗓音 关闭 到 她 .

然后——她身边传来一个声音。

“ ['pɑːd(ə)n][ˌem 'iː] — [meɪ] [ai]['ɒfə(r)][juː; jʊ][ðə; ði] ['ʃeltə(r)] [ɒv; əv][maɪ] [ʌm'brelə] ?
“ Pardon me — may I offer you the shelter of my umbrella ?
“ 赦免 我 — 可能 我 提供 你 这 庇护所 的 我的 伞 ?

“打扰一下——我可以为您撑一把伞吗？”

” [æn] [lʊkt] [ʌp] .
” Anne looked up .
” 安妮 看起来 向上 .

安妮抬起头。

[tɔːl] [ænd; ənd] ['hænsəm] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] - ['lʊkɪŋ] — [dɑːk] , ['melənkəli] , [ɪn'skruːtəb(ə)l]
Tall and handsome and distinguished - looking — dark , melancholy , inscrutable
高的 和 英俊的 和 杰出的 - 寻找 — 黑暗的 , 忧郁 , 难以捉摸
[aɪz] — ['meltɪŋ] , ['mjuːzɪk(ə)l] , [ˌsɪmpə'θetɪk] [vɔɪs] — [jes] ,
eyes — melting , musical , sympathetic voice — yes ,
眼睛 — 融化 , 音乐 , 交感神经 嗓音 — 是的 ,

高大英俊，气质非凡——深邃忧郁、难以捉摸的眼睛——温柔动听、富有感染力的声音——是的，

[ðə; ði] ['veri] ['hɪərəʊ][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [driːmz] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] [fleʃ] .
the very hero of her dreams stood before her in the flesh .
这 非常 英雄 的 她 梦境 站立 前 她 在 这 肉 .

她梦寐以求的英雄就活生生地站在她面前。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv][mɔː(r)] ['kləʊsli] [rɪ'zembld] [hɜː(r); hə(r)][aɪ'diːəl] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn]
He could not have more closely resembled her ideal if he had been
他 可以 不是 有 更多的 密切 类似 她 理想的 如果 他 有 到过
[meɪd] [tuː; tə]['ɔːdə(r)] .
made to order .
制成 到 命令 .

他简直就是她理想中的模样，即便量身定做也不可能更符合她的心意。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [kən'fjuːzədli] .
“ Thank you , ” she said confusedly .
“ 感谢 你 , ” 她 说 困惑地 .

“谢谢,”她困惑地说。

“ [wɪd] ['betə(r)] ['hʌri] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [pə'vɪljən] [ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] , ” [sə'dʒestid] [ðə; ði]
“ We'd better hurry over to that little pavillion on the point , ” suggested the
“ 我们会 更好的 匆忙 超过 到 那 小的 展馆 在 这 观点 , ” 建议 这
[ˌʌn'nəʊn] .
unknown .
未知 .

“我们最好赶紧到岬角上的那个小亭子去,”陌生人建议道。

“ [wiː; wi][kæn; kən] [weɪt] [ðeə(r)] [ʌn'tɪl] [ðɪs] ['ʃaʊə(r)] [ɪz]['əʊvə(r)] .
“ We can wait there until this shower is over .
“ 我们 能 等待 那里 直到 这 淋浴 是 超过 .

“我们可以在那里等到这场雨停。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['laɪkli] [tuː; tə] [reɪn] [səʊ] ['hevɪli] ['veri] [lɒŋ] .
It is not likely to rain so heavily very long .
它 是 不是 可能 到 雨 所以 重度 非常 长的 .

不太可能持续长时间的强降雨。

” [ðə; ði] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['kɒmənpleɪs] , [bʌt; bət] [əʊ] , [ðə; ði] [təʊn] !
” The words were very commonplace , but oh , the tone !
” 这 字 是 非常 平凡 , 但 哦 , 这 语气 !

“这些话虽然很普通，但是，哦，语气！

[ænd; ənd][ðə; ði] [smaɪl] [wɪtʃ] [ə'kʌmp(ə)nid] [ðem; ðəm] !
And the smile which accompanied them !
和 这 微笑 哪个 伴随 他们 !

还有他们脸上洋溢的笑容！

[æn]	[felt]	[hɜː(r); hə(r)]	[hɑːt]	['biːtɪŋ]	['streɪndʒli]	.
Anne	**felt**	**her**	**heart**	**beating**	**strangely**	**.**
安妮	毛毡	她	心	殴打	奇怪的	.

安妮感觉自己的心跳异常。

[tə'geðə(r)]	[ðeɪ]	['skʌri, 'skəː-]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[pə'vɪliən]	[ænd; ənd]	[sæt]	['breθləsli]	[daʊn]	['ʌndə(r)]	[ɪts]	['frendli]
Together	**they**	**scurried**	**to**	**the**	**pavilion**	**and**	**sat**	**breathlessly**	**down**	**under**	**its**	**friendly**
一起	他们	匆匆跑过	到	这	亭	和	卫星	气喘吁吁	向下	在下面	它是	友好的

[ruːf]	.
roof	**.**
屋顶	.

他们一起匆匆赶到凉亭，气喘吁吁地坐在凉亭的屋檐下。

[æn]	['lɑːfɪŋli]	[held]	[ʌp]	[hɜː(r); hə(r)]	[fɔːls]	[ʌm'brelə]	.
Anne	**laughingly**	**held**	**up**	**her**	**false**	**umbrella**	**.**
安妮	笑着	握住	向上	她	错误的	伞	.

安妮笑着举起了她的假伞。

“	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[wen]	[maɪ]	[ʌm'brelə]	[tɜːnz]	[ˌɪn'saɪd]	[aʊt]	[ðæt]	[ai]	[ˌeɪ 'em]	[kən'vɪnst]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]
“	**It**	**is**	**when**	**my**	**umbrella**	**turns**	**inside**	**out**	**that**	**I**	**am**	**convinced**	**of**	**the**
“	它	是	什么时候	我的	伞	转弯	里面	出去	那	我	是	确信	的	这

['təʊt(ə)l]	
total	
全部的	

[dɪ'prævəti]	[ɒv; əv]	[ɪn'ænɪmət]	[θɪŋz]	,
depravity	**of**	**inanimate**	**things**	**,**
堕落	的	无生命	事物	,

“当我的雨伞翻过来的时候，我才真正确信无生命事物的彻底堕落。”

”	[ʃiː; ʃi]	[sed]	['geɪli]	.
”	**she**	**said**	**gaily**	**.**
”	她	说	兴高采烈地	.

她兴高采烈地说。

[ðə; ði]	['reɪndrɒps]	['spɑːkl]	[ɒn]	[hɜː(r); hə(r)]	['ʃaɪnɪŋ]	[heə(r)]	;	[ɪts]	['luːs(ə)nd]	[rɪŋz]	[kɜːld]	[ə'raʊnd]
The	**raindrops**	**sparkled**	**on**	**her**	**shining**	**hair**	**;**	**its**	**loosened**	**rings**	**curled**	**around**
这	雨滴	闪闪发光	在	她	灼灼	头发	;	它是	松动	戒指	卷曲	大约

[hɜː(r); hə(r)]	[nek]	[ænd; ənd]	['fɔːhed; 'fɒrɪd]	.
her	**neck**	**and**	**forehead**	**.**
她	脖子	和	前额	.

雨滴在她闪亮的秀发上闪闪发光；松散的发丝卷曲在她的脖颈和额头上。

[hɜː(r); hə(r)]	[tʃiːks]	[wɜː(r); wə(r)]	[flʌʃt]	,	[hɜː(r); hə(r)]	[aɪz]	[bɪg]	[ænd; ənd]	['stɑːri]	.
Her	**cheeks**	**were**	**flushed**	**,**	**her**	**eyes**	**big**	**and**	**starry**	**.**
她	脸颊	是	酡	,	她	眼睛	大的	和	繁星	.

她双颊绯红，双眼闪闪发光。

[hɜː(r); hə(r)]	[kəm'pænjən]	[lʊkt]	[daʊn]	[æt; ət]	[hɜː(r); hə(r)]	[əd'maɪərɪŋli]	.
Her	**companion**	**looked**	**down**	**at**	**her**	**admiringly**	**.**
她	伴侣	看起来	向下	在	她	钦佩地	.

她的同伴低头欣赏地看着她。

[ʃiː; ʃi]	[felt]	[hɜː'self]	['blʌʃɪŋ]	['ʌndə(r)]	[hɪz; ɪz]	[geɪz]	.
She	**felt**	**herself**	**blushing**	**under**	**his**	**gaze**	**.**
她	毛毡	她自己	脸红	在下面	他的	目光	.

在他的注视下，她感到脸颊发烫。

[huː]	[kʊd; kəd]	[hiː; hi]	[biː; bi]	?
Who	**could**	**he**	**be**	**?**
WHO	可以	他	是	?

他究竟是谁？

[waɪ] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['redmənd] [waɪt] [ænd; ənd] ['skɑːlət] [pɪnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]
Why , there was a bit of the Redmond white and scarlet pinned to his
为什么 , 那里 曾是 一个 少量 的 这 雷德蒙德 白色的 和 猩红 已置顶 到 他的
[kəʊt] [lə'pel] .
coat lapel .
外套 翻领 .

瞧，他的外套翻领上别着一小块雷德蒙德的白色和猩红色徽章。

[jet] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [njuː] , [baɪ] [saɪt] [æt; ət] [liːst] , [ɔːl] [ðə; ði] ['redmənd] ['stjʊdnts] [ɪk'sept]
Yet she had thought she knew , by sight at least , all the Redmond students except
然而 她 有 想法 她 知道 , 经过 视线 在 至少 , 全部 这 雷德蒙德 学生 除了
[ðə; ði] ['freʃmən] .
the Freshmen .
这 大一新生 .

然而，她以为她至少从外表上看，除了新生之外，认识雷德蒙德的所有学生。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['kɔːtli] [juːθ] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['freʃmən] .
And this courtly youth surely was no Freshman .
和 这 宫廷式 青年 一定 曾是 不 大一新生 .

这位举止文雅的年轻人肯定不是大一新生。

“ [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['skuːlmeit] , [ai] [siː] , ” [hiː; hi] [sed] , ['smaɪlɪŋ] [æt; ət] ['ænz] [k'ʌləz] .
“ We are schoolmates , I see , ” he said , smiling at Anne's colors .
“ 我们 是 同学 , 我 看 , ” 他 说 , 微笑 在 安妮的 颜色 .

“看来我们是同学啊,”他笑着看着安妮的色彩说道。

“ [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ˌɪntrə'dʌkʃn] .
“ That ought to be sufficient introduction .
“ 那 应该 到 是 充足的 介绍 .

“介绍到此应该足够了。”

[maɪ] [neɪm] [ɪz] ['rɔɪəl] ['gɑːdnə(r)] .
My name is Royal Gardner .
我的 姓名 是 皇家 加德纳 .

我的名字是罗亚尔·加德纳。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [mɪs] ['ʃɜːli] [huː] [riːd] [ðə; ði] ['tenɪsən] ['peɪpə(r)] [æt; ət] [ðə; ði]
And you are the Miss Shirley who read the Tennyson paper at the
和 你 是 这 错过 雪莉 WHO 读 这 丁尼生 纸 在 这
[ˌfɪlə'mæθɪk] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['iːvnɪŋ] ,
Philomathic the other evening ,
博学的 这 其他 晚上 ,

你就是前几天晚上在爱乐学会朗读丁尼生论文的雪莉小姐吗?

[ɑːrnt] [juː; jʊ] ? ”
aren't you ? ”
不是 你 ? ”

难道不是吗?

“ [jes] ; [bʌt; bət] [ai] ['kænɒt] [pleɪs] [juː; jʊ] [æt; ət] [ɔːl] , ” [sed] [æn] , ['fræŋkli] .
“ Yes ; but I cannot place you at all , ” said Anne , frankly .
“ 是的 ; 但 我 不能 地方 你 在 全部 , ” 说 安妮 , 坦率地说 .

“是的；但我完全无法把你归类,”安妮坦率地说。

“ [pliːz] , [weə(r)] [duː; də] [juː; jʊ] [bɪ'lɒŋ] ? ”
“ Please , where do you belong ? ”
“ 请 , 在哪里 做 你 属于 ? ”

“请问，你属于哪里？”

“ [ai] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ai] ['dɪd(ə)nt] [bɪ'lɒŋ] ['eniweə(r)] [jet] .
“ I feel as if I didn't belong anywhere yet .
“ 我 感觉 作为 如果 我 没有 属于 任何地方 然而 .

“我觉得自己好像还没有归属感。”

[ai] [pʊt] [ɪn] [maɪ] ['freʃmən] [ænd; ənd] ['sɒfəmɔː(r)] [j'iəz] [æt; ət] ['redmənd] [tuː] [j'iəz] [ə'gəʊ] .
I put in my Freshman and Sophomore years at Redmond two years ago .
我 放 在 我的 大一新生 和 大二学生 年 在 雷德蒙德 二 年 前 .

两年前，我在雷德蒙德完成了大一和大二的学业。

[aɪv] [biːn] [ɪn] ['jʊərəp] ['evə(r)] [sɪns] .
I've been in Europe ever since .
我已经 到过 在 欧洲 曾经 自从 .

从那以后，我就一直待在欧洲。

[naʊ] [aɪv] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [maɪ] [aːts] [kɔːs] . ”
Now I've come back to finish my Arts course . ”
现在 我已经 来 后退 到 结束 我的 艺术 课程 . ”

现在我回来完成我的艺术课程了。

“ [ðɪs] [ɪz] [maɪ] ['dʒuːniə(r)] [jɪə(r)] , [tuː] , ” [sed] [æn] .
“ This is my Junior year , too , ” said Anne .
“ 这 是 我的 初级 年 , 也 , ” 说 安妮 .

“这也是我读大三,”安妮说。

“ [səʊ] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['klɑːsmeɪts] [æz; əz] [wel] [æz; əz] .
“ So we are classmates as well as collegemates .
“ 所以 我们 是 同学 作为 出色地 作为 大学同学 .

“所以我们既是同学又是大学同学。”

[ai] [ˌeɪ 'em] ['rekənsaɪld] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [j'iəz] [ðæt] [ðə; ði] ['ləʊkəst] [hæz; həz] ['iːt(ə)n] ,
I am reconciled to the loss of the years that the locust has eaten ,
我 是 和解 到 这 损失 的 这 年 那 这 刺槐 有 吃 ,

我已经接受了蝗虫吞噬掉的那些年所失去的一切。

” [sed] [hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjən] , [wɪð] [ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv] ['miːnɪŋ] [ɪn] [ðəʊz] ['wʌndəf(ə)l] [aɪz] [ɒv; əv]
” said her companion , with a world of meaning in those wonderful eyes of
” 说 她 伴侣 , 和 一个 世界 的 意义 在 那些 精彩的 眼睛 的
[hɪz; ɪz] .
his .
他的 .

“她的同伴说道，他那双迷人的眼睛里充满了深意。”

[ðə; ði] [reɪn] [keɪm] ['stedəli] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [best] [pɑːt] [ɒv; əv] [æn; ən] ['aʊə(r)] .
The rain came steadily down for the best part of an hour .
这 雨 来了 稳步 向下 为了 这 最好的 部分 的 一个 小时 .

雨下了将近一个小时，雨势持续不断。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [taɪm] [siːmd] ['riːəli] ['veri] [ʃɔːt] .
But the time seemed really very short .
但 这 时间 似乎 真的 非常 短的 .

但时间似乎真的非常短暂。

[wen] [ðə; ði] [klaʊdz] ['pɑːtɪd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bɜːst] [ɒv; əv] [peɪl] [nəʊ'vembə(r)] ['sʌnʃaɪn] [fel] [ə'θwɔːt] [ðə; ði]
When the clouds parted and a burst of pale November sunshine fell athwart the
什么时候 这 云 分手了 和 一个 爆裂 的 苍白 十一月 阳光 跌倒 横穿 这
['hɑːbə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [paɪnz] [æn] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjən] [wɔːkt] [həʊm] [tə'geðə(r)] .
harbor and the pines Anne and her companion walked home together .
港口 和 这 松树 安妮 和 她 伴侣 步行 家 一起 .

当云层散开，十一月的阳光洒落在港口和松树上时，安妮和她的同伴一起走回了家。

[baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv] ['pætiz] [pleɪs] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɑːskt]
By the time they had reached the gate of Patty's Place he had asked
经过 这 时间 他们 有 达到 这 门 的 帕蒂的 地方 他 有 问
[pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [kɔːl] ,
permission to call ,
允许 到 称呼 ,

当他们到达帕蒂家门口时，他已经请求允许打电话。

[ænd; ənd][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ˌaɪ 'tiː] .
and had received it .
和 有 已收到 它 .

并且已经收到了。

[æn] [went] [ɪn] [wɪð] [tʃiːks] [ɒv; əv] [fleɪm] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ['biːtɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]
Anne went in with cheeks of flame and her heart beating to her
安妮 去 在 和 脸颊 的 火焰 和 她 心 殴打 到 她
['fɪŋgətɪps] .
fingertips .
指尖 .

安妮走进去的时候，双颊绯红，心跳如擂鼓。

['rʌsti] , [huː] [klaɪmd] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)][læp][ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [kɪs] [hɜː(r); hə(r)] , [faʊnd] [ə; eɪ] ['veri]
Rusty , who climbed into her lap and tried to kiss her , found a very
拉斯蒂 ， WHO 攀登 进入 她 膝 和 尝试 到 吻 她 ， 成立 一个 非常
['æbsənt] ['welkəm] .
absent welcome .
缺席的 欢迎 .

Rusty爬到她腿上，想亲吻她，却发现她冷漠地拒绝了他。

[æn] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [səʊl] [fʊl] [ɒv; əv][rəʊ'mæntɪk] [θril] ,
Anne , with her soul full of romantic thrills ,
安妮 ， 和 她 灵魂 满的 的 浪漫的 刺激 ，

安妮，她心中充满了浪漫的悸动，

[hæd; həd][nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][speə(r)][dʒʌst] [ðen] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [krɒp] - [ɪəd] ['pʊsi] [kæt] .
had no attention to spare just then for a crop - eared pussy cat .
有 不 注意力 到 空闲的 只是 然后 为了 一个 庄稼 - 耳朵 猫 猫 .

当时我根本没空理会一只剪耳的小猫。

[ðæt] ['iːvnɪŋ] [ə; eɪ]['pɑːs(ə)l][wɒz; wəz] [left] [æt; ət] ['pætiz] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [mɪs] ['ʃɜːli] .
That evening a parcel was left at Patty's Place for Miss Shirley .
那 晚上 一个 包裹 曾是 左边 在 帕蒂的 地方 为了 错过 雪莉 .

当晚，有人把一个包裹放在帕蒂家，收件人是雪莉小姐。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][bɒks] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['rəʊzɪz] .
It was a box containing a dozen magnificent roses .
它 曾是 一个 盒子 包含 一个 打 壮丽 玫瑰 .

那是一个装有十二朵艳丽玫瑰的盒子。

['fɪl] [paʊnst] [ɪm'pɜːtɪnəntli] [ɒn][ðə; ði][kɑːd] [ðæt] [fel] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ,
Phil pounced impertinently on the card that fell from it ,
菲尔 猛扑 无礼地 在 这 卡片 那 跌倒 从 它 ，

菲尔粗鲁地扑向从牌堆里掉出来的那张牌。

[riːd] [ðə; ði] [neɪm] [ænd; ənd][ðə; ði][pəʊ'etɪkəl][kwəʊ'teɪʃ(ə)n] ['rɪt(ə)n] [ɒn][ðə; ði] [bæk] .
read the name and the poetical quotation written on the back .
读 这 姓名 和 这 诗意的 引述 书面 在 这 后退 .

阅读背面写着的名字和诗句。

“ ['rɔɪəl] ['gɑːdnə(r)] !
“ Royal Gardner !
“ 皇家 加德纳 !

“皇家加德纳!

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
” she exclaimed .
” 她 惊呼 .

“她惊呼道。”

“ [waɪ] , [æn] , [ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [rɔi] ['gɑːdnə(r)] ! ”
“ Why , Anne , I didn't know you were acquainted with Roy Gardner ! ”
“ 为什么 , 安妮 , 我 没有 知道 你 是 熟人 和 罗伊 加德纳 ! ”

“哎呀，安妮，我不知道你认识罗伊·加德纳！”

“ [ai] [met] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːk] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] [ɪn] [ðə; ði] [reɪn] , ” [ɪk'spleɪnd] [æn] ['hʌrɪdli] .
“ I met him in the park this afternoon in the rain , ” explained Anne hurriedly .
“ 我 遇见 他 在 这 公园 这 下午 在 这 雨 , ” 解释 安妮 匆匆 .

“今天下午我在公园里冒雨遇到了他,”安妮急忙解释道。

“ [maɪ] [ʌm'brelə] [tɜːnd] [ˌɪn'saɪd] [aʊt] [ænd; ənd] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [maɪ] ['reskjuː] [wɪð] [hɪz; ɪz] . ”
“ My umbrella turned inside out and he came to my rescue with his . ”
“ 我的 伞 转向 里面 出去 和 他 来了 到 我的 救援 和 他的 . ”

“我的伞翻了，幸好他用他的伞帮我解决了问题。”

“ [əʊ] !
“ Oh !
“ 哦 !

“哦！

” ['fɪl] [piə] ['kjʊəriəsli] [æt; ət] [æn] .
” Phil peered curiously at Anne .
” 菲尔 窥视 奇怪的是 在 安妮 .

菲尔好奇地打量着安妮。

“ [ænd; ənd] [ɪz] [ðæt] [ɪk'siːdɪŋli] ['kɒmənpleɪs] ['ɪnsɪdənt] ['eni] ['riːz(ə)n] [waɪ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [send] [ˌjuː 'es]
“ And is that exceedingly commonplace incident any reason why he should send us
“ 和 是 那 非常 平凡 事件 任何 原因 为什么 他 应该 发送 我们
['rəʊzɪz] [baɪ] [ðə; ði] ['dʌz(ə)n] ,
longstemmed roses by the dozen ,
长茎 玫瑰 经过 这 打 ,

“难道仅仅因为发生了这么一件极其普通的事情，他就应该送我们一打长茎玫瑰吗？”

[wɪð] [ə; eɪ] ['veri] [ˌsentɪ'ment(ə)l] [raɪm] ?
with a very sentimental rhyme ?
和 一个 非常 感伤的 韵 ?

用一首非常感伤的韵律诗?

[ɔː(r)] [waɪ] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [blʌʃ] [dɪ'vaɪnɪst] ['rəʊzi] - [red] [wen] [wiː; wi] [lʊk] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [kɑːd] ?
Or why we should blush divinest rosy - red when we look at his card ?
或者 为什么 我们 应该 脸红 最神圣的 红润 - 红色的 什么时候 我们 看 在 他的 卡片 ?

或者，为什么我们看到他的卡片时会脸红得像个番茄?

[æn] , [ðaɪ] [feɪs] [bɪtreɪεθ] [ðiː] . ”
Anne , thy face betrayeth thee . ”
安妮 , 你的 脸 背叛 你 . ”

安妮，你的脸色出卖了你。

“ [doʊnt] [tɔːk] ['nɒns(ə)ns] , ['fɪl] .
“ Don't talk nonsense , Phil .
“ 不 讲话 废话 , 菲尔 .

“别胡说八道了，菲尔。”

[duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] ['mɪstə(r)] . ['gɑːdnə(r)] ? ”
Do you know Mr . Gardner ? ”
做 你 知道 先生 . 加德纳 ? ”

你认识加德纳先生吗?

“ [aɪv] [met] [hɪz; ɪz] [tuː] ['sɪstəz] , [ænd; ənd] [ai] [nəʊ] [ɒv; əv] [hɪm] .
“ I've met his two sisters , and I know of him .
“ 我已经 遇见 他的 二 姐妹 , 和 我 知道 的 他 .

“我见过他的两个姐妹，也认识他。”

[səʊ] [dʌz] ['evribɒdi] [ˌwɜːθ'waɪl] [ɪn] ['kɪŋzˌpɔːrt] .

So does everybody worthwhile in Kingsport .

所以 做 大家 值得 在 金斯波特 .

金斯波特所有有价值的人都是如此。

[ðə; ði] ['gɑːdnə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rɪtʃɪst] , [bluː] , [ɒv; əv] ['bluːnəuz] .

The Gardners are among the richest , bluest , of Bluenoses .

这 加德纳斯 是 之中 这 最富有的 , 最蓝的 , 的 蓝鼻子 .

加德纳家族是蓝鼻子中最富有、最蓝的家族之一。

[rɔi] [ɪz] [ə'dɔːrəbli] ['hænsəm] [ænd; ənd]['klevə(r)] .

Roy is adorably handsome and clever .

罗伊 是 可爱地 英俊的 和 聪明的 .

罗伊长相英俊可爱，而且聪明伶俐。

[tuː] [j'iəz] [ə'gəʊ][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [helθ] [feɪld] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [liːv] ['kɒlɪdʒ]

Two years ago his mother's health failed and he had to leave college

二 年 前 他的 母亲的 健康 失败的 和 他 有 到 离开 大学

[ænd; ənd][gəʊ] [ə'brɔːd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] — [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ɪz] [ded] .

and go abroad with her — his father is dead .

和 去 国外 和 她 — 他的 父亲 是 死的 .

两年前，他母亲的健康状况恶化，他不得不离开大学，陪母亲出国——他的父亲已经去世了。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['greɪtli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [hɪz; ɪz] [klɑːs] ,

He must have been greatly disappointed to have to give up his class ,

他 必须 有 到过 非常 失望的 到 有 到 给 向上 他的 班级 ,

他肯定因为不得不放弃这门课而感到非常失望。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [seɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] [swiːt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

but they say he was perfectly sweet about it .

但 他们 说 他 曾是 完美 甜的 关于 它 .

但他们说他对此态度非常和蔼。

[fiː] — [fi] — [ˌef 'əʊ] — ['fʌm] , [æn] .

Fee — fi — fo — fum , Anne .

费用 — 菲 — fo — 烟雾 , 安妮 .

Fee—fi—fo—fum，安妮。

[ai] [smel] [rəʊ'mæns] .

I smell romance .

我 闻 浪漫 .

我闻到了浪漫的味道。

['ɔːlməʊst][duː; də][ai] ['envi] [juː; jʊ] , [bʌt; bət] [nɒt] [kwaɪt] .

Almost do I envy you , but not quite .

几乎 做 我 嫉妒 你 , 但 不是 相当 .

我几乎有点羡慕你，但又不完全羡慕。

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [rɔi] ['gɑːdnə(r)]['ɪz(ə)nt]['dʒəʊnəs] . ”

After all , Roy Gardner isn't Jonas . ”

后 全部 , 罗伊 加德纳 不是 乔纳斯 . ”

毕竟，罗伊·加德纳不是乔纳斯。

“ [juː; jʊ] [guːs] ! ” [sed] [æn] ['lɒftɪli] .

“ You goose ! ” said Anne loftily .

“ 你 鹅 ! ” 说 安妮 傲慢地 .

“你这只蠢鹅！”安妮傲慢地说。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [leɪ] [lɒŋ] [ə'weɪk] [ðæt] [naɪt] , [nɔː(r)][dɪd][ʃiː; ʃi] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] [sliːp] .

But she lay long awake that night , nor did she wish for sleep .

但 她 躺 长的 醒 那 夜晚 , 也不 做过 她 希望 为了 睡觉 .

但那天晚上她辗转反侧，难以入眠，也不想睡觉。

[hɜː(r); hə(r)]	['weɪkɪŋ]	['fænsiz]	[wɜː(r); wə(r)]	[mɔː(r)]	[ə'lʊərɪŋ]	[ðæn; ðən]	['eni]	['vɪʒn]	[ɒv; əv]	['driːmlænd]	.
Her	**waking**	**fancies**	**were**	**more**	**alluring**	**than**	**any**	**vision**	**of**	**dreamland**	**.**
她	醒来	幻想	是	更多的	诱人	比	任何	想象	的	梦境	.

她清醒时的幻想比任何梦境都更具吸引力。

[hæd; həd]	[ðə; ði]	['riːəl]	[prɪns]	[kʌm]	[æt; ət]	[lɑːst]	?
Had	**the**	**real**	**Prince**	**come**	**at**	**last**	**?**
有	这	真实的	王子	来	在	最后的	?

真正的王子终于来了?

[rɪ'kɔːlɪŋ]	[ðəʊz]	['glɔːriəs]	[dɑːk]	[aɪz]	[wɪtʃ]	[hæd; həd]	[geɪzd]	[səʊ]	['diːpli]	['ɪntuː]	[hɜː(r); hə(r)]	[əʊn]	,
Recalling	**those**	**glorious**	**dark**	**eyes**	**which**	**had**	**gazed**	**so**	**deeply**	**into**	**her**	**own**	**,**
回忆	那些	辉煌	黑暗的	眼睛	哪个	有	凝视	所以	深	进入	她	自己的	,

她回想起那双曾深深凝视着她的、迷人的深邃眼眸，

[æn]	[wɒz; wəz]	['veri]	['strɒŋli]	[ɪn'klaɪnd]	[tuː; tə]	[θɪŋk]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	.
Anne	**was**	**very**	**strongly**	**inclined**	**to**	**think**	**he**	**had**	**.**
安妮	曾是	非常	强烈	倾斜	到	思考	他	有	.

安妮非常倾向于认为他有这件事。

['tʃæptə(r)]	[ˌɛks'ɛks'viː'aɪ]
Chapter	**XXVI**
章	26

第二十六章

['entə(r)]	[krɪ'stiːn]
Enter	**Christine**
进入	克里斯汀

克里斯汀登场

[ðə; ði]	[g'ɜːlz]	[æt; ət]	['pætiz]	[pleɪs]	[wɜː(r); wə(r)]	['dresɪŋ]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[rɪ'sepʃ(ə)n]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	['dʒuːniəs]	[wɜː(r); wə(r)]	['gɪvɪŋ]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['siːnɪə(r)z]	[ɪn]	['februəri]	.
The	**girls**	**at**	**Patty's**	**Place**	**were**	**dressing**	**for**	**the**	**reception**	**which**	**the**	**Juniors**	**were**	**giving**	**for**	**the**	**Seniors**	**in**	**February**	**.**
这	女孩们	在	帕蒂的	地方	是	敷料	为了	这	接待	哪个	这	青少年	是	给予	为了	这	老年人	在	二月	.

帕蒂家的女孩们正在为二月份高年级学生为高年级学生举办的招待会打扮。

[æn]	['sɜrˌveɪd]	[hɜː'self]	[ɪn]	[ðə; ði]	['mɪrə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[bluː]	[ruːm]	[wɪð]	['gɜːlɪʃ]	[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n]	.
Anne	**surveyed**	**herself**	**in**	**the**	**mirror**	**of**	**the**	**blue**	**room**	**with**	**girlish**	**satisfaction**	**.**
安妮	调查	她自己	在	这	镜子	的	这	蓝色的	房间	和	少女	满意	.

安妮对着蓝色房间的镜子，带着少女般的满足感打量着自己。

[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	[pə'tɪkjələli]	['prɪti]	[gaʊn]	[ɒn]	.
She	**had**	**a**	**particularly**	**pretty**	**gown**	**on**	**.**
她	有	一个	特别	漂亮的	袍	在	.

她穿着一件特别漂亮的礼服。

[ə'rɪdʒənəli]	[ˌaɪ 'tiː]	[hæd; həd]	[biːn]	['əʊnli]	[ə; eɪ]	['sɪmp(ə)l]	['lɪt(ə)l]	[slɪp]	[ɒv; əv]	[kriːm]	[sɪlk]	[wɪð]	[ə; eɪ]	['ʃɪfɒn]	[ˌəʊvə'dres]	.
Originally	**it**	**had**	**been**	**only**	**a**	**simple**	**little**	**slip**	**of**	**cream**	**silk**	**with**	**a**	**chiffon**	**overdress**	**.**
起初	它	有	到过	仅有的	一个	简单的	小的	滑	的	奶油	丝绸	和	一个	薄纱	外衣	.

最初它只是一件简单的米色丝绸吊带裙，外面罩着一件雪纺连衣裙。

[bʌt; bət]	['fɪl]	[hæd; həd]	[ɪn'sɪstɪd]	[ɒn]	['teɪkɪŋ]	[ˌaɪ 'tiː]	[həʊm]	[wɪð]	[hɜː(r); hə(r)]	[ɪn]	[ðə; ði]	['krɪsməs]	['hɒlədeɪz]	[ænd; ənd]	[ɪm'brɔɪdərɪŋ]	['taɪni]	['rəʊzbʌd]	[ɔːl]	['əʊvə(r)]	[ðə; ði]	['ʃɪfɒn]	.
But	**Phil**	**had**	**insisted**	**on**	**taking**	**it**	**home**	**with**	**her**	**in**	**the**	**Christmas**	**holidays**	**and**	**embroidering**	**tiny**	**rosebuds**	**all**	**over**	**the**	**chiffon**	**.**
但	菲尔	有	坚持	在	采取	它	家	和	她	在	这	圣诞节	假期	和	刺绣	微小的	玫瑰花蕾	全部	超过	这	薄纱	.

但菲尔坚持要在圣诞假期把它带回家，并在雪纺布上绣满小小的玫瑰花蕾。

[fɪlz] ['fɪŋgəz] [wɜː(r); wə(r)] [deft] ,
Phil's fingers were deft ,
菲尔的 手指 是 麻利 ,

菲尔的手指很灵巧。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [dres] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['envi] [ɒv; əv] ['evri] ['redmənd] [gɜːl] .
and the result was a dress which was the envy of every Redmond girl .
和 这 结果 曾是 一个 裙子 哪个 曾是 这 嫉妒 的 每一个 雷德蒙德 女孩 .

结果，这条裙子让雷德蒙德的每个女孩都羡慕不已。

['iːv(ə)n] ['æli] [buːn] , [huːz] [frɒks] [keɪm] [frɒm; frəm]['pærɪs] ,
Even Allie Boone , whose frocks came from Paris ,
甚至 艾莉 布恩 , 谁 连衣裙 来了 从 巴黎 ,

就连艾莉·布恩，她的裙子都是从巴黎来的，

[wɒz; wəz][wəʊnt][tuː; tə] [lʊk] [wɪð] ['lɒŋɪŋ] [aɪz] [ɒn] [ðæt] ['rəʊzbʌd] [kən'kɒkʃ(ə)n] [æz; əz] [æn] [treɪld] [ʌp]
was wont to look with longing eyes on that rosebud concoction as Anne trailed up
曾是 惯于 到 看 和 渴望 眼睛 在 那 玫瑰花蕾 混合物 作为 安妮 拖着 向上
[ðə; ði] [meɪn] ['steəkeɪs] [æt; ət] ['redmənd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
the main staircase at Redmond in it .
这 主要的 楼梯 在 雷德蒙德 在 它 .

安妮穿着那件玫瑰花蕾般的礼服沿着雷德蒙德的主楼梯走上去时，我总是用渴望的眼神看着它。

[æn] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [waɪt] ['ɔːkɪd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][heə(r)] .
Anne was trying the effect of a white orchid in her hair .
安妮 曾是 尝试 这 影响 的 一个 白色的 兰花 在 她 头发 .

安妮想试试在头发上别一朵白色兰花的效果。

[rɔi] ['gɑːdnə(r)][hæd; həd] [sent] [hɜː(r); hə(r)] [waɪt] ['ɔːrkədz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] ,
Roy Gardner had sent her white orchids for the reception ,
罗伊 加德纳 有 发送 她 白色的 兰花 为了 这 接待 ,

罗伊·加德纳送给她几束白色兰花，供她在招待会上享用。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [njuː] [nəʊ] ['ʌðə(r)] ['redmənd] [gɜːl] [wʊd] [hæv; həv][ðem; ðəm] [ðæt] [naɪt] — [wen] ['fɪl]
and she knew no other Redmond girl would have them that night — when Phil
和 她 知道 不 其他 雷德蒙德 女孩 会 有 他们 那 夜晚 — 什么时候 菲尔
[keɪm] [ɪn] [wɪð] [əd'maɪərɪŋ] [geɪz] .
came in with admiring gaze .
来了 在 和 钦佩 目光 .

她知道那天晚上不会有其他雷德蒙德女孩和她在一起——这时菲尔带着钦佩的目光走了进来。

“ [æn] , [ðɪs] [ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [jɔː(r); jə(r)] [naɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['lʊkɪŋ] ['hænsəm] .
“ Anne , this is certainly your night for looking handsome .
“ 安妮 , 这 是 当然 你的 夜晚 为了 寻找 英俊的 .

“安妮，今晚绝对是你展现帅气魅力的绝佳机会。”

[naɪn] [naɪts] [aʊt] [ɒv; əv] [ten] [ai][kæn; kən] ['iːzəli] [ˌaʊt'ʃaɪn] [juː; jʊ] .
Nine nights out of ten I can easily outshine you .
九 夜晚 出去 的 十 我 能 容易地 光芒四射 你 .

十次里有九次我都能轻松胜过你。

[ðə; ði] [tenθ] [juː; jʊ] ['blɒsəm] [aʊt] ['sʌd(ə)nli] ['ɪntuː] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [i'klipsiz] [ˌem 'iː] [ˌɔːltə'geðə(r)] .
The tenth you blossom out suddenly into something that eclipses me altogether .
这 第十 你 开花 出去 突然 进入 某物 那 日食 我 共 .

到了第十个，你突然绽放出耀眼的光芒，完全盖过了我。

[haʊ] [duː; də][juː; jʊ] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] ? ”
How do you manage it ? ”
如何 做 你 管理 它 ? ”

你是如何应对的？

“ [ɪts] [ðə; ði] [dres] , [dɪə(r)] .
“ It's the dress , dear .
“ 它是 这 裙子 , 亲爱的 .

“亲爱的，是那件裙子。”

[faɪn] ['feðər] . ” “
Fine feathers . ” “
美好的 羽毛 . ” “

漂亮的羽毛。

- ['tɪzənt] .
' Tisn't .
- 不是 .

不是。

[ðə; ði][lɑːst] ['iːvnɪŋ] [juː; jʊ] [fleɪmd] [aʊt] ['ɪntuː] ['bjuːti] [juː; jʊ][wɔː(r)][jɔː(r); jə(r)][əʊld] [bluː] ['flænl]
The last evening you flamed out into beauty you wore your old blue flannel
这 最后的 晚上 你 火焰 出去 进入 美丽 你 穿着 你的 老的 蓝色的 绒布
['ʃɜːtweɪst] [ðæt] ['mɪsɪz] . [lɪnd] [meɪd] [juː; jʊ] .
shirtwaist that Mrs . Lynde made you .
衬衫腰 那 太太 . 林德 制成 你 .

你生命中最后一个绚烂绽放的夜晚，你穿着林德太太为你做的那件旧蓝色法兰绒衬衫裙。

[ɪf] [rɔi] ['hædnt] [ɔːl'redi] [lɒst] [hed] [ænd; ənd] [hɑːt] [ə'baʊt] [juː; jʊ][hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] [wʊd] [tə'naɪt] .
If Roy hadn't already lost head and heart about you he certainly would tonight .
如果 罗伊 之前没有 已经 丢失的 头 和 心 关于 你 他 当然 会 今晚 .

如果罗伊之前还没有对你失去理智和爱意，那么今晚他肯定会彻底失去理智和爱意。

[bʌt; bət][ai][doʊnt] [laɪk] ['ɔːrkədz] [ɒn][juː; jʊ] , [æn] .
But I don't like orchids on you , Anne .
但 我 不 喜欢 兰花 在 你 , 安妮 .

但安妮，我不喜欢你戴兰花。

[nəʊ] ; [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] ['dʒeləsi] .
No ; it isn't jealousy .
不 ; 它 不是 妒忌 .

不，这不是嫉妒。

['ɔːrkədz] [doʊnt] [siːm] [tuː; tə] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] .
Orchids don't seem to belong to you .
兰花 不 似乎 到 属于 到 你 .

这些兰花似乎不属于你。

['ðer] [tuː] [ɪg'zɒtɪk] — [tuː] ['trɒpɪk(ə)l] — [tuː] ['ɪnsələnt] .
They're too exotic — too tropical — too insolent .
它们是 也 异域风情 — 也 热带 — 也 傲慢的 .

它们太异域风情——太热带风情——太傲慢无礼。

[doʊnt] [pʊt] [ðem; ðəm][ɪn][jɔː(r); jə(r)][heə(r)] , ['eniweɪ] . ”
Don't put them in your hair , anyway . ”
不 放 他们 在 你的 头发 , 反正 . ”

总之，别把它们抹在头发上。

“ [wel] , [ai][woʊnt] .
“ Well , I won't .
“ 出色地 , 我 惯于 .

“好吧，我不会。”

[ai] [əd'mɪt] [aɪm] [nɒt] [fɒnd] [ɒv; əv] ['ɔːrkədz] [maɪ'self] .
I admit I'm not fond of orchids myself .
我 承认 我是 不是 喜爱 的 兰花 我 .

我承认我自己并不喜欢兰花。

[ai][doʊnt] [θɪŋk] ['ðer] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

I don't think they're related to me .

我 不 思考 它们是 有关的 到 我 .

我觉得他们跟我没有亲戚关系。

[rɔi] ['dʌznt] ['ɒf(ə)n] [send] [ðem; ðəm] — [hiː; hi] [nəʊz] [ai] [laɪk] ['flaʊəz] [ai][kæn; kən][lɪv; laɪv] [wɪð] .

Roy doesn't often send them — he knows I like flowers I can live with .

罗伊 不 经常 发送 他们 — 他 知道 我 喜欢 花朵 我 能 居住 和 .

罗伊不常送花——他知道我喜欢能让我赏心悦目的花。

['ɔːrkədz] [ɑː(r); ə(r)]['əʊnli] [θɪŋz] [juː; jʊ][kæn; kən]['vɪzɪt] [wɪð] . ”

Orchids are only things you can visit with . ”

兰花 是 仅有的 事物 你 能 访问 和 . ”

兰花是你可以带去参观的植物之一。

“ ['dʒəʊnəs] [sent] [ˌem 'iː][sʌm; səm][dɪə(r)] [pɪŋk] ['rəʊzbʌd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] — [bʌt; bət] — [hiː; hi]

“ Jonas sent me some dear pink rosebuds for the evening — but — he

“ 乔纳斯 发送 我 一些 亲爱的 粉色的 玫瑰花蕾 为了 这 晚上 — 但 — 他

['ɪz(ə)nt] ['kʌmɪŋ] [hɪm'self] .

isn't coming himself .

不是 未来 他自己 .

“乔纳斯送了我一些可爱的粉红色玫瑰花蕾，准备晚上送给我——但是——他本人不会来了。”

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [liːd] [ə; eɪ] [preə(r)] - ['miːtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [slʌmz] !

He said he had to lead a prayer - meeting in the slums !

他 说 他 有 到 带领 一个 祷告 - 会议 在 这 贫民窟 !

他说他要去贫民窟主持一场祈祷会！

[ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [kʌm] .

I don't believe he wanted to come .

我 不 相信 他 通缉 到 来 .

我不认为他想来。

[æn] , [aɪm] ['hɒrəbli] [ə'freɪd] ['dʒəʊnəs] ['dʌznt] ['riːəli] [keə(r)] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] .

Anne , I'm horribly afraid Jonas doesn't really care anything about me .

安妮 , 我是 糟糕透了 害怕的 乔纳斯 不 真的 关心 任何事物 关于 我 .

安妮，我非常害怕乔纳斯根本不在乎我。

[ænd; ənd][aɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] ['weðə(r)] [aɪl] [paɪn] [ə'weɪ] [ænd; ənd][daɪ] ,

And I'm trying to decide whether I'll pine away and die ,

和 我是 尝试 到 决定 无论 患病的 松树 离开 和 死 ,

我正在犹豫，我是该就此消沉死去呢？

[ɔː(r)][gəʊ][ɒn][ænd; ənd] [get] [maɪ][biː] . [ə; eɪ] . [ænd; ənd][biː; bi]['sensəb(ə)l][ænd; ənd]['juːsf(ə)l] . ”

or go on and get my B . A . and be sensible and useful . ”

或者 去 在 和 得到 我的 B . 一个 . 和 是 明智的 和 有用 . ”

或者继续努力，拿到学士学位，做一个明智且有用的人。”

“ [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] ['pɒsəbli] [biː; bi]['sensəb(ə)l][ænd; ənd]['juːsf(ə)l] , ['fɪl] , [səʊ] [jʊd] ['betə(r)] [paɪn] [ə'weɪ]

“ You couldn't possibly be sensible and useful , Phil , so you'd better pine away

“ 你 不能 可能 是 明智的 和 有用 , 菲尔 , 所以 你会 更好的 松树 离开

[ænd; ənd][daɪ] ,

and die ,

和 死 ,

“菲尔，你不可能既明智又有用，所以你最好就此消沉死去吧。”

” [sed] [æn] ['kruːəli] .

” said Anne cruelly .

” 说 安妮 残酷地 .

安妮冷酷地说。

“ ['hɑːtləs] [æn] ! ”
“ Heartless Anne ! ”
“ 狠心 安妮 ! ”

“冷酷无情的安妮！”

“ ['sɪli] ['fɪl] !
“ Silly Phil !
“ 愚蠢的 菲尔 !

“傻菲尔！”

[juː; jʊ] [nəʊ] [kwaɪt] [wel] [ðæt] ['dʒəʊnəs] [lʌvz] [juː; jʊ] . ”
You know quite well that Jonas loves you . ”
你 知道 相当 出色地 那 乔纳斯 爱 你 . ”

你很清楚乔纳斯爱你。

“ [bʌt; bət] — [hiː; hi][woʊnt] [tel] [ˌem 'iː][səʊ] .
“ But — he won't tell me so .
“ 但 — 他 惯于 告诉 我 所以 .

“但是——他不会告诉我。”

[ænd; ənd][ai] [kænt] [meɪk] [hɪm] .
And I can't make him .
和 我 不能 制作 他 .

我无法让他这么做。

[hiː; hi] [lʊks] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪl] [əd'mɪt] .
He looks it , I'll admit .
他 看起来 它 , 患病的 承认 .

我承认，他看起来确实像。

[bʌt; bət] [spiːk] - [tuː; tə] - [ˌem 'iː] - ['əʊnli] - [wɪð] - [ðaɪn] - [aɪz] ['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] ['riːəli] [rɪ'laɪəb(ə)l] ['riːz(ə)n]
But speak - to - me - only - with - thine - eyes isn't a really reliable reason
但 说话 - 到 - 我 - 仅有的 - 和 - 你的 - 眼睛 不是 一个 真的 可靠的 原因
[fɔː(r); fə(r)] [ɪm'brɔɪdərɪŋ] ['dɔɪliz] [ænd; ənd] ['hemˌstɪtʃɪŋ] ['teɪblklɒθ] .
for embroidering doilies and hemstitching tablecloths .
为了 刺绣 桌布 和 锁边 桌布 .

但“只用眼神与我交流”并不是绣花桌布和缝制桌布的真正可靠的理由。

[ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [sʌtʃ] [wɜːk] [ʌn'tɪl] [aɪm] ['riːəli] [ɪn'geɪdʒd] .
I don't want to begin such work until I'm really engaged .
我 不 想 到 开始 这样的 工作 直到 我是 真的 已订婚的 .

除非我真正投入其中，否则我不想开始这项工作。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['temptɪŋ] [feɪt] . ”
It would be tempting Fate . ”
它 会 是 诱人的 命运 . ”

这样做无异于挑战命运。

“ ['mɪstə(r)] . [bleɪk] [ɪz] [ə'freɪd] [tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə] ['mæri] [hɪm] , ['fɪl] .
“ Mr . Blake is afraid to ask you to marry him , Phil .
“ 先生 . 布莱克 是 害怕的 到 问 你 到 结婚 他 , 菲尔 .

“布莱克先生不敢向你求婚，菲尔。”

[hiː; hi][ɪz][pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd] [kænt] ['ɒfə(r)][juː; jʊ][ə; eɪ] [həʊm] [sʌtʃ] [æz; əz] [juːv] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] .
He is poor and can't offer you a home such as you've always had .
他 是 贫穷的 和 不能 提供 你 一个 家 这样的 作为 你已经 总是 有 .

他很穷，不能给你提供像你一直以来居住的那种房子。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli] ['riːz(ə)n] [hiː; hi] ['hæznt] ['spəʊkən] [lɒŋ] [ə'gəʊ] . ”
You know that is the only reason he hasn't spoken long ago . ”
你 知道 那 是 这 仅有的 原因 他 还没有 说 长的 前 . ”

你知道，这就是他很久以前一直不说话的唯一原因。

“ [ai] [sə'pəʊz] [səʊ] , ” [ə'griːd] ['fɪl] ['dəʊlfəli] .
“ I suppose so , ” agreed Phil dolefully .
“ 我 认为 所以 , ” 同意 菲尔 悲伤地 .

“我想也是，”菲尔沮丧地同意道。

“ [wel] ” — ['braɪtnɪŋ] [ʌp] — “ [ɪf] [hiː; hi] [wəʊnt] [ɑːsk] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ['mæri] [hɪm] [aɪl] [ɑːsk] [hɪm] ,
“ Well ” — brightening up — “ if he won't ask me to marry him I'll ask him ,
“ 出色地 ” — 提亮 向上 — “ 如果 他 惯于 问 我 到 结婚 他 患病的 问 他 ,
[ðæts] [ɔːl] .
that's all .
那就是 全部 .

“好吧，”他精神一振，“如果他不向我求婚，我就向他求婚，仅此而已。”

[səʊ] [ɪts] [baʊnd] [tuː; tə] [kʌm] [raɪt] .
So it's bound to come right .
所以 它是 边界 到 来 正确的 .

所以事情一定会朝着好的方向发展。

[ai] [wəʊnt] ['wʌri] .
I won't worry .
我 惯于 担心 .

我不会担心的。

[baɪ] [ðə; ði] [wei] , ['gɪlbət] [blaiθ] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [ə'baʊt] ['kɒnstəntli] [wɪð] [krɪ'stiːn] ['stjuːət] .
By the way , Gilbert Blythe is going about constantly with Christine Stuart .
经过 这 方式 , 吉尔伯特 布莱斯 是 去 关于 不断地 和 克里斯汀 斯图尔特 .

顺便一提，吉尔伯特·布莱斯经常和克里斯汀·斯图尔特形影不离。

[dɪd] [juː; jʊ] [nəʊ] ?
Did you know ?
做过 你 知道 ?

你可知道？

” [æn] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['fɑːs(ə)n] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gəʊld] [tʃeɪn] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt] .
” Anne was trying to fasten a little gold chain about her throat .
” 安妮 曾是 尝试 到 系 一个 小的 金子 链 关于 她 喉 .

安妮正试图把一条小金链戴在脖子上。

[ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [faʊnd] [ðə; ði] [klɑːsp] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] .
She suddenly found the clasp difficult to manage .
她 突然 成立 这 搭扣 难的 到 管理 .

她突然发现很难扣上搭扣。

[wɒt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['mætə(r)] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] — [ɔː(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] ?
What was the matter with it — or with her fingers ?
什么 曾是 这 事情 和 它 — 或者 和 她 手指 ?

它出了什么问题——或者说，她的手指出了什么问题？

“ [nəʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['keələsli] .
“ No , ” she said carelessly .
“ 不 , ” 她 说 粗心大意 .

“不，”她漫不经心地说。

“ [huː] [ɪz] [krɪ'stiːn] ['stjuːət] ? ”
“ Who is Christine Stuart ? ”
“ WHO 是 克里斯汀 斯图尔特 ? ”

“克里斯汀·斯图尔特是谁？”

“ ['rɑːnld] ['stuːərts] ['sɪstə(r)] .
“ Ronald Stuart's sister .
“ 罗纳德 斯图尔特的 姐姐 .

“罗纳德·斯图尔特的妹妹。”

[ʃiːz] [ɪn] ['kɪŋzˌpɔːrt] [ðɪs] ['wɪntə(r)] ['stʌdiɪŋ] ['mjuːzɪk] .
She's in Kingsport this winter studying music .
她是 在 金斯波特 这 冬天 学习 音乐 .

今年冬天她在金斯波特学习音乐。

[ai] ['hævnt] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] ,
I haven't seen her ,
我 还没有 已见 她 ,

我没见过她。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [seɪ] [ʃiːz] ['veri] ['prɪti] [ænd; ənd] [ðæt] ['gɪlbət] [ɪz] [kwaɪt] ['kreɪzi] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .
but they say she's very pretty and that Gilbert is quite crazy over her .
但 他们 说 她是 非常 漂亮的 和 那 吉尔伯特 是 相当 疯狂的 超过 她 .

但他们说她非常漂亮，而且吉尔伯特对她非常着迷。

[haʊ] ['æŋgri] [ai] [wɒz; wəz] [wen] [juː; jʊ] [rɪ'fjuːzd] ['gɪlbət] , [æn] .
How angry I was when you refused Gilbert , Anne .
如何 生气的 我 曾是 什么时候 你 拒绝 吉尔伯特 , 安妮 .

安妮，你拒绝吉尔伯特的时候，我有多生气啊。

[bʌt; bət] [rɔi] ['gɑːdnə(r)] [wɒz; wəz] [ˌfɔːrɔː'dein] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] .
But Roy Gardner was foreordained for you .
但 罗伊 加德纳 曾是 预定的 为了 你 .

但罗伊·加德纳注定是你的。

[ai] [kæn; kən] [siː] [ðæt] [naʊ] .
I can see that now .
我 能 看 那 现在 .

我现在明白了。

[juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [raɪt] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] .
You were right , after all .
你 是 正确的 , 后 全部 .

你果然是对的。

” [æn] [dɪd] [nɒt] [blʌʃ] ,
” Anne did not blush ,
” 安妮 做过 不是 脸红 ,

安妮没有脸红，

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [dɪd] [wen] [ðə; ði] [g'ɜːlz] [ə'sjuːmd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪ'ventʃuəl] ['mærɪdʒ] [tuː; tə]
as she usually did when the girls assumed that her eventual marriage to
作为 她 通常 做过 什么时候 这 女孩们 假定 那 她 最终 婚姻 到
[rɔi] ['gɑːdnə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['set(ə)ld] [θɪŋ] .
Roy Gardner was a settled thing .
罗伊 加德纳 曾是 一个 定居 事物 .

当女孩们以为她最终嫁给罗伊·加德纳是件板上钉钉的事时，她通常都会这么做。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ʃiː; ʃi] [felt] ['rɑːðə(r)] [dʌl] .
All at once she felt rather dull .
全部 在 一次 她 毛毡 相当 乏味的 .

她突然觉得有点无聊。

[fɪlz] ['tʃætə(r)] [siːmd] ['trɪviəl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ə; eɪ] [bɔː(r)] .
Phil's chatter seemed trivial and the reception a bore .
菲尔的 喋喋不休 似乎 琐碎的 和 这 接待 一个 钻孔 .

菲尔的闲聊似乎很琐碎，招待会也很无聊。

[ʃiː; ʃi] [bɒkst] [pɔː(r); pʊə(r)] ['rʌstiz] [ɪəz] .
She boxed poor Rusty's ears .
她 盒装 贫穷的 锈迹斑斑的 耳朵 .

她打了可怜的拉斯蒂的耳朵。

“ [get] [ɒf] [ðæt] ['kʊʃ(ə)n] ['ɪnstəntli] , [juː; jʊ][kæt] , [juː; jʊ] !
“ Get off that cushion instantly , you cat , you !
“ 得到 离开 那 软垫 即刻 , 你 猫 , 你 !

“你这只猫，立刻从垫子上下来！”

[waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [steɪ] [daʊn] [weə(r)] [juː; jʊ] [bɪ'lɒŋ] ?
Why don't you stay down where you belong ?
为什么 不 你 停留 向下 在哪里 你 属于 ?

你为什么不待在你该待的地方?

” [æn] [pɪkt] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] ['ɔːrkədz] [ænd; ənd] [went] [ˌdaʊn'steəz] ,
” Anne picked up her orchids and went downstairs ,
” 安妮 挑选 向上 她 兰花 和 去 楼下 ,

安妮拿起她的兰花，下了楼。

[weə(r)] [ɑːnt] [dʒeɪm'ziːnə][wɒz; wəz] [prɪ'zaɪdɪŋ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv] [kəʊts] [hʌŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['faɪə(r)]
where Aunt Jamesina was presiding over a row of coats hung before the fire
在哪里 阿姨 詹姆斯娜 曾是 主持 超过 一个 排 的 外套 悬挂 前 这 火
[tuː; tə] [wɔːm] .
to warm .
到 温暖的 .

詹姆斯娜阿姨正在照看挂在火炉前取暖的一排外套。

[rɔi] ['gɑːdnə(r)][wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [æn] [ænd; ənd] ['tiːzɪŋ] [ðə; ði]['seərə] - [kæt] [waɪl] [hiː; hi]
Roy Gardner was waiting for Anne and teasing the Sarah - cat while he
罗伊 加德纳 曾是 等待 为了 安妮 和 戏弄 这 莎拉 - 猫 尽管 他
['weɪtɪd] .
waited .
等待 .

罗伊·加德纳在等安妮的时候，一边逗弄着莎拉猫。

[ðə; ði] ['seərə] - [kæt][dɪd] [nɒt] [ə'pruːv] [ɒv; əv] [hɪm] .
The Sarah - cat did not approve of him .
这 莎拉 - 猫 做过 不是 批准 的 他 .

莎拉猫不喜欢他。

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [ɒn] [hɪm] .
She always turned her back on him .
她 总是 转向 她 后退 在 他 .

她总是背对着他。

[bʌt; bət] ['evribɒdi] [els] [æt; ət] ['pætiz] [pleɪs] [laɪkt] [hɪm] ['veri] [mʌtʃ] .
But everybody else at Patty's Place liked him very much .
但 大家 别的 在 帕蒂的 地方 喜欢 他 非常 很多 .

但帕蒂餐厅里的其他人都很喜欢他。

[ɑːnt] [dʒeɪm'ziːnə] , ['kærid] [ə'weɪ] [baɪ][hɪz; ɪz] [ʌn'feɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ˌdefə'renʃ(ə)l] ['kɜːtəsi] ,
Aunt Jamesina , carried away by his unfailing and deferential courtesy ,
阿姨 詹姆斯娜 , 携带 离开 经过 他的 永不失败 和 尊重 礼貌 ,

詹姆斯娜阿姨被他始终如一的恭敬礼貌所感动，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pliːdɪŋ] [təʊnz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'laɪtf(ə)l] [vɔɪs] ,
and the pleading tones of his delightful voice ,
和 这 恳求 音调 的 他的 愉快 嗓音 ,

还有他那悦耳动听的声音中带着恳求的语气，

[dɪ'kleəd] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði]['naɪsɪst] [jʌŋ] [mæn][ʃiː; ʃi]['evə(r)] [njuː] ,
declared he was the nicest young man she ever knew ,
声明 他 曾是 这 最友善的 年轻的 男人 她 曾经 知道 ,

她宣称他是她认识的最善良的年轻人。

[ænd; ənd] [ðæt] [æn] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['fɔːtʃənət] [gɜːl] .
and that Anne was a very fortunate girl .
和 那 安妮 曾是 一个 非常 幸运 女孩 .

安妮真是个幸运的女孩。

[sʌtʃ] [rɪ'mɑːrks] [meɪd] [æn] ['restɪv] .
Such remarks made Anne restive .
这样的 评论 制成 安妮 不安分 .

这些话让安妮很不高兴。

[rɔɪz] [wuː] [hæd; həd] ['sɜːt(ə)nli] [biːn] [æz; əz][rəʊ'mæntɪk][æz; əz] ['gɜːlɪʃ] [hɑːt] [kʊd; kəd][dɪ'zaɪə(r)] ,
Roy's wooing had certainly been as romantic as girlish heart could desire ,
罗伊的 求爱 有 当然 到过 作为 浪漫的 作为 少女 心 可以 欲望 ,

罗伊的求爱方式的确浪漫至极，完全符合少女的浪漫情怀。

[bʌt; bət] — [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ɑːnt] [dʒeɪm'ziːnə][ænd; ənd][ðə; ði][g'ɜːlz] [wʊd] [nɒt] [teɪk] [θɪŋz] [səʊ][fɔː(r); fə(r)]
but — she wished Aunt Jamesina and the girls would not take things so for
但 — 她 希望 阿姨 詹姆斯娜 和 这 女孩们 会 不是 拿 事物 所以 为了
['grɑːntɪd] .
granted .
的确 .

但是——她希望詹姆西娜阿姨和女孩们不要把一切都视为理所当然。

[wen] [rɔi] [m'ɜːməd] [ə; eɪ][pəʊ'etɪkəl] ['kɒmplɪmənt] [æz; əz][hiː; hi] [helpt] [hɜː(r); hə(r)][ɒn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]
When Roy murmured a poetical compliment as he helped her on with her
什么时候 罗伊 低声说道 一个 诗意的 赞扬 作为 他 帮助 她 在 和 她
[kəʊt] ,
coat ,
外套 ,

罗伊一边帮她穿外套，一边低声说了句充满诗意的赞美之词。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [blʌʃ] [ænd; ənd] [θrɪl] [æz; əz]['juːʒuəl] ;
she did not blush and thrill as usual ;
她 做过 不是 脸红 和 刺激 作为 通常 ;

她没有像往常那样脸红心跳；

[ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)]['rɑːðə(r)]['saɪlənt][ɪn][ðeə(r)] [briːf] [wɔːk] [tuː; tə] ['redmənd] .
and he found her rather silent in their brief walk to Redmond .
和 他 成立 她 相当 沉默的 在 他们的 简短的 走 到 雷德蒙德 .

在前往雷德蒙德的短暂步行途中，他发现她相当沉默。

[hiː; hi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [peɪl] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['koʊ'ɛdz] - ['dresɪŋ]
He thought she looked a little pale when she came out of the coeds ' dressing
他 想法 她 看起来 一个 小的 苍白 什么时候 她 来了 出去 的 这 女大学生 - 敷料
[ruːm] ;
room ;
房间 ;

他觉得她从女大学生更衣室出来时脸色有点苍白；

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] ['entəd] [ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ruːm] [hɜː(r); hə(r)]['kʌlə(r)][ænd; ənd]['spɑːk(ə)l] ['sʌd(ə)nli]
but as they entered the reception room her color and sparkle suddenly
但 作为 他们 进入 这 接待 房间 她 颜色 和 火花 突然
[rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
returned to her .
返回 到 她 .

但当他们走进接待室时，她的气色和光彩突然又回来了。

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə] [rɔi] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['geɪɪst] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
She turned to Roy with her gayest expression .
她 转向 到 罗伊 和 她 同性恋 表达 .

她转过身，用最灿烂的笑容看向罗伊。

[hiː; hi] [smaɪld] [bæk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [wɒt] ['fɪl] [kɔːld] " [hɪz; ɪz] [diːp] , [blæk] , ['velvəti] [smaɪl] .
He smiled back at her with what Phil called " his deep , black , velvety smile .
他 微笑 后退 在 她 和 什么 菲尔 称为 " 他的 深的 , 黑色的 , 天鹅绒般的 微笑 .

他回以她一个微笑，菲尔称之为“他那深邃、乌黑、如丝绒般柔滑的微笑”。

" [jet] [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [dɪd] [nɒt] [siː] [rɔi] [æt; ət] [ɔːl] .
" Yet she really did not see Roy at all .
" 然而 她 真的 做过 不是 看 罗伊 在 全部 .

然而，她其实根本没见到罗伊。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'kjuːtli] ['kɒnʃəs] [ðæt] ['gɪlbət] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [pɑːmz] [dʒʌst] [ə'krɒs]
She was acutely conscious that Gilbert was standing under the palms just across
她 曾是 急性 有意识的 那 吉尔伯特 曾是 常设 在下面 这 棕榈树 只是 穿过
[ðə; ði] [ruːm] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][gɜːl] [huː] [mʌst; məst][biː; bi] [krɪ'stiːn] ['stjuːət] .
the room talking to a girl who must be Christine Stuart .
这 房间 说 到 一个 女孩 WHO 必须 是 克里斯汀 斯图尔特 .

她非常清楚吉尔伯特正站在房间另一边的棕榈树下，和一个女孩说话，那个女孩一定是克里斯汀·斯图尔特。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] ['hænsəm] , [ɪn][ðə; ði] ['steɪtli] [staɪl] ['destɪnd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['rɑːðə(r)] ['mæsɪv] [ɪn]
She was very handsome , in the stately style destined to become rather massive in
她 曾是 非常 英俊的 , 在 这 庄严 风格 注定 到 变得 相当 大量的 在
['mɪd(ə)l] [laɪf] .
middle life .
中间 生活 .

她容貌俊美，气质高贵，但到了中年，体态会变得相当臃肿。

[ə; eɪ] [tɔːl] [gɜːl] , [wɪð] [lɑːdʒ] [dɑːk] - [bluː] [aɪz] , ['aɪvəri] ['aʊtlaɪnz] ,
A tall girl , with large dark - blue eyes , ivory outlines ,
一个 高的 女孩 , 和 大的 黑暗的 - 蓝色的 眼睛 , 象牙 概述 ,

一个身材高挑的女孩，有着深蓝色的大眼睛，眼线呈象牙色。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [glɒs] [ɒv; əv] ['dɑːknəs] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [smuːð] [heə(r)] .
and a gloss of darkness on her smooth hair .
和 一个 光泽 的 黑暗 在 她 光滑的 头发 .

她柔顺的秀发上泛着一层深色的光泽。

" [ʃiː; ʃi] [lʊks] [dʒʌst][æz; əz] [aɪv] ['ɔːlweɪz] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [lʊk] , " [θɔːt] [æn] ['mɪzrəbli] .
" She looks just as I've always wanted to look , " thought Anne miserably .
" 她 看起来 只是 作为 我已经 总是 通缉 到 看 , " 想法 安妮 惨痛地 .

“她看起来正是我一直想要的样子，”安妮沮丧地想。

" [rəʊz] - [liːf] [kəm'plekʃ(ə)n] — ['stɑːri] ['vaɪələt] [aɪz] — ['reɪv(ə)n][heə(r)] — [jes] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ðem; ðəm]
" Rose - leaf complexion — starry violet eyes — raven hair — yes , she has them
" 玫瑰 - 叶子 肤色 — 繁星 紫色 眼睛 — 乌鸦 头发 — 是的 , 她 有 他们
[ɔːl] .
all .
全部 .

“玫瑰叶般的肤色——星光般的紫罗兰色眼睛——乌黑的头发——是的，她全都拥有。”

[ɪts] [ə; eɪ]['wʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [neɪm] ['ɪz(ə)nt] [kɔː'diːliə] [fɪts'dʒerəld] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɑːgən] !
It's a wonder her name isn't Cordelia Fitzgerald into the bargain !
它是 一个 想知道 她 姓名 不是 科迪莉亚 菲茨杰拉德 进入 这 便宜货 !

真奇怪她的名字竟然不是科迪莉亚·菲茨杰拉德！

[bʌt; bət][ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪgə(r)] [ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [maɪn] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [nəʊz]
But I don't believe her figure is as good as mine , and her nose
但 我 不 相信 她 数字 是 作为 好的 作为 矿 , 和 她 鼻子
['sɜːt(ə)nli] ['ɪz(ə)nt] .
certainly isn't .
当然 不是 .

但我认为她的身材不如我，鼻子也肯定不如我。

” [æn] [felt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['kʌmfət] [baɪ] [ðɪs] [kən'kluːʒn] .
” Anne felt a little comforted by this conclusion .
” 安妮 毛毡 一个 小的 安慰 经过 这 结论 .

安妮对这个结论感到稍感安慰。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ]
Chapter XXVII
章 xxvii

第二十七章

['mjuːtʃuəl] ['kɔnfidəns]
Mutual Confidences
相互的 秘密

相互信任

[mɑːtʃ] [keɪm] [ɪn] [ðæt] ['wɪntə(r)] [laɪk] [ðə; ði] [m'iːkəst] [ænd; ənd] ['maɪldɪst] [ɒv; əv] [læmz] ,
March came in that winter like the meekest and mildest of lambs ,
行进 来了 在 那 冬天 喜欢 这 最温顺的 和 最温和 的 羔羊 ,

那年冬天，三月像最温顺的小羊羔一样悄然而至。

['brɪŋɪŋ] [deɪz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [krɪsp] [ænd; ənd] ['gəʊldən] [ænd; ənd] ['tɪŋglɪŋ] ,
bringing days that were crisp and golden and tingling ,
带来 天 那 是 脆 和 金的 和 刺痛感 ,

带来了清爽金黄、令人心旷神怡的日子，

[iːtʃ] ['fɒləʊd] [baɪ] [ə; eɪ] ['frɒsti] [pɪŋk] ['twaɪlaɪt] [wɪtʃ] ['grædʒuəli] [lɒst] [ɪt'self] [ɪn] [æn; ən] ['elfˌlænd] [ɒv; əv]
each followed by a frosty pink twilight which gradually lost itself in an elfland of
每个 随后 经过 一个 霜冻 粉色的 暮 哪个 逐步地 丢失的 本身 在 一个 精灵国 的
['muːnʃaɪn] .
moonshine .
私酿酒 .

随后，一片霜粉色的暮光笼罩大地，逐渐消失在月光下的精灵国度中。

['əʊvə(r)] [ðə; ði] [g'ɜːlz] [æt; ət] ['pætiz] [pleɪs] [wɒz; wəz] ['fɔːlɪŋ] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] ['eɪprəl] [igˌzæmi'neiʃənz] .
Over the girls at Patty's Place was falling the shadow of April examinations .
超过 这 女孩们 在 帕蒂的 地方 曾是 坠落 这 阴影 的 四月 考试 .

四月考试的阴影笼罩着帕蒂家的女孩们。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['stʌdiɪŋ] [hɑːd] ;
They were studying hard ;
他们 是 学习 难的 ;

他们学习很努力；

['iːv(ə)n] ['fɪl] [hæd; həd] ['set(ə)ld] [daʊn] [tuː; tə] [tekst] [ænd; ənd] ['nəutbuks] [wɪð] [ə; eɪ] ['dɒgɪdnəs] [nɒt]
even Phil had settled down to text and notebooks with a doggedness not
甚至 菲尔 有 定居 向下 到 文本 和 笔记本 和 一个 坚韧 不是
[tuː; tə] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] .
to be expected of her .
到 是 预期的 的 她 .

就连菲尔也开始专心致志地阅读短信和记笔记，这种执着是人们之前从未想到的。

“ [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['dʒɒnsn] ['skɒləʃɪp] [ɪn] [ˌmæθə'mætɪks] , ” [ʃiː; ʃi] [ə'naʊnst] ['kɑːmli] .
“ I'm going to take the Johnson Scholarship in Mathematics , ” she announced calmly .
“ 我是 去 到 拿 这 约翰逊 奖学金 在 数学 , ” 她 宣布 平静地 .

“我将接受约翰逊数学奖学金,”她平静地宣布。

“ [ai] [kʊd; kəd] [teɪk] [ðə; ði] [wʌn] [ɪn] [griːk] ['iːzəli] ,
“ I could take the one in Greek easily ,
“ 我 可以 拿 这 一 在 希腊语 容易地 ,

“我能轻松学会希腊语那道题，

[bʌt; bət][aɪ'd]['rɑːðə(r)] [teɪk] [ðə; ði][ˌmæθə'mætɪk(ə)l][wʌn][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [wɒnt] [tuː; tə] [pruːv] [tuː; tə]['dʒəʊnəs]
but I'd rather take the mathematical one because I want to prove to Jonas
但 ID 相当 拿 这 数学 一 因为 我 想 到 证明 到 乔纳斯
[ðæt] [aɪm] ['riːəli] [ɪ'nɔːməsli] ['klevə(r)] . ”
that I'm really enormously clever . ”
那 我是 真的 非常 聪明的 . ”

但我更想选数学那门课，因为我想向乔纳斯证明我真的非常聪明。”

“ ['dʒəʊnəs] [laɪks] [juː; jʊ]['betə(r)][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][bɪg] [braʊn] [aɪz] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['krʊkɪd] [smaɪl]
“ Jonas likes you better for your big brown eyes and your crooked smile
“ 乔纳斯 点赞 你 更好的 为了 你的 大的 棕色的 眼睛 和 你的 歪 微笑
[ðæn; ðən][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] [breɪnz] [juː; jʊ] ['kæri] ['ʌndə(r)][jɔː(r); jə(r)] [kɜːrlz] ,
than for all the brains you carry under your curls ,
比 为了 全部 这 大脑 你 携带 在下面 你的 卷发 ,

“乔纳斯更喜欢你那双棕色的大眼睛和歪歪的笑容，而不是你卷发下隐藏的智慧。”

” [sed] [æn] .
” said Anne .
” 说 安妮 .

安妮说道。

“ [wen] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ][gɜːl][ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [kən'sɪdəd] ['leɪdi] - [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt]
“ When I was a girl it wasn't considered lady - like to know anything about
“ 什么时候 我 曾是 一个 女孩 它 不是 经过考虑的 女士 - 喜欢 到 知道 任何事物 关于
[ˌmæθə'mætɪks] ,
Mathematics ,
数学 ,

“在我小时候，懂数学被认为是不淑女的行为。”

” [sed] [ɑːnt] [dʒeɪm'ziːnə] .
” said Aunt Jamesina .
” 说 阿姨 詹姆斯娜 .

“詹姆斯娜阿姨说道。”

“ [bʌt; bət] [taɪmz] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] .
“ But times have changed .
“ 但 时代 有 已更改 .

“但时代已经变了。”

[ai][doʊnt] [nəʊ] [ðæt] [ɪts] [ɔːl][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['betə(r)] .
I don't know that it's all for the better .
我 不 知道 那 它是 全部 为了 这 更好的 .

我不知道这一切是否都是好事。

[kæn; kən][juː; jʊ] [kʊk] , ['fɪl] ? ”
Can you cook , Phil ? ”
能 你 厨师 , 菲尔 ? ”

菲尔，你会做饭吗?

“ [nəʊ] ,
“ No ,
“ 不 ,

“不，

[ai]['nevə(r)] [kʊkt] ['eniθɪŋ] [ɪn][maɪ][laɪf] [ɪk'sept] [ə; eɪ] ['dʒɪndʒəbred] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]
I never cooked anything in my life except a gingerbread and it was a
我 绝不 煮熟 任何事物 在 我的 生活 除了 一个 姜饼 和 它 曾是 一个
['feɪljə(r)] — [flæt] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ænd; ənd] ['hɪli] [raʊnd] [ðə; ði] ['edʒɪz] .
failure — flat in the middle and hilly round the edges .
失败 — 平坦的 在 这 中间 和 丘陵 圆形的 这 边缘 .

我这辈子除了做过一次姜饼之外，什么都没做过，而且那次姜饼也失败了——中间平的，边缘却凹凸不平。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði][kaɪnd] .
You know the kind .
你 知道 这 种类 .

你懂的。

[bʌt; bət] , ['ɑːnti] ,
But , Aunty ,
但 , 阿姨 ,

但是，阿姨，

[wen] [ai] [bɪ'gɪn] [ɪn] [gʊd] ['ɜːnɪst] [tuː; tə] [lɜːn] [tuː; tə] [kʊk] [dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] [breɪnz] [ðæt]
when I begin in good earnest to learn to cook don't you think the brains that
什么时候 我 开始 在 好的 认真 到 学习 到 厨师 不 你 思考 这 大脑 那
[ɪ'neɪb(ə)l][ˌem 'iː][tuː; tə] [wɪn] [ə; eɪ][ˌmæθə'mætɪk(ə)l] ['skɒləʃɪp] [wɪl] ['ɔːlsəʊ][ɪ'neɪb(ə)l][ˌem 'iː][tuː; tə] [lɜːn]
enable me to win a mathematical scholarship will also enable me to learn
使能够 我 到 赢 一个 数学 奖学金 将要 还 使能够 我 到 学习
['kʊkɪŋ] [dʒʌst][æz; əz] [wel] ? ”
cooking just as well ? ”
烹饪 只是 作为 出色地 ? ”

当我真正开始认真学习烹饪时，你不认为我赢得数学奖学金的智力也同样能让我学好烹饪吗？

“ ['meɪbi] , ” [sed] [ɑːnt] [dʒeɪm'ziːnə] ['kɔːʃəsli] .
“ Maybe , ” said Aunt Jamesina cautiously .
“ 或许 , ” 说 阿姨 詹姆斯娜 谨慎地 .

“也许吧,”詹姆西娜阿姨谨慎地说。

“ [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [di'krai] [ðə; ði] ['haɪə(r)] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['wɪmɪn] .
“ I am not decrying the higher education of women .
“ 我 是 不是 谴责 这 更高 教育 的 女性 .

“我并不是在贬低女性接受高等教育。

[maɪ] ['dɔːtə(r)] [ɪz][æn; ən][em] . [ə; eɪ] . [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [kʊk] , [tuː] .
My daughter is an M . A . She can cook , too .
我的 女儿 是 一个 M . 一个 . 她 能 厨师 , 也 .

我女儿是硕士，她还会做饭。

[bʌt; bət][ai] [tɔːt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [kʊk] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [let] [ə; eɪ] ['kɒlɪdʒ] [prə'fesə(r)] [tiːtʃ] [hɜː(r); hə(r)]
But I taught her to cook before I let a college professor teach her
但 我 教授 她 到 厨师 前 我 让 一个 大学 教授 教 她
[ˌmæθə'mætɪks] .
Mathematics .
数学 .

但我先教会了她做饭，才让她接受大学教授的数学教育。

“ [ɪn] [mɪd] - [mɑːtʃ] [keɪm] [ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm] [mɪs] ['pæti] ['spɑːfərd] ,
” In mid - March came a letter from Miss Patty Spofford ,
” 在 中 - 行进 来了 一个 信 从 错过 帕蒂 斯波福德 ,

“三月中旬，我收到了帕蒂·斯波福德小姐的来信，

['seɪɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [mɪs] ['mærɪə][hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ə'brɔːd] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)]
saying that she and Miss Maria had decided to remain abroad for another
说 那 她 和 错过 玛丽亚 有 决定 到 保持 国外 为了 其他
[jɪə(r)] .
year .
年 .

她说她和玛丽亚小姐决定再在国外待一年。

“ [səʊ][juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] ['pætiz] [pleɪs] [nekst]['wɪntə(r)] , [tuː] , ” [ʃiː; ʃi] [rəʊt] .
“ So you may have Patty's Place next winter , too , ” she wrote .
“ 所以 你 可能 有 帕蒂的 地方 下一个 冬天 , 也 , ” 她 写道 .

“所以明年冬天你们可能还能去帕蒂家,”她写道。

“ ['mærɪə][ænd; ənd][ai][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [rʌn] ['əʊvə(r)]['iːdʒɪpt] .
“ Maria and I are going to run over Egypt .
“ 玛丽亚 和 我 是 去 到 跑步 超过 埃及 .

“我和玛丽亚要去埃及。”

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [sfɪŋks] [wʌns] [bɪ'fɔː(r)] [ai][daɪ] . ”
I want to see the Sphinx once before I die . ”
我 想 到 看 这 狮身人面像 一次 前 我 死 . ”

我此生想亲眼见一眼狮身人面像。

“ ['fænsi] [ðəʊz] [tuː] [deɪmz] - ['rʌnɪŋ] ['əʊvə(r)]['iːdʒɪpt] - !
“ Fancy those two dames ' running over Egypt ' !
“ 想要 那些 二 女士们 - 跑步 超过 埃及 - !

“想象一下那两个女人‘横扫埃及’！”

[ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [ðel] [lʊk] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [sfɪŋks] [ænd; ənd] [nɪt] , ” [lɑːft] [prɪ'sɪlə] .
I wonder if they'll look up at the Sphinx and knit , ” laughed Priscilla .
我 想知道 如果 他们会 看 向上 在 这 狮身人面像 和 针织 , ” 笑了 普里西拉 .

“我很好奇他们会不会一边抬头看着狮身人面像一边织毛衣，”普里西拉笑着说。

“ [aɪm][səʊ][glæd][wiː; wi][kæn; kən] [kiːp] ['pætiz] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [jɪə(r)] , ” [sed] ['stelə] .
“ I'm so glad we can keep Patty's Place for another year , ” said Stella .
“ 我是 所以 高兴的 我们 能 保持 帕蒂的 地方 为了 其他 年 , ” 说 斯特拉 .

“我很高兴我们能让帕蒂餐厅再营业一年，”斯特拉说。

“ [ai][wɒz; wəz] [ə'freɪd] [ðeid] [kʌm] [bæk] .
“ I was afraid they'd come back .
“ 我 曾是 害怕的 他们会 来 后退 .

“我害怕他们会回来。”

[ænd; ənd] [ðen] ['aʊə(r)]['dʒɒli]['lɪt(ə)l] [nest] [hɪə(r)] [wʊd] [biː; bi]['brəʊkən] [ʌp] — [ænd; ənd][wiː; wi][pɔː(r); pʊə(r)]
And then our jolly little nest here would be broken up — and we poor
和 然后 我们的 快乐的 小的 巢 这里 会 是 破碎的 向上 — 和 我们 贫穷的
['kæləʊ] ['nestliŋ] [θrəʊn] [aʊt] [ɒn][ðə; ði]['kruːəl] [wɜːld] [ɒv; əv] ['bɔːdɪŋhaʊs] [ə'gen] . ”
callow nestlings thrown out on the cruel world of boardinghouses again . ”
卡洛 雏鸟 抛掷 出去 在 这 残忍的 世界 的 寄宿公寓 再次 . ”

然后，我们在这里快乐的小窝就会被拆散——我们这些可怜的、懵懂无知的雏鸟又会被扔到残酷的寄宿学校世界里去。”

“ [aɪm] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][træmp][ɪn][ðə; ði] [pɑːk] , ” [ə'naʊnst] ['fɪl] , ['tɒsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [bʊk] [ə'saɪd] .
“ I'm off for a tramp in the park , ” announced Phil , tossing her book aside .
“ 我是 离开 为了 一个 流浪汉 在 这 公园 , ” 宣布 菲尔 , 抛掷 她 书 旁边 .

“我要去公园散步了，”菲尔说着，把她的书扔到一边。

“ [ai] [θɪŋk] [wen] [ai][ˌeɪ 'em] ['eɪti] [aɪl] [biː; bi][glæd][ai] [went] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði] [pɑːk]
“ I think when I am eighty I'll be glad I went for a walk in the park
“ 我 思考 什么时候 我 是 八十 患病的 是 高兴的 我 去 为了 一个 走 在 这 公园
[tə'naɪt] . ”
tonight . ”
今晚 . ”

“我想，等我八十岁的时候，我会庆幸今晚去公园散步了。”

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? ” [ɑːskt] [æn] .
“ What do you mean ? ” asked Anne .
“ 什么 做 你 意思是 ? ” 问 安妮 .

“你什么意思？”安妮问道。

“ [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] , ['hʌni] .
“ Come with me and I'll tell you , honey .
“ 来 和 我 和 患病的 告诉 你 , 蜂蜜 .

“跟我来，我告诉你，宝贝。”

” [ðeɪ] ['kæptʃəd] [ɪn][ðeə(r)]['ræmb(ə)l][ɔːl][ðə; ði] ['mɪstəriz] [ænd; ənd]['mædʒɪk][ɒv; əv][ə; eɪ] [mɑːtʃ] ['iːvnɪŋ]
” They captured in their ramble all the mysteries and magics of a March evening
” 他们 捕获 在 他们的 漫谈 全部 这 谜团 和 魔法 的 一个 行进 晚上
.
:
.

“他们在漫步中捕捉到了三月夜晚的所有神秘和奇妙之处。”

['veri] [stɪl] [ænd; ənd][maɪld][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ræpt] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] , [waɪt] ,
Very still and mild it was , wrapped in a great , white ,
非常 仍然 和 温和的 它 曾是 ， 包装 在 一个 伟大的 ， 白色的 ，

周围一片静谧温和，笼罩在一片巨大的白色之中。

['bruːdɪŋ] ['saɪləns] — [ə; eɪ] ['saɪləns] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [jet] ['θredɪd] [θruː] [wɪð] ['meni] ['lɪt(ə)l] ['sɪlvəri]
brooding silence — a silence which was yet threaded through with many little silvery
沉思 沉默 — 一个 沉默 哪个 曾是 然而 螺纹 通过 和 许多 小的 银色
[saʊndz] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [kʊd; kəd][hɪə(r)] [ɪf] [juː; jʊ] ['hɑːkən] [æz; əz] [mʌtʃ] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [səʊl] [æz; əz]
sounds which you could hear if you hearkened as much with your soul as
声音 哪个 你 可以 听到 如果 你 听见了 作为 很多 和 你的 灵魂 作为
[jɔː(r); jə(r)] [ɪəz] .
your ears .
你的 耳朵 .

令人沉思的寂静——这种寂静中又穿插着许多细小的银铃般的声音，如果你用心灵和耳朵去聆听，就能听到这些声音。

[ðə; ði][g'ɜːlz] ['wɔndə] [daʊn] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['paɪnˌlænd] [aɪl] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [liːd] [raɪt] [aʊt] ['ɪntuː]
The girls wandered down a long pineland aisle that seemed to lead right out into
这 女孩们 漫步 向下 一个 长的 松林 走道 那 似乎 到 带领 正确的 出去 进入
[ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [diːp] - [red] ,
the heart of a deep - red ,
这 心 的 一个 深的 - 红色的 ,

女孩们沿着一条长长的松树林荫道漫步，这条路似乎一直通向一片深红色的森林中心。

[ˌəʊvə'fləʊɪŋ] ['wɪntə(r)] ['sʌnset] .
overflowing winter sunset .
溢出 冬天 日落 .

冬日落日余晖。

“ [aɪ'd][gəʊ] [həʊm] [ænd; ənd] [raɪt] [ə; eɪ]['pəʊɪm] [ðɪs] ['blesɪd; blest] ['mɪnɪt] [ɪf] [ai]['əʊnli] [njuː] [haʊ] ,
“ I'd go home and write a poem this blessed minute if I only knew how ,
“ ID 去 家 和 写 一个 诗 这 蒙福 分钟 如果 我 仅有的 知道 如何 ,

“如果我知道怎么写诗，我真想现在就回家写一首。”

” [dɪ'kleəd] ['fɪl] ,
” declared Phil ,
” 声明 菲尔 ,

菲尔宣称：“

['pɔːzɪŋ] [ɪn][æn; ən]['əʊpən] [speɪs] [weə(r)] [ə; eɪ]['rəʊzi] [lait] [wɒz; wəz] ['steɪnɪŋ] [ðə; ði] [griːn] [tɪps] [ɒv; əv]
pausing in an open space where a rosy light was staining the green tips of
暂停 在 一个 打开 空间 在哪里 一个 红润 光 曾是 染色 这 绿色的 尖端 的
[ðə; ði] [paɪnz] .
the pines .
这 松树 .

在开阔地带稍作停留，玫瑰色的阳光洒在松树翠绿的树梢上。

“ [ɪts] [ɔːl][səʊ] ['wʌndəf(ə)l] [hɪə(r)] — [ðɪs] [greɪt] , [waɪt] ['stɪlnəs] ,
“ It's all so wonderful here — this great , white stillness ,
“ 它是 全部 所以 精彩的 这里 — 这 伟大的 ， 白色的 寂静 ,

“这里的一切都太美好了——一片巨大的、洁白的静谧，

[ænd; ənd]	[ðəʊz]	[dɑːk]	[triːz]	[ðæt]	['ɔːlweɪz]	[siːm]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['θɪŋkɪŋ]	.	”	“
and	**those**	**dark**	**trees**	**that**	**always**	**seem**	**to**	**be**	**thinking**	**.**	**”**	**“**
和	那些	黑暗的	树木	那	总是	似乎	到	是	思维	.	”	“

还有那些似乎总在思考的阴暗树木。

-	[ðə; ði]	[wʊdz]	[wɜː(r); wə(r)]	[gɑːdz]	[fɜːst]	['templz]	,	-
'	**The**	**woods**	**were**	**God's**	**first**	**temples**	**,**	**'**
-	这	树林	是	神的	第一的	寺庙	,	-

“森林是上帝最初的圣殿。”

”	[kwəʊtid]	[æn]	['sɒftli]	.
”	**quoted**	**Anne**	**softly**	**.**
”	引	安妮	轻轻	.

“安妮轻声说道。”

“	[wʌn]	[kænt]	[help]	['fiːlɪŋ]	['revərənt]	[ænd; ənd]	[ə'dɔːrɪŋ]	[ɪn]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[pleɪs]	.
“	**One**	**can't**	**help**	**feeling**	**reverent**	**and**	**adoring**	**in**	**such**	**a**	**place**	**.**
“	一	不能	帮助	感觉	虔诚的	和	崇拜	在	这样的	一个	地方	.

“身处这样的地方，人们不禁会心生敬畏和崇拜。”

[ai]	['ɔːlweɪz]	[fiːl]	[səʊ]	[nɪə(r)]	[hɪm]	[wen]	[ai]	[wɔːk]	[ə'mʌŋ]	[ðə; ði]	[paɪnz]	.	”
I	**always**	**feel**	**so**	**near**	**Him**	**when**	**I**	**walk**	**among**	**the**	**pines**	**.**	**”**
我	总是	感觉	所以	靠近	他	什么时候	我	走	之中	这	松树	.	”

每次漫步在松林间，我都感觉离祂很近。

“	[æn]	,	[aɪm]	[ðə; ði]	['hæpɪst]	[gɜːl]	[ɪn]	[ðə; ði]	[wɜːld]	,	”	[kən'fest]	['fɪl]	['sʌd(ə)nli]	.
“	**Anne**	**,**	**I'm**	**the**	**happiest**	**girl**	**in**	**the**	**world**	**,**	**”**	**confessed**	**Phil**	**suddenly**	**.**
“	安妮	,	我是	这	最快乐	女孩	在	这	世界	,	”	坦白	菲尔	突然	.

“安妮，我是世界上最幸福的女孩,”菲尔突然坦白道。

“	[səʊ]	['mɪstə(r)]	.	[bleɪk]	[hæz; həz]	[ɑːskt]	[juː; jʊ]	[tuː; tə]	['mæri]	[hɪm]	[æt; ət]	[lɑːst]	?	”	[sed]	[æn]	['kɑːmli]
“	**So**	**Mr**	**.**	**Blake**	**has**	**asked**	**you**	**to**	**marry**	**him**	**at**	**last**	**?**	**”**	**said**	**Anne**	**calmly**
“	所以	先生	.	布莱克	有	问	你	到	结婚	他	在	最后的	?	”	说	安妮	平静地

.
.
.

“所以布莱克先生终于向你求婚了？”安妮平静地问道。

“	[jes]	.
“	**Yes**	**.**
“	是的	.

“是的。

[ænd; ənd]	[ai]	[sniːzd]	[θriː]	[taɪmz]	[waɪl]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	['ɑːskɪŋ]	[ˌem 'iː]	.
And	**I**	**sneezed**	**three**	**times**	**while**	**he**	**was**	**asking**	**me**	**.**
和	我	打喷嚏	三	时代	尽管	他	曾是	问	我	.

他问我的时候，我打了三个喷嚏。

['wʌznt]	[ðæt]	['hɒrɪd]	?
Wasn't	**that**	**horrid**	**?**
不是	那	可怕的	?

那岂不是很可怕吗?

[bʌt; bət]	[ai]	[sed]	-	[jes]	-	['ɔːlməʊst]	[bɪ'fɔː(r)]	[hiː; hi]	['fɪnɪʃt]	—	[ai]	[wɒz; wəz]	[səʊ]	[ə'freɪd]	[hiː; hi]	[mait]	[tʃeɪndʒ]
But	**I**	**said**	**'**	**yes**	**'**	**almost**	**before**	**he**	**finished**	**—**	**I**	**was**	**so**	**afraid**	**he**	**might**	**change**
但	我	说	-	是的	-	几乎	前	他	完成的	—	我	曾是	所以	害怕的	他	可能	改变

[hɪz; ɪz]	[maɪnd]	[ænd; ənd]	[stɒp]	.
his	**mind**	**and**	**stop**	**.**
他的	头脑	和	停止	.

但我几乎在他说完之前就说了“是”——我太害怕他会改变主意，不再答应了。

[aɪm]	[bɪ'sɑːtɪdli]	['hæpi]	.
I'm	**besottedly**	**happy**	**.**
我是	痴迷地	快乐的	.

我幸福得如痴如醉。

[ai] ['kʊd(ə)nt] ['riːəli] [bɪ'liːv] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] ['dʒəʊnəs] [wʊd] ['evə(r)][keə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['frɪvələs] [ˌem 'iː] . ”

I couldn't really believe before that Jonas would ever care for frivolous me . ”

我 不能 真的 相信 前 那 乔纳斯 会 曾经 关心 为了 轻浮 我 . ”

我以前真的不敢相信乔纳斯会喜欢我这种轻浮的人。

“ ['fɪl] , [jʊr; jər] [nɒt] ['riːəli] ['frɪvələs] , ” [sed] [æn] ['greɪvli] . “

“ Phil , you're not really frivolous , ” said Anne gravely . “

“ 菲尔 , 你是 不是 真的 轻浮 , ” 说 安妮 严重地 . “

“菲尔，你其实并不轻浮，”安妮严肃地说。

- [wei] [daʊn] [ˌʌndə'niːθ] [ðæt] ['frɪvələs] [ɪk'stɪəriə(r)][ɒv; əv] [jɔːz] [juːv] [gɒt] [ə; eɪ][dɪə(r)] , ['lɔɪəl] ,

' Way down underneath that frivolous exterior of yours you've got a dear , loyal ,

- 方式 向下 下 那 轻浮 外部的 的 你的 你已经 得到 一个 亲爱的 , 忠诚 ,

['wʊmənli] ['lɪt(ə)l] [səʊl] .

womanly little soul .

女性 小的 灵魂 .

“在你那轻浮的外表下，藏着一颗善良、忠诚、温柔的小灵魂。”

[waɪ] [duː; də][juː; jʊ][haɪd][ˌaɪ 'tiː][səʊ] ? ”

Why do you hide it so ? ”

为什么 做 你 隐藏 它 所以 ? ”

你为什么要隐瞒这件事?

“ [ai] [kænt] [help] [ˌaɪ 'tiː] , [kwiːn] [æn] .

“ I can't help it , Queen Anne .

“ 我 不能 帮助 它 , 女王 安妮 .

“我没办法，安妮女王。”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] — [aɪm] [nɒt] ['frɪvələs] [æt; ət] [hɑːt] .

You are right — I'm not frivolous at heart .

你 是 正确的 — 我是 不是 轻浮 在 心 .

你说得对——我本质上并不轻浮。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['frɪvələs] [skɪn] ['əʊvə(r)][maɪ] [səʊl] [ænd; ənd][ai] [kænt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] .

But there's a sort of frivolous skin over my soul and I can't take it off .

但 有 一个 种类 的 轻浮 皮肤 超过 我的 灵魂 和 我 不能 拿 它 离开 .

但我的灵魂上却覆盖着一层轻浮的皮，我无法将其剥去。

[æz; əz]['mɪsɪz] . ['pɔɪzər] [sez] ,

As Mrs . Poyser says ,

作为 太太 . 波伊瑟 说道 ,

正如波伊瑟夫人所说，

[aɪ'd][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['hætʃt] ['əʊvə(r)] [ə'gen] [ænd; ənd] ['hætʃt] ['dɪfrənt] [bɪ'fɔː(r)] [ai][kʊd; kəd]

I'd have to be hatched over again and hatched different before I could

ID 有 到 是 孵化 超过 再次 和 孵化 不同的 前 我 可以

[tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] .

change it .

改变 它 .

我得重新孵化一次，而且要孵化出一个完全不同的个体，才能改变它。

[bʌt; bət]['dʒəʊnəs] [nəʊz] [ðə; ði] ['riːəl] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [lʌvz] [ˌem 'iː] , [frɪ'vɒləti] [ænd; ənd] [ɔːl] .

But Jonas knows the real me and loves me , frivolity and all .

但 乔纳斯 知道 这 真实的 我 和 爱 我 , 轻浮 和 全部 .

但乔纳斯了解真正的我，他爱我，包括我所有的轻浮和不羁。

[ænd; ənd][ai] [lʌv] [hɪm] .

And I love him .

和 我 爱 他 .

我爱他。

[ai]['nevə(r)][wɒz; wəz][səʊ] [sə'praɪzd] [ɪn][maɪ][laɪf][æz; əz][ai][wɒz; wəz] [wen] [ai] [faʊnd] [aʊt] [ai] [lʌvd] [hɪm] .

I never was so surprised in my life as I was when I found out I loved him .

我 绝不 曾是 所以 惊讶 在 我的 生活 作为 我 曾是 什么时候 我 成立 出去 我 喜爱 他 .

当我发现自己爱上他时，我感到无比惊讶，这辈子从未如此震惊过。

[aɪ'd]['nevə(r)] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə][fɔːl][ɪn] [lʌv] [wɪð] [æn; ən] ['ʌgli] [mæn] .

I'd never thought it possible to fall in love with an ugly man .

ID 绝不 想法 它 可能的 到 落下 在 爱 和 一个 丑陋的 男人 .

我从没想过自己会爱上一个相貌丑陋的男人。

['fænsi] [ˌem 'iː] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][wʌn] ['sɒlətri] [bəʊ] .

Fancy me coming down to one solitary beau .

想要 我 未来 向下 到 一 孤 帅哥 .

想象一下我最终只剩下一个单身男友。

[ænd; ənd][wʌn] [nemd] ['dʒəʊnəs] !

And one named Jonas !

和 一 命名 乔纳斯 !

还有一个名叫乔纳斯！

[bʌt; bət][ai] [miːn] [tuː; tə][kɔːl] [hɪm][dʒəʊ] .

But I mean to call him Jo .

但 我 意思是 到 称呼 他 乔 .

但我本想叫他乔。

[ðæts] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪs] , [krɪsp] ['lɪt(ə)l] [neɪm] .

That's such a nice , crisp little name .

那就是 这样的 一个 好的 , 脆 小的 姓名 .

这名字真好听，简洁明了。

[ai] ['kʊd(ə)nt] ['nɪkneɪm] [ə'lɒnzoʊ] . ”

I couldn't nickname Alonzo . ”

我 不能 昵称 阿隆佐 . ”

我没办法给阿隆佐起绰号。

“ [wɒt] [ə'baʊt] ['ælɪk][ænd; ənd][ə'lɒnzoʊ] ? ”

“ What about Alec and Alonzo ? ”

“ 什么 关于 亚历克 和 阿隆佐 ? ”

“那亚历克和阿隆佐呢？”

“ [əʊ] , [ai][təʊld][ðem; ðəm][æt; ət] ['krɪsməs] [ðæt] [ai]['nevə(r)][kʊd; kəd] ['mæri] ['aɪðə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

“ Oh , I told them at Christmas that I never could marry either of them .

“ 哦 , 我 讲述 他们 在 圣诞节 那 我 绝不 可以 结婚 任何一个 的 他们 .

“哦，我在圣诞节的时候告诉过他们，我永远不可能嫁给他们中的任何一个。”

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [səʊ] ['fʌni] [naʊ] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ai]['evə(r)] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ai] [mait]

It seems so funny now to remember that I ever thought it possible that I might

它 似乎 所以 有趣的 现在 到 记住 那 我 曾经 想法 它 可能的 那 我 可能

.

.

.

现在回想起来，我竟然曾经有过那样的想法，真是太可笑了。

[ðeɪ] [felt] [səʊ] ['bædli] [ai][dʒʌst] [kraɪd] ['əʊvə(r)][bəʊθ][ɒv; əv][ðem; ðəm] — [haul] .

They felt so badly I just cried over both of them — howled .

他们 毛毡 所以 糟糕 我 只是 哭 超过 两个都 的 他们 — 嚎叫 .

他们俩都很难过，我忍不住哭了起来——嚎啕大哭。

[bʌt; bət][ai] [njuː] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['əʊnli][wʌn][mæn][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ai][kʊd; kəd]['evə(r)] ['mæri] .

But I knew there was only one man in the world I could ever marry .

但 我 知道 那里 曾是 仅有的 一 男人 在 这 世界 我 可以 曾经 结婚 .

但我知道，世界上我只能嫁给一个人。

[ai][hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [maɪ] [əʊn] [maɪnd][fɔː(r); fə(r)] [wʌns]
I had made up my own mind for once
我 有 制成 向上 我的 自己的 头脑 为了 一次

我破天荒地自己做了决定

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈriːəl] [ˈiːzi] , [tuː] .
and it was real easy , too .
和 它 曾是 真实的 简单的 , 也 .

而且也很容易。

[ɪts] [ˈveri] [dɪˈlaɪtf(ə)l] [tuː; tə] [fiːl] [səʊ][ʃʊə(r)] , [ænd; ənd] [nəʊ] [ɪts] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ˈʃʊənəs; ˈʃɔːnəs][ænd; ənd]
It's very delightful to feel so sure , and know it's your own sureness and
它是 非常 愉快 到 感觉 所以 当然 , 和 知道 它是 你的 自己的 确定性 和
[nɒt] [ˈsʌmbədi] [ˈɛlsɪz] . ”
not somebody else's . ”
不是 某人 其他人的 . ”

能够如此自信，并且知道这是你自己的自信而不是别人的，真是太好了。

“ [duː; də][juː; jʊ] [səˈpəʊz] [jʊl] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp] ? ”
“ Do you suppose you'll be able to keep it up ? ”
“ 做 你 认为 你会 是 有能力的 到 保持 它 向上 ? ”

你觉得你能坚持下去吗?

“ [ˈmeɪkɪŋ] [ʌp] [maɪ][maɪnd] , [juː; jʊ] [miːn] ?
“ Making up my mind , you mean ?
“ 制作 向上 我的 头脑 , 你 意思是 ?

你是说我正在做决定吗?

[ai][doʊnt] [nəʊ] , [bʌt; bət][dʒəʊ][hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n][ˌem ˈiː][ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [ruːl] .
I don't know , but Jo has given me a splendid rule .
我 不 知道 , 但 乔 有 给定 我 一个 灿烂 规则 .

我不知道，但乔给了我一条绝妙的规则。

[hiː; hi] [sez] , [wen] [aɪm] [pəˈplekst] ,
He says , when I'm perplexed ,
他 说道 , 什么时候 我是 困惑 ,

他说，当我感到困惑时，

[dʒʌst][tuː; tə][duː; də] [wɒt] [ai] [wʊd] [wɪʃ] [ai][hæd; həd] [dʌn] [wen] [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ˈeɪti] .
just to do what I would wish I had done when I shall be eighty .
只是 到 做 什么 我 会 希望 我 有 完毕 什么时候 我 将 是 八十 .

只是想做一件我八十岁时希望自己做过的事。

[ˈenihaʊ] , [dʒəʊ][kæn; kən] [meɪk] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] [ˈkwɪkli] [ɪˈnʌf] ,
Anyhow , Jo can make up his mind quickly enough ,
无论如何 , 乔 能 制作 向上 他的 头脑 迅速地 足够的 ,

总之，乔很快就能做出决定。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ʌnˈkʌmftəb(ə)l] [tuː; tə][hæv; həv] [tuː] [mʌtʃ] [maɪnd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [haʊs] .
and it would be uncomfortable to have too much mind in the same house .
和 它 会 是 不舒服 到 有 也 很多 头脑 在 这 相同的 房子 .
”
”
”

而且，太多人的思想聚集在同一个屋檐下会让人感到不舒服。

“ [wɒt] [wɪl] [jɔː(r); jə(r)][ˈfɑːðə(r)][ænd; ənd] [ˈmʌðə(r)] [seɪ] ? ”
“ What will your father and mother say ? ”
“ 什么 将要 你的 父亲 和 母亲 说 ? ”

你父母会怎么说?

“ ['fɑːðə(r)][woʊnt] [seɪ] [mʌtʃ] .
“ Father won't say much .
“ 父亲 惯于 说 很多 .

“父亲不怎么说话。”

[hiː; hi] [θɪŋks] ['evriθɪŋ] [ai][duː; də] [raɪt] .
He thinks everything I do right .
他 思考 一切 我 做 正确的 .

他认为我做的每件事都是对的。

[bʌt; bət] ['mʌðə(r)] [wɪl] [tɔːk] .
But mother will talk .
但 母亲 将要 讲话 .

但母亲会说的。

[əʊ] , [hɜː(r); hə(r)] [tʌŋ] [wɪl] [biː; bi][æz; əz] - [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [nəʊz] .
Oh , her tongue will be as Byrney as her nose .
哦 , 她 舌头 将要 是 作为 - 作为 她 鼻子 .

哦，她的舌头会像她的鼻子一样笨拙。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][end][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] . ”
But in the end it will be all right . ”
但 在 这 结尾 它 将要 是 全部 正确的 . ”

但最终一切都会好起来的。

“ [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [ʌp][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [θɪŋz] [juːv] ['ɔːlweɪz][hæd; həd] , [wen] [juː; jʊ]
“ You'll have to give up a good many things you've always had , when you
“ 你会 有 到 给 向上 一个 好的 许多 事物 你已经 总是 有 , 什么时候 你
['mæri] ['mɪstə(r)] . [bleɪk] ,
marry Mr . Blake ,
结婚 先生 . 布莱克 ,

“嫁给布莱克先生后，你将不得不放弃很多你一直以来拥有的东西。”

['fɪl] . ”
Phil . ”
菲尔 . ”

菲尔。”

“ [bʌt; bət] [aɪl] [hæv; həv][hɪm] .
“ But I'll have him .
“ 但 患病的 有 他 .

但我会得到他。

[ai][woʊnt] [mɪs] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [θɪŋz] .
I won't miss the other things .
我 惯于 错过 这 其他 事物 .

我不会怀念其他东西。

[wɪr] [tuː; tə][biː; bi] ['mærid] [ə; eɪ][jɪə(r)][frɒm; frəm][nekst][dʒuːn] .
We're to be married a year from next June .
是 到 是 已婚 一个 年 从 下一个 六月 .

我们将于明年六月后结婚。

[dʒəʊ]['grædʒueɪts; 'grædʒuəts][frɒm; frəm][ˌes 'tiː] . [kə'lʌmbiə] [ðɪs] [sprɪŋ] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
Jo graduates from St . Columbia this spring , you know .
乔 毕业生 从 英石 . 哥伦比亚 这 春天 , 你 知道 .

你知道吗，乔今年春天将从圣哥伦比亚大学毕业。

[ðen]	[hiːz]	['gəʊɪŋ]	[tuː; tə]	[teɪk]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	['mɪʃ(ə)n]	[tʃɜːtʃ]	[daʊn]	[ɒn]	['pætərsən]	[striːt]	[ɪn]	[ðə; ði]	[slʌmz]	.
Then	**he's**	**going**	**to**	**take**	**a**	**little**	**mission**	**church**	**down**	**on**	**Patterson**	**Street**	**in**	**the**	**slums**	**:**
然后	他是	去	到	拿	一个	小的	使命	教会	向下	在	帕特森	街道	在	这	贫民窟	.

然后他打算去帕特森街贫民窟里的一间小型教会做义工。

['fænsi]	[ˌem 'iː]	[ɪn]	[ðə; ði]	[slʌmz]	!
Fancy	**me**	**in**	**the**	**slums**	**!**
想要	我	在	这	贫民窟	!

让我待在贫民窟里吧!

[bʌt; bət]	[aɪ'd]	[gəʊ]	[ðeə(r)]	[ɔː(r)]	[tuː; tə]	['griːnlændz]	['aɪsi]	['maʊntənz]	[wɪð]	[hɪm]	.	”
But	**I'd**	**go**	**there**	**or**	**to**	**Greenland's**	**icy**	**mountains**	**with**	**him**	**.**	**”**
但	ID	去	那里	或者	到	格陵兰岛	冰冷的	山脉	和	他	.	”

但我会和他一起去那里，或者去格陵兰岛的冰雪覆盖的山脉。”

“	[ænd; ənd]	[ðɪs]	[ɪz]	[ðə; ði]	[gɜːl]	[huː]	[wʊd]	['nevə(r)]	['mæri]	[ə; eɪ]	[mæn]	[huː]	['wʌznt]	[rɪtʃ]	,
“	**And**	**this**	**is**	**the**	**girl**	**who**	**would**	**never**	**marry**	**a**	**man**	**who**	**wasn't**	**rich**	**,**
“	和	这	是	这	女孩	WHO	会	绝不	结婚	一个	男人	WHO	不是	富有的	,

“而这位女孩以前是绝对不会嫁给一个没有钱的男人的。”

”	[k'ɒmɛntɪd]	[æn]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[jʌŋ]	[paɪn]	[triː]	.
”	**commented**	**Anne**	**to**	**a**	**young**	**pine**	**tree**	**.**
”	评论	安妮	到	一个	年轻的	松树	树	.

安妮对着一棵小松树说道。

“	[əʊ]	,	[doʊnt]	[kɑːst]	[ʌp]	[ðə; ði]	['fɒliz]	[ɒv; əv]	[maɪ]	[juːθ]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	.
“	**Oh**	**,**	**don't**	**cast**	**up**	**the**	**follies**	**of**	**my**	**youth**	**to**	**me**	**.**
“	哦	,	不	投掷	向上	这	愚行	的	我的	青年	到	我	.

“哦，别跟我提起我年轻时的愚蠢事。”

[ai]	[ʃæl; ʃəl]	[biː; bi]	[pɔː(r); pʊə(r)]	[æz; əz]	['geɪli]	[æz; əz]	[aɪv]	[biːn]	[rɪtʃ]	.
I	**shall**	**be**	**poor**	**as**	**gaily**	**as**	**I've**	**been**	**rich**	**.**
我	将	是	贫穷的	作为	兴高采烈地	作为	我已经	到过	富有的	.

我将像富有时一样，快乐地度过贫穷的岁月。

[jʊl]	[siː]	.
You'll	**see**	**.**
你会	看	.

你会看到的。

[aɪm]	['gəʊɪŋ]	[tuː; tə]	[lɜːn]	[haʊ]	[tuː; tə]	[kʊk]	[ænd; ənd]	[meɪk]	['əʊvə(r)]	[dresɪz]	.
I'm	**going**	**to**	**learn**	**how**	**to**	**cook**	**and**	**make**	**over**	**dresses**	**.**
我是	去	到	学习	如何	到	厨师	和	制作	超过	连衣裙	.

我打算学习烹饪和改造旧衣服。

[aɪv]	['lɜːnɪd]	[haʊ]	[tuː; tə]	['mɑːkɪt]	[sɪns]	[aɪv]	[lɪvd; 'laɪvd]	[æt; ət]	['pætiz]	[pleɪs]	;
I've	**learned**	**how**	**to**	**market**	**since**	**I've**	**lived**	**at**	**Patty's**	**Place**	**;**
我已经	学习	如何	到	市场	自从	我已经	居住地	在	帕蒂的	地方	;

自从住在帕蒂家后，我就学会了如何做市场营销;

[ænd; ənd]	[wʌns]	[ai]	[tɔːt]	[ə; eɪ]	['sʌndeɪ]	[skuːl]	[klɑːs]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	[həʊl]	['sʌmə(r)]	.
and	**once**	**I**	**taught**	**a**	**Sunday**	**School**	**class**	**for**	**a**	**whole**	**summer**	**.**
和	一次	我	教授	一个	星期日	学校	班级	为了	一个	所有的	夏天	.

我曾经教过一个主日学班，教了一整个夏天。

[ɑːnt]	[dʒeɪm'ziːnə]	[sez]	[aɪl]	['ruːɪn]	[dʒoʊz]	[kə'rɪə(r)]	[ɪf]	[ai]	['mæri]	[hɪm]	.
Aunt	**Jamesina**	**says**	**I'll**	**ruin**	**Jo's**	**career**	**if**	**I**	**marry**	**him**	**.**
阿姨	詹姆斯娜	说道	患病的	废墟	乔的	职业	如果	我	结婚	他	.

詹姆西娜阿姨说，如果我嫁给他，我会毁了乔的事业。

[bʌt; bət][ai][woʊnt] .
But I won't .
但 我 惯于 .

但我不会。

[ai] [nəʊ] [ai] ['hævnt] [mʌtʃ] [sens] [ɔː(r)][sə'braɪəti] ,
I know I haven't much sense or sobriety ,
我 知道 我 还没有 很多 感觉 或者 清醒 ,

我知道我缺乏理智和清醒的头脑。

[bʌt; bət] [aɪv] [gɒt] [wɒt] [ɪz]['evə(r)][səʊ] [mʌtʃ] ['betə(r)] — [ðə; ði] [næk] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] ['piːp(ə)l] [laɪk] [ˌem 'iː] .
but I've got what is ever so much better — the knack of making people like me .
但 我已经 得到 什么 是 曾经 所以 很多 更好的 — 这 诀窍 的 制作 人们 喜欢 我 .

但我还有一项更胜一筹的技能——让别人喜欢我的诀窍。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ][mæn][ɪn] ['bɒliŋbruk] [huː] [lisp] [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] ['testifai] [ɪn] [preə(r)] - ['miːtɪŋ] .
There is a man in Bolingbroke who lisps and always testifies in prayer - meeting .
那里 是 一个 男人 在 博林布鲁克 WHO 口齿不清 和 总是 作证 在 祷告 - 会议 .

博林布鲁克有一位说话结巴的男子，他总是在祈祷会上作见证。

[hiː; hi] [sez] , - [ɪf] [juː; jʊ] [kænt] [ðaɪn] [laɪk] [æn; ən] [ɪ'lektrɪk] - [ðaɪn] [laɪk] [ə; eɪ] - .
He says , ' If you can't thine like an electric thtar thine like a candlethtick .
他 说道 , - 如果 你 不能 你的 喜欢 一个 电的 - 你的 喜欢 一个 - .

他说：“如果你不能像电灯一样闪烁，那就像蜡烛一样闪烁。”

- [aɪl] [biː; bi][dʒoʊz]['lɪt(ə)l] ['kændlstɪk] . ”
' I'll be Jo's little candlestick . ”
- 患病的 是 乔的 小的 烛台 . ”

“我愿做乔的小烛台。”

“ ['fɪl] , [jʊr; jər] [ɪn'kɒrɪdʒəb(ə)l] .
“ Phil , you're incorrigible .
“ 菲尔 , 你是 不可救药 .

“菲尔，你真是无可救药。”

[wel] , [ai] [lʌv] [juː; jʊ][səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ai] [kænt] [meɪk] [naɪs] , [lait] , [kənˌgrætʃu'leɪtəri] ['lɪt(ə)l] ['spiːtʃɪz] .
Well , I love you so much that I can't make nice , light , congratulatory little speeches .
出色地 , 我 爱 你 所以 很多 那 我 不能 制作 好的 , 光 , 祝贺 小的 演讲 .

我太爱你了，以至于我没办法说些轻松愉快的祝贺话。

[bʌt; bət][aɪm] [hɑːt] - [glæd][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['hæpinəs] . ”
But I'm heart - glad of your happiness . ”
但 我是 心 - 高兴的 的 你的 幸福 . ”

但我由衷地为你感到高兴。

“ [ai] [nəʊ] .
“ I know .
“ 我 知道 .

“我知道。

[ðəʊz] [bɪg] [greɪ] [aɪz] [ɒv; əv] [jɔːz] [ɑː(r); ə(r)] ['brɪmɪŋ] ['əʊvə(r)] [wɪð] ['riːəl] ['frendʃɪp] , [æn] .
Those big gray eyes of yours are brimming over with real friendship , Anne .
那些 大的 灰色的 眼睛 的 你的 是 充满 超过 和 真实的 友谊 , 安妮 .

安妮，你那双灰色的大眼睛里充满了真挚的友谊。

[sʌm; səm] [deɪ] [aɪl] [lʊk] [ðə; ði] [seɪm] [wei] [æt; ət][juː; jʊ] .
Some day I'll look the same way at you .
一些 天 患病的 看 这 相同的 方式 在 你 .

总有一天，我也会用同样的眼光看待你。

[jʊr; jər] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['mæri] [rɔi] , [ɑːrnt] [juː; jʊ] , [æn] ? ”
You're going to marry Roy , aren't you , Anne ? ”
你是 去 到 结婚 罗伊 , 不是 你 , 安妮 ? ”

安妮，你要嫁给罗伊，对吧?

“ [maɪ][dɪə(r)] [fɪ'lɪpə] , [dɪd][juː; jʊ]['evə(r)][hɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] ['betɪ] ['bækstə(r)] ,
“ My dear Philippa , did you ever hear of the famous Betty Baxter ,
“ 我的 亲爱的 菲利帕 , 做过 你 曾经 听到 的 这 著名的 贝蒂 巴克斯特 ,
“我亲爱的菲利帕，你听说过著名的贝蒂·巴克斯特吗？”

[huː] - [rɪ'fjuːzd] [ə; eɪ][mæn] [bɪ'fɔː(r)] [id] [ækst] [hɜː(r); hə(r)] - ?
who ' refused a man before he'd axed her ' ?
WHO - 拒绝 一个 男人 前 他会 被砍掉 她 - ?
谁“在被男人砍死之前就拒绝了他”?

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['emjuleɪt] [ðæt] ['selɪbreɪtɪd] ['leɪdi][baɪ]['aɪðə(r)] [rɪ'fjuːzɪŋ] [ɔː(r)] [ək'septɪŋ] ['eni]
I am not going to emulate that celebrated lady by either refusing or accepting any
我 是 不是 去 到 仿真 那 著名 女士 经过 任何一个 拒绝 或者 接受 任何
[wʌn] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] - ['æksiːz] - [ˌem 'iː] . ”
one before he ' axes ' me . ”
一 前 他 - 轴 - 我 . ”
我不会效仿那位名媛，在被他“淘汰”之前既不拒绝也不接受任何人。

“ [ɔːl] ['redmənd] [nəʊz] [ðæt] [rɔi] [ɪz]['kreɪzi] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , ” [sed] ['fɪl] ['kændɪdli] .
“ All Redmond knows that Roy is crazy about you , ” said Phil candidly .
“ 全部 雷德蒙德 知道 那 罗伊 是 疯狂的 关于 你 , ” 说 菲尔 坦率地说 .
“雷德蒙德所有人都知道罗伊很喜欢你,”菲尔坦率地说。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][duː; də] [lʌv] [hɪm] , [doʊnt][juː; jʊ] , [æn] ? ”
“ And you do love him , don't you , Anne ? ”
“ 和 你 做 爱 他 , 不 你 , 安妮 ? ”
“你确实爱他，对吗，安妮？”

“ [ai] — [ai] [sə'pəʊz] [səʊ] , ” [sed] [æn] [rɪ'lʌktəntli] .
“ I — I suppose so , ” said Anne reluctantly .
“ 我 — 我 认为 所以 , ” 说 安妮 勉强 .
“我……我想是吧,”安妮不情愿地说。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['blʌʃɪŋ] [waɪl] ['meɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kən'feʃ(ə)n] ;
She felt that she ought to be blushing while making such a confession ;
她 毛毡 那 她 应该 到 是 脸红 尽管 制作 这样的 一个 忏悔 ;
她觉得自己做出这样的坦白时应该脸红才对;

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] ; [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] ,
but she was not ; on the other hand ,
但 她 曾是 不是 ; 在 这 其他 手 ,
但她并非如此；另一方面，

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [blʌʃt] ['hɒtli] [wen] ['eni] [wʌn] [sed] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['gɪlbət] [blaiθ] [ɔː(r)] [krɪ'stiːn]
she always blushed hotly when any one said anything about Gilbert Blythe or Christine
她 总是 脸红了 热 什么时候 任何 一 说 任何事物 关于 吉尔伯特 布莱斯 或者 克里斯汀
['stjuːət] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['hɪərɪŋ] .
Stuart in her hearing .
斯图尔特 在 她 听力 .
只要有人在她面前谈论吉尔伯特·布莱斯或克里斯汀·斯图尔特，她就会脸红得厉害。

['gɪlbət] [blaiθ] [ænd; ənd] [krɪ'stiːn] ['stjuːət] [wɜː(r); wə(r)] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] — ['æbsəluːtli]
Gilbert Blythe and Christine Stuart were nothing to her — absolutely
吉尔伯特 布莱斯 和 克里斯汀 斯图尔特 是 没有什么 到 她 — 绝对地
['nʌθɪŋ] .
nothing .
没有什么 .
吉尔伯特·布莱斯和克里斯汀·斯图尔特对她来说什么都不是——绝对什么都不是。

[bʌt; bət] [æn] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ʌp] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['ænəlaɪz] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [blʌʃ] .
But Anne had given up trying to analyze the reason of her blushes .
但 安妮 有 给定 向上 尝试 到 分析 这 原因 的 她 脸红 .
但安妮已经放弃分析自己脸红的原因了。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [rɔi] , [ɒv; əv] [kɔːs] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɪm] — ['mædli] [səʊ] .
As for Roy , of course she was in love with him — madly so .
作为 为了 罗伊 , 的 课程 她 曾是 在 爱 和 他 — 疯狂地 所以 .

至于罗伊，她当然爱上了他——而且是疯狂地爱着他。

[haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [help] [ˌaɪ 'tiː] ?
How could she help it ?
如何 可以 她 帮助 它 ?

她怎么可能不这么做呢?

[wɒz; wəz][hiː; hi] [nɒt] [hɜː(r); hə(r)][aɪ'diːəl] ?
Was he not her ideal ?
曾是 他 不是 她 理想的 ?

他难道不是她的理想型吗?

[huː] [kʊd; kəd] [rɪ'zɪst] [ðəʊz] ['glɔːriəs] [dɑːk] [aɪz] , [ænd; ənd] [ðæt] ['pliːdɪŋ] [vɔɪs] ?
Who could resist those glorious dark eyes , and that pleading voice ?
WHO 可以 抵抗 那些 辉煌 黑暗的 眼睛 , 和 那 恳求 嗓音 ?

谁能抵挡住那双迷人的黑眼睛和那恳求的声音呢?

[wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [hɑːf] [ðə; ði] ['redmənd] [g'ɜːlz]['waɪldli] ['enviəs] ?
Were not half the Redmond girls wildly envious ?
是 不是 一半 这 雷德蒙德 女孩们 疯狂地 羡慕 ?

雷德蒙德镇一半的女孩难道不都羡慕不已吗?

[ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] ['sɒnɪt] [hiː; hi][hæd; həd] [sent] [hɜː(r); hə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ][bɒks][ɒv; əv] ['vaiəlits]
And what a charming sonnet he had sent her , with a box of violets
和 什么 一个 迷人 十四行诗 他 有 发送 她 , 和 一个 盒子 的 紫罗兰
, [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['bɜːθdeɪ] !
, on her birthday !
, 在 她 生日 !

在她生日那天，他还送了她一首多么迷人的十四行诗，以及一盒紫罗兰!

[æn] [njuː] ['evri] [wɜːd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][baɪ] [hɑːt] .
Anne knew every word of it by heart .
安妮 知道 每一个 单词 的 它 经过 心 .

安妮对那句话的每个字都倒背如流。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [gʊd] [stʌf] [ɒv; əv][ɪts][kaɪnd] , [tuː] .
It was very good stuff of its kind , too .
它 曾是 非常 好的 东西 的 它是 种类 , 也 .

而且它也是同类产品中非常优秀的。

[nɒt] [ɪg'zæktli] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['lev(ə)l][ɒv; əv] [kiːts] [ɔː(r)] ['ʃeɪkspɪə(r)] — ['iːv(ə)n] [æn] [wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ]
Not exactly up to the level of Keats or Shakespeare — even Anne was not so
不是 确切地 向上 到 这 等级 的 济慈 或者 莎士比亚 — 甚至 安妮 曾是 不是 所以
['diːpli] [ɪn] [lʌv] [æz; əz][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] .
deeply in love as to think that .
深 在 爱 作为 到 思考 那 .

虽然远不及济慈或莎士比亚的水平——就连安妮也没有爱得那么深，以至于会这么想。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] ['tɒlərəb(ə)l] [ˌmægə'ziːn] [vɜːs] .
But it was very tolerable magazine verse .
但 它 曾是 非常 可容忍的 杂志 诗 .

但这本杂志上的诗歌还算可以接受。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'drest] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] — [nɒt][tuː; tə] ['lɔːrə] [ɔː(r)] ['bɪətrɪs] [ɔː(r)][ðə; ði]
And it was addressed to her — not to Laura or Beatrice or the
和 它 曾是 已解决 到 她 — 不是 到 劳拉 或者 贝娅特丽丝 或者 这
[meɪd][ɒv; əv] ['æθənz] ,
Maid of Athens ,
女佣 的 雅典 ,

而且这封信是写给她的——不是写给劳拉、贝阿特丽斯或雅典少女的。

[bʌt; bət]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	,	[æn]	['ʃɜːli]	.
but	**to**	**her**	**,**	**Anne**	**Shirley**	**.**
但	到	她	,	安妮	雪莉	.

但对她来说，是安妮·雪莉。

[tuː; tə]	[biː; bi]	[təʊld]	[ɪn]	['rɪðmɪk(ə)l]	['keɪd(ə)ns]	[ðæt]	[hɜː(r); hə(r)]	[aɪz]	[wɜː(r); wə(r)]	[stɑːz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]
To	**be**	**told**	**in**	**rhythmical**	**cadences**	**that**	**her**	**eyes**	**were**	**stars**	**of**	**the**
到	是	讲述	在	有节奏的	节奏	那	她	眼睛	是	明星	的	这

['mɔːnɪŋ]	—	[ðæt]	[hɜː(r); hə(r)]	[tʃiːk]	[hæd; həd]	[ðə; ði]	[flʌʃ]	[ˌaɪ 'tiː]	[stəʊl]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['sʌnraɪz]	—	[ðæt]
morning	**—**	**that**	**her**	**cheek**	**had**	**the**	**flush**	**it**	**stole**	**from**	**the**	**sunrise**	**—**	**that**
早晨	—	那	她	脸颊	有	这	冲洗	它	偷窃	从	这	日出	—	那

[hɜː(r); hə(r)]	[lɪps]	[wɜː(r); wə(r)]	[redə(r)]	[ðæn; ðən]	[ðə; ði]	['rəʊzɪz]	[ɒv; əv]	['pærədaɪs]	,
her	**lips**	**were**	**redder**	**than**	**the**	**roses**	**of**	**Paradise**	**,**
她	嘴唇	是	更红	比	这	玫瑰	的	天堂	,

有人用富有韵律的语调告诉她，她的眼睛如同晨星，她的脸颊泛着日出的红晕，她的嘴唇比天堂的玫瑰还要红润。

[wɒz; wəz]	['θrɪlɪŋli]	[rəʊ'mæntɪk]	.
was	**thrillingly**	**romantic**	**.**
曾是	激动人心	浪漫的	.

真是浪漫得令人心醉。

['gɪlbət]	[wʊd]	['nevə(r)]	[hæv; həv]	[driːmd]	[ɒv; əv]	['raɪtɪŋ]	[ə; eɪ]	['sɒnɪt]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	['aɪbraʊz]	.
Gilbert	**would**	**never**	**have**	**dreamed**	**of**	**writing**	**a**	**sonnet**	**to**	**her**	**eyebrows**	**.**
吉尔伯特	会	绝不	有	梦见	的	写作	一个	十四行诗	到	她	眉毛	.

吉尔伯特做梦也想不到会为她的眉毛写一首十四行诗。

[bʌt; bət]	[ðen]	,	['gɪlbət]	[kʊd; kəd]	[siː]	[ə; eɪ]	[dʒəʊk]	.
But	**then**	**,**	**Gilbert**	**could**	**see**	**a**	**joke**	**.**
但	然后	,	吉尔伯特	可以	看	一个	开玩笑	.

但是，吉尔伯特却能看出这是个玩笑。

[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[wʌns]	[təʊld]	[rɔi]	[ə; eɪ]	['fʌni]	['stɔːri]	—	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[nɒt]	[siːn]	[ðə; ði]	[pɔɪnt]
She	**had**	**once**	**told**	**Roy**	**a**	**funny**	**story**	**—**	**and**	**he**	**had**	**not**	**seen**	**the**	**point**
她	有	一次	讲述	罗伊	一个	有趣的	故事	—	和	他	有	不是	已见	这	观点

[ɒv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	.
of	**it**	**.**
的	它	.

她曾经给罗伊讲过一个有趣的故事——但他却不明白这个故事的笑点在哪里。

[ʃiː; ʃi]	[ri'kɔːl, 'riːkɔːl]	[ðə; ði]	['tʃʌmi]	[lɑːf]	[ʃiː; ʃi]	[ænd; ənd]	['gɪlbət]	[hæd; həd]	[hæd; həd]	[tə'geðə(r)]	['əʊvə(r)]
She	**recalled**	**the**	**chummy**	**laugh**	**she**	**and**	**Gilbert**	**had**	**had**	**together**	**over**
她	召回	这	亲密	笑	她	和	吉尔伯特	有	有	一起	超过

[ˌaɪ 'tiː]	,
it	**,**
它	,

她回忆起当时她和吉尔伯特为此开怀大笑的情景。

[ænd; ənd]	[w'ʌndəd]	[ʌn'iːzɪli]	[ɪf]	[laɪf]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[mæn]	[huː]	[hæd; həd]	[nəʊ]	[sens]	[ɒv; əv]	['hjuːmə(r)]
and	**wondered**	**uneasily**	**if**	**life**	**with**	**a**	**man**	**who**	**had**	**no**	**sense**	**of**	**humor**
和	想知道	不安地	如果	生活	和	一个	男人	WHO	有	不	感觉	的	幽默

[mait]	[nɒt]	[biː; bi]	['sʌmwɒt]	[ʌn'ɪntrəstɪŋ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[lɒŋ]	[rʌn]	.
might	**not**	**be**	**somewhat**	**uninteresting**	**in**	**the**	**long**	**run**	**.**
可能	不是	是	有些	无聊	在	这	长的	跑步	.

他不安地想，和一个没有幽默感的男人一起生活，从长远来看会不会有点无聊。

[bʌt; bət]	[huː]	[kʊd; kəd]	[ɪk'spekt]	[ə; eɪ]	['melənkəli]	,	[ɪn'skruːtəb(ə)l]	['hɪərəʊ]	[tuː; tə]	[siː]	[ðə; ði]	['hjuːmərəs]	[saɪd]
But	**who**	**could**	**expect**	**a**	**melancholy**	**,**	**inscrutable**	**hero**	**to**	**see**	**the**	**humorous**	**side**
但	WHO	可以	预计	一个	忧郁	,	难以捉摸	英雄	到	看	这	幽默	边

[ɒv; əv]	[θɪŋz]	?
of	**things**	**?**
的	事物	?

但谁又能指望一个忧郁、深不可测的英雄看到事物幽默的一面呢？

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈflætli] [ʌnˈriːz(ə)nəb(ə)l] .

It would be flatly unreasonable .

它 会 是 断然 不合理 .

这完全不合理。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ]

Chapter XXVIII

章 二十八

第二十八章

[ə; eɪ] [dʒuːn] [ˈiːvnɪŋ]

A June Evening

一个 六月 晚上

六月的一个夜晚

“ [ai] [ˈwʌndə(r)] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [laɪk] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ə; eɪ] [wɜːld] [weə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈɔːlweɪz]

“ I wonder what it would be like to live in a world where it was always

“ 我 想知道 什么 它 会 是 喜欢 到 居住 在 一个 世界 在哪里 它 曾是 总是

[dʒuːn] ,

June ,

六月 ,

“我很好奇，如果生活在一个永远都是六月的世界里会是什么样子。”

” [sed] [æn] ,

” said Anne ,

” 说 安妮 ,

安妮说：“

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [θruː] [ðə; ði] [spaɪs] [ænd; ənd] [bluːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈtwaɪlɪt] [ˈɔːtʃəd] [tuː; tə] [ðə; ði] [frʌnt]

as she came through the spice and bloom of the twilit orchard to the front

作为 她 来了 通过 这 香料 和 盛开 的 这 黄昏 果园 到 这 正面

[dɔː(r)] [steps] ,

door steps ,

门 步骤 ,

当她穿过暮色笼罩下香气四溢、繁花似锦的果园，来到前门台阶前时，

[weə(r)] [məˈrɪlə] [ænd; ənd] [ˈmɪsɪz] . [ˈreɪtʃl] [wɜː(r); wə(r)] [ˈsɪtɪŋ] , [ˈtɔːkɪŋ] [ˈəʊvə(r)] [ˈmɪsɪz] . [ˈsæmsən] [kəʊts]

where Marilla and Mrs . Rachel were sitting , talking over Mrs . Samson Coates

在哪里 玛丽拉 和 太太 . 瑞秋 是 坐着 , 说 超过 太太 . 参孙 科茨

- [ˈfjuːnərəl] ,

' funeral ,

- 葬礼 ,

玛丽拉和雷切尔太太当时正坐在那里，谈论着萨姆森·科茨太太的葬礼。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [əˈtendɪd] [ðæt] [deɪ] .

which they had attended that day .

哪个 他们 有 参加 那 天 .

他们当天都参加了。

[ˈdɔːrə] [sæt] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] , [ˈdɪlɪdʒəntli] [ˈstʌdiɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈlesnz] ; [bʌt; bət] [ˈdeɪvi] [wɒz; wəz]

Dora sat between them , diligently studying her lessons ; but Davy was

多拉 卫星 之间 他们 , 勤勉地 学习 她 课程 ; 但 戴维 曾是

[ˈsɪtɪŋ] [ˈteɪlə(r)] - [ˈfæʃ(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] [ɡrɑːs] ,

sitting tailor - fashion on the grass ,

坐着 裁缝 - 时尚 在 这 草 ,

多拉坐在他们中间，认真地学习；而戴维则像裁缝一样斜倚在草地上。

[ˈlʊkɪŋ] [æz; əz] [ˈɡluːmi] [ænd; ənd] [dɪˈprest] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [ˈsɪŋɡ(ə)l] [ˈdɪmp(ə)l] [wʊd] [let] [hɪm] .

looking as gloomy and depressed as his single dimple would let him .

寻找 作为 阴沉 和 郁闷 作为 他的 单身的 酒窝 会 让 他 .

他脸上的表情阴郁沮丧，但那唯一的酒窝却足以让他显得如此。

“	[jʊd]	[get]	['taɪəd]	[ɒv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	,	”	[sed]	[mə'rɪlə]	,	[wɪð]	[ə; eɪ]	[saɪ]	.
“	**You'd**	**get**	**tired**	**of**	**it**	**,**	**”**	**said**	**Marilla**	**,**	**with**	**a**	**sigh**	**.**
“	你会	得到	疲劳的	的	它	,	”	说	玛丽拉	,	和	一个	叹	.

“你会厌倦的，”玛丽拉叹了口气说。

“	[ai]	[ˌdeə'seɪ]	;
“	**I**	**daresay**	**;**
“	我	敢说	;

“我敢说；

[bʌt; bət]	[dʒʌst]	[naʊ]	[ai]	[fiːl]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʊd]	[teɪk]	[ˌem 'iː]	[ə; eɪ]	[lɒŋ]	[taɪm]	[tuː; tə]	[get]	['taɪəd]	[ɒv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	,
but	**just**	**now**	**I**	**feel**	**that**	**it**	**would**	**take**	**me**	**a**	**long**	**time**	**to**	**get**	**tired**	**of**	**it**	**,**
但	只是	现在	我	感觉	那	它	会	拿	我	一个	长的	时间	到	得到	疲劳的	的	它	,

但我现在觉得，我可能要很久才会对它感到厌倦。

[ɪf]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɜː(r); wə(r)]	[ɔːl]	[æz; əz]	['tʃɑːmɪŋ]	[æz; əz]	[tə'deɪ]	.
if	**it**	**were**	**all**	**as**	**charming**	**as**	**today**	**.**
如果	它	是	全部	作为	迷人	作为	今天	.

如果一切都像今天这样美好就好了。

['evriθɪŋ]	[lʌvz]	[dʒuːn]	.
Everything	**loves**	**June**	**.**
一切	爱	六月	.

万物都喜欢六月。

['deɪvi]	-	[bɔɪ]	,	[waɪ]	[ðɪs]	['melənkəli]	[nəʊ'vembə(r)]	[feɪs]	[ɪn]	['blɒsəm]	-	[taɪm]	?	”
Davy	**-**	**boy**	**,**	**why**	**this**	**melancholy**	**November**	**face**	**in**	**blossom**	**-**	**time**	**?**	**”**
戴维	-	男生	,	为什么	这	忧郁	十一月	脸	在	开花	-	时间	?	”

戴维，为什么在百花盛开的十一月，你却带着一副忧郁的表情？

“	[aɪm]	[dʒʌst]	[sɪk]	[ænd; ənd]	['taɪəd]	[ɒv; əv]	['lɪvɪŋ]	,	”	[sed]	[ðə; ði]	['juːθfl]	['pesɪmɪst]	.
“	**I'm**	**just**	**sick**	**and**	**tired**	**of**	**living**	**,**	**”**	**said**	**the**	**youthful**	**pessimist**	**.**
“	我是	只是	生病的	和	疲劳的	的	活的	,	”	说	这	青春	悲观主义者	.

“我真是厌倦了生活，”这位年轻的悲观主义者说道。

“	[æt; ət]	[ten]	[j'iəz]	?
“	**At**	**ten**	**years**	**?**
“	在	十	年	?

“十年？

[dɪə(r)]	[ˌem 'iː]	,	[haʊ]	[sæd]	!	”
Dear	**me**	**,**	**how**	**sad**	**!**	**”**
亲爱的	我	,	如何	伤心	!	”

天哪，太难过了！

“	[aɪm]	[nɒt]	['meɪkɪŋ]	[fʌn]	,	”	[sed]	['deɪvi]	[wɪð]	['dɪgnəti]	.
“	**I'm**	**not**	**making**	**fun**	**,**	**”**	**said**	**Davy**	**with**	**dignity**	**.**
“	我是	不是	制作	乐趣	,	”	说	戴维	和	尊严	.

“我不是在嘲笑你，”戴维有尊严地说。

“	[aɪm]	[dɪs]	—	[dɪs]	—	[dɪs'kʌrɪdʒd]	”	—	['brɪŋɪŋ]	[aʊt]	[ðə; ði]	[bɪg]	[wɜːd]	[wɪð]	[ə; eɪ]	['væliənt]	['efət]	.
“	**I'm**	**dis**	**—**	**dis**	**—**	**discouraged**	**”**	**—**	**bringing**	**out**	**the**	**big**	**word**	**with**	**a**	**valiant**	**effort**	**.**
“	我是	迪斯	—	迪斯	—	灰心	”	—	带来	出去	这	大的	单词	和	一个	英勇	努力	.

“我感到沮丧——沮丧——气馁”——费了好大劲才说出这个大词。

“	[waɪ]	[ænd; ənd]	['weəfɔː(r)]	?	”	[ɑːskt]	[æn]	,	['sɪtɪŋ]	[daʊn]	[bɪ'saɪd]	[hɪm]	.	“
“	**Why**	**and**	**wherefore**	**?**	**”**	**asked**	**Anne**	**,**	**sitting**	**down**	**beside**	**him**	**.**	**“**
“	为什么	和	因此	?	”	问	安妮	,	坐着	向下	旁	他	.	“

“为什么？又有什么缘由呢？”安妮问道，在他身边坐了下来。

- [kɔːz] [ðə; ði] [njuː] ['tiːtʃə(r)] [ðæt] [kʌm] [wen] ['mɪstə(r)] . [həʊmz] [gɒt] [sɪk] [gɪv] [ˌem 'iː] [ten] [sʌmz]

' Cause the new teacher that come when Mr . Holmes got sick give me ten sums

- 原因 这 新的 老师 那 来 什么时候 先生 . 福尔摩斯 得到 生病的 给 我 十 总和

[tuː; tə][duː; də][fɔː(r); fə(r)]['mʌndeɪ; 'mʌndi] .

to do for Monday .

到 做 为了 周一 .

因为霍姆斯先生生病后新来的老师布置了十道算术题让我周一之前做完。

['ɪtl] [teɪk] [ˌem 'iː] [ɔːl] [deɪ] [tə'mɒrəʊ] [tuː; tə][duː; də][ðem; ðəm] .

It'll take me all day tomorrow to do them .

它将 拿 我 全部 天 明天 到 做 他们 .

我明天得花一整天才能做完这些。

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][feə(r)][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [wɜːk] ['sætədez] .

It isn't fair to have to work Saturdays .

它 不是 公平的 到 有 到 工作 星期六 .

周六上班是不公平的。

['mɪlti] ['bəʊltə] [sed] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [duː; də][ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [mə'rɪlə] [sez] [aɪv] [gɒt][tuː; tə] .

Milty Boulter said he wouldn't do them , but Marilla says I've got to .

米尔蒂 博尔特 说 他 不会 做 他们 , 但 玛丽拉 说道 我已经 得到 到 .

米尔蒂·博尔特说他不会做这些事，但玛丽拉说我必须做。

[ai][doʊnt] [laɪk] [mɪs] ['kɑːs(ə)n][ə; eɪ][bɪt] . ”

I don't like Miss Carson a bit . ”

我 不 喜欢 错过 卡森 一个 少量 . ”

我一点也不喜欢卡森小姐。

“ [doʊnt] [tɔːk] [laɪk] [ðæt] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['tiːtʃə(r)] , ['deɪvi] [kiːθ] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['reɪtʃl] [sɪ'vɪəli] .

“ Don't talk like that about your teacher , Davy Keith , ” said Mrs . Rachel severely .

“ 不 讲话 喜欢 那 关于 你的 老师 , 戴维 基思 , ” 说 太太 . 瑞秋 严重 .

“戴维·基思，不许那样说你的老师，”瑞秋太太严厉地说。

“ [mɪs] ['kɑːs(ə)n][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [gɜːl] .

“ Miss Carson is a very fine girl .

“ 错过 卡森 是 一个 非常 美好的 女孩 .

“卡森小姐是个非常优秀的女孩。”

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['nɒns(ə)ns] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] . ”

There is no nonsense about her . ”

那里 是 不 废话 关于 她 . ”

她为人非常务实。

“ [ðæt] ['dʌznt] [saʊnd] ['veri] [ə'træktɪv] , ” [lɑːft] [æn] .

“ That doesn't sound very attractive , ” laughed Anne .

“ 那 不 声音 非常 吸引人的 , ” 笑了 安妮 .

“听起来不太吸引人，”安妮笑着说。

“ [ai] [laɪk] ['piːp(ə)l] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɒns(ə)ns] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

“ I like people to have a little nonsense about them .

“ 我 喜欢 人们 到 有 一个 小的 废话 关于 他们 .

“我喜欢有点傻乎乎的人。”

[bʌt; bət][aɪm] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['betə(r)] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] [mɪs] ['kɑːs(ə)n][ðæn; ðən][juː; jʊ][hæv; həv]

But I'm inclined to have a better opinion of Miss Carson than you have

但 我是 倾斜 到 有 一个 更好的 观点 的 错过 卡森 比 你 有

.

.

.

但我对卡森小姐的评价比你高。

[ai] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] [preə(r)] - ['miːtɪŋ] [lɑːst] [naɪt] ,
I saw her in prayer - meeting last night ,
我 锯 她 在 祷告 - 会议 最后的 夜晚 ,

我昨晚在祈祷会上见到她了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [aɪz] [ðæt] [kænt] ['ɔːlweɪz] [lʊk] ['sensəb(ə)l] .
and she has a pair of eyes that can't always look sensible .
和 她 有 一个 一对 的 眼睛 那 不能 总是 看 明智的 .

而且她的眼神有时看起来并不理智。

[naʊ] , ['deɪvi] - [bɔɪ] , [teɪk] [hɑːt] [ɒv; əv] [greɪs] .
Now , Davy - boy , take heart of grace .
现在 , 戴维 - 男生 , 拿 心 的 优雅 .

戴维，现在，振作起来。

- [tə'mɒrəʊ] [wɪl] [brɪŋ] [ə'nʌðə(r)] [deɪ] - [ænd; ənd] [aɪl] [help] [juː; jʊ] [wɪð] [ðə; ði] [sʌmz] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz]
' Tomorrow will bring another day ' and I'll help you with the sums as far as
- 明天 将要 带来 其他 天 - 和 患病的 帮助 你 和 这 总和 作为 远的 作为
[ɪn][ˌem 'iː] [laɪz] .
in me lies .
在 我 谎言 .

“明天又是新的一天”，我会尽我所能帮你算算账。

[doʊnt] [weɪst] [ðɪs] ['lʌvli] ['aʊə(r)] - [twɪkst] [lait] [ænd; ənd] [dɑːk] ['wʌriɪŋ] ['əʊvə(r)] [ə'rɪθmətɪk] . ”
Don't waste this lovely hour ' twixt light and dark worrying over arithmetic . ”
不 浪费 这 迷人的 小时 - 中间 光 和 黑暗的 令人担忧 超过 算术 . ”

不要浪费这美好的黎明与黄昏之间的时光去为算术烦恼。

“ [wel] , [ai][woʊnt] , ” [sed] ['deɪvi] , ['braɪtnɪŋ] [ʌp] .
“ Well , I won't , ” said Davy , brightening up .
“ 出色地 , 我 惯于 , ” 说 戴维 , 提亮 向上 .

“嗯，我不会的,”戴维说着，脸上露出了笑容。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [help] [ˌem 'iː] [wɪð] [ðə; ði] [sʌmz] [aɪl] [hæv; həv] - [ɪm] [dʌn] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə][gəʊ] ['fɪʃɪŋ] [wɪð]
“ If you help me with the sums I'll have ' em done in time to go fishing with
“ 如果 你 帮助 我 和 这 总和 患病的 有 - 呃 完毕 在 时间 到 去 钓鱼 和
['mɪlti] .
Milty .
米尔蒂 .

“如果你帮我算算账，我就能及时完成，和米尔蒂一起去钓鱼了。”

[ai] [wɪʃ] [əʊld] [ɑːnt] - ['fjuːnərəl][wɒz; wəz] [tə'mɒrəʊ] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [tə'deɪ] .
I wish old Aunt Atossa's funeral was tomorrow instead of today .
我 希望 老的 阿姨 - 葬礼 曾是 明天 反而 的 今天 .

我希望阿托萨老姑妈的葬礼是在明天而不是今天。

[ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] - [kɔːz] ['mɪlti] [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [sed] [ɑːnt] [ə'tɒsə] [wʊd] [biː; bi]
I wanted to go to it ' cause Milty said his mother said Aunt Atossa would be
我 通缉 到 去 到 它 - 原因 米尔蒂 说 他的 母亲 说 阿姨 阿托萨 会 是
[ʃʊə(r)][tuː; tə][raɪz] [ʌp] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['kɒfɪn] [ænd; ənd] [seɪ] [sɑː'kæstɪk] [θɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði][fəʊks] [ðæt] [kʌm]
sure to rise up in her coffin and say sarcastic things to the folks that come
当然 到 上升 向上 在 她 棺材 和 说 讽刺的 事物 到 这 各位 那 来
[tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ['berid] .
to see her buried .
到 看 她 埋葬 .

我想去参加葬礼，因为米尔蒂说他母亲说阿托萨阿姨一定会从棺材里爬出来，对前来吊唁的人说些讽刺的话。

[bʌt; bət] [mə'rɪlə] [sed] [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] . ”
But Marilla said she didn't . ”
但 玛丽拉 说 她 没有 . ”

但玛丽拉说她没有。

“ [pɔː(r); pʊə(r)] [ə'tɒsə] [leɪd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['kɒfɪn] ['piːsf(ə)l] [ɪ'nʌf] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [lɪnd] ['sɒləmli] .
“ Poor Atossa laid in her coffin peaceful enough , ” said Mrs . Lynde solemnly .
“ 贫穷的 阿托萨 铺设 在 她 棺材 和平 足够的 , ” 说 太太 . 林德 庄严地 .

“可怜的阿托萨安详地躺在棺材里,”林德夫人严肃地说。

“ [ai] ['nevə(r)] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [lʊk] [səʊ] ['plez(ə)nt] [bɪ'fɔː(r)] , [ðæts] [wɒt] .
“ I never saw her look so pleasant before , that's what .
“ 我 绝不 锯 她 看 所以 令人愉快的 前 , 那就是 什么 .

“我以前从未见过她如此和蔼可亲的样子，就是这样。”

[wel] , [ðeə(r)] [wɜːrnt] ['meni] [tɪəz] [ʃed] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] , [pɔː(r); pʊə(r)] [əʊld] [səʊl] .
Well , there weren't many tears shed over her , poor old soul .
出色地 , 那里 不是 许多 眼泪 棚 超过 她 , 贫穷的 老的 灵魂 .

唉，可怜的老太太，人们并没有为她流多少眼泪。

[ðə; ði] [ɪ'laɪʃə] [rait] [ɑː(r); ə(r)] ['θæŋkfl] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ,
The Elisha Wrights are thankful to be rid of her ,
这 以利沙 赖特 是 感恩 到 是 摆脱 的 她 ,

伊莱沙·赖特一家很庆幸摆脱了她。

[ænd; ənd] [ai] [kænt] [seɪ] [ai] [bleɪm] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [maɪt] . ”
and I can't say I blame them a mite . ”
和 我 不能 说 我 责备 他们 一个 螨虫 . ”

我一点也不怪他们。

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [məʊst] ['dredf(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə] [gəʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd]
“ It seems to me a most dreadful thing to go out of the world and
“ 它 似乎 到 我 一个 最多 可怕 事物 到 去 出去 的 这 世界 和
[nɒt] [liːv] [wʌn] ['pɜːs(ə)n] [bɪ'haɪnd] [juː; jʊ] [huː] [ɪz] ['sɒri] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [gɒn] ,
not leave one person behind you who is sorry you are gone ,
不是 离开 一 人 在后面 你 WHO 是 对不起 你 是 已消失 ,

“在我看来，离开人世却不留下一个为你离去而感到惋惜的人，是最可怕的事情。”

” [sed] [æn] , ['ʃʌdərɪŋ] .
” said Anne , shuddering .
” 说 安妮 , 颤抖 .

“安妮颤抖着说。”

“ ['nəʊbədi] [ɪk'sept] [hɜː(r); hə(r)] ['peərənts] ['evə(r)] [lʌvd] [pɔː(r); pʊə(r)] [ə'tɒsə] , [ðæts] ['sɜːt(ə)n] , [nɒt] ['iːv(ə)n]
“ Nobody except her parents ever loved poor Atossa , that's certain , not even
“ 无人 除了 她 父母 曾经 喜爱 贫穷的 阿托萨 , 那就是 肯定 , 不是 甚至
[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,
her husband ,
她 丈夫 ,

“除了她的父母，可怜的阿托萨从来没有人爱过她，这是肯定的，就连她的丈夫也不爱她。”

” [ə'vɜːd] ['mɪsɪz] . [lɪnd] .
” averred Mrs . Lynde .
” 断言 太太 . 林德 .

林德夫人断言道。

“ [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [fɔːθ] [waɪf] .
“ She was his fourth wife .
“ 她 曾是 他的 第四 妻子 .

她是他的第四任妻子。

[id] [sɔːt] [ɒv; əv] [gɒt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['hæbɪt] [ɒv; əv] ['mæriɪŋ] .
He'd sort of got into the habit of marrying .
他会 种类 的 得到 进入 这 习惯 的 结婚 .

他似乎已经养成了结婚的习惯。

[hiː; hi]	['əʊnli]	[lɪvd; 'laɪvd]	[ə; eɪ]	[fjuː]	[j'iəz]	['ɑːftə(r)]	[hiː; hi]	['mærid]	[hɜː(r); hə(r)]	.
He	**only**	**lived**	**a**	**few**	**years**	**after**	**he**	**married**	**her**	**.**
他	仅有的	居住地	一个	很少	年	后	他	已婚	她	.

他与她结婚后只活了几年。

[ðə; ði]	['dɒktə(r)]	[sed]	[hiː; hi]	[daɪd]	[ɒv; əv]	[dɪs'pepsiə]	,
The	**doctor**	**said**	**he**	**died**	**of**	**dyspepsia**	**,**
这	医生	说	他	死亡	的	消化不良	,

医生说他死于消化不良。

[bʌt; bət]	[ai]	[ʃæl; ʃəl]	['ɔːlweɪz]	[meɪn'teɪn]	[ðæt]	[hiː; hi]	[daɪd]	[ɒv; əv]	-	[tʌŋ]	,	[ðæts]	[wɒt]	.
but	**I**	**shall**	**always**	**maintain**	**that**	**he**	**died**	**of**	**Atossa's**	**tongue**	**,**	**that's**	**what**	**.**
但	我	将	总是	维持	那	他	死亡	的	-	舌头	,	那就是	什么	.

但我始终坚持认为，他是死于阿托萨的舌头，就是这样。

[pɔː(r); pʊə(r)]	[səʊl]	,	[ʃiː; ʃi]	['ɔːlweɪz]	[njuː]	['evriθɪŋ]	[ə'baʊt]	[hɜː(r); hə(r)]	['neɪbəz]	,
Poor	**soul**	**,**	**she**	**always**	**knew**	**everything**	**about**	**her**	**neighbors**	**,**
贫穷的	灵魂	,	她	总是	知道	一切	关于	她	邻居	,

可怜的人儿，她总是对邻居们的事了如指掌。

[bʌt; bət]	[ʃiː; ʃi]	['nevə(r)]	[wɒz; wəz]	['veri]	[wel]	[ə'kweɪntɪd]	[wɪð]	[hɜː'self]	.
but	**she**	**never**	**was**	**very**	**well**	**acquainted**	**with**	**herself**	**.**
但	她	绝不	曾是	非常	出色地	熟人	和	她自己	.

但她一直不太了解自己。

[wel]	,	[ʃiːz]	[gɒn]	['enihaʊ]	;	[ænd; ənd]	[ai]	[sə'pəʊz]	[ðə; ði]	[nekst]	[ɪk'saɪtmənt]	[wɪl]	[biː; bi]	[daɪ'ænəz]	['wedɪŋ]	.	”
Well	**,**	**she's**	**gone**	**anyhow**	**;**	**and**	**I**	**suppose**	**the**	**next**	**excitement**	**will**	**be**	**Diana's**	**wedding**	**.**	**”**
出色地	,	她是	已消失	无论如何	;	和	我	认为	这	下一个	激动	将要	是	戴安娜的	婚礼	.	”

唉，反正她已经走了；我想下一个令人兴奋的事情就是戴安娜的婚礼了。”

“	[ˌaɪ 'tiː]	[siːm]	['fʌni]	[ænd; ənd]	['hɒrəb(ə)l]	[tuː; tə]	[θɪŋk]	[ɒv; əv]	[daɪ'ænəz]	['biːɪŋ]	['mærid]	,	”	[saɪd]	[æn]	,
“	**It**	**seems**	**funny**	**and**	**horrible**	**to**	**think**	**of**	**Diana's**	**being**	**married**	**,**	**”**	**sighed**	**Anne**	**,**
“	它	似乎	有趣的	和	可怕	到	思考	的	戴安娜的	存在	已婚	,	”	叹了口气	安妮	,

“一想到戴安娜结婚这件事，就觉得既滑稽又可怕,”安妮叹了口气。

['hʌgɪŋ]	[hɜː(r); hə(r)]	[niːz]	[ænd; ənd]	['lʊkɪŋ]	[θruː]	[ðə; ði]	[gæp]	[ɪn]	[ðə; ði]	['hɔːntɪd]	[wʊd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[lait]	[ðæt]	[wɒz; wəz]	['ʃaɪnɪŋ]	[ɪn]	[daɪ'ænəz]	[ruːm]	.
hugging	**her**	**knees**	**and**	**looking**	**through**	**the**	**gap**	**in**	**the**	**Haunted**	**Wood**	**to**	**the**	**light**	**that**	**was**	**shining**	**in**	**Diana's**	**room**	**.**
拥抱	她	膝盖	和	寻找	通过	这	差距	在	这	闹鬼的	木头	到	这	光	那	曾是	灼灼	在	戴安娜的	房间	.

她抱着膝盖，透过闹鬼森林的缝隙，望着戴安娜房间里照出的灯光。

“	[ai]	[doʊnt]	[siː]	[wʌts]	['hɒrəb(ə)l]	[ə'baʊt]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[wen]	[ʃiːz]	['duːɪŋ]	[səʊ]	[wel]	,	”	[sed]	['mɪsɪz]	.	[lɪnd]	[ɪm'fætɪkli]	.
“	**I**	**don't**	**see**	**what's**	**horrible**	**about**	**it**	**,**	**when**	**she's**	**doing**	**so**	**well**	**,**	**”**	**said**	**Mrs**	**.**	**Lynde**	**emphatically**	**.**
“	我	不	看	是什么	可怕	关于	它	,	什么时候	她是	正在做	所以	出色地	,	”	说	太太	.	林德	强调地	.

“她现在过得很好，我不明白这有什么可怕的,”林德太太斩钉截铁地说。

“	[fred]	[raɪt]	[hæz; həz]	[ə; eɪ]	[faɪn]	[fɑːm]	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[ɪz]	[ə; eɪ]	['mɒd(ə)l]	[jʌŋ]	[mæn]	.	”
“	**Fred**	**Wright**	**has**	**a**	**fine**	**farm**	**and**	**he**	**is**	**a**	**model**	**young**	**man**	**.**	**”**
“	弗雷德	赖特	有	一个	美好的	农场	和	他	是	一个	模型	年轻的	男人	.	”

“弗雷德·赖特拥有一座很棒的农场，他本人也是一位模范青年。”

“ [hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] ['ɪz(ə)nt][ðə; ði][waɪld] , ['dæʃɪŋ] , ['wɪkɪd] , [jʌŋ] [mæn][daɪ'ænə][wʌns] ['wɒntɪd] [tuː; tə]
“ He certainly isn't the wild , dashing , wicked , young man Diana once wanted to
“ 他 当然 不是 这 荒野 , 帅气 , 邪恶 , 年轻的 男人 戴安娜 一次 通缉 到
['mæri] , ” [smaɪld] [æn] .
marry , ” smiled Anne .
结婚 , ” 微笑 安妮 .

“他当然不是戴安娜曾经想嫁的那种狂野、潇洒、邪恶的年轻人,”安妮笑着说。

“ [fred] [ɪz] [ɪk'striːmli] [gʊd] . ”
“ Fred is extremely good . ”
“ 弗雷德 是 极其 好的 . ”

“弗雷德非常优秀。”

“ [ðæts] [dʒʌst] [wɒt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] .
“ That's just what he ought to be .
“ 那就是 只是 什么 他 应该 到 是 .

“他本来就应该是这样的。”

[wʊd] [juː; jʊ] [wɒnt] [daɪ'ænə][tuː; tə] ['mæri] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] [mæn] ?
Would you want Diana to marry a wicked man ?
会 你 想 戴安娜 到 结婚 一个 邪恶 男人 ?

你希望戴安娜嫁给一个邪恶的男人吗?

[ɔː(r)] ['mæri] [wʌn] [jɔː'self] ? ”
Or marry one yourself ? ”
或者 结婚 一 你自己 ? ”

或者你自己也娶一个?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

岛上的安妮(Anne of the Island)

第12/15页

“	[əʊ]	,	[nəʊ]	.
“	**Oh**	**,**	**no**	**.**
”	哦	,	不	.

“哦，不。”

[ai]	[ˌwʊdnt]	[wɒnt]	[tuː; tə]	['mæri]	['enibɒdi]	[huː]	[wɒz; wəz]	['wɪkɪd]	,
I	**wouldn't**	**want**	**to**	**marry**	**anybody**	**who**	**was**	**wicked**	**,**
我	不会	想	到	结婚	任何人	WHO	曾是	邪恶	,

我不想嫁给一个心肠歹毒的人。

[bʌt; bət]	[ai]	[θɪŋk]	[aɪ'd]	[laɪk]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪf]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[biː; bi]	['wɪkɪd]	[ænd; ənd]	[ˌwʊdnt]	.
but	**I**	**think**	**I'd**	**like**	**it**	**if**	**he**	**could**	**be**	**wicked**	**and**	**wouldn't**	**.**
但	我	思考	ID	喜欢	它	如果	他	可以	是	邪恶	和	不会	.

但我认为，如果他能作恶却不作恶，我会更喜欢他。

[naʊ]	,	[fred]	[ɪz]	['həʊpləsli]	[gʊd]	.	”
Now	**,**	**Fred**	**is**	**hopelessly**	**good**	**.**	**”**
现在	,	弗雷德	是	绝望地	好的	.	”

现在，弗雷德真是好得无可救药了。

“	[jʊl]	[hæv; həv]	[mɔː(r)]	[sens]	[sʌm; səm]	[deɪ]	,	[ai]	[həʊp]	,	”	[sed]	[mə'rɪlə]	.
“	**You'll**	**have**	**more**	**sense**	**some**	**day**	**,**	**I**	**hope**	**,**	**”**	**said**	**Marilla**	**.**
“	你会	有	更多的	感觉	一些	天	,	我	希望	,	”	说	玛丽拉	.

“我希望你以后能更明白事理,”玛丽拉说。

[mə'rɪlə]	[spəʊk]	['rɑːðə(r)]	['bɪtəli]	.
Marilla	**spoke**	**rather**	**bitterly**	**.**
玛丽拉	辐	相当	苦涩地	.

玛丽拉说话的语气相当尖刻。

[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	['griːvəsli]	[ˌdɪsə'pɔɪntɪd]	.
She	**was**	**grievously**	**disappointed**	**.**
她	曾是	严重地	失望的	.

她感到非常失望。

[ʃiː; ʃi]	[njuː]	[æn]	[hæd; həd]	[rɪ'fjuːzd]	['gɪlbət]	[blaiθ]	.
She	**knew**	**Anne**	**had**	**refused**	**Gilbert**	**Blythe**	**.**
她	知道	安妮	有	拒绝	吉尔伯特	布莱斯	.

她知道安妮拒绝了吉尔伯特·布莱斯。

[ˌævən'liː]	['gɒsɪp]	[bʌzd]	['əʊvə(r)]	[ðə; ði]	[fækt]	,	[wɪtʃ]	[hæd; həd]	[liːkt]	[aʊt]	,	['nəʊbədi]	[njuː]	[haʊ]	.
Avonlea	**gossip**	**buzzed**	**over**	**the**	**fact**	**,**	**which**	**had**	**leaked**	**out**	**,**	**nobody**	**knew**	**how**	**.**
阿冯利	闲话	嗡嗡作响	超过	这	事实	,	哪个	有	泄露	出去	,	无人	知道	如何	.

艾文利镇的人们都在议论这件事，但没人知道这件事是怎么泄露出去的。

[pə'hæps]	['tʃɑːli]	[sləʊn]	[hæd; həd]	[gest]	[ænd; ənd]	[təʊld]	[hɪz; ɪz]	['gesɪz]	[fɔː(r); fə(r)]	[truːθ]	.
Perhaps	**Charlie**	**Sloane**	**had**	**guessed**	**and**	**told**	**his**	**guesses**	**for**	**truth**	**.**
也许	查理	斯隆	有	猜对了	和	讲述	他的	猜测	为了	真相	.

或许查理·斯隆已经猜到了真相，并把他的猜测说了出来。

[pə'hæps]	[daɪ'ænə]	[hæd; həd]	[bɪ'treɪd]	[ˌaɪ 'tiː]	[tuː; tə]	[fred]	[ænd; ənd]	[fred]	[hæd; həd]	[biːn]	[ˌɪndɪ'skriːt]	.
Perhaps	**Diana**	**had**	**betrayed**	**it**	**to**	**Fred**	**and**	**Fred**	**had**	**been**	**indiscreet**	**.**
也许	戴安娜	有	背叛	它	到	弗雷德	和	弗雷德	有	到过	轻率	.

或许是戴安娜把这件事告诉了弗雷德，而弗雷德又不够谨慎。

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nəʊn] ; ['mɪsɪz] . [blaiθ] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [ɑːskt] [æn] , [ɪn] ['pʌblɪk] [ɔː(r)]
At all events it was known ; Mrs . Blythe no longer asked Anne , in public or
在 全部 活动 它 曾是 已知 ; 太太 . 布莱斯 不 更长 问 安妮 , 在 民众 或者
['praɪvət] ,
private ,
私人的 ,

总之，这件事大家都知道；布莱斯太太不再公开或私下问安妮这个问题了。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːd] ['leɪtli] [frɒm; frəm] ['gɪlbət] , [bʌt; bət] [pɑːst] [hɜː(r); hə(r)][baɪ] [wɪð] [ə; eɪ] ['frɒsti]
if she had heard lately from Gilbert , but passed her by with a frosty
如果 她 有 听到 最近 从 吉尔伯特 , 但 通过了 她 经过 和 一个 霜冻
[baʊ; bəʊ] .
bow .
弓 .

如果她最近收到过吉尔伯特的消息，但她只是冷冷地鞠了一躬，从她身边走过。

[æn] , [huː] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [laɪkt] ['gɪlbərts] ['meri] , [jʌŋ] - [hɑːtɪd] ['mʌðə(r)] , [wɒz; wəz] [griːvd]
Anne , who had always liked Gilbert's merry , young - hearted mother , was grieved
安妮 , WHO 有 总是 喜欢 吉尔伯特的 欢乐 , 年轻的 - 心地 母亲 , 曾是 伤心
[ɪn] ['siːkrət] ['əʊvə(r)] [ðɪs] .
in secret over this .
在 秘密 超过 这 .

安妮一直很喜欢吉尔伯特那快乐、年轻的母亲，对此她暗自感到难过。

[mə'rɪlə] [sed] ['nʌθɪŋ] ; [bʌt; bət]['mɪsɪz] . [lɪnd] [geɪv] [æn] ['meni] [ɪg'zæspəreɪtɪd; ɪg'zɑːspəreɪtɪd][dɪgz]
Marilla said nothing ; but Mrs . Lynde gave Anne many exasperated digs
玛丽拉 说 没有什么 ; 但 太太 . 林德 给予 安妮 许多 恼怒 挖掘
[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
about it ,
关于 它 ,

玛丽拉什么也没说；但林德太太却对安妮就此事进行了许多恼怒的挖苦。

[ʌn'tɪl] [freʃ] ['gɒsɪp] [riːtʃt] [ðæt] ['wɜːði] ['leɪdi] , [θruː] [ðə; ði] ['miːdiəm] [ɒv; əv] ['muːdi] ['spɜːrdʒən]
until fresh gossip reached that worthy lady , through the medium of Moody Spurgeon
直到 新鲜的 闲话 达到 那 值得 女士 , 通过 这 中等的 的 穆迪 司布真
[mək'fɜːrsənz] ['mʌðə(r)] ,
MacPherson's mother ,
麦克弗森的 母亲 ,

直到穆迪·斯珀吉翁·麦克弗森的母亲将一些新的流言蜚语传到了那位可敬的女士耳中，

[ðæt] [æn] [hæd; həd] [ə'nʌðə(r)] “ [bəʊ] ” [æt; ət] ['kɒlɪdʒ] , [huː] [wɒz; wəz] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['hænsəm]
that Anne had another “ beau ” at college , who was rich and handsome
那 安妮 有 其他 “ 帅哥 ” 在 大学 , WHO 曾是 富有的 和 英俊的
[ænd; ənd] [gʊd] [ɔːl][ɪn][wʌn] .
and good all in one .
和 好的 全部 在 一 .

安妮在大学里还有另一个“追求者”，他既富有又英俊，而且人品也很好。

['ɑːftə(r)] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['reɪtʃl] [held] [hɜː(r); hə(r)] [tʌŋ] ,
After that Mrs . Rachel held her tongue ,
后 那 太太 . 瑞秋 握住 她 舌头 ,

之后，瑞秋太太保持沉默。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [stɪl] [wɪʃt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['ɪnməʊst] [hɑːt] [ðæt] [æn] [hæd; həd] [ək'septɪd] ['gɪlbət] .
though she still wished in her inmost heart that Anne had accepted Gilbert .
尽管 她 仍然 希望 在 她 最 心 那 安妮 有 公认 吉尔伯特 .

虽然她内心深处仍然希望安妮能够接受吉尔伯特。

[ˈrɪtʃɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [ˈveri] [wel] ; [bʌt; bət] [ˈiːv(ə)n] [ˈmɪsɪz] . [ˈreɪtʃl] , [ˈpræktɪkl] [səʊl] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi]
Riches were all very well ; but even Mrs . Rachel , practical soul though she
财富 是 全部 非常 出色地 ; 但 甚至 太太 . 瑞秋 , 实际的 灵魂 尽管 她
[wɒz; wəz] ,
was ,
曾是 ,

财富固然很好；但即使是雷切尔太太，尽管她是个务实的人，

[dɪd] [nɒt] [kənˈsɪdə(r)] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [wʌn] [ɪˈsenʃ(ə)l] .
did not consider them the one essential .
做过 不是 考虑 他们 这 一 基本的 .

并不认为它们是必不可少的。

[ɪf] [æn] “ [laɪkt] ” [ðə; ði] [ˈhænsəm] [ˌʌnˈnəʊn] [ˈbetə(r)] [ðæn; ðən] [ˈɡɪlbət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈnʌθɪŋ]
If Anne “ liked ” the Handsome Unknown better than Gilbert there was nothing
如果 安妮 “ 喜欢 ” 这 英俊的 未知 更好的 比 吉尔伯特 那里 曾是 没有什么
[mɔː(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [sed] ;
more to be said ;
更多的 到 是 说 ;

如果安妮“喜欢”那位英俊的陌生人胜过吉尔伯特，那就没什么好说的了；

[bʌt; bət] [ˈmɪsɪz] . [ˈreɪtʃl] [wɒz; wəz] [ˈdredfəli] [əˈfreɪd] [ðæt] [æn] [wɒz; wəz] [ˈɡəʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]
but Mrs . Rachel was dreadfully afraid that Anne was going to make the
但 太太 . 瑞秋 曾是 极其糟糕 害怕的 那 安妮 曾是 去 到 制作 这
[misˈteik] [ɒv; əv] [ˈmæriɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈmʌni] .
mistake of marrying for money .
错误 的 结婚 为了 钱 .

但瑞秋太太非常担心安妮会犯为了钱而结婚的错误。

[məˈrɪlə] [njuː] [æn] [tuː] [wel] [tuː; tə] [fɪə(r)] [ðɪs] ;
Marilla knew Anne too well to fear this ;
玛丽拉 知道 安妮 也 出色地 到 害怕 这 ;

玛丽拉太了解安妮了，所以她并不害怕这一点；

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˌjuːnɪˈvɜːs(ə)l] [skiːm] [ɒv; əv] [θɪŋz] [hæd; həd] [ɡɒn]
but she felt that something in the universal scheme of things had gone
但 她 毛毡 那 某物 在 这 普遍的 方案 的 事物 有 已消失
[ˈsædli] [əˈraɪ] .
sadly awry .
令人遗憾的是 错误 .

但她觉得宇宙秩序中的某些东西不幸地出了差错。

“ [wɒt] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] , [wɪl] [biː; bi] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈreɪtʃl] [ˈɡluːmɪli] ,
“ What is to be , will be , ” said Mrs . Rachel gloomily ,
“ 什么 是 到 是 , 将要 是 , ” 说 太太 . 瑞秋 阴郁地 ,

“该发生的总会发生，”瑞秋太太忧郁地说。

“ [ænd; ənd] [wɒt] [ˈɪz(ə)nt] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈhæpənz] [ˈsʌmtaɪmz] .
“ and what isn't to be happens sometimes .
“ 和 什么 不是 到 是 发生 有时 .

“不该发生的事，有时也会发生。”

[ai] [kænt] [help] [bɪˈliːvɪŋ] [ɪts] [ˈɡəʊɪŋ] [tuː; tə] [ˈhæpən] [ɪn] [ˈænz] [keɪs] , [ɪf] [ˈprɒvɪdəns] [ˈdʌznt]
I can't help believing it's going to happen in Anne's case , if Providence doesn't
我 不能 帮助 相信 它是 去 到 发生 在 安妮的 案件 , 如果 普罗维登斯 不
[ˌɪntəˈfɪə(r)] , [ðæts] [wɒt] .
interfere , that's what .
干扰 , 那就是 什么 .

我忍不住相信，如果天意不作祟，安妮的遭遇也会如此。

" ['mɪsɪz] . ['reɪtʃl] [saɪd] .
" Mrs . Rachel sighed .
" 太太 . 瑞秋 叹了口气 .

瑞秋太太叹了口气。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'freɪd] ['prɒvɪdəns] [ˌwʊdnt] [ˌɪntə'fɪə(r)] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt][deə(r)][tuː; tə] .
She was afraid Providence wouldn't interfere ; and she didn't dare to .
她 曾是 害怕的 普罗维登斯 不会 干扰 ; 和 她 没有 敢 到 .

她害怕老天不会干预；而她也不敢干预。

[æn] [hæd; həd] ['wɔndə] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] - ['bʌb(ə)l] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [kɜːld] [ʌp] [ə'mʌŋ]
Anne had wandered down to the Dryad's Bubble and was curled up among
安妮 有 漫步 向下 到 这 - 气泡 和 曾是 卷曲 向上 之中
[ðə; ði] [fɜːrnz] [æt; ət][ðə; ði] [ruːt] [ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] [waɪt] [bɜːtʃ] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['gɪlbət] [hæd; həd][səʊ]
the ferns at the root of the big white birch where she and Gilbert had so
这 蕨类植物 在 这 根 的 这 大的 白色的 桦木 在哪里 她 和 吉尔伯特 有 所以
['ɒf(ə)n][sæt][ɪn] ['sʌməz] [gɒn] [baɪ] .
often sat in summers gone by .
经常 卫星 在 夏天 已消失 经过 .

安妮漫步到树精泡泡，蜷缩在大白桦树根部的蕨类植物丛中，她和吉尔伯特过去常常在夏天坐在那里。

[hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] ['ɪntuː][ðə; ði]['njuːzpeɪpə(r)] ['ɒfɪs] [ə'gen] [wen] ['kɒlɪdʒ] [kləʊzd] ,
He had gone into the newspaper office again when college closed ,
他 有 已消失 进入 这 报纸 办公室 再次 什么时候 大学 关闭 ,

大学放假后，他又去了报社上班。

[ænd; ənd] [ˌævən'liː] [siːmd] ['veri] [dʌl] [wɪ'ðaʊt] [hɪm] .
and Avonlea seemed very dull without him .
和 阿冯利 似乎 非常 乏味的 没有 他 .

没有他，艾文利显得非常沉闷。

[hiː; hi]['nevə(r)] [rəʊt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [æn] [mɪst] [ðə; ði] ['lɛtəz] [ðæt] ['nevə(r)] [keɪm] .
He never wrote to her , and Anne missed the letters that never came .
他 绝不 写道 到 她 , 和 安妮 错过 这 信件 那 绝不 来了 .

他从未给她写过信，安妮也因此错过了那些从未到来的信件。

[tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , [rɔi] [rəʊt] [twaɪs] [ə; eɪ] [wiːk] ;
To be sure , Roy wrote twice a week ;
到 是 当然 , 罗伊 写道 两次 一个 星期 ;

可以肯定的是，罗伊每周写两次信；

[hɪz; ɪz] ['lɛtəz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪk'skwɪzɪt] [ˌkɔmpə'ziʃənz] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [riːd] ['bjuːtɪfli] [ɪn][ə; eɪ]
his letters were exquisite compositions which would have read beautifully in a
他的 信件 是 精美的 作品 哪个 会 有 读 非常漂亮 在 一个
['memwɑː(r)][ɔː(r)] [baɪ'ɒgrəfi] .
memoir or biography .
回忆录 或者 传 .

他的信件文笔优美，如果写成回忆录或传记，一定会非常精彩。

[æn] [felt] [hɜː'self] [mɔː(r)] ['diːpli] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɪm][ðæn; ðən]['evə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] [riːd] [ðem; ðəm] ;
Anne felt herself more deeply in love with him than ever when she read them ;
安妮 毛毡 她自己 更多的 深 在 爱 和 他 比 曾经 什么时候 她 读 他们 ;

安妮读到这些话时，感到自己比以往任何时候都更加深爱着他；

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ['nevə(r)] [geɪv] [ðə; ði][kwɪə(r)] , [kwɪk] ,
but her heart never gave the queer , quick ,
但 她 心 绝不 给予 这 酷儿 , 快的 ,

但她的心从未给予过那个古怪、快速的……

['peɪnf(ə)l] [baʊnd] [æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['lɛtəz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [wʌn] [deɪ] [wen] ['mɪsɪz] .
painful bound at sight of his letters which it had given one day when Mrs .
痛苦 边界 在 视线 的 他的 信件 哪个 它 有 给定 一 天 什么时候 太太 .
['haɪərəm] [sləʊn] [hæd; həd] ['hændɪd] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [æn; ən] ['envələʊp] [ə'drest] [ɪn] ['gɪlbərts] [blæk] ,
Hiram Sloane had handed her out an envelope addressed in Gilbert's black ,
希拉姆 斯隆 有 递交 她 出去 一个 信封 已解决 在 吉尔伯特的 黑色的 ,

看到他的信，她感到一阵痛苦的束缚。有一天，希拉姆·斯隆夫人递给她一个用吉尔伯特的黑色信封写着地址的信封。

['ʌpraɪt] ['hændraɪtɪŋ] .
upright handwriting .
直立 手写 .

笔迹工整。

[æn] [hæd; həd] ['hʌrid] [həʊm] [tuː; tə] [ðə; ði] [iːst] ['geɪbl] [ænd; ənd] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] ['iːgəli] — [tuː; tə] [faɪnd]
Anne had hurried home to the east gable and opened it eagerly — to find
安妮 有 慌忙 家 到 这 东方 山墙 和 打开 它 急切地 — 到 寻找
[ə; eɪ] ['taɪprɪtn] ['kɒpi] [ɒv; əv] [sʌm; səm] ['kɒlɪdʒ] [sə'saɪəti] [rɪ'pɔːt] — “ ['əʊnli] [ðæt] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ]
a typewritten copy of some college society report — “ only that and nothing
一个 打字稿 复制 的 一些 大学 社会 报告 — “ 仅有的 那 和 没有什么
[mɔː(r)] .
more .
更多的 .

安妮匆匆赶回家，来到东山墙，迫不及待地打开门——却发现里面是一份大学社团报告的打字稿——“仅此而已，别无其他。

” [æn] [flʌŋ] [ðə; ði] ['hɑːmləs] [skriːd] [ə'krɒs] [hɜː(r); hə(r)] [ruːm] [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [raɪt]
” Anne flung the harmless screed across her room and sat down to write
” 安妮 扔 这 无害 长篇大论 穿过 她 房间 和 卫星 向下 到 写
[æn; ən] [ɪ'speʃəli] [naɪs] [ɪ'pɪsl] [tuː; tə] [rɔi] .
an especially nice epistle to Roy .
一个 尤其 好的 书信 到 罗伊 .

安妮把那篇无伤大雅的檄文扔到房间另一边，坐下来给罗伊写了一封特别美好的信。

[daɪ'ænə] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] ['mærid] [ɪn] [faɪv] [mɔː(r)] [deɪz] .
Diana was to be married in five more days .
戴安娜 曾是 到 是 已婚 在 五 更多的 天 .

戴安娜的婚礼将在五天后举行。

[ðə; ði] [greɪ] [haʊs] [æt; ət] ['ɔːtʃəd] [sləʊp] [wɒz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] ['tɜːmɔɪl] [ɒv; əv] ['beɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['bruːɪŋ]
The gray house at Orchard Slope was in a turmoil of baking and brewing
这 灰色的 房子 在 果园 坡 曾是 在 一个 动荡 的 烘烤 和 酿造
[ænd; ənd] ['bɔɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['stjuːɪŋ] ,
and boiling and stewing ,
和 沸腾 和 炖 ,

果园坡上的那栋灰色房子里一片忙碌，烘焙、酿造、煮沸、炖煮的声音此起彼伏。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [bɪg] , [əʊld] - ['taɪmi] ['wedɪŋ] .
for there was to be a big , old - timey wedding .
为了 那里 曾是 到 是 一个 大的 , 老的 - 时间 婚礼 .

因为那里将举办一场盛大的、充满传统风情的婚礼。

[æn] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] ['braɪdzmeɪd] , [æz; əz] [hæd; həd] [biːn] [ə'reɪndʒd] [wen]
Anne , of course , was to be bridesmaid , as had been arranged when
安妮 , 的 课程 , 曾是 到 是 伴娘 , 作为 有 到过 安排 什么时候
[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [twelv] [j'iəz] [əʊld] ,
they were twelve years old ,
他们 是 十二 年 老的 ,

当然，安妮将担任伴娘，这是她们十二岁时就约定好的。

[ænd; ənd]	['gɪlbət]	[wɒz; wəz]	['kʌmɪŋ]	[frɒm; frəm]	['kɪŋzˌpɔːrt]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[best]	[mæn]	.
and	**Gilbert**	**was**	**coming**	**from**	**Kingsport**	**to**	**be**	**best**	**man**	**.**
和	吉尔伯特	曾是	未来	从	金斯波特	到	是	最好的	男人	.

吉尔伯特从金斯波特赶来担任伴郎。

[æn]	[wɒz; wəz]	[ɪn'dʒɔɪɪŋ]	[ðə; ði]	[ɪk'saɪtmənt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['veəriəs]	[ˌprepə'reɪʃ(ə)nz]	,
Anne	**was**	**enjoying**	**the**	**excitement**	**of**	**the**	**various**	**preparations**	**,**
安妮	曾是	享受	这	激动	的	这	各种各样的	准备工作	,

安妮很享受各种准备工作的兴奋感。

[bʌt; bət]	['ʌndə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɔːl]	[ʃiː; ʃi]	['kærid]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	['hɑːteɪk]	.
but	**under**	**it**	**all**	**she**	**carried**	**a**	**little**	**heartache**	**.**
但	在下面	它	全部	她	携带	一个	小的	心痛	.

但这一切之下，她却藏着一丝淡淡的忧伤。

[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	,	[ɪn]	[ə; eɪ]	[sens]	,	['luːzɪŋ]	[hɜː(r); hə(r)]	[dɪə(r)]	[əʊld]	[tʃʌm]	;
She	**was**	**,**	**in**	**a**	**sense**	**,**	**losing**	**her**	**dear**	**old**	**chum**	**;**
她	曾是	,	在	一个	感觉	,	输	她	亲爱的	老的	密友	;

从某种意义上说，她失去了她亲爱的老朋友；

[daɪ'ænəz]	[njuː]	[həʊm]	[wʊd]	[biː; bi]	[tuː]	[maɪlz]	[frɒm; frəm]	[griːn]	['geɪbl]	,
Diana's	**new**	**home**	**would**	**be**	**two**	**miles**	**from**	**Green**	**Gables**	**,**
戴安娜的	新的	家	会	是	二	英里	从	绿色的	山墙	,

戴安娜的新家距离绿山墙只有两英里。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[əʊld]	['kɒnstənt]	[kəm'pænjənʃɪp]	[kʊd; kəd]	['nevə(r)]	[biː; bi]	[ðeəz]	[ə'gen]	.
and	**the**	**old**	**constant**	**companionship**	**could**	**never**	**be**	**theirs**	**again**	**.**
和	这	老的	持续的	友谊	可以	绝不	是	他们的	再次	.

他们之间再也回不到过去那种亲密无间的陪伴了。

[æn]	[lʊkt]	[ʌp]	[æt; ət]	[daɪ'ænəz]	[lait]	[ænd; ənd]	[θɔːt]	[haʊ]	[ˌaɪ 'tiː]	[hæd; həd]	['biːkən]	[tuː; tə]
Anne	**looked**	**up**	**at**	**Diana's**	**light**	**and**	**thought**	**how**	**it**	**had**	**beaconed**	**to**
安妮	看起来	向上	在	戴安娜的	光	和	想法	如何	它	有	信标	到

[hɜː(r); hə(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	['meni]	[j'iəz]	;
her	**for**	**many**	**years**	**;**
她	为了	许多	年	;

安妮抬头望着戴安娜的灯光，心想这灯光多年来是如何指引着她的；

[bʌt; bət]	[suːn]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʊd]	[ʃaɪn]	[θruː]	[ðə; ði]	['sʌmə(r)]	['twailait]	[nəʊ]	[mɔː(r)]	.
but	**soon**	**it**	**would**	**shine**	**through**	**the**	**summer**	**twilights**	**no**	**more**	**.**
但	很快	它	会	闪耀	通过	这	夏天	黄昏	不	更多的	.

但很快，它将不再照亮夏日的暮色。

[tuː]	[bɪg]	,	['peɪnf(ə)l]	[tɪəz]	[wel]	[ʌp]	[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	[greɪ]	[aɪz]	.
Two	**big**	**,**	**painful**	**tears**	**welled**	**up**	**in**	**her**	**gray**	**eyes**	**.**
二	大的	,	痛苦	眼泪	井	向上	在	她	灰色的	眼睛	.

两颗饱含痛苦的泪珠涌上了她灰色的眼睛。

“	[əʊ]	,	”	[ʃiː; ʃi]	[θɔːt]	,	“	[haʊ]	['hɒrəb(ə)l]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ðæt]	['piːp(ə)l]	[hæv; həv]	[tuː; tə]	[grəʊ]	[ʌp]	—	[ænd; ənd]
“	**Oh**	**,**	**”**	**she**	**thought**	**,**	**“**	**how**	**horrible**	**it**	**is**	**that**	**people**	**have**	**to**	**grow**	**up**	**—**	**and**
“	哦	,	”	她	想法	,	“	如何	可怕	它	是	那	人们	有	到	生长	向上	—	和

['mæri]	—	[ænd; ənd]	[tʃeɪndʒ]	!
marry	**—**	**and**	**change**	**!**
结婚	—	和	改变	!

“哦,”她想，“人们必须长大成人——结婚——改变，这真是太可怕了！”

”	['tʃæptə(r)]	[ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks]
”	**Chapter**	**XXIX**
”	章	二十九

第二十九章

[daɪ'ænəz] ['wedɪŋ]
Diana's Wedding
戴安娜的 婚礼

戴安娜的婚礼

“ ['ɑːftə(r)] [ɔːl] , [ðə; ði] ['əʊnli] ['riːəl] ['rəʊzɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [pɪŋk] [wʌnz] , ” [sed] [æn] ,
“ After all , the only real roses are the pink ones , ” said Anne ,
“ 后 全部 , 这 仅有的 真实的 玫瑰 是 这 粉色的 一个 , ” 说 安妮 ,

“毕竟，只有粉红色的玫瑰才是真正的玫瑰，”安妮说。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [taɪd] [waɪt] ['rɪbən] [ə'raʊnd] [daɪ'ænəz] [bu'keɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['westwəd] - ['lʊkɪŋ] ['geɪbl] [æt; ət]
as she tied white ribbon around Diana's bouquet in the westward - looking gable at
作为 她 系 白色的 丝带 大约 戴安娜的 花束 在 这 向西 - 寻找 山墙 在
['ɔːtʃəd] [sləʊp] .
Orchard Slope .
果园 坡 .

在果园坡西侧的山墙上，她将白色丝带系在戴安娜的花束上。

“ [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['flaʊəz] [ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [feɪθ] .
“ They are the flowers of love and faith .
“ 他们 是 这 花朵 的 爱 和 信仰 .

“它们是爱与信仰之花。”

” [daɪ'ænə] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] ['nɜːvəsli] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] , [ə'reɪd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)]
” Diana was standing nervously in the middle of the room , arrayed in her
” 戴安娜 曾是 常设 紧张地 在 这 中间 的 这 房间 , 排列 在 她
['braɪdl] [waɪt] ,
bridal white ,
新娘 白色的 ,

戴安娜身着洁白的婚纱，紧张地站在房间中央。

[hɜː(r); hə(r)] [blæk] [kɜːrlz] ['frɒstɪd] ['əʊvə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [fɪlm] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['wedɪŋ] [veɪl] .
her black curls frosted over with the film of her wedding veil .
她 黑色的 卷发 磨砂 超过 和 这 电影 的 她 婚礼 面纱 .

她乌黑的卷发上覆盖着一层薄薄的婚纱面纱。

[æn] [hæd; həd] [dreɪpt] [ðæt] [veɪl] , [ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] [ðə; ði] [ˌsentɪ'ment(ə)l] [kəm'pækt] [ɒv; əv] [j'iəz]
Anne had draped that veil , in accordance with the sentimental compact of years
安妮 有 垂坠的 那 面纱 , 在 根据 和 这 感伤的 袖珍的 的 年
[bɪ'fɔː(r)] .
before .
前 .

安妮按照多年前达成的感伤约定，披上了那层面纱。

“ [ɪts] [ɔːl] ['prɪti] [mʌtʃ] [æz; əz] [ai] [juːst] [tuː; tə] [ɪ'mædʒɪn] [ˌaɪ 'tiː] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ,
“ It's all pretty much as I used to imagine it long ago ,
“ 它是 全部 漂亮的 很多 作为 我 用过的 到 想象 它 长的 前 ,

“一切都和我很久以前想象的差不多。”

[wen] [ai] [wept] ['əʊvə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [ɪn'evɪtəb(ə)l] ['mærɪdʒ] [ænd; ənd] ['aʊə(r)] ['kɒnsɪkwənt] ['pɑːtɪŋ] , ” [ʃiː; ʃi]
when I wept over your inevitable marriage and our consequent parting , ” she
什么时候 我 哭泣 超过 你的 不可避免的 婚姻 和 我们的 后果 离别 , ” 她
[lɑːft] .
laughed .
笑了 .

“当我为你不可避免的婚姻和随之而来的离别而哭泣时，”她笑了。

“ [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [braɪd] [ɒv; əv] [maɪ] [driːmz] , [daɪ'ænə] , [wɪð] [ðə; ði] - ['lʌvli] ['mɪsti] [veɪl] - ;
“ You are the bride of my dreams , Diana , with the ' lovely misty veil ' ;
“ 你 是 这 新娘 的 我的 梦境 , 戴安娜 , 和 这 - 迷人的 蒙蒙 面纱 - ;

“戴安娜，你就是我梦寐以求的新娘，戴着那‘美丽的薄雾面纱’;

[ænd; ənd]	[ai]	[ˌeɪ ˈem]	[jɔː(r); jə(r)]	[ˈbraɪdzmeɪd]	.
and	**I**	**am**	**your**	**bridesmaid**	**.**
和	我	是	你的	伴娘	.

我是你的伴娘。

[bʌt; bət]	,	[əˈlæs]	!
But	**,**	**alas**	**!**
但	,	唉	!

但是，唉！

[ai]	[ˈhævnt]	[ðə; ði]	[pʌft]	[sliːvz]	—	[ðəʊ]	[ðiːz]	[ʃɔːt]	[leɪs]	[wʌnz]	[ɑː(r); ə(r)]	[ˈiːv(ə)n]	[pɹˈɪtiɐ]	.
I	**haven't**	**the**	**puffed**	**sleeves**	**—**	**though**	**these**	**short**	**lace**	**ones**	**are**	**even**	**prettier**	**.**
我	还没有	这	膨胀的	袖子	—	尽管	这些	短的	蕾丝	一个	是	甚至	更漂亮	.

我没有泡泡袖的衣服——不过这些短蕾丝袖子的衣服更漂亮。

[ˈnaɪðə(r)]	[ɪz]	[maɪ]	[hɑːt]	[ˈhəʊlli]	[ˈbreɪkɪŋ]	[nɔː(r)]	[duː; də]	[ai]	[ɪgˈzæktli]	[heɪt]	[fred]	.	”
Neither	**is**	**my**	**heart**	**wholly**	**breaking**	**nor**	**do**	**I**	**exactly**	**hate**	**Fred**	**.**	**”**
两者都不	是	我的	心	完全	打破	也不	做	我	确切地	恨	弗雷德	.	”

我的心既没有完全破碎，我也不是真的恨弗雷德。

“	[wiː; wi]	[ɑː(r); ə(r)]	[nɒt]	[ˈriːəli]	[ˈpɑːtɪŋ]	,	[æn]	,	”	[ˈproʊtestɪd; prəˈtestɪd]	[daɪˈænə]	.
“	**We**	**are**	**not**	**really**	**parting**	**,**	**Anne**	**,**	**”**	**protested**	**Diana**	**.**
“	我们	是	不是	真的	离别	,	安妮	,	”	抗议	戴安娜	.

“我们并不是真的要分开，安妮，”戴安娜抗议道。

“	[aɪm]	[nɒt]	[ˈgəʊɪŋ]	[fɑː(r)]	[əˈweɪ]	.
“	**I'm**	**not**	**going**	**far**	**away**	**.**
“	我是	不是	去	远的	离开	.

我不会走远。

[wiːl; wil]	[lʌv]	[iːtʃ]	[ˈʌðə(r)]	[dʒʌst]	[æz; əz]	[mʌtʃ]	[æz; əz]	[ˈevə(r)]	.
We'll	**love**	**each**	**other**	**just**	**as**	**much**	**as**	**ever**	**.**
出色地	爱	每个	其他	只是	作为	很多	作为	曾经	.

我们会像以往一样深爱彼此。

[wɪv]	[ˈɔːlweɪz]	[kept]	[ðæt]	-	[əʊθ]	-	[ɒv; əv]	[ˈfrendʃɪp]	[wiː; wi]	[swɔː(r)]	[lɒŋ]	[əˈgəʊ]	,	[ˈhævnt]	[wiː; wi]	?	”
We've	**always**	**kept**	**that**	**'**	**oath**	**'**	**of**	**friendship**	**we**	**swore**	**long**	**ago**	**,**	**haven't**	**we**	**?**	**”**
我们已经	总是	保留	那	-	誓言	-	的	友谊	我们	发誓	长的	前	,	还没有	我们	?	”

我们一直都遵守着很久以前立下的友谊誓言，不是吗？

“	[jes]	.
“	**Yes**	**.**
“	是的	.

“是的。

[wɪv]	[kept]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ˈfeɪθfəli]	.
We've	**kept**	**it**	**faithfully**	**.**
我们已经	保留	它	忠实	.

我们一直忠实地遵守着它。

[wɪv]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	[ˈbjuːtɪf(ə)l]	[ˈfrendʃɪp]	,	[daɪˈænə]	.
We've	**had**	**a**	**beautiful**	**friendship**	**,**	**Diana**	**.**
我们已经	有	一个	美丽的	友谊	,	戴安娜	.

戴安娜，我们之间有着一段美好的友谊。

[wɪv]	[ˈnevə(r)]	[ˈmɑ:d]	[ˌaɪ ˈtiː]	[baɪ]	[wʌn]	[ˈkwɒrəl]	[ɔː(r)]	[ˈkuːlnəs]	[ɔː(r)]	[ˌʌnˈkaɪnd]	[wɜːd]	;
We've	**never**	**marred**	**it**	**by**	**one**	**quarrel**	**or**	**coolness**	**or**	**unkind**	**word**	**;**
我们已经	绝不	受损	它	经过	一	争吵	或者	凉爽	或者	不友善	单词	;

我们之间从未有过争吵、冷淡或恶语相向；

[ænd; ənd]	[ai]	[həʊp]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wɪl]	[ˈɔːlweɪz]	[biː; bi]	[səʊ]	.
and	**I**	**hope**	**it**	**will**	**always**	**be**	**so**	**.**
和	我	希望	它	将要	总是	是	所以	.

我希望永远如此。

[bʌt; bət] [θɪŋz] [kænt] [biː; bi] [kwaɪt] [ðə; ði] [seɪm] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] .
But things can't be quite the same after this .
但 事物 不能 是 相当 这 相同的 后 这 .

但这一切之后，一切都无法回到从前了。

[jʊl] [hæv; həv] ['ʌðə(r)] ['ɪntrəsts] .
You'll have other interests .
你会 有 其他 兴趣 .

你还会有其他的兴趣爱好。

[aɪl] [dʒʌst] [biː; bi] [ɒn] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] .
I'll just be on the outside .
患病的 只是 是 在 这 外部 .

我只会置身事外。

[bʌt; bət] - [sʌtʃ] [ɪz] [laɪf] - [æz; əz] ['mɪsɪz] . ['reɪtʃl] [sez] .
But ' such is life ' as Mrs . Rachel says .
但 - 这样的 是 生活 - 作为 太太 . 瑞秋 说道 .

但正如瑞秋太太所说，“人生就是如此”。

['mɪsɪz] . ['reɪtʃl] [hæz; həz] ['gɪv(ə)n] [juː; jʊ] [wʌn] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'lʌvɪd] ['nɪtɪd] [kwɪlts] [ɒv; əv] [ðə; ði] -
Mrs . Rachel has given you one of her beloved knitted quilts of the '
太太 . 瑞秋 有 给定 你 一 的 她 心爱 针织 被子 的 这 -
[tə'bækəʊ] [straɪp] - ['pæt(ə)n] ,
tobacco stripe ' pattern ,
烟草 条纹 - 图案 ,

瑞秋太太送给你一条她心爱的针织被子，被子的图案是“烟草条纹”。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sez] [wen] [ai] [ˌeɪ 'em] ['mærid] [ʃɪl] [gɪv] [ˌem 'iː] [wʌn] , [tuː] . ”
and she says when I am married she'll give me one , too . ”
和 她 说道 什么时候 我 是 已婚 壳 给 我 一 , 也 . ”

她说等我结婚的时候，她也会送我一个。

“ [ðə; ði] [miːn] [θɪŋ] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['getɪŋ] ['mærid] [ɪz] [ðæt] [ai] [woʊnt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [biː; bi]
“ The mean thing about your getting married is that I won't be able to be
“ 这 意思是 事物 关于 你的 获得 已婚 是 那 我 惯于 是 有能力的 到 是
[jɔː(r); jə(r)] ['braɪdzmeɪd] ,
your bridesmaid ,
你的 伴娘 ,

“你结婚这件事最让我难过的是，我不能做你的伴娘了。”

” [lə'mentɪd] [daɪ'ænə] .
” lamented Diana .
” 哀叹 戴安娜 .

“戴安娜叹息道。”

“ [aɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [fɪlz] ['braɪdzmeɪd] [nekst] [dʒuːn] , [wen] [ʃiː; ʃi] ['mæriz] ['mɪstə(r)] . [bleɪk] , [ænd; ənd]
“ I'm to be Phil's bridesmaid next June , when she marries Mr . Blake , and
“ 我是 到 是 菲尔的 伴娘 下一个 六月 , 什么时候 她 结婚 先生 . 布莱克 , 和
[ðen] [ai] [mʌst; məst] [stɒp] ,
then I must stop ,
然后 我 必须 停止 ,

“明年六月菲尔嫁给布莱克先生时，我将担任她的伴娘，之后我就必须停止伴娘工作了。”

[fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] ['prɒvɜːb] - [θriː] [taɪmz] [ə; eɪ] ['braɪdzmeɪd] , ['nevə(r)] [ə; eɪ] [braɪd] , -
for you know the proverb ' three times a bridesmaid , never a bride , '
为了 你 知道 这 谚语 - 三 时代 一个 伴娘 , 绝不 一个 新娘 , -

因为你们都知道那句谚语：“三次当伴娘，永远当不了新娘。”

” [sed] [æn] ,
” said Anne ,
” 说 安妮 ,

安妮说：“

[ˈpiːpɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [pɪŋk] [ænd; ənd] [snəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈblɒsəmɪŋ] [ˈɔːtʃəd]
peeping through the window over the pink and snow of the blossoming orchard
偷窥 通过 这 窗户 超过 这 粉色的 和 雪 的 这 盛开 果园
[bɪˈniːθ] .
beneath .
下面 .

透过窗户，可以看到楼下盛开的果园里粉色的花朵和皑皑的积雪。

“ [hɪə(r)] [ˈkʌmz] [ðə; ði][ˈmɪnɪstə(r)] , [daɪˈænə] . ”
“ Here comes the minister , Diana . ”
“ 这里 来 这 部长 , 戴安娜 . ”

“部长来了，戴安娜。”

“ [əʊ] , [æn] , ” [gɑːspt] [daɪˈænə] , [ˈsʌd(ə)nli] [ˈtɜːnɪŋ] [ˈveri] [peɪl] [ænd; ənd] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə][ˈtremb(ə)l]
“ Oh , Anne , ” gasped Diana , suddenly turning very pale and beginning to tremble
“ 哦 , 安妮 , ” 倒吸一口气 戴安娜 , 突然 转弯 非常 苍白 和 开始 到 颤抖
.
:
.

“哦，安妮,”戴安娜喘着气说，脸色突然变得非常苍白，开始颤抖。

“ [əʊ] , [æn] — [aɪm][səʊ] [ˈnɜːvəs] — [ai] [kænt] [gəʊ] [θruː] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] — [æn] , [ai] [nəʊ] [aɪm]
“ Oh , Anne — I'm so nervous — I can't go through with it — Anne , I know I'm
“ 哦 , 安妮 — 我是 所以 紧张的 — 我 不能 去 通过 和 它 — 安妮 , 我 知道 我是
[ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [feɪnt] . ”
going to faint . ”
去 到 头晕的 . ”

“哦，安妮——我好紧张——我做不到——安妮，我知道我会晕倒的。”

“ [ɪf] [juː; jʊ][duː; də] [aɪl] [dræg][juː; jʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈreɪnwɔːtə(r)] - [ænd; ənd] [drɒp] [juː; jʊ][ɪn] ,
“ If you do I'll drag you down to the rainwater hogshed and drop you in ,
“ 如果 你 做 患病的 拖 你 向下 到 这 雨水 - 和 降低 你 在 ,

“你要是敢这么做，我就把你拖到雨水猪圈里扔进去。”

” [sed] [æn] [ˌʌnˌsɪmpəˈθetɪkli] .
” said Anne unsympathetically .
” 说 安妮 冷漠地 .

安妮冷冷地说。

“ [tʃɪə(r)] [ʌp] , [ˈdɪərɪst] .
“ Cheer up , dearest .
“ 欢呼 向上 , 亲爱的 .

“亲爱的，振作起来。”

[ˈgetɪŋ] [ˈmærid] [kænt] [biː; bi][səʊ] [ˈveri] [ˈterəb(ə)l] [wen] [səʊ] [ˈmeni] [ˈpiːp(ə)l] [səˈvaɪv] [ðə; ði] [ˈserəməni] .
Getting married can't be so very terrible when so many people survive the ceremony .
获得 已婚 不能 是 所以 非常 糟糕的 什么时候 所以 许多 人们 存活 这 仪式 .

结婚这件事本身应该没那么糟糕，毕竟有那么多人顺利完成了婚礼仪式。

[siː] [haʊ] [kuːl] [ænd; ənd] [kəmˈpəʊzd] [ai][ˌeɪ ˈem] , [ænd; ənd] [teɪk] [ˈkʌrɪdʒ] . ”
See how cool and composed I am , and take courage . ”
看 如何 凉爽的 和 由 我 是 , 和 拿 勇气 . ”

你看我多么冷静沉着，你也该鼓起勇气了。

“ [weɪt] [tɪl] [jɔː(r); jə(r)] [tɜːn] [ˈkʌmz] , [mɪs] [æn] .
“ Wait till your turn comes , Miss Anne .
“ 等待 直到 你的 转动 来 , 错过 安妮 .

“安妮小姐，请耐心等待轮到你。”

[əʊ] , [æn] , [ai][hɪə(r)][ˈfɑːðə(r)] [ˈkʌmɪŋ] [ˌʌpˈsteəz] .
Oh , Anne , I hear father coming upstairs .
哦 , 安妮 , 我 听到 父亲 未来 楼上 .

哦，安妮，我听到爸爸上楼来了。

[gɪv]	[ˌem ˈiː]	[maɪ]	[buˈkeɪ]	.
Give	**me**	**my**	**bouquet**	**.**
给	我	我的	花束	.

把我的花束给我。

[ɪz]	[maɪ]	[veɪl]	[raɪt]	?
Is	**my**	**veil**	**right**	**?**
是	我的	面纱	正确的	?

我的面纱合适吗?

[ˌeɪ ˈem]	[ai]	[ˈveri]	[peɪl]	?	”
Am	**I**	**very**	**pale**	**?**	**”**
是	我	非常	苍白	?	”

我的脸色很苍白吗?

“	[juː; jʊ]	[lʊk]	[dʒʌst]	[ˈlʌvli]	.
“	**You**	**look**	**just**	**lovely**	**.**
“	你	看	只是	迷人的	.

你看起来真漂亮。

[ˌdiː ˈaɪ]	,	[ˈdɑːlɪŋ]	,	[kɪs]	[ˌem ˈiː]	[gʊd]	-	[baɪ]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[lɑːst]	[taɪm]	.
Di	**,**	**darling**	**,**	**kiss**	**me**	**good**	**-**	**bye**	**for**	**the**	**last**	**time**	**.**
迪	,	亲爱的	,	吻	我	好的	-	再见	为了	这	最后的	时间	.

迪，亲爱的，请最后一次吻别我。

[daɪˈænə]	[ˈberi]	[wɪl]	[ˈnevə(r)]	[kɪs]	[ˌem ˈiː]	[əˈgen]	.	”
Diana	**Barry**	**will**	**never**	**kiss**	**me**	**again**	**.**	**”**
戴安娜	巴里	将要	绝不	吻	我	再次	.	”

戴安娜·巴里再也不会吻我了。

“	[daɪˈænə]	[raɪt]	[wɪl]	,	[ðəʊ]	.
“	**Diana**	**Wright**	**will**	**,**	**though**	**.**
“	戴安娜	赖特	将要	,	尽管	.

“不过，戴安娜·赖特会的。”

[ðeə(r)]	,	[ˈmʌðərz]	[ˈkɔːlɪŋ]	.
There	**,**	**mother's**	**calling**	**.**
那里	,	母亲的	呼叫	.

那边，妈妈在叫我。

[kʌm]	.
Come	**.**
来	.

来。

”	[ˈfɒləʊɪŋ]	[ðə; ði]	[ˈsɪmp(ə)l]	,	[əʊld]	-	[ˈfæʃ(ə)nd]	[wei]	[ɪn]	[vəʊg]	[ðen]	,	[æn]	[went]	[daʊn]	[tuː; tə]
”	**Following**	**the**	**simple**	**,**	**old**	**-**	**fashioned**	**way**	**in**	**vogue**	**then**	**,**	**Anne**	**went**	**down**	**to**
”	下列的	这	简单的	,	老的	-	造型	方式	在	时尚	然后	,	安妮	去	向下	到

[ðə; ði]	[ˈpɑːlə(r)]	[ɒn]	[ˈgɪlbərts]	[ɑːm]	.
the	**parlor**	**on**	**Gilbert's**	**arm**	**.**
这	客厅	在	吉尔伯特的	手臂	.

“安妮按照当时流行的简单、老式的方式，挽着吉尔伯特的胳膊下楼去了客厅。”

[ðeɪ]	[met]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[tɒp]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[steəz]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[fɜːst]	[taɪm]	[sɪns]	[ðeɪ]	[hæd; həd]
They	**met**	**at**	**the**	**top**	**of**	**the**	**stairs**	**for**	**the**	**first**	**time**	**since**	**they**	**had**
他们	遇见	在	这	顶部	的	这	楼梯	为了	这	第一的	时间	自从	他们	有

[left]	[ˈkɪŋzˌpɔːrt]	,
left	**Kingsport**	**,**
左边	金斯波特	,

他们离开金斯波特后第一次在楼梯顶端相遇。

[fɔː(r); fə(r)] ['gɪlbət] [hæd; həd] [ə'raɪvd] ['əʊnli] [ðæt] [deɪ] .

for Gilbert had arrived only that day .

为了 吉尔伯特 有 到达的 仅有的 那 天 .

因为吉尔伯特是当天才到的。

['gɪlbət] [ʃʊk] [hændz] ['kɜːtiəsli] .

Gilbert shook hands courteously .

吉尔伯特 摇晃 双手 礼貌地 .

吉尔伯特礼貌地握了握手。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['veri] [wel] , [ðəʊ] , [æz; əz] [æn] ['ɪnstəntli] ['nəʊtɪd] , ['rɑːðə(r)] [θɪn] .

He was looking very well , though , as Anne instantly noted , rather thin .

他 曾是 寻找 非常 出色地 , 尽管 , 作为 安妮 即刻 著名的 , 相当 薄的 .

不过，他看起来气色很好，只是有点瘦，安妮立刻注意到了这一点。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [peɪl] ;

He was not pale ;

他 曾是 不是 苍白 ;

他脸色并不苍白；

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [flʌʃ] [ɒn][hɪz; ɪz] [tʃiːk] [ðæt] [hæd; həd] [bɜːnd] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [æn] [keɪm]

there was a flush on his cheek that had burned into it as Anne came

那里 曾是 一个 冲洗 在 他的 脸颊 那 有 烧伤 进入 它 作为 安妮 来了

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] [hɔːl] [tə'wɔːdz] [hɪm] ,

along the hall towards him ,

沿着 这 大厅 向 他 ,

当安妮沿着走廊向他走来时，他脸颊上泛起了一阵灼热的红晕。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] [sɒft] , [waɪt] [dres] [wɪð] ['lɪliz] - [ɒv; əv] - [ðə; ði] - ['væli] [ɪn][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['mæsɪz] [ɒv; əv]

in her soft , white dress with lilies - of - the - valley in the shining masses of

在 她 柔软的 , 白色的 裙子 和 百合花 - 的 - 这 - 谷 在 这 灼灼 群众 的

[hɜː(r); hə(r)][heə(r)] .

her hair .

她 头发 .

她身穿柔软的白色连衣裙，闪亮的秀发上点缀着铃兰。

[æz; əz] [ðeɪ] ['entəd] [ðə; ði] ['kraʊdɪd] ['pɑːlə(r)] [tə'geðə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['mɜːmə(r)] [ɒv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ræn]

As they entered the crowded parlor together a little murmur of admiration ran

作为 他们 进入 这 挤 客厅 一起 一个 小的 低语 的 钦佩 跑

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] .

around the room .

大约 这 房间 .

他们一同走进拥挤的客厅时，房间里响起一阵低低的赞叹声。

“ [wɒt] [ə; eɪ] [faɪn] - ['lʊkɪŋ] [peə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , ” ['wɪspəd] [ðə; ði] [ɪm'presəbl] ['mɪsɪz] . ['reɪtʃl]

“ What a fine - looking pair they are , ” whispered the impressible Mrs . Rachel

“ 什么 一个 美好的 - 寻找 一对 他们 是 , ” 低声说道 这 易受影响的 太太 . 瑞秋

[tuː; tə] [mə'rɪlə] .

to Marilla .

到 玛丽拉 .

“他们真是郎才女貌啊，”受宠若惊的雷切尔太太低声对玛丽拉说。

[fred] ['æmbl] [ɪn] [ə'ləʊn] , [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] [red] [feɪs] ,

Fred ambled in alone , with a very red face ,

弗雷德 漫步 在 独自的 , 和 一个 非常 红色的 脸 ,

弗雷德独自一人慢悠悠地走了进来，脸涨得通红。

[ænd; ənd] [ðen] [daɪ'ænə] [swept] [ɪn][ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [ɑːm] .

and then Diana swept in on her father's arm .

和 然后 戴安娜 扫荡 在 在 她 父亲的 手臂 .

然后，戴安娜挽着父亲的胳膊走了进来。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [feɪnt] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ˌʌntə'wɔːd] [ə'kɜːd] [tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt] [ðə; ði] ['serəməni] .

She did not faint , and nothing untoward occurred to interrupt the ceremony .

她 做过 不是 头晕的 , 和 没有什么 不愉快的 发生 到 打断 这 仪式 .

她没有晕倒，也没有发生任何意外情况打断仪式。

['fiːstɪŋ] [ænd; ənd] ['meri] - ['meɪkɪŋ] ['fɒləʊd] ; [ðen] , [æz; əz][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wein] ,

Feasting and merry - making followed ; then , as the evening waned ,

盛宴 和 欢乐 - 制作 随后 ; 然后 , 作为 这 晚上 减弱 ,

随后是宴饮和欢庆；然后，随着夜幕降临，

[fred] [ænd; ənd][daɪ'ænə] [drəʊv] [ə'weɪ] [θruː] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] [tuː; tə][ðeə(r)] [njuː] [həʊm] ,

Fred and Diana drove away through the moonlight to their new home ,

弗雷德 和 戴安娜 驾驶 离开 通过 这 月光 到 他们的 新的 家 ,

弗雷德和戴安娜驾车驶入月光下的新家。

[ænd; ənd] ['gɪlbət] [wɔːkt] [wɪð] [æn] [tuː; tə] [griːn] ['geɪbl] .

and Gilbert walked with Anne to Green Gables .

和 吉尔伯特 步行 和 安妮 到 绿色的 山墙 .

吉尔伯特陪着安妮走到绿山墙。

['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)][əʊld] ['kɒmreɪdʃɪp] [hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][ɪn'fɔːm(ə)l] [mɜːθ] [ɒv; əv]

Something of their old comradeship had returned during the informal mirth of

某物 的 他们的 老的 同志情谊 有 返回 期间 这 非正式 欢笑 的

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

the evening .

这 晚上 .

在当晚轻松愉快的氛围中，他们之间昔日的友谊似乎又回来了。

[əʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naɪs] [tuː; tə][biː; bi] ['wɔːkɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðæt] [wel] - [nəʊn] [rəʊd] [wɪð] ['gɪlbət] [ə'gen] !

Oh , it was nice to be walking over that well - known road with Gilbert again !

哦 , 它 曾是 好的 到 是 步行 超过 那 出色地 - 已知 路 和 吉尔伯特 再次 !

哦，能再次和吉尔伯特一起走在这条熟悉的路上真是太好了！

[ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz][səʊ] ['veri] [stɪl] [ðæt] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði]

The night was so very still that one should have been able to hear the

这 夜晚 曾是 所以 非常 仍然 那 一 应该 有 到过 有能力的 到 听到 这

['wɪspə(r)] [ɒv; əv]['rəʊzɪz][ɪn] ['blɒsəm] — [ðə; ði] ['lɑːftə(r)] [ɒv; əv] ['deɪziz] — [ðə; ði]['paɪpɪŋ][ɒv; əv] [græs] —

whisper of roses in blossom — the laughter of daisies — the piping of grasses —

耳语 的 玫瑰 在 开花 — 这 笑声 的 雏菊 — 这 管道 的 草 —

['meni] [swiːt] [saʊndz] ,

many sweet sounds ,

许多 甜的 声音 ,

夜色如此静谧，仿佛能听到玫瑰花瓣的低语、雏菊的欢笑、青草的沙沙声——许多美妙的声音。

[ɔːl]['tæŋg(ə)ld][ʌp] [tə'geðə(r)] .

all tangled up together .

全部 纠缠不清 向上 一起 .

全部纠缠在一起。

[ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv] ['muːnlaɪt] [ɒn][fə'mɪliə(r)] ['fiːldz] [ɪ'reɪdieɪtɪd] [ðə; ði] [wɜːld] .

The beauty of moonlight on familiar fields irradiated the world .

这 美丽 的 月光 在 熟悉的 字段 辐照 这 世界 .

月光洒在熟悉的田野上，美得令人心醉。

“ [kænt] [wiː; wi] [teɪk] [ə; eɪ]['ræmb(ə)l][ʌp] ['lʌvəz] - [leɪn] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ][gəʊ][ɪn] ?

“ Can't we take a ramble up Lovers ' Lane before you go in ?

“ 不能 我们 拿 一个 漫谈 向上 恋人 - 车道 前 你 去 在 ?

“我们能不能在你进去之前，先去情人巷散散步？”

” [ɑːskt] ['gɪlbət] [æz; əz] [ðeɪ] [krɒst] [ðə; ði] [brɪdʒ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [leɪk] [ɒv; əv] ['ʃaɪnɪŋ] ['wɔːtəz] ,

” asked Gilbert as they crossed the bridge over the Lake of Shining Waters ,

” 问 吉尔伯特 作为 他们 交叉 这 桥 超过 这 湖 的 灼灼 沃特斯 ,

“当他们穿过闪耀湖上的桥时，吉尔伯特问道。”

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [muːn] [leɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] , ['draʊnd] ['blɒsəm] [ɒv; əv][gəʊld] .
in which the moon lay like a great , drowned blossom of gold .
在 哪个 这 月亮 躺 喜欢 一个 伟大的 , 溺水 开花 的 金子 .

月亮静静地躺在那里，像一朵巨大的、沉没的金色花朵。

[æn] [ə'sent] ['redɪli] .
Anne assented readily .
安妮 同意 容易 .

安妮欣然同意。

['lʌvəz] - [leɪn] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l] [pɑːθ] [ɪn][ə; eɪ]['feərilænd] [ðæt] [naɪt] — [ə; eɪ] ['ʃɪmərɪŋ] ,
Lovers ' Lane was a veritable path in a fairyland that night — a shimmering ,
恋人 - 车道 曾是 一个 真正的 小路 在 一个 仙境 那 夜晚 — 一个 闪闪发光 ,
[mɪ'stɪəriəs] [pleɪs] ,
mysterious place ,
神秘 地方 ,

那晚，情人巷宛如仙境中的一条小径——一个闪闪发光、神秘莫测的地方。

[fʊl] [ɒv; əv] ['wɪzədri] [ɪn][ðə; ði] [waɪt] - ['wəʊv(ə)n] [ɪn'tʃɑːntmənt] [ɒv; əv] ['muːnlaɪt] .
full of wizardry in the white - woven enchantment of moonlight .
满的 的 巫术 在 这 白色的 - 编织 魅力 的 月光 .

在月光如织的白色魔法中，充满了奇幻色彩。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɔːk] [wɪð] ['gɪlbət] [θruː] ['lʌvəz] - [leɪn] [wʊd]
There had been a time when such a walk with Gilbert through Lovers ' Lane would
那里 有 到过 一个 时间 什么时候 这样的 一个 走 和 吉尔伯特 通过 恋人 - 车道 会
[hæv; həv] [biːn] [fɑː(r)] [tuː] ['deɪndʒərəs] .
have been far too dangerous .
有 到过 远的 也 危险的 .

曾几何时，和吉尔伯特一起漫步在情人巷是极其危险的。

[bʌt; bət] [rɔi] [ænd; ənd] [krɪ'stiːn] [hæd; həd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [seɪf] [naʊ] .
But Roy and Christine had made it very safe now .
但 罗伊 和 克里斯汀 有 制成 它 非常 安全的 现在 .

但是罗伊和克里斯汀已经把这里保护得很安全了。

[æn] [faʊnd] [hɜː'self] ['θɪŋkɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ə'baʊt] [krɪ'stiːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['tʃætɪd] ['laɪtli] [tuː; tə]
Anne found herself thinking a good deal about Christine as she chatted lightly to
安妮 成立 她自己 思维 一个 好的 交易 关于 克里斯汀 作为 她 聊天 轻轻 到
['gɪlbət] .
Gilbert .
吉尔伯特 .

安妮和吉尔伯特轻松地聊天时，她发现自己一直在想着克里斯汀。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [met] [hɜː(r); hə(r)] ['sevrəl] [taɪmz] [bɪ'fɔː(r)] ['liːvɪŋ] ['kɪŋzˌpɔːrt] , [ænd; ənd][hæd; həd] [biːn]
She had met her several times before leaving Kingsport , and had been
她 有 遇见 她 一些 时代 前 离开 金斯波特 , 和 有 到过
['tʃɑːmɪŋli] [swiːt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
charmingly sweet to her .
迷人地 甜的 到 她 .

在离开金斯波特之前，她曾多次见过她，并且对她非常友善。

[krɪ'stiːn] [hæd; həd]['ɔːlsəʊ] [biːn] ['tʃɑːmɪŋli] [swiːt] .
Christine had also been charmingly sweet .
克里斯汀 有 还 到过 迷人地 甜的 .

克里斯汀也十分可爱迷人。

[ɪn'diːd] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][məʊst] ['kɔːdiəl] [peə(r)] .
Indeed , they were a most cordial pair .
的确 , 他们 是 一个 最多 亲切 一对 .

他们的确是一对非常友好的伴侣。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] , [ðeə(r)] [ə'kweɪntəns] [hæd; həd][nɒt] ['raipən] ['ɪntuː] ['frendʃɪp] .
But for all that , their acquaintance had not ripened into friendship .
但 为了 全部 那 , 他们的 熟人 有 不是 成熟的 进入 友谊 .

尽管如此，他们的相识关系并没有发展成友谊。

['evɪdəntli] [krɪ'stiːn] [wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] ['kɪndrəd] ['spɪrɪt] .
Evidently Christine was not a kindred spirit .
显然 克里斯汀 曾是 不是 一个 亲属 精神 .

显然，克里斯汀并非她的知己。

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ɪn] [ˌævən'liː] [ɔːl] ['sʌmə(r)] ? ” [ɑːskt] ['gɪlbət] .
“ Are you going to be in Avonlea all summer ? ” asked Gilbert .
“ 是 你 去 到 是 在 阿冯利 全部 夏天 ? ” 问 吉尔伯特 .

“你整个夏天都会待在埃文利吗？”吉尔伯特问道。

“ [nəʊ] . [aɪm]['gəʊɪŋ] [daʊn] [iːst] [tuː; tə] ['væli] [rəʊd] [nekst] [wiːk] .
“ No . I'm going down east to Valley Road next week .
“ 不 . 我是 去 向下 东方 到 谷 路 下一个 星期 .

“不，我下周要去东部的山谷路。”

['estə(r)] - ['wɒnts] [ˌem 'iː][tuː; tə] [tiːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [θruː] [dʒʊ'laɪ][ænd; ənd] ['ɔːgəst] .
Esther Haythorne wants me to teach for her through July and August .
以斯帖 - 想要 我 到 教 为了 她 通过 七月 和 八月 .

埃丝特·海索恩希望我在七月和八月为她教书。

[ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['sʌmə(r)] [tɜːm] [ɪn] [ðæt] [skuːl] , [ænd; ənd] ['estə(r)] ['ɪz(ə)nt] ['fiːlɪŋ] [wel] .
They have a summer term in that school , and Esther isn't feeling well .
他们 有 一个 夏天 学期 在 那 学校 , 和 以斯帖 不是 感觉 出色地 .

那所学校有暑期学期，埃丝特身体不舒服。

[səʊ][aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['sʌbstɪtjuːt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
So I'm going to substitute for her .
所以 我是 去 到 代替 为了 她 .

所以我要代替她。

[ɪn][wʌn] [wei] [ai][doʊnt][maɪnd] .
In one way I don't mind .
在 一 方式 我 不 头脑 .

从某种意义上说，我并不介意。

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] , [aɪm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪt] [laɪk] [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][ɪn] [ˌævən'liː] [naʊ]
Do you know , I'm beginning to feel a little bit like a stranger in Avonlea now
做 你 知道 , 我是 开始 到 感觉 一个 小的 少量 喜欢 一个 陌生人 在 阿冯利 现在
?
?
?

你知道吗，我现在感觉自己有点像艾文利镇的陌生人了？

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] ['sɒri] — [bʌt; bət] [ɪts] [truː] .
It makes me sorry — but it's true .
它 制作 我 对不起 — 但 它是 真的 .

这让我感到遗憾——但这是事实。

[ɪts] [kwaɪt] [ə'pɔːlɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['tʃɪldrən] [huː] [hæv; həv] [ʃɒt] [ʌp] ['ɪntuː][bɪg] [bɔɪz]
It's quite appalling to see the number of children who have shot up into big boys
它是 相当 令人震惊 到 看 这 数字 的 孩子们 WHO 有 射击 向上 进入 大的 男孩们
[ænd; ənd][gɜːlz] — ['riːəli] [jʌŋ] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] — [ðiːz] [pɑːst] [tuː] [j'iəz] .
and girls — really young men and women — these past two years .
和 女孩们 — 真的 年轻的 男人 和 女性 — 这些 过去的 二 年 .

令人震惊的是，过去两年里，很多孩子都迅速长大成人，变成了真正的青年男女。

[hɑːf] [ɒv; əv][maɪ]['pjuːp(ə)lz][ɑː(r); ə(r)] [grəʊn] [ʌp] .
Half of my pupils are grown up .
一半 的 我的 学生 是 生长 向上 .

我的学生中有一半已经长大成人了。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [fiːl] ['ɔːfli] [əʊld][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['pleɪsɪz][juː; jʊ][ænd; ənd][ai][ænd; ənd]
It makes me feel awfully old to see them in the places you and I and
它 制作 我 感觉 非常 老的 到 看 他们 在 这 地方 你 和 我 和
['aʊə(r)] [meɪts] [juːst] [tuː; tə] [fɪl] .
our mates used to fill .
我们的 伙伴们 用过的 到 充满 .

看到他们出现在你我以及我们的伙伴们曾经常去的地方，让我觉得自己老了。

” [æn] [lɑːft] [ænd; ənd] [saɪd] .
” Anne laughed and sighed .
” 安妮 笑了 和 叹了口气 .

安妮笑了笑，叹了口气。

[ʃiː; ʃi] [felt] ['veri] [əʊld][ænd; ənd][mə'tʃʊə(r)][ænd; ənd] [waɪz] — [wɪtʃ] [ʃəʊd] [haʊ] [jʌŋ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] .
She felt very old and mature and wise — which showed how young she was .
她 毛毡 非常 老的 和 成熟 和 明智的 — 哪个 显示 如何 年轻的 她 曾是 .

她觉得自己很成熟、很有智慧——这反而说明她其实很年轻。

[ʃiː; ʃi][təʊld] [hɜː'self] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lɒŋd] ['greɪtli] [tuː; tə][gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [ðəʊz] [dɪə(r)] ['meri] [deɪz] [wen]
She told herself that she longed greatly to go back to those dear merry days when
她 讲述 她自己 那 她 渴望 非常 到 去 后退 到 那些 亲爱的 欢乐 天 什么时候
[laɪf] [wɒz; wəz] [siːn] [θruː] [ə; eɪ]['rəʊzi] [mɪst] [ɒv; əv] [həʊp] [ænd; ənd][ɪ'luːʒ(ə)n] ,
life was seen through a rosy mist of hope and illusion ,
生活 曾是 已见 通过 一个 红润 薄雾 的 希望 和 错觉 ,

她告诉自己，她非常渴望回到那些美好快乐的日子，那时生活笼罩在希望和幻想的玫瑰色迷雾之中。

[ænd; ənd] [pə'zest] [æn; ən] [ˌɪndɪ'faɪnəbl] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [pɑːst] [ə'weɪ] [fər'evə(r)] .
and possessed an indefinable something that had passed away forever .
和 拥有 一个 无法定义的 某物 那 有 通过了 离开 永远 .

并且拥有某种无法言喻的东西，而那东西已经永远消逝了。

[weə(r)] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] — [ðə; ði] ['glɔːri] [ænd; ənd][ðə; ði] [driːm] ? “
Where was it now — the glory and the dream ? “
在哪里 曾是 它 现在 — 这 荣耀 和 这 梦 ? “

昔日的荣光和梦想如今又在哪里呢?

- [səʊ][wægz][ðə; ði] [wɜːld] [ə'weɪ] , -
' So wags the world away , '
- 所以 摇尾巴 这 世界 离开 , -

“就这样，世界摇曳着，”

” [kwəʊtid] ['gɪlbət] ['præktɪkli] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ['æbsəntli] .
” quoted Gilbert practically , and a trifle absently .
” 引 吉尔伯特 几乎 , 和 一个 琐事 心不在焉地 .

吉尔伯特几乎是漫不经心地引用了这句话。

[æn] [w'ʌndəd] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [krɪ'stiːn] .
Anne wondered if he were thinking of Christine .
安妮 想知道 如果 他 是 思维 的 克里斯汀 .

安妮心想他是不是在想克里斯汀。

[əʊ] , [ˌævən'liː] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][səʊ] ['ləʊnli] [naʊ] — [wɪð] [daɪ'ænə] [gɒn] !
Oh , Avonlea was going to be so lonely now — with Diana gone !
哦 , 阿冯利 曾是 去 到 是 所以 孤独 现在 — 和 戴安娜 已消失 !

哦，戴安娜走了，艾文利镇以后会非常冷清！

['tʃæptə(r)]	[ˌʔɛks.ʔɛks'ʔɛks]
Chapter	**XXX**
章	XXX

第三十章

['mɪsɪz]	.	['skɪnərz]	[rəʊ'mæns]
Mrs	**.**	**Skinner's**	**Romance**
太太	.	斯金纳的	浪漫

斯金纳太太的浪漫故事

[æn]	[stept]	[ɒf]	[ðə; ði]	[treɪn]	[æt; ət]	['væli]	[rəʊd]	['steɪʃ(ə)n]	[ænd; ənd]	[lʊkt]	[ə'baʊt]	[tuː; tə]	[siː]	[ɪf]	['eni]
Anne	**stepped**	**off**	**the**	**train**	**at**	**Valley**	**Road**	**station**	**and**	**looked**	**about**	**to**	**see**	**if**	**any**
安妮	步	离开	这	火车	在	谷	路	车站	和	看起来	关于	到	看	如果	任何

[wʌn]	[hæd; həd]	[kʌm]	[tuː; tə]	[miːt]	[hɜː(r); hə(r)]	.
one	**had**	**come**	**to**	**meet**	**her**	**.**
一	有	来	到	见面	她	.

安妮在山谷路站下了火车，环顾四周，看看有没有人来接她。

[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	[tuː; tə]	[bɔːd]	[wɪð]	[ə; eɪ]	['sɜːt(ə)n]	[mɪs]	['dʒænət]	[swiːt]	,
She	**was**	**to**	**board**	**with**	**a**	**certain**	**Miss**	**Janet**	**Sweet**	**,**
她	曾是	到	木板	和	一个	肯定	错过	珍妮特	甜的	,

她将寄宿在一位名叫珍妮特·斯威特的小姐家。

[bʌt; bət]	[ʃiː; ʃi]	[sɔː]	[nəʊ]	[wʌn]	[huː]	['ɑːnsə(r)d]	[ɪn]	[ðə; ði]	[liːst]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	[ˌpriːkən'sepʃn]	[ɒv; əv]	[ðæt]
but	**she**	**saw**	**no**	**one**	**who**	**answered**	**in**	**the**	**least**	**to**	**her**	**preconception**	**of**	**that**
但	她	锯	不	一	WHO	回答	在	这	至少	到	她	偏见	的	那

['leɪdi]	,
lady	**,**
女士	,

但她没有看到任何人的言行符合她对那位女士的刻板印象。

[æz; əz]	[fɔːmd]	[frɒm; frəm]	['ɛstərz]	['letə(r)]	.
as	**formed**	**from**	**Esther's**	**letter**	**.**
作为	形成	从	埃丝特的	信	.

根据以斯帖的信整理而成。

[ðə; ði]	['əʊnli]	['pɜːs(ə)n]	[ɪn]	[saɪt]	[wɒz; wəz]	[æn; ən]	['eldəli]	['wʊmən]	,
The	**only**	**person**	**in**	**sight**	**was**	**an**	**elderly**	**woman**	**,**
这	仅有的	人	在	视线	曾是	一个	老年	女士	,

周围只有一位老妇人。

['sɪtɪŋ]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['wæɡən]	[wɪð]	[meɪl]	[bæɡz]	[paɪld]	[ə'raʊnd]	[hɜː(r); hə(r)]	.
sitting	**in**	**a**	**wagon**	**with**	**mail**	**bags**	**piled**	**around**	**her**	**.**
坐着	在	一个	车皮	和	邮件	包	堆积	大约	她	.

她坐在马车里，周围堆满了邮件袋。

[tuː]	['hʌndrəd]	[wʊd]	[hæv; həv]	[biːn]	[ə; eɪ]	['tʃærətəbl]	[ɡes]	[æt; ət]	[hɜː(r); hə(r)]	[weɪt]	;
Two	**hundred**	**would**	**have**	**been**	**a**	**charitable**	**guess**	**at**	**her**	**weight**	**;**
二	百	会	有	到过	一个	慈善	猜测	在	她	重量	;

两百磅都算是对她体重的保守估计了；

[hɜː(r); hə(r)]	[feɪs]	[wɒz; wəz]	[æz; əz]	[raʊnd]	[ænd; ənd]	[red]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	['hɑːvɪst]	-	[muːn]	[ænd; ənd]	['ɔːlməʊst]
her	**face**	**was**	**as**	**round**	**and**	**red**	**as**	**a**	**harvest**	**-**	**moon**	**and**	**almost**
她	脸	曾是	作为	圆形的	和	红色的	作为	一个	收成	-	月亮	和	几乎

[æz; əz]	['fiːtʃələs]	.
as	**featureless**	**.**
作为	无特征	.

她的脸又圆又红，像一轮满月，五官也几乎没有。

[ʃiː; ʃi] [wɔː(r)] [ə; eɪ] [taɪt] , [blæk] , ['kæʃmɪə(r); ˌkæʃ'mɪə(r)] [dres] , [meɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ten] [j'iəz]
She wore a tight , black , cashmere dress , made in the fashion of ten years
她 穿着 一个 紧的 ， 黑色的 ， 羊绒 裙子 ， 制成 在 这 时尚 的 十 年
[ə'gəʊ] ,
ago ,
前 ，

她穿着一件紧身的黑色羊绒连衣裙，款式是十年前的。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['dʌsti] [blæk] [strɔː] [hæt] [trɪmd] [wɪð] [bəʊz] [ɒv; əv] ['jeləʊ] ['rɪbən] , [ænd; ənd] ['feɪdɪd]
a little dusty black straw hat trimmed with bows of yellow ribbon , and faded
一个 小的 尘土飞扬 黑色的 稻草 帽子 修剪过的 和 弓 的 黄色的 丝带 ， 和 褪色
[blæk] [leɪs] [mɪts] .
black lace mits .
黑色的 蕾丝 手套 .

一顶沾满灰尘的黑色草帽，帽檐上系着黄色丝带蝴蝶结；还有一副褪色的黑色蕾丝手套。

“ [hɪə(r)] , [juː; jʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [kɔːld] , ['weɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wɪp] [æt; ət] [æn] .
“ Here , you , ” she called , waving her whip at Anne .
“ 这里 ， 你 ， ” 她 称为 ， 挥手 她 鞭 在 安妮 .

“给你,”她一边说着，一边挥舞着鞭子对着安妮。

“ [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ðə; ði] [njuː] ['væli] [rəʊd] ['skuːlmæm] ? ”
“ Are you the new Valley Road schoolma'am ? ”
“ 是 你 这 新的 谷 路 女教师 ? ”

“你是新来的山谷路小学的女教师吗？”

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [wel] , [ai] [θɔːt] [səʊ] .
“ Well , I thought so .
“ 出色地 ， 我 想法 所以 .

“嗯，我也这么想。”

['væli] [rəʊd] [ɪz] ['nəʊtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] , [dʒʌst] [æz; əz] ['mɪlərzˌvɪl] [ɪz]
Valley Road is noted for its good - looking schoolma'ams , just as Millersville is
谷 路 是 著名的 为了 它是 好的 - 寻找 女教师们 ， 只是 作为 米勒斯维尔 是
['nəʊtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] - [wʌnz] .
noted for its humly ones .
著名的 为了 它是 - 一个 .

山谷路以其漂亮的女教师而闻名，正如米勒斯维尔以其谦逊的女教师而闻名一样。

['dʒænət] [swiːt] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ɪf] [ai] [kʊd; kəd] [brɪŋ] [juː; jʊ] [aʊt] .
Janet Sweet asked me this morning if I could bring you out .
珍妮特 甜的 问 我 这 早晨 如果 我 可以 带来 你 出去 .

今天早上珍妮特·斯威特问我能不能带你出去。

[ai] [sed] , - ['sɑːrtɪn] [ai] [kɪn] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [doʊnt] [maɪnd] ['biːɪŋ] [skrʌntʃ] [ʌp] [sʌm; səm] .
I said , ' Sartin I kin , if she don't mind being scrunched up some .
我 说 ， - 萨廷 我 亲属 ，如果 她 不 头脑 存在 皱巴巴的 向上 一些 .

我说：“萨廷，我愿意，如果她不介意被挤成一团的话。”

[ðɪs] [rɪg] [ɒv; əv] [maɪnz] ['kɪndə(r)] [smɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [meɪl] [bægz] [ænd; ənd] [aɪm] [sʌm; səm] ['heftiːə]
This rig of mine's kinder small for the mail bags and I'm some heftier
这 钻井平台 的 我的 幼儿园 小的 为了 这 邮件 包 和 我是 一些 更重
[ðæn; ðən] ['tɒməs] !
than Thomas !
比 托马斯 !

我的这辆小车对邮袋来说有点小，而且我比托马斯还重呢！

- [dʒʌst] [weɪt] , [mɪs] , [tɪl] [ai] [ʃɪft] [ðiːz] [bægz][ə; eɪ][bɪt][ænd; ənd] [aɪl] [tʌk] [juː; jʊ][ɪn] ['sʌmhaʊ] .

' Just wait , miss , till I shift these bags a bit and I'll tuck you in somehow .

- 只是 等待 , 错过 , 直到 我 转移 这些 包 一个 少量 和 患病的 塞进 你 在 不知何故 .

“小姐，您稍等片刻，等我把这些行李挪开一点，我一定想办法让您躺下。”

[ɪts] ['əʊnli] [tuː] [maɪlz] [tuː; tə]['dʒænəts] .

It's only two miles to Janet's .

它是 仅有的 二 英里 到 珍妮特的 .

到珍妮特家只有两英里。

[hɜː(r); hə(r)][nekst] - [dɔː(r)] ['neɪbərz] ['haɪəd] [bɔɪ] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [trʌŋk] [tə'naɪt] .

Her next - door neighbor's hired boy is coming for your trunk tonight .

她 下一个 - 门 邻居 雇用 男生 是 未来 为了 你的 树干 今晚 .

她隔壁邻居雇的男孩今晚要来搬你的后备箱。

[maɪ] [neɪm] [ɪz] ['skɪnə(r)] — [ə'miːliə] ['skɪnə(r)] .

My name is Skinner — Amelia Skinner .

我的 姓名 是 斯金纳 — 阿米莉亚 斯金纳 .

我的名字是斯金纳——阿米莉亚·斯金纳。

” [æn] [wɒz; wəz] [ɪ'ventʃuəli] [tʌkt] [ɪn] , [ɪks'tʃeɪndʒɪŋ] [ə'mjuːzd] [smaɪlz] [wɪð] [hɜː'self] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['prəʊses] .

” Anne was eventually tucked in , exchanging amused smiles with herself during the process .

” 安妮 曾是 最终 塞进去 在 , 交换 觉得好笑 微笑 和 她自己 期间 这 过程 .

“安妮最终被安顿好，在这个过程中，她不禁暗自发笑。”

“ [dʒɒg] [ə'lɒŋ] , [blæk] [meə(r)] , ” [kə'mɑːnd] ['mɪsɪz] . ['skɪnə(r)] , ['gæðərɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [reɪnz] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['pʌdʒi] [hændz] .

“ Jog along , black mare , ” commanded Mrs . Skinner , gathering up the reins in her pudgy hands .

“ 慢跑 沿着 , 黑色的 母马 , ” 命令 太太 . 斯金纳 , 采集 向上 这 缰绳 在 她 胖乎乎的 双手 .

“快走吧，黑母马，”斯金纳太太命令道，用她胖乎乎的双手握住缰绳。

“ [ðɪs] [ɪz][maɪ] [fɜːst] [trɪp] [ɒn][ðə; ði] [meɪl] [raʊt] .

“ This is my first trip on the mail rowte .

“ 这 是 我的 第一的 旅行 在 这 邮件 罗特 .

这是我第一次乘坐邮件列车。

['tɒməs] ['wɒntɪd] [tuː; tə][həʊ][hɪz; ɪz] ['tɜːnɪps] [tə'deɪ] [səʊ][hiː; hi] [ɑːskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] .

Thomas wanted to hoe his turnips today so he asked me to come .

托马斯 通缉 到 锄 他的 萝卜 今天 所以 他 问 我 到 来 .

托马斯今天想锄他的萝卜，所以他叫我过去。

[səʊ][ai][dʒest][sɒt] [daʊn] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] ['stændɪŋ] - [ʌp] [snæk] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] .

So I jest sot down and took a standing - up snack and started .

所以 我 笑话 酒 向下 和 采取 一个 常设 - 向上 小吃 和 开始 .

于是我就坐下来，站着吃了点零食，然后开始吃。

[ai]['sɔːtə(r)] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

I sorter like it .

我 分拣机 喜欢 它 .

我更喜欢它。

[əʊ] - [kɔːs] [ɪts] ['rɑːðə(r)][tiːdʒəs] .

O ' course it's rather tejus .

哦 - 课程 它是 相当 特朱斯 .

当然，这相当……

[pɑːt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[taɪm]	[ai]	[sɪts]	[ænd; ənd]	[θɪŋks]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[rest]	[ai]	[dʒest]	[sɪts]	.
Part	**of**	**the**	**time**	**I**	**sits**	**and**	**thinks**	**and**	**the**	**rest**	**I**	**jest**	**sits**	**.**
部分	的	这	时间	我	坐着	和	思考	和	这	休息	我	笑话	坐着	.

有时我会坐着思考，其余时间我只是闲坐着。

[dʒɒg]	[ə'lɒŋ]	,	[blæk]	[meə(r)]	.
Jog	**along**	**,**	**black**	**mare**	**.**
慢跑	沿着	,	黑色的	母马	.

快点，黑母马。

[ai]	[wɒnt]	[tuː; tə]	[gɪt]	[həʊm]	[ɛrli]	.
I	**want**	**to**	**git**	**home**	**airly**	**.**
我	想	到	git	家	轻盈的	.

我想轻装上阵回家。

['tɒməs]	[ɪz]	['terəb(ə)l]	['ləʊnsəm]	[wen]	[aɪm]	[ə'weɪ]	.
Thomas	**is**	**terrible**	**lonesome**	**when**	**I'm**	**away**	**.**
托马斯	是	糟糕的	寂寞	什么时候	我是	离开	.

我不在的时候，托马斯非常孤单。

[juː; jʊ]	[siː]	,	[wiː; wi]	['hævnt]	[biːn]	['mærid]	['veri]	[lɒŋ]	.	”
You	**see**	**,**	**we**	**haven't**	**been**	**married**	**very**	**long**	**.**	**”**
你	看	,	我们	还没有	到过	已婚	非常	长的	.	”

你看，我们结婚时间还不长。

“	[əʊ]	!	”	[sed]	[æn]	[pə'laɪtli]	.
“	**Oh**	**!**	**”**	**said**	**Anne**	**politely**	**.**
“	哦	!	”	说	安妮	礼貌地	.

“哦！”安妮礼貌地说。

“	[dʒʌst]	[ə; eɪ]	[mʌnθ]	.
“	**Just**	**a**	**month**	**.**
“	只是	一个	月	.

“仅仅一个月。”

['tɒməs]	[kɔːt]	[ˌem 'iː]	[fɔː(r); fə(r)]	[kwaɪt]	[ə; eɪ]	[spel]	,	[ðəʊ]	.
Thomas	**courted**	**me**	**for**	**quite**	**a**	**spell**	**,**	**though**	**.**
托马斯	求爱	我	为了	相当	一个	拼写	,	尽管	.

不过，托马斯追求了我相当长一段时间。

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	['riːəl]	[rəʊ'mæntɪk]	.
It	**was**	**real**	**romantic**	**.**
它	曾是	真实的	浪漫的	.

真是太浪漫了。

”	[æn]	[traɪd]	[tuː; tə]	['pɪktʃə(r)]	['mɪsɪz]	.	['skɪnə(r)]	[ɒn]	['spiːkɪŋ]	[tɜːmz]	[wɪð]	[rəʊ'mæns]	[ænd; ənd]	[feɪld]	.
”	**Anne**	**tried**	**to**	**picture**	**Mrs**	**.**	**Skinner**	**on**	**speaking**	**terms**	**with**	**romance**	**and**	**failed**	**.**
”	安妮	尝试	到	图片	太太	.	斯金纳	在	请讲	条款	和	浪漫	和	失败的	.

安妮试图想象斯金纳太太与浪漫人物交谈的场景，但她失败了。

“	[əʊ]	?	”	[ʃiː; ʃi]	[sed]	[ə'gen]	.
“	**Oh**	**?**	**”**	**she**	**said**	**again**	**.**
“	哦	?	”	她	说	再次	.

“哦？”她又说了一遍。

“	[jes]	.
“	**Yes**	**.**
“	是的	.

“是的。

[jə'siː]	,	[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[ə'nʌðə(r)]	[mæn]	['ɑːftə(r)]	[ˌem 'iː]	.
Y'see	**,**	**there**	**was**	**another**	**man**	**after**	**me**	**.**
你看	,	那里	曾是	其他	男人	后	我	.

你看，在我之后还有另一个人。

[dʒɒg] [ə'lɒŋ] , [blæk] [meə(r)] .
Jog along , black mare .
慢跑 沿着 , 黑色的 母马 .

快走吧，黑母马。

[aɪ'd] [biːn] [ə; eɪ] ['wɪdə] [səʊ] [lɒŋ] [fəʊks][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ʌp] [ɪk'spektɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['mæri] [ə'gen] .
I'd been a widder so long folks had given up expecting me to marry again .
ID 到过 一个 更宽 所以 长的 各位 有 给定 向上 期待 我 到 结婚 再次 .

我守寡很久了，大家都不指望我会再婚了。

[bʌt; bət] [wen] [maɪ]['dɑːtə(r)] — [ʃiːz] [ə; eɪ] ['skuːlmæm] [laɪk] [juː; jʊ] — [went] [aʊt] [west] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ai]
But when my darter — she's a schoolma'am like you — went out West to teach I
但 什么时候 我的 飞镖 — 她是 一个 女教师 喜欢 你 — 去 出去 西方 到 教 我
[felt] ['riːəl] ['ləʊnsəm] [ænd; ənd] ['wʌznt] ['nəʊˌwaɪz] [sɒt] [ə'genst] [ðə; ði][aɪ'dɪə] .
felt real lonesome and wasn't nowise sot against the idea .
毛毡 真实的 寂寞 和 不是 现在 酒 反对 这 主意 .

但是当我的妻子——她和你一样是一位女教师——去西部教书时，我感到非常孤独，而且一点也不反对这个想法。

[baɪm] - [baɪ] ['tɒməs] [bɪ'gæn][tuː; tə] [kʌm] [ʌp][ænd; ənd][səʊ][dɪd][ðə; ði]['ʌðə(r)]['felə(r)] — ['wɪljəm]
Bime - by Thomas began to come up and so did the other feller — William
比姆 - 经过 托马斯 开始 到 来 向上 和 所以 做过 这 其他 伙计 — 威廉
[ˌəʊbə'daɪə] ['siːmən] , [hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] .
Obadiah Seaman , his name was .
俄巴底亚 水手 , 他的 姓名 曾是 .

比姆比·托马斯开始上来，另一个人也上来了——他的名字叫威廉·奥巴迪亚·西曼。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ai] ['kʊd(ə)nt] [meɪk] [ʌp] [maɪ][maɪnd] [wɪtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə] [teɪk] ,
For a long time I couldn't make up my mind which of them to take ,
为了 一个 长的 时间 我 不能 制作 向上 我的 头脑 哪个 的 他们 到 拿 ,

很长一段时间我都无法决定选哪一个，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kep] - ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd][ai] [kep] - ['wʌriɪŋ] .
and they kep ' coming and coming , and I kep ' worrying .
和 他们 保持 - 未来 和 未来 , 和 我 保持 - 令人担忧 .

他们不停地来来往往，我越来越担心。

[jə'siː] , ['dʌbljuː] . [əʊ] . [wɒz; wəz] [rɪtʃ] — [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [faɪn] [pleɪs] [ænd; ənd] ['kærid] [kən'sɪdərəb(ə)l]
Y'see , W . O . was rich — he had a fine place and carried considerable
你看 , W . 哦 . 曾是 富有的 — 他 有 一个 美好的 地方 和 携带 大量
[staɪl] .
style .
风格 .

你看，WO很有钱——他有一座漂亮的房子，而且很有格调。

[hiː; hi][wɒz; wəz][baɪ][fɑː(r)][ðə; ði] [best] [mætʃ] .
He was by far the best match .
他 曾是 经过 远的 这 最好的 匹配 .

他无疑是最佳人选。

[dʒɒg] [ə'lɒŋ] , [blæk] [meə(r)] . ”
Jog along , black mare . ”
慢跑 沿着 , 黑色的 母马 . ”

“快走吧，黑母马。”

“ [waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] ['mæri] [hɪm] ? ” [ɑːskt] [æn] .
“ Why didn't you marry him ? ” asked Anne .
“ 为什么 没有 你 结婚 他 ? ” 问 安妮 .

“你为什么不嫁给他？”安妮问道。

“ [wel] , [jə'siː] , [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [lʌv] [ˌem 'iː] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['mɪsɪz] . ['skɪnə(r)] , ['sɒləmli] .
“ Well , y'see , he didn't love me , ” answered Mrs . Skinner , solemnly .
“ 出色地 , 你看 , 他 没有 爱 我 , ” 回答 太太 . 斯金纳 , 庄严地 .

“你看，他不爱我，”斯金纳太太严肃地回答道。

[æn] ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['waɪdli] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət]['mɪsɪz] . ['skɪnə(r)] .
Anne opened her eyes widely and looked at Mrs . Skinner .
安妮 打开 她 眼睛 广泛 和 看起来 在 太太 . 斯金纳 .

安妮睁大眼睛看着斯金纳太太。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [glɪnt] [ɒv; əv] ['hjuːmə(r)] [ɒn] [ðæt] ['leɪdiz] [feɪs] .
But there was not a glint of humor on that lady's face .
但 那里 曾是 不是 一个 闪烁 的 幽默 在 那 女士的 脸 .

但那位女士脸上没有一丝幽默的表情。

['evɪdəntli] ['mɪsɪz] . ['skɪnə(r)] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [ə'mjuːzɪŋ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [keɪs] .
Evidently Mrs . Skinner saw nothing amusing in her own case .
显然 太太 . 斯金纳 锯 没有什么 有趣 在 她 自己的 案件 .

显然，斯金纳夫人并不觉得自己的案子有什么好笑的。

“ [id] [biːn] [ə; eɪ] ['wɪdə] - [mæn] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [jə(r)] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['sɪstə(r)] [kept] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)]
“ He'd been a widder - man for three yers , and his sister kept house for
“ 他会 到过 一个 更宽 - 男人 为了 三 yers , 和 他的 姐姐 保留 房子 为了
[hɪm] .
him .
他 .

“他守寡三年了，家里的活都是他妹妹帮他操持的。”

[ðen] [ʃiː; ʃi] [gɒt] ['mærid] [ænd; ənd] [hiː; hi] [dʒʌst] ['wɒntɪd] [sʌm; səm] [wʌn] [tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)] [hɪz; ɪz] [haʊs] .
Then she got married and he just wanted some one to look after his house .
然后 她 得到 已婚 和 他 只是 通缉 一些 一 到 看 后 他的 房子 .

后来她结婚了，他只是想找个人帮他照看房子。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wɜːθ] ['lʊkɪŋ] ['ɑːftə(r)] , [tuː] , [maɪnd] [juː; jʊ] [ðæt] .
It was worth looking after , too , mind you that .
它 曾是 值得 寻找 后 , 也 , 头脑 你 那 .

也值得好好照料，这一点毋庸置疑。

[ɪts] [ə; eɪ] ['hænsəm] [haʊs] .
It's a handsome house .
它是 一个 英俊的 房子 .

这是一栋漂亮的房子。

[dʒɒg] [ə'lɒŋ] , [blæk] [meə(r)] .
Jog along , black mare .
慢跑 沿着 , 黑色的 母马 .

快点，黑母马。

[æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] ['tɒməs] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [pɔː(r); pʊə(r)] ,
As for Thomas , he was poor ,
作为 为了 托马斯 , 他 曾是 贫穷的 ,

至于托马斯，他很穷。

[ænd; ənd] [ɪf] [hɪz; ɪz] [haʊs] ['dɪd(ə)nt] [liːk] [ɪn] [draɪ] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd] [biː; bi]
and if his house didn't leak in dry weather it was about all that could be
和 如果 他的 房子 没有 泄露 在 干燥 天气 它 曾是 关于 全部 那 可以 是
[sed] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ,
said for it ,
说 为了 它 ,

如果他的房子在干燥天气里不漏水，那大概就是它唯一的优点了。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [kaɪnd] [ɒv; əv] - .
though it looks kind of pictureaskew .
尽管 它 看起来 种类 的 - .

虽然看起来有点歪斜。

[bʌt; bət] , [jə'siː] , [ai] [lʌvd] ['tɒməs] , [ænd; ənd][ai]['dɪd(ə)nt][keə(r)][wʌn] [red] [sent] [fɔː(r); fə(r)]['dʌbljuː] . [əʊ] .
But , y'see , I loved Thomas , and I didn't care one red cent for W . O .
但 , 你看 , 我 喜爱 托马斯 , 和 我 没有 关心 一 红色的 中心 为了 W . 哦 .

但是，你知道，我喜欢托马斯，我对WO一分钱也不在乎。

[səʊ][ai] ['ɑːgjuːd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [wɪð] [maɪ'self] .
So I argued it out with myself .
所以 我 争论 它 出去 和 我 .

于是我开始和自己争论起来。

- ['seərə] [kroʊ] , - [seɪ] [ai] — [maɪ] [fɜːst] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [kroʊ] — - [juː; jʊ][kæn; kən] ['mæri] [jɔː(r); jə(r)] [rɪtʃ]
' Sarah Crowe , ' say I — my first was a Crowe — ' you can marry your rich
- 莎拉 克罗 , - 说 我 — 我的 第一的 曾是 一个 克罗 — - 你 能 结婚 你的 富有的
[mæn] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk]
man if you like
男人 如果 你 喜欢

“莎拉·克劳,”我说——我的第一个女儿就姓克劳——“如果你喜欢，你可以嫁给你的有钱人。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][woʊnt][biː; bi] ['hæpi] .
but you won't be happy .
但 你 惯于 是 快乐的 .

但你不会高兴的。

[fəʊks] [kænt] [get] [ə'lɒŋ] [tə'geðə(r)] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪt] [ɒv; əv] [lʌv] .
Folks can't get along together in this world without a little bit of love .
各位 不能 得到 沿着 一起 在 这 世界 没有 一个 小的 少量 的 爱 .

在这个世界上，如果没有一点爱，人们就无法和睦相处。

[jʊd] [dʒʌst]['betə(r)] [taɪ] [ʌp] [tuː; tə] ['tɒməs] ,
You'd just better tie up to Thomas ,
你会 只是 更好的 领带 向上 到 托马斯 ,

你最好还是跟托马斯绑在一起。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [lʌvz] [juː; jʊ][ænd; ənd][juː; jʊ] [lʌv] [hɪm][ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [els] [eɪnt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə]
for he loves you and you love him and nothing else ain't going to
为了 他 爱 你 和 你 爱 他 和 没有什么 别的 不是 去 到
[duː; də][juː; jʊ] .
do you .
做 你 .

因为他爱你，你也爱他，除此之外，你什么都不在乎。

- [dʒɒg] [ə'lɒŋ] , [blæk] [meə(r)] .
' Jog along , black mare .
- 慢跑 沿着 , 黑色的 母马 .

“快走吧，黑母马。”

[səʊ][ai][təʊld] ['tɒməs] [aɪ'd] [teɪk] [hɪm] .
So I told Thomas I'd take him .
所以 我 讲述 托马斯 ID 拿 他 .

所以我告诉托马斯我会带他一起去。

[ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [ai][wɒz; wəz] ['getɪŋ] ['redi] [ai]['nevə(r)] [deəd] [draɪv] [pɑːst]['dʌbljuː] . [əʊ] . - [es] [pleɪs]
All the time I was getting ready I never dared drive past W . O . ' s place
全部 这 时间 我 曾是 获得 准备好 我 绝不 敢于 驾驶 过去的 W . 哦 . - s 地方
[fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ðæt] [faɪn] [haʊs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wʊd] [pʊt] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] ['swɪðə(r)]
for fear the sight of that fine house of his would put me in the swithers
为了 害怕 这 视线 的 那 美好的 房子 的 他的 会 放 我 在 这 摇摆者
[ə'gen] .
again .
再次 .

在我准备期间，我一直不敢开车经过WO的住处，因为我害怕看到他那栋漂亮的房子会让我再次陷入恐慌。

[bʌt; bət] [naʊ] [ai]['nevə(r)] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] ,
But now I never think of it at all ,
但 现在 我 绝不 思考 的 它 在 全部 ,

但现在我完全不再想起这件事了。

[ænd; ənd][aɪm][dʒʌst] [ðæt] ['kʌmftəb(ə)l] [ænd; ənd] ['hæpi] [wɪð] ['tɒməs] .
and I'm just that comfortable and happy with Thomas .
和 我是 只是 那 舒服的 和 快乐的 和 托马斯 .

我和托马斯在一起感觉非常舒服和快乐。

[dʒɒg] [ə'lɒŋ] , [blæk] [meə(r)] . ”
Jog along , black mare . ”
慢跑 沿着 , 黑色的 母马 . ”

“快点，黑马。”

“ [haʊ] [dɪd] ['wɪljəm] [ˌəʊbə'daɪə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ? ” ['kwɪrrɪd] [æn] .
“ How did William Obadiah take it ? ” queried Anne .
“ 如何 做过 威廉 俄巴底亚 拿 它 ? ” 查询 安妮 .

“威廉·奥巴迪亚对此作何反应？”安妮问道。

“ [əʊ] , [hiː; hi] [ə; eɪ][bɪt] .
“ Oh , he rumpussed a bit .
“ 哦 , 他 喧闹 一个 少量 .

“哦，他有点闹腾。”

[bʌt; bət] [hiːz] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['skɪni] [əʊld][meɪd][ɪn] ['mɪlərzˌvɪl] [naʊ] ,
But he's going to see a skinny old maid in Millersville now ,
但 他是 去 到 看 一个 瘦骨嶙峋的 老的 女佣 在 米勒斯维尔 现在 ,

但他现在要去米勒斯维尔见一个瘦骨嶙峋的老处女了。

[ænd; ənd][ai] [ges] [ʃɪl] [teɪk] [hɪm][fɑːst] [ɪ'nʌf] .
and I guess she'll take him fast enough .
和 我 猜测 壳 拿 他 快速地 足够的 .

我想她会很快把他带走的。

[ʃɪl] [meɪk] [hɪm][ə; eɪ]['betə(r)] [waɪf][ðæn; ðən][hɪz; ɪz][fɜːst] [dɪd] .
She'll make him a better wife than his first did .
壳 制作 他 一个 更好的 妻子 比 他的 第一的 做过 .

她会比他第一任妻子更适合他。

['dʌbljuː] . [əʊ] . ['nevə(r)] ['wɒntɪd] [tuː; tə] ['mæri] [hɜː(r); hə(r)] .
W . O . never wanted to marry her .
W . 哦 . 绝不 通缉 到 结婚 她 .

WO从来都不想娶她。

[hiː; hi][dʒʌst] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] ['mæri] [hɪm] - [kɔːz] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ['wɒntɪd] [hɪm][tuː; tə] ,
He just asked her to marry him ' cause his father wanted him to ,
他 只是 问 她 到 结婚 他 - 原因 他的 父亲 通缉 他 到 ,

他向她求婚只是因为他父亲希望他这么做。

['nevə(r)] ['driːmɪŋ] [bʌt; bət] [ðæt] [ʃɪd] [seɪ] - [nəʊ] .
never dreaming but that she'd say ' no .
绝不 做梦 但 那 棚 说 - 不 .

做梦也没想到她会说“不”。

- [bʌt; bət][maɪnd][juː; jʊ] , [ʃiː; ʃi] [sed] - [jes] .
' But mind you , she said ' yes .
- 但 头脑 你 , 她 说 - 是的 .

但请注意，她说“是的”。

- [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [prɪ'dɪkəmənt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
' There was a predicament for you .
- 那里 曾是 一个 困境 为了 你 .

你遇到了一个难题。

[dʒɒg] [ə'lɒŋ] , [blæk] [meə(r)] .
Jog along , black mare .
慢跑 沿着 , 黑色的 母马 .

快点，黑母马。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['haʊskiːpə(r)] , [bʌt; bət][məʊst]['ɔːf(ə)l] [miːn] .
She was a great housekeeper , but most awful mean .
她 曾是 一个 伟大的 管家 , 但 最多 可怕 意思是 .

她是个很棒的管家，但心地极其刻薄。

[ʃiː; ʃi][wɔː(r)][ðə; ði] [seɪm] ['bɒnɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌeɪ'tiːn] [j'iəz] .
She wore the same bonnet for eighteen years .
她 穿着 这 相同的 引擎盖 为了 十八 年 .

她戴了同一顶帽子十八年。

[ðen] [ʃiː; ʃi][gɒt][ə; eɪ] [njuː] [wʌn][ænd; ənd]['dʌbljuː] . [əʊ] . [met] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði] [rəʊd] [ænd; ənd]['dɪd(ə)nt]
Then she got a new one and W . O . met her on the road and didn't
然后 她 得到 一个 新的 一 和 W . 哦 . 遇见 她 在 这 路 和 没有
[nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] .
know her .
知道 她 .

后来她买了辆新车，WO在路上遇到了她，但并不认识她。

[dʒɒg] [ə'lɒŋ] , [blæk] [meə(r)] .
Jog along , black mare .
慢跑 沿着 , 黑色的 母马 .

快走吧，黑母马。

[ai] [fiːl] [ðæt] [aɪ'd][ə; eɪ] - [ɪ'skeɪp] .
I feel that I'd a narrer escape .
我 感觉 那 ID 一个 - 逃脱 .

我觉得我像个叙述者一样逃脱了。

[ai] [mait] [hæv; həv] ['mærid] [hɪm][ænd; ənd] [biːn] [məʊst]['ɔːf(ə)l] ['mɪzrəbl] , [laɪk] [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)]
I might have married him and been most awful miserable , like my poor
我 可能 有 已婚 他 和 到过 最多 可怕 悲惨的 , 喜欢 我的 贫穷的
['kʌz(ə)n] , [dʒeɪn] [æn] .
cousin , Jane Ann .
表哥 , 简 安 .

我本可能嫁给他，然后变得非常痛苦，就像我可怜的表妹简·安一样。

[dʒeɪn] [æn] ['mærid] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn][ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt][keə(r)] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ,
Jane Ann married a rich man she didn't care anything about ,
简 安 已婚 一个 富有的 男人 她 没有 关心 任何事物 关于 ,

简·安嫁给了一个她根本不在乎的有钱人。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['hæznt][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ə; eɪ][dɒg] .
and she hasn't the life of a dog .
和 她 还没有 这 生活 的 一个 狗 .

她过着不像狗一样的生活。

[ʃiː; ʃi] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː][lɑːst] [wiːk] [ænd; ənd] [sez] , [sez] [ʃiː; ʃi] , - ['seərə] ['skɪnə(r)] , [ai] ['envi] [juː; jʊ]
She come to see me last week and says , says she , ' Sarah Skinner , I envy you
她 来 到 看 我 最后的 星期 和 说道 , 说道 她 , - 莎拉 斯金纳 , 我 嫉妒 你
.
:
.

她上周来看我，她说：“莎拉·斯金纳，我羡慕你。”

[aɪ'd]	['rɑːðə(r)]	[lɪv; laɪv]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[hʌt]	[ɒn]	[ðə; ði]	[saɪd]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[rəʊd]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[mæn]	[ai]	[wɒz; wəz]	[fɒnd]	[ɒv; əv]	[ðæn; ðən]	[ɪn]	[maɪ]	[bɪg]	[haʊs]	[wɪð]	[ðə; ði]	[wʌn]	[aɪv]	[gɒt]	.
I'd	**rather**	**live**	**in**	**a**	**little**	**hut**	**on**	**the**	**side**	**of**	**the**	**road**	**with**	**a**	**man**	**I**	**was**	**fond**	**of**	**than**	**in**	**my**	**big**	**house**	**with**	**the**	**one**	**I've**	**got**	**.**
ID	相当	居住	在	一个	小的	小屋	在	这	边	的	这	路	和	一个	男人	我	曾是	喜爱	的	比	在	我的	大的	房子	和	这	一	我已经	得到	.

我宁愿和自己喜欢的人住在路边的小屋里，也不愿和现在的那个人住在大房子里。

-	[dʒeɪn]	[ænz]	[mæn]	[eɪnt]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[bæd]	[sɔːt]	,	['nʌðər]	,
'	**Jane**	**Ann's**	**man**	**ain't**	**such**	**a**	**bad**	**sort**	**,**	**nuther**	**,**
-	简	安妮的	男人	不是	这样的	一个	坏的	种类	,	另一个	,

“简·安的男人其实也不算太坏，真的。”

[ðəʊ]	[hiːz]	[səʊ]	['kɒntrəri]	[ðæt]	[hiː; hi]	[weəz]	[hɪz; ɪz]	[fɜː(r)]	[kəʊt]	[wen]	[ðə; ði]	[θɜːr'mɑːmɪtərz]	[æt; ət]	['naɪnti]	.
though	**he's**	**so**	**contrary**	**that**	**he**	**wears**	**his**	**fur**	**coat**	**when**	**the**	**thermometer's**	**at**	**ninety**	**.**
尽管	他是	所以	相反	那	他	穿着	他的	毛皮	外套	什么时候	这	温度计	在	九十	.

但他却非常固执，即使气温高达九十度，他仍然穿着皮草大衣。

[ðə; ði]	['əʊnli]	[wei]	[tuː; tə]	[gɪt]	[hɪm]	[tuː; tə]	[duː; də]	['eniθɪŋ]	[ɪz]	[tuː; tə]	[kəʊks]	[hɪm]	[tuː; tə]	[duː; də]	[ðə; ði]	['ɒpəzɪt]	.
The	**only**	**way**	**to**	**git**	**him**	**to**	**do**	**anything**	**is**	**to**	**coax**	**him**	**to**	**do**	**the**	**opposite**	**.**
这	仅有的	方式	到	git	他	到	做	任何事物	是	到	哄	他	到	做	这	对面的	.

要想让他做某件事，唯一的办法就是哄骗他去做相反的事。

[bʌt; bət]	[ðeə(r)]	[eɪnt]	['eni]	[lʌv]	[tuː; tə]	[smuːð]	[θɪŋz]	[daʊn]	[ænd; ənd]	[ɪts]	[ə; eɪ]	[pɔː(r); pʊə(r)]	[wei]	[ɒv; əv]	['lɪvɪŋ]	.
But	**there**	**ain't**	**any**	**love**	**to**	**smooth**	**things**	**down**	**and**	**it's**	**a**	**poor**	**way**	**of**	**living**	**.**
但	那里	不是	任何	爱	到	光滑的	事物	向下	和	它是	一个	贫穷的	方式	的	活的	.

但彼此之间缺乏爱来缓和矛盾，这是一种糟糕的生活方式。

[dʒɒg]	[ə'lɒŋ]	,	[blæk]	[meə(r)]	.
Jog	**along**	**,**	**black**	**mare**	**.**
慢跑	沿着	,	黑色的	母马	.

快走吧，黑母马。

[ðeəz; ðəz]	['dʒænəts]	[pleɪs]	[ɪn]	[ðə; ði]	['hɒləʊ]	—	-	['weɪsaɪd]	,	-	[ʃiː; ʃi]	[kɔːlz]	[ˌaɪ 'tiː]	.
There's	**Janet's**	**place**	**in**	**the**	**hollow**	**—**	**'**	**Wayside**	**,**	**'**	**she**	**calls**	**it**	**.**
有	珍妮特的	地方	在	这	空洞的	—	-	路边	,	-	她	呼叫	它	.

山谷里有珍妮特的住处——她称之为“路边小屋”。

[kwaɪt]	-	,	[eɪnt]	[ˌaɪ 'tiː]	?
Quite	**pictureaskew**	**,**	**ain't**	**it**	**?**
相当	-	,	不是	它	?

这画面有点歪曲，不是吗？

[ai]	[ges]	[jʊl]	[biː; bi]	[glæd]	[tuː; tə]	[gɪt]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	,
I	**guess**	**you'll**	**be**	**glad**	**to**	**git**	**out**	**of**	**this**	**,**
我	猜测	你会	是	高兴的	到	git	出去	的	这	,

我想你会很高兴能摆脱这一切。

[wɪð]	[ɔːl]	[ðem; ðəm]	[meɪl]	[bægz]	['dʒæmɪŋ]	[raʊnd]	[juː; jʊ]	.	”
with	**all**	**them**	**mail**	**bags**	**jamming**	**round**	**you**	**.**	**”**
和	全部	他们	邮件	包	干扰	圆形的	你	.	”

你周围全是邮件袋。”

“ [jes] , [bʌt; bət][ai][hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [maɪ] [draɪv] [wɪð] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] , ” [sed] [æn] [sɪn'sɪəli] .
“ Yes , but I have enjoyed my drive with you very much , ” said Anne sincerely .
“ 是的 , 但 我 有 享受 我的 驾驶 和 你 非常 很多 , ” 说 安妮 真挚地 .

“是的，我非常享受和你一起开车的时光，”安妮真诚地说。

“ [gɪt] [ə'weɪ] [naʊ] ! ” [sed] ['mɪsɪz] . ['skɪnə(r)] , ['haɪli] ['flætəd] .
“ Git away now ! ” said Mrs . Skinner , highly flattered .
“ git 离开 现在 ! ” 说 太太 . 斯金纳 , 高度 受宠若惊 .

“快走吧！”斯金纳太太受宠若惊地说。

“ [weɪt] [tɪl] [ai] [tel] ['tɒməs] [ðæt] .
“ Wait till I tell Thomas that .
“ 等待 直到 我 告诉 托马斯 那 .

“等我告诉托马斯之后。”

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [fiːlz] [drɛtfəl] ['tɪk(ə)ld] [wen] [ai][gɪt][ə; eɪ] ['kɒmplɪmənt] .
He always feels dretful tickled when I git a compliment .
他 总是 感觉 忧郁的 挠痒 什么时候 我 git 一个 赞扬 .

每当我得到赞美，他总是感到无比开心。

[dʒɒg] [ə'lɒŋ] , [blæk] [meə(r)] .
Jog along , black mare .
慢跑 沿着 , 黑色的 母马 .

快走吧，黑母马。

[wel] , [hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] .
Well , here we are .
出色地 , 这里 我们 是 .

好了，我们到了。

[ai] [həʊp] [jʊl] [gɪt] [ɒn] [wel] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] , [mɪs] .
I hope you'll git on well in the school , miss .
我 希望 你会 git 在 出色地 在 这 学校 , 错过 .

希望你在学校一切顺利，小姐。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ʃɔːt] [kʌt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ðə; ði] - [bæk] [ɒv; əv]['dʒænəts] .
There's a short cut to it through the ma'sh back of Janet's .
有 一个 短的 切 到 它 通过 这 - 后退 的 珍妮特的 .

穿过珍妮特家后院的杂乱地带有一条捷径。

[ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] [ðæt] [wei] [biː; bi] ['ɔːf(ə)l] [kɪrfəl] .
If you take that way be awful keerful .
如果 你 拿 那 方式 是 可怕 keerful .

如果你走这条路，一定要非常小心。

[ɪf] [juː; jʊ][wʌns] [gɒt] [stʌk] [ɪn] [ðæt] [blæk] [mʌd] [jʊd] [biː; bi] [sʌkt] [raɪt] [daʊn] [ænd; ənd]['nevə(r)]
If you once got stuck in that black mud you'd be sucked right down and never
如果 你 一次 得到 卡住 在 那 黑色的 泥 你会 是 真烂 正确的 向下 和 绝不
[siːn] [ɔː(r)] [hɜːd] [tel] [ɒv; əv] [ə'gen] [tɪl] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv]['dʒʌdʒmənt] ,
seen or heard tell of again till the day of judgment ,
已见 或者 听到 告诉 的 再次 直到 这 天 的 判断 ,

如果你一旦陷入那片黑泥中，就会被彻底吞噬，直到审判日才会再次出现，人们也不会再提及你。

[laɪk] ['ædəm] ['pɑːmərz] [kaʊ] .
like Adam Palmer's cow .
喜欢 亚当 帕尔默的 奶牛 .

就像亚当·帕尔默的牛一样。

[dʒɒg] [ə'lɒŋ] , [blæk] [meə(r)] .
Jog along , black mare .
慢跑 沿着 , 黑色的 母马 .

快走吧，黑母马。

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ]
" Chapter XXXI
" 章 xxxi

第三十一章

[æn] [tuː; tə] [fɪ'lɪpə]
Anne to Philippa
安妮 到 菲利帕

安妮致菲利帕

" [æn] ['ʃɜːli] [tuː; tə] [fɪ'lɪpə] ['gɔːd(ə)n] , ['griːtɪŋ] .
" Anne Shirley to Philippa Gordon , greeting .
" 安妮 雪莉 到 菲利帕 戈登 , 问候 .

“安妮·雪莉向菲利帕·戈登问好。”

" [wel] - [bɪ'lʌvɪd] , [ɪts] [haɪ] [taɪm] [ai] [wɒz; wəz] ['raɪtɪŋ] [juː; jʊ] .
" Well - beloved , it's high time I was writing you .
" 出色地 - 心爱 , 它是 高的 时间 我 曾是 写作 你 .

“亲爱的，我早就该给你写信了。”

[hɪə(r)] [ˌeɪ 'em] [ai] , [ɪn'stɔːld] [wʌns] [mɔː(r)] [æz; əz] [ə; eɪ] ['kʌntri] - ['skuːlmæm] - [æt; ət] ['væli] [rəʊd] ,
Here am I , installed once more as a country ' schoolma'am ' at Valley Road ,
这里 是 我 , 已安装 一次 更多的 作为 一个 国家 - 女教师 - 在 谷 路 ,

我又一次回到了谷路，再次当起了乡村女教师。

['bɔːdɪŋ] [æt; ət] - ['weɪsaɪd] , - [ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv] [mɪs] ['dʒænət] [swiːt] .
boarding at ' Wayside , ' the home of Miss Janet Sweet .
登机 在 - 路边 , - 这 家 的 错过 珍妮特 甜的 .

寄宿在“路边小屋”，也就是珍妮特·斯威特小姐的家。

['dʒænət] [ɪz] [ə; eɪ] [dɪə(r)] [səʊl] [ænd; ənd] ['veri] [.naɪs 'lʊkɪŋ] ; [tɔːl] , [bʌt; bət] [nɒt] ['əʊvə(r)] - [tɔːl] ; ['staʊtɪʃ] ,
Janet is a dear soul and very nicelooking ; tall , but not over - tall ; stoutish ,
珍妮特 是 一个 亲爱的 灵魂 和 非常 好看 ; 高的 , 但 不是 超过 - 高的 ; 结实的 ,

珍妮特心地善良，长相也很漂亮；个子高，但不是特别高；身材略显丰满。

[jet] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [rɪ'streɪnt] [ɒv; əv] ['aʊtlaɪn] [sə'dʒestɪv] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['θrɪfti] [səʊl] [huː] [ɪz] [nɒt]
yet with a certain restraint of outline suggestive of a thrifty soul who is not
然而 和 一个 肯定 克制 的 大纲 暗示性的 的 一个 节俭 灵魂 WHO 是 不是
['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌoʊvər'lævɪʃ] ['iːv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [ˌævədə'pɔɪz; ˌævwɑːdjuː'pwɑː] .
going to be overlavish even in the matter of avoirdupois .
去 到 是 铺张浪费 甚至 在 这 事情 的 常衡制 .

然而，其轮廓却带有某种克制感，暗示着一个节俭的人，即使在体重方面也不会铺张浪费。

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [nɒt] [ɒv; əv] [sɒft] , ['krɪmpi] , [braʊn] [heə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [θred] [ɒv; əv] [greɪ] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,
She has a knot of soft , crimpy , brown hair with a thread of gray in it ,
她 有 一个 结 的 柔软的 , 皱巴巴的 , 棕色的 头发 和 一个 线 的 灰色的 在 它 ,

她有一头柔软、卷曲的棕色头发，其中夹杂着几缕灰白。

[ə; eɪ] ['sʌni] [feɪs] [wɪð] ['rəʊzi] [tʃiːks] , [ænd; ənd] [bɪg] , [kaɪnd] [aɪz] [æz; əz] [bluː] [æz; əz] [fə'get] - [ˌem 'iː] -
a sunny face with rosy cheeks , and big , kind eyes as blue as forget - me -
一个 阳光明媚 脸 和 红润 脸颊 , 和 大的 , 种类 眼睛 作为 蓝色的 作为 忘记 - 我 -
[nɒts] .
nots .
不 .

一张阳光灿烂的脸庞，红润的双颊，还有一双像勿忘我一样湛蓝的大眼睛。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [ʃiː; ʃi] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [dɪ'laɪtf(ə)l] ,
Moreover , she is one of those delightful ,
而且 , 她 是 一 的 那些 愉快 ,

此外，她还是那种令人愉悦的……

[əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [kʊks] [huː] [dəʊnt][keə(r)][ə; eɪ][bɪt] [ɪf] [ðeɪ] ['ruːɪn][jɔː(r); jə(r)][daɪ'dʒestʃən; dɪ'dʒestʃən]
old - fashioned cooks who don't care a bit if they ruin your digestion
老的 - 造型 厨师 WHO 不 关心 一个 少量 如果 他们 废墟 你的 消化
[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ] [fiːst] [ɒv; əv][fæt] [θɪŋz] .
as long as they can give you feasts of fat things .
作为 长的 作为 他们 能 给 你 盛宴 的 胖的 事物 .

老派厨师们根本不在乎是否会破坏你的消化系统，只要能给你提供丰盛的高脂肪食物就行。

“ [ai] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [laɪks] [ˌem 'iː] — ['prɪnsəpli] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] ,
“ I like her ; and she likes me — principally , it seems ,
“ 我 喜欢 她 ; 和 她 点赞 我 — 主要 , 它 似乎 ,

“我喜欢她；她也喜欢我——主要是这样看来，”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['sɪstə(r)] [nemd] [æn] [huː] [daɪd] [jʌŋ] . “
because she had a sister named Anne who died young . “
因为 她 有 一个 姐姐 命名 安妮 WHO 死亡 年轻的 . “

因为她有个妹妹叫安妮，早逝了。

- [aɪm] ['riːəl] [glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ['brɪskli] , [wen] [ai] ['lændɪd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [jɑːd] .
' I'm real glad to see you , ' she said briskly , when I landed in her yard .
- 我是 真实的 高兴的 到 看 你 , - 她 说 轻快地 , 什么时候 我 登陆 在 她 院子 .

当我降落在她家院子里时，她干脆利落地说道：“见到你真高兴。”

- [maɪ] , [juː; jʊ][dəʊnt] [lʊk] [ə; eɪ] [maɪt] [laɪk] [ai] [ɪk'spektɪd] .
' My , you don't look a mite like I expected .
- 我的 , 你 不 看 一个 螨虫 喜欢 我 预期的 .

“哎呀，你看起来跟我预想的完全不一样。”

[ai][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] [jʊd] [biː; bi] [dɑːk] — [maɪ]['sɪstə(r)] [æn] [wɒz; wəz] [dɑːk] .
I was sure you'd be dark — my sister Anne was dark .
我 曾是 当然 你会 是 黑暗的 — 我的 姐姐 安妮 曾是 黑暗的 .

我确信你的肤色会很深——我的姐姐安妮肤色很深。

[ænd; ənd][hɪə(r)] [jʊr; jər] ['redˌhedɪd] ! -
And here you're redheaded ! '
和 这里 你是 红发 ! -

你居然是红头发！

“ [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ai] [θɔːt] [ai] ['wʌznt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [laɪk] ['dʒænət][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ai]
“ For a few minutes I thought I wasn't going to like Janet as much as I
“ 为了 一个 很少 分钟 我 想法 我 不是 去 到 喜欢 珍妮特 作为 很多 作为 我
[hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [æt; ət] [fɜːst] [saɪt] .
had expected at first sight .
有 预期的 在 第一的 视线 .

“有那么几分钟，我以为我不会像第一眼看到珍妮特时那样喜欢她。”

[ðen] [ai] [rɪ'maɪndid] [maɪ'self] [ðæt] [ai] ['riːəli] [mʌst; məst][biː; bi][mɔː(r)]['sensəb(ə)l][ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi]
Then I reminded myself that I really must be more sensible than to be
然后 我 提醒 我 那 我 真的 必须 是 更多的 明智的 比 到 是
['predʒədɪst] [ə'genst] ['eni] [wʌn] ['sɪmpli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] [kɔːld] [maɪ][heə(r)] [red] .
prejudiced against any one simply because she called my hair red .
有偏见的 反对 任何 一 简单地 因为 她 称为 我的 头发 红色的 .

然后我提醒自己，我真的应该更理智一些，不能仅仅因为她说我的头发是红色的就对任何人抱有偏见。

['prɒbəbli] [ðə; ði] [wɜːd] - ['ɔːbən] - [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn]['dʒænəts][və'kæbjələri; vəʊ'kæbjələri][æt; ət][ɔːl] . “
Probably the word ' auburn ' was not in Janet's vocabulary at all . “
大概 这 单词 - 奥本 - 曾是 不是 在 珍妮特的 词汇 在 全部 . “

“赤褐色”这个词可能根本不在珍妮特的词汇表里。

- ['weɪsaɪd] - [ɪz][ə; eɪ][dɪə(r)] [sɔːt] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [spɒt] .
' Wayside ' is a dear sort of little spot .
- 路边 - 是 一个 亲爱的 种类 的 小的 点 .

“路边小店”是一个很可爱的小地方。

[ðə; ði] [haʊs] [ɪz] [smɔːl] [ænd; ənd] [waɪt] ,
The house is small and white ,
这 房子 是 小的 和 白色的 ，

房子很小，是白色的。

[set] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['hɒləʊ] [ðæt] [drɒps] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rəʊd] .
set down in a delightful little hollow that drops away from the road .
放 向下 在 一个 愉快 小的 空洞的 那 滴 离开 从 这 路 .

坐落在一个远离公路的迷人小洼地里。

[bɪ'twiːn] [rəʊd] [ænd; ənd] [haʊs] [ɪz][æn; ən] ['ɔːtʃəd] [ænd; ənd]['flaʊə(r)] - ['gɑːd(ə)n][ɔːl] [mɪkst] [ʌp]
Between road and house is an orchard and flower - garden all mixed up
之间 路 和 房子 是 一个 果园 和 花 - 花园 全部 混合 向上
[tə'geðə(r)] .
together .
一起 .

路和房子之间是一片果园和花园，两者混杂在一起。

[ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] [wɔːk] [ɪz] ['bɔːdəd] [wɪð] ['kwɑːhɒg; 'kəʊhɒg][klæm] - [ʃelz] — - [kaʊ] - [hɔːks] , -
The front door walk is bordered with quahog clam - shells — ' cow - hawks , '
这 正面 门 走 是 带边框 和 蛤蜊 蛤 - 贝壳 — - 奶牛 - 老鹰 ， -
['dʒænət] [kɔːlz] [ðem; ðəm] ;
Janet calls them ;
珍妮特 呼叫 他们 ;

前门步道两旁装饰着蛤蜊壳——珍妮特称它们为“牛鹰”；

[ðeə(r)] [ɪz] [və'dʒɪniə] ['kriːpə(r)] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [pɔːtʃ] [ænd; ənd] [mɒs] [ɒn][ðə; ði] [ruːf] .
there is Virginia Creeper over the porch and moss on the roof .
那里 是 弗吉尼亚州 苦力怕 超过 这 门廊 和 苔藓 在 这 屋顶 .

门廊上爬满了五叶地锦，屋顶上长满了苔藓。

[maɪ] [ruːm] [ɪz][ə; eɪ] [niːt] ['lɪt(ə)l] [spɒt] - [ɒf] [ðə; ði]['pɑːlə(r)] - — [dʒʌst][bɪg] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][bed]
My room is a neat little spot ' off the parlor ' — just big enough for the bed
我的 房间 是 一个 整洁的 小的 点 - 离开 这 客厅 - — 只是 大的 足够的 为了 这 床
[ænd; ənd][ˌem 'iː] .
and me .
和 我 .

我的房间是客厅旁边一个整洁的小角落——刚好够我和床住。

['əʊvə(r)][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][maɪ][bed] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] ['rɑːbi] [bɜːnz] ['stændɪŋ] [æt; ət]
Over the head of my bed there is a picture of Robby Burns standing at
超过 这 头 的 我的 床 那里 是 一个 图片 的 罗比 烧伤 常设 在
['haɪlənd] ['mɛriz] [greɪv] ,
Highland Mary's grave ,
高地 玛丽的 严重 ，

我的床头上方挂着一幅罗比·伯恩斯站在高地玛丽墓前的照片。

['ʃædoʊd] [baɪ][æn; ən] [ɪ'nɔːməs] ['wiːpɪŋ] ['wɪləʊ] [triː] .
shadowed by an enormous weeping willow tree .
阴影 经过 一个 巨大的 哭泣 柳 树 .

在一棵巨大的垂柳树的阴影下。

['rɑːbiz] [feɪs] [ɪz][səʊ] [lə'guːbriəs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ]['wʌndə(r)][ai][hæv; həv][bæd] [driːmz] .
Robby's face is so lugubrious that it is no wonder I have bad dreams .
罗比的 脸 是 所以 忧郁的 那 它 是 不 想知道 我 有 坏的 梦境 .

罗比的脸色如此阴郁，难怪我会做噩梦。

[waɪ] , [ðə; ði][fɜːst] [naɪt] [ai][wɒz; wəz][hɪə(r)][ai] [driːmd] [ai] ['kʊd(ə)nt] [lɑːf] .
Why , the first night I was here I dreamed I couldn't laugh .
为什么 , 这 第一的 夜晚 我 曾是 这里 我 梦见 我 不能 笑 .

为什么呢？我到这里的第一晚就梦见自己笑不出来。

“ [ðə; ði]['pɑːlə(r)][ɪz]['taɪni][ænd; ənd] [niːt] .
“ The parlor is tiny and neat .
“ 这 客厅 是 微小的 和 整洁的 .

“客厅很小，但很整洁。”

[ɪts] [wʌn] ['wɪndəʊ] [ɪz][səʊ] ['ʃeɪdɪd] [baɪ][ə; eɪ][hjuːdʒ] ['wɪləʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ruːm] [hæz; həz][ə; eɪ]['grɒtəʊ] - [laɪk]
Its one window is so shaded by a huge willow that the room has a grotto - like
它是 一 窗户 是 所以 阴影 经过 一个 巨大的 柳 那 这 房间 有 一个 石窟 - 喜欢
[ɪ'fekt] [ɒv; əv] ['emərəld] [gluːm] .
effect of emerald gloom .
影响 的 翠 愁云 .

房间里唯一的一扇窗户被一棵巨大的柳树遮蔽得严严实实，以至于整个房间都笼罩在一种幽暗如洞穴般的翡翠色光芒中。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['wʌndəf(ə)l] ['taidi] [ɒn][ðə; ði] [tʃeəz] , [ænd; ənd] [geɪ] [mæts][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] ,
There are wonderful tidies on the chairs , and gay mats on the floor ,
那里 是 精彩的 整理 在 这 椅子 , 和 同性恋 垫子 在 这 地面 ,

椅子上摆放着漂亮的垫子，地板上铺着色彩鲜艳的地垫。

[ænd; ənd] [bʊks] [ænd; ənd] [kɑːdz] ['keəfəli] [ə'reɪndʒd] [ɒn][ə; eɪ] [raʊnd] ['teɪb(ə)l] ,
and books and cards carefully arranged on a round table ,
和 图书 和 牌 小心 安排 在 一个 圆形的 桌子 ,

书籍和卡片整齐地摆放在圆桌上，

[ænd; ənd] [vɑːzɪs] [ɒv; əv] [draɪd] [grɑːs] [ɒn][ðə; ði]['mænt(ə)l] - [piːs] .
and vases of dried grass on the mantel - piece .
和 花瓶 的 干燥 草 在 这 壁炉架 - 片 .

壁炉架上摆放着几瓶干草。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [vɑːzɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l] [ˌdekə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [prɪ'zɜːvd] ['kɒfɪn] [pleɪts] — [faɪv] [ɪn] [ɔːl] ,
Between the vases is a cheerful decoration of preserved coffin plates — five in all ,
之间 这 花瓶 是 一个 快乐 装饰 的 保存完好 棺材 盘子 — 五 在 全部 ,

花瓶之间摆放着五块保存完好的棺材盘，作为一件令人愉悦的装饰品。

[pɜː'teɪnɪŋ] [rɪ'spektɪvli] [tuː; tə]['dʒænəts]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] , [ə; eɪ] ['brʌðə(r)] , [hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)]
pertaining respectively to Janet's father and mother , a brother , her sister
相关的 分别 到 珍妮特的 父亲 和 母亲 , 一个 兄弟 , 她 姐姐
[æn] ,
Anne ,
安妮 ,

分别指珍妮特的父亲和母亲、一个兄弟、她的妹妹安妮，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['haɪəd][mæn] [huː] [daɪd][hɪə(r)][wʌns] !
and a hired man who died here once !
和 一个 雇用 男人 WHO 死亡 这里 一次 !

还有一位雇工曾在这里去世！

[ɪf] [ai][gəʊ] ['sʌd(ə)nli] [ɪn'seɪn] [sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] [deɪz] - [nəʊ] [ɔːl] [men] [baɪ] [ðiːz] ['prez(ə)nts] - [ðæt]
If I go suddenly insane some of these days ' know all men by these presents ' that
如果 我 去 突然 疯狂的 一些 的 这些 天 - 知道 全部 男人 经过 这些 礼物 - 那
[ðəʊz] ['kɒfɪn] - [pleɪts] [hæv; həv] [kɔːzd] [ˌaɪ 'tiː] .
those coffin - plates have caused it .
那些 棺材 - 盘子 有 导致 它 .

如果哪天我突然疯了，“请大家从这些礼物中认出所有人”，那就是这些棺材板造成的。

“ [bʌt; bət] [ɪts] [ɔːl] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ænd; ənd][ai] [sed] [səʊ] .
“ But it's all delightful and I said so .
“ 但 它是 全部 愉快 和 我 说 所以 .

“但这真的令人愉快，我这么说过。”

['dʒænət] [lʌvd] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
Janet loved me for it ,
珍妮特 喜爱 我 为了 它 ,

珍妮特因此而爱我。

[dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi] [di'test] [pɔː(r); pʊə(r)] ['estə(r)] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['estə(r)] [hæd; həd] [sed] [səʊ] [mʌtʃ] [ʃeɪd]
just as she detested poor Esther because Esther had said so much shade
只是 作为 她 令人厌恶的 贫穷的 以斯帖 因为 以斯帖 有 说 所以 很多 阴影
[wɒz; wəz][ˌʌnhaɪ'dʒiːnɪk][ænd; ənd][hæd; həd]['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt][tuː; tə] ['sliːpɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] ['feðə(r)] [bed] .
was unhygienic and had objected to sleeping on a feather bed .
曾是 不卫生的 和 有 反对 到 睡眠 在 一个 羽毛 床 .

就像她讨厌可怜的以斯帖一样，因为以斯帖说太多阴凉处不卫生，而且反对睡在羽绒床上。

[naʊ] , [ai] ['glɔːri] [ɪn] ['feðə(r)] - [bedz] , [ænd; ənd][ðə; ði][mɔː(r)][ˌʌnhaɪ'dʒiːnɪk][ænd; ənd] ['feðəri] [ðeɪ]
Now , I glory in feather - beds , and the more unhygienic and feathery they
现在 , 我 荣耀 在 羽毛 - 床 , 和 这 更多的 不卫生的 和 羽毛状的 他们
[ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][mɔː(r)][ai] ['glɔːri] .
are the more I glory .
是 这 更多的 我 荣耀 .

现在，我以羽绒床为荣，而且羽绒床越不卫生、越蓬松，我就越喜欢。

['dʒænət] [sez] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kʌmfət] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [iːt] ;
Janet says it is such a comfort to see me eat ;
珍妮特 说道 它 是 这样的 一个 舒适 到 看 我 吃 ;

Janet说看到我吃饭让她感到很欣慰；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [səʊ] [ə'freɪd] [ai] [wʊd] [biː; bi] [laɪk] [mɪs] - ,
she had been so afraid I would be like Miss Haythorne ,
她 有 到过 所以 害怕的 我 会 是 喜欢 错过 - ,

她一直很害怕我会像海索恩小姐那样。

[huː] [ˌwʊdnt] [iːt] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [fruːt] [ænd; ənd] [hɒt] ['wɔːtə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['brekfəst] [ænd; ənd] [traɪd]
who wouldn't eat anything but fruit and hot water for breakfast and tried
WHO 不会 吃 任何事物 但 水果 和 热的 水 为了 早餐 和 尝试
[tuː; tə] [meɪk] ['dʒænət] [gɪv] [ʌp] ['fraɪɪŋ] [θɪŋz] .
to make Janet give up frying things .
到 制作 珍妮特 给 向上 煎炸 事物 .

他早餐只吃水果和热水，还试图让珍妮特放弃油炸食物。

['estə(r)] [ɪz] ['riːəli] [ə; eɪ][dɪə(r)][gɜːl] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz]['rɑːðə(r)]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [fædz] .
Esther is really a dear girl , but she is rather given to fads .
以斯帖 是 真的 一个 亲爱的 女孩 , 但 她 是 相当 给定 到 时尚潮流 .

埃丝特真是个可爱的女孩，但她很容易受时尚潮流的影响。

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['hæznt] [ɪ'nʌf] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ] ['tendənsi] [tuː; tə]
The trouble is that she hasn't enough imagination and HAS a tendency to
这 麻烦 是 那 她 还没有 足够的 想像力 和 有 一个 趋势 到
[ˌɪndɪ'dʒestʃən] .
indigestion .
消化不良 .

问题是她缺乏想象力，而且有消化不良的倾向。

“ ['dʒænət][təʊld][ˌem 'iː][ai][kʊd; kəd][hæv; həv][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ðə; ði]['pɑːlə(r)] [wen] ['eni] [jʌŋ] [men]
“ Janet told me I could have the use of the parlor when any young men
“ 珍妮特 讲述 我 我 可以 有 这 使用 的 这 客厅 什么时候 任何 年轻的 男人
[kɔːld] !
called !
称为 !

“珍妮特告诉我，如果有年轻男子来访，我可以随意使用客厅！”

[ai][doʊnt] [θɪŋk] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['meni] [tuː; tə][kɔːl] .

I don't think there are many to call .

我 不 思考 那里 是 许多 到 称呼 .

我觉得没多少人可以打电话。

[ai] ['hævnt] [siːn] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ɪn] ['væli] [rəʊd] [jet] , [ɪk'sept] [ðə; ði][nekst] - [dɔː(r)]['haɪəd] [bɔɪ] —

I haven't seen a young man in Valley Road yet , except the next - door hired boy —

我 还没有 已见 一个 年轻的 男人 在 谷 路 然而 , 除了 这 下一个 - 门 雇用 男生 —

[sæm]['tɑːlɪvər] ,

Sam Toliver ,

山姆 托利弗 ,

除了隔壁雇来的男孩——萨姆·托利弗之外，我还没在山谷路上见过其他年轻人。

[ə; eɪ] ['veri] [tɔːl] , [læŋk] , [təʊ] - [heəd] [juːθ] .

a very tall , lank , tow - haired youth .

一个 非常 高的 , 空白 , 拖 - 头发 青年 .

一个身材高挑、瘦削、一头金发的年轻人。

[hiː; hi] [keɪm] ['əʊvə(r)][wʌn] ['iːvnɪŋ] ['riːs(ə)ntli] [ænd; ənd][sæt][fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][ɒn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n]

He came over one evening recently and sat for an hour on the garden

他 来了 超过 一 晚上 最近 和 卫星 为了 一个 小时 在 这 花园

[fens] ,

fence ,

栅栏 ,

最近一个晚上，他过来在花园的栅栏上坐了一个小时。

[nɪə(r)][ðə; ði] [frʌnt] [pɔːtʃ] [weə(r)] ['dʒænət][ænd; ənd][ai][wɜː(r); wə(r)] ['duːɪŋ] ['fænsi] - [wɜːk] .

near the front porch where Janet and I were doing fancy - work .

靠近 这 正面 门廊 在哪里 珍妮特 和 我 是 正在做 想要 - 工作 .

在前廊附近，我和珍妮特正在做些精细的工作。

[ðə; ði]['əʊnli] [rɪ'mɑːrks] [hiː; hi] [ˌvɒlən'tiəd] [ɪn][ɔːl] [ðæt] [taɪm] [wɜː(r); wə(r)] , - [hɛv] [ə; eɪ] ['pepəmɪnt] , [mɪs]

The only remarks he volunteered in all that time were , ' Hev a peppermint , miss

这 仅有的 评论 他 自愿 在 全部 那 时间 是 , - 赫夫 一个 薄荷 , 错过

!

!

!

在那段时间里，他唯一主动说的话是：“小姐，给我一颗薄荷糖！”

[djuː] [naʊ] - [faɪn] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] - , ['pepəmɪnt] , - [ænd; ənd] , - ['paʊəf(ə)l] [lɒt] [əʊ] - [dʒʌmp] -

Dew now - fine thing for cararrh , peppermints , ' and , ' Powerful lot o ' jump -

露 现在 - 美好的 事物 为了 - , 薄荷糖 , - 和 , - 强大的 很多 o - 跳 -

[græs] [raʊnd] [hɪə(r)] - .

grasses round here ternight .

草 圆形的 这里 - .

现在露水很适合卡拉尔、薄荷糖，还有，今晚这里有很多强健的跳草。

[jep] . -

Yep . '

是的 . -

是的。'

“ [bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [lʌv] [ə'feə(r)]['gəʊɪŋ][ɒn][hɪə(r)] .

“ But there is a love affair going on here .

“ 但 那里 是 一个 爱 事务 去 在 这里 .

“但这里确实有一段恋情正在发生。”

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][maɪ] ['fɔːtʃuːn] [tuː; tə][biː; bi] [mɪkst] [ʌp] , [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] ['æktɪvli] ,

It seems to be my fortune to be mixed up , more or less actively ,

它 似乎 到 是 我的 财富 到 是 混合 向上 , 更多的 或者 较少的 积极 ,

似乎我的命运就是总是身处各种纷争之中，或多或少都是积极地卷入其中。

[wɪð] ['eldəli] [lʌv] [ə'feəz] .
with elderly love affairs .
和 老年 爱 事务 .

与老年人的恋情。

['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['ɜːvɪŋ] ['ɔːlweɪz] [seɪ] [ðæt] [ai] [brɔːt] [ə'baʊt] [ðeə(r)] ['mærɪdʒ] .
Mr . and Mrs . Irving always say that I brought about their marriage .
先生 . 和 太太 . 欧文 总是 说 那 我 带来 关于 他们的 婚姻 .

欧文夫妇总是说他们的婚姻是我促成的。

['mɪsɪz] . ['stiːvn] [klɑːk] [ɒv; əv] ['kɑːrmədi] [pə'sist, -'zist][ɪn] ['biːɪŋ] [məʊst] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)]
Mrs . Stephen Clark of Carmody persists in being most grateful to me for
太太 . 史蒂芬 克拉克 的 卡莫迪 持续 在 存在 最多 感激的 到 我 为了
[ə; eɪ] [sə'dʒestʃən] [wɪtʃ] ['sʌmbədi] [els] [wʊd] ['prɒbəbli] [hæv; həv] [meɪd] [ɪf] [ai] ['hædnt] .
a suggestion which somebody else would probably have made if I hadn't .
一个 建议 哪个 某人 别的 会 大概 有 制成 如果 我 之前没有 .

卡莫迪的斯蒂芬·克拉克夫人一直对我提出的建议表示由衷的感谢，即使我没有提出这个建议，其他人可能也会提出。

[ai][duː; də] ['riːəli] [θɪŋk] , [ðəʊ] ,
I do really think , though ,
我 做 真的 思考 , 尽管 ,

不过，我确实认为，

[ðæt] ['luːdəˌvɪk] [spiːd] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv][gɒt] ['eni] ['fɜːðə(r)] [ə'lɒŋ] [ðæn; ðən]['plæsɪd] ['kɔːtʃɪp] [ɪf]
that Ludovic Speed would never have got any further along than placid courtship if
那 路多维克 速度 会 绝不 有 得到 任何 更远 沿着 比 平静 求爱 如果
[ai][hæd; həd][nɒt] [helpt] [hɪm][ænd; ənd] [ˌθɪə'dɔːrə] [diːs] [aʊt] .
I had not helped him and Theodora Dix out .
我 有 不是 帮助 他 和 狄奥多拉 迪克斯 出去 .

如果我当初没有帮助路德维克·斯皮德和西奥多拉·迪克斯，他们的关系永远也只会停留在平静的恋爱阶段。

“ [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt][ə'feə(r)][ai][ˌeɪ 'em]['əʊnli][ə; eɪ] ['pæsɪv] [spek'teɪtə(r)] .
“ In the present affair I am only a passive spectator .
“ 在 这 展示 事务 我 是 仅有的 一个 被动的 旁观者 .

“在目前这件事上，我只是一个被动的旁观者。”

[aɪv] [traɪd] [wʌns][tuː; tə][help] [θɪŋz] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd] [meɪd] [æn; ən]['ɔːf(ə)l] [mes] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
I've tried once to help things along and made an awful mess of it .
我已经 尝试 一次 到 帮助 事物 沿着 和 制成 一个 可怕 混乱 的 它 .

我曾经尝试帮忙，结果却把事情搞得一团糟。

[səʊ][ai][ʃæl; ʃəl][nɒt] ['med(ə)l] [ə'gen] .
So I shall not meddle again .
所以 我 将 不是 插手 再次 .

所以我不会再插手了。

[aɪl] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [wiː; wi] [miːt] .
I'll tell you all about it when we meet .
患病的 告诉 你 全部 关于 它 什么时候 我们 见面 .

等我们见面的时候，我会把一切都告诉你。

” ['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'tuː]
” Chapter XXXII
” 章 xxxii

第三十二章

[tiː] [wɪð] ['mɪsɪz] . ['dʌgləs]
Tea with Mrs . Douglas
茶 和 太太 . 道格拉斯

与道格拉斯夫人共进下午茶

[ɒn]	[ðə; ði]	[fɜːst]	['θɜːzdeɪ]	[naɪt]	[ɒv; əv]	['ænz]	['sɒdʒən]	[ɪn]	['væli]	[rəʊd]	['dʒænət]	[ɑːskt]	[hɜː(r); hə(r)]
On	**the**	**first**	**Thursday**	**night**	**of**	**Anne's**	**sojourn**	**in**	**Valley**	**Road**	**Janet**	**asked**	**her**
在	这	第一的	周四	夜晚	的	安妮的	旅居	在	谷	路	珍妮特	问	她

[tuː; tə]	[gəʊ]	[tuː; tə]	[preə(r)]	-	['miːtɪŋ]	.
to	**go**	**to**	**prayer**	**-**	**meeting**	**.**
到	去	到	祷告	-	会议	.

安妮在山谷路逗留的第一个星期四晚上，珍妮特邀请她去参加祈祷会。

['dʒænət]	['blɒsəmd]	[aʊt]	[laɪk]	[ə; eɪ]	[rəʊz]	[tuː; tə]	[ə'tend]	[ðæt]	[preə(r)]	-	['miːtɪŋ]	.
Janet	**blossomed**	**out**	**like**	**a**	**rose**	**to**	**attend**	**that**	**prayer**	**-**	**meeting**	**.**
珍妮特	盛开	出去	喜欢	一个	玫瑰	到	出席	那	祷告	-	会议	.

珍妮特像玫瑰一样绽放，兴高采烈地参加了那次祈祷会。

[ʃiː; ʃi]	[wɔː(r)]	[ə; eɪ]	[peɪl]	-	[bluː]	,
She	**wore**	**a**	**pale**	**-**	**blue**	**,**
她	穿着	一个	苍白	-	蓝色的	,

她穿着一件浅蓝色的衣服，

['pænzi]	-	['sprɪŋk(ə)ld]	['mʌzlɪn]	[dres]	[wɪð]	[mɔː(r)]	['rʌf(ə)lz]	[ðæn; ðən]	[wʌn]	[wʊd]	['evə(r)]	[hæv; həv]
pansy	**-**	**sprinkled**	**muslin**	**dress**	**with**	**more**	**ruffles**	**than**	**one**	**would**	**ever**	**have**
三色堇	-	撒上	细棉布	裙子	和	更多的	褶边	比	一	会	曾经	有

[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd]	[ˌiːkə'nɒmɪk(ə)l]	['dʒænət]	[kʊd; kəd]	[biː; bi]	['gɪlti]	[ɒv; əv]	,
supposed	**economical**	**Janet**	**could**	**be**	**guilty**	**of**	**,**
据称	经济	珍妮特	可以	是	有罪的	的	,

珍妮特身穿缀满三色堇的薄纱连衣裙，裙摆上的褶边比人们想象中节俭的珍妮特会穿的还要多。

[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[waɪt]	[le'gɔːn; 'leghɔːn]	[hæt]	[wɪð]	[pɪŋk]	['rəʊzɪz]	[ænd; ənd]	[θriː]	['ɒstrɪtʃ]	['feðər]	[ɒn]	[ˌaɪ 'tiː]	.
and	**a**	**white**	**leghorn**	**hat**	**with**	**pink**	**roses**	**and**	**three**	**ostrich**	**feathers**	**on**	**it**	**.**
和	一个	白色的	来航鸡	帽子	和	粉色的	玫瑰	和	三	鸵鸟	羽毛	在	它	.

还有一顶白色来亨鸡帽子，上面装饰着粉红色的玫瑰花和三根鸵鸟羽毛。

[æn]	[felt]	[kwaɪt]	[ə'meɪzd]	.
Anne	**felt**	**quite**	**amazed**	**.**
安妮	毛毡	相当	惊叹	.

安妮感到非常惊讶。

['leɪtə(r)]	[ɒn]	,	[ʃiː; ʃi]	[faʊnd]	[aʊt]	['dʒænəts]	['məʊtɪv]	[ɪn]	[səʊ]	[ə'rei]	[hɜː'self]	—	[ə; eɪ]	['məʊtɪv]	[æz; əz]	[əʊld]
Later	**on**	**,**	**she**	**found**	**out**	**Janet's**	**motive**	**in**	**so**	**arraying**	**herself**	**—**	**a**	**motive**	**as**	**old**
之后	在	,	她	成立	出去	珍妮特的	动机	在	所以	排列	她自己	—	一个	动机	作为	老的

[æz; əz]	['iːdn]	.
as	**Eden**	**.**
作为	伊甸园	.

后来，她发现了珍妮特如此打扮自己的动机——一个和伊甸园一样古老的动机。

['væli]	[rəʊd]	[preə(r)]	-	['miːtiŋz]	[siːmd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ɪ'senʃəli]	['femənɪn]	.
Valley	**Road**	**prayer**	**-**	**meetings**	**seemed**	**to**	**be**	**essentially**	**feminine**	**.**
谷	路	祷告	-	会议	似乎	到	是	本质上	女性	.

山谷路的祈祷会似乎主要由女性主持。

[ðeə(r)]	[wɜː(r); wə(r)]	['θɜːti]	-	[tuː]	['wɪmɪn]	['prez(ə)nt]	,	[tuː]	[hɑːf]	-	[grəʊn]	[bɔɪz]	,	[ænd; ənd]	[wʌn]	['sɒlətri]
There	**were**	**thirty**	**-**	**two**	**women**	**present**	**,**	**two**	**half**	**-**	**grown**	**boys**	**,**	**and**	**one**	**solitary**
那里	是	三十	-	二	女性	展示	,	二	一半	-	生长	男孩们	,	和	一	孤

[mæn]	,	[bɪ'saɪd]	[ðə; ði]	['mɪnɪstə(r)]	.
man	**,**	**beside**	**the**	**minister**	**.**
男人	,	旁	这	部长	.

当时在场的有三十二名妇女、两名半大男孩，以及牧师旁边的一名男子。

[æn]	[faʊnd]	[hɜː'self]	['stʌdiɪŋ]	[ðɪs]	[mæn]	.
Anne	**found**	**herself**	**studying**	**this**	**man**	**.**
安妮	成立	她自己	学习	这	男人	.

安妮发现自己在仔细观察这个男人。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['hænsəm] [ɔː(r)] [jʌŋ] [ɔː(r)]['greɪsf(ə)l] ;
He was not handsome or young or graceful ;
他 曾是 不是 英俊的 或者 年轻的 或者 优美 ;

他既不英俊，也不年轻，更谈不上优雅；

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'mɑːkəbli] [lɒŋ] [legz] — [səʊ] [lɒŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] [kɔɪld]
he had remarkably long legs — so long that he had to keep them coiled
他 有 非常 长的 腿 — 所以 长的 那 他 有 到 保持 他们 卷曲
[ʌp]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz][tʃeə(r)][tuː; tə][dɪ'spəʊz][ɒv; əv][ðem; ðəm] — [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [stuːp] -
up under his chair to dispose of them — and he was stoop -
向上 在下面 他的 椅子 到 处置 的 他们 — 和 他 曾是 哈腰 -
['ʃəʊldəd] .
shouldered .
肩部 .

他的腿特别长——长到他不得不把腿蜷缩在椅子底下才能脱掉——而且他驼背。

[hɪz; ɪz][hændz][wɜː(r); wə(r)][bɪg] , [hɪz; ɪz][heə(r)] ['wɒntɪd] ['bɑːbərɪŋ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ]
His hands were big , his hair wanted barbering , and his moustache
他的 双手 是 大的 , 他的 头发 通缉 理发 , 和 他的 胡子
[wɒz; wəz] [ˌʌn'kempt] .
was unkempt .
曾是 蓬头垢面 .

他的手很大，头发需要理发，胡子也杂乱无章。

[bʌt; bət] [æn] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [hɪz; ɪz] [feɪs] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][kaɪnd][ænd; ənd] ['ɒnɪst] [ænd; ənd]['tendə(r)]
But Anne thought she liked his face ; it was kind and honest and tender
但 安妮 想法 她 喜欢 他的 脸 ; 它 曾是 种类 和 诚实的 和 投标
;
;
;

但安妮觉得她喜欢他的脸；那张脸看起来很和善、很诚实、很温柔；

[ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [els] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [tuː] — [dʒʌst] [wɒt] , [æn] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [hɑːd] [tuː; tə] [dɪ'faɪn]
there was something else in it , too — just what , Anne found it hard to define
那里 曾是 某物 别的 在 它 , 也 — 只是 什么 , 安妮 成立 它 难的 到 定义
.
.
.

里面还有其他东西——究竟是什么，安妮觉得很难说清楚。

[ʃiː; ʃi] ['faɪnəli] [kən'kluːdɪd] [ðæt] [ðɪs] [mæn][hæd; həd] ['sʌfəd] [ænd; ənd] [biːn] [strɒŋ] ,
She finally concluded that this man had suffered and been strong ,
她 最后 结束 那 这 男人 有 遭受 和 到过 强的 ,

她最终得出结论，这个人经历过苦难，并且很坚强。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [meɪd] ['mænɪfest][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
and it had been made manifest in his face .
和 它 有 到过 制成 显现 在 他的 脸 .

这一点在他的脸上已经显露出来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]['peɪʃ(ə)nt] ,
There was a sort of patient ,
那里 曾是 一个 种类 的 病人 ,

有一位病人，

['hjuːmərəs] [ɪn'djʊərəns] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['ɪndəˌkeɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði]
humorous endurance in his expression which indicated that he would go to the
幽默 耐力 在 他的 表达 哪个 表明的 那 他 会 去 到 这
[steɪk] [ɪf] [niːd] [biː; bi] ,
stake if need be ,
赌注 如果 需要 是 ,

他表情中流露出一种幽默的坚韧，表明如有必要，他甘愿赴死。

[bʌt; bət] [wʊd] [kiːp] [ɒn] ['lʊkɪŋ] ['plez(ə)nt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] ['riːəli] [hæd; həd][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [skwəːm] .
but would keep on looking pleasant until he really had to begin squirming .
但 会 保持 在 寻找 令人愉快的 直到 他 真的 有 到 开始 蠕蠕 .
但他会一直保持和蔼可亲的表情，直到他真的不得不开始扭动身体为止。

[wen] [preə(r)] - ['miːtɪŋ] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] [ðɪs] [mæn] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə]['dʒænət][ænd; ənd] [sed] ,
When prayer - meeting was over this man came up to Janet and said ,
什么时候 祷告 - 会议 曾是 超过 这 男人 来了 向上 到 珍妮特 和 说 ,
祷告会结束后，这个人走到珍妮特面前说：

“ [meɪ] [ai] [siː] [juː; jʊ] [həʊm] , ['dʒænət] ?
“ May I see you home , Janet ?
“ 可能 我 看 你 家 , 珍妮特 ?
“珍妮特，我可以送你回家吗？”

” ['dʒænət] [tʊk] [hɪz; ɪz] [ɑːm] — “ [æz; əz] ['prɪmli] [ænd; ənd] ['ʃaɪli] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)][nəʊ][mɔː(r)]
” Janet took his arm — “ as primly and shyly as if she were no more
” 珍妮特 采取 他的 手臂 — “ 作为 纯粹 和 害羞地 作为 如果 她 是 不 更多的
[ðæn; ðən] [ˌsɪks'tiːn] ,
than sixteen ,
比 十六 ,
珍妮特挽着他的胳膊——“姿态拘谨而羞涩，仿佛她只有十六岁左右。”

['hævɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] ['eskɔːt] [həʊm] , ” [æn] [təʊld][ðə; ði][g'ɜːlz][æt; ət] ['pætiz] [pleɪs] ['leɪtə(r)][ɒn] .
having her first escort home , ” Anne told the girls at Patty's Place later on .
拥有 她 第一的 护送 家 , ” 安妮 讲述 这 女孩们 在 帕蒂的 地方 之后 在 .
“这是她第一次被护送回家,”安妮后来在帕蒂家告诉女孩们。

“ [mɪs] ['ʃɜːli] , [pə'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ˌɪntrə'djuːs] ['mɪstə(r)] . ['dʌgləs] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['stɪfli] .
“ Miss Shirley , permit me to introduce Mr . Douglas , ” she said stiffly .
“ 错过 雪莉 , 允许 我 到 介绍 先生 . 道格拉斯 , ” 她 说 僵硬地 .
“雪莉小姐，请允许我介绍道格拉斯先生,”她生硬地说。

['mɪstə(r)] . ['dʌgləs] [n'ɒdɪd] [ænd; ənd] [sed] , “ [ai][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][juː; jʊ][ɪn] [preə(r)] - ['miːtɪŋ] ,
Mr . Douglas nodded and said , “ I was looking at you in prayer - meeting ,
先生 . 道格拉斯 点头 和 说 , “ 我 曾是 寻找 在 你 在 祷告 - 会议 ,
[mɪs] ,
miss ,
错过 ,
道格拉斯先生点点头说：“小姐，我在祈祷会上一直在看着你。”

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [wɒt] [ə; eɪ] [naɪs] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] .
and thinking what a nice little girl you were .
和 思维 什么 一个 好的 小的 女孩 你 是 .
心里想着你真是个可爱的小女孩。

” [sʌtʃ] [ə; eɪ] [spiːtʃ] [frɒm; frəm] ['naɪnti] - [naɪn] ['piːp(ə)l] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [wʊd] [hæv; həv]
” Such a speech from ninety - nine people out of a hundred would have
” 这样的 一个 演讲 从 九十 - 九 人们 出去 的 一个 百 会 有
[ə'nɔɪd] [æn] ['bɪtəli] ;
annoyed Anne bitterly ;
恼怒 安妮 苦涩地 ;
“如果一百个人中有九十九个人发表这样的言论，安妮一定会非常生气；

[bʌt; bət][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . ['dʌgləs] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [fiːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
but the way in which Mr . Douglas said it made her feel that she had
但 这 方式 在 哪个 先生 . 道格拉斯 说 它 制成 她 感觉 那 她 有
[rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['veri] ['riːəl] [ænd; ənd] ['pliːzɪŋ] ['kɒmplɪmənt] .
received a very real and pleasing compliment .
已收到 一个 非常 真实的 和 令人愉悦 赞扬 .
但道格拉斯先生说话的方式让她觉得她受到了非常真诚和令人愉快的赞美。

[ʃiː; ʃi]	**She**	她
[smaɪld]	**smiled**	微笑
[ə'priːʃətɪvli]	**appreciatively**	表示赞赏
[æt; ət]	**at**	在
[hɪm]	**him**	他
[ænd; ənd]	**and**	和
[drɒpt]	**dropped**	掉落
[ə'blaɪdʒɪŋli]	**obligingly**	乐意地
[bɪ'haɪnd]	**behind**	在后面
[ɒn]	**on**	在
[ðə; ði]	**the**	这
['muːnlɪt]	**moonlit**	月光洒在身上，映照着皎洁的月光。
[rəʊd]	**road**	路
.	**.**	.

她感激地朝他笑了笑，然后顺从地落在了月光下的路上。

[səʊ]	**So**	所以
['dʒænət]	**Janet**	珍妮特
[hæd; həd]	**had**	有
[ə; eɪ]	**a**	一个
[bəʊ]	**beau**	帅哥
!	**!**	!

原来珍妮特有男朋友了！

[æn]	**Anne**	安妮
[wɒz; wəz]	**was**	曾是
[dɪ'laɪtɪd]	**delighted**	高兴极了
.	**.**	.

安妮欣喜若狂。

['dʒænət]	**Janet**	珍妮特
[wʊd]	**would**	会
[meɪk]	**make**	制作
[ə; eɪ]	**a**	一个
['pærəgən]	**paragon**	模范
[ɒv; əv]	**of**	的
[ə; eɪ]	**a**	一个
[waɪf]	**wife**	妻子
—	**—**	—
['tʃɪəri]	**cheery**	欢快的
,	**,**	,
[ˌiːkə'nɒmɪk(ə)l]	**economical**	经济
,	**,**	,
['tɒlərənt]	**tolerant**	宽容
,	**,**	,
[ænd; ənd]	**and**	和
[ə; eɪ]	**a**	一个
['veri]	**very**	非常
[kwiːn]	**queen**	女王
[ɒv; əv]	**of**	的
[kʊks]	**cooks**	厨师
.	**.**	.

珍妮特会成为一位完美的妻子——开朗、节俭、宽容，而且厨艺精湛。

[ˌaɪ 'tiː]	**It**	它
[wʊd]	**would**	会
[biː; bi]	**be**	是
[ə; eɪ]	**a**	一个
['fleɪgrənt]	**flagrant**	明目张胆
[weɪst]	**waste**	浪费
[ɒn]	**on**	在
['neɪtʃərz]	**Nature's**	自然的
[pɑːt]	**part**	部分
[tuː; tə]	**to**	到
[kiːp]	**keep**	保持
[hɜː(r); hə(r)]	**her**	她
[ə; eɪ]	**a**	一个
['pɜːmənənt]	**permanent**	永恒的
[əʊld]	**old**	老的
[meɪd]	**maid**	女佣
.	**.**	.

如果让她永远保持老处女的状态，那对大自然来说就是一种极大的浪费。

“	**“**	“
[dʒɒn]	**John**	约翰
['dʌgləs]	**Douglas**	道格拉斯
[ɑːskt]	**asked**	问
[ˌem 'iː]	**me**	我
[tuː; tə]	**to**	到
[teɪk]	**take**	拿
[juː; jʊ]	**you**	你
[ʌp]	**up**	向上
[tuː; tə]	**to**	到
[siː]	**see**	看
[hɪz; ɪz]	**his**	他的
['mʌðə(r)]	**mother**	母亲
,	**,**	,

“约翰·道格拉斯让我带你去见他母亲，

”	**”**	”
[sed]	**said**	说
['dʒænət]	**Janet**	珍妮特
[ðə; ði]	**the**	这
[nekst]	**next**	下一个
[deɪ]	**day**	天
.	**.**	.

“珍妮特第二天说道。”

“	**“**	“
[ʃiːz]	**She's**	她是
[bed]	**bed**	床
-	**-**	-
[rɪd]	**rid**	摆脱
[ə; eɪ]	**a**	一个
[lɒt]	**lot**	很多
[ɒv; əv]	**of**	的
[ðə; ði]	**the**	这
[taɪm]	**time**	时间
[ænd; ənd]	**and**	和
['nevə(r)]	**never**	绝不
[gəʊz]	**goes**	去
[aʊt]	**out**	出去
[ɒv; əv]	**of**	的
[ðə; ði]	**the**	这
[haʊs]	**house**	房子
.	**.**	.

“她大部分时间都卧床不起，从不出门。”

[bʌt; bət]	**But**	但
[ʃiːz]	**she's**	她是
['paʊəf(ə)l]	**powerful**	强大的
[fɒnd]	**fond**	喜爱
[ɒv; əv]	**of**	的
['kʌmpəni]	**company**	公司
[ænd; ənd]	**and**	和
['ɔːlweɪz]	**always**	总是
['wɒnts]	**wants**	想要
[tuː; tə]	**to**	到
[siː]	**see**	看
[maɪ]	**my**	我的
['bɔːdəz]	**boarders**	寄宿生
.	**.**	.

但她精力充沛，喜欢与人交往，总是想见见我的房客们。

[kæn; kən]	**Can**	能
[juː; jʊ]	**you**	你
[gəʊ]	**go**	去
[ʌp]	**up**	向上
[ðɪs]	**this**	这
['iːvnɪŋ]	**evening**	晚上
?	**?**	?

你今晚能上去吗？

”	**”**	”
[æn]	**Anne**	安妮
[ə'sent]	**assented**	同意
;	**;**	;

安妮表示同意；

[bʌt; bət]['leɪtə(r)][ɪn][ðə; ði] [deɪ] ['mɪstə(r)] . ['dʌgləs] [kɔːld] [ɒn][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [bɪ'hɑːf] [tuː; tə] [ɪn'vaɪt]
but later in the day Mr . Douglas called on his mother's behalf to invite
但 之后 在 这 天 先生 . 道格拉斯 称为 在 他的 母亲的 代表 到 邀请
[ðem; ðəm] [ʌp] [tuː; tə] [tiː] [ɒn] ['sætədeɪ] ['iːvnɪŋ] .
them up to tea on Saturday evening .
他们 向上 到 茶 在 周六 晚上 .

但当天晚些时候，道格拉斯先生代表他母亲拜访，邀请他们周六晚上上来喝茶。

“ [əʊ] , [waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [pʊt] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] ['prɪti] ['pænzi] [dres] ? ” [ɑːskt] [æn] , [wen] [ðeɪ] [left]
“ Oh , why didn't you put on your pretty pansy dress ? ” asked Anne , when they left
“ 哦 , 为什么 没有 你 放 在 你的 漂亮的 三色堇 裙子 ? ” 问 安妮 , 什么时候 他们 左边
[həʊm] .
home .
家 .

“哦，你为什么不穿上你那件漂亮的紫罗兰色裙子呢？”安妮在她们离开家时问道。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [hɒt] [deɪ] , [ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)]['dʒænət] , [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)] [ɪk'saɪtmənt]
It was a hot day , and poor Janet , between her excitement
它 曾是 一个 热的 天 , 和 贫穷的 珍妮特 , 之间 她 激动
[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['hevi] [blæk] ['kæʃmɪə(r); ˌkæʃ'mɪə(r)] [dres] ,
and her heavy black cashmere dress ,
和 她 重的 黑色的 羊绒 裙子 ,

那天天气很热，可怜的珍妮特，既兴奋又穿着厚重的黑色羊绒连衣裙，

[lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [brɔɪld] [ə'laɪv] .
looked as if she were being broiled alive .
看起来 作为 如果 她 是 存在 烤制 活 .

她看起来就像要被活活烤熟一样。

“ [əʊld]['mɪsɪz] . ['dʌgləs] [wʊd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['terəb(ə)l] ['frɪvələs] [ænd; ənd][ʌn'suːtəbl; ʌn'sjuːtəbl] , [aɪm]
“ Old Mrs . Douglas would think it terrible frivolous and unsuitable , I'm
“ 老的 太太 . 道格拉斯 会 思考 它 糟糕的 轻浮 和 不合适 , 我是
[ə'freɪd] .
afraid .
害怕的 .

“恐怕道格拉斯老太太会认为这非常轻浮且不合适。”

[dʒɒn] [laɪks] [ðæt] [dres] , [ðəʊ] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['wɪstfəli] .
John likes that dress , though , ” she added wistfully .
约翰 点赞 那 裙子 , 尽管 , ” 她 额外 怅然地 .

“不过，约翰很喜欢那件裙子，”她怅然地补充道。

[ðə; ði][əʊld] ['dʌgləs] ['həʊmsted] [wɒz; wəz][hɑːf][ə; eɪ][maɪl][frɒm; frəm] “ ['weɪsaɪd] ” ['krestɪŋ] [ə; eɪ] ['wɪndi]
The old Douglas homestead was half a mile from “ Wayside ” cresting a windy
这 老的 道格拉斯 家园 曾是 一半 一个 英里 从 “ 路边 ” 波峰 一个 刮风
[hɪl] .
hill .
爬坡道 .

老道格拉斯宅邸距离“路边小屋”有半英里，坐落在一个风大的山顶上。

[ðə; ði] [haʊs] [ɪt'self] [wɒz; wəz] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] ['kʌmftəb(ə)l] , [əʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] ['dɪgnɪfaɪd] ,
The house itself was large and comfortable , old enough to be dignified ,
这 房子 本身 曾是 大的 和 舒服的 , 老的 足够的 到 是 凝重 ,

房子本身很大很舒适，年代久远，显得很有气派。

[ænd; ənd] ['gəːdl] [wɪð] ['meɪp(ə)l] [grəʊvz] [ænd; ənd] ['ɔːtʃədz] .
and girdled with maple groves and orchards .
和 束腰 和 枫 小树林 和 果园 .

周围环绕着枫树林和果园。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [bɪɡ] , [trɪm] [bɑːrnz] [bɪ'haɪnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [bɪ'spəʊk] [prɒ'sperəti] .
There were big , trim barns behind it , and everything bespoke prosperity .
那里 是 大的 , 修剪 谷仓 在后面 它 , 和 一切 定制 繁荣 .

后面是高大整齐的谷仓，一切都彰显着繁荣昌盛。

[wɒt'evə(r)] [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)nt] [ɪn'djʊərəns] [ɪn] ['mɪstə(r)] . ['dʌɡləs] - [feɪs] [hæd; həd] [ment] [ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] , [səʊ]
Whatever the patient endurance in Mr . Douglas ' face had meant it hadn't , so
任何 这 病人 耐力 在 先生 . 道格拉斯 - 脸 有 意思是 它 之前没有 , 所以
[æn] [rɪ'flektɪd] ,
Anne reflected ,
安妮 反映 ,

安妮心想，不管道格拉斯先生脸上表现出的耐心和忍耐意味着什么，事实并非如此。

[ment] [dets] [ænd; ənd] [d'ʌnz] .
meant debts and duns .
意思是 债务 和 邓斯 .

指的是债务和催款单。

[dʒɒn] ['dʌɡləs] [met] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ænd; ənd] [tʊk] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] ,
John Douglas met them at the door and took them into the sitting - room ,
约翰 道格拉斯 遇见 他们 在 这 门 和 采取 他们 进入 这 坐着 - 房间 ,

约翰·道格拉斯在门口迎接他们，并把他们带进了客厅。

[weə(r)] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [enθ'rəʊnd] [ɪn] [æn; ən] ['ɑːmtʃeə(r)] .
where his mother was enthroned in an armchair .
在哪里 他的 母亲 曾是 登基 在 一个 扶手椅 .

他的母亲端坐在扶手椅上，宛如一位高高在上的王座。

[æn] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [əʊld] ['mɪsɪz] . ['dʌɡləs] [tuː; tə] [biː; bi] [tɔːl] [ænd; ənd] [θɪn] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['mɪstə(r)] .
Anne had expected old Mrs . Douglas to be tall and thin , because Mr .
安妮 有 预期的 老的 太太 . 道格拉斯 到 是 高的 和 薄的 , 因为 先生 .
['dʌɡləs] [wɒz; wəz] .
Douglas was .
道格拉斯 曾是 .

安妮原本以为道格拉斯太太会又高又瘦，因为道格拉斯先生就是如此。

[ɪn'sted] , [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['taɪni] [skræp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['wʊmən] , [wɪð] [sɒft] [pɪŋk] [tʃiːks] ,
Instead , she was a tiny scrap of a woman , with soft pink cheeks ,
反而 , 她 曾是 一个 微小的 废料 的 一个 女士 , 和 柔软的 粉色的 脸颊 ,

相反，她却是一个身材娇小、面颊粉嫩的女人。

[maɪld] [bluː] [aɪz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [maʊθ] [laɪk] [ə; eɪ] ['beɪbiz] .
mild blue eyes , and a mouth like a baby's .
温和的 蓝色的 眼睛 , 和 一个 嘴 喜欢 一个 婴儿的 .

淡蓝色的眼睛，还有一张像婴儿一样的小嘴。

[drest] [ɪn] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] , ['fæʃnəbli] - [meɪd] [blæk] [sɪlk] [dres] , [wɪð] [ə; eɪ] ['flʌfi] [waɪt] [ʃɔːl]
Dressed in a beautiful , fashionably - made black silk dress , with a fluffy white shawl
穿着 在 一个 美丽的 , 时尚地 - 制成 黑色的 丝绸 裙子 , 和 一个 蓬松的 白色的 披肩
['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldəz] ,
over her shoulders ,
超过 她 肩膀 ,

她身穿一件漂亮时尚的黑色丝绸连衣裙，肩上披着一条蓬松的白色披肩。

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['snəʊi] [heə(r)] [sə:'maunt] [baɪ] [ə; eɪ] ['deɪnti] [leɪs] [kæp] ,
and her snowy hair surmounted by a dainty lace cap ,
和 她 下雪的 头发 克服 经过 一个 纤巧 蕾丝 帽 ,

她雪白的头发上戴着一顶精致的蕾丝帽，

[ʃiː; ʃi] [mait] [hæv; həv] [pəʊzd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['ɡrænmʌðə(r)] [dɒl] .
she might have posed as a grandmother doll .
她 可能 有 摆拍 作为 一个 祖母 玩具娃娃 .

她可能扮演过祖母玩偶。

“ [haʊ] [duː; də][juː; jʊ][duː; də] , ['dʒænət][dɪə(r)] ?
“ How do you do , Janet dear ?
“ 如何 做 你 做 , 珍妮特 亲爱的 ?

“你好，亲爱的珍妮特？”

” [ʃiː; ʃi] [sed] ['swiːtli] .
” she said sweetly .
” 她 说 甜蜜地 .

她温柔地说。

“ [ai][ˌeɪ 'em][səʊ][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] , [dɪə(r)] .
“ I am so glad to see you again , dear .
“ 我 是 所以 高兴的 到 看 你 再次 , 亲爱的 .

亲爱的，我真高兴再次见到你。

” [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] ['prɪti] [əʊld] [feɪs] [tuː; tə][biː; bi] [kɪst] .
” She put up her pretty old face to be kissed .
” 她 放 向上 她 漂亮的 老的 脸 到 是 亲吻 .

她抬起她那张漂亮的老脸，让人亲吻。

“ [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz]['aʊə(r)] [njuː] ['tiːtʃə(r)] .
“ And this is our new teacher .
“ 和 这 是 我们的 新的 老师 .

“这位就是我们的新老师。”

[aɪm] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] .
I'm delighted to meet you .
我是 高兴极了 到 见面 你 .

很高兴见到你。

[maɪ] [sʌn] [hæz; həz] [biːn] ['sɪŋɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['preɪzɪz] [ʌn'tɪl] [aɪm] [hɑːf] ['dʒeləs] ,
My son has been singing your praises until I'm half jealous ,
我的 儿子 有 到过 歌唱 你的 赞扬 直到 我是 一半 嫉妒的 ,

我儿子一直在夸你，我都有点嫉妒了。

[ænd; ənd][aɪm][ʃʊə(r)]['dʒænət] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['həʊlli] [səʊ] .
and I'm sure Janet ought to be wholly so .
和 我是 当然 珍妮特 应该 到 是 完全 所以 .

我相信珍妮特也应该完全如此。

” [pɔː(r); pʊə(r)]['dʒænət] [blʌʃt] , [æn] [sed] ['sʌmθɪŋ] [pə'laɪt] [ænd; ənd] [kən'venʃən(ə)l] , [ænd; ənd]
” Poor Janet blushed , Anne said something polite and conventional , and
” 贫穷的 珍妮特 脸红了 , 安妮 说 某物 有礼貌的 和 传统的 , 和
[ðen] ['evribɒdi] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [meɪd] [tɔːk] .
then everybody sat down and made talk .
然后 大家 卫星 向下 和 制成 讲话 .

可怜的珍妮特脸红了，安妮说了些客套话，然后大家坐下来聊天。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [hɑːd] [wɜːk] , ['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [æn] , [fɔː(r); fə(r)]['nəʊbədi] [siːmd] [æt; ət] [iːz] [ɪk'sept]
It was hard work , even for Anne , for nobody seemed at ease except
它 曾是 难的 工作 , 甚至 为了 安妮 , 为了 无人 似乎 在 舒适 除了
[əʊld]['mɪsɪz] . ['dʌgləs] ,
old Mrs . Douglas ,
老的 太太 . 道格拉斯 ,

即使对安妮来说，这也是一项艰苦的工作，因为除了老道格拉斯太太之外，似乎没有人感到轻松自在。

[huː] ['sɜːt(ə)nli] [dɪd] [nɒt] [faɪnd] ['eni] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['tɔːkɪŋ] .
who certainly did not find any difficulty in talking .
WHO 当然 做过 不是 寻找 任何 困难 在 说 .

他说话显然没有任何困难。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] ['dʒænət][sɪt][baɪ][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [strəʊkt] [hɜː(r); hə(r)][hænd] [ə'keɪʒnəli] .
She made Janet sit by her and stroked her hand occasionally .
她 制成 珍妮特 坐 经过 她 和 抚摸 她 手 偶尔 .

她让珍妮特坐在自己旁边，并不时抚摸她的手。

['dʒænət][sæt][ænd; ənd] [smaɪld] , ['lʊkɪŋ] ['hɒrəbli] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['hɪdiəs] [dres] ,
Janet sat and smiled , looking horribly uncomfortable in her hideous dress ,
珍妮特 卫星 和 微笑 , 寻找 糟糕透了 不舒服 在 她 可怕 裙子 ,
[ænd; ənd][dʒɒn] ['dʌgləs] [sæt] [wɪ'ðaʊt] ['smaɪlɪŋ] .
and John Douglas sat without smiling .
和 约翰 道格拉斯 卫星 没有 微笑 .

珍妮特坐着微笑，穿着那件丑陋的裙子，显得非常不自在；约翰·道格拉斯则面无表情地坐着。

[æt; ət][ðə; ði] [tiː] ['teɪb(ə)l]['mɪsɪz] . ['dʌgləs] ['greɪsfəli] [ɑːskt] ['dʒænət][tuː; tə][pɔː(r)][ðə; ði] [tiː] .
At the tea table Mrs . Douglas gracefully asked Janet to pour the tea .
在 这 茶 桌子 太太 . 道格拉斯 优雅地 问 珍妮特 到 倒 这 茶 .

在茶桌旁，道格拉斯夫人优雅地请珍妮特倒茶。

['dʒænət] [tɜːnd] [redə(r)] [ðæn; ðən]['evə(r)][bʌt; bət][dɪd][ˌaɪ 'tiː] .
Janet turned redder than ever but did it .
珍妮特 转向 更红 比 曾经 但 做过 它 .

珍妮特的脸比之前更红了，但她还是做了。

[æn] [rəʊt] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [ðæt] [miːl] [tuː; tə] ['stelə] .
Anne wrote a description of that meal to Stella .
安妮 写道 一个 描述 的 那 一顿饭 到 斯特拉 .

安妮把那顿饭的情景描述写信告诉了斯特拉。

“ [wiː; wi][hæd; həd][kəʊld] [tʌŋ] [ænd; ənd] ['tʃɪkɪn] [ænd; ənd] ['strɔːbəri] [prɪ'zɜːvz] ,
“ We had cold tongue and chicken and strawberry preserves ,
“ 我们 有 寒冷的 舌头 和 鸡 和 草莓 果酱 ,

“我们吃了凉拌牛舌、鸡肉和草莓酱，

['lemən] [paɪ][ænd; ənd][tɑːrts][ænd; ənd] ['tʃɒklət] [keɪk] [ænd; ənd] ['reɪzn] ['kʊkiz] [ænd; ənd] [paʊnd] [keɪk]
lemon pie and tarts and chocolate cake and raisin cookies and pound cake
柠檬 馅饼 和 蛋挞 和 巧克力 蛋糕 和 葡萄干 曲奇饼 和 磅 蛋糕
[ænd; ənd] [fruːt] [keɪk] — [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] ,
and fruit cake — and a few other things ,
和 水果 蛋糕 — 和 一个 很少 其他 事物 ,

柠檬派、蛋挞、巧克力蛋糕、葡萄干饼干、磅蛋糕、水果蛋糕——以及其他一些东西，

[ɪn'kluːdɪŋ] [mɔː(r)][paɪ] — ['kærəmel] [paɪ] , [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .
including more pie — caramel pie , I think it was .
包括 更多的 馅饼 — 焦糖 馅饼 , 我 思考 它 曾是 .

还包括更多的馅饼——我想应该是焦糖馅饼。

['ɑːftə(r)][ai][hæd; həd] ['iːt(ə)n] [twaɪs] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][wɒz; wəz] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,
After I had eaten twice as much as was good for me ,
后 我 有 吃 两次 作为 很多 作为 曾是 好的 为了 我 ,

当我吃的食物量是对我有益的两倍之后，

['mɪsɪz] . ['dʌgləs] [saɪd] [ænd; ənd] [sed] [ʃiː; ʃi] [fɪəd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [tempt] [maɪ] ['æpɪtaɪt]
Mrs . Douglas sighed and said she feared she had nothing to tempt my appetite
太太 . 道格拉斯 叹了口气 和 说 她 害怕 她 有 没有什么 到 诱惑 我的 食欲
. “
. “
. “

道格拉斯太太叹了口气，说她恐怕没有什么能让我胃口大开的菜肴了。

- [aɪm] [ə'freɪd] [dɪə(r)] ['dʒænəts] ['kʊkɪŋ] [hæz; həz] [spɔɪld] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] , - [ʃiː; ʃi] [sed]
' I'm afraid dear Janet's cooking has spoiled you for any other , ' she said
- 我是 害怕的 亲爱的 珍妮特的 烹饪 有 被宠坏了 你 为了 任何 其他 , - 她 说
['swiːtli] .
sweetly .
甜蜜地 .

“恐怕亲爱的珍妮特做的饭菜让你吃腻了其他任何菜，”她温柔地说。

- [ɒv; əv] [kɔːs] ['nəʊbədi] [ɪn] ['væli] [rəʊd] [ə'spaiə] [tuː; tə] ['raɪv(ə)l] [hɜː(r); hə(r)] .
' Of course nobody in Valley Road aspires to rival her .
- 的 课程 无人 在 谷 路 渴望 到 竞争对手 她 .

当然，山谷路上没有人渴望与她匹敌。

[woʊnt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə'nʌðə(r)] [piːs] [ɒv; əv] [paɪ] , [mɪs] ['ʃɜːli] ?
Won't you have another piece of pie , Miss Shirley ?
惯于 你 有 其他 片 的 馅饼 , 错过 雪莉 ?

雪莉小姐，您不再吃一块馅饼吗?

[juː; jʊ] ['hævnt] ['iːt(ə)n] ['eniθɪŋ] . -
You haven't eaten anything . '
你 还没有 吃 任何事物 . -

你什么都没吃。

“ ['stelə] , [ai] [hæd; həd] ['iːt(ə)n] [ə; eɪ] ['helpɪŋ] [ɒv; əv] [tʌŋ] [ænd; ənd] [wʌn] [ɒv; əv] ['tʃɪkɪn] , [θriː]
“ Stella , I had eaten a helping of tongue and one of chicken , three
“ 斯特拉 , 我 有 吃 一个 帮助 的 舌头 和 一 的 鸡 , 三
['bɪskɪts] ,
biscuits ,
饼干 ,

“斯特拉，我吃了一份牛舌、一份鸡肉和三块饼干，

[ə; eɪ] ['dʒenərəs] [ə'laʊəns] [ɒv; əv] [prɪ'zɜːvz] , [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [paɪ] , [ə; eɪ] [tɑːt] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [skweə(r)]
a generous allowance of preserves , a piece of pie , a tart , and a square
一个 慷慨的 津贴 的 果酱 , 一个 片 的 馅饼 , 一个 酸 , 和 一个 正方形
[ɒv; əv] ['tʃɒklət] [keɪk] !
of chocolate cake !
的 巧克力 蛋糕 !

足量的果酱、一块馅饼、一个蛋挞和一块巧克力蛋糕!

” ['ɑːftə(r)] [tiː] ['mɪsɪz] . ['dʌgləs] [smaɪld] [bə'nevələntli] [ænd; ənd] [təʊld] [dʒɒn] [tuː; tə] [teɪk] “ [dɪə(r)] ['dʒænət]
” After tea Mrs . Douglas smiled benevolently and told John to take “ dear Janet
” 后 茶 太太 . 道格拉斯 微笑 仁慈地 和 讲述 约翰 到 拿 “ 亲爱的 珍妮特
” [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [ænd; ənd] [get] [hɜː(r); hə(r)] [sʌm; səm] ['rəʊzɪz] .
” out into the garden and get her some roses .
” 出去 进入 这 花园 和 得到 她 一些 玫瑰 .

喝完茶后，道格拉斯太太和蔼地笑着告诉约翰，带“亲爱的珍妮特”到花园里去摘些玫瑰花。

“ [mɪs] ['ʃɜːli] [wɪl] [kiːp] [ˌem 'iː] ['kʌmpəni] [waɪl] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [aʊt] — [woʊnt] [juː; jʊ] ?
“ Miss Shirley will keep me company while you are out — won't you ?
“ 错过 雪莉 将要 保持 我 公司 尽管 你 是 出去 — 惯于 你 ?

“你不在家的时候，雪莉小姐会陪着我，好吗? ”

” [ʃiː; ʃi] [sed] ['pleɪntɪvli] .
” she said plaintively .
” 她 说 哀怨地 .

她哀怨地说。

[ʃiː; ʃi] ['set(ə)ld] [daʊn] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['ɑːmtʃeə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] .
She settled down in her armchair with a sigh .
她 定居 向下 在 她 扶手椅 和 一个 叹 .

她叹了口气，在扶手椅里坐了下来。

“ [ai][ˌeɪ ˈem][ə; eɪ] [ˈveri] [freɪl] [əʊld] [ˈwʊmən] , [mɪs] [ˈʃɜːli] .
“ I am a very frail old woman , Miss Shirley .
“ 我 是 一个 非常 脆弱 老的 女士 , 错过 雪莉 .

“我是一位身体非常虚弱的老妇人，雪莉小姐。”

[fɔː(r); fə(r)][ˈəʊvə(r)] [ˈtwenti] [jˈiəz] [aɪv] [biːn] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈsʌfərə(r)] .
For over twenty years I've been a great sufferer .
为了 超过 二十 年 我已经 到过 一个 伟大的 患者 .

二十多年来，我一直深受其害。

[fɔː(r); fə(r)] [ˈtwenti] [lɒŋ] , [ˈwɪəri] [jˈiəz] [aɪv] [biːn] [ˈdaɪɪŋ] [baɪ] [ˈɪntʃɪz] . ”
For twenty long , weary years I've been dying by inches . ”
为了 二十 长的 , 厌倦 年 我已经 到过 垂死 经过 英寸 . ”

二十年来，我一直疲惫不堪，苟延残喘。

“ [haʊ] [ˈpeɪnf(ə)l] ! ” [sed] [æn] , [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ˌsɪmpəˈθetɪk] [ænd; ənd] [səkˈsiːdɪŋ] [ˈəʊnli][ɪn] [ˈfiːlɪŋ] [ˌɪdiˈɒtɪk] .
“ How painful ! ” said Anne , trying to be sympathetic and succeeding only in feeling idiotic .
“ 如何 痛苦 ! ” 说 安妮 , 尝试 到 是 交感神经 和 成功 仅有的 在 感觉 愚蠢的 .

“真痛苦！”安妮说道，她想表示同情，结果却觉得自己很愚蠢。

“ [ðeə(r)] [hæv; həv] [biːn] [skɔːz] [ɒv; əv] [naɪts] [wen] [ðev] [θɔːt] [ai][kʊd; kəd][ˈnevə(r)][lɪv; laɪv][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [dɔːn] ,
“ There have been scores of nights when they've thought I could never live to see the dawn ,
“ 那里 有 到过 得分 的 夜晚 什么时候 他们有 想法 我 可以 绝不 居住 到 看 这 黎明 ,

“有无数个夜晚，他们都认为我再也活不到黎明了。”

” [went] [ɒn][ˈmɪsɪz] . [ˈdʌgləs] [ˈsɒləmli] .
” went on Mrs . Douglas solemnly .
” 去 在 太太 . 道格拉斯 庄严地 .

“道格拉斯夫人严肃地继续说道。”

“ [ˈnəʊbədi] [nəʊz] [wɒt] [aɪv] [gɒn] [θruː] — [ˈnəʊbədi][kæn; kən] [nəʊ] [bʌt; bət][maɪˈself] .
“ Nobody knows what I've gone through — nobody can know but myself .
“ 无人 知道 什么 我已经 已消失 通过 — 无人 能 知道 但 我 .

“没有人知道我经历了什么——除了我自己，没有人能知道。”

[wel] , [ˌaɪ ˈtiː] [kænt] [lɑːst] [ˈveri] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] [naʊ] .
Well , it can't last very much longer now .
出色地 , 它 不能 最后的 非常 很多 更长 现在 .

唉，这种情况应该持续不了多久了。

[maɪ] [ˈwɪəri] [ˈpɪlgrɪmɪdʒ] [wɪl] [suːn] [biː; bi][ˈəʊvə(r)] , [mɪs] [ˈʃɜːli] .
My weary pilgrimage will soon be over , Miss Shirley .
我的 厌倦 朝圣 将要 很快 是 超过 , 错过 雪莉 .

雪莉小姐，我疲惫的朝圣之旅很快就要结束了。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [ˈkʌmfət] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ðæt] [dʒɒn] [wɪl] [hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪf] [tuː; tə] [lʊk] [ˈɑːftə(r)][hɪm] [wen] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] [ɪz] [gɒn] — [ə; eɪ] [greɪt] [ˈkʌmfət] ,
It is a great comfort to me that John will have such a good wife to look after him when his mother is gone — a great comfort ,
它 是 一个 伟大的 舒适 到 我 那 约翰 将要 有 这样的 一个 好的 妻子 到 看 后 他 什么时候 他的 母亲 是 已消失 — 一个 伟大的 舒适 ,

约翰母亲去世后，有这么一位好妻子照顾他，这让我感到非常欣慰——真是莫大的安慰。

[mɪs] [ˈʃɜːli] . ”
Miss Shirley . ”
错过 雪莉 . ”

雪莉小姐。”

“ ['dʒænət][ɪz][ə; eɪ] ['lʌvli] ['wʊmən] , ” [sed] [æn] ['wɔːmli] .

“ Janet is a lovely woman , ” said Anne warmly .

“ 珍妮特 是 一个 迷人的 女士 , ” 说 安妮 热情地 .

“珍妮特是个可爱的女人，”安妮亲切地说。

“ ['lʌvli] !

“ Lovely !

“ 迷人的 !

“迷人的！

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kærəktə(r)] , ” [ə'sent] ['mɪsɪz] . ['dʌgləs] .

A beautiful character , ” assented Mrs . Douglas .

一个 美丽的 特点 , ” 同意 太太 . 道格拉斯 .

“真是个美好的人物，”道格拉斯夫人赞同道。

“ [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['haʊskiːpə(r)] — ['sʌmθɪŋ] [ai]['nevə(r)][wɒz; wəz] .

“ And a perfect housekeeper — something I never was .

“ 和 一个 完美的 管家 — 某物 我 绝不 曾是 .

“而且我还是个完美的管家——而我从来就不是那样的人。”

[maɪ] [helθ] [wʊd] [nɒt] [pə'mɪt] [ˌaɪ 'tiː] , [mɪs] ['ʃɜːli] .

My health would not permit it , Miss Shirley .

我的 健康 会 不是 允许 它 , 错过 雪莉 .

雪莉小姐，我的身体状况不允许我这样做。

[ai][ˌeɪ 'em] [ɪn'diːd] ['θæŋkfl] [ðæt] [dʒɒn][hæz; həz] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [waɪz] [tʃɔɪs] .

I am indeed thankful that John has made such a wise choice .

我 是 的确 感恩 那 约翰 有 制成 这样的 一个 明智的 选择 .

我真心感谢约翰做出了如此明智的选择。

[ai] [həʊp] [ænd; ənd] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['hæpi] .

I hope and believe that he will be happy .

我 希望 和 相信 那 他 将要 是 快乐的 .

我希望并相信他会幸福。

[hiː; hi][ɪz][maɪ]['əʊnli] [sʌn] , [mɪs] ['ʃɜːli] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['hæpinəs] [laɪz] ['veri] [nɪə(r)][maɪ] [hɑːt] . ”

He is my only son , Miss Shirley , and his happiness lies very near my heart . ”

他 是 我的 仅有的 儿子 , 错过 雪莉 , 和 他的 幸福 谎言 非常 靠近 我的 心 . ”

“他是我唯一的儿子，雪莉小姐，他的幸福就是我的心头之重。”

“ [ɒv; əv] [kɔːs] , ” [sed] [æn] ['stjuːpɪdli] .

“ Of course , ” said Anne stupidly .

“ 的 课程 , ” 说 安妮 愚蠢地 .

“当然，”安妮傻傻地说。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][laɪf][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['stjuːpɪd] .

For the first time in her life she was stupid .

为了 这 第一的 时间 在 她 生活 她 曾是 愚蠢的 .

她生平第一次感到愚蠢。

[jet] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [ɪ'mædʒɪn] [waɪ] .

Yet she could not imagine why .

然而 她 可以 不是 想象 为什么 .

但她想不明白为什么。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] ['æbsəluːtli] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [ðɪs] [swiːt] , ['smaɪlɪŋ] ,

She seemed to have absolutely nothing to say to this sweet , smiling ,

她 似乎 到 有 绝对地 没有什么 到 说 到 这 甜的 , 微笑 ,

她似乎对这位笑容甜美的女士无话可说。

[æn'dʒelɪk][əʊld]['leɪdi] [huː] [wɒz; wəz] ['pætɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hænd][səʊ]['kaɪndli] .

angelic old lady who was patting her hand so kindly .

天使般的 老的 女士 WHO 曾是 轻拍 她 手 所以 亲切地 .

一位天使般的老太太，温柔地拍着她的手。

“ [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ˌem 'iː] [suːn] [ə'gen] , [dɪə(r)]['dʒænət] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['dʌgləs] ['lʌvɪŋli] , [wen]
“ Come and see me soon again , dear Janet , ” said Mrs . Douglas lovingly , when
“ 来 和 看 我 很快 再次 , 亲爱的 珍妮特 , ” 说 太太 . 道格拉斯 深情地 , 什么时候
[ðeɪ] [left] .
they left .
他们 左边 .

“亲爱的珍妮特，请尽快再来看我，”道格拉斯太太在她们离开时深情地说。

“ [juː; jʊ][doʊnt] [kʌm] [hɑːf] ['ɒf(ə)n] [ɪ'nʌf] .
“ You don't come half often enough .
“ 你 不 来 一半 经常 足够的 .

“你来的次数远远不够。”

[bʌt; bət] [ðen] [ai] [sə'pəʊz] [dʒɒn] [wɪl] [biː; bi] ['brɪŋɪŋ] [juː; jʊ][hɪə(r)][tuː; tə] [steɪ] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [wʌn][ɒv; əv]
But then I suppose John will be bringing you here to stay all the time one of
但 然后 我 认为 约翰 将要 是 带来 你 这里 到 停留 全部 这 时间 一 的
[ðiːz] [deɪz] .
these days .
这些 天 .

不过我想，总有一天约翰会把你带到这里来常住。

” [æn] , ['hæpənɪŋ] [tuː; tə] [glɑːns] [æt; ət][dʒɒn] ['dʌgləs] , [æz; əz][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [spəʊk] , [geɪv] [ə; eɪ]
” Anne , happening to glance at John Douglas , as his mother spoke , gave a
” 安妮 , 发生 到 瞥一眼 在 约翰 道格拉斯 , 作为 他的 母亲 辐 , 给予 一个
['pɒzətɪv] [stɑːt] [ɒv; əv] [dɪs'meɪ] .
positive start of dismay .
积极的 开始 的 沮丧 .

“安妮无意间瞥了一眼约翰·道格拉斯，当时他的母亲正在说话，安妮顿时露出了沮丧的神情。”

[hiː; hi] [lʊkt] [æz; əz][ə; eɪ] ['tɔːtʃəd] [mæn] [mait] [lʊk] [wen] [hɪz; ɪz][tɔː'mentə, 'tɔːm-] [geɪv] [ðə; ði] [ræk]
He looked as a tortured man might look when his tormentors gave the rack
他 看起来 作为 一个 受折磨 男人 可能 看 什么时候 他的 折磨者 给予 这 架子
[ðə; ði][lɑːst] [tɜːn] [ɒv; əv]['pɒsəb(ə)l] [ɪn'djʊərəns] .
the last turn of possible endurance .
这 最后的 转动 的 可能的 耐力 .

他看起来就像一个饱受折磨的人，当他的施虐者把他放在刑架上，让他承受最后一丝痛苦时，他脸上的表情一样。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ʃʊə(r)][hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [ɪl] [ænd; ənd] ['hʌrid] [pɔː(r); pʊə(r)] ['blʌʃɪŋ] ['dʒænət] [ə'weɪ] .
She felt sure he must be ill and hurried poor blushing Janet away .
她 毛毡 当然 他 必须 是 患病的 和 慌忙 贫穷的 脸红 珍妮特 离开 .

她确信他一定是生病了，于是赶紧拉着脸红的珍妮特离开了。

“ ['ɪz(ə)nt][əʊld]['mɪsɪz] . ['dʌgləs] [ə; eɪ] [swiːt] ['wʊmən] ? ” [ɑːskt] ['dʒænət] , [æz; əz] [ðeɪ] [went] [daʊn]
“ Isn't old Mrs . Douglas a sweet woman ? ” asked Janet , as they went down
“ 不是 老的 太太 . 道格拉斯 一个 甜的 女士 ? ” 问 珍妮特 , 作为 他们 去 向下
[ðə; ði] [rəʊd] .
the road .
这 路 .

“道格拉斯老太太真是个和蔼可亲的人啊！”珍妮特一边沿着路走一边问道。

“ [em] — [em] , ” ['ɑːnsə(r)d] [æn] ['æbsəntli] .
“ M — m , ” answered Anne absently .
“ M — 米 , ” 回答 安妮 心不在焉地 .

“嗯——”安妮心不在焉地回答道。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [waɪ] [dʒɒn] ['dʌgləs] [hæd; həd] [lʊkt] [səʊ] .
She was wondering why John Douglas had looked so .
她 曾是 好奇 为什么 约翰 道格拉斯 有 看起来 所以 .

她很纳闷约翰·道格拉斯为什么会是那副模样。

“ [ʃiːz] [biːn] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['sʌfərə(r)] , ” [sed] ['dʒænət] ['fiːlɪŋli] .
“ She's been a terrible sufferer , ” said Janet feelingly .
“ 她是 到过 一个 糟糕的 患者 , ” 说 珍妮特 有感情地 .

“她一直饱受病痛折磨,”珍妮特动情地说。

“ [ʃiː; ʃi] [teɪks] ['terəb(ə)l] [spelz] .
“ She takes terrible spells .
“ 她 需要 糟糕的 咒语 .

她经常会发作得很厉害。

[ˌaɪ 'tiː] [kiːps] [dʒɒn] [ɔːl] ['wʌrid] [ʌp] .
It keeps John all worried up .
它 保持 约翰 全部 担心 向上 .

这让约翰一直忧心忡忡。

[hiːz] [skeəd] [tuː; tə] [liːv] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [spel] [ænd; ənd]['nəʊbədi]
He's scared to leave home for fear his mother will take a spell and nobody
他是 害怕的 到 离开 家 为了 害怕 他的 母亲 将要 拿 一个 拼写 和 无人
[ðeə(r)] [bʌt; bət][ðə; ði]['haɪəd][gɜːl] .
there but the hired girl .
那里 但 这 雇用 女孩 .

他害怕离开家，担心母亲会突然发狂，而家里只剩下雇来的女孩。

” ['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'θriː]
” Chapter XXXIII
” 章 xxxiii

第三十三章

“ [hiː; hi][dʒʌst] [kept] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ]
“ He Just Kept Coming and Coming
“ 他 只是 保留 未来 和 未来

他不停地来来回回

” [θriː] [deɪz] ['leɪtə(r)] [æn] [keɪm] [həʊm] [frɒm; frəm] [skuːl] [ænd; ənd] [faʊnd] ['dʒænət] ['kraɪɪŋ] .
” Three days later Anne came home from school and found Janet crying .
” 三 天 之后 安妮 来了 家 从 学校 和 成立 珍妮特 哭泣 .

三天后，安妮放学回家，发现珍妮特在哭。

[tɪəz] [ænd; ənd]['dʒænət] [siːmd] [səʊ] [ɪn'kɒŋgruəs] [ðæt] [æn] [wɒz; wəz] ['ɒnɪstli] [ə'lɑːmd] .
Tears and Janet seemed so incongruous that Anne was honestly alarmed .
眼泪 和 珍妮特 似乎 所以 不协调 那 安妮 曾是 诚实地 惊慌 .

蒂尔斯和珍妮特看起来如此格格不入，这让安妮真的感到很震惊。

“ [əʊ] , [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] ?
“ Oh , what is the matter ?
“ 哦 , 什么 是 这 事情 ?

“哦，出什么事了？”

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ['æŋkʃəsli] .
” she cried anxiously .
” 她 哭 焦虑地 .

她焦急地哭了起来。

“ [aɪm] — [aɪm] ['fɔːti] [tə'deɪ] , ” [sɔb] ['dʒænət] .
“ I'm — I'm forty today , ” sobbed Janet .
“ 我是 — 我是 四十 今天 , ” 啜泣 珍妮特 .

“我——我今天四十岁了,”珍妮特抽泣着说。

“ [wel] , [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['nɪəli] [ðæt] ['jestədeɪ] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [hɜːt] , ” ['kʌmfət] [æn] ,
“ Well , you were nearly that yesterday and it didn't hurt , ” comforted Anne ,
“ 出色地 , 你 是 几乎 那 昨天 和 它 没有 伤害 , ” 安慰 安妮 ,
['traɪɪŋ] [nɒt] [tuː; tə] [smaɪl] .
trying not to smile .
尝试 不是 到 微笑 .

“嗯，你昨天也差点那样，但也没那么疼啊，”安妮安慰道，努力不让自己笑出来。

“ [bʌt; bət] — [bʌt; bət] , ” [went] [ɒn]['dʒænət] [wɪð] [ə; eɪ][bɪg] [gʌlp] , “ [dʒɒn] ['dʌgləs] [woʊnt][ɑːsk][ˌem 'iː]
“ But — but , ” went on Janet with a big gulp , “ John Douglas won't ask me
“ 但 — 但 , ” 去 在 珍妮特 和 一个 大的 咕噜 , “ 约翰 道格拉斯 惯于 问 我
[tuː; tə] ['mæri] [hɪm] . ”
to marry him . ”
到 结婚 他 . ”

“但是——但是，”珍妮特咽了口唾沫，继续说道，“约翰·道格拉斯不会向我求婚的。”

“ [əʊ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] , ” [sed] [æn] ['leɪmli] .
“ Oh , but he will , ” said Anne lamely .
“ 哦 , 但 他 将要 , ” 说 安妮 跛行 .

“哦，他一定会的，”安妮无力地说。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [gɪv] [hɪm] [taɪm] , ['dʒænət]
“ You must give him time , Janet
“ 你 必须 给 他 时间 , 珍妮特

“珍妮特，你得给他时间。”

“ [taɪm] ! ” [sed] ['dʒænət] [wɪð] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] [skɔːn] .
“ Time ! ” said Janet with indescribable scorn .
“ 时间 ! ” 说 珍妮特 和 无法形容 轻蔑 .

“时间到了！”珍妮特带着难以言喻的轻蔑说道。

“ [hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd] ['twenti] [j'iəz] .
“ He has had twenty years .
“ 他 有 有 二十 年 .

“他已经有二十年了。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

岛上的安妮(Anne of the Island)

第13/15页

[haʊ] [mʌtʃ] [taɪm] [dʌz] [hiː; hi] [wɒnt] ? ”
How much time does he want ? ”
如何 很多 时间 做 他 想 ? ”

他想要多少时间?

“ [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [dʒɒn] ['dʌgləs] [hæz; həz] [biːn] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] ['twenti]
“ Do you mean that John Douglas has been coming to see you for twenty
“ 做 你 意思是 那 约翰 道格拉斯 有 到过 未来 到 看 你 为了 二十
[j'iəz] ? ”
years ? ”
年 ? ”

“你是说约翰·道格拉斯已经来看你二十年了？ ”

“ [hiː; hi][hæz; həz] .
“ He has .
“ 他 有 .

“他有。”

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz]['nevə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] ['menʃ(ə)nd] ['mærɪdʒ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
And he has never so much as mentioned marriage to me .
和 他 有 绝不 所以 很多 作为 提及 婚姻 到 我 .

他从来没有跟我提起过结婚的事。

[ænd; ənd][ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [hiː; hi]['evə(r)] [wɪl] [naʊ] .
And I don't believe he ever will now .
和 我 不 相信 他 曾经 将要 现在 .

而且我认为他以后也不会了。

[aɪv] ['nevə(r)] [sed] [ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə][ə; eɪ]['mɔːt(ə)l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
I've never said a word to a mortal about it ,
我已经 绝不 说 一个 单词 到 一个 凡人 关于 它 ,

我从未向任何人提起过这件事。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [aɪv] [dʒʌst][gɒt][tuː; tə] [tɔːk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [wɪð] [sʌm; səm][wʌn][æt; ət][lɑːst]
but it seems to me I've just got to talk it out with some one at last
但 它 似乎 到 我 我已经 只是 得到 到 讲话 它 出去 和 一些 一 在 最后的
[ɔː(r)][gəʊ]['kreɪzi] .
or go crazy .
或者 去 疯狂的 .

但我觉得我最终还是得找个人好好谈谈，不然我会疯掉的。

[dʒɒn] ['dʌgləs] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [ˌem 'iː] ['twenti] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [bɪ'fɔː(r)] ['mʌðə(r)] [daɪd] .
John Douglas begun to go with me twenty years ago , before mother died .
约翰 道格拉斯 开始 到 去 和 我 二十 年 前 , 前 母亲 死亡 .

约翰·道格拉斯二十年前就开始和我一起旅行了，那时我母亲还没去世。

[wel] , [hiː; hi] [kept] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [spel] [ai] [bɪ'gʌn] ['meɪkɪŋ] [kwɪlts]
Well , he kept coming and coming , and after a spell I begun making quilts
出色地 , 他 保留 未来 和 未来 , 和 后 一个 拼写 我 开始 制作 被子
[ænd; ənd] [θɪŋz] ;
and things ;
和 事物 ;

他一直来来往往，过了一段时间，我开始做被子之类的东西；

[bʌt; bət][hiː; hi]['nevə(r)] [sed] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['getɪŋ] ['mærid] , ['əʊnli][dʒʌst] [kept] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd]
but he never said anything about getting married , only just kept coming and
但 他 绝不 说 任何事物 关于 获得 已婚 ， 仅有的 只是 保留 未来 和
['kʌmɪŋ] .
coming .
未来 .

但他从未提起过结婚的事，只是不停地来来往往。

[ðeə(r)] ['wʌznt] ['eniθɪŋ] [ai][kʊd; kəd][duː; də] .
There wasn't anything I could do .
那里 不是 任何事物 我 可以 做 .

我无能为力。

['mʌðə(r)] [daɪd] [wen] [wɪd] [biːn] ['gəʊɪŋ] [tə'geðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [eɪt] [j'iəz] .
Mother died when we'd been going together for eight years .
母亲 死亡 什么时候 我们会 到过 去 一起 为了 八 年 .

母亲去世时，我们在一起已经八年了。

[ai] [θɔːt] [hiː; hi] ['meɪbi] [wʊd] [spiːk] [aʊt] [ðen] , ['siːɪŋ] [æz; əz][ai][wɒz; wəz] [left] [ə'ləʊn] [ɪn][ðə; ði]
I thought he maybe would speak out then , seeing as I was left alone in the
我 想法 他 或许 会 说话 出去 然后 ， 看到 作为 我 曾是 左边 独自的 在 这
[wɜːld] .
world .
世界 .

我当时想，既然我孤身一人，他或许会开口说话。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['riːəl] [kaɪnd][ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] , [ænd; ənd][dɪd] ['evriθɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,
He was real kind and feeling , and did everything he could for me ,
他 曾是 真实的 种类 和 感觉 ， 和 做过 一切 他 可以 为了 我 ，

他心地善良，很有爱心，尽其所能地帮助我。

[bʌt; bət][hiː; hi]['nevə(r)] [sed] ['mæri] .
but he never said marry .
但 他 绝不 说 结婚 .

但他从未说过要结婚。

[ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] ['gəʊɪŋ] [ɒn]['evə(r)] [sɪns] .
And that's the way it has been going on ever since .
和 那就是 这 方式 它 有 到过 去 在 曾经 自从 .

此后一直都是这样。

['piːp(ə)l] [bleɪm] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
People blame me for it .
人们 责备 我 为了 它 .

人们都把这件事归咎于我。

[ðeɪ] [seɪ] [ai][woʊnt] ['mæri] [hɪm] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ɪz][səʊ] ['sɪkli] [ænd; ənd][ai][doʊnt] [wɒnt]
They say I won't marry him because his mother is so sickly and I don't want
他们 说 我 惯于 结婚 他 因为 他的 母亲 是 所以 病弱的 和 我 不 想
[ðə; ði]['bɒðə(r)][ɒv; əv] ['weɪtɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] .
the bother of waiting on her .
这 打扰 的 等待 在 她 .

他们说我不会嫁给他，因为他母亲体弱多病，我不想操心照顾她。

[waɪ] , [aɪ'd] [lʌv] [tuː; tə] [weɪt] [ɒn] [dʒɒnz] ['mʌðə(r)] !
Why , I'd love to wait on John's mother !
为什么 ， ID 爱 到 等待 在 约翰的 母亲 !

我真想伺候约翰的母亲！

[bʌt; bət][ai] [let] [ðem; ðəm] [θɪŋk] [səʊ] .
But I let them think so .
但 我 让 他们 思考 所以 .

但我让他们这么想。

[aɪ'd]['rɑːðə(r)] [ðeid] [bleɪm] [ˌem 'iː][ðæn; ðən] ['pɪti] [ˌem 'iː] !
I'd rather they'd blame me than pity me !
ID 相当 他们会 责备 我 比 遗憾 我 !

我宁愿他们责怪我，也不愿他们同情我！

[ɪts] [səʊ] ['dredf(ə)l] [hjuː'mɪlieɪtɪŋ] [ðæt] [dʒɒn] [woʊnt] [ɑːsk] [ˌem 'iː] .
It's so dreadful humiliating that John won't ask me .
它是 所以 可怕 羞辱 那 约翰 惯于 问 我 .

约翰竟然不肯问我，这太让我难堪了。

[ænd; ənd] [waɪ] [woʊnt] [hiː; hi] ?
And why won't he ?
和 为什么 惯于 他 ?

他为什么不肯呢？

[siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ɪf] [ai]['əʊnli] [njuː] [hɪz; ɪz] ['riːz(ə)n] [ai] [ˌwʊdnt] [maɪnd][ˌaɪ 'tiː][səʊ] [mʌtʃ] . ”
Seems to me if I only knew his reason I wouldn't mind it so much . ”
似乎 到 我 如果 我 仅有的 知道 他的 原因 我 不会 头脑 它 所以 很多 . ”

如果我知道他的理由，我就不会那么介意了。

“ [pə'hæps] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ['dʌznt] [wɒnt] [hɪm] [tuː; tə] ['mæri] ['enibɒdi] , ” [sə'dʒestid] [æn] .
“ Perhaps his mother doesn't want him to marry anybody , ” suggested Anne .
“ 也许 他的 母亲 不 想 他 到 结婚 任何人 , ” 建议 安妮 .

“或许他母亲不想让他结婚，”安妮猜测道。

“ [əʊ] , [ʃiː; ʃi] [dʌz] .
“ Oh , she does .
“ 哦 , 她 做 .

“哦，她确实有。”

[ʃiːz] [təʊld][ˌem 'iː] [taɪm] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðæt] [ʃɪd] [lʌv] [tuː; tə] [siː] [dʒɒn] ['set(ə)ld] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)]
She's told me time and again that she'd love to see John settled before her
她是 讲述 我 时间 和 再次 那 棚 爱 到 看 约翰 定居 前 她
[taɪm] ['kɒmz] .
time comes .
时间 来 .

她曾多次告诉我，她希望在她离世之前，约翰能够安定下来。

[ʃiːz] ['ɔːlweɪz] ['gɪvɪŋ] [hɪm] [hɪnts] — [juː; jʊ] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [jɔː'self] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] .
She's always giving him hints — you heard her yourself the other day .
她是 总是 给予 他 提示 — 你 听到 她 你自己 这 其他 天 .

她总是给他暗示——你前几天自己也听到了。

[ai] [θɔːt] [aɪ'd][hɑː] - [gɒn] [θruː] [ðə; ði][flɔː(r)] . ”
I thought I'd ha ' gone through the floor . ”
我 想法 ID 哈 - 已消失 通过 这 地面 . ”

我当时以为自己要掉到地板下面去了。

“ [ɪts] [bɪ'jɒnd] [ˌem 'iː] , ” [sed] [æn] ['helpləsli] .
“ It's beyond me , ” said Anne helplessly .
“ 它是 超过 我 , ” 说 安妮 无助地 .

“我真是搞不懂，”安妮无奈地说。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv] ['luːdəˌvɪk] [spiːd] .
She thought of Ludovic Speed .
她 想法 的 路多维克 速度 .

她想到了路德维克·斯皮德。

[bʌt; bət][ðə; ði] [keɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['pærəlel] .
But the cases were not parallel .
但 这 案例 是 不是 平行线 .

但这些案件并不相似。

[dʒɒn] ['dʌgləs] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] [luːdoʊvɪks] [taɪp] .
John Douglas was not a man of Ludovic's type .
约翰 道格拉斯 曾是 不是 一个 男人 的 路德维克的 类型 .

约翰·道格拉斯并非路德维克那种类型的人。

“ [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃəʊ] [mɔː(r)] ['spɪrɪt] , ['dʒænət] , ” [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] ['rezəluːtli] .
“ You should show more spirit , Janet , ” she went on resolutely .
“ 你 应该 展示 更多的 精神 , 珍妮特 , ” 她 去 在 坚决地 .

“珍妮特，你应该更有精神，”她坚定地继续说道。

“ [waɪ] ['dɪd(ə)nt] [juː; jʊ] [send] [hɪm] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ? ”
“ Why didn't you send him about his business long ago ? ”
“ 为什么 没有 你 发送 他 关于 他的 商业 长的 前 ? ”

“为什么你不早点派他去办事呢？ ”

“ [aɪ] ['kʊd(ə)nt] , ” [sed] [pɔː(r); pʊə(r)] ['dʒænət] [pə'θetɪkli] .
“ I couldn't , ” said poor Janet pathetically .
“ 我 不能 , ” 说 贫穷的 珍妮特 可悲地 .

“我做不到，”可怜的珍妮特沮丧地说。

“ [juː; jʊ] [siː] , [æn] , [aɪv] ['ɔːlweɪz] [biːn] ['ɔːf(ə)l] [fɒnd] [ɒv; əv] [dʒɒn] .
“ You see , Anne , I've always been awful fond of John .
“ 你 看 , 安妮 , 我已经 总是 到过 可怕 喜爱 的 约翰 .

“安妮，你知道吗，我一直都很喜欢约翰。”

[hiː; hi] [mait] [dʒʌst] [æz; əz] [wel] [kiːp] ['kʌmɪŋ] [æz; əz] [nɒt] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nevə(r)] ['enibɒdi]
He might just as well keep coming as not , for there was never anybody
他 可能 只是 作为 出色地 保持 未来 作为 不是 , 为了 那里 曾是 绝不 任何人
[els] [aɪ'd] [wɒnt] ,
else I'd want ,
别的 ID 想 ,

他还是继续来吧，反正我再也不想见别人了。

[səʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪd(ə)nt] ['mætə(r)] . ”
so it didn't matter . ”
所以 它 没有 事情 . ”

所以这无关紧要。

“ [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [hæv; həv] [meɪd] [hɪm] [spiːk] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ] [mæn] , ” [ɜːrdʒd] [æn] .
“ But it might have made him speak out like a man , ” urged Anne .
“ 但 它 可能 有 制成 他 说话 出去 喜欢 一个 男人 , ” 敦促 安妮 .

“但这或许能让他像个男人一样说出来，”安妮劝道。

['dʒænət] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
Janet shook her head .
珍妮特 摇晃 她 头 .

珍妮特摇了摇头。

“ [nəʊ] , [ai] [ges] [nɒt] .
“ No , I guess not .
“ 不 , 我 猜测 不是 .

“不，我想不是。”

[ai] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] [tuː; tə] [traɪ] , ['eniweɪ] , [fɔː(r); fə(r)] [fɪə(r)] [id] [θɪŋk] [ai] [ment] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [dʒʌst]
I was afraid to try , anyway , for fear he'd think I meant it and just
我 曾是 害怕的 到 尝试 , 反正 , 为了 害怕 他会 思考 我 意思是 它 和 只是
[gəʊ] .
go .
去 .

我本来就不敢尝试，怕他以为我是认真的，然后就走了。

[ai]	[sə'pəʊz]	[aɪm]	[ə; eɪ]	[pɔː(r); pʊə(r)]	-	['spɪrɪtɪd]	['kriːtʃə(r)]	,	[bʌt; bət]	[ðæt]	[ɪz]	[haʊ]	[ai]	[fiːl]	.
I	**suppose**	**I'm**	**a**	**poor**	**-**	**spirited**	**creature**	**,**	**but**	**that**	**is**	**how**	**I**	**feel**	**.**
我	认为	我是	一个	贫穷的	-	精神抖擞	生物	,	但	那	是	如何	我	感觉	.

我猜我是一个意志薄弱的人，但我的确是这么觉得的。

[ænd; ənd]	[ai]	[kænt]	[help]	[ˌaɪ 'tiː]	.	”
And	**I**	**can't**	**help**	**it**	**.**	**”**
和	我	不能	帮助	它	.	”

我没办法。

“	[əʊ]	,	[juː; jʊ]	[kʊd; kəd]	[help]	[ˌaɪ 'tiː]	,	['dʒænət]	.
“	**Oh**	**,**	**you**	**could**	**help**	**it**	**,**	**Janet**	**.**
“	哦	,	你	可以	帮助	它	,	珍妮特	.

“哦，珍妮特，你也没办法。”

[ˌaɪ 'tiː]	['ɪz(ə)nt]	[tuː]	[leɪt]	[jet]	.
It	**isn't**	**too**	**late**	**yet**	**.**
它	不是	也	晚的	然而	.

现在还不算太晚。

[teɪk]	[ə; eɪ]	[fɜːm]	[stænd]	.
Take	**a**	**firm**	**stand**	**.**
拿	一个	公司	站立	.

采取坚定立场。

[let]	[ðæt]	[mæn]	[nəʊ]	[juː; jʊ]	[ɑː(r); ə(r)]	[nɒt]	['gəʊɪŋ]	[tuː; tə]	[ɪn'djʊə(r)]	[hɪz; ɪz]		['eni]	[lɒŋgə(r)]	.
Let	**that**	**man**	**know**	**you**	**are**	**not**	**going**	**to**	**endure**	**his**	**shillyshallying**	**any**	**longer**	**.**
让	那	男人	知道	你	是	不是	去	到	忍受	他的	犹豫不决	任何	更长	.

让他知道你再也不会容忍他的犹豫不决了。

[aɪl]	[bæk]	[juː; jʊ]	[ʌp]	.	”
I'll	**back**	**you**	**up**	**.**	**”**
患病的	后退	你	向上	.	”

我会支持你。

“	[ai]	[də'nəʊ]	,	”	[sed]	['dʒænət]	['həʊpləsli]	.
“	**I**	**dunno**	**,**	**”**	**said**	**Janet**	**hopelessly**	**.**
“	我	不知道	,	”	说	珍妮特	绝望地	.

“我不知道,”珍妮特绝望地说。

“	[ai]	[də'nəʊ]	[ɪf]	[ai]	[kʊd; kəd]	['evə(r)]	[get]	[ʌp]	[ɪ'nʌf]	[spʌŋk]	.
“	**I**	**dunno**	**if**	**I**	**could**	**ever**	**get**	**up**	**enough**	**spunk**	**.**
“	我	不知道	如果	我	可以	曾经	得到	向上	足够的	胆量	.

“我不知道我是否能鼓起足够的勇气。”

[θɪŋz]	[hæv; həv]	['drɪftɪd]	[səʊ]	[lɒŋ]	.
Things	**have**	**drifted**	**so**	**long**	**.**
事物	有	漂移	所以	长的	.

事情已经拖延了太久。

[bʌt; bət]	[aɪl]	[θɪŋk]	[ˌaɪ 'tiː]	['əʊvə(r)]	.
But	**I'll**	**think**	**it**	**over**	**.**
但	患病的	思考	它	超过	.

但我会仔细考虑一下。

”	[æn]	[felt]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	[ˌdɪsə'pɔɪntɪd]	[ɪn]	[dʒɒn]	['dʌgləs]	.
”	**Anne**	**felt**	**that**	**she**	**was**	**disappointed**	**in**	**John**	**Douglas**	**.**
”	安妮	毛毡	那	她	曾是	失望的	在	约翰	道格拉斯	.

安妮觉得她对约翰·道格拉斯很失望。

[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[laɪkt]	[hɪm]	[səʊ]	[wel]	,
She	**had**	**liked**	**him**	**so**	**well**	**,**
她	有	喜欢	他	所以	出色地	,

她非常喜欢他。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɒt] [θɔːt] [hɪm] [ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] [mæn] [huː] [wʊd] [pleɪ] [fɑːst] [ænd; ənd]
and she had not thought him the sort of man who would play fast and
和 她 有 不是 想法 他 这 种类 的 男人 WHO 会 玩 快速地 和
[luːs] [wɪð] [ə; eɪ] ['wʊmənz] ['fiːlɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] ['twenti] [j'ɪəz] .
loose with a woman's feelings for twenty years .
松动的 和 一个 女性的 情怀 为了 二十 年 .

她从未想过他会是那种玩弄女人感情长达二十年的男人。

[hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [tɔːt] [ə; eɪ] ['les(ə)n] ,
He certainly should be taught a lesson ,
他 当然 应该 是 教授 一个 课 ,

他绝对应该受到教训。

[ænd; ənd] [æn] [felt] [vɪn'dɪktɪvli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɪn'dʒɔɪ] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['prəʊses] .
and Anne felt vindictively that she would enjoy seeing the process .
和 安妮 毛毡 怀有报复心理 那 她 会 享受 看到 这 过程 .

安妮心怀报复地想看看这个过程。

['ðeəfɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [wen] ['dʒænət] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ]
Therefore she was delighted when Janet told her , as they were going
所以 她 曾是 高兴极了 什么时候 珍妮特 讲述 她 , 作为 他们 是 去
[tuː; tə] [preə(r)] - ['miːtɪŋ] [ðə; ði] [nekst] [naɪt] ,
to prayer - meeting the next night ,
到 祷告 - 会议 这 下一个 夜晚 ,

因此，当珍妮特告诉她，她们第二天晚上要去参加祈祷会时，她非常高兴。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə] [ʃəʊ] [sʌm; səm] “ . ”
that she meant to show some “ sperrit . ”
那 她 意思是 到 展示 一些 “ 斯佩里特 . ”

她本想展现一些“精神”。

“ [aɪl] [let] [dʒɒn] ['dʌgləs] [siː] [aɪm] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['trɒdn] [ɒn] ['eni] [lɒŋgə(r)] . ”
“ I'll let John Douglas see I'm not going to be trodden on any longer . ”
“ 患病的 让 约翰 道格拉斯 看 我是 不是 去 到 是 践踏 在 任何 更长 . ”

“我会让约翰·道格拉斯知道，我不会再任人践踏了。”

“ [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['pɜːfɪktli] [raɪt] , ” [sed] [æn] [ɪm'fætɪkli] .
“ You are perfectly right , ” said Anne emphatically .
“ 你 是 完美 正确的 , ” 说 安妮 强调地 .

“你说得完全正确，”安妮斩钉截铁地说。

[wen] [preə(r)] - ['miːtɪŋ] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] [dʒɒn] ['dʌgləs] [keɪm] [ʌp] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['juːʒuəl] [rɪ'kwest] .
When prayer - meeting was over John Douglas came up with his usual request .
什么时候 祷告 - 会议 曾是 超过 约翰 道格拉斯 来了 向上 和 他的 通常 要求 .

祷告会结束后，约翰·道格拉斯提出了他惯常的要求。

['dʒænət] [lʊkt] ['fraɪt(ə)nd] [bʌt; bət] ['rezəluːt] .
Janet looked frightened but resolute .
珍妮特 看起来 害怕 但 坚决 .

珍妮特看起来既害怕又坚定。

“ [nəʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['aɪsɪli] .
“ No , thank you , ” she said icily .
“ 不 , 感谢 你 , ” 她 说 冰冷地 .

“不，谢谢。”她冷冷地说。

“ [ai] [nəʊ] [ðə; ði] [rəʊd] [həʊm] ['prɪti] [wel] [ə'ləʊn] .
“ I know the road home pretty well alone .
“ 我 知道 这 路 家 漂亮的 出色地 独自的 .

“我一个人回家的路很熟悉。”

[ai] [ɔːt] [tuː; tə] , ['siːɪŋ] [aɪv] [biːn] ['træv(ə)lɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] ['fɔːti] [j'iəz] .
I ought to , seeing I've been traveling it for forty years .
我 应该 到 ， 看到 我已经 到过 旅行 它 为了 四十 年 .

我应该去，毕竟我已经游历了四十年。

[səʊ][juː; jʊ] ['nidnt] ['trʌb(ə)l] [jɔː'self] , ['mɪstə(r)] . ['dʌgləs] .
So you needn't trouble yourself , Mr . Douglas .
所以 你 不必 麻烦 你自己 ， 先生 . 道格拉斯 .

所以您不必为此烦恼，道格拉斯先生。

” [æn] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][dʒɒn] ['dʌgləs] ; [ænd; ənd] , [ɪn] [ðæt] ['brɪliənt] ['muːnlaɪt] ,
” Anne was looking at John Douglas ; and , in that brilliant moonlight ,
” 安妮 曾是 寻找 在 约翰 道格拉斯 ； 和 ， 在 那 杰出的 月光 ，

安妮正望着约翰·道格拉斯；在那皎洁的月光下，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði][lɑːst] [twɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] [ræk] [ə'gen] .
she saw the last twist of the rack again .
她 锯 这 最后的 捻 的 这 架子 再次 .

她又看到了刑架的最后一次扭转。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] [hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [strəʊd] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] .
Without a word he turned and strode down the road .
没有 一个 单词 他 转向 和 大步走 向下 这 路 .

他一言不发，转身大步沿着路走去。

“ [stɒp] ! [stɒp] !
“ Stop ! Stop !
“ 停止 ！ 停止 ！

“停！停！”

” [æn] [kɔːld] ['waɪldli]['ɑːftə(r)][hɪm] , [nɒt] ['keərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] [dʌm'faʊndɪd]
” Anne called wildly after him , not caring in the least for the other dumbfounded
” 安妮 称为 疯狂地 后 他 ， 不是 关怀 在 这 至少 为了 这 其他 目瞪口呆
['ɒnlʊkəz] .
onlookers .
旁观者 .

安妮在他身后疯狂地喊叫，丝毫不顾及其他目瞪口呆的旁观者。

“ ['mɪstə(r)] . ['dʌgləs] , [stɒp] !
“ Mr . Douglas , stop !
“ 先生 . 道格拉斯 ， 停止 ！

“道格拉斯先生，住手！”

[kʌm] [bæk] .
Come back .
来 后退 .

回来。

” [dʒɒn] ['dʌgləs] [stɒpt] [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [kʌm] [bæk] .
” John Douglas stopped but he did not come back .
” 约翰 道格拉斯 停止 但 他 做过 不是 来 后退 .

“约翰·道格拉斯停了下来，但他再也没有回来。”

[æn] [fluː] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] , [kɔːt] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [ænd; ənd] ['feəli] [drægd] [hɪm] [bæk] [tuː; tə]['dʒænət]
Anne flew down the road , caught his arm and fairly dragged him back to Janet
安妮 飞翔 向下 这 路 ， 捕捉 他的 手臂 和 相当 拖拽 他 后退 到 珍妮特
.
.
.

安妮飞奔下路，抓住他的胳膊，几乎是把他拖回了珍妮特身边。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [bæk] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [im'plɔːriŋli] .
“ You must come back , ” she said imploringly .
“ 你 必须 来 后退 , ” 她 说 恳求地 .

“你一定要回来，”她恳求道。

“ [ɪts] [ɔːl] [ə; eɪ] [mis'teik] , ['mɪstə(r)] . ['dʌgləs] — [ɔːl] [maɪ] [fɔːlt] .
“ It's all a mistake , Mr . Douglas — all my fault .
“ 它是 全部 一个 错误 , 先生 . 道格拉斯 — 全部 我的 过错 .

“道格拉斯先生，这都是个错误——都是我的错。”

[ai] [meɪd] ['dʒænət][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
I made Janet do it .
我 制成 珍妮特 做 它 .

我让珍妮特去做了。

[ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] — [bʌt; bət] [ɪts] [ɔːl] [raɪt] [naʊ] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] , ['dʒænət] ?
She didn't want to — but it's all right now , isn't it , Janet ?
她 没有 想 到 — 但 它是 全部 正确的 现在 , 不是 它 , 珍妮特 ?

她原本不想这样——但现在没事了，对吧，珍妮特?

” [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] ['dʒænət] [tʊk] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'weɪ] .
” Without a word Janet took his arm and walked away .
” 没有 一个 单词 珍妮特 采取 他的 手臂 和 步行 离开 .

珍妮特一言不发，挽着他的胳膊走开了。

[æn] ['fɒləʊd] [ðem; ðəm] ['miːkli] [həʊm] [ænd; ənd] [slɪpt] [ɪn][baɪ][ðə; ði] [bæk] [dɔː(r)] .
Anne followed them meekly home and slipped in by the back door .
安妮 随后 他们 温顺地 家 和 滑倒了 在 经过 这 后退 门 .

安妮温顺地跟着他们回家，从后门溜了进去。

“ [wel] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [naɪs] ['pɜːs(ə)n][tuː; tə] [bæk] [ˌem 'iː] [ʌp] , ” [sed] ['dʒænət] [sɑː'kæstɪkli] .
“ Well , you are a nice person to back me up , ” said Janet sarcastically .
“ 出色地 , 你 是 一个 好的 人 到 后退 我 向上 , ” 说 珍妮特 讽刺地 .

“嗯，你真是个好人，居然支持我，”珍妮特讽刺地说。

“ [ai] ['kʊd(ə)nt] [help] [ˌaɪ 'tiː] , ['dʒænət] , ” [sed] [æn] [rɪ'pentəntli] .
“ I couldn't help it , Janet , ” said Anne repentantly .
“ 我 不能 帮助 它 , 珍妮特 , ” 说 安妮 悔恨地 .

“我没办法，珍妮特，”安妮懊悔地说。

“ [ai][dʒʌst] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ai][hæd; həd] [stʊd] [baɪ][ænd; ənd] [siːn] ['mɜːdə(r)] [dʌn] .
“ I just felt as if I had stood by and seen murder done .
“ 我 只是 毛毡 作为 如果 我 有 站立 经过 和 已见 谋杀 完毕 .

“我感觉自己就像袖手旁观，亲眼目睹了谋杀的发生。”

[ai][hæd; həd][tuː; tə] [rʌn] ['ɑːftə(r)] [hɪm] . ”
I had to run after him . ”
我 有 到 跑步 后 他 . ”

我不得不追着他跑。

“ [əʊ] , [aɪm][dʒʌst][æz; əz][glæd][juː; jʊ][dɪd] .
“ Oh , I'm just as glad you did .
“ 哦 , 我是 只是 作为 高兴的 你 做过 .

“哦，我也很高兴你这么做了。”

[wen] [ai] [sɔː] [dʒɒn] ['dʌgləs] ['meɪkɪŋ] [ɒf] [daʊn] [ðæt] [rəʊd] [ai][dʒʌst] [felt] [æz; əz] [ɪf] ['evri] ['lɪt(ə)l] [bɪt]
When I saw John Douglas making off down that road I just felt as if every little bit
什么时候 我 锯 约翰 道格拉斯 制作 离开 向下 那 路 我 只是 毛毡 作为 如果 每一个 小的 少量
[ɒv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd] ['hæpinəs] [ðæt] [wɒz; wəz] [left] [ɪn][maɪ] [laɪf] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [wɪð] [hɪm] .
of joy and happiness that was left in my life was going with him .
的 喜悦 和 幸福 那 曾是 左边 在 我的 生活 曾是 去 和 他 .

当我看到约翰·道格拉斯沿着那条路走远时，我感觉我生命中剩下的每一丝快乐和幸福都随着他一起消失了。

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[æn; ən]	['ɔːf(ə)l]	['fiːlɪŋ]	.	”
It	**was**	**an**	**awful**	**feeling**	**.**	**”**
它	曾是	一个	可怕	感觉	.	”

那种感觉糟透了。

“	[dɪd]	[hiː; hi]	[ɑːsk]	[juː; jʊ]	[waɪ]	[juː; jʊ]	[dɪd]	[ˌaɪ 'tiː]	?	”	[ɑːskt]	[æn]	.
“	**Did**	**he**	**ask**	**you**	**why**	**you**	**did**	**it**	**?**	**”**	**asked**	**Anne**	**.**
“	做过	他	问	你	为什么	你	做过	它	?	”	问	安妮	.

“他问过你为什么这么做吗？”安妮问道。

“	[nəʊ]	,	[hiː; hi]	['nevə(r)]	[sed]	[ə; eɪ]	[wɜːd]	[ə'baʊt]	[ˌaɪ 'tiː]	,	”	[rɪ'plaɪd]	['dʒænət]	['dʌlli]	.
“	**No**	**,**	**he**	**never**	**said**	**a**	**word**	**about**	**it**	**,**	**”**	**replied**	**Janet**	**dully**	**.**
“	不	,	他	绝不	说	一个	单词	关于	它	,	”	回复	珍妮特	沉闷地	.

“不，他对此只字未提,”珍妮特冷淡地回答道。

['tʃæptə(r)]	[ˌɛks'ɛks'fɔːr]
Chapter	**XXXIV**
章	34

第三十四章

[dʒɒn]	['dʌgləs]	[spiːks]	[æt; ət]	[lɑːst]
John	**Douglas**	**Speaks**	**at**	**Last**
约翰	道格拉斯	说话	在	最后的

约翰·道格拉斯终于开口说话了

[æn]	[wɒz; wəz]	[nɒt]	[wɪ'ðaʊt]	[ə; eɪ]	['fiːb(ə)l]	[həʊp]	[ðæt]	['sʌmθɪŋ]	[mait]	[kʌm]	[ɒv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	['ɑːftə(r)]	[ɔːl]	.
Anne	**was**	**not**	**without**	**a**	**feeble**	**hope**	**that**	**something**	**might**	**come**	**of**	**it**	**after**	**all**	**.**
安妮	曾是	不是	没有	一个	微弱	希望	那	某物	可能	来	的	它	后	全部	.

安妮心中仍然抱有一丝希望，或许事情最终会有所转机。

[bʌt; bət]	['nʌθɪŋ]	[dɪd]	.
But	**nothing**	**did**	**.**
但	没有什么	做过	.

但什么也没发生。

[dʒɒn]	['dʌgləs]	[keɪm]	[ænd; ənd]	[tʊk]	['dʒænət]	['draɪvɪŋ]	,	[ænd; ənd]	[wɔːkt]	[həʊm]	[frɒm; frəm]	[preə(r)]	-	['miːtɪŋ]	[wɪð]	[hɜː(r); hə(r)]	,
John	**Douglas**	**came**	**and**	**took**	**Janet**	**driving**	**,**	**and**	**walked**	**home**	**from**	**prayer**	**-**	**meeting**	**with**	**her**	**,**
约翰	道格拉斯	来了	和	采取	珍妮特	驾驶	,	和	步行	家	从	祷告	-	会议	和	她	,

约翰·道格拉斯开车来接珍妮特，然后陪她从祈祷会步行回家。

[æz; əz]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[biːn]	['duːɪŋ]	[fɔː(r); fə(r)]	['twenti]	[j'iəz]	,
as	**he**	**had**	**been**	**doing**	**for**	**twenty**	**years**	**,**
作为	他	有	到过	正在做	为了	二十	年	,

正如他过去二十年来一直做的那样，

[ænd; ənd]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[siːmd]	['laɪkli]	[tuː; tə]	[duː; də]	[fɔː(r); fə(r)]	['twenti]	[j'iəz]	[mɔː(r)]	.
and	**as**	**he**	**seemed**	**likely**	**to**	**do**	**for**	**twenty**	**years**	**more**	**.**
和	作为	他	似乎	可能	到	做	为了	二十	年	更多的	.

而且他似乎还会继续这样做二十年。

[ðə; ði]	['sʌmə(r)]	[wein]	.
The	**summer**	**waned**	**.**
这	夏天	减弱	.

夏天渐渐过去了。

[æn]	[tɔːt]	[hɜː(r); hə(r)]	[skuːl]	[ænd; ənd]	[rəʊt]	['lɛtəz]	[ænd; ənd]	['stʌdid]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	.
Anne	**taught**	**her**	**school**	**and**	**wrote**	**letters**	**and**	**studied**	**a**	**little**	**.**
安妮	教授	她	学校	和	写道	信件	和	研究	一个	小的	.

安妮教书、写信，还学习了一点东西。

[hɜː(r); hə(r)] [wɔːks] [tuː; tə][ænd; ənd][frɒm; frəm] [skuːl] [wɜː(r); wə(r)] ['plez(ə)nt] .
Her walks to and from school were pleasant .
她 散步 到 和 从 学校 是 令人愉快的 .

她上下学的路程都很愉快。

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [went] [baɪ] [weɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [swɒmp] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['lʌvli] [pleɪs] — [ə; eɪ] ['bɒgi] [sɔɪl]
She always went by way of the swamp ; it was a lovely place — a boggy soil
她 总是 去 经过 方式 的 这 沼泽 ; 它 曾是 一个 迷人的 地方 — 一个 沼泽地 土壤
,
,
,

她总是穿过沼泽地；那是个美丽的地方——土壤肥沃，泥泞不堪。

[griːn] [wɪð] [ðə; ði] ['griːnɪst] [ɒv; əv] ['mɒsi] ['hɪlək] ; [ə; eɪ] ['sɪlvəri] [brʊk] [miː'ændəd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː]
green with the greenest of mossy hillocks ; a silvery brook meandered through it
绿色的 和 这 最绿色 的 苔藓 小山丘 ; 一个 银色 溪 蜿蜒 通过 它
[ænd; ənd] [spru:s] [stʊd] [ɪ'rektli] ,
and spruces stood erectly ,
和 云杉 站立 直立 ,

绿意盎然，遍布翠绿的苔藓小丘；一条银色的小溪蜿蜒流过，云杉挺拔耸立。

[ðeə(r)] [bau] [ə; eɪ] - [treɪl] [wɪð] [greɪ] - [griːn] [mɔsɪs] , [ðeə(r)] [ruːts] [ˌəʊvə'grəʊn] [wɪð] [ɔːl] [sɔːrts]
their boughs a - trail with gray - green mosses , their roots overgrown with all sorts
他们的 树枝 一个 - 踪迹 和 灰色的 - 绿色的 苔藓 , 他们的 根 长得太茂盛了 和 全部 排序
[ɒv; əv] ['wʊdlənd] ['lʌvlinəs] .
of woodland lovelinesses .
的 林地 可爱之处 .

它们的枝干上长满了灰绿色的苔藓，它们的根部生长着各种各样的林地植物。

[ˌnevəðə'les] , [æn] [faʊnd] [laɪf] [ɪn] ['væli] [rəʊd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mə'nɒtənəs] .
Nevertheless , Anne found life in Valley Road a little monotonous .
尽管如此 , 安妮 成立 生活 在 谷 路 一个 小的 单调 .

然而，安妮觉得山谷路的生活有点单调乏味。

[tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌn] [daɪ'vɜːtɪŋ] ['ɪnsɪdənt] .
To be sure , there was one diverting incident .
到 是 当然 , 那里 曾是 一 转移注意力 事件 .

当然，期间还发生了一件令人分心的事。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɒt] [siːn] [ðə; ði] [læŋk] , [təʊ] - ['hedɪd] ['sæmjʊəl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pepəmɪnt] [sɪns] [ðə; ði]
She had not seen the lank , tow - headed Samuel of the peppermints since the
她 有 不是 已见 这 空白 , 拖 - 标题 塞缪尔 的 这 薄荷糖 自从 这
['iːvnɪŋ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kɔːl] ,
evening of his call ,
晚上 的 他的 称呼 ,

自从那天晚上接到他的电话后，她就再也没见过那个瘦削的、金发碧眼的薄荷糖推销员塞缪尔了。

[seɪv] [fɔː(r); fə(r)] [tʃɑːns] ['miːtiŋz] [ɒn] [ðə; ði] [rəʊd] .
save for chance meetings on the road .
节省 为了 机会 会议 在 这 路 .

除了旅途中的偶遇。

[bʌt; bət] [wʌn] [wɔːm] ['ɔːgəst] [naɪt] [hiː; hi] [ə'pɪəd] ,
But one warm August night he appeared ,
但 一 温暖的 八月 夜晚 他 出现 ,

但在一个温暖的八月夜晚，他出现了，

[ænd; ənd] ['sɒləmli] ['siːtɪd] [hɪm'self] [ɒn] [ðə; ði] ['rʌstɪk] [bentʃ] [baɪ] [ðə; ði] [pɔːtʃ] .
and solemnly seated himself on the rustic bench by the porch .
和 庄严地 坐着 他自己 在 这 乡村 长椅 经过 这 门廊 .

他庄严地坐在门廊旁的简朴长凳上。

[hiː; hi]	[wɔː(r)]	[hɪz; ɪz]	['juːʒuəl]	['wɜːkɪŋ]	[həbɪ'lɪmənts]	,	[kən'sɪstɪŋ]	[ɒv; əv]	-	['traʊzəz]	,	[ə; eɪ]	[bluː]	[dʒiːn]	[ʃɜːt]	,
He	**wore**	**his**	**usual**	**working**	**habiliments**	**,**	**consisting**	**of**	**varipatched**	**trousers**	**,**	**a**	**blue**	**jean**	**shirt**	**,**
他	穿着	他的	通常	在职的	服装	,	由	的	-	裤子	,	一个	蓝色的	牛仔裤	衬衫	,

他穿着平常的工作服，包括一条拼接裤和一件蓝色牛仔衬衫。

[aʊt]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['elbəʊz]	,	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	['rægɪd]	[strɔː]	[hæt]	.
out	**at**	**the**	**elbows**	**,**	**and**	**a**	**ragged**	**straw**	**hat**	**.**
出去	在	这	肘部	,	和	一个	破烂不堪	稻草	帽子	.

肘部向外伸展，头戴一顶破旧的草帽。

[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	['tʃuːɪŋ]	[ə; eɪ]	[strɔː]	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[kept]	[ɒn]	['tʃuːɪŋ]	[ˌaɪ 'tiː]	[waɪl]	[hiː; hi]	[lʊkt]	['sɒləmli]	[æt; ət]	[æn]	.
He	**was**	**chewing**	**a**	**straw**	**and**	**he**	**kept**	**on**	**chewing**	**it**	**while**	**he**	**looked**	**solemnly**	**at**	**Anne**	**.**
他	曾是	咀嚼	一个	稻草	和	他	保留	在	咀嚼	它	尽管	他	看起来	庄严地	在	安妮	.

他嘴里嚼着一根吸管，一边严肃地看着安妮，一边不停地嚼着。

[æn]	[leɪd]	[hɜː(r); hə(r)]	[bʊk]	[ə'saɪd]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[saɪ]	[ænd; ənd]	[tʊk]	[ʌp]	[hɜː(r); hə(r)]	['dɔɪli]	.
Anne	**laid**	**her**	**book**	**aside**	**with**	**a**	**sigh**	**and**	**took**	**up**	**her**	**doily**	**.**
安妮	铺设	她	书	旁边	和	一个	叹	和	采取	向上	她	蕾丝花边	.

安妮叹了口气，把书放到一边，拿起她的餐垫。

[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n]	[wɪð]	[sæm]	[wɒz; wəz]	['riːəli]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['kwestʃən]	.
Conversation	**with**	**Sam**	**was**	**really**	**out**	**of**	**the**	**question**	**.**
对话	和	山姆	曾是	真的	出去	的	这	问题	.

和山姆交谈根本不可能。

['ɑːftə(r)]	[ə; eɪ]	[lɒŋ]	['saɪləns]	[sæm]	['sʌd(ə)nli]	[spəʊk]	.
After	**a**	**long**	**silence**	**Sam**	**suddenly**	**spoke**	**.**
后	一个	长的	沉默	山姆	突然	辐	.

一阵长时间的沉默后，萨姆突然开口说话了。

“	[aɪm]	['liːvɪŋ]	['əʊvə(r)]	[ðeə(r)]	,	”	[hiː; hi]	[sed]	[ə'brʌptli]	,
“	**I'm**	**leaving**	**over**	**there**	**,**	**”**	**he**	**said**	**abruptly**	**,**
“	我是	离开	超过	那里	,	”	他	说	突然	,

“我要离开那边了,”他突然说道。

['weɪvɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[strɔː]	[ɪn]	[ðə; ði]	[də'rekʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['neɪbərɪŋ]	[haʊs]	.
waving	**his**	**straw**	**in**	**the**	**direction**	**of**	**the**	**neighboring**	**house**	**.**
挥手	他的	稻草	在	这	方向	的	这	邻接	房子	.

他挥舞着稻草，朝着邻居家的方向走去。

“	[əʊ]	,	[ɑː(r); ə(r)]	[juː; jʊ]	?	”	[sed]	[æn]	[pə'laɪtli]	.
“	**Oh**	**,**	**are**	**you**	**?**	**”**	**said**	**Anne**	**politely**	**.**
“	哦	,	是	你	?	”	说	安妮	礼貌地	.

“哦，是吗？”安妮礼貌地问道。

“	[jep]	.	”
“	**Yep**	**.**	**”**
“	是的	.	”

“是的。”

“	[ænd; ənd]	[weə(r)]	[ɑː(r); ə(r)]	[juː; jʊ]	['gəʊɪŋ]	[naʊ]	?	”
“	**And**	**where**	**are**	**you**	**going**	**now**	**?**	**”**
“	和	在哪里	是	你	去	现在	?	”

“那你现在要去哪里？”

“ [wɔːl] , [aɪv] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [sʌm; səm][ɒv; əv] ['gɪtɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] .
“ Wall , I've been thinking some of gitting a place of my own .
“ 墙 , 我已经 到过 思维 一些 的 gitting 一个 地方 的 我的 自己的 .
“沃尔，我一直在考虑要不要买个属于自己的房子。”

[ðeəz; ðəz][wʌn] [ðætɪd] [suːt] [ˌem 'iː]['əʊvə(r)][æt; ət] ['mɪlərzˌvɪl] .
There's one that'd suit me over at Millersville .
有 一 那样的话 套装 我 超过 在 米勒斯维尔 .
米勒斯维尔大学那边有一个职位很适合我。

[bʌt; bət][ef][ai] [rents] [ˌaɪ 'tiː] [aɪl] [wɒnt] [ə; eɪ] ['wʊmən] . ”
But ef I rents it I'll want a woman . ”
但 ef 我 租金 它 患病的 想 一个 女士 . ”
但如果我租了房子，我想要个女人。”

“ [ai] [sə'pəʊz] [səʊ] , ” [sed] [æn] ['veɪgli] .
“ I suppose so , ” said Anne vaguely .
“ 我 认为 所以 , ” 说 安妮 依稀 .
“我想是吧,”安妮含糊地说。

“ [jep] .
“ Yep .
“ 是的 .
“是的。

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [lɒŋ] ['saɪləns] .
” There was another long silence .
” 那里 曾是 其他 长的 沉默 .
又是一阵漫长的沉默。

['faɪnəli] [sæm] [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz] [strɔː] [ə'gen] [ænd; ənd] [sed] ,
Finally Sam removed his straw again and said ,
最后 山姆 已移除 他的 稻草 再次 和 说 ,
最后，萨姆又把吸管拔了出来，说道：

“ [wɪl] [je] [hɛv] [ˌem 'iː] ? ”
“ Will yeh hev me ? ”
“ 将要 是的 赫夫 我 ? ”
“你愿意接纳我吗？”

“ [ˌdʌbəl'juː'eɪtʃ] — [ə; eɪ] — [tiː] ! ” [gɑːspt] [æn] .
“ Wh — a — t ! ” gasped Anne .
“ 什么 — 一个 — t ! ” 倒吸一口气 安妮 .
“什——什么！”安妮倒吸了一口气。

“ [wɪl] [je] [hɛv] [ˌem 'iː] ? ”
“ Will yeh hev me ? ”
“ 将要 是的 赫夫 我 ? ”
“你愿意接纳我吗？”

“ [duː; də][juː; jʊ] [miːn] — ['mæri] [juː; jʊ] ? ” ['kwɪrɪd] [pɔː(r); pʊə(r)] [æn] ['fiːbli] .
“ Do you mean — MARRY you ? ” queried poor Anne feebly .
“ 做 你 意思是 — 结婚 你 ? ” 查询 贫穷的 安妮 虚弱地 .
“你的意思是——嫁给你吗？”可怜的安妮虚弱地问道。

“ [jep] . ”
“ Yep . ”
“ 是的 . ”
“是的。”

“ [waɪ] , [aɪm] ['hɑːdli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [juː; jʊ] , ” [kraɪd] [æn] [ɪn'dɪgnəntli] .
“ Why , I'm hardly acquainted with you , ” cried Anne indignantly .
“ 为什么 , 我是 几乎 熟人 和 你 , ” 哭 安妮 愤慨地 .
“我根本不认识你！”安妮愤愤不平地喊道。

“ [bʌt; bət] - [gɪt] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ˌem 'iː]['ɑːftə(r)][wiː; wi][wɒz; wəz] ['mærid] , ” [sed] [sæm] .
“ But yeh'd git acquainted with me after we was married , ” said Sam .
“ 但 - git 熟人 和 我 后 我们 曾是 已婚 , ” 说 山姆 .

“但你是在我们结婚后才认识我的,”萨姆说。

[æn] ['gæðəd] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] ['dɪgnəti] .
Anne gathered up her poor dignity .
安妮 聚集 向上 她 贫穷的 尊严 .

安妮强忍着那点可怜的尊严。

“ ['sɜːt(ə)nli] [ai][woʊnt] ['mæri] [juː; jʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['hɔːtɪli] .
“ Certainly I won't marry you , ” she said haughtily .
“ 当然 我 惯于 结婚 你 , ” 她 说 傲慢地 .

“我当然不会嫁给你,”她傲慢地说。

“ [wɔːl] , [je] [mait] [duː; də] [wɜːs] , ” [ik'spɔstjuleit] [sæm] .
“ Wall , yeh might do worse , ” expostulated Sam .
“ 墙 , 是的 可能 做 更糟 , ” 所宣称的 山姆 .

“沃尔，你可能会做得更糟,”萨姆说道。

“ [aɪm][ə; eɪ] [gʊd] ['wɜːkə(r)][ænd; ənd] [aɪv] [gɒt][sʌm; səm] ['mʌni] [ɪn][ðə; ði][bæŋk] . ”
“ I'm a good worker and I've got some money in the bank . ”
“ 我是 一个 好的 工人 和 我已经 得到 一些 钱 在 这 银行 . ”

“我工作能力很强，而且银行里也有些存款。”

“ [doʊnt] [spiːk] [ɒv; əv] [ðɪs] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'gen] .
“ Don't speak of this to me again .
“ 不 说话 的 这 到 我 再次 .

“别再跟我提起这件事了。”

[wɒt'evə(r)] [pʊt] [sʌtʃ] [æn; ən][aɪ'dɪə]['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)] [hed] ? ” [sed] [æn] ,
Whatever put such an idea into your head ? ” said Anne ,
任何 放 这样的 一个 主意 进入 你的 头 ? ” 说 安妮 ,

是什么让你产生了这种想法？安妮问道。

[hɜː(r); hə(r)] [sens] [ɒv; əv]['hjuːmə(r)] ['getɪŋ] [ðə; ði]['betə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [rɒθ] .
her sense of humor getting the better of her wrath .
她 感觉 的 幽默 获得 这 更好的 的 她 愤怒 .

她的幽默感战胜了怒火。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [æn; ən] [əb'sɜːd] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
It was such an absurd situation .
它 曾是 这样的 一个 荒诞 情况 .

这真是个荒谬的局面。

“ - [ə; eɪ] ['laɪkli] - ['lʊkɪŋ] [gɜːl][ænd; ənd] [hev] [ə; eɪ] [raɪt] - [smɑːt] [wei] [əʊ] - ['stepɪŋ] , ” [sed]
“ Yeh're a likely - looking girl and hev a right - smart way o ' stepping , ” said
“ - 一个 可能 - 寻找 女孩 和 赫夫 一个 正确的 - 聪明的 方式 o - 步进 , ” 说
[sæm] .
Sam .
山姆 .

“你长相甜美，走路也很有范儿,”萨姆说。

“ [ai][doʊnt] [wɒnt] [nəʊ] ['leɪzi] ['wʊmən] .
“ I don't want no lazy woman .
“ 我 不 想 不 懒惰的 女士 .

“我不要懒惰的女人。”

[θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] .
Think it over .
思考 它 超过 .

仔细考虑一下。

[ai][woʊnt] [tʃeɪndʒ] [maɪ][maɪnd] ['jɪt] [ə'waɪl] .
I won't change my mind yit awhile .
我 惯于 改变 我的 头脑 yit 一会儿 .

我暂时不会改变主意。

[wɔːl] , [ai][mʌst; məst][biː; bi] ['gɪtɪŋ] .
Wall , I must be gitting .
墙 , 我 必须 是 gitting .

墙，我一定是疯了。

['gɒtə] [mɪlk] [ðə; ði] [kaʊz] .
Gotter milk the cows .
得到 牛奶 这 牛 .

去挤牛奶吧。

” ['ænz] [ɪ'ljʊʒən] [kən'sɜːnɪŋ] [prə'poʊzlz] [hæd; həd] ['sʌfəd] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [leɪt] [j'iəz] [ðæt] [ðeə(r)]
” Anne's illusions concerning proposals had suffered so much of late years that there
” 安妮的 幻觉 有关 提案 有 遭受 所以 很多 的 晚的 年 那 那里
[wɜː(r); wə(r)] [fjuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [left] .
were few of them left .
是 很少 的 他们 左边 .

“近年来，安妮对求婚的幻想已经破灭得不成样子，几乎消失殆尽。”

[səʊ][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [lɑːf] [ˌhəʊl'hɑːtɪdli] ['əʊvə(r)] [ðɪs] [wʌn] , [nɒt] ['fiːlɪŋ] ['eni] ['siːkrət] [stɪŋ] .
So she could laugh wholeheartedly over this one , not feeling any secret sting .
所以 她 可以 笑 竭诚 超过 这 一 , 不是 感觉 任何 秘密 蜇 .

所以她可以开怀大笑，丝毫没有感到一丝隐隐的刺痛。

[ʃiː; ʃi] ['mɪmɪkt] [pɔː(r); pʊə(r)][sæm][tuː; tə]['dʒænət] [ðæt] [naɪt] ,
She mimicked poor Sam to Janet that night ,
她 模仿 贫穷的 山姆 到 珍妮特 那 夜晚 ,

那天晚上，她模仿可怜的萨姆在珍妮特面前说话。

[ænd; ənd][bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm] [lɑːft] [ɪ'mɒdərətli] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [plʌndʒ] ['ɪntuː] ['sentɪmənt] .
and both of them laughed immoderately over his plunge into sentiment .
和 两个都 的 他们 笑了 过度 超过 他的 暴跌 进入 情绪 .

两人都对他的感伤之举开怀大笑。

[wʌn] [ˌɑːftə'nuːn] , [wen] ['ænz] ['sɒdʒən] [ɪn] ['væli] [rəʊd] [wɒz; wəz] ['drɔːɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [kləʊz] ,
One afternoon , when Anne's sojourn in Valley Road was drawing to a close ,
一 下午 , 什么时候 安妮的 旅居 在 谷 路 曾是 绘画 到 一个 关闭 ,

一天下午，安妮在山谷路的逗留即将结束的时候，

['ælɪk] [wɔːd] [keɪm] ['draɪvɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] “ ['weɪsaɪd] ” [ɪn] [hɒt] [heɪst] [fɔː(r); fə(r)]['dʒænət] .
Alec Ward came driving down to “ Wayside ” in hot haste for Janet .
亚历克 沃德 来了 驾驶 向下 到 “ 路边 ” 在 热的 匆忙 为了 珍妮特 .

亚历克·沃德匆匆驾车来到“路边小屋”找珍妮特。

“ [ðeɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði] ['dʌgləs] [pleɪs] [kwɪk] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ They want you at the Douglas place quick , ” he said .
“ 他们 想 你 在 这 道格拉斯 地方 快的 , ” 他 说 .

“他们想让你尽快到道格拉斯家去，”他说。

“ [ai] ['riːəli] [bɪ'liːv] [əʊld]['mɪsɪz] . ['dʌgləs] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][daɪ][æt; ət][lɑːst] ,
“ I really believe old Mrs . Douglas is going to die at last ,
“ 我 真的 相信 老的 太太 . 道格拉斯 是 去 到 死 在 最后的 ,

“我真的相信道格拉斯老太太最终会去世的。”

['ɑːftə(r)] [prɪ'tendɪŋ] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] ['twenti] [j'iəz] .
after pretending to do it for twenty years .
后 假装 到 做 它 为了 二十 年 .

在假装做了二十年后。

“ ['dʒænət][ræn][tuː; tə] [get] [hɜː(r); hə(r)][hæt] .
“ Janet ran to get her hat .
“ 珍妮特 跑 到 得到 她 帽子 .

珍妮特跑去拿她的帽子。

[æn] [ɑːskt] [ɪf] ['mɪsɪz] . ['dʌgləs] [wɒz; wəz] [wɜːs] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] .
Anne asked if Mrs . Douglas was worse than usual .
安妮 问 如果 太太 . 道格拉斯 曾是 更糟 比 通常 .

安妮问道格拉斯太太的病情是否比平时更严重。

“ [ʃiːz] [nɒt] [hɑːf] [æz; əz] [bæd] , ” [sed] ['ælɪk] ['sɒləmli] , “ [ænd; ənd] [ðæts] [wɒt] [meɪks] [ˌem 'iː] [θɪŋk]
“ She's not half as bad , ” said Alec solemnly , “ and that's what makes me think
“ 她是 不是 一半 作为 坏的 , ” 说 亚历克 庄严地 , “ 和 那就是 什么 制作 我 思考
[ɪts] ['sɪəriəs] .
it's serious .
它是 严肃的 .

“她没那么糟糕，”亚历克严肃地说，“正因为如此，我才觉得事情很严重。”

['ʌðə(r)] [taɪmz] [ʃɪd] [biː; bi] ['skriːmɪŋ] [ænd; ənd] ['θrəʊɪŋ] [hɜː'self] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [pleɪs] .
Other times she'd be screaming and throwing herself all over the place .
其他 时代 棚 是 尖叫 和 投掷 她自己 全部 超过 这 地方 .

有时她会尖叫，到处乱撞。

[ðɪs] [taɪm] [ʃiːz] ['laɪɪŋ] [stɪl] [ænd; ənd] [mʌm] .
This time she's lying still and mum .
这 时间 她是 说谎 仍然 和 妈妈 .

这次她一动不动地躺着，像个妈妈。

[wen] ['mɪsɪz] . ['dʌgləs] [ɪz] [mʌm] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['prɪti] [sɪk] , [juː; jʊ] [bet] . ”
When Mrs . Douglas is mum she is pretty sick , you bet . ”
什么时候 太太 . 道格拉斯 是 妈妈 她 是 漂亮的 生病的 , 你 赌注 . ”

道格拉斯太太要是没说话，那肯定是病得很重了。

“ [juː; jʊ][dəʊnt] [laɪk] [əʊld]['mɪsɪz] . ['dʌgləs] ? ” [sed] [æn] ['kjʊəriəsli] .
“ You don't like old Mrs . Douglas ? ” said Anne curiously .
“ 你 不 喜欢 老的 太太 . 道格拉斯 ? ” 说 安妮 奇怪的是 .

“你不喜欢道格拉斯老太太吗？”安妮好奇地问道。

“ [ai] [laɪk] [kæts][æz; əz][ɪz][kæts] .
“ I like cats as is cats .
“ 我 喜欢 猫 作为 是 猫 .

我喜欢猫，就喜欢猫本身。

[ai][dəʊnt] [laɪk] [kæts][æz; əz][ɪz] ['wɪmɪn] , ” [wɒz; wəz] ['ælɪks] ['krɪptɪk] [rɪ'plaɪ] .
I don't like cats as is women , ” was Alec's cryptic reply .
我 不 喜欢 猫 作为 是 女性 , ” 曾是 亚历克的 神秘的 回复 .

“我不喜欢猫，就像不喜欢女人一样，”亚历克意味深长地回答道。

['dʒænət] [keɪm] [həʊm] [ɪn][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] .
Janet came home in the twilight .
珍妮特 来了 家 在 这 暮 .

珍妮特在黄昏时分回到了家。

“ ['mɪsɪz] . ['dʌgləs] [ɪz] [ded] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['wɪərəli] .
“ Mrs . Douglas is dead , ” she said wearily .
“ 太太 . 道格拉斯 是 死的 , ” 她 说 疲劳 .

“道格拉斯夫人去世了，”她疲惫地说。

“ [ʃiː; ʃi] [daɪd] [suːn] ['ɑːftə(r)][ai] [gɒt] [ðeə(r)] .
“ She died soon after I got there .
“ 她 死亡 很快 后 我 得到 那里 .

“我到那里后不久她就去世了。”

[ʃiː; ʃi][dʒʌst] [spəʊk] [tuː; tə][ˌem 'iː][wʌns] — - [ai] [sə'pəʊz] [jʊl] ['mæri] [dʒɒn] [naʊ] ?

She just spoke to me once — ' I suppose you'll marry John now ?

她 只是 辐 到 我 一次 — - 我 认为 你会 结婚 约翰 现在 ?

她只跟我说过一次话——“我想你现在要嫁给约翰了吧？”

- [ʃiː; ʃi] [sed] .

' she said .

- 她 说 .

她说。

[ˌaɪ 'tiː] [kʌt] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [hɑːt] , [æn] .

It cut me to the heart , Anne .

它 切 我 到 这 心 , 安妮 .

安妮，这让我心如刀绞。

[tuː; tə] [θɪŋk] [dʒɒnz] [əʊn] ['mʌðə(r)] [θɔːt] [ai] [ˌwʊdnt] ['mæri] [hɪm][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] !

To think John's own mother thought I wouldn't marry him because of her !

到 思考 约翰的 自己的 母亲 想法 我 不会 结婚 他 因为 的 她 !

想想约翰的亲生母亲竟然因为她而认为我不会嫁给他！

[ai] ['kʊd(ə)nt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] ['aɪðə(r)] — [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['ʌðə(r)] ['wɪmɪn] [ðeə(r)] .

I couldn't say a word either — there were other women there .

我 不能 说 一个 单词 任何一个 — 那里 是 其他 女性 那里 .

我也一句话也说不出来——那里还有其他女人。

[ai][wɒz; wəz] ['θæŋkfl] [dʒɒn][hæd; həd] [gɒn] [aʊt] .

I was thankful John had gone out .

我 曾是 感恩 约翰 有 已消失 出去 .

我很庆幸约翰出去了。

” ['dʒænət][bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ] ['drɪərəli] .

” Janet began to cry drearily .

” 珍妮特 开始 到 哭 沉闷地 .

珍妮特开始凄凉地哭泣。

[bʌt; bət] [æn] [bruː] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ][hɒt] [drɪŋk] [ɒv; əv]['dʒɪndʒə(r)] [tiː] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['kʌmfətɪŋ] .

But Anne brewed her a hot drink of ginger tea to her comforting .

但 安妮 酿造 她 一个 热的 喝 的 姜 茶 到 她 令人感到安慰 .

但安妮为她泡了一杯热姜茶，让她感到安慰。

[tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , [æn] [dɪ'skʌvəd] ['leɪtə(r)][ɒn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [juːst] [waɪt] ['pepə(r)] [ɪn'sted]

To be sure , Anne discovered later on that she had used white pepper instead

到 是 当然 , 安妮 发现 之后 在 那 她 有 用过的 白色的 胡椒 反而

[ɒv; əv]['dʒɪndʒə(r)] ;

of ginger ;

的 姜 ;

后来安妮才发现，她用的是白胡椒粉而不是生姜。

[bʌt; bət]['dʒænət]['nevə(r)] [njuː] [ðə; ði] ['dɪfrəns] .

but Janet never knew the difference .

但 珍妮特 绝不 知道 这 不同之处 .

但珍妮特始终不知道其中的区别。

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['fjuːnərəl]['dʒænət][ænd; ənd] [æn] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [frʌnt] [pɔːtʃ]

The evening after the funeral Janet and Anne were sitting on the front porch

这 晚上 后 这 葬礼 珍妮特 和 安妮 是 坐着 在 这 正面 门廊

[steps] [æt; ət] ['sʌnset] .

steps at sunset .

步骤 在 日落 .

葬礼后的第二天晚上，珍妮特和安妮坐在前廊的台阶上，欣赏着日落。

[ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ə'sliːp] [ɪn] [ðə; ði] ['paɪnˌlænd] [ænd; ənd] ['lʊərɪd] [ʃiːts] [ɒv; əv] [hiːt] -
The wind had fallen asleep in the pinelands and lurid sheets of heat -
这 风 有 倒下 睡着了 在 这 松林 和 骇人的 纸张 的 热 -
['laɪtnɪŋ] ['flikə] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['nɔːðən] [skaɪz] .
lightning flickered across the northern skies .
闪电 闪烁 穿过 这 北方 天空 .

松林中的风渐渐沉睡，北方的天空闪烁着绚丽的热闪电。

['dʒænət] [wɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['ʌgli] [blæk] [dres] [ænd; ənd] [lʊkt] [hɜː(r); hə(r)] ['veri] [wɜːst] ,
Janet wore her ugly black dress and looked her very worst ,
珍妮特 穿着 她 丑陋的 黑色的 裙子 和 看起来 她 非常 最差 ,

珍妮特穿着那件难看的黑色连衣裙，看起来糟透了。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [nəʊz] [red] [frɒm; frəm] ['kraɪɪŋ] .
her eyes and nose red from crying .
她 眼睛 和 鼻子 红色的 从 哭泣 .

她哭得眼睛和鼻子都红了。

[ðeɪ] [tɔːkt] ['lɪt(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)] ['dʒænət] [siːmd] ['feɪntli] [tuː; tə] [rɪ'zent] ['ænz] ['efəts] [tuː; tə] [tʃɪə(r)]
They talked little , for Janet seemed faintly to resent Anne's efforts to cheer
他们 谈话 小的 , 为了 珍妮特 似乎 淡淡的 到 怨恨 安妮的 努力 到 欢呼
[hɜː(r); hə(r)] [ʌp] .
her up .
她 向上 .

她们很少说话，因为珍妮特似乎有点不满安妮想让她开心起来的努力。

[ʃiː; ʃi] ['pleɪnli] [prɪ'fɜːd] [tuː; tə] [biː; bi] ['mɪzrəbl] .
She plainly preferred to be miserable .
她 显然 首选 到 是 悲惨的 .

她显然宁愿痛苦不堪。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [geɪt] - [lætʃ] [klɪkt] [ænd; ənd] [dʒɒn] ['dʌgləs] [strəʊd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] .
Suddenly the gate - latch clicked and John Douglas strode into the garden .
突然 这 门 - 闩锁 点击 和 约翰 道格拉斯 大步走 进入 这 花园 .

突然，大门闩咔哒一声关上了，约翰·道格拉斯大步走进了花园。

[hiː; hi] [wɔːkt] [tə'wɔːdz] [ðem; ðəm] [streɪt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [dʒə'reɪniəm] [bed] .
He walked towards them straight over the geranium bed .
他 步行 向 他们 直的 超过 这 天竺葵 床 .

他径直穿过天竺葵花坛，朝他们走去。

['dʒænət] [stʊd] [ʌp] .
Janet stood up .
珍妮特 站立 向上 .

珍妮特站了起来。

[səʊ] [dɪd] [æn] .
So did Anne .
所以 做过 安妮 .

安妮也是。

[æn] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [tɔːl] [gɜːl] [ænd; ənd] [wɔː(r)] [ə; eɪ] [waɪt] [dres] ; [bʌt; bət] [dʒɒn] ['dʌgləs] [dɪd] [nɒt] [siː]
Anne was a tall girl and wore a white dress ; but John Douglas did not see
安妮 曾是 一个 高的 女孩 和 穿着 一个 白色的 裙子 ; 但 约翰 道格拉斯 做过 不是 看
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

安妮个子很高，穿着白色连衣裙；但约翰·道格拉斯并没有看见她。

“ ['dʒænət] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [wɪl] [juː; jʊ] ['mæri] [ˌem 'iː] ?
“ Janet , ” he said , “ will you marry me ?
“ 珍妮特 , ” 他 说 , “ 将要 你 结婚 我 ?

“珍妮特,”他说，“你愿意嫁给我吗？”

” [ðə; ði] [wɜːdz] [bɜːst] [aʊt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['wɒntɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [sed] [fɔː(r); fə(r)] ['twenti]
” The words burst out as if they had been wanting to be said for twenty
” 这 字 爆裂 出去 作为 如果 他们 有 到过 想要 到 是 说 为了 二十
[j'ɪəz] [ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi] ['ʌtə] [naʊ] ,
years and must be uttered now ,
年 和 必须 是 说出 现在 ,

“这些话语如同脱口而出，仿佛它们已经憋了二十年，现在必须说出口。”

[bɪ'fɔː(r)] ['eniθɪŋ] [els] .
before anything else .
前 任何事物 别的 .

首先。

['dʒænəts] [feɪs] [wɒz; wəz][səʊ] [red] [frɒm; frəm] ['kraɪɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['kʊd(ə)nt] [tɜːn] ['eni] [redə(r)] ,
Janet's face was so red from crying that it couldn't turn any redder ,
珍妮特的 脸 曾是 所以 红色的 从 哭泣 那 它 不能 转动 任何 更红 ,

珍妮特哭得脸红得像番茄一样，再也红不下去了。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː] [tɜːnd] [ə; eɪ][məʊst] [ˌʌnbɪ'kʌmɪŋ] ['pɜːp(ə)l] .
so it turned a most unbecoming purple .
所以 它 转向 一个 最多 不体面 紫色的 .

于是它变成了极其难看的紫色。

“ [waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ][ɑːsk][ˌem 'iː] [bɪ'fɔː(r)] ?
“ Why didn't you ask me before ?
“ 为什么 没有 你 问 我 前 ?

“你为什么不早点问我？”

” [ʃiː; ʃi] [sed] ['sləʊli] .
” she said slowly .
” 她 说 缓慢地 .

她缓缓说道。

“ [ai] ['kʊd(ə)nt] .
“ I couldn't .
“ 我 不能 .

“我做不到。”

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ˌem 'iː] ['prɒmɪs] [nɒt][tuː; tə] — ['mʌðə(r)] [meɪd] [ˌem 'iː] ['prɒmɪs] [nɒt][tuː; tə] .
She made me promise not to — mother made me promise not to .
她 制成 我 承诺 不是 到 — 母亲 制成 我 承诺 不是 到 .

她让我发誓不那样做——我母亲让我发誓不那样做。

[ˌnaɪn'tiːn] [j'ɪəz] [ə'gəʊ][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [spel] .
Nineteen years ago she took a terrible spell .
十九 年 前 她 采取 一个 糟糕的 拼写 .

十九年前她得了一场严重的疾病。

[wiː; wi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [lɪv; laɪv] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .
We thought she couldn't live through it .
我们 想法 她 不能 居住 通过 它 .

我们以为她活不下去了。

[ʃiː; ʃi] [im'plɔː] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['prɒmɪs] [nɒt][tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə] ['mæri] [ˌem 'iː] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]
She implored me to promise not to ask you to marry me while she was
她 恳求 我 到 承诺 不是 到 问 你 到 结婚 我 尽管 她 曾是
[ə'laɪv] .
alive .
活 .

她恳求我答应她，在她活着的时候不要向你求婚。

[ai]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] ['prɒmɪs] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ,
I didn't want to promise such a thing ,
我 没有 想 到 承诺 这样的 一个 事物 ,

我不想做出这样的承诺。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [wiː; wi] [ɔːl] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [lɪv; laɪv] ['veri] [lɒŋ] — [ðə; ði] ['dɒktə(r)] ['əʊnli] [geɪv]
even though we all thought she couldn't live very long — the doctor only gave
甚至 尽管 我们 全部 想法 她 不能 居住 非常 长的 — 这 医生 仅有的 给予
[hɜː(r); hə(r)] [sɪks] [mʌnθs] .
her six months .
她 六 几个月 .

尽管我们都认为她活不了多久——医生只给了她六个月的寿命。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [begd] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [niːz] , [sɪk] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] .
But she begged it on her knees , sick and suffering .
但 她 乞求 它 在 她 膝盖 , 生病的 和 痛苦 .

但她跪在地上苦苦哀求，她病重又痛苦。

[ai] [hæd; həd] [tuː; tə] ['prɒmɪs] . ”
I had to promise . ”
我 有 到 承诺 . ”

我必须答应。

“ [wɒt] [hæd; həd] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [ə'genst] [ˌem 'iː] ? ” [kraɪd] ['dʒænət] .
“ What had your mother against me ? ” cried Janet .
“ 什么 有 你的 母亲 反对 我 ? ” 哭 珍妮特 .

“你妈妈为什么跟我过不去？”珍妮特喊道。

“ ['nʌθɪŋ] — ['nʌθɪŋ] .
“ Nothing — nothing .
“ 没有什么 — 没有什么 .

“什么也没有——什么也没有。”

[ʃiː; ʃi] [dʒʌst] ['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [ə'nʌðə(r)] ['wʊmən] — ['eni] ['wʊmən] — [ðeə(r)] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['lɪvɪŋ] .
She just didn't want another woman — any woman — there while she was living .
她 只是 没有 想 其他 女士 — 任何 女士 — 那里 尽管 她 曾是 活的 .

她只是不想在她活着的时候有其他女人——任何女人——在她身边。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ɪf] [ai] ['dɪd(ə)nt] ['prɒmɪs] [ʃɪd] [daɪ] [raɪt] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [aɪ'd] [hæv; həv] [kɪld] [hɜː(r); hə(r)] .
She said if I didn't promise she'd die right there and I'd have killed her .
她 说 如果 我 没有 承诺 棚 死 正确的 那里 和 ID 有 被杀 她 .

她说如果我不答应她，她就会当场死掉，而我会杀了她。

[səʊ] [ai] ['prɒmɪst] .
So I promised .
所以 我 承诺 .

所以我答应了。

[ænd; ənd] [ʃiːz] [held] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ðæt] ['prɒmɪs] ['evə(r)] [sɪns] ,
And she's held me to that promise ever since ,
和 她是 握住 我 到 那 承诺 曾经 自从 ,

从那以后，她一直要求我遵守那个承诺。

[ðəʊ] [aɪv] [gɒn] [ɒn] [maɪ] [niːz] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [maɪ] [tɜːn] [tuː; tə] [beg] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [let] [ˌem 'iː]
though I've gone on my knees to her in my turn to beg her to let me
尽管 我已经 已消失 在 我的 膝盖 到 她 在 我的 转动 到 求 她 到 让 我
[ɒf] . ”
off . ”
离开 . ”

虽然我也曾跪在她面前，恳求她放过我。”

“ [waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [ðɪs] ? ” [ɑːskt] ['dʒænət] ['tʃoʊkɪŋli] .
“ Why didn't you tell me this ? ” asked Janet chokingly .
“ 为什么 没有 你 告诉 我 这 ? ” 问 珍妮特 令人窒息地 .

“你为什么不告诉我这件事？”珍妮特哽咽着问道。

“ [ɪf] [aɪ'd]['əʊnli] [nəʊn] !
“ If I'd only known !
“ 如果 ID 仅有的 已知 !

“如果我早知道就好了！”

[waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ][dʒʌst] [tel] [ˌem 'iː] ? ”
Why didn't you just tell me ? ”
为什么 没有 你 只是 告诉 我 ? ”

你为什么不早点告诉我?

“ [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ˌem 'iː] ['prɒmɪs] [ai] [ˌwʊdnt] [tel] [ə; eɪ] [səʊl] , ” [sed] [dʒɒn] ['hɔːsli] .
“ She made me promise I wouldn't tell a soul , ” said John hoarsely .
“ 她 制成 我 承诺 我 不会 告诉 一个 灵魂 , ” 说 约翰 沙哑地 .

“她让我发誓不告诉任何人,”约翰沙哑地说。

“ [ʃiː; ʃi] [swɔː(r)] [ˌem 'iː][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ; ['dʒænət] ,
“ She swore me to it on the Bible ; Janet ,
“ 她 发誓 我 到 它 在 这 圣经 ; 珍妮特 ,

“她对着《圣经》向我发誓；珍妮特，

[aɪ'd]['nevə(r)][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [aɪ'd] [driːmd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][fɔː(r); fə(r)][səʊ] [lɒŋ] .
I'd never have done it if I'd dreamed it was to be for so long .
ID 绝不 有 完毕 它 如果 ID 梦见 它 曾是 到 是 为了 所以 长的 .

如果我当初做梦都没想到这件事会持续这么久，我绝对不会去做。

['dʒænət] , [jʊl] ['nevə(r)] [nəʊ] [wɒt] [aɪv] ['sʌfəd] [ðiːz] [ˌnaɪn'tiːn] [j'iəz] .
Janet , you'll never know what I've suffered these nineteen years .
珍妮特 , 你会 绝不 知道 什么 我已经 遭受 这些 十九 年 .

珍妮特，你永远不会知道我这十九年来经历了什么。

[ai] [nəʊ] [aɪv] [meɪd] [juː; jʊ] ['sʌfə(r)] , [tuː] , [bʌt; bət] [jʊl] ['mæri] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] , [woʊnt][juː; jʊ] ,
I know I've made you suffer , too , but you'll marry me for all , won't you ,
我 知道 我已经 制成 你 遭受 , 也 , 但 你会 结婚 我 为了 全部 , 惯于 你 ,
['dʒænət] ?
Janet ?
珍妮特 ?

我知道我也让你受了苦，但你最终还是会嫁给我，对吗，珍妮特?

[əʊ] , ['dʒænət] , [woʊnt][juː; jʊ] ?
Oh , Janet , won't you ?
哦 , 珍妮特 , 惯于 你 ?

哦，珍妮特，你愿意吗?

[aɪv] [kʌm] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai][kʊd; kəd][tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ] .
I've come as soon as I could to ask you .
我已经 来 作为 很快 作为 我 可以 到 问 你 .

我一有机会就来问你了。

” [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][ðə; ði]['stjuːpɪfaɪd] [æn] [keɪm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['sensɪz] [ænd; ənd] ['riːəlaɪzd] [ðæt]
” At this moment the stupefied Anne came to her senses and realized that
” 在 这 片刻 这 目瞪口呆 安妮 来了 到 她 感官 和 已实现 那
[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ] ['bɪznəs] [tuː; tə][biː; bi] [ðeə(r)] .
she had no business to be there .
她 有 不 商业 到 是 那里 .

“这时，惊愕不已的安妮回过神来，意识到自己不应该出现在那里。”

[ʃiː; ʃi]	[slɪpt]	[ə'weɪ]	[ænd; ənd]	[dɪd]	[nɒt]	[siː]	['dʒænət]	[ʌn'tɪl]	[ðə; ði]	[nekst]	['mɔːnɪŋ]	,
She	**slipped**	**away**	**and**	**did**	**not**	**see**	**Janet**	**until**	**the**	**next**	**morning**	**,**
她	滑倒了	离开	和	做过	不是	看	珍妮特	直到	这	下一个	早晨	,

她悄悄溜走了，直到第二天早上才见到珍妮特。

[wen]	[ðə; ði]	['lætə(r)]	[təʊld]	[hɜː(r); hə(r)]	[ðə; ði]	[rest]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['stɔːri]	.
when	**the**	**latter**	**told**	**her**	**the**	**rest**	**of**	**the**	**story**	**.**
什么时候	这	后者	讲述	她	这	休息	的	这	故事	.

当后者把故事的其余部分告诉她时。

“	[ðæt]	['kruːəl]	,	[rɪ'lentləs]	,	[dɪ'siːtf(ə)l]	[əʊld]	['wʊmən]	！	”	[kraɪd]	[æn]	.
“	**That**	**cruel**	**,**	**relentless**	**,**	**deceitful**	**old**	**woman**	**!**	**”**	**cried**	**Anne**	**.**
“	那	残忍的	,	狠	,	欺骗性的	老的	女士	！	”	哭	安妮	.

“那个残忍、冷酷、狡诈的老太太！”安妮喊道。

“	[hʌʃ]	—	[ʃiːz]	[ded]	,	”	[sed]	['dʒænət]	['sɒləmli]	.
“	**Hush**	**—**	**she's**	**dead**	**,**	**”**	**said**	**Janet**	**solemnly**	**.**
“	嘘	—	她是	死的	,	”	说	珍妮特	庄严地	.

“嘘——她死了,”珍妮特神情严肃地说。

“	[ɪf]	[ʃiː; ʃi]	['wʌznt]	—	[bʌt; bət]	[ʃiː; ʃi]	[ɪz]	.
“	**If**	**she**	**wasn't**	**—**	**but**	**she**	**is**	**.**
“	如果	她	不是	—	但	她	是	.

“如果她不是——但她就是。”

[səʊ]	[wiː; wi]	['mʌsnt]	[spiːk]	['iːv(ə)l]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	.
So	**we**	**mustn't**	**speak**	**evil**	**of**	**her**	**.**
所以	我们	不得	说话	邪恶的	的	她	.

所以我们不能说她的坏话。

[bʌt; bət]	[aɪm]	['hæpi]	[æt; ət]	[lɑːst]	,	[æn]	.
But	**I'm**	**happy**	**at**	**last**	**,**	**Anne**	**.**
但	我是	快乐的	在	最后的	,	安妮	.

但我终于开心了，安妮。

[ænd; ənd]	[ai]	[ˌwʊdnt]	[hæv; həv]	['maɪndɪd]	['weɪtɪŋ]	[səʊ]	[lɒŋ]	[ə; eɪ]	[bɪt]	[ɪf]	[aɪ'd]	['əʊnli]	[nəʊn]	[waɪ]	. ”
And	**I**	**wouldn't**	**have**	**minded**	**waiting**	**so**	**long**	**a**	**bit**	**if**	**I'd**	**only**	**known**	**why**	**. ”**
和	我	不会	有	有思想	等待	所以	长的	一个	少量	如果	ID	仅有的	已知	为什么	. ”

如果我知道原因，我倒也不介意等那么久。

“	[wen]	[ɑː(r); ə(r)]	[juː; jʊ]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['mærid]	?	”
“	**When**	**are**	**you**	**to**	**be**	**married**	**?**	**”**
“	什么时候	是	你	到	是	已婚	?	”

你打算什么时候结婚?

“	[nekst]	[mʌnθ]	.
“	**Next**	**month**	**.**
“	下一个	月	.

“下个月。

[ɒv; əv]	[kɔːs]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɪl]	[biː; bi]	['veri]	['kwaɪət]	.
Of	**course**	**it**	**will**	**be**	**very**	**quiet**	**.**
的	课程	它	将要	是	非常	安静的	.

当然会非常安静。

[ai]	[sə'pəʊz]	['piːp(ə)l]	[wɪl]	[tɔːk]	['terəb(ə)l]	.
I	**suppose**	**people**	**will**	**talk**	**terrible**	**.**
我	认为	人们	将要	讲话	糟糕的	.

我想人们会说很多难听的话。

[ðel] [seɪ] [ai] [meɪd] [ɪ'nʌf] [heɪst] [tuː; tə][snæp][dʒɒn] [ʌp] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hɪz; ɪz][pɔː(r); pʊə(r)]
They'll say I made enough haste to snap John up as soon as his poor
他们会 说 我 制成 足够的 匆忙 到 折断 约翰 向上 作为 很快 作为 他的 贫穷的
['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] .
mother was out of the way .
母亲 曾是 出去 的 这 方式 .

他们会说，我趁着约翰可怜的母亲去世后，赶紧把他抢了过来。

[dʒɒn] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [let] [ðem; ðəm] [nəʊ] [ðə; ði] [truːθ] [bʌt; bət][ai] [sed] , - [nəʊ] , [dʒɒn] ;
John wanted to let them know the truth but I said , ' No , John ;
约翰 通缉 到 让 他们 知道 这 真相 但 我 说 , - 不 , 约翰 ;

约翰想让他们知道真相，但我说：“不，约翰；

['ɑːftə(r)] [ɔːl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd][wiːl; wil] [kiːp] [ðə; ði] ['siːkrət] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] ,
after all she was your mother , and we'll keep the secret between us ,
后 全部 她 曾是 你的 母亲 , 和 出色地 保持 这 秘密 之间 我们 ,

毕竟她是你的母亲，我们会保守这个秘密。

[ænd; ənd] [nɒt] [kɑːst] ['eni] ['ʃædəʊ] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['meməri] .
and not cast any shadow on her memory .
和 不是 投掷 任何 阴影 在 她 记忆 .

并且没有在她记忆中留下任何阴影。

[ai][doʊnt][maɪnd] [wɒt] ['piːp(ə)l] [seɪ] , [naʊ] [ðæt] [ai] [nəʊ] [ðə; ði] [truːθ] [maɪ'self] .
I don't mind what people say , now that I know the truth myself .
我 不 头脑 什么 人们 说 , 现在 那 我 知道 这 真相 我 .

既然我自己已经知道了真相，我就不在乎别人怎么说了。

[ˌaɪ 'tiː][doʊnt]['mætə(r)][ə; eɪ] [maɪt] .
It don't matter a mite .
它 不 事情 一个 螨虫 .

哪怕是一只螨虫也无关紧要。

[let] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][biː; bi] ['berid] [wɪð] [ðə; ði] [ded] - [sez] [ai][tuː; tə][hɪm] .
Let it all be buried with the dead ' says I to him .
让 它 全部 是 埋葬 和 这 死的 - 说道 我 到 他 .

“让这一切都随死者一同埋葬吧。”我对他说。

[səʊ][ai] [kəuks] [hɪm] [raʊnd] [tuː; tə] [ə'griː] [wɪð] [ˌem 'iː] . ”
So I coaxed him round to agree with me . ”
所以 我 哄骗 他 圆形的 到 同意 和 我 . ”

于是我哄着他，让他同意我的观点。

“ [jʊr; jər] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [fə'gɪvɪŋ] [ðæn; ðən][ai][kʊd; kəd]['evə(r)][biː; bi] , ” [æn] [sed] , ['rɑːðə(r)] ['krɒsli] .
“ You're much more forgiving than I could ever be , ” Anne said , rather crossly .
“ 你是 很多 更多的 宽恕 比 我 可以 曾经 是 , ” 安妮 说 , 相当 生气 .

“你比我宽容得多，”安妮有些生气地说。

“ [jʊl] [fiːl] ['dɪfrəntli] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [θɪŋz] [wen] [juː; jʊ] [get] [tuː; tə][biː; bi][maɪ][eɪdʒ] ,
“ You'll feel differently about a good many things when you get to be my age ,
“ 你会 感觉 不同 关于 一个 好的 许多 事物 什么时候 你 得到 到 是 我的 年龄 ,

“等你到了我这个年纪，对很多事情的看法都会不一样了。”

” [sed] ['dʒænət] ['tɒlərəntli] .
” said Janet tolerantly .
” 说 珍妮特 宽容地 .

“珍妮特宽容地说。”

“ [ðæts] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [wiː; wi] [lɜːn] [æz; əz][wiː; wi] [grəʊ] ['əʊldə] — [haʊ] [tuː; tə] [fə'gɪv] .
“ That's one of the things we learn as we grow older — how to forgive .
“ 那就是 一 的 这 事物 我们 学习 作为 我们 生长 老 — 如何 到 原谅 .

“这是我们随着年龄增长而学会的事情之一——如何宽恕。”

[ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] ['iːzɪə] [æt; ət] ['fɔːti] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][dɪd][æt; ət] ['twenti] .
It comes easier at forty than it did at twenty .
它 来 更轻松 在 四十 比 它 做过 在 二十 .

四十岁时做这件事比二十岁时容易得多。

” ['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'faɪv]
” Chapter XXXV
” 章 xxxv

第三十五章

[ðə; ði] [lɑːst] ['redmənd] [jɪə(r)] ['əupənz]
The Last Redmond Year Opens
这 最后的 雷德蒙德 年 打开

《雷德蒙德的最后一年》开篇

“ [hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] , [ɔːl] [bæk] [ə'gen] ,
“ Here we are , all back again ,
“ 这里 我们 是 , 全部 后退 再次 ,

“我们又回来了，

['naɪsli] ['sʌnbɜːnd] [ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [strɒŋ] [mæn][tuː; tə] [rʌn] [ə; eɪ] [reɪs] , ” [sed] ['fɪl] ,
nicely sunburned and rejoicing as a strong man to run a race , ” said Phil ,
很好 晒伤 和 欢欣鼓舞 作为 一个 强的 男人 到 跑步 一个 种族 , ” 说 菲尔 ,

“晒得黝黑，像个强壮的男人一样高兴地跑完了全程，”菲尔说道。

['sɪtɪŋ] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ] ['suːtkeɪs] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] .
sitting down on a suitcase with a sigh of pleasure .
坐着 向下 在 一个 手提箱 和 一个 叹 的 乐趣 .

他舒服地叹了口气，一屁股坐在行李箱上。

“ ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː]['dʒɒli][tuː; tə] [siː] [ðɪs] [dɪə(r)][əʊld] ['pætiz] [pleɪs] [ə'gen] — [ænd; ənd] ['ɑːnti] — [ænd; ənd]
“ Isn't it jolly to see this dear old Patty's Place again — and Aunty — and
“ 不是 它 快乐的 到 看 这 亲爱的 老的 帕蒂的 地方 再次 — 和 阿姨 — 和
[ðə; ði][kæts] ?
the cats ?
这 猫 ?

“再次见到亲爱的帕蒂老店，见到帕蒂阿姨，见到猫咪们，真是太开心了！”

['rʌsti] [hæz; həz] [lɒst] [ə'nʌðə(r)] [piːs] [ɒv; əv][ɪə(r)] , ['hæznt] [hiː; hi] ? ”
Rusty has lost another piece of ear , hasn't he ? ”
拉斯蒂 有 丢失的 其他 片 的 耳朵 , 还没有 他 ? ”

拉斯蒂又掉了一块耳朵，是不是?

“ ['rʌsti] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði]['naɪsɪst][kæt][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [ɪəz] [æt; ət][ɔːl] ,
“ Rusty would be the nicest cat in the world if he had no ears at all ,
“ 拉斯蒂 会 是 这 最友善的 猫 在 这 世界 如果 他 有 不 耳朵 在 全部 ,

“如果Rusty没有耳朵，它就会是世界上最好的猫。”

” [dɪ'kleəd] [æn] ['lɔɪəli] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [trʌŋk] ,
” declared Anne loyally from her trunk ,
” 声明 安妮 忠诚地 从 她 树干 ,

安妮从箱子里忠诚地宣称：“

[waɪl] ['rʌsti] [raɪðd] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)][læp][ɪn][ə; eɪ] ['frenzi] [ɒv; əv] ['welkəm] .
while Rusty writhed about her lap in a frenzy of welcome .
尽管 拉斯蒂 扭动 关于 她 膝 在 一个 狂热 的 欢迎 .

Rusty在她腿上疯狂地扭动着身体，以示欢迎。

“ [ɑːrnt] [juː; jʊ][glæd][tuː; tə] [siː] [juː 'es] [bæk] , ['ɑːnti] ? ” [di'mɑːnd, -'mænd] ['fɪl] .
“ Aren't you glad to see us back , Aunty ? ” demanded Phil .
“ 不是 你 高兴的 到 看 我们 后退 , 阿姨 ? ” 要求 菲尔 .

“姨妈，您不高兴我们回来吗? ”菲尔问道。

“ [jes] .
“ Yes .
“ 是的 .

“是的。

[bʌt; bət][ai] [wɪʃ] [jʊd] ['taɪdi] [θɪŋz] [ʌp] , ” [sed] [ɑːnt] [dʒeɪm'ziːnə] ['pleɪntɪvli] ,
But I wish you'd tidy things up , ” said Aunt Jamesina plaintively ,
但 我 希望 你会 整齐的 事物 向上 , ” 说 阿姨 詹姆斯娜 哀怨地 ,

“但我希望你能把这里收拾干净，”詹姆西娜阿姨哀怨地说。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪldənəs] [ɒv; əv] [trʌŋks] [ænd; ənd] ['sjuːtkeisiz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði][fɔː(r)] ['lɑːfɪŋ] ,
looking at the wilderness of trunks and suitcases by which the four laughing ,
寻找 在 这 荒野 的 树干 和 行李箱 经过 哪个 这 四 笑 ,
['tʃætərɪŋ] [g'ɜːlz][wɜː(r); wə(r)] [sə'raʊndɪd] .
chattering girls were surrounded .
喋喋不休 女孩们 是 包围 .

看着眼前堆积如山的行李箱和旅行箱，四个说说笑笑的女孩被它们包围着。

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [tɔːk] [dʒʌst][æz; əz] [wel] ['leɪtə(r)][ɒn] .
“ You can talk just as well later on .
“ 你 能 讲话 只是 作为 出色地 之后 在 .

“你以后也可以好好说话。”

[wɜːk] [fɜːst] [ænd; ənd] [ðen] [pleɪ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][maɪ]['mɒtəʊ] [wen] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ][gɜːl] . ”
Work first and then play used to be my motto when I was a girl . ”
工作 第一的 和 然后 玩 用过的 到 是 我的 座右铭 什么时候 我 曾是 一个 女孩 . ”

我小时候的座右铭是“先工作后玩耍”。

“ [əʊ] , [wɪv] [dʒʌst] [rɪ'vɜːst] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] , ['ɑːnti] .
“ Oh , we've just reversed that in this generation , Aunty .
“ 哦 , 我们已经 只是 反转 那 在 这 一代 , 阿姨 .

“哦，我们这一代人正好扭转了这种局面，阿姨。”

['aʊə(r)]['mɒtəʊ][ɪz] [pleɪ] [jɔː(r); jə(r)] [pleɪ] [ænd; ənd] [ðen] [dɪg][ɪn] .
Our motto is play your play and then dig in .
我们的 座右铭 是 玩 你的 玩 和 然后 挖 在 .

我们的座右铭是：先做好自己的本分，然后全力以赴。

[juː; jʊ][kæn; kən][duː; də][jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] [səʊ] [mʌtʃ] ['betə(r)] [ɪf] [juːv] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [baʊt] [ɒv; əv]
You can do your work so much better if you've had a good bout of
你 能 做 你的 工作 所以 很多 更好的 如果 你已经 有 一个 好的 回合 的
[pleɪ] [fɜːst] . ”
play first . ”
玩 第一的 . ”

如果你先好好玩了一会儿，工作效率会大大提高。

“ [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['mæri] [ə; eɪ]['mɪnɪstə(r)] , ” [sed] [ɑːnt] [dʒeɪm'ziːnə] ,
“ If you are going to marry a minister , ” said Aunt Jamesina ,
“ 如果 你 是 去 到 结婚 一个 部长 , ” 说 阿姨 詹姆斯娜 ,

“如果你要嫁给一位牧师，”詹姆斯娜阿姨说，

['pɪkɪŋ] [ʌp]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['nɪtɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'zaɪnɪŋ] [hɜː'self] [tuː; tə][ðə; ði]
picking up Joseph and her knitting and resigning herself to the
挑选 向上 约瑟夫 和 她 针织 和 辞职 她自己 到 这
[ɪn'evɪtəb(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] ['tʃɑːmɪŋ] [greɪs] [ðæt] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv] ['haʊsmʌðə(r)] ,
inevitable with the charming grace that made her the queen of housemothers ,
不可避免的 和 这 迷人 优雅 那 制成 她 这 女王 的 女管家 ,

她抱起约瑟夫，拿起毛线，以她那迷人的优雅接受了不可避免的现实，正是这种优雅让她成为了家庭主妇中的女王。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [sʌtʃ] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [æz; əz] - [dɪg][ɪn] . - ”
“ you will have to give up such expressions as ' dig in . ' ”
“ 你 将要 有 到 给 向上 这样的 表达式 作为 - 挖 在 . - ”

“你必须放弃诸如‘深入挖掘’之类的表达方式。”

“ [waɪ] ? ” [məʊn] ['fɪl] .
“ Why ? ” moaned Phil .
“ 为什么 ? ” 呻吟 菲尔 .

“为什么？”菲尔呻吟道。

“ [əʊ] , [waɪ] [mʌst; məst][ə; eɪ] ['mɪnɪstərz] [waɪf] [biː; bi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə]['ʌtə(r)]['əʊnli] [pruːnz]
“ Oh , why must a minister's wife be supposed to utter only prunes
“ 哦 , 为什么 必须 一个 部长 妻子 是 据称 到 说出 仅有的 西梅
[ænd; ənd] ['prɪzm] ?
and prisms ?
和 棱镜 ?

“哦，为什么牧师的妻子就只能说些陈词滥调和棱镜之类的话呢？”

[ai] [ʃænt] .
I shan't .
我 不会 .

我不会。

['evribɒdi] [ɒn] ['pætərsən] [striːt] ['juːzɪz; 'juːsɪz] [slæŋ] — [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,
Everybody on Patterson Street uses slang — that is to say ,
大家 在 帕特森 街道 用途 俚语 — 那 是 到 说 ,

帕特森街上的每个人都说俚语——也就是说，

[ˌmetə'fɒrɪk(ə)l] ['læŋgwɪdʒ] — [ænd; ənd] [ɪf] [ai]['dɪd(ə)nt] [ðeɪ] [wʊd] [θɪŋk] [ˌem 'iː] [ɪn'sʌfrəbli] [praʊd]
metaphorical language — and if I didn't they would think me insufferably proud
比喻性的 语言 — 和 如果 我 没有 他们 会 思考 我 令人难以忍受 自豪的
[ænd; ənd] [stʌk] [ʌp] . ”
and stuck up . ”
和 卡住 向上 . ”

我用的是比喻性的语言——如果我不这么做，他们会觉得我傲慢自大得令人难以忍受。”

“ [hæv; həv][juː; jʊ]['brəʊkən][ðə; ði] [njuːz] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['fæməli] ? ” [ɑːskt] [prɪ'sɪlə] ,
“ Have you broken the news to your family ? ” asked Priscilla ,
“ 有 你 破碎的 这 消息 到 你的 家庭 ? ” 问 普里西拉 ,

“你把这个消息告诉家人了吗？”普里西拉问道。

['fiːdɪŋ] [ðə; ði] ['seərə] - [kæt]['bɪts][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] - .
feeding the Sarah - cat bits from her lunchbasket .
喂养 这 莎拉 - 猫 比特 从 她 - .

把莎拉午餐篮里的食物喂给她的猫咪。

['fɪl] [n'ɒdɪd] .
Phil nodded .
菲尔 点头 .

菲尔点了点头。

“ [haʊ] [dɪd] [ðeɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ? ”
“ How did they take it ? ”
“ 如何 做过 他们 拿 它 ? ”

“他们作何反应？”

“ [əʊ] , ['mʌðə(r)] [ræm'peidʒ, 'ræmpeidʒ] .
“ Oh , mother rampaged .
“ 哦 , 母亲 横冲直撞 .

“哦，妈妈大发雷霆。”

[bʌt; bət][ai] [stʊd] - — ['iːv(ə)n][ai] , [fɪ'lɪpə] ['gɔːd(ə)n] , [huː] ['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [kʊd; kəd][həʊld][fɑːst]
But I stood rockfirm — even I , Philippa Gordon , who never before could hold fast
但 我 站立 - — 甚至 我 , 菲利帕 戈登 , WHO 绝不 前 可以 抓住 快速地
[tuː; tə] ['eniθɪŋ] .
to anything .
到 任何事物 .

但我立场坚定——即使是我，菲利帕·戈登，以前从来没有坚持过任何事。

['fɑːðə(r)][wɒz; wəz]['kɑːmə(r)] .
Father was calmer .
父亲 曾是 更平静 .

父亲比较平静。

['fɑː.ðərz] [əʊn] ['dædi] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['mɪnɪstə(r)] ,
Father's own daddy was a minister ,
父亲的 自己的 爸爸 曾是 一个 部长 ,

我父亲的父亲是一位牧师。

[səʊ][juː; jʊ] [siː] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [sɒft] [spɒt] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [klɒθ] .
so you see he has a soft spot in his heart for the cloth .
所以 你 看 他 有 一个 柔软的 点 在 他的 心 为了 这 布 .

所以你看，他对布料有着特殊的感情。

[ai][hæd; həd][dʒəʊ][ʌp][tuː; tə] [maʊnt] ['hɒli] , ['ɑːftə(r)]['mʌðə(r)] [gruː] [kɑːm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [bəuθ] [lʌvd]
I had Jo up to Mount Holly , after mother grew calm , and they both loved
我 有 乔 向上 到 山 冬青 , 后 母亲 生长 冷静的 , 和 他们 两个都 喜爱
[hɪm] .
him .
他 .

等母亲情绪平静下来后，我带着乔去了霍利山，她们俩都很喜欢他。

[bʌt; bət]['mʌðə(r)] [geɪv] [hɪm][sʌm; səm] ['fraɪtf(ə)l] [hɪnts][ɪn] ['evri] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [rɪ'gɑːdɪŋ] [wɒt] [ʃiː; ʃi]
But mother gave him some frightful hints in every conversation regarding what she
但 母亲 给予 他 一些 可怕 提示 在 每一个 对话 关于 什么 她
[hæd; həd] [həʊpt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
had hoped for me .
有 希望 为了 我 .

但母亲在每次谈话中都给了他一些可怕的暗示，暗示她对我的期望。

[əʊ] , [maɪ][veɪ'keɪʃ(ə)n] ['pɑːθweɪ] ['hæznt] [biːn] [ɪg'zæktli] [struːn] [wɪð] ['rəʊzɪz] , [g'ɜːlz][dɪə(r)] .
Oh , my vacation pathway hasn't been exactly strewn with roses , girls dear .
哦 , 我的 假期 路径 还没有 到过 确切地 散落的 和 玫瑰 , 女孩们 亲爱的 .

哦，亲爱的姑娘们，我的假期之路可并非一帆风顺。

[bʌt; bət] — [aɪv] [wʌn] [aʊt][ænd; ənd] [aɪv] [gɒt][dʒəʊ] .
But — I've won out and I've got Jo .
但 — 我已经 韩元 出去 和 我已经 得到 乔 .

但是——我赢了，我得到了乔。

['nʌθɪŋ] [els] ['mætəz] . ”
Nothing else matters . ”
没有什么 别的 事情 . ”

别的都无所谓。”

“ [tuː; tə][juː; jʊ] , ” [sed] [ɑːnt] [dʒeɪm'ziːnə] ['dɑːkli] .
“ To you , ” said Aunt Jamesina darkly .
“ 到 你 , ” 说 阿姨 詹姆斯娜 黑暗 .

“给你,”詹姆西娜阿姨阴沉地说。

“ [nɔː(r)][tuː; tə][dʒəʊ] , ['aɪðə(r)] , ” [ri'tɔːt] ['fɪl] .
“ Nor to Jo , either , ” retorted Phil .
“ 也不 到 乔 , 任何一个 , ” 反驳 菲尔 .

“对乔来说也不是,”菲尔反驳道。

“ [juː; jʊ] [kiːp] [ɒn] ['pɪtiɪŋ] [hɪm] .
“ You keep on pitying him .
“ 你 保持 在 怜悯 他 .

你一直同情他。

[waɪ] , [preɪ] ?
Why , pray ?
为什么 , 祈祷 ?

为什么？祈祷？

[ai] [θɪŋk] [hiːz] [tuː; tə][biː; bi] ['envid] .
I think he's to be envied .
我 思考 他是 到 是 令人羡慕 .

我觉得他挺让人羡慕的。

[hiːz] ['getɪŋ] [breɪnz] , ['bjuːti] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [hɑːt] [ɒv; əv][gəʊld][ɪn][ˌem 'iː] . ”
He's getting brains , beauty , and a heart of gold in me . ”
他是 获得 大脑 , 美丽 , 和 一个 心 的 金子 在 我 . ”

他将智慧、美貌和一颗金子般的心遗传给我。

“ [ɪts] [wel] [wiː; wi] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['spiːtʃɪz] , ” [sed] [ɑːnt] [dʒeɪm'ziːnə] ['peɪʃntli] .
“ It's well we know how to take your speeches , ” said Aunt Jamesina patiently .
“ 它是 出色地 我们 知道 如何 到 拿 你的 演讲 , ” 说 阿姨 詹姆斯娜 耐心 .

“我们很擅长应对你的演讲,”詹姆西娜阿姨耐心地说。

“ [ai] [həʊp] [juː; jʊ][doʊnt] [tɔːk] [laɪk] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] ['strendʒər] .
“ I hope you don't talk like that before strangers .
“ 我 希望 你 不 讲话 喜欢 那 前 陌生人 .

“我希望你不要在陌生人面前这样说话。”

[wɒt] [wʊd] [ðeɪ] [θɪŋk] ? ”
What would they think ? ”
什么 会 他们 思考 ? ”

他们会怎么想？

“ [əʊ] , [ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [ðeɪ] [θɪŋk] .
“ Oh , I don't want to know what they think .
“ 哦 , 我 不 想 到 知道 什么 他们 思考 .

“哦，我不想知道他们的想法。”

[ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [maɪ'self][æz; əz] ['ʌðə(r)z] [siː] [ˌem 'iː] .
I don't want to see myself as others see me .
我 不 想 到 看 我 作为 其他的 看 我 .

我不想以别人的视角看待自己。

[aɪm][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['hɒrəbli] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] .
I'm sure it would be horribly uncomfortable most of the time .
我是 当然 它 会 是 糟糕透了 不舒服 最多 的 这 时间 .

我确信大部分时间都会非常不舒服。

[ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [bɜːnz] [wɒz; wəz] ['riːəli] [sɪn'sɪə(r)][ɪn] [ðæt] [preə(r)] , ['aɪðə(r)] . ”
I don't believe Burns was really sincere in that prayer , either . ”
我 不 相信 烧伤 曾是 真的 真诚 在 那 祷告 , 任何一个 . ”

我也不相信伯恩斯在那次祈祷中是真心实意的。

“ [əʊ] , [ai] [ˌdeə'seɪ] [wiː; wi][ɔːl] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [θɪŋz] [ðæt] [wiː; wi] ['riːəli] [doʊnt] [wɒnt] ,
“ Oh , I daresay we all pray for some things that we really don't want ,
“ 哦 , 我 敢说 我们 全部 祈祷 为了 一些 事物 那 我们 真的 不 想 ,

“哦，我敢说我们都祈祷过一些我们其实并不想要的东西，

[ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] ['ɒnɪst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː]['aʊə(r)] [hɑːts] , ” [əʊnd] [ɑːnt]
if we were only honest enough to look into our hearts , ” owned Aunt
如果 我们 是 仅有的 诚实的 足够的 到 看 进入 我们的 心 , ” 拥有 阿姨
[dʒeɪm'ziːnə] ['kændɪdli] .
Jamesina candidly .
詹姆斯娜 坦率地说 .

“如果我们足够诚实，能够审视自己的内心就好了,”詹姆斯娜阿姨坦率地说。

“ [aɪv] [ə; eɪ]['nəʊʃ(ə)n] [ðæt] [sʌtʃ] [preə(r)z] [doʊnt] [raɪz] ['veri] [fɑː(r)] .
“ I've a notion that such prayers don't rise very far .
“ 我已经 一个 概念 那 这样的 祈祷 不 上升 非常 远的 .
“我感觉这样的祈祷不会传得很远。”

[ai] [juːst] [tuː; tə] [preɪ] [ðæt] [ai] [mait] [biː; bi] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [fə'gɪv] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['pɜːs(ə)n] ,
I used to pray that I might be enabled to forgive a certain person ,
我 用过的 到 祈祷 那 我 可能 是 已启用 到 原谅 一个 肯定 人 ,
我过去常常祈祷，希望能原谅某个人。

[bʌt; bət][ai] [nəʊ] [naʊ] [ai] ['riːəli] ['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] [fə'gɪv] [hɜː(r); hə(r)] .
but I know now I really didn't want to forgive her .
但 我 知道 现在 我 真的 没有 想 到 原谅 她 .
但我现在明白，我其实并不想原谅她。

[wen] [ai] ['faɪnəli] [gɒt] [ðæt] [ai][dɪd] [wɒnt] [tuː; tə][ai] [fə'geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [preɪ]
When I finally got that I did want to I forgave her without having to pray
什么时候 我 最后 得到 那 我 做过 想 到 我 原谅了 她 没有 拥有 到 祈祷
[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . ”
about it . ”
关于 它 . ”
当我最终明白自己确实想原谅她时，我甚至无需为此祈祷就原谅了她。

“ [ai] [kænt] ['pɪktʃə(r)] [juː; jʊ] [æz; əz] ['biːɪŋ] [ˌʌnfə'gɪvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] , ” [sed] ['stelə] .
“ I can't picture you as being unforgiving for long , ” said Stella .
“ 我 不能 图片 你 作为 存在 毫不留情 为了 长的 , ” 说 斯特拉 .
“我无法想象你会一直耿耿于怀,”斯特拉说。

“ [əʊ] , [ai] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] .
“ Oh , I used to be .
“ 哦 , 我 用过的 到 是 .
“哦，我以前是。”

[bʌt; bət] ['həʊldɪŋ] [spaɪt] ['dʌznt] [siːm] [wɜːθ] [waɪl] [wen] [juː; jʊ][get] [ə'lɒŋ] [ɪn] [j'iəz] . ”
But holding spite doesn't seem worth while when you get along in years . ”
但 保持 尽管如此 不 似乎 值得 尽管 什么时候 你 得到 沿着 在 年 . ”
但如果你和伴侣年纪相仿，怀恨在心似乎就没什么意义了。

“ [ðæt] [rɪ'maɪndz][ˌem 'iː] , ” [sed] [æn] , [ænd; ənd][təʊld][ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv][dʒɒn][ænd; ənd]['dʒænət] .
“ That reminds me , ” said Anne , and told the tale of John and Janet .
“ 那 提醒 我 , ” 说 安妮 , 和 讲述 这 故事 的 约翰 和 珍妮特 .
“这让我想起了,”安妮说，然后讲起了约翰和珍妮特的故事。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [tel] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [ðæt] [rəʊ'mæntɪk] [siːn] [juː; jʊ] [hint] [səʊ] ['dɑːkli] [æt; ət][ɪn][wʌn]
“ And now tell us about that romantic scene you hinted so darkly at in one
“ 和 现在 告诉 我们 关于 那 浪漫的 场景 你 暗示 所以 黑暗 在 在 一
[ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['lɛtəz] ,
of your letters ,
的 你的 信件 ,
“现在请你谈谈你在信中隐晦暗示的那场浪漫戏吧。”

” [di'mɑːnd, -'mænd] ['fɪl] .
” demanded Phil .
” 要求 菲尔 .
“菲尔问道。”

[æn] ['æktɪd] [aʊt] ['sæmjuəlz][prə'pəʊz(ə)l] [wɪð] [greɪt] ['spɪrɪt] .
Anne acted out Samuel's proposal with great spirit .
安妮 行动 出去 塞缪尔的 提议 和 伟大的 精神 .
安妮兴致勃勃地表演了塞缪尔的求婚场景。

[ðə; ði][gɜːlz] [ʃriːk] [wɪð] ['lɑːftə(r)] [ænd; ənd] [ɑːnt] [dʒeɪm'ziːnə] [smaɪld] .
The girls shrieked with laughter and Aunt Jamesina smiled .
这 女孩们 尖叫 和 笑声 和 阿姨 詹姆斯娜 微笑 .

女孩们尖叫着大笑，詹姆西娜阿姨也笑了。

“ [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][ɪn] [gʊd] [teɪst] [tuː; tə] [meɪk] [fʌn] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [bəʊz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [sɪ'vɪəli] ;
“ It isn't in good taste to make fun of your beaux , ” she said severely ;
“ 它 不是 在 好的 品尝 到 制作 乐趣 的 你的 美男子 , ” 她 说 严重 ;

“取笑你的爱人是不雅的，”她严厉地说；

“ [bʌt; bət] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['kɑːmli] , “ [ai] ['ɔːlweɪz] [dɪd][ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] . ”
“ but , ” she added calmly , “ I always did it myself . ”
“ 但 , ” 她 额外 平静地 , “ 我 总是 做过 它 我 . ”

“但是，”她平静地补充道，“我一直都是自己做的。”

“ [tel] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] [bəʊz] , ['ɑːnti] , ” [in'triːt] ['fɪl] .
“ Tell us about your beaux , Aunty , ” entreated Phil .
“ 告诉 我们 关于 你的 美男子 , 阿姨 , ” 恳求 菲尔 .

“阿姨，给我们讲讲你的爱人吧，”菲尔恳求道。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd] ['eni] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] . ”
“ You must have had any number of them . ”
“ 你 必须 有 有 任何 数字 的 他们 . ”

你肯定有很多个。

“ ['ðer] [nɒt] [ɪn][ðə; ði][pɑːst] [tens] , ” [ri'tɔːt] [ɑːnt] [dʒeɪm'ziːnə] .
“ They're not in the past tense , ” retorted Aunt Jamesina .
“ 它们是 不是 在 这 过去的 紧张 , ” 反驳 阿姨 詹姆斯娜 .

“它们不是过去式，”詹姆斯娜阿姨反驳道。

“ [aɪv] [gɒt] [ðem; ðəm] [jet] .
“ I've got them yet .
“ 我已经 得到 他们 然而 .

“我还没拿到呢。”

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [θriː] [əʊld] ['widəuə] [æt; ət] [həʊm] [huː] [hæv; həv] [biːn] ['kɑːstɪŋ] ['ʃiːps] [aɪz] [æt; ət]
There are three old widowers at home who have been casting sheep's eyes at
那里 是 三 老的 鳏夫 在 家 WHO 有 到过 铸件 羊的 眼睛 在
[ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] .
me for some time .
我 为了 一些 时间 .

家里有三个老鳏夫，他们已经用一种异样的眼光看着我一段时间了。

[juː; jʊ] ['tʃɪldrən] ['nidnt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [əʊn] [ɔːl][ðə; ði] [rəʊ'mæns] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] . ”
You children needn't think you own all the romance in the world . ”
你 孩子们 不必 思考 你 自己的全部 这 浪漫 在 这 世界 . ”

孩子们，你们不必认为世界上所有的浪漫都属于你们。

“ ['widəuə] [ænd; ənd] ['ʃiːps] [aɪz] [doʊnt] [saʊnd] ['veri] [rəʊ'mæntɪk] , ['ɑːnti] . ”
“ Widowers and sheep's eyes don't sound very romantic , Aunty . ”
“ 鳏夫 和 羊的 眼睛 不 声音 非常 浪漫的 , 阿姨 . ”

“鳏夫和羊的眼睛听起来一点也不浪漫，阿姨。”

“ [wel] , [nəʊ] ; [bʌt; bət] [jʌŋ] [fəʊks] [ɑːrnt] ['ɔːlweɪz] [rəʊ'mæntɪk]['aɪðə(r)] .
“ Well , no ; but young folks aren't always romantic either .
“ 出色地 , 不 ; 但 年轻的 各位 不是 总是 浪漫的 任何一个 .

“嗯，不；但年轻人也并非总是浪漫的。”

[sʌm; səm][ɒv; əv][maɪ] [bəʊz] ['sɜːt(ə)nli] [wɜːrnt] .
Some of my beaux certainly weren't .
一些 的 我的 美男子 当然 不是 .

我的某些追求者当然不是。

[ai] [juːst] [tuː; tə] [lɑːf] [æt; ət][ðem; ðəm] ['skændələs] , [pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪz] .
I used to laugh at them scandalous , poor boys .
我 用过的 到 笑 在 他们 丑闻 , 贫穷的 男孩们 .

我以前常常嘲笑他们，觉得他们这些可怜的家伙很没出息。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][dʒɪm] ['ɛlˌwʊd] — [hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ɪn][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [deɪ] - [driːm] — ['nevə(r)]
There was Jim Elwood — he was always in a sort of day - dream — never
那里 曾是 吉姆 埃尔伍德 — 他 曾是 总是 在 一个 种类 的 天 - 梦 — 绝不
[siːmd] [tuː; tə] [sens] [wɒt] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] .
seemed to sense what was going on .
似乎 到 感觉 什么 曾是 去 在 .

还有吉姆·埃尔伍德——他总是沉浸在白日梦中——似乎从来没意识到发生了什么事。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [weɪk] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [aɪ'd] [sed] - [nəʊ] - [tɪl] [ə; eɪ] [jɪə(r)] ['ɑːftə(r)][aɪ'd] [sed] [ˌaɪ 'tiː] .
He didn't wake up to the fact that I'd said ' no ' till a year after I'd said it .
他 没有 唤醒 向上 到 这 事实 那 ID 说 - 不 - 直到 一个 年 后 ID 说 它 .

直到我说“不”一年后，他才意识到我说过“不”。

[wen] [hiː; hi] [dɪd] [get] ['mærid] [hɪz; ɪz] [waɪf] [fel] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sleɪ] [wʌn] [naɪt] [wen] [ðeɪ]
When he did get married his wife fell out of the sleigh one night when they
什么时候 他 做过 得到 已婚 他的 妻子 跌倒 出去 的 这 雪橇 一 夜晚 什么时候 他们
[wɜː(r); wə(r)] ['draɪvɪŋ] [həʊm] [frɒm; frəm] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd][hiː; hi]['nevə(r)] [mɪst] [hɜː(r); hə(r)] .
were driving home from church and he never missed her .
是 驾驶 家 从 教会 和 他 绝不 错过 她 .

他结婚后，有一天晚上他们开车从教堂回家，妻子从雪橇上摔了下来，但他从未想念过她。

[ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][dæn] ['wɪnstən] .
Then there was Dan Winston .
然后 那里 曾是 担 温斯顿 .

然后是丹·温斯顿。

[hiː; hi] [njuː] [tuː] [mʌtʃ] .
He knew too much .
他 知道 也 很多 .

他知道得太多了。

[hiː; hi] [njuː] ['evriθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] [ænd; ənd][məʊst][ɒv; əv] [wɒt] [ɪz][ɪn][ðə; ði][nekst] .
He knew everything in this world and most of what is in the next .
他 知道 一切 在 这 世界 和 最多 的 什么 是 在 这 下一个 .

他知晓世间万物，也了解来世的大部分事物。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [gɪv] [juː; jʊ][æn; ən]['ɑːnsə(r)][tuː; tə]['eni] ['kwestʃən] ,
He could give you an answer to any question ,
他 可以 给 你 一个 回答 到 任何 问题 ,

他能回答你提出的任何问题。

['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ] [ɑːskt] [hɪm] [wen] [ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] [deɪ] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] .
even if you asked him when the Judgment Day was to be .
甚至 如果 你 问 他 什么时候 这 判断 天 曾是 到 是 .

即使你问他审判日何时到来。

['mɪlt(ə)n] ['edwədz] [wɒz; wəz]['riːəl] [naɪs] [ænd; ənd][ai] [laɪkt] [hɪm]
Milton Edwards was real nice and I liked him
米尔顿 爱德华兹 曾是 真实的 好的 和 我 喜欢 他

米尔顿·爱德华兹人很好，我很喜欢他。

[bʌt; bət][ai]['dɪd(ə)nt] ['mæri] [hɪm] .
but I didn't marry him .
但 我 没有 结婚 他 .

但我并没有嫁给他。

[fɔː(r); fə(r)][wʌn] [θɪŋ] , [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [wiːk] [tuː; tə][get][ə; eɪ][dʒəʊk] [θruː] [hɪz; ɪz] [hed] ,
For one thing , he took a week to get a joke through his head ,
为了 一 事物 , 他 采取 一个 星期 到 得到 一个 开玩笑 通过 他的 头 ,

首先，他花了一周时间才想出一个笑话。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][əˈnʌðə(r)] [hiː; hi][ˈnevə(r)] [ɑːskt] [ˌem ˈiː] .
and for another he never asked me .
和 为了 其他 他 绝不 问 我 .

而且他从来没问过我。

[həˈreɪʃiəʊ] [riːv] [wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] [ˈɪntrəstɪŋ] [bəʊ] [ai][ˈevə(r)][hæd; həd] .
Horatio Reeve was the most interesting beau I ever had .
霍雷肖 里夫 曾是 这 最多 有趣的 帅哥 我 曾经 有 .

霍雷肖·里夫是我交往过的最有趣的男友。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][təʊld][ə; eɪ] [ˈstɔːri] [hiː; hi] [drest] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] [səʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [ˈkʊd(ə)nt] [siː] [ˌaɪ ˈtiː]
But when he told a story he dressed it up so that you couldn't see it
但 什么时候 他 讲述 一个 故事 他 穿着 它 向上 所以 那 你 不能 看 它
[fɔː(r); fə(r)] [frɪlz] .
for frills .
为了 褶边 .

但他讲故事时，会用花哨的辞藻掩盖真相。

[ai][ˈnevə(r)][kʊd; kəd] [dɪˈsaɪd] [ˈweðə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [ɔː(r)][dʒʌst] [ˈletɪŋ] [hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] [rʌn]
I never could decide whether he was lying or just letting his imagination run
我 绝不 可以 决定 无论 他 曾是 说谎 或者 只是 出租 他的 想像力 跑步
[luːs] . ”
loose . ”
松动的 . ”

我始终无法判断他是在撒谎还是只是在胡思乱想。

“ [ænd; ənd] [wɒt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] , [ˈɑːnti] ? ”
“ And what about the others , Aunty ? ”
“ 和 什么 关于 这 其他的 , 阿姨 ? ”

“那其他人呢，阿姨？”

“ [gəʊ] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [ˌʌnˈpæk] , ” [sed] [ɑːnt] [dʒeɪmˈziːnə] , [ˈweɪvɪŋ] [ˈdʒəʊzəf; ˈdʒəʊsəf][æt; ət][ðem; ðəm][baɪ]
“ Go away and unpack , ” said Aunt Jamesina , waving Joseph at them by
“ 去 离开 和 解包 , ” 说 阿姨 詹姆斯娜 , 挥手 约瑟夫 在 他们 经过
[misˈteik] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈniːd(ə)l] .
mistake for a needle .
错误 为了 一个 针 .

“你们走开，把行李拿出来，”詹姆西娜阿姨说着，误把约瑟夫当成了针，朝他们挥了挥手。

“ [ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [naɪs] [tuː; tə] [meɪk] [fʌn] [ɒv; əv] .
“ The others were too nice to make fun of .
“ 这 其他的 是 也 好的 到 制作 乐趣 的 .

“其他人太善良了，不忍心取笑他们。”

[ai][ʃæl; ʃəl] [rɪˈspekt] [ðeə(r)] [ˈmeməri] .
I shall respect their memory .
我 将 尊重 他们的 记忆 .

我将尊重他们的记忆。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][bɒks][ɒv; əv] [ˈflaʊəz] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [ruːm] , [æn] .
There's a box of flowers in your room , Anne .
有 一个 盒子 的 花朵 在 你的 房间 , 安妮 .

安妮，你房间里有一盒花。

[ðeɪ] [keɪm] [əˈbaʊt] [æn; ən][ˈaʊə(r)][əˈgəʊ] .
They came about an hour ago .
他们 来了 关于 一个 小时 前 .

他们大约一个小时前到的。

” ['ɑːftə(r)][ðə; ði][fɜːst] [wiːk] [ðə; ði][gɜːlz][ɒv; əv] ['pætiz] [pleɪs] ['set(ə)ld] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['stedi] [graɪnd]

” After the first week the girls of Patty's Place settled down to a steady grind

” 后 这 第一的 星期 这 女孩们 的 帕蒂的 地方 定居 向下 到 一个 稳定的 研磨

[ɒv; əv] ['stʌdi] ;

of study ;

的 学习 ;

“第一周过后，帕蒂之家的女孩们便开始埋头苦读；

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðeə(r)][lɑːst] [jɪə(r)] [æt; ət] ['redmənd] [ænd; ənd][ˌgrædʒu'eɪʃ(ə)n] ['ɑːnərz] [mʌst; məst]

for this was their last year at Redmond and graduation honors must

为了 这 曾是 他们的 最后的 年 在 雷德蒙德 和 毕业 荣誉 必须

[biː; bi] [fɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [pə'sɪstəntli] .

be fought for persistently .

是 战斗 为了 持续地 .

因为这是他们在雷德蒙德的最后一年，毕业荣誉必须坚持不懈地争取。

[æn] [dɪ'vəʊtɪd] [hɜː'self] [tuː; tə] ['ɪŋglɪʃ] , [prɪ'sɪlə] [pɔːd] ['əʊvə(r)] ['klæsɪks] , [ænd; ənd] [fɪ'lɪpə] ['paʊndɪd]

Anne devoted herself to English , Priscilla pored over classics , and Philippa pounded

安妮 奉献 她自己 到 英语 , 普里西拉 倾倒 超过 经典 , 和 菲利帕 猛击

[ə'weɪ] [æt; ət] [ˌmæθə'mætɪks] .

away at Mathematics .

离开 在 数学 .

安妮专心学习英语，普里西拉潜心研读古典文学，菲利帕则埋头苦读数学。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [gruː] ['taɪəd] , ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [felt] [dɪs'kʌrɪdʒd] , ['sʌmtaɪmz] ['nʌθɪŋ] [siːmd]

Sometimes they grew tired , sometimes they felt discouraged , sometimes nothing seemed

有时 他们 生长 疲劳的 , 有时 他们 毛毡 灰心 , 有时 没有什么 似乎

[wɜːθ] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

worth the struggle for it .

值得 这 斗争 为了 它 .

有时他们会感到疲惫，有时他们会感到沮丧，有时他们会觉得一切努力都不值得。

[ɪn] [wʌn] [sʌtʃ] [muːd] ['stelə] ['wɔndə] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [bluː] [ruːm] [wʌn] ['reɪni] [nəʊ'vembə(r)] ['iːvnɪŋ] .

In one such mood Stella wandered up to the blue room one rainy November evening .

在 一 这样的 情绪 斯特拉 漫步 向上 到 这 蓝色的 房间 一 下雨 十一月 晚上 .

在一个下着雨的十一月夜晚，斯特拉心情不好，漫步走到了蓝色的房间。

[æn] [sæt][ɒn] [ðə; ði][flɔː(r)] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['sɜːk(ə)l][ɒv; əv] [lait] [kɑːst][baɪ][ðə; ði][læmp] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] ,

Anne sat on the floor in a little circle of light cast by the lamp beside her ,

安妮 卫星 在 这 地面 在 一个 小的 圆圈 的 光 投掷 经过 这 灯 旁 她 ,

安妮坐在地板上，身旁的灯光在她周围投下一小圈光晕。

[ə'mɪd][ə; eɪ] [sə'raʊndɪŋ] [snəʊ] [ɒv; əv] ['krʌmpld] ['mænjuskrɪpt] .

amid a surrounding snow of crumpled manuscript .

之中 一个 周围 雪 的 皱巴巴的 手稿 .

周围堆满了皱巴巴的手稿，宛如雪中飘落。

“ [wɒt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] ? ”

“ What in the world are you doing ? ”

“ 什么 在 这 世界 是 你 正在做 ? ”

你到底在干什么？

“ [dʒʌst] ['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)][sʌm; səm][əʊld] ['stɔːri] [klʌb] [jɑːrnz] .

“ Just looking over some old Story Club yarns .

“ 只是 寻找 超过 一些 老的 故事 俱乐部 纱线 .

“只是在翻看一些以前的故事俱乐部故事。”

[ai] ['wɒntɪd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tʃɪə(r)] [ænd; ənd] [ɪn'iːbrɪˌeɪt] .

I wanted something to cheer and inebriate .

我 通缉 某物 到 欢呼 和 醉酒 .

我想要一些能让人振奋和陶醉的东西。

[aɪ'd] ['stʌdid] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [wɜːld] [siːmd] ['æʒə(r)] .
I'd studied until the world seemed azure .
ID 研究 直到 这 世界 似乎 蔚蓝 .
我学习到眼中一片蔚蓝。

[səʊ][ai] [keɪm] [ʌp] [hɪə(r)][ænd; ənd] [dʌg] [ðiːz] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] [trʌŋk] .
So I came up here and dug these out of my trunk .
所以 我 来了 向上 这里 和 挖 这些 出去 的 我的 树干 .
所以我上来这里，从我的后备箱里翻出了这些东西。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [drentʃt] [ɪn] [tɪəz] [ænd; ənd]['trædʒədi] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪk'skruːʃieɪtɪŋli] ['fʌni] . ”
They are so drenched in tears and tragedy that they are excruciatingly funny . ”
他们 是 所以 湿透了 在 眼泪 和 悲剧 那 他们 是 极其痛苦 有趣的 . ”
他们身上浸透着泪水和悲剧，反而显得格外滑稽可笑。

“ [aɪm] [bluː] [ænd; ənd] [dɪs'kʌrɪdʒd] [maɪ'self] , ” [sed] ['stelə] , ['θrəʊɪŋ] [hɜː'self] [ɒn][ðə; ði] [kaʊtʃ] .
“ I'm blue and discouraged myself , ” said Stella , throwing herself on the couch .
“ 我是 蓝色的 和 灰心 我 , ” 说 斯特拉 , 投掷 她自己 在 这 长椅 .
“我心情很低落，很沮丧，”斯特拉说着，一头栽倒在沙发上。

“ ['nʌθɪŋ] [siːm] [ˌwɜːθ'waɪl] .
“ Nothing seems worthwhile .
“ 没有什么 似乎 值得 .
“似乎没有什么值得去做。”

[maɪ] ['veri] [θɔːts] [ɑː(r); ə(r)][əʊld] .
My very thoughts are old .
我的 非常 想法 是 老的 .
我的思想都已陈旧。

[aɪv] [θɔːt] [ðem; ðəm][ɔːl] [bɪ'fɔː(r)] .
I've thought them all before .
我已经 想法 他们 全部 前 .
这些我以前都想过。

[wɒt] [ɪz][ðə; ði][juːz][ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [æn] ? ”
What is the use of living after all , Anne ? ”
什么 是 这 使用 的 活的 后 全部 , 安妮 ? ”
安妮，活着究竟有什么用呢?

“ ['hʌni] , [ɪts] [dʒʌst] [breɪn] [fæg] [ðæt] [meɪks] [ˌjuː 'es] [fiːl] [ðæt] [wei] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['weðə(r)] .
“ Honey , it's just brain fag that makes us feel that way , and the weather .
“ 蜂蜜 , 它是 只是 脑 同性恋 那 制作 我们 感觉 那 方式 , 和 这 天气 .
“亲爱的，这只是大脑疲劳和天气因素造成的，让我们有这种感觉。”

[ə; eɪ] ['pɔːrɪŋ] ['reɪni] [naɪt] [laɪk] [ðɪs] , ['kʌmɪŋ] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ][hɑːd] [deɪz] [graɪnd] ,
A pouring rainy night like this , coming after a hard day's grind ,
一个 浇注 下雨 夜晚 喜欢 这 , 未来 后 一个 难的 天 研磨 ,
在经历了一天的辛劳之后，迎来这样一个倾盆大雨的夜晚，

[wʊd] [skweltʃ] ['eni] [wʌn][bʌt; bət][ə; eɪ] [mɑːk] ['tæpli] .
would squelch any one but a Mark Tapley .
会 静音 任何 一 但 一个 标记 塔普利 .
除了马克·塔普利，其他人都会被他扼杀。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌwɜːθ'waɪl] [tuː; tə][lɪv; laɪv] . ”
You know it is worthwhile to live . ”
你 知道 它 是 值得 到 居住 . ”
你知道活着是值得的。

“ [əʊ] , [ai] [sə'pəʊz] [səʊ] .
“ Oh , I suppose so .
“ 哦 , 我 认为 所以 .
“哦，我想也是。”

[bʌt; bət][ai][kænt] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][maɪ'self][dʒʌst] [naʊ] . ”
But I can't prove it to myself just now . ”
但 我 不能 证明 它 到 我 只是 现在 . ”

但我现在还无法向自己证明这一点。

“ [dʒʌst] [θɪŋk] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd]['nəʊb(ə)l] [səʊlz] [huː] [hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd][ænd; ənd] [wɜːkt]
“ Just think of all the great and noble souls who have lived and worked
“ 只是 思考 的 全部 这 伟大的 和 高贵 灵魂 WHO 有 居住地 和 工作
[ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,
in the world ,
在 这 世界 ,

“想想那些曾经生活和工作在世界上的伟大而高尚的灵魂吧，

” [sed] [æn] ['driːmɪli] .
” said Anne dreamily .
” 说 安妮 梦幻般地 .

“安妮梦呓般地说。”

“ ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] [ˌwɜːθ'waɪl] [tuː; tə] [kʌm] ['ɑːftə(r)][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ɪn'herɪt] [wɒt] [ðeɪ] [wʌn] [ænd; ənd]
“ Isn't it worthwhile to come after them and inherit what they won and
“ 不是 它 值得 到 来 后 他们 和 继承 什么 他们 韩元 和
[tɔːt] ?
taught ?
教授 ?

“追随他们，继承他们所取得的成就和所传授的理念，难道不值得吗？”

['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] [ˌwɜːθ'waɪl] [tuː; tə] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən] [ʃeə(r)] [ðeə(r)][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] ?
Isn't it worthwhile to think we can share their inspiration ?
不是 它 值得 到 思考 我们 能 分享 他们的 灵感 ?

难道我们不应该想想，我们能否从他们身上汲取灵感呢？

[ænd; ənd] [ðen] , [ɔːl][ðə; ði] [greɪt] [səʊlz] [ðæt] [wɪl] [kʌm] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] ?
And then , all the great souls that will come in the future ?
和 然后 , 全部 这 伟大的 灵魂 那 将要 来 在 这 未来 ?

那么，未来所有伟大的灵魂呢？

['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] [ˌwɜːθ'waɪl] [tuː; tə] [wɜːk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd][prɪ'peə(r)][ðə; ði] [weɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] —
Isn't it worthwhile to work a little and prepare the way for them —
不是 它 值得 到 工作 一个 小的 和 准备 这 方式 为了 他们 —
[meɪk] [dʒʌst][wʌn] [step] [ɪn][ðeə(r)] [pɑːθ] ['iːzɪə] ? ”
make just one step in their path easier ? ”
制作 只是 一 步 在 他们的 小路 更轻松 ? ”

难道花点时间帮他们铺路，让他们前进的步伐更轻松一点，不值得吗？

“ [əʊ] , [maɪ][maɪnd] [ə'griːz] [wɪð] [juː; jʊ] , [æn] .
“ Oh , my mind agrees with you , Anne .
“ 哦 , 我的 头脑 同意 和 你 , 安妮 .

“哦，我同意你的看法，安妮。”

[bʌt; bət][maɪ] [səʊl] [rɪ'meɪnz] ['dəʊlf(ə)l][ænd; ənd] [ˌʌnɪn'spaɪəd] .
But my soul remains doleful and uninspired .
但 我的 灵魂 遗迹 悲伤的 和 缺乏灵感 .

但我内心依然忧郁，毫无灵感。

[aɪm] ['ɔːlweɪz] ['grʌbi] [ænd; ənd]['dɪndʒi][ɒn] ['reɪni] [naɪts] . ”
I'm always grubby and dingy on rainy nights . ”
我是 总是 肮脏的 和 昏暗的 在 下雨 夜晚 . ”

下雨的夜晚，我总是脏兮兮、灰头土脸的。

“ [sʌm; səm] [naɪts] [ai] [laɪk] [ðə; ði] [reɪn] — [ai] [laɪk] [tuː; tə] [laɪ] [ɪn] [bed] [ænd; ənd] [hɪə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈpætə] [ɒn]
“ Some nights I like the rain — I like to lie in bed and hear it pattering on
“ 一些 夜晚 我 喜欢 这 雨 — 我 喜欢 到 说谎 在 床 和 听到 它 打节拍 在
[ðə; ði] [ruːf] [ænd; ənd] [ˈdrɪftɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [paɪnz] . ”
the roof and drifting through the pines . ”
这 屋顶 和 漂流 通过 这 松树 . ”

“有些夜晚我喜欢下雨——我喜欢躺在床上，听雨滴敲打屋顶，飘过松树林。”

“ [ai] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [steɪz] [ɒn] [ðə; ði] [ruːf] , ” [sed] [ˈstelə] .
“ I like it when it stays on the roof , ” said Stella .
“ 我 喜欢 它 什么时候 它 停留 在 这 屋顶 , ” 说 斯特拉 .

“我喜欢它待在屋顶上，”斯特拉说。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [ˈɔːlweɪz] .
“ It doesn't always .
“ 它 不 总是 .

“并非总是如此。”

[ai] [spent] [ə; eɪ] [ˈgruːsəm] [naɪt] [ɪn] [æn; ən] [əʊld] [ˈkʌntri] [ˈfɑːmhaʊs] [lɑːst] [ˈsʌmə(r)] .
I spent a gruesome night in an old country farmhouse last summer .
我 花费 一个 令人毛骨悚然 夜晚 在 一个 老的 国家 农家 最后的 夏天 .

去年夏天，我在乡下的一间老农舍里度过了一个可怕的夜晚。

[ðə; ði] [ruːf] [liːkt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [reɪn] [keɪm] [ˈpætə] [daʊn] [ɒn] [maɪ] [bed] .
The roof leaked and the rain came pattering down on my bed .
这 屋顶 泄露 和 这 雨 来了 打节拍 向下 在 我的 床 .

屋顶漏水，雨水噼里啪啦地打在我的床上。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [ˈpəʊətri] [ɪn] [ðæt] .
There was no poetry in that .
那里 曾是 不 诗 在 那 .

那句话里没有一丝诗意。

[ai] [hæd; həd] [tuː; tə] [get] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] - [mɜːk] [ˈmɪdnaɪt] - [ænd; ənd] [ˈtʃɪvi] [raʊnd] [tuː; tə] [pʊl] [ðə; ði]
I had to get up in the ' mirk midnight ' and chivy round to pull the
我 有 到 得到 向上 在 这 - 隐晦 午夜 - 和 烦扰 圆形的 到 拉 这
[ˈbedsted] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [drɪp] — [ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ˈsɒlɪd] ,
bedstead out of the drip — and it was one of those solid ,
床架 出去 的 这 滴 — 和 它 曾是 一 的 那些 坚硬的 ,

我不得不在“午夜迷雾”中起床，绕到床边把床架从滴水处拉出来——而且那是一张很结实的床架。

[əʊld] - [ˈfæʃ(ə)nd] [bedz] [ðæt] [weɪ] [ə; eɪ] [tʌn] — [mɔː(r)] [ɔː(r)] [les] .
old - fashioned beds that weigh a ton — more or less .
老的 - 造型 床 那 称重 一个 吨 — 更多的 或者 较少的 .

老式的床，重得像一吨——差不多吧。

[ænd; ənd] [ðen] [ðæt] [drɪp] - [drɒp] , [drɪp] - [drɒp] [kept] [ʌp] [ɔːl] [naɪt] [ʌnˈtɪl] [maɪ] [nɜːvz] [dʒʌst] [went]
And then that drip - drop , drip - drop kept up all night until my nerves just went
和 然后 那 滴 - 降低 , 滴 - 降低 保留 向上 全部 夜晚 直到 我的 神经 只是 去
[tuː; tə] [ˈpiːsɪz] .
to pieces .
到 件 .

然后，那滴答滴答的声音整夜不停，直到我的神经彻底崩溃。

[juːv] [nəʊ] [aɪˈdɪə] [wɒt] [æn; ən] [ˈɪəri] [nɔɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [drɒp] [ɒv; əv] [reɪn] [ˈfɔːlɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈmʌʃi]
You've no idea what an eerie noise a great drop of rain falling with a mushy
你已经 不 主意 什么 一个 怪异 噪音 一个 伟大的 降低 的 雨 坠落 和 一个 糊状
[θʌd] [ɒn] [ə; eɪ] [beə(r)] [flɔː(r)] [meɪks] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] .
thud on a bare floor makes in the night .
砰的一声 在 一个 裸 地面 制作 在 这 夜晚 .

你根本无法想象，夜里一滴大雨落在光秃秃的地板上发出沉闷的砰砰声，会是多么令人毛骨悚然的声音。

[ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [laɪk] ['gəʊstli] ['fʊtsteps] [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] .
It sounds like ghostly footsteps and all that sort of thing .
它 声音 喜欢 幽灵般的 脚步声 和 全部 那 种类 的 事物 .

听起来像是幽灵般的脚步声之类的。

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['lɑːfɪŋ] ['əʊvə(r)] , [æn] ? ”
What are you laughing over , Anne ? ”
什么 是 你 笑 超过 , 安妮 ? ”

安妮，你在笑什么？

“ [ðiːz] ['stɔːriz] .
“ These stories .
“ 这些 故事 .

“这些故事。

[æz; əz] ['fɪl] [wʊd] [seɪ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['kɪlɪŋ] — [ɪn][mɔː(r)] ['sensɪz] [ðæn; ðən][wʌn] , [fɔː(r); fə(r)] ['evribɒdi]
As Phil would say they are killing — in more senses than one , for everybody
作为 菲尔 会 说 他们 是 杀 — 在 更多的 感官 比 一 , 为了 大家
[daɪd][ɪn][ðem; ðəm] .
died in them .
死亡 在 他们 .

正如菲尔所说，他们是在杀戮——从多个意义上来说都是如此，因为里面的每个人都死了。

[wɒt] ['dæzlɪŋli] ['lʌvli] ['herəʊɪnz] [wiː; wi][hæd; həd] — [ænd; ənd] [haʊ] [wiː; wi] [drest] [ðem; ðəm] !
What dazzlingly lovely heroines we had — and how we dressed them !
什么 耀眼地 迷人的 女英雄们 我们 有 — 和 如何 我们 穿着 他们 !

我们拥有多么光彩照人、美丽动人的女主角们啊——还有我们是如何装扮她们的！

“ [sɪlks] — ['sætɪn] — ['velvɪt] — ['dʒuːəlz] — ['leɪsɪz] — [ðeɪ] ['nevə(r)][wɔː(r)] ['eniθɪŋ] [els] .
“ Silks — satins — velvets — jewels — laces — they never wore anything else .
“ 帛 — 缎子 — 天鹅绒 — 珠宝 — 鞋带 — 他们 绝不 穿着 任何事物 别的 .

“丝绸、缎子、天鹅绒、珠宝、蕾丝——她们从不穿其他任何东西。”

[hɪə(r)][ɪz][wʌn][ɒv; əv][dʒeɪn] ['ændruːz] - ['stɔːriz] [dɪ'pɪktɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['herəʊɪn] [æz; əz] ['sliːpɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]
Here is one of Jane Andrews ' stories depicting her heroine as sleeping in a
这里 是 一 的 简 安德鲁斯 - 故事 描绘 她 女英雄 作为 睡眠 在 一个
['bjuːtɪf(ə)l] [waɪt] ['sætɪn] ['naɪtdres] [trɪmd] [wɪð] [siːd] [pɜːlz] . ”
beautiful white satin nightdress trimmed with seed pearls . ”
美丽的 白色的 缎 睡衣 修剪过的 和 种子 珍珠 . ”

这是简·安德鲁斯笔下的一个故事，故事中的女主人公身穿饰有珍珠的白色缎面睡裙熟睡。

“ [gəʊ][ɒn] , ” [sed] ['stelə] .
“ Go on , ” said Stella .
“ 去 在 , ” 说 斯特拉 .

“继续，”斯特拉说。

“ [ai] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [laɪf] [ɪz] [wɜːθ] ['lɪvɪŋ] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [lɑːf] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] . ”
“ I begin to feel that life is worth living as long as there's a laugh in it . ”
“ 我 开始 到 感觉 那 生活 是 值得 活的 作为 长的 作为 有 一个 笑 在 它 . ”

“我开始觉得，只要生活中还有欢笑，人生就值得过。”

“ [hɪrz] [wʌn][ai] [rəʊt] .
“ Here's one I wrote .
“ 这里是 一 我 写道 .

“这是我写的一个。”

[maɪ] ['herəʊɪn] [ɪz] [dis'pɔːt] [hɜː'self] [æt; ət][ə; eɪ][bɔːl] - ['glɪtərɪŋ] [frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] [wɪð]
My heroine is disporting herself at a ball ' glittering from head to foot with
我的 女英雄 是 体育运动 她自己 在 一个 球 - 闪闪发光 从 头 到 脚 和
[lɑːdʒ] ['daɪəməndz][ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] ['wɔːtə(r)] .
large diamonds of the first water .
大的 钻石 的 这 第一的 水 .

我的女主人公正在舞会上尽情玩乐，“从头到脚都闪耀着顶级大钻石的光彩”。

-	[bʌt; bət]	[wɒt]	['buːtɪd]	['bjuːti]	[ɔː(r)]	[rɪtʃ]	[ə'taɪə(r)]	?
'	**But**	**what**	**booted**	**beauty**	**or**	**rich**	**attire**	**?**
-	但	什么	已启动	美丽	或者	富有的	服装	?

但是，什么美人或华丽的服饰呢?

-	[ðə; ði]	[pɑːðz]	[ɒv; əv]	['glɔːri]	[liːd]	[bʌt; bət]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[greɪv]	.
'	**The**	**paths**	**of**	**glory**	**lead**	**but**	**to**	**the**	**grave**	**.**
-	这	路径	的	荣耀	带领	但	到	这	严重	.

通往荣耀的道路，最终却通向坟墓。

-	[ðeɪ]	[mʌst; məst]	['aɪðə(r)]	[biː; bi]	['məːdə]	[ɔː(r)]	[daɪ]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['brəʊkən]	[hɑːt]	.
'	**They**	**must**	**either**	**be**	**murdered**	**or**	**die**	**of**	**a**	**broken**	**heart**	**.**
-	他们	必须	任何一个	是	被谋杀	或者	死	的	一个	破碎的	心	.

他们要么被谋杀，要么因心碎而死。

[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[nəʊ]	[ɪ'skeɪp]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðem; ðəm]	.	”
There	**was**	**no**	**escape**	**for**	**them**	**.**	**”**
那里	曾是	不	逃脱	为了	他们	.	”

他们无处可逃。

“	[let]	[ˌem 'iː]	[riːd]	[sʌm; səm]	[ɒv; əv]	[jɔː(r); jə(r)]	['stɔːriz]	.	”
“	**Let**	**me**	**read**	**some**	**of**	**your**	**stories**	**.**	**”**
“	让	我	读	一些	的	你的	故事	.	”

“让我读读你的故事吧。”

“	[wel]	,	[hɪrz]	[maɪ]	['mɑːstəpiːs]	.
“	**Well**	**,**	**here's**	**my**	**masterpiece**	**.**
“	出色地	,	这里是	我的	杰作	.

“好了，这是我的杰作。”

[nəʊt]	[ɪts]	['tʃɪəf(ə)l]	['taɪt(ə)l]	—	-	[maɪ]	[greɪvz]	.
Note	**its**	**cheerful**	**title**	**—**	**'**	**My**	**Graves**	**.**
笔记	它是	快乐	标题	—	-	我的	格雷夫斯	.

请注意它欢快的标题——《我的坟墓》。

-	[ai]	[ʃed]	[kwɔːts]	[ɒv; əv]	[tɪəz]	[waɪl]	['raɪtɪŋ]	[ˌaɪ 'tiː]	,
'	**I**	**shed**	**quarts**	**of**	**tears**	**while**	**writing**	**it**	**,**
-	我	棚	夸脱	的	眼泪	尽管	写作	它	,

“我写这篇文章的时候流了好几夸脱的眼泪。”

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)]	[g'ɜːlz]	[ʃed]	['gælənz]	[waɪl]	[ai]	[riːd]	[ˌaɪ 'tiː]	.
and	**the**	**other**	**girls**	**shed**	**gallons**	**while**	**I**	**read**	**it**	**.**
和	这	其他	女孩们	棚	加仑	尽管	我	读	它	.

在我阅读这本书的时候，其他女孩都流了很多水。

[dʒeɪn]	['ændruːz]	-	['mʌðə(r)]	[skəuldid]	[hɜː(r); hə(r)]	['fraɪtfəli]	[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[səʊ]	['meni]
Jane	**Andrews**	**'**	**mother**	**scolded**	**her**	**frightfully**	**because**	**she**	**had**	**so**	**many**
简	安德鲁斯	-	母亲	责骂	她	可怕地	因为	她	有	所以	许多

[h'ændkətʃˌiːfs]	[ɪn]	[ðə; ði]	[wɒʃ]	[ðæt]	[wiːk]	.
handkerchiefs	**in**	**the**	**wash**	**that**	**week**	**.**
手帕	在	这	洗	那	星期	.

简·安德鲁斯的母亲狠狠地训斥了她，因为她那周要洗的手帕太多了。

[ɪts]	[ə; eɪ]	['hærəʊɪŋ]	[teɪl]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['wɒndərɪŋz]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['meθədɪst]	['mɪnɪstərz]	[waɪf]	.
It's	**a**	**harrowing**	**tale**	**of**	**the**	**wanderings**	**of**	**a**	**Methodist**	**minister's**	**wife**	**.**
它是	一个	令人痛心的	故事	的	这	漫游	的	一个	卫理公会	部长	妻子	.

这是一个关于一位卫理公会牧师妻子的悲惨流浪故事。

[ai]	[meɪd]	[hɜː(r); hə(r)]	[ə; eɪ]	['meθədɪst]	[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	['nesəsəri]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[ʃʊd; ʃəd]	['wɒndə(r)]	.
I	**made**	**her**	**a**	**Methodist**	**because**	**it**	**was**	**necessary**	**that**	**she**	**should**	**wander**	**.**
我	制成	她	一个	卫理公会	因为	它	曾是	必要的	那	她	应该	漫步	.

我让她皈依卫理公会，因为她注定要漂泊不定。

[ʃiː; ʃi] ['berid] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ['evri] [pleɪs] [ʃiː; ʃi] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] .
She buried a child every place she lived in .
她 埋葬 一个 孩子 每一个 地方 她 居住地 在 .

她每到一个地方，就会埋葬一个孩子。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [naɪn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [greɪvz] [wɜː(r); wə(r)] [s'ɛvəd] [fɑː(r)] [ə'pɑːt] ,
There were nine of them and their graves were severed far apart ,
那里 是 九 的 他们 和 他们的 坟墓 是 切断 远的 除 ,
['reɪndʒɪŋ] [frɒm; frəm] ['njuːfəndlənd] [tuː; tə] [væn'kuːvə(r)] .
ranging from Newfoundland to Vancouver .
范围 从 纽芬兰 到 温哥华 .

他们共有九人，他们的坟墓相距甚远，从纽芬兰到温哥华都有。

[ai] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , ['piktʃəd] [ðeə(r)] ['sevrəl] [deθ] [bedz] , [ænd; ənd] ['diːteɪld] [ðeə(r)]
I described the children , pictured their several death beds , and detailed their
我 描述 这 孩子们 , 如图所示 他们的 一些 死亡 床 , 和 详细的 他们的
['tuːmˌstəʊnz] [ænd; ənd] ['epitɑːf,-tæf] .
tombstones and epitaphs .
墓碑 和 墓志铭 .

我描述了孩子们，描绘了他们临终时的床榻，并详细描述了他们的墓碑和墓志铭。

[ai] [hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] ['beri] [ðə; ði] [həʊl] [naɪn] [bʌt; bət] [wen] [ai] [hæd; həd] [dɪ'spəʊzd] [ɒv; əv] [eɪt]
I had intended to bury the whole nine but when I had disposed of eight
我 有 故意的 到 埋葬 这 所有的 九 但 什么时候 我 有 处置 的 八
[maɪ] [ɪn'venʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['hɔrə] [geɪv] [aʊt] [ænd; ənd] [ai] [pə'mɪtɪd] [ðə; ði] [naɪnθ] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [æz; əz] [ə; eɪ]
my invention of horrors gave out and I permitted the ninth to live as a
我的 发明 的 恐怖 给予 出去 和 我 允许 这 第九 到 居住 作为 一个
['həʊpləs] ['krɪp(ə)l] .
hopeless cripple .
绝望 削弱 .

我原本打算把九个人全部埋葬，但当我处理掉八个之后，我的恐怖幻想就破灭了，于是我让第九个活了下来，成了一个无可救药的残疾人。

” [waɪl] ['stelə] [riːd] [maɪ] [greɪvz] , ['pʌŋktjueit, tʃu-] [ɪts] ['trædʒɪk] ['pærəgrɑːfs] [wɪð] ['tʃʌk(ə)lz] ,
” While Stella read My Graves , punctuating its tragic paragraphs with chuckles ,
” 尽管 斯特拉 读 我的 格雷夫斯 , 标点符号 它是 悲惨 段落 和 轻笑 ,

“斯特拉一边读着《我的坟墓》，一边在悲惨的段落间穿插着轻笑，

[ænd; ənd] ['rʌsti] [slept] [ðə; ði] [sliːp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dʒʌst] [kæt] [huː] [hæz; həz] [biːn] [aʊt] [ɔːl] [naɪt] [kɜːld] [ʌp]
and Rusty slept the sleep of a just cat who has been out all night curled up
和 拉斯蒂 睡着了 这 睡觉 的 一个 只是 猫 WHO 有 到过 出去 全部 夜晚 卷曲 向上
[ɒn] [ə; eɪ] [dʒeɪn] ['ændruːz] [teɪl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['meɪdn] [ɒv; əv] [ˌfɪf'tiːn] [huː] [went] [tuː; tə] [nɜːs] [ɪn]
on a Jane Andrews tale of a beautiful maiden of fifteen who went to nurse in
在 一个 简 安德鲁斯 故事 的 一个 美丽的 少女 的 十五 WHO 去 到 护士 在
[ə; eɪ] ['lepə(r)] ['kɒləni] — [ɒv; əv] [kɔːs] ['daɪɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ləʊðsəm] [dɪ'ziːz] ['faɪnəli] — [æn]
a leper colony — of course dying of the loathsome disease finally — Anne
一个 麻风病人 殖民地 — 的 课程 垂死 的 这 令人厌恶的 疾病 最后 — 安妮
[glɑːns, glæns] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['mænjʊskrɪpts] [ænd; ənd] [ri'kɔːl, 'riːkɔːl] [ðə; ði] [əʊld] [deɪz] [æt; ət] [ˌævən'liː]
glanced over the other manuscripts and recalled the old days at Avonlea
瞥了一眼 超过 这 其他 手稿 和 召回 这 老的 天 在 阿冯利
[skuːl] [wen] [ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['stɔːri] [klʌb] ,
school when the members of the Story Club ,
学校 什么时候 这 成员 的 这 故事 俱乐部 ,

拉斯蒂睡得像一只彻夜未眠的猫一样香甜，蜷缩在简·安德鲁斯的小说里，讲述一个十五岁的美丽少女去麻风病疗养院做护士的故事——当然，她最终也死于这种可怕的疾病——安妮瞥了一眼其他的手稿，回忆起在埃文利学校的旧时光，那时故事俱乐部的成员们……

['sɪtɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [spruːs] [triːz] [ɔː(r)] [daʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [fɜːrnz] [baɪ][ðə; ði] [brʊk] , [hæd; həd]

sitting under the spruce trees or down among the ferns by the brook , had

坐着 在下面 这 云杉 树木 或者 向下 之中 这 蕨类植物 经过 这 溪 , 有

['rɪt(ə)n] [ðem; ðəm] .

written them .

书面 他们 .

那些诗篇，他或坐在云杉树下，或坐在溪边的蕨类植物丛中写下。

[wɒt] [fʌn] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd] !

What fun they had had !

什么 乐趣 他们 有 有 !

他们玩得真开心！

[haʊ] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd] [mɜːθ] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['əʊldən] ['sʌməz] [rɪ'tɜːnd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [riːd] .

How the sunshine and mirth of those olden summers returned as she read .

如何 这 阳光 和 欢笑 的 那些 古老的 夏天 返回 作为 她 读 .

读着读着，她仿佛又回到了那些阳光灿烂、充满欢乐的夏日时光。

[nɒt] [ɔːl][ðə; ði]['glɔːri] [ðæt] [wɒz; wəz] [griːs] [ɔː(r)][ðə; ði]['grændʒə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] [rəʊm] [kʊd; kəd] [wiːv]

Not all the glory that was Greece or the grandeur that was Rome could weave

不是 全部 这 荣耀 那 曾是 希腊 或者 这 宏伟 那 曾是 罗马 可以 编织

[sʌtʃ] ['wɪzədri] [æz; əz] [ðəʊz] ['fʌni] ,

such wizardry as those funny ,

这样的 巫术 作为 那些 有趣的 ,

希腊的辉煌和罗马的壮丽都无法像那些滑稽的……那样，编织出如此神奇的魔法。

['tɪəfl] [teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] [klʌb] .

tearful tales of the Story Club .

内牛满面 故事 的 这 故事 俱乐部 .

故事俱乐部的感人故事。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['mænjʊskrɪpts] [æn] [faʊnd] [wʌn] ['rɪt(ə)n] [ɒn] [ʃiːts] [ɒv; əv] ['ræpɪŋ] ['peɪpə(r)] .

Among the manuscripts Anne found one written on sheets of wrapping paper .

之中 这 手稿 安妮 成立 一 书面 在 纸张 的 包装 纸 .

安妮在这些手稿中发现了一份是用包装纸写的。

[ə; eɪ] [weɪv] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] [fɪld] [hɜː(r); hə(r)] [greɪ] [aɪz] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ri'kɔːl, 'riːkɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd]

A wave of laughter filled her gray eyes as she recalled the time and

一个 海浪 的 笑声 已填 她 灰色的 眼睛 作为 她 召回 这 时间 和

[pleɪs] [ɒv; əv][ɪts]['dʒenəsɪs] .

place of its genesis .

地方 的 它是 创世纪 .

回忆起这件事发生的时间和地点，她灰色的眼睛里充满了笑意。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [sketʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ðə; ði] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [fel] [θruː] [ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv][ðə; ði]

It was the sketch she had written the day she fell through the roof of the

它 曾是 这 草图 她 有 书面 这 天 她 跌倒 通过 这 屋顶 的 这

[kɒb] ['dʌkˌhaʊs] [ɒn][ðə; ði] ['tɔːri] [rəʊd] .

Cobb duckhouse on the Tory Road .

科布 鸭舍 在 这 保守党 路 .

那是她在托里路科布鸭舍屋顶摔下来那天画的素描。

[æn] [glɑːns, glæns]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ðen] [fel] [tuː; tə] ['riːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'tentli] .

Anne glanced over it , then fell to reading it intently .

安妮 瞥了一眼 超过 它 , 然后 跌倒 到 阅读 它 专注地 .

安妮匆匆扫了一眼，然后便认真地读了起来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['daɪəlɒg] [bɪ'twiːn] ['æstə(r)][ænd; ənd] [swiːt] - ['piːz] , [waɪld] [kə'neri] [ɪn][ðə; ði] ['laɪlək] [bʊʃ] ,
It was a little dialogue between asters and sweet - peas , wild canaries in the lilac bush ,
它 曾是 一个 小的 对话 之间 紫菀 和 甜的 - 豌豆 , 荒野 金丝雀 在 这 紫丁香 衬套 ,

那是紫菀和香豌豆、紫丁香丛中的野生金丝雀之间的一段小对话。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gɑːdiən] ['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] .
and the guardian spirit of the garden .
和 这 监护人 精神 的 这 花园 .

以及花园的守护神。

['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi][sæt] , ['steərɪŋ] ['ɪntuː] [speɪs] ;
After she had read it , she sat , staring into space ;
后 她 有 读 它 , 她 卫星 , 凝视 进入 空间 ;

读完之后，她坐着，目光呆滞地望着前方；

[ænd; ənd] [wen] ['stelə] [hæd; həd] [gɒn] [ʃiː; ʃi] [smuːðd] [aʊt] [ðə; ði] ['krʌmpld] ['mænjuskrɪpt] .
and when Stella had gone she smoothed out the crumpled manuscript .
和 什么时候 斯特拉 有 已消失 她 平滑 出去 这 皱巴巴的 手稿 .

斯特拉走后，她把皱巴巴的手稿抚平了。

“ [ai] [bɪ'liːv] [ai] [wɪl] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['rezəluːtli] .
“ I believe I will , ” she said resolutely .
“ 我 相信 我 将要 , ” 她 说 坚决地 .

“我相信我能做到,”她坚定地说。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'sɪks]
Chapter XXXVI
章 xxxvi

第三十六章

[ðə; ði] -
The Gardners'Call
这 -

园丁的呼唤

“ [hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ]['letə(r)] [wɪð] [æn; ən] ['ɪndiən] [stæmp][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [ɑːnt] - , ” [sed] ['fɪl] .
“ Here is a letter with an Indian stamp for you , Aunt Jimsie , ” said Phil .
“ 这里 是 一个 信 和 一个 印度 邮票 为了 你 , 阿姨 - , ” 说 菲尔 .

“这是一封贴着印度邮票的信，寄给你的，吉姆西阿姨,”菲尔说。

“ [hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)] [θriː] [fɔː(r); fə(r)] ['stelə] , [ænd; ənd] [tuː] [fɔː(r); fə(r)] [prɪz] ,
“ Here are three for Stella , and two for Pris ,
“ 这里 是 三 为了 斯特拉 , 和 二 为了 普里斯 ,

“这里有三张给斯特拉的，两张给普莉丝的，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['glɔːriəs] [fæt][wʌn][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][frɒm; frəm][dʒəʊ] .
and a glorious fat one for me from Jo .
和 一个 辉煌 胖的 一 为了 我 从 乔 .

乔还送了我一个又大又漂亮的。

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [æn] , [ɪk'sept] [ə; eɪ]['sɜːkjələ(r)] .
There's nothing for you , Anne , except a circular .
有 没有什么 为了 你 , 安妮 , 除了 一个 圆 .

安妮，除了一张传单，你什么也没有。

“ ['nəʊbədi] ['nəʊtɪst] ['ænz] [flʌʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [θɪn] ['letə(r)] ['fɪl] [tɒst] [hɜː(r); hə(r)] ['keələsli]
” Nobody noticed Anne's flush as she took the thin letter Phil tossed her carelessly
″ 无人 注意到 安妮的 冲洗 作为 她 采取 这 薄的 信 菲尔 抛掷 她 粗心大意
.
:
.

“没有人注意到安妮接过菲尔漫不经心扔给她的那封薄薄的信时脸红了。”

[bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] ['fɪl] [lʊkt] [ʌp] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [træns'fɪgjəd] [æn] .
But a few minutes later Phil looked up to see a transfigured Anne .
但 一个 很少 分钟 之后 菲尔 看起来 向上 到 看 一个 变形 安妮 .

但几分钟后，菲尔抬头看到安妮判若两人。

“ ['hʌni] , [wɒt] [gʊd] [θɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] ? ”
“ Honey , what good thing has happened ? ”
″ 蜂蜜 , 什么 好的 事物 有 发生 ? ″

“亲爱的，发生了什么好事吗？”

“ [ðə; ði] [juːθs] [frend] [hæz; həz] [ək'septɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [sketʃ] [ai] [sent] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] [ə'gəʊ] ,
“ The Youth's Friend has accepted a little sketch I sent them a fortnight ago ,
″ 这 青年的 朋友 有 公认 一个 小的 草图 我 发送 他们 一个 两星期 前 ,
” [sed] [æn] ,
” said Anne ,
″ 说 安妮 ,

“《青年之友》杂志接受了我两周前寄给他们的一幅小素描,”安妮说。

['traɪɪŋ] [hɑːd] [tuː; tə] [spiːk] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['hævɪŋ] ['sketʃɪz] [ək'septɪd]
trying hard to speak as if she were accustomed to having sketches accepted
尝试 难的 到 说话 作为 如果 她 是 习惯 到 拥有 草图 公认
['evri] [meɪl] ,
every mail ,
每一个 邮件 ,

她努力装出一副习以为常的样子，好像每封邮件她都会收到素描作品似的。

[bʌt; bət] [nɒt] [kwaɪt] [sək'siːdɪŋ] .
but not quite succeeding .
但 不是 相当 成功 .

但并未完全成功。

“ [æn] ['ʃɜːli] !
“ Anne Shirley !
″ 安妮 雪莉 !

“安妮·雪莉！”

[haʊ] ['glɔːriəs] !
How glorious !
如何 辉煌 !

多么辉煌！

[wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?
What was it ?
什么 曾是 它 ?

那是什么？

[wen] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] ['pʌblɪʃt] ?
When is it to be published ?
什么时候 是 它 到 是 已发布 ?

何时出版？

[dɪd] [ðeɪ] [peɪ] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ? ”
Did they pay you for it ? ”
做过 他们 支付 你 为了 它 ? ″

他们付钱给你了吗？

“ [jes] ; [ðev] [sent] [ə; eɪ] [tʃek] [fɔː(r); fə(r)] [ten] [d'ɒləz] ,
“ Yes ; they've sent a check for ten dollars ,
“ 是的 ; 他们有 发送 一个 查看 为了 十 美元 ,

“是的，他们寄来了一张十美元的支票。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['edɪtə(r)] [raɪts] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [maɪ] [wɜːk] .
and the editor writes that he would like to see more of my work .
和 这 编辑 写 那 他 会 喜欢 到 看 更多的 的 我的 工作 .

编辑来信说，他希望看到我更多的作品。

[dɪə(r)] [mæn] , [hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] .
Dear man , he shall .
亲爱的 男人 , 他 将 .

老兄，他会的。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æn; ən] [əʊld] [sketʃ] [ai] [faʊnd] [ɪn] [maɪ] [bɒks] .
It was an old sketch I found in my box .
它 曾是 一个 老的 草图 我 成立 在 我的 盒子 .

这是我在盒子里找到的一张旧素描。

[ai] [ˌɑːr 'iː] - [rəʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [sent] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] — [bʌt; bət] [ai] ['nevə(r)] ['riːəli] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd]
I re - wrote it and sent it in — but I never really thought it could
我 关于 - 写道 它 和 发送 它 在 — 但 我 绝不 真的 想法 它 可以
[biː; bi] [ək'septɪd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [nəʊ] [plɒt] ,
be accepted because it had no plot ,
是 公认 因为 它 有 不 阴谋 ,

我重写了一遍并寄了过去——但我从来没想过它会被接受，因为它没有情节。

” [sed] [æn] , [rɪ'kɔːlɪŋ] [ðə; ði] ['bɪtə(r)] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv] - [ə'təʊnmənt] .
” said Anne , recalling the bitter experience of Averil's Atonement .
” 说 安妮 , 回忆 这 苦的 经验 的 - 赎罪 .

安妮回忆起艾弗里尔赎罪的痛苦经历，说道。

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [ðæt] [ten] [d'ɒləz] , [æn] ?
“ What are you going to do with that ten dollars , Anne ?
“ 什么 是 你 去 到 做 和 那 十 美元 , 安妮 ?

“安妮，你打算怎么用那十美元？”

[lets] [ɔːl] [gəʊ] [ʌp] [taʊn] [ænd; ənd] [get] [drʌŋk] , ” [sə'dʒestid] ['fɪl] .
Let's all go up town and get drunk , ” suggested Phil .
我们来吧 全部 去 向上 镇 和 得到 醉 , ” 建议 菲尔 .

“咱们都去城里喝个烂醉吧，”菲尔提议道。

“ [ai] [ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['skwɒndə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪld] ['səʊlləs] ['revl] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [sɔːt] ,
“ I am going to squander it in a wild soulless revel of some sort ,
“ 我 是 去 到 挥霍 它 在 一个 荒野 无魂 陶醉 的 一些 种类 ,

“我打算把它挥霍在一场毫无灵魂的狂欢中。”

” [dɪ'kleəd] [æn] ['geɪli] .
” declared Anne gaily .
” 声明 安妮 兴高采烈地 .

安妮兴高采烈地宣布道。

“ [æt; ət] [ɔːl] [ɪ'vents] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] ['teɪntɪd] ['mʌni] — [laɪk] [ðə; ði] [tʃek] [ai] [gɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['hɒrəb(ə)l]
“ At all events it isn't tainted money — like the check I got for that horrible
“ 在 全部 活动 它 不是 受污染的 钱 — 喜欢 这 查看 我 得到 为了 那 可怕
[rɪ'laɪəb(ə)l] ['beɪkɪŋ] ['paʊdə(r)] ['stɔːri] .
Reliable Baking Powder story .
可靠的 烘烤 粉末 故事 .

“无论如何，这笔钱不是赃款——不像我因为那篇关于可靠烘焙粉的可怕报道而收到的支票那样。

[ai] [spent] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈjuːsfəli] [fɔː(r); fə(r)] [kləʊðz] [ænd; ənd] [heit] [ðem; ðəm] [ˈevri] [taɪm] [ai] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɒn]
I spent it usefully for clothes and hated them every time I put them on
我 花费 它 有用 为了 衣服 和 憎恨 他们 每一个 时间 我 放 他们 在

. ”
. ”
. ”

我把钱都花在了买衣服上，但每次穿上都觉得难看。

“ [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [ˈriːəl] [lɪv; laɪv] [ˈɔːθə(r)] [æt; ət] [ˈpætiz] [pleɪs] , ” [sed] [prɪˈsɪlə] .
“ Think of having a real live author at Patty's Place , ” said Priscilla .
“ 思考 的 拥有 一个 真实的 居住 作者 在 帕蒂的 地方 , ” 说 普里西拉 .

“想象一下，帕蒂的店里来了一位真正的作家,”普里西拉说。

“ [ɪts] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [rɪˌspɒnsəˈbɪləti] , ” [sed] [ɑːnt] [dʒeɪmˈziːnə] [ˈsɒləmli] .
“ It's a great responsibility , ” said Aunt Jamesina solemnly .
“ 它是 一个 伟大的 责任 , ” 说 阿姨 詹姆斯娜 庄严地 .

“这是一份重大的责任,”詹姆西娜阿姨严肃地说。

“ [ɪnˈdiːd] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , ” [əˈɡriːd] [prɪz] [wɪð] [ˈiːkwəl] [səˈlemnəti] .
“ Indeed it is , ” agreed Pris with equal solemnity .
“ 的确 它 是 , ” 同意 普里斯 和 平等的 严肃 .

“的确如此,”普里斯同样严肃地表示赞同。

“ [ˈɔːθəz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈkɪtəl] [ˈkæt(ə)l] .
“ Authors are kittle cattle .
“ 作者 是 基特尔 牛 .

“作家就像小牛一样。”

[juː; jʊ][ˈnevə(r)] [nəʊ] [wen] [ɔː(r)] [haʊ] [ðeɪ] [wɪl] [breɪk] [aʊt] .
You never know when or how they will break out .
你 绝不 知道 什么时候 或者 如何 他们 将要 休息 出去 .

你永远无法预料他们何时或以何种方式爆发。

[æn] [meɪ] [meɪk] [ˈkɒpi] [ɒv; əv][ˌjuː ˈes] . ”
Anne may make copy of us . ”
安妮 可能 制作 复制 的 我们 . ”

安妮可能会复制我们。

“ [ai] [ment] [ðæt] [ðə; ði] [əˈbɪləti] [tuː; tə] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pres] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [rɪˌspɒnsəˈbɪləti] ,
“ I meant that the ability to write for the Press was a great responsibility ,
“ 我 意思是 那 这 能力 到 写 为了 这 按 曾是 一个 伟大的 责任 ,

我的意思是，为媒体撰稿是一项重大的责任。

” [sed] [ɑːnt] [dʒeɪmˈziːnə] [sɪˈvɪəli] , “ [ænd; ənd][ai] [həʊp] [æn] [ˈriːəlaɪzɪz] , [ˌaɪ ˈtiː] .
” said Aunt Jamesina severely , “ and I hope Anne realizes , it .
” 说 阿姨 詹姆斯娜 严重 , “ 和 我 希望 安妮 意识到 , 它 .

“詹姆西娜阿姨严厉地说,” “我希望安妮能意识到这一点。”

[maɪ] [ˈdɔːtə(r)] [juːst] [tuː; tə] [raɪt] [ˈstɔːriz] [bɪˈfɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfɒrən] [fiːld] ,
My daughter used to write stories before she went to the foreign field ,
我的 女儿 用过的 到 写 故事 前 她 去 到 这 外国的 场地 ,

我女儿在出国前经常写故事。

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˈhaɪə(r)] [θɪŋz] .
but now she has turned her attention to higher things .
但 现在 她 有 转向 她 注意力 到 更高 事物 .

但现在她把注意力转向了更高层次的事情。

[ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['mɒtəʊ] [wɒz; wəz] - ['nevə(r)] [raɪt] [ə; eɪ] [laɪn] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi]

She used to say her motto was ' Never write a line you would be

她 用过的 到 说 她 座右铭 曾是 - 绝不 写 一个 线 你 会 是

[ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [riːd] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['fjuːnərəl] .

ashamed to read at your own funeral .

羞愧 到 读 在 你的 自己的 葬礼 .

她过去常说她的座右铭是“永远不要写一句你在自己葬礼上读到会感到羞耻的话”。

- [jʊd] ['betə(r)] [teɪk] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [jɔːz] , [æn] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ɪm'bɑːk] [ɪn]

' You'd better take that for yours , Anne , if you are going to embark in

- 你会 更好的 拿 那 为了 你的 , 安妮 , 如果 你 是 去 到 启程 在

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .

literature .

文学 .

“安妮，如果你要投身文学创作，最好把这当成你自己的事。”

[ðəʊ] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , ” ['ædɪd] [ɑːnt] [dʒeɪm'ziːnə] [pə'pleksɪdli] ,

Though , to be sure , ” added Aunt Jamesina perplexedly ,

尽管 , 到 是 当然 , ” 额外 阿姨 詹姆斯娜 困惑地 ,

“不过，可以肯定的是,”詹姆斯娜阿姨困惑地补充道，“

“ [ɪ'lɪzəbəθ] ['ɔːlweɪz] [juːst] [tuː; tə] [lɑːf] [wen] [ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] .

“ Elizabeth always used to laugh when she said it .

“ 伊丽莎白 总是 用过的 到 笑 什么时候 她 说 它 .

“伊丽莎白每次说这话的时候都会笑。”

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [lɑːft] [səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ai][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [ʃiː; ʃi]['evə(r)] [keɪm] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ɒn] ['biːɪŋ]

She always laughed so much that I don't know how she ever came to decide on being

她 总是 笑了 所以 很多 那 我 不 知道 如何 她 曾经 来了 到 决定 在 存在

[ə; eɪ] ['mɪʃən(ə)ri] .

a missionary .

一个 传教士 .

她总是笑个不停，我真不明白她当初是怎么决定当传教士的。

[aɪm] ['θæŋkfl] [ʃiː; ʃi][dɪd] — [ai] [preɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] — [bʌt; bət] — [ai] [wɪʃ] [ʃiː; ʃi] ['hædnt] .

I'm thankful she did — I prayed that she might — but — I wish she hadn't .

我是 感恩 她 做过 — 我 祈祷 那 她 可能 — 但 — 我 希望 她 之前没有 .

我很庆幸她这么做了——我祈祷她能这么做——但是——我希望她没这么做。

” [ðen] [ɑːnt] [dʒeɪm'ziːnə] [w'ʌndəd] [waɪ] [ðəʊz] ['gɪdi] [g'ɜːlz][ɔːl] [lɑːft] .

” Then Aunt Jamesina wondered why those giddy girls all laughed .

” 然后 阿姨 詹姆斯娜 想知道 为什么 那些 头晕 女孩们 全部 笑了 .

“然后，詹姆西娜阿姨纳闷，为什么那些轻浮的女孩们都笑个不停。”

['ænz] [aɪz] [ʃɒn] [ɔːl] [ðæt] [deɪ] ; ['lɪtərəri] [æm'bɪʃənz] ['spraʊtɪd] [ænd; ənd] ['bʌdɪd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]

Anne's eyes shone all that day ; literary ambitions sprouted and budded in her

安妮的 眼睛 闪耀 全部 那 天 ; 文学 抱负 发芽 和 萌芽 在 她

[breɪn] ;

brain ;

脑 ;

那天，安妮的眼睛闪闪发光；她的脑海中萌生了文学创作的梦想；

[ðeə(r)] [ɪgˌzɪlə'reɪʃ(ə)n] [ə'kʌmp(ə)nid] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] ['dʒeni] ['kuːpərz] ['wɔːkɪŋ] ['pɑːti] ,

their exhilaration accompanied her to Jennie Cooper's walking party ,

他们的 兴奋 伴随 她 到 珍妮 库珀的 步行 派对 ,

她们的兴奋之情也伴随着她参加了珍妮·库珀的徒步旅行。

[ænd; ənd]	[nɒt]	['iːv(ə)n]	[ðə; ði]	[saɪt]	[ɒv; əv]	['gɪlbət]	[ænd; ənd]	[krɪ'stiːn]	,	['wɔːkɪŋ]	[dʒʌst]	[ə'hed]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	[ænd; ənd]	[rɔi]	,
and	**not**	**even**	**the**	**sight**	**of**	**Gilbert**	**and**	**Christine**	**,**	**walking**	**just**	**ahead**	**of**	**her**	**and**	**Roy**	**,**
和	不是	甚至	这	视线	的	吉尔伯特	和	克里斯汀	,	步行	只是	前方	的	她	和	罗伊	,

甚至连走在她和罗伊前面的吉尔伯特和克里斯汀的身影都没看到。

[kʊd; kəd]	[kwaɪt]	[səb'djuː]	[ðə; ði]	['spɑːk(ə)l]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	['stɑːri]	[həʊps]	.
could	**quite**	**subdue**	**the**	**sparkle**	**of**	**her**	**starry**	**hopes**	**.**
可以	相当	征服	这	火花	的	她	繁星	希望	.

这可能会彻底浇灭她心中那份美好的憧憬。

[ˌnevəðə'les]	,
Nevertheless	**,**
尽管如此	,

尽管如此，

[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	[nɒt]	[səʊ]	[ræpt]	[frɒm; frəm]	[θɪŋz]	[ɒv; əv]	[ɜːθ]	[æz; əz]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ʌn'eɪb(ə)l]	[tuː; tə]	['nəʊtɪs]	[ðæt]	[krɪ'stiːnz]	[wɔːk]	[wɒz; wəz]	[dɪ'saɪdɪdli]	[ʌn'greɪsfʊl]	.
she	**was**	**not**	**so**	**rapt**	**from**	**things**	**of**	**earth**	**as**	**to**	**be**	**unable**	**to**	**notice**	**that**	**Christine's**	**walk**	**was**	**decidedly**	**ungraceful**	**.**
她	曾是	不是	所以	欣喜若狂	从	事物	的	地球	作为	到	是	无法	到	注意	那	克里斯汀的	走	曾是	绝对地	不优雅的	.

她并没有完全沉迷于世俗之事，以至于没有注意到克里斯汀的走路姿势非常不优雅。

“	[bʌt; bət]	[ai]	[sə'pəʊz]	['gɪlbət]	[lʊks]	['əʊnli]	[æt; ət]	[hɜː(r); hə(r)]	[feɪs]	.
“	**But**	**I**	**suppose**	**Gilbert**	**looks**	**only**	**at**	**her**	**face**	**.**
“	但	我	认为	吉尔伯特	看起来	仅有的	在	她	脸	.

但我认为吉尔伯特只会盯着她的脸看。

[səʊ]	[laɪk]	[ə; eɪ]	[mæn]	,	”	[θɔːt]	[æn]	['skɔːnfəli]	.
So	**like**	**a**	**man**	**,**	**”**	**thought**	**Anne**	**scornfully**	**.**
所以	喜欢	一个	男人	,	”	想法	安妮	轻蔑地	.

“真像个男人，”安妮轻蔑地想。

“	[ʃæl; ʃəl]	[juː; jʊ]	[biː; bi]	[həʊm]	['sætədeɪ]	[ˌɑːftə'nuːn]	?	”	[ɑːskt]	[rɔi]	.
“	**Shall**	**you**	**be**	**home**	**Saturday**	**afternoon**	**?**	**”**	**asked**	**Roy**	**.**
“	将	你	是	家	周六	下午	?	”	问	罗伊	.

“你星期六下午能回家吗？”罗伊问道。

“	[jes]	.	”
“	**Yes**	**.**	**”**
“	是的	.	”

“是的。”

“	[maɪ]	['mʌðə(r)]	[ænd; ənd]	['sɪstəz]	[ɑː(r); ə(r)]	['kʌmɪŋ]	[tuː; tə]	[kɔːl]	[ɒn]	[juː; jʊ]	,	”	[sed]	[rɔi]	['kwaɪətli]	.
“	**My**	**mother**	**and**	**sisters**	**are**	**coming**	**to**	**call**	**on**	**you**	**,**	**”**	**said**	**Roy**	**quietly**	**.**
“	我的	母亲	和	姐妹	是	未来	到	称呼	在	你	,	”	说	罗伊	悄悄	.

“我母亲和姐妹们要来拜访你，”罗伊轻声说道。

['sʌmθɪŋ]	[went]	['əʊvə(r)]	[æn]	[wɪtʃ]	[mait]	[biː; bi]	[dɪ'skraɪbd]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[θrɪl]	,
Something	**went**	**over**	**Anne**	**which**	**might**	**be**	**described**	**as**	**a**	**thrill**	**,**
某物	去	超过	安妮	哪个	可能	是	描述	作为	一个	刺激	,

安妮感到一阵莫名的兴奋，或许可以用“激动”来形容。

[bʌt; bət]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	['hɑːdli]	[ə; eɪ]	['plez(ə)nt]	[wʌn]	.
but	**it**	**was**	**hardly**	**a**	**pleasant**	**one**	**.**
但	它	曾是	几乎	一个	令人愉快的	一	.

但这绝对不是一次愉快的经历。

[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[ˈnevə(r)]	[met]	[ˈeni]	[ɒv; əv]	[rɔɪz]	[ˈfæməli]	;	[ʃiː; ʃi]	[ˈriːəlaɪzd]	[ðə; ði]	[sɪɡˈnɪfɪkəns]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[ˈsteɪtmənt]	;
She	**had**	**never**	**met**	**any**	**of**	**Roy's**	**family**	**;**	**she**	**realized**	**the**	**significance**	**of**	**his**	**statement**	**;**
她	有	绝不	遇见	任何	的	罗伊的	家庭	;	她	已实现	这	意义	的	他的	陈述	;

她从未见过罗伊的任何家人；她意识到他这句话的意义；

[ænd; ənd]	[ˌaɪ ˈtiː]	[hæd; həd]	,	[ˈsʌmhaʊ]	,	[æn; ən]	[ɪˈɹɛvəkəbəlnəs]	[əˈbaʊt]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ðæt]	[tʃɪld]	[hɜː(r); hə(r)]	.
and	**it**	**had**	**,**	**somehow**	**,**	**an**	**irrevocableness**	**about**	**it**	**that**	**chilled**	**her**	**.**
和	它	有	,	不知何故	,	一个	不可撤销	关于	它	那	冷藏	她	.

不知为何，这件事似乎有一种不可逆转的特质，让她不寒而栗。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

岛上的安妮(Anne of the Island)
第14/15页

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['flætli] ;
“ I shall be glad to see them , ” she said flatly ;
“ 我 将 是 高兴的 到 看 他们 , ” 她 说 断然 ;

“我很高兴见到他们,”她平静地说；

[ænd; ənd] [ðen] [w'ʌndəd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [wʊd] [biː; bi][glæd] .
and then wondered if she really would be glad .
和 然后 想知道 如果 她 真的 会 是 高兴的 .

然后她开始怀疑自己是否真的会感到高兴。

[ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
She ought to be , of course .
她 应该 到 是 , 的 课程 .

她当然应该如此。

[bʌt; bət] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən] [ɔː'diːl] ?
But would it not be something of an ordeal ?
但 会 它 不是 是 某物 的 一个 考验 ?

但这岂不是一种考验吗?

['gɒsɪp] [hæd; həd] ['fɪltəd] [tuː; tə] [æn] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ði] [lait] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['gɑːdnə(r)] [vjuː] [ðə; ði]
Gossip had filtered to Anne regarding the light in which the Gardners viewed the
闲话 有 过滤 到 安妮 关于 这 光 在 哪个 这 加德纳斯 已查看 这
“ [ɪnˌfætʃu'eɪʃn] ” [ɒv; əv] [sʌn] [ænd; ənd] ['brʌðə(r)] .
“ infatuation ” of son and brother .
“ 痴情 ” 的 儿子 和 兄弟 .

安妮从一些流言蜚语中得知，加德纳一家是如何看待儿子和兄弟之间的“迷恋”的。

[rɔi] [mʌst; məst][hæv; həv] [brɔːt] ['preʃə(r)] [tuː; tə][beə(r)][ɪn][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [kɔːl] .
Roy must have brought pressure to bear in the matter of this call .
罗伊 必须 有 带来 压力 到 熊 在 这 事情 的 这 称呼 .

罗伊肯定在这次通话中施加了压力。

[æn] [njuː] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [wei] [ɪn][ðə; ði] ['bæləns] .
Anne knew she would be weighed in the balance .
安妮 知道 她 会 是 称重 在 这 平衡 .

安妮知道自己终将面临评判。

[frɒm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [kən'sent] [tuː; tə] [kɔːl] [ʃiː; ʃi] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] , ['wɪlɪŋli]
From the fact that they had consented to call she understood that , willingly
从 这 事实 那 他们 有 同意 到 称呼 她 理解 那 , 心甘情愿
[ɔː(r)] [ʌn'wɪlɪŋli] ,
or unwillingly ,
或者 不情愿地 ,

从他们同意打电话这一事实来看，她明白，无论他们是否愿意，

[ðeɪ] [rɪ'gɑːdɪd] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ə; eɪ]['pɒsəb(ə)l]['membə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)][klæn] .
they regarded her as a possible member of their clan .
他们 认为 她 作为 一个 可能的 成员 的 他们的 氏族 .

他们认为她有可能成为他们家族的一员。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][dʒʌst][biː; bi][maɪ'self] .
“ I shall just be myself .
“ 我 将 只是 是 我 .

“我只想做我自己。”

[ai][ʃæl; ʃəl][nɒt][traɪ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [ɪm'preʃ(ə)n] , ” [θɔːt] [æn] ['lɒftɪli] .

I shall not try to make a good impression , ” thought Anne loftily .

我 将 不是 尝试 到 制作 一个 好的 印象 , ” 想法 安妮 傲慢地 .

“我不会试图给人留下好印象，”安妮傲慢地想。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [wɒt] [dres] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['betə(r)][weə(r)] ['sætədeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] ,

But she was wondering what dress she would better wear Saturday afternoon ,

但 她 曾是 好奇 什么 裙子 她 会 更好的 穿 周六 下午 ,

但她正在琢磨周六下午穿哪件裙子比较合适。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [njuː] [staɪl] [ɒv; əv] [haɪ] [heə(r)] - ['dresɪŋ] [wʊd] [suːt] [hɜː(r); hə(r)]['betə(r)][ðæn; ðən]

and if the new style of high hair - dressing would suit her better than

和 如果 这 新的 风格 的 高的 头发 - 敷料 会 套装 她 更好的 比

[ðə; ði][əʊld] ;

the old ;

这 老的 ;

如果新的高耸发型比旧的更适合她；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɔːkɪŋ] ['pɑːti] [wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] [spɔɪld] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

and the walking party was rather spoiled for her .

和 这 步行 派对 曾是 相当 被宠坏了 为了 她 .

对她来说，这次徒步旅行有点扫兴。

[baɪ] [naɪt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [weə(r)][hɜː(r); hə(r)] [braʊn] ['ʃɪfɒn] [ɒn] ['sætədeɪ] ,

By night she had decided that she would wear her brown chiffon on Saturday ,

经过 夜晚 她 有 决定 那 她 会 穿 她 棕色的 薄纱 在 周六 ,

到了晚上，她已经决定星期六要穿那件棕色雪纺裙。

[bʌt; bət] [wʊd] [duː; də][hɜː(r); hə(r)][heə(r)] [ləʊ] .

but would do her hair low .

但 会 做 她 头发 低的 .

但会把头发梳得很低。

['fraɪdeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][g'ɜːlz][hæd; həd] ['klɑːsɪz] [æt; ət] ['redmənd] .

Friday afternoon none of the girls had classes at Redmond .

星期五 下午 没有任何 的 这 女孩们 有 课程 在 雷德蒙德 .

周五下午，这些女孩在雷德蒙德都没有课。

['stelə] [tʊk] [ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ]['peɪpə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌfɪlə'mæθɪk] [sə'saɪəti] ,

Stella took the opportunity to write a paper for the Philomathic Society ,

斯特拉 采取 这 机会 到 写 一个 纸 为了 这 博学的 社会 ,

斯特拉借此机会为博学学会撰写了一篇论文。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] - [ruːm] [wɪð] [æn; ən]

and was sitting at the table in the corner of the living - room with an

和 曾是 坐着 在 这 桌子 在 这 角落 的 这 活的 - 房间 和 一个

[ʌn'taɪdi] ['lɪtə(r)][ɒv; əv] [nəʊts] [ænd; ənd]['mænjuskrɪpt][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] .

untidy litter of notes and manuscript on the floor around her .

凌乱 垃圾 的 笔记 和 手稿 在 这 地面 大约 她 .

她坐在客厅角落的桌子旁，周围地板上散落着凌乱的笔记和手稿。

['stelə] ['ɔːlweɪz] [vau] [ʃiː; ʃi]['nevə(r)][kʊd; kəd] [raɪt] ['eniθɪŋ] [ən'les] [ʃiː; ʃi] [θruː] [iːtʃ] [ʃiːt] [daʊn]

Stella always vowed she never could write anything unless she threw each sheet down

斯特拉 总是 发誓 她 绝不 可以 写 任何事物 除非 她 扔 每个 床单 向下

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [kəm'pliːtɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

as she completed it .

作为 她 完全的 它 .

斯特拉总是发誓，她写完任何东西都要随手扔到一边。

[æn] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['flænl] [blaʊz] [ænd; ənd] [sɜːdʒ] [skɜːt] ,

Anne , in her flannel blouse and serge skirt ,

安妮 , 在 她 绒布 女式衬衫 和 哔叽 裙子 ,

安妮穿着法兰绒衬衫和斜纹呢裙子，

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)]['rɑːðə(r)] [bləʊn] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['wɪndi] [wɔːk] [həʊm] ,
with her hair rather blown from her windy walk home ,
和 她 头发 相当 吹 从 她 刮风 走 家 ,

她的头发被回家途中的风吹得有些凌乱。

[wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] ['skweəli] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][flɔː(r)] , ['tiːzɪŋ] [ðə; ði]['seərə] - [kæt] [wɪð] [ə; eɪ] ['wɪʃbəʊn] .
was sitting squarely in the middle of the floor , teasing the Sarah - cat with a wishbone .
曾是 坐着 完全 在 这 中间 的 这 地面 , 戏弄 这 莎拉 - 猫 和 一个 许愿骨 .

它端坐在地板正中央，用许愿骨逗弄莎拉猫。

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][ænd; ənd] ['rʌsti] [wɜː(r); wə(r)][bəʊθ] [kɜːld] [ʌp] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][læp] .
Joseph and Rusty were both curled up in her lap .
约瑟夫 和 拉斯蒂 是 两个都 卷曲 向上 在 她 膝 .

约瑟夫和拉斯蒂都蜷缩在她腿上。

[ə; eɪ] [wɔːm] ['plʌmi] ['əʊdə(r)] [fɪld] [ðə; ði] [həʊl] [haʊs] , [fɔː(r); fə(r)] [prɪ'sɪlə] [wɒz; wəz] ['kʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
A warm plummy odor filled the whole house , for Priscilla was cooking in the kitchen .
一个 温暖的 梅子 气味 已填 这 所有的 房子 , 为了 普里西拉 曾是 烹饪 在 这 厨房 .

一股温暖的李子香味弥漫了整个房子，因为普里西拉正在厨房做饭。

['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn] , [in'ʃraud] [ɪn][ə; eɪ][hjuːdʒ] [wɜːk] - ['eɪprən] , [wɪð] [ə; eɪ] [smʌdʒ] [ɒv; əv] ['flaʊə(r)][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [nəʊz] ,
Presently she came in , enshrouded in a huge work - apron , with a smudge of flour on her nose ,
目前 她 来了 在 , 笼罩 在 一个 巨大的 工作 - 围裙 , 和 一个 弄脏 的 面粉 在 她 鼻子 ,

这时她走了进来，裹着一件巨大的工作围裙，鼻子上沾着一点面粉。

[tuː; tə] [ʃəʊ] [ɑːnt] [dʒeɪm'ziːnə][ðə; ði] ['tʃɒklət] [keɪk] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [aɪst] .
to show Aunt Jamesina the chocolate cake she had just iced .
到 展示 阿姨 詹姆斯娜 这 巧克力 蛋糕 她 有 只是 冰镇 .

去给詹姆斯娜阿姨看她刚装饰好的巧克力蛋糕。

[æt; ət] [ðɪs] [ɔː'spɪʃəs] ['məʊmənt][ðə; ði] ['nɒkə(r)] ['saʊndɪd] .
At this auspicious moment the knocker sounded .
在 这 吉祥 片刻 这 敲击器 听起来 .

就在这吉时之际，门铃响了。

['nəʊbədi] [peɪd] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [seɪv] ['fɪl] , [huː] [spræŋ] [ʌp] [ænd; ənd] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] ,
Nobody paid any attention to it save Phil , who sprang up and opened it ,
无人 有薪酬的 任何 注意力 到 它 节省 菲尔 , WHO 弹簧 向上 和 打开 它 ,

除了菲尔之外，没有人注意到它，菲尔突然跳起来把它打开了。

[ɪk'spektɪŋ] [ə; eɪ] [bɔɪ] [wɪð] [ðə; ði][hæt][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɔːt] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] .
expecting a boy with the hat she had bought that morning .
期待 一个 男生 和 这 帽子 她 有 买 那 早晨 .

她戴着早上买的帽子，期待着生个男孩。

[ɒn] [ðə; ði] ['dɔːstep] [stʊd] ['mɪsɪz] . ['gɑːdnə(r)][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtəz] .
On the doorstep stood Mrs . Gardner and her daughters .
在 这 家门口 站立 太太 . 加德纳 和 她 女儿们 .

加德纳太太和她的女儿们站在门口。

[æn] ['skræmb(ə)ld][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] ['sʌmhaʊ] ,
Anne scrambled to her feet somehow ,
安妮 打乱 到 她 脚 不知何故 ,

安妮不知怎么地挣扎着站了起来。

['emptiɪŋ] [tuː] [ɪn'dɪgnənt] [kæts] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][læp][æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][səʊ] ,
emptying two indignant cats out of her lap as she did so ,
清空 二 愤怒 猫 出去 的 她 膝 作为 她 做过 所以 ,

她一边这样做，一边把两只愤怒的猫从腿上扔了下来。

[ænd; ənd] [mə'kænɪkli] ['ʃɪftɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['wɪʃbəʊn] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [raɪt] [hænd][tuː; tə]
and mechanically shifting her wishbone from her right hand to
和 机械地 转变 她 许愿骨 从 她 正确的 手 到
[hɜː(r); hə(r)] [left] .
her left .
她 左边 .

她机械地将许愿骨从右手移到左手。

[prɪ'sɪlə] , [huː] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [krɒs] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔː(r)] ,
Priscilla , who would have had to cross the room to reach the kitchen door ,
普里西拉 , WHO 会 有 有 到 叉 这 房间 到 抵达 这 厨房 门 ,

普里西拉必须穿过房间才能到达厨房门口。

[lɒst] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , ['waɪldli] [plʌndʒd] [ðə; ði] ['tʃɒklət] [keɪk] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['kʊʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði]
lost her head , wildly plunged the chocolate cake under a cushion on the
丢失的 她 头 , 疯狂地 暴跌 这 巧克力 蛋糕 在下面 一个 软垫 在 这
['ɪŋglnʊk] ['səʊfə] ,
inglenook sofa ,
炉边 沙发 ,

她失去理智，慌乱地把巧克力蛋糕扔到壁炉旁沙发的一个靠垫下面。

[ænd; ənd] [dæʃt] [ˌʌp'steəz] .
and dashed upstairs .
和 虚线 楼上 .

然后冲上楼去。

['stelə] [bɪ'gæn] ['fiːvərɪʃli] ['gæðərɪŋ] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] ['mænjuskrɪpt] .
Stella began feverishly gathering up her manuscript .
斯特拉 开始 狂热地 采集 向上 她 手稿 .

斯特拉开始急忙整理她的手稿。

['əʊnli] [ɑːnt] [dʒeɪm'ziːnə][ænd; ənd] ['fɪl] [rɪ'meɪnd] ['nɔːm(ə)l] .
Only Aunt Jamesina and Phil remained normal .
仅有的 阿姨 詹姆斯娜 和 菲尔 剩余 普通的 .

只有詹姆斯娜阿姨和菲尔保持正常。

[θæŋks] [tuː; tə][ðem; ðəm] , ['evribɒdi] [wɒz; wəz] [suːn] ['sɪtɪŋ] [æt; ət] [iːz] , ['iːv(ə)n] [æn] .
Thanks to them , everybody was soon sitting at ease , even Anne .
谢谢 到 他们 , 大家 曾是 很快 坐着 在 舒适 , 甚至 安妮 .

多亏了他们，大家很快就都放松下来，就连安妮也不例外。

[prɪ'sɪlə] [keɪm] [daʊn] , ['eɪprənˌlɛs] [ænd; ənd] ['smʌdʒlɪs] , ['stelə] [rɪ'djuːst] [hɜː(r); hə(r)]['kɔːnə(r)][tuː; tə]
Priscilla came down , apronless and smudgeless , Stella reduced her corner to
普里西拉 来了 向下 , 无围裙 和 无污渍 , 斯特拉 减少 她 角落 到
['diːs(ə)nsi] ,
decency ,
体面 ,

普里西拉走了下来，没穿围裙，身上也没沾染污渍；斯特拉则把自己的角落收拾得体面些。

[ænd; ənd] ['fɪl] [seɪvd] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][baɪ][ə; eɪ] [striːm] [ɒv; əv] ['redi] [smɔːl] [tɔːk] .
and Phil saved the situation by a stream of ready small talk .
和 菲尔 已保存 这 情况 经过 一个 溪流 的 准备好 小的 讲话 .

菲尔凭借一连串现成的闲聊化解了尴尬局面。

['mɪsɪz] . ['gɑːdnə(r)][wɒz; wəz] [tɔːl] [ænd; ənd] [θɪn] [ænd; ənd] ['hænsəm] , [ɪk'skwɪzɪtli; 'ekskwɪzɪtli] [gaun] ,
Mrs . Gardner was tall and thin and handsome , exquisitely gowned ,
太太 . 加德纳 曾是 高的 和 薄的 和 英俊的 , 精美绝伦 身着礼服 ,

加德纳夫人身材高挑纤瘦，容貌姣好，身着华丽的礼服。

['kɔːdiəl]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[ˌkɔːdi'æləti]	[ðæt]	[siːmd]	[ə; eɪ]	['traɪf(ə)l]	[fɔːst]	.
cordial	**with**	**a**	**cordiality**	**that**	**seemed**	**a**	**trifle**	**forced**	**.**
亲切	和	一个	亲切	那	似乎	一个	琐事	强制	.

热情友好，但这种热情似乎有些勉强。

[ə'laɪn]	['gɑːdnə(r)]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	['jʌŋgə]	[ɪ'dɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	['mʌðə(r)]	,	['lækɪŋ]	[ðə; ði]	[ˌkɔːdi'æləti]	.
Aline	**Gardner**	**was**	**a**	**younger**	**edition**	**of**	**her**	**mother**	**,**	**lacking**	**the**	**cordiality**	**.**
艾琳	加德纳	曾是	一个	年轻	版	的	她	母亲	,	缺乏	这	亲切	.

艾琳·加德纳是她母亲的年轻版，但缺乏母亲的热情好客。

[ʃiː; ʃi]	[in'devə]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[naɪs]	,	[bʌt; bət]	[sək'siːdɪd]	['əʊnli]	[ɪn]	['biːɪŋ]	['hɔːti]	[ænd; ənd]	['pætrənaɪzɪŋ]	.
She	**endeavored**	**to**	**be**	**nice**	**,**	**but**	**succeeded**	**only**	**in**	**being**	**haughty**	**and**	**patronizing**	**.**
她	努力	到	是	好的	,	但	成功了	仅有的	在	存在	傲慢	和	居高临下	.

她努力想表现得友善，但结果却显得傲慢自大。

['dɒr(ə)θi]	['gɑːdnə(r)]	[wɒz; wəz]	[slɪm]	[ænd; ənd]	['dʒɒli]	[ænd; ənd]	['rɑːðə(r)]	['tɒmˌbɔɪɪʃ]	.
Dorothy	**Gardner**	**was**	**slim**	**and**	**jolly**	**and**	**rather**	**tomboyish**	**.**
多萝西	加德纳	曾是	苗条的	和	快乐的	和	相当	假小子	.

多萝西·加德纳身材苗条，性格开朗，有点像个假小子。

[æn]	[njuː]	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	[rɔɪz]	['feɪvərɪt]	['sɪstə(r)]	[ænd; ənd]	[wɔːm]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	.
Anne	**knew**	**she**	**was**	**Roy's**	**favorite**	**sister**	**and**	**warmed**	**to**	**her**	**.**
安妮	知道	她	曾是	罗伊的	最喜欢的	姐姐	和	温暖	到	她	.

安妮知道自己是罗伊最喜欢的妹妹，所以对她很亲近。

[ʃiː; ʃi]	[wʊd]	[hæv; həv]	[lʊkt]	['veri]	[mʌtʃ]	[laɪk]	[rɔɪ]	[ɪf]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[hæd; həd]	['driːmi]	[dɑːk]	[aɪz]	[ɪn'sted]	[ɒv; əv]	['rəʊgɪʃ]	['heɪz(ə)l]	[wʌnz]	.
She	**would**	**have**	**looked**	**very**	**much**	**like**	**Roy**	**if**	**she**	**had**	**had**	**dreamy**	**dark**	**eyes**	**instead**	**of**	**roguish**	**hazel**	**ones**	**.**
她	会	有	看起来	非常	很多	喜欢	罗伊	如果	她	有	有	梦幻般的	黑暗的	眼睛	反而	的	调皮	榛	一个	.

如果她拥有的是梦幻般的深色眼睛而不是狡黠的淡褐色眼睛，她看起来就会很像罗伊。

[θæŋks]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	[ænd; ənd]	['fɪl]	,	[ðə; ði]	[kɔːl]	['riːəli]	[went]	[ɒf]	['veri]	[wel]	,
Thanks	**to**	**her**	**and**	**Phil**	**,**	**the**	**call**	**really**	**went**	**off**	**very**	**well**	**,**
谢谢	到	她	和	菲尔	,	这	称呼	真的	去	离开	非常	出色地	,

多亏了她和菲尔，通话进行得非常顺利。

[ɪk'sept]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	[slaɪt]	[sens]	[ɒv; əv]	[streɪn]	[ɪn]	[ðə; ði]	['ætməsfɪə(r)]	[ænd; ənd]	[tuː]	['rɑːðə(r)]	[ˌʌntə'wɔːd]	['ɪnsɪdənts]	.
except	**for**	**a**	**slight**	**sense**	**of**	**strain**	**in**	**the**	**atmosphere**	**and**	**two**	**rather**	**untoward**	**incidents**	**.**
除了	为了	一个	轻微	感觉	的	拉紧	在	这	气氛	和	二	相当	不愉快的	事件	.

除了气氛中略带紧张感和两起不太愉快的事件之外。

['rʌsti]	[ænd; ənd]	['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf]	,	[left]	[tuː; tə]	[ðəm'selvz]	,	[bɪ'gæn]	[ə; eɪ]	[geɪm]	[ɒv; əv]	[tʃeɪs]	,
Rusty	**and**	**Joseph**	**,**	**left**	**to**	**themselves**	**,**	**began**	**a**	**game**	**of**	**chase**	**,**
拉斯蒂	和	约瑟夫	,	左边	到	他们自己	,	开始	一个	游戏	的	追赶	,

拉斯蒂和约瑟夫单独相处时，开始玩起了追逐游戏。

[ænd; ənd]	[spræŋ]	['mædli]	['ɪntuː]	['mɪsɪz]	.	['gɑːrdnərz]	['sɪlkən]	[læp]	[ænd; ənd]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪn]	[ðeə(r)]	[waɪld]	[kə'rɪə(r)]	.
and	**sprang**	**madly**	**into**	**Mrs**	**.**	**Gardner's**	**silken**	**lap**	**and**	**out**	**of**	**it**	**in**	**their**	**wild**	**career**	**.**
和	弹簧	疯狂地	进入	太太	.	加德纳的	丝	膝	和	出去	的	它	在	他们的	荒野	职业	.

在他们狂野的奔跑中，他们疯狂地跳进加德纳太太的丝绸腿上，又疯狂地跳下来。

['mɪsɪz] . ['gɑːdnə(r)] ['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)] [lɔː'njet] [ænd; ənd] [geɪzd] ['ɑːftə(r)][ðeə(r)] ['flaɪɪŋ] [fɔːmz] [æz; əz] [ɪf]
Mrs . Gardner lifted her lorgnette and gazed after their flying forms as if
太太 . 加德纳 抬起 她 望远镜 和 凝视 后 他们的 飞行 表格 作为 如果
[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [kæts] [bɪ'fɔː(r)] ,
she had never seen cats before ,
她 有 绝不 已见 猫 前 ，

加德纳太太举起望远镜，凝视着它们飞翔的身影，仿佛她以前从未见过猫似的。

[ænd; ənd] [æn] , ['tʃəʊkɪŋ] [bæk] ['slaɪtli] ['nɜːvəs] ['lɑːftə(r)] , [ə'pɒlədʒaɪzd][æz; əz] [best] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] .
and Anne , choking back slightly nervous laughter , apologized as best she could .
和 安妮 ， 窒息 后退 轻微地 紧张的 笑声 ， 道歉 作为 最好的 她 可以 .

安妮强忍着略带紧张的笑声，尽力道歉。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [fɒnd] [ɒv; əv][kæts] ? ” [sed] ['mɪsɪz] . ['gɑːdnə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [slaɪt] [ˌɪntə'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]
“ You are fond of cats ? ” said Mrs . Gardner , with a slight intonation of
“ 你 是 喜爱 的 猫 ？ ” 说 太太 . 加德纳 ， 和 一个 轻微 语调 的
['tɒlərənt] ['wʌndə(r)] .
tolerant wonder .
宽容 想知道 .

“你喜欢猫吗？”加德纳太太问道，语气中带着一丝宽容的惊奇。

[æn] , [dɪ'spaɪt] [hɜː(r); hə(r)] [ə'fekʃn] [fɔː(r); fə(r)] ['rʌsti] , [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪ'speʃəli] [fɒnd] [ɒv; əv][kæts] ,
Anne , despite her affection for Rusty , was not especially fond of cats ,
安妮 ， 尽管 她 感情 为了 拉斯蒂 ， 曾是 不是 尤其 喜爱 的 猫 ，

尽管安妮很喜欢拉斯蒂，但她并不特别喜欢猫。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['gɑːrdnərz] [təʊn] [ə'nɔɪd] [hɜː(r); hə(r)] .
but Mrs . Gardner's tone annoyed her .
但 太太 . 加德纳的 语气 恼怒 她 .

但加德纳太太的语气让她很恼火。

[ɪn'kɒnsɪkwəntli] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [ðæt] ['mɪsɪz] . [dʒɒn] [blaiθ] [wɒz; wəz][səʊ] [fɒnd] [ɒv; əv][kæts] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
Inconsequently she remembered that Mrs . John Blythe was so fond of cats that she
因此 她 记得 那 太太 . 约翰 布莱斯 曾是 所以 喜爱 的 猫 那 她
[kept] [æz; əz] ['meni] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [wʊd] [ə'laʊ] .
kept as many as her husband would allow .
保留 作为 许多 作为 她 丈夫 会 允许 .

因此，她想起约翰·布莱斯太太非常喜欢猫，只要她丈夫允许，她就养很多猫。

“ [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ə'dɔːrəb(ə)l] ['ænɪmlz] , [ɑːrnt] [ðeɪ] ?
“ They are adorable animals , aren't they ?
“ 他们 是 可爱的 动物 ， 不是 他们 ？

“它们是很可爱的动物，不是吗？”

” [ʃiː; ʃi] [sed] ['wɪkɪdli] .
” she said wickedly .
” 她 说 邪恶地 .

她恶狠狠地说。

“ [ai][hæv; həv]['nevə(r)] [laɪkt] [kæts] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['gɑːdnə(r)] [rɪ'məʊtli] .
“ I have never liked cats , ” said Mrs . Gardner remotely .
“ 我 有 绝不 喜欢 猫 ， ” 说 太太 . 加德纳 远程 .

“我从来都不喜欢猫,”加德纳太太远程说道。

“ [ai] [lʌv] [ðem; ðəm] , ” [sed] ['dɒr(ə)θi] .
“ I love them , ” said Dorothy .
“ 我 爱 他们 ， ” 说 多萝西 .

“我爱他们,”多萝西说。

“ [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [naɪs] [ænd; ənd] ['selfɪʃ] .
“ They are so nice and selfish .
“ 他们 是 所以 好的 和 自私 .

“他们既善良又自私。”

[dɒgz]	[ɑː(r); ə(r)]	[tuː]	[gʊd]	[ænd; ənd]	[ʌn'selfɪʃ]	.
Dogs	**are**	**too**	**good**	**and**	**unselfish**	**.**
狗	是	也	好的	和	无私	.

狗狗真是太善良、太无私了。

[ðeɪ]	[meɪk]	[ˌem 'iː]	[fiːl]	[ʌn'kʌmftəb(ə)l]	.
They	**make**	**me**	**feel**	**uncomfortable**	**.**
他们	制作	我	感觉	不舒服	.

它们让我感觉很不舒服。

[bʌt; bət]	[kæts]	[ɑː(r); ə(r)]	['glɔːriəsli]	['hjuːmən]	.	”
But	**cats**	**are**	**gloriously**	**human**	**.**	**”**
但	猫	是	辉煌地	人类	.	”

但猫咪们简直就是人类的化身。”

“	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	[tuː]	[dɪ'laɪtf(ə)l]	[əʊld]	['tʃaɪnə]	[dɒgz]	[ðeə(r)]	.
“	**You**	**have**	**two**	**delightful**	**old**	**china**	**dogs**	**there**	**.**
“	你	有	二	愉快	老的	中国	狗	那里	.

“你们那里有两只可爱的老式瓷狗。”

[meɪ]	[ai]	[lʊk]	[æt; ət]	[ðem; ðəm]	['kləʊsli]	?	”	[sed]	[ə'laɪn]	,
May	**I**	**look**	**at**	**them**	**closely**	**?**	**”**	**said**	**Aline**	**,**
可能	我	看	在	他们	密切	?	”	说	艾琳	,

“我可以仔细看看吗？”艾琳问道。

['krɒsɪŋ]	[ðə; ði]	[ruːm]	[tə'wɔːdz]	[ðə; ði]	['faɪəpleɪs]	[ænd; ənd]	[ˌðeə'baɪ]	[bɪ'kʌmɪŋ]	[ðə; ði]	[ʌn'kɒnʃəs]	[kɔːz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)]	['æksɪdənt]	.
crossing	**the**	**room**	**towards**	**the**	**fireplace**	**and**	**thereby**	**becoming**	**the**	**unconscious**	**cause**	**of**	**the**	**other**	**accident**	**.**
过境	这	房间	向	这	壁炉	和	从而	成为	这	无意识	原因	的	这	其他	事故	.

他穿过房间走向壁炉，从而在无意识中造成了另一起事故。

['pɪkɪŋ]	[ʌp]	['meigɔg]	,	[ʃiː; ʃi]	[sæt]	[daʊn]	[ɒn]	[ðə; ði]	['kʊʃ(ə)n]	['ʌndə(r)]	[wɪtʃ]	[wɒz; wəz]	[sɪ'kriːtɪd]	[prɪ'sɪləz]	['tʃɒklət]	[keɪk]	.
Picking	**up**	**Magog**	**,**	**she**	**sat**	**down**	**on**	**the**	**cushion**	**under**	**which**	**was**	**secreted**	**Priscilla's**	**chocolate**	**cake**	**.**
挑选	向上	玛各	,	她	卫星	向下	在	这	软垫	在下面	哪个	曾是	分泌物	普莉希拉的	巧克力	蛋糕	.

她抱起玛各，坐在垫子上，垫子下面藏着普里西拉的巧克力蛋糕。

[prɪ'sɪlə]	[ænd; ənd]	[æn]	[ɪks'tʃeɪndʒd]	['ægənaɪzd]	['glɑːnsɪz]	[bʌt; bət]	[kʊd; kəd]	[duː; də]	['nʌθɪŋ]	.
Priscilla	**and**	**Anne**	**exchanged**	**agonized**	**glances**	**but**	**could**	**do**	**nothing**	**.**
普里西拉	和	安妮	交换	痛苦的	眼神	但	可以	做	没有什么	.

普里西拉和安妮痛苦地对视了一眼，却无能为力。

[ðə; ði]	['steɪtli]	[ə'laɪn]	[kən'tɪnjuːd]	[tuː; tə]	[sɪt]	[ɒn]	[ðə; ði]	['kʊʃ(ə)n]	[ænd; ənd]	[dɪ'skʌs]	['tʃaɪnə]	[dɒgz]	[ʌn'tɪl]	[ðə; ði]	[taɪm]	[ɒv; əv]	[dɪ'pɑːtʃə(r)]	.
The	**stately**	**Aline**	**continued**	**to**	**sit**	**on**	**the**	**cushion**	**and**	**discuss**	**china**	**dogs**	**until**	**the**	**time**	**of**	**departure**	**.**
这	庄严	艾琳	持续	到	坐	在	这	软垫	和	讨论	中国	狗	直到	这	时间	的	离开	.

仪态高贵的艾琳一直坐在垫子上，谈论着瓷狗，直到临行前才离开。

['dɒr(ə)θi]	['lɪŋgəd]	[bɪ'haɪnd]	[ə; eɪ]	['məʊmənt]	[tuː; tə]	[skwiːz]	['ænz]	[hænd]	[ænd; ənd]	['wɪspə(r)]	[ɪm'pʌlsɪvli]
Dorothy	**lingered**	**behind**	**a**	**moment**	**to**	**squeeze**	**Anne's**	**hand**	**and**	**whisper**	**impulsively**
多萝西	徘徊不去	在后面	一个	片刻	到	挤	安妮的	手	和	耳语	冲动地

.
.
.

多萝西在后面停留了一会儿，紧紧握住安妮的手，情不自禁地低声说道。

“ [ai] [nəʊ] [juː; jʊ][ænd; ənd][ai][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [tʃʌm] .
“ I know you and I are going to be chums .
“ 我 知道 你 和 我 是 去 到 是 朋友们 .
我知道你我一定会成为好朋友。

[əʊ] , [rɔi] [hæz; həz][təʊld][ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt] [juː; jʊ] .
Oh , Roy has told me all about you .
哦 , 罗伊 有 讲述 我 全部 关于 你 .
哦，罗伊已经把你的事都告诉我了。

[aɪm][ðə; ði]['əʊnli][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli][hiː; hi] [telz] [θɪŋz] [tuː; tə] ,
I'm the only one of the family he tells things to ,
我是 这 仅有的 一 的 这 家庭 他 讲述 事物 到 ,
他是家里唯一一个会跟我说这些事的人。

[pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] — ['nəʊbədi][kʊd; kəd] [kən'faɪd] [ɪn]['mæmə; mə'mɑː][ænd; ənd][ə'laɪn] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
poor boy — nobody could confide in mamma and Aline , you know .
贫穷的 男生 — 无人 可以 信任 在 妈妈 和 艾琳 , 你 知道 .
可怜的孩子——你知道，没人能跟妈妈和艾琳说心事。

[wɒt] ['glɔːriəs] [taɪmz] [juː; jʊ][g'ɜːlz][mʌst; məst][hæv; həv][hɪə(r)] !
What glorious times you girls must have here !
什么 辉煌 时代 你 女孩们 必须 有 这里 !
你们这些女孩在这里一定过得非常开心！

[woʊnt][juː; jʊ][let][ˌem 'iː] [kʌm] ['ɒf(ə)n][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [ʃeə(r)] [ɪn][ðem; ðəm] ? ”
Won't you let me come often and have a share in them ? ”
惯于 你 让 我 来 经常 和 有 一个 分享 在 他们 ? ”
你们不让我常来，也让我分一杯羹吗?

“ [kʌm] [æz; əz]['ɒf(ə)n][æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] , ” [æn] [rɪ'spɒndɪd] ['hɑːtɪli] ,
“ Come as often as you like , ” Anne responded heartily ,
“ 来 作为 经常 作为 你 喜欢 , ” 安妮 回应 衷心地 ,
“你想来就来,”安妮热情地回答道。

['θæŋkfl] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv] [rɔɪz] ['sɪstəz] [wɒz; wəz] ['laɪkəbl] .
thankful that one of Roy's sisters was likable .
感恩 那 一 的 罗伊的 姐妹 曾是 讨人喜欢 .
庆幸罗伊的妹妹中有一个人很讨人喜欢。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevə(r)] [laɪk] [ə'laɪn] , [səʊ] [mʌtʃ] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)n] ; [ænd; ənd] [ə'laɪn] [wʊd] ['nevə(r)] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] ,
She would never like Aline , so much was certain ; and Aline would never like her ,
她 会 绝不 喜欢 艾琳 , 所以 很多 曾是 肯定 ; 和 艾琳 会 绝不 喜欢 她 ,
她永远不会喜欢艾琳，这一点毋庸置疑；而艾琳也永远不会喜欢她。

[ðəʊ] ['mɪsɪz] . ['gɑːdnə(r)] [mait] [biː; bi] [wʌn] .
though Mrs . Gardner might be won .
尽管 太太 . 加德纳 可能 是 韩元 .
虽然加德纳夫人或许会被说服。

[ˌɔːltə'geðə(r)] , [æn] [saɪd] [wɪð] [rɪ'liːf] [wen] [ðə; ði] [ɔː'diːl] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] . “
Altogether , Anne sighed with relief when the ordeal was over . “
共 , 安妮 叹了口气 和 宽慰 什么时候 这 考验 曾是 超过 . “
磨难结束后，安妮长舒了一口气。

- [ɒv; əv][ɔːl][sæd] [wɜːdz] [ɒv; əv] [tʌŋ] [ɔː(r)] [pen]
' Of all sad words of tongue or pen
- 的 全部 伤心 字 的 舌头 或者 笔
“所有悲伤的言语，无论是言语还是笔触。”

[ðə; ði] [sædist] [ɑː(r); ə(r)][ˌaɪ 'tiː] [mait] [hæv; həv] [biːn] , -
The saddest are it might have been , '
这 最悲伤的 是 它 可能 有 到过 , -

最令人难过的是，它可能是……

” [kwəʊtid] [prɪ'sɪlə] ['trædʒɪkli] , ['lɪftɪŋ] [ðə; ði] ['kʊʃ(ə)n] .
” quoted Priscilla tragically , lifting the cushion .
” 引 普里西拉 悲剧的是 , 举重 这 软垫 .

普里西拉悲伤地说道，同时掀开了垫子。

“ [ðɪs] [keɪk] [ɪz] [naʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [mait] [kɔːl] [ə; eɪ] [flæt] ['feɪljə(r)] .
“ This cake is now what you might call a flat failure .
“ 这 蛋糕 是 现在 什么 你 可能 称呼 一个 平坦的 失败 .

“这款蛋糕现在可以说是彻底失败了。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʊʃ(ə)n] [ɪz] ['laɪkwaɪz] ['ruːɪnd] .
And the cushion is likewise ruined .
和 这 软垫 是 同样地 毁坏 .

垫子也同样报废了。

['nevə(r)] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] ['fraɪdeɪ]['ɪz(ə)nt] [ʌn'lʌki] . ”
Never tell me that Friday isn't unlucky . ”
绝不 告诉 我 那 星期五 不是 倒霉 . ”

别跟我说星期五不倒霉。

“ ['piːp(ə)l] [huː] [send] [wɜːd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] [ɒn] ['sætədeɪ] ['ʃudnt] [kʌm] [ɒn] ['fraɪdeɪ] , ” [sed]
“ People who send word they are coming on Saturday shouldn't come on Friday , ” said
“ 人们 WHO 发送 单词 他们 是 未来 在 周六 不应该 来 在 星期五 , ” 说
[ɑːnt] [dʒeɪm'ziːnə] .
Aunt Jamesina .
阿姨 詹姆斯娜 .

“那些发消息说周六要来的人，周五就不要来了，”詹姆斯娜阿姨说。

“ [ai] ['fænsi] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rɔɪz] [mis'teik] , ” [sed] ['fɪl] .
“ I fancy it was Roy's mistake , ” said Phil .
“ 我 想要 它 曾是 罗伊的 错误 , ” 说 菲尔 .

“我猜是罗伊的错，”菲尔说。

“ [ðæt] [bɔɪ] ['ɪz(ə)nt] ['riːəli] [rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [hiː; hi] [sez] [wen] [hiː; hi] [tɔːks] [tuː; tə] [æn] .
“ That boy isn't really responsible for what he says when he talks to Anne .
“ 那 男生 不是 真的 负责任的 为了 什么 他 说道 什么时候 他 会谈 到 安妮 .

“那个男孩和安妮说话时说的话，他其实并不负责。”

[weə(r)] [ɪz] [æn] ?
Where is Anne ?
在哪里 是 安妮 ?

安妮在哪里?

” [æn] [hæd; həd] [gɒn] [ˌʌp'steəz] .
” Anne had gone upstairs .
” 安妮 有 已消失 楼上 .

安妮上楼去了。

[ʃiː; ʃi] [felt] ['ɒdli] [laɪk] ['kraɪɪŋ] .
She felt oddly like crying .
她 毛毡 奇怪 喜欢 哭泣 .

她突然感到一阵想哭的冲动。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜː'self] [lɑːf] [ɪn'sted] .
But she made herself laugh instead .
但 她 制成 她自己 笑 反而 .

但她却逗笑了自己。

['rʌsti] [ænd; ənd]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][hæd; həd] [biːn] [tuː] ['ɔːf(ə)l] !
Rusty and Joseph had been too awful !
拉斯蒂 和 约瑟夫 有 到过 也 可怕 !
Rusty 和 Joseph 太糟糕了!

[ænd; ənd] ['dɒr(ə)θi] [wɒz; wəz][ə; eɪ][dɪə(r)] .
And Dorothy was a dear .
和 多萝西 曾是 一个 亲爱的 .
多萝西是个很可爱的人。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'sɛvən]
Chapter XXXVII
章 xxxvii
第三十七章

[fʊl] - [fledʒd] [biː] . [ə; eɪ] . - [es]
Full - fledged B . A . ' s
满的 - 羽翼丰满 B . 一个 . - s
完整的学士学位

“ [ai] [wɪʃ] [ai][wɜː(r); wə(r)] [ded] , [ɔː(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [tə'mɒrəʊ] [naɪt] , ” [grəʊn] ['fɪl] .
“ I wish I were dead , or that it were tomorrow night , ” groaned Phil .
“ 我 希望 我 是 死的 , 或者 那 它 是 明天 夜晚 , ” 呻吟 菲尔 .
“我真希望自己死了，或者明天晚上就到了,”菲尔呻吟道。

“ [ɪf] [juː; jʊ][lɪv; laɪv] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [bəʊθ] ['wɪʃɪz] [wɪl] [kʌm] [truː] , ” [sed] [æn] ['kɑːmli] .
“ If you live long enough both wishes will come true , ” said Anne calmly .
“ 如果 你 居住 长的 足够的 两个都 愿望 将要 来 真的 , ” 说 安妮 平静地 .
“如果你活得足够长寿，这两个愿望都会实现的,”安妮平静地说。

“ [ɪts] ['iːzi] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [sə'riːn] .
“ It's easy for you to be serene .
“ 它是 简单的 为了 你 到 是 安详 .
“你很容易保持平静。”

[jʊr; jər] [æt; ət] [həʊm] [ɪn] [fə'lɒsəfi] .
You're at home in Philosophy .
你是 在 家 在 哲学 .
你很擅长哲学。

[aɪm] [nɒt] — [ænd; ənd] [wen] [ai] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] ['hɒrəb(ə)l]['peɪpə(r)] [tə'mɒrəʊ] [ai] [kweɪl] .
I'm not — and when I think of that horrible paper tomorrow I quail .
我是 不是 — 和 什么时候 我 思考 的 那 可怕 纸 明天 我 鹌鹑 .
我不是——一想到明天那篇可怕的论文我就害怕。

[ɪf] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [feɪl] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [wɒt] [wʊd] [dʒəʊ] [seɪ] ? ”
If I should fail in it what would Jo say ? ”
如果 我 应该 失败 在 它 什么 会 乔 说 ? ”
如果我失败了，乔会怎么说?

“ [juː; jʊ][woʊnt] [feɪl] .
“ You won't fail .
“ 你 惯于 失败 .
你不会失败的。

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ][get] [ɒn][ɪn] [griːk] [tə'deɪ] ? ”
How did you get on in Greek today ? ”
如何 做过 你 得到 在 在 希腊语 今天 ? ”
你今天希腊语学得怎么样?

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] .
“ I don't know .
“ 我 不 知道 .
“我不知道。

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['peɪpə(r)][ænd; ənd] [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]
Perhaps it was a good paper and perhaps it was bad enough to
也许 它 曾是 一个 好的 纸 和 也许 它 曾是 坏的 足够的 到
[meɪk] ['həʊmə(r)] [tɜːn] ['əʊvə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [greɪv] .
make Homer turn over in his grave .
制作 荷马 转动 超过 在 他的 严重 .

也许这是一篇好文章，也许它糟糕到足以让荷马在坟墓里翻身。

[aɪv] ['stʌdid] [ænd; ənd] [mʌld] ['əʊvə(r)] ['nəutbuks] [ʌn'tɪl] [aɪm] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] ['fɔːmɪŋ] [æn; ən]
I've studied and mulled over notebooks until I'm incapable of forming an
我已经 研究 和 仔细考虑 超过 笔记本 直到 我是 无法 的 成型 一个
[ə'pɪnjən] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] .
opinion of anything .
观点 的 任何事物 .

我反复研读笔记，反复思考，直到我对任何事情都无法形成自己的观点。

[haʊ] ['θæŋkfl] ['lɪt(ə)l] ['fɪl] [wɪl] [biː; bi] [wen] [ɔːl] [ðɪs] [ɪgzæmənеɪtɪŋ] [ɪz]['əʊvə(r)] . ”
How thankful little Phil will be when all this examinating is over . ”
如何 感恩 小的 菲尔 将要 是 什么时候全部 这 检查 是 超过 . ”

等这一切检查结束了，小菲尔该有多感激啊！

“ [ɪgzæmənеɪtɪŋ] ?
“ Examinating ?
“ 检查 ?

“检查？”

[ai]['nevə(r)] [hɜːd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɜːd] . ”
I never heard such a word . ”
我 绝不 听到 这样的 一个 单词 . ”

我从没听过这样的话。

“ [wel] , ['hævnt] [ai][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [wɜːd] [æz; əz] ['eni] [wʌn] [els] ?
“ Well , haven't I as good a right to make a word as any one else ?
“ 出色地 , 还没有 我 作为 好的 一个 正确的 到 制作 一个 单词 作为 任何 一 别的 ?

“难道我没有和其他人一样发表意见的权利吗？”

” [di'mɑːnd, -'mænd] ['fɪl] .
” demanded Phil .
” 要求 菲尔 .

“菲尔问道。”

“ [wɜːdz] [ɑːrnt] [meɪd] — [ðeɪ] [grəʊ] , ” [sed] [æn] .
“ Words aren't made — they grow , ” said Anne .
“ 字 不是 制成 — 他们 生长 , ” 说 安妮 .

“语言不是凭空产生的，而是慢慢形成的，”安妮说。

“ ['nevə(r)][maɪnd] — [ai] [bɪ'gɪn] ['feɪntli] [tuː; tə] [dɪ'sɜːn] [klɪə(r)]['wɔːtə(r)] [ə'hed] [weə(r)] [nəʊ][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n]
“ Never mind — I begin faintly to discern clear water ahead where no examination
“ 绝不 头脑 — 我 开始 淡淡的 到 辨别 清除 水 前方 在哪里 不 考试
['brekər] [luːm] .
breakers loom .
断路器 织布机 .

“没关系——我开始隐约看到前方一片清澈的水域，那里没有考试障碍。”

[g'ɜːlz] , [duː; də][juː; jʊ] — [kæn; kən][juː; jʊ] ['riːəlaɪz] [ðæt] ['aʊə(r)] ['redmənd] [laɪf] [ɪz]['ɔːlməʊst]['əʊvə(r)] ? ”
Girls , do you — can you realize that our Redmond Life is almost over ? ”
女孩们 , 做 你 — 能 你 意识到 那 我们的 雷德蒙德 生活 是 几乎 超过 ? ”

女孩们，你们——你们能意识到吗？我们在雷德蒙德的生活即将结束。

“ [ai] [kænt] , ” [sed] [æn] , ['sɒrəʊfəli] .
“ I can't , ” said Anne , sorrowfully .
“ 我 不能 , ” 说 安妮 , 悲伤地 .

“我不能，”安妮悲伤地说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [dʒʌst] ['jestədeɪ] [ðæt] [prɪz] [ænd; ənd][ai][wɜː(r); wə(r)][ə'ləʊn] [ɪn] [ðæt] [kraʊd] [ɒv; əv]
“ It seems just yesterday that Pris and I were alone in that crowd of
“ 它 似乎 只是 昨天 那 普里斯 和 我 是 独自的 在 那 人群 的
['freʃmən] [æt; ət] ['redmənd] .
Freshmen at Redmond .
大一新生 在 雷德蒙德 .

“仿佛就在昨天，我和普里斯还独自一人身处雷德蒙德大学大一新生的人群中。”

[ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['siːnɪə(r)z][ɪn]['aʊə(r)]['faɪn(ə)l] [ɪgˌzæmi'neiʃənz] . ” “
And now we are Seniors in our final examinations . ” “
和 现在 我们 是 老年人 在 我们的 最终的 考试 . ” “

现在我们都是即将毕业的大四学生了。

- ['pəʊt(ə)nt] , [waɪz] , [ænd; ənd] ['revərənd] ['siːnɪə(r)z] , -
' Potent , wise , and reverend Seniors , '
- 强效 , 明智的 , 和 牧师 老年人 , -

“德高望重、智慧过人、令人尊敬的长者们，”

” [kwəʊtid] ['fɪl] .
” quoted Phil .
” 引 菲尔 .

菲尔引用道。

“ [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [wiː; wi] ['riːəli] [ɑː(r); ə(r)] ['eni] ['waɪzə(r)][ðæn; ðən] [wen] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə]
“ Do you suppose we really are any wiser than when we came to
“ 做 你 认为 我们 真的 是 任何 更明智 比 什么时候 我们 来了 到
['redmənd] ? ”
Redmond ? ”
雷德蒙德 ? ”

“你认为我们现在的智慧真的比刚来雷德蒙德时高吗？”

“ [juː; jʊ][doʊnt][ækt][æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][baɪ] [taɪmz] , ” [sed] [ɑːnt] [dʒeɪm'ziːnə] [sɪ'vɪəli] .
“ You don't act as if you were by times , ” said Aunt Jamesina severely .
“ 你 不 行为 作为 如果 你 是 经过 时代 , ” 说 阿姨 詹姆斯娜 严重 .

“你一点也不像个成年人，”詹姆西娜阿姨严厉地说。

“ [əʊ] , [ɑːnt] - , ['hævnt] [wiː; wi] [biːn] ['prɪti] [gʊd] [g'ɜːlz] , [teɪk] [ˌjuː 'es][baɪ][ænd; ənd] [lɑːdʒ] ,
“ Oh , Aunt Jimsie , haven't we been pretty good girls , take us by and large ,
“ 哦 , 阿姨 - , 还没有 我们 到过 漂亮的 好的 女孩们 , 拿 我们 经过 和 大的 ,

“哦，吉姆西阿姨，我们真是乖女孩啊，总的来说，我们都是乖乖女啊。”

[ðiːz] [θriː] [w'ɪntəz] [juːv] ['mʌðə] [ˌjuː 'es] ? ” ['pliːdɪd] ['fɪl] .
these three winters you've mothered us ? ” pleaded Phil .
这些 三 冬天 你已经 母亲 我们 ? ” 恳求 菲尔 .

“这三个冬天你一直像母亲一样照顾我们？”菲尔恳求道。

“ [juːv] [biːn] [fɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪərɪst] , ['swiːtɪst] , ['gʊdɪst] [g'ɜːlz] [ðæt] ['evə(r)] [went] [tə'geðə(r)]
“ You've been four of the dearest , sweetest , goodest girls that ever went together
“ 你已经 到过 四 的 这 亲爱的 , 最甜美的 , 最好的 女孩们 那 曾经 去 一起
[θruː] ['kɒlɪdʒ] ,
through college ,
通过 大学 ,

“你们四个是我认识的最亲爱的、最甜美、最善良的大学同学，我们一起走过了大学时光。”

” [ə'vɜːd] [ɑːnt] [dʒeɪm'ziːnə] , [huː] ['nevə(r)] [spɔɪld] [ə; eɪ] ['kɒmplɪmənt] [baɪ] [ˌmɪs'pleɪst] [ɪ'kɒnəmi] .
” averred Aunt Jamesina , who never spoiled a compliment by misplaced economy .
” 断言 阿姨 詹姆斯娜 , WHO 绝不 被宠坏了 一个 赞扬 经过 放错地方了 经济 .

“詹姆斯娜阿姨断言道，她从不因吝啬而破坏赞美之词。”

“ [bʌt; bət][ai] [ˌmɪs'trʌst] [juː; jʊ] ['hævnt] ['eni] [tuː] [mʌtʃ] [sens] [jet] .
“ But I mistrust you haven't any too much sense yet .
“ 但 我 不信任 你 还没有 任何 也 很多 感觉 然而 .

但我怀疑你还没有太多常识。

[ɪts]	[nɒt]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ɪk'spektɪd]	,	[ɒv; əv]	[kɔːs]	.
It's	**not**	**to**	**be**	**expected**	**,**	**of**	**course**	**.**
它是	不是	到	是	预期的	,	的	课程	.

当然，这是意料之外的。

[ɪk'spɪəriəns]	['tiːtʃɪz]	[sens]	.
Experience	**teaches**	**sense**	**.**
经验	教导	感觉	.

经验使人明智。

[juː; jʊ]	[kænt]	[lɜːn]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['kɒlɪdʒ]	[kɔːs]	.
You	**can't**	**learn**	**it**	**in**	**a**	**college**	**course**	**.**
你	不能	学习	它	在	一个	大学	课程	.

你不可能在大学课程中学到它。

[juːv]	[biːn]	[tuː; tə]	['kɒlɪdʒ]	[fɔː(r)]	[j'ɪəz]	[ænd; ənd]	[ai]	['nevə(r)]	[wɒz; wəz]	,
You've	**been**	**to**	**college**	**four**	**years**	**and**	**I**	**never**	**was**	**,**
你已经	到过	到	大学	四	年	和	我	绝不	曾是	,

你上了四年大学，而我一次也没上过。

[bʌt; bət]	[ai]	[nəʊ]	[hiːps]	[mɔː(r)]	[ðæn; ðən]	[juː; jʊ]	[duː; də]	,	[jʌŋ]	['leɪdɪz]	.	”	“
but	**I**	**know**	**heaps**	**more**	**than**	**you**	**do**	**,**	**young**	**ladies**	**.**	**”**	**“**
但	我	知道	堆积如山	更多的	比	你	做	,	年轻的	女士们	.	”	“

但我知道的比你们多得多，小姑娘们。

-	[ðeə(r)]	[ɑː(r); ə(r)]	[lɒts]	[ɒv; əv]	[θɪŋz]	[ðæt]	['nevə(r)]	[gəʊ]	[baɪ]	[ruːl]	,
'	**There**	**are**	**lots**	**of**	**things**	**that**	**never**	**go**	**by**	**rule**	**,**
-	那里	是	很多	的	事物	那	绝不	去	经过	规则	,

“有很多事情从来不按规则来，

[ðeəz; ðəz]	[ə; eɪ]	['paʊəf(ə)l]	[paɪl]	[əʊ]	-	['nɒlɪdʒ]
There's	**a**	**powerful**	**pile**	**o**	**'**	**knowledge**
有	一个	强大的	桩	o	-	知识

这里有一大堆强大的知识。

[ðæt]	[juː; jʊ]	['nevə(r)]	[get]	[æt; ət]	['kɒlɪdʒ]	,
That	**you**	**never**	**get**	**at**	**college**	**,**
那	你	绝不	得到	在	大学	,

那是你在大学里永远得不到的。

[ðeə(r)]	[ɑː(r); ə(r)]	[hiːps]	[ɒv; əv]	[θɪŋz]	[juː; jʊ]	['nevə(r)]	[lɜːn]	[æt; ət]	[skuːl]	,	-
There	**are**	**heaps**	**of**	**things**	**you**	**never**	**learn**	**at**	**school**	**,**	**'**
那里	是	堆积如山	的	事物	你	绝不	学习	在	学校	,	-

有很多东西你在学校里永远学不到。

”	[kwəʊtid]	['stelə]	.
”	**quoted**	**Stella**	**.**
”	引	斯特拉	.

斯特拉引用道。

“	[hæv; həv]	[juː; jʊ]	['lɜːnɪd]	['eniθɪŋ]	[æt; ət]	['redmənd]	[ɪk'sept]	[ded]	['læŋgwɪdʒ]	[ænd; ənd]	[dʒi'ɒmətri]
“	**Have**	**you**	**learned**	**anything**	**at**	**Redmond**	**except**	**dead**	**languages**	**and**	**geometry**
“	有	你	学习	任何事物	在	雷德蒙德	除了	死的	语言	和	几何学

[ænd; ənd]	[sʌtʃ]	[træʃ]	?
and	**such**	**trash**	**?**
和	这样的	垃圾	?

“你在雷德蒙德除了死语言、几何学之类的垃圾之外，还学到了什么？”

”	['kwɪrrɪd]	[ɑːnt]	[dʒeɪm'ziːnə]	.
”	**queried**	**Aunt**	**Jamesina**	**.**
”	查询	阿姨	詹姆斯娜	.

“詹姆西娜阿姨问道。”

“ [əʊ] , [jes] .
“ Oh , yes .
“ 哦 , 是的 .

“哦是的。

[ai] [θɪŋk] [wiː; wi][hæv; həv] , ['ɑːnti] , ” ['proʊtestɪd; prə'testɪd] [æn] .
I think we have , Aunty , ” protested Anne .
我 思考 我们 有 , 阿姨 , ” 抗议 安妮 .

“我想我们有，姨妈,”安妮抗议道。

“ [wɪv] ['lɜːnɪd] [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] [wɒt] [prə'fesə(r)] ['wʊdˌliː] [təʊld][ˌjuː 'es][lɑːst] [ˌfɪlə'mæθɪk] , ”
“ We've learned the truth of what Professor Woodleigh told us last Philomathic , ”
“ 我们已经 学习 这 真相 的 什么 教授 伍德利 讲述 我们 最后的 博学的 , ”
[sed] ['fɪl] .
said Phil .
说 菲尔 .

“我们已经了解了伍德利教授上次在哲学课上告诉我们的事情的真相,”菲尔说。

“ [hiː; hi] [sed] , - ['hjuːmə(r)][ɪz][ðə; ði]['spaɪsɪɪst] ['kɒndɪmənt] [ɪn][ðə; ði] [fiːst] [ɒv; əv] [ɪg'zɪstəns] .
“ He said , ' Humor is the spiciest condiment in the feast of existence .
“ 他 说 , - 幽默 是 这 最辣的 调味品 在 这 盛宴 的 存在 .

他说：“幽默是人生盛宴中最辛辣的调味品。”

[lɑːf] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [mɪ'steɪks] [bʌt; bət] [lɜːn] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] , [dʒəʊk]['əʊvə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['trʌb(ə)lz]
Laugh at your mistakes but learn from them , joke over your troubles
笑 在 你的 错误 但 学习 从 他们 , 开玩笑 超过 你的 麻烦
[bʌt; bət]['gæðə(r)] [streŋθ] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] ,
but gather strength from them ,
但 收集 力量 从 他们 ,

要嘲笑自己的错误，但要从中吸取教训；要戏谑自己的困难，但要从中汲取力量。

[meɪk] [ə; eɪ][dʒest][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['dɪfɪkəltɪz] [bʌt; bət] [ˌəʊvə'kʌm] [ðem; ðəm] .
make a jest of your difficulties but overcome them .
制作 一个 笑话 的 你的 困难 但 克服 他们 .

把困难当作玩笑，但要克服它们。

- ['ɪz(ə)nt] [ðæt] [wɜːθ] ['lɜːnɪŋ] , [ɑːnt] - ? ”
' Isn't that worth learning , Aunt Jimsie ? ”
- 不是 那 值得 学习 , 阿姨 - ? ”

“难道这不值得学习吗，吉姆西阿姨？”

“ [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['dɪəri] .
“ Yes , it is , dearie .
“ 是的 , 它 是 , 亲爱的 .

“是的，亲爱的。”

[wen] [juːv] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [lɑːf] [æt; ət][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [lɑːft] [æt; ət] ,
When you've learned to laugh at the things that should be laughed at ,
什么时候 你已经 学习 到 笑 在 这 事物 那 应该 是 笑了 在 ,

当你学会嘲笑那些应该嘲笑的事情时，

[ænd; ənd][nɒt][tuː; tə] [lɑːf] [æt; ət] [ðəʊz] [ðæt] ['ʃʊdnt] , [juːv] [gɒt] ['wɪzdəm] [ænd; ənd]
and not to laugh at those that shouldn't , you've got wisdom and
和 不是 到 笑 在 那些 那 不应该 , 你已经 得到 智慧 和
[ˌʌndə'stændɪŋ] . ”
understanding . ”
理解 . ”

而且不要嘲笑那些不该嘲笑的人，你很有智慧，也很有理解力。”

“ [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ][gɒt] [aʊt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['redmənd] [kɔːs] , [æn] ? ” [m'ɜːməd] [prɪ'sɪlə]
“ What have you got out of your Redmond course , Anne ? ” murmured Priscilla
“ 什么 有 你 得到 出去 的 你的 雷德蒙德 课程 , 安妮 ? ” 低声说道 普里西拉
[ə'saɪd] .
aside .
旁边 .

“安妮，你在雷德蒙德的课程学到了什么？”普里西拉在一旁低声问道。

“ [ai] [θɪŋk] , ” [sed] [æn] ['sləʊli] ,
“ I think , ” said Anne slowly ,
“ 我 思考 , ” 说 安妮 缓慢地 ,

“我想,”安妮缓缓说道。

“ [ðæt] [ai] ['riːəli] [hæv; həv] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɒn] [iːtʃ] ['lɪt(ə)l] ['hɪndrəns] [æz; əz][ə; eɪ][dʒest][ænd; ənd]
“ that I really have learned to look upon each little hindrance as a jest and
“ 那 我 真的 有 学习 到 看 之上 每个 小的 障碍 作为 一个 笑话 和
[iːtʃ] [greɪt] [wʌn][æz; əz][ðə; ði] [fɔː'ʃædəʊɪŋ] [ɒv; əv] ['vɪktəri] .
each great one as the foreshadowing of victory .
每个 伟大的 一 作为 这 铺垫 的 胜利 .

“我真的学会了把每一个小的障碍看作一个玩笑，把每一个大的障碍看作胜利的预兆。”

['sʌmɪŋ] [ʌp] , [ai] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz] [wɒt] ['redmənd] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] . ”
Summing up , I think that is what Redmond has given me . ”
求和 向上 , 我 思考 那 是 什么 雷德蒙德 有 给定 我 . ”

总而言之，我认为这就是雷德蒙德带给我的。

“ [ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [fɔːl] [bæk] [ɒn] [ə'nʌðə(r)] [prə'fesə(r)] ['wʊdˌliː] [kwəʊ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ɪk'spres]
“ I shall have to fall back on another Professor Woodleigh quotation to express
“ 我 将 有 到 落下 后退 在 其他 教授 伍德利 引述 到 表达
[wɒt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,
what it has done for me ,
什么 它 有 完毕 为了 我 ,

“我得再次引用伍德利教授的一句话来表达它对我的影响。”

” [sed] [prɪ'sɪlə] .
” said Priscilla .
” 说 普里西拉 .

“普里西拉说道。”

“ [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'dres] ,
“ You remember that he said in his address ,
“ 你 记住 那 他 说 在 他的 地址 ,

“你们还记得他在讲话中说过的话吗，

- [ðeə(r)] [ɪz][səʊ] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][ɔːl] [ɪf] [wiː; wi]['əʊnli][hæv; həv][ðə; ði] [aɪz] [tuː; tə]
' There is so much in the world for us all if we only have the eyes to
- 那里 是 所以 很多 在 这 世界 为了 我们 全部 如果 我们 仅有的 有 这 眼睛 到
[siː] [ˌaɪ 'tiː] ,
see it ,
看 它 ,

“如果我们有眼光去发现，这个世界上有很多东西值得我们去珍惜。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɑːt] [tuː; tə] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː] ,
and the heart to love it ,
和 这 心 到 爱 它 ,

以及一颗热爱它的心。

[ænd; ənd][ðə; ði][hænd][tuː; tə]['gæðə(r)][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ɑː'selvz] — [səʊ] [mʌtʃ] [ɪn] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ,
and the hand to gather it to ourselves — so much in men and women ,
和 这 手 到 收集 它 到 我们自己 — 所以 很多 在 男人 和 女性 ,

以及将它收集起来的手——男人和女人身上都蕴含着这样的情感。

[səʊ] [mʌtʃ] [ɪn] [ɑːt] [ænd; ənd] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , [səʊ] [mʌtʃ] ['evriweə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [dɪ'laɪt] ,
so much in art and literature , so much everywhere in which to delight ,
所以 很多 在 艺术 和 文学 , 所以 很多 到处 在 哪个 到 喜 ,

艺术和文学领域如此丰富多彩，处处都令人愉悦。

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [tuː; tə] [biː; bi] ['θæŋkfl] .
and for which to be thankful .
和 为了 哪个 到 是 感恩 .

以及为此而感恩的事。

- [ai] [θɪŋk] ['redmənd] [hæz; həz] [tɔːt] [ˌem 'iː] [ðæt] [ɪn] [sʌm; səm] ['meʒə(r)] , [æn] . ”
' I think Redmond has taught me that in some measure , Anne . ”
- 我 思考 雷德蒙德 有 教授 我 那 在 一些 措施 , 安妮 . ”

“我想雷德蒙德在某种程度上教会了我这一点，安妮。”

“ [dʒʌdʒiŋ] [frɒm; frəm] [wɒt] [juː; jʊ] [ɔːl] , [seɪ] ” [ri'mɑːk] [ɑːnt] [dʒeɪm'ziːnə] ,
“ Judging from what you all , say ” remarked Aunt Jamesina ,
“ 评判 从 什么 你 全部 , 说 ” 评论 阿姨 詹姆斯娜 ,

“从你们大家的发言来看,”詹姆斯娜阿姨说道。

“ [ðə; ði] [sʌm] [ænd; ənd] ['sʌbstəns] [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [kæn; kən] [lɜːn] — [ɪf] [juːv] [gɒt] ['nætʃ(ə)rəl]
“ the sum and substance is that you can learn — if you've got natural
“ 这 和 和 物质 是 那 你 能 学习 — 如果 你已经 得到 自然的
['gʌmpʃ(ə)n] [ɪ'nʌf] — [ɪn] [fɔː(r)] [j'iəz] [æt; ət] ['kɒlɪdʒ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [ə'baʊt] ['twenti] [j'iəz]
gumption enough — in four years at college what it would take about twenty years
勇气 足够的 — 在 四 年 在 大学 什么 它 会 拿 关于 二十 年
[ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [tuː; tə] [tiːtʃ] [juː; jʊ] .
of living to teach you .
的 活的 到 教 你 .

“总而言之，如果你有足够的毅力，你可以在大学四年内学到的东西，大约需要二十年的生活才能教会你。”

[wel] , [ðæt] ['dʒʌstɪfaɪz] ['haɪə(r)] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ɪn] [maɪ] [ə'pɪnjən] .
Well , that justifies higher education in my opinion .
出色地 , 那 证明其合理性 更高 教育 在 我的 观点 .

在我看来，这足以证明高等教育的必要性。

[ɪts] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ai] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['djuːbiəs] [ə'baʊt] [bɪ'fɔː(r)] . ”
It's a matter I was always dubious about before . ”
它是 一个 事情 我 曾是 总是 可疑 关于 前 . ”

这件事我以前一直持怀疑态度。

“ [bʌt; bət] [wɒt] [ə'baʊt] ['piːp(ə)l] [huː] ['hævnt] ['nætʃ(ə)rəl] ['gʌmpʃ(ə)n] , [ɑːnt] - ? ”
“ But what about people who haven't natural gumption , Aunt Jimsie ? ”
“ 但 什么 关于 人们 WHO 还没有 自然的 勇气 , 阿姨 - ? ”

“可是那些天生缺乏魄力的人怎么办呢，吉姆西阿姨? ”

“ ['piːp(ə)l] [huː] ['hævnt] ['nætʃ(ə)rəl] ['gʌmpʃ(ə)n] ['nevə(r)] [lɜːn] , ” [ri'tɔːt] [ɑːnt] [dʒeɪm'ziːnə] , “ ['naɪðə(r)]
“ People who haven't natural gumption never learn , ” retorted Aunt Jamesina , “ neither
“ 人们 WHO 还没有 自然的 勇气 绝不 学习 , ” 反驳 阿姨 詹姆斯娜 , “ 两者都不
[ɪn] ['kɒlɪdʒ] [nɔː(r)] [laɪf] .
in college nor life .
在 大学 也不 生活 .

“没有天生胆识的人永远学不会,”詹姆斯娜阿姨反驳道，“无论是在大学还是在生活中。”

[ɪf] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ðeɪ] ['riːəli] [doʊnt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wen]
If they live to be a hundred they really don't know anything more than when
如果 他们 居住 到 是 一个 百 他们 真的 不 知道 任何事物 更多的 比 什么时候
[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] .
they were born .
他们 是 出生 .

即使活到一百岁，他们所知道的也和出生时一样多。

[ɪts]	[ðeə(r)]	[ˌmɪsˈfɔːtʃuːn]	[nɒt]	[ðeə(r)]	[fɔːlt]	,	[pɔː(r); pʊə(r)]	[səʊlz]	.
It's	**their**	**misfortune**	**not**	**their**	**fault**	**,**	**poor**	**souls**	**.**
它是	他们的	不幸	不是	他们的	过错	,	贫穷的	灵魂	.

可怜的人们，这是他们的不幸，不是他们的错。

[bʌt; bət]	[ðəʊz]	[ɒv; əv]	[ˌjuː ˈes]	[huː]	[hæv; həv]	[sʌm; səm]	[ˈɡʌmpʃ(ə)n]	[ʃʊd; ʃəd]	[ˈdjuːli]	[θæŋk]	[ðə; ði]	[lɔːd]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˌaɪ ˈtiː]	.	”
But	**those**	**of**	**us**	**who**	**have**	**some**	**gumption**	**should**	**duly**	**thank**	**the**	**Lord**	**for**	**it**	**.**	**”**
但	那些	的	我们	WHO	有	一些	勇气	应该	正式地	感谢	这	主	为了	它	.	”

但我们这些有胆识的人应该为此感谢上帝。

“	[wɪl]	[juː; jʊ]	[pliːz]	[dɪˈfaɪn]	[wɒt]	[ˈɡʌmpʃ(ə)n]	[ɪz]	,	[ɑːnt]	-	?	”	[ɑːskt]	[ˈfɪl]	.
“	**Will**	**you**	**please**	**define**	**what**	**gumption**	**is**	**,**	**Aunt**	**Jimsie**	**?**	**”**	**asked**	**Phil**	**.**
“	将要	你	请	定义	什么	勇气	是	,	阿姨	-	?	”	问	菲尔	.

“吉姆西阿姨，请您解释一下什么是勇气？”菲尔问道。

“	[nəʊ]	,	[ai]	[woʊnt]	,	[jʌŋ]	[ˈwʊmən]	.
“	**No**	**,**	**I**	**won't**	**,**	**young**	**woman**	**.**
“	不	,	我	惯于	,	年轻的	女士	.

“不，我不会，小姑娘。”

[ˈeni]	[wʌn]	[huː]	[hæz; həz]	[ˈɡʌmpʃ(ə)n]	[nəʊz]	[wɒt]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	,
Any	**one**	**who**	**has**	**gumption**	**knows**	**what**	**it**	**is**	**,**
任何	一	WHO	有	勇气	知道	什么	它	是	,

任何有魄力的人都知道那是什么。

[ænd; ənd]	[ˈeni]	[wʌn]	[huː]	[ˈhæznt]	[kæn; kən]	[ˈnevə(r)]	[nəʊ]	[wɒt]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	.
and	**any**	**one**	**who**	**hasn't**	**can**	**never**	**know**	**what**	**it**	**is**	**.**
和	任何	一	WHO	还没有	能	绝不	知道	什么	它	是	.

而任何没有经历过的人，永远也无法知道那是什么。

[səʊ]	[ðeə(r)]	[ɪz]	[nəʊ]	[niːd]	[ɒv; əv]	[dɪˈfaɪnɪŋ]	[ˌaɪ ˈtiː]	.
So	**there**	**is**	**no**	**need**	**of**	**defining**	**it**	**.**
所以	那里	是	不	需要	的	定义	它	.

所以没有必要对其进行定义。

”	[ðə; ði]	[ˈbɪzi]	[deɪz]	[fluː]	[baɪ]	[ænd; ənd]	[igˌzæmiˈneiʃənz]	[wɜː(r); wə(r)]	[ˈəʊvə(r)]	.
”	**The**	**busy**	**days**	**flew**	**by**	**and**	**examinations**	**were**	**over**	**.**
”	这	忙碌的	天	飞翔	经过	和	考试	是	超过	.

忙碌的日子转瞬即逝，考试也结束了。

[æn]	[tʊk]	[haɪ]	[ˈɑːnərz]	[ɪn]	[ˈɪŋɡlɪʃ]	.
Anne	**took**	**High**	**Honors**	**in**	**English**	**.**
安妮	采取	高的	荣誉	在	英语	.

安妮英语成绩优异。

[prɪˈsɪlə]	[tʊk]	[ˈɑːnərz]	[ɪn]	[ˈklæsɪks]	,	[ænd; ənd]	[ˈfɪl]	[ɪn]	[ˌmæθəˈmætɪks]	.
Priscilla	**took**	**Honors**	**in**	**Classics**	**,**	**and**	**Phil**	**in**	**Mathematics**	**.**
普里西拉	采取	荣誉	在	经典	,	和	菲尔	在	数学	.

普里西拉获得了古典文学荣誉学位和数学哲学博士学位。

[ˈstelə]	[əbˈteɪnd]	[ə; eɪ]	[ɡʊd]	[ɔːl]	-	[raʊnd]	[ˈʃəʊɪŋ]	.
Stella	**obtained**	**a**	**good**	**all**	**-**	**round**	**showing**	**.**
斯特拉	获得	一个	好的	全部	-	圆形的	显示	.

斯特拉整体表现不错。

[ðen]	[keɪm]	[ˌkɒnvəˈkeɪʃn]	.
Then	**came**	**Convocation**	**.**
然后	来了	召集	.

然后就是毕业典礼。

“	[ðɪs]	[ɪz]	[wɒt]	[ai]	[wʊd]	[wʌns]	[hæv; həv]	[kɔːld]	[æn; ən]	['iːpɒk]	[ɪn]	[maɪ]	[laɪf]	,
“	**This**	**is**	**what**	**I**	**would**	**once**	**have**	**called**	**an**	**epoch**	**in**	**my**	**life**	**,**
“	这	是	什么	我	会	一次	有	称为	一个	时代	在	我的	生活	,

“这曾是我生命中的一个时代，

”	[sed]	[æn]	,	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[tʊk]	[rɔɪz]	['vaiəlits]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	[bɒks]	[ænd; ənd]	[geɪzd]	[æt; ət]	[ðem; ðəm]	['θɔːtfəli]	.
”	**said**	**Anne**	**,**	**as**	**she**	**took**	**Roy's**	**violets**	**out**	**of**	**their**	**box**	**and**	**gazed**	**at**	**them**	**thoughtfully**	**.**
”	说	安妮	,	作为	她	采取	罗伊的	紫罗兰	出去	的	他们的	盒子	和	凝视	在	他们	深思熟虑	.

“安妮一边说着，一边从盒子里拿出罗伊的紫罗兰，若有所思地凝视着它们。

[ʃiː; ʃi]	[ment]	[tuː; tə]	['kæri]	[ðem; ðəm]	,	[ɒv; əv]	[kɔːs]	,	[bʌt; bət]	[hɜː(r); hə(r)]	[aɪz]	['wɒndə]	[tuː; tə]	[ə'nʌðə(r)]	[bɒks]	[ɒn]	[hɜː(r); hə(r)]	['teɪb(ə)l]	.
She	**meant**	**to**	**carry**	**them**	**,**	**of**	**course**	**,**	**but**	**her**	**eyes**	**wandered**	**to**	**another**	**box**	**on**	**her**	**table**	**.**
她	意思是	到	携带	他们	,	的	课程	,	但	她	眼睛	漫步	到	其他	盒子	在	她	桌子	.

她当然是打算拿着它们走的，但她的目光却飘到了桌子上的另一个盒子上。

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[fɪld]	[wɪð]	['lɪliz]	-	[ɒv; əv]	-	[ðə; ði]	-	['væli]	,
It	**was**	**filled**	**with**	**lilies**	**-**	**of**	**-**	**the**	**-**	**valley**	**,**
它	曾是	已填	和	百合花	-	的	-	这	-	谷	,

里面开满了铃兰，

[æz; əz]	[freʃ]	[ænd; ənd]	['freɪgrənt]	[æz; əz]	[ðəʊz]	[wɪtʃ]	[bluːmd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[griːn]	['geɪbl]	[jɑːd]	[wen]	[dʒuːn]	[keɪm]	[tuː; tə]	[ˌævən'liː]	.
as	**fresh**	**and**	**fragrant**	**as**	**those**	**which**	**bloomed**	**in**	**the**	**Green**	**Gables**	**yard**	**when**	**June**	**came**	**to**	**Avonlea**	**.**
作为	新鲜的	和	香	作为	那些	哪个	盛开	在	这	绿色的	山墙	院子	什么时候	六月	来了	到	阿冯利	.

就像六月来到艾文利时，绿山墙庭院里盛开的那些花朵一样清新芬芳。

['gɪlbət]	[blaɪðz]	[kɑːd]	[leɪ]	[bɪ'saɪd]	[ˌaɪ 'tiː]	.
Gilbert	**Blythe's**	**card**	**lay**	**beside**	**it**	**.**
吉尔伯特	布莱斯的	卡片	躺	旁	它	.

吉尔伯特·布莱斯的卡片就放在旁边。

[æn]	[w'ʌndəd]	[waɪ]	['gɪlbət]	[ʃʊd; ʃəd]	[hæv; həv]	[sent]	[hɜː(r); hə(r)]	['flaʊəz]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˌkɒnvə'keɪʃn]	.
Anne	**wondered**	**why**	**Gilbert**	**should**	**have**	**sent**	**her**	**flowers**	**for**	**Convocation**	**.**
安妮	想知道	为什么	吉尔伯特	应该	有	发送	她	花朵	为了	召集	.

安妮不明白吉尔伯特为什么要送她鲜花参加毕业典礼。

[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[siːn]	['veri]	['lɪt(ə)l]	[ɒv; əv]	[hɪm]	['djʊərɪŋ]	[ðə; ði]	[pɑːst]	['wɪntə(r)]	.
She	**had**	**seen**	**very**	**little**	**of**	**him**	**during**	**the**	**past**	**winter**	**.**
她	有	已见	非常	小的	的	他	期间	这	过去的	冬天	.

整个冬天她几乎没怎么见过他。

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[kʌm]	[tuː; tə]	['pætiz]	[pleɪs]	['əʊnli]	[wʌn]	['fraɪdeɪ]	['iːvnɪŋ]	[sɪns]	[ðə; ði]	['krɪsməs]	['hɒlədeɪz]	,
He	**had**	**come**	**to**	**Patty's**	**Place**	**only**	**one**	**Friday**	**evening**	**since**	**the**	**Christmas**	**holidays**	**,**
他	有	来	到	帕蒂的	地方	仅有的	一	星期五	晚上	自从	这	圣诞节	假期	,

自圣诞假期以来，他只在周五晚上来过帕蒂家一次。

[ænd; ənd]	[ðeɪ]	['reəli]	[met]	[ˌels'weə(r)]	.
and	**they**	**rarely**	**met**	**elsewhere**	**.**
和	他们	很少	遇见	别处	.

他们很少在其他地方见面。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['stʌdiɪŋ] ['veri] [hɑːd] , ['eɪmɪŋ] [æt; ət] [haɪ] ['ɑːnərz] [ænd; ənd][ðə; ði]['kuːpə(r)]
She knew he was studying very hard , aiming at High Honors and the Cooper
她 知道 他 曾是 学习 非常 难的 , 瞄准 在 高的 荣誉 和 这 库珀
[praɪz] ,
Prize ,
奖 ,

她知道他学习非常努力，目标是获得最高荣誉和库珀奖。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] ['lɪt(ə)l] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði]['səʊʃ(ə)l][' duː ɪŋz][ɒv; əv] ['redmənd] .
and he took little part in the social doings of Redmond .
和 他 采取 小的 部分 在 这 社会的 行为 的 雷德蒙德 .

他很少参与雷德蒙德的社交活动。

['ænz] [əʊn] ['wɪntə(r)][hæd; həd] [biːn] [kwaɪt] [geɪ] ['səʊʃəli] .
Anne's own winter had been quite gay socially .
安妮的 自己的 冬天 有 到过 相当 同性恋 社会 .

安妮的冬天在社交方面过得相当愉快。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɑːdnə(r)] ; [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['dɒr(ə)θi] [wɜː(r); wə(r)] ['veri]
She had seen a good deal of the Gardners ; she and Dorothy were very
她 有 已见 一个 好的 交易 的 这 加德纳斯 ; 她 和 多萝西 是 非常
['ɪntɪmət] ;
intimate ;
亲密的 ;

她见过加德纳一家很多人；她和多萝西关系非常亲密；

['kɒlɪdʒ] ['sɝklz] [ɪk'spektɪd] [ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ɪn'geɪdʒmənt] [tuː; tə] [rɔi] ['eni] [deɪ] .
college circles expected the announcement of her engagement to Roy any day .
大学 界 预期的 这 公告 的 她 订婚 到 罗伊 任何 天 .

大学圈内人士都预料到她和罗伊的订婚消息随时可能公布。

[æn] [ɪk'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː] [hɜː'self] .
Anne expected it herself .
安妮 预期的 它 她自己 .

安妮自己也预料到了。

[jet] [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [left] ['pætiz] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ˌkɒnvə'keɪʃn] [ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [rɔɪz] ['vaiəlits] [ə'saɪd]
Yet just before she left Patty's Place for Convocation she flung Roy's violets aside
然而 只是 前 她 左边 帕蒂的 地方 为了 召集 她 扔 罗伊的 紫罗兰 旁边
[ænd; ənd] [pʊt] ['gɪlbərts] ['lɪliz] - [ɒv; əv] - [ðə; ði] - ['væli] [ɪn][ðeə(r)] [pleɪs] .
and put Gilbert's lilies - of - the - valley in their place .
和 放 吉尔伯特的 百合花 - 的 - 这 - 谷 在 他们的 地方 .

然而就在她离开帕蒂家去参加毕业典礼之前，她把罗伊的紫罗兰扔到一边，换上了吉尔伯特的铃兰。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv][təʊld] [waɪ] [ʃiː; ʃi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] .
She could not have told why she did it .
她 可以 不是 有 讲述 为什么 她 做过 它 .

她自己也无法解释她为什么会这样做。

['sʌmhaʊ] ,
Somehow ,
不知何故 ,

不知何故，

[əʊld] [ˌævən'liː] [deɪz] [ænd; ənd] [driːmz] [ænd; ənd] ['frendʃɪps] [siːmd] ['veri] [kləʊz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɪn]
old Avonlea days and dreams and friendships seemed very close to her in
老的 阿冯利 天 和 梦境 和 友谊 似乎 非常 关闭 到 她 在
[ðɪs] [ə'teɪnmənt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] - ['tʃerɪʃt] [æm'bɪʃənz] .
this attainment of her long - cherished ambitions .
这 素养 的 她 长的 - 珍爱 抱负 .

在她实现长久以来的夙愿之际，昔日艾文利小镇的时光、梦想和友谊似乎都与她非常接近。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['gɪlbət] [hæd; həd][wʌns] - ['merəli] [ðə; ði][deɪ] [ɒn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]
She and Gilbert had once picturedout merrily the day on which they should be
她 和 吉尔伯特 有 一次 - 兴高采烈地 这 天 在 哪个 他们 应该 是
[kæpt] [ænd; ənd] [gaun] ['grædʒueɪts; 'grædʒuəts][ɪn] [a:ts] .
capped and gowned graduates in Arts .
封顶 和 身着礼服 毕业生 在 艺术 .

她和吉尔伯特曾经兴高采烈地想象着他们成为艺术系毕业生的那一天。

[ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [deɪ] [hæd; həd] [kʌm] [ænd; ənd] [rɔɪz] ['vaiəlits] [hæd; həd][nəʊ] [pleɪs] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
The wonderful day had come and Roy's violets had no place in it .
这 精彩的 天 有 来 和 罗伊的 紫罗兰 有 不 地方 在 它 .

美好的日子终于到来了，但罗伊的紫罗兰却与这美好日子格格不入。

['əʊnli][hɜː(r); hə(r)][əʊld] [frɛndz] ['flaʊəz] [siːmd] [tuː; tə] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [fru'ɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][əʊld] -
Only her old friend's flowers seemed to belong to this fruition of old -
仅有的 她 老的 朋友们 花朵 似乎 到 属于 到 这 果实 的 老的 -
['blɒsəmɪŋ] [həʊps] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][wʌns] [ʃeəd] .
blossoming hopes which he had once shared .
盛开 希望 哪个 他 有 一次 共享 .

只有她老朋友的花，似乎才属于他曾经分享过的、如今已然凋零的希望的实现。

[fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [ðɪs] [deɪ] [hæd; həd] ['bekən] [ænd; ənd] [ə'ljuə] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ; [bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː]
For years this day had beckoned and allured to her ; but when it
为了 年 这 天 有 招手 和 诱人 到 她 ; 但 什么时候 它
[keɪm] [ðə; ði][wʌn]['sɪŋ(ə)l] ,
came the one single ,
来了 这 一 单身的 ,

多年来，这一天一直召唤着她，吸引着她；但当那一天真正到来时，

[kiːn] ,
keen ,
敏锐的 ,

敏锐的，

[ə'baɪdɪŋ] ['meməri] [ˌaɪ 'tiː] [left] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][wɒz; wəz][nɒt] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['breθləs] ['məʊmənt]
abiding memory it left with her was not that of the breathless moment
遵守 记忆 它 左边 和 她 曾是 不是 那 的 这 喘不过气 片刻
[wen] [ðə; ði] ['steɪtli] ['prezɪdənt] [ɒv; əv] ['redmənd] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][kæp][ænd; ənd][dɪ'pləʊmə][ænd; ənd]
when the stately president of Redmond gave her cap and diploma and
什么时候 这 庄严 总统 的 雷德蒙德 给予 她 帽 和 文凭 和
[heild] [hɜː(r); hə(r)][biː] . [ə; eɪ] . ;
hailed her B . A . ;
赞誉 她 B . 一个 . ;

给她留下最深刻印象的，不是雷德蒙德那位庄严的校长给她颁发毕业帽和毕业证书，并宣布她获得学士学位的那一刻；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ɒv; əv][ðə; ði] [flæʃ] [ɪn] ['gɪlbərts] [aɪz] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪliz] ,
it was not of the flash in Gilbert's eyes when he saw her lilies ,
它 曾是 不是 的 这 闪光 在 吉尔伯特的 眼睛 什么时候 他 锯 她 百合花 ,

那并非吉尔伯特看到她手中的百合花时眼中闪过的光芒，

[nɔː(r)][ðə; ði] ['pʌz(ə)ld] [peɪnd] [glɑːns] [rɔi] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][hiː; hi] [pɑːst] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði]
nor the puzzled pained glance Roy gave her as he passed her on the
也不 这 困惑 痛苦 瞥一眼 罗伊 给予 她 作为 他 通过了 她 在 这
['plætfɔːm] .
platform .
平台 .

也没有罗伊在站台上经过她身边时投来的困惑而痛苦的目光。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [nɒt] [ɒv; əv] [əˈlaɪn] [ˈɡɑːrdnərz] [ˌkɒndɪˈsendɪŋ] [kənˌɡrætʃəˈleɪʃ(ə)nz] , [ɔː(r)] [ˈdɔːrəθiz] [ˈɑːd(ə)nt]
It was not of Aline Gardner's condescending congratulations , or Dorothy's ardent
它 曾是 不是 的 艾琳 加德纳的 居高临下的 恭喜！ ， 或者 多萝西的 热心
， [ɪmˈpʌlsɪv] [ɡʊd] [ˈwɪʃɪz] .
, impulsive good wishes .
， 冲动 好的 愿望 .

这既不是艾琳·加德纳居高临下的祝贺，也不是多萝西热情洋溢、冲动的美好祝愿。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɒv; əv][wʌn] [streɪndʒ] ,
It was of one strange ,
它 曾是 的 一 奇怪的 ，

那是一件奇怪的事，

[ˌʌnəˈkaʊntəb(ə)l] [pæŋ] [ðæt] [spɔɪld] [ðɪs] [lɒŋ] - [ɪkˈspektɪd] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [left] [ɪn]
unaccountable pang that spoiled this long - expected day for her and left in
无法解释 疼痛 那 被宠坏了 这 长的 - 预期的 天 为了 她 和 左边 在
[ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ˈsɜːt(ə)n] [feɪnt] [bʌt; bət] [ɪnˈdjʊərɪŋ] [ˈfleɪvə(r)][ɒv; əv] [ˈbɪtənəs] .
it a certain faint but enduring flavor of bitterness .
它 一个 肯定 头晕的 但 持久 味道 的 苦味 .

一阵难以言喻的刺痛，毁了她期盼已久的这一天，并留下了一丝淡淡的、挥之不去的苦涩。

[ðə; ði] [aːts] [ˈɡrædʒueɪts; ˈɡrædʒuəts] [ɡeɪv] [ə; eɪ][ˌɡrædʒuˈeɪʃ(ə)n] [dɑːns] [ðæt] [naɪt] .
The Arts graduates gave a graduation dance that night .
这 艺术 毕业生 给予 一个 毕业 舞蹈 那 夜晚 .

当晚，艺术系毕业生举行了毕业舞会。

[wen] [æn] [drest] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][ʃiː; ʃi] [tɒst] [əˈsaɪd][ðə; ði] [pɜːl] [biːdz] [ʃiː; ʃi][ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli][wɔː(r)]
When Anne dressed for it she tossed aside the pearl beads she usually wore
什么时候 安妮 穿着 为了 它 她 抛掷 旁边 这 珍珠 珠子 她 通常 穿着
[ænd; ənd] [tʊk] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [trʌŋk] [ðə; ði] [smɔːl] [bɒks] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ɡriːn]
and took from her trunk the small box that had come to Green
和 采取 从 她 树干 这 小的 盒子 那 有 来 到 绿色的
[ˈɡeɪbl] [ɒn] [ˈkrɪsməs] [deɪ] .
Gables on Christmas day .
山墙 在 圣诞节 天 .

安妮打扮好后，把平时佩戴的珍珠项链扔到一边，从箱子里拿出圣诞节那天送到绿山墙的小盒子。

[ɪn][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [θred] - [laɪk] [ɡəʊld] [tʃeɪn] [wɪð] [ə; eɪ][ˈtaɪni] [pɪŋk] [ɪˈnæm(ə)l] [hɑːt] [æz; əz][ə; eɪ]
In it was a thread - like gold chain with a tiny pink enamel heart as a
在 它 曾是 一个 线 - 喜欢 金子 链 和 一个 微小的 粉色的 搪瓷 心 作为 一个
[ˈpendənt] .
pendant .
吊坠 .

里面有一条细细的金链，吊坠是一个小小的粉色珐琅心形。

[ɒn] [ðə; ði] [əˈkʌmpəniɪŋ] [kɑːd] [wɒz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] , “ [wɪð] [ɔːl] [ɡʊd] [ˈwɪʃɪz] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)][əʊld]
On the accompanying card was written , “ With all good wishes from your old
在 这 随同 卡片 曾是 书面 ， “ 和 全部 好的 愿望 从 你的 老的
[tʃʌm] , [ˈɡɪlbət] .
chum , Gilbert .
密友 ， 吉尔伯特 .

随附的卡片上写着：“来自你老朋友吉尔伯特的美好祝愿。”

” [æn] ,
” Anne ,
” 安妮 ，

安妮，

['lɑːfɪŋ]	['əʊvə(r)]	[ðə; ði]	['meməri]	[ðə; ði]	[ɪ'næm(ə)l]	[hɑːt]	['kʌndʒə, 'kɒn-]	[ʌp]	[ðə; ði]	['feɪt(ə)l]	[deɪ]	[wen]
laughing	**over**	**the**	**memory**	**the**	**enamel**	**heart**	**conjured**	**up**	**the**	**fatal**	**day**	**when**
笑	超过	这	记忆	这	搪瓷	心	召唤	向上	这	致命的	天	什么时候

['gɪlbət]	[hæd; həd]	[kɔːld]	[hɜː(r); hə(r)]	“	['kærəts]	”	[ænd; ənd]	['veɪnli]	[traɪd]	[tuː; tə]	[meɪk]	[hɪz; ɪz]	[piːs]	[wɪð]
Gilbert	**had**	**called**	**her**	**“**	**Carrots**	**”**	**and**	**vainly**	**tried**	**to**	**make**	**his**	**peace**	**with**
吉尔伯特	有	称为	她	“	胡萝卜	”	和	徒劳地	尝试	到	制作	他的	和平	和

[ə; eɪ]	[pɪŋk]	['kændi]	[hɑːt]	,
a	**pink**	**candy**	**heart**	**,**
一个	粉色的	糖果	心	,

想起那颗珐琅心，不禁笑出了声。它勾起了吉尔伯特叫她“胡萝卜”的那一天，他徒劳地试图用一颗粉红色的糖心来和解。

[hæd; həd]	['rɪt(ə)n]	[hɪm]	[ə; eɪ]	[naɪs]	['lɪt(ə)l]	[nəʊt]	[ɒv; əv]	[θæŋks]	.
had	**written**	**him**	**a**	**nice**	**little**	**note**	**of**	**thanks**	**.**
有	书面	他	一个	好的	小的	笔记	的	谢谢	.

我给他写了一张简短的感谢卡。

[bʌt; bət]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	['nevə(r)]	[wɔːn]	[ðə; ði]	['trɪŋkɪt]	.
But	**she**	**had**	**never**	**worn**	**the**	**trinket**	**.**
但	她	有	绝不	磨损	这	小饰品	.

但她从未佩戴过那件饰品。

[tə'naɪt]	[ʃiː; ʃi]	['fɑːsənd]	[ˌaɪ 'tiː]	[ə'baʊt]	[hɜː(r); hə(r)]	[waɪt]	[θrəʊt]	[wɪð]	[ə; eɪ]	['driːmi]	[smaɪl]	.
Tonight	**she**	**fastened**	**it**	**about**	**her**	**white**	**throat**	**with**	**a**	**dreamy**	**smile**	**.**
今晚	她	系紧	它	关于	她	白色的	喉	和	一个	梦幻般的	微笑	.

今晚，她带着梦幻般的微笑，将它系在了她白皙的脖颈上。

[ʃiː; ʃi]	[ænd; ənd]	['fɪl]	[wɔːkt]	[tuː; tə]	['redmənd]	[tə'geðə(r)]	.
She	**and**	**Phil**	**walked**	**to**	**Redmond**	**together**	**.**
她	和	菲尔	步行	到	雷德蒙德	一起	.

她和菲尔一起步行前往雷德蒙德。

[æn]	[wɔːkt]	[ɪn]	['saɪləns]	;	['fɪl]	['tʃætə]	[ɒv; əv]	['meni]	[θɪŋz]	.
Anne	**walked**	**in**	**silence**	**;**	**Phil**	**chattered**	**of**	**many**	**things**	**.**
安妮	步行	在	沉默	;	菲尔	喋喋不休	的	许多	事物	.

安妮默默地走着；菲尔则喋喋不休地说着许多事情。

['sʌd(ə)nli]	[ʃiː; ʃi]	[sed]	,
Suddenly	**she**	**said**	**,**
突然	她	说	,

她突然说道：

“	[ai]	[hɜːd]	[tə'deɪ]	[ðæt]	['gɪlbət]	[blaɪðz]	[ɪn'geɪdʒmənt]	[tuː; tə]	[krɪ'stiːn]	['stjuːət]	[wɒz; wəz]	[tuː; tə]	[biː; bi]
“	**I**	**heard**	**today**	**that**	**Gilbert**	**Blythe's**	**engagement**	**to**	**Christine**	**Stuart**	**was**	**to**	**be**
“	我	听到	今天	那	吉尔伯特	布莱斯的	订婚	到	克里斯汀	斯图尔特	曾是	到	是

[ə'naʊnst]	[æz; əz]	[suːn]	[æz; əz]	[ˌkɒnvə'keɪʃn]	[wɒz; wəz]	['əʊvə(r)]	.
announced	**as**	**soon**	**as**	**Convocation**	**was**	**over**	**.**
宣布	作为	很快	作为	召集	曾是	超过	.

“我今天听说，吉尔伯特·布莱斯与克里斯汀·斯图尔特的订婚消息将在毕业典礼结束后立即宣布。

[dɪd]	[juː; jʊ]	[hɪə(r)]	['eniθɪŋ]	[ɒv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	?	”
Did	**you**	**hear**	**anything**	**of**	**it**	**?**	**”**
做过	你	听到	任何事物	的	它	?	”

你听到什么消息了吗?

“	[nəʊ]	, ”	[sed]	[æn]	.
“	**No**	**, ”**	**said**	**Anne**	**.**
“	不	, ”	说	安妮	.

“不,”安妮说。

“ [ai] [θɪŋk] [ɪts] [truː] , ” [sed] ['fɪl] ['laɪtli] .
“ I think it's true , ” said Phil lightly .
“ 我 思考 它是 真的 , ” 说 菲尔 轻轻 .
“我觉得是真的，”菲尔轻松地说。

[æn] [dɪd] [nɒt] [spiːk] .
Anne did not speak .
安妮 做过 不是 说话 .
安妮没有说话。

[ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] [ʃiː; ʃi] [felt] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ['bɜːnɪŋ] .
In the darkness she felt her face burning .
在 这 黑暗 她 毛毡 她 脸 燃烧 .
在黑暗中，她感到脸颊发烫。

[ʃiː; ʃi] [slɪpt] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ˌɪn'saɪd][hɜː(r); hə(r)]['kɒlə(r)][ænd; ənd] [kɔːt] [æt; ət][ðə; ði][gəʊld] [tʃeɪn] .
She slipped her hand inside her collar and caught at the gold chain .
她 滑倒了 她 手 里面 她 衣领 和 捕捉 在 这 金子 链 .
她把手伸进衣领里，抓住了金链子。

[wʌn] [ˌenə'dʒetɪk] [twɪst] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [wei] .
One energetic twist and it gave way .
一 精力充沛 捻 和 它 给予 方式 .
轻轻一扭，它就开了。

[æn] [θrʌst] [ðə; ði]['brəʊkən] ['trɪŋkɪt] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] ['pɒkɪt] .
Anne thrust the broken trinket into her pocket .
安妮 推力 这 破碎的 小饰品 进入 她 口袋 .
安妮把那件破损的小饰品塞进口袋里。

[hɜː(r); hə(r)][hændz][wɜː(r); wə(r)] [tremblɪŋ] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['smɑːtɪŋ] .
Her hands were trembling and her eyes were smarting .
她 双手 是 发抖 和 她 眼睛 是 刺痛 .
她的双手颤抖，眼睛刺痛。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['geɪɪst] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [geɪ] ['revələ] [ðæt] [naɪt] ,
But she was the gayest of all the gay revellers that night ,
但 她 曾是 这 同性恋 的 全部 这 同性恋 狂欢者 那 夜晚 ,
但当晚所有同性恋狂欢者中，她是最“gay”的一个。

[ænd; ənd][təʊld] ['gɪlbət] [ʌn.rɪ'gret.fəl.i] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [kɑːd] [wɒz; wəz] [fʊl] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ɑːsk]
and told Gilbert unregretfully that her card was full when he came to ask
和 讲述 吉尔伯特 无怨无悔 那 她 卡片 曾是 满的 什么时候 他 来了 到 问
[hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [dɑːns] .
her for a dance .
她 为了 一个 舞蹈 .
当吉尔伯特来邀请她跳舞时，她毫不遗憾地告诉他，她的舞伴已经满了。

['ɑːftəwədz] , [wen] [ʃiː; ʃi][sæt] [wɪð] [ðə; ði][g'ɜːlz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['embəz] [æt; ət] ['pætiz] [pleɪs] ,
Afterwards , when she sat with the girls before the dying embers at Patty's Place ,
然后 , 什么时候 她 卫星 和 这 女孩们 前 这 垂死 余烬 在 帕蒂的 地方 ,
后来，当她和女孩们坐在帕蒂家即将熄灭的余烬前时，

[rɪ'muːvɪŋ] [ðə; ði] [sprɪŋ] ['tʃɪlinəs] [frɒm; frəm][ðeə(r)]['sætɪn] [skɪnz] ,
removing the spring chilliness from their satin skins ,
移除 这 春天 寒冷 从 他们的 缎 皮肤 ,
去除它们缎子般皮肤上的春寒，

[nʌn] ['tʃætɪd] [mɔː(r)] ['blaɪðli] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪz] [ɪ'vents] .
none chatted more blithely than she of the day's events .
没有任何 聊天 更多的 兴高采烈地 比 她 的 这 天 活动 .
没有人比她更兴高采烈地谈论当天发生的事情。

“ ['muːdi] ['spɜːrdʒən] [mək'fɜːrsən] [kɔːld] [hɪə(r)] [tə'naɪt] ['ɑːftə(r)][juː; jʊ] [left] , ” [sed] [ɑːnt] [dʒeɪm'ziːnə] ,
“ Moody Spurgeon MacPherson called here tonight after you left , ” said Aunt Jamesina ,
“ 穆迪 司布真 麦克弗森 称为 这里 今晚 后 你 左边 , ” 说 阿姨 詹姆斯娜 ,

“你走后，穆迪·斯珀吉翁·麦克弗森今晚来过这里，”詹姆西娜阿姨说。

[huː] [hæd; həd][sæt] [ʌp] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]['faɪə(r)][ɒn] .
who had sat up to keep the fire on .
WHO 有 卫星 向上 到 保持 这 火 在 .

那些熬夜照看火的人。

“ [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði][ˌgrædʒu'eɪʃ(ə)n] [dɑːns] .
“ He didn't know about the graduation dance .
“ 他 没有 知道 关于 这 毕业 舞蹈 .

“他不知道毕业舞会的事。”

[ðæt] [bɔɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [sliːp] [wɪð] [ə; eɪ] ['rʌbə(r)] [bænd] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [treɪn] [hɪz; ɪz] [ɪəz]
That boy ought to sleep with a rubber band around his head to train his ears
那 男生 应该 到 睡觉 和 一个 橡皮 乐队 大约 他的 头 到 火车 他的 耳朵
[nɒt] [tuː; tə] [stɪk] [aʊt] .
not to stick out .
不是 到 戳 出去 .

应该让那个男孩睡觉时头上戴着橡皮筋，这样才能训练他的耳朵不要向外凸出。

[ai][hæd; həd][ə; eɪ] [bəʊ] [wʌns] [huː] [dɪd] [ðæt] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ɪm'pruːvd] [hɪm] [ɪ'mensli] .
I had a beau once who did that and it improved him immensely .
我 有 一个 帅哥 一次 WHO 做过 那 和 它 改进 他 非常 .

我以前有个男朋友也这样做过，这对他帮助很大。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ai] [huː] [sə'dʒestid] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm][ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [maɪ] [əd'vaɪs] ,
It was I who suggested it to him and he took my advice ,
它 曾是 我 WHO 建议 它 到 他 和 他 采取 我的 建议 ,

是我向他提出的建议，他采纳了我的建议。

[bʌt; bət][hiː; hi]['nevə(r)] [fə'geɪv] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] . ”
but he never forgave me for it . ”
但 他 绝不 原谅了 我 为了 它 . ”

但他始终没有原谅我。

“ ['muːdi] ['spɜːrdʒən] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['sɪəriəs] [jʌŋ] [mæn] , ” [jɔːn] [prɪ'sɪlə] .
“ Moody Spurgeon is a very serious young man , ” yawned Priscilla .
“ 穆迪 司布真 是 一个 非常 严肃的 年轻的 男人 , ” 打哈欠 普里西拉 .

“穆迪·斯珀吉恩是个非常严肃的年轻人，”普里西拉打了个哈欠说道。

“ [hiː; hi][ɪz] [kən'sɜːnd] [wɪð] ['greɪvə(r)] ['mætəz] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [ɪəz] .
“ He is concerned with graver matters than his ears .
“ 他 是 担心的 和 刻刀 事情 比 他的 耳朵 .

他关心的事情远比他的耳朵重要得多。

[hiː; hi][ɪz]['gəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['mɪnɪstə(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] . ”
He is going to be a minister , you know . ”
他 是 去 到 是 一个 部长 , 你 知道 . ”

你知道，他以后会成为一名牧师。

“ [wel] , [ai] [sə'pəʊz] [ðə; ði] [lɔːd] ['dʌznt] [rɪ'gɑːd] [ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] , ” [sed] [ɑːnt] [dʒeɪm'ziːnə]
“ Well , I suppose the Lord doesn't regard the ears of a man , ” said Aunt Jamesina
“ 出色地 , 我 认为 这 主 不 看待 这 耳朵 的 一个 男人 , ” 说 阿姨 詹姆斯娜
['greɪvli] ,
gravely ,
严重地 ,

“嗯，我想上帝不会在意人的耳朵吧。”詹姆西娜姨妈严肃地说。

['drɒpɪŋ]	[ɔːl]	['fɜːðə(r)]	['krɪtɪsɪzəm]	[ɒv; əv]	['muːdi]	['spɜːrdʒən]	.
dropping	**all**	**further**	**criticism**	**of**	**Moody**	**Spurgeon**	**.**
下降	全部	更远	批评	的	穆迪	司布真	.

不再对穆迪·司布真进行任何批评。

[ɑːnt]	[dʒeɪmˈziːnə]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	['prɒpə(r)]	[rɪ'spekt]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[klɒθ]	['iːv(ə)n]	[ɪn]	[ðə; ði]	[keɪs]	[ɒv; əv]	[æn; ən]	[ʌn'fledʒd]	['pɑːsn]	.
Aunt	**Jamesina**	**had**	**a**	**proper**	**respect**	**for**	**the**	**cloth**	**even**	**in**	**the**	**case**	**of**	**an**	**unfledged**	**parson**	**.**
阿姨	詹姆斯娜	有	一个	恰当的	尊重	为了	这	布	甚至	在	这	案件	的	一个	未成熟的	牧师	.

即使是面对一个资历尚浅的牧师，詹姆西娜阿姨也对圣职人员抱有应有的尊重。

['tʃæptə(r)]	[ˌɛks'ɛks'eɪt]
Chapter	**XXXVIII**
章	38

第三十八章

[fɔːls]	[dɔːn]
False	**Dawn**
错误的	黎明

虚假的黎明

“	[dʒʌst]	[ɪ'mædʒɪn]	—	[ðɪs]	[naɪt]	[wiːk]	[aɪl]	[biː; bi]	[ɪn]	[ˌævən'liː]	—	[dɪ'laɪtf(ə)l]	[θɔːt]	!	”	[sed]	[æn]	,
“	**Just**	**imagine**	**—**	**this**	**night**	**week**	**I'll**	**be**	**in**	**Avonlea**	**—**	**delightful**	**thought**	**!**	**”**	**said**	**Anne**	**,**
“	只是	想象	—	这	夜晚	星期	患病的	是	在	阿冯利	—	愉快	想法	!	”	说	安妮	,

“想象一下——这周晚上我就要在埃文利了——真是太好了！”安妮说道。

['bendɪŋ]	['əʊvə(r)]	[ðə; ði]	[bɒks]	[ɪn]	[wɪtʃ]	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	['pækɪŋ]	['mɪsɪz]	.	['reɪtʃl]	-	[kwɪlts]	.
bending	**over**	**the**	**box**	**in**	**which**	**she**	**was**	**packing**	**Mrs**	**.**	**Rachel**	**Lynde's**	**quilts**	**.**
弯曲	超过	这	盒子	在	哪个	她	曾是	包装	太太	.	瑞秋	-	被子	.

她弯下腰，把瑞秋·林德太太的被子装进箱子里。

“	[bʌt; bət]	[dʒʌst]	[ɪ'mædʒɪn]	—	[ðɪs]	[naɪt]	[wiːk]	[aɪl]	[biː; bi]	[gɒn]	[fər'evə(r)]	[frɒm; frəm]	['pætiz]	[pleɪs]	—	['hɒrəb(ə)l]	[θɔːt]	! ”
“	**But**	**just**	**imagine**	**—**	**this**	**night**	**week**	**I'll**	**be**	**gone**	**forever**	**from**	**Patty's**	**Place**	**—**	**horrible**	**thought**	**! ”**
“	但	只是	想象	—	这	夜晚	星期	患病的	是	已消失	永远	从	帕蒂的	地方	—	可怕	想法	! ”

“但想想看——这周晚上我就要永远离开帕蒂的店了——真是太可怕了！”

“	[ai]	['wʌndə(r)]	[ɪf]	[ðə; ði]	[gəʊst]	[ɒv; əv]	[ɔːl]	['aʊə(r)]	['lɑːftə(r)]	[wɪl]	['ekəʊ]	[θruː]	[ðə; ði]	['meɪdn]	[driːmz]	[ɒv; əv]	[mɪs]	['pæti]	[ænd; ənd]	[mɪs]	['mærɪə] ，
“	**I**	**wonder**	**if**	**the**	**ghost**	**of**	**all**	**our**	**laughter**	**will**	**echo**	**through**	**the**	**maiden**	**dreams**	**of**	**Miss**	**Patty**	**and**	**Miss**	**Maria ,**
“	我	想知道	如果	这	鬼	的	全部	我们的	笑声	将要	回声	通过	这	少女	梦境	的	错过	帕蒂	和	错过	玛丽亚 ,

“我不知道我们所有的笑声是否会在帕蒂小姐和玛丽亚小姐的少女梦中回荡。”

”	['spekjuleit]	['fɪl]	.
”	**speculated**	**Phil**	**.**
”	推测	菲尔	.

菲尔推测道。

[mɪs]	['pæti]	[ænd; ənd]	[mɪs]	['mærɪə]	[wɜː(r); wə(r)]	['kʌmɪŋ]	[həʊm]	,	['ɑːftə(r)]	['hævɪŋ]	[trɒt]	['əʊvə(r)]	[məʊst]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['hæbɪtəb(ə)l]	[gləʊb]	.
Miss	**Patty**	**and**	**Miss**	**Maria**	**were**	**coming**	**home**	**,**	**after**	**having**	**trotted**	**over**	**most**	**of**	**the**	**habitable**	**globe**	**.**
错过	帕蒂	和	错过	玛丽亚	是	未来	家	,	后	拥有	小跑	超过	最多	的	这	适宜居住	地球	.

帕蒂小姐和玛丽亚小姐游遍了地球上大部分适宜居住的地方，现在正准备回家。

“ [wiːl; wil][biː; bi] [bæk] [ðə; ði] ['sekənd] [wiːk] [ɪn] [meɪ] ” [rəʊt] [mɪs] ['pæti] .
“ We'll be back the second week in May ” wrote Miss Patty .
“ 出色地 是 后退 这 第二 星期 在 可能 ” 写道 错过 帕蒂 .

“我们五月第二周会回来，”帕蒂小姐写道。

“ [ai][ɪk'spekt] ['pætiz] [pleɪs] [wɪl] [siːm] ['rɑːðə(r)] [smɔːl] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [hɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] [æt; ət]
“ I expect Patty's Place will seem rather small after the Hall of the Kings at
“ 我 预计 帕蒂的 地方 将要 似乎 相当 小的 后 这 大厅 的 这 国王 在
['kɑːnæk] ,
Karnak ,
卡纳克 ,

“我想，参观过卡纳克神庙的国王大厅之后，帕蒂餐厅应该会显得很小众。”

[bʌt; bət][ai]['nevə(r)][dɪd] [laɪk] [bɪg] ['pleɪsɪz] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] .
but I never did like big places to live in .
但 我 绝不 做过 喜欢 大的 地方 到 居住 在 .

但我从来都不喜欢住在太大的地方。

[ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi][glæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [həʊm] [ə'gen] .
And I'll be glad enough to be home again .
和 患病的 是 高兴的 足够的 到 是 家 再次 .

我很高兴能再次回家。

[wen] [juː; jʊ] [stɑːt] ['træv(ə)lɪŋ] [leɪt] [ɪn] [laɪf] [jʊr; jər] [æpt][tuː; tə][duː; də] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz]
When you start traveling late in life you're apt to do too much of it because
什么时候 你 开始 旅行 晚的 在 生活 你是 易于 到 做 也 很多 的 它 因为
[juː; jʊ] [nəʊ] [juː; jʊ] ['hævnt] [mʌtʃ] [taɪm] [left] ,
you know you haven't much time left ,
你 知道 你 还没有 很多 时间 左边 ,

当你年纪渐长才开始旅行时，你很可能会过度旅行，因为你知道自己剩下的时间不多了。

[ænd; ənd] [ɪts] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [grəuz] [ɒn][juː; jʊ] .
and it's a thing that grows on you .
和 它是 一个 事物 那 生长 在 你 .

而且你会渐渐喜欢上它。

[aɪm] [ə'freɪd] ['mærɪə] [wɪl] ['nevə(r)][biː; bi] [kən'tentɪd] [ə'gen] . ”
I'm afraid Maria will never be contented again . ”
我是 害怕的 玛丽亚 将要 绝不 是 满足 再次 . ”

恐怕玛丽亚再也不会感到满足了。

“ [ai][ʃæl; ʃəl] [liːv] [hɪə(r)][maɪ] ['fænsiz] [ænd; ənd] [driːmz] [tuː; tə] [bles] [ðə; ði][nekst]['kʌmə(r)] , ” [sed] [æn]
“ I shall leave here my fancies and dreams to bless the next comer , ” said Anne
“ 我 将 离开 这里 我的 幻想 和 梦境 到 保佑 这 下一个 角 , ” 说 安妮
,
,
,

“我将把我的幻想和梦想留在这里，赐福给下一位来者，”安妮说道。

['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [bluː] [ruːm] ['wɪstfəli] — [hɜː(r); hə(r)] ['prɪti] [bluː] [ruːm] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
looking around the blue room wistfully — her pretty blue room where she had
寻找 大约 这 蓝色的 房间 怅然地 — 她 漂亮的 蓝色的 房间 在哪里 她 有
[spent] [θriː] [sʌtʃ] ['hæpi] [j'iəz] .
spent three such happy years .
花费 三 这样的 快乐的 年 .

目光迷离地环顾着这间蓝色的房间——那是她漂亮的蓝色房间，她曾在这里度过了三年快乐的时光。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nelt] [æt; ət][ɪts] ['wɪndəʊ] [tuː; tə] [preɪ] [ænd; ənd][hæd; həd] [bent] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]
She had knelt at its window to pray and had bent from it to
她 有 跪下 在 它是 窗户 到 祈祷 和 有 弯曲 从 它 到
[wɒtʃ] [ðə; ði] ['sʌnset] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [paɪnz] .
watch the sunset behind the pines .
手表 这 日落 在后面 这 松树 .

她曾跪在窗前祈祷，也曾俯身眺望松树后的日落。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːd] [ðə; ði] ['ɔːtəm] ['reɪndrɒps] ['biːtɪŋ] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][hæd; həd] ['welkəm]
She had heard the autumn raindrops beating against it and had welcomed
她 有 听到 这 秋天 雨滴 殴打 反对 它 和 有 欢迎
[ðə; ði] [sprɪŋ] ['rəubinz][æt; ət][ɪts] [sɪl] .
the spring robins at its sill .
这 春天 知更鸟 在 它是 窗台 .

她曾听见秋雨敲打着窗户的声音，也曾欢迎春天的知更鸟在窗台上飞翔。

[ʃiː; ʃi] [w'ʌndəd] [ɪf] [əʊld] [driːmz] [kʊd; kəd] [hɔːnt] [rʊmz; ruːmz] — [ɪf] ,
She wondered if old dreams could haunt rooms — if ,
她 想知道 如果 老的 梦境 可以 出没 房间 — 如果 ,

她想知道过去的梦境是否会萦绕在房间里——如果，

[wen] [wʌn] [left] [fər'evə(r)][ðə; ði] [ruːm] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʒɔi] [ænd; ənd] ['sʌfəd] [ænd; ənd]
when one left forever the room where she had joyed and suffered and
什么时候 一 左边 永远 这 房间 在哪里 她 有 喜悦 和 遭受 和
[lɑːft] [ænd; ənd] [wept] ,
laughed and wept ,
笑了 和 哭泣 ,

当一个人永远离开了她曾欢笑、痛苦、大笑和哭泣的房间时

['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , [ɪn'tændʒəb(ə)l][ænd; ənd][ɪn'vɪzəb(ə)l] , [jet] [ˌnʌnðə'les] ['riːəl] , [dɪd] [nɒt]
something of her , intangible and invisible , yet nonetheless real , did not
某物 的 她 , 无形 和 无形的 , 然而 尽管如此 真实的 , 做过 不是
[rɪ'meɪn] [bɪ'haɪnd] [laɪk] [ə; eɪ] ['vɒɪsfʊl] ['meməri] .
remain behind like a voiceful memory .
保持 在后面 喜欢 一个 声音洪亮 记忆 .

她身上某些无形无影，但却真实存在的东西，并没有像有声的记忆那样留下来。

“ [ai] [θɪŋk] , ” [sed] ['fɪl] ,
“ I think , ” said Phil ,
“ 我 思考 , ” 说 菲尔 ,

“我想,”菲尔说，

“ [ðæt] [ə; eɪ] [ruːm] [weə(r)] [wʌn] [driːmz] [ænd; ənd] [griːvz] [ænd; ənd] [ri'dʒɔis] [ænd; ənd][laɪvz; lɪvz]
“ that a room where one dreams and grieves and rejoices and lives
“ 那 一个 房间 在哪里 一 梦境 和 悲伤 和 欢欣鼓舞 和 生活
[bɪ'kʌmz] [ɪn'seprəbli] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðəʊz] ['prəʊsesɪz] [ænd; ənd] [ə'kwaiəz] [ə; eɪ] [ˌpɜːsə'næləti] [ɒv; əv]
becomes inseparably connected with those processes and acquires a personality of
变成 密不可分 连接 和 那些 流程 和 收购 一个 性格 的
[ɪts] [əʊn] .
its own .
它是自己的 .

“一个房间，人们在这里做梦、悲伤、欢笑和生活，就与这些过程密不可分，并获得了自己的个性。

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [ɪf] [ai] [keɪm] ['ɪntuː] [ðɪs] [ruːm] ['fɪfti] [j'iəz] [frɒm; frəm] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [seɪ] - [æn] ,
I am sure if I came into this room fifty years from now it would say ' Anne ,
我 是 当然 如果 我 来了 进入 这 房间 五十 年 从 现在 它 会 说 - 安妮 ,

我确信，如果五十年后我再次走进这个房间，墙上会写着“安妮，

[æn] - [tuː; tə][ˌem 'iː] .
Anne ' to me .
安妮 - 到 我 .

安妮对我说道。

[wɒt] [naɪs] [taɪmz] [wɪv] [hæd; həd][hɪə(r)] , ['hʌni] !
What nice times we've had here , honey !
什么 好的 时代 我们已经 有 这里 ， 蜂蜜 ！
亲爱的，我们在这里度过了多么美好的时光啊！

[wɒt] [tʃæts] [ænd; ənd][dʒəʊks][ænd; ənd] [gʊd] ['tʃʌmi] [ˌdʒæmbə'ri:] !
What chats and jokes and good chummy jamborees !
什么 聊天 和 笑话 和 好的 亲密 大联欢 ！
多么热闹的聊天、玩笑和愉快的聚会啊！

[əʊ] , [dɪə(r)][ˌem 'iː] !
Oh , dear me !
哦 ， 亲爱的 我 ！
我的天哪！

[aɪm][tuː; tə] ['mæri] [dʒəʊ][ɪn][dʒuːn]
I'm to marry Jo in June
我是 到 结婚 乔 在 六月
我六月份要和乔结婚了。

[ænd; ənd][ai] [nəʊ] [ai] [wɪl] [biː; bi] ['ræptʃərəsli] ['hæpi] .
and I know I will be rapturously happy .
和 我 知道 我 将要 是 欣喜若狂 快乐的 .
我知道我会无比幸福。

[bʌt; bət][dʒʌst] [naʊ] [ai] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ai] ['wɒntɪd] [ðɪs] ['lʌvli] ['redmənd] [laɪf] [tuː; tə][gəʊ][ɒn][fər'evə(r)] . ”
But just now I feel as if I wanted this lovely Redmond life to go on forever . ”
但 只是 现在 我 感觉 作为 如果 我 通缉 这 迷人的 雷德蒙德 生活 到 去 在 永远 . ”
但此刻，我却觉得我希望这美好的雷德蒙德生活永远不要结束。”

“ [aɪm] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] [ɪ'nʌf] [dʒʌst] [naʊ] [tuː; tə] [wɪʃ] [ðæt] , [tuː] , ” [əd'mɪtɪd] [æn] .
“ I'm unreasonable enough just now to wish that , too , ” admitted Anne .
“ 我是 不合理 足够的 只是 现在 到 希望 那 ， 也 ， ” 承认 安妮 .
“我现在也有点不讲道理，希望如此，”安妮承认道。

“ [nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] [di:pə(r)] [dʒɔɪz] [meɪ] [kʌm] [tuː; tə][ˌjuː 'es]['leɪtə(r)][ɒn][wiːl; wil]['nevə(r)] [ə'gen] [hæv; həv]
“ No matter what deeper joys may come to us later on we'll never again have
“ 不 事情 什么 更深 喜悦 可能 来 到 我们 之后 在 出色地 绝不 再次 有
[dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [dɪ'laɪtf(ə)l] ,
just the same delightful ,
只是 这 相同的 愉快 ，
“无论以后我们能获得多么深刻的快乐，我们都再也无法拥有同样的快乐了。”

[ˌɪrɪ'spɒnsəb(ə)l] [ɪg'zɪstəns] [wɪv] [hæd; həd][hɪə(r)] .
irresponsible existence we've had here .
不负责任 存在 我们已经 有 这里 .
我们在这里一直过着不负责任的生活。

[ɪts] ['əʊvə(r)][fər'evə(r)] , ['fɪl] . ”
It's over forever , Phil . ”
它是 超过 永远 ， 菲尔 . ”
一切都结束了，菲尔。

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] [wɪð] ['rʌsti] ? ” [ɑ:skt] ['fɪl] ,
“ What are you going to do with Rusty ? ” asked Phil ,
“ 什么 是 你 去 到 做 和 拉斯蒂 ？ ” 问 菲尔 ，
“你打算怎么处置拉斯蒂？”菲尔问道。

[æz; əz] [ðæt] ['prɪvəlɪdʒd] ['pʊsi] ['pædɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .
as that privileged pussy padded into the room .
作为 那 特权 猫 带衬垫 进入 这 房间 .
那个娇生惯养的小猫咪轻盈地走进房间。

“ [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [hɪm] [həʊm] [wɪð] [ˌem 'iː][ænd; ənd]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][ænd; ənd][ðə; ðiː]['seərə] -
“ I am going to take him home with me and Joseph and the Sarah -
“ 我 是 去 到 拿 他 家 和 我 和 约瑟夫 和 这 莎拉 -
[kæt] ,
cat ,
猫 ,

“我要带他回家，还有约瑟夫和莎拉猫。”

” [ə'naʊnst] [ɑːnt] [dʒeɪm'ziːnə] , ['fɒləʊɪŋ] ['rʌsti] .
” announced Aunt Jamesina , following Rusty .
” 宣布 阿姨 詹姆斯娜 , 下列的 拉斯蒂 .

詹姆斯娜阿姨跟在拉斯蒂身后宣布道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ʃeɪm] [tuː; tə] ['seprət] [ðəʊz] [kæts] [naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] ['lɜːnɪd] [tuː; tə]
“ It would be a shame to separate those cats now that they have learned to
“ 它 会 是 一个 耻辱 到 分离 那些 猫 现在 那 他们 有 学习 到
[lɪv; laɪv] [tə'geðə(r)] .
live together .
居住 一起 .

“既然它们已经学会了如何一起生活，现在把它们分开就太可惜了。”

[ɪts] [ə; eɪ] [hɑːd] ['les(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][kæts][ænd; ənd]['hjuːmənz][tuː; tə] [lɜːn] . ”
It's a hard lesson for cats and humans to learn . ”
它是 一个 难的 课 为了 猫 和 人类 到 学习 . ”

这是猫和人类都需要学习的一个惨痛教训。

“ [aɪm] ['sɒri] [tuː; tə] [pɑːt] [wɪð] ['rʌsti] , ” [sed] [æn] [rɪ'gretfəli] ,
“ I'm sorry to part with Rusty , ” said Anne regretfully ,
“ 我是 对不起 到 部分 和 拉斯蒂 , ” 说 安妮 遗憾的是 ,

“我很遗憾要和拉斯蒂分别，”安妮遗憾地说。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][nəʊ][juːz][tuː; tə] [teɪk] [hɪm][tuː; tə] [griːn] ['geɪbl] .
“ but it would be no use to take him to Green Gables .
“ 但 它 会 是 不 使用 到 拿 他 到 绿色的 山墙 .

“但是把他带到绿山墙来也没用。”

[mə'rɪlə] [di'test] [kæts] , [ænd; ənd] ['deɪvi] [wʊd] [tiːz] [hɪz; ɪz] [laɪf] [aʊt] .
Marilla detests cats , and Davy would tease his life out .
玛丽拉 厌恶 猫 , 和 戴维 会 逗 他的 生活 出去 .

玛丽拉讨厌猫，戴维会戏弄他，让他活活累死。

[bɪ'saɪdz] , [ai][dəʊnt] [sə'pəʊz] [aɪl] [biː; bi] [həʊm] ['veri] [lɒŋ] .
Besides , I don't suppose I'll be home very long .
除了 , 我 不 认为 患病的 是 家 非常 长的 .

此外，我想我不会在家待很久。

[aɪv] [biːn] ['ɒfəd] [ðə; ðiː] [p'rɪnsəpəlʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ðiː] ['sʌmərˌsaɪd] [haɪ] [skuːl] . ”
I've been offered the principalship of the Summerside High School . ”
我已经 到过 提供 这 校长 的 这 萨默赛德 高的 学校 . ”

我已获得萨默赛德高中的校长职位邀请。

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ək'sept][ˌaɪ 'tiː] ? ” [ɑːskt] ['fɪl] .
“ Are you going to accept it ? ” asked Phil .
“ 是 你 去 到 接受 它 ? ” 问 菲尔 .

“你打算接受吗？”菲尔问道。

“ [ai] — [ai] ['hævnt] [dɪ'saɪdɪd] [jet] , ” ['ɑːnsə(r)d] [æn] , [wɪð] [ə; eɪ] [kən'fjuːzd] [flʌʃ] .
“ I — I haven't decided yet , ” answered Anne , with a confused flush .
“ 我 — 我 还没有 决定 然而 , ” 回答 安妮 , 和 一个 使困惑 冲洗 .

“我……我还没决定呢，”安妮回答道，脸上泛起困惑的红晕。

['fɪl] [n'ɒdɪd] [ˌʌndə'stændɪŋli] .
Phil nodded understandingly .
菲尔 点头 理解地 .

菲尔理解地点了点头。

['nætʃ(ə)rəli] ['ænz] [plænz][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi]['set(ə)ld] [ʌn'tɪl] [rɔi] [hæd; həd]['spəʊkən] .
Naturally Anne's plans could not be settled until Roy had spoken .
自然 安妮的 计划 可以 不是 是 定居 直到 罗伊 有 说 .

当然，在罗伊开口之前，安妮的计划无法最终确定。

[hiː; hi] [wʊd] [suːn] — [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [daʊt] [ɒv; əv] [ðæt] .
He would soon — there was no doubt of that .
他 会 很快 — 那里 曾是 不 怀疑 的 那 .

他很快就会这么做——这一点毋庸置疑。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [daʊt] [ðæt] [æn] [wʊd] [seɪ] “ [jes] ” [wen] [hiː; hi] [sed] “ [wɪl] [juː; jʊ]
And there was no doubt that Anne would say “ yes ” when he said “ Will you
和 那里 曾是 不 怀疑 那 安妮 会 说 “ 是的 ” 什么时候 他 说 “ 将要 你
[pliːz] ?
please ?
请 ?

毫无疑问，当他说“请你……”时，安妮会说“是的”。

” [æn] [hɜː'self] [rɪ'gɑːdɪd] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [ə'feəz] [wɪð] [ə; eɪ] ['seldəm] - ['rʌfld] [kəm'pleɪs(ə)nsi] .
” Anne herself regarded the state of affairs with a seldom - ruffled complacency .
” 安妮 她自己 认为 这 状态 的 事务 和 一个 很少 - 褶皱的 自满 .

安妮本人对这种局面表现出一种罕见的平静和自满。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['diːpli] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [rɔi] .
She was deeply in love with Roy .
她 曾是 深 在 爱 和 罗伊 .

她深深地爱着罗伊。

[truː] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][dʒʌst] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɪ'mædʒɪnd] [lʌv] [tuː; tə][biː; bi] .
True , it was not just what she had imagined love to be .
真的 , 它 曾是 不是 只是 什么 她 有 想象 爱 到 是 .

的确，这和她想象中的爱情并不完全一样。

[bʌt; bət][wɒz; wəz] ['eniθɪŋ] [ɪn] [laɪf] , [æn] [ɑːskt] [hɜː'self] ['wɪərəli] , [laɪk] [wʌnz] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv]
But was anything in life , Anne asked herself wearily , like one's imagination of
但 曾是 任何事物 在 生活 , 安妮 问 她自己 疲劳 , 喜欢 一个人的 想像力 的
[ˌaɪ 'tiː] ?
it ?
它 ?

但安妮疲惫地问自己，生活中真的有什么东西能像人们想象的那样吗?

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][əʊld] ['daɪmənd] [ˌdɪsɪ'luːʒn] [ɒv; əv] ['tʃaɪldhʊd] [rɪ'piːtɪd] — [ðə; ði] [seɪm]
It was the old diamond disillusion of childhood repeated — the same
它 曾是 这 老的 钻石 幻灭 的 童年 重复 — 这 相同的
[ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [felt] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][fɜːst] [siːn] [ðə; ði] [tʃɪl] ['spɑːk(ə)l] [ɪn'sted] [ɒv; əv]
disappointment she had felt when she had first seen the chill sparkle instead of
失望 她 有 毛毡 什么时候 她 有 第一的 已见 这 寒意 火花 反而 的
[ðə; ði]['pɜːp(ə)l]['splendə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] .
the purple splendor she had anticipated .
这 紫色的 辉煌 她 有 预期 .

这是童年时对钻石的失望再次重现——当她第一次看到冰冷的闪光而不是她所期待的紫色光辉时，她感受到了同样的失望。

“ [ðæts] [nɒt] [maɪ][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ə; eɪ] ['daɪmənd] , ” [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] .
“ That's not my idea of a diamond , ” she had said .
“ 那就是 不是 我的 主意 的 一个 钻石 , ” 她 有 说 .

“这不是我心目中的钻石，”她曾这样说过。

[bʌt; bət] [rɔi] [wɒz; wəz][ə; eɪ][dɪə(r)] ['feləʊ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['veri] ['hæpi] [tə'geðə(r)] ,
But Roy was a dear fellow and they would be very happy together ,
但 罗伊 曾是 一个 亲爱的 同伴 和 他们 会 是 非常 快乐的 一起 ,

但罗伊是个很可爱的人，他们在一起会非常幸福。

['iːv(ə)n] [ɪf] [sʌm; səm] [ˌɪndɪ'faɪnəbl] [zest] [wɒz; wəz] ['mɪsɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [laɪf] .
even if some indefinable zest was missing out of life .
甚至 如果 一些 无法定义的 热情 曾是 丢失的 出去 的 生活 .

即使生活中缺少了某种难以言喻的乐趣。

[wen] [rɔi] [keɪm] [daʊn] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd] [ɑːskt] [æn] [tuː; tə] [wɔːk] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːk] ['evri] [wʌn]
When Roy came down that evening and asked Anne to walk in the park every one
什么时候 罗伊 来了 向下 那 晚上 和 问 安妮 到 走 在 这 公园 每一个 一
[æt; ət] ['pætiz] [pleɪs] [njuː] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [seɪ] ;
at Patty's Place knew what he had come to say ;
在 帕蒂的 地方 知道 什么 他 有 来 到 说 ;

那天晚上，罗伊来到帕蒂家，邀请安妮去公园散步，帕蒂家的每个人都知道他要说什么；

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [njuː] , [ɔː(r)] [θɔːt] [ðeɪ] [njuː] , [wɒt] ['ænz] ['ɑːnsə(r)] [wʊd] [biː; bi] .
and every one knew , or thought they knew , what Anne's answer would be .
和 每一个 一 知道 , 或者 想法 他们 知道 , 什么 安妮的 回答 会 是 .

每个人都知道，或者自认为知道安妮的答案是什么。

“ [æn] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['fɔːtʃənət] [gɜːl] , ” [sed] [ɑːnt] [dʒeɪm'ziːnə] .
“ Anne is a very fortunate girl , ” said Aunt Jamesina .
“ 安妮 是 一个 非常 幸运 女孩 , ” 说 阿姨 詹姆斯娜 .

“安妮真是个幸运的女孩,”詹姆西娜阿姨说。

“ [ai] [sə'pəʊz] [səʊ] , ” [sed] ['stelə] , ['ʃrʌgɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] .
“ I suppose so , ” said Stella , shrugging her shoulders .
“ 我 认为 所以 , ” 说 斯特拉 , 耸肩 她 肩膀 .

“我想也是,”斯特拉耸了耸肩说道。

“ [rɔi] [ɪz][ə; eɪ][naɪs] ['feləʊ] [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] .
“ Roy is a nice fellow and all that .
“ 罗伊 是 一个 好的 同伴 和 全部 那 .

“罗伊是个不错的人，诸如此类。”

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz] ['riːəli] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [hɪm] . ”
But there's really nothing in him . ”
但 有 真的 没有什么 在 他 . ”

但他身上其实什么都没有。

“ [ðæt] [saʊndz] ['veri] [laɪk] [ə; eɪ] ['dʒeləs] [rɪ'mɑːk] , ['stelə] ['meɪnəd] , ” [sed] [ɑːnt] [dʒeɪm'ziːnə]
“ That sounds very like a jealous remark , Stella Maynard , ” said Aunt Jamesina
“ 那 声音 非常 喜欢 一个 嫉妒的 评论 , 斯特拉 梅纳德 , ” 说 阿姨 詹姆斯娜
[rɪ'bjuːkɪŋli] .
rebukingly .
责备地 .

“斯特拉·梅纳德，你这话听起来很像是出于嫉妒,”詹姆斯娜阿姨责备道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] — [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][nɒt] ['dʒeləs] , ” [sed] ['stelə] ['kɑːmli] .
“ It does — but I am not jealous , ” said Stella calmly .
“ 它 做 — 但 我 是 不是 嫉妒的 , ” 说 斯特拉 平静地 .

“确实如此——但我并不嫉妒,”斯特拉平静地说。

“ [ai] [lʌv] [æn] [ænd; ənd][ai] [laɪk] [rɔi] .
“ I love Anne and I like Roy .
“ 我 爱 安妮 和 我 喜欢 罗伊 .

“我爱安妮，也喜欢罗伊。”

['evribɒdi] [sez] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['brɪliənt] [mætʃ] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n]['mɪsɪz] . ['gɑːdnə(r)] [θɪŋks]
Everybody says she is making a brilliant match , and even Mrs . Gardner thinks
大家 说道 她 是 制作 一个 杰出的 匹配 ， 和 甚至 太太 . 加德纳 思考
[hɜː(r); hə(r)] ['tʃɑːmɪŋ] [naʊ] .
her charming now .
她 迷人 现在 .

大家都说她找到了一个绝佳的结婚对象，就连加德纳太太现在也觉得她很有魅力。

[ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [saʊndz] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [ɪn] ['hev(ə)n] , [bʌt; bət][ai][hæv; həv][maɪ] [daut] .
It all sounds as if it were made in heaven , but I have my doubts .
它 全部 声音 作为 如果 它 是 制成 在 天堂 ， 但 我 有 我的 疑虑 .

这一切听起来就像是天作之合，但我对此表示怀疑。

[meɪk] [ðə; ði][məʊst][ɒv; əv] [ðæt] , [ɑːnt] [dʒeɪm'ziːnə] .
Make the most of that , Aunt Jamesina .
制作 这 最多 的 那 ， 阿姨 詹姆斯娜 .

好好利用这个机会吧，詹姆斯娜阿姨。

” [rɔi] [ɑːskt] [æn] [tuː; tə] ['mæri] [hɪm] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [pə'vɪliən] [ɒn][ðə; ði]['hɑːbə(r)] [ʃɔː(r)] [weə(r)] [ðeɪ]
” Roy asked Anne to marry him in the little pavilion on the harbor shore where they
” 罗伊 问 安妮 到 结婚 他 在 这 小的 亭 在 这 港口 支撑 在哪里 他们
[hæd; həd] [tɔːkt] [ɒn][ðə; ði] ['reɪni] [deɪ] [ɒv; əv][ðeə(r)][fɜːst] ['miːtɪŋ] .
had talked on the rainy day of their first meeting .
有 谈话 在 这 下雨 天 的 他们的 第一的 会议 .

“罗伊在海港岸边的小亭子里向安妮求婚，他们第一次见面时，就是在那个下雨天，在那里他们交谈过。”

[æn] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [rəʊ'mæntɪk] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['tʃəʊzn] [ðæt] [spɒt] .
Anne thought it very romantic that he should have chosen that spot .
安妮 想法 它 非常 浪漫的 那 他 应该 有 选定 那 点 .

安妮觉得他选择那个地方真是太浪漫了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][prə'pəʊz(ə)l][wɒz; wəz][æz; əz] ['bjuːtɪfli] ['wɜːdɪd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['kɒpid] [ˌaɪ 'tiː]
And his proposal was as beautifully worded as if he had copied it
和 他的 提议 曾是 作为 非常漂亮 措辞 作为 如果 他 有 复制 它
,
,
,

他的提议措辞优美，仿佛是抄袭而来。

[æz; əz][wʌn][ɒv; əv]['ruːbi] ['gɪlɪs] - ['lʌvəz] [hæd; həd] [dʌn] , [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'pɔːtmənt] [ɒv; əv] ['kɔːtʃɪp]
as one of Ruby Gillis ' lovers had done , out of a Deportment of Courtship
作为 一 的 红宝石 吉利斯 - 恋人 有 完毕 ， 出去 的 一个 仪态 的 求爱
[ænd; ənd] ['mærɪdʒ] .
and Marriage .
和 婚姻 .

就像 Ruby Gillis 的一位情人所做的那样，出于求爱和婚姻的礼仪。

[ðə; ði] [həʊl] [ɪ'fekt] [wɒz; wəz] [kwaɪt] ['flɔːləs] .
The whole effect was quite flawless .
这 所有的 影响 曾是 相当 完美无瑕 .

整体效果堪称完美无瑕。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][sɪn'sɪə(r)] .
And it was also sincere .
和 它 曾是 还 真诚 .

而且也是真诚的。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [daʊt] [ðæt] [rɔi] [ment] [wɒt] [hiː; hi] [sed] .
There was no doubt that Roy meant what he said .
那里 曾是 不 怀疑 那 罗伊 意思是 什么 他 说 .

毫无疑问，罗伊说的是真心话。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [fɔːls] [nəʊt] [tuː; tə][dʒɑː(r)][ðə; ði] ['sɪmfəni] .
There was no false note to jar the symphony .
那里 曾是 不 错误的 笔记 到 罐 这 交响乐 .

交响乐中没有一个不和谐的音符。

[æn] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['θrɪlɪŋ] [frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] .
Anne felt that she ought to be thrilling from head to foot .
安妮 毛毡 那 她 应该 到 是 惊险 从 头 到 脚 .

安妮觉得她应该从头到脚都充满活力。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['wʌznt] ; [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['hɒrəbli] [kuːl] .
But she wasn't ; she was horribly cool .
但 她 不是 ; 她 曾是 糟糕透了 凉爽的 .

但她并非如此；她酷极了。

[wen] [rɔi] [pɔːzd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['ɑːnsə(r)][ʃiː; ʃi]['əʊpənd][hɜː(r); hə(r)][lɪps][tuː; tə] [seɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['feɪtfl]
When Roy paused for his answer she opened her lips to say her fateful
什么时候 罗伊 暂停 为了 他的 回答 她 打开 她 嘴唇 到 说 她 命运的
[jes] .
yes .
是的 .

罗伊停顿了一下，等待她的回答，这时她张开嘴，说出了那个决定命运的“我”。

[ænd; ənd] [ðen] — [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜː'self] ['tremblɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] ['riːlɪŋ] [bæk] [frɒm; frəm]
And then — she found herself trembling as if she were reeling back from
和 然后 — 她 成立 她自己 发抖 作为 如果 她 是 卷轴 后退 从
[ə; eɪ] ['presəpɪs] .
a precipice .
一个 悬崖 .

然后——她发现自己浑身颤抖，仿佛正从悬崖边踉跄而出。

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [keɪm] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['momənts] [wen] [wiː; wi] ['riːəlaɪz] , [æz; əz][baɪ][ə; eɪ] ['blaɪndɪŋ]
To her came one of those moments when we realize , as by a blinding
到 她 来了 一 的 那些 时刻 什么时候 我们 意识到 , 作为 经过 一个 失明
[flæʃ] [ɒv; əv] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] ,
flash of illumination ,
闪光 的 照明 ,

她突然意识到，就像一道耀眼的闪电划过，那一刻，她恍然大悟。

[mɔː(r)][ðæn; ðən][ɔːl]['aʊə(r)] ['priːviəs] [j'iəz] [hæv; həv] [tɔːt] [juː 'es] .
more than all our previous years have taught us .
更多的 比 全部 我们的 以前的 年 有 教授 我们 .

比我们过去所有经历都更深刻。

[ʃiː; ʃi] ['pʊld] [hɜː(r); hə(r)][hænd][frɒm; frəm] [rɔɪz] .
She pulled her hand from Roy's .
她 拉 她 手 从 罗伊的 .

她把手从罗伊的手中抽了出来。

“ [əʊ] , [ai] [kænt] ['mæri] [juː; jʊ] — [ai] [kænt] — [ai] [kænt] , ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , ['waɪldli] .
“ Oh , I can't marry you — I can't — I can't , ” she cried , wildly .
“ 哦 , 我 不能 结婚 你 — 我 不能 — 我 不能 , ” 她 哭 , 疯狂地 .

“哦，我不能嫁给你——我不能——我不能,”她疯狂地哭喊道。

[rɔi] [tɜːnd] [peɪl] — [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [lʊkt] ['rɑːðə(r)] ['fuːlɪʃ] .
Roy turned pale — and also looked rather foolish .
罗伊 转向 苍白 — 和 还 看起来 相当 愚蠢 .

罗伊脸色苍白，看起来也相当愚蠢。

[hiː; hi][hæd; həd] — [smɔːl] [bleɪm] [tuː; tə][hɪm] — [felt] ['veri] [ʃʊə(r)] .
He had — small blame to him — felt very sure .
他 有 — 小的 责备 到 他 — 毛毡 非常 当然 .

他——对他来说这算不上什么过错——当时感觉非常自信。

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ?
“ What do you mean ?
“ 什么 做 你 意思是 ?

“你是什么意思?

” [hiː; hi] ['stæmə] .
” he stammered .
” 他 结结巴巴 .

他结结巴巴地说。

“ [ai] [miːn] [ðæt] [ai] [kænt] ['mæri] [juː; jʊ] , ” [rɪ'piːtɪd] [æn] ['despərətli] .
“ I mean that I can't marry you , ” repeated Anne desperately .
“ 我 意思是 那 我 不能 结婚 你 , ” 重复 安妮 绝望地 .

“我的意思是，我不能嫁给你，”安妮绝望地重复道。

“ [ai] [θɔːt] [ai][kʊd; kəd] — [bʌt; bət][ai] [kænt] . ”
“ I thought I could — but I can't . ”
“ 我 想法 我 可以 — 但 我 不能 . ”

“我以为我可以——但我做不到。”

“ [waɪ] [kænt] [juː; jʊ] ?
“ Why can't you ?
“ 为什么 不能 你 ?

你为什么不能?

” [rɔi] [ɑːskt] [mɔː(r)] ['kɑːmli] .
” Roy asked more calmly .
” 罗伊 问 更多的 平静地 .

罗伊语气平静了一些，问道。

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] — [ai][doʊnt][keə(r)] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
“ Because — I don't care enough for you .
“ 因为 — 我 不 关心 足够的 为了 你 .

因为——我根本不在乎你。

” [ə; eɪ]['krɪmz(ə)n] [striːk] [keɪm] ['ɪntuː] [rɔɪz] [feɪs] .
” A crimson streak came into Roy's face .
” 一个 赤红 条纹 来了 进入 罗伊的 脸 .

罗伊的脸上闪过一抹绯红。

“ [səʊ] [juːv] [dʒʌst] [biːn] [ə'mjuːzɪŋ] [jɔː'self] [ðiːz] [tuː] [j'iəz] ?
“ So you've just been amusing yourself these two years ?
“ 所以 你已经 只是 到过 有趣 你自己 这些 二 年 ?

“所以这两年你只是在自娱自乐吗？”

” [hiː; hi] [sed] ['sləʊli] .
” he said slowly .
” 他 说 缓慢地 .

“他缓缓说道。”

“ [nəʊ] , [nəʊ] , [ai] ['hævnt] , ” [gɑːspt] [pɔː(r); pʊə(r)] [æn] .
“ No , no , I haven't , ” gasped poor Anne .
“ 不 , 不 , 我 还没有 , ” 倒吸一口气 贫穷的 安妮 .

“不，不，我没有，”可怜的安妮喘着气说。

[əʊ] , [haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪn] ?
Oh , how could she explain ?
哦 , 如何 可以 她 解释 ?

她该如何解释呢?

[ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [ɪk'spleɪn] .
She couldn't explain .
她 不能 解释 .

她无法解释。

[ðeə(r)]	[ɑː(r); ə(r)]	[sʌm; səm]	[θɪŋz]	[ðæt]	['kænɒt]	[biː; bi]	[ɪk'spleɪnd]	.
There	**are**	**some**	**things**	**that**	**cannot**	**be**	**explained**	**.**
那里	是	一些	事物	那	不能	是	解释	.

有些事情是无法解释的。

“	[ai]	[dɪd]	[θɪŋk]	[ai]	[kɛəd]	—	['truːli]	[ai]	[dɪd]	—	[bʌt; bət]	[ai]	[nəʊ]	[naʊ]	[ai]	[doʊnt]	.	”
“	**I**	**did**	**think**	**I**	**cared**	**—**	**truly**	**I**	**did**	**—**	**but**	**I**	**know**	**now**	**I**	**don't**	**.**	**”**
“	我	做过	思考	我	关心	—	真的	我	做过	—	但	我	知道	现在	我	不	.	”

“我以前以为我很在乎——真的，我真的很在乎——但我现在知道我不在乎了。”

“	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	['ruːɪnd]	[maɪ]	[laɪf]	,	”	[sed]	[rɔi]	['bɪtəli]	.
“	**You**	**have**	**ruined**	**my**	**life**	**,**	**”**	**said**	**Roy**	**bitterly**	**.**
“	你	有	毁坏	我的	生活	,	”	说	罗伊	苦涩地	.

“你毁了我的生活,”罗伊痛苦地说。

“	[fə'gɪv]	[ˌem 'iː]	,	”	['pliːdɪd]	[æn]	['mɪzrəbli]	,	[wɪð]	[hɒt]	[tʃiːks]	[ænd; ənd]	['stɪŋɪŋ]	[aɪz]	.
“	**Forgive**	**me**	**,**	**”**	**pleaded**	**Anne**	**miserably**	**,**	**with**	**hot**	**cheeks**	**and**	**stinging**	**eyes**	**.**
“	原谅	我	,	”	恳求	安妮	惨痛地	,	和	热的	脸颊	和	刺痛	眼睛	.

“请原谅我,”安妮痛苦地恳求道，脸颊发烫，双眼刺痛。

[rɔi]	[tɜːnd]	[ə'weɪ]	[ænd; ənd]	[stʊd]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	[fjuː]	['mɪnɪts]	['lʊkɪŋ]	[aʊt]	['siːwəd]	.
Roy	**turned**	**away**	**and**	**stood**	**for**	**a**	**few**	**minutes**	**looking**	**out**	**seaward**	**.**
罗伊	转向	离开	和	站立	为了	一个	很少	分钟	寻找	出去	向海	.

罗伊转过身，站在那里，望着大海，看了几分钟。

[wen]	[hiː; hi]	[keɪm]	[bæk]	[tuː; tə]	[æn]	,	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	['veri]	[peɪl]	[ə'gen]	.
When	**he**	**came**	**back**	**to**	**Anne**	**,**	**he**	**was**	**very**	**pale**	**again**	**.**
什么时候	他	来了	后退	到	安妮	,	他	曾是	非常	苍白	再次	.

他回到安妮身边时，脸色又变得很苍白。

“	[juː; jʊ]	[kæn; kən]	[gɪv]	[ˌem 'iː]	[nəʊ]	[həʊp]	?
“	**You**	**can**	**give**	**me**	**no**	**hope**	**?**
“	你	能	给	我	不	希望	?

“你一点希望都不能给我吗？”

”	[hiː; hi]	[sed]	.
”	**he**	**said**	**.**
”	他	说	.

他说。

[æn]	[ʃʊk]	[hɜː(r); hə(r)]	[hed]	['mjuːtli]	.
Anne	**shook**	**her**	**head**	**mutely**	**.**
安妮	摇晃	她	头	默默地	.

安妮默默地摇了摇头。

“	[ðen]	—	[gʊd]	-	[baɪ]	,	”	[sed]	[rɔi]	.
“	**Then**	**—**	**good**	**-**	**bye**	**,**	**”**	**said**	**Roy**	**.**
“	然后	—	好的	-	再见	,	”	说	罗伊	.

“那么——再见,”罗伊说道。

“	[ai]	[kænt]	[ˌʌndə'stænd]	[ˌaɪ 'tiː]	—	[ai]	[kænt]	[bɪ'liːv]	[juː; jʊ]	[ɑː(r); ə(r)]	[nɒt]	[ðə; ði]	['wʊmən]	[aɪv]	[bɪ'liːvd]	[juː; jʊ]	[tuː; tə]	[biː; bi]	.
“	**I**	**can't**	**understand**	**it**	**—**	**I**	**can't**	**believe**	**you**	**are**	**not**	**the**	**woman**	**I've**	**believed**	**you**	**to**	**be**	**.**
“	我	不能	理解	它	—	我	不能	相信	你	是	不是	这	女士	我已经	相信	你	到	是	.

“我无法理解——我无法相信你不是我一直认为的那种女人。”

[bʌt; bət]	[riˈprəutʃ]	[ɑː(r); ə(r)]	['aɪd(ə)l]	[bɪ'twiːn]	[juː 'es]	.
But	**reproaches**	**are**	**idle**	**between**	**us**	**.**
但	责备	是	闲置的	之间	我们	.

但我们之间互相指责毫无意义。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['əʊnli] ['wʊmən] [ai][kæn; kən]['evə(r)] [lʌv] .
You are the only woman I can ever love .
你 是 这 仅有的 女士 我 能 曾经 爱 .
你是我唯一能爱的女人。

[ai] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['frendʃɪp] , [æt; ət] [liːst] .
I thank you for your friendship , at least .
我 感谢 你 为了 你的 友谊 , 在 至少 .
至少，我感谢你的友谊。

[gʊd] - [baɪ] , [æn] . ”
Good - bye , Anne . ”
好的 - 再见 , 安妮 . ”
再见，安妮。

“ [gʊd] - [baɪ] , ” ['fɔːltəd] [æn] .
“ Good - bye , ” faltered Anne .
“ 好的 - 再见 , ” 犹豫不决 安妮 .
“再见，”安妮结结巴巴地说。

[wen] [rɔi] [hæd; həd] [gɒn] [ʃiː; ʃi][sæt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [pə'vɪliən] ,
When Roy had gone she sat for a long time in the pavilion ,
什么时候 罗伊 有 已消失 她 卫星 为了 一个 长的 时间 在 这 亭 ,
罗伊走后，她在亭子里坐了很久。

['wɒtʃɪŋ] [ə; eɪ] [waɪt] [mɪst] ['kriːpɪŋ] ['sʌtəli] [ænd; ənd] [rɪ'mɔːsləsli] ['lændwəd] [ʌp] [ðə; ði]['hɑːbə(r)] .
watching a white mist creeping subtly and remorselessly landward up the harbor .
观看 一个 白色的 薄雾 爬行 微妙地 和 冷酷无情 陆向 向上 这 港口 .
看着一团白雾悄无声息地、无情地向港口的陆地方向蔓延。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)]['aʊə(r)][ɒv; əv] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] [ænd; ənd] [self] - [kən'tempt] [ænd; ənd] [ʃeɪm] .
It was her hour of humiliation and self - contempt and shame .
它 曾是 她 小时 的 屈辱 和 自己 - 鄙视 和 耻辱 .
那是她感到羞辱、自卑和耻辱的时刻。

[ðeə(r)] [weɪvz] [went] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
Their waves went over her .
他们的 波浪 去 超过 她 .
波浪涌过她。

[ænd; ənd] [jet] , [ˌʌndə'niːθ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [wɒz; wəz][ə; eɪ][kwɪə(r)] [sens] [ɒv; əv] [rɪ'kʌvəd] ['friːdəm] .
And yet , underneath it all , was a queer sense of recovered freedom .
和 然而 , 下 它 全部 , 曾是 一个 酷儿 感觉 的 恢复 自由 .
然而，在这一切之下，却隐藏着一种奇特的重获自由的感觉。

[ʃiː; ʃi] [slɪpt] ['ɪntuː] ['pætiz] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [dʌsk] [ænd; ənd] [ɪ'skeɪpt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] .
She slipped into Patty's Place in the dusk and escaped to her room .
她 滑倒了 进入 帕蒂的 地方 在 这 黄昏 和 逃脱 到 她 房间 .
黄昏时分，她溜进了帕蒂的住处，逃回了自己的房间。

[bʌt; bət] ['fɪl] [wɒz; wəz][ðeə(r)][ɒn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [siːt] .
But Phil was there on the window seat .
但 菲尔 曾是 那里 在 这 窗户 座位 .
但菲尔当时就坐在靠窗的座位上。

“ [weɪt] , ” [sed] [æn] , ['flʌʃɪŋ] [tuː; tə] [æn'tɪsɪpeɪt] [ðə; ði] [siːn] .
“ Wait , ” said Anne , flushing to anticipate the scene .
“ 等待 , ” 说 安妮 , 冲洗 到 预料 这 场景 .
“等等，”安妮说道，脸颊泛红，似乎预感到了即将发生的一幕。

“ [weɪt] [tɪl] [juː; jʊ][hɪə(r)] [wɒt] [ai][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] .
“ Wait til you hear what I have to say .
“ 等待 直到 你 听到 什么 我 有 到 说 .
“等着听我说完吧。”

['fɪl] , [rɔi] [ɑːskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['mæri] [hɪm] - [ænd; ənd][ai] [rɪ'fjuːzd] . ”
Phil , Roy asked me to marry him - and I refused . ”
菲尔 , 罗伊 问 我 到 结婚 他 - 和 我 拒绝 . ”

菲尔，罗伊向我求婚了——但我拒绝了。

“ [juː; jʊ] — [juː; jʊ] [rɪ'fjuːzd] [hɪm] ? ” [sed] ['fɪl] ['blæŋkli] .
“ You — you refused him ? ” said Phil blankly .
“ 你 — 你 拒绝 他 ? ” 说 菲尔 茫然地 .

“你——你拒绝了他？”菲尔茫然地问道。

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [æn] ['ʃɜːli] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['sensɪz] ? ”
“ Anne Shirley , are you in your senses ? ”
“ 安妮 雪莉 , 是 你 在 你的 感官 ? ”

“安妮·雪莉，你神志清醒吗？”

“ [ai] [θɪŋk] [səʊ] , ” [sed] [æn] ['wɪərəli] .
“ I think so , ” said Anne wearily .
“ 我 思考 所以 , ” 说 安妮 疲劳 .

“我想是的,”安妮疲惫地说。

“ [əʊ] , ['fɪl] , [doʊnt][skəʊld][ˌem 'iː] .
“ Oh , Phil , don't scold me .
“ 哦 , 菲尔 , 不 骂 我 .

“哦，菲尔，别责怪我。”

[juː; jʊ][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] . ”
You don't understand . ”
你 不 理解 . ”

你不明白。

“ [ai] ['sɜːt(ə)nli] [doʊnt] [ˌʌndə'stænd] .
“ I certainly don't understand .
“ 我 当然 不 理解 .

“我当然不明白。”

[juːv] [ɪn'kʌrɪdʒd] [rɔi] ['gɑːdnə(r)][ɪn] ['evri] [wei] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [j'iəz] — [ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] [tel]
You've encouraged Roy Gardner in every way for two years — and now you tell
你已经 鼓励 罗伊 加德纳 在 每一个 方式 为了 二 年 — 和 现在 你 告诉
[ˌem 'iː] [juːv] [rɪ'fjuːzd] [hɪm] .
me you've refused him .
我 你已经 拒绝 他 .

两年来，你一直在各个方面鼓励罗伊·加德纳——而现在你却告诉我你拒绝了他。

[ðen] [juːv] [dʒʌst] [biːn] [flɜːrtɪŋ] ['skændələsli] [wɪð] [hɪm] .
Then you've just been flirting scandalously with him .
然后 你已经 只是 到过 调情 令人震惊地 和 他 .

那你刚才就是在和他进行不雅的调情。

[æn] , [ai] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [bɪ'liːvd] [ˌaɪ 'tiː][ɒv; əv][juː; jʊ] . ”
Anne , I couldn't have believed it of you . ”
安妮 , 我 不能 有 相信 它 的 你 . ”

安妮，我简直不敢相信你会这么做。

“ [ai] ['wʌznt] [flɜːrtɪŋ] [wɪð] [hɪm] — [ai] ['ɒnɪstli] [θɔːt] [ai] [kɛəd] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɑːst] ['mɪnɪt] —
“ I wasn't flirting with him — I honestly thought I cared up to the last minute —
“ 我 不是 调情 和 他 — 我 诚实地 想法 我 关心 向上 到 这 最后的 分钟 —
[ænd; ənd] [ðen] — [wel] ,
and then — well ,
和 然后 — 出色地 ,

“我并没有和他调情——老实说，直到最后一刻我都以为自己对他有意思——然后——好吧，

[ai] [dʒʌst] [njuː] [ai] ['nevə(r)] [kʊd; kəd] ['mæri] [hɪm] . ”
I just knew I never could marry him . ”
我 只是 知道 我 绝不 可以 结婚 他 . ”

我知道我永远不可能嫁给他。

“ [ai] [sə'pəʊz] , ” [sed] ['fɪl] ['kruːəli] , “ [ðæt] [juː; jʊ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] ['mæri] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz]
“ I suppose , ” said Phil cruelly , “ that you intended to marry him for his
“ 我 认为 , ” 说 菲尔 残酷地 , “ 那 你 故意的 到 结婚 他 为了 他的
['mʌni] ,
money ,
钱 ,

“我猜，”菲尔恶狠狠地说，“你嫁给他是为了他的钱。”

[ænd; ənd] [ðen] [jɔː(r); jə(r)] ['betə(r)] [self] [rəʊz] [ʌp] [ænd; ənd] [prɪ'ventɪd] [juː; jʊ] . ”
and then your better self rose up and prevented you . ”
和 然后 你的 更好的 自己 玫瑰 向上 和 阻止 你 . ”

然后你内心善良的一面就出现了，阻止了你。”

“ [ai] [dɪdnt] .
“ I didn't .
“ 我 没有 .

我没有。

[ai] ['nevə(r)] [θɔːt] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['mʌni] .
I never thought about his money .
我 绝不 想法 关于 他的 钱 .

我从没想过他的钱。

[əʊ] , [ai] [kænt] [ɪk'spleɪn] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [juː; jʊ] ['eni] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ai] [kʊd; kəd] [tuː; tə] [hɪm] . ”
Oh , I can't explain it to you any more than I could to him . ”
哦 , 我 不能 解释 它 到 你 任何 更多的 比 我 可以 到 他 . ”

哦，我没办法向你解释清楚，就像我没办法向他解释清楚一样。

“ [wel] , [ai] ['sɜːt(ə)nli] [θɪŋk] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['triːtɪd] [rɔi] ['ʃeɪmfəli] , ” [sed] ['fɪl] [ɪn] [ɪgˌzæspə'reɪʃ(ə)n] .
“ Well , I certainly think you have treated Roy shamefully , ” said Phil in exasperation .
“ 出色地 , 我 当然 思考 你 有 治疗 罗伊 可耻地 , ” 说 菲尔 在 恼怒 .

“嗯，我当然认为你对待罗伊的方式很可耻，”菲尔恼怒地说。

“ [hiːz] ['hænsəm] [ænd; ənd] ['klevə(r)] [ænd; ənd] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [gʊd] .
“ He's handsome and clever and rich and good .
“ 他是 英俊的 和 聪明的 和 富有的 和 好的 .

“他英俊、聪明、富有、善良。”

[wɒt] [mɔː(r)] [duː; də] [juː; jʊ] [wɒnt] ? ”
What more do you want ? ”
什么 更多的 做 你 想 ? ”

你还想要什么？

“ [ai] [wɒnt] [sʌm; səm] [wʌn] [huː] [bi'lɒŋz] [ɪn] [maɪ] [laɪf] .
“ I want some one who belongs in my life .
“ 我 想 一些 一 WHO 属于 在 我的 生活 .

“我想要一个真正属于我生命中的人。”

[hiː; hi] ['dʌznt] .
He doesn't .
他 不 .

他没有。

[ai][wɒz; wəz] [swept] [ɒf] [maɪ] [fiːt] [æt; ət] [fɜːst] [baɪ][hɪz; ɪz] [gʊd] [lʊks] [ænd; ənd] [næk] [ɒv; əv] ['peɪɪŋ]
I was swept off my feet at first by his good looks and knack of paying
我 曾是 扫荡 离开 我的 脚 在 第一的 经过 他的 好的 看起来 和 诀窍 的 付费
[rəʊ'mæntɪk]['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments] ;
romantic compliments ;
浪漫的 赞美 ;

起初，我被他英俊的外表和浪漫的赞美之词深深吸引；

[ænd; ənd]['leɪtə(r)][ɒn][ai] [θɔːt] [ai][mʌst; məst][biː; bi][ɪn] [lʌv] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz][maɪ] [dɑːk] -
and later on I thought I must be in love because he was my dark -
和 之后 在 我 想法 我 必须 是 在 爱 因为 他 曾是 我的 黑暗的 -
[aɪd] [aɪ'diːəl] . ”
eyed ideal . ”
眼睛 理想的 . ”

后来我想，我一定是恋爱了，因为他就是我心目中拥有深色眼睛的理想型。

“ [ai][ˌeɪ 'em][bæd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [nɒt] ['nəʊɪŋ] [maɪ] [əʊn] [maɪnd] , [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [wɜːs] , ”
“ I am bad enough for not knowing my own mind , but you are worse , ”
“ 我 是 坏的 足够的 为了 不是 会心 我的 自己的 头脑 , 但 你 是 更糟 , ”
[sed] ['fɪl] .
said Phil .
说 菲尔 .

“我连自己的想法都搞不清楚，就已经够糟糕的了，但你更糟糕，”菲尔说。

“ [ai][duː; də] [nəʊ] [maɪ] [əʊn] [maɪnd] , ” ['proʊtestɪd; prə'testɪd] [æn] .
“ I do know my own mind , ” protested Anne .
“ 我 做 知道 我的 自己的 头脑 , ” 抗议 安妮 .

“我清楚自己的想法，”安妮抗议道。

“ [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪz] ,
“ The trouble is ,
“ 这 麻烦 是 ,

问题在于，

[maɪ][maɪnd] ['tʃeɪndʒɪz] [ænd; ənd] [ðen] [ai][hæv; həv][tuː; tə][get] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['əʊvə(r)] [ə'gen] .
my mind changes and then I have to get acquainted with it all over again .
我的 头脑 变化 和 然后 我 有 到 得到 熟人 和 它 全部 超过 再次 .
”
”
”

我的想法改变了，然后我就得重新熟悉一遍。

“ [wel] , [ai] [sə'pəʊz] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][juːz][ɪn] ['seɪɪŋ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] . ”
“ Well , I suppose there is no use in saying anything to you . ”
“ 出色地 , 我 认为 那里 是 不 使用 在 说 任何事物 到 你 . ”

“看来跟你说什么也没用了。”

“ [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [niːd] , ['fɪl] .
“ There is no need , Phil .
“ 那里 是 不 需要 , 菲尔 .

“没必要，菲尔。”

[aɪm][ɪn][ðə; ði] [dʌst] .
I'm in the dust .
我是 在 这 灰尘 .

我被远远甩在了后面。

[ðɪs] [hæz; həz] [spɔɪld] ['evriθɪŋ] ['bækwədz] .
This has spoiled everything backwards .
这 有 被宠坏了 一切 向后 .

这完全把一切都搞砸了。

[ai][kæn; kən]['nevə(r)] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['redmənd] [deɪz] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'kɔːlɪŋ] [ðə; ði] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] [ɒv; əv] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .
I can never think of Redmond days without recalling the humiliation of this evening .
我 能 绝不 思考 的 雷德蒙德 天 没有 回忆 这 屈辱 的 这 晚上 .

每当我想起在雷德蒙德的日子，就会想起今晚的耻辱。

[rɔi] [dɪspaɪzɪz] [ˌem 'iː] — [ænd; ənd][juː; jʊ] [dɪ'spaɪz] [ˌem 'iː] — [ænd; ənd][ai] [dɪ'spaɪz] [maɪ'self] . ”
Roy despises me — and you despise me — and I despise myself . ”
罗伊 鄙视 我 — 和 你 鄙视 我 — 和 我 鄙视 我 . ”

罗伊鄙视我——你也鄙视我——而我也鄙视我自己。

“ [juː; jʊ][pɔː(r); pʊə(r)] ['dɑːlɪŋ] , ” [sed] ['fɪl] , ['meltɪŋ] .
“ You poor darling , ” said Phil , melting .
“ 你 贫穷的 亲爱的 , ” 说 菲尔 , 融化 .

“你这可怜的小宝贝,”菲尔说着，心都化了。

“ [dʒʌst] [kʌm] [hɪə(r)][ænd; ənd][let][ˌem 'iː] ['kʌmfət] [juː; jʊ] .
“ Just come here and let me comfort you .
“ 只是 来 这里 和 让 我 舒适 你 .

“过来，让我安慰你。”

[aɪv] [nəʊ] [raɪt] [tuː; tə][skəʊld][juː; jʊ] .
I've no right to scold you .
我已经 不 正确的 到 骂 你 .

我没资格责骂你。

[aɪ'd][hæv; həv] ['mærid] ['ælɪk][ɔː(r)][ə'lɒnzoʊ] [ɪf] [ai]['hædnt] [met] [dʒəʊ] .
I'd have married Alec or Alonzo if I hadn't met Jo .
ID 有 已婚 亚历克 或者 阿隆佐 如果 我 之前没有 遇见 乔 .

如果我没遇到乔，我可能会嫁给亚历克或者阿隆佐。

[əʊ] , [æn] , [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [mɪkst] - [ʌp] [ɪn] ['riːəl] [laɪf] .
Oh , Anne , things are so mixed - up in real life .
哦 , 安妮 , 事物 是 所以 混合 - 向上 在 真实的 生活 .

哦，安妮，现实生活真是太混乱了。

[ðeɪ] [ɑːrnt] [klɪə(r)] - [kʌt] [ænd; ənd] [trɪmd] [ɒf] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn]['nɒv(ə)lz] . ”
They aren't clear - cut and trimmed off , as they are in novels . ”
他们 不是 清除 - 切 和 修剪过的 离开 , 作为 他们 是 在 小说 . ”

它们不像小说里那样界限分明、精简到位。

“ [ai] [həʊp] [ðæt] [nəʊ][wʌn] [wɪl] ['evə(r)] [ə'gen] [ɑːsk][ˌem 'iː][tuː; tə] ['mæri] [hɪm][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ai][lɪv; laɪv] ,
“ I hope that no one will ever again ask me to marry him as long as I live ,
“ 我 希望 那 不 一 将要 曾经 再次 问 我 到 结婚 他 作为 长的 作为 我 居住 ,

“我希望在我有生之年，再也不会有人向我求婚了。”

” [sɔb] [pɔː(r); pʊə(r)] [æn] , [dɪ'vaʊtli] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ment] [ˌaɪ 'tiː] .
” sobbed poor Anne , devoutly believing that she meant it .
” 啜泣 贫穷的 安妮 , 虔诚地 相信 那 她 意思是 它 .

“可怜的安妮呜咽着，虔诚地相信她是认真的。”

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'naɪn]
Chapter XXXIX
章 xxxix

第三十九章

[diːlz] [wɪð] ['wedɪŋz]
Deals with Weddings
交易 和 婚礼

婚礼相关交易

[æn] [felt] [ðæt] [laɪf] [pɑː'tʊk] [ɒv; əv][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][æn; ən][ˌænti'klaɪmæks]['djʊərɪŋ][ðə; ði][fɜːst] [fjuː]
Anne felt that life partook of the nature of an anticlimax during the first few
安妮 毛毡 那 生活 参与 的 这 自然 的 一个 虎头蛇尾 期间 这 第一的 很少
[wiːks] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [griːn] ['geɪbl] .
weeks after her return to Green Gables .
周 后 她 返回 到 绿色的 山墙 .

安妮回到绿山墙农舍后的头几个星期，感觉生活就像一场虎头蛇尾。

[ʃiː; ʃi] [mɪst] [ðə; ði] ['meri] ['kɒmreɪdʃɪp] [ɒv; əv] ['pætiz] [pleɪs] .
She missed the merry comradeship of Patty's Place .
她 错过 这 欢乐 同志情谊 的 帕蒂的 地方 .

她怀念帕蒂餐厅里那种欢乐的友情氛围。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [driːmd] [sʌm; səm] ['brɪliənt] [driːmz] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][pɑːst]['wɪntə(r)][ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ]
She had dreamed some brilliant dreams during the past winter and now they
她 有 梦见 一些 杰出的 梦境 期间 这 过去的 冬天 和 现在 他们
[leɪ] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] .
lay in the dust around her .
躺 在 这 灰尘 大约 她 .

她在上个冬天做过一些美好的梦，而现在这些梦都已化作尘埃落在她周围。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)]['prez(ə)nt] [muːd] [ɒv; əv] [self] - [dɪs'gʌst] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [nɒt] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'gɪn] ['driːmɪŋ]
In her present mood of self - disgust , she could not immediately begin dreaming
在 她 展示 情绪 的 自己 - 厌恶 , 她 可以 不是 立即地 开始 做梦
[ə'gen] .
again .
再次 .

她此刻沉浸在自我厌恶之中，无法立刻再次做梦。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] , [waɪl] ['sɒlətjuːd] [wɪð] [driːmz] [ɪz] ['glɔːriəs] , ['sɒlətjuːd] [wɪ'ðaʊt]
And she discovered that , while solitude with dreams is glorious , solitude without
和 她 发现 那 , 尽管 孤独 和 梦境 是 辉煌 , 孤独 没有
[ðem; ðəm][hæz; həz] [fjuː] [tʃɑːms] .
them has few charms .
他们 有 很少 魅力 .

她发现，虽然有梦想的独处很美好，但没有梦想的独处却没什么魅力。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [siːn] [rɔi] [ə'gen] ['ɑːftə(r)][ðeə(r)]['peɪnf(ə)l] ['pɑːtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [pɑːk] [pə'vɪliən] ;
She had not seen Roy again after their painful parting in the park pavilion ;
她 有 不是 已见 罗伊 再次 后 他们的 痛苦 离别 在 这 公园 亭 ;

在公园凉亭里痛苦地告别之后，她再也没有见过罗伊。

[bʌt; bət] ['dɒr(ə)θi] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [left] ['kɪŋzˌpɔːrt] .
but Dorothy came to see her before she left Kingsport .
但 多萝西 来了 到 看 她 前 她 左边 金斯波特 .

但多萝西在离开金斯波特之前来看望过她。

“ [aɪm] ['ɔːfli] ['sɒri] [juː; jʊ][woʊnt] ['mæri] [rɔi] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ I'm awfully sorry you won't marry Roy , ” she said .
“ 我是 非常 对不起 你 惯于 结婚 罗伊 , ” 她 说 .

“我很遗憾你不能嫁给罗伊,”她说。

“ [ai][dɪd] [wɒnt] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sɪstə(r)] .
“ I did want you for a sister .
“ 我 做过 想 你 为了 一个 姐姐 .

“我确实想要你做我的妹妹。”

[bʌt; bət]	[juː; jʊ]	[ɑː(r); ə(r)]	[kwaɪt]	[raɪt]	.
But	**you**	**are**	**quite**	**right**	**.**
但	你	是	相当	正确的	.

但你说得完全正确。

[hiː; hi]	[wʊd]	[bɔː(r)]	[juː; jʊ]	[tuː; tə]	[deθ]	.
He	**would**	**bore**	**you**	**to**	**death**	**.**
他	会	钻孔	你	到	死亡	.

他会让你无聊死的。

[ai]	[lʌv]	[hɪm]	,	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[dɪə(r)]	[swiːt]	[bɔɪ]	,	[bʌt; bət]	['riːəli]	[hiː; hi]	['ɪz(ə)nt]	[ə; eɪ]	[bɪt]	['ɪntrəstɪŋ]
I	**love**	**him**	**,**	**and**	**he**	**is**	**a**	**dear**	**sweet**	**boy**	**,**	**but**	**really**	**he**	**isn't**	**a**	**bit**	**interesting**
我	爱	他	,	和	他	是	一个	亲爱的	甜的	男生	,	但	真的	他	不是	一个	少量	有趣的

.	
.	
.	

我爱他，他是个可爱又讨人喜欢的男孩，但说实话，他一点也不有趣。

[hiː; hi]	[lʊks]	[æz; əz]	[ɪf]	[hiː; hi]	[ɔːt]	[tuː; tə]	[biː; bi]	,	[bʌt; bət]	[hiː; hi]	['ɪz(ə)nt]	.	”
He	**looks**	**as**	**if**	**he**	**ought**	**to**	**be**	**,**	**but**	**he**	**isn't**	**.**	**”**
他	看起来	作为	如果	他	应该	到	是	,	但	他	不是	.	”

他看上去好像应该是那样，但他并不是。

“	[ðɪs]	[woʊnt]	[spɔɪl]	['aʊə(r)]	['frendʃɪp]	,	[wɪl]	[ˌaɪ 'tiː]	,	['dɒr(ə)θi]	?
“	**This**	**won't**	**spoil**	**our**	**friendship**	**,**	**will**	**it**	**,**	**Dorothy**	**?**
“	这	惯于	剧透	我们的	友谊	,	将要	它	,	多萝西	?

“这不会破坏我们的友谊吧，多萝西？”

”	[æn]	[hæd; həd]	[ɑ:skt]	['wɪstfəli]	.
”	**Anne**	**had**	**asked**	**wistfully**	**.**
”	安妮	有	问	怅然地	.

“安妮满怀憧憬地问道。”

“	[nəʊ]	,	[ɪn'diːd]	.
“	**No**	**,**	**indeed**	**.**
“	不	,	的确	.

“不，确实如此。”

[jʊr; jər]	[tuː]	[gʊd]	[tuː; tə]	[luːz]	.
You're	**too**	**good**	**to**	**lose**	**.**
你是	也	好的	到	失去	.

你太优秀了，不应该输。

[ɪf]	[ai]	[kænt]	[hæv; həv]	[juː; jʊ]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	['sɪstə(r)]	[ai]	[miːn]	[tuː; tə]	[ki:p]	[juː; jʊ]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[tʃʌm]	['eniweɪ]	.
If	**I**	**can't**	**have**	**you**	**for**	**a**	**sister**	**I**	**mean**	**to**	**keep**	**you**	**as**	**a**	**chum**	**anyway**	**.**
如果	我	不能	有	你	为了	一个	姐姐	我	意思是	到	保持	你	作为	一个	密友	反正	.

如果我不能拥有你的亲妹妹，我也打算至少和你保持朋友关系。

[ænd; ənd]	[doʊnt]	[fret]	['əʊvə(r)]	[rɔi]	.
And	**don't**	**fret**	**over**	**Roy**	**.**
和	不	烦恼	超过	罗伊	.

别为罗伊担心。

[hiː; hi]	[ɪz]	['fiːlɪŋ]	['terəbli]	[dʒʌst]	[naʊ]	—	[ai]	[hæv; həv]	[tuː; tə]	['lɪs(ə)n]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	['aut,pɔ:riŋ]	['evri]	[deɪ]	—	[bʌt; bət]	[hi:l]	[get]	['əʊvə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]
He	**is**	**feeling**	**terribly**	**just**	**now**	**—**	**I**	**have**	**to**	**listen**	**to**	**his**	**outpourings**	**every**	**day**	**—**	**but**	**he'll**	**get**	**over**	**it**
他	是	感觉	可怕	只是	现在	—	我	有	到	听	到	他的	倾诉	每一个	天	—	但	地狱	得到	超过	它

.	
.	
.	

他现在感觉很糟糕——我每天都得听他倾诉——但他会好起来的。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [dʌz] . ”
He always does . ”
他 总是 做 . ”

他总是这样。

“ [əʊ] — ['ɔːlweɪz] ? ” [sed] [æn] [wɪð] [ə; eɪ] [slaɪt] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [vɔɪs] .
“ Oh — always ? ” said Anne with a slight change of voice .
“ 哦 — 总是 ? ” 说 安妮 和 一个 轻微 改变 的 嗓音 .

“哦——总是这样吗？”安妮语气略有变化地说道。

“ [səʊ][hiː; hi][hæz; həz] - [gɒt] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] - [bɪ'fɔː(r)] ? ”
“ So he has ' got over it ' before ? ”
“ 所以 他 有 - 得到 超过 它 - 前 ? ”

“所以他以前也‘克服’过这件事？”

“ [dɪə(r)][ˌem 'iː] , [jes] , ” [sed] ['dɒr(ə)θi] ['fræŋkli] .
“ Dear me , yes , ” said Dorothy frankly .
“ 亲爱的 我 , 是的 , ” 说 多萝西 坦率地说 .

“天哪，是的，”多萝西坦率地说。

“ [twaɪs] [bɪ'fɔː(r)] .
“ Twice before .
“ 两次 前 .

“之前有过两次。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [reɪvd] [tuː; tə][ˌem 'iː][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [bəuθ] [taɪmz] .
And he raved to me just the same both times .
和 他 赞不绝口 到 我 只是 这 相同的 两个都 时代 .

他两次都跟我滔滔不绝地讲着同样的话。

[nɒt] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ['æktʃuəli] [rɪ'fjuːzd] [hɪm] — [ðeɪ] ['sɪmpli] [ə'naʊnst] [ðeə(r)] [en'geɪdʒmənts]
Not that the others actually refused him — they simply announced their engagements
不是 那 这 其他的 实际上 拒绝 他 — 他们 简单地 宣布 他们的 订婚
[tuː; tə][sʌm; səm][wʌn] [els] .
to some one else .
到 一些 一 别的 .

并不是说其他人真的拒绝了他——他们只是宣布与其他人订婚了。

[ɒv; əv] [kɔːs] ,
Of course ,
的 课程 ,

当然，

[wen] [hiː; hi] [met] [juː; jʊ][hiː; hi] [vau] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] ['riːəli] [lʌvd] [bɪ'fɔː(r)] —
when he met you he vowed to me that he had never really loved before —
什么时候 他 遇见 你 他 发誓 到 我 那 他 有 绝不 真的 喜爱 前 —
[ðæt] [ðə; ði] ['priːviəs] [ə'feəz] [hæd; həd] [biːn] ['mɪəli] ['bɔɪɪʃ] ['fænsiz] .
that the previous affairs had been merely boyish fancies .
那 这 以前的 事务 有 到过 仅仅 男孩气 幻想 .

他遇见你时曾向我发誓，他以前从未真正爱过——之前的那些恋情只不过是少年时期的幻想。

[bʌt; bət][ai][doʊnt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [niːd] ['wʌri] .
But I don't think you need worry .
但 我 不 思考 你 需要 担心 .

但我认为你无需担心。

” [æn] [dɪ'saɪdɪd] [nɒt][tuː; tə] ['wʌri] .
” Anne decided not to worry .
” 安妮 决定 不是 到 担心 .

安妮决定不再担心。

[hɜː(r); hə(r)] ['fiːlɪŋz] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv] [rɪ'liːf] [ænd; ənd] [rɪ'zentmənt] .
Her feelings were a mixture of relief and resentment .
她 情怀 是 一个 混合物 的 宽慰 和 怨恨 .

她既感到如释重负，又感到愤恨。

[rɔi] [hæd; həd] ['sɜːt(ə)nli] [təʊld][hɜː(r); hə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][wʌn][hiː; hi][hæd; həd]['evə(r)] [lʌvd] .
Roy had certainly told her she was the only one he had ever loved .
罗伊 有 当然 讲述 她 她 曾是 这 仅有的 一 他 有 曾经 喜爱 .

罗伊肯定告诉过她，她是他唯一爱过的人。

[nəʊ] [daʊt] [hiː; hi] [bɪ'liːvd] [ˌaɪ 'tiː] .
No doubt he believed it .
不 怀疑 他 相信 它 .

毫无疑问，他相信这一点。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kʌmfət] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] , [ɪn][ɔːl] ['laɪklihʊd] , ['ruːɪnd]
But it was a comfort to feel that she had not , in all likelihood , ruined
但 它 曾是 一个 舒适 到 感觉 那 她 有 不是 ， 在 全部 可能性 ， 毁坏
[hɪz; ɪz][laɪf] .
his life .
他的 生活 .

但令人欣慰的是，她很可能并没有毁了他的生活。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['ʌðə(r)] ['gɔdis] , [ænd; ənd] [rɔi] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] ['dɒr(ə)θi] , [mʌst; məst] [niːdz]
There were other goddesses , and Roy , according to Dorothy , must needs
那里 是 其他 女神们 ， 和 罗伊 ， 根据 到 多萝西 ， 必须 需求
[biː; bi] [w'ɜːʃɪpɪŋ] [æt; ət][sʌm; səm] [ʃraɪn] .
be worshipping at some shrine .
是 崇拜 在 一些 神社 .

还有其他女神，据多萝西说，罗伊肯定是在某个神龛前做礼拜。

[ˌnevəðə'les] , [laɪf] [wɒz; wəz] [strɪpt] [ɒv; əv] ['sevrəl] [mɔː(r)] [ɪ'ljʊʒən] ,
Nevertheless , life was stripped of several more illusions ,
尽管如此 ， 生活 曾是 脱衣舞 的 一些 更多的 幻觉 ，

然而，生活又失去了许多幻想。

[ænd; ənd] [æn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] ['drɪərəli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['rɑːðə(r)][beə(r)] .
and Anne began to think drearily that it seemed rather bare .
和 安妮 开始 到 思考 沉闷地 那 它 似乎 相当 裸 .

安妮开始沮丧地想，这里似乎相当简陋。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pɔːtʃ] ['geɪbl] [ɒn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'tɜːn] [wɪð] [ə; eɪ]
She came down from the porch gable on the evening of her return with a
她 来了 向下 从 这 门廊 山墙 在 这 晚上 的 她 返回 和 一个
['sɒrəʊfl] [feɪs] .
sorrowful face .
悲伤 脸 .

她返回的那天晚上，面带悲伤地从门廊山墙上走了下来。

“ [wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld] [snəʊ] [kwiːn] , [mə'rɪlə] ? ”
“ What has happened to the old Snow Queen , Marilla ? ”
“ 什么 有 发生 到 这 老的 雪 女王 ， 玛丽拉 ？ ”

“老冰雪女王玛丽拉，她现在怎么样了？ ”

“ [əʊ] , [ai] [njuː] [jʊd] [fiːl] [bæd]['əʊvə(r)] [ðæt] , ” [sed] [mə'rɪlə] .
“ Oh , I knew you'd feel bad over that , ” said Marilla .
“ 哦 ， 我 知道 你会 感觉 坏的 超过 那 ， ” 说 玛丽拉 .

“哦，我就知道你会为此感到难过，”玛丽拉说。

“ [ai] [felt] [bæd][maɪ'self] .
“ I felt bad myself .
“ 我 毛毡 坏的 我 .

“我自己也感到很难过。”

[ðæt] [triː] [wɒz; wəz][ðeə(r)]['evə(r)] [sɪns] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːl] .
That tree was there ever since I was a young girl .
那 树 曾是 那里 曾经 自从 我 曾是 一个 年轻的 女孩 .

那棵树在我还是个小女孩的时候就一直在那里了。

[ˌaɪ 'tiː] [bluː] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][bɪg] [geɪl] [wiː; wi][hæd; həd][ɪn] [mɑːtʃ] .
It blew down in the big gale we had in March .
它 吹 向下 在 这 大的 大风 我们 有 在 行进 .

它被三月份那场大风暴吹倒了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['rɒt(ə)n][æt; ət][ðə; ði][kɔː(r)] . ”
It was rotten at the core . ”
它 曾是 烂 在 这 核 . ”

它从里到外都腐烂了。

“ [aɪl] [mɪs] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] , ” [griːvd] [æn] .
“ I'll miss it so , ” grieved Anne .
“ 患病的 错过 它 所以 , ” 伤心 安妮 .

“我会非常想念它的,”安妮悲伤地说。

“ [ðə; ði] [pɔːtʃ] ['geɪbl] ['dʌznt] [siːm] [ðə; ði] [seɪm] [ruːm] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
“ The porch gable doesn't seem the same room without it .
“ 这 门廊 山墙 不 似乎 这 相同的 房间 没有 它 .

“没有它，门廊山墙就好像不是同一个房间了。”

[aɪl] ['nevə(r)] [lʊk] [frɒm; frəm][ɪts] ['wɪndəʊ] [ə'gen] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [lɒs] .
I'll never look from its window again without a sense of loss .
患病的 绝不 看 从 它是 窗户 再次 没有 一个 感觉 的 损失 .

我以后再也无法从那里的窗户向外望去，心中总会涌起一种失落感。

[ænd; ənd][əʊ] , [ai]['nevə(r)] [keɪm] [həʊm] [tuː; tə] [griːn] ['geɪbl] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] [daɪ'ænə] ['wʌznt] [hɪə(r)][tuː; tə]
And oh , I never came home to Green Gables before that Diana wasn't here to
和 哦 , 我 绝不 来了 家 到 绿色的 山墙 前 那 戴安娜 不是 这里 到
['welkəm] [ˌem 'iː] . ”
welcome me . ”
欢迎 我 . ”

哦，以前每次回到绿山墙农舍，戴安娜都不会在这里迎接我。

“ [daɪ'ænə][hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [els] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][dʒʌst] [naʊ] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [lɪnd]
“ Diana has something else to think of just now , ” said Mrs . Lynde
“ 戴安娜 有 某物 别的 到 思考 的 只是 现在 , ” 说 太太 . 林德
[sɪg'nɪfɪkəntli] .
significantly .
显著地 .

“戴安娜现在还有别的事情要考虑,”林德夫人意味深长地说。

“ [wel] , [tel] [ˌem 'iː][ɔːl][ðə; ði] [ˌævən'liː] [njuːz] , ” [sed] [æn] , ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [pɔːtʃ] [steps] ,
“ Well , tell me all the Avonlea news , ” said Anne , sitting down on the porch steps ,
“ 出色地 , 告诉 我 全部 这 阿冯利 消息 , ” 说 安妮 , 坐着 向下 在 这 门廊 步骤 ,

“快告诉我埃文利镇的新闻吧,”安妮说着，坐在了门廊的台阶上。

[weə(r)] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['sʌnʃaɪn] [fel] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)][heə(r)][ɪn][ə; eɪ] [faɪn] ['gəʊldən] [reɪn] .
where the evening sunshine fell over her hair in a fine golden rain .
在哪里 这 晚上 阳光 跌倒 超过 她 头发 在 一个 美好的 金的 雨 .

傍晚的阳光像细细的金雨一样洒在她的头发上。

“ [ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] [mʌtʃ] [njuːz] [ɪk'sept] [wɒt] [wɪv] [rəʊt] [juː; jʊ] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [lɪnd] .
“ There isn't much news except what we've wrote you , ” said Mrs . Lynde .
“ 那里 不是 很多 消息 除了 什么 我们已经 写道 你 , ” 说 太太 . 林德 .

“除了我们写给你的这些，没有什么其他消息了,”林德太太说。

“ [ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] ['hævnt] [hɜːd] [ðæt] ['saɪmən] ['fletʃə(r)] [brəʊk] [hɪz; ɪz] [leg] [lɑːst] [wiːk] .
“ I suppose you haven't heard that Simon Fletcher broke his leg last week .
“ 我 认为 你 还没有 听到 那 西蒙 弗莱彻 打破 他的 腿 最后的 星期 .

“我想你还没听说西蒙·弗莱彻上周摔断了腿吧。”

[ɪts] [ə; eɪ] [greɪt] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['fæməli] .
It's a great thing for his family .
它是 一个 伟大的 事物 为了 他的 家庭 .

这对他家人来说是一件好事。

['ðer] ['getɪŋ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [θɪŋz] [dʌn] [ðæt] [ðev] ['ɔːlweɪz] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [duː; də] [bʌt; bət]
They're getting a hundred things done that they've always wanted to do but
它们是 获得 一个 百 事物 完毕 那 他们有 总是 通缉 到 做 但
['kʊd(ə)nt] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] ,
couldn't as long as he was about ,
不能 作为 长的 作为 他 曾是 关于 ,

只要他在身边，他们就能完成一百件一直想做但做不到的事情。

[ðə; ði] [əʊld] [kræŋk] . ”
the old crank . ”
这 老的 曲柄 . ”

老顽固分子。

“ [hiː; hi] [keɪm] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ægrəveɪtɪŋ] ['fæməli] , ” [ri'mɑːk] [mə'rɪlə] .
“ He came of an aggravating family , ” remarked Marilla .
“ 他 来了 的 一个 加重 家庭 , ” 评论 玛丽拉 .

“他出身于一个令人恼火的家庭，”玛丽拉评论道。

“ ['ægrəveɪtɪŋ] ?
“ Aggravating ?
“ 加重 ?

“令人恼火吗？”

[wel] , ['rɑːðə(r)] !
Well , rather !
出色地 , 相当 !

嗯，确实如此！

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [juːst] [tuː; tə] [get] [ʌp] [ɪn] [preə(r)] - ['miːtɪŋ] [ænd; ənd] [tel] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrənz]
His mother used to get up in prayer - meeting and tell all her children's
他的 母亲 用过的 到 得到 向上 在 祷告 - 会议 和 告诉 全部 她 孩子们的
['ʃɔːrtkʌmɪŋz] [ænd; ənd] [ɑːsk] [preə(r)z] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] .
shortcomings and ask prayers for them .
缺点 和 问 祈祷 为了 他们 .

他的母亲过去常常在祈祷会上站起来，把她所有孩子的缺点都说出来，并请求大家为他们祈祷。

- [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ðem; ðəm] [mæd] , [ænd; ənd] [wɜːs] [ðæn; ðən] ['evə(r)] . ”
' Course it made them mad , and worse than ever . ”
- 课程 它 制成 他们 疯狂的 , 和 更糟 比 曾经 . ”

“这当然让他们非常生气，而且比以往任何时候都更加生气。”

“ [juː; jʊ] ['hævnt] [təʊld] [æn] [ðə; ði] [njuːz] [ə'baʊt] [dʒeɪn] , ” [sə'dʒestid] [mə'rɪlə] .
“ You haven't told Anne the news about Jane , ” suggested Marilla .
“ 你 还没有 讲述 安妮 这 消息 关于 简 , ” 建议 玛丽拉 .

“你还没把简的事告诉安妮呢，”玛丽拉说道。

“ [əʊ] , [dʒeɪn] , ” [snɪft] ['mɪsɪz] . [lɪnd] .
“ Oh , Jane , ” sniffed Mrs . Lynde .
“ 哦 , 简 , ” 嗅了嗅 太太 . 林德 .

“哦，简，”林德太太抽泣着说。

“	[wel]	,	” [ʃiː; ʃi]	[kən'siːd]	['grʌdʒɪŋli]	,
“	Well	,	” she	conceded	grudgingly	,
“	出色地	,	” 她	承认	勉强	,

“好吧,”她不情愿地承认道。

“	[dʒeɪn]	['ændruːz]	[ɪz]	[həʊm]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[west]	—	[keɪm]	[lɑːst]	[wiːk]	—	[ænd; ənd]	[ʃiːz]	['gəʊɪŋ]
“	Jane	Andrews	is	home	from	the	West	—	came	last	week	—	and	she's	going
“	简	安德鲁斯	是	家	从	这	西方	—	来了	最后的	星期	—	和	她是	去

[tuː; tə]	[biː; bi]	['mærid]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	['wɪnɪpeg]	[ˌmɪljə'neə(r)]	.
to	be	married	to	a	Winnipeg	millionaire	.
到	是	已婚	到	一个	温尼伯	百万富翁	.

“简·安德鲁斯上周从西部回来了，她要嫁给温尼伯的一位百万富翁。”

[juː; jʊ]	[meɪ]	[biː; bi]	[ʃʊə(r)]	['mɪsɪz]	.	['haːmən]	[lɒst]	[nəʊ]	[taɪm]	[ɪn]	['telɪŋ]	[ˌaɪ 'tiː]	[fɑː(r)]	[ænd; ənd]	[waɪd]	. ”
You	may	be	sure	Mrs	.	Harmon	lost	no	time	in	telling	it	far	and	wide	. ”
你	可能	是	当然	太太	.	哈蒙	丢失的	不	时间	在	讲述	它	远的	和	宽的	. ”

你可以肯定，哈蒙夫人立刻就把这件事广为传播了。

“	[dɪə(r)]	[əʊld]	[dʒeɪn]	—	[aɪm]	[səʊ]	[glæd]	, ”	[sed]	[æn]	['hɑːtɪli] .
“	Dear	old	Jane	—	I'm	so	glad	, ”	said	Anne	heartily .
“	亲爱的	老的	简	—	我是	所以	高兴的	, ”	说	安妮	衷心地 .

“亲爱的简——我太高兴了,”安妮高兴地说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

岛上的安妮(Anne of the Island)

第15/15页

“	[ʃiː; ʃi]	[dɪ'zɜːvs]	[ðə; ði]	[gʊd]	[θɪŋz]	[ɒv; əv]	[laɪf]	.	”
“	**She**	**deserves**	**the**	**good**	**things**	**of**	**life**	**.**	**”**
“	她	值得	这	好的	事物	的	生活	.	”

“她值得拥有生活中美好的事物。”

“	[əʊ]	,	[ai]	[eɪnt]	['seɪɪŋ]	['eniθɪŋ]	[ə'genst]	[dʒeɪn]	.
“	**Oh**	**,**	**I**	**ain't**	**saying**	**anything**	**against**	**Jane**	**.**
“	哦	,	我	不是	说	任何事物	反对	简	.

“哦，我没有说简的坏话。”

[ʃiːz]	[ə; eɪ]	[naɪs]	[ɪ'nʌf]	[gɜːl]	.
She's	**a**	**nice**	**enough**	**girl**	**.**
她是	一个	好的	足够的	女孩	.

她人挺好的。

[bʌt; bət]	[ʃiː; ʃi]	['ɪz(ə)nt]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˌmɪljə'neə(r)]	[klɑːs]	,
But	**she**	**isn't**	**in**	**the**	**millionaire**	**class**	**,**
但	她	不是	在	这	百万富翁	班级	,

但她还不是百万富翁。

[ænd; ənd]	[jʊl]	[faɪnd]	[ðeəz; ðəz]	[nɒt]	[mʌtʃ]	[tuː; tə]	[ˌrekə'mend]	[ðæt]	[mæn]	[bʌt; bət]	[hɪz; ɪz]	['mʌni]	,	[ðæts]	[wɒt]	.
and	**you'll**	**find**	**there's**	**not**	**much**	**to**	**recommend**	**that**	**man**	**but**	**his**	**money**	**,**	**that's**	**what**	**.**
和	你会	寻找	有	不是	很多	到	推荐	那	男人	但	他的	钱	,	那就是	什么	.

你会发现这个人除了钱以外，没什么值得推荐的。

['mɪsɪz]	.	['haːmən]	[sez]	[hiːz]	[æn; ən]	['ɪŋglɪʃmən]	[huː]	[hæz; həz]	[meɪd]	['mʌni]	[ɪn]	[maɪnz]	[bʌt; bət]	[ai]	[bɪ'liːv]	[hiːl]	[tɜːn]	[aʊt]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	['jæŋki]	.
Mrs	**.**	**Harmon**	**says**	**he's**	**an**	**Englishman**	**who**	**has**	**made**	**money**	**in**	**mines**	**but**	**I**	**believe**	**he'll**	**turn**	**out**	**to**	**be**	**a**	**Yankee**	**.**
太太	.	哈蒙	说道	他是	一个	英国人	WHO	有	制成	钱	在	矿井	但	我	相信	地狱	转动	出去	到	是	一个	扬基	.

哈蒙太太说他是个靠矿业发财的英国人，但我相信他最终会是个美国佬。

[hiː; hi]	['sɜːt(ə)nli]	[mʌst; məst]	[hæv; həv]	['mʌni]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[hiː; hi]	[hæz; həz]	[dʒʌst]	['ʃaʊəd]	[dʒeɪn]	[wɪð]	['dʒuːəlri]	.
He	**certainly**	**must**	**have**	**money**	**,**	**for**	**he**	**has**	**just**	**showered**	**Jane**	**with**	**jewelry**	**.**
他	当然	必须	有	钱	,	为了	他	有	只是	淋浴	简	和	珠宝	.

他肯定很有钱，因为他刚刚送给简很多珠宝。

[hɜː(r); hə(r)]	[ɪn'geɪdʒmənt]	[rɪŋ]	[ɪz]	[ə; eɪ]	['daɪmənd]	['klʌstə(r)]	[səʊ]	[bɪg]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[lʊks]	[laɪk]	[ə; eɪ]	['plɑːstə(r)]	[ɒn]	[dʒeɪnz]	[fæt]	[pɔː]	.
Her	**engagement**	**ring**	**is**	**a**	**diamond**	**cluster**	**so**	**big**	**that**	**it**	**looks**	**like**	**a**	**plaster**	**on**	**Jane's**	**fat**	**paw**	**.**
她	订婚	戒指	是	一个	钻石	簇	所以	大的	那	它	看起来	喜欢	一个	石膏	在	简的	胖的	爪子	.

她的订婚戒指是一簇巨大的钻石，看起来就像简胖爪子上的一块创可贴。

”	['mɪsɪz]	.	[lɪnd]	[kʊd; kəd]	[nɒt]	[kiːp]	[sʌm; səm]	['bɪtənəs]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	[təʊn]	.
”	**Mrs**	**.**	**Lynde**	**could**	**not**	**keep**	**some**	**bitterness**	**out**	**of**	**her**	**tone**	**.**
”	太太	.	林德	可以	不是	保持	一些	苦味	出去	的	她	语气	.

林德太太的语气中难掩一丝苦涩。

[hɪə(r)][wɒz; wəz][dʒeɪn] ['ændruːz] , [ðæt] [pleɪn] ['lɪt(ə)l] ['plɒdə(r)] , [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˌmɪljə'neə(r)] , [waɪl] [æn] ,
Here was Jane Andrews , that plain little plodder , engaged to a millionaire , while Anne ,
这里 曾是 简 安德鲁斯 , 那 清楚的 小的 蹒跚者 , 已订婚的 到 一个 百万富翁 , 尽管 安妮 ,

简·安德鲁斯，那个相貌平平、默默无闻的小姑娘，竟然嫁给了百万富翁，而安妮，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [wɒz; wəz] [nɒt] [jet] [bɪ'spəʊkən] [baɪ] ['eni] [wʌn] , [rɪtʃ] [ɔː(r)][pɔː(r); pʊə(r)] .
it seemed , was not yet bespoken by any one , rich or poor .
它 似乎 , 曾是 不是 然而 定制 经过 任何 一 , 富有的 或者 贫穷的 .

似乎无论贫富，都还没有人谈论过这件事。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['ha:mən] ['ændruːz] [dɪd][bræg] [ɪn'sʌfrəbli] .
And Mrs . Harmon Andrews did brag insufferably .
和 太太 . 哈蒙 安德鲁斯 做过 吹牛 令人难以忍受 .

哈蒙·安德鲁斯夫人确实爱吹牛，令人难以忍受。

“ [wɒt] [hæz; həz] ['gɪlbət] [blaiθ] [biːn] ['duːɪŋ] [tuː; tə][æt; ət] ['kɒlɪdʒ] ? ” [ɑːskt] [mə'rɪlə] .
“ What has Gilbert Blythe been doing to at college ? ” asked Marilla .
“ 什么 有 吉尔伯特 布莱斯 到过 正在做 到 在 大学 ? ” 问 玛丽拉 .

“吉尔伯特·布莱斯在大学里都做了些什么呢？”玛丽拉问道。

“ [ai] [sɔː] [hɪm] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [həʊm] [lɑːst] [wiːk] ,
“ I saw him when he came home last week ,
“ 我 锯 他 什么时候 他 来了 家 最后的 星期 ,

“我上周见到他回家了，

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][səʊ] [peɪl] [ænd; ənd] [θɪn] [ai] ['hɑːdli] [njuː] [hɪm] . ”
and he is so pale and thin I hardly knew him . ”
和 他 是 所以 苍白 和 薄的 我 几乎 知道 他 . ”

他脸色苍白，身材瘦削，我几乎认不出他了。

“ [hiː; hi] ['stʌdid] ['veri] [hɑːd] [lɑːst]['wɪntə(r)] , ” [sed] [æn] .
“ He studied very hard last winter , ” said Anne .
“ 他 研究 非常 难的 最后的 冬天 , ” 说 安妮 .

“他去年冬天学习非常刻苦，”安妮说。

“ [juː; jʊ] [nəʊ] [hiː; hi] [tʊk] [haɪ] ['ɑːnərz] [ɪn] ['klæsɪks] [ænd; ənd][ðə; ði]['kuːpə(r)] [praɪz] .
“ You know he took High Honors in Classics and the Cooper Prize .
“ 你 知道 他 采取 高的 荣誉 在 经典 和 这 库珀 奖 .

“你知道他获得了古典文学最高荣誉和库珀奖。”

[ˌaɪ 'tiː]['hæznt] [biːn] ['teɪkən][fɔː(r); fə(r)][faɪv] [j'iəz] !
It hasn't been taken for five years !
它 还没有 到过 已采取 为了 五 年 !

已经五年没拍过了！

[səʊ][ai] [θɪŋk] [hiːz] ['rɑːðə(r)] [rʌn] [daʊn] .
So I think he's rather run down .
所以 我 思考 他是 相当 跑步 向下 .

所以我觉得他有点疲惫不堪。

[wɪr] [ɔːl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['taɪəd] . ”
We're all a little tired . ”
是 全部 一个 小的 疲劳的 . ”

我们都有些累了。

“ ['enihaʊ] , [jʊr; jər] [ə; eɪ][biː] . [ə; eɪ] . [ænd; ənd][dʒeɪn] ['ændruːz] ['ɪz(ə)nt][ænd; ənd]['nevə(r)] [wɪl] [biː; bi] , ”
“ Anyhow , you're a B . A . and Jane Andrews isn't and never will be , ”
“ 无论如何 , 你是 一个 B . 一个 . 和 简 安德鲁斯 不是 和 绝不 将要 是 , ”
[sed] ['mɪsɪz] . [lɪnd] ,
said Mrs . Lynde ,
说 太太 . 林德 ,

“不管怎样，你是文学学士，而简·安德鲁斯不是，也永远不会是，”林德太太说。

[wɪð] ['gluːmi] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
with gloomy satisfaction .
和 阴沉 满意 .

带着一丝阴郁的满足感。

[ə; eɪ] [fjuː] ['iːvnɪŋz] ['leɪtə(r)] [æn] [went] [daʊn] [tuː; tə] [siː] [dʒeɪn] ,
A few evenings later Anne went down to see Jane ,
一个 很少 晚上 之后 安妮 去 向下 到 看 简 ,

几天后的一个晚上，安妮下楼去看望简。

[bʌt; bət][ðə; ði]['lætə(r)][wɒz; wəz] [ə'weɪ] [ɪn] ['ʃɑːləttaʊn] — “ ['getɪŋ] ['səʊɪŋ] [dʌn] , ” ['mɪsɪz] .
but the latter was away in Charlottetown — “ getting sewing done , ” Mrs .
但 这 后者 曾是 离开 在 夏洛特敦 — “ 获得 缝纫 完毕 , ” 太太 .
['haːmən] [ɪn'fɔːmd] [æn] ['praʊdli] .
Harmon informed Anne proudly .
哈蒙 知情的 安妮 自豪地 .

但后者去了夏洛特敦——“忙着做缝纫活儿，”哈蒙太太自豪地告诉安妮。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [æn; ən] [ˌævən'liː] ['dresmeɪkə(r)] [ˌwʊdnt] [duː; də][fɔː(r); fə(r)][dʒeɪn]['ʌndə(r)][ðə; ði]
“ Of course an Avonlea dressmaker wouldn't do for Jane under the
“ 的 课程 一个 阿冯利 裁缝 不会 做 为了 简 在下面 这
['sɜːkəmstənsɪz] . ”
circumstances . ”
情况 . ”

“当然，在这种情况下，埃文利镇的裁缝肯定不适合简。”

“ [aɪv] [hɜːd] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [naɪs] [ə'baʊt] [dʒeɪn] , ” [sed] [æn] .
“ I've heard something very nice about Jane , ” said Anne .
“ 我已经 听到 某物 非常 好的 关于 简 , ” 说 安妮 .

“我听说简的事很好，”安妮说。

“ [jes] , [dʒeɪn][hæz; həz] [dʌn] ['prɪti] [wel] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ][biː] . [ə; eɪ] . , ” [sed] ['mɪsɪz] .
“ Yes , Jane has done pretty well , even if she isn't a B . A . , ” said Mrs .
“ 是的 , 简 有 完毕 漂亮的 出色地 , 甚至 如果 她 不是 一个 B . 一个 . , ” 说 太太 .
['haːmən] ,
Harmon ,
哈蒙 ,

“是的，简做得相当不错，即使她没有获得学士学位，”哈蒙太太说。

[wɪð] [ə; eɪ] [slaɪt] [tɒs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hed] .
with a slight toss of her head .
和 一个 轻微 折腾 的 她 头 .

她轻轻甩了甩头。

“ ['mɪstə(r)] . ['ɪŋglɪs] [ɪz] [wɜːθ] [m'ɪliənz] , [ænd; ənd] ['ðer] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['jʊərəp] [ɒn][ðeə(r)] ['wedɪŋ]
“ Mr . Inglis is worth millions , and they're going to Europe on their wedding
“ 先生 . 英格利斯 是 值得 百万 , 和 它们是 去 到 欧洲 在 他们的 婚礼
[tʊə(r)] .
tour .
旅游 .

“英格利斯先生身价数百万美元，他们即将前往欧洲进行蜜月旅行。”

[wen] [ðeɪ] [kʌm] [bæk] [ðel] [lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['mænʃ(ə)n][ɒv; əv]['mɑːb(ə)l][ɪn] ['wɪnɪpeg] .

When they come back they'll live in a perfect mansion of marble in Winnipeg .

什么时候 他们 来 后退 他们会 居住 在 一个 完美的 大厦 的 大理石 在 温尼伯 .

他们回来后将住在温尼伯一座完美的大理石豪宅里。

[dʒeɪn][hæz; həz]['əʊnli][wʌn] ['trʌb(ə)l] — [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [kʊk] [səʊ] [wel] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [wəʊnt]

Jane has only one trouble — she can cook so well and her husband won't

简 有 仅有的 一 麻烦 — 她 能 厨师 所以 出色地 和 她 丈夫 惯于

[let][hɜː(r); hə(r)] [kʊk] .

let her cook .

让 她 厨师 .

简只有一个烦恼——她厨艺很好，但她的丈夫不让她做饭。

[hiː; hi][ɪz][səʊ] [rɪtʃ] [hiː; hi]['haiəz][hɪz; ɪz] ['kʊkɪŋ] [dʌn] .

He is so rich he hires his cooking done .

他 是 所以 富有的 他 招聘 他的 烹饪 完毕 .

他非常富有，甚至雇人做饭。

['ðer] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [kʊk] [ænd; ənd] [tuː] ['ʌðə(r)] [meɪdz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kəʊtʃmən] [ænd; ənd]

They're going to keep a cook and two other maids and a coachman and

它们是 去 到 保持 一个 厨师 和 二 其他 女佣 和 一个 马车夫 和

[ə; eɪ][mæn] - [ɒv; əv] - [ɔːl] - [wɜːk] .

a man - of - all - work .

一个 男人 - 的 - 全部 - 工作 .

他们将雇佣一名厨师、两名女佣、一名马车夫和一名杂工。

[bʌt; bət] [wɒt] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , [æn] ?

But what about you , Anne ?

但 什么 关于 你 , 安妮 ?

安妮，你呢?

[ai][doʊnt][hɪə(r)] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['biːɪŋ] ['mærid] , ['ɑːftə(r)][ɔːl][jɔː(r); jə(r)] ['kɒlɪdʒ] - ['gəʊɪŋ] . ”

I don't hear anything of your being married , after all your college - going . ”

我 不 听到 任何事物 的 你的 存在 已婚 , 后 全部 你的 大学 - 去 . ”

我怎么没听说你结婚的消息呢，毕竟你还在上大学。

“ [əʊ] , ” [lɑːft] [æn] , “ [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][æn; ən][əʊld][meɪd] .

“ Oh , ” laughed Anne , “ I am going to be an old maid .

“ 哦 , ” 笑了 安妮 , “ 我 是 去 到 是 一个 老的 女佣 .

“哦,”安妮笑着说，“我以后要当老处女了。”

[ai] ['riːəli] [kænt][faɪnd]['eni][wʌn][tuː; tə][suːt][ˌem 'iː] .

I really can't find any one to suit me .

我 真的 不能 寻找 任何 一 到 套装 我 .

我真的找不到适合我的。

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] ['wɪkɪd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

” It was rather wicked of her .

” 它 曾是 相当 邪恶 的 她 .

“她这样做真是太恶毒了。”

[ʃiː; ʃi] [dɪ'lɪbərətli] [ment] [tuː; tə][rɪ'maɪnd]['mɪsɪz] . ['ændruːz] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [æn; ən][əʊld][meɪd]

She deliberately meant to remind Mrs . Andrews that if she became an old maid

她 故意地 意思是 到 提醒 太太 . 安德鲁斯 那 如果 她 成为 一个 老的 女佣

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt][hæd; həd][æt; ət] [liːst] [wʌn] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['mærɪdʒ] .

it was not because she had not had at least one chance of marriage .

它 曾是 不是 因为 她 有 不是 有 在 至少 一 机会 的 婚姻 .

她故意想提醒安德鲁斯太太，如果她成了老处女，那不是因为她没有至少一次结婚的机会。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['haːmən] [tʊk] [swɪft] [rɪ'vendʒ] .

But Mrs . Harmon took swift revenge .

但 太太 . 哈蒙 采取 迅速 复仇 .

但哈蒙夫人迅速展开了报复。

“ [wel] , [ðə; ði]['əʊvə(r)] - [pə'tɪkjələ(r)] [g'ɜːlz]['dʒen(ə)rəli] [get] [left] , [ai] ['nəʊtɪs] .
“ Well , the over - particular girls generally get left , I notice .
“ 出色地 , 这 超过 - 特别的 女孩们 一般来说 得到 左边 , 我 注意 .

“嗯，我注意到，那些过于挑剔的女孩通常会被冷落。”

[ænd; ənd] [wʌts] [ðɪs] [ai][hɪə(r)] [ə'baʊt] ['gɪlbət] [blaiθ] ['biːɪŋ] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə][ə; eɪ] [mɪs] ['stjuːət] ?
And what's this I hear about Gilbert Blythe being engaged to a Miss Stuart ?
和 是什么 这 我 听到 关于 吉尔伯特 布莱斯 存在 已订婚的 到 一个 错过 斯图尔特 ?

我听说吉尔伯特·布莱斯和一位名叫斯图尔特的小姐订婚了?

['tʃɑːli] [sləʊn] [telz] [ˌem 'iː][ʃiː; ʃi][ɪz] ['pɜːfɪktli] ['bjuːtɪf(ə)l] .
Charlie Sloane tells me she is perfectly beautiful .
查理 斯隆 讲述 我 她 是 完美 美丽的 .

查理·斯隆告诉我，她美极了。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [truː] ? ”
Is it true ? ”
是 它 真的 ? ”

这是真的吗?

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] [mɪs] ['stjuːət] ,
“ I don't know if it is true that he is engaged to Miss Stuart ,
“ 我 不 知道 如果 它 是 真的 那 他 是 已订婚的 到 错过 斯图尔特 ,

“我不知道他是否真的和斯图尔特小姐订婚了，

” [rɪ'plaɪd] [æn] , [wɪð] ['spɑːt(ə)n][kəm'pəʊʒə(r)] , “ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [truː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['veri]
” replied Anne , with Spartan composure , “ but it is certainly true that she is very
” 回复 安妮 , 和 斯巴达 镇定 , “ 但 它 是 当然 真的 那 她 是 非常
['lʌvli] . ”
lovely . ”
迷人的 . ”

安妮镇定地回答说：“但她的确非常漂亮。”

“ [ai][wʌns] [θɔːt] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['gɪlbət] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [mætʃ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed]
“ I once thought you and Gilbert would have made a match of it , ” said
“ 我 一次 想法 你 和 吉尔伯特 会 有 制成 一个 匹配 的 它 , ” 说
['mɪsɪz] . ['haːmən] .
Mrs . Harmon .
太太 . 哈蒙 .

“我曾经以为你和吉尔伯特会是一对好夫妻,”哈蒙太太说。

“ [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [teɪk] [keə(r)] , [æn] , [ɔːl][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [bəʊz] [wɪl] [slɪp] [θruː] [jɔː(r); jə(r)] ['fɪŋgəz]
“ If you don't take care , Anne , all of your beaux will slip through your fingers
“ 如果 你 不 拿 关心 , 安妮 , 全部 的 你的 美男子 将要 滑 通过 你的 手指
.
.
.

“安妮，如果你不小心，你所有的追求者都会从你指缝间溜走。”

” [æn] [dɪ'saɪdɪd] [nɒt] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [hɜː(r); hə(r)]['djuːəl] [wɪð] ['mɪsɪz] . ['haːmən] .
” Anne decided not to continue her duel with Mrs . Harmon .
” 安妮 决定 不是 到 继续 她 决斗 和 太太 . 哈蒙 .

安妮决定不再与哈蒙夫人决斗。

[juː; jʊ][kʊd; kəd][nɒt] [fens] [wɪð] [æn; ən][æn'tægənɪst] [huː] [met] ['reɪpiə(r)] [θrʌst] [wɪð] [bləʊ] [ɒv; əv]['bæt(ə)l]
You could not fence with an antagonist who met rapier thrust with blow of battle
你 可以 不是 栅栏 和 一个 反派 WHO 遇见 细剑 推力 和 吹 的 战斗
[æks] .
axe .
斧头 .

你无法与一个用战斧反击细剑的对手进行剑术对决。

“ [sɪns] [dʒeɪn][ɪz] [ə'weɪ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['raɪzɪŋ] ['hɔːtɪli] ,
“ Since Jane is away , ” she said , rising haughtily ,
“ 自从 简 是 离开 , ” 她 说 , 上升 傲慢地 ,

“简不在家,”她傲慢地站起身来说道。

“ [ai][doʊnt] [θɪŋk] [ai][kæn; kən] [steɪ] [lɒŋgə(r)] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .
“ I don't think I can stay longer this morning .
“ 我 不 思考 我 能 停留 更长 这 早晨 .

“我觉得我今天上午不能待太久了。”

[aɪl] [kʌm] [daʊn] [wen] [ʃiː; ʃi] ['kɒmz] [həʊm] . ”
I'll come down when she comes home . ”
患病的 来 向下 什么时候 她 来 家 . ”

她回家后我就下去。

“ [duː; də] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['haːmən] [ɪ'fjuːsɪvli] .
“ Do , ” said Mrs . Harmon effusively .
“ 做 , ” 说 太太 . 哈蒙 热情洋溢 .

“好啊,”哈蒙夫人热情地说。

“ [dʒeɪn]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ][bɪt] [praʊd] .
“ Jane isn't a bit proud .
“ 简 不是 一个 少量 自豪的 .

“简一点也不骄傲。”

[ʃiː; ʃi][dʒʌst] [miːnz] [tuː; tə][ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][əʊld] [frendz] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz]['evə(r)] .
She just means to associate with her old friends the same as ever .
她 只是 方法 到 联系 和 她 老的 朋友们 这 相同的 作为 曾经 .

她只是想和以前一样与老朋友们保持联系。

[ʃɪl] [biː; bi] ['riːəl] [glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .
She'll be real glad to see you .
壳 是 真实的 高兴的 到 看 你 .

她见到你一定会非常高兴。

” [dʒeɪnz] [ˌmɪljə'neə(r)] [ə'raɪvd] [ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv] [meɪ] [ænd; ənd] ['kærid] [hɜː(r); hə(r)] [ɒf] [ɪn][ə; eɪ] [bleɪz]
” Jane's millionaire arrived the last of May and carried her off in a blaze
” 简的 百万富翁 到达的 这 最后的 的 可能 和 携带 她 离开 在 一个 火焰
[ɒv; əv]['splendə(r)] .
of splendor .
的 辉煌 .

“简的百万富翁在五月下旬到来，并以极尽奢华的方式将她带走。”

['mɪsɪz] . [lɪnd] [wɒz; wəz] ['spaɪtfəli] ['grætɪfaɪd][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['ɪŋglɪs] [wɒz; wəz] ['evri] [deɪ]
Mrs . Lynde was spitefully gratified to find that Mr . Inglis was every day
太太 . 林德 曾是 恶意地 满意 到 寻找 那 先生 . 英格利斯 曾是 每一个 天
[ɒv; əv] ['fɔːti] ,
of forty ,
的 四十 ,

林德太太带着一丝恶意，欣喜地发现英格利斯先生每天都是四十岁。

[ænd; ənd] [ʃɔːt] [ænd; ənd] [θɪn] [ænd; ənd] ['greɪɪʃ] .
and short and thin and grayish .
和 短的 和 薄的 和 灰蒙蒙的 .

又短又细，呈灰色。

['mɪsɪz] . [lɪnd] [dɪd] [nɒt] [speə(r)] [hɪm] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɪˌnjuːmə'reɪʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ʃɔːrtkʌmɪŋz] , [juː; jʊ]
Mrs . Lynde did not spare him in her enumeration of his shortcomings , you
太太 . 林德 做过 不是 空闲的 他 在 她 枚举 的 他的 缺点 , 你
[meɪ] [biː; bi][ʃʊə(r)] .
may be sure .
可能 是 当然 .

可以肯定的是，林德夫人在列举他的缺点时并没有手下留情。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [teɪk] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [gəʊld] [tuː; tə] [gɪld] [ə; eɪ] [pɪl] [laɪk] [hɪm] , [ðæts] [wɒt] ,
“ It will take all his gold to gild a pill like him , that's what ,
“ 它 将要 拿 全部 他的 金子 到 镀金 一个 丸 喜欢 他 , 那就是 什么 ,

“就算他倾尽所有黄金，也只能给一颗像他一样的药丸镀上金，就是这样。”

” [sed] ['mɪsɪz] . ['reɪtʃl] ['sɒləmli] .
” said Mrs . Rachel solemnly .
” 说 太太 . 瑞秋 庄严地 .

“瑞秋夫人郑重其事地说。”

“ [hiː; hi] [lʊks] [kaɪnd] [ænd; ənd] [gʊd] - [hɑːtɪd] , ” [sed] [æn] ['lɔɪəli] ,
“ He looks kind and good - hearted , ” said Anne loyally ,
“ 他 看起来 种类 和 好的 - 心地 , ” 说 安妮 忠诚地 ,

“他看上去很善良，心地也很美好，”安妮忠诚地说。

“ [ænd; ənd] [aɪm] [ʃʊə(r)] [hiː; hi] [θɪŋks] [ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv] [dʒeɪn] . ”
“ and I'm sure he thinks the world of Jane . ”
“ 和 我是 当然 他 思考 这 世界 的 简 . ”

“而且我确信他非常欣赏简。”

“ [həmf] ! ” [sed] ['mɪsɪz] . ['reɪtʃl] .
“ Humph ! ” said Mrs . Rachel .
“ 哼 ! ” 说 太太 . 瑞秋 .

“哼！”瑞秋太太说道。

['fɪl] ['gɔːd(ə)n] [wɒz; wəz] ['mærid] [ðə; ði] [nekst] [wiːk] [ænd; ənd] [æn] [went] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] ['bɔliŋbruk]
Phil Gordon was married the next week and Anne went over to Bolingbroke
菲尔 戈登 曾是 已婚 这 下一个 星期 和 安妮 去 超过 到 博林布鲁克
[tuː; tə] [biː; bi] [hɜː(r); hə(r)] ['braɪdzmeɪd] .
to be her bridesmaid .
到 是 她 伴娘 .

菲尔·戈登下周结婚了，安妮去了博林布鲁克做她的伴娘。

['fɪl] [meɪd] [ə; eɪ] ['deɪnti] ['feəri] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [braɪd] ,
Phil made a dainty fairy of a bride ,
菲尔 制成 一个 纤巧 仙女 的 一个 新娘 ,

菲尔把新娘打扮得像个娇小可爱的仙女。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rev] . [dʒəʊ] [wɒz; wəz] [səʊ] ['reɪdiənt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['hæpinəs] [ðæt] ['nəʊbədi] [θɔːt] [hɪm]
and the Rev . Jo was so radiant in his happiness that nobody thought him
和 这 牧师 . 乔 曾是 所以 辐射状 在 他的 幸福 那 无人 想法 他
[pleɪn] .
plain .
清楚的 .

乔牧师容光焕发，幸福洋溢，以至于没有人觉得他相貌平平。

“ [wɪr] ['gəʊɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['lʌvəz] - ['sɔːntə(r)] [θruː] [ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv] [ɪ'vændʒəˌlɪn; ɪ'vændʒəˌlaɪn] , ”
“ We're going for a lovers ' saunter through the land of Evangeline , ”
“ 是 去 为了 一个 恋人 - 溜达 通过 这 土地 的 伊万杰琳 , ”
[sed] ['fɪl] ,
said Phil ,
说 菲尔 ,

“我们要去伊万杰琳的故乡来一次情侣漫步，”菲尔说。

“ [ænd; ənd] [ðen] [wiːl; wil] ['set(ə)l] [daʊn] [ɒn] ['pætərsən] [striːt] .
“ and then we'll settle down on Patterson Street .
“ 和 然后 出色地 定居 向下 在 帕特森 街道 .

“然后我们就会在帕特森街安顿下来。”

['mʌðə(r)] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['terəb(ə)l] — [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [dʒəʊ] [mait] [æt; ət] [liːst] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] [ɪn][ə; eɪ]
Mother thinks it is terrible — she thinks Jo might at least take a church in a
母亲 思考 它 是 糟糕的 — 她 思考 乔 可能 在 至少 拿 一个 教会 在 一个
['diːsnt] [pleɪs] .
decent place .
体面的 地方 .

母亲觉得这太糟糕了——她认为乔至少应该去一个环境好一点的教堂。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wɪldənəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pætərsən] [slʌmz] [wɪl] ['blɒsəm] [laɪk] [ðə; ði] [rəʊz] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː]
But the wilderness of the Patterson slums will blossom like the rose for me
但 这 荒野 的 这 帕特森 贫民窟 将要 开花 喜欢 这 玫瑰 为了 我
[ɪf] [dʒəʊ][ɪz][ðeə(r)] .
if Jo is there .
如果 乔 是 那里 .

但只要乔在，帕特森贫民窟的荒野就会像玫瑰一样为我绽放。

[əʊ] , [æn] , [aɪm][səʊ] ['hæpi] [maɪ] [hɑːt] [eɪks] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
Oh , Anne , I'm so happy my heart aches with it .
哦 , 安妮 , 我是 所以 快乐的 我的 心 疼痛 和 它 .

哦，安妮，我高兴得心都疼了。

” [æn] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [glæd][ɪn][ðə; ði] ['hæpinəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [frendz] ;
” Anne was always glad in the happiness of her friends ;
” 安妮 曾是 总是 高兴的 在 这 幸福 的 她 朋友们 ;

安妮总是为朋友们的幸福感到高兴；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ləʊnli] [tuː; tə][biː; bi] [sə'raʊndɪd] ['evriweə(r)] [baɪ][ə; eɪ]
but it is sometimes a little lonely to be surrounded everywhere by a
但 它 是 有时 一个 小的 孤独 到 是 包围 到处 经过 一个
['hæpinəs] [ðæt] [ɪz] [nɒt] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] .
happiness that is not your own .
幸福 那 是 不是 你的 自己的 .

但有时，被不属于自己的幸福包围，也会感到有些孤独。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [wen] [ʃiː; ʃi] [went] [bæk] [tuː; tə] [ˌævən'liː] .
And it was just the same when she went back to Avonlea .
和 它 曾是 只是 这 相同的 什么时候 她 去 后退 到 阿冯利 .

当她回到埃文利时，情况也一样。

[ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][daɪ'ænə] [huː] [wɒz; wəz] [beɪðd] [ɪn][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] ['glɔːri] [ðæt] ['kʌmz] [tuː; tə]
This time it was Diana who was bathed in the wonderful glory that comes to
这 时间 它 曾是 戴安娜 WHO 曾是 洗澡 在 这 精彩的 荣耀 那 来 到
[ə; eɪ] ['wʊmən] [wen] [hɜː(r); hə(r)][fɜːst] - [bɔːn] [ɪz][leɪd] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] .
a woman when her first - born is laid beside her .
一个 女士 什么时候 她 第一的 - 出生 是 铺设 旁 她 .

这一次，轮到戴安娜沐浴在当她的第一个孩子躺在她身边时，女人所感受到的那种美妙的光辉之中。

[æn] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [waɪt] [jʌŋ] ['mʌðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [ɔː] [ðæt] [hæd; həd]['nevə(r)]
Anne looked at the white young mother with a certain awe that had never
安妮 看起来 在 这 白色的 年轻的 母亲 和 一个 肯定 敬畏 那 有 绝不
['entəd] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] ['fiːlɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][daɪ'ænə] [bɪ'fɔː(r)] .
entered into her feelings for Diana before .
进入 进入 她 情怀 为了 戴安娜 前 .

安妮看着这位年轻的白人母亲，眼中充满了敬畏之情，这种感觉在她对戴安娜的感情中从未出现过。

[kʊd; kəd] [ðɪs] [peɪl] ['wʊmən] [wɪð] [ðə; ði]['ræptʃə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [biː; bi][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [blæk] - [kɜːld] ,
Could this pale woman with the rapture in her eyes be the little black - curled ,
可以 这 苍白 女士 和 这 狂喜 在 她 眼睛 是 这 小的 黑色的 - 卷曲 ,

这位面色苍白、眼神充满喜悦的女子，会不会就是那个有着黑色卷发的小女孩？

['rəʊzi] - [tʃiːkt] [daɪ'ænə][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pleɪd] [wɪð] [ɪn] ['vænɪʃd] [sk'uːldeɪz] ?
rosy - cheeked Diana she had played with in vanished schooldays ?
红润 - 脸颊 戴安娜 她 有 玩 和 在 消失了 学生时代 ?

是那个脸颊红润、和她一起在早已逝去的学生时代玩耍的戴安娜吗?

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ][kwɪə(r)] ['desələt] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hɜː'self] ['sʌmhaʊ] [bɪ'lɒŋd] ['əʊnli][ɪn]
It gave her a queer desolate feeling that she herself somehow belonged only in
它 给予 她 一个 酷儿 荒凉 感觉 那 她 她自己 不知何故 属于 仅有的 在
[ðəʊz] [pɑːst] [j'iəz] [ænd; ənd][hæd; həd][nəʊ] ['bɪznəs] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt][æt; ət][ɔːl] .
those past years and had no business in the present at all .
那些 过去的 年 和 有 不 商业 在 这 展示 在 全部 .

这让她感到一种奇怪的孤独感，仿佛她自己只属于过去的那些岁月，与现在完全没有关系。

“ ['ɪz(ə)nt][hiː; hi] ['pɜːfɪktli] ['bjuːtɪf(ə)l] ? ” [sed] [daɪ'ænə] ['praʊdli] .
“ Isn't he perfectly beautiful ? ” said Diana proudly .
“ 不是 他 完美 美丽的 ? ” 说 戴安娜 自豪地 .

“他是不是帅得一塌糊涂?”戴安娜骄傲地说。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][fæt] ['feləʊ] [wɒz; wəz] [əb'sɜːdli] [laɪk] [fred] — [dʒʌst][æz; əz] [raʊnd] , [dʒʌst][æz; əz] [red] .
The little fat fellow was absurdly like Fred — just as round , just as red .
这 小的 胖的 同伴 曾是 荒谬地 喜欢 弗雷德 — 只是 作为 圆形的 , 只是 作为 红色的 .

这个小胖子和弗雷德简直一模一样——同样圆滚滚的，同样红彤彤的。

[æn] ['riːəli] [kʊd; kəd] [nɒt] [seɪ] [ˌkɒnʃi'enʃəsli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hɪm] ['bjuːtɪf(ə)l] ,
Anne really could not say conscientiously that she thought him beautiful ,
安妮 真的 可以 不是 说 切实 那 她 想法 他 美丽的 ,

安妮实在无法昧着良心说她觉得他很帅。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [vau] [sɪn'sɪəli] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [swiːt] [ænd; ənd] ['kɪsəbl] [ænd; ənd] [ˌɔːltə'geðə(r)]
but she vowed sincerely that he was sweet and kissable and altogether
但 她 发誓 真挚地 那 他 曾是 甜的 和 可亲吻的 和 共
[dɪ'laɪtf(ə)l] .
delightful .
愉快 .

但她真诚地发誓，他很可爱，很讨人喜欢，总之非常讨人喜欢。

“ [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [keɪm] [ai] ['wɒntɪd] [ə; eɪ][gɜːl] , [səʊ] [ðæt] [ai][kʊd; kəd] [kɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [æn] , ” [sed]
“ Before he came I wanted a girl , so that I could call her ANNE , ” said
“ 前 他 来了 我 通缉 一个 女孩 , 所以 那 我 可以 称呼 她 安妮 , ” 说
[daɪ'ænə] .
Diana .
戴安娜 .

“在他来之前，我想要个女儿，这样我就可以叫她安妮了,”戴安娜说。

“ [bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [fred] [ɪz][hɪə(r)][ai] [ˌwʊdnt] [ɪks'tʃeɪndʒ] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪljən] [g'ɜːlz] .
“ But now that little Fred is here I wouldn't exchange him for a million girls .
“ 但 现在 那 小的 弗雷德 是 这里 我 不会 交换 他 为了 一个 百万 女孩们 .

“但是现在小弗雷德来了，就算给我一百万个女孩，我也不会用他来交换。”

[hiː; hi][dʒʌst] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [biːn] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [əʊn] ['preʃəs] [self] . ” “
He just couldn't have been anything but his own precious self . ” “
他 只是 不能 有 到过 任何事物 但 他的 自己的 宝贵的 自己 . ” “

他只能是他自己，别无其他。

- ['evri] ['lɪt(ə)l]['beɪbi][ɪz][ðə; ði] ['swiːtɪst] [ænd; ənd][ðə; ði][best] , -
' Every little baby is the sweetest and the best , '
- 每一个 小的 婴儿 是 这 最甜美的 和 这 最好的 , -

每个小宝宝都是最可爱、最棒的。

” [kwəʊtid] ['mɪsɪz] . ['ælən] ['geɪli] .
” quoted Mrs . Allan gaily .
” 引 太太 . 艾伦 兴高采烈地 .

艾伦夫人兴高采烈地引用道。

“ [ɪf] ['lɪt(ə)l] [æn] [hæd; həd] [kʌm] [jʊd] [hæv; həv] [felt] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] .
“ If little Anne had come you'd have felt just the same about her .
“ 如果 小的 安妮 有 来 你会 有 毛毡 只是 这 相同的 关于 她 .

“如果小安妮来了，你对她的感觉也会一样。”

” ['mɪsɪz] . ['ælən] [wɒz; wəz] ['vɪzɪtɪŋ] [ɪn] [ˌævən'liː] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [sɪns] ['liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
” Mrs . Allan was visiting in Avonlea , for the first time since leaving it .
” 太太 . 艾伦 曾是 访问 在 阿冯利 , 为了 这 第一的 时间 自从 离开 它 .

“艾伦夫人离开埃文利后第一次回到那里探亲。”

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æz; əz] [geɪ] [ænd; ənd] [swiːt] [ænd; ənd] [ˌsɪmpə'θetɪk] [æz; əz]['evə(r)] .
She was as gay and sweet and sympathetic as ever .
她 曾是 作为 同性恋 和 甜的 和 交感神经 作为 曾经 .

她还是一如既往地快乐、温柔、富有同情心。

[hɜː(r); hə(r)][əʊld][gɜːl] [frendz] [hæd; həd] ['welkəm] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] ['ræptʃərəsli] .
Her old girl friends had welcomed her back rapturously .
她 老的 女孩 朋友们 有 欢迎 她 后退 欣喜若狂 .

她以前的闺蜜们热情地欢迎她回来。

[ðə; ði] ['reɪnɪŋ] ['mɪnɪstərz] [waɪf] [wɒz; wəz][æn; ən]['estɪməb(ə)l]['leɪdi] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [nɒt] [ɪg'zæktli]
The reigning minister's wife was an estimable lady , but she was not exactly
这 统治 部长 妻子 曾是 一个 可估量的 女士 , 但 她 曾是 不是 确切地
[ə; eɪ] ['kɪndrəd] ['spɪrɪt] .
a kindred spirit .
一个 亲属 精神 .

当时大臣的妻子是一位令人尊敬的女士，但她与我并不完全合得来。

“ [ai][kæn; kən] ['hɑːdli] [weɪt] [tɪl] [hiː; hi] [gets] [əʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tɔːk] , ” [saɪd] [daɪ'ænə] .
“ I can hardly wait till he gets old enough to talk , ” sighed Diana .
“ 我 能 几乎 等待 直到 他 获得 老的 足够的 到 讲话 , ” 叹了口气 戴安娜 .

“我真盼着他快点长大，会说话呢，”戴安娜叹了口气。

“ [ai][dʒʌst] [lɒŋ] [tuː; tə][hɪə(r)][hɪm] [seɪ] - ['mʌðə(r)] .
“ I just long to hear him say ' mother .
“ 我 只是 长的 到 听到 他 说 - 母亲 .

“我只是渴望听到他说‘妈妈’。

- [ænd; ənd][əʊ] , [aɪm] [dɪ'tɜːmɪnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [fɜːst] ['meməri] [ɒv; əv][ˌem 'iː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ] [naɪs] [wʌn] .
' And oh , I'm determined that his first memory of me shall be a nice one .
- 和 哦 , 我是 决定 那 他的 第一的 记忆 的 我 将 是 一个 好的 一 .

“哦，我决心让他对我的第一个记忆是美好的。”

[ðə; ði] [fɜːst] ['meməri] [ai][hæv; həv][ɒv; əv][maɪ] ['mʌðə(r)] [ɪz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['slæpɪŋ] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)]
The first memory I have of my mother is of her slapping me for
这 第一的 记忆 我 有 的 我的 母亲 是 的 她 拍打 我 为了
['sʌmθɪŋ] [ai][hæd; həd] [dʌn] .
something I had done .
某物 我 有 完毕 .

我对母亲的第一个记忆是她因为我做错事而打了我一巴掌。

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ai] [dɪ'zɜːvd] [ˌaɪ 'tiː] ,
I am sure I deserved it ,
我 是 当然 我 应得的 它 ,

我确信这是我应得的。

[ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [gʊd] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd][ai] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] ['dɪəli] .
and mother was always a good mother and I love her dearly .
和 母亲 曾是 总是 一个 好的 母亲 和 我 爱 她 亲爱的 .

母亲一直是一位好母亲，我非常爱她。

[bʌt; bət][ai][duː; də] [wɪʃ] [maɪ][fɜːst] ['meməri] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][wɒz; wəz][naɪsə] . ”
But I do wish my first memory of her was nicer . ”
但 我 做 希望 我的 第一的 记忆 的 她 曾是 更漂亮 . ”

但我希望我对她的第一印象能更美好一些。

“ [ai][hæv; həv][dʒʌst][wʌn] ['meməri] [ɒv; əv][maɪ] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['swiːtɪst] [ɒv; əv][ɔːl][maɪ]
“ I have just one memory of my mother and it is the sweetest of all my
“ 我 有 只是 一 记忆 的 我的 母亲 和 它 是 这 最甜美的 的 全部 我的
['meməriz] ,
memories ,
回忆 ,

“我只有一段关于母亲的记忆，而这段记忆是我所有记忆中最美好的。”

” [sed] ['mɪsɪz] . ['ælən] .
” said Mrs . Allan .
” 说 太太 . 艾伦 .

艾伦夫人说道。

“ [ai][wɒz; wəz] [faɪv] [j'iəz] [əʊld] ,
“ I was five years old ,
“ 我 曾是 五 年 老的 ,

“我当时五岁，

[ænd; ənd][ai][hæd; həd] [biːn] [ə'laʊd] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [skuːl] [wʌn] [deɪ] [wɪð] [maɪ] [tuː] ['əʊldə] ['sɪstəz] .
and I had been allowed to go to school one day with my two older sisters .
和 我 有 到过 允许 到 去 到 学校 一 天 和 我的 二 老 姐妹 .

有一天，我被允许和我的两个姐姐一起去上学。

[wen] [skuːl] [keɪm] [aʊt] [maɪ] ['sɪstəz] [went] [həʊm] [ɪn] ['dɪfrənt] [gruːps] ,
When school came out my sisters went home in different groups ,
什么时候 学校 来了 出去 我的 姐妹 去 家 在 不同的 团体 ,

放学后，我的姐妹们分批回家了。

[iːtʃ] [sə'pəʊzɪŋ] [ai][wɒz; wəz] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .
each supposing I was with the other .
每个 假如 我 曾是 和 这 其他 .

彼此都以为我和对方在一起。

[ɪn'sted] [ai][hæd; həd] [rʌn] [ɒf] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl][ai][hæd; həd] [pleɪd] [wɪð] [æt; ət]['riːses; rɪ'ses] .
Instead I had run off with a little girl I had played with at recess .
反而 我 有 跑步 离开 和 一个 小的 女孩 我 有 玩 和 在 凹陷处 .

结果，我却和课间一起玩耍的一个小女孩私奔了。

[wiː; wi] [went] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [həʊm] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][nɪə(r)][ðə; ði] [skuːl] , [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['meɪkɪŋ]
We went to her home , which was near the school , and began making
我们 去 到 她 家 , 哪个 曾是 靠近 这 学校 , 和 开始 制作
[mʌd] [paɪz] .
mud pies .
泥 馅饼 .

我们去了她家，她家离学校很近，然后我们开始玩泥巴。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] [taɪm] [wen] [maɪ]['əʊldə]['sɪstə(r)] [ə'raɪvd] , ['breθləs] [ænd; ənd]
We were having a glorious time when my older sister arrived , breathless and
我们 是 拥有 一个 辉煌 时间 什么时候 我的 老 姐姐 到达的 , 喘不过气 和
['æŋgri] . “
angry . “
生气的 . “

我们正玩得开心的时候，姐姐气喘吁吁、怒气冲冲地赶到了。

- [juː; jʊ] ['nɔːti] [gɜːl] ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , ['snætʃɪŋ] [maɪ] [rɪ'lʌktənt] [hænd] [ænd; ənd] ['drægɪŋ] [ˌem 'iː] [ə'lɒŋ]
' You naughty girl ” she cried , snatching my reluctant hand and dragging me along
- 你 淘气 女孩 ” 她 哭 , 抢夺 我的 不情愿的 手 和 拖拽 我 沿着
[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
with her .
和 她 .

“你这个坏女孩！”她喊道，一把抓住我不情愿的手，把我拽着往前走。

- [kʌm] [həʊm] [ðɪs] ['mɪnɪt] .
' Come home this minute .
- 来 家 这 分钟 .

“立刻回家。”

[əʊ] , [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː] !
Oh , you're going to catch it !
哦 , 你是 去 到 抓住 它 !

哦，你肯定会被传染的！

['mʌðə(r)] [ɪz] ['ɔːf(ə)l] [krɒs] .
Mother is awful cross .
母亲 是 可怕 叉 .

母亲非常生气。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [gʊd] ['wɪpɪŋ] . -
She is going to give you a good whipping . '
她 是 去 到 给 你 一个 好的 鞭打 . -

她要好好揍你一顿。

“ [ai] [hæd; həd] ['nevə(r)] [biːn] [wɪpt] .
“ I had never been whipped .
“ 我 有 绝不 到过 鞭打 .

我以前从未挨过鞭子。

[dred] [ænd; ənd] ['terə(r)] [fɪld] [maɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [hɑːt] .
Dread and terror filled my poor little heart .
恐惧 和 恐怖 已填 我的 贫穷的 小的 心 .

恐惧和惊骇充斥着我脆弱的小心脏。

[ai] [hæv; həv] ['nevə(r)] [biːn] [səʊ] ['mɪzrəbl] [ɪn] [maɪ] [laɪf] [æz; əz] [ai] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðæt] [wɔːk] [həʊm] .
I have never been so miserable in my life as I was on that walk home .
我 有 绝不 到过 所以 悲惨的 在 我的 生活 作为 我 曾是 在 那 走 家 .

我这辈子从来没有像那天回家路上那样痛苦过。

[ai] [hæd; həd] [nɒt] [ment] [tuː; tə] [biː; bi] ['nɔːti] .
I had not meant to be naughty .
我 有 不是 意思是 到 是 淘气 .

我并非有意淘气。

['kæmərən] [hæd; həd] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [gəʊ] [həʊm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]
Phemy Cameron had asked me to go home with her
菲米 卡梅伦 有 问 我 到 去 家 和 她

菲米·卡梅伦曾邀请我跟她回家。

[ænd; ənd] [ai] [hæd; həd] [nɒt] [nəʊn] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [rɒŋ] [tuː; tə] [gəʊ] .
and I had not known it was wrong to go .
和 我 有 不是 已知 它 曾是 错误的 到 去 .

我当时并不知道去那里是错的。

[ænd; ənd] [naʊ] [ai] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [wɪpt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
And now I was to be whipped for it .
和 现在 我 曾是 到 是 鞭打 为了 它 .

现在我却要为此受鞭笞。

[wen] [wiː; wi] [gɒt] [həʊm] [maɪ] ['sɪstə(r)] [drægd] [ˌem 'iː] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [weə(r)] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz]
When we got home my sister dragged me into the kitchen where mother was
什么时候 我们 得到 家 我的 姐姐 拖拽 我 进入 这 厨房 在哪里 母亲 曾是
['sɪtɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] .
sitting by the fire in the twilight .
坐着 经过 这 火 在 这 暮 .

回到家后，姐姐把我拉进厨房，妈妈正坐在暮色中的炉火旁。

[maɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [wiː] [legz] [wɜː(r); wə(r)] [tremblɪŋ] [səʊ] [ðæt] [ai] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [stænd] .
My poor wee legs were trembling so that I could hardly stand .
我的 贫穷的 哇 腿 是 发抖 所以 那 我 可以 几乎 站立 .

我的双腿颤抖不已，几乎站不稳。

[ænd; ənd] ['mʌðə(r)] — ['mʌðə(r)] [dʒʌst] [tʊk] [ˌem 'iː] [ʌp] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] , [wɪ'ðaʊt] [wʌn] [wɜːd] [ɒv; əv]
And mother — mother just took me up in her arms , without one word of
和 母亲 — 母亲 只是 采取 我 向上 在 她 武器 , 没有 一 单词 的
[rɪ'bjuːk] [ɔː(r)] ['hɑːʃnəs] ,
rebuke or harshness ,
训斥 或者 严厉 ,

母亲——母亲一把将我抱在怀里，没有一句责备或严厉的话。

[kɪst] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [held] [ˌem 'iː] [kləʊz] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] .
kissed me and held me close to her heart .
亲吻 我 和 握住 我 关闭 到 她 心 .

她吻了我，并将我紧紧地抱在怀里。

- [ai] [wɒz; wəz] [səʊ] ['fraɪt(ə)nd] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [lɒst] , ['dɑːlɪŋ] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ['tendəli] .
' I was so frightened you were lost , darling , ' she said tenderly .
- 我 曾是 所以 害怕 你 是 丢失的 , 亲爱的 , - 她 说 温柔地 .

“亲爱的，我好害怕你迷路了，”她温柔地说。

[ai] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [lʌv] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [daʊn] [ɒn] [ˌem 'iː] .
I could see the love shining in her eyes as she looked down on me .
我 可以 看 这 爱 灼灼 在 她 眼睛 作为 她 看起来 向下 在 我 .

她低头看着我，我能看出她眼中闪烁着爱意。

[ʃiː; ʃi] ['nevə(r)] [skəuldid] [ɔː(r)] [ri'prəutʃ] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ai] [hæd; həd] [dʌn] — ['əʊnli] [təʊld] [ˌem 'iː] [ai]
She never scolded or reproached me for what I had done — only told me I
她 绝不 责骂 或者 受责备 我 为了 什么 我 有 完毕 — 仅有的 讲述 我 我
[mʌst; məst] ['nevə(r)] [gəʊ] [ə'weɪ] [ə'gen] [wɪ'ðaʊt] ['ɑːskɪŋ] [pə'mɪʃ(ə)n] .
must never go away again without asking permission .
必须 绝不 去 离开 再次 没有 问 允许 .

她从未责备或谴责我所做的事，只是告诉我以后未经允许绝不能再离开。

[ʃiː; ʃi] [daɪd] ['veri] [suːn] ['ɑːftəwədz] .
She died very soon afterwards .
她 死亡 非常 很快 然后 .

她不久后便去世了。

[ðæt] [ɪz] [ðə; ði] ['əʊnli] ['meməri] [ai] [hæv; həv] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] .
That is the only memory I have of her .
那 是 这 仅有的 记忆 我 有 的 她 .

那是我对她唯一的记忆。

['ɪz(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [wʌn] ?
Isn't it a beautiful one ?
不是 它 一个 美丽的 一 ?

这不是很漂亮吗?

” [æn] [felt] [l'əʊnliɐ] [ðæn; ðən] ['evə(r)] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [həʊm] ,
” Anne felt lonelier than ever as she walked home ,
” 安妮 毛毡 更孤独 比 曾经 作为 她 步行 家 ,

安妮走在回家的路上，感到前所未有的孤独。

['gəʊɪŋ] [baɪ] [wei] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɜːtʃ] [pɑːθ] [ænd; ənd] [wɪloʊmɪr] .
going by way of the Birch Path and Willowmere .
去 经过 方式 的 这 桦木 小路 和 柳湖 .

沿着桦树小径和柳树湖走。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [wɔːkt] [ðæt] [wei] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [muːnz] .
She had not walked that way for many moons .
她 有 不是 步行 那 方式 为了 许多 月亮 .

她已经很久没有走过那条路了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dɑːkli] - ['pɜːp(ə)l] ['bluːmi] [naɪt] .
It was a darkly - purple bloomy night .
它 曾是 一个 黑暗 - 紫色的 盛开的 夜晚 .

那是一个紫罗兰色的夜晚，繁花似锦。

[ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] ['hevi] [wɪð] ['blɒsəm] ['freɪgrəns] — ['ɔːlməʊst] [tuː] ['hevi] .
The air was heavy with blossom fragrance — almost too heavy .
这 空气 曾是 重的 和 开花 香味 — 几乎 也 重的 .

空气中弥漫着浓郁的花香——几乎浓得过分了。

[ðə; ði] [klɔi] ['sensɪz] [ri'kɔil, 'riːkɔil][frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][frɒm; frəm][æn; ən] [ˌəʊvə'fʊl] [kʌp] .
The cloyed senses recoiled from it as from an overfull cup .
这 腻腻的 感官 反冲 从 它 作为 从 一个 过满 杯子 .

令人厌倦的感官像躲避盛满的杯子一样，对它感到反感。

[ðə; ði] ['bɜːrtʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɑːθ] [hæd; həd] [grəʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['feəri] ['sæplɪŋz] [ɒv; əv][əʊld][tuː; tə][bɪg]
The birches of the path had grown from the fairy saplings of old to big
这 白桦树 的 这 小路 有 生长 从 这 仙女 树苗 的 老的 到 大的
[triːz] .
trees .
树木 .

小路两旁的白桦树已经从古老的小树苗长成了大树。

['evriθɪŋ] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] .
Everything had changed .
一切 有 已更改 .

一切都变了。

[æn] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][glæd] [wen] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]
Anne felt that she would be glad when the summer was over and she was
安妮 毛毡 那 她 会 是 高兴的 什么时候 这 夏天 曾是 超过 和 她 曾是
[ə'weɪ] [æt; ət] [wɜːk] [ə'gen] .
away at work again .
离开 在 工作 再次 .

安妮觉得夏天快点结束，她又要去上班了，她会很高兴的。

[pə'hæps] [laɪf] [wʊd] [nɒt] [siːm] [səʊ] ['empti] [ðen] . “
Perhaps life would not seem so empty then . “
也许 生活 会 不是 似乎 所以 空的 然后 . “

或许那时生活就不会显得如此空虚了。

- [aɪv] [traɪd] [ðə; ði] [wɜːld] — [ˌaɪ 'tiː] [weəz] [nəʊ][mɔː(r)]
' I've tried the world — it wears no more
- 我已经 尝试 这 世界 — 它 穿着 不 更多的

我已游历世界——它再也容不下我了。

[ðə; ði] ['kʌlərɪŋ] [ɒv; əv] [rəʊ'mæns] [ˌaɪ 'tiː] [wɔː(r)] , -
The coloring of romance it wore , '
这 染色 的 浪漫 它 穿着 , -

它所披上的浪漫色彩，

”	[saɪd]	[æn]	—	[ænd; ənd]	[wɒz; wəz]	['streɪtˌweɪ]	[mʌtʃ]	['kʌmfət]	[baɪ]	[ðə; ði]	[rəʊ'mæns]	[ɪn]
”	**sighed**	**Anne**	**—**	**and**	**was**	**straightway**	**much**	**comforted**	**by**	**the**	**romance**	**in**
”	叹了口气	安妮	—	和	曾是	立刻	很多	安慰	经过	这	浪漫	在

[ðə; ði]	[aɪ'dɪə]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[wɜːld]	['biːɪŋ]	[dɪ'njuːdɪd]	[ɒv; əv]	[rəʊ'mæns]	!
the	**idea**	**of**	**the**	**world**	**being**	**denuded**	**of**	**romance**	**!**
这	主意	的	这	世界	存在	赤裸裸的	的	浪漫	!

安妮叹了口气——她立刻被这个世界失去浪漫的浪漫情怀所安慰！

['tʃæptə(r)]	[ˌeks 'el]
Chapter	**XL**
章	XL

第四十章

[ə; eɪ]	[bʊk]	[ɒv; əv]	[ˌrevə'leɪʃ(ə)n]
A	**Book**	**of**	**Revelation**
一个	书	的	启示

启示录

[ðə; ði]	['ɜːvɪŋ]	[keɪm]	[bæk]	[tuː; tə]	['ekəʊ]	[lɒdʒ]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['sʌmə(r)]	,
The	**Irvings**	**came**	**back**	**to**	**Echo**	**Lodge**	**for**	**the**	**summer**	**,**
这	欧文斯	来了	后退	到	回声	小屋	为了	这	夏天	,

欧文一家夏天回到了回声小屋。

[ænd; ənd]	[æn]	[spent]	[ə; eɪ]	['hæpi]	[θriː]	[wiːks]	[ðeə(r)]	[ɪn]	[dʒʊ'laɪ]	.
and	**Anne**	**spent**	**a**	**happy**	**three**	**weeks**	**there**	**in**	**July**	**.**
和	安妮	花费	一个	快乐的	三	周	那里	在	七月	.

安妮七月份在那里度过了愉快的三周。

[mɪs]	['lævəndər]	[hæd; həd]	[nɒt]	[tʃeɪndʒd]	;	[ʃɑːr'lɑːtə]	[ðə; ði]	[fɔːθ]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	['veri]	[grəʊn]	-	[ʌp]
Miss	**Lavender**	**had**	**not**	**changed**	**;**	**Charlotta**	**the**	**Fourth**	**was**	**a**	**very**	**grown**	**-**	**up**
错过	薰衣草	有	不是	已更改	;	夏洛塔	这	第四	曾是	一个	非常	生长	-	向上

[jʌŋ]	['leɪdi]	[naʊ]	,
young	**lady**	**now**	**,**
年轻的	女士	现在	,

拉文德小姐一点都没变；夏洛塔四世现在已经是一位非常成熟的年轻女子了。

[bʌt; bət]	[stɪl]	[ə'dɔːrd]	[æn]	[sɪn'sɪəli]	.
but	**still**	**adored**	**Anne**	**sincerely**	**.**
但	仍然	受人喜爱	安妮	真挚地	.

但他仍然真心实意地爱着安妮。

“	[wen]	[ɔːlz]	[sed]	[ænd; ənd]	[dʌn]	,	[mɪs]	['ʃɜːli]	,	[mæm]	,
“	**When**	**all's**	**said**	**and**	**done**	**,**	**Miss**	**Shirley**	**,**	**ma'am**	**,**
“	什么时候	一切	说	和	完毕	,	错过	雪莉	,	女士	,

“总而言之，雪莉小姐，夫人，

[ai]	['hævnt]	[siːn]	['eni]	[wʌn]	[ɪn]	['bɒstən]	[ðæts]	['iːkwəl]	[tuː; tə]	[juː; jʊ]	,	”	[ʃiː; ʃi]	[sed]	['fræŋkli]
I	**haven't**	**seen**	**any**	**one**	**in**	**Boston**	**that's**	**equal**	**to**	**you**	**,**	**”**	**she**	**said**	**frankly**
我	还没有	已见	任何	一	在	波士顿	那就是	平等的	到	你	,	”	她	说	坦率地说

.
.
.

“我在波士顿还没见过能和你相提并论的人,”她坦率地说。

[pɔːl]	[wɒz; wəz]	['ɔːlməʊst]	[grəʊn]	[ʌp]	,	[tuː]
Paul	**was**	**almost**	**grown**	**up**	**,**	**too**
保罗	曾是	几乎	生长	向上	,	也

.
.
.

保罗也快成年了。

[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[ˌsɪks'tiːn]	,	[hɪz; ɪz]	['tʃesnʌt]	[kɜːrlz]	[hæd; həd]	['gɪv(ə)n]	[pleɪs]	[tuː; tə]	[kləʊz]	-	[krɒpt]
He	**was**	**sixteen**	**,**	**his**	**chestnut**	**curls**	**had**	**given**	**place**	**to**	**close**	**-**	**cropped**
他	曾是	十六	,	他的	板栗	卷发	有	给定	地方	到	关闭	-	裁剪

[braʊn]	[lɒks]	,
brown	**locks**	**,**
棕色的	锁	,

他十六岁，栗色的卷发已经换成了棕色的短发。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][mɔː(r)] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['fʊtbɔːl] [ðæn; ðən] ['fɛəriz] .

and he was more interested in football than fairies .

和 他 曾是 更多的 感兴趣的 在 足球 比 仙女 .

他对足球的兴趣远大于对仙女的兴趣。

[bʌt; bət][ðə; ði][bɒnd] [bɪ'twiːn] [hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz][əʊld] ['tiːtʃə(r)] [stɪl] [held] .

But the bond between him and his old teacher still held .

但 这 纽带 之间 他 和 他的 老的 老师 仍然 握住 .

但他和老老师之间的情谊依然牢固。

['kɪndrəd] ['spɪrɪt] [ə'ləʊn][duː; də][nɒt] [tʃeɪndʒ] [wɪð] ['tʃeɪndʒɪŋ] [j'iəz] .

Kindred spirits alone do not change with changing years .

亲属 烈酒 独自的 做 不是 改变 和 变化 年 .

只有灵魂伴侣不会随着岁月的流逝而改变。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][wet] , [bliːk] , ['kruːəl] ['iːvnɪŋ] [ɪn][dʒʊ'laɪ] [wen] [æn] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [griːn] ['geɪbl] .

It was a wet , bleak , cruel evening in July when Anne came back to Green Gables .

它 曾是 一个 湿的 , 苍凉 , 残忍的 晚上 在 七月 什么时候 安妮 来了 后退 到 绿色的 山墙 .

那是一个七月里阴雨绵绵、凄凉无情的夜晚，安妮回到了绿山墙农舍。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɪəs] ['sʌmə(r)] [stɔːrmz] [wɪtʃ] ['sʌmtaɪmz] [swiːp] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [gʌlf] [wɒz; wəz] ['rævɪdʒɪŋ] [ðə; ði] [siː] .

One of the fierce summer storms which sometimes sweep over the gulf was ravaging the sea .

一 的 这 凶猛的 夏天 暴风雨 哪个 有时 扫 超过 这 海湾 曾是 蹂躏 这 海 .

夏季有时会席卷海湾的猛烈风暴之一正在肆虐大海。

[æz; əz] [æn] [keɪm] [ɪn][ðə; ði][fɜːst] ['reɪndrɒps] [dæʃt] [ə'genst] [ðə; ði] [peɪnz] .

As Anne came in the first raindrops dashed against the panes .

作为 安妮 来了 在 这 第一的 雨滴 虚线 反对 这 窗格 .

安妮进来时，第一滴雨点敲打在窗户上。

“ [wɒz; wəz] [ðæt] [pɔːl] [huː] [brɔːt] [juː; jʊ] [həʊm] ? ” [ɑːskt] [mə'rɪlə] .

“ Was that Paul who brought you home ? ” asked Marilla .

“ 曾是 那 保罗 WHO 带来 你 家 ? ” 问 玛丽拉 .

“是保罗送你回家的吗？”玛丽拉问道。

“ [waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [meɪk] [hɪm] [steɪ] [ɔːl] [naɪt] .

“ Why didn't you make him stay all night .

“ 为什么 没有 你 制作 他 停留 全部 夜晚 .

“为什么不让他留宿一晚？”

[ɪts] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][waɪld] ['iːvnɪŋ] . ”

It's going to be a wild evening . ”

它是 去 到 是 一个 荒野 晚上 . ”

今晚肯定会很疯狂。

“ [hiːl] [riːtʃ] ['ekəʊ] [lɒdʒ] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][reɪn] [gets] ['veri] ['hevi] , [ai] [θɪŋk] .

“ He'll reach Echo Lodge before the rain gets very heavy , I think .

“ 地狱 抵达 回声 小屋 前 这 雨 获得 非常 重的 , 我 思考 .

“我认为他会在雨势变大之前到达回声小屋。”

['eniweɪ] , [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][gəʊ] [bæk] [tə'naɪt] .

Anyway , he wanted to go back tonight .

反正 , 他 通缉 到 去 后退 今晚 .

总之，他今晚想回去。

[wel]	,	[aɪv]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	['splendɪd]	['vɪzɪt]	,	[bʌt; bət]	[aɪm]	[glæd]	[tuː; tə]	[siː]	[juː; jʊ]	[dɪə(r)]	[fəʊks]	[ə'gen]	.
Well	**,**	**I've**	**had**	**a**	**splendid**	**visit**	**,**	**but**	**I'm**	**glad**	**to**	**see**	**you**	**dear**	**folks**	**again**	**.**
出色地	,	我已经	有	一个	灿烂	访问	,	但	我是	高兴的	到	看	你	亲爱的	各位	再次	.

嗯，我这次访问非常愉快，很高兴再次见到你们这些亲爱的朋友。

-	[iːst]	,	[west]	,	-	[best]	.
'	**East**	**,**	**west**	**,**	**hame's**	**best**	**.**
-	东方	,	西方	,	-	最好的	.

“东、西、家乡最好。”

-	['deɪvi]	,	[hæv; həv]	[juː; jʊ]	[biːn]	['grəʊɪŋ]	[ə'gen]	['leɪtli]	?	”
'	**Davy**	**,**	**have**	**you**	**been**	**growing**	**again**	**lately**	**?**	**”**
-	戴维	,	有	你	到过	生长	再次	最近	?	”

“戴维，你最近又长高了吗？”

“	[aɪv]	[grəʊd]	[ə; eɪ]	[həʊl]	[ɪntʃ]	[sɪns]	[juː; jʊ]	[left]	,	”	[sed]	['deɪvi]	['praʊdli]	.
“	**I've**	**growed**	**a**	**whole**	**inch**	**since**	**you**	**left**	**,**	**”**	**said**	**Davy**	**proudly**	**.**
“	我已经	生长	一个	所有的	英寸	自从	你	左边	,	”	说	戴维	自豪地	.

“自从你离开后，我长高了一英寸,”戴维自豪地说。

“	[aɪm]	[æz; əz]	[tɔːl]	[æz; əz]	['mɪlti]	['bəʊltə]	[naʊ]	.
“	**I'm**	**as**	**tall**	**as**	**Milty**	**Boulter**	**now**	**.**
“	我是	作为	高的	作为	米尔蒂	博尔特	现在	.

“我现在和米尔蒂·博尔特一样高了。”

[eɪnt]	[ai]	[glæd]	.
Ain't	**I**	**glad**	**.**
不是	我	高兴的	.

我真是太高兴了。

[hiːl]	[hæv; həv]	[tuː; tə]	[stɒp]	['krəʊɪŋ]	[ə'baʊt]	['biːɪŋ]	[bɪgə(r)]	.
He'll	**have**	**to**	**stop**	**crowing**	**about**	**being**	**bigger**	**.**
地狱	有	到	停止	鸣叫	关于	存在	大	.

他得停止吹嘘自己块头更大了。

[seɪ]	,	[æn]	,	[dɪd]	[juː; jʊ]	[nəʊ]	[ðæt]	['gɪlbət]	[blaiθ]	[ɪz]	['daɪɪŋ]	?
Say	**,**	**Anne**	**,**	**did**	**you**	**know**	**that**	**Gilbert**	**Blythe**	**is**	**dying**	**?**
说	,	安妮	,	做过	你	知道	那	吉尔伯特	布莱斯	是	垂死	?

安妮，你知道吉尔伯特·布莱斯快要去世了吗?

”	[æn]	[stʊd]	[kwaɪt]	['saɪlənt]	[ænd; ənd]	['məʊʃnləs]	,	['lʊkɪŋ]	[æt; ət]	['deɪvi]	.
”	**Anne**	**stood**	**quite**	**silent**	**and**	**motionless**	**,**	**looking**	**at**	**Davy**	**.**
”	安妮	站立	相当	沉默的	和	静止不动	,	寻找	在	戴维	.

安妮一动不动地站在那里，默默地看着戴维。

[hɜː(r); hə(r)]	[feɪs]	[hæd; həd]	[gɒn]	[səʊ]	[waɪt]	[ðæt]	[mə'rɪlə]	[θɔːt]	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	['gəʊɪŋ]	[tuː; tə]	[feɪnt]	.
Her	**face**	**had**	**gone**	**so**	**white**	**that**	**Marilla**	**thought**	**she**	**was**	**going**	**to**	**faint**	**.**
她	脸	有	已消失	所以	白色的	那	玛丽拉	想法	她	曾是	去	到	头晕的	.

她的脸色惨白得让玛丽拉觉得自己快要晕倒了。

“	['deɪvi]	,	[həʊld]	[jɔː(r); jə(r)]	[tʌŋ]	,	”	[sed]	['mɪsɪz]	.	['reɪtʃl]	['æŋgrəli]	.
“	**Davy**	**,**	**hold**	**your**	**tongue**	**,**	**”**	**said**	**Mrs**	**.**	**Rachel**	**angrily**	**.**
“	戴维	,	抓住	你的	舌头	,	”	说	太太	.	瑞秋	愤怒地	.

“戴维，闭嘴！”瑞秋太太生气地说。

“	[æn]	,	[dəʊnt]	[lʊk]	[laɪk]	[ðæt]	—	[dəʊnt]	[lʊk]	[laɪk]	[ðæt]	!
“	**Anne**	**,**	**don't**	**look**	**like**	**that**	**—**	**don't**	**look**	**like**	**that**	**!**
“	安妮	,	不	看	喜欢	那	—	不	看	喜欢	那	!

“安妮，别那样看着我——别那样看着我！”

[wiː; wi]	['dɪd(ə)nt]	[miːn]	[tuː; tə]	[tel]	[juː; jʊ]	[səʊ]	['sʌd(ə)nli]	.	”
We	**didn't**	**mean**	**to**	**tell**	**you**	**so**	**suddenly**	**.**	**”**
我们	没有	意思是	到	告诉	你	所以	突然	.	”

我们本不该这么突然地告诉你。

“ [ɪz] — [ˌaɪ ˈtiː] — [truː] ? ” [ɑːskt] [æn] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] [hɜːz] .
“ Is — it — true ? ” asked Anne in a voice that was not hers .
“ 是 — 它 — 真的 ? ” 问 安妮 在 一个 嗓音 那 曾是 不是 她的 .

“这是真的吗？”安妮用一种不属于她自己的声音问道。

“ [ˈɡɪlbət] [ɪz] [ˈveri] [ɪl] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [lɪnd] [ˈɡreɪvli] .
“ Gilbert is very ill , ” said Mrs . Lynde gravely .
“ 吉尔伯特 是 非常 患病的 , ” 说 太太 . 林德 严重地 .

“吉尔伯特病得很重,”林德太太严肃地说。

“ [hiː; hi] [tʊk] [daʊn] [wɪð] [ˈtaɪfɔɪd] [ˈfiːvə(r)][dʒʌst][ˈɑːftə(r)][juː; jʊ] [left] [fɔː(r); fə(r)][ˈekəʊ] [lɒdʒ] .
“ He took down with typhoid fever just after you left for Echo Lodge .
“ 他 采取 向下 和 伤寒 发烧 只是 后 你 左边 为了 回声 小屋 .

“你离开去回声小屋后不久，他就得了伤寒。”

[dɪd] [juː; jʊ] [ˈnevə(r)] [hɪə(r)] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] ? ”
Did you never hear of it ? ”
做过 你 绝不 听到 的 它 ? ”

你从来没听说过吗？

“ [nəʊ] , ” [sed] [ðæt] [ˌʌnˈnəʊn] [vɔɪs] .
“ No , ” said that unknown voice .
“ 不 , ” 说 那 未知 嗓音 .

“不,”那个陌生的声音说道。

“ [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [bæd] [keɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [stɑːt] .
“ It was a very bad case from the start .
“ 它 曾是 一个 非常 坏的 案件 从 这 开始 .

“从一开始，情况就非常糟糕。”

[ðə; ði][ˈdɒktə(r)] [sed] [id] [biːn] [ˈterəbli] [rʌn] [daʊn] .
The doctor said he'd been terribly run down .
这 医生 说 他会 到过 可怕 跑步 向下 .

医生说他身体非常虚弱。

[ðev] [ə; eɪ] [treɪnd] [nɜːs] [ænd; ənd] [ˈɛvriˌθɪŋz] [biːn] [dʌn] .
They've a trained nurse and everything's been done .
他们有 一个 受过训练 护士 和 一切都是 到过 完毕 .

他们有训练有素的护士，一切都安排妥当了。

[doʊnt] [lʊk] [laɪk] [ðæt] , [æn] .
don't look like that , Anne .
不 看 喜欢 那 , 安妮 .

安妮，别那样看着我。

[waɪl] [ðeəz; ðəz] [laɪf] [ðeəz; ðəz] [həʊp] . ”
While there's life there's hope . ”
尽管 有 生活 有 希望 . ”

只要活着就有希望。

“ [ˈmɪstə(r)] . [ˈhærɪs(ə)n] [wɒz; wəz] [hɪə(r)] [ðɪs] [ˈiːvnɪŋ] [ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] [ðeɪ] [hæd; həd] [nəʊ] [həʊp] [ɒv; əv]
“ Mr . Harrison was here this evening and he said they had no hope of
“ 先生 . 哈里森 曾是 这里 这 晚上 和 他 说 他们 有 不 希望 的
[hɪm] ,
him ,
他 ,

“哈里森先生今晚来过这里，他说他们对哈里森先生已经不抱任何希望了。”

” [riːˈɪtəreɪtɪd] [ˈdeɪvi] .
” reiterated Davy .
” 重申 戴维 .

“戴维重申道。”

[mə'rɪlə]	,	['lʊkɪŋ]	[əʊld]	[ænd; ənd]	[wɔːn]	[ænd; ənd]	['taɪəd]	,	[gɒt]	[ʌp]	[ænd; ənd]	['mɑːtʃt]	['deɪvi]	['grɪmli]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['kɪtʃɪn]	.
Marilla	**,**	**looking**	**old**	**and**	**worn**	**and**	**tired**	**,**	**got**	**up**	**and**	**marched**	**Davy**	**grimly**	**out**	**of**	**the**	**kitchen**	**.**
玛丽拉	，	寻找	老的	和	磨损	和	疲劳的	，	得到	向上	和	行军	戴维	阴沉地	出去	的	这	厨房	.

玛丽拉看起来又老又憔悴，疲惫不堪，她站起身来，神情严肃地带着戴维走出了厨房。

“	[əʊ]	,	[doʊnt]	[lʊk]	[səʊ]	,	[dɪə(r)]	,	”	[sed]	['mɪsɪz]	.	['reɪtʃl]	,
“	**Oh**	**,**	**don't**	**look**	**so**	**,**	**dear**	**,**	**”**	**said**	**Mrs**	**.**	**Rachel**	**,**
“	哦	，	不	看	所以	，	亲爱的	，	”	说	太太	.	瑞秋	，

“哦，别这么想，亲爱的，”雷切尔太太说。

['pʊtɪŋ]	[hɜː(r); hə(r)]	[kaɪnd]	[əʊld]	[ɑːmz]	[ə'baʊt]	[ðə; ði]	['pælɪd]	[gɜːl]	.
putting	**her**	**kind**	**old**	**arms**	**about**	**the**	**pallid**	**girl**	**.**
推杆	她	种类	老的	武器	关于	这	苍白	女孩	.

她用慈祥的老臂膀环抱着面色苍白的女孩。

“	[ai]	['hævnt]	['gɪv(ə)n]	[ʌp]	[həʊp]	,	[ɪn'diːd]	[ai]	['hævnt]	.
“	**I**	**haven't**	**given**	**up**	**hope**	**,**	**indeed**	**I**	**haven't**	**.**
“	我	还没有	给定	向上	希望	，	的确	我	还没有	.

“我还没有放弃希望，真的没有。”

[hiːz]	[gɒt]	[ðə; ði]	[blaiθ]	[ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['feɪvə(r)]	,	[ðæts]	[wɒt]	.
He's	**got**	**the**	**Blythe**	**constitution**	**in**	**his**	**favor**	**,**	**that's**	**what**	**.**
他是	得到	这	布莱斯	宪法	在	他的	偏爱	，	那就是	什么	.

他有布莱斯宪法的支持，就是这样。

”	[æn]	['dʒentli]	[pʊt]	['mɪsɪz]	.	-	[ɑːmz]	[ə'weɪ]	[frɒm; frəm]	[hɜː(r); hə(r)]	,	[wɔːkt]	['blaɪndli]	[ə'krɒs]	[ðə; ði]	['kɪtʃɪn]	,
”	**Anne**	**gently**	**put**	**Mrs**	**.**	**Lynde's**	**arms**	**away**	**from**	**her**	**,**	**walked**	**blindly**	**across**	**the**	**kitchen**	**,**
”	安妮	轻轻地	放	太太	.	-	武器	离开	从	她	，	步行	盲目地	穿过	这	厨房	，

安妮轻轻地把林德太太的胳膊从自己身上拿开，茫然地穿过厨房。

[θruː]	[ðə; ði]	[hɔːl]	,	[ʌp]	[ðə; ði]	[steəz]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	[əʊld]	[ruːm]	.
through	**the**	**hall**	**,**	**up**	**the**	**stairs**	**to**	**her**	**old**	**room**	**.**
通过	这	大厅	，	向上	这	楼梯	到	她	老的	房间	.

穿过走廊，上楼，来到她以前的房间。

[æt; ət]	[ɪts]	['wɪndəʊ]	[ʃiː; ʃi]	[nelt]	[daʊn]	,	['steərɪŋ]	[aʊt]	[ˌʌn'siːɪŋli]	.
At	**its**	**window**	**she**	**knelt**	**down**	**,**	**staring**	**out**	**unseeingly**	**.**
在	它是	窗户	她	跪下	向下	，	凝视	出去	不经意间	.

她跪在窗前，茫然地望着窗外。

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	['veri]	[dɑːk]	.
It	**was**	**very**	**dark**	**.**
它	曾是	非常	黑暗的	.

天色很黑。

[ðə; ði]	[reɪn]	[wɒz; wəz]	['biːtɪŋ]	[daʊn]	['əʊvə(r)]	[ðə; ði]	['ʃɪvərɪŋ]	['fiːldz]	.
The	**rain**	**was**	**beating**	**down**	**over**	**the**	**shivering**	**fields**	**.**
这	雨	曾是	殴打	向下	超过	这	瑟瑟发抖	字段	.

雨水猛烈地拍打着瑟瑟发抖的田野。

[ðə; ði]	['hɔːntɪd]	[wʊdz]	[wɒz; wəz]	[fʊl]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[grəʊnz]	[ɒv; əv]	['maɪti]	[triːz]	[rʌŋ]	[ɪn]	[ðə; ði]	['tempɪst]	,
The	**Haunted**	**Woods**	**was**	**full**	**of**	**the**	**groans**	**of**	**mighty**	**trees**	**wrung**	**in**	**the**	**tempest**	**,**
这	闹鬼的	伍兹	曾是	满的	的	这	呻吟	的	强大的	树木	拧干	在	这	暴风雨	，

闹鬼的森林里充满了被暴风雨撕裂的参天大树的呻吟声。

[ænd; ənd][ðə; ði][eə(r)] [θrɔb] [wɪð] [ðə; ði] ['θʌndərəs] [kræʃ] [ɒv; əv] ['biləu] [ɒn][ðə; ði]['dɪstənt] [ʃɔː(r)] .
and the air throbbed with the thunderous crash of billows on the distant shore .
和 这 空气 悸动 和 这 雷鸣 碰撞 的 波澜 在 这 遥远 支撑 .
远处海岸巨浪拍击大地的轰鸣声震耳欲聋。

[ænd; ənd] ['gɪlbət] [wɒz; wəz] ['daɪɪŋ] !
And Gilbert was dying !
和 吉尔伯特 曾是 垂死 !
吉尔伯特当时快要死了！

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [ɪn] ['evri] [wʌnz] [laɪf] , [æz; əz] [ðeə(r)] [ɪz][ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] .
There is a book of Revelation in every one's life , as there is in the Bible .
那里 是 一个 书 的 启示 在 每一个 一个人的 生活 , 作为 那里 是 在 这 圣经 .
每个人的生活中都有一本《启示录》，就像《圣经》中一样。

[æn] [riːd] [hɜːz] [ðæt] ['bɪtə(r)] [naɪt] ,
Anne read hers that bitter night ,
安妮 读 她的 那 苦的 夜晚 ,
那天晚上，安妮读了她的书。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [kept] [hɜː(r); hə(r)]['ægənaɪzd]['vɪdʒɪl] [θruː] [ðə; ði] ['aʊəz] [ɒv; əv] [stɔːm] [ænd; ənd] ['dɑːknəs] .
as she kept her agonized vigil through the hours of storm and darkness .
作为 她 保留 她 痛苦的 守夜 通过 这 小时 的 风暴 和 黑暗 .
在暴风雨和黑暗的几个小时里，她痛苦地守候着。

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] ['gɪlbət] — [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [lʌvd] [hɪm] !
She loved Gilbert — had always loved him !
她 喜爱 吉尔伯特 — 有 总是 喜爱 他 !
她爱吉尔伯特——一直都爱他！

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [naʊ] .
She knew that now .
她 知道 那 现在 .
她现在明白了。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nəʊ][mɔː(r)][kɑːst][hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][laɪf] [wɪ'ðaʊt] ['ægəni][ðæn; ðən]
She knew that she could no more cast him out of her life without agony than
她 知道 那 她 可以 不 更多的 投掷 他 出去 的 她 生活 没有 痛苦 比
[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [kʌt] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [raɪt] [hænd][ænd; ənd][kɑːst][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] .
she could have cut off her right hand and cast it from her .
她 可以 有 切 离开 她 正确的 手 和 投掷 它 从 她 .
她知道，她无法毫无痛苦地将他从她的生活中驱逐出去，就像她无法砍掉自己的右手并将其抛弃一样。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː] [leɪt] — [tuː] [leɪt] ['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['bɪtə(r)] ['sɒləs]
And the knowledge had come too late — too late even for the bitter solace
和 这 知识 有 来 也 晚的 — 也 晚的 甚至 为了 这 苦的 慰藉
[ɒv; əv] ['biːɪŋ] [wɪð] [hɪm][æt; ət][ðə; ði][lɑːst] .
of being with him at the last .
的 存在 和 他 在 这 最后的 .
而这一切来得太晚了——甚至连陪伴他走到最后这种苦涩的慰藉也来不及了。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [biːn] [səʊ][blaɪnd] — [səʊ] ['fuːlɪʃ] — [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [raɪt]
If she had not been so blind — so foolish — she would have had the right
如果 她 有 不是 到过 所以 瞎的 — 所以 愚蠢 — 她 会 有 有 这 正确的
[tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][hɪm] [naʊ] .
to go to him now .
到 去 到 他 现在 .
如果她不是那么盲目——那么愚蠢——她现在就有权去找他了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)] [nəʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɪm] — [hiː; hi] [wʊd] [gəʊ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðɪs]
But he would never know that she loved him — he would go away from this
但 他 会 绝不 知道 那 她 喜爱 他 — 他 会 去 离开 从 这
[laɪf] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [keə(r)] .
life thinking that she did not care .
生活 思维 那 她 做过 不是 关心 .

但他永远不会知道她爱他——他会带着她不在乎他的错觉离开这个世界。

[əʊ] , [ðə; ði] [blæk] [j'iəz] [ɒv; əv] ['emptinəs] ['stretʃɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] !
Oh , the black years of emptiness stretching before her !
哦 , 这 黑色的 年 的 空虚 伸展 前 她 !

哦，在她面前绵延着无尽的黑暗岁月！

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [nɒt] [lɪv; laɪv] [θruː] [ðem; ðəm] — [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [nɒt] !
She could not live through them — she could not !
她 可以 不是 居住 通过 他们 — 她 可以 不是 !

她无法承受这一切——她无法承受！

[ʃiː; ʃi] ['kaʊəd] [daʊn] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [wɪʃt] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ɪn]
She cowered down by her window and wished , for the first time in
她 畏缩 向下 经过 她 窗户 和 希望 , 为了 这 第一的 时间 在
[hɜː(r); hə(r)] [geɪ] [jʌŋ] [laɪf] ,
her gay young life ,
她 同性恋 年轻的 生活 ,

她蜷缩在窗边，在她年轻的同性恋生活中第一次许下了愿望。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][daɪ] , [tuː] .
that she could die , too .
那 她 可以 死 , 也 .

她也可能死。

[ɪf] ['gɪlbət] [went] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] , [wɪ'ðaʊt] [wʌn] [wɜːd] [ɔː(r)] [saɪn] [ɔː(r)] ['mesɪdʒ] , [ʃiː; ʃi]
If Gilbert went away from her , without one word or sign or message , she
如果 吉尔伯特 去 离开 从 她 , 没有 一 单词 或者 符号 或者 信息 , 她
[kʊd; kəd] [nɒt] [lɪv; laɪv] .
could not live .
可以 不是 居住 .

如果吉尔伯特一声不响地离开她，没有一个信号或消息，她就活不下去了。

['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz][ɒv; əv] ['eni] ['væljuː] [wɪ'ðaʊt] [hɪm] .
Nothing was of any value without him .
没有什么 曾是 的 任何 价值 没有 他 .

没有他，一切都毫无价值。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] [hɪm] [ænd; ənd][hiː; hi][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
She belonged to him and he to her .
她 属于 到 他 和 他 到 她 .

她属于他，他也属于她。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)]['aʊə(r)][ɒv; əv][suː'priːm; sjuː'priːm] ['ægəni] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ] [daʊt] [ɒv; əv] [ðæt] .
In her hour of supreme agony she had no doubt of that .
在 她 小时 的 最高 痛苦 她 有 不 怀疑 的 那 .

在她极度痛苦的时刻，她对此毫不怀疑。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [lʌv] [krɪ'stiːn] ['stjuːət] — ['nevə(r)][hæd; həd] [lʌvd] [krɪ'stiːn] ['stjuːət] .
He did not love Christine Stuart — never had loved Christine Stuart .
他 做过 不是 爱 克里斯汀 斯图尔特 — 绝不 有 喜爱 克里斯汀 斯图尔特 .

他不爱克里斯汀·斯图尔特——也从来没有爱过克里斯汀·斯图尔特。

[əʊ] ,
Oh ,
哦 ,

哦，

[wɒt]	[ə; eɪ]	[fuːl]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[biːn]	[nɒt]	[tuː; tə]	['riːəlaɪz]	[wɒt]	[ðə; ði]	[bɒnd]	[wɒz; wəz]	[ðæt]	[hæd; həd]	[held]
what	**a**	**fool**	**she**	**had**	**been**	**not**	**to**	**realize**	**what**	**the**	**bond**	**was**	**that**	**had**	**held**
什么	一个	傻子	她	有	到过	不是	到	意识到	什么	这	纽带	曾是	那	有	握住

[hɜː(r); hə(r)]	[tuː; tə]	['gɪlbət]	—	[tuː; tə]	[θɪŋk]	[ðæt]	[ðə; ði]	['flætəd]	['fænsi]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[felt]	[fɔː(r); fə(r)]	[rɔi]
her	**to**	**Gilbert**	**—**	**to**	**think**	**that**	**the**	**flattered**	**fancy**	**she**	**had**	**felt**	**for**	**Roy**
她	到	吉尔伯特	—	到	思考	那	这	受宠若惊	想要	她	有	毛毡	为了	罗伊

['gɑːdnə(r)]	[hæd; həd]	[biːn]	[lʌv]	.
Gardner	**had**	**been**	**love**	**.**
加德纳	有	到过	爱	.

她真是个傻瓜，竟然没有意识到是什么将她和吉尔伯特联系在一起——竟然认为自己对罗伊·加德纳的那种受宠若惊的好感就是爱情。

[ænd; ənd]	[naʊ]	[ʃiː; ʃi]	[mʌst; məst]	[peɪ]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	['fɒli]	[æz; əz]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	[kraɪm]	.
And	**now**	**she**	**must**	**pay**	**for**	**her**	**folly**	**as**	**for**	**a**	**crime**	**.**
和	现在	她	必须	支付	为了	她	蠢事	作为	为了	一个	犯罪	.

现在她必须为自己的愚蠢行为付出代价，如同犯罪一般。

['mɪsɪz]	.	[lɪnd]	[ænd; ənd]	[mə'rɪlə]	[krept]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	[dɔː(r)]	[bɪ'fɔː(r)]	[ðeɪ]	[went]	[tuː; tə]	[bed]	,
Mrs	**.**	**Lynde**	**and**	**Marilla**	**crept**	**to**	**her**	**door**	**before**	**they**	**went**	**to**	**bed**	**,**
太太	.	林德	和	玛丽拉	悄悄地爬	到	她	门	前	他们	去	到	床	,

林德太太和玛丽拉在睡觉前蹑手蹑脚地走到她的房门前。

[ʃʊk]	[ðeə(r)]	[hedz]	['daʊtfəli]	[æt; ət]	[iːtʃ]	['ʌðə(r)]	['əʊvə(r)]	[ðə; ði]	['saɪləns]	,	[ænd; ənd]	[went]	[ə'weɪ]	.
shook	**their**	**heads**	**doubtfully**	**at**	**each**	**other**	**over**	**the**	**silence**	**,**	**and**	**went**	**away**	**.**
摇晃	他们的	头部	怀疑地	在	每个	其他	超过	这	沉默	,	和	去	离开	.

他们沉默不语，互相疑惑地摇了摇头，然后离开了。

[ðə; ði]	[stɔːm]	[reɪdʒd]	[ɔːl]	[naɪt]	,	[bʌt; bət]	[wen]	[ðə; ði]	[dɔːn]	[keɪm]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[spent]	.
The	**storm**	**raged**	**all**	**night**	**,**	**but**	**when**	**the**	**dawn**	**came**	**it**	**was**	**spent**	**.**
这	风暴	愤怒	全部	夜晚	,	但	什么时候	这	黎明	来了	它	曾是	花费	.

暴风雨肆虐了一整夜，但当黎明到来时，它已经停止了。

[æn]	[sɔː]	[ə; eɪ]	['feəri]	[frɪndʒ]	[ɒv; əv]	[lait]	[ɒn]	[ðə; ði]	[skɜːrts]	[ɒv; əv]	['dɑːknəs]	.
Anne	**saw**	**a**	**fairy**	**fringe**	**of**	**light**	**on**	**the**	**skirts**	**of**	**darkness**	**.**
安妮	锯	一个	仙女	边缘	的	光	在	这	裙子	的	黑暗	.

安妮看到黑暗的边缘飘着一圈仙女般的光芒。

[suːn]	[ðə; ði]	['iːstən]	['hɪltɒp]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	['faɪə(r)]	-	[ʃɒt]	['ruːbi]	[rɪm]	.
Soon	**the**	**eastern**	**hilltops**	**had**	**a**	**fire**	**-**	**shot**	**ruby**	**rim**	**.**
很快	这	东	山顶	有	一个	火	-	射击	红宝石	轮缘	.

不久，东部的山顶就形成了火红的山脊。

[ðə; ði]	[klaʊdz]	[rəʊld]	[ðəm'selvz]	[ə'weɪ]	['ɪntuː]	[greɪt]	,	[sɒft]	,	[waɪt]	['mæsɪz]	[ɒn]	[ðə; ði]	[hə'raɪz(ə)n]	;
The	**clouds**	**rolled**	**themselves**	**away**	**into**	**great**	**,**	**soft**	**,**	**white**	**masses**	**on**	**the**	**horizon**	**;**
这	云	滚动	他们自己	离开	进入	伟大的	,	柔软的	,	白色的	群众	在	这	地平线	;

云朵在地平线上翻滚散开，变成一大片柔软的白色云团；

[ðə; ði]	[skaɪ]	[gliːm]	[bluː]	[ænd; ənd]	['sɪlvəri]	.
the	**sky**	**gleamed**	**blue**	**and**	**silvery**	**.**
这	天空	闪闪发光	蓝色的	和	银色的	.

天空泛着蓝银色的光芒。

[ə; eɪ]	[hʌʃ]	[fel]	['əʊvə(r)]	[ðə; ði]	[wɜːld]	.
A	**hush**	**fell**	**over**	**the**	**world**	**.**
一个	嘘	跌倒	超过	这	世界	.

世界陷入一片寂静。

[æn]	[rəʊz]	[frɒm; frəm]	[hɜː(r); hə(r)]	[niːz]	[ænd; ənd]	[krept]	[ˌdaʊn'steəz]	.
Anne	**rose**	**from**	**her**	**knees**	**and**	**crept**	**downstairs**	**.**
安妮	玫瑰	从	她	膝盖	和	悄悄地爬	楼下	.

安妮从地上站起来，蹑手蹑脚地走下楼。

[ðə; ði] ['freʃnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [reɪn] - [wɪnd] [bluː] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] [waɪt] [feɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [aʊt]
The freshness of the rain - wind blew against her white face as she went out
这 新鲜 的 这 雨 - 风 吹 反对 她 白色的 脸 作为 她 去 出去
['ɪntuː][ðə; ði] [jɑːd] ,
into the yard ,
进入 这 院子 ,

她走到院子里，清爽的雨风吹拂着她白皙的脸庞。

[ænd; ənd] [kuːld] [hɜː(r); hə(r)][draɪ] , ['bɜːnɪŋ] [aɪz] .
and cooled her dry , burning eyes .
和 冷却 她 干燥 , 燃烧 眼睛 .

并为她干涩灼痛的双眼降温。

[ə; eɪ] ['meri] ['rɒlɪkɪŋ] ['wɪs(ə)l] [wɒz; wəz] ['lɪltɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [leɪn] .
A merry rollicking whistle was lilting up the lane .
一个 欢乐 欢快的 哨 曾是 轻快的 向上 这 车道 .

小巷里传来一阵欢快的哨声。

[ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)] [ˌpæsɪ'fiːk] ['bjuːoʊt] [keɪm] [ɪn] [saɪt] .
A moment later Pacifique Buote came in sight .
一个 片刻 之后 太平洋 布特 来了 在 视线 .

片刻之后，太平洋之光映入眼帘。

['ænz] ['fɪzɪk(ə)l] [streŋθ] ['sʌd(ə)nli] [feɪld] [hɜː(r); hə(r)] .
Anne's physical strength suddenly failed her .
安妮的 身体的 力量 突然 失败的 她 .

安妮的体力突然耗尽了。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nɒt] [klʌtʃt] [æt; ət][ə; eɪ] [ləʊ] ['wɪləʊ] [baʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] ['fɔːlən] .
If she had not clutched at a low willow bough she would have fallen .
如果 她 有 不是 紧握 在 一个 低的 柳 买 她 会 有 倒下 .

如果她没有抓住一根低矮的柳枝，她就会摔下去。

[ˌpæsɪ'fiːk] [wɒz; wəz] [dʒɔːdʒ] ['fletʃərz] ['haɪəd][mæn] , [ænd; ənd] [dʒɔːdʒ] ['fletʃə(r)] [lɪvd; 'laɪvd][nekst][dɔː(r)]
Pacifique was George Fletcher's hired man , and George Fletcher lived next door
太平洋 曾是 乔治 弗莱彻的 雇用 男人 , 和 乔治 弗莱彻 居住地 下一个 门
[tuː; tə][ðə; ði] - .
to the Blythes .
到 这 - .

帕西菲克是乔治·弗莱彻雇佣的工人，而乔治·弗莱彻就住在布莱斯家隔壁。

['mɪsɪz] . ['fletʃə(r)] [wɒz; wəz] ['gɪlbərts] [ɑːnt] .
Mrs . Fletcher was Gilbert's aunt .
太太 . 弗莱彻 曾是 吉尔伯特的 阿姨 .

弗莱彻夫人是吉尔伯特的姑姑。

[ˌpæsɪ'fiːk] [wʊd] [nəʊ] [ɪf] — [ɪf] — [ˌpæsɪ'fiːk] [wʊd] [nəʊ] [wɒt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi]
Pacifique would know if — if — Pacifique would know what there was to be
太平洋 会 知道 如果 — 如果 — 太平洋 会 知道 什么 那里 曾是 到 是
[nəʊn] .
known .
已知 .

帕西菲克会知道——如果——帕西菲克会知道什么是需要知道的。

[ˌpæsɪ'fiːk] [strəʊd] ['stɜːdɪli] [ɒn] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [red] [leɪn] , ['wɪslɪŋ] .
Pacifique strode sturdily on along the red lane , whistling .
太平洋 大步走 坚固地 在 沿着 这 红色的 车道 , 吹口哨 .

帕西菲克沿着红色小路大步向前走去，一边吹着口哨。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [siː] [æn] .
He did not see Anne .
他 做过 不是 看 安妮 .

他没有见到安妮。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [θriː] ['fjuːtaɪl] [ə'tempts] [tuː; tə] [kɔːl] [hɪm] .
She made three futile attempts to call him .
她 制成 三 徒劳 尝试 到 称呼 他 .

她三次尝试给他打电话，但都无功而返。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][pɑːst] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['kwɪvərɪŋ] [lɪps] [kɔːl] , “
He was almost past before she succeeded in making her quivering lips call , “
他 曾是 几乎 过去的 前 她 成功了 在 制作 她 颤抖 嘴唇 称呼 , “
[ˌpæsɪ'fiːk] !
Pacifique !
太平洋 !

他几乎已经过去了，她才终于颤抖着嘴唇喊道：“Pacifique！”

” [ˌpæsɪ'fiːk] [tɜːnd] [wɪð] [ə; eɪ] [grɪn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l] [gʊd] ['mɔːnɪŋ] .
” Pacifique turned with a grin and a cheerful good morning .
” 太平洋 转向 和 一个 咧嘴笑 和 一个 快乐 好的 早晨 .

“帕西菲克转过身，咧嘴一笑，愉快地道了声早安。”

“ [ˌpæsɪ'fiːk] , ” [sed] [æn] ['feɪntli] , “ [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [frɒm; frəm] [dʒɔːdʒ] ['fletʃərz] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ?
“ Pacifique , ” said Anne faintly , “ did you come from George Fletcher's this morning ?
“ 太平洋 , ” 说 安妮 淡淡的 , “ 做过 你 来 从 乔治 弗莱彻的 这 早晨 ?
”
”
”

“帕西菲克,”安妮轻声说道，“你今天早上是从乔治·弗莱彻家来的吗？”

“ [ʃʊə(r)] , ” [sed] [ˌpæsɪ'fiːk] ['eɪmiəbli] .
“ Sure , ” said Pacifique amiably .
“ 当然 , ” 说 太平洋 友好地 .

“当然,”太平洋和蔼可亲地说。

“ [ai] [gɒt] [diː] [wɜːd] [læs] - [naɪt] [dæt][maɪ]['feɪdə(r)] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [siːk] .
“ I got de word las ' night dat my fader , he was seeck .
“ 我 得到 德 单词 最后 - 夜晚 数据 我的 淡入淡出 , 他 曾是 西克 .

“昨晚我听到消息说我父亲失踪了。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] ['stɔːmi] [dæt][ai] ['kʊd(ə)nt] [gəʊ][den] ,
It was so stormy dat I couldn't go den ,
它 曾是 所以 暴风雨 数据 我 不能 去 丹 ,

当时风雨交加，我根本去不了。

[səʊ][ai] [stɑːt] [veə(r)] ['ɜːli] [dɪs]['mɔːrnɪn] - .
so I start vair early dis mornin ' .
所以 我 开始 韦尔 早期的 迪斯 早晨 - .

所以我今天一大早就开始了。

[aɪm] [gɔɪn] - [truː] [diː] [wʊdz] [fɔː(r); fə(r)] [ʃɔːt] [kʌt] . ”
I'm goin ' troo de woods for short cut . ”
我是 去 - 特鲁 德 树林 为了 短的 切 . ”

我打算抄近路穿过树林。

“ [dɪd] [juː; jʊ][hɪə(r)] [haʊ] ['gɪlbət] [blaiθ] [wɒz; wəz] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ?
“ Did you hear how Gilbert Blythe was this morning ?
“ 做过 你 听到 如何 吉尔伯特 布莱斯 曾是 这 早晨 ?

“你今天早上听说吉尔伯特·布莱斯的情况了吗？”

” ['ænz] [ˌdespə'reɪʃn] [drəʊv] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['kwestʃən] .
” Anne's desperation drove her to the question .
” 安妮的 绝望 驾驶 她 到 这 问题 .

安妮的绝望驱使她提出了这个问题。

['iːv(ə)n]	[ðə; ði]	[wɜːst]	[wʊd]	[biː; bi]	[mɔː(r)]	[ɪn'djʊərəbl]	[ðæn; ðən]	[ðɪs]	['hɪdiəs]	[sə'spens]	.
Even	**the**	**worst**	**would**	**be**	**more**	**endurable**	**than**	**this**	**hideous**	**suspense**	**.**
甚至	这	最差	会	是	更多的	可忍受的	比	这	可怕	悬念	.

即使是最糟糕的情况也比这种可怕的悬念更容易忍受。

“	[hiːz]	['betə(r)]	,	”	[sed]	[ˌpæsɪ'fiːk]	.
“	**He's**	**better**	**,**	**”**	**said**	**Pacifique**	**.**
“	他是	更好的	,	”	说	太平洋	.

“他好多了,”帕西菲克说。

“	[hiː; hi]	[gɒt]	[diː]	[tɜːn]	[læs]	-	[naɪt]	.
“	**He**	**got**	**de**	**turn**	**las**	**'**	**night**	**.**
“	他	得到	德	转动	最后	-	夜晚	.

“他昨晚轮到我了。”

[diː]	['dɒktə(r)]	[seɪ]	[hiːl]	[biː; bi]	[ɔːl]	[raɪt]	[naʊ]	[dɪs]	[suːn]	[waɪl]	.
De	**doctor**	**say**	**he'll**	**be**	**all**	**right**	**now**	**dis**	**soon**	**while**	**.**
德	医生	说	地狱	是	全部	正确的	现在	迪斯	很快	尽管	.

医生说他很快就会好起来的。

[hæd; həd]	[kləʊz]	[ʃeɪv]	,	[dəʊ]	!
Had	**close**	**shave**	**,**	**dough**	**!**
有	关闭	刮胡子	,	面团	!

好险啊，小妞!

[dæt]	[bɔɪ]	,	[hiː; hi]	[ʒuː]	-	[kiːl]	[hɪm'self]	[æt; ət]	['kɒlɪdʒ]	.
Dat	**boy**	**,**	**he**	**jus**	**'**	**keel**	**himself**	**at**	**college**	**.**
数据	男生	,	他	果汁	-	龙骨	他自己	在	大学	.

那小子，他在大学里把自己害死了。

[wel]	,	[ai]	[mʌs]	-	['hʌri]	.
Well	**,**	**I**	**mus**	**'**	**hurry**	**.**
出色地	,	我	音乐	-	匆忙	.

我得赶紧了。

[diː]	[əʊld]	[mæn]	,	[hiːl]	[biː; bi]	[ɪn]	['hʌri]	[tuː; tə]	[siː]	[ˌem 'iː]	.
De	**old**	**man**	**,**	**he'll**	**be**	**in**	**hurry**	**to**	**see**	**me**	**.**
德	老的	男人	,	地狱	是	在	匆忙	到	看	我	.

那位老人会急着来看我。

”	[ˌpæsɪ'fiːk]	[ri'zjuːmd]	[hɪz; ɪz]	[wɔːk]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	['wɪs(ə)l]	.
”	**Pacifique**	**resumed**	**his**	**walk**	**and**	**his**	**whistle**	**.**
”	太平洋	恢复	他的	走	和	他的	哨	.

“帕西菲克继续他的步伐和哨声。”

[æn]	[geɪzd]	['ɑːftə(r)]	[hɪm]	[wɪð]	[aɪz]	[weə(r)]	[dʒɔɪ]	[wɒz; wəz]	['draɪvɪŋ]	[aʊt]	[ðə; ði]	[streɪnd]	['æŋgwɪʃ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[naɪt]	.
Anne	**gazed**	**after**	**him**	**with**	**eyes**	**where**	**joy**	**was**	**driving**	**out**	**the**	**strained**	**anguish**	**of**	**the**	**night**	**.**
安妮	凝视	后	他	和	眼睛	在哪里	喜悦	曾是	驾驶	出去	这	紧张	痛苦	的	这	夜晚	.

安妮望着他的背影，眼中充满了喜悦，驱散了夜晚的紧张和痛苦。

[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	['veri]	[læŋk]	,	['veri]	['rægɪd]	,	['veri]	['həʊmli]	[juːθ]	.
He	**was**	**a**	**very**	**lank**	**,**	**very**	**ragged**	**,**	**very**	**homely**	**youth**	**.**
他	曾是	一个	非常	空白	,	非常	破烂不堪	,	非常	家常的	青年	.

他是个身材瘦削、衣衫褴褛、相貌平平的年轻人。

[bʌt; bət][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [saɪt] [hiː; hi][wɒz; wəz][æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz] [ðəʊz] [huː] [brɪŋ] [gʊd] ['taɪdɪŋz] [ɒn]
But in her sight he was as beautiful as those who bring good tidings on
但 在 她 视线 他 曾是 作为 美丽的 作为 那些 WHO 带来 好的 消息 在
[ðə; ði] ['maʊntənz] .
the mountains .
这 山脉 .

但在她眼中，他就像那些在山上带来好消息的人一样俊美。

['nevə(r)] , [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][lɪvd; 'laɪvd] , [wʊd] [æn] [siː] - [braʊn] , [raʊnd] ,
Never , as long as she lived , would Anne see Pacifique's brown , round ,
绝不 , 作为 长的 作为 她 居住地 , 会 安妮 看 - 棕色的 , 圆形的 ,

安妮终其一生，都未曾见过帕西菲克棕色的、圆圆的、

[blæk] - [aɪd] [feɪs] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɔːm] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['məʊmənt] [wen] [hiː; hi][hæd; həd]
black - eyed face without a warm remembrance of the moment when he had
黑色的 - 眼睛 脸 没有 一个 温暖的 纪念 的 这 片刻 什么时候 他 有
['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [ɔɪl] [ɒv; əv][dʒɔɪ][fɔː(r); fə(r)] ['mɔːnɪŋ] .
given to her the oil of joy for mourning .
给定 到 她 这 油 的 喜悦 为了 丧 .

她那张乌黑的脸上，丝毫没有想起当年他送给她那瓶用于抚慰悲伤的喜乐油时的温暖记忆。

[lɒŋ] ['ɑːftə(r)] - [geɪ] ['wɪs(ə)l] [hæd; həd]['feɪdɪd]['ɪntuː][ðə; ði] ['fæntəm] [ɒv; əv]['mjuːzɪk][ænd; ənd]
Long after Pacifique's gay whistle had faded into the phantom of music and
长的 后 - 同性恋 哨 有 褪色 进入 这 幻影 的 音乐 和
[ðen] ['ɪntuː] ['saɪləns] [fɑː(r)] [ʌp] ['ʌndə(r)][ðə; ði][m'eɪpəlz][ɒv; əv] ['lʌvərz] [leɪn] [æn] [stʊd] ['ʌndə(r)][ðə; ði]
then into silence far up under the maples of Lover's Lane Anne stood under the
然后 进入 沉默 远的 向上 在下面 这 枫树 的 恋人的 车道 安妮 站立 在下面 这
['wiləuz] ,
willows ,
柳树 ,

很久之后，帕西菲克欢快的口哨声渐渐消失在音乐的幻影中，最终归于沉寂。在情人巷的枫树下，安妮站在柳树下。

['teɪstɪŋ] [ðə; ði] ['pɔɪnjənt] ['swiːtnəs] [ɒv; əv][laɪf] [wen] [sʌm; səm] [greɪt] [dred] [hæz; həz] [biːn] [rɪ'muːvd]
tasting the poignant sweetness of life when some great dread has been removed
品尝 这 令人心酸的 甜味 的 生活 什么时候 一些 伟大的 恐惧 有 到过 已移除
[frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .
from it .
从 它 .

当生活中某些巨大的恐惧被消除后，就能品尝到生活中令人心酸的甜蜜。

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [kʌp] [fɪld] [wɪð] [mɪst] [ænd; ənd]['glæmə(r)] .
The morning was a cup filled with mist and glamor .
这 早晨 曾是 一个 杯子 已填 和 薄雾 和 魅力 .

清晨宛如一杯盛满薄雾与迷人景致的饮品。

[ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)][nɪə(r)][hɜː(r); hə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪtʃ] [sə'praɪz] [ɒv; əv] [njuː] - [bləʊn] , ['krɪst(ə)l] - [djuː]
In the corner near her was a rich surprise of new - blown , crystal - dewed
在 这 角落 靠近 她 曾是 一个 富有的 惊喜 的 新的 - 吹 , 水晶 - 露水
['rəʊzɪz] .
roses .
玫瑰 .

在她身旁的角落里，有一束令人惊喜的、刚刚绽放的、沾满晶莹露珠的玫瑰。

[ðə; ði] [trɪlz] [ænd; ənd] ['trɪklz] [ɒv; əv] [sɒŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bɜ˞dz] [ɪn][ðə; ði][bɪg] [triː] [ə'bʌv] [hɜː(r); hə(r)]
The trills and trickles of song from the birds in the big tree above her
这 颤音 和 涓涓细流 的 歌曲 从 这 鸟类 在 这 大的 树 多于 她
[siːmd] [ɪn] ['pɜːfɪkt] [ə'kɔːd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [muːd] .
seemed in perfect accord with her mood .
似乎 在 完美的 符合 和 她 情绪 .

她头顶大树上鸟儿的鸣叫声和婉转的歌声，似乎与她的心情完美契合。

[ə; eɪ] ['sentəns] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['veri] [əʊld] , ['veri] [truː] , ['veri] ['wʌndəf(ə)l] [bʊk] [keɪm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]
A sentence from a very old , very true , very wonderful Book came to her
一个 句子 从 一个 非常 老的 , 非常 真的 , 非常 精彩的 书 来了 到 她
[lɪps] ,
lips ,
嘴唇 ,

她嘴里说出了一句出自一本非常古老、非常真实、非常美好的书中的话。

“ ['wiːpɪŋ] [meɪ] [ɪn'djʊə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [naɪt] [bʌt; bət][dʒɔɪ] ['kʌmɪθ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .
“ Weeping may endure for a night but joy cometh in the morning .
“ 哭泣 可能 忍受 为了 一个 夜晚 但 喜悦 到来 在 这 早晨 .

“一夜虽有哭泣，早晨便必欢呼。”

” ['tʃæptə(r)] ['ɛks'ɛl'aɪ]
” Chapter XLI
” 章 xli

第四十一章

[lʌv] [teɪks] [ʌp] [ðə; ði] [glɑːs] [ɒv; əv] [taɪm]
Love Takes Up the Glass of Time
爱 需要 向上 这 玻璃 的 时间

爱占据了时间之杯

“ [aɪv] [kʌm] [ʌp] [tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə][gəʊ][fɔː(r); fə(r)][wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)][əʊld] - [taɪm] ['ræmbl]
“ I've come up to ask you to go for one of our old - time rambles
“ 我已经 来 向上 到 问 你 到 去 为了 一 的 我们的 老的 - 时间 漫谈
[θruː] [sep'tembə(r)] [wʊdz] [ænd; ənd] - ['əʊvə(r)] [hɪlz] [weə(r)] [s'paɪsɪz] [grəʊ] ,
through September woods and ' over hills where spices grow ,
通过 九月 树林 和 - 超过 丘陵 在哪里 香料 生长 ,

“我来邀请你一起去九月的树林里漫步，翻过长满香料的山丘，这是我们以前常做的一次徒步旅行。”

- [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] , ” [sed] ['gɪlbət] , ['kʌmɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [pɔːtʃ] ['kɔːnə(r)] .
' this afternoon , ” said Gilbert , coming suddenly around the porch corner .
- 这 下午 , ” 说 吉尔伯特 , 未来 突然 大约 这 门廊 角落 .

“今天下午，”吉尔伯特说着，突然从门廊拐角处走了过来。

“ [sə'pəʊz] [wiː; wi]['vɪzɪt]['hestə(r)] [greɪz] ['gɑːd(ə)n] .
“ Suppose we visit Hester Gray's garden .
“ 认为 我们 访问 海丝特 格雷的 花园 .

“假设我们去参观海丝特·格雷的花园。”

” [æn] , ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [stəʊn] [step] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][læp] [fʊl] [ɒv; əv][ə; eɪ] [peɪl] ,
” Anne , sitting on the stone step with her lap full of a pale ,
” 安妮 , 坐着 在 这 石头 步 和 她 膝 满的 的 一个 苍白 ,

安妮坐在石阶上，膝上放着一张苍白的脸，

['fɪlmi] , [griːn] [stʌf] , [lʊkt] [ʌp]['rɑːðə(r)] ['blæŋkli] .
filmy , green stuff , looked up rather blankly .
电影 , 绿色的 东西 , 看起来 向上 相当 茫然地 .

一层薄薄的绿色东西，茫然地抬起头。

“ [əʊ] , [ai] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['sləʊli] , “ [bʌt; bət][ai] ['riːəli] [kænt] , ['gɪlbət] .
“ Oh , I wish I could , ” she said slowly , “ but I really can't , Gilbert .
“ 哦 , 我 希望 我 可以 , ” 她 说 缓慢地 , “ 但 我 真的 不能 , 吉尔伯特 .

“哦，我真希望我能，”她缓缓说道，“但我真的不能，吉尔伯特。”

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['ælɪs] - ['wedɪŋ] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
I'm going to Alice Penhallow's wedding this evening , you know .
我是 去 到 爱丽丝 - 婚礼 这 晚上 , 你 知道 .

你知道，我今晚要去参加爱丽丝·彭哈洛的婚礼。

[aɪv] [gɒt] [tuː; tə] [duː; də] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [dres] ,
I've got to do something to this dress ,
我已经 得到 到 做 某物 到 这 裙子 ,

我得对这条裙子做点什么。

[ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ɪts] [ˈfɪnɪʃt] [aɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [get] [ˈredi] .
and by the time it's finished I'll have to get ready .
和 经过 这 时间 它是 完成的 患病的 有 到 得到 准备好 .

等它完工的时候，我就得准备出门了。

[aɪm] [səʊ] [ˈsɒri] .
I'm so sorry .
我是 所以 对不起 .

我很抱歉。

[aɪˈd] [lʌv] [tuː; tə] [gəʊ] . ”
I'd love to go . ”
ID 爱 到 去 . ”

我很想去。

“ [wel] , [kæn; kən] [juː; jʊ] [gəʊ] [təˈmɒrəʊ] [ˌɑːftəˈnuːn] , [ðen] ? ” [ɑːskt] [ˈgɪlbət] , [əˈpærəntli] [nɒt] [mʌtʃ] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] .
“ Well , can you go tomorrow afternoon , then ? ” asked Gilbert , apparently not much disappointed .
“ 出色地 , 能 你 去 明天 下午 , 然后 ? ” 问 吉尔伯特 , 显然 不是 很多 失望的 .

“那你明天下午能去吗？”吉尔伯特问道，显然并不太失望。

“ [jes] , [ai] [θɪŋk] [səʊ] . ”
“ Yes , I think so . ”
“ 是的 , 我 思考 所以 . ”

“是的，我也这么认为。”

“ [ɪn] [ðæt] [keɪs] [ai] [ʃæl; ʃəl] [haɪ] [ˌem ˈiː] [həʊm] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [duː; də] [ˈsʌmθɪŋ] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [ˈʌðəwaɪz] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː; də] [təˈmɒrəʊ] .
“ In that case I shall hie me home at once to do something I should otherwise have to do tomorrow .
“ 在 那 案件 我 将 嗨 我 家 在 一次 到 做 某物 我 应该 否则 有 到 做 明天 .

“既然如此，我这就赶回家去做我原本应该明天再做的事情。”

[səʊ] [ˈælɪs] [ˈpɛnˌhæloʊ] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈmærid] [təˈnaɪt] .
So Alice Penhallow is to be married tonight .
所以 爱丽丝 彭哈洛 是 到 是 已婚 今晚 .

所以，爱丽丝·彭哈洛今晚就要结婚了。

[θriː] [ˈwedɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [ɪn] [wʌn] [ˈsʌmə(r)] , [æn] — [fɪlz] , [ˈælɪsɪz] , [ænd; ənd] [dʒeɪnz] .
Three weddings for you in one summer , Anne — Phil's , Alice's , and Jane's .
三 婚礼 为了 你 在 一 夏天 , 安妮 — 菲尔的 , 爱丽丝的 , 和 简的 .

安妮，一个夏天你要参加三场婚礼——菲尔的、爱丽丝的和简的。

[aɪl] [ˈnevə(r)] [fəˈgɪv] [dʒeɪn] [fɔː(r); fə(r)] [nɒt] [ɪnˈvaɪtɪŋ] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ˈwedɪŋ] . ”
I'll never forgive Jane for not inviting me to her wedding . ”
患病的 绝不 原谅 简 为了 不是 邀请 我 到 她 婚礼 . ”

我永远不会原谅简没有邀请我参加她的婚礼。

“ [juː; jʊ] [ˈriːəli] [kænt] [bleɪm] [hɜː(r); hə(r)] [wen] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [trəˈmendəs] [ˈændruːz] [kəˈnekʃn] [huː] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪnˈvaɪtɪd] .
“ You really can't blame her when you think of the tremendous Andrews connection who had to be invited .
“ 你 真的 不能 责备 她 什么时候 你 思考 的 这 巨大的 安德鲁斯 联系 WHO 有 到 是 受邀 .

“考虑到安德鲁斯家族的强大关系，谁又能责怪她呢？谁又能说她必须被邀请呢？”

[ðə; ði] [haʊs] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [həʊld][ðem; ðəm][ɔːl] .
The house could hardly hold them all .
这 房子 可以 几乎 抓住 他们 全部 .

房子几乎容不下他们所有人。

[ai][wɒz; wəz]['əʊnli] ['bɪdn] [baɪ] [greɪs] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [dʒeɪnz][əʊld] [tʃʌm] — [æt; ət] [liːst] [ɒn][dʒeɪnz] [pɑːt] .
I was only bidden by grace of being Jane's old chum — at least on Jane's part .
我 曾是 仅有的 拜登 经过 优雅 的 存在 简的 老的 密友 — 在 至少 在 简的 部分 .

我只是因为是简的老朋友才被邀请来的——至少简是这么认为的。

[ai] [θɪŋk] ['mɪsɪz] . ['hɑːrmənz] ['məʊtɪv] [fɔː(r); fə(r)] [ɪn'vaɪtɪŋ] [ˌem 'iː][wɒz; wəz][tuː; tə][let][ˌem 'iː] [siː] [dʒeɪnz]
I think Mrs . Harmon's motive for inviting me was to let me see Jane's
我 思考 太太 . 哈蒙的 动机 为了 邀请 我 曾是 到 让 我 看 简的
[sə'pɑːsɪŋ] ['gɔːdʒəsnəs] . ”
surpassing gorgeousness . ”
超越 美极了 . ”

我认为哈蒙太太邀请我的目的是让我见识一下简惊人的美貌。

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [truː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɔː(r)][səʊ] ['meni] ['daɪəməndz] [ðæt] [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [tel] [weə(r)] [ðə; ði]
“ Is it true that she wore so many diamonds that you couldn't tell where the
“ 是 它 真的 那 她 穿着 所以 许多 钻石 那 你 不能 告诉 在哪里 这
['daɪəməndz] [left] [ɒf] [ænd; ənd][dʒeɪn][bɪ'gæn] ?
diamonds left off and Jane began ?
钻石 左边 离开 和 简 开始 ?

“据说她佩戴了太多钻石，以至于你分不清哪里是钻石，哪里是简·奥斯汀，这是真的吗？”

” [æn] [lɑːft] .
” Anne laughed .
” 安妮 笑了 .

安妮笑了。

“ [ʃiː; ʃi] ['sɜːt(ə)nli] [wɔː(r)][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] .
“ She certainly wore a good many .
“ 她 当然 穿着 一个 好的 许多 .

她确实穿了很多。

[wɒt] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði]['daɪəməndz][ænd; ənd] [waɪt] ['sætɪn][ænd; ənd] [tjuːl] [ænd; ənd] [leɪs] [ænd; ənd]['rəʊzɪz]
What with all the diamonds and white satin and tulle and lace and roses
什么 和 全部 这 钻石 和 白色的 缎 和 薄纱 和 蕾丝 和 玫瑰
[ænd; ənd] ['ɒrɪndʒ] ['blɒsəmz] ,
and orange blossoms ,
和 橙子 花朵 ,

到处都是钻石、白色缎子、薄纱、蕾丝、玫瑰和橙花，

[prɪm] ['lɪt(ə)l][dʒeɪn][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [lɒst] [tuː; tə] [saɪt] .
prim little Jane was almost lost to sight .
原始 小的 简 曾是 几乎 丢失的 到 视线 .

端庄的简差点就走失了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] ['hæpi] , [ænd; ənd][səʊ][wɒz; wəz]['mɪstə(r)] . ['ɪŋglɪs] — [ænd; ənd][səʊ][wɒz; wəz]
But she was very happy , and so was Mr . Inglis — and so was
但 她 曾是 非常 快乐的 , 和 所以 曾是 先生 . 英格利斯 — 和 所以 曾是
['mɪsɪz] . ['haːmən] . ”
Mrs . Harmon . ”
太太 . 哈蒙 . ”

但她非常高兴，英格利斯先生也很高兴，哈蒙太太也很高兴。

“ [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [dres] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][weə(r)] [tə'naɪt] ? ” [ɑːskt] ['gɪlbət] ,
“ Is that the dress you're going to wear tonight ? ” asked Gilbert ,
“ 是 那 这 裙子 你是 去 到 穿 今晚 ? ” 问 吉尔伯特 ,

“你今晚要穿这件裙子吗？”吉尔伯特问道。

['lʊkɪŋ]	[daʊn]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[flʌf]	[ænd; ənd]	[frɪlz]	.
looking	**down**	**at**	**the**	**fluffs**	**and**	**frills**	**.**
寻找	向下	在	这	绒毛	和	褶边	.

低头看着那些绒毛和褶边。

“	[jes]	.	['ɪz(ə)nt]	[ˌaɪ 'tiː]	['prɪti]	?
“	**Yes**	**.**	**Isn't**	**it**	**pretty**	**?**
“	是的	.	不是	它	漂亮的	?

“是啊，真漂亮，不是吗？”

[ænd; ənd]	[ai]	[ʃæl; ʃəl]	[weə(r)]		[ɪn]	[maɪ]	[heə(r)]	.
And	**I**	**shall**	**wear**	**starflowers**	**in**	**my**	**hair**	**.**
和	我	将	穿	星花	在	我的	头发	.

我将在头发上佩戴星形花。

[ðə; ði]	['hɔːntɪd]	[wʊd]	[ɪz]	[fʊl]	[ɒv; əv]	[ðem; ðəm]	[ðɪs]	['sʌmə(r)]	.
The	**Haunted**	**Wood**	**is**	**full**	**of**	**them**	**this**	**summer**	**.**
这	闹鬼的	木头	是	满的	的	他们	这	夏天	.

今年夏天，闹鬼森林里到处都是它们。

”	['gɪlbət]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	['sʌd(ə)n]	['vɪʒn]	[ɒv; əv]	[æn]	,	[ə'reɪd]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['frɪli]	[griːn]	[gaʊn]	,
”	**Gilbert**	**had**	**a**	**sudden**	**vision**	**of**	**Anne**	**,**	**arrayed**	**in**	**a**	**frilly**	**green**	**gown**	**,**
”	吉尔伯特	有	一个	突然	想象	的	安妮	,	排列	在	一个	褶边	绿色的	袍	,

吉尔伯特突然看到了安妮的幻影，她穿着一件缀满褶边的绿色长裙。

[wɪð]	[ðə; ði]	['vɜːdʒɪnl]	[kɜːrvz]	[ɒv; əv]	[ɑːmz]	[ænd; ənd]	[θrəʊt]	['slɪpɪŋ]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	,
with	**the**	**virginal**	**curves**	**of**	**arms**	**and**	**throat**	**slipping**	**out**	**of**	**it**	**,**
和	这	处女	曲线	的	武器	和	喉	滑倒	出去	的	它	,

纤纤玉臂和婀娜多姿的脖颈从中滑出，

[ænd; ənd]	[waɪt]	[stɑːz]	['ʃaɪnɪŋ]	[ə'genst]	[ðə; ði]	[kɔɪlz]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	['rʌdi]	[heə(r)]	.
and	**white**	**stars**	**shining**	**against**	**the**	**coils**	**of**	**her**	**ruddy**	**hair**	**.**
和	白色的	明星	灼灼	反对	这	线圈	的	她	红润	头发	.

白色的星星在她红棕色的卷发上闪闪发光。

[ðə; ði]	['vɪʒn]	[meɪd]	[hɪm]	[kætʃ]	[hɪz; ɪz]	[breθ]	.
The	**vision**	**made**	**him**	**catch**	**his**	**breath**	**.**
这	想象	制成	他	抓住	他的	气息	.

那景象让他倒吸了一口气。

[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[tɜːnd]	['laɪtli]	[ə'weɪ]	.
But	**he**	**turned**	**lightly**	**away**	**.**
但	他	转向	轻轻	离开	.

但他轻轻地转身离开了。

“	[wel]	,	[aɪl]	[biː; bi]	[ʌp]	[tə'mɒrəʊ]	.
“	**Well**	**,**	**I'll**	**be**	**up**	**tomorrow**	**.**
“	出色地	,	患病的	是	向上	明天	.

“嗯，我明天会起来。”

[həʊp]	[jʊl]	[hæv; həv]	[ə; eɪ]	[naɪs]	[taɪm]	[tə'naɪt]	.
Hope	**you'll**	**have**	**a**	**nice**	**time**	**tonight**	**.**
希望	你会	有	一个	好的	时间	今晚	.

希望你今晚过得愉快。

”	[æn]	[lʊkt]	['ɑːftə(r)]	[hɪm]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[strəʊd]	[ə'weɪ]	,	[ænd; ənd]	[saɪd]	.
”	**Anne**	**looked**	**after**	**him**	**as**	**he**	**strode**	**away**	**,**	**and**	**sighed**	**.**
”	安妮	看起来	后	他	作为	他	大步走	离开	,	和	叹了口气	.

安妮目送他大步离去，叹了口气。

['gɪlbət]	[wɒz; wəz]	['frendli]	—	['veri]	['frendli]	—	[fɑː(r)]	[tuː]	['frendli]	.
Gilbert	**was**	**friendly**	**—**	**very**	**friendly**	**—**	**far**	**too**	**friendly**	**.**
吉尔伯特	曾是	友好的	—	非常	友好的	—	远的	也	友好的	.

吉尔伯特很友善——非常友善——友善得过了头。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [kwaɪt] ['ɒf(ə)n][tuː; tə] [griːn] ['geɪbl] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [rɪ'kʌvəri] ,
He had come quite often to Green Gables after his recovery ,
他 有 来 相当 经常 到 绿色的 山墙 后 他的 恢复 ,

他康复后经常来绿山墙农舍。

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)][əʊld] ['kɒmreɪdʃɪp] [hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] .
and something of their old comradeship had returned .
和 某物 的 他们的 老的 同志情谊 有 返回 .

他们之间昔日的战友情谊似乎又回来了。

[bʌt; bət] [æn] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['sætɪsfaɪɪŋ] .
But Anne no longer found it satisfying .
但 安妮 不 更长 成立 它 令人满意 .

但安妮不再觉得这样令人满意了。

[ðə; ði] [rəʊz] [ɒv; əv] [lʌv] [meɪd] [ðə; ði] ['blɒsəm] [ɒv; əv] ['frendʃɪp] [peɪl] [ænd; ənd] ['sentləs] [baɪ] ['kɒntrɑːst]
The rose of love made the blossom of friendship pale and scentless by contrast
这 玫瑰 的 爱 制成 这 开花 的 友谊 苍白 和 无味 经过 对比
.
.
.

爱情的玫瑰让友情的花朵显得黯然失色，毫无芬芳。

[ænd; ənd] [æn] [hæd; həd] [ə'gen] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [daʊt] [ɪf] ['gɪlbət] [naʊ] [felt] ['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]
And Anne had again begun to doubt if Gilbert now felt anything for
和 安妮 有 再次 开始 到 怀疑 如果 吉尔伯特 现在 毛毡 任何事物 为了
[hɜː(r); hə(r)][bʌt; bət] ['frendʃɪp] .
her but friendship .
她 但 友谊 .

安妮再次开始怀疑吉尔伯特对她是否还有友谊之外的其他感情。

[ɪn][ðə; ði] ['kɒmən] [lait] [ɒv; əv] ['kɒmən] [deɪ] [hɜː(r); hə(r)]['reɪdiənt] ['sɜːt(ə)nti] [ɒv; əv] [ðæt] [ræpt]
In the common light of common day her radiant certainty of that rapt
在 这 常见的 光 的 常见的 天 她 辐射状 肯定 的 那 欣喜若狂
['mɔːnɪŋ] [hæd; həd]['feɪdɪd] .
morning had faded .
早晨 有 褪色 .

在平凡的白昼光线下，她清晨那份陶醉的自信光彩已经消逝了。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['hɔːntɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['mɪzrəbl] [fɪə(r)] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [mis'teik] [kʊd; kəd]['nevə(r)][biː; bi]
She was haunted by a miserable fear that her mistake could never be
她 曾是 闹鬼的 经过 一个 悲惨的 害怕 那 她 错误 可以 绝不 是
['rektɪfaɪd] .
rectified .
已纠正 .

她一直被一种痛苦的恐惧所困扰，那就是她的错误永远无法弥补。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kwaɪt] ['laɪkli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [krɪ'stiːn] [huːm] ['gɪlbət] [lʌvd] ['ɑːftə(r)][ɔːl] .
It was quite likely that it was Christine whom Gilbert loved after all .
它 曾是 相当 可能 那 它 曾是 克里斯汀 谁 吉尔伯特 喜爱 后 全部 .

很有可能，吉尔伯特最终爱上的还是克里斯汀。

[pə'hæps] [hiː; hi][wɒz; wəz]['iːv(ə)n] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
Perhaps he was even engaged to her .
也许 他 曾是 甚至 已订婚的 到 她 .

或许他甚至已经和她订婚了。

[æn] [traɪd] [tuː; tə] [pʊt] [ɔːl] [ʌn'setlɪŋ] [həʊps] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ,
Anne tried to put all unsettling hopes out of her heart ,
安妮 尝试 到 放 全部 令人不安 希望 出去 的 她 心 ,

安妮努力将所有令人不安的希望从心中驱散。

[ænd; ənd] ['rekənsaɪl] [hɜː'self] [tuː; tə][ə; eɪ]['fjuːtʃə(r)] [weə(r)] [wɜːk] [ænd; ənd][æm'bɪʃ(ə)n][mʌst; məst] [teɪk] [ðə; ði]
and reconcile herself to a future where work and ambition must take the
和 调和 她自己 到 一个 未来 在哪里 工作 和 志向 必须 拿 这
[pleɪs] [ɒv; əv] [lʌv] .
place of love .
地方 的 爱 .

她接受了这样一个未来：工作和抱负必须取代爱情。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː; də] [gʊd] , [ɪf] [nɒt]['nəʊb(ə)l] , [wɜːk] [æz; əz][ə; eɪ] ['tiːtʃə(r)] ;
She could do good , if not noble , work as a teacher ;
她 可以 做 好的 , 如果 不是 高贵 , 工作 作为 一个 老师 ;

她即使称不上高尚，但当老师也是一份很好的工作；

[ænd; ənd][ðə; ði] [sək'ses] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['sketʃɪz] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [wɪð] [ɪn] ['sɜːt(ə)n]
and the success her little sketches were beginning to meet with in certain
和 这 成功 她 小的 草图 是 开始 到 见面 和 在 肯定
[ˌedɪ'tɔːriəl] ['sæŋktəm] ['ɔːgə] [wel] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['bʌdɪŋ] ['lɪtərəri] [driːmz] .
editorial sanctums augured well for her budding literary dreams .
社论 圣所 预兆 出色地 为了 她 萌芽 文学 梦境 .

她的一些小素描作品开始在某些编辑机构获得成功，这预示着她萌芽的文学梦想将取得好成绩。

[bʌt; bət] — [bʌt; bət] — [æn] [pɪkt] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [griːn] [dres] [ænd; ənd] [saɪd] [ə'gen] .
But — but — Anne picked up her green dress and sighed again .
但 — 但 — 安妮 挑选 向上 她 绿色的 裙子 和 叹了口气 再次 .

但是——但是——安妮拿起她的绿色连衣裙，又叹了口气。

[wen] ['gɪlbət] [keɪm] [ðə; ði][nekst] [ˌɑːftə'nuːn] [hiː; hi] [faʊnd] [æn] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,
When Gilbert came the next afternoon he found Anne waiting for him ,
什么时候 吉尔伯特 来了 这 下一个 下午 他 成立 安妮 等待 为了 他 ,

第二天下午吉尔伯特来的时候，发现安妮正在等他。

[freʃ] [æz; əz][ðə; ði] [dɔːn] [ænd; ənd][feə(r)][æz; əz][ə; eɪ][stɑː(r)] , ['ɑːftə(r)][ɔːl][ðə; ði] ['geɪəti] [ɒv; əv][ðə; ði]
fresh as the dawn and fair as a star , after all the gaiety of the
新鲜的 作为 这 黎明 和 公平的 作为 一个 星星 , 后 全部 这 欢乐 的 这
[prɪ'siːdɪŋ] [naɪt] .
preceding night .
前 夜晚 .

经历了前一夜的欢愉之后，此刻神清气爽，宛如黎明，明媚如星辰。

[ʃiː; ʃi][wɔː(r)][ə; eɪ] [griːn] [dres] — [nɒt][ðə; ði][wʌn][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['wedɪŋ] ,
She wore a green dress — not the one she had worn to the wedding ,
她 穿着 一个 绿色的 裙子 — 不是 这 一 她 有 磨损 到 这 婚礼 ,

她穿了一件绿色连衣裙——不是她参加婚礼时穿的那件。

[bʌt; bət][æn; ən][əʊld][wʌn] [wɪtʃ] ['gɪlbət] [hæd; həd][təʊld][hɜː(r); hə(r)][æt; ət][ə; eɪ] ['redmənd] [rɪ'sepʃ(ə)n]
but an old one which Gilbert had told her at a Redmond reception
但 一个 老的 一 哪个 吉尔伯特 有 讲述 她 在 一个 雷德蒙德 接待
[hiː; hi] [laɪkt] [ɪ'speʃəli] .
he liked especially .
他 喜欢 尤其 .

但有一首老歌，是吉尔伯特在雷德蒙德的一次招待会上告诉她的，他特别喜欢。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv] [griːn] [ðæt] [brɔːt] [aʊt] [ðə; ði] [rɪtʃ] [tɪnts] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
It was just the shade of green that brought out the rich tints of her
它 曾是 只是 这 阴影 的 绿色的 那 带来 出去 这 富有的 色调 的 她
[heə(r)] ,
hair ,
头发 ,

正是那抹绿色衬托出她头发浓郁的色泽。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stɑːri] [greɪ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd][ðə; ði]['aɪrɪs] - [laɪk] ['delɪkəsi] [ɒv; əv]
and the starry gray of her eyes and the iris - like delicacy of
和 这 繁星 灰色的 的 她 眼睛 和 这 鸢尾花 - 喜欢 美味 的
[hɜː(r); hə(r)] [skɪn] .
her skin .
她 皮肤 .

还有她那如星光般闪耀的灰色眼睛，以及她那如虹膜般细腻的肌肤。

['gɪlbət] , ['glɑːnsɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['saɪdweɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] ['ʃædəʊi] - ,
Gilbert , glancing at her sideways as they walked along a shadowy woodpath ,
吉尔伯特 , 瞥了一眼 在 她 侧身 作为 他们 步行 沿着 一个 阴暗的 - ,

吉尔伯特斜眼看了她一眼，他们正沿着一条阴暗的林间小路走着。

[θɔːt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [lʊkt] [səʊ] ['lʌvli] .
thought she had never looked so lovely .
想法 她 有 绝不 看起来 所以 迷人的 .

我觉得她从未如此美丽动人。

[æn] , ['glɑːnsɪŋ] ['saɪdweɪz] [æt; ət] ['gɪlbət] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [θɔːt] [haʊ] [mʌtʃ] ['əʊldə][hiː; hi]
Anne , glancing sideways at Gilbert , now and then , thought how much older he
安妮 , 瞥了一眼 侧身 在 吉尔伯特 , 现在 和 然后 , 想法 如何 很多 老 他
[lʊkt] [sɪns] [hɪz; ɪz] ['ɪlnəs] .
looked since his illness .
看起来 自从 他的 疾病 .

安妮不时地侧目瞥一眼吉尔伯特，心想自从他生病以来，他看起来老了很多。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [pʊt] ['bɔɪhʊd] [bɪ'haɪnd] [hɪm] [fər'evə(r)] .
It was as if he had put boyhood behind him forever .
它 曾是 作为 如果 他 有 放 童年 在后面 他 永远 .

他仿佛已经永远告别了童年时代。

[ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [wɒz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] .
The day was beautiful and the way was beautiful .
这 天 曾是 美丽的 和 这 方式 曾是 美丽的 .

天气晴朗，沿途风景优美。

[æn] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] ['sɒri] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] ['hestə(r)] [greɪz] ['gɑːd(ə)n] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɒn]
Anne was almost sorry when they reached Hester Gray's garden , and sat down on
安妮 曾是 几乎 对不起 什么时候 他们 达到 海丝特 格雷的 花园 , 和 卫星 向下 在
[ðə; ði][əʊld] [bentʃ] .
the old bench .
这 老的 长椅 .

当她们到达海丝特·格雷的花园时，安妮几乎感到有些遗憾，她在旧长椅上坐了下来。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðeə(r)] ,
But it was beautiful there ,
但 它 曾是 美丽的 那里 ,

但那里很美。

[tuː] — [æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ɒn][ðə; ði] ['fɑːrəweɪ] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]['gəʊldən]
too — as beautiful as it had been on the faraway day of the Golden
也 — 作为 美丽的 作为 它 有 到过 在 这 离这很远 天 的 这 金的
['pɪknɪk] ,
Picnic ,
野餐 ,

而且——就像遥远的金色野餐日那天一样美丽，

[wen] [daɪ'ænə][ænd; ənd][dʒeɪn][ænd; ənd] [prɪ'sɪlə] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .
when Diana and Jane and Priscilla and she had found it .
什么时候 戴安娜 和 简 和 普里西拉 和 她 有 成立 它 .

当戴安娜、简、普里西拉和她找到它的时候。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] ['lʌvli] [wɪð] [nɑː'sɪsəs] [ænd; ənd] ['vaiəlits] ;
Then it had been lovely with narcissus and violets ;
然后 它 有 到过 迷人的 和 水仙花 和 紫罗兰 ;

那时，那里盛开着水仙花和紫罗兰，非常美丽；

[naʊ] ['gəʊldən] [rɒd] [hæd; həd] ['kɪnd(ə)ld] [ɪts] ['feəri] ['tɔːrtʃɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːnəs] [ænd; ənd] ['æstə(r)] ['dɒtɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['bluːli] .
now golden rod had kindled its fairy torches in the corners and asters dotted it bluely .
现在 金的 杆 有 点燃 它是 仙女 火炬 在 这 角落 和 紫菀 虚线 它 蓝色地 .

现在，金鸡菊在角落里点燃了仙女般的火炬，紫菀点缀其间，泛着蓝色的光芒。

[ðə; ði] [kɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [brʊk] [keɪm] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv] ['bɜːrtʃɪz] [wɪð] [ɔːl] [ɪts] [əʊld] [ə'ljʊəmənt] ;
The call of the brook came up through the woods from the valley of birches with all its old allurement ;
这 称呼 的 这 溪 来了 向上 通过 这 树林 从 这 谷 的 白桦树 和 全部 它是 老的 诱惑 ;

溪水的潺潺声从白桦谷穿过树林传来，带着它古老的魅力；

[ðə; ði] ['meləʊ] [eə(r)] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɜː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] ;
the mellow air was full of the purr of the sea ;
这 醇厚 空气 曾是 满的 的 这 呼噜声 的 这 海 ;

空气中弥漫着大海的轻柔低语；

[bɪ'jɒnd] [wɜː(r); wə(r)] ['fiːldz] [rɪmd] [baɪ] ['fensɪz] [bliːtʃt] ['sɪlvəri] [greɪ] [ɪn] [ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv] ['meni] ['sʌməz] ,
beyond were fields rimmed by fences bleached silvery gray in the suns of many summers ,
超过 是 字段 带边 经过 栅栏 漂白 银色 灰色的 在 这 太阳 的 许多 夏天 ,

远处是田野，田野四周环绕着栅栏，在无数个夏日的阳光下褪成了银灰色。

[ænd; ənd] [lɒŋ] [hɪlz] [s'kɑːft] [wɪð] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv] [ɔː'tʌmnəl] [klaʊdz] ;
and long hills scarfed with the shadows of autumnal clouds ;
和 长的 丘陵 围巾 和 这 阴影 的 秋季 云 ;

绵延的山丘上点缀着秋日云朵的阴影；

[wɪð] [ðə; ði] ['bləʊɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [west] [wɪnd] [əʊld] [driːmz] [rɪ'tɜːnd] .
with the blowing of the west wind old dreams returned .
和 这 吹 的 这 西方 风 老的 梦境 返回 .

西风吹拂，往日的梦想重现。

“ [ai] [θɪŋk] , ” [sed] [æn] ['sɒftli] ,
“ I think , ” said Anne softly ,
“ 我 思考 , ” 说 安妮 轻轻 ,

“我想,”安妮轻声说道。

“ [ðæt] - [ðə; ði] [lænd] [weə(r)] [driːmz] [kʌm] [truː] - [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [bluː] [heɪz] ['jɒndə(r)] , ['əʊvə(r)] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['væli] . ”
“ that ' the land where dreams come true ' is in the blue haze yonder , over that little valley . ”
“ 那 - 这 土地 在哪里 梦境 来 真的 - 是 在 这 蓝色的 阴霾 远处 , 超过 那 小的 谷 . ”

“‘梦想成真的地方’就在那片蓝色薄雾中，在那片小山谷之上。”

“ [hæv; həv] [juː; jʊ] ['eni] [ˌʌnfʊl'fɪld] [driːmz] , [æn] ? ” [ɑːskt] ['gɪlbət] .
“ Have you any unfulfilled dreams , Anne ? ” asked Gilbert .
“ 有 你 任何 未实现的 梦境 , 安妮 ? ” 问 吉尔伯特 .

吉尔伯特问道：“安妮，你有什么未实现的梦想吗？”

['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][təʊn] — ['sʌmθɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [hɜːd] [sɪns] [ðæt] ['mɪzrəbl] ['iːvnɪŋ] [ɪn]
Something in his tone — something she had not heard since that miserable evening in
某物 在 他的 语气 — 某物 她 有 不是 听到 自从 那 悲惨的 晚上 在
[ðə; ði] ['ɔːtʃəd] [æt; ət] ['pætiz] [pleɪs] — [meɪd] ['ænz] [hɑːt] [biːt] ['waɪldli] .
the orchard at Patty's Place — made Anne's heart beat wildly .
这 果园 在 帕蒂的 地方 — 制成 安妮的 心 打 疯狂地 .

他语气中的某种东西——自从在帕蒂家果园里那个糟糕的夜晚之后，她就再也没有听到过——让安妮的心跳得剧烈起来。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [meɪd] ['ɑːnsə(r)] ['laɪtli] .
But she made answer lightly .
但 她 制成 回答 轻轻 .

但她轻描淡写地回答了这个问题。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] .
“ Of course .
“ 的 课程 .

“当然。

['evribɒdi] [hæz; həz] .
Everybody has .
大家 有 .

每个人都有。

[ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [duː; də][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə][hæv; həv][ɔːl]['aʊə(r)] [driːmz] [fʊl'fɪld] .
It wouldn't do for us to have all our dreams fulfilled .
它 不会 做 为了 我们 到 有 全部 我们的 梦境 已完成 .

如果我们所有的梦想都实现了，那还远远不够。

[wiː; wi] [wʊd] [biː; bi][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ded] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [left] [tuː; tə] [driːm] [ə'baʊt] .
We would be as good as dead if we had nothing left to dream about .
我们 会 是 作为 好的 作为 死的 如果 我们 有 没有什么 左边 到 梦 关于 .

如果我们没有任何梦想可以追求，那我们就如同行尸走肉一般。

[wɒt] [ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] [ə'rəʊmə] [ðæt] [ləʊ] - [dɪ'sendɪŋ] [sʌn] [ɪz] [ɪk'stræktɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['æstə(r)]
What a delicious aroma that low - descending sun is extracting from the asters
什么 一个 可口的 香气 那 低的 - 下降 太阳 是 提取 从 这 紫菀
[ænd; ənd] [fɜːrnz] .
and ferns .
和 蕨类植物 .

夕阳西下，紫菀和蕨类植物散发出多么迷人的香气啊！

[ai] [wɪʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] ['pəːfjuːmz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [smel] [ðem; ðəm] .
I wish we could see perfumes as well as smell them .
我 希望 我们 可以 看 香水 作为 出色地 作为 闻 他们 .

我希望我们不仅能闻到香水的味道，还能看到它们。

[aɪm][ʃʊə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] .
I'm sure they would be very beautiful .
我是 当然 他们 会 是 非常 美丽的 .

我相信它们会非常漂亮。

” ['gɪlbət] [wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] [ðʌs] ['saidtræk] .
” Gilbert was not to be thus sidetracked .
” 吉尔伯特 曾是 不是 到 是 因此 跑题了 .

吉尔伯特不该被这样分散注意力。

“ [ai][hæv; həv][ə; eɪ] [driːm] , ” [hiː; hi] [sed] ['sləʊli] .
“ I have a dream , ” he said slowly .
“ 我 有 一个 梦 , ” 他 说 缓慢地 .

“我有一个梦想,”他缓缓说道。

“ [ai] [pə'sɪst] [ɪn] ['driːmɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
“ I persist in dreaming it ,
“ 我 坚持 在 做梦 它 ,

“我一直坚持做梦，

[ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['ɒf(ə)n] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd]['nevə(r)] [kʌm] [truː] .
although it has often seemed to me that it could never come true .
虽然 它 有 经常 似乎 到 我 那 它 可以 绝不 来 真的 .

虽然我常常觉得这永远不可能实现。

[ai] [driːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [həʊm] [wɪð] [ə; eɪ] [hɑːθ] - ['faɪə(r)][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ə; eɪ][kæt][ænd; ənd][dɒg] ,
I dream of a home with a hearth - fire in it , a cat and dog ,
我 梦 的 一个 家 和 一个 炉 - 火 在 它 , 一个 猫 和 狗 ,

我梦想拥有一个有壁炉、养着猫和狗的家。

[ðə; ði] ['fʊtsteps] [ɒv; əv] [frendz] — [ænd; ənd][juː; jʊ] !
the footsteps of friends — and you !
这 脚步声 的 朋友们 — 和 你 !

朋友们的脚步声——还有你！

” [æn] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [spiːk] [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][faɪnd][nəʊ] [wɜːdz] .
” Anne wanted to speak but she could find no words .
” 安妮 通缉 到 说话 但 她 可以 寻找 不 字 .

安妮想说话，却找不到合适的词语。

['hæpinəs] [wɒz; wəz] ['breɪkɪŋ] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [weɪv] .
Happiness was breaking over her like a wave .
幸福 曾是 打破 超过 她 喜欢 一个 海浪 .

幸福如潮水般涌来。

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlməʊst] ['fraɪt(ə)nd] [hɜː(r); hə(r)] .
It almost frightened her .
它 几乎 害怕 她 .

这几乎吓到她了。

“ [ai] [ɑːskt] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['kwestʃən] ['əʊvə(r)] [tuː] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [æn] .
“ I asked you a question over two years ago , Anne .
“ 我 问 你 一个 问题 超过 二 年 前 , 安妮 .

“安妮，我两年前问过你一个问题。”

[ɪf] [ai][ɑːsk][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [tə'deɪ] [wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['ɑːnsə(r)] ?
If I ask it again today will you give me a different answer ?
如果 我 问 它 再次 今天 将要 你 给 我 一个 不同的 回答 ?

如果我今天再问一遍，你会给我不同的答案吗？

” [stɪl] [æn] [kʊd; kəd] [nɒt] [spiːk] .
” Still Anne could not speak .
” 仍然 安妮 可以 不是 说话 .

“安妮仍然说不出话来。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , ['ʃaɪnɪŋ] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [lʌv] - ['ræptʃə(r)][ɒv; əv] ['kaʊntləs]
But she lifted her eyes , shining with all the love - rapture of countless
但 她 抬起 她 眼睛 , 灼灼 和 全部 这 爱 - 狂喜 的 无数
[ˌdʒenə'reɪʃnz] ,
generations ,
几代人 ,

但她抬起头，眼中闪烁着无数代人所拥有的爱意和喜悦。

[ænd; ənd] [lʊkt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .
and looked into his for a moment .
和 看起来 进入 他的 为了 一个 片刻 .

他看了他一眼。

[hiː; hi] [ˈwɒntɪd] [nəʊ] [ˈʌðə(r)] [ˈɑːnsə(r)] .
He wanted no other answer .
他 通缉 不 其他 回答 .

他不想得到其他答案。

[ðeɪ] [ˈlɪŋɡəd] [ɪn] [ðə; ði] [əʊld] [ˈɡɑːd(ə)n] [ʌnˈtɪl] [ˈtwaɪlaɪt] , [swiːt] [æz; əz] [dʌsk] [ɪn] [ˈiːdn] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] ,
They lingered in the old garden until twilight , sweet as dusk in Eden must have been ,
他们 徘徊不去 在 这 老的 花园 直到 暮 , 甜的 作为 黄昏 在 伊甸园 必须 有 到过 ,

他们在古老的花园里流连忘返，直到暮色降临，那景象一定如同伊甸园的黄昏般美好。

[krept] [ˈəʊvə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] .
crept over it .
悄悄地爬 超过 它 .

爬了上去。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [tɔːk] [ˈəʊvə(r)] [ænd; ənd] [rɪˈkɔːl] — [θɪŋz] [sed] [ænd; ənd] [dʌn] [ænd; ənd] [hɜːd] [ænd; ənd] [θɔːt] [ænd; ənd] [felt] [ænd; ənd] [ˌmɪsʌndəˈstʊd] .
There was so much to talk over and recall — things said and done and heard and thought and felt and misunderstood .
那里 曾是 所以 很多 到 讲话 超过 和 记起 — 事物 说 和 完毕 和 听到 和 想法 和 毛毡 和 被误解 .

有太多事情需要讨论和回忆——说过的话、做过的事、听到的事、想过的事、感受到的事以及被误解的事。

“ [ai] [θɔːt] [juː; jʊ] [lʌvd] [krɪˈstiːn] [ˈstjuːət] , ” [æn] [təʊld] [hɪm] ,
“ I thought you loved Christine Stuart , ” Anne told him ,
“ 我 想法 你 喜爱 克里斯汀 斯图尔特 , ” 安妮 讲述 他 ,

“我以为你爱的是克里斯汀·斯图尔特,”安妮对他说。

[æz; əz] [rɪˈprəʊtʃfəli] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɒt] [ˈɡɪv(ə)n] [hɪm] [ˈevri] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [səˈpəʊz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [rɔi] [ˈɡɑːdnə(r)] .
as reproachfully as if she had not given him every reason to suppose that she loved Roy Gardner .
作为 责备地 作为 如果 她 有 不是 给定 他 每一个 原因 到 认为 那 她 喜爱 罗伊 加德纳 .

她语气带着责备，仿佛她没有给他充分的理由去相信她爱着罗伊·加德纳。

[ˈɡɪlbət] [lɑːft] [ˈbɔɪɪʃli] .
Gilbert laughed boyishly .
吉尔伯特 笑了 男孩气地 .

吉尔伯特像个孩子一样笑了。

“ [krɪˈstiːn] [wɒz; wəz] [ɪnˈɡeɪdʒd] [tuː; tə] [ˈsʌmbədi] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] [taʊn] .
“ Christine was engaged to somebody in her home town .
“ 克里斯汀 曾是 已订婚的 到 某人 在 她 家 镇 .

“克里斯汀和她家乡的某人订婚了。”

[ai] [njuː] [ˌaɪ ˈtiː]
I knew it
我 知道 它

我就知道

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ai] [njuː] [ˌaɪ ˈtiː] .
and she knew I knew it .
和 她 知道 我 知道 它 .

她知道我知道这件事。

[wen] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] ['grædʒueɪtɪd][hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə]
When her brother graduated he told me his sister was coming to
什么时候 她 兄弟 毕业 他 讲述 我 他的 姐姐 曾是 未来 到
['kɪŋzˌpɔːrt] [ðə; ði][nekst]['wɪntə(r)][tuː; tə] [teɪk] ['mjuːzɪk] ,
Kingsport the next winter to take music ,
金斯波特 这 下一个 冬天 到 拿 音乐 ，

她哥哥毕业时告诉我，他妹妹第二年冬天要来金斯波特学习音乐。

[ænd; ənd] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [ɪf] [ai] [wʊd] [lʊk] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ][bɪt] ,
and asked me if I would look after her a bit ,
和 问 我 如果 我 会 看 后 她 一个 少量 ，

她问我是否愿意照顾她一段时间，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [njuː] [nəʊ][wʌn][ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] ['veri] ['ləʊnli] .
as she knew no one and would be very lonely .
作为 她 知道 不 一 和 会 是 非常 孤独 .

因为她不认识任何人，会感到非常孤独。

[səʊ][ai][dɪd] .
So I did .
所以 我 做过 .

于是我照做了。

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [laɪkt] [krɪ'stiːn] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [seɪk] .
And then I liked Christine for her own sake .
和 然后 我 喜欢 克里斯汀 为了 她 自己的 清酒 .

然后，我纯粹是出于对克里斯汀的喜爱而喜欢她。

[ʃiː; ʃi][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['naɪsɪst][gɜːlz] [aɪv] ['evə(r)] [nəʊn] .
She is one of the nicest girls I've ever known .
她 是 一 的 这 最友善的 女孩们 我已经 曾经 已知 .

她是我认识的最善良的女孩之一。

[ai] [njuː] ['kɒlɪdʒ] ['gɒsɪp] ['kredɪtɪd] [ˌjuː 'es] [wɪð] ['biːɪŋ] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
I knew college gossip credited us with being in love with each other .
我 知道 大学 闲话 已认可 我们 和 存在 在 爱 和 每个 其他 .

我知道大学里的八卦都说我们俩互相相爱。

[ai]['dɪd(ə)nt][keə(r)] .
I didn't care .
我 没有 关心 .

我不在乎。

['nʌθɪŋ] ['mætəd] [mʌtʃ] [tuː; tə][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [ðeə(r)] ,
Nothing mattered much to me for a time there ,
没有什么 重要 很多 到 我 为了 一个 时间 那里 ，

那段时间，我什么都不在乎了。

['ɑːftə(r)][juː; jʊ][təʊld][ˌem 'iː][juː; jʊ][kʊd; kəd]['nevə(r)] [lʌv] [ˌem 'iː] , [æn] .
after you told me you could never love me , Anne .
后 你 讲述 我 你 可以 绝不 爱 我 ， 安妮 .

安妮，在你告诉我你永远不会爱我之后。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['nəʊbədi] [els] — [ðeə(r)]['nevə(r)][kʊd; kəd][biː; bi] ['enibɒdi] [els] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][bʌt; bət]
There was nobody else — there never could be anybody else for me but
那里 曾是 无人 别的 — 那里 绝不 可以 是 任何人 别的 为了 我 但
[juː; jʊ] .
you .
你 .

除了你，我心中再也没有其他人了——永远不可能有其他人。

[aɪv] [lʌvd] [juː; jʊ]['evə(r)] [sɪns] [ðæt] [deɪ] [juː; jʊ] [brəʊk] [jɔː(r); jə(r)] [sleɪt] ['əʊvə(r)][maɪ] [hed] [ɪn] [skuːl] . ”

I've loved you ever since that day you broke your slate over my head in school . ”

我已经 喜爱 你 曾经 自从 那 天 你 打破 你的 石板 超过 我的 头 在 学校 . ”

自从那天你在学校用石板砸我的头之后，我就一直爱着你。

“ [ai][dəʊnt] [siː] [haʊ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [kiːp] [ɒn] ['lʌvɪŋ] [ˌem 'iː] [wen] [ai][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fuːl] ,

“ I don't see how you could keep on loving me when I was such a little fool ,

“ 我 不 看 如何 你 可以 保持 在 爱 我 什么时候 我 曾是 这样的 一个 小的 傻子 ,

“我不明白，当我还是个傻瓜的时候，你怎么还能继续爱我。”

” [sed] [æn] .

” said Anne .

” 说 安妮 .

安妮说道。

“ [wel] , [ai] [traɪd] [tuː; tə] [stɒp] , ” [sed] ['gɪlbət] ['fræŋkli] ,

“ Well , I tried to stop , ” said Gilbert frankly ,

“ 出色地 , 我 尝试 到 停止 , ” 说 吉尔伯特 坦率地说 ,

“嗯，我试着阻止过,”吉尔伯特坦率地说。

“ [nɒt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] [θɔːt] [juː; jʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [kɔːl] [jɔː'self] ,

“ not because I thought you what you call yourself ,

“ 不是 因为 我 想法 你 什么 你 称呼 你自己 ,

“并非因为我以为你就是你所自称的那个人，

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [felt] [ʃʊə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː]['ɑːftə(r)]['gɑːdnə(r)] [keɪm]

but because I felt sure there was no chance for me after Gardner came

但 因为 我 毛毡 当然 那里 曾是 不 机会 为了 我 后 加德纳 来了

[ɒn][ðə; ði] [siːn] .

on the scene .

在 这 场景 .

但因为加德纳出现后，我确信自己没有任何机会了。

[bʌt; bət][ai] ['kʊd(ə)nt] — [ænd; ənd][ai] [kænt] [tel] [juː; jʊ] , ['aɪðə(r)] ,

But I couldn't — and I can't tell you , either ,

但 我 不能 — 和 我 不能 告诉 你 , 任何一个 ,

但我做不到——我也不能告诉你。

[wɒt] [ɪts] [ment] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðiːz] [tuː] [j'ɪəz] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['mæri]

what it's meant to me these two years to believe you were going to marry

什么 它是 意思是 到 我 这些 二 年 到 相信 你 是 去 到 结婚

[hɪm] ,

him ,

他 ,

这两年里，我一直相信你会嫁给他，这对我来说意味着什么。

[ænd; ənd][biː; bi][təʊld] ['evri] [wiːk] [baɪ][sʌm; səm] ['bɪzibɒdi] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [ɪn'geɪdʒmənt] [wɒz; wəz][ɒn]

and be told every week by some busybody that your engagement was on

和 是 讲述 每一个 星期 经过 一些 爱管闲事的人 那 你的 订婚 曾是 在

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə'naʊnst] .

the point of being announced .

这 观点 的 存在 宣布 .

每周都会有爱管闲事的人告诉你，你的订婚消息即将公布。

[ai] [bɪ'liːvd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [wʌn]['blesɪd; blest] [deɪ] [wen] [ai][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ʌp] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['fiːvə(r)] .

I believed it until one blessed day when I was sitting up after the fever .

我 相信 它 直到 一 蒙福 天 什么时候 我 曾是 坐着 向上 后 这 发烧 .

我一直都这么认为，直到有一天，我发烧痊愈后坐了起来，真是幸运的一天。

[ai][gɒt][ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm] ['fɪl] ['gɔːd(ə)n] — ['fɪl] [bleɪk] ,

I got a letter from Phil Gordon — Phil Blake ,

我 得到 一个 信 从 菲尔 戈登 — 菲尔 布莱克 ,

我收到了一封来自菲尔·戈登——菲尔·布莱克的信，

['rɑːðə(r)] — [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][təʊld][ˌem 'iː][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['riːəli] ['nʌθɪŋ] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd] [rɔi] ,
rather — in which she told me there was really nothing between you and Roy ,
相当 — 在 哪个 她 讲述 我 那里 曾是 真的 没有什么 之间 你 和 罗伊 ,

相反——她在采访中告诉我，你和罗伊之间其实什么都没有。

[ænd; ənd] [əd'vaɪzd] [ˌem 'iː][tuː; tə] - [traɪ] [ə'gen] .
and advised me to ' try again .
和 建议 我 到 - 尝试 再次 .

并建议我“再试一次”。

- [wel] , [ðə; ði]['dɒktə(r)][wɒz; wəz] [ə'meɪzd] [æt; ət][maɪ]['ræpɪd] [rɪ'kʌvəri] ['ɑːftə(r)] [ðæt] .
' Well , the doctor was amazed at my rapid recovery after that .
- 出色地 , 这 医生 曾是 惊叹 在 我的 迅速的 恢复 后 那 .

“医生对我在那之后迅速康复感到惊讶。”

” [æn] [lɑːft] — [ðen] ['ʃivə] .
” Anne laughed — then shivered .
” 安妮 笑了 — 然后 瑟瑟发抖 .

安妮笑了——然后打了个寒颤。

“ [ai][kæn; kən]['nevə(r)] [fə'get] [ðə; ði] [naɪt] [ai] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['daɪɪŋ] , ['gɪlbət] .
“ I can never forget the night I thought you were dying , Gilbert .
“ 我 能 绝不 忘记 这 夜晚 我 想法 你 是 垂死 , 吉尔伯特 .

“我永远不会忘记我以为你快要死了的那个夜晚，吉尔伯特。”

[əʊ] , [ai] [njuː] — [ai] [njuː] [ðen] — [ænd; ənd][ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] . ”
Oh , I knew — I knew then — and I thought it was too late . ”
哦 , 我 知道 — 我 知道 然后 — 和 我 想法 它 曾是 也 晚的 . ”

哦，我当时就知道——我那时就知道了——但我以为已经太晚了。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] , ['swiːthɑːt] .
“ But it wasn't , sweetheart .
“ 但 它 不是 , 亲爱的 .

“但事实并非如此，亲爱的。”

[əʊ] , [æn] , [ðɪs] [meɪks] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] ['evriθɪŋ] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
Oh , Anne , this makes up for everything , doesn't it ?
哦 , 安妮 , 这 制作 向上 为了 一切 , 不 它 ?

哦，安妮，这足以弥补一切，不是吗？

[lets] [rɪ'zɒlv] [tuː; tə] [kiːp] [ðɪs] [deɪ] ['seɪkrɪd][tuː; tə] ['pɜːfɪkt] ['bjuːti] [ɔːl]['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
Let's resolve to keep this day sacred to perfect beauty all our lives for the
我们来吧 解决 到 保持 这 天 神圣 到 完美的 美丽 全部 我们的 生活 为了 这
[gɪft] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es] . ”
gift it has given us . ”
礼物 它 有 给定 我们 . ”

让我们下定决心，终生珍视这一天，追求完美之美，感谢它带给我们的这份礼物。

“ [ɪts] [ðə; ði] ['bɜːθdeɪ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['hæpinəs] , ” [sed] [æn] ['sɒftli] .
“ It's the birthday of our happiness , ” said Anne softly .
“ 它是 这 生日 的 我们的 幸福 , ” 说 安妮 轻轻 .

“今天是我们的幸福生日,”安妮轻声说道。

“ [aɪv] ['ɔːlweɪz] [lʌvd] [ðɪs] [əʊld]['gɑːd(ə)n][ɒv; əv]['hestə(r)] [greɪz] , [ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['dɪrər]
“ I've always loved this old garden of Hester Gray's , and now it will be dearer
“ 我已经 总是 喜爱 这 老的 花园 的 海丝特 格雷的 , 和 现在 它 将要 是 更贵
[ðæn; ðən]['evə(r)] . ”
than ever . ”
比 曾经 . ”

“我一直很喜欢海丝特·格雷的这座老花园，现在它对我来说比以往任何时候都更加珍贵了。”

“	[bʌt; bət]	[aɪl]	[hæv; həv]	[tuː; tə]	[ɑːsk]	[juː; jʊ]	[tuː; tə]	[weɪt]	[ə; eɪ]	[lɒŋ]	[taɪm]	,	[æn]	,	”	[sed]	['gɪlbət]	['sædli]	.
“	**But**	**I'll**	**have**	**to**	**ask**	**you**	**to**	**wait**	**a**	**long**	**time**	**,**	**Anne**	**,**	**”**	**said**	**Gilbert**	**sadly**	**.**
“	但	患病的	有	到	问	你	到	等待	一个	长的	时间	,	安妮	,	”	说	吉尔伯特	令人遗憾的是	.

“但我恐怕要请你等很久，安妮，”吉尔伯特悲伤地说。

“	[ˌaɪ 'tiː]	[wɪl]	[biː; bi]	[θriː]	[j'iəz]	[bɪ'fɔː(r)]	[aɪl]	['fɪnɪʃ]	[maɪ]	['medɪk(ə)l]	[kɔːs]	.
“	**It**	**will**	**be**	**three**	**years**	**before**	**I'll**	**finish**	**my**	**medical**	**course**	**.**
“	它	将要	是	三	年	前	患病的	结束	我的	医疗的	课程	.

“我还需要三年时间才能完成我的医学课程。”

[ænd; ənd]	['iːv(ə)n]	[ðen]	[ðeə(r)]	[wɪl]	[biː; bi]	[nəʊ]	['daɪmənd]	['sʌnbɜːst]	[ænd; ənd]	['mɑːb(ə)l]	[hɔːlz]	.
And	**even**	**then**	**there**	**will**	**be**	**no**	**diamond**	**sunbursts**	**and**	**marble**	**halls**	**.**
和	甚至	然后	那里	将要	是	不	钻石	旭日	和	大理石	大厅	.

即便到了那时，也不会有钻石光芒和大理石大厅。

”	[æn]	[lɑːft]	.
”	**Anne**	**laughed**	**.**
”	安妮	笑了	.

安妮笑了。

“	[ai]	[doʊnt]	[wɒnt]	['sʌnbɜːst]	[ænd; ənd]	['mɑːb(ə)l]	[hɔːlz]	.
“	**I**	**don't**	**want**	**sunbursts**	**and**	**marble**	**halls**	**.**
“	我	不	想	旭日	和	大理石	大厅	.

“我不要阳光普照和大理石大厅。”

[ai]	[dʒʌst]	[wɒnt]	[juː; jʊ]	.
I	**just**	**want**	**you**	**.**
我	只是	想	你	.

我只想拥有你。

[juː; jʊ]	[siː]	[aɪm]	[kwaɪt]	[æz; əz]	['ʃeɪmləs]	[æz; əz]	['fɪl]	[ə'baʊt]	[ˌaɪ 'tiː]	.
You	**see**	**I'm**	**quite**	**as**	**shameless**	**as**	**Phil**	**about**	**it**	**.**
你	看	我是	相当	作为	不要脸	作为	菲尔	关于	它	.

你看，我在这方面和菲尔一样厚颜无耻。

['sʌnbɜːst]	[ænd; ənd]	['mɑːb(ə)l]	[hɔːlz]	[meɪ]	[biː; bi]	[ɔːl]	['veri]	[wel]	,
Sunbursts	**and**	**marble**	**halls**	**may**	**be**	**all**	**very**	**well**	**,**
旭日	和	大理石	大厅	可能	是	全部	非常	出色地	,

阳光普照和大理石大厅或许都很美好，

[bʌt; bət]	[ðeə(r)]	[ɪz]	[mɔː(r)]	-	[skəʊp]	[fɔː(r); fə(r)]	[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]	-	[wɪ'ðaʊt]	[ðem; ðəm]	.
but	**there**	**is**	**more**	**'**	**scope**	**for**	**imagination**	**'**	**without**	**them**	**.**
但	那里	是	更多的	-	范围	为了	想像力	-	没有	他们	.

但如果没有它们，想象力的空间就更大了。

[ænd; ənd]	[æz; əz]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['weɪtɪŋ]	,	[ðæt]	['dʌznt]	['mætə(r)]	.
And	**as**	**for**	**the**	**waiting**	**,**	**that**	**doesn't**	**matter**	**.**
和	作为	为了	这	等待	,	那	不	事情	.

至于等待的时间，那并不重要。

[wiːl; wil]	[dʒʌst]	[biː; bi]	['hæpi]	,	['weɪtɪŋ]	[ænd; ənd]	['wɜːkɪŋ]	[fɔː(r); fə(r)]	[iːtʃ]	['ʌðə(r)]	—	[ænd; ənd]	['driːmɪŋ]	.
We'll	**just**	**be**	**happy**	**,**	**waiting**	**and**	**working**	**for**	**each**	**other**	**—**	**and**	**dreaming**	**.**
出色地	只是	是	快乐的	,	等待	和	在职的	为了	每个	其他	—	和	做梦	.

我们会很开心，互相等待，互相帮助，一起做梦。

[əʊ]	,	[driːmz]	[wɪl]	[biː; bi]	['veri]	[swiːt]	[naʊ]	.
Oh	**,**	**dreams**	**will**	**be**	**very**	**sweet**	**now**	**.**
哦	,	梦境	将要	是	非常	甜的	现在	.

哦，现在做梦一定会很甜美。

”	['gɪlbət]	[druː]	[hɜː(r); hə(r)]	[kləʊz]	[tuː; tə]	[hɪm]	[ænd; ənd]	[kɪst]	[hɜː(r); hə(r)]	.
”	**Gilbert**	**drew**	**her**	**close**	**to**	**him**	**and**	**kissed**	**her**	**.**
”	吉尔伯特	画	她	关闭	到	他	和	亲吻	她	.

吉尔伯特将她拉近，吻了她。

[ðen]	[ðeɪ]	[wɔːkt]	[həʊm]	[tə'geðə(r)]	[ɪn]	[ðə; ði]	[dʌsk]	,
Then	**they**	**walked**	**home**	**together**	**in**	**the**	**dusk**	**,**
然后	他们	步行	家	一起	在	这	黄昏	,

然后，他们在暮色中一起走回家。

[kraʊnd]	[kɪŋ]	[ænd; ənd]	[kwiːn]	[ɪn]	[ðə; ði]	['braɪdl]	[relm]	[ɒv; əv]	[lʌv]	,
crowned	**king**	**and**	**queen**	**in**	**the**	**bridal**	**realm**	**of**	**love**	**,**
加冕	国王	和	女王	在	这	新娘	领域	的	爱	,

在充满爱意的婚礼王国里，他们加冕为国王和王后。

[ə'lɒŋ]	['waɪndɪŋ]	[pɑːðz]	[frɪndʒd]	[wɪð]	[ðə; ði]	['swiːtɪst]	['flaʊəz]	[ðæt]	['evə(r)]	[bluːmd]	,
along	**winding**	**paths**	**fringed**	**with**	**the**	**sweetest**	**flowers**	**that**	**ever**	**bloomed**	**,**
沿着	绕线	路径	流苏	和	这	最甜美的	花朵	那	曾经	盛开	,

沿着蜿蜒的小路，两旁盛开着世间最甜美的花朵，

[ænd; ənd]	['əʊvə(r)]	['hɔːntɪd]	[medəuz]	[weə(r)]	[wɪndz; waɪndz]	[ɒv; əv]	[həʊp]	[ænd; ənd]	['meməri]	[bluː]	.
and	**over**	**haunted**	**meadows**	**where**	**winds**	**of**	**hope**	**and**	**memory**	**blew**	**.**
和	超过	闹鬼的	草地	在哪里	风	的	希望	和	记忆	吹	.

在充满希望与记忆的微风吹拂过的幽静草地上。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神